

Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116502691>



25  
948

Gouvernement  
Publication



First Session  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985

## SENATE OF CANADA

## SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent de*

# Agriculture, Fisheries and Forestry

# l'Agriculture, des pêches et des forêts

*Chairman:*  
The Honourable JACK MARSHALL

*Président:*  
L'honorable JACK MARSHALL

Saturday, November 23, 1985  
Ashern, Manitoba

Le samedi 23 novembre 1985  
Ashern, Manitoba

Issue No. 27

Fascicule n° 27

Sixteenth proceedings on:

Seizième fascicule concernant:

Examination of all aspects of  
the marketing of fish in Canada,  
and all implications thereof

L'étude de la commercialisation  
du poisson au Canada dans tous ses  
aspects et répercussions

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)





THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
AGRICULTURE, FISHERIES AND FORESTRY

The Honourable Jack Marshall, *Chairman*

The Honourable Herbert O. Sparrow, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Argue	Molgat
Bielish	Phillips
Hays	*Roblin
Le Moyne	(or Doody)
*MacEachen	Simard
(or Frith)	Sparrow
Marshall	Thériault
McGrand	Watt

*\*Ex Officio Members*

(Quorum 4)

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE  
L'AGRICULTURE, DES PÊCHES ET DES FORÊTS

*Président:* L'honorable Jack Marshall

*Vice-président:* L'honorable Herbert O. Sparrow

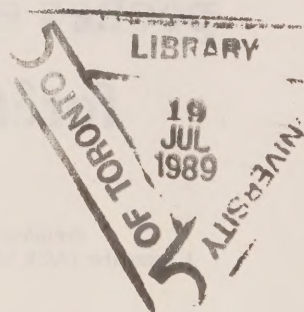
et

Les honorables sénateurs:

Argue	Molgat
Bielish	Phillips
Hays	*Roblin
Le Moyne	(ou Doody)
*MacEachen	Simard
(ou Frith)	Sparrow
Marshall	Thériault
McGrand	Watt

*\*Membres d'office*

(Quorum 4)



Published under authority of the Senate by the  
Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Sénat par  
l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

**ORDER OF REFERENCE**

Extracts from the Minutes of the Proceedings of the Senate, Wednesday, February 6, 1985:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Bielish:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine and report upon all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof;

That the Committee have power to travel from place to place in Canada; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the purpose of the said examination.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative."

*Le greffier du Sénat*

Charles A. Lussier

*Clerk of the Senate*

**ORDRE DE RENVOI**

Extraits des Procès-verbaux du Sénat le mercredi 6 février 1985:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Bielish,

Que le Comité sénatorial permanent de l'Agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à étudier la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions, et à en faire rapport;

Que le Comité soit autorisé à voyager au Canada; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin aux fins de son enquête.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»



## MINUTES OF PROCEEDINGS

SATURDAY, NOVEMBER 23, 1985  
(38)

## [Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry met in Ashern, Manitoba, this day at 10:08 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Jack Marshall, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Le Moyne, Marshall and Molgat. (3)

*In attendance:* Mr. Pierre Touchette, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament; and Ms. Raine Phythian, Administrative and Research Assistant of the Committee.

*Also in attendance:* The Official Reporters of the Senate.

## Witnesses:

*From the Lake Manitoba Fisheries Association:*

Mr. Joseph Johnson, Director.

*From the Sigurdson Fisheries Ltd.*

Mr. Clyde Sigurdson.

*From the Department of Natural Resources of the Government of Manitoba:*

Mr. Kenneth Sauerbrei, Conservation Officer II.

*An individual:*

Mr. Helgi Jones, Fisherman.

*From the Freshwater Fish Marketing Corporation:*

Mr. Alex Drobot, Field Operations Manager.

*From the Lake Manitoba Commercial Fisherman's Association:*

Mr. Elmo Helgason, President.

*From the Interlake Development Corporation:*

Mr. Bill Aitken, General Manager.

*An individual:*

Mr. John Fleming, Commercial Fisherman.

*An individual:*

Mr. Robert Kristjanson.

The Committee resumed the examination of all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof.

Following a word of presentation by the Chairman, the witnesses or spokespersons of each organization made an opening statement and they, with the other witnesses, answered questions.

## PROCÈS-VERBAL

LE SAMEDI 23 NOVEMBRE 1985  
(38)

## [Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 10 h 08 sous la présidence de l'honorable sénateur Jack Marshall (président).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Le Moyne, Marshall et Molgat. (3)

*Présents:* M. Pierre Touchette, attaché de recherche, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement; et M<sup>me</sup> Raine Phythian, adjointe administrative et attachée de recherche du Comité.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

## Témoins:

*De l'Association de pêche du lac Manitoba:*

M. Joseph Johnson, directeur.

*De Sigurdson Fisheries Ltd.:*

M. Clyde Sigurdson.

*Du ministère des Ressources naturelles du gouvernement du Manitoba:*

M. Kenneth Sauerbrei, agent II de conservation.

*Un particulier:*

M. Helgi Jones, pêcheur.

*De l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce:*

M. Alex Drobot, chargé des opérations sur place.

*Du Lake Manitoba Commercial Fisherman's Association:*

M. Elmo Helgason, président.

*De la Interlake Development Corporation:*

M. Bill Aitken, administrateur général.

*Un particulier:*

M. John Fleming, pêcheur commercial.

*Un particulier:*

M. Robert Kristjanson.

Le Comité reprend l'étude de la commercialisation du poisson dans tous ses aspects et répercussions.

Après une brève présentation par le président, les témoins ou porte-parole de chaque organisme font une déclaration préliminaire et, avec les autres témoins, répondent aux questions.

At 11:55 a.m., the sitting was suspended.

At 12:10 p.m., the sitting resumed.

At 1:52 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:*

A 11 h 55, le Comité suspend ses travaux.

A 12 h 10, le Comité reprend ses travaux.

A 13 h 52, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*ATTESTÉ:*

*Le greffier du Comité*

Diane Deschamps

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

Ashern, Manitoba, Saturday, November 23, 1985

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry met this day at 10.08 a.m., to examine all aspects of the marketing of fish in Canada and all implications thereof.

**Hon. Jack Marshall (Chairman)**, in the Chair.

**The Chairman:** Good morning, ladies and gentlemen, we are very happy to be here in Ashern. We welcome you, and appreciate the fact that you have attended so early in the morning.

To give you a broad outline of what we are doing I will say that the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry, of which we are a part, had a reference from the Senate to examine all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof. I guess the best way to explain what we are trying to do is to read from an answer to a question that I got in the Senate sometime ago from Dr. Steinberg, who helped the Kirby task force in formulating their report. I said to him:

Our terms of reference are to look at the marketing of fish and all of the aspects thereof. We put that in because it gives us a wide scope and a varied path to follow.

Dr. Steinberg said:

It also gives you an enormous leeway to do good things. I think one would need to sit down and look not only at the testimony but at the problem areas you have touched upon, see what, if anything, has been left out so far, and establish a framework within which you might work.

That puts in pretty concise terms what we are trying to do.

It has been very enlightening so far. We have visited Hay River in the Northwest Territories, Lac La Biche, La Ronge, Thompson, and we were in Winnipeg yesterday, and we are here in Ashern today.

I want to point out that there have been studies over the years, and people wonder why we are doing it again. I think we have proven that this study is different by visiting the more remote areas to get down to the fisherman, where the industry counts, to see what his problems are. Rather than working from the top down, we have decided to work from the bottom up in order to see what happens to the fish, to see why the fisherman is presumably not getting the right price for his fish to get the value out of the work he does, and to try to improve his way of life and make sure that the fishermen have a say in matters that affect them. We in the Senate are interested in that proposal, and that is what we are trying to do.

We are studying the three main components of the fishery, namely the east coast fishery, the west coast fishery and the inland freshwater fishery. We started with the inland freshwa-

## TÉMOIGNAGES

Ashern, Manitoba, samedi 23 novembre 1985

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 10 h 08 pour étudier la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions.

**L'honorable Jack Marshall (président)**, occupe le fauteuil.

**Le président:** Bonjour, mesdames et messieurs, nous sommes très heureux de nous trouver à Ashern. Nous vous souhaitons la bienvenue et vous sommes reconnaissants d'être ici à de si bon matin.

Pour vous donner un idée générale de notre mandat, je vous dirai que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts, dont nous faisons partie, a été chargé par le Sénat d'examiner la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions. Peut-être la meilleure façon de vous expliquer ce que nous tentons de faire serait-elle de vous lire le texte d'une réponse qui m'a été donnée au Sénat il y a quelque temps par M. Steinberg, qui a aidé le groupe de travail Kirby à rédiger son rapport. Voici ce que je lui ai dit:

Notre mandat consiste à étudier tous les aspects de la commercialisation du poisson; nous pourrions ainsi élargir notre champ d'action.

A quoi de M. Steinberg a répondu:

Ce mandat vous donne également une très grande marge de manœuvre. Je crois qu'il ne faudrait pas uniquement prendre en considération les témoignages, mais également les secteurs à problème que vous avez identifiés afin de s'assurer de n'avoir rien oublié et d'établir un cadre de travail.

Voilà donc, en termes concis, ce que nous tentons de faire.

Les audiences que nous avons tenues ont été très informatives jusqu'ici. Nous nous sommes rendus à Hay River, dans les Territoires du Nord-Ouest, au lac La Biche, à La Ronge et à Thompson; nous étions à Winnipeg hier et sommes à Ashern aujourd'hui.

La population se demande pourquoi nous nous intéressons de nouveau à cette question qui a fait l'objet d'autres études ces dernières années. Je crois que nous avons visité que notre enquête est différente du fait que nous avons insisté—les régions les plus isolées afin de nous entretenir avec les pêcheurs, pour qui l'industrie a beaucoup d'importance, et découvrir les problèmes qu'ils affrontent. Plutôt que d'examiner la question à partir de l'étape finale, nous avons décidé de passer en revue toutes les étapes, de la première à la dernière, afin de voir ce qui arrive au poisson, de déterminer pourquoi le pêcheur ne semble pas obtenir un prix équivalant à la valeur de son travail, de tenter d'améliorer son mode de vie et de faire en sorte qu'il puisse participer aux décisions qui le touchent. Mais nous, membres du Sénat, nous intéressons à ce projet et c'est ce que nous tentons de faire.

Nous étudions les trois principales composantes de la pêche, c'est-à-dire la pêche sur la côte est, la pêche sur la côte ouest et la pêche dans les eaux douces intérieures. C'est par cette der-

## [Text]

ter fishery because of the insistence of the senators from the prairies—Senator Molgat, Senator Bielish and Senator Steuart. We have a budget, and we are hoping to take enough time to look at it all. Whenever Senate committees are asked to go out and conduct an examination of such a part of society, everyone gives them a deadline. We have no deadline, because we want to do the job thoroughly. We want to be flexible enough to look at other aspects that may influence the industry.

To give you an overview of our intentions, we want to identify the domestic and international trends that are expected to affect the Canadian fishing industry. We are asking such questions as:

What will be the markets for currently-produced fish products? What new market opportunities could arise for Canada?

How will the developments in world supply and demand affect the Canadian industry?

Generally speaking, what are the market opportunities and the constraints?

We are focusing now on the marketing of Canadian fish and fish products, both domestically and internationally.

An important aspect of the fishing industry is quality. This has repeatedly been identified as one of the industry's biggest problems at all levels.

We want to look at, and we have been looking at, the possibility of increasing consumption in the Canadian market. The domestic market is small in numbers, low in consumption and widely dispersed, which makes for some substantial distributional problems.

We want to look at the reasons why we import so much of our own fish. After selling it abroad, we buy it back processed and in different forms. The question is: Why cannot we do it here in Canada?

We want to look at securing access to Canada's current markets as well as new ones. While dwindling supplies constitute the long-term problem for the world as a whole, the principal problem for Canada, particularly in the next decade, is how to secure access to foreign markets because that is where the population masses are. We also want to examine the perennial threat against Canada's exports of fish product to the United States. Technology is becoming a very important problem. We have heard witnesses who have opened our minds to product development, to new technology which will enable us to present a better product and to gain the objective which we are seeking.

We want to look at what effect aquaculture has on the industry. There are 500 profitable farms in Norway producing some \$200 million worth of sales, compared to \$140 million worth of salmon caught by the west coast commercial salmon fishing industry. This boils down to the question: What is the effect of aquaculture on the natural fishery?

## [Traduction]

nière composante que nous avons commencé notre étude vu l'insistance des sénateurs des Prairies, les sénateurs Molgat, Bielish et Steuart. Nous disposons d'un budget et espérons prendre tout le temps nécessaire pour examiner la question. Chaque fois qu'un comité du Sénat est chargé de faire une étude sur une question d'ordre social, on lui impose toujours un délai. Ce n'est pas notre cas, parce que nous voulons approfondir la question. Nous voulons aussi être suffisamment souples pour tenir compte de tout autre facteur pouvant influencer sur l'industrie.

Je vous donnerai un aperçu de nos intentions en signalant que nous voulons identifier les tendances nationales et internationales pouvant éventuellement toucher l'industrie canadienne de la pêche. Nous posons des questions comme:

Quels seront les marchés des produits actuels de la pêche? Quels nouveaux débouchés le Canada pourrait-il trouver?

Comment les conditions de l'offre et de la demande mondiale touchent-elles l'industrie canadienne?

Et, de façon générale, quels sont les débouchés et les restrictions du marché?

Nous nous penchons maintenant sur la commercialisation du poisson et des produits du poisson canadiens, tant à l'échelle nationale qu'internationale.

La qualité, qui est un important aspect de l'industrie de la pêche, a été maintes fois considérée comme l'un des plus graves problèmes de l'industrie.

Nous voulons examiner, et nous avons déjà commencé à le faire, la possibilité d'accroître la consommation nationale. Les consommateurs canadiens sont peu nombreux et éparpillés d'un bout à l'autre du pays, et la consommation est faible, d'où de graves problèmes de distribution.

Nous voulons examiner les raisons pour lesquelles nous importons de si grandes quantités de poisson canadien. Après l'avoir vendu à l'étranger, nous le rachetons transformé en différentes formes. Il faut se demander pourquoi nous ne pouvons le transformer ici même?

Nous voulons aussi assurer l'accès du Canada aux marchés actuels ainsi qu'à de nouveaux marchés. Bien qu'une pénurie de l'offre représente le plus grave problème que devra affronter la communauté internationale à long terme, la principale difficulté consiste à assurer l'accès du Canada aux marchés étrangers, plus particulièrement au cours de la prochaine décennie, vu la concentration des consommateurs. Nous désirons également examiner la menace perpétuelle à laquelle sont assujetties les exportations canadiennes de produits de la pêche aux États-Unis. La technologie devient également de plus en plus un très grave problème. Certains des témoins que nous avons entendus nous ont sensibilisés au développement de produits et à de nouvelles techniques qui nous permettront d'offrir un meilleur produit et d'atteindre l'objectif que nous visons.

Nous voulons analyser les effets de l'aquaculture sur l'industrie. Il existe en Norvège 500 fermes agricoles rentables dont les ventes s'élèvent à quelque 200 millions de dollars, tandis que le saumon pêché commercialement sur la côte ouest représente 140 millions de dollars. Ce qui nous ramène à la question: «Quel est l'effet de l'aquaculture sur la pêche naturelle?»



*[Text]*

I do not want to take up too much more time, because we have witnesses to hear, so I will end by saying that we want to elaborate on the problems and find solutions to them. We want to be able to make recommendations to the Government of Canada that will in the long term—we are looking ten years into the future, as we have to—solve the problems of fishermen, meet the needs of the industry, and be of benefit to the economy of Canada and the people of Canada.

I wonder if my colleagues have anything to add.

**Senator Molgat:** Not right now, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Then, our first witness today is Mr. Joseph Johnson, the director of the Lake Manitoba Fisheries Association. Mr. Johnson, we are happy to see you here. Would you please proceed.

**Mr. Joseph Johnson, Director, Lake Manitoba Fisheries Association:** Ladies and gentlemen, I would like to thank the Honourable Jack Marshall and his committee for giving me this opportunity to express my views and concerns on the fishing industry. Having a long-time interest and being involved in this industry, I feel that my experience can be helpful.

I feel that the FPMC has not done a complete job according to their mandate.

For example, there is very little market for coarse fish; there is not enough input by local fishermen into the board of directors; the advisory board does not have enough influence on the decision-making; the FPMC seems to be pretty expensive to operate if it is only going to handle the top quality species; the FPMC is not enforcing quality standards; there is a large spread between prices received by fishermen and prices paid by the consumer.

I would now like to expand on some of these points.

Our number one problem is the coarse fish we have in our lakes. By this I mean, mainly, carp and mullet.

The future processing of coarse fish seems to be influenced too much by one complete failure in 1977-8 when the FPMC brought out a finished product they called fish sticks.

I have been personally involved in establishing rough fish processing at lakeside in three pilot projects. For the first two projects, we produced a product and sold our services as caterers, as well as demonstrating at fairs and food shows. During our third and largest project, we set up an actual processing line and produced 34,000 pounds of product.

In spite of many difficulties with machinery and inadequate facilities, we produced a product that was accepted very well at Canadian food shows in places like Cleveland, Ohio and Minneapolis. Quite a number of businessmen would have placed orders if we could have guaranteed supply. We could not do

*[Traduction]*

Je ne voudrais pas prendre davantage de temps parce que nous devons entendre des témoins; aussi vous dirais-je en conclusion que nous voulons approfondir les problèmes et y trouver les solutions. Nous voulons pouvoir soumettre au gouvernement canadien des recommandations qui permettront à long terme, il faut prévoir dix ans à l'avance, de résoudre les problèmes des pêcheurs, de satisfaire aux besoins de l'industrie et de projeter à l'économie du Canada et à la population canadienne.

Je cède maintenant la parole à mes collègues.

**Le sénateur Molgat:** Nous n'avons rien à ajouter pour l'instant, monsieur le président.

**Le président:** Puisqu'il en est ainsi, nous entendrons, pour commercer, M. Joseph Johnson, directeur de la Lake Manitoba Fisheries Association. Monsieur Johnson, nous sommes heureux de vous compter parmi nous. Nous vous écoutons.

**M. Joseph Johnson, directeur, Lake Manitoba Fisheries Association:** Mesdames et messieurs, j'aimerais remercier l'honorable Jack Marshall et son comité de me donner l'occasion de vous faire part de mon point de vue et de mes préoccupations en ce qui concerne l'industrie de la pêche. Comme je m'intéresse et participe depuis longtemps à cette industrie, j'estime que mon expérience peut être utile.

À mon avis, l'office de commercialisation du poisson d'eau douce ne s'est pas acquitté de toutes les responsabilités qui lui ont été confiées.

Pour commencer, le marché du poisson commun est très faible. Les pêcheurs locaux n'ont pas assez d'influence sur le conseil de direction et le conseil consultatif n'a pas assez d'influence sur les décisions qui sont prises. L'existence de l'office me paraît très coûteuse si non seul intérêt réside dans les espèces de qualité supérieure; il ne veille pas à l'application des normes de qualité. Par ailleurs, l'écart entre les prix qu'obtiennent les pêcheurs et les prix que payent les consommateurs est très grand.

J'aimerais maintenant développer certains de ces points, si vous me le permettez.

Notre problème majeur est le poisson commun qui habite nos lacs, j'entends par là principalement la carpe et le mullet.

La transformation du poisson commun semble beaucoup trop déterminée par l'échec total que nous avons essuyé en 1977-1978 lorsque l'Office a mis sur le marché des bâtonnets de poisson.

J'ai moi-même pris part à la mise sur pied d'un service de transformation de poisson commun dans le cadre de trois projets pilotes au bord des lacs. Dans le cadre des deux premiers projets, nous avons créé un produit et vendu nos services en tant que traiteur, et avons également fait connaître nos produits lors de foires et d'expositions alimentaires. Dans le cadre du dernier et plus important projet, nous avons établi une véritable chaîne de traitement qui a donné lieu à 34 000 livres de produits de la pêche.

En dépit de nombreux troubles mécaniques et du caractère inadéquat des installations, nous avons réussi à créer un produit qui a été très bien reçu lors de foires alimentaires, comme celles de Cleveland, d'Ohio et de Minneapolis. Bon nombre de gens d'affaires nous auraient même passé des commandes sur

[Text]

this with short-term grant funding and borrowed machinery. As well, we were never given long-term freedom of access to the resource.

Now, I have some recommendations that I feel would alleviate our rough fish marketing problem, improve quality standards, and bring back local sales. I believe we should look into some decentralization where we could have processing done at lakeside.

I would suggest two or three centres on the larger lakes, and others as needed. This way, the fish waste could be made into silage which would be used as protein for cattle feed.

I cannot stress enough how important it is to process closer to the source in order to improve quality. We all know how much importance our competitors in the rest of the world are placing on improving quality.

Agents, as they are at present, would not be needed as these centres could handle fish purchasing and administration. The FFMC's mandate would still be based on a one-desk selling agency concept but with a much improved quality control.

I thank you.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Johnson, for a very concise brief. I will call on Senator Molgat to begin the questioning.

**Senator Molgat:** Thank you, Mr. Chairman, and thank you, Joe, for your brief. As the chairman has said, you have put a lot of material into a very few pages. That is excellent.

I will start at the end of your brief, if I may. You still endorse the one-desk selling agency, I take it?

**Mr. Johnson:** Yes, I do.

**Senator Molgat:** You have been a fish buyer yourself?

**Mr. Johnson:** I have.

**Senator Molgat:** And also a fisherman?

**Mr. Johnson:** Yes.

**Senator Molgat:** You have done both?

**Mr. Johnson:** Yes.

**Senator Molgat:** You speak about processing locally. What exactly do you mean by "processing"? To what extent do you believe it should be processed? Do you mean freezing? What is it that you want?

**Mr. Johnson:** "Processing" means you take the product while it is still fresh, and put it into whatever product you intend to have it into at the end. It will be done right at that point. The round pickerel and species that do not need processing, of course, will channel right through the FFMC the way it

[Traduction]

le champ si nous avions été en mesure de garantir l'offre. Mais nous en étions incapables, vu la subvention à court terme et l'équipement emprunté dont nous disposions. J'ajouterais que l'on ne nous a jamais donné, à long terme, la liberté d'accès à cette ressource.

Maintenant, j'aimerais vous communiquer des recommandations qui, à mon avis, atténueraient notre problème de commercialisation du poisson commun, amélioreraient les normes de qualité et accroîtraient les ventes locales. J'estime que nous devons envisager la décentralisation dans la mesure où la transformation au bord des lacs semble possible.

Je proposerais donc l'établissement de deux ou trois centres autour des principaux lacs, ainsi que d'autres au besoin. De cette façon, les résidus pourraient être ensilés et servir de protéines pour le bétail.

Je n'insisterai jamais assez sur l'importance d'effectuer la transformation du poisson le plus près possible de la source pour améliorer la qualité. Nous connaissons tous l'importance que le monde entier accorde à l'amélioration de la qualité.

On pourrait se passer des agents, comme nous les connaissons maintenant, puisque ces centres s'occuperaient d'acheter le poisson et d'administrer les activités. L'Office demeurerait un point de vente unique, mais son contrôle de la qualité en serait grandement amélioré.

Merci.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Johnson, de nous avoir présenté un mémoire aussi concis. Je demanderai maintenant au sénateur Molgat de poser la première question.

**Le sénateur Molgat:** Merci beaucoup, monsieur le président, et merci beaucoup, Joe, de nous avoir présenté votre mémoire. Comme l'a mentionné le président, tout en étant très court, votre texte constitue une précieuse mine de renseignements. C'est excellent.

Ma première question portera sur la fin de votre mémoire. Si j'ai bien compris, vous êtes toujours d'accord sur l'idée d'un seul point de vente, n'est-ce pas?

**M. Johnson:** Effectivement.

**Le sénateur Molgat:** Vous avez vous-même déjà été acheteur de poisson, n'est-ce pas?

**M. Johnson:** En effet.

**Le sénateur Molgat:** Et vous avez été également pêcheur?

**M. Johnson:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Vous avez donc fait ces deux métiers?

**M. Johnson:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Vous parlez de traiter le poisson sur place. Qu'entendez-vous exactement par «traiter»? Jusqu'à quel point croyez-vous que le poisson devrait être traité? Voulez-vous dire qu'il devrait être surgelé? De quel procédé parlez-vous?

**M. Johnson:** Par «traitement», j'entends tout le procédé de transformation du poisson, à partir du moment où il est pêché jusqu'à ce qu'il parvienne aux consommateurs. Tout le procédé se ferait sur place. Naturellement le doré jeune et les autres espèces qui n'ont pas besoin de traitement seraient acheminés



[Text]

is going now. It would be just a matter of a phone call to find out how many boxes or tubs there are that morning at each place, and they would be directed by the FFMC as to where they should go.

**Senator Molgat:** You are not thinking in terms of freezing at the local level? It is just filleting or—

**Mr. Johnson:** No, we have got to freeze. Yes, the mullet and the carp would have to be frozen, and then put through the process of forming it into a food product that is ready to eat. You cannot expect anybody to eat mullet unless it is processed. Mullet is not a good fish on account of the bones, for one thing, and if you boil a mullet, well, it is pretty tasteless, so it has to be processed. We have done it, and it is a very good product once it is processed properly.

**Senator Molgat:** That brings me to the next point. You did some processing?

**Mr. Johnson:** Yes.

**Senator Molgat:** Why were you unable to continue? What was the problem?

**Mr. Johnson:** Well, funding, for one thing, and machinery and a building to work out of. We were using just the Co-op Fish at Eddystone, which was not suitable at all for that kind of work. This is what you need. You need a building in which to operate, and you need equipment that can do the work, and funding that will supply it.

**Senator Molgat:** Does it have to be subsidized, Joe, or can it stand on its own? Can the product price cover the costs?

**Mr. Johnson:** In the long run, it certainly will because unless we do something like that with our lakes, we are never going to have a good fishing industry. The balance in the lakes, as far as coarse fish and good species are concerned, is not very good. Unless we get rid of the coarse fish we are never going to have a good species. We have done quite a bit of pickerel rearing now, which is a very good thing, but if you have not got a lake that has no predators in it, well, you are just feeding it to the jackfish, and they are getting bigger while the pickerel are getting smaller.

**Senator Molgat:** How big a problem is the coarse fish? Lake Manitoba is the lake on which you operate mainly, is it?

**Mr. Johnson:** Yes, and Lake Winnipeg could have lots of them too, but there they can avoid catching them because they can lift their nets up. They have deep water. We have not got that on Lake Manitoba. We have got to take what comes in the nets, and 50 per cent and over of that is mullet.

[Traduction]

directement via l'OCPED, comme on le fait actuellement. Il suffirait d'un simple coup de téléphone le matin pour avertir le préposé du nombre de caisses ou de baquets qu'on escompte expédier de chaque endroit, et on ferait parvenir directement le poisson à destination via l'OCPED.

**Le sénateur Molgat:** Vous ne songez pas à surgeler le poisson sur place, n'est-ce pas? Vous parlez simplement de la mise en filets ou...

**M. Johnson:** Non, il faudrait le surgeler sur place. Effectivement, la couette et la carpe doivent être surgelées et transformées de façon qu'elles soient prêtes pour la consommation. Il n'y a pas grand amateur de couette non traitée. Elle contient trop d'arêtes, et une fois bouillie, elle n'a à peu près aucun goût; il faut donc la traiter. Après expérience, nous avons constaté que c'est un très bon produit s'il est bien apprêté.

**Le sénateur Molgat:** Cela m'amène à vous poser la prochaine question. Avez-vous déjà travaillé au traitement du poisson?

**M. Johnson:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Qu'est-ce qui vous a empêché de continuer? Quel était le problème?

**M. Johnson:** D'une part, nous manquons de fonds; d'autre part, il nous aurait fallu plus de machines et un local approprié. Nous devons nous contenter des locaux de la coopérative à Eddystone qui ne convenaient pas à ce genre de travail. Nos besoins dans ce domaine sont bien simples: Il nous faut un immeuble et l'équipement voulu pour effectuer le travail et les fonds nécessaires pour fonctionner.

**Le sénateur Molgat:** Ce genre d'entreprise doit-il être subventionné, Joe, ou peut-il s'autofinancer? Les prix obtenus pour ce genre de produit couvrent-ils les frais d'exploitation?

**M. Johnson:** À long terme, l'entreprise devra certainement faire ses frais, car si nous ne faisons rien avec nos lacs, nous ne réussirons jamais à nous doter d'une industrie de la pêche viable. L'équilibre entre les espèces n'est pas très bon dans nos lacs. Je veux parler bien sûr de la proportion de poisson commun par rapport aux espèces commercialisables. Si nous ne réussissons pas à nous débarrasser du poisson commun, nous n'aurons jamais de bonnes espèces. Jusqu'à maintenant, nous avons fait pas mal d'élevage du doré jaune, ce qui est très bien, mais si l'on ne réussit pas à éliminer les prédateurs de nos lacs, on ne fera que nourrir les espèces parasites qui grossiront au détriment du doré jaune.

**Le sénateur Molgat:** Dans quelle mesure la présence du poisson commun est-elle problématique? Vous pratiquez la pêche principalement sur le lac Manitoba, n'est-ce pas?

**M. Johnson:** Effectivement, le poisson commun y est en assez grand nombre, et il se pourrait qu'il y en ait beaucoup aussi dans le lac Winnipeg. Toutefois, à cet endroit, les pêcheurs ne le capturent pas nécessairement, car ils peuvent lever leurs filets. Ce lac est profond. Ce n'est pas le cas au lac Manitoba, où il faut nous contenter du poisson qui reste accroché à nos filets, et dont plus de 50 p. 100 ou à peu près est constitué de catostome noir.

[Text]

**Senator Molgat:** That is the figure I was looking for. We were told in the north that they were getting four or five coarse fish for each marketable fish.

**Mr. Johnson:** Yes, sure.

**Senator Molgat:** Would that proportion be the same here?

**Mr. Johnson:** In places there are spots where you are getting pretty well straight pickerel, but those spots are getting fewer all the time. Another thing, the mullet and the carp are destructive to the pickerel hatching areas. They disturb the bottom. They are bottom feeders, and they disturb the bottom where the pickerel lay their eggs, and those eggs do not hatch.

**Senator Molgat:** So, on Lake Manitoba the proportion of coarse fish is about the same as it is elsewhere?

**Mr. Johnson:** I think it compares, yes.

**Senator Molgat:** Now, the product you were producing was fish cake, was it?

**Mr. Johnson:** Yes, fish cake, crunchies—it could be put into several different forms, whatever the market would like. The crunchies was a very attractive item that we had, and a very good item, and also the patties.

**Senator Molgat:** And the price that you were getting was one that would provide what kind of price to the fisherman for his coarse fish?

**Mr. Johnson:** Well, it is pretty hard to come up with that price because on the small volume that we were operating, it is almost impossible—the machinery still costs the same; whether you come out with 10,000 pounds or 150,000 pounds, you still use the same machinery. So, it is pretty hard to compare that, and you would only know, after operating for a year or so, what the balance would be.

**Senator Le Moyne:** Mr. Johnson, do you have the feeling that the abundance of course fish is gradually creating an imbalance in the lakes?

**Mr. Johnson:** That's right.

**Senator Le Moyne:** Could you tell us to what extent?

**Mr. Johnson:** Well, like we say, there is 50 per cent, and right now there is no market for that product. The fishermen who don't have cattle or something to feed it to have to leave it on the ice or throw it away, and it is a shame.

**Senator Le Moyne:** In the interests of your fisheries it should be harvested.

**Mr. Johnson:** Absolutely. That's why our lakes are getting more and more in them all the time. Nobody wants to fish those out any more. It used to be that there was a spring operation going and now lately there hasn't been any because there is no market. But we have to find that market. The market is there. I am positive the market is there but we have to have,

[Traduction]

**Le sénateur Molgat:** Voilà le chiffre que je voulais entendre. Dans le Grand Nord, on nous a dit que les pêcheurs capturaient quatre ou cinq poissons communs contre un poisson commercialisable.

**M. Johnson:** C'est vrai.

**Le sénateur Molgat:** Cette proportion serait-elle la même dans votre cas?

**M. Johnson:** À certains endroits, on ne capture que du doré jaune, mais cette exclusivité se fait de plus en plus rare. En outre, le catostome noir commun et la carpe nuisent à la reproduction du doré jaune. Ils brouillent et les fonds marins. C'est là qu'ils se nourrissent. Ils perturbent donc l'habitat du doré jaune qui pond des oeufs dans les fonds marins. Et ceux-ci ne peuvent éclore.

**Le sénateur Molgat:** Par conséquent, la proportion de poisson commun dans le lac Manitoba est à peu près la même qu'ailleurs, n'est-ce pas?

**M. Johnson:** Je crois que la situation est comparable, en effet.

**Le sénateur Molgat:** Vous commercialisiez surtout le poisson en croquettes, n'est-ce pas?

**M. Johnson:** En effet, plus précisément en craquelettes, qui épousaient diverses formes, selon la demande. Ces craquelettes étaient très attrayantes et très bonnes. Même chose pour les rondelles.

**Le sénateur Molgat:** Et d'après le prix que vous obteniez, combien pourraient escompter avoir les pêcheurs pour le poisson commun?

**M. Johnson:** C'est assez difficile à dire, car vu notre faible volume de production, la rentabilité de ce genre d'exploitation était à peu près impossible. Quelle que soit la quantité produite, que ce soit 10 000 ou 150 000 livres il faut toujours la même machinerie. Il est donc assez difficile de faire des comparaisons et ce n'est qu'après avoir fonctionné pendant un an ou presque qu'on peut dire de quel ordre seront les profits.

**Le sénateur Le Moyne:** Monsieur Johnson, croyez-vous que l'abondance du poisson commun créera graduellement un déséquilibre dans nos lacs?

**M. Johnson:** Tout à fait.

**Le sénateur Le Moyne:** Pourriez-vous nous donner une idée de l'envergure de ce déséquilibre?

**M. Johnson:** Eh bien, comme je le disais, la moitié du poisson n'est pas commercialisable actuellement, car il n'y a pas de demande pour ce genre de produit. Les pêcheurs qui n'ont pas de bétail à nourrir doivent laisser pourrir ce poisson sur la glace ou le rejeter à l'eau. C'est affreux.

**Le sénateur Le Moyne:** Dans l'intérêt de l'industrie de la pêche, on devrait le pêcher, n'est-ce pas?

**M. Johnson:** Absolument. Voilà pourquoi il est de plus en plus surabondant dans nos lacs. Personne ne veut pêcher ce genre de poisson. Auparavant, on le pêchait au printemps, mais depuis peu, on a cessé de le faire parce qu'il n'y a pas de débouché. Mais il nous faudrait trouver des acheteurs pour ce poisson. Il y en aurait certainement. Je suis sûr que ce marché



[Text]

first of all, quality and a good job of processing. The only way that can be done is that that fish has to be processed in 36 hours from the time it is taken out of the lake. The way it is now it is four or five days before anything is done with it.

**Senator Le Moyne:** So your feeling is that the problem of course fish around here is not the same as it is in the far north?

**Mr. Johnson:** What do you mean by that?

**Senator Le Moyne:** There is at least the possibility of the proximity of a market here.

**Mr. Johnson:** Yes.

**Senator Le Moyne:** Whereas over there it is problematical.

**Mr. Johnson:** But if they had their own processing plant there they could do it, they could salvage that fish, and the freight wouldn't be the same on the processed product as on the raw product. They could have it nice and fresh, and this is what sells your fish, the freshness. Fish that gets to be two or three days old before you do anything with it is already stale. It is not the same taste.

**The Chairman:** Mr. Johnson, how many fishermen are here under your Lake Manitoba Fisheries Association?

**Mr. Johnson:** We have approximately 450 fishermen.

**The Chairman:** You are talking a processing plant. Let's look at the investment. I am just wondering how many fishermen would be involved. What is the production? Could you give me rough figures as to how much fish is produced here in the run of a year by these 450 fishermen?

**Mr. Johnson:** No, I really can't. I haven't got those figures.

**The Chairman:** You are convinced that if there was a processing plant nearer the raw material, as it were, that there would be enough on an overall continuing basis to make it a viable operation?

**Mr. Johnson:** Yes, I do.

**The Chairman:** You would want to take the product and to process it to the extent that it becomes a food packaged for the market from here?

**Mr. Johnson:** Yes, that's right, and ready for the table.

**The Chairman:** You make a couple of comments about the FFMC. You are saying that there is not enough input by local fishermen into the board of directors. Now, it is a pretty big board of directors. It is a pretty big advisory committee. They are representing the fishermen in the local areas. Where does the communication fall down as far as you are concerned?

**Mr. Johnson:** Well, as far as the advisory committee is concerned there has been very little attention given to it in the past at their meetings. I don't think they have much power.

[Traduction]

existe, mais il faudrait, pour satisfaire la clientèle, que ce poisson soit traité pour qu'il soit de bonne qualité et qu'il convienne au goût des acheteurs. Le seul moyen consisterait à traiter le poisson dans les 36 heures qui suivent le moment où il a été pêché. Actuellement, on attend quatre ou cinq jours avant de faire quoi que ce soit.

**Le sénateur Le Moyne:** Vous croyez donc que le problème du poisson commun ici n'est pas le même que dans le Grand Nord, n'est-ce pas?

**M. Johnson:** Qu'entendez-vous par là?

**Le sénateur Le Moyne:** Vous êtes au moins plus près du marché ici.

**M. Johnson:** Vous avez raison.

**Le sénateur Le Moyne:** La situation est donc plus problématique dans le Nord.

**M. Johnson:** Mais si les pêcheurs du Nord avaient des installations de traitement sur place, le poisson pourrait être conservé. Le problème du transport serait alors le même pour le poisson traité que pour le poisson frais. Le poisson commun aurait alors une belle apparence et il serait frais, car après tout, il est essentiel qu'un produit soit frais pour être vendu. Si l'on attend deux ou trois jours avant de faire quoi que ce soit, le poisson s'affadit et n'a plus le même goût.

**Le président:** Monsieur Johnson, combien de pêcheurs font partie de l'Association des pêcheurs du lac Manitoba?

**M. Johnson:** Environ 450.

**Le président:** Vous parlez d'installations de traitement. Voyons quel genre d'investissement cela exigerait. Je me demande combien de pêcheurs seraient intéressés à y traiter leur poisson. Quelle serait la production de cette usine? Pourriez-vous me donner une idée de la quantité de poisson pêchée dans une année par ces 450 pêcheurs dans votre région?

**M. Johnson:** Je ne saurais vous dire, je n'ai pas ces chiffres.

**Le président:** Vous êtes convaincu que si vous aviez une usine de traitement sur place, vous pourriez produire assez de poisson sur une base régulière pour que l'exploitation soit rentable?

**M. Johnson:** Absolument.

**Le président:** Vous prendriez le produit et le feriez passer par toutes les étapes du traitement jusqu'à ce qu'il soit emballé et prêt à être offert au consommateur, et ce sur place, n'est-ce pas?

**M. Johnson:** C'est cela. Le produit serait prêt à être consommé.

**Le président:** Vous avez formulé un ou deux commentaires sur l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Selon vous, les pêcheurs locaux n'ont pas beaucoup à dire en ce qui concerne les décisions du conseil d'administration. Or, c'est un conseil d'administration assez imposant. Le comité consultatif l'est aussi. Il représente les pêcheurs locaux. Où percevez-vous un manque de communication?

**M. Johnson:** Eh bien, on s'est très peu préoccupé du comité consultatif lors des dernières réunions. Je ne crois pas qu'il ait beaucoup de pouvoir.



[Text]

**The Chairman:** As a director of the Lake Manitoba Fisheries Association you were never on the board of directors?

**Mr. Johnson:** No.

**The Chairman:** You spoke also about a concern which we heard before in the last few days on a number of occasions, the large spread between the prices received by the fishermen and the prices paid by the consumer.

**Mr. Johnson:** Yes.

**The Chairman:** That is one of the things that we want to get at, what happens from the time the fish is caught until it gets into the hands of the consumer. We found out, because of the vastness of the area, the widespread breadth from north to south and east to west, that transportation is a very serious problem. Have you looked at it from the point of view of what is causing the difference in the cost, in your long experience?

**Mr. Johnson:** In our area it is not the transportation. I believe that up north their number one problem is transportation. In our area, no, it is not transportation.

**The Chairman:** I am not as familiar with the area as is Senator Molgat, of course, and I am a little bit overcome by the vastness of the western provinces. That is why I am asking these questions.

**Mr. Johnson:** What you are asking is the difference in price?

**The Chairman:** Yes, the transportation and processing.

**Mr. Johnson:** In 1980 I was in Minneapolis at a Canadian food show with our produce and at that time in the supermarkets our pickerel looked nice lying on ice and it was selling for \$4.95 a pound.

**The Chairman:** When was this?

**Mr. Johnson:** It was 1980. We were getting \$1.10 second payment at that time as fishermen. That's a big margin.

**The Chairman:** I have one more question, Mr. Johnson. Prior to the formation of the FFMC there were difficulties. From what we can understand from history there were a lot of firms spread across the country and they were not serving the purpose, and through the wisdom of politicians and the governments they decided to form the Freshwater Fish Marketing Corporation. At the time were you for the formation of the FFMC for single-desk selling?

**Mr. Johnson:** Yes. I thought we had her made because we were having problems with our rough fish at that time, and before that. We always had a problem with our rough fish and we thought that this was a godsend for us, that we would have a marketing place where all species would be sold. Here we find out that we are lying on the same track, as it were, with very little course fish being marketed.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Johnson. We value your advice. You have re-emphasized a lot of the problems that we

[Traduction]

**Le président:** A titre de directeur de la Lake Manitoba Fisheries Association, vous n'avez jamais siégé au conseil d'administration?

**M. Johnson:** Non.

**Le président:** Vous avez souligné un problème qui nous a été souvent signalé au cours des quelques derniers jours. C'est l'écart considérable qui sépare les prix payés aux pêcheurs de ceux qu'on exige des consommateurs.

**M. Johnson:** Oui.

**Le président:** C'est ce que nous aimerions étudier. Que se produit-il entre le moment où le poisson est pêché et le moment où il est vendu au consommateur. Nous avons découvert, en raison de l'immensité de la région qui s'étend très loin du nord au sud et de l'est à l'ouest, que le transport est un très grave problème. Avez-vous examiné, durant toutes ces années, ce qui peut causer cette différence de coût?

**M. Johnson:** Dans notre région, ce n'est pas le transport qui, dans le nord, est le principal problème. Ce n'est pas le cas chez nous.

**Le président:** Je ne connais pas aussi bien la région que le sénateur Molgat, bien sûr, et je reste quelque peu médusé devant l'immensité des provinces de l'Ouest. C'est pourquoi je pose ces questions.

**M. Johnson:** Vous demandez en fait quelle est la différence de prix?

**Le président:** Oui, pour le transport et le traitement.

**M. Johnson:** En 1980, j'ai assisté, à Minneapolis, à une démonstration d'aliments canadiens pour montrer notre produit et à cette époque dans les supermarchés notre brochet avait fière allure sur la glace et il se vendait 4,95 \$ la livre.

**Le président:** Quand était-ce?

**M. Johnson:** C'était en 1980. Nous, pêcheurs, obtenions 1,10 \$ à cette époque. C'est une grande différence.

**Le président:** J'ai une autre question à vous poser, monsieur Johnson. Avant la formation de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, il y avait des difficultés. D'après ce que nous pouvons comprendre des événements, il y avait un grand nombre de sociétés dispersées à travers le pays et elles ne remplissaient pas leur rôle. Les hommes politiques et les gouvernements dans leur sagesse ont donc décidé de créer l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. A cette époque étiez-vous en faveur de la formation de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce comme point de vente unique?

**M. Johnson:** Oui. Je pensais que cela s'imposait parce que nous avions alors des problèmes pour écouler notre poisson commun, et même bien avant. Nous avons toujours eu des difficultés avec notre poisson commun et nous avons pensé que c'était un bienfait pour nous, que nous aurions un office de commercialisation où toutes les espèces seraient vendues. Mais voilà que nous avons les mêmes difficultés qu'auparavant, et qu'une très faible quantité de poisson commun est mis en marché.

**Le président:** Merci, monsieur Johnson, nous tenons vos conseils en haute estime. Vous avez insisté à nouveau sur un grand

*[Text]*

have heard, and certainly your evidence will be taken into account when we gather together to look at all the advice we have heard and the briefings we have received. We hope that eventually we will produce a report with good results. Thank you very much for coming.

**Senator Molgat:** Regarding your comments about the board, Joe, do you think the advisory board members should be elected by the fishermen?

**Mr. Johnson:** I think they should be. After all, they are representing the fishermen. You mean the advisory board?

**Senator Molgat:** The advisory board first.

**Senator Johnson:** Yes, I think they should be.

**Senator Molgat:** What about the board of directors?

**Mr. Johnson:** I think they should also be elected by the fishermen, up to a point; perhaps, we will say, 75 per cent should be fishermen oriented.

**Senator Molgat:** Insofar as having a processing plant, it would be the same as it is now: the good species would be filleted on the spot?

**Mr. Johnson:** The No. 2 would be filleted as soon as they came off the lake, as soon as they arrived at the station. The No. 1 normally never needs much; you just have to put ice on them until they get to the retail market.

**Senator Molgat:** You are speaking of pickerel now?

**Mr. Johnson:** Yes.

**Senator Molgat:** You do not get any whitefish on Lake Manitoba?

**Mr. Johnson:** We do get some, and that is a problem. It is the same as the mullet. It is a fatter fish and it spoils much easier if the insides are left in it and it is kept too long before you process it.

**Senator Molgat:** So after whatever local processing is done it would go to Winnipeg? It would be shipped to Winnipeg.

**Mr. Johnson:** Or direct to wherever.

**Senator Molgat:** But in the case of the mullet and carp, you see those being frozen immediately?

**Mr. Johnson:** Yes.

**Senator Molgat:** And then subsequently processed?

**Mr. Johnson:** No, I would see them processed before they were frozen if we are going to keep the quality in them.

**Senator Molgat:** Before they are frozen?

**Mr. Johnson:** Yes, if it is at all possible. Mind you, you can freeze them and then process them but you have to thaw them out again.

**Senator Molgat:** What do you mean, then, in your brief, Joe, when you say, "as well we were never given a long-term freedom of access to the resource"?

*[Traduction]*

nombre des problèmes dont nous avons entendu parler, et nous tiendrons certainement compte de votre témoignage lorsque nous nous réunirons pour examiner toutes les idées que nous avons entendues et les mémoires que nous avons reçus. Nous espérons qu'en fin de compte, nous produirons un rapport qui donnera de bons résultats. Merci d'être venu nous rencontrer.

**Le sénateur Molgat:** A propos de ce que vous avez dit au sujet du conseil, M. Johnson, pensez-vous que les membres du conseil consultatif devraient être élus par les pêcheurs?

**M. Johnson:** Je crois que oui. Après tout, il représente les pêcheurs. Vous voulez dire le conseil consultatif?

**Le sénateur Molgat:** Le conseil consultatif d'abord.

**Le sénateur Johnson:** Oui, je crois que ce devrait être le cas.

**Le sénateur Molgat:** Et que dire du conseil d'administration?

**M. Johnson:** Je pense que ses membres devraient eux aussi être élus par les pêcheurs, jusqu'à un certain point; dans une mesure peut-être de 75 p. 100.

**Le sénateur Molgat:** Si nous avions une usine de transformation, ce serait comme à l'heure actuelle: les bonnes espèces devraient être filetées sur place?

**M. Johnson:** Les espèces de seconde classe devraient être filetées dès qu'elles sortent du lac, dès qu'elles arrivent à la station. Les espèces de première classe normalement n'ont jamais besoin de beaucoup de soins; on n'a qu'à mettre de la glace sur ces poissons pendant leur transport vers le marché de détail.

**Le sénateur Molgat:** Vous parlez du brochet maintenant?

**M. Johnson:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** N'y a-t-il pas de corégone dans le lac Manitoba?

**M. Johnson:** Nous en avons un peu, et c'est un problème. Il en va de même pour la couette. C'est un poisson plus gras qui se détériore plus facilement s'il n'est pas vidé et si l'on attend trop longtemps pour le traiter.

**Le sénateur Molgat:** Ainsi, après le traitement local quel qu'il soit le poisson serait acheminé vers Winnipeg? Il serait expédié à Winnipeg.

**M. Johnson:** Ou ailleurs.

**Le sénateur Molgat:** Mais dans le cas de la couette et de la carpe, vous estimez que ces poissons devraient être congelés immédiatement?

**M. Johnson:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Et ensuite traités?

**M. Johnson:** Non, je crois qu'il faudrait qu'ils soient traités avant d'être congelés si l'on veut préserver leur qualité.

**Le sénateur Molgat:** Avant d'être congelés?

**M. Johnson:** Oui, dans la mesure du possible. Évidemment, on peut les congeler et ensuite les traiter mais il faut le décongeler pour cela.

**Le sénateur Molgat:** Que voulez-vous dire alors dans votre mémoire, monsieur Johnson, par ces termes: «en outre on ne



[Text]

**Mr. Johnson:** Well, in order for me to get this pilot project going, I had to go to the marketing board of the FFMC to get permission to do this because they are the only ones who are able to market fish. No one else can market fish without going through them. This was a big sticker as far as I was concerned because I felt that I was doing the job that they should have been doing right along. When I asked to do this they gave me a 500,000 pound order that I could take out of the lake. I suppose if I asked for further I probably would have got it because I think they were kind of glad that somebody was getting rid of these suckers too.

**Senator Molgat:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Johnson. We were very pleased to hear from you.

Our next witness is Mr. Clyde Sigurdson of Sigurdson Fisheries Limited. Welcome, Clyde. We have a copy of your brief here and you can proceed when you are ready.

**Mr. Clyde Sigurdson, Sigurdson Fisheries Limited:** Mr. Chairman, I would like to thank you for the opportunity to present our views on the marketing of fish in Canada. I would like to make a note that our area we are dealing with is mainly on Lake Winnipeg and the comments therefore may be somewhat different to those presented by people from other areas and other provinces. Our concerns are those as we see them on Lake Winnipeg mainly.

We believe that the Freshwater Fish Marketing Corporation's single selling desk concept is the best way of marketing fish in our area. There may be a small percentage of producers who could do better if other avenues were open to them, but for the biggest majority of producers this is the best way to go.

The area served by the corporation is vast and the population sparse. Many of the producers in Manitoba live in remote northern areas far from the large fish markets in the U.S. They do not have the opportunity to sell direct to these markets. The single-selling desk of the corporation gives all of them equal access to these markets. While FFMC's sales may not be as big as east and west coast fisheries, the economic benefit of fishing makes up a large part of the income in these communities.

Fish, like agricultural products, is subject to fluctuating market prices, of which many are beyond our control. World production and demand can vary a lot. Other products such as poultry are competing for a greater market share. Currencies fluctuate. The strength of the fish producers of the prairie provinces and the Northwest Territories is in the united front through FFMC. This agency's sole purpose is to market their

[Traduction]

nous a jamais donné une liberté d'accès à long terme à cette ressource»?

**M. Johnson:** Bien, pour m'assurer de la mise en marche de ce projet pilote, j'ai dû m'adresser au conseil de commercialisation de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce pour obtenir la permission parce qu'il est le seul qui peut commercialiser le poisson. Personne ne peut commercialiser le poisson sans passer par lui. C'était très embêtant en ce qui me concerne parce que j'avais l'impression de faire le travail qu'il aurait dû faire normalement. Lorsque je lui ai demandé de le faire, il m'a donné une commande de 500 000 livres de poisson que je pouvais retirer du lac. J'imagine que si j'en avais demandé davantage je l'aurais probablement eu parce que je pense qu'il était plutôt content que quelqu'un le débarrasse de ces carpes également.

**Le sénateur Molgat:** Merci.

**Le président:** Je vous remercie infiniment, monsieur Johnson. Il nous a fait plaisir d'entendre votre témoignage.

Notre prochain témoin est M. Clyde Sigurdson de *Sigurdson Fisheries Limited*. Bienvenu, monsieur Sigurdson. Nous avons ici copie de votre mémoire et vous pouvez prendre la parole lorsque vous serez prêt.

**M. Clyde Sigurdson, Sigurdson Fisheries Limited:** Monsieur le président, j'aimerais vous remercier de m'avoir fourni l'occasion de présenter nos vues sur la commercialisation du poisson au Canada. J'aimerais préciser que notre rayon d'action se limite principalement au lac Winnipeg et par conséquent nos commentaires pourront différer quelque peu de ceux qui ont été présentés par les personnes d'autres régions et d'autres provinces. Nos préoccupations se limitent principalement au lac Winnipeg.

Nous croyons que l'utilisation de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce comme unique point de vente est la meilleure façon de commercialiser le poisson dans notre région. Il y aurait peut-être un petit pourcentage de producteurs qui pourraient faire mieux si d'autres possibilités leurs étaient offertes, mais pour la plus grande majorité des producteurs, c'est la meilleure façon de procéder.

La région desservie par l'Office est vaste et la population est dispersée. Un grand nombre de producteurs du Manitoba vivent dans les régions éloignées du Nord, loin des grands marchés de poisson des États-Unis. Ils ne peuvent vendre directement à ces marchés. Comme l'Office est le point de vente unique, ils ont tous un accès égal à ces marchés. Bien que les ventes de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce puissent ne pas être aussi considérables que celles des pêches de la côte Est et de la côte Ouest, les bénéfices économiques des pêches constituent une large part du revenu de ces collectivités.

Le poisson, comme les produits agricoles, est sujet aux fluctuations des prix du marché, dont bon nombre sont hors de notre contrôle. La production et la demande mondiales peuvent varier sensiblement. D'autres produits tels la volaille livrent une concurrence pour occuper une plus grande part du marché. Les devises fluctuent. La force des producteurs de poisson des provinces des Prairies et des Territoires du Nord-

*[Text]*

product. I believe that collectively we have strength in the large markets, whereas in small factions our competitive edge would be lost to the large buyers. Higher priced species of fish have tended to be the major focus of the marketing of Freshwater, and only through strength in these areas can we afford to look into marketing new products into new areas. I believe that funding should be set aside to deal directly with the development of new products and markets. We must always provide a high quality product to the market, and some funds should also be set aside to better educate the producers of the importance of this.

Some producers occasionally question whether FFMC is still needed in this area. They would do well to reflect back on the days prior to the corporation: No guaranteed prices throughout the season; no final payments; very few fishermen owning their own equipment. Do we really want to return to that again?

This is not to say that everything is perfect or could not be improved. Any time we start to believe that we are doing everything possible and stop looking for ways of improving we start to decline. We must constantly strive to improve what we are doing.

The original purpose of the corporation was not only to sell fish but also to rationalize the cost of production services. Various fish companies had stations all over Lake Winnipeg. Duplicate and sometimes triplicate services were offered in the same area resulting in extra costs which contributed to lower fish prices to the producer. In the future, FFMC should take action to co-ordinate government and private investment in the fisheries to prevent the same thing from happening again.

Our challenge on Lake Winnipeg is not introducing the product but in defining what products are wanted in the market and processing them to bring maximum benefit to the producer. To enable this to happen the corporation must better educate the producers on the reasons and benefits of co-operating with FFMC to ensure that these markets are utilized.

Although the single-selling desk operation of FFMC may not suit all areas of Canada, it is the best way for the inland fishermen of western Canada to get maximum benefit from their products. Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much, Clyde. It was a very concise brief. It seems to me from much of the evidence that we have received that the FFMC is the best way to operate, but there is always a qualifying condition, that there are certain avenues that could be improved, as you mention in your first paragraph. You speak about avenues being open to them. Are those the avenues you are referring to in your following paragraphs or do you have any other ideas or suggestions in this respect?

*[Traduction]*

Ouest réside dans le fait qu'ils font front commun au sein de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Le seul but de cet office est de mettre en marché leurs produits. Je crois que collectivement nous sommes forts sur les grands marchés, tandis qu'en petites fractions nous perdriions notre force concurrentielle au profit des grands acheteurs. Les espèces de poisson très recherchées ont eu tendance à être le principal point de mire de la commercialisation du poisson d'eau douce, et ce n'est que si ces secteurs sont forts que nous pourrions nous permettre de chercher à commercialiser de nouveaux produits dans de nouvelles régions. Je crois que des fonds devraient être consacrés à la mise en valeur directe de nouveaux produits et de nouveaux marchés. Nous devons toujours fournir un produit de haute qualité pour les marchés, et certains fonds devraient servir à mieux renseigner les producteurs de l'importance de cette question.

Certains producteurs mettent parfois en question l'utilité de l'Office dans ce domaine. Ils auraient avantage à se remémorer la situation à l'époque où l'Office n'existait pas encore: aucun prix garanti tout au long de la saison; aucun paiement final; très peu de pêcheurs propriétaires de leur équipement. Voulo-nous vraiment retourner à cette époque?

Nous ne prétendons pas que les choses sont actuellement parfaites et qu'elles ne peuvent être améliorées. C'est lorsqu'on tient les choses pour acquises et qu'on cesse de chercher à les améliorer qu'elles commencent à décliner. Il faut toujours s'efforcer de perfectionner ce que l'on fait.

L'objectif initial de l'Office n'était pas simplement de vendre du poisson, mais également de rationaliser les coûts des services de production. Différentes entreprises avaient établi des stations tout autour du lac Winnipeg. Le mêmes services étaient parfois offerts par deux ou trois entreprises dans la même région, entraînant une hausse des coûts qui a contribué à réduire les prix du poisson pour les producteurs. L'Office devrait prendre des mesures pour coordonner les investissements publics et privés dans le secteur de la pêche afin que cela ne se reproduise pas.

Le défi que nous avons à relever sur le lac Winnipeg n'est pas d'introduire un produit, mais de définir quels sont les produits en demande sur le marché et de les transformer de façon qu'ils rapportent le plus possible aux producteurs. A cette fin, l'Office doit mieux sensibiliser les producteurs aux raisons et aux avantages qui justifient leur collaboration avec l'Office pour s'assurer que ces marchés sont utilisés.

Bien que le comptoir unique de l'Office ne convienne peut-être pas à toutes les régions du Canada, il reste le meilleur moyen pour les pêcheurs en eau douce de l'ouest du Canada de tirer le maximum de leurs produits. Je vous remercie.

**Le président:** Je vous remercie infiniment, monsieur Sigurdson. Vous nous avez fait un exposé très concis. Il me semble, d'après la plupart des témoignages que nous avons entendus, que l'Office soit la meilleure solution, quoiqu'il y ait toujours place à amélioration comme vous l'avez mentionné dans votre premier paragraphe. Vous parlez d'avenues à explorer. Sont-ce celles auxquelles vous faites allusion dans les paragraphes suivants ou avez-vous d'autres idées en tête?



[Text]

**Mr. Sigurdson:** I think some of it lies in better co-operation with the fish producers. I was mentioning that if we are to develop new products or new markets in some areas that possibly a percentage or a small amount of the higher priced species could be set aside to be used for the development of new products for rough fish and things like that. It would give us the financial ability to be able to develop these markets because a lot of time it costs a lot of money in trying new markets the first year, and if there is nothing there you may never develop that new market which could be profitable in the future.

**The Chairman:** So you are asking someone to help you with product development and experimentation and to do various types of pilot projects on rough fish?

**Mr. Sigurdson:** Possibly if some of the profits from the higher priced fish were set aside for research for new products and new markets it would be a big help.

**The Chairman:** Yesterday we saw a film on marketing. It was very professional and evidently it produced good results to the marketing corporation. It was an excellent pictorial explanation of new packaging methods, new forms of presentation, and the testing of different species on the various markets in the United States. Are you aware of this marketing aspect of the corporation?

**Mr. Sigurdson:** No we are not.

**The Chairman:** Could you tell me a little bit more about your firm, which is a question I should have asked you at the outset.

**Mr. Sigurdson:** We are agents of the corporation. The firm has been operating basically as an agent. Prior to the corporation we never marketed fish on our own. Our fish production was always sold through other companies, mainly Booth Fisheries. The company stayed on after Freshwater took over and we worked with the corporation in setting up the way things would be run on Lake Winnipeg, and we have backed the concept of the corporation throughout. It has been a family business for quite a number of years.

**The Chairman:** How many do you employ?

**Mr. Sigurdson:** We deal directly with about 300 different fishermen during the year.

**The Chairman:** You collect from the fishermen?

**Mr. Sigurdson:** We have stations at various points around Lake Winnipeg. We buy fish from the fishermen at a price set by the corporation.

**The Chairman:** But you don't do any processing?

**Mr. Sigurdson:** We don't do any processing, just grading, and we ship it all into Winnipeg.

**The Chairman:** I would presume that as an agent of FPMC you must have discussed some of these problems, either directly or on a one-to-one basis or through a member of the advisory committee or the board of directors. Do you get that opportunity to communicate?

[Traduction]

**M. Sigurdson:** Il y a d'abord place, à mon avis, à une meilleure collaboration avec les producteurs de poisson. J'ai dit qu'il y aurait lieu, si nous créons de nouveaux produits ou de nouveaux marchés dans certaines régions, de mettre de côté un pourcentage ou une petite quantité des espèces plus chères pour, entre autres, établir de nouveaux produits. Nous aurions ainsi les moyens financiers de créer ces marchés, l'essai de nouveaux marchés pouvant coûter très cher la première année. Sinon, on risque de ne pas créer un nouveau marché qui pourrait être profitable dans l'avenir.

**Le président:** Vous demandez donc qu'on vous aide à créer un produit, à le mettre à l'essai et à établir divers types de projets pilotes relativement au poisson commun?

**M. Sigurdson:** Il serait très utile d'affecter certains des profits tirés de la vente du poisson à prix élevé à la recherche de nouveaux produits et de nouveaux marchés.

**Le président:** Hier, nous avons vu un film sur la commercialisation. Il a été produit de façon très professionnelle et a de toute évidence donné de bons résultats pour l'Office de commercialisation. On nous y donnait une excellente explication en images, de nouvelles méthodes d'emballage, de nouveaux modes de présentation et d'essais de différentes espèces sur divers marchés américains. Connaissez-vous cet aspect mise en marché de l'Office?

**M. Sigurdson:** Non.

**Le président:** Pourriez-vous nous donner un peu plus de renseignements sur votre entreprise, ce que j'aurais d'ailleurs dû vous demander dès le début.

**M. Sigurdson:** Nous sommes essentiellement des agents de l'Office. Avant la création de l'Office, nous n'avions jamais fait nous-mêmes la commercialisation du poisson. Notre production était toujours vendue par l'intermédiaire d'autres compagnies, surtout par Booth Fisheries. Nous avons poursuivi nos opérations après la création de l'Office et avons ensemble organisé les opérations sur le lac Winnipeg. Nous avons toujours appuyé le principe de l'Office. C'est une affaire de famille depuis de nombreuses années.

**Le président:** Combien d'employés comptez-vous?

**M. Sigurdson:** Nous faisons directement affaire avec 300 pêcheurs différents au cours de l'année.

**Le président:** Vous vous approvisionnez chez les pêcheurs?

**M. Sigurdson:** Nous avons des stations à divers endroits sur le lac Winnipeg. Nous achetons le poisson des pêcheurs au prix fixé par l'Office.

**Le président:** Mais vous ne faites aucune transformation?

**M. Sigurdson:** Non, nous les classons et les expédions tous à Winnipeg.

**Le président:** Je présume qu'en tant qu'agent de l'Office vous devez avoir discuté de certains problèmes avec l'Office, soit directement, soit de personne à personne ou par l'intermédiaire d'un membre du comité consultatif ou du conseil d'administration. Avez-vous l'occasion de communiquer avec l'Office?

[Text]

**Mr. Sigurdson:** We deal with the field operations people of Freshwater, but we have very little contact with the advisory board or the board of directors, and in most cases where the fishermen are dealing with Freshwater we are excluded.

**Senator Le Moyne:** Would you kindly tell us your views, in general, on coarse fish.

**Mr. Sigurdson:** There has been a lot of renewed talk in the last few years on coarse fish. I believe that through some of the projects that have been going on there could be some markets developed. As we are looking at it here, perhaps it could be co-ordinated more through FFMC. If the main purpose of FFMC is to pay back all profit individually on every specie you will never develop any funding to be put to work on new markets. Let us consider pickerel, for instance. There is a big profit on that, and it is paid back to those who produce that pickerel. There is no reserve taken to develop new markets. There is a lot of fish. It is a question of whether it can be developed and sold profitably.

**Senator Le Moyne:** So, you think that there is hope for a solution to that resource, which is now mostly spoiled?

**Mr. Sigurdson:** I think there are a lot of possibilities.

**Senator Le Moyne:** Do you think that subsidies, in a big way, would be necessary for something like that?

**Mr. Sigurdson:** You need money to get any of them going. When you consider the investment in equipment and everything else that is needed to start a project up you realize that there is probably no way that it could start on its own. It might be able to stand on its own once it gets going, but the development of that market would take some input of money.

**Senator Molgat:** Clyde, how big is the coarse fish problem on Lake Winnipeg?

**Mr. Sigurdson:** From what we see, there is not that much of a problem on Lake Winnipeg, as compared to a lot of other areas, in being able to catch the allowed quotas of the higher-priced species. We do not look at it in the same way as Lake Manitoba would look at it. It is not as big a problem on Lake Winnipeg.

**Senator Molgat:** You said you had 300 fishermen dealing with you?

**Mr. Sigurdson:** Yes.

**Senator Molgat:** What do those fishermen do with the coarse fish that they catch?

**Mr. Sigurdson:** If they can't stay away from it, some is sold at times to mink ranchers. Most of it is just thrown away, or left on the ice in the winter. There is very little happening with the coarse fish on Lake Winnipeg.

**Senator Molgat:** And you do not buy any of it?

**Mr. Sigurdson:** There is no market for it. If FFMC doesn't have a price for it, we don't take any of it.

[Traduction]

**M. Sigurdson:** Nous rencontrons les employés régionaux de l'Office, mais avons très peu de contacts avec le comité consultatif ou le conseil d'administration et, lorsque les pêcheurs traitent avec l'Office, nous sommes la plupart du temps exclus.

**Le sénateur Le Moyne:** Auriez-vous l'obligeance de nous donner votre avis, en général, sur le poisson commun.

**M. Sigurdson:** On a beaucoup parlé ces dernières années du poisson commun. Des projets ont été mis sur pied qui pourraient à mon avis permettre de créer des marchés. Comme nous en parlons ici; ces projets pourraient être coordonnés d'avance par l'Office. Si l'Office a pour principal objectif de verser à chaque producteur tous les profits tirés de chaque espèce, il sera impossible de trouver les moyens de financer des travaux pour créer de nouveaux marchés. Prenons par exemple le cas du doré jaune. La vente de ce poisson génère des recettes considérables qui sont versées aux producteurs. On n'en conserve pas une partie pour créer de nouveaux marchés. La quantité de poisson est énorme. Reste à savoir si on peut développer des marchés et le vendre avec profit.

**Le sénateur Le Moyne:** Vous croyez donc qu'il pourrait y avoir une solution au gaspillage de cette ressource?

**M. Sigurdson:** Je crois qu'il y a de nombreuses possibilités.

**Le sénateur Le Moyne:** Vous croyez donc que de grosses subventions seraient nécessaires pour prendre des mesures de cette sorte?

**M. Sigurdson:** Il faut de l'argent pour réaliser chacun de ces projets, étant donné le matériel et tout ce qui est nécessaire pour les mettre en œuvre. Peut-être un projet peut-il s'autofinancer une fois démarré, mais la création d'un marché nécessite l'apport de fonds.

**Le sénateur Molgat:** Monsieur Sigurdson, quelle est l'ampleur du problème à l'égard du poisson commun du lac Winnipeg?

**M. Sigurdson:** D'après ce que nous savons, on n'a pas beaucoup de difficulté dans le lac Winnipeg, par rapport à d'autres régions, à prendre les contingents permis d'espèces à prix élevé. Nous n'envisageons pas la situation comme le font les pêcheurs du lac Manitoba. Le problème n'est pas aussi grave dans le cas du lac Winnipeg.

**Le sénateur Molgat:** Vous dites que vous faites affaire avec 300 pêcheurs?

**M. Sigurdson:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Que font ces pêcheurs avec le poisson commun qu'ils prennent?

**M. Sigurdson:** S'ils ne peuvent l'éviter, ils le vendent parfois à des éleveurs de vison. Ils en jettent la majeure partie ou le laissent sur la glace en hiver. On ne s'occupe pas beaucoup du poisson commun sur le lac Winnipeg.

**Le sénateur Molgat:** Et vous n'en achetez absolument pas?

**M. Sigurdson:** Il n'y a aucun marché pour ce poisson. Si l'Office n'établit pas un prix pour ce poisson, nous n'en achetons pas.



**[Text]**

**Senator Molgat:** Your people have been associated with fishing on Lake Winnipeg for many years, Clyde. It is true that on your lake, because of the depth, your fishermen do not have the same problem with coarse fish—they do not catch as many of them—but the coarse fish are still in the lake, and they stay in the lake. What effect do you think that has on the good fish?

**Mr. Sigurdson:** I am not sure what the effect is. There have been a lot of views as to what the effect is, and possibly some of the fishermen that are more directly involved in it might have some ideas on it. Since the lake was closed down back in 1970, the production of the other fish has tended to vary a bit but it has stayed reasonably stable for the last 15 years. I really don't have an answer for that one.

**Senator Molgat:** That is the problem. We keep on asking the question, and nobody has the answer. We keep on asking if anyone is trying to find out, and I still have not heard of anyone who is trying to find out. Do you know of anyone who is trying to find that out?

**Mr. Sigurdson:** Not really.

**Senator Molgat:** Basically, the corporation does not have a market for the coarse fish, so it does not buy it. What would happen if it was decided that the corporation should no longer handle coarse fish; that the coarse fish should be left to somebody else to handle—Sigurdson Fisheries, for instance?

**Mr. Sigurdson:** I do not think it would affect us at all. As we are operating now, I don't think we would be able to look into those markets. We would have to change our way of doing business to look into those markets.

**Senator Molgat:** Then, so far as your company is concerned, you are not interested; it would not change anything?

**Mr. Sigurdson:** At this time, it would not affect us.

**Senator Molgat:** That is because you do not take any now?

**Mr. Sigurdson:** That is right.

**Senator Molgat:** Let us assume that it was no longer a responsibility of the FFMC to find new markets, to find new products, and so on, and that that was really a government responsibility, possibly through different agencies, and remembering that in many areas, particularly further north, there is an employment problem. Is there a possibility there of doing something different insofar as coarse fish is concerned to the benefit, in the long run, of the fishery, to increasing employment, to cleaning up the lakes, and using a product that is presently thrown away?

**Mr. Sigurdson:** I think there is a market for it. There are a number of species of fish also in Lake Winnipeg that are to some extent sold locally by a few fishermen. I am thinking of sunfish and bass. The product is very good. I suppose it would come down to a marketing study, and whether we can produce it. In different areas, the freight costs come into being. If you are competing with product possibly out of the coast, where

**[Traduction]**

**Le sénateur Molgat:** Vos gens font la pêche sur le lac Winnipeg depuis de nombreuses années, monsieur Sigurdson. Est-il vrai qu'étant donné la profondeur du lac, vos pêcheurs n'ont pas ce problème puisqu'ils ne prennent pas autant de poisson commun, celui-ci restant dans le lac. Quelles en sont les répercussions sur le bon poisson?

**M. Sigurdson:** Je ne sais pas exactement. Il y a diverses opinions à cet égard et, peut-être, certains des pêcheurs les plus directement touchés ont des idées là-dessus. Depuis que le lac a été fermé en 1970, la production d'autres poissons a tendu à varier un peu, mais elle est demeurée raisonnablement stable ces quinze dernières années. Je ne peux réellement pas répondre à cette question.

**Le sénateur Molgat:** C'est le problème. Nous avons maintes fois posé cette question, mais personne ne peut y répondre. Nous voulons savoir si quelqu'un essaie de s'informer, mais personne ne semble le faire. Connaissez-vous quelqu'un qui cherche la réponse?

**M. Sigurdson:** Pas vraiment.

**Le sénateur Molgat:** En fait, l'Office n'a pas de marché pour le poisson commun et ne l'achète donc pas. Que se passerait-il si l'on décidait que l'Office ne s'occupera plus du poisson commun, que cette tâche sera confiée à quelqu'un d'autre, comme Sigurdson Fisheries par exemple?

**M. Sigurdson:** Je ne crois pas que nous serions touchés. Comme nous fonctionnons maintenant, je ne crois pas que nous serions en mesure d'examiner ces marchés. Il faudrait modifier notre façon de travailler pour y arriver.

**Le sénateur Molgat:** Par conséquent, en tant qu'entreprise, vous n'êtes pas intéressés; cette question ne changera rien pour vous.

**M. Sigurdson:** À l'heure actuelle, non.

**Le sénateur Molgat:** Parce que vous n'en prenez pas actuellement?

**M. Sigurdson:** Exactement.

**Le sénateur Molgat:** Supposons qu'il n'incombe plus à l'OCPED de trouver de nouveaux marchés, d'offrir de nouveaux produits, et ainsi de suite, et qu'on juge que cette responsabilité devrait vraiment être assumée par le gouvernement, peut-être par l'intermédiaire de ses diverses agences, en n'oubliant pas, par ailleurs, que la situation de l'emploi, est problématique dans bien des régions, et en particulier dans le Grand-Nord. Serait-il possible d'exploiter commercialement le poisson commun en vue d'une meilleure rentabilité de la pêche à long terme, pour favoriser la création d'emplois dans ce secteur, pour assurer le nettoyage des lacs, et pour tirer parti d'un produit dont on doit se débarrasser actuellement?

**M. Sigurdson:** Je crois qu'on pourrait trouver des débouchés pour ces produits. Sur le lac Winnipeg, quelques pêcheurs vendent sur les marchés locaux certaines espèces de poisson commun. Je songe notamment au crapet-soleil et au malachigan. Ces poissons sont vraiment bons. Il faudrait, je crois, étudier s'il y a des débouchés et nous demander si nous pouvons en produire. Dans d'autres cas, il faudrait examiner quels

[Text]

they are dealing with a high volume and a low price to the producer, it would be a monetary thing whether you could work out a market that is viable, I would think.

**Senator Molgat:** But do you see that there would be some adverse effects insofar as the FPMC is concerned if it no longer had a responsibility for coarse fish?

**Mr. Sigurdson:** I can't see any disadvantage to FPMC not having responsibility for coarse fish.

**Senator Molgat:** Insofar as the corporation itself is concerned, you indicated that you do not have much contact with the advisory board?

**Mr. Sigurdson:** No, I don't.

**Senator Molgat:** Do you think it would be preferable to have the advisory board elected by the fishermen?

**Mr. Sigurdson:** I definitely believe that the fishermen in all areas should have strong local representation, and strong provincial bodies to lobby for what they want, and to fight for the FPMC, and that the advisory board should be elected by the fishermen they are representing.

**Senator Molgat:** And the board of directors?

**Mr. Sigurdson:** There, again, I think possibly some type of split could be worked out, or the advisory board might have some input as to who is on there, but I don't think totally.

**Senator Molgat:** My last question is with regard to local plants. You heard the previous presentation by Mr. Johnson. We have had this repeated to us frequently, particularly when we were in the north, which I do not think will surprise you. Have you any views to express on that question of more plants? You do say that it should be controlled by the FPMC. I understood it was controlled by the FPMC; that nobody, except the FPMC, can establish a plant. Do you think there should be more plants at other locations?

**Mr. Sigurdson:** I think it could be carefully looked into, but I think it should be controlled by one agency so that we don't get into competition and a duplication of services. I think there could be more emphasis placed on local sales—that is, marketing the product that we are producing locally. As for the production end of it, I have never really looked into that part of it. I don't really have a strong opinion on that.

**Senator Molgat:** In previous years, did you do processing? Prior to the establishment of the FPMC, did Sigurdson Fisheries do processing?

**Mr. Sigurdson:** We have never been directly into processing.

**Senator Molgat:** Not even filleting?

**Mr. Sigurdson:** Not even filleting the product.

[Traduction]

sont les frais de transport. Par exemple, au large des côtes, où les espèces pêchées sont relativement abondantes et où le coût de production est faible, il faudrait, à mon avis, nous demander si l'affaire serait rentable et concurrentielle.

**Le sénateur Molgat:** Mais, à votre avis, y aurait-il des inconvénients à ce que l'OCPED ne soit plus responsable du poisson commun?

**M. Sigurdson:** Je n'y vois pas d'inconvénient.

**Le sénateur Molgat:** En parlant de l'Office, vous nous avez mentionné que vous n'aviez pas beaucoup de contact avec son comité consultatif. Est-ce bien le cas?

**M. Sigurdson:** C'est exact.

**Le sénateur Molgat:** Croyez-vous que les membres du comité consultatif devraient être élus par les pêcheurs?

**M. Sigurdson:** Je crois nettement que les pêcheurs de toutes les régions devraient être bien représentés et qu'il devrait exister des organismes provinciaux dynamiques pour défendre leur cause et celle de l'OCPED. Ainsi, les membres du comité consultatif devraient être élus par les pêcheurs qu'ils représentent.

**Le sénateur Molgat:** Qu'en est-il du conseil d'administration?

**M. Sigurdson:** Je crois qu'il devrait y avoir deux types de représentation. Les membres du comité consultatif devraient faire partie du conseil d'administration, mais ils ne devraient pas y être les seuls représentants.

**Le sénateur Molgat:** Ma dernière question traite des usines de traitement locales. Vous avez entendu le témoignage de M. Johnson. On nous a maintes fois parlé, en particulier lorsque nous nous sommes rendus dans le Nord, de choses qui ne vous surprendront pas. Qu'avez-vous à dire concernant la possibilité de créer d'autres usines de traitement? Vous prétendez qu'elles devraient être contrôlées par l'OCPED. Sauf erreur, elles l'étaient auparavant; nul autre que l'OCPED ne pouvait installer une usine de traitement. Croyez-vous qu'on devrait en installer d'autres ailleurs?

**M. Sigurdson:** Je crois qu'il faudrait examiner cette question très attentivement, mais je crois aussi que le contrôle devrait être exercé par un seul organisme afin qu'il n'y ait pas de dédoublement de services et de concurrence induite. On devrait, à mon avis, insister davantage sur les ventes locales, c'est-à-dire commercialiser localement les produits qui sont pêchés par les pêcheurs locaux. Quant à savoir à qui devraient être destinés ces produits, je ne me suis vraiment jamais interrogé là-dessus. Je n'ai pas d'opinion ferme à ce sujet.

**Le sénateur Molgat:** Ces dernières années, vous occupiez-vous de traitement? Avant la création de l'OCPED, Sigurdson Fisheries s'occupait-elle de traitement?

**M. Sigurdson:** A vrai dire, nous n'en avons jamais fait.

**Le sénateur Molgat:** Vous ne faisiez même pas la mise du poisson en filets?

**M. Sigurdson:** Même pas.



[Text]

**Senator Molgat:** You always shipped directly to Booth, who did whatever they wanted to do with the product?

**Mr. Sigurdson:** That is right.

**The Chairman:** I have a couple of questions arising out of Senator Molgat's questions. If a fishermen came along with 750 pounds of coarse fish and 250 pounds of marketable fish, you would not take the coarse fish?

**Mr. Sigurdson:** No, we are buying only the fish as set out in the price lists sent out by the FPMC. We have at times in the past tried to handle some of the species in the winter, such as tullibee, if we can move it on to fur farms or other areas, but we don't buy it directly.

**The Chairman:** With respect to the structure of the board of directors and the advisory board, I take it that if the structure could be modified to include people elected by the fishermen on, say, a 10 per cent basis or a 25 per cent basis, that would seem to satisfy the needs of the fishermen you are in touch with?

**Mr. Sigurdson:** I think that the advisory board especially should be totally elected by the fishermen.

**The Chairman:** Totally?

**Mr. Sigurdson:** Yes, the advisory board. We do have a bit of a problem there, in that being an agent we are not really with the corporation and we are not really part of the fishermen.

**The Chairman:** But you have to contribute to helping us find a solution.

**Mr. Sigurdson:** I think the fishermen should be more directly involved, and given the responsibility to have their people on there to lobby for the fishermen.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Sigurdson. We value your appearance before us, and your advice.

I understand that Mr. Kenneth Sauerbrei, from the Manitoba Department of Natural Resources is present.

We should like to ask you a few questions, Mr. Sauerbrei so would you please come forward.

Senator Molgat has been able to bring out the problem of the coarse fish as it affects the marketable fish. I am wondering if the provincial government has ever done biological studies to find a use for the coarse fish, or to see if anything can be done with it under product development. How does the amount of coarse fish affect the good species? Have any studies been done along those lines that will enable us to say that we can remove the coarse fish and produce them to the benefit of somebody?

**Mr. Kenneth Sauerbrei, Conservation Officer, Department of Natural Resources, Manitoba:** I do not think any intense study has been done. I think most of the marketing work has been done by the FPMC for the province.

[Traduction]

**Le sénateur Molgat:** Vous avez toujours expédié directement vos produits à la société Booth qui procédait elle-même à toutes les étapes du traitement du poisson, n'est-ce pas?

**M. Sigurdson:** C'est cela.

**Le président:** J'aurais quelques questions à vous poser dans la même veine que celles du sénateur Molgat. Supposons qu'un pêcheur vous arrive avec 750 livres de poisson commun et 250 livres de poisson commercialisable. Vous refuseriez de prendre le poisson commun?

**M. Sigurdson:** Nous n'achetons que le poisson qui figure sur les listes de prix qui nous sont envoyées par l'OCPE. Par le passé, nous avons quelques fois accepté quelques espèces d'hiver, comme le cisco, et tenté par exemple de faire parvenir ces produits dans des fermes d'élevage d'animaux à fourrure, mais nous n'achetons pas ce genre de poisson directement.

**Le président:** Pour en revenir à la composition du conseil d'administration ou du comité consultatif, si je vous ai bien compris, si nous pouvions y inclure des représentants élus par les pêcheurs, dans une proportion disons de 10 ou de 25 p. 100, cela répondrait aux besoins des pêcheurs avec qui vous êtes en contact?

**M. Sigurdson:** A mon avis, les membres du comité consultatif, en particulier, devraient être entièrement élus par les pêcheurs.

**Le président:** Entièrement?

**M. Sigurdson:** Oui, en ce qui concerne le comité consultatif. La situation actuelle nous pose pas mal de problèmes, car en tant qu'agent de l'Office et représentant des pêcheurs, nous ne savons trop où nous situer.

**Le président:** Reste que vous devez nous aider à trouver une solution.

**M. Sigurdson:** Je crois que les pêcheurs devraient être davantage concernés. Ils devraient avoir droit de déléguer des gens pour les représenter.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Sigurdson. Nous avons beaucoup apprécié votre témoignage et vos conseils.

Je crois que M. Kenneth Sauerbrei, du ministère des Ressources naturelles du Manitoba est actuellement avec nous.

Nous aimerions vous poser quelques questions, monsieur Sauerbrei. Pourriez-vous vous rapprocher, s'il vous plaît.

Le sénateur Molgat nous a soulevé la question du poisson commun par rapport au poisson commercialisable. Je me demande si le gouvernement provincial a fait des études biologiques pour établir quelle utilisation on pourrait faire du poisson commun et déterminer s'il pourrait être exploité commercialement. Dans quelle mesure la présence du poisson commun affecte-t-elle la rentabilité des bonnes espèces? A-t-on fait des études sur lesquelles nous pourrions nous appuyer pour dire si le poisson commun est susceptible d'intéresser certains clients?

**M. Kenneth Sauerbrei, agent de conservation, ministère des Ressources naturelles du Manitoba:** Je ne crois pas qu'on se soit penché sur cette question, du moins pas d'une façon intensive. C'est plutôt l'OCPE qui s'est chargé des études de commercialisation pour la province.

*[Text]*

**The Chairman:** I am thinking of before the marketing takes place.

**Mr. Sauerbrei:** I am not aware of any. We are working on the two big lakes here, but I think it is looked on as being too costly to really review and check to see what the problems would be.

**Senator Molgat:** To your knowledge, nobody else is doing it. Is the Freshwater Fish Institute doing anything in that regard?

**Mr. Sauerbrei:** I am not aware of it.

**Senator Molgat:** You are not aware of anything they are doing in that regard?

**Mr. Sauerbrei:** Not locally.

**Senator Molgat:** Have you been doing anything with the trapping of suckers in the spring run? Have you been involved in that?

**Mr. Sauerbrei:** Yes, we do get involved in that.

**Senator Molgat:** What is it that the provincial government is doing in that regard? Are they doing it strictly to remove suckers, or what is the objective?

**Mr. Sauerbrei:** If there is a market, if the FPMC has a sale for it, then we contribute as much as we can through the Department of Natural Resources. We assist the fishermen in setting things up. We issue the licences, you know, and provide as much assistance as we can.

**Senator Molgat:** But it is only done if there is a market? There is no program to eliminate the rough fish?

**Mr. Sauerbrei:** Not locally. There may be something on carp on the south end but I am not sure.

**The Chairman:** Are you here on your own, or were you asked to represent the government?

**Mr. Sauerbrei:** I am here on my own.

**Senator Molgat:** You are here as one interested in the resource?

**Mr. Sauerbrei:** Yes.

**The Chairman:** Thank you very much.

Our next witness is Mr. Helgi Jones, who is an individual fisherman from Gimli. Please proceed, Mr. Jones.

**Mr. Helgi Jones, Fisherman, Gimli:** Mr. Chairman and ladies and gentlemen, as you know I have no written brief. What I have in my hand is just to make you think I have a lot written down. However, I do have one thing that I would like to quote out of later. It is a fish marketing board study which was done in 1967. It is faded, and a little hard to read, but there is a couple of comments I would like to make out of it. I will give it to you. It takes a while to reprint, and if I give it to you, I wish you would send it back to me, because I have kept it for a long time.

*[Traduction]*

**Le président:** Je songe plutôt aux étapes qui précèdent la commercialisation.

**M. Sauerbrei:** Je ne saurais vous répondre. Nous faisons certaines études concernant la pêche sur nos deux immenses lacs, mais on semble généralement d'avis qu'il serait trop coûteux d'examiner cette question à fond et de cerner tous les problèmes.

**Le sénateur Molgat:** À votre connaissance, personne ne fait de telles études. Le Freshwater Fish Industries ne fait rien à cet égard?

**M. Sauerbrei:** Je ne sais pas.

**Le sénateur Molgat:** Vous ne savez pas s'il se fait quelque chose dans ce domaine?

**M. Sauerbrei:** Chez nous, non.

**Le sénateur Molgat:** Avez-vous pris des mesures pour contrer la pratique de la pêche au casier des cyprins-sucets au printemps? Êtes-vous intervenu?

**M. Sauerbrei:** Oui, nous nous en occupons.

**Le sénateur Molgat:** Quelles mesures le gouvernement provincial a-t-il prises à cet égard? S'en tient-il à retirer les casiers, ou de quelle manière intervient-il?

**M. Sauerbrei:** S'il y a des débouchés, ou si l'OCPED a des acheteurs pour ce genre de produit, nous essayons de venir en aide aux pêcheurs par l'intermédiaire du ministère des Richesses naturelles. Nous aidons les pêcheurs à se conformer aux normes. Comme vous le savez, nous émettons les permis et essayons d'apporter toute l'aide que nous pouvons.

**Le sénateur Molgat:** Mais vous ne le faites que s'il y a des débouchés, n'est-ce pas? Vous n'avez aucun programme pour éliminer le poisson commun?

**M. Sauerbrei:** Non, pas chez nous. Il y a peut-être quelque chose de prévu dans le cas de la couette dans le sud de la province, mais je ne pourrais vous en assurer.

**Le président:** Êtes-vous ici à titre personnel ou vous a-t-on demandé de représenter votre gouvernement?

**M. Sauerbrei:** Je comparais à titre personnel.

**Le sénateur Molgat:** Vous avez donc des intérêts dans ce genre de commerce?

**M. Sauerbrei:** Oui.

**Le président:** Merci beaucoup.

Notre prochain témoin est M. Helgi Jones, un pêcheur indépendant de Gimli. Vous avez la parole, monsieur Jones.

**M. Helgi Jones, pêcheur, Gimli:** Monsieur le président, mesdames et messieurs, comme vous le savez, je n'ai pas présenté de mémoire. Si vous me voyez avec un papier en main, c'est pour vous faire croire que j'ai pris un paquet de notes. Mais j'ai ici un document dont j'aimerais bien vous citer quelques extraits un peu plus tard. Je veux parler des conclusions d'une étude de commercialisation du poisson qui a été faite en 1967. Elles sont un peu dépassées et difficiles à comprendre, mais j'aimerais bien, à partir de là, vous faire part de quelques remarques à ce sujet. J'ai l'intention de vous en remettre une copie, et comme ce serait un peu long de la reproduire mainte-



[Text]

**The Chairman:** Just a minute. It is a study done in 1967, is it?

**Mr. Jones:** The heading is taken off here, but it says that a fish marketing board for freshwater fish embracing the province of so and so has been under study by all governments since 1967. So, this would be around 1968. This a carbon copy of *The Pas Herald*. It was sent to me by a friend who worked up there. I think this is April 24, 1968. There are some things in there that certainly have not panned out to what we were led to believe earlier when we went all for the marketing board.

I have commercially fished mostly on Lake Winnipeg since—the first time I went out to the north face of Lake Winnipeg in a little two-man boat was way back in 1933. That is a long time ago. The problem then was the same as it is now. The fishermen always had problems. There were lots of fish at times, but there was no market for it. When I started to fish, it was in the thirties, and things were not very good in the thirties for anybody. As a matter of fact, farmers had it a lot worse. There has always been a problem.

I for one was very much in favour of a marketing system, one selling desk, especially after listening to the people who were going to be at the head of it talking about the fact that they would easily be able to handle the production. They were talking about the fact that they would be able to handle the fish at a cent or a cent and a half, maybe 3 cents to start with and then maybe it would go down. I am not aware of that ever having happened. As a matter of fact, in this brief here, I quote, "Agents would be located at 96 specific delivery points within the designated areas. Agents would receive 1 cent per pound for handling."

First of all, I want to say that I am here on my own. Although I am the chairman of a group that we call the Lake Winnipeg Whitefish Fisheries Association, we call it the big fleet that goes up into the north end of Lake Winnipeg. Them boats are all over 40 feet and we fish the whitefish area in the summertime. I also sit on the advisory board for the province, representing the whitefish group on this board that they have.

The last year I fished under the company system was 1968, and the whitefish was 32 cents a pound. I rented a boat from the company that they built. They brought it to the dock. I paid \$450 for the rent and maybe \$100 for the lifter, and then at the end of the season I returned it. The last two years it has been around 35 cents a pound. Diesel oil per drum at George Island is \$90 a drum. In 1968—I had a gas boat at the time so I don't remember what exactly the gas was but a friend of mine told me that at Warren Landing diesel oil was \$13 in 1968. So this is where our problem comes in.

[Traduction]

nant, je vous saurais gré de bien vouloir me la retourner quand vous en aurez terminé, car il y a longtemps que je la conserve.

**Le président:** Excusez-moi, mais c'est une étude qui a été effectuée en 1967, n'est-ce pas?

**M. Jones:** Le titre a été enlevé, mais on dit ici que depuis 1967, tous les paliers de gouvernement se sont interrogés sur l'utilité de créer un office de commercialisation du poisson d'eau douce qui régirait les pêcheurs d'un certain nombre de provinces. L'étude doit donc avoir été faite aux alentours de 1968. Le document que j'ai en main est la copie au carbone du document de travail qui m'a été envoyé par un ami qui avait participé à cette étude. Je crois qu'elle a été publiée le 24 avril 1968. Les choses n'ont pas nécessairement tourné comme on le prévoyait alors, au moment où nous croyions qu'il fallait créer un office de commercialisation.

Je pratique la pêche commerciale surtout sur le lac Winnipeg. La première fois que je ne suis rendu sur le flanc nord du lac Winnipeg dans une petite embarcation à deux navigateurs remonte à 1933. Il y a longtemps de cela. Les problèmes étaient alors les mêmes qu'aujourd'hui. Les pêcheurs ont toujours eu des problèmes. A une certaine époque, ils ont pêché de grandes quantités de poisson, mais ils n'avaient pas de débouché. Quand j'ai commencé à pêcher, c'était dans les années 30. La situation n'était pas très rose pour personne. Incidemment, le sort des agriculteurs était bien pire. Ils ont toujours eu des problèmes.

Pour ma part, j'étais très favorable à la création d'un système de commercialisation, d'un comptoir de vente unique, surtout que j'en avais été convaincu par les futurs dirigeants de cet office, qui prétendaient qu'ils arriveraient facilement à manutentionner la production. Ils disaient qu'ils n'exigeraient d'abord qu'un cent ou un cent et demi, voire trois cents, pour la manutention du poisson, et que ce prix ne pourrait aller qu'en diminuant par la suite. A ma connaissance, cela ne s'est jamais produit. Incidemment, dans ce document, on disait, et je cite: «Des agents seraient en poste à chacun des 96 points de livraison, dans certaines régions désignées. Les agents exigeraient un cent la livre pour la manutention.»

J'aimerais d'abord dire que je témoigne ici à titre personnel. Même si je préside un groupe que nous désignons sous le nom de Lake Winnipeg Whitefish Fisheries Association, nous nous plaçons à l'appeler l'importante flotte de pêche du lac Winnipeg. Nos bateaux ont plus de quarante pieds et nous pêchons le corégone durant l'été. Je suis également membre du comité consultatif de la province, où je représente le groupe des pêcheurs de corégone.

La dernière année que j'ai pêché pour la compagnie était en 1968. Nous obtenions alors 32 cents la livre pour le corégone. Je louais un bateau construit par la compagnie. On me l'amenait au quai. Je versais 450 \$ de location et quelque 100 \$ pour la mise à l'eau. A la fin de la saison, je retournais le bateau à la compagnie. Les deux dernières années, on me donnait 35 cents la livre. A l'île George, le mazout coûtait actuellement 90 \$ le baril. En 1968, j'avais un bateau à essence de sorte que je ne me souviens plus exactement combien coûtait l'essence, mais un de mes amis m'a dit qu'à Warren Landing, le mazout coûtait

[Text]

Since then administration has gone from the proposed 1 cent to 11.5 cents, I believe—I stand to be corrected by people in the audience who are more aware of it—plus freight of 6 cents. Those are 1985 prices. Those prices have to be paid for those people for handling the fish and to freight the fish because this is 1985. We, the whitefish fishermen, who go out in that area are still fishing for prices that were better suited to the mid-1960s than in 1985.

Getting back to day one of this marketing board, I was in favour of it. I was a strong supporter of it. I thought it certainly made sense to eliminate many desks of selling fish and have just one. But I always disagreed from day one that we should have a massive processing plant in the City of Winnipeg. In the early stages when this plant was being decided, there was a big fight with Selkirk. Selkirk was the area that wanted it, but I thought that Selkirk was outdated even at that time. I thought we should have a processing plant in the inter-lake. We have Highway 68 coming from across Lake Manitoba to Winnipegosis. We have Highway 6 running to Grand Rapids and we have Highway 8 running up to Matheson Island where all the freight comes in now. I think that would have been the logical place, not in Winnipeg. You don't have to have fish hauled to Winnipeg and cleaned and have the waste brought back to be disposed of in Clandeboye. I don't know what they do with it now. That plant is out of it.

Then there should have been two more plants in the north to process the fish before it was brought in. That is what was done prior to the marketing board. There was fish processed at Island Lake and shipped maybe directly from there down to the States. I also think there should have been a plant in Saskatchewan. Let them clean their own fish up there, and another plant in Alberta, and so on. There could have been a selling desk any place. Certainly nowadays with the very elaborate phone system they've got they could just phone up and say that they've got a truck load of fish coming from Alberta or wherever. Maybe I'm wrong but I think this is what should have been done.

There are a few questions I have. Each year deductions are made and put in a fund. You wouldn't be able to answer this question now but maybe somebody here could. What is going to be the use of this fund in the future? It must be up to a considerable amount. I would think that that fund belongs to the fishermen, and if fishermen today are putting into a fund for a guy ten years down the line, I don't think that's right.

**The Chairman:** That question came up yesterday. Now that you have brought it up we will get Mr. Drobot to answer when you are finished. Are you referring to a reserve fund for the fishermen?

[Traduction]

tait alors 13 \$ le baril. C'est de là qu'originent tous nos problèmes.

Depuis ce temps, ce n'est plus un cent que l'administration nous demande, mais bien 11,5 cents, je crois—quelqu'un de mieux renseigné pourrait me corriger si j'ai tort—plus les frais de transport qui sont de 6 cents. Tels sont les prix de 1985. Ces prix doivent être versés à ceux qui s'occupent de la manutention du poisson et du transport, car telle est la situation en 1985. Pourtant, les prix que nous, les pêcheurs de corégone du lac Winnipeg, obtenons sont encore aujourd'hui comparables à ce qui aurait été convenable au milieu des années 60.

Quand l'Office de commercialisation a été créé j'étais très favorable à son existence, un de ses fervents défenseurs. Je considérais qu'il était logique de n'avoir qu'un seul point de vente plutôt que plusieurs. Mais j'ai toujours été contre l'implantation d'une énorme usine de traitement dans la ville de Winnipeg, et ce, dès le départ. Dès le moment où l'on a décidé de mettre sur pied cette usine, une grande concurrence s'est manifestée entre la ville de Selkirk et celle de Winnipeg. Les pêcheurs de Selkirk la voulaient, mais je considérais que Selkirk ne convenait pas, même à ce moment-là. Je voyais plutôt une usine de traitement beaucoup plus près des lacs. En effet, nous avons la route 68 qui traverse le lac Manitoba pour se rendre à Winnipegosis; nous avons la route 6 qui se rend à Grand Rapids et la route 8 qui se rend à Matheson Island où il y a actuellement un nœud ferroviaire. Je crois qu'il aurait été plus logique de l'installer à cet endroit, et non pas à Winnipeg. Il est inutile de transporter le poisson à Winnipeg pour en faire le tri et de retourner ensuite les espèces indésirables à Clandeboye pour en disposer. Je ne sais pas ce qu'on en fait actuellement. L'usine n'en a plus maintenant.

En outre, il devrait y avoir deux autres usines dans le Nord afin qu'on puisse traiter le poisson avant le l'amener ici. C'est ce qu'on faisait avant la création de l'Office de commercialisation. On traitait le poisson à Island Lake et de là, il était probablement expédié directement aux États-Unis. Il devrait y avoir, à mon avis, une autre usine de transformation en Saskatchewan et une autre en Alberta. Le poisson devrait être paré sur place. Le point de vente aurait pu être installé n'importe où. Nul doute qu'avec le réseau téléphonique perfectionné que nous avons aujourd'hui, il aurait suffi d'un simple coup de téléphone pour avertir qu'un plein camion de poisson était expédié d'Alberta ou d'ailleurs. J'ai peut-être tort, mais je crois que c'est ce qu'on aurait dû faire.

J'aurais quelques questions à vous poser. Chaque année, on nous prélève des sommes qu'on accumule dans un fonds. Peut-être n'êtes-vous pas en mesure de répondre à cette question maintenant, mais quelqu'un d'autre ici pourrait peut-être le faire. A quoi servira ce fonds dans l'avenir? Il doit être considérable maintenant. Selon moi, ce fonds appartient aux pêcheurs, et je ne crois pas qu'il soit juste que ceux-ci versent aujourd'hui des contributions qui iront à leurs successeurs dans dix ans.

**Le président:** Cette question a été posée hier. Vu que vous l'avez soulevée, nous demanderons à M. Drobot d'y répondre quand vous aurez terminé. Parlez-vous d'un fonds de réserve pour les pêcheurs?



[Text]

**Mr. Jones:** Yes.**The Chairman:** Well, we will probably get an explanation of this.

**Mr. Jones:** Our problem on Lake Winnipeg is not coarse fish. Our problem is to sell more of the fish that we can catch, and I am referring to whitefish in this area. I disagree with the idea that the marketing board should tell us, "Don't produce more fish because if you do we will have to lower the price on what you are catching now." Last spring I think through our little group we could have convinced the provincial government to give us an additional 500,000 pound quota of whitefish, which would have greatly helped our operation, because at the present time it is 35,000 pounds. If we only catch whitefish—some of us are fortunate to catch a little pickerel and saugers up in the north end which is a lot higher priced, but if you only get 35,000 pounds in straight whitefish you only gross about \$11,000 and some odd dollars for the season.

They may be quite right but it is against my belief that one group should start controlling the amount of production that comes out of the lake. I believe that their job should be to sell the fish. The Department of Fisheries or whoever is in charge of what is taken out of the lake should set an amount that they think will not hurt the lakes, and it should be up to the marketing board to sell it or to find markets for it; otherwise I think we could be entering a dangerous area. Right now the fish that brings the highest price is the medium-sized yellow, but we don't set our nets to get just medium yellows. When we do that we've got a lot of other fish that has to be sold. I think that they have lost some markets. I think they have lost the local trade. Of course, first of all you can't expect people to pay \$7 and some cents a pound for fillet whether it is sauger or pickerel—they are pretty well the same fish—they would like it to be a three-quarter pound fillet. This may be fine for the restaurant trade but I think they have lost the trade to the local consumer, because they don't care if the fish is smaller. As long as it's fresh it's good.

There is not doubt that prices today are better on the pickerel but not on the other species. Like I said, the whitefish price this summer was somewhere in the neighbourhood of what it was in 1968, and sauger prices have increased by only about 15 cents a pound since 1960.

In 1949 us brothers, there were four of us then fishing, we caught 120,000 pounds of fish at Deer Island.

**The Chairman:** In how long?

**Mr. Jones:** There were no quotas then. You could fish all you wanted. Anyway we got 12 cents a pound. Gasoline was 17 cents a gallon delivered to the dock. It makes a big difference. Things were a lot different.

I would just like to say one thing on the coarse fish. A few years ago a Japanese firm was in here looking at the possibility of setting up a plant to dehydrate fish. I have been told that

[Traduction]

**M. Jones:** Oui.**Le président:** Il serait peut-être utile que quelqu'un nous explique ce qui en est.

**M. Jones:** Notre problème sur le lac Winnipeg ne concerne pas tellement le poisson commun. Notre souci, c'est de vendre une plus grande proportion du poisson que nous pêchons. Je veux parler, bien sûr du corégone capturé dans notre région. Je n'aime pas tellement l'idée que l'Office de commercialisation vienne nous dire de prendre moins de poisson sous prétexte qu'un surplus pourrait entraîner une chute des prix. Le printemps dernier, grâce à notre petite association, nous aurions pu convaincre le gouvernement provincial de nous accorder un contingent supplémentaire de 500 000 livres de corégone, ce qui aurait grandement contribué à rendre nos entreprises rentables, car actuellement nous sommes contingentés à 35 000 livres. Ceux d'entre nous qui ont de la chance pêchent du brochet vermiculé et du doré noir dans le secteur nord du lac, lesquels se vendent à un prix beaucoup plus élevé; mais si vous ne pêchez que 35 000 livres de corégone, votre revenu brut ne dépasse pas 11 000\$ et quelque pour toute la saison.

Peut-être l'Office a-t-il raison, mais je m'oppose à ce qu'un groupe contrôle la quantité de poisson pêché dans le lac. J'estime que son travail doit consister à vendre le poisson. Le ministère des Pêches, ou quiconque surveille la pêche, devrait fixer un quota qui ne nuira pas au lac, et ce devrait être la responsabilité de l'Office de commercialisation de vendre le poisson ou de trouver des marchés; autrement, c'est dangereux. À l'heure actuelle, le doré de taille moyenne est le poisson qui se vend au prix le plus élevé, mais nous ne lançons pas nos filets pour n'attraper que des dorés de taille moyenne. Nous attrapons dans nos filets beaucoup d'autres poissons qu'il faut aussi vendre. Je crois que l'Office a perdu certains marchés, de même que le marché local. Bien entendu, on ne peut pas s'attendre que les gens payent 7 \$ et quelque la livre pour des filets, qu'il s'agisse de brochet vermiculé ou de doré noir, ce qui est plus ou moins la même chose; l'Office préfère que ces filets pèsent trois-quarts de livre. Cela convient peut-être au secteur de la restauration, mais je pense qu'il a perdu le marché local, qui ne se préoccupe pas de la taille du poisson et qui est satisfait dans la mesure où le poisson est frais.

Il ne fait aucun doute que les prix du brochet sont meilleurs aujourd'hui, mais il n'en est pas de même pour les autres espèces. Je le répète, le prix du corégone équivalait cet été au prix de 1968, et le doré noir n'a augmenté que de quinze cents la livre depuis 1960.

En 1949, mes trois frères et moi avons pêché 120 000 livres de poisson à l'île Deer.

**Le président:** En combien de temps?

**M. Jones:** À cette époque, les quotas n'existaient pas. On pouvait pêcher autant qu'on le voulait. Quoi qu'il en soit, nous avons obtenu 12 cents la livre. L'essence se vendait 17 cents le gallon et était livrée sur le quai même. Cela fait une grande différence. La situation était bien différente alors.

J'aimerais ajouter une chose au sujet du poisson commun. Il y a quelques années, une entreprise japonaise a envoyé chez nous des représentants pour étudier la possibilité de mettre sur

## [Text]

they wanted to buy it directly from the fishermen. They disagreed, they didn't want to buy it through the FPMC. I think that is the best future for the coarse fish we have. We send money and food to countries that are in need, and I am sure we could send them some of this fish. This would take in all coarse fish, not necessarily mullets. We have an abundance of marlin in Lake Winnipeg. They have a very high protein content and they could be turned into fish powder. Instead of sending money to these people maybe we could send them food. I don't know how feasible it is but I think this is one of the things we should be looking at. Even though we might have to subsidize it in a small way it would create a lot of employment, and so on.

In conclusion I want to say I was very pleased to hear that you were going to have a hearing. I think after 16 years you might say that you are overdue. It should have been done a long time ago. It is 16 years ago since the marketing board was established, and the fishermen have not really had a chance to voice their opinions, whether they are right or wrong. I want to thank you and congratulate you on having the foresight to have this hearing.

**The Chairman:** Thank you. You and many others are suggesting more processing plants in key areas to process fish in order to save costs. Isn't that why in 1969 they got a single-selling desk because there had been too heavy an administration cost in having plants scattered across the country?

**Mr. Jones:** Yes, that's partly true. There were how many fish companies?

**The Chairman:** Thirty. That is not only here, I am sorry. That is from the report that we have.

**Mr. Jones:** There's no doubt there were too many but it seems to me that they don't sell as much fish as was done before. There is one interesting thing to remember, and we know this, us fellows who were in the fishing. The fish companies had people in the field. Most every fish company did and they were always pushing for more production. "We need more fish. We've got the markets." But the marketing board comes to a meeting and they say "Don't produce any more. If you do produce, this is the kind of fish we want and this is the size and this is the time of the year that we want it." The fishing industry can't be run like that. You have to start when the fishing is the best, and naturally when you are a fisherman you want to make the most of it. This is where it seems to me that they have fallen down. When we talk about plants, in this brief here it says that filleting plants would be located at 16 different locations within the board's area, and that a new plant would be added at Lynn Lake in North Manitoba to replace the present plant at Reindeer Lake.

**The Chairman:** We have had many suggestions along the line you have been discussing and your suggestions will be taken into consideration.

## [Traduction]

pour une usine de déshydratation de poisson. L'on m'avait dit qu'ils voulaient l'acheter directement des pêcheurs, sans passer par l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Je crois que c'est dans cette solution que réside l'avenir du poisson commun. Nous envoyons bien de l'argent et des denrées alimentaires aux pays qui sont dans le besoin, et je suis sûr que nous pourrions leur envoyer aussi une partie de ce poisson commun, pas forcément du mullet. Le lac Winnipeg recèle de la lotte. Ce poisson a une teneur en protéines très élevée et pourrait être transformé en poudre. Au lieu d'envoyer de l'argent à ces pays, nous pourrions leur envoyer des aliments. Je ne sais dans quelle mesure cela serait faisable, mais je pense que nous devrions envisager cette possibilité. Même s'il nous faudrait la subventionner légèrement, cette solution créerait beaucoup d'emplois, entre autres choses.

En guise de conclusion, je tiens à vous dire que j'ai été très heureux d'apprendre que vous alliez tenir des audiences. Cela fait 16 ans que j'attends. Cela aurait dû être fait il y a longtemps. Seize ans ont passé depuis la création de l'Office de commercialisation et les pêcheurs n'ont jamais eu l'occasion d'exprimer leur point de vue, qu'il soit juste ou faux. Je veux vous remercier et vous féliciter d'avoir eu la bonne idée d'organiser cette audience.

**Le président:** Merci. Comme de nombreux autres, vous proposez la création de nouvelles usines de transformation dans des secteurs clés dans le but de réduire les coûts. N'est-ce pas la raison pour laquelle, en 1969, l'Office a obtenu l'exclusivité de la vente, étant donné que la dispersion d'usines d'un bout à l'autre du pays aurait entraîné des coûts administratifs trop élevés?

**M. Jones:** Oui, c'est en partie vrai. Combien y avait-il de sociétés à cette époque?

**Le président:** D'après le rapport, trente. Mais pas seulement ici.

**M. Jones:** Leur nombre était sans aucun doute trop élevé; mais il me semble qu'elles ne vendent pas autant de poisson qu'avant. Il ne faut pas oublier un point intéressant, dont nous, les pêcheurs, sommes conscients. La plupart des sociétés de transformation de poisson envoyaient des représentants et cherchaient toujours à accroître la production. «Nous avons besoin de plus grandes quantités de poisson, les marchés nous attendent». Mais l'Office de commercialisation se présente à une réunion et dit: «Cessez de produire. Si vous continuez à produire, voici le type et la taille du poisson que nous recherchons, et nous le voulons à telle période de l'année». On ne peut exploiter l'industrie de la pêche de cette façon. Il faut commencer lorsque le poisson est à son meilleur et, naturellement, en tant que pêcheur, vous voulez en profiter le plus possible. C'est pour cela qu'ils ont échoué à mon avis. En ce qui concerne les usines, on lit dans ce mémoire que les usines de coupe de filets seraient installées dans 16 différents endroits relevant de l'Office et qu'une autre usine serait mise sur pied au lac Lynn, dans le nord du Manitoba, pour remplacer celle du lac Reindeer.

**Le président:** L'on nous a fait part de plusieurs suggestions semblables aux vôtres et elles seront prises en considération.



[Text]

**Senator Le Moyne:** You referred to an interest shown by the Japanese. If they came could they set up a plant? You are not authorized to deal with them.

**Mr. Jones:** No, no. That's why they pulled out. You mean us fishermen?

**Senator Le Moyne:** Yes.

**Mr. Jones:** No, the province at the time was very interested in this but when it came down to going through with it, if they had to buy it through the FPMC, they wouldn't.

**Senator Le Moyne:** That is why the project didn't go through?

**Mr. Jones:** Yes, that's what I understand. I stand to be corrected but that's the information I had.

**The Chairman:** Was it not a problem that you could not supply the amount that the Japanese wanted? Is it not so that they wanted enormous amounts on a daily basis? Isn't that what the problem was?

**Mr. Jones:** That could have been but I was just repeating what I was told, because to me that seems to me to be the most logical way, and that kind of a plant would have to be in the north because we don't have that amount of fish.

**Senator Molgat:** Helgi, you made some comments to the effect that the FPMC tells you to reduce production. Is it not the Manitoba government that sets the quotas?

**Mr. Jones:** Oh yes. They set the quotas but they are also telling us, for instance, like for the summer operations they want us to produce only 1,000 pounds a day. The province doesn't set that quota. We can go out and catch it as quickly as we can. In all fairness I can understand that they have a problem because the fish comes in a glut and they have a hard time to handle it all and they have to close us down for a few days. That's not really what I meant. But having pretty well been sure of having a quota increase from 35,000 to 45,000, which us boats could easily have handled because we are underemployed as it is, we spend most of the time tied up on shore. The marketing board, maybe they're right, but at the same time it seems that they have the sole authority to buy fish but they shouldn't tell us how much to produce. They should find some ways to sell it. If they don't then they can say next year, "You'll have to reduce your quota". In fact, we did one summer. We wanted to show co-operation. The boys from the marketing board came and said, "We have a problem selling whitefish and we want you boys to produce 10,000 pounds less." So instead of producing 35,000 pounds we produced 25,000 pounds, and they gave us a little bonus extra per pound on the fish. So there we were willing to co-operate with them. But this becomes a dangerous thing. They could say next year, "We're having a hard time selling even that so you boys will have to reduce the catch again". There is a time when we should produce less maybe, but there is also a time that they should go out and look for more markets. That's my feeling.

[Traduction]

**Le sénateur Le Moyne:** Vous avez parlé de l'intérêt qu'avaient exprimé les Japonais. Pourraient-ils mettre sur pied une usine? Vous n'êtes pas autorisé à traiter directement avec eux.

**M. Jones:** Non, non. C'est pourquoi ils se sont retirés. Vous voulez parler de nous, les pêcheurs?

**Le sénateur Le Moyne:** En effet.

**M. Jones:** Non. À cette époque, la province était très intéressée par ce projet mais, lorsqu'est venu le moment d'agir, les Japonais ont refusé de l'acheter par l'intermédiaire de l'Office de commercialisation.

**Le sénateur Le Moyne:** C'est pour cette raison que le projet est tombé à l'eau?

**M. Jones:** Oui, c'est ce que j'ai compris. Corrigez-moi si je me trompe, mais ce sont les renseignements que je tiens.

**Le président:** Le fait que vous ne pouviez fournir la quantité que voulaient les Japonais n'a-t-il pas représenté un problème? N'est-il pas vrai qu'ils voulaient d'énormes quantités tous les jours? N'était-ce pas là que résidait le problème?

**M. Jones:** C'est bien possible, mais je n'ai fait que répéter ce que l'on m'a dit parce que cela me semble la façon la plus logique de voir les choses, une usine de ce genre devrait d'ailleurs être installée dans le secteur nord parce que nous ne disposons pas de cette quantité de poisson.

**Le sénateur Molgat:** Helgi, vous avez fait quelques observations sur le fait que l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce vous demande de réduire la production. N'est-ce pas le gouvernement du Manitoba qui fixe les quotas?

**M. Jones:** C'est exact. Le gouvernement fixe les quotas mais il nous demande aussi de ne produire que 1 000 livres par jour durant l'été. Ce n'est pas la province qui fixe ce quota. Nous pouvons aller pêcher cette quantité aussi vite que possible. Pour être juste, je peux comprendre leur problème puisqu'il y a sur-abondance de poisson et qu'il leur faut fermer l'usine pour quelques jours. Ce n'est pas vraiment ce que je voulais dire. Comme nous étions presque certains d'une augmentation du quota de 35 000 à 45 000, quantité que nos bateaux auraient pu prendre puisque nous sommes actuellement sous-employés; nous passons la plupart du temps amarrés. Peut-être l'Office de commercialisation a-t-il raison, mais il me semble que, bien qu'il soit le seul organisme autorisé à acheter du poisson, il ne devrait pas fixer notre production. Il devrait plutôt trouver des façons de vendre notre poisson. S'il échoue, il pourra alors dire l'année suivante: «Vous devez réduire votre quota». C'est ce que nous avons effectivement fait un été. Nous voulions nous montrer coopératifs. Les représentants de l'Office de commercialisation nous ont alors dit qu'ils avaient de la difficulté à vendre le corégone et qu'ils voulaient que nous réduisions notre production de 10 000 livres. C'est ainsi qu'au lieu de produire 35 000 livres, nous n'en avons produit que 25 000, et ils nous ont donné un bonus pour chaque livre de poisson. Nous étions disposés à collaborer avec eux. Mais tout cela peut devenir dangereux. Ils pourraient nous dire l'année prochaine qu'ils ont encore de la difficulté à vendre le poisson et qu'il nous faut réduire de nouveau la quantité de poisson que nous pêchons. Peut-être devons-nous produire moins à un moment donné,

[Text]

**Senator Molgat:** You said something as well about the local market, that you had lost the local market. What did you mean?

**Mr. Jones:** I meant the market for the average consumer of filets. Years ago there were thousands and thousands of boxes of frozen fish put up and these were all shipped out. Things have changed.

Why I know they are not selling the small three-inch fish—the sauger is caught in a three-inch mesh, and there are seven-inch or eight-inch filets. That's why the highest price is on the pickerel. I think they sell them in the restaurant trade and the local market, because the people who want to buy fish in the stores are not buying it because of the price. It seems to me that where fishermen sell their own fish and fillet it themselves they have absolutely no problem in getting rid of all of their quota. Sauger is, by nature, a small specie of fish compared to the pickerel, but the fishermen have no trouble selling it.

**Senator Molgat:** Well, fishermen are allowed to do it now.

**Mr. Jones:** Yes, that is right. We have not been denied the right to sell all of our product—even all of our quota—as long as we keep track of it, and it is not over and above what we are allowed by the province.

**Senator Molgat:** Very well. We have found out during the course of this trip something that I did not know before, that in Alberta, in the first instance, and later in Saskatchewan—and there it was on a trial basis—fishermen are now allowed to sell directly to restaurants and directly to retail stores for resale. This is not presently done in Manitoba. Would this be an important element, insofar as the fishermen are concerned, if it were allowed in Manitoba?

**Mr. Jones:** Well, there are some fishermen who could do it. They have the proper facilities already. I think it would be quite costly for every individual to start doing that because you have to have a facility that meets the standards of sanitation, and so on. But, I do believe that fish should be available to be sold in the local stores all along the shores of Lake Winnipeg and Lake Manitoba. After all, why should a person have to go to Winnipeg to buy it from Eaton's at an exorbitant price when they could be buying it cheaper from the local people?

**Senator Molgat:** I have one last question. You said you fish mainly whitefish?

**Mr. Jones:** No, I fish the three seasons—not now, because I don't fish in the winter, but I have had a commercial licence for I don't know how many years.

**Senator Molgat:** And you fish all species?

**Mr. Jones:** Yes, all species.

**Senator Molgat:** But you do not get many coarse fish, in your case?

[Traduction]

mais il leur faudra également chercher d'autres marchés. C'est mon avis.

**Le sénateur Molgat:** Vous avez dit avoir perdu le marché local. Que voulez-vous dire par là?

**M. Jones:** Je parlais du marché du consommateur moyen de filets. Il y a quelques années, nous avons expédié à l'étranger des milliers et des milliers de boîtes de poisson congelé. La situation a changé.

Je sais que l'Office ne vend pas le petit poisson de trois pouces—le doré noir est pêché avec un filet de trois pouces, et certains des filets font sept ou huit pouces. C'est pourquoi le doré jaune est le plus cher de tous. Je crois qu'ils les vendent aux restaurants et aux marchés locaux, puisque le prix est si prohibitif que les gens ne peuvent acheter le poisson au magasin. Il me semble que les pêcheurs qui vendent leur propre poisson et qui coupent les filets eux-mêmes n'ont absolument aucune difficulté à vendre toute la quantité permise. Le doré noir est petit par rapport au doré jaune, mais les pêcheurs n'ont aucune difficulté à le vendre.

**Le sénateur Molgat:** Eh bien, les pêcheurs sont autorisés à le faire maintenant.

**M. Jones:** Oui, c'est exact. L'on ne nous a pas interdit de vendre tout notre produit, tout notre quota même, dans la mesure où nous tenons les comptes et que la quantité ne dépasse pas celle que la province autorise.

**Le sénateur Molgat:** Très bien. Nous avons découvert au cours de ce voyage une chose que j'ignorais: en Alberta, dans un premier temps, et en Saskatchewan ensuite, à titre expérimental, les pêcheurs sont autorisés à vendre le poisson directement aux restaurants et aux magasins de détail. Ce n'est pas le cas au Manitoba à l'heure actuelle. Cela revêtait-il une importance pour les pêcheurs s'ils pouvaient le faire au Manitoba?

**M. Jones:** Eh bien, certains pêcheurs pourraient le faire, car ils possèdent déjà les installations nécessaires. Mais je crois que ce serait très coûteux si chacun d'entre nous voulait le faire parce qu'il nous faudrait des installations qui répondent aux normes d'hygiène, par exemple. Toutefois, je suis d'avis que le poisson devrait être vendu dans les magasins locaux ainsi que sur les rives du lac Winnipeg et du lac Manitoba. Après tout, pourquoi quelqu'un devrait-il aller jusqu'à Winnipeg pour acheter le poisson chez Eaton à un prix exorbitant alors qu'il pourrait l'acheter à meilleur marché dans la localité?

**Le sénateur Molgat:** Je voudrais poser une dernière question. Vous dites pêcher principalement le corégone?

**M. Jones:** Non, je pêche pendant trois saisons—plus maintenant parce que j'ai cessé de pêcher en hiver; je suis titulaire d'un permis commercial depuis je ne sais combien d'années.

**Le sénateur Molgat:** Et vous pêchez toutes les espèces?

**M. Jones:** C'est exact.

**Le sénateur Molgat:** Mais vous ne pêchez pas beaucoup de poisson commun?



*[Text]*

**Mr. Jones:** No, especially nowadays. We used to have a problem with the tullabees when the lake froze early, but now they are getting fewer and fewer. It is a strange thing because at one time, prior to 1930 when the embargo was put on the tullabee, and they were no longer shipping them across the line, the tullabee was the mainstay of the winter fishery. There were millions of pounds harvested. That was before my time. They used to ship them by the carload. When the embargo was put on, and they wouldn't buy them any more, then we—well, not me because I hadn't started to fish at the time, but the old-timers, such as my dad, were worried that the tullabee would just overrun Lake Winnipeg, but it didn't happen that way. Since they have quit marketing them, they seem to have disappeared.

Whether the fishing had anything to do with it, I don't know, but you get some of these marias, as they call them, or ling cods and burbot—fishermen generally keep away from them. We don't have the problem they have on Lake Winnipeg and Lake Winnipegosis, and I think it is because their water is much shallower, and they have to have their nets on the bottom, whereas on Lake Winnipeg with the deep water you can lift them above the coarse fish.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Jones. It is a pleasure to have you here. Mr. Drobot is going to answer your question about the reserve fund.

**Mr. Alec Drobot, Field Operations Manager, Freshwater Fish Marketing Corporation:** Mr. Chairman, the reserve fund presently stands at \$1,585,000. The reserve fund was established because of the situation that had developed in the earlier years of the corporation when losses were incurred, principally because of not having the viability, and not having any protection if the market declined very rapidly, or if there had been serious miscalculations in terms of the pricing.

When the Treasury Board appointed their task force at that time to determine, of course, what should take place to prevent future losses, they imposed three conditions on the corporation. One of them was that they asked us to target that the initial prices that were to be established would not be above 80 per cent of what we calculated would be available for total payments to fishermen in any particular fiscal year, and they asked us, if at all possible, to do that on a species basis, and certainly on the total sales.

Another requirement—and these are in the form of Treasury Board requirements to us—was that our projected sales of inventory at the end of the fiscal year had to be at a sufficiently low level, and it is not based on the volumes or poundages of fish, but on the value of the inventory. If we had five million pounds of low priced fish it is not as significant as if we had five million pounds of high value pickerel filets. It has to be at a certain level.

The third requirement was that a reserve fund be established to provide some security for the corporation so that in the event of a collapse of market we would be able to retain our integrity without having to go back to the governments to bail us out.

*[Traduction]*

**M. Jones:** Non, surtout aujourd'hui. Autrefois, nous avions des difficultés avec le hareng de lac lorsque le lac gelait tôt, mais nous en pêchons de moins en moins. C'est curieux, parce qu'il fut un temps, avant 1930, où un embargo avait été imposé au hareng de lac et où on avait cessé de l'expédier de l'autre côté de la frontière; à cette époque, le hareng de lac était le principal élément de la pêche d'hiver. On pêchait des milliers de livres. C'était avant mon époque. Il y avait tant de poisson qu'il fallait l'expédier par wagon. Lorsque l'on a imposé l'embargo et qu'on ne pouvait plus vendre le hareng de lac, les pêcheurs, dont je n'étais pas parce que je n'avais pas encore commencé à pêcher à cette époque, mais le vieux, comme mon père, ont craint que le hareng n'envahisse le lac Winnipeg. Mais cela ne s'est tout simplement pas produit. Depuis qu'ils ont cessé de le commercialiser, le hareng semble avoir disparu.

Si la pêche a eu quelque chose à voir avec cela, je n'en sais rien, mais vous obtenez certaines de ces marias, comme on les appelle, ou des morues et lottes, mais les pêcheurs les évitent en général. Nous n'avons pas le même problème qu'au lac Winnipeg ou Winnipegosis parce que leurs eaux sont moins profondes et que les pêcheurs doivent déposer leurs filets au fond du lac, tandis qu'au lac Winnipeg où les eaux sont profondes, ils peuvent surnager au-dessus du poisson commun.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Jones. C'est un plaisir de vous avoir avec nous. M. Drobot répondra à votre question au sujet du fonds de réserve.

**M. Alec Drobot, directeur des opérations, Office de commercialisation du poisson d'eau douce:** Monsieur le président, le fonds de réserve s'élève actuellement à 1 585 000 \$. Ce fonds a été établi en raison de la situation qui a prévalu dans les premières années d'existence de l'Office, alors qu'il subissait des pertes parce qu'il n'avait pas encore les conditions de viabilité nécessaires ni aucune protection en cas de chute rapide du marché ou s'il y avait de graves erreurs dans le calcul du prix.

Lorsque le Conseil du Trésor a nommé à ce moment-là son groupe de travail pour déterminer, évidemment, ce qu'il fallait faire pour prévenir de futures pertes, le groupe a imposé trois conditions. L'une d'elles était que les prix initiaux que nous établirions ne dépasseraient jamais 80 p. 100 des paiements estimatifs totaux dus aux pêcheurs au cours de tout exercice financier et l'on nous a demandé de procéder de la sorte compte tenu, si possible, des espèces de poisson et, certainement, des ventes totales.

Une autre condition que nous imposait le Conseil du Trésor était que les ventes projetées des stocks à la fin de l'exercice financier, soient assez faibles eu égard non pas au volume ou au poids du poisson, mais de la valeur des stocks. Cinq millions de livres de poisson bon marché ne sont pas aussi importants que 5 millions de livres de filets de doré jaune qui se vend très cher. Il fallait maintenir un certain niveau.

La troisième condition était la constitution d'un fonds de réserve pour fournir une certaine garantie à l'office de sorte que si le marché s'effondrait nous puissions préserver notre indépendance sans avoir à solliciter l'aide des gouvernements pour nous tirer d'embarras.

[Text]

That decision took a while to be implemented simply because it took a while to get our payments—the first two items—into balance. There are some years still that on some species we do not pay 80 per cent; we may be as high as 90 or 95 per cent. For example, in the case of rough fish, in order to be able to sell an average of 7 million pounds a year, or to obtain a sale in Nigeria, as we did a few years ago, and sell as high as 12 million pounds a year, we relieve the overhead of the corporation from those species in order to be able to make the sale.

So, when we achieved, as we attempted to achieve, the other two conditions that were set, we began establishing the reserve fund. The board had set a tentative target with the advisory committee of \$10 million. That has not been reached. In the minutes of the board that established it, it is agreed that no disposition will be made without consultation with, and the agreement of, the fishermen's advisory committee. It cannot be made without that kind of consultation. So, the fishermen have the control through their advisory committee of the disposition of those funds.

**The Chairman:** But there is no accountability for the amount that Mr. Jones, for example, contributes to the fund to say that Mr. Helgi Jones has contributed so many dollars to the fund?

**Mr. Drobot:** There can be accountability in that way because it is taken off on a cents per pound basis, and we keep records of all their production, but in the sense that it is designated and allocated to an individual fisherman, no, because the board felt, and the advisory committee felt, that to attempt to do that would create the impression that there is a pension fund, or some kind of fund, being established, from which a fisherman could withdraw money. That was not the intention. It was never the direction of Treasury Board, and the advisory committee certainly did not give that kind of direction.

**The Chairman:** So, it is a fund for a depressed state of the industry that might occur?

**Mr. Drobot:** It is exactly that.

**Senator Molgat:** In other words, it is the fishermen who are building up this reserve. Does the government contribute anything to the reserve?

**Mr. Drobot:** No, it does not, because when the corporation, in its early days, experienced the losses—the losses at that time were covered on a formula shared by the federal government and the provinces, that formula being 50 per cent from the federal government, 25 per cent from Manitoba, and so on, based on the percentage of catch. The provinces at that time also asked that this kind of situation not occur.

Our legislation is unique for a marketing corporation in one way, in that we have only the earnings of the fish to work with. Whatever we earn from the sale of fish are the funds that we have to work with. We do not have any provision similar to that which the Wheat Board has, or the grain stabilization fund, or any such thing. We do not have access—certainly now we do not—to the prices support board. It is not universal.

[Traduction]

La décision ne fut pas tout de suite appliquer simplement parce qu'il a fallu du temps pour équilibrer nos paiements, les deux premiers articles. Certaines années encore, nous ne payons pas 80 p. 100 pour certaines espèces, mais peut être 90 ou 95 p. 100. Par exemple, pour le poisson commun et afin de vendre en moyenne 7 millions de livres par an ou d'obtenir une vente au Nigéria, comme cela s'est produit il y a quelques années, et atteindra 12 millions de livres par année, nous passons outre aux frais généraux de la société à l'égard de ces espèces, afin de réaliser la vente.

Ainsi, lorsque nous avons réussi à remplir, ou essayé de remplir, les deux autres conditions qui nous étaient faites, nous avons institué le fonds de réserve. Le conseil avait provisoirement fixé, avec le comité consultatif, un montant 10 millions de dollars, qu'il n'avait pas atteint. Dans les procès-verbaux du conseil qui a établi ce fonds, il est précisé qu'aucune disposition ne sera faite sans avoir consulté le comité consultatif des pêcheurs et obtenu son accord. On ne peut rien faire sans ce genre de consultation. Si bien que les pêcheurs exercent, par l'intermédiaire de leur comité consultatif, un contrôle sur la disposition de ces fonds.

**Le président:** Mais personne ne rend compte de la somme que M. Jones, par exemple, contribue au fonds de façon à pouvoir dire que M. Helgi Jones a versé tel montant dans ce fonds?

**M. Drobot:** On peut être fié sur ce point parce que la contribution est calculée à raison de tant de cents la livre et nous gardons les chiffres de production, mais on ne tient pas un compte spécial pour chaque pêcheur parce que le conseil et le comité consultatif n'ont pas voulu donner l'impression qu'il s'agissait d'un fonds de pension, sous une forme ou une autre, duquel un pêcheur peut retirer de l'argent. Ce n'était pas notre intention. Ça n'a jamais été l'intention du Conseil du Trésor et le comité consultatif n'a certainement pas donné ce genre de directive.

**Le président:** Il s'agit donc d'un fonds au cas où l'industrie connaîtrait un ralentissement?

**M. Drobot:** C'est exact.

**Le sénateur Molgat:** Autrement dit, ce sont les pêcheurs qui constituent cette réserve. Est-ce que le gouvernement y contribue?

**M. Drobot:** Non, parce que, au début, lorsque l'Office a connu des pertes, elles ont été épongées grâce à une formule de partage entre le gouvernement fédéral et les provinces; c'est-à-dire que la part du gouvernement fédéral était de 50 p. 100, celle du Manitoba de 25 p. 100, etc., en fonction du pourcentage des prises. Les provinces à l'époque ont aussi demandé que ce genre de situation ne se reproduise plus.

Notre législation est assez particulière pour un Office de commercialisation, car nous ne pouvons fonctionner qu'avec les gains tirés de la vente du poisson. Nous devons nous contenter de ce que nous tirons de la vente du poisson. Nous n'avons pas de disposition semblable à celle de la Commission du blé, ou semblable encore au fonds de stabilisation du grain ou à quelque chose du genre. Nous n'avons pas accès—certainement pas maintenant—à la commission de soutien des prix. Ce n'est pas



[Text]

This was imposed jointly at the wishes of the provinces and the federal government of the day.

**Senator Molgat:** That is the reason I was asking the question, because in the case of the Wheat Board my understanding is that it is not the same arrangement. I recognize the problems. Where you are trying to forecast what the price is going to be you cannot be dead on, but in the case of the Wheat Board I think it is the federal government that puts up the shortage.

**Mr. Drobot:** Yes.

**Senator Molgat:** I suggest, Mr. Chairman, that we take a look at the legislation setting up the Wheat Board and compare it to the legislation setting up the Freshwater Fish Marketing Corporation.

**The Chairman:** Mr. Jones, do you understand that explanation?

**Mr. Jones:** I do. That was the reason why I asked that question. If the fisherman who has put into this fund wishes to retire then he should get a certain percentage, and the fisherman who takes his place will then start to contribute towards the fund. I think that that fund should be kept on a continuing basis.

**Senator Molgat:** While we have Mr. Drobot here I should like to ask him the question I asked Mr. Sigurdson, and which I think you also asked, Mr. Chairman, in regard to rough fish. Mr. Sigurdson's reply was that if a fisherman comes with rough fish, he does not buy it.

**Mr. Drobot, is it not the mandate of the corporation to buy all fish that is presented to it?**

**Mr. Drobot:** The mandate, as it is defined in the act, is that we will buy all legally-caught fish—yes, that we will purchase it. I think that in the early part of the corporation's history we realized that that put us into an untenable position. Our only recourse is that we have to post at a very low price, or no price, because to buy something that effectively you cannot sell would be a rather poor business practice. The corporation found that out in some of its early days.

We have bought rough fish over the last few years. For example, in 1979-80 we sold 12.5 million pounds of rough fish that we had purchased. In 1980-81 we sold 7.8 million pounds; in 1981-82, 7.3 million pounds; in 1982-83, 9.2 million pounds; and in the last two years we have sold approximately 4.5 million pounds of rough fish—that is, carp and mullets, but predominantly mullets.

**The Chairman:** In what form do you sell it? Is it sold as food, or as meal?

**Mr. Drobot:** We sell it in all forms except meal because we want to avoid entry into a market that at this time is seriously depressed. We certainly do not want to go hat in hand to the governments asking for a subsidy for that. We sell it primarily, at this point, for human consumption. We also sell almost half a million pounds a year to Louisiana for bait fish. We sell it to

[Traduction]

universel. Cela nous a été imposé conjointement par les gouvernements fédéral et provinciaux de l'époque.

**Le sénateur Molgat:** C'est pourquoi je vous posais la question, parce que je sais qu'il n'en va pas de même pour la Commission du blé. Je reconnais les problèmes. Lorsque vous essayez de prédire ce que seront les prix, vous ne pouvez le faire avec exactitude, mais dans le cas de la Commission du blé je pense que c'est le gouvernement fédéral qui comble le déficit.

**M. Drobot:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Je propose, monsieur le président, que nous examinions la loi qui a créé la Commission du blé et que nous la comparions à la loi qui a créé l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce.

**Le président:** Monsieur Jones, comprenez-vous cette explication?

**M. Jones:** Oui. C'est pourquoi d'ailleurs j'ai posé cette question. Si le pêcheur qui a investi dans ce fonds désire prendre sa retraite, il devrait obtenir un certain pourcentage, et le pêcheur qui le remplace commencera alors à contribuer au fonds. Je pense que ce fonds devrait être maintenu de façon constante.

**Le sénateur Molgat:** Pendant que M. Drobot est avec nous, j'aimerais lui poser la même question qu'à M. Sigurdson, et que vous avez également posée, je pense, monsieur le président, au sujet du poisson commun. M. Sigurdson a répondu que si un pêcheur se présente avec du poisson commun, il ne l'achète pas.

**M. Drobot:** N'entre-t-il pas dans les fonctions de l'Office d'acheter tout le poisson qui lui est présenté?

**M. Drobot:** Selon la définition de la loi, l'Office est tenu d'acheter tout le poisson qui est légalement pris—oui, il faut que nous l'achetions. Je pense qu'au début de l'existence de l'Office, nous avons constaté que cela nous mettait dans une position intenable. Notre seul recours est d'afficher ce poisson à un très bas prix, ou sans prix du tout, parce qu'il serait contraire à la pratique commerciale d'acheter un produit qu'on ne pourrait vendre. C'est ce que l'Office a constaté au tout début de son existence.

Nous avons acheté du poisson commun ces dernières années. Par exemple, en 1979-1980, nous avons vendu 12,5 millions de livres de ce poisson que nous avons acheté. En 1980-1981, nous en avons vendu 7,8 millions de livres; en 1981-1982, 7,3 millions de livres; en 1982-1983, 9,2 millions de livres et au cours des deux dernières années, nous en avons vendu approximativement 4,5 millions de livres: de la carpe et du catostome, mais surtout du catostome.

**Le président:** Sous quelle forme le vendez-vous? Comme aliments, ou comme moulu?

**M. Drobot:** Nous le vendons sous toutes les formes sauf en moulée parce que nous voulons éviter d'entrer dans un marché qui connaît actuellement une grave crise. Nous ne voulons certainement pas mendier une subvention gouvernementale pour écouler ce poisson. Nous le vendons principalement, à l'heure actuelle, pour la consommation de table. Nous en vendons

[Text]

Standard Brands for pet food. We sell it deboned into the gefilte fish market, and if we are able to tap into foreign markets then we sell it in whole or dressed form to those markets.

**Senator Le Moyne:** I should like to interject here and ask a question about carp. You are well aware, I take it, that carp is very costly—smoked carp especially. Do you process carp?

**Mr. Drobot:** Yes, we do handle carp. Each year we handle certain volumes of carp which we sell into the United States in deboned form. We also sell it into the eastern markets—Toronto and Montreal—in either chunks or dressed form. We had a large and fairly stable market in Great Britain where we sold particularly the female carp, and we lost that market recently to a much lower priced product that is now coming in from Bangladesh.

**Senator Le Moyne:** How do you explain the fact that it is so expensive?

**Mr. Drobot:** I am not sure what you mean by “expensive”.

**Senator Le Moyne:** Well, in the store it costs at least \$4 or \$5 a pound—that is, smoked carp.

**Mr. Drobot:** I suspect it is for a very narrow or very small market. There is a very small percentage of people who buy that and, of course, the smoking process is very expensive. I am not sure if it is made boneless at that time. We do not set the retail price, but we are glad that they are able to sell it, and that people are buying it at that price, because it all contributes to what we can return to the fishermen.

**Senator Molgat:** I will have further questions on this whole matter at some other time, Mr. Chairman. I am conscious of the fact that problems might arise if we recommend that rough fish be removed from the mandate of the corporation. I want to know what effect that might have on its other sales. I want to find out what the effect will be on its other products. If the corporation is unable to buy the rough fish, then we will have to look at some other solution. I will ask those questions on some other occasion.

**Mr. Drobot:** I would ask you to look also at the effect it will have on the seven million pounds of rough fish we are selling now. That is one of our major concerns.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Drobot. We are going to break now for 10 minutes.

The committee adjourned.

The committee resumed.

**The Chairman:** Our next witness is Mr. Elmo Helgason, President of the Lake Manitoba Commercial Fishermen's Association. Would you carry on, please, Mr. Helgason.

**Mr. Elmo Helgason, President, Lake Manitoba Commercial Fishermen's Association:** Senator Marshall and members of the standing committee, I would like to welcome you to

[Traduction]

aussi près d'un million de livres par an à la Louisiane qui s'en sert pour appâter le poisson, et à la Standard Brands qui fabrique des aliments pour animaux de maison. Nous le vendons désossé sur le marché du poisson gefilte, et si nous pouvons arriver à intéresser des marchés étrangers, nous le leur vendons entier ou paré.

**Le sénateur Le Moyne:** J'aimerais intervenir et vous poser une question au sujet de la carpe. Vous savez fort bien, j'imagine, que la carpe est très coûteuse, la carpe fumée plus particulièrement. Traitez-vous ce poisson?

**M. Drobot:** Oui. Chaque année, nous traitons une certaine quantité de carpes que nous vendons désossée aux États-Unis. Nous en vendons aussi aux marchés de l'est, Toronto et Montréal, soit en morceaux ou parée. Nous avons un marché considérable et assez stable en Grande-Bretagne où nous vendions surtout de la carpe femelle, et nous avons perdu ce marché récemment en raison d'un produit au prix bien moins coûteux qui provient du Bangladesh.

**Le sénateur Le Moyne:** Comment expliquez-vous que ce soit si coûteux?

**M. Drobot:** Je ne comprends pas très bien ce que vous entendez par «coûteux».

**Le sénateur Le Moyne:** Ce poisson coûte en magasin au moins 4 \$ ou 5 \$ la livre; je parle de la carpe fumée.

**M. Drobot:** Je présume qu'il s'agit d'un marché très petit et restreint. Il y a très peu de gens qui achètent ce poisson et, bien sûr, le fumage est très coûteux. Je ne sais pas si on le désosse à ce moment-là. Nous ne fixons pas le prix au détail, mais nous sommes heureux qu'ils soient en mesure de le vendre et que des gens en achètent à ce prix, étant donné que le fruit de ces ventes vient accroître les sommes que nous pouvons verser aux pêcheurs.

**Le sénateur Molgat:** J'aurai d'autres questions à poser là-dessus plus tard, monsieur le président. Je suis conscient que des problèmes pourraient survenir si nous recommandons de supprimer du mandat de l'Office, le poisson commun. Je voudrais savoir quelle incidence cela aurait sur ses autres ventes. Quelles en seraient les répercussions sur ses autres produits. Si l'Office n'est pas en mesure d'acheter le poisson commun, il faudra trouver une autre solution. Je vais poser ces questions à un autre moment.

**M. Drobot:** Il faudrait que vous en examiniez également l'incidence sur les sept millions de livres de poisson commun que nous vendons maintenant. C'est l'une de nos principales préoccupations.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Drobot. Nous allons faire une pause de 10 minutes.

Le Comité suspend ses travaux.

Le Comité reprend ses travaux.

**Le président:** Notre prochain témoin est M. Elmo Helgason, président de la Lake Manitoba Commercial Fishermen's Association. La parole est à vous, monsieur Helgason.

**M. Elmo Helgason, président, Lake Manitoba Commercial Fishermen's Association:** Je voudrais d'abord souhaiter la bienvenue à Ashern au sénateur Marchall et aux autres mem-



*[Text]*

Ashern and thank you for this opportunity to speak to you on behalf of the Lake Manitoba Commercial Fishermen's Association.

I think the very first thing I am going to say here is going to be in conflict with what Joe already told you. Joe, we have 650 licenced commercial fishermen from Lake Manitoba. There are over 650 fishermen who are licenced to fish on Lake Manitoba during the winter months. Lake Manitoba does not have a summer fishery. This is largely because it is a very shallow lake that does not lend itself to producing quality fish during the hot summer months. Many of our fishermen are also active in farming and ranching, but winter fishing is still a very important source of income to them and also to the economy of their communities.

The first marketing issue that I would like to address is that of quality. I think that the quality of our fish products is one of the most important single issues in marketing today. Anyone who does not believe this simply has to look at current demand and prices for Icelandic fish products, or, alternatively, at the damage that the tuna scandal has done to sales of that product. But quality does not start where the label goes on the finished product. It starts at lakeside with the fishermen. I am proud to say that I do not sell any fish that I would not be prepared to eat myself. I think this is a motto that all fishermen should follow, but unfortunately not all do. As a result, we need tough quality standards at lakeside packing sheds to ensure that the No. 1 quality is what we ship to the corporation, and the No. 1 quality is what we have become known for. In this regard, I think we have seen definite improvements, and I continue to encourage the corporation to get tough on those who do not deliver top quality fish.

At the corporation's Transcona processing plant there have been definite advances towards ensuring that we market a top quality product. As of this year, the corporation has upgraded its filleting and freezing equipment to the point where it is now possible to fillet and freeze almost the entire summer catch as it arrives at Transcona. In the past, much of the catch had to be whole frozen in the summer because of the high volumes being delivered, and then brought back out of the freezer for cutting in the winter. The ability to process and freeze immediately is of tremendous benefit from the standpoint of quality and obviously from the standpoint of cost as well.

Pricing is clearly another issue that we are concerned about as commercial fishermen. Pickerel is our primary source of income on Lake Manitoba, and we are pleased to say that the combined initial and final payments for pickerel have been substantial. We also support the sizeable price increases that the corporation posts in the winter, not just because we are winter fishermen but because winter is the time of year when the market is able to absorb almost all of our pickerel in a fresh form at substantial prices. The corporation should continue to do all it can to encourage a shift in production into the winter months.

*[Traduction]*

bres du Comité permanent et vous remercier de me permettre de vous parler au nom de la Lake Manitoba Commercial Fishermen's Association.

La toute première chose que je vais mentionner ici sera contraire à ce que Joe vous a déjà dit. Six cent cinquante pêcheurs du Lac Manitoba détenant un permis commercial font partie de notre association. Il y a plus de 650 pêcheurs qui ont le droit de pêcher dans le Lac Manitoba au cours des mois d'hiver. Il n'y a pas de saison de pêche d'été au Lac Manitoba en grande partie parce que le lac n'est pas profond et qu'il ne peut produire du poisson de qualité au cours des mois chauds d'été. Un grand nombre de nos pêcheurs se livrent également à l'agriculture et à l'élevage, mais la pêche d'hiver demeure une source de revenu très importante pour eux et pour l'économie de leur localité.

Le premier point que je voudrais aborder relativement à la commercialisation est celui de la qualité. La qualité des produits de la pêche est à mon avis l'un des plus importants points dans le domaine de commercialisation de nos jours. Quiconque doute de cela n'a qu'à examiner la demande et les prix actuels des produits de la pêche d'Islande ou la baisse des ventes de thon par suite du récent scandale qui a frappé ce produit. Mais l'étiquette apposée sur le produit fini n'en garantit pas la qualité. Elle dépend avant tout des pêcheurs. Je suis fier de pouvoir dire que je ne vends aucun poisson que je ne serais pas moi-même prêt à manger. C'est un principe que devraient respecter tous les pêcheurs, mais ce n'est malheureusement pas le cas. C'est pourquoi nous devons fixer des normes de qualité rigides pour les entrepôts d'emballage situés sur les bords du lac afin de nous assurer que nous n'expédions à l'Office que les produits de première qualité qui ont fait notre réputation. Je crois que nous avons vu de nettes améliorations à cet égard et je continue d'encourager l'Office à se montrer sévère avec ceux qui ne livrent pas du poisson de première qualité.

À l'usine de transformation de l'Office à Transcona, nous avons fait de sérieux efforts pour nous assurer de commercialiser du poisson de première qualité. Cette année, l'Office a amélioré son matériel de désossement et de congélation de sorte qu'il est maintenant possible de mettre en filet et de congeler presque toutes les prises de l'été dès qu'elles arrivent à Transcona. Il fallait auparavant congeler la majeure partie des prises de l'été étant donné leur volume élevé et les ressortir du congélateur en hiver pour les couper. La possibilité de transformer et de congeler immédiatement le poisson est extrêmement avantageuse du point de vue de la qualité et de toute évidence du point de vue des coûts.

L'établissement des prix est de toute évidence une autre question qui nous préoccupe en tant que pêcheurs commerciaux. Le doré jaune est notre principale source de revenu au lac Manitoba et nous sommes heureux de dire que les versements initiaux et finals pour ce poisson ont été considérables. Nous apprécions également la forte hausse des prix que décrète l'Office en hiver, non pas simplement parce que nous sommes des pêcheurs d'hiver, mais parce que c'est la saison de l'année pendant laquelle le marché est en mesure d'absorber presque toute notre production de doré jaune sous forme de poisson frais et à des prix assez élevés. L'Office devrait conti-

## [Text]

When there is any talk of marketing in this part of the country, the issue of mullet and carp is bound to come up. These two species of so-called rough or underutilized fish are of serious concern to fishermen from around Lake Manitoba and Lake Winnipegosis. Both of these lakes have large populations of carp and mullet, and we have watched their numbers increase over the years. You may hear some people telling you that private buyers used to buy all of our rough fish in the past, but this was not the case. In any event, there were not as many rough fish in our lake then as there are today.

The corporation has been very successful in marketing our rough fish in some years. For example, from 1980 to 1983 the corporation had large overseas sales and purchased anywhere from 7.4 million to 12.5 million pounds of carp and mullet per year. But the overseas sales have not been made in more recent years, and the corporation has only had its North American markets to fall back on. This means that sales of rough fish have only been in the area of 4 million to 5 million pounds per year, and we have been forced to discard the majority of our mullet.

I recognize that there are probably a lot of other fishermen in the world who can harvest and ship their low value species for less money than we can, but we must find a way to market our rough fish in a way that enables us as fishermen to recover our costs and to earn a decent return for our labour. As fishermen we do not have the answers as to how this can be accomplished, but we do know that the answers must be found.

As I was saying earlier, pickerel is the species that Lake Manitoba fishermen really depend on. They are our money fish. But just like money, pickerel is in short supply these days. One of the principal reasons, in our opinion, is the serious reduction in spawning habitat that has taken place over the years. Almost every river and creek around the lake has had a dam placed on it for agricultural or water control purposes. This, along with destruction of lakeside vegetation by growing populations of carp, has effectively reduced pickerel spawning grounds to a fraction of what they once were.

There is something that can be done to correct this problem. Our fishermen's association has been actively working on methods of increasing pickerel populations, and the creation of "rearing ponds" is where our efforts have been focused. Rearing ponds can be just about any body of water that is shallow enough to winter-kill predator fish and at the same time is connected to the lake by a channel which can be closed in the spring when fry are planted, and opened in the fall when it is time to release the young pickerel into Lake Manitoba. These rearing ponds provide the new hatched pickerel fry with a protected and food-rich environment to grow in. The result is that the survival rate of the young fish is much higher than from natural spawning or conventional hatchery techniques where newly hatched fry are put directly into Lake Manitoba.

## [Traduction]

nuer à faire tout ce qu'il peut pour favoriser la production durant les mois d'hiver.

Lorsqu'on parle de commercialisation dans cette région-ci du pays, la question du catostome et de la carpe est susceptible d'être soulevée. Ces deux espèces de poisson commun ou sous-utilisé préoccupent énormément les pêcheurs des lacs Manitoba et Winnipegosis. Ces deux lacs comptent des populations nombreuses de carpes et de catostomes dont nous voyons le nombre croître depuis des années. Peut-être avez-vous entendu dire que des acheteurs privés avaient l'habitude d'acheter tout notre poisson commun par le passé, mais ce n'est pas vrai. De toute façon, il n'y avait pas autant de poisson commun dans notre lac à cette époque qu'aujourd'hui.

L'Office a très bien réussi à commercialiser notre poisson commun certaines années. Par exemple, de 1980 à 1983, l'Office effectuait de grosses ventes à l'étranger et achetait entre 7,4 et 12,5 millions de livres de carpes et de catostomes par année. Mais l'Office n'a effectué aucune vente à l'étranger ces dernières années et ne doit compter que sur ses marchés d'Amérique du Nord. Les ventes du poisson commun n'ont donc totalisé que quelque 4 à 5 millions de livres par année et nous avons été forcés de jeter la plus grande partie de notre catostome.

Je suis conscient qu'il y a probablement un grand nombre de pêcheurs dans le monde qui sont en mesure de récolter et d'expédier leurs espèces de faible valeur plus économiquement que nous, mais il faut trouver le moyen de commercialiser notre poisson commun de sorte à pouvoir couvrir nos coûts et gagner un revenu décent en contrepartie de nos efforts. En tant que pêcheurs, nous ne savons pas comment on pourrait y arriver mais nous savons qu'il faut résoudre ce problème.

Comme je l'ai déjà dit, les pêcheurs du lac Manitoba dépendent du doré jaune. C'est l'espèce qui rapporte le plus. Mais tout comme l'argent, il y a pénurie de doré jaune à ce moment-ci. Ceci s'explique principalement, à notre avis, par le fait que les frayères ont considérablement diminué ces dernières années. Un barrage a été construit sur la plupart des rivières et des crues aux alentours du lac à des fins d'agriculture ou pour la régularisation des eaux. Ce facteur, de même que la destruction de la végétation en bordure du lac par des populations grandissantes de carpes a effectivement porté atteinte aux zones de frai du doré jaune, leur nombre n'étant plus qu'une fraction de ce qu'il était.

Ce problème peut être résolu. Notre association de pêcheurs a travaillé à établir des méthodes pour accroître les populations de doré jaune en concentrant ses efforts sur la création de viviers d'élevage. Il suffit, pour établir un vivier d'élevage, d'une étendue d'eau suffisamment peu profonde pour permettre de tuer en hiver les poissons prédateurs, étendue reliée au lac par un canal qui peut être fermé au printemps au moment de la ponte et ouvert à l'automne pour relâcher les jeunes dorés dans le lac Manitoba. Ces viviers d'élevage fournissent aux alevins du doré un milieu protégé et nutritif pour croître. Le taux de survie des jeunes poissons dans ces bassins est beaucoup plus élevé que si l'on utilise le processus naturel ou les méthodes d'élevage conventionnelles selon lesquels les alevins sont lâchés directement dans le lac Manitoba.



*[Text]*

Members of our association have been actively involved in this program on a volunteer basis, working in co-operation with the Manitoba Fisheries Branch and with Ducks Unlimited. The federal Department of Fisheries and Oceans has also been of great help, providing \$10,000 to offset capital costs in 1984, and another \$6,000 this year. But more money is needed if we are going to be able to launch a rearing program that has a major impact. I am sure that such a program would be well supported on Lake Winnipegosis as well, where due to depleted pickerel populations serious consideration is now being given to temporary closure of the fishery.

There is so much that can be done if we have the financing: Planning and developing new rearing ponds; modifying Ducks Unlimited control structures so that nesting areas can serve a dual purpose and rear pickerel as well as water fowl; testing the feasibility of portable hatcheries, and at the same time as all of these activities are occurring we would be creating seasonal employment for commercial fishermen. Any support you can lend towards provision of federal funding for this program would be greatly appreciated.

Another important issue I would ask you to address relates to federal programs that are designed with coastal fishermen in mind. We are a unique group of fishermen here on the prairies, fishing in sub-zero temperatures through three and four feet of ice. During the winter, bombardiers and snowmobiles are what we use for transportation. The fact that we do not use boats does not mean we are not fishermen, yet we find ourselves excluded from federal programs like the Vessel Subsidy Program, in which no consideration was given to subsidizing the cost of bombardiers or snowmobiles. Until recently we were also excluded from receiving unemployment insurance during the summer, when our fishery is closed. Why? It is simply because the Unemployment Insurance Program was designed with coastal producers in mind, and they fish during the summer. We would ask that you impress on the federal government that there are a lot of fishermen out here who do not fit the traditional mold of the coastal producer, and very much deserve some special consideration when they design their programs.

Mr. Chairman, these are some of the major concerns we have as commercial fishermen on Lake Manitoba. I would like to make it clear that the vast majority of fishermen are happy with the Freshwater Fish Marketing Corporation. The prices for our primary species are fair, and we have developed a good working relationship with the corporation's staff. I think the problems that we do have can be solved, but we need help. We need financial help to launch a major initiative in development of pickerel rearing ponds and help in seeking out markets for our rough fish that will provide us with a decent return for our labour. We would ask that you list these issues and the others I have mentioned as priorities in your final report.

*[Traduction]*

Les membres de notre association ont participé activement à ce programme sur une base volontaire, travaillant en collaboration avec la section de la pêche du Manitoba et Ducks Unlimited. Le ministère fédéral des pêches et des Océans a beaucoup contribué à ce programme, fournissant 10 000 \$ afin de compenser pour les coûts en capital en 1984 et 6 000 \$, cette année. Mais nous avons besoin de plus d'argent pour mettre sur pied un programme d'élevage pouvant donner des résultats concluants. Je suis sûr qu'un programme semblable serait très bien accueilli au lac Winnipegosis également où, en raison de la chute des populations de doré on songe sérieusement à interdire temporairement la pêche.

Nous pourrions tant faire si nous avions le financement nécessaire: planification et établissement de nouveaux viviers d'élevage; modification des structures de contrôle de Ducks Unlimited de sorte que les aires de ponte puissent servir à deux fins, pour l'élevage du doré de même que du gibier d'eau; essais de la faisabilité de couvoirs portatifs. Ces activités permettraient de créer de l'emploi saisonnier pour les pêcheurs commerciaux. Tout effort que vous pourriez faire pour inciter le gouvernement fédéral à financer ce programme serait grandement apprécié.

Une autre question que je vous demanderais d'aborder est celle des programmes fédéraux conçus pour les pêcheurs côtiers. Nous sommes les seuls pêcheurs ici dans les prairies à travailler à des températures sous le point de congélation et à travers trois ou quatre pieds de glace. Durant l'hiver, nous utilisons des bombardiers et des motoneiges pour nous déplacer. Nous sommes des pêcheurs même si nous n'utilisons pas de bateaux, mais nous sommes exclus de programmes fédéraux, comme celui de subventions à l'acquisition de bateaux, selon lesquels on ne subventionne pas l'achat de bombardiers ou de motoneiges. Jusqu'à récemment nous n'avions également pas droit de recevoir des prestations d'assurance-chômage pendant l'été, lorsque notre saison de pêche est fermée Pourquoi? Simplement parce que le programme d'assurance-chômage a été conçu pour les producteurs côtiers qui pêchent durant l'été. Nous vous demandons de bien faire comprendre au gouvernement fédéral qu'il y a un grand nombre de pêcheurs par ici qui ne correspondent pas au moule traditionnel du producteur côtier et qui ont besoin d'une attention spéciale dans les programmes.

Monsieur le président, ce sont certaines des préoccupations que nous avons en tant que pêcheurs commerciaux du lac Manitoba. Je voudrais préciser que la grande majorité des pêcheurs sont satisfaits des services qu'assurent l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Les prix pour nos principales espèces sont équitables et nous avons établi de bonnes relations de travail avec le personnel de l'Office. Je crois que les problèmes que nous avons peuvent être résolus, mais nous avons besoin d'aide. Nous avons besoin de subventions pour mettre sur pied un important programme d'établissement de viviers d'élevage du doré et chercher des marchés pour notre poisson commun dont nous pourrions tirer un revenu satisfaisant en contrepartie de notre travail. Nous vous demandons de considérer ces questions et les autres dont j'ai fait mention comme prioritaires dans votre rapport final.

[Text]

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Helgason. It is a very good brief. You bring into focus a couple of problems that we have not had occasion to have impressed on us by previous witnesses during the week. I agree with you that there should be some form of unemployment insurance program. In fact, I was a little afraid to ask because I wondered why this had not come up, because it comes up very frequently on the east coast. So certainly we will take that into consideration. We have heard before about a request for a subsidy for bombardiers similar to the assistance that is given under the Vessel Assistance Program. We agree that this should be included in any special assistance program run by the federal government. You talked about your idea of having rearing ponds. That fits in with the aquaculture industry which is becoming so prominent in certain parts of Canada. We are concerned with the effect that this would have on the commercial fishery. It is something that we have to reconcile and rationalize and hopefully we will be able to do something about it. We really appreciate what you have brought to our attention.

The 650 fishermen that you have spoken about, sir, are really into fishing and farming over the year?

**Mr. Helgason:** Yes, they are, sir.

**The Chairman:** What percentage of the year's income would you designate is derived from fishing—in rough figures?

**Mr. Helgason:** That is a pretty tough question. Like I mentioned, a lot of our fishermen are ranchers, farmers. A lot of our fishermen are also construction type of people who have seasonal employment during the summer. So the range of income would vary a lot there. Also there is a wide range of income among our fishermen. I would say that if you looked at the records and ranged the income of the whole 650 it would probably be anywhere from \$150 to \$30,000.

**The Chairman:** It is a significant part of their income?

**Mr. Helgason:** Traditionally it has been. Ever since day one when people first settled the shores of Lake Manitoba it has been a very important part of the income.

**The Chairman:** I am intrigued by your questioning of the rough species. Senator Molgat will probably have something more to say about this later. You have given an indication that in years gone by there wasn't as much mullet and carp, and now it is the reverse. What has happened?

**Mr. Helgason:** Well, with regard to the carp, senator, during the 1950 floods was when the carp were first introduced into Manitoba waters, through, I believe, the Red River water system when they came in from the south, I believe. This is the way I understand it. Prior to that time we never had a carp in any waters in Lake Manitoba at all. That is one aspect, I think, if that answers your question.

**The Chairman:** But it should be looked into to verify that that indeed is what is happening?

**Mr. Helgason:** That's right. The carp is not natural to Manitoba at all. It is not natural to this basin, this watershed, actually. They haven't been harvested. They have simply deva-

[Traduction]

**Le président:** Je vous remercie infiniment, monsieur Helgason. Votre mémoire est très intéressant. Vous avez mis en lumière certains problèmes dont nous n'avons pas entendu parler par d'autres témoins cette semaine. Je conviens avec vous qu'il y aurait lieu de mettre sur pied un programme d'assurance-chômage satisfaisant. En fait, j'avais un peu peur de poser la question et je me demandais pourquoi elle n'avait pas encore été soulevée comme elle l'est très fréquemment sur la côte est. Nous allons certainement prendre cela en considération. On nous a déjà demandé d'établir un programme de subvention pour les bombardiers semblable au programme de financement des navires. Nous convenons que ces dépenses devraient être couvertes par tout programme d'aide spéciale du gouvernement fédéral. Vous avez parlé d'établir des viviers d'élevage. Cela correspond à ce que fait le secteur de l'aquiculture qui revêt de plus en plus d'importance dans certaines régions du Canada. Nous craignons les répercussions que cela pourrait avoir sur la pêche commerciale. C'est une idée qu'il nous faut examiner avant, nous l'espérons, de pouvoir la mettre en application. Nous apprécions réellement vos commentaires.

Les 650 pêcheurs dont vous avez parlé, monsieur, se livrent réellement à la pêche et à l'agriculture pendant l'année?

**M. Helgason:** Oui, monsieur.

**Le président:** Quel pourcentage de leur revenu annuel tirent-ils de la pêche, en gros?

**M. Helgason:** C'est une question à laquelle il est difficile de répondre. Comme je l'ai mentionné, un grand nombre de nos pêcheurs sont également éleveurs et agriculteurs. D'autres sont des ouvriers travaillant dans le secteur de la construction durant l'été. Leurs revenus varient donc énormément. De même nos pêcheurs n'ont pas tous le même revenu. Je crois qu'en examinant les statistiques on découvrirait que les revenus des 650 pêcheurs varient entre 150 et 30 000 \$.

**Le président:** La pêche constitue-t-elle une partie importante de leurs revenus?

**M. Helgason:** Traditionnellement oui. Depuis que les premiers colons se sont établis sur les côtes du lac Manitoba, la pêche constitue une part très importante des revenus.

**Le président:** Je suis curieux de savoir pourquoi vous mettez en question l'exploitation du poisson commun. Le sénateur Molgat aura probablement quelque chose à ajouter là-dessus. Vous avez laissé entendre que les populations de catostomes et de carpes avaient diminué les années passées et que c'était maintenant l'inverse. Que s'est-il passé?

**M. Helgason:** Eh bien, monsieur le sénateur, la carpe a été introduite pour la première fois dans les eaux du lac Manitoba au cours des inondations de 1950 par voie, je crois, du réseau hydrographique de la Rivière Rouge, à partir du sud. C'est ce que j'ai compris. Avant cette époque il n'y avait absolument pas de carpe dans le lac Manitoba. C'est l'un des aspects du problème, si cela peut répondre à votre question.

**Le président:** Mais il y aurait lieu d'examiner plus attentivement la question pour voir si c'est bien ce qui se produit?

**M. Helgason:** Vous avez raison. La carpe n'appartient pas du tout au Manitoba, sa présence n'est en fait pas naturelle dans ce bassin hydrographique. On ne l'a pas exploitée et elle a



[Text]

stated the food chain. We don't have any muskrats around Lake Manitoba, which did provide communities with part-time income. Now its affecting the fisheries. It affects wildlife. It is a major concern in our water system, especially in our shallow lakes where we have good vegetation.

**The Chairman:** You raise some interesting figures when you say that from 1980 to 1983 the corporation had large overseas sales and purchased anywhere from 7.4 to 12.5 million pounds of carp and mullet per year. Now those sales are reduced. What is your version as to why that happened? I would say that the evidence shows that mullet and carp have overtaken the better quality fish; is that right?

**Mr. Helgason:** Well, as to the reduction or loss of markets, senator, I don't know whether I can give you an answer on that. I have not heard any specific reasons why those markets were lost. That is something I would like to know.

If I may add to that, it doesn't make much sense to me to be shipping round frozen mullets to central Africa. After all, fish are 75 to 80 per cent water.

**Senator Le Moyne:** I would ask a question for clarification, first, about the carp. It is the big common carp that you are referring to, is it not?

**Mr. Helgason:** Yes, they are large.

**Senator Le Moyne:** With a long dorsal fin; is that it? It is not native to Manitoba or to Canada. It comes from Europe via China.

**Mr. Helgason:** That is what I understand, senator.

**Senator Le Moyne:** Do you have any trouble from angling on those lakes?

**Mr. Helgason:** Trouble from angling—

**Senator Le Moyne:** I mean competition from sport fishermen.

**Mr. Helgason:** Biologists have told us in the past that the competition for food in the lakes—for example, the walleye pickerel feeds on entirely different food than the carp does, but I think what is happening today is that the fish population are competing for space in the lake, and competing for oxygen, so I think from that aspect, yes, there is very much competition.

**Senator Le Moyne:** Do you know the bass—the small-mouth bass?

**Mr. Helgason:** No, I think what we have is the silver bass, although Clyde Sigurdson mentioned that they do have a lot of them in Lake Winnipeg. We have some in Lake Manitoba, I believe.

**Senator Le Moyne:** Do you have some of the little basses, like the crappies and sunfish?

**Mr. Helgason:** I may not be correct on this, but I think the sunfish, as I know it, and the silver bass are the same fish. I don't know of any of the others that you mentioned, senator.

**Senator Le Moyne:** Thank you, Mr. Helgason.

[Traduction]

simplement dévasté la chaîne alimentaire. Il n'y a pas de rat musqué autour du lac Manitoba, source de revenu pour certaines localités. La pêche est maintenant touchée, de même que la faune. Nous craignons pour notre réseau hydrographique, plus particulièrement pour nos lacs peu profonds où la végétation est dense.

**Le président:** Vous avez fait état de chiffres intéressants en disant que de 1980 à 1983 l'Office avait effectué d'importantes ventes à l'étranger et acheté quelque 7,4 à 12,5 millions de livres de carpes et de catostomes par année. Ces ventes sont maintenant réduites. Comment expliquez-vous cela? Il semble que les ventes de catostomes et de carpes ont surpassé celles de poissons de meilleure qualité. Est-ce exact?

**M. Helgason:** Eh bien, en ce qui concerne la réduction ou la perte de marchés, sénateur, je ne crois pas pouvoir vous répondre. Rien de précis ne me permet de comprendre pourquoi ces marchés ont été perdus. Mais je suis curieux de le savoir.

J'aimerais également ajouter qu'il me semble insensé d'exporter du catostome noir commun congelé vers l'Afrique centrale. Après tout, le poisson contient de 75 à 80 p. 100 d'eau.

**Le sénateur Le Moyne:** J'aimerais vous demander un éclaircissement, au sujet de la carpe pour commencer. Parlez-vous de la grosse carpe commune?

**M. Helgason:** En effet, c'est un gros poisson.

**Le sénateur Le Moyne:** Avec une longue nageoire dorsale, n'est-ce pas? Ce poisson n'est pas originaire du Manitoba ou du Canada, mais vient de l'Europe, en passant par la Chine.

**M. Helgason:** C'est ce que j'ai cru comprendre, sénateur.

**Le sénateur Le Moyne:** La pêche à la ligne dans ces lacs vous cause-t-elle des difficultés?

**M. Helgason:** La pêche à la ligne . . .

**Le sénateur Le Moyne:** En fait, les pêcheurs sportifs vous font-ils concurrence?

**M. Helgason:** Les biologistes nous ont déjà parlé de la concurrence que se font les poissons pour se nourrir; le doré se nourrit tout à fait différemment de la carpe, par exemple; mais je crois qu'aujourd'hui les poissons se font la concurrence pour l'espace et l'oxygène si bien que, de ce point de vue, je crois que la rivalité est très forte.

**Le sénateur Le Moyne:** Connaissez-vous le malachigan, le bar-perche?

**M. Helgason:** Non, je crois que nous avons du malachigan d'eau douce, bien que Clyde Sigurdson ait dit que le lac Winnipeg contenait beaucoup de bars-perches. Je crois qu'il y en a aussi quelques-uns dans le lac Manitoba.

**Le sénateur Le Moyne:** Avez-vous des petits machigans, comme la marigane blanche et le malachigan d'eau douce?

**M. Helgason:** Je me trompe peut-être, mais je crois que le malachigan d'eau douce, tel que je le connais et le malachigan sont un seul et même poisson. Je ne connais aucun des autres que vous avez mentionnés, sénateur.

**Le sénateur Le Moyne:** Je vous remercie, M. Helgason.

[Text]

**Senator Molgat:** First of all, Mr. Helgason, I have a follow-up on the question Senator Marshall asked you. I refer you to page 2 of your brief where you are referring to sales of carp and mullet, and where you say:

But the overseas sales have not been made in more recent years—

Now, as a member of the advisory board, were you not able to get an explanation of what happened, or what was the cause of that?

**Mr. Helgason:** Certainly, this was discussed very extensively at the advisory board level, and I think it was mentioned at the meeting of the board of directors, because we do sit with them as well.

There are so many things that have happened, according to my understanding. For example, the difference in currency between our country and the European countries has had a major impact on sales of fish. For instance, the currency of Italy, which has been a major buyer of our large northern pike, does not now allow them to pay the same price that they did a few years ago. These are the kinds of things that I understand have happened, and I have no reason not to believe them.

**Senator Molgat:** I am not suggesting there is any sinister factor here. I am curious as to what happened to cause us to lose markets.

**Mr. Helgason:** If I can add to that, Senator Molgat, I think we did have suspicions about poor quality. I am not pointing the finger at anyone specially. I have already indicated that fishermen have a job to do so far as quality is concerned, and I believe also anyone else in the industry has that same responsibility. I know that in the spring fishery during the time of that large overseas sale there was some very bad quality fish that was included in that shipment, but I have no evidence to support whether that was a factor in the loss of the sales or not.

**Senator Molgat:** Thank you. Now, carrying on with the question of the coarse fish, you indicated that the spawning grounds have been badly affected, and I am interested in your proposals concerning these rearing ponds, and so on. This really goes far beyond the responsibility of the FPMC, of course. This is very much a responsibility of the provincial government, it seems to me, and yet the whole package ties together. Is there any federal involvement in what is being done now? The fishery is really a provincial responsibility if it is inland, and yet the federal government does get involved in regulations. To date, is your assistance coming only from the provincial government and Ducks Unlimited?

**Mr. Helgason:** No, senator, for two years running we have received money from the federal government. We received \$10,000 last year, and then \$6,000 this year.

**Senator Molgat:** I am sorry, it is my mistake; that is in your brief, and I missed it. So, that is federal input?

[Traduction]

**Le sénateur Molgat:** Tout d'abord, monsieur Helgason, j'aimerais faire suite à la question que vous a posée le sénateur Marshall.

Je vous renvoie à la page 2 de votre mémoire où vous parliez des ventes de la carpe et du catostome noir commun et où vous dites que vous n'avez pas fait, ces dernières années, des ventes à l'étranger.

En tant que membre du conseil consultatif, ne vous a-t-on pas donné d'explication?

**M. Helgason:** Bien sûr, on en a discuté de façon approfondie au conseil consultatif et je crois que la question a été abordée par le conseil d'administration, parce que nous siégeons aussi à leurs réunions.

Tant de choses se sont produites, d'après ce que j'ai pu comprendre. Par exemple, l'écart entre la valeur de la monnaie canadienne et celle des pays européens a eu une forte incidence sur les ventes de poisson. Par exemple, l'Italie, qui autrefois était l'un des principaux acheteurs de grand brochet, ne peut plus se permettre de payer le même prix qu'il y a quelques années, vu le taux de change. Voilà le genre de choses qui se sont produites m'a-t-on dit, et je n'ai aucune raison d'en douter.

**Le sénateur Molgat:** Je ne voudrais pas insinuer qu'il y a un facteur sinistre en jeu ici. Je suis tout simplement curieux de savoir pourquoi nous avons perdu des marchés.

**M. Helgason:** Si vous me le permettez, sénateur Molgat, je crois que nous avions des doutes quant à la faible qualité. Je ne vise personne en particulier. Je vous ai déjà dit que les pêcheurs ont un rôle à jouer en ce qui concerne la qualité, et j'estime que l'ensemble de l'industrie doit s'acquitter de cette responsabilité. Je sais qu'à l'époque de cette importante vente à l'étranger certaines prises effectuées au printemps et qui faisaient partie de ce chargement étaient de très mauvaise qualité, mais rien ne me permet d'affirmer que c'est pour cette raison que la vente n'a pas eu lieu.

**Le sénateur Molgat:** Je vous remercie. Maintenant, en ce qui concerne le poisson commun, vous avez dit que les frayères avaient été gravement affectées; vos propositions au sujet de ces alevinières m'ont beaucoup intéressé. Mais, bien entendu, l'Office de commercialisation n'a rien à y voir. Il me semble que cette responsabilité incombe au gouvernement provincial et, pourtant, tout se tient. Le gouvernement fédéral prend-il part à ce qui se passe maintenant? Les pêcheries relèvent véritablement des provinces si elles sont à l'intérieur des terres et, pourtant, le gouvernement fédéral participe à l'élaboration des règlements. Jusqu'ici, n'avez-vous reçu que l'aide du gouvernement provincial et de Ducks Unlimited?

**M. Helgason:** Non, sénateur; nous avons obtenu des fonds du gouvernement fédéral pendant deux années consécutives, 10 000 \$ l'an dernier et 6 000 \$ cette année.

**Le sénateur Molgat:** Vous l'avez effectivement mentionné dans votre mémoire, mais cela m'a échappé; pardonnez-moi. Donc, c'est à cela que se résume la contribution du gouvernement fédéral?



[Text]

**Mr. Helgason:** Yes.

**Senator Molgat:** What about the provincial input?

**Mr. Helgason:** With regard to—

**Senator Molgat:** With regard to your program of rearing ponds?

**Mr. Helgason:** We have worked very closely with the Fisheries Branch right from the top level, and they have been very instrumental in helping us to get established, not only with the pickerel rearing ponds, but with other things as well. They have been very responsive to our organization at any time that we have indicated concerns. As far as funding goes, I don't think there has been any direct funding input by the province.

**Senator Molgat:** I will turn now to another subject. When we were in northern Manitoba it was suggested to us that there should be equalization of freight costs. Have you discussed this subject?

**Mr. Helgason:** A freight subsidy?

**Senator Molgat:** No, equalization of freight costs to the fishermen. In other words, that the price of freight across the province would be equalized. They gave us as an example—this was in Thompson—that the price of liquor in Thompson is exactly the same as the price in Winnipeg. They said, "If you can equalize the price of liquor, why don't you equalize the freight costs?"

**Mr. Helgason:** Well, if it is not in the form of a subsidy then I would assume you are saying, "Spread the costs among the fishermen".

**Senator Molgat:** Yes, that was their suggestion.

**Mr. Helgason:** That is a pretty tough one for me, being so close to the corporation here. I don't think I can answer that one.

**Senator Molgat:** I did not think I would find any enthusiasm there from you, Mr. Helgason, but I was wondering if it had been discussed at the advisory board level, because that is one of the requests of the northern fishermen. Has it ever been discussed in your group?

**Mr. Helgason:** Certainly, the major problem that they have in the northern fishery has been discussed regarding the freight subsidy, senator, but so far as an equalization program as you have mentioned it is concerned, I don't recall that getting into—I am fairly new on the advisory board, so it might have been prior to my inception.

**Senator Molgat:** For how long have you been on the board, Mr. Helgason?

**Mr. Helgason:** It is a little over two years, I guess.

**Senator Molgat:** How often do you meet, by the way?

**Mr. Helgason:** Twice a year.

[Traduction]

**M. Helgason:** C'est exact.

**Le sénateur Molgat:** Et qu'en est-il de la participation provinciale?

**M. Helgason:** En ce qui concerne . . .

**Le sénateur Molgat:** En ce qui concerne votre programme d'alevinières?

**M. Helgason:** Nous avons travaillé en collaboration étroite avec les hauts fonctionnaires de la Direction des pêches et ils nous ont beaucoup aidés, non seulement pour aménager les alevinières de dorés jaunes, mais pour d'autres choses aussi. Ils ont été très réceptifs à notre cause chaque fois que nous leur avons fait part d'un problème. Pour ce qui est du financement, je doute que la province nous ait jamais accordé des fonds directement.

**Le sénateur Molgat:** Je passerai maintenant à un autre sujet. Lorsque nous étions dans le nord du Manitoba, on nous a proposé la péréquation des coûts de transport. Avez-vous discuté de cette question?

**M. Helgason:** Vous voulez parler d'une subvention au titre du transport?

**Le sénateur Molgat:** Non, d'une péréquation des coûts de transport des pêcheurs, de sorte que le prix du transport soit uniforme d'un bout à l'autre de la province. A Thompson, on nous a donné comme exemple que le prix de l'alcool était là-bas exactement le même qu'à Winnipeg. On nous a dit: «Si vous pouvez uniformiser le prix de l'alcool pourquoi ne pas le faire pour les coûts du transport?»

**M. Helgason:** Eh bien, si ce n'est pas sous forme de subvention, je suppose donc que vous proposiez de répartir les coûts entre les pêcheurs.

**Le sénateur Molgat:** En effet, c'est ce qu'on nous a proposé.

**M. Helgason:** Je peux difficilement répondre à cette question, vu les liens étroits qui m'unissent à l'Office ici. Je crains de ne pouvoir vous donner une réponse.

**Le sénateur Molgat:** Je ne m'attendais pas à de l'enthousiasme de votre part, M. Helgason, mais je me demandais si le conseil consultatif a discuté de cette question, puisque les pêcheurs du Nord en ont fait la demande. Votre groupe en a-t-il jamais discuté?

**M. Helgason:** Bien entendu, on a discuté de la possibilité d'accorder une subvention au titre du transport pour la pêche dans le Nord, sénateur, mais je ne me rappelle pas avoir assisté à un débat sur le programme de péréquation que vous avez mentionné; remarquez que je ne siège au Conseil consultatif que depuis peu, et que la question a peut-être été débattue avant mon arrivée.

**Le sénateur Molgat:** Depuis combien de temps siégez-vous au Conseil, M. Helgason?

**M. Helgason:** Depuis un peu plus de deux ans, je crois.

**Le sénateur Molgat:** À propos, quelle est la fréquence de vos réunions?

**M. Helgason:** Elles ont lieu deux fois l'an.

[Text]

**Senator Molgat:** You meet twice a year as an advisory board?

**Mr. Helgason:** Yes.

**Senator Molgat:** Is it fair to ask you if you, as a member of the board, favour the election of board members? I might tell you, by the way, that as a member of the Senate I favour the election of the Senate.

**The Chairman:** And I do not.

**Senator Molgat:** And Senator Le Moyne, who is on the committee with me, disagrees also.

**Mr. Helgason:** Maybe I can give you an yes and no answer, then. No, I am glad you asked that question, senator, because just prior to my becoming a member of the advisory board, the board of directors of our association, in fact, had some input. That is one of the things we had been concerned about some time back, as to how both the board of directors and the advisory board were formed. We thought that certainly the fishermen should have direct input into who serves them on the advisory board, so we made a formal request to the corporation, and maybe even to Fisheries and Oceans. As a result of that request we, as an association, had direct input into my becoming a member of the board, so they do consult with our association regarding the advisory board—with one exception. We have a new member on the board by the name of Maurice Blanchard, and they never did consult us on that one, so there is some politics involved, I guess.

**The Chairman:** Did you get a call from somebody up in Ottawa?

**Mr. Helgason:** I don't think I understood that, senator.

**Senator Molgat:** Senator Marshall is referring to the fact that at one of our meetings in the north one of the witnesses said he had had a call from the Prime Minister's Office telling him he was going to be on the board, but there seemed to be a great deal of confusion as to what board he was on. That is the reason for the question.

**Mr. Helgason:** That could be the same one.

**Senator Molgat:** Would you favour, then, election by the fishermen?

**Mr. Helgason:** On the advisory board, yes.

**Senator Molgat:** In your capacity as a member of the advisory board, do you hold meetings—to begin with, do you represent a region? Is there a specific zone that you represent, or are you a member at large?

**Mr. Helgason:** I have to assume, senator, that I represent, and I bring forward concerns from, the Lake Manitoba fishermen.

**Senator Molgat:** You feel that Lake Manitoba is your mandate?

**Mr. Helgason:** Yes, I do.

**Senator Molgat:** Lake Winnipegosis would be out of it?

[Traduction]

**Le sénateur Molgat:** Vous vous réunissez deux fois l'an en tant que conseil consultatif?

**M. Helgason:** C'est exact.

**Le sénateur Molgat:** Pourrais-je vous demander si vous, en tant que membre du conseil, êtes en faveur de l'élection des membres du conseil? En passant, je pourrais vous dire qu'en ce qui me concerne, en tant que membre du Sénat, je suis en faveur d'un Sénat électif.

**Le président:** Moi pas.

**Le sénateur Molgat:** Et le sénateur Le Moyne, qui siège au comité avec moi, s'y oppose également.

**M. Helgason:** Peut-être pourrais-je répondre à la fois oui et non. Je suis content que vous m'ayez posé cette question, sénateur, car juste avant ma nomination au conseil consultatif, le conseil d'administration de notre association exerçait, en fait, une certaine influence. C'est une des choses qui nous a préoccupé, il y a quelque temps, à savoir comment constituer le conseil d'administration et le conseil consultatif. Nous pensions que les pêcheurs devaient pouvoir communiquer directement avec les membres du conseil consultatif, et c'est pourquoi nous avons présenté une demande officielle à l'Office à cet effet, et peut-être même au ministère des Pêches et Océans. Par suite de cette demande, l'association a pu favoriser directement ma nomination au conseil; vous voyez que le conseil consulte notre association. Il a dérogé à cette règle une seule fois, à l'égard d'un membre nouvellement élu au conseil, un certain Maurice Blanchard. Je suppose qu'il faut tenir compte de certaines considérations politiques.

**Le président:** Vous a-t-on appelé d'Ottawa?

**M. Helgason:** Je ne vous comprends pas bien, sénateur.

**Le sénateur Molgat:** Le sénateur Marshall fait allusion au fait qu'au cours d'une audience dans le Nord, un des témoins a dit avoir appris, au cours d'une conversation téléphonique avec un membre du bureau du Premier ministre, qu'il allait siéger au conseil, sans toutefois savoir de quel conseil il s'agissait. Voilà pourquoi je vous ai posé cette question.

**M. Helgason:** Ce pourrait être la même personne.

**Le sénateur Molgat:** Approuvez-vous l'élection des membres par les pêcheurs?

**M. Helgason:** Les membres du conseil consultatif, oui.

**Le sénateur Molgat:** En votre qualité de membre du conseil consultatif, tenez-vous des réunions... et tout d'abord, représentez-vous une région donnée? Chacun de vous représente-t-il une zone précise ou êtes-vous membre comme les autres?

**M. Helgason:** Je suppose, sénateur, que je représente les pêcheurs du lac Manitoba et que je défends leurs intérêts.

**Le sénateur Molgat:** Estimez-vous que le lac Manitoba ressortit à votre compétence?

**M. Helgason:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Le lac Winnipegosis ne relève donc pas de vous?



[Text]

**Mr. Helgason:** That is correct, yes.

**Senator Molgat:** Do you, then, have a way of communicating with the fishermen in your region? Do you hold meetings with them, or what is the method of communication?

**Mr. Helgason:** Yes, we do hold meetings. Our association is structured in this way—if I might, I will take a minute in which to tell you about it. We have six areas around Lake Manitoba. Lake Manitoba is quite a large lake. It is something like 100 and some miles long, if not more, and at its widest point it is about 35 miles wide, which is in the South Basin.

I mentioned the six areas. Within those six areas we have—this is in Area 6 here, and we have four directors appointed for Area 6. The directors are mostly elected from an area like Vogar, where there is a large concentration of fishermen. They have their own representative there on the board of directors, and this goes on right around the lake in the same manner. In some areas, there are not as many directors, naturally, but we have appointed 17 directors, and literally every major fishing community is represented on our board.

We hold meetings at the local level—that is, for the election of the board members—and we have a constitution which is registered with Consumer and Corporate Affairs. We have a problem sometimes in communication—I think that is what your question is about—in that we have very limited funds for out-of-pocket expenses. Most of our directors are good enough to come out, and they donate their cars, mileage, gas and time to attend meetings. I just can't believe how much they have contributed in that respect, but we do have some communication problems. Basically, however, I think it is safe to say that every fisherman has had a chance to come to a meeting and have some input into his or her representative.

Does that answer your question?

**Senator Molgat:** Yes. So, the mechanism is there. If they do not come, then it is very difficult. We have exactly the same difficulty at political meetings. However, the mechanism is in place?

**Mr. Helgason:** Yes.

**The Chairman:** I have one other question. You stressed the importance of quality in fish, and then you recommend rearing ponds, as you call them, and hatcheries. I have given a lot of thought to hatcheries. Is it not an admission that we do not exploit the abundant resources that we have in parts of Canada where there is an abundance of fish? I am taking it on a nationwide basis.

The other question concerns the quality of the fish in the hatcheries vis-à-vis the quality in the commercial fishery. How do you compare the two when you stress the importance of quality?

**Mr. Helgason:** I think the importance of, say, the hatchery concept, which has been in place for many, many years—in fact, there were more hatcheries 40 or 50 years ago than there are now, and, really, it should have been the other way around.

[Traduction]

**M. Helgason:** C'est exact.

**Le sénateur Molgat:** Avez-vous un moyen de communiquer avec les pêcheurs de votre région, par des réunions ou autrement?

**M. Helgason:** En effet, nous organisons des rencontres. C'est ainsi que notre association procède et, si vous me permettez, je prendrai un moment pour vous expliquer comment elle est structurée. Nous avons six régions autour du lac Manitoba. Le lac Manitoba est très grand. Il fait quelque cent milles de long, sinon plus, sur trente-cinq milles au point le plus large, c'est-à-dire dans le bassin sud.

Je vous ai parlé de six régions. Prenons, par exemple, le secteur n° 6, dont quatre directeurs sont responsables. La plupart d'entre eux proviennent d'une région comme Vogar, où il y a une forte concentration de pêcheurs. Un membre les représente au conseil d'administration; c'est ainsi que cela se passe dans chaque région du lac. Certaines régions ne comptent pas autant de directeurs, bien sûr, mais nous en avons nommé dix-sept, et chaque collectivité de pêche est représentée à notre conseil.

Nous tenons des réunions au niveau local, pour élire les membres du conseil et sommes dotés d'une charte enregistrée auprès du ministère de la Consommation et des Corporations. Nous avons parfois de la difficulté à communiquer, je pense que c'est à cela que revenait votre question, en ce sens que nous ne disposons que d'un très petit budget pour nos menues dépenses. La plupart de nos directeurs sont assez gentils pour assurer leurs propres frais de déplacement et prendre le temps nécessaire pour assister aux réunions. Ils ont fait à cet égard des contributions incroyables, mais nous avons quand-même des problèmes de communication. Fondamentalement, toutefois, je crois pouvoir dire que chaque pêcheur a eu l'occasion d'assister à une rencontre et de communiquer avec son représentant.

Cela répondit-il à votre question?

**Le sénateur Molgat:** Oui. Donc, le mécanisme existe. S'ils ne viennent pas, c'est là que ça se complique. Nous connaissons exactement les mêmes difficultés pour nos réunions politiques. Mais le mécanisme est bel et bien sur pied?

**M. Helgason:** Oui.

**Le président:** Je voudrais poser une autre question. Vous avez insisté sur l'importance que revêt la qualité du poisson et vous recommandez l'aménagement de viviers d'élevage, comme vous les appelez et d'écloseries. J'ai longtemps réfléchi à la question des écloseries. Cela ne revient-il pas à admettre que nous n'exploitons pas les nombreuses ressources dont nous disposons dans certaines parties du Canada où le poisson abonde à l'échelle nationale, j'entends?

L'autre question porte sur la qualité du poisson provenant des écloseries par rapport à celle du poisson commercial. Comment se comparent-elles «l'une à l'autre»?

**M. Helgason:** Je crois au principe des écloseries, qui existent depuis de nombreuses années—en fait, il y a quarante ou cinquante ans les écloseries étaient plus nombreuses qu'aujourd'hui, bien que le contraire eut été plus normal. Peut-

## [Text]

Maybe I should explain it by saying that Lake Manitoba is surrounded by agricultural land. All the land is agricultural, and what happens with it is that there are major drainage programs. There are dams, as I mentioned in my brief. All this has had a major impact on our pickerel spawning grounds. We stress pickerel because that is the most sought-after species. When our American friends from the south come here that is what they are looking for.

Naturally, people over the years have felt that something had to be done to maintain the supply of natural pickerel in our lakes. We can't keep on harvesting them forever, and not put anything back. So, I think this is of major importance, not only to Lake Manitoba but to other lakes as well.

The spawn is taken from fish in Lake Manitoba and hatched in a hatchery, and the fry is being shipped all over the province, and probably even out of the province, to stock angling lakes. It goes to the southern part of the province, and probably into the Whiteshell. That supply of fry has come from Lake Manitoba—and other lakes as well, probably. So, there is a spin-off here into other areas that we have not even talked about.

**The Chairman:** What about the quality aspect? If you had a choice between two fish, one that was commercially caught, and one that came from a hatchery, which would you prefer?

**Mr. Helgason:** Well, I have had trout. I think they call it the rainbow trout; the one that is farmed here in Manitoba. It is a little fish, you know. I think they are good. For example, I worked at the Canadian Forces station at Gypsumville this summer, and they fed us fish a couple of times. They were rainbow trout, and I would sooner have a pickerel any day.

**The Chairman:** You are not worried about the fact that if we go into fish farming and rearing ponds in too big a scale it will have other effects on the commercial fisheries, and we will have complaints from that side. That is just a comment.

**Mr. Helgason:** Certainly the indicators are there now that we should be doing everything we can within the industry to better it, to maybe offset an effect that fish farming may have in the future, five or six years or whatever down the road. We have to be doing everything we can to upgrade our whole fishery. I am not sure how we are going to handle it.

**The Chairman:** Perhaps we can find out some answers as we go along.

**Senator Molgat:** The fish in your rearing ponds, of course, go straight out into the lake that fall?

**Mr. Helgason:** That is correct.

**Senator Molgat:** So they are really raised in the lake. How many of these operations have you got going now?

**Mr. Helgason:** Well, this year I believe we stocked Lonely Lake. There were three or four small DU ponds in Bluff Har-

## [Traduction]

être devrais-je m'expliquer en précisant que le lac Manitoba est entouré de terres agricoles. Toutes les terres sont cultivées et il se trouve que le drainage des terres cause de graves problèmes. Et cela, sans parler des barrages que j'ai mentionnés dans mon mémoire. Tout cela a eu une incidence sur les écloseries de doré jaune. J'insiste sur le doré jaune parce que c'est l'espèce la plus recherchée par nos amis du Sud.

Naturellement, au fil des ans, on a pensé qu'il était nécessaire de prendre des mesures pour maintenir les stocks de doré jaune naturel dans nos lacs. Nous ne pouvons continuer à le pêcher indéfiniment sans renouveler les ressources. C'est pourquoi j'estime que cette question revêt une très grande importance, non seulement pour le lac Manitoba, mais également pour d'autres lacs.

Les œufs sont recueillis du lac Manitoba et mis dans une écloserie; le fretin est ensuite expédié d'un bout à l'autre de la province, voire même à l'extérieur pour aleviner les lacs qui se prêtent à la pêche à la ligne. Il descend vers le sud de la province, et probablement jusque dans la rivière Whiteshell. Ce fretin vient du lac Manitoba et d'autres lacs probablement. Vous voyez donc que d'autres secteurs dont nous n'avons même pas parlé sont aussi touchés.

**Le président:** Qu'en est-il de la qualité? Si vous aviez le choix entre deux poissons, l'un pêché commercialement et l'autre provenant d'une écloserie, lequel préféreriez-vous?

**M. Helgason:** Eh bien, j'ai goûté à la truite. Je crois qu'on l'appelle la truite arc-en-ciel, celle qui est élevée ici au Manitoba. C'est un petit poisson, vous savez. Je le trouve bon. J'ai travaillé à la station des Forces armées de Gypsumville l'été dernier et il y avait quelquefois du poisson au menu. C'était de la truite arc-en-ciel mais j'aurais préféré le doré jaune n'importe quand.

**Le président:** Vous ne semblez pas craindre que l'agriculture et les viviers d'élevage, à trop grande échelle aient un effet sur la pêche commerciale; il nous faut pourtant nous attendre à des plaintes. Ce n'est qu'une observation.

**M. Helgason:** Certainement, on se rend déjà compte de la nécessité de faire tout ce qui est possible pour améliorer l'industrie, pour compenser peut-être les répercussions que l'agriculture pourrait avoir dans cinq ou six ans. Oui, il faut faire tout ce qu'on peut pour améliorer l'industrie de la pêche dans son ensemble. Mais je ne sais trop comment nous y parviendrons.

**Le président:** Peut-être pourrions-nous trouver des solutions au fur et à mesure.

**Le sénateur Molgat:** Bien entendu, les poissons qui sont élevés dans vos viviers sont acheminés directement dans le lac l'automne venu.

**M. Helgason:** C'est exact.

**Le sénateur Molgat:** En fait, ils grandissent ni plus ni moins dans le lac. Combien de viviers d'élevage exploitez-vous à l'heure actuelle?

**M. Helgason:** Eh bien, je crois que nous avons empoissonné le lac Lonely cette année. Il y avait trois à quatre bassins à



[Text]

bour. I think there was a total of four. I may be wrong in that. I think in total we stocked something like 10 million.

**Senator Molgat:** Ten million fry?

**Mr. Helgason:** Yes.

**Senator Molgat:** One last question: If they served you rainbow trout at the Gypsumville base, did they also serve Winnipeg whitefish during the summer?

**Mr. Helgason:** No.

**Senator Molgat:** That is what I suspected.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Helgason. We enjoyed your comments.

Our next witness is Mr. Bill Aitken from the Interlake Development Corporation. Thank you for coming, Mr. Aitken and thank you for being patient. We are ready to hear your brief.

**Mr. Bill Aitken, General Manager, Interlake Development Corporation:** Honourable senator Jack Marshall, members of the committee, ladies and gentlemen, on behalf of Jim Tomko, President of the Interlake Development Corporation, and all of the directors we wish to thank you for coming to the Interlake region and giving us this opportunity to discuss with you our concerns about marketing fish where this is a major resource and potential for considerable development.

We are closely involved with a fellow organization, which is Tourism Manitoba Interlake Region, and as such we welcome you as visitors to the Interlake. We hope that you sample the fine hospitality and learn of the amenities to be found here and that you will return with your family and friends to enjoy.

Over the years we at the Interlake Development Corporation have formed a close relationship with many people at the Freshwater Fish Marketing Corporation in Transcona. We have worked together to oppose the Garrison Diversion Water Project in North Dakota that was so designed as to ruin our valuable fishery. Our Coarse Fish Committee, along with people from the Parkland Development Corporation and the Eddystone Project have had much support from the FFMC in developing a fish patty produced from mullet as well as a cocktail finger food that we call "fish crunchies". This product is now in a dormant stage at the Canada Food Development Centre in Portage La Prairie. It is awaiting our identification of funding to carry out further institutional testing and a marketing program. These associations with FFMC and the apparent improved stability in the level of income for Interlake fishermen has generated considerable respect for the corporation over the past 15 years.

We are here today to suggest that there be some mechanism established whereby FFMC could encourage and assist developers to establish lakeside processing plants so as to utilize the currently low or non-marketable species of fish such as mullet, carp, and burbot. Many of these fish are causing prob-

[Traduction]

Bluff Harbour. Quatre en tout, je pense. Mais je me trompe peut-être. Je crois qu'au total nous y avons jeté quelque dix millions de poissons.

**Le sénateur Molgat:** Dix millions de petits poissons?

**M. Helgason:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Permettez-moi une dernière question: On vous a servi de la truite arc-en-ciel à Gypsumville; vous a-t-on également servi du corégone de Winnipeg au cours de l'été?

**M. Helgason:** Non.

**Le sénateur Molgat:** C'est ce que je craignais.

**Le président:** Je vous remercie beaucoup, monsieur Helgason. Vos commentaires nous ont beaucoup intéressés.

Notre prochain témoin est M. Bill Aitken de l'Interlake Development Corporation. Je vous remercie d'être venu nous rencontrer, monsieur Aitken et de vous montrer si patient. Nous sommes prêts à entendre votre mémoire.

**M. Bill Aitken, directeur général, Interlake Development Corporation:** Honorable sénateur Jack Marshall, membres du Comité, mesdames et messieurs. Au nom de M. Jim Tomko, président de l'Interlake Development Corporation, et de tous les directeurs, je désire vous remercier d'être venus dans la région des lacs et de nous permettre ainsi de discuter avec vous de nos préoccupations au sujet de la commercialisation du poisson, car cette ressource est ici très abondante et pourrait être considérablement exploitée.

Comme nous travaillons en étroite collaboration avec un organisme associé, le Tourism Manitoba Interlake Region, nous vous accueillons comme visiteurs de la région des lacs. Nous espérons que vous goûterez un peu à notre grande hospitalité et découvrirez les agréments que recèle la région et que vous retournerez avec vos familles et vos amis.

Au fil des ans, l'Interlake Development Corporation a noué des liens solides avec de nombreux représentants de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce à Transcona. Nous avons fait front commun contre le projet de détournement de la rivière Garrison dans le Dakota du nord qui, tel qu'il était conçu, aurait anéanti nos précieuses pêches. Notre comité sur le poisson commun, ainsi que les dirigeants de la Parkland Development Corporation et du projet Eddystone ont été chaudement épaulés par l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce lorsqu'il s'est agi de fabriquer des rondelles de poisson à base de couette ainsi que des bouchées coquetel que nous appelons "croquettes de poisson". Ce produit est actuellement au point mort au Canada Food Development Centre de Portage La Prairie. Il nous faut déterminer le financement nécessaire pour effectuer d'autres essais en laboratoire et mettre sur pied un programme de commercialisation. En raison de ces rapports avec l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce et de la plus grande stabilité des revenus des pêcheurs de la région des lacs, l'Office est considérablement respecté depuis quinze ans.

Nous sommes venus aujourd'hui vous proposer d'établir certains mécanismes par lesquels l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce pourrait encourager et aider les exploitants à établir des usines de traitement à proximité des lacs de façon à utiliser les espèces qui sont très peu mises en marché,

## [Text]

lems in the lakes. They utilize food that would otherwise support marketable fish; they destroy vegetation, valuable fur producers and ducks; they are a nuisance to fishermen who find their nets full of them and leave them on the ice to rot or haul them to the shore to rot, thus creating environmental problems. Market conditions do not warrant proper quality control to have these fish brought to Transcona in the best shape. These conditions further lower the esteem of these species in the market.

There are individuals and groups who, from time to time, have expressed interest in doing some kind of lakeside processing, sometimes to produce food products, sometimes to produce other products. When they see the Freshwater Fish Marketing Act and realize that they must deal with FFMC the project always stops.

We at the Interlake Development Corporation strongly recommend, therefore, that provision and financial support be made available to the FFMC to establish a "non-marketable fish product development branch" to work towards solving this problem. FFMC is to be commended for work already done in this area, such as the conference earlier this year where many people working on such projects as could be identified were invited to share their findings. This is a step in the right direction. The Freshwater Institute in Fort Garry also has done a lot of research that may result in useful product development in areas of food preservation, protein, and fertilizer production.

The Interlake Development Corporation had recently reactivated the Coarse Fish Committee as the new Fish and Natural Resources Task Force. This committee, made up of knowledgeable, concerned Interlakars, will be looking forward to working with your government, the FFMC, the Freshwater Institute and potential developers of this resource. Your consideration in this area will be much appreciated.

**The Chairman:** Thank you very much Mr. Aitken. I want to say first of all that we appreciate your words of welcome. It is enlightening to know that you are doing something about the coarse fish by forming a committee. You emphasize the problems of the non-marketable species, which is something that will be given very serious consideration.

**Senator Molgat:** As I was listening to you, Mr. Aitken, I thought that perhaps we might be going in the wrong direction. The Wheat Board does the marketing of grain in this country. That is all it does. It doesn't do the research. It doesn't do a lot of the other things that we expect that the federal government, through universities and through the Canadian Grain Commission and through experimental farms to develop new varieties of grains, and so on. Perhaps this

## [Traduction]

comme la couette, la carpe et la lotte. Un grand nombre de ces poissons nuisent aux lacs. Ils consomment les aliments qui auraient normalement permis de nourrir les poissons commercialisables, détruisent la végétation, les bêtes à fourrure précieuses et les canards; ils indisposent les pêcheurs dont ils encombrant les filets et qui les laissent pourrir sur la glace ou sur la berge, ce qui crée des problèmes écologiques. Les conditions du marché ne justifient pas un contrôle approprié de la qualité pour que ces poissons soient transportés à Transcona dans les meilleures conditions possibles. Ces conditions nuisent davantage à la réputation de ces poissons sur les marchés.

Certains particuliers et groupes ont, à l'occasion, proposé que l'on traite un peu ce poisson à proximité des lacs, tantôt pour en faire des produits alimentaires, tantôt pour obtenir d'autres produits. Mais dès qu'ils prennent connaissance de la Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce et qu'ils se rendent compte qu'ils doivent traiter avec l'Office de commercialisation de ce poisson, leur projet tombe toujours à l'eau.

L'Interlake Development Corporation recommande donc fortement que l'on accorde une aide financière spéciale à l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce pour que ce dernier puisse créer une "succursale pour l'exploitation des produits du poisson non commercialisable" pour contribuer à résoudre ce problème. Les efforts déjà déployés par l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce dans ce domaine, sont louables, à cet égard, on peut citer la conférence tenue au début de l'année au cours de laquelle un grand nombre de personnes qui travaillaient à des projets et qui ont pu être identifiées, ont été invitées à échanger leurs conclusions. C'est un pas dans la bonne voie. Le Freshwater Institute de Fort Garry a, lui aussi effectué énormément de recherches qui pourront déboucher sur des produits utiles dans les domaines de la préservation des aliments, des protéines et de la production d'engrais.

L'Interlake Development Corporation a récemment transformé le comité sur le poisson commun en un groupe de travail sur les ressources naturelles et le poisson. Ce comité, composé d'habitants respectables et intéressés dans la région des lacs, s'efforcera de travailler conjointement avec votre gouvernement, l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, le Freshwater Institute et les exploitants éventuels de cette ressource. Nous vous saurions gré d'accorder toute l'attention voulue à cet aspect de la question.

**Le président:** Merci infiniment monsieur Aitken. Je tiens à vous dire d'abord que vos mots de bienvenue nous touchent beaucoup. Nous avons été heureux d'apprendre que pour régler la question du poisson commun, vous avez formé un comité. Vous soulignez les problèmes que posent les espèces non commercialisables, et nous en prendrons bonne note.

**Le sénateur Molgat:** En vous écoutant, monsieur Aitken, j'ai pensé que nous faisons peut-être fausse route. La Commission du blé est chargée de la commercialisation du blé au Canada. Elle ne fait rien d'autre. Elle n'effectue pas de recherches. Elle ne se charge pas des autres activités que le gouvernement fédéral, par l'entremise des universités, de la Commission canadienne du blé et des fermes expérimentales, est censé faire pour créer de nouvelles variétés de blé etc. Elle s'intéresse à la



*[Text]*

whole work on coarse fish doesn't belong in FFMC at all. The marketing, yes, but not finding out what kind of products we should be dealing with. It seems to me that you have the ingredient here to do this as we do in the grain business, and perhaps concentrate the effort in the Fishery Institute. The point is that if we insist that the FFMC do this kind of work what we are really doing is taking money out of the sales of the other fish to be producing a new product with coarse fish. We don't do that with respect to grains. When the farmer sells his grain to the Wheat Board he gets whatever the Wheat Board gets for the grain less pure administration on selling; it has nothing to do with research. Your proposal has given me some different ideas in that regard.

Now, to go in a different direction: What does your group do to encourage the sale of fish within the region that you represent? For example, have you checked at all restaurants in the Interlake whether they feature Lake Winnipeg and Lake Manitoba fish?

**Mr. Aitken:** That concern has come up recently with our tourism group. They are concerned that it is not available in all restaurants. It is available in many of them, mind you, and they do have an active program to make sure that it is available, especially during the summertime when we get most of our tourist traffic.

**Senator Molgat:** But I think there is a double effect here, isn't there? If during the tourist season in particular we feature Manitoba fish, and really emphasize it with a good advertising campaign, when those tourists go back home they may be more than prepared to buy our product wherever they come from. Now, are we doing enough in this regard?

I have to tell you that I was appalled in 1967 when we had a centennial celebration over at the Narrows in Lake Manitoba. Some of the people who were at that affair are here today. Anyway, guess what they served? Turkey. And we are not a great turkey-producing area. There was no fish. I can tell you that on our trip so far we have been fed more roast beef than we have fish. We only had fish once, and that was on the aircraft that carried us. It was never served to us in any of the locations we were in, and here we are a committee studying the marketing of fish in Canada. Are we as Canadians sufficiently alert? Are we conscious of the problem or are we our own worst enemies in this regard?

**Mr. Aitken:** I agree that we should be doing more to show off our product and to encourage people to ask for it when they go back to their homes, that is true.

**Senator Molgat:** Your group, as an industrial development corporation, is interested in all developments?

**Mr. Aitken:** Yes, sir.

**Senator Molgat:** And fish is an important element in your area. Lake Manitoba last year accounted for about \$1.8 million of production of fish. Lake Winnipeg was responsible for

*[Traduction]*

commercialisation, certes, mais ne cherche pas à savoir quels genres de produits nous devrions mettre en marché. Il me semble que vous avez ce qu'il faut pour faire comme nous et que vous devriez peut-être concentrer vos efforts sur l'institut des pêches. Mais si nous insistons pour que l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce effectue ce genre de travail, nous puisons en fait dans les revenus tirés de la vente d'autres poissons pour fabriquer un nouveau produit avec du poisson commun. Ce n'est pas ce qui se passe avec le blé. Lorsque l'agriculteur vend son produit à la Commission du blé, il reçoit le prix de vente de ce blé par la Commission moins les frais d'administration correspondants; la Commission n'effectue aucune recherche. Votre proposition m'a donné des idées différentes à cet égard.

Pour changer de sujet, j'aimerais vous demander ce que fait votre groupe pour encourager la vente de poisson dans la région que vous représentez? Par exemple, avez-vous vérifié si tous les restaurants de la région des lacs vendent du poisson provenant du lac Winnipeg et du lac Manitoba?

**M. Aitken:** Cette question a été soulevée récemment par notre groupe de tourisme qui s'inquiète de ne pas trouver ce poisson dans tous les restaurants. Un grand nombre d'entre eux l'offrent, certes, et il existe un programme de promotion intensive pour s'en assurer, surtout en été lorsque le tourisme bat son plein.

**Le sénateur Molgat:** Je pense que cela a un double effet n'est-ce pas? Car si pendant la saison touristique nous offrons du poisson du Manitoba et le mettons véritablement en valeur par une bonne campagne de publicité, les touristes qui rentrent chez-eux seront plus disposés à acheter notre produit, quelle que soit la région d'où ils viennent. On peut se demander toutefois si nous faisons assez à cet égard?

Je dois vous dire que j'ai été consterné en 1967 à l'occasion de la célébration du centenaire dans les chenaux du lac Manitoba. Certains des participants sont avec nous aujourd'hui. De toute façon, devinez ce qu'on a servi? De la dinde. Et notre région n'est pas une grande productrice de dindes. Il n'y avait aucun poisson au menu. Je puis vous dire qu'au cours de notre voyage jusqu'ici on nous a servi beaucoup plus de roti de bœuf que de poisson. Nous n'avons mangé du poisson qu'une seule fois, et c'était à bord de l'avion qui nous transportait. Nulle part nous en a-t-on servi, alors que notre comité étudie la commercialisation du poisson au Canada. Les Canadiens sont-ils assez vigilants? Sommes-nous conscients du problème ou sommes-nous nos pires ennemis à cet égard?

**M. Aitken:** Je conviens que nous devrions faire davantage pour mettre en valeur notre produit et pour encourager les gens à en demander lorsqu'ils sont de retour chez eux. C'est exact.

**Le sénateur Molgat:** Votre groupe, à titre de société de développement industriel, s'intéresse à toutes les formes de mise en valeur?

**M. Aitken:** Oui, monsieur.

**Le sénateur Molgat:** Et le poisson est une richesse de votre région. L'an dernier environ 1,8 million de poisson ont été pris dans le lac Manitoba. Dans le lac Winnipeg, 6,6 millions. C'est

[Text]

\$6.6 million. That's big money. Now, is your group focussing on the importance of that and doing anything to enhance the sales?

**Mr. Aitken:** No, I don't think we are; not nearly enough, anyway.

**Senator Molgat:** Not enough? Frankly, that is my feeling across the province, that we are not doing enough in this regard.

**The Chairman:** Is the Parkland Fish Development Corporation a government-sponsored corporation?

**Mr. Aitken:** The RDC's in Mantioba are regional organizations whose membership is made up of municipalities in about six regions. We do get a base grant to operate on a provincial level.

**The Chairman:** How did you go about developing fish patties and fish crunchies? What was your success? Where did the idea come from?

**Mr. Aitken:** The ideas came from Joseph Johnson, whom you heard from earlier, and his group at the Eddystone area. We helped pick it up and ran with it a couple of years ago, and the product is currently at the Canada Food Development Centre in Portage La Prairie.

**The Chairman:** It is in a dormant stage, you say?

**Mr. Aitken:** Yes.

**The Chairman:** You mean that they have not gone ahead and done anything with it?

**Mr. Aitken:** Well, we kind of got hung up because of funding.

**The Chairman:** Funding?

**Mr. Aitken:** Yes. We need about \$100,000 to do a proper marketing study, and there still has to be a bit of work done on institutional testing. We were just about at the stage, at one point anyway, of putting it in through the Health Science Centre.

**The Chairman:** We saw a very elaborate and professional marketing program on film with the meeting yesterday with the FFMC. We were very impressed. They were promoting northern cod products and various species in the US. What has the FFMC been doing for you or with you on this development that you are trying?

**Mr. Aitken:** They have supplied us with product and access to product for testing purposes.

**The Chairman:** Your brief certainly speaks for itself. We thank you very much, Mr. Aitken. Your presentation will certainly be taken into consideration. We will study the evidence and we will be in touch with you. Thank you for coming to see us, sir.

**Mr. Aitken:** Thank you very much for the opportunity.

[Traduction]

beaucoup d'argent. Je me demande donc si votre groupe saisit bien l'importance de cette richesse et fait tout en son pouvoir pour améliorer les ventes?

**M. Aitken:** Non, je ne le pense pas; nous ne faisons pas assez d'efforts de toute façon.

**Le sénateur Molgat:** Pas assez? Franchement, j'ai l'impression qu'à travers la province, nous ne faisons pas assez à cet égard.

**Le président:** La Parkland Fish Development Corporation est-elle une société parrainée par le gouvernement?

**M. Aitken:** Les commissions d'aménagement régional du Manitoba sont des organismes régionaux auxquels participent les municipalités d'environ six régions. Nous obtenons une subvention de base pour assurer un service au niveau provincial.

**Le président:** Comment avez-vous commencé à produire des pâtes de poisson et des croquettes de poisson? Avez-vous eu du succès? Qui en a eu l'idée?

**M. Aitken:** C'est M. Joseph Johnson, dont vous avez déjà entendu parlé, et son groupe de la région d'Eddystone. Nous l'avons mis à l'essai pendant deux ans, et actuellement le produit est à l'étude au Canada Food Development Centre, à Portage La Prairie.

**Le président:** Vous avez dit que cette étude est dans un état de stagnation?

**M. Aitken:** Oui.

**Le président:** Vous voulez dire que rien n'a été fait depuis?

**M. Aitken:** Bien, nous avons manqué de fonds.

**Le président:** De fonds?

**M. Aitken:** Oui. Il nous faut environ 100 000 \$ pour effectuer une bonne étude de commercialisation, et il reste encore quelques travaux à effectuer au niveau de l'expérimentation institutionnelle. Nous en étions presque arrivés au stade, à un moment donné du moins, où nous pouvions présenter le produit au Health Science Centre.

**Le président:** Lorsque nous avons rencontré hier des représentants de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, nous avons vu sur film un programme très perfectionné et professionnel de commercialisation. Nous avons été fort impressionnés. L'Office y montrait la promotion aux États-Unis des produits de la morue du Nord et de diverses espèces. Qu'a fait l'Office pour vous ou avec vous pour mettre au point le produit qui vous intéresse?

**M. Aitken:** Il nous a approvisionnés dans ce produit et nous y a donné l'accès pour faire notre expérimentation.

**Le président:** Votre mémoire est certainement très éloquent. Nous vous remercions infiniment, monsieur Aitken. Nous prendrons certainement en considération votre exposé. Nous étudierons votre témoignage et vous en donnerons des nouvelles. Je vous remercie d'être venu nous rencontrer, monsieur.

**M. Aitken:** Je vous remercie infiniment de m'en avoir fourni l'occasion.



**[Text]**

Our next witness is Mr. John Fleming. You are a fisherman?

**Mr. John Fleming, Fisherman, Lake Winnipegosis:** Yes.

**The Chairman:** Go right ahead, sir.

**Mr. Fleming:** I would like to welcome the senators in their inquiry, an inquiry that is long overdue. For the sake of the Manitoba fishermen I hope this inquiry will be taken seriously by the federal government. Although I am President of the Manitoba Fishermen's Association, and Secretary-Treasurer of the Winnipegosis Co-op Fisheries and represent the Manitoba Métis Federation on fishing, and fish successfully on 11 Manitoba lakes as far north as Churchill, I am presenting these views as my own as a Manitoba commercial fisherman.

A few years ago I helped organize a provincial group of Manitoba fishermen and we sold memberships to over 2,000 members. Known as the Manitoba Commercial Fishermen's Association, we put some pressures on FFMC to do a better job.

The year before we were organized, the FFMC made a profit of \$40,000. The year we were organized FFMC showed a profit of \$6.5 million and over \$7 million this year. I am not saying that our pressure is responsible but it is sure strange that since a provincial organization was formed there was such a profit realized. Further to this happening, our organization felt the need to be self-sufficient and continue in a more supporting role to the fishermen.

To do this we wanted to make use of the millions of pounds of rough fish that were being thrown away every year. We met with Freshwater Fish and explained our plan, and they wished us well. A few weeks later I read in the paper that the Freshwater Fish has a big thrust on and is going to do something about the rough fish problem. It's instances such as these that cause me to wonder how sincere people like Alex Drobot is about helping the fishermen, or is he trying to help himself.

The organization asked for a page in the Freshwater Fish newsletter that comes out fairly regularly, and although the fishermen pay for the paper, the paper refused the fishermen a voice.

It's impossible for us to pretend that the FFMC can work any more, politically or economically.

Politically: (1) In Ontario, the south half sells direct to the States, and the northern part dumps their fish on the FFMC. You can't have one-desk sales and leave out half a province.

(2) In Saskatchewan, the province can issue a licence to an individual or a company to buy and sell fish. What we have is a situation where companies could buy fish that are easy to

**[Traduction]**

Notre prochain témoin est M. John Fleming. Vous êtes un pêcheur?

**M. John Fleming, pêcheur, lac Winnipegosis:** Oui.

**Le président:** A vous la parole, monsieur.

**M. Fleming:** J'aimerais souhaiter la bienvenue aux sénateurs qui mènent cette enquête, une enquête qui s'est fait longtemps attendre. Pour le bien-être des pêcheurs du Manitoba, j'espère qu'elle sera prise au sérieux par le gouvernement fédéral. Bien que je préside la Manitoba Fishermen's Association, que je crois secrétaire-trésorier des Winnipegosis Co-op Fisheries, que je représente la Manitoba Métis Federation on Fishing, et que j'aie pratiqué avec succès la pêche dans 11 lacs du Manitoba en me rendant aussi loin dans le Nord que Churchill, je vous expose mon point de vue à titre personnel, en tant que pêcheur commercial du Manitoba.

Il y a quelques années, j'ai participé à l'organisation d'un groupe provincial de pêcheurs du Manitoba qui a recruté plus de 2 000 membres. Connus sous le nom de Manitoba Commercial Fishermen's Association, nous exerçons certaines pressions sur l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce pour qu'il accomplisse mieux son travail.

L'année qui a précédé la création de notre groupe, l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce avait réalisé un profit de 40 000 \$. La même année où notre organisation a vu le jour, il a atteint 6,5 millions de dollars et il a dépassé 7 millions cette année. Je ne veux pas dire que cela soit le fruit des pressions que nous exerçons, mais il est certainement curieux que depuis la création d'un organisme provincial, de tels profits aient pu être réalisés. Par la suite, notre organisme a ressenti le besoin d'être autonome et il continue à appuyer davantage les pêcheurs.

A cette fin, nous voulions mettre à profit les millions de livres de poisson commun qui étaient rejetées chaque année. Nous avons rencontré des représentants de l'Office et leur avons expliqué notre projet; ils nous ont souhaité bonne chance. Quelques semaines plus tard, j'ai lu dans le journal que l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce s'était mis en campagne pour faire quelque chose au sujet du poisson commun. Ce sont des exemples comme celui-ci qui me poussent à me demander à quel point des gens comme Alex Drobot sont sincères, qui prétendent vouloir aider les pêcheurs, et s'ils essaient simplement de travailler pour eux-mêmes.

Notre organisme a demandé à l'Office de lui réserver une page dans le bulletin qu'il publie assez régulièrement et bien que les pêcheurs achètent cette publication, la direction a refusé d'être leur porte-voix.

Il nous est impossible de prétendre que l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce peut fonctionner encore, tant sur les plans politique qu'économique.

Politiquement: (1) En Ontario, le sud de la province exporte directement vers les États-Unis, et le nord se débarrasse de son poisson en le livrant à l'OCPED. On ne peut avoir un point de vente unique et laisser de côté la moitié d'une province.

(2) En Saskatchewan, la province peut délivrer un permis à un particulier ou à une société pour lui permettre d'acheter et vendre du poisson. Ce qui se produit c'est que les sociétés peu-

*[Text]*

sell, and have the fishermen dump their garbage fish on the FFMC. Manitoba fishermen are thus subsidizing a garbage dump for the other provinces.

Economically—Employees of the FFMC operate on wages, and fishermen on piecework. This is a poor marriage. The union workers at the FFMC plant and the FFMC packing stations bleed off the gravy, and whatever little money is left the fishermen get.

Examples: At Good Harbour it takes half an hour roughly to load a semi, and we pay \$40. To unload the same semi, I am told, takes eight men two hours at a minimum of \$7.50 per hour. That is \$120 compared to our \$40, and I think the FFMC's figure is very conservative.

The Freshwater Fish owns stations such as The Pas and stations on Lake Winnipeg. If these stations run a deficit—and I think some do—the Freshwater Fish picks up the deficit from our fish price. When the fishermen's co-ops go in the hole, we have to fend for ourselves.

My father and grandfather didn't have to go overseas to fight communism; they've got it right here at home in the case of the Freshwater Fish. At least, in Russia, if the fishing boats lose money the government bails them out because they need the food and the employment. I don't think the government has to bail us out when we have poor management, and I don't think the fishermen should bail the Freshwater Fish out either.

Four years ago when our co-op lost \$38,000 the members had to borrow money and pay back from their catches for three years after. If the FFMC loses money they take it off our second payment and the staff can go home with their fat salaries telling each other, "Well, better luck next year." To add insult to injury, the Freshwater Fish has a reserve fund of over \$1 million of the fishermen's money saved up, just in case the money they hold back from the fishermen is not enough to cover their deficit some year.

The Freshwater Fish was to sell fish, not process fish. The processing should be done on the lakes and in nearby communities. Not only would it create local jobs, the fishermen wouldn't be paying for freight on millions of pounds of waste such as heads, bones, offal and scales. Freight is a big killer of fish production.

Finally, if the Freshwater Fish is going to remain to sell fish, then fishermen should be on the board of directors of the FFMC, and voted in by fishermen, and not just appoint a few fishermen to a token advisory board.

I see past Liberals sitting here, a federal Conservative government in Ottawa and an NDP government in Manitoba.

*[Traduction]*

vent acheter du poisson facile à vendre et demander aux pêcheurs de livrer le poisson commun à l'OCPED. Les pêcheurs du Manitoba subventionnent un dépotoir pour les autres provinces.

Économiquement—les employés de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce reçoivent un salaire et les pêcheurs sont rémunérés à la pièce. C'est un piètre mariage. Les travailleurs syndiqués de l'usine de l'Office et des points d'emballage se servent les premiers et laissent le peu qui reste aux pêcheurs.

Exemples: A Good Harbour, il faut une demi-heure à peu près pour un demi-charge à raison de 40 \$. Pour décharger le même envoi, il faut, m'a-t-on dit, huit hommes travaillant deux heures à raison de 7,50 \$ minimum l'heure. Cela fait donc 120 \$ comparativement aux 40 \$ que nous payons et je pense que les chiffres de l'OCPED sont très étudiés.

L'Office possède des stations comme celles de Le Pas et du lac Winnipeg. Si ces stations sont déficitaires—et certaines le sont—l'Office comble le déficit en haussant le prix de notre poisson. Lorsque les coopératives de pêcheurs sont déficitaires, nous devons nous débrouiller nous-mêmes.

Mon père et mon grand-père n'ont pas été outre-mer pour combattre le communisme; le communisme se trouve ici même, à l'Office. En Russie, au moins, si les bateaux de pêche perdent de l'argent, le gouvernement les renfloue parce que les pêcheurs ont besoin de manger et de travailler. Je ne pense pas que le gouvernement doive nous renflouer lorsque nous ne savons pas nous administrer, pas plus que les pêcheurs ne doivent renflouer l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce.

Il y a quatre ans, lorsque notre coopérative a perdu 38 000 \$, les membres ont dû emprunter de l'argent et le rembourser avec le produit de leurs prises pendant trois ans. Si l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce perd de l'argent, il se réserve le droit de puiser dans notre deuxième paiement et les employés peuvent rentrer chez eux avec leur gros salaire en se disant les uns les autres: «Bien, meilleure chance l'an prochain.» Qui pis est, l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce a un fonds de prévoyance de plus d'un million de dollars constitué de fonds des pêcheurs, juste au cas où l'argent qu'il retient des pêcheurs ne suffirait pas à combler son déficit une année donnée.

L'Office de commercialisation du poisson d'eau douce était chargé de vendre du poisson, et non de le traiter. Le traitement devrait être fait sur les lacs et dans les communautés avoisinantes. Non seulement créerait-on ainsi des emplois au niveau local, mais les pêcheurs ne paieraient pas pour le transport de millions de livres de déchets comme les têtes, les arêtes, les abats et les écailles. Le transport est un grand ennemi de la production de poisson.

Enfin, si l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce doit continuer à vendre du poisson, les pêcheurs devraient alors siéger au conseil d'administration de l'Office; ils devraient être choisis par les pêcheurs, au lieu d'être simplement nommés à un conseil consultatif symbolique.

Il y a ici des anciens libéraux, à Ottawa, il y a un gouvernement conservateur, et le Manitoba a un gouvernement néo-



## [Text]

Through this inquiry I ask everyone to put these political differences aside, and do what's best for the fishermen, instead of using the fishermen as political footballs. Ever since the Freshwater Fish was formed, fishermen have been preyed upon by governments and civil servants so much that it seems that keeping the fishermen poor is an industry in itself.

This inquiry is nice. It's a start for some fishermen who can make it to voice their opinion, but in the case of the Freshwater Fish Marketing Corporation, why not put a referendum to every active commercial fisherman and get their opinion? I'll bet you a day's catch that in many minds the FFMC is a white elephant the way it presently operates, and would not receive much of the fishermen's support.

Thank you for listening to my brief. If you have any questions, I'll try and answer, and if you have any comments I'd like to listen. If there is any way I can help in the future, please feel free to ask me.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Fleming. We have several questions to ask you, and Senator Molgat will begin.

**Senator Molgat:** Thank you, Jack, for your brief. I have to say at the outset that I do not agree with all of the statements in the brief, but that will not surprise you. I also want to assure you that we do not question the sincerity of anyone with whom we have been working.

You suggest that we should put our political differences aside. I can assure you that in our committee we have done that. Anyone who has followed us would not know, apart from some jokes, what our political leanings are. I agree with you. This is not a political question. It is one that we are not going to solve by partisan politics.

If I have asked questions about electing the advisory board, I assure you that it was not because I do not have confidence in the people who are on the board now—

**Mr. Fleming:** I am not saying elect the advisory board; I am talking about the board of directors of the FFMC.

**Senator Molgat:** I will ask you a question in that regard as well. You know it was a government that I supported—at the federal level any way, not provincially—that established the board in the first place. I think the structure has got to be one that is in the hands of the fishermen. That is no criticism of the people who are there. That is one of the things we will be considering. So, enough along that line.

I want to get back to the rough fish problem, Jack, because you are the first fisherman who has spoken to us from Lake

## [Traduction]

démocrate. Dans le cadre de cette enquête, je demande à tous de mettre leurs divergences politiques de côté, et de se consacrer au mieux être des pêcheurs, au lieu de les utiliser comme des instruments politiques. Depuis l'avènement de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, les pêcheurs sont la proie des gouvernements et des fonctionnaires pour qui, semble-t-il, garder les pêcheurs dans leur état de pauvreté est une industrie en elle-même.

Cette enquête est judicieuse. C'est un départ pour certains pêcheurs qui peuvent exprimer leur opinion, mais dans le cas de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, pourquoi ne pas consulter au moyen d'un référendum chaque pêcheur commercial actif pour obtenir son opinion? Je vous parierais la prise d'une journée que pour bon nombre de personnes l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce est un éléphant blanc, étant donné la façon dont il fonctionne actuellement, et qu'il ne recevrait pas tellement l'appui des pêcheurs.

Je vous remercie d'avoir écouté mon mémoire. Si vous avez des questions, j'essaierai d'y répondre, et si vous avez des commentaires, il me fera plaisir de les écouter. Si je puis vous aider d'une façon quelconque dans l'avenir, n'hésitez pas à me contacter.

**Le président:** Merci, monsieur Fleming. Nous avons plusieurs questions à vous poser et le sénateur Molgat commencera.

**Le sénateur Molgat:** Merci, monsieur Fleming, de votre mémoire. Je dois tout d'abord dire que je ne suis pas d'accord avec tous les points énoncés dans votre mémoire, mais cela ne vous surprendra pas. Je tiens également à vous assurer que nous ne mettons jamais en doute la sincérité des personnes avec qui nous travaillons.

Vous avez laissé entendre que nous devrions mettre nos divergences politiques de côté. Je puis vous assurer qu'au sein de notre comité, c'est déjà fait. Quiconque a suivi nos propos, mis à part certaines plaisanteries, n'est pas en mesure de dire quels sont nos penchants politiques. Je suis d'accord avec vous. Ce n'est pas une question de politique. Ce n'est pas une question que nous pourrions résoudre par une politique partisane.

Si je vous ai posé des questions au sujet de l'élection du conseil consultatif, je vous assure que ce n'était pas parce que je n'avais pas confiance dans les personnes qui y siègent maintenant...

**M. Fleming:** Je ne parle pas d'élire des gens au comité consultatif, je veux parler du conseil d'administration de l'OCPED.

**Le sénateur Molgat:** J'ai aussi une question à ce sujet. Vous savez sans doute que c'est sous un gouvernement que j'appuyais—au niveau fédéral, j'entends, et non au niveau provincial—qu'a été créé l'Office. A mon avis, sa structure administrative devrait être contrôlée par les pêcheurs. Non pas que je veuille critiquer les gens qui y siègent, mais c'est une des solutions que nous allons envisager. Par conséquent, n'en parlons plus.

J'aimerais revenir au problème du poisson commun, Jack, car vous êtes le premier pêcheur du lac Winnipegosis à nous en

*[Text]*

Winnipegosis. All of the other speakers were from either Lake Winnipeg or Lake Manitoba.

Lake Winnipeg does not have the course fish as a major problem, although it may have in the long run because the fishermen are not catching as many of these fish because they are able to fish differently. They may be developing a big problem caused by the rising population. Lake Manitoba obviously has a problem. Can you tell us what the situation is in Lake Winnipegosis regarding rough fish?

**Mr. Fleming:** Well, this year I think the rough fish is something the fishermen were depending on to cover a lot of expenses, and maybe to break even, but there is no sale for the rough fish this year. In the past, we have had Joe Johnson down to our meetings. Many of us bought memberships, hoping that Eddystone would get going, because we saw that as an avenue for getting rid of our rough fish.

It is only one area, and I am not saying it should be the only area. You may want to put one in Thompson, one in Prince Albert, one in Hay River and who knows, but I think it should be the fishermen's groups who run it. I do not think the FFMC should be involved in it.

**Senator Molgat:** Do you fish in both the summer and the winter?

**Mr. Fleming:** I have not fished in the summer for a number of years.

**Senator Molgat:** But you fished this past summer?

**Mr. Fleming:** No, not last summer—two years ago.

**Senator Molgat:** When you put your nets in how many rough fish would you have in comparison to marketable fish?

**Mr. Fleming:** I would say probably five to one.

**Senator Molgat:** Five to one?

**Mr. Fleming:** Yes. It depends on the catch. You see, we go after the good fish. If we really went after the rough fish, we would probably go thirty to one.

**Senator Molgat:** You have heard a description of the problems that the rough fish are creating on Lake Manitoba in regard to spawning areas and the effect on muskrats. Is it the same on Lake Winnipegosis?

**Mr. Fleming:** It is pretty well the same. I think when they spoke about the carp and the rough fish on Lake Manitoba, it is pretty close to what is happening on Lake Winnipegosis.

**The Chairman:** Jack, you say you have 2,000 members in your organization?

**Mr. Fleming:** Yes.

*[Traduction]*

parler. Tous les autres étaient du lac Winnipeg ou du lac Manitoba.

Au lac Winnipeg, le poisson commun ne semble pas constituer un problème important, bien qu'à long terme, il pourrait le devenir, car les pêcheurs n'en capturent pas autant qu'ils le devraient, car leur façon de pratiquer la pêche leur permet de l'éviter. Il se pourrait qu'à cause de cela, ils aient à faire face à un problème énorme ou qu'entretemps, il continue de proliférer. Au lac Manitoba, la présence du poisson commun constitue de toute évidence un problème. Pourriez-vous nous dire ce qui en est au lac Winnipegosis?

**M. Fleming:** Eh bien, cette année, les pêcheurs comptaient sur la vente du poisson commun pour couvrir une grande partie de leurs dépenses, je dirais même pour joindre les deux bouts, mais il ne semble pas y avoir débouché cette année pour ce produit. Par le passé, Joe Johnson est venu nous rencontrer à nos assemblées. Nombre d'entre nous ont adhéré à l'Association, espérant qu'il se ferait quelque chose à Eddystone, car nous espérons pouvoir ainsi nous débarrasser de notre poisson commun.

Ce n'est qu'un endroit parmi d'autres, et je ne dis pas qu'il n'y en a pas d'autres. On pourrait tout aussi bien traiter le poisson commun à Thompson, à Prince-Albert, à Hay River ou ailleurs, mais à mon avis, ce devrait être les groupes de pêcheurs qui administrent ces centres. Je ne crois pas que cela concerne l'OCPE.

**Le sénateur Molgat:** Pêchez-vous en été et en hiver?

**M. Fleming:** Je ne pêche plus en été depuis quelques années.

**Le sénateur Molgat:** Mais vous avez pêché l'été passé?

**M. Fleming:** Non, pas l'été passé, il y a deux ans.

**Le sénateur Molgat:** Quand vous étendez vos filets, combien de poisson commun prenez-vous par rapport au poisson commercialisable?

**M. Fleming:** Je dirais cinq contre un probablement.

**Le sénateur Molgat:** Cinq contre un?

**M. Fleming:** Exactement. Cela dépend des prises. Au fond, ce que nous voulons, c'est le bon poisson. Si c'était vraiment le poisson commun qui nous intéressait, nous en capturerions peut-être trente contre un.

**Le sénateur Molgat:** Vous avez vu quels problèmes résultaient de la présence du poisson commun au lac Manitoba, notamment dans les frayères, et quel effet elle produisait sur le mode de vie des rats musqués. Constatez-vous la même chose au lac Winnipegosis?

**M. Fleming:** A peu près. Je crois que la situation qu'ils ont décrite à propos de la carpe et de la présence du poisson commun au lac Manitoba ressemble assez bien à celle qu'on constate au lac Winnipegosis.

**Le président:** Jack, vous dites que votre association compte 2 000 membres, n'est-ce pas?

**M. Fleming:** Exactement.



**[Text]**

**The Chairman:** And they put pressure on the FFMC, which, you feel, directed the increase in sales from \$40,000 to \$6.5 or \$7 million?

**Mr. Fleming:** I am not saying that we effected that change, but I am saying that since we were working it is funny how in two years they are suddenly showing a surplus when before they were not. I guess it is easy to sell a surplus when they are getting the fish for nothing, in the first place.

**The Chairman:** We have evidence that suggests otherwise. But, if you are so strong in your convictions I would imagine that you would have had the hall full of people from your organization. You seem to be very strong in your convictions.

**Mr. Fleming:** Yes.

**The Chairman:** Yet you are the only one here representing the 2,000 members.

**Mr. Fleming:** I am just representing myself. You see, we have not had an official meeting, because of the time, to sit down as a provincial group and say, "Look, this is a provincial brief." So, it is impossible for anybody to say it is a provincial brief. That is why I chose to come and make my own brief on my own.

**The Chairman:** I am looking at Table 29: "Freshwater Fish, all species, landed and market value by province from 1964 to 1982", and I see that in Manitoba the landed value went from \$3,720,000 in 1964 to \$15,508,000 in 1982. So, something good must have happened, would you not agree? I am saying that there is an increase from 1964 to 1982 of \$12 million.

**Mr. Fleming:** In money?

**The Chairman:** In landed value.

**Mr. Fleming:** Don't forget that since 1962 the price of everything has gone up. In 1962, you could probably buy gas for 25 cents a gallon. You can't get it for \$2.25 a gallon now. Do you know what I mean?

**The Chairman:** I appreciate that, but the market value in those seven years has increased from \$6,888,000 to \$31,921,000, so that is taking inflation into account. The landed value, as a percentage of market value, has dropped by 6 per cent.

What I am trying to point out is that the landed value of the fish has increased in Manitoba, whereas in Saskatchewan it has increased to a lesser extent. How do you account for that, if the strong statements you are making are correct? I am not telling you; I am asking you.

**Mr. Fleming:** The statement is that Saskatchewan is not selling fish? Is that the statement?

**The Chairman:** Yes.

**[Traduction]**

**Le président:** Et vous prétendez que c'est grâce aux pressions qu'ils ont faites sur l'OCPED que celle-ci a pu augmenter ses ventes de 40 000 \$ à 6,5 ou 7 millions de dollars?

**M. Fleming:** Je ne dis pas que nous avons insufflé ce changement, mais je trouve étrange que depuis deux ans, depuis que nous avons commencé à être actifs, l'OCPED enregistre des excédents alors qu'auparavant elle était déficitaire. J'imagine qu'il est facile de réaliser des profits quand on paie à peu près rien pour le poisson qu'on achète.

**Le président:** D'autres témoins ne semblent pas de cet avis. Pourtant, si vos convictions étaient autant fondées, j'imagine que la salle serait pleine de gens pour vous appuyer. Vous semblez très convaincu de ce que vous dites.

**M. Fleming:** Assurément.

**Le président:** Pourtant, vous êtes seul à représenter vos 2 000 membres.

**M. Fleming:** Je ne représente que moi-même. Vous savez, en raison du peu de temps dont nous disposons, il n'a pas été possible de tenir une réunion officielle, où nous aurions, comme groupe provincial, préparé un mémoire qui reflète l'opinion de tous les pêcheurs de la province que nous représentons. Donc, personne ne peut prétendre que c'est un mémoire provincial. Voilà pourquoi j'ai décidé de venir témoigner et de présenter un mémoire à titre personnel.

**Le président:** Si je me reporte au tableau 29 intitulé «Poisson d'eau douce (toutes espèces) valeur au débarquement et sur le marché par province de 1964 à 1982», je constate qu'au Manitoba, la valeur au débarquement est passée de 3 720 000 \$ en 1964 à 15 508 000 \$ en 1982. Il doit donc être survenu des événements heureux quelque part, n'est-ce pas? Je constate qu'il y a eu une augmentation de 12 millions entre 1964 et 1982.

**M. Fleming:** En dollars?

**Le président:** Je parle de la valeur au débarquement.

**M. Fleming:** N'oubliez pas que depuis 1962, le prix de toute chose a monté. En 1962, l'essence coûtait probablement 25 cents le gallon. Maintenant, il faut payer au moins 2,25 \$ le gallon pour s'en procurer. Vous voyez ce que je veux dire, n'est-ce pas?

**Le président:** Je sais bien, mais au cours de ces sept ans, la valeur marchande est passée de 6 888 000 \$ à 31 921 000 \$; on tient donc compte de l'inflation. En termes de pourcentage, la valeur au débarquement comparée à la valeur marchande a baissé de 6 p. 100.

Le point sur lequel je veux insister, c'est que la valeur du poisson au débarquement a augmenté au Manitoba, alors qu'en Saskatchewan, elle a augmenté aussi, mais à un moindre degré. Comment expliquez-vous cela, si les affirmations fracassantes que vous avez faites sont justes? Je ne mets pas en doute vos propos, je vous pose la question.

**M. Fleming:** Vous voulez parler de la déclaration voulant qu'il ne se vende pas de poisson en Saskatchewan? Est-ce cela?

**Le président:** Oui.

## [Text]

**Mr. Fleming:** That was just on the news yesterday, and it was only passed this week. What I am saying is that this is what could happen—I am not saying it is happening right now, but by this new act that the provincial government just passed last week the companies could buy the fish that are easy to sell, and the cutter whites, and stuff like that, that they can't sell they will dump on us, and if we are to put it into cold storage, and stuff like that, that is going to cost money too.

**The Chairman:** That is part of the problem we are examining. I just wanted to get your opinion on why in Manitoba it is increasing at a faster rate than it is in both Saskatchewan and Alberta. The strong statement you are making is that this is happening throughout the Prairie provinces. I have to accept what you are telling us, but we have these tables, and several of them have the information broken down by species.

Have you any questions, Senator Le Moyne?

**Senator Le Moyne:** I have no questions, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Jack, you are bringing to our attention many problems that are province-wide and we will suddenly take them into account. You have very strong convictions, and we will look at what you have said from that aspect, and, hopefully, we will be able to come up with some answers that will satisfy the industry as a whole.

I want you to know that we as a Senate committee, as Senator Molgat explained, are completely unbiased. We are our own masters. We decided that there were problems in the fisheries, and we are looking at the fisheries from coast to coast. We have started with the inland freshwater fishery. We are going to visit Ontario, and then Quebec and the maritime provinces, after which we are going to go to British Columbia. We are doing this in the hope of being able to make recommendations to the government on all aspects.

Some of the problems that have been raised here today are real, and they will be taken into consideration. They were made to us by experienced gentlemen who have been fishermen for years, and who have seen the evolution of the fishery since its beginning.

One of the common recommendations that we have been urged to make is that there be special assistance programs for fishermen. We were urged here today to look into unemployment insurance, which might be an answer to some of the problems the fishermen face when the fishing is down.

The coarse fish problem is prevalent across the country, and Mr. Johnson this morning reiterated the problems that are being experienced with the coarse fish—the transportation problems, and the need to look at establishing processing plants in various key areas of the province.

## [Traduction]

**M. Fleming:** C'est ce qu'on a dit hier aux nouvelles, et la loi n'est adoptée que depuis une semaine. Ce que je veux dire, c'est que cela pourrait arriver. Je ne dis pas que c'est le cas actuellement, mais avec la nouvelle loi qui vient d'être adoptée par le gouvernement provincial la semaine dernière, les compagnies pourront acheter le poisson qui se vend facilement, et tout ce qui ne se vend pas, les espèces indésirables, comme le corégone à fileter, nous sera laissé et il nous faudra les conserver dans des comptoirs réfrigérés et cela nous coûtera cher.

**Le président:** C'est une partie du problème que nous étudions. Je voulais simplement savoir ce que vous pensiez des raisons pour lesquelles le Manitoba a connu une augmentation plus rapide que la Saskatchewan et l'Alberta. Là où vous exagérez, c'est lorsque vous dites que cette situation est la même dans toutes les provinces des Prairies. Je dois prendre vos affirmations telles quelles, mais nous avons ici des tableaux, et plusieurs d'entre eux contiennent des renseignements ventilés par espèces.

Avez-vous une question, sénateur Le Moyne?

**Le sénateur Le Moyne:** Je n'ai pas de question, monsieur le président.

**Le président:** Jack, vous nous avez signalé bien des problèmes qui se retrouvent à l'échelle provinciale, et votre intervention nous obligera à en tenir compte. Vous avez des convictions fermes et c'est en gardant cela à l'esprit que nous étudierons ce que vous avez dit. Par la suite, nous espérons pouvoir apporter certaines réponses qui satisferont l'industrie dans son ensemble.

J'aimerais que vous sachiez qu'en tant que comité sénatorial, comme le sénateur Molgat l'a expliqué, nous n'avons aucun parti pris. Nous ne devons rien à personne. Nous avons constaté qu'il y avait des problèmes dans le secteur de la pêche et nous avons décidé d'évaluer la situation d'un océan à l'autre. Nous avons d'abord examiné la pêche du poisson d'eau douce dans les eaux intérieures. Nous visiterons bientôt l'Ontario, ensuite le Québec et les Maritimes, après quoi nous nous rendrons en Colombie-Britannique. Nous faisons cela dans l'espoir de pouvoir formuler des recommandations au gouvernement sur tous les aspects qui concernent l'industrie des pêches.

Certains des problèmes qui ont été soulevés ici aujourd'hui sont réels et nous en tiendrons compte dans notre étude. Ils nous ont été signalés par des personnes d'expérience qui font la pêche depuis bien des années et qui ont vu évoluer le secteur depuis qu'il a commencé à se développer.

Tous les témoins que nous avons entendus semblent insister pour que nous recommandions l'établissement de programmes d'aide spéciaux pour les pêcheurs. On nous a pressé ici aujourd'hui d'examiner la possibilité de rendre les pêcheurs admissibles à l'assurance-chômage, solution qui pourrait répondre en partie aux problèmes auxquels font face les pêcheurs après la fermeture de la saison de pêche.

La présence du poisson commun semble problématique dans tout le pays. Comme d'autres, M. Johnson nous a parlé de certains aspects qui sont liés à ce problème, comme celui du transport, et de la nécessité de songer à établir des usines de traitement dans diverses régions de la province.



[Text]

These are matters that we have to hear and listen to, and, hopefully, in our own judgment, we will make recommendations that will be tabled in the Senate, and debated in the Senate. If the recommendations are good, the government will accept them and act upon them.

I just want to say to you that I understand the frustrations of the youth of the country, and also to say to you: Have faith. You can contact us at any time by letter or by telephone. We will listen to you, and try to resolve some of these frustrations.

**Mr. Fleming:** I missed the first two day's of meetings. What I heard here today was interesting, and I am wondering if it is possible to get copies of the transcripts.

**The Chairman:** The fact that you are here appearing as a witness means that you will be getting everything. As you can see, the reporters are here taking down, word for word, everything that is being said. All of the evidence we have heard over the past six days will be transcribed, and copies will be sent to you. You will also be receiving additional proceedings as we travel across the country. You will be able to read everything that we hear.

**Mr. Fleming:** Okay. You mentioned assistance and stuff like that that the federal government puts out. My main concern is that I thought this was just dealing with marketing. As you can see, my main concern is the price. I think if we got more money for our fish we would not have to be worrying about a freight subsidy, and stuff like that. If we could get a better price for our fish, I am sure we would be a lot happier.

**The Chairman:** That is what we are examining. Our reference from the Senate is to look at the marketing of fish and all its aspects. Thank you very much for attending, and I wish you well.

**Senator Molgat:** You bring up a point, Jack, about the situation in Ontario. I didn't realize there was an imbalance there. Their production is going up tremendously on the Great Lakes and they are competing in exactly the same market as we are. In recent years the Great Lakes have come back as a good fishing area and their production is skyrocketing, and this is going to have a serious effect on us.

Now, with reference to your point about individual companies getting licences in Saskatchewan to buy and sell fish, unless I am mistaken—and Mr. Drobot can correct me if I am wrong—what you are referring to here are sales purely within Saskatchewan?

**Mr. Fleming:** Yes.

**Senator Molgat:** Of Saskatchewan fish?

**Mr. Fleming:** Yes.

[Traduction]

Il nous faut entendre et écouter certaines choses, mais, heureusement, en toute conscience, nous ferons des recommandations qui seront déposées au Sénat et discutées au Sénat. Si celles-ci sont valables, le gouvernement les adoptera et prendra des mesures en conséquence.

J'aimerais simplement vous signaler que je comprends les frustrations des jeunes, et je vous dirais: Ayez confiance! N'hésitez pas à communiquer avec nous en tout temps par lettre ou par téléphone. Nous vous écouterons et essaierons de dissiper certaines de ces frustrations.

**M. Fleming:** Je n'ai pu assister aux deux premières journées des audiences. Les témoignages que j'ai entendus ici aujourd'hui m'ont vivement intéressé et je me demande s'il ne serait pas possible d'obtenir une copie des comptes rendus.

**Le président:** Étant donné que vous avez comparu comme témoin, nous vous ferons parvenir tous les comptes rendus. Comme vous le voyez, les sténographes prennent à la lettre tout ce qui a été dit. Tous les témoignages qui ont été entendus au cours des six dernières journées seront retranscrits, et nous ferons parvenir une copie des comptes rendus. Nous vous enverrons également des copies des comptes rendus des séances que nous tiendrons ailleurs au pays. Vous pourrez lire tout ce qui a été dit.

**M. Fleming:** Très bien. Vous avez parlé de programmes d'aide et de mesures semblables offerts par le gouvernement fédéral. Je croyais que votre comité n'étudiait que la question de la commercialisation. Comme vous le voyez, je m'intéresse surtout aux prix. À mon avis, si on nous donnait davantage pour notre poisson, nous ne réclamerions plus de subsides au transport ni de subventions du même acabit. Si le prix que nous obtenons pour notre poisson était plus élevé, nous serions certainement plus heureux.

**Le président:** C'est ce que nous étudions. Le mandat que nous avons reçu du Sénat est d'examiner la question de la commercialisation du poisson dans tous ses aspects. Merci beaucoup d'avoir bien voulu comparaître ce matin et je vous souhaite bonne chance.

**Le sénateur Molgat:** Vous avez soulevé un point, Jack, au sujet de la situation en Ontario. Je n'avais pas réalisé qu'il existait un déséquilibre à cet endroit. La pêche est de plus en plus florissante dans les Grands Lacs et les pêcheurs de cette région nous font concurrence, car ils visent le même marché que nous. Ces dernières années, les Grands Lacs sont devenus très intéressants pour la pêche et la production des pêcheurs a monté en flèche. La situation risque de nous affecter gravement.

Maintenant, en ce qui concerne le point que vous avez soulevé, à savoir que les compagnies privées obtiennent des permis en Saskatchewan pour acheter et vendre du poisson, sauf erreur—et M. Drobot pourra me corriger si j'ai tort—vous faites plus précisément référence à des ventes qui s'effectuent strictement à l'intérieur de la Saskatchewan, n'est-ce pas?

**M. Fleming:** Exactement.

**Le sénateur Molgat:** Vous parlez des ventes de poisson pêché en Saskatchewan, n'est-ce pas?

**M. Fleming:** Oui.

## [Text]

**Senator Molgat:** That is a case where the fish buyer in Saskatchewan will be able to sell directly to a restaurant or to a store in Saskatchewan only of Saskatchewan fish. The problem was that without that kind of regulation for local sale, the fish was going from Saskatchewan to the Transcona plant and then back to Saskatchewan. I think that that was intended to correct that problem, to purely increase or make it easier to develop the internal market. It seems to me that that is to the advantage of every fisherman. It seems to me that the more fish we can consume ourselves the better off we will all be in the sense that we don't have to pay freight in the same way, and we should be able to get a better price and a more stable market for the whole of the fishery. So it seems to me to be a good approach.

**Mr. Fleming:** I'm not saying there is anything wrong with the approach but if it is good for one province it should be good for every province, especially when we are all under one umbrella.

**Senator Molgat:** Okay. I can buy that. There are some problems in it but I think it should be looked at.

**The Chairman:** A common solution is needed for the provinces and the Northwest Territories. Thank you again, Mr. Fleming.

**Mr. Fleming:** Thank you.

**The Chairman:** The next witness is Mr. Kristianson. Mr. Kristianson, do you want to make a statement?

**Mr. Robert Kristianson, Fisherman, Gimli, Manitoba:** Mr. Chairman, I haven't got Helgi's pen or his notebook so I'll just make a statement off the cuff. What I want to bring up is that from now on we have five months of winter. Our summer open water season is all over. If you have a chance you go to Gimli and have a look at the fishing fleet that is sitting on the shore there. An awful lot of that fleet was built because there was help through subsidies. That came in from the east coast and the west coast and I'm not sure how much is left off it. For the next five months we need bombardiers to fish on. I know you have heard part of it from other fishermen but nobody has touched on it as much as it is needed to be touched on. Everybody has had a chew at the rest of the industry. I think for the next years down the line we need machinery to fish with, and the program that was brought in under the last government with the subsidy was excellent, absolutely excellent. It helped the open water fishery to a great extent.

What we need right now are bombardiers. To buy a bombardier, which is built in Canada—in Canada—to be used for five months out of the year in our country costs \$55,000. Ninety per cent of the fishermen in the three prairie provinces are fishing with 30-year old bombardiers that were bought from school divisions in 1952 and on. They can't buy it. You

## [Traduction]

**Le sénateur Molgat:** C'est un fait que les acheteurs de poisson en Saskatchewan pourront écouler directement leurs produits dans les restaurants ou les magasins en Saskatchewan, mais ils devront s'en tenir au poisson pêché en Saskatchewan. Sans cette réglementation sur la vente du poisson local, nous étions confrontés au problème suivant: le poisson était expédié de la Saskatchewan jusqu'à l'usine de Transcona puis était renvoyé en Saskatchewan. Je crois que cette mesure législative a été adoptée pour régler ce problème, et uniquement pour augmenter les ventes ou faciliter le développement du marché intérieur. Selon moi, une telle mesure profite à tous les pêcheurs. Il me semble que plus l'on consomme de poisson sur place, mieux c'est, car on supprime ainsi bien des frais de transport. En principe, les prix devraient être meilleurs et le marché plus stable dans l'ensemble du secteur des pêches. Il me semble donc que ce soit là une bonne approche.

**M. Fleming:** Je ne dis pas que ce n'est pas une bonne approche, mais ce qui est bon pour une province devrait en principe l'être pour toutes les autres provinces, surtout que nous sommes tous régis par le même organisme.

**Le sénateur Molgat:** Très bien, je suis prêt à admettre votre argument. Il peut entraîner certains problèmes, mais je crois qu'on devrait y voir de plus près.

**Le président:** Il faut trouver une solution uniforme pour toutes les provinces et les Territoires du Nord-Ouest. Encore une fois merci, Monsieur Fleming.

**M. Fleming:** Merci.

**Le président:** Notre prochain témoin est M. Kristianson. Monsieur Kristianson, désirez-vous faire une déclaration?

**M. Robert Kristianson, pêcheur, Gimli (Manitoba):** Monsieur le président, je n'ai ni le talent épistolaire ni les notes de M. Helgi, je me contenterai donc de faire une déclaration verbale. Le point sur lequel j'aimerais attirer votre attention, c'est que nous avons cinq mois d'hiver devant nous. La saison estivale où la pêche est permise est terminée. Si vous en avez la chance, rendez-vous à Gimli et voyez la flotte de pêche qui est accostée. Une bonne partie des bateaux qui constituent cette flotte ont été construits parce que les pêcheurs recevaient des subventions. Ils venaient de la côte est comme de la côte ouest, mais je ne suis pas certain qu'il en reste beaucoup. Pour les cinq mois qui viennent, il nous faudrait faire la pêche avec des Bombardier. Je répète peut-être ce que d'autres vous ont dit, mais personne, à mon avis, n'a insisté sur cet aspect comme il se devrait. Tous et chacun sont venus ruminer tous les griefs qu'ils avaient contre le reste de l'industrie. Pour les prochaines années, nous aurons besoin, à mon avis, de meilleurs engins, et, à cet égard, le programme de subventions qui avait été mis sur pied par le précédent gouvernement était excellent, absolument excellent. Il a contribué à allonger de beaucoup la saison de pêche.

Ce dont nous avons besoin actuellement, ce sont des Bombardier. Pour acheter un Bombardier, qui est construit soit dit en passant au Canada, et qui sert cinq mois par année, il faut déboursier 55 000 \$. Quatre-vingt-deux pour cent des pêcheurs des provinces des Prairies pêchent avec des anciens Bombardier qui datent de 30 ans et qui ont été achetés en 1952. Ils ne



*[Text]*

can't go to MACC to be able to buy a new bombardier because they won't finance you enough to be able to buy a bombardier.

I know it doesn't sound as grave as what they have here right now, but we still have to fish down the line. I think that you will have to look at it in your wisdom to have it brought to the attention of your higher-ups, to the—how can I put it. "Small Oceans", who did finance this, to see if they would look at it, because the bookwork is already there? The management is already there. They are managing our vessels; they are insuring our vessels and they would know exactly what we want.

**The Chairman:** Mr. Kristianson, I don't want to interrupt you but I just want to say to you that even though we did not emphasize it here it has been brought to our attention, and we have made notes about it, to look at the special vessel assistance program which is now in place, and to try to assert pressure to have it apply to bombardiers, if that is feasible. We heard the price, \$56,000. We heard \$1,000 more. So I just want to point out that we are well aware of it, and even though we did not emphasize it here we are glad that you brought it up to show that it applies here also.

**Mr. Kristianson:** It is only the squeaky wheel that gets the grease, and if you keep on harping on it somebody is going to grease it. It is the only way you can get it done. I am sure there is not a fisherman in this room who is not fishing with an old bunch of junk. How many in this room here came to this meeting in a 1952 Dodge? I don't think many people would put their hands up. I would hope that you would take this message seriously and pass it down through your channels.

**The Chairman:** Yes, sir.

**Mr. Kristianson:** There are other parts of the fishing industry that I would like to bring up but it has been chewed up pretty well today. Thank you very much, sir.

**Senator Le Moynes:** Mr. Kristianson, perhaps you would like to emphasize the fact that your life depends on those old machines, and it is rather scandalous to risk your life on an old machine that could fail any time and you could freeze to death.

**Mr. Kristianson:** I think you are absolutely right. Not only that, these old machines have become outdated, out-priced. There isn't a word for it. With that other program that was set up, and with all the people down the line knowing about it, it isn't much to ask to have this looked into. Thank you.

**The Chairman:** Mr. Kristianson, Senator Molgat just tells me that the special vessel assistance program, which was brought to our attention, has been cancelled, but there is no reason why if a recommendation is put forth that somebody could not reintroduce it or introduce something similar.

**Mr. Kristianson:** Right.

**The Chairman:** We will certainly look at that.

*[Traduction]*

peuvent plus se permettre ce genre d'achat. Inutile de s'adresser au MACC pour acheter un nouveau Bombardier, car on ne vous fournira pas le financement suffisant pour le faire.

Je sais que le problème ne vous semblera pas aussi grave que d'autres qui vous ont été soumis, mais, à mon avis, vous devrez, dans toute votre sagesse, voir à ce qu'il soit porté à l'attention de vos supérieurs ou à celle des grands «manitous» qui avaient l'habitude de financer ce genre de projet, pour voir ce qu'ils en pensent, car toutes les structures administratives sont déjà en place. Les gestionnaires sont là; ils gèrent nos flottes; ils assurent nos bateaux et ils savent exactement ce dont nous avons besoin.

**Le président:** Monsieur Kristianson, excusez-moi de vous interrompre, mais je me permet de vous dire que même si nous ne semblons pas insister sur ce problème, il a été porté à notre attention et nous en avons pris bonne note. Nous réviserons le programme d'aide à l'achat des embarcations spéciales et nous essaierons de faire pression afin qu'il s'applique également à l'achat des Bombardier, si c'est possible. Certains ont parlé de 56 000 \$, d'autres de 1 000 \$ de plus. J'aimerais tout simplement vous signaler que nous sommes conscients du problème et bien que nous n'y ayons pas mis d'insistance ici, nous sommes contents que vous l'ayez porté à notre attention.

**M. Kristianson:** Ce n'est que la roue qui grince, et si vous persistez à réclamer qu'on y mette de l'huile, quelqu'un le fera peut-être. Ce n'est qu'ainsi qu'on arrivera à quelque chose. Je parierais qu'il n'y a pas un pêcheur ici présent qui ne pêche avec une antiquité. Combien ici se sont rendus à cette réunion en Dodge 1952? Je serais étonné qu'il y en ait beaucoup qui lèvent la main. J'espère que vous prendrez mon message au sérieux et que vous en ferez part aux autorités concernées.

**Le président:** Bien sûr, monsieur.

**M. Kristianson:** J'aimerais bien aborder d'autres aspects de l'industrie de la pêche, mais d'autres l'ont fait avec brio avant moi. Merci beaucoup, monsieur.

**Le sénateur Le Moynes:** Monsieur Kristianson, je crois que vous vouliez tout simplement nous signaler que votre sécurité financière dépend de ces vieux engins, et qu'il est plutôt scandaleux de risquer votre vie sur des embarcations qui pourraient vous faire défaut à n'importe quel moment et vous faire perdre tout espoir.

**M. Kristianson:** Vous avez tout à fait raison. Je dirais même que ces vieux engins sont tellement anciens qu'ils sont maintenant hors de prix. Il n'y a pas de mot pour exprimer la réalité que nous vivons. Avec cet autre programme qui a été mis sur pied et avec tous ces gens qui connaissent nos problèmes, serait-ce trop vous demander d'y jeter un coup d'œil. Merci.

**Le président:** Monsieur Kristianson, le sénateur Molgat m'indique que le programme d'aide à l'achat des embarcations spéciales, dont vous nous avez parlé, n'existe plus, mais je ne vois pas pourquoi nous ne recommanderions pas qu'il soit réintroduit ou qu'un programme analogue soit créé.

**M. Kristianson:** Absolument.

**Le président:** Soyez assuré que nous y verrons.

[Text]

**Mr. Kristianson:** I'm looking at three men right now who can do something with it.

**The Chairman:** Thank you very much for coming, sir, and thank you for your evidence.

**Mr. Kristianson:** Thank you very much for the time.

**Mr. Jones:** Could I ask a question?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Jones:** I thought it was a very good point that Senator Molgat made about what are we doing about selling fish locally. I think the first thing to remember: is what can we do? The fishermen cannot sell directly to a restaurant.

The other thing is that you were talking about selling fish in conjunction with the tourist industry. Fishing on the south end of Lake Winnipeg starts on the 1st of June and is over by July, so therefore there is nobody fishing at the time. But we could be selling a lot more fish locally provided the fishermen could sell it directly to the restaurants or to the consumers. I have a question about Saskatchewan. Do they have to give a kickback to the corporation for fish they are selling now under this new set-up?

**The Chairman:** Mr. Jones, we will ask Mr. Drobot to respond.

**Mr. Drobot:** With regard to the changes in legislation which are taking place in Saskatchewan—a similar program has been in effect in co-operation with the FFMC since January in Alberta and in the Northwest Territories since the beginning of the corporation and in northern areas of Manitoba since 1977—the fishermen can sell under this new legislation or another buyer can be appointed. The requirement there is that they must have facilities that meet the same standards of inspection that the Department of Fisheries and Oceans require for interprovincial and export trade. That is one of the requirements. There is no requirement to submit or pay what is colourfully called a kickback, or a remittance to the corporation as some of our agents do now; as an example, Viking Co-op on Lake Winnipeg at Gimli. All of our agents can sell. They can sell to retail and wholesale markets in their areas. But they do remit because they bought fish from the fishermen and have accounted for it through the corporation. There would be a final payment paid on it, and therefore we ask that it make a contribution to that pool; otherwise other fishermen's fish would be paying a final payment on fish which has never been sold through our system.

**Mr. Jones:** That answers the question.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Jones.

**Senator Molgat:** Helgi, on your other point where you said that fish is only available for a certain period of time because of the seasons, let's face it, you go into most restaurants in this province and you will find shrimp on the menu. I am sure those are frozen shrimp virtually all the time. You will find sole on the menu, and that is certainly always frozen sole. I will agree

[Traduction]

**M. Kristianson:** Il y a ici trois personnes qui pourraient y faire quelque chose.

**Le président:** Merci beaucoup d'avoir assisté à nos audiences et d'être venu nous présenter votre témoignage.

**M. Kristianson:** Merci beaucoup pour le temps que vous m'avez alloué.

**M. Jones:** Pourrais-je poser une question?

**Le président:** Oui.

**M. Jones:** Je crois que le sénateur Molgat a apporté un bon point en disant qu'il serait souhaitable de vendre le poisson localement. A mon avis, il faut avant tout se demander ce que nous pouvons faire à cet égard. Les pêcheurs ne peuvent vendre directement leur poisson aux restaurants.

Vous parliez également de vendre du poisson conjointement avec le secteur touristique. La pêche dans la partie sud du lac Winnipeg débute le 1<sup>er</sup> juin et prend fin au mois de juillet. Il n'y a donc personne qui pêche à ce moment-là. Mais nous pourrions vendre beaucoup plus de poisson ici si les pêcheurs pouvaient s'adresser directement aux restaurants ou aux consommateurs. Je voudrais poser une question à propos de la Saskatchewan. Les pêcheurs doivent-ils verser une ristourne à l'Office pour le poisson qu'ils vendent selon cette nouvelle formule?

**Le président:** Monsieur Jones, nous allons demander à M. Drobot de répondre à cette question.

**M. Drobot:** Étant donné les changements actuellement apportés à la loi en Saskatchewan—un programme semblable est en vigueur en Alberta, en collaboration avec l'Office, depuis janvier et dans les Territoires du Nord-Ouest depuis la création de l'Office et dans la région nord du Manitoba depuis 1977—, les pêcheurs peuvent vendre leur poisson ou un autre acheteur peut être nommé. Ils doivent pour cela disposer d'installations qui répondent aux normes d'inspection qu'a fixées le ministère des Pêches et des Océans pour le commerce interprovincial et à l'extérieur du pays. C'est l'une des exigences. Ils ne sont pas tenus de verser ce que l'on a originalement appelé une ristourne, ou une redevance à l'Office, comme certains de nos représentants le font maintenant, par exemple Viking Co-op du lac Winnipeg à Gimli. Tous nos intermédiaires peuvent vendre les produits de la pêche. Ils peuvent les vendre aux détaillants et aux grossistes de leur région. Mais ils doivent verser une redevance parce qu'ils ont acheté le poisson du pêcheur et en ont rendu compte par l'intermédiaire de l'Office. Un versement final est fait et c'est pourquoi nous exigeons une certaine redevance. Autrement, nous effectuerions un paiement final à un pêcheur dont le poisson n'aurait pas été vendu par notre intermédiaire.

**M. Jones:** Cela répond à la question.

**Le président:** Je vous remercie infiniment, monsieur Jones.

**Le sénateur Molgat:** Helgi, vous avez également dit que le poisson n'est disponible que pendant une certaine période de l'année. Or, soyons réalistes, la plupart des restaurants de la province ont des crevettes au menu. Je suis sûr que ce sont des crevettes congelées la plupart du temps. De même, ils ont de la sole au menu, et certainement de la sole congelée. Je conviens



*[Text]*

that fresh fish is better. There is no question that if you can get a fresh pickerel fillet it is better, but I would still rather see Manitoba pickerel fillets on the menu even if they are frozen, and that is what we are failing to do.

**Mr. Jones:** But the person who owns the restaurant has to be able to get it locally rather than pay a double price, you might say, to have it brought from Winnipeg to Ashern or Grand Rapids or Thompson, for that matter.

**Senator Molgat:** I agree on that point. I think it is insane to have fish here in Ashern that Mr. Helgason had to ship to Winnipeg in order to have it brought back for the restaurant to buy. That doesn't make sense but I think that situation has now been corrected in that the restaurateur here can get a licence to buy direct. Is that not correct, Mr. Drobot?

**Mr. Drobot:** They can buy it directly from the agents.

**Senator Molgat:** The fish doesn't have to go into Winnipeg?

**Mr. Drobot:** Definitely not.

**Mr. Jones:** Do they have to pay a certain percentage to the corporation for that fish?

**Mr. Drobot:** The agent does but we do not attempt to set his price. He just pays the normal contribution to the pool.

**Mr. Jones:** So the fish is still under your control, under control of the FFMC?

**Mr. Drobot:** At that point the corporation, in fact, owns the fish when the agent buys it, yes.

**Mr. Jones:** Well, I disagree with that part of it. I recall a few years ago when we had a sale. We were fishing during the wintertime and we had a sale of mink feed or cat food. We had the sale organized in Winnipeg, and a guy would not buy that fish from us unless it came through the marketing board.

**The Chairman:** Mr. Jones, it is very difficult to have a debate across the floor.

**Mr. Jones:** Okay, thank you. I just wanted to bring this up as to why we are not selling as much fish locally as we should be doing. I think it is an important thing because it is a very, very big tourist attraction.

**Senator Molgat:** There is just one final point I would like to clear up in future questions with FFMC. I thought I had understood that there could be a licence to buy directly from fishermen. Mr. Drobot now says it is from the agents. I will be pursuing that point.

**Mr. Drobot:** Mr. Chairman, could I make a very brief statement which would clarify it?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Drobot:** Each of the provinces negotiates the manner in which the intraprovincial sales are to be handled. We have an agreement with Manitoba that we will sell to fishermen or retail outlets or wholesalers in areas beyond our marketing scope, which is basically defined as beyond the 53rd parallel,

*[Traduction]*

que le poisson frais est meilleur. Nul doute qu'un filet de doré frais est meilleur, mais je préfère quand même voir des filets de doré au menu même s'ils sont congelés et c'est ce à quoi nous n'arrivons pas.

**M. Jones:** Mais le restaurateur doit être en mesure de l'obtenir près de chez lui plutôt que de payer le double, pourrait-on dire, pour le faire venir de Winnipeg à Ashern ou Grand Rapids ou Thompson, en tout cas.

**Le sénateur Molgat:** Je suis d'accord avec vous. Je crois qu'il est absurde d'offrir ici à Ashern du poisson que M. Helgason a dû expédier à Winnipeg afin qu'il puisse être acheté par le restaurant. Cette situation est insensée, mais je crois qu'on y a remédié en permettant au restaurateur d'obtenir un permis pour acheter le poisson directement. N'est-ce pas, monsieur Drobot?

**M. Drobot:** Il peut l'acheter directement des représentants de l'Office.

**Le sénateur Molgat:** Le poisson n'a donc pas à passer par Winnipeg?

**M. Drobot:** Absolument pas.

**M. Jones:** Doit-il verser un certain pourcentage à l'Office pour ce poisson?

**M. Drobot:** Le représentant doit le faire, mais nous n'essayons pas de fixer son prix. Il verse tout simplement la redevance normale.

**M. Jones:** La vente de ce poisson demeure donc régie par vous, par l'Office?

**M. Drobot:** L'Office est en fait propriétaire du poisson lorsque l'intermédiaire l'achète, oui.

**M. Jones:** Eh bien je ne suis pas tout à fait d'accord sur cela. Je me souviens d'une vente qui a eu lieu il y a quelques années. Nous avons pêché durant l'hiver et fait une vente de nourriture pour visons ou chats. Cette vente a été organisée à Winnipeg et quelqu'un a refusé d'acheter le poisson de nous sans passer par l'intermédiaire de l'Office.

**Le président:** Monsieur Jones, il est très difficile de débattre cette question entre témoins.

**M. Jones:** C'est bien, je vous remercie. Je voulais simplement souligner pourquoi nous ne vendons pas autant de poisson au niveau local que nous devrions le faire. C'est un point important, comme cela attire énormément de touristes.

**Le sénateur Molgat:** Je voudrais obtenir des explications sur un dernier point relativement à l'Office. J'avais cru comprendre qu'il était possible d'obtenir un permis en vue d'acheter directement des pêcheurs. M. Drobot dit maintenant qu'il faut passer par les représentants. Je vais poursuivre sur ce point.

**M. Drobot:** Monsieur le président, puis-je m'expliquer très brièvement?

**Le président:** Oui.

**M. Drobot:** Chacune des provinces négocie la façon dont doivent être effectuées les ventes interprovinciales. Nous avons conclu une entente avec le Manitoba selon laquelle nous vendons le poisson aux pêcheurs, à des détaillants ou à des grossistes dans les régions à l'extérieur de notre zone de commerciali-

## [Text]

in The Pas, Norway House, and so on. We will provide those licences. We have been doing it since 1977. The province agrees with the corporation's position at this point, to let the product from the southern lakes, which is unique, go into the Winnipeg area. There is a danger, and the danger is that it will bleed into the interprovincial and export trade, and at this point they are asking us not to issue those kinds of licences unless they are specific to tourist facilities, and they say that the agents can fill that requirement.

By the way, as to mink food, anyone who wants to sell the product does not have to go through us if it is for fur farms or anything like that.

**The Chairman:** Mr. Drobot, since this is the end of our week's tour, do you want to sum up from the point of view of the FPMC based on what you have heard and what you would like to do?

**Mr. Drobot:** Senator Marshall, ladies and gentlemen and friends, I just want to express my thanks and appreciation for what I consider to have been a privilege to have been able to travel with you in the last six days. I think that has been good. Our zone managers and ourselves hope that we have been able to listen and that we will be able to improve very quickly in those areas where we have received criticism, and like any good organization it is quite often justified.

One of the things that we have seen come through each of the hearings is that the original idea of the corporation—and I think this was brought out in George McIvor's hearings—was to try to bring together the hopes and aspirations of the fishermen in the prairies. I think he had an excellent vision which was put into his recommendations. I think at times that vision can be blurred. It can certainly be forgotten. I know that in my own case I am past the half century mark. I know that we lose three things usually when we get older. One is my memory, and I can't remember the other two. We need this kind of hearing to bring out for the younger fishermen, and for some of the older fishermen, just where we are coming from. I think one thing that we look forward to, though, is that it continues. The evidence that some people gave today is that if we stop improving and stop looking at ways to change we will start to decline.

Your committee will certainly help us in this industry to find better ways to operate. We are confident that new ways will be found in the future to improve the industry.

We hope that you will enjoy the lunch that we have laid on, and we thank you for being with us in the prairie provinces.

**The Chairman:** Thank you very much Mr. Drobot for your kind words. I am going to get your favourite senator in Ottawa, Senator Molgat, to say goodbye.

**Senator Molgat:** Thank you very much, Mr. Chairman. The chairman has been very kind in letting me have the last word in every meeting in Manitoba. This is not only our last meeting

## [Traduction]

sation, soit au-delà du 53<sup>e</sup> parallèle, à Le Pas, Norway House et ainsi de suite. Nous allons fournir les permis à ce moment-là comme nous le faisons depuis 1977. La province est d'accord avec la position de l'Office à cet égard et permet d'introduire les produits des lacs du sud, produits particuliers, dans la région de Winnipeg. Il y a un danger, que ces produits fassent ensuite l'objet d'échanges interprovinciaux et en soit exportés. Ils nous demandent à ce moment-ci de ne pas émettre ce type de permis à moins que ce soit, plus particulièrement, à des installations touristiques, et cela les représentants peuvent, selon eux, le faire.

Soit dit en passant, en ce qui concerne la nourriture pour les visons, quiconque veut vendre ce produit à une ferme d'élevage ou une entreprise du genre n'a pas à passer par nous.

**Le président:** Monsieur Drobot, étant donné que notre visite d'une semaine s'achève ici, voulez-vous résumer le point de vue de l'Office selon ce que vous avez entendu ou ce que vous aimeriez faire?

**M. Drobot:** Sénateur Marshall, mesdames et messieurs et chers amis, je veux simplement exprimer mes remerciements et ma gratitude envers vous qui m'avez donné le privilège de vous accompagner ces six derniers jours. L'expérience fut à mon avis très intéressante. Nos gestionnaires régionaux et nous-mêmes espérons avoir pu bien écouter les divers témoignages et être en mesure d'apporter très rapidement les améliorations qui s'imposent afin de répondre aux critiques qui, comme celles formulées à l'endroit de toute bonne organisation, sont souvent assez justifiées.

Chacune des audiences a fait ressortir l'idée originale de l'Office—et je crois que George McIvor l'a signalé—à savoir d'essayer de réunir les espoirs et les aspirations des pêcheurs des prairies. Je crois qu'il nous a dans ses recommandations brossé un excellent tableau de la situation. Ce tableau peut parfois s'estomper et certainement être oublié. J'ai plus de cinquante ans. Je sais qu'avec l'âge nous perdons généralement trois choses. L'une est la mémoire et je ne peux me rappeler des deux autres. Ce type d'audience est nécessaire pour faire connaître aux jeunes pêcheurs et à certains des plus vieux pêcheurs la voie que nous avons empruntée. Nous souhaitons par ailleurs qu'on poursuive dans cette voie. Selon quelques témoins entendus aujourd'hui, si nous cessons d'améliorer et d'évoluer, nous régresserons.

Votre comité va certainement nous aider à trouver de meilleurs moyens de fonctionner. Nous sommes certains qu'on trouvera à l'avenir les moyens d'améliorer notre secteur.

Nous espérons que vous apprécierez le repas que nous vous avons préparé et vous remercions d'être venus nous rencontrer dans les provinces des prairies.

**Le président:** Je vous remercie infiniment, monsieur Drobot, pour ces bonnes paroles. Je vais demander à votre sénateur favori d'Ottawa, le sénateur Molgat, de dire le mot de la fin.

**Le sénateur Molgat:** Je vous remercie infiniment, monsieur le président. Le président a été très aimable en me permettant de prononcer le mot de la fin à chaque réunion tenue au Mani-



*[Text]*

in Manitoba but it is our last meeting of this tour. I want to thank all of you very much, those who came and presented their views to us and those others who came to share in the learning process.

I want to thank Alex Drobot and other members of the staff of the Freshwater Fish Marketing Corporation. They have been extremely helpful to us in providing factual information which we don't have and which very often the people in the hall don't have. They are not here to influence our thinking or your thinking. We are all here for the same purpose, to find out what is best for the fishing industry.

I want to re-emphasize that we are not a government body. The government did not tell us to go and study fish marketing. It was the members of the Senate who were concerned about fish marketing, people like Senator Marshall who knows the problems in his province of Newfoundland. As a Manitoban I have certainly heard often enough from my friends here in the hall about the coarse fish problem, and so on, and we felt we should have a discussion on these fisheries, and that is what we are doing. It was the Senate who decided to do this. It was a decision of the Senate itself.

I am sorry that two other members couldn't be with us, Senator Bielish from Alberta, who is also extremely interested in the Alberta fishery, and Senator Thériault from New Brunswick, who gave another perspective to our inquiry as a New Brunswicker and who has been very much involved in the fishing industry. He was a fish buyer for many years and knows that side of the fisheries. Senator Le Moyne has a broad view of the whole question. He also makes sure that whenever we have French it is absolutely correct because he is an expert linguist. He is a man with long experience in Canadian public affairs. He represents a province where the fishing industry is probably less commercialized in many ways than ours and yet is very vital to the people in the Gaspé Peninsula.

To all of you, many thanks. It has been a useful exercise and this completes our present tour. Thank you.

The committee adjourned.

*[Traduction]*

toba. Il ne s'agit pas simplement de notre dernière séance au Manitoba, mais de notre dernière séance durant ce voyage. Je veux tous vous remercier infiniment, ceux qui ont assisté à nos séances et présenté leur opinion et ceux qui sont venus ici pour apprendre.

Je veux remercier M. Alex Drobot et les membres du personnel de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Ils nous ont rendu un énorme service en nous relatant des faits que nous ne connaissions pas et que ne connaissent souvent pas les gens qui se trouvent dans la salle. Ils ne sont pas ici pour modifier notre façon de penser ou la vôtre. Nous sommes tous ici dans le même but, trouver ce qui vaut mieux pour le secteur de la pêche.

Je veux de nouveau souligner que nous ne sommes pas un organisme gouvernemental. Le gouvernement ne nous a pas confié la tâche d'étudier la question de la commercialisation du poisson. Cette question préoccupait des membres du Sénat, des gens comme le sénateur Marshall qui connaît les problèmes auxquels sa province de Terre-Neuve est confrontée à cet égard. En ma qualité de Manitobain, j'ai bien sûr entendu certains de mes amis dans cette salle parler, entre autres, des problèmes que pose le poisson commun et nous avons cru bon discuter la question et c'est pourquoi nous sommes ici. C'est le Sénat qui a décidé d'étudier cette question, c'est lui-même qui a pris cette décision.

Je suis désolé que deux autres membres du comité n'aient pu se joindre à nous, le sénateur Bielish d'Alberta, qui s'intéresse aussi énormément à la question de la pêche en Alberta, et le sénateur Thériault du Nouveau-Brunswick, qui a donné une autre perspective à notre enquête puisqu'il connaît très bien le secteur de la pêche au Nouveau-Brunswick. Il a été acheteur de poisson pendant de nombreuses années et connaît bien cette facette du secteur. Le sénateur Le Moyne connaît bien l'ensemble de la question. Il s'assure également que chaque fois que nous parlons français nous l'utilisons correctement puisqu'il est linguiste. Il a beaucoup d'expérience dans les affaires publiques canadiennes. Il représente une province dont le secteur de la pêche est probablement moins commercialisé de plusieurs façons que le nôtre, mais qui demeure vital pour les gens de la péninsule de Gaspé.

Mille mercis à chacun de vous. Ces séances se sont révélées très utiles et notre voyage est maintenant terminé. Je vous remercie.

Le Comité ajourne ses travaux.















*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

## WITNESSES—TÉMOINS

*From the Lake Manitoba Fisheries Association:*

Mr. Joseph Johnson, Director.

*De l'Association de pêche du lac Manitoba:*

M. Joseph Johnson, directeur.

*From the Sigurdson Fisheries Ltd.:*

Mr. Clyde Sigurdson.

*De Sigurdson Fisheries Ltd.:*

M. Clyde Sigurdson.

*From the Department of Natural Resources of the Government of Manitoba:*

Mr. Kenneth Sauerbrei, Conservation Officer II.

*Du ministère des Ressources naturelles du gouvernement du Manitoba:*

M. Kenneth Sauerbrei, agent II de conservation.

*An individual:*

Mr. Helgi Jones, Fisherman.

*Un particulier:*

M. Helgi Jones, pêcheur.

*From the Freshwater Fish Marketing Corporation:*

Mr. Alex Drobot, Field Operations Manager.

*De l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce:*

M. Alex Drobot, chargé des opérations sur place.

*From the Lake Manitoba Commercial Fisherman's Association:*

Mr. Elmo Helgason, President.

*Du Lake Manitoba Commercial Fisherman's Association:*

M. Elmo Helgason, président.

*From the Interlake Development Corporation:*

Mr. Bill Aitken, General Manager.

*De la Interlake Development Corporation:*

M. Bill Aitken, administrateur général.

*An individual:*

Mr. John Fleming, Commercial Fisherman.

*Un particulier:*

M. John Fleming, pêcheur commercial.

*An individual:*

Mr. Robert Kristjanson.

*Un particulier:*

M. Robert Kristjanson.





First Session  
Thirty-third Parliament, 1984-85

## SENATE OF CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

# Agriculture, Fisheries and Forestry

*Chairman:*  
The Honourable JACK MARSHALL

---

Tuesday, December 3, 1985

**Issue No. 28**

**Seventeenth proceedings on:**

Examination of all aspects of the  
marketing of fish in Canada, and  
all implications thereof

---

### APPEARING:

The Honourable James A. McGrath, M.P.

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985

## SÉNAT DU CANADA

---

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent de*

# l'Agriculture, des pêches et des forêts

*Président:*  
L'honorable JACK MARSHALL

---

Le mardi 3 décembre 1985

**Fascicule n° 28**

**Dix-septième fascicule concernant:**

L'étude de la commercialisation  
du poisson au Canada  
dans tous ses aspects et répercussions

---

### COMPARAÎT:

L'honorable James A. McGrath, député



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
AGRICULTURE, FISHERIES AND FORESTRY

The Honourable Jack Marshall, *Chairman*

The Honourable Herbert O. Sparrow, *Deputy Chairman*

The Honourable Senators:

Argue	Molgat
Bielish	Phillips
Hays	*Roblin
Le Moyne	(or Doody)
*MacEachen	Simard
(or Frith)	Sparrow
Marshall	Thériault
McGrand	Watt

*\*Ex Officio Members*

(Quorum 4)

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE  
L'AGRICULTURE, DES PÊCHES ET DES FORÊTS

*Président:* L'honorable Jack Marshall

*Vice-président:* L'honorable Herbert O. Sparrow

Les honorables sénateurs:

Argue	Molgat
Bielish	Phillips
Hays	*Roblin
Le Moyne	(ou Doody)
*MacEachen	Simard
(ou Frith)	Sparrow
Marshall	Thériault
McGrand	Watt

*\*Membres d'office*

(Quorum 4)



**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate, Wednesday, February 6, 1985:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Bielish:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine and report upon all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof;

That the Committee have power to travel from place to place in Canada; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the purpose of the said examination.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative."

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des Procès-verbaux du Sénat du mercredi 6 février 1985:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Bielish,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à étudier la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions, et à en faire rapport;

Que le Comité soit autorisé à voyager au Canada; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin aux fins de son enquête.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

*Le greffier du Sénat*

Charles A. Lussier

*Clerk of the Senate*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 3, 1985

(39)

## [Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry met this day at 11:09 A.M., the Chairman, the Honourable Senator Jack Marshall, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Argue, Bielish, Hays, Le Moyne, Marshall, Molgat and Thériault. (7)

*Other Senator present:* The Honourable Senator Steuart (*Prince Albert-Duck Lake*). (1)

*In attendance:* Mr. Pierre Touchette, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament; and Ms. Raine Phythian, Administrative and Research Assistant of the Committee.

*Also in attendance:* The Official Reporters of the Senate.

*Appearing:* The Honourable James A. McGrath, M.P.

The Committee continued the examination of all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof.

Following a word of presentation by the Chairman, the Honourable James A. McGrath made a statement and answered questions.

At 12:34 P.M., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 3 DÉCEMBRE 1985

(39)

## [Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 11 h 09 sous la présidence de l'honorable sénateur Jack Marshall (*président*).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Argue, Bielish, Hays, Le Moyne, Marshall, Molgat et Thériault. (7)

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Steuart (*Prince Albert-Duck Lake*). (1)

*Aussi présents:* M. Pierre Touchette, attaché de recherche, Service des recherches de la Bibliothèque du Parlement; M<sup>me</sup> Raine Phythian, adjointe administrative et à la recherche auprès du Comité

*Également présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

*Comparaît:* L'honorable James A. McGrath, député.

Le Comité reprend l'étude de la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions.

À la suite d'un mot de présentation par le président, l'honorable James A. McGrath fait une déclaration et répond aux questions.

À 12 h 34, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ

*Le greffier du Comité*

Diane Deschamps

*Clerk of the Committee*



# EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, December 3, 1985

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry met this day at 11 a.m., to examine all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof.

**Senator Jack Marshall (Chairman)** in the Chair.

**The Chairman:** Honourable senators, I call the meeting to order.

You are all aware of the reference under which we are working: The examination of all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof.

We are very honoured and privileged to have with us today the Honourable James A. McGrath, a former Minister of Fisheries. Mr. McGrath needs little introduction. He is experienced in the Senate, since he was here in the early 1960s. He therefore knows what goes on in the Senate and how valuable the Senate is to the Parliament of Canada.

Mr. McGrath was Minister of Fisheries in 1979-80 with the Clark government and I must say that I had the privilege at that time of being one of the few senators invited to attend all of his briefings, which kept me in the picture as to what was going on, even though I was not in the House of Commons.

Senators are aware of Mr. McGrath's involvement in almost every phase of the political arena in Canada, and also with the reputation he has earned as a result of his accomplishments. Without trying to embarrass Mr. McGrath, he is coming to be known as the best minister that the Mulroney government never had. Mr. McGrath, the floor is yours.

**The Honourable James A. McGrath, P.C., M.P.:** Thank you very much, Mr. Chairman, for your very generous introduction. I want to tell you that, several months ago when you invited me to appear before this committee, it seemed like a good idea. One of the principal objectives of this committee, I would imagine, would be to bring together the different and differing opinions on how to approach the question of marketing Canadian fish. It certainly is a critically important subject. I have not prepared a brief because I always feel that it is a little bit presumptuous on the part of Members of Parliament who appear before parliamentary committees to come with prepared briefs. I rather feel as if I am appearing as one of you and, consequently, I look forward to perhaps more of a dialogue on the subject than a formal presentation.

However, there are a few points I would like to make at the outset which, hopefully, will put the discussion in some perspective. Perhaps I could begin by referring to the most recent major fisheries policy change in Canada, which had to do with the licensing of three factory freezer trawlers, a subject that was surrounded by considerable controversy. However, what seemed to be lost sight of in that controversy was the fact that currently—and I can only quote round figures because I have no precise figures; however, I think these figures are relatively

# TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 3 décembre 1985

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 11 heures pour étudier la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions.

**Le sénateur Jack Marshall (président)** occupe le fauteuil.

**Le président:** Honorables sénateurs, à l'ordre s'il vous plaît.

Vous connaissez tous notre ordre de renvoi: l'examen de la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions.

Nous avons le grand honneur et le grand privilège d'accueillir aujourd'hui l'honorable James A. McGrath, ancien ministre des Pêches. M. McGrath n'a pas besoin d'être présenté. Il connaît bien le Sénat, puisqu'il y a siégé au début des années 60. Il sait par conséquent ce qui s'y passe et la valeur de cette institution pour le Parlement du Canada.

M. McGrath a été ministre des Pêches dans le gouvernement Clark en 1979-1980, et je dois dire que j'ai eu le privilège à cette époque d'être un des rares sénateurs invités à participer à toutes les séances d'information qu'il nous a données, grâce auxquelles j'ai toujours su ce qui se passait à la Chambre des communes même si je n'y siégeais pas.

Les sénateurs connaissent bien l'engagement de M. McGrath dans presque tous les aspects de la vie politique au Canada, et la réputation qu'il s'est méritée à la suite de ses réalisations. Sans vouloir l'embarrasser, il est sur le point d'être reconnu comme le meilleur ministre que le gouvernement Mulroney ait jamais eu. Monsieur McGrath, je vous passe la parole.

**L'honorable James A. McGrath, C.P., député:** Merci beaucoup, monsieur le président, de votre généreuse présentation. Je tiens à vous dire que lorsque vous m'avez invité à comparaître devant votre comité, il y a plusieurs mois, j'ai trouvé l'idée bonne. En effet, j'imagine qu'un des principaux objectifs du comité est de mettre en commun les opinions différentes—et divergentes—sur la façon d'aborder la question de la commercialisation du poisson canadien, question assurément importante entre toutes. Je n'ai pas préparé de mémoire parce que je considère toujours que c'est un peu prétentieux de la part d'un parlementaire de comparaître devant un comité armé d'un mémoire. J'estime plutôt que je comparais en tant qu'un de vos collègues et, par voie de conséquence, je m'attends peut-être plus à établir un dialogue sur cette question qu'à présenter un exposé officiel.

Toutefois, j'aimerais d'abord apporter quelques précisions qui, je l'espère, donneront une certaine perspective à notre discussion. Je pourrais peut-être commencer en faisant état du dernier changement de politique en matière de pêche au Canada, qui concernait l'octroi d'une licence relativement à trois chalutiers-usines congélateurs, et qui a été à l'origine d'une grande controverse. Toutefois, il semble que dans ce débat, on ait perdu de vue le fait qu'actuellement—je ne peux citer que des chiffres approximatifs parce que je n'ai pas les

## [Text]

current—there are approximately 80 foreign freezer trawlers operating within Canadian waters, under Canadian licence with Canadian allocations. You will be interested in knowing that those foreign freezer trawlers have allocations of 296,700 metric tonnes of fish. Of that amount, 176,000 tonnes is groundfish, the traditional species that we catch and market in the United States, Europe and our other principal markets. A further 120,000 metric tonnes is referred to as non-traditional species.

In order to put that figure into some kind of perspective, most of these trawlers are from eastern and western Europe. There are a few Cubans out there, but by and large the trawlers are mostly European trawlers. They are freezing and processing the fish on our fishing grounds within our economic zone. Just to give you some idea of what that means in terms of Canada, the total quantity of all Canadian fish sold in the European Economic Community in 1984 was 65,400 metric tonnes at a value of \$214 million. Therefore, to my mind, the real question is not the licencing of Canadian factory freezer trawlers but the licencing by Canada of foreign factory freezer trawlers which are catching Canadian fish and competing in some of Canada's principal markets. I believe that that is probably the major reason we have not been as successful in penetrating the European market.

My figures are not up to date, and I am speaking from memory, but the European Economic Community has a potential of 500,000 metric tonnes of fish. Our share of that market at the moment is only 65,400 metric tonnes. The eastern and western Europeans themselves are actually catching, within our zone, 296,700 metric tonnes of fish.

Of the three factory freezer trawlers that we licence, one will be operating out of Nova Scotia but the other two licences have not yet been taken up. These will be allowed to take 6,000 tonnes of groundfish and I believe 7,000 tonnes of underutilized species, which will include hake and so on; fish that we do not market in Canada. However, the point is that the three Canadian factory freezer trawlers, if they were to be operating next year within our zone, would only be allowed to take a total of 18,000 metric tonnes of groundfish as opposed to the foreign trawlers which are allowed to take in their factory freezer trawlers 176,200 tonnes of groundfish.

Mr. Chairman and senators, from a marketing point of view, that does not make any sense to me and I believe the objective of Canada's fisheries policy should be not to concern ourselves with the licencing of two or three factory freezer trawlers in Canada but to get the foreigners out of our fishing zone so that we, in fact, can penetrate the markets in which they are selling our fish. It seems to me that that is really fundamental common sense.

The other area that I want to impress upon you is our failure to adequately penetrate the Japanese market. Japan is the largest consumer of fish in the world and, consequently, the

## [Traduction]

données précises; toutefois, je pense qu'ils sont relativement exacts—il y a environ 80 chalutiers-usines congélateurs qui circulent dans les eaux canadiennes, sous licence canadienne et assujettis à des contingentements canadiens. Vous apprendrez avec intérêt que ces chalutiers étrangers ont le droit de pêcher 296 700 tonnes métriques de poisson dont 176 000 tonnes de poisson de fond, soit les espèces traditionnelles que nous pêchons et commercialisons aux États-Unis, en Europe et sur nos autres principaux marchés. Un contingent de 120 000 tonnes supplémentaires est constitué de ce que nous appelons les espèces non traditionnelles.

Pour mettre ces chiffres en perspective, disons que la plupart de ces chalutiers viennent de l'Europe de l'Est et de l'Ouest. Il y a quelques Cubains, mais dans l'ensemble, il s'agit surtout de chalutiers européens. Ces navires sont équipés pour congeler et conditionner les poissons des pêcheries de notre zone économique. Simplement pour vous donner une idée de ce que cela signifie pour le Canada, la quantité totale de poissons canadiens vendus à la Communauté économique européenne en 1984 atteignait 65 400 tonnes métriques pour une valeur globale de 214 millions de dollars. Par conséquent, en ce qui me concerne, la véritable question n'est pas l'octroi de licences à des chalutiers-usines congélateurs canadiens, mais l'octroi de licences au Canada à des chalutiers étrangers qui pêchent le poisson canadien et font concurrence aux pêcheurs canadiens sur certains des principaux marchés de notre pays. J'estime que c'est probablement la raison majeure pour laquelle nous n'avons pas obtenu autant de succès sur le marché européen.

Mes chiffres ne sont pas à jour, et je les cite de mémoire, mais la Communauté économique européenne a un potentiel de 500 000 tonnes métriques de poisson. En ce moment, notre part de ce marché n'est que de 65 400 tonnes métriques. Or les Européens de l'Est et de l'Ouest eux-mêmes en capturent, dans notre zone, 296 700 tonnes métriques.

Les trois chalutiers-usines congélateurs auxquels nous avons délivré une licence—l'un pêchera au large de la Nouvelle-Écosse tandis que les deux autres n'ont pas encore reçu leur licence—auront le droit de capturer 6 000 tonnes de poisson de fond et, je crois, 7 000 tonnes d'espèces sous-utilisées, notamment le merlu, que nous ne commercialisons pas au Canada. Toutefois, et c'est là que le bât blesse, les trois chalutiers-usines congélateurs canadiens, qui sont censés être mis en circulation l'an prochain dans notre zone, n'auront le droit de prendre qu'un total de 18 000 tonnes métriques de poisson de fond, contre 176 200 tonnes métriques pour les chalutiers-usines congélateurs étrangers.

Monsieur le président, messieurs les sénateurs, du point de vue de la commercialisation, cette répartition n'a aucun sens, et j'estime que le gouvernement du Canada ne devrait se préoccuper de l'octroi de licences à deux ou trois chalutiers-usines congélateurs au Canada mais d'expulser les étrangers de notre zone de pêche afin que nous puissions avoir accès aux marchés où ils vendent notre poisson. Il me semble que c'est cela, le gros bon sens.

L'autre problème dont je veux vous entretenir, c'est notre incapacité à pénétrer adéquatement le marché japonais. Le Japon est le premier consommateur de poisson au monde et



*[Text]*

largest market for fish in the world because of their population. According to the figures that I have, we in Canada are getting approximately 7 per cent of the Japanese market, which, to me, is outrageous. We are not getting into the Pacific Rim. By and large, there is no market in the other Asian countries. There is relatively zero fish going into China, which should be a bigger market than Japan for Canadian fish in terms of its potential.

**Senator Argue:** How much fish do we sell to China, did you say?

**Mr. McGrath:** We are sending relatively nothing into China. When I say "relatively nothing", we are selling something like 300 tonnes. That is nothing at all.

When I was in Japan a couple of years ago on a federal-provincial mission, I was absolutely amazed to learn that we do not have, in Tokyo, a person dedicated to the interests of Canada in the area of fish marketing. At that time, we took that point up with the Ambassador and he agreed that he needed someone there to deal with the giant Japanese companies and to deal with the Japanese consumer and to keep Canada abreast of changing consumer preferences in that market.

Indeed, I learned—and I do not think I am speaking out of turn; in any event, I think this should be put on the record. I learned that the Department of Fisheries and Oceans has been trying for years to get someone into that market and has offered to provide the salaries, or whatever it is that is required. Unfortunately, the department has not been able to get around the external trade bureaucracy to achieve that purpose.

I was amazed to learn that the person looking after this industry in our embassy in Japan knew so little about the Canadian fishing industry generally, because that market has the greatest potential for Canadian fish not only in terms of groundfish, but in terms of the other underutilized species. Of course, we know that Japan takes large quantities of squid, and we know that that is a new market for Canadian Capelin.

As a footnote, one of the things that the Canadian factory freezer trawlers will be able to do is freeze redfish at sea. That redfish will find a ready market in Japan if it is processed properly. Redfish, which is a type of ocean perch, is preferred by the Japanese because of its colour. If it is not frozen immediately, it loses its colour. If it is held in a wet trawler for three, four or five days, and then held in a plant for another couple of days, the fish will lose some of its colour and, consequently, it will lose a great deal of its marketability. That will be overcome by the ability to freeze that product at sea. There is a tremendous market in Japan for Canadian redfish.

To the best of my knowledge—and my knowledge is not up to date, but I was in Japan earlier this year and we know there has been no change in the situation—there is no one in our mission in Tokyo dedicated to exploring new markets or exploring better ways to market Canadian fish. I think that

*[Traduction]*

donc, le plus grand marché de poisson de la planète en raison de sa population. Selon mes chiffres, le Canada occupe environ 7p. 100 du marché japonais, ce qui me semble scandaleux. Nous ne passons pas la Ceinture du Pacifique. Dans l'ensemble, il n'y a pas de marché dans les autres pays asiatiques. La Chine n'achète à peu près pas de poisson, et pourtant, elle constituerait éventuellement un plus gros marché que le Japon pour le poisson canadien.

**Le sénateur Argue:** Quelle quantité de poisson vendons-nous en Chine, avez-vous dit?

**M. McGrath:** A peu près rien, ce qui veut dire environ 300 000 tonnes. Ce n'est rien.

Lorsque j'étais au Japon en mission fédérale-provinciale il y a un couple d'années, j'ai été absolument estomaqué d'apprendre que nous n'avons aucun représentant à Tokyo qui se consacre à la promotion des intérêts du Canada dans le domaine de la commercialisation du poisson. Nous en avons parlé avec l'ambassadeur qui a reconnu avoir besoin d'un collaborateur pour traiter avec les grosses compagnies et les consommateurs japonais, et tenir le Canada au courant de l'évolution des préférences des consommateurs de ce marché.

De fait, j'ai appris—et je ne crois pas parler dans le vide; de toute façon, je pense que cela devrait être consigné—que le ministère des Pêches et Océans essaie depuis des années d'y envoyer un représentant et a offert de payer le traitement ou ce qu'il faut. Malheureusement, il n'a pas réussi à secouer la bureaucratie des Affaires extérieures.

J'ai été étonné d'apprendre que le responsable de ce secteur à notre ambassade au Japon en connaissait si peu sur l'industrie canadienne de la pêche en général, compte tenu du fait que le marché japonais présente le meilleur potentiel pour le poisson canadien, non seulement pour ce qui est des poissons de fond mais aussi pour les autres espèces sous-utilisées. Évidemment, nous savons que le Japon consomme beaucoup de calmars, et qu'il existe un nouveau marché pour le capelan canadien.

Pour terminer, une des choses que les chalutiers-usines congélateurs canadiens seront en mesure de faire est de congeler directement en mer le sébaste. Pour peu qu'il soit conditionné rapidement, ce poisson trouvera un marché intéressant au Japon. Il est apprécié des Japonais en raison de sa couleur, qu'il perd d'ailleurs, s'il n'est pas congelé immédiatement. En effet, s'il est gardé dans un chalutier pendant trois, quatre ou cinq jours, puis dans une usine quelques jours, il perd une partie de sa couleur et, conséquemment, une grande partie de son attrait commercial. La possibilité de le congeler directement en mer pallie cette difficulté. Le marché japonais pour ce produit canadien est exceptionnellement intéressant.

Au mieux de ma connaissance—je ne suis peut-être pas à jour, mais je suis allé au Japon plus tôt cette année et nous savons que la situation n'a pas changé—aucun agent de notre mission de Tokyo ne se consacre à chercher de nouveaux marchés ou à explorer de meilleures façons de commercialiser le

*[Text]*

that is unfortunate. I believe that is one of the areas that this committee can address.

I do not want this rambling presentation to take too much time, but I do want to touch on the report of the Kirby task force. We spend a great deal of money in this country on Royal commissions and task forces and then set about ignoring the recommendations they make; they usually gather dust in some library.

In the case of the Kirby task force, there was a general perception abroad that the function of that task force ended with the restructuring of the groundfish industry in Nova Scotia and Newfoundland; of course, that was not the case at all, because that task force had a lot to say about marketing and how Canada can improve its markets and reduce the cutthroat competition that is taking place in some of our principal markets—in the United States, for instance—and that task force recommended a marketing commission which would include the various producers of the various species, which I think is an idea that has not been adequately explored and has not been treated with the same degree of seriousness that it deserves. I understand that Senator Kirby will appear before this committee, and that is fortunate because he will be able to expand on this subject in a more knowledgeable way than I can, but I want to say that many of the recommendations of the Kirby task force have, by and large, not been implemented by either this government or its predecessor. I think that this is something that deserves attention.

I now wish to deal with the Atlantic fishing industry. My comments are confined to that area because the west coast is much more complex and is a different situation entirely because there are different products out there and different kinds of markets. We are dealing with a billion dollar industry; however, I always had the feeling as a Member of Parliament, and during my short term as a minister, that, in terms of the way this commodity has been handled by the Department of Trade and Commerce, and subsequently by the Department of External Affairs, fish is a four-letter word that smells. Well, good fish does not smell. If we can get our fish to market before it starts to smell, we will have a superior product. The fact of the matter is that this has not been given the same kind of priority treatment as, for example, wheat.

I have always had the feeling—and this is shared by fishermen and producers—that there has been a tendency to use fish as a trade-off; in other words, we say to our trading partners that if they buy our wheat we will give them a quota of so many tonnes of fish. When one takes into account the fact that there is a large European fishing fleet with virtually nowhere to fish in the world for groundfish, with the exception of Greenland, that kind of trade-off does not make any sense, because if one trades off fish for another commodity that means one is undermining one's own ability to get into that particular market and one is competing against oneself.

I think the problem in that regard stems from the fact that there has been a great deal of competition between the Department of Fisheries and Oceans and the Department of External

*[Traduction]*

poisson canadien. Je trouve que cela est malheureux, et je crois que le comité peut se pencher sur ce problème.

Je ne veux pas que mon exposé décousu prenne trop de temps, mais je tiens à parler du rapport du groupe de travail Kirby. Nous avons investi beaucoup d'argent dans des commissions royales d'enquête et des groupes de travail, dont nous avons ensuite oublié les recommandations, qui moisissent habituellement dans les bibliothèques.

Dans le cas du groupe de travail Kirby, on a généralement perçu, à l'étranger, que son mandat se terminait avec la restructuration de l'industrie de la pêche des poissons de fond en Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve; évidemment, ce n'était pas le cas du tout, puisqu'il avait beaucoup de choses à dire sur la commercialisation et sur la façon dont le Canada peut améliorer ses marchés et réduire la concurrence farouche qui sévit sur certains de nos principaux marchés aux États-Unis, par exemple; il a en outre recommandé la création d'une commission de commercialisation composée de représentants de conditionneurs de diverses espèces de poissons, ce qui, à mon avis, est une idée qui n'a pas été suffisamment examinée ni traitée avec le sérieux qu'elle mérite. Je crois savoir que le sénateur Kirby comparaitra devant notre comité, et c'est tant mieux puisqu'il sera en mesure de traiter ce sujet de façon plus éclairée que moi, mais je tiens à dire que de nombreuses recommandations du groupe de travail Kirby n'ont, dans l'ensemble, jamais été mises en œuvre par le présent gouvernement ni par son prédécesseur. J'estime que cela mérite qu'on s'y arrête.

J'aimerais maintenant aborder l'industrie des pêches dans l'Atlantique. Je limiterai mes observations à cette région puisque la côte Ouest présente un cas beaucoup plus complexe et est dans une situation entièrement différente à cause des produits et des marchés différents que l'on y retrouve. Toutefois, il s'agit d'un marché d'un milliard de dollars, et j'ai toujours cru, en tant que député fédéral, et durant mon court mandat de ministre, que si on avait compté uniquement sur le ministère de l'Industrie et du Commerce, et subséquemment sur celui des Affaires extérieures, pour le traitement d'une cargaison de poisson, ce dernier sentirait fort mauvais. Or, le bon poisson ne sent pas mauvais. Si nous pouvions mettre notre poisson sur le marché avant qu'il commence à sentir mauvais, nous aurions un produit supérieur. Le problème, c'est que la pêche n'a pas obtenu la même priorité que, par exemple, le blé.

J'ai toujours eu le sentiment, et ce sentiment est partagé par les pêcheurs et les producteurs, qu'on a eu tendance à utiliser le poisson comme monnaie d'échange; autrement dit, nous disons à nos partenaires commerciaux que s'ils achètent notre blé, nous leur donnerons un quota de tant de tonnes de poisson. Si on tient compte de l'existence d'une grande flotte de pêche européenne alors qu'il n'y a à peu près aucune pêcherie de poissons de fond sur la planète à l'exception du Groenland, pareil marché n'a pas beaucoup de sens puisque si on échange du poisson pour une autre marchandise, cela veut dire que l'on nuit à sa propre capacité de pénétrer ce marché et on se concurrence soi-même.

Je crois que le problème à cet égard découle du fait qu'on a assisté à une concurrence farouche entre le ministère des Pêches et Océans et celui des Affaires extérieures, et ancienne-



*[Text]*

Affairs, and formerly Trade and Commerce, which, of course, is now within the Department of External Affairs. The Department of Fisheries and Oceans has within it its own mini external affairs department officials who were taken from the Department of External Affairs. That mini department operates independently of the Department of External Affairs, much to the chagrin of the Department of External Affairs. The Minister of Fisheries and Oceans is one of the few ministers who, like the Secretary of State for External Affairs, has the statutory authority to deal one on one with foreign governments. So the minister can deal with these questions separately; but often one department does not know what the other is doing. I think that that should be addressed.

I believe that Senator Kirby goes a long way to addressing that problem by his recommendations regarding marketing. I would strongly advise that this committee take a look at those recommendations, because those recommendations go a long way to reducing the departmental rivalry that exists between the Department of External Affairs and the Department of Fisheries and Oceans, which, to my mind, has not served the best interests of the Canadian fishing industry.

Finally, Mr. Chairman, regarding the Freshwater Fish Marketing Corporation, during my interregnum as Minister of Fisheries and Oceans, I commissioned a study of the Freshwater Fish Marketing Corporation. I called a federal-provincial meeting on that subject. I met with the four western provinces. As a policy objective, we were about to enter into a deal with the provinces whereby the provinces would, in fact, take over the Freshwater Fish Marketing Corporation. I believe that objective should remain. I think that the provinces should control the Freshwater Fish Marketing Corporation with the federal government remaining in control of markets. I think that that would end some of the problems we have had in the north and in the western provinces, and would eliminate the feeling that has existed among producers, fishermen and processors of being alienated from Ottawa.

Mr. Chairman, with these few preliminary remarks, which very briefly touched on a wide range of rather important areas, I would welcome questions, or I can continue if you so wish.

**The Chairman:** Thank you, Mr. McGrath. I was going to let you off by talking about the freshwater fishery. As you indicated, we had a very good trip to the prairie provinces and the Northwest Territories and certainly we experienced some alienation, as you pointed out. As a matter of fact, it was so controversial that I wonder if we really covered the area enough to ascertain if there were legitimate complaints. I am sure that committee members will be asking questions about that. Thank you very much for a very comprehensive and concise briefing. I understand that Senator Thériault will lead off the questioning.

**Senator Argue:** Mr. Chairman, I have to attend another meeting and with Senator Thériault's permission I would like to ask one short question.

First of all, I enjoyed hearing the Honourable Jim McGrath. I have known him on Parliament Hill for a long time and know

*[Traduction]*

ment celui de l'Industrie et du Commerce qui, évidemment, est désormais intégré à celui des Affaires extérieures. Le ministère des Pêches et Océans a en son sein un mini-ministère des Affaires extérieures, dont les fonctionnaires viennent du véritable ministère des Affaires extérieures. Ce mini-ministère exerce ses activités de façon indépendante de celui des Affaires extérieures, au grand dam du véritable ministère. Le ministre des Pêches et Océans est un des rares ministres qui, à l'instar du Secrétaire d'État aux Affaires extérieures, a le pouvoir légal de traiter directement avec les gouvernements étrangers. Ainsi, le ministre peut aborder ces questions de façon indépendantes, mais il arrive souvent qu'un ministère ne sait pas ce que l'autre fait. J'estime qu'il faut corriger cette situation.

Je crois que le sénateur Kirby fait beaucoup pour régler ce problème grâce à ses recommandations sur la commercialisation. J'exhorte le comité à les examiner parce qu'elles sont de nature à réduire la concurrence qui existe entre le ministère des Affaires extérieures et celui des Pêches et Océans, concurrence qui, à mon avis, n'a pas servi les meilleurs intérêts de l'industrie canadienne de la pêche.

Enfin, monsieur le président, pour ce qui est de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, durant mon interregne comme ministre des Pêches et Océans, j'ai parrainé une étude sur cet organisme. J'ai convoqué une réunion fédérale-provinciale sur cette question et j'ai rencontré les représentants des quatre provinces de l'Ouest. Nous étions sur le point d'adopter le principe de remettre cet organisme aux provinces. J'estime que cet objectif doit demeurer et que les provinces devraient contrôler cet organisme tandis que le gouvernement fédéral conserverait sa mainmise sur les marchés. À mon avis, cela mettrait fin à certains des problèmes que nous avons éprouvés dans le nord et dans les provinces de l'Ouest, et permettrait d'éliminer le sentiment d'aliénation qui a existé entre les producteurs, les pêcheurs et les conditionneurs.

Monsieur le président, après ces quelques remarques préliminaires, qui ont touché très brièvement un large éventail de sujets plutôt importants, je suis prêt à répondre à vos questions, ou encore je peux continuer, comme vous le voulez.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur McGrath. J'allais vous laisser terminer avec la question des pêcheries en eau douce. Comme vous l'avez indiqué, nous avons fait un très bon voyage dans les provinces des Prairies et dans les Territoires du Nord-Ouest et nous avons effectivement senti une certaine aliénation, comme vous l'avez signalé. De fait, la controverse sur ces questions a été si grande que je me demande si nous avons vraiment traité la question suffisamment pour nous assurer qu'il n'y avait pas de plainte légitime. Je suis certain que les membres du comité répondront aux questions sur cela. Je vous remercie de votre exposé concis, mais exhaustif. Le sénateur Thériault sera le premier à vous poser des questions.

**Le sénateur Argue:** Monsieur le président, comme je dois assister à une séance, avec la permission du sénateur Thériault, j'aimerais poser une courte question.

D'abord, j'ai goûté vivement l'exposé de l'honorable Jim McGrath. Je le connais depuis longtemps sur la colline parle-

[Text]

that he has contributed some valuable work to Parliament, as the chairman pointed out.

In looking at the whole question of fish marketing and its problems, including the Kirby report, have you ever looked at the Canadian Wheat Board model as perhaps a model that could be used for all of Canada? As you know, that board functions by an act of Parliament and is directed by Parliament to operate in the interests of the grain producers; so its mandate is fairly clear. It is a single marketing agency on the export side. It is able to have control over the assembling, the gathering together, and the selling of grain, wheat, oats and barley, and is able to enter into long-term agreements thereby assuring customers of continuing supply and good delivery. Within that system function all the component parts such as private enterprise, the private grain trade and the co-operative grain trade.

When Mr. De Bané was minister the Canadian Wheat Board people were invited, not to talk about fish but to give people interested in fish some idea of their operation for wheat and whether or not that kind of system might have some application to the fishing industry.

**Mr. McGrath:** Thank you, Senator Argue. That question has been looked at from time to time. Certainly in my 30 years as a Newfoundland politician that subject has been talked about quite frequently. I suppose you could almost say that that mode has been followed in terms of the Freshwater Fish Marketing Corporation and the Canadian Saltfish Corporation. These are single marketing agencies primarily. It has always met with a great deal of resistance in the Atlantic provinces, largely, I suspect, because some of the major producers own their own marketing and processing companies in the United States. That may be unfair, but I believe there is an element of truth in it; at least historically it was true, although it may not be true today. Also, the problem is that you have so many different kinds of fish. For example, the Canadian shellfish industry, which is largely centred in the Gulf of St. Lawrence, is a very valuable fishing industry. It is unique and so different from Canadian groundfish you cannot really talk about the two in the same kind of marketing framework.

The Kirby report, I believe, addresses the problem in the recommendations that he made with regard to setting up a Canadian fish marketing commission. That is something that needs further study. I believe we need some kind of federally co-ordinated marketing as opposed to leaving it to the private sector.

I also believe that has to be complemented and, indeed, supported by some kind of federal initiative in terms of seeking out new markets. In other words, on the one hand we have to seek out the new markets so that the new marketing commission can move in and take it over. That function should be the function of the external trade people within the Department of External Affairs, but I do not think that they fully appreciate

[Traduction]

mentaire et je sais qu'il a fourni une contribution très valable au Parlement, comme le président l'a signalé.

Lorsque vous avez examiné l'ensemble de la question de la commercialisation du poisson et ses problèmes, y compris le rapport Kirby, avez-vous jamais envisagé de vous servir de la Commission canadienne du blé comme modèle pour tout le Canada? Comme vous le savez, cet organisme existe grâce à une loi du Parlement et a pour mandat de servir les intérêts des producteurs de grain; par conséquent, son mandat est très clair. C'est l'unique organisme de commercialisation pour ce qui est des exportations. Il a le pouvoir de contrôler la récolte, la mise en commun et la vente des grains—blé, avoine et orge—et est en mesure de conclure des accords à long terme assurant aux consommateurs des approvisionnements permanents et des livraisons de qualité. A l'intérieur de ce système, tous les éléments fonctionnent comme des entreprises privées, tant les producteurs privés que les coopératives.

Lorsque M. De Bané était le ministre responsable de la Commission canadienne du blé, des spécialistes de cet organisme avaient été invités à parler non pas du poisson mais à donner à ceux qui s'intéressaient à la pêche une idée du fonctionnement de la Commission du blé et des applications possibles du système de commercialisation du blé sur l'industrie de la pêche.

**M. McGrath:** Je vous remercie, sénateur Argue. Cette question a été examinée de temps à autre. Certainement qu'en 30 ans de politique à Terre-Neuve, cette question a été soulevée très souvent. Je suppose que vous pourriez presque dire que cet exemple a été suivi en ce qui concerne l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce et celui du poisson salé, qui sont d'abord des organismes uniques de commercialisation. Ces organismes ont toujours suscité une résistance farouche dans les provinces de l'Atlantique, en grande partie parce que certains des grands producteurs ont leur propre société de commercialisation et de conditionnement aux États-Unis; à mon avis, au moins du point de vue historique, c'est peut-être injuste, mais c'est vrai, même si ce ne l'est peut-être plus aujourd'hui. En outre, le problème découle du fait que vous avez tellement de sortes différentes de poissons. Par exemple, l'industrie canadienne des mollusques et crustacés, qui est largement concentrée dans le golfe du Saint-Laurent, est un secteur très valable. Elle est si différente de celle des poissons de fond que vous ne pouvez réellement viser à mettre les deux dans le même cadre de commercialisation.

A mon avis, le rapport Kirby attaque le problème par ses recommandations en vue de permettre la mise sur pied d'une commission canadienne de commercialisation du poisson. Toutefois, cette question doit faire l'objet d'autres études. J'estime que nous avons besoin d'une certaine coordination fédérale à ce niveau plutôt que de laisser le secteur privé s'en occuper.

J'estime également que ces mesures doivent être complétées et, de fait, appuyées par une quelconque initiative fédérale pour ce qui est de la recherche de nouveaux marchés. Autrement dit, d'une part, nous devons chercher de nouveaux marchés que pourra attaquer la nouvelle commission de commercialisation, et cette tâche devrait relever des fonctionnaires du commerce extérieur du ministère des Affaires extérieures, mais



**[Text]**

the importance of that function in terms of the Canadian fishing industry, and perhaps that is something that could be and should be looked at. Perhaps we need some kind of marketing commissioner within the Government of Canada who can seek out the market so that the market agencies that Senator Kirby had in mind, which come close to resembling but are not quite the Canadian Wheat Board, could move in and provide the product.

I make that qualification because it is one thing to sell wheat, barley and oats but it is another thing when you talk about shellfish, groundfish and all of these different generic species which have different species within them. They involve different markets. For example, Japanese like their redfish red because they like to eat it raw and it has a great attraction for them whereas that is not a factor in Europe. In the United States it is also now a factor in the fast food industry, which is a large consumer of our fish, and that is sold to them in blocks as you know.

Your question is a good one and certainly a very relevant one for this committee to address.

**Senator Argue:** I know the personnel who are on the board, and they have quite a variety of feed and milling grains to sell, but that kind of expertise applied to the fishing industry might be even more important because of the many complications you talk about that make it a more difficult situation. Perhaps that kind of thinking is even more relevant in something so vastly complicated as the fishing industry. Thank you, Mr. McGrath.

**Senator Thériault:** Thank you, Mr. Chairman. I am happy to see Mr. McGrath here. I would be happier still if he were here as a member of this committee. On behalf of the fishermen from New Brunswick I want to say that Mr. McGrath had a very successful, if short, tenure as Minister of Fisheries. Mr. McGrath is not unaware that for New Brunswickers—and I think he would probably agree to this for the inshore fisheries—he had a hard act to follow in Roméo LeBlanc, who had become quite an idol of the fishermen, because he performed his role so well. Nevertheless, my biggest regret is that Mr. McGrath is no longer Minister of Fisheries, and I mean that most sincerely. I speak for the majority of fishermen in New Brunswick.

**Mr. McGrath:** Thank you.

**Senator Thériault:** I have been in the fish business for many years, and I shall not comment on the Kirby report right now, because there are enough people around in the government of the day who know how I felt about what they did or did not do. I should like to raise a point about the licenced trawlers. I know that people will tell me that we cannot live in the past and I recognize the figures that you have given us. When you say that there are 80 foreign freezer trawlers that are fishing in our zones—

**Mr. McGrath:** I am sorry to interrupt you, but it is important to make the distinction that it is foreign freezer factory

**[Traduction]**

je ne crois pas qu'ils comprennent pleinement l'importance de cette tâche pour l'industrie canadienne de la pêche, et il serait peut-être possible, voire nécessaire, de s'en occuper. Il faudrait peut-être qu'il y ait au gouvernement du Canada un commissaire à la commercialisation qui pourrait explorer le marché de manière que les offices de commercialisation auxquels le sénateur Kirby songeait, et qui s'apparentent à la Commission canadienne du blé sans toutefois lui être identiques, puissent intervenir et fournir le produit.

Je fais cette réserve, car c'est une chose que de vendre du blé, de l'orge et de l'avoine, mais c'en est une autre de vendre des crustacés et des poissons de fond et toutes les diverses espèces. Les marchés sont différents. Par exemple, les Japonais aiment le sébaste parce qu'ils le mangent cru, mais ce n'est pas un facteur qui intervient en Europe. Aux États-Unis, c'est aussi maintenant un facteur dans l'industrie de la restauration-minute, qui achète une grande quantité de notre poisson, qui leur est vendu en blocs, comme vous le savez.

Votre question est bonne et vaut certainement d'être examinée par le comité.

**Le sénateur Argue:** Je connais les membres de la commission et je sais qu'ils doivent commercialiser toute une variété de céréales fourragères et de céréales de meunerie, mais dans le cas de l'industrie de la pêche, ces connaissances pourraient être encore plus importantes à cause des nombreuses complications dont vous parlez qui rendent la situation plus difficile. Ces considérations valent peut-être encore plus dans une industrie plus complexe comme celle de la pêche. Merci, monsieur McGrath.

**Le sénateur Thériault:** Merci, monsieur le président. Je suis heureux que M. McGrath soit ici. Je le serais encore plus s'il était membre du comité. Au nom des pêcheurs du Nouveau-Brunswick, je tiens à dire que s'il ne l'a pas été longtemps, M. McGrath a toutefois été un excellent ministre des pêches. Il n'est pas sans savoir que pour le Nouveau-Brunswick—et il reconnaîtrait probablement que cela vaut aussi pour la pêche côtière—il était difficile d'arriver après Roméo LeBlanc, qui était devenu une idole pour les pêcheurs, car il a très bien rempli son rôle. Mais mon plus grand regret est que M. McGrath ne soit plus ministre des pêches, et je le dis très sincèrement. Je parle pour la majorité des pêcheurs du Nouveau-Brunswick.

**M. McGrath:** Merci.

**Le sénateur Thériault:** Je suis dans le domaine des pêches depuis de nombreuses années et je ne commenterai pas maintenant le rapport Kirby, car il y a assez de membres du gouvernement actuel qui savent comment j'ai considéré ce qu'ils ont fait ou ce qu'ils n'ont pas fait. Mais j'aimerais faire valoir un point concernant les propriétaires de chalutiers qui détiennent un permis. Je sais qu'on me dira qu'on ne peut pas vivre dans le passé et je reconnais les chiffres que vous nous avez donnés. Quand vous dites qu'il y a 80 chalutiers-congélateurs étrangers dans nos zones...

**M. McGrath:** Je suis désolé de vous interrompre, mais il importe de préciser qu'il s'agit de chalutiers-usines congéla-

[Text]

trawlers. There are freezer trawlers and then there are factory trawlers.

**Senator Thériault:** Yes, I know.

**Mr. McGrath:** The factory trawlers process at sea.

**Senator Thériault:** Yes, those are the ones that I am referring to. When you say that they are fishing within our zone, are they fishing within the 200-mile limit?

**Mr. McGrath:** Yes.

**Senator Thériault:** Are they mostly European?

**Mr. McGrath:** Yes, they are European and Eastern European.

**Senator Thériault:** But mostly western and eastern Europe?

**Mr. McGrath:** Yes, Cuba is in there too, but mostly eastern and western Europe.

**Senator Thériault:** During your tenure as minister, it was my understanding that the main reason for allowing these trawlers in our zone was to preserve some of the markets that we have in eastern and western Europe. In your exposé—which made sense to me, and I agree with it—you seemed to say that, if we prevented those people from fishing in the zone, it should open up a market for us. What is the real situation?

**Mr. McGrath:** Thank you very much for your kind personal references. The situation has changed very much over the last five years. Five or six years ago, we were making a serious effort to get into the European Economic Community. We have not been very successful.

There were two reasons for our foreign allocations within our zone, and I am not sure they are still valid. One of the reasons was market penetration, and the other had to do with bilaterals that were entered into in the preliminary process of Canada unilaterally declaring jurisdiction over its 200-mile economic zone.

It is also important to make the point that some of these people who have allocations from us and who enjoy bilateral agreements with Canada are very supportive of Canada within the North Atlantic Fisheries Organization and within international fora. As examples, I can think of the U.S.S.R. for one and Portugal for another.

I am not sure that reason is valid any more. As a matter of fact, I am convinced it is no longer valid. I am convinced that Canada should now assume full control of its own economic zone and I believe that the appetite for groundfish products is such in Europe that it would have to be satisfied and, if we gradually phase out that foreign fishing activity, then, if we can provide the quality—and our quality is just as good as theirs—we can pick up that slack. That is my view, and, although it may be simplistic, until someone proves me wrong, I will hold it.

**Senator Thériault:** It does sound logical.

[Traduction]

teurs. Il y a des chalutiers-congélateurs et des chalutiers-usinés.

**Le sénateur Thériault:** Oui, je sais.

**M. McGrath:** Les chalutiers-usinés naviguent au large.

**Le sénateur Thériault:** Oui, ce sont ceux dont je parle. Quand vous dites qu'on les retrouve dans notre zone, est-ce à l'intérieur de la limite de 200 milles?

**M. McGrath:** Oui.

**Le sénateur Thériault:** S'agit-il surtout de chalutiers européens?

**M. McGrath:** Oui, d'Europe et d'Europe de l'Est.

**Le sénateur Thériault:** Mais surtout d'Europe de l'Ouest et d'Europe de l'Est?

**M. McGrath:** Oui, et de Cuba aussi, mais surtout d'Europe de l'Est et d'Europe de l'Ouest.

**Le sénateur Thériault:** Lorsque vous étiez ministre, je crois comprendre que la décision de permettre à ces chalutiers de naviguer dans nos eaux se voulait surtout un moyen de préserver certains des marchés que nous avons en Europe de l'Est et en Europe de l'Ouest. Dans votre exposé—que j'ai trouvé très sensé et avec lequel je suis d'accord—vous sembliez dire que si nous les empêchions de pêcher dans notre zone, cela nous ouvrirait un marché. Quelle est la véritable situation?

**M. McGrath:** Merci beaucoup de vos allusions bienveillantes à mon égard. La situation a énormément changé au cours des cinq dernières années. Il y a cinq ou six ans, nous faisons de grands efforts pour nous tailler une place dans la communauté économique européenne. Nous n'avons pas eu grand succès.

Deux raisons expliquent que nous ayons autorisé la présence d'étrangers dans notre zone, mais je ne suis pas sûr qu'elles valent encore. L'une était la pénétration des marchés, et l'autre concernait les accords bilatéraux que nous avons conclus dans le processus préliminaire par lequel le Canada a unilatéralement déclaré sa compétence sur la zone économique de 200 milles.

Il importe aussi de signaler que parmi ceux à qui nous avons accordé des contingents et qui profitent de ces accords bilatéraux conclus avec le Canada, certains appuient beaucoup le Canada dans l'Organisation des pêches de l'Atlantique Nord ainsi que dans les tribunes internationales. Par exemple, je pense à l'URSS et au Portugal.

Je ne suis pas sûr que ces raisons valent encore. En fait, je suis convaincu qu'elles ne sont plus valides. Je suis persuadé que le Canada devrait contrôler pleinement sa propre zone économique et je crois que la demande de poisson de fond est telle en Europe qu'il faudrait y satisfaire et si nous supprimons graduellement la pêche étrangère, moyennant la qualité—et la nôtre est toute aussi bonne que la leur—nous pourrions reprendre ce retard. C'est mon opinion, et bien qu'elle puisse sembler simpliste, je m'y tiens jusqu'à ce qu'on me prouve le contraire.

**Le sénateur Thériault:** Cela semble logique.



[Text]

As I understand it, some companies have been able to pick up these factory trawlers for almost nothing. I have read that trawlers that would cost \$25 million or \$30 million have been sold for \$6 million or \$7 million. What is happening in that regard? Is there no place for those people to fish?

**Mr. McGrath:** There is no place for them to fish. You have to remember that before we extended control over our 200-mile economic zone, which included 2J, 3K, and 3L, which are the so-called northern cod stocks, that was the scene of most of the foreign factory freezer trawler activity. Indeed, these FFTs were designed to fish off Greenland and off northeastern Newfoundland, and they just about destroyed that fishery's resource. By the time we took control of it, they were taking over half a million tons of fish off the Hamilton Bank every year. That left a large fleet of foreign factory freezer trawlers with no place to fish, most of them being out of Germany. That is why some are available today.

However, I think the point has been exaggerated. I believe there may be one or two available for one-third or one-quarter of their market value, and it may even be only one; I do not know.

**Senator Thériault:** I know that three were allowed to be licensed. To my own personal knowledge, only one will be taken up, and, from what I read, the other two may not be taken up for a number of years. I recently read a statement from someone who purports to be from one of the big fishery product companies in Newfoundland, indicating that that company has no interest in taking up one of these licences.

Do you believe, Mr. McGrath, given our Newfoundland and Nova Scotia context, that our fishermen, and especially our plant workers, are ready to take up employment on these ships?

**Mr. McGrath:** That is a question that is yet to be answered. I am not so sure I would want to spend a couple of months out there tossing around. It is one thing to stand on a cold cement floor filleting fish, and it is another to stand on a moving deck in the northwest Atlantic in a gale. However, I suppose, if the money was good, it would not be a problem.

I have to say to you, however, that I am not entirely sold on the technology, which is old technology. I do not think we need it for groundfish. I think we can land groundfish of a quality equal to that the groundfish that is frozen and processed at sea. I think, probably, the technology is useful to us in terms of certain species that lend themselves to quick freezing and processing at sea. Individually quick-frozen redfish is an example of one type. Also, some of the underutilized species lend themselves to quick freezing at sea.

However, the question is: How can you deny a licence to a Canadian company for one FFT licence when you are licensing 80 foreign FFTs?

**Senator Thériault:** Two wrongs do not make a right.

[Traduction]

Si je ne m'abuse, certaines sociétés ont pu acheter ces chalutiers-usines pour presque rien. J'ai lu que des chalutiers, qui coûtent 25 ou 30 millions, ont été vendus pour 6 ou 7 millions. Qu'arrive-t-il à cet égard? N'y a-t-il aucune place où ils peuvent pêcher?

**M. McGrath:** Il n'y a aucune place où ils peuvent pêcher. Vous devez vous rappeler qu'avant que nous étendions notre contrôle à la zone économique des 200 milles, qui comprend 2J, 3K et 3L, soit ce qu'on appelle les stocks de morue du Nord, c'était là que naviguaient la plupart des chalutiers usines-congélateurs étrangers. En fait, ces chalutiers ont été conçus pour la pêche au large du Groënland et du nord-est de Terre-Neuve et ils y ont pratiquement détruit la ressource. Quand nous avons exercé notre contrôle, ils prenaient chaque année plus d'un demi million de tonnes de poisson au large de Hamilton. C'est ainsi qu'une importante flotte de chalutiers usines-congélateurs étrangers se sont retrouvés sans endroit où pêcher, la plupart étant d'Allemagne. C'est pourquoi il y en a à vendre aujourd'hui.

Mais on a exagéré cette question. Je crois qu'il y en a un ou deux à vendre pour le tiers ou le quart de leur valeur marchande, et il y en a même peut-être un seul; je ne sais pas.

**Le sénateur Thériault:** Je sais qu'ils ont pu obtenir un permis. À ma connaissance, un seul sera acheté et d'après ce que j'ai lu, les deux autres ne pourront l'être avant un certain nombre d'années. J'ai récemment lu une déclaration d'un représentant d'une des plus grandes sociétés de produits de la pêche de Terre-Neuve et selon lequel cette société n'a aucun intérêt à acquérir l'un de ces permis.

Dans le contexte de Terre-Neuve et de la Nouvelle-Écosse, croyez-vous, monsieur McGrath, que les pêcheurs et notamment les travailleurs d'usines sont prêts à occuper un poste sur ces navires?

**M. McGrath:** On n'a pas encore répondu à cette question. Je ne suis pas sûr que je voudrais passer deux mois à me faire balloter. C'est une chose que de découper du poisson en filets les deux pieds bien à plat sur un plancher de ciment, mais c'en est une autre de se tenir sur le pont dans le nord-ouest de l'Atlantique au cours d'une tempête. Mais je suppose que s'il y a de l'argent à faire, ce ne serait pas un problème.

Toutefois, je dois vous dire que je ne suis pas totalement convaincu de la valeur de la technologie déjà appliquée. Je ne pense pas qu'on en ait besoin pour le poisson de fond. Nous pouvons décharger du poisson de fond qui soit de qualité comparable à celui qui est congelé et conditionné en mer. La technologie est probablement utile pour certaines espèces qui se prêtent bien à la surgélation et au conditionnement en mer. Le saumon surgelé individuellement en est un exemple. De même, certaines espèces sous-utilisées se prêtent à la surgélation en mer.

Mais peut-on refuser un permis d'exploitation de chalutiers-usines à une société canadienne alors qu'on en accorde à 80 étrangers?

**Le sénateur Thériault:** L'un n'est pas mieux que l'autre.

[Text]

**Mr. McGrath:** We can control it by providing a five-year experimental, trial period; by limiting the licence; by restricting where they can fish; by prohibiting them from taking off-shore capelin; and so on. However, I certainly understand where you are coming from and I understand your concern. Obviously, if we had freezer factory trawlers out there, we would have fewer plant jobs ashore. It is just as simple as that.

**Senator Thériault:** For the record, I should like to point out that I am convinced, although not too many experts agree with me, that, if some of these moneys had been applied to the so-called fishery problem, as pointed out by the Kirby report, to encourage fishermen to bring higher quality fish ashore, and if we had let the banks take their raps, along with some of the bigger companies who have taken millions of dollars out of the industry in the past, we would be providing the kind of quality fish that the market requires.

**Mr. McGrath:** There is one thing I want to say, and your intervention has given me an opportunity to make this point. There is a danger in this debate about freezer factory trawlers, which leaves the perception that somehow Canadian fish is inferior in quality to the fish that these foreign factory freezer trawlers, or FFTs, generally can process. That is no longer true, although it was true at one time. We have the technology in terms of being able to handle this fish on wet trawlers in iced containers to get that fish in and processed, and, in some cases, it is of even better quality.

I shiver when I think of the impact this could have on our markets in terms of the erroneous perception being created that somehow Canadian groundfish is not quite up to the standard it should be.

**Senator Thériault:** That is one of the main concerns I have, because a company which now has a licence for a trawler can say that it is marketing a better fish, and I am concerned about the impact that will have on the others. The pressure will then be on to have more factory frozen fish. Those who are using FFTs are saying that they can produce extra-fresh fish processed right out of the water, and they are trying to create a niche in the market, and eventually that will work.

However, I agree with you in that I do not believe enough emphasis has been placed on the quality of fish that is brought ashore fresh. I know we have the technology and that it can be done, but I don't think the fishermen, because they are not encouraged to do so, are bringing in the quality of fish that they are supposed to.

**Mr. McGrath:** I do not disagree with that statement.

**Senator Le Moine:** I am very happy to greet our distinguished colleague from the other place.

I should like to refer to factory ships and tell you of an experience I had last summer in the estuary of the Humber where I saw a Russian factory ship procuring mackerel from local trawlers. That ship remained in that spot for almost two weeks, and I should like to know: What is the status of such a

[Traduction]

**M. McGrath:** Nous pouvons exercer un contrôle de diverses façons: mener une expérience de cinq ans, limiter les permis et les zones de pêche, leur interdire de prendre du capelin au large, etc. Cependant, je comprends d'où vous venez et je comprends bien votre préoccupation. De toute évidence, si nous avions des chalutiers-usines congélateurs au large, nous aurions moins d'emplois dans les usines de la côte. C'est aussi simple que cela.

**Le sénateur Thériault:** J'aimerais souligner que je suis vaincu, même s'il n'y a pas beaucoup de spécialistes qui sont d'accord avec moi, que si une partie de cet argent avait été affectée aux problèmes des pêcheries, comme on le signale dans le rapport Kirby, pour encourager les pêcheurs à ramener du poisson de meilleure qualité, et si nous avions laissé payer les pots cassés aux banques et à certaines des grosses sociétés qui ont retiré des millions de l'industrie par le passé, nous obtiendrions la qualité de poisson qu'on exige sur le marché.

**M. McGrath:** Votre intervention me donne l'occasion de soulever une question que je tiens à aborder. Je ne voudrais pas que ce débat sur les chalutiers-usines-congélateurs laisse supposer que d'une certaine manière, le poisson canadien est de qualité inférieure à celui que peuvent conditionner les bateaux étrangers. Ce n'est plus vrai, quoique ce l'ait été à un moment donné. Nous avons les techniques qui nous permettent de transporter le poisson dans des conteneurs réfrigérés et de le conditionner à terre, et il est de meilleure qualité dans certains cas.

Je frémis quand je pense à l'incidence que cela pourrait avoir sur nos marchés; si l'on donnait l'impression que d'une certaine manière, le poisson de fond du Canada ne répond pas à la norme.

**Le sénateur Thériault:** C'est l'une de mes principales préoccupations, car une société qui détient maintenant un permis d'exploitation de chalutier peut prétendre commercialiser un meilleur poisson, et je m'inquiète de l'incidence que cela aura sur les autres. Des pressions seront exercées pour qu'une plus grande partie du poisson soit congelé à l'usine. Ceux qui utilisent des chalutiers-usines affirment pouvoir produire du poisson très frais qui est conditionné dès qu'on le prend; ils essaient de se faire une niche sur le marché et éventuellement, cela marchera.

Toutefois, je reconnais avec vous qu'on n'a pas suffisamment insisté sur la qualité du poisson ramené à terre sans avoir été congelé. Je sais que nous avons les techniques et qu'on peut le faire, mais je ne pense pas que les pêcheurs ramènent le poisson de qualité qu'ils seraient censés rapporter, car ils n'y sont pas encouragés.

**M. McGrath:** Je ne suis pas en désaccord avec cette déclaration.

**Le sénateur Le Moine:** Je suis très heureux de féliciter notre distingué collègue de l'autre endroit.

J'aimerais parler des navires-usines et vous raconter une expérience que j'ai eue l'été dernier dans l'estuaire d'Humber, où j'ai vu un navire-usine russe acheter du maquereau à des chalutiers locaux. Il est resté sur place pendant près de deux semaines et j'aimerais savoir ce qu'il en est de la situation d'un



[Text]

ship? How do those fishermen market their fish? Do they do so through an agency or through themselves, on an individual basis?

**Mr. McGrath:** I believe that the senator is referring to over-the-side sales or direct sales. This is the new way of marketing fish which was introduced by your distinguished colleague, Senator LeBlanc (Beauséjour). It is a very important element in the marketing of fish—certainly important to the fisherman, especially in terms of dealing with a glut. Glut situations exist in the herring, mackerel and cod fisheries at certain times of the year. The market is simply glutted and the fishermen cannot handle it. Were it not for the innovation of over-the-side sales—which really means that Canada is giving a licence to a foreign trawler to come in and buy fish directly from fishermen over the sides of their boats—we would not be able to handle those gluts.

I believe that it is now a permanent part of our Atlantic fishing industry. It is one that I think could be better rationalized in terms of policy. I put together a direct sales policy, which was one of the few things I was able to accomplish in this regard. The in-coming government decided that it was not going to go along with it but would go back to the original *ad hoc* policy. In any event, I repeat that it is a very important factor in the Atlantic fishery and is one which is critically important to the fishermen. They would otherwise have to dump their fish. They would have no other way of getting rid of it.

**Senator Le Moyne:** Why did several fishermen tell me that this does not profit them directly? They seemed to be quite bitter about it and I could not understand exactly what was happening there. Must they go through the state to receive their money?

**Mr. McGrath:** That all depends on who the broker is. In some cases, the broker is the Fishermen's Union; in others, it is the Canadian Saltfish Corporation. There has to be a middle man, and obviously that is what the fishermen were referring to. There must be someone who can put the deal in place. It is usually the Fishermen's Union in Newfoundland and the maritimes.

**The Chairman:** On the matter of over-the-side sales, are we losing the effect of processing the fish in Newfoundland?

**Mr. McGrath:** That is not really the case, because a lot of the over-the-side sales fish are processed by means of salting and smoking—in other words, they are cured. Portuguese fishermen, for example, take many of our groundfish by way of over-the-side sales during the inshore fish glut. That fish is salted and that does not really affect our capacity to market because the problem with our Portuguese market, in terms of salt fish, is the exchange rate, which has caused no end of problems.

**Senator Le Moyne:** They do not can the fish?

**Mr. McGrath:** They do not can fish on board, no. The Europeans do not can fish. Usually that fish is salted, brought to

[Traduction]

tel navire? Comment ces pêcheurs commercialisent-ils leur poisson? Le font-ils par l'entremise d'un office, ou eux-mêmes, individuellement?

**M. McGrath:** Je crois que le sénateur veut parler des ventes à partir du bateau même ou des ventes directes. C'est la nouvelle façon de commercialiser le poisson qui a été appliquée par votre distingué collègue, le sénateur Leblanc (Beauséjour). C'est un élément très important de la commercialisation du poisson—chose certaine pour les pêcheurs, notamment lorsqu'il y a surabondance. A certaines époques de l'année, il y a surabondance de hareng, de maquereau et de morue. Il y a un excédent sur le marché et les pêcheurs ne peuvent écouler leur poisson. Sans l'innovation des ventes directes—c'est-à-dire que le Canada accorde à un chalutier étranger l'autorisation de naviguer dans nos eaux et d'acheter du poisson directement des pêcheurs—nous ne pourrions écouler ces excédents.

Je crois que cela fait maintenant partie intégrante de notre industrie de la pêche dans l'Atlantique. Selon moi, on pourrait toutefois en rationaliser encore mieux l'orientation. J'ai établi une politique relative aux ventes directes, ce qui est l'une des choses que j'ai pu accomplir à cet égard. Le nouveau gouvernement a décidé de ne pas l'adopter, mais de revenir plutôt à la politique initiale. Quoi qu'il en soit, je répète que c'est un facteur très important dans les pêches de l'Atlantique, particulièrement pour les pêcheurs. Autrement, ils devraient rejeter leurs prises. Ils n'auraient pas d'autres moyens d'écouler ce poisson.

**Le sénateur Le Moyne:** Pourquoi plusieurs pêcheurs m'ont-ils dit que cela ne leur rapporte pas directement? Ils semblaient passablement amers à ce sujet, et je ne pouvais pas comprendre exactement ce qui se passait. Doivent-ils passer par l'État pour toucher leur argent?

**M. McGrath:** Tout dépend de l'intermédiaire en cause. Dans certains cas, c'est le syndicat des pêcheurs, dans d'autres, c'est l'Office canadien du poisson salé. Il doit y avoir un intermédiaire, et de toute évidence, c'est à cela que faisaient allusion les pêcheurs. Il doit y avoir un intermédiaire qui peut conclure le marché. C'est habituellement le syndicat des pêcheurs à Terre-Neuve et dans les Maritimes.

**Le président:** Au sujet des ventes directes, sommes-nous perdants au niveau du conditionnement du poisson à Terre-Neuve?

**M. McGrath:** Non, car une grande partie de ce poisson est simplement salé et fumé—autrement dit, il est nettoyé. Les pêcheurs portugais, par exemple, nous achètent beaucoup de poisson directement au cours de la période de surabondance. Le poisson est salé et cela n'influe pas vraiment sur notre capacité de commercialisation, car le problème avec le marché portugais, c'est le taux de change, ce qui fait qu'on n'en sort pas.

**Le sénateur Le Moyne:** Ils ne mettent pas le poisson en conserve?

**M. McGrath:** Pas à bord, non. Les Européens ne mettent pas le poisson en conserve. Actuellement, il est salé, rapporté

[Text]

Europe and further processed in some form or other there. Some of it is frozen.

**Senator Molgat:** Mr. Chariman, I join in welcoming our witness and share in the comments that have been made by our colleagues. Mr. McGrath, you have mentioned the number of foreign ships off our shores and the small quota allocated to our ships by comparison. What is holding back a progressive reduction? I know that we cannot do this sort of thing all at once, but can we not establish that this year there will be a reduction of 10 per cent, next year one of 15 per cent and so on, thereby cleaning the thing out in a progressive way? What is the holdup?

**Mr. McGrath:** I wish I could answer that question, senator. I do not really know. I do know that our biologists have been way out in terms of their predictions of the growth of the so-called northern cod stock. The stocks are just not coming back the way we had anticipated they would with our control. That is all the more reason why that foreign fishing activity should be phased out fairly quickly. The resources are just not coming back as quickly as we thought they would. This situation has been further exacerbated, I might say, by the growth in the seal population. Harp seals are now being caught in nets by fishermen in southern Newfoundland, and this has never happened before. In the past, we never saw a harp seal in my part of the province. Now they are being caught in cod traps. These harp seals are consuming enormous quantities of fish. As a matter of fact, honourable senators might be interested in knowing that they consume more fish than the Canadian and European fish catch combined.

There is that problem, plus the fact that their excreta puts parasites in the water which affect the fish and which cause no end of problems to us because we have to examine all of the fish to get these little worms out. All I can suggest to you, senator, is that this is a question that must be directed to the government. I am not in a position to answer it. As I was saying to your distinguished colleagues, the situation has changed considerably over the last four or five years.

**Senator Molgat:** The reproduction of the fish and the increase of the fishery is much worse than we had anticipated, and this is exacerbated by the seal question.

**Mr. McGrath:** The seals are growing at a rate of about 20 per cent a year, I might add.

**Senator Molgat:** The Europeans had no hesitation in cutting off the Canadian sealing industry. Why can we not move in a similar manner? As minister of the fisheries, you must have been conscious of the problem. What other pressures were involved at that time? Were they able to put that sort of pressure on us because of other markets that we were holding in those areas?

**Mr. McGrath:** That was a factor. Certainly our desire to become less dependent on the U.S. market and to try to penetrate that great European market was a factor at the time. I do not think it is any longer because our long term agreement with the EEC has not proven satisfactory by any stretch of the

[Traduction]

en Europe et conditionné d'une manière ou d'une autre là-bas. Une partie est congelée.

**Le sénateur Molgat:** Monsieur le président, je souhaite moi aussi la bienvenue à notre témoin et je partage les observations formulées par nos collègues. Monsieur McGrath, vous avez mentionné le nombre de navires étrangers au large de nos côtes et le petit contingent attribué à nos navires en comparaison. Qu'est-ce qu'on attend pour apporter une réduction progressive? Je sais qu'on ne peut procéder en une fois, mais ne pourrions-nous décider que cette année, il y aura une réduction de 10 p. 100, l'année prochaine de 15 p. 100, etc., ce qui nous permettrait d'assainir la situation progressivement? Qu'est-ce qui nous retient?

**M. McGrath:** J'aimerais pouvoir répondre à cette question, sénateur. Je ne le sais pas vraiment. Je sais que nos biologistes ont fait erreur dans leurs prévisions relatives à la croissance de ce qu'on appelle le stock de morue du nord-est. Les bancs de poisson ne reviennent tout simplement pas comme on pensait qu'ils le feraient grâce à nos mesures de contrôle. C'est une raison de plus pour supprimer assez rapidement la pêche étrangère. Les ressources ne reviennent pas aussi rapidement que nous le pensions. La croissance de la population de phoques a aggravé la situation. Des pêcheurs du sud de Terre-Neuve prennent maintenant dans des filets des phoques du Groënland, ce qui ne s'était pas jamais produit avant. Nous n'avions jamais vu de phoques du Groënland dans ma partie de la province. Maintenant, on en prend dans des pièges à morue. Ces phoques consomment des quantités énormes de poisson. En fait, les honorables sénateurs trouveront peut-être intéressant de savoir qu'ils en consomment plus que le nombre total de prises des Canadiens et des Européens réunis.

En plus de ce problème, il y a celui des parasites des excréments de ces phoques, ce qui fait qu'on n'en sort pas et qu'on doit examiner tous les poissons pour en extraire les petits vers. Tout ce que je puis vous dire, sénateur, c'est que cette question doit être adressée au gouvernement. Je ne suis pas en mesure d'y répondre. Comme je le disais à vos distingués collègues, la situation a changé considérablement au cours des quatre ou cinq dernières années.

**Le sénateur Molgat:** La reproduction du poisson et l'augmentation de la pêche sont bien pire que ce que nous avions prévu, et à cela s'ajoute le problème des phoques.

**M. McGrath:** Les phoques se multiplient au rythme d'environ 20 p. 100 par année, pourrais-je ajouter.

**Le sénateur Molgat:** Les Européens n'ont pas hésité à s'en prendre à l'industrie du phoque du Canada. Pourquoi ne pourrions-nous agir de même? En tant que ministre des pêcheries, vous deviez être au courant du problème. Quelles autres pressions les Européens ont-ils exercées sur nous à cette époque-là? L'ont-ils fait à cause des autres marchés que nous avons en Europe?

**M. McGrath:** Cela a été un facteur. Il est certain qu'à l'époque, notre désir de dépendre moins du marché américain et de pénétrer davantage le grand marché européen a été un facteur. Je crois que ce n'est plus le cas parce que notre accord à long terme avec la CEE est loin d'avoir donné des résultats satisfai-



## [Text]

imagination. The first one was a complete failure, as honourable senators know. The Canadian government was always careful never to make the direct connection between ground-fish and seals. There was a good reason for that, of course; namely, that we were trying to get that fish into the European market. Now that the Canadian sealing industry has been destroyed, it is a whole different ballgame.

I was very much involved in that question as a Canadian parliamentarian participating in many delegations to Brussels, Strasbourg, London and Paris to try to save the Canadian sealing industry, not only in terms of its importance to the Newfoundland fishermen but in terms of its importance to the way of life of the Inuit, the native people of Canada. All of that was to no avail. I have always been appalled at the hypocrisy that surrounded that question.

The European parliament, for example, has before it every year a resolution to ban the force feeding of geese. Most of the great pâté de foie gras of the world comes from Strasbourg, the seat of the European parliament. That resolution is defeated every year, yet they did not hesitate to support a motion banning the importation of Canadian seals.

A couple of weeks ago I was in London with a Canadian parliamentary delegation. Senator Doody was also there. One of the items on our agenda was the matter of the seal industry. We spoke to the under-secretary of the department of fish, food and agriculture. If Britain had held out when the decision was made against the Canadian sealing industry, that boycott could not have succeeded. We asked him this direct question: Why did Britain not refuse to support the European boycott of Canadian seal products? He said that Britain was satisfied with the scientific evidence that the survival of the seals was threatened. Of course, nothing could be further from the truth. Now we are faced with the prospect of ultimately having to pay people to go and kill these animals in order to control them, in order to protect our fishery.

**Senator Molgat:** What would happen if we said that our studies indicate—and I presume that there are studies in this regard—that since this movement by Europe on the seals has taken place, the seal population has skyrocketed, the fish stocks are in danger—no more fishing.

**Mr. McGrath:** Why not?

**Senator Molgat:** What happens?

**Mr. McGrath:** Why not? I say it is time to get tough with them.

**Senator Thériault:** Particularly if we do not have 55,000 tonnes—

**Mr. McGrath:** We are just not getting in there. The biggest problem we have is Great Britain. That is the big stumbling block. They have a very small fishing industry but a very powerful one, in terms of their ability to influence the British government—as you know; you were in Hull, England. Most of

## [Traduction]

sants. Le premier accord a été un échec complet, comme les honorables sénateurs le savent. Le gouvernement canadien a toujours veillé à ne pas lier directement le poisson de fond et le phoque et ce, pour une bonne raison, nous voulions en effet commercialiser ce poisson sur le marché européen. L'industrie canadienne de la chasse au phoque a été anéantie, tout est donc changé.

J'ai beaucoup étudié ces problèmes en tant que membre de nombreuses délégations à Bruxelles, Strasbourg, Londres et Paris chargées de sauver l'industrie canadienne de la chasse au phoque, et je ne me suis pas penché uniquement sur son importance pour les pêcheurs de Terre-Neuve, mais sur la place qu'elle tenait dans le mode de vie des Inuit et des autochtones du Canada, mais en vain. J'ai toujours été consterné de l'hypocrisie avec laquelle ce dossier a été abordé.

Par exemple, le Parlement européen étudie chaque année une résolution visant à interdire le gavage des oies. La majeure partie du bon pâté de foie gras qu'on déguste dans le monde entier provient de Strasbourg, le siège du Parlement européen. Cette résolution est défaite chaque année et pourtant, le Parlement n'a pas hésité à appuyer une motion interdisant l'importation de fourrure de phoque canadien.

Il y a quelques semaines, je me trouvais à Londres avec une délégation parlementaire canadienne. Le sénateur Doody y était aussi. Entre autres articles figurant à notre ordre du jour, il y avait la question de l'industrie de la chasse au phoque. Nous nous sommes entretenus avec le sous-secrétaire du ministère de la Pêche, de l'Alimentation et de l'Agriculture. Si la Grande-Bretagne s'était opposée à la décision de boycotter la fourrure de phoque du Canada, il n'y aurait pas eu de boycottage. Nous lui avons donc demandé sans détour pourquoi la Grande-Bretagne avait accepté d'appuyer le boycottage européen de la fourrure de phoque canadienne? Il a répondu que la Grande-Bretagne acceptait les constatations scientifiques selon lesquelles la survie du phoque était menacée. Évidemment, rien ne pourrait être aussi loin de la vérité. Maintenant, nous devons envisager la perspective de payer des gens pour aller sur place tuer ces animaux de manière à en contrôler la prolifération en vue de protéger nos pêcheries.

**Le sénateur Molgat:** Qu'arriverait-il si nous disions que nos études montrent—et je présume que nous avons fait des études à ce sujet—que depuis le boycottage européen de la fourrure de phoque, le nombre de phoques a tellement augmenté que ce sont les stocks de poissons qui sont menacés et, par conséquent, la pêche?

**M. McGrath:** Pourquoi pas?

**Le sénateur Molgat:** Qu'arriverait-il?

**M. McGrath:** Pourquoi pas? Je dis qu'il est temps de hausser le ton et de les ramener à la raison.

**Le sénateur Thériault:** Surtout si nous n'avons pas 55 000 tonnes...

**M. McGrath:** On ne nous écoute tout simplement pas. Notre plus gros problème est la Grande-Bretagne. C'est elle qui est la principale pierre d'achoppement. L'industrie britannique des pêcheries est très petite, mais très puissante et très influente auprès du gouvernement britannique, comme vous le savez cer-

## [Text]

our fish should be going into that market, where there is a large fast food market, as you know, for fish; but we are just not getting in there at all. We are not getting the breaks from the British government that we should get, in terms of the European Economic Community—on either fish, forest products, pulp and paper, or anything else, for that matter. When Britain turned its face toward Europe, it literally turned its back on North America, and that included us.

**Senator Molgat:** Mr. Chairman, I would like to go in another direction, namely, on the question of aquaculture—which I do not believe you touched on in your comments, Mr. McGrath. When we were on our recent trip west on the question of the freshwater fish, the chairman, in his opening comments at each location said that Norway, for example, in aquaculture was producing more salmon now than we produced in our whole west coast fishery. The figures surprised me.

**Mr. McGrath:** The west coast fishery or the east coast fishery?

**Senator Molgat:** In any case, the figures surprised me that aquaculture was growing at such a pace. We heard a number of witnesses in the west who repeated the statement to us. One of them, from the Freshwater Fish Corporation, indicated that in five years the fishing industry would be revolutionized. Do you have any comment to make in that area?

**Mr. McGrath:** Yes. I believe we have a great deal to learn from the Europeans, particularly the Norwegians, in terms of aquaculture, particularly the cultivation of salmon—and trout, for that matter. I think we have been fairly successful at cultivating trout in the western provinces. I think that FFMC has been active in trout cultivation. It has not been that successful in the Atlantic provinces—I suppose largely because we have so many fish on our doorstep that there is no great compelling reason to start growing fish in your backyard. But certainly, in terms of salmon, I believe that ultimately we will have to eliminate entirely the commercial salmon fishery in Atlantic Canada, if we are going to save the Atlantic salmon, and put stricter controls on the sports fishery, particularly in terms of dealing with poachers, both white and native.

In order to offset that, I believe that we could be heavily involved in salmon cultivation by learning a great deal from the Norwegians. There is no question in my mind about that. We have experimented with it in New Brunswick. I do not know what the situation is now, senator, but I know that in connection with the salmon that was being cultivated in New Brunswick the problem was that they lacked fat content and were either bony or dry. We did not seem to be able to get over that problem. But certainly the technology has improved since then. I think there is a great future in fish culture. We are cer-

## [Traduction]

tainement; nous étions à Hull, en Angleterre. La majeure partie de notre poisson devrait pénétrer ce marché où l'industrie de la restauration-minute dont la spécialité est le poisson est très développée, mais ce marché nous est totalement interdit. Nous ne recevons pas du gouvernement britannique toute l'aide qu'il devrait nous donner dans nos rapports avec la Communauté économique européenne, qu'il s'agisse de la commercialisation de notre poisson, de nos produits forestiers, de nos pâtes et papiers ou de tout autre produit canadien, d'ailleurs. Lorsque la Grande-Bretagne s'est tournée vers l'Europe, elle a littéralement tourné le dos à l'Amérique du Nord, y compris au Canada.

**Le sénateur Molgat:** Monsieur le président, je voudrais maintenant passer à un autre sujet, l'aquiculture—dont je crois que le témoin n'a pas parlé dans sa déclaration préliminaire. Dernièrement, lorsque nous sommes allés dans l'Ouest du pays, pour étudier la question de la commercialisation du poisson d'eau douce, le président a dit, dans son allocution d'ouverture, à chaque endroit où le comité s'est arrêté, que la Norvège, par exemple, produisait maintenant plus de saumon en aquiculture que la totalité de nos pêcheurs n'en capturent sur la côte ouest. Ces chiffres m'ont surpris.

**M. McGrath:** Sur la côte ouest ou sur la côte est?

**Le sénateur Molgat:** Quoi qu'il en soit, les chiffres m'ont surpris car je n'aurais jamais pensé que l'aquiculture croissait à un tel rythme. Dans l'Ouest du pays, bon nombre de témoins nous ont dit la même chose. L'un d'eux, qui représentait l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, nous a dit que d'ici cinq ans, l'industrie de la pêche serait révolutionnée. Pouvez-vous nous en dire plus long là-dessus?

**M. McGrath:** Oui. Je pense que nous avons beaucoup à apprendre des Européens, surtout des Norvégiens, dans le domaine de l'aquiculture et plus particulièrement de l'élevage du saumon et de la truite. L'élevage de la truite dans les provinces de l'Ouest a donné d'assez bons résultats. L'Office de commercialisation du poisson d'eau douce y a activement contribué. À mon avis, si les résultats n'ont pas été aussi bons dans les provinces de l'Atlantique, c'est en grande partie parce que nous avons des stocks de poisson incommensurables à portée de la main, pour ainsi dire, ce qui fait que nous ne nous sentons pas obligés d'élever du poisson dans les piscicultures. Ce qui est certain, cependant, c'est que tôt ou tard, nous devons mettre fin à la pêche commerciale du saumon dans les provinces de l'Atlantique pour éviter la disparition totale de l'espèce et mieux contrôler la pêche sportive de manière à mettre fin au braconnage tant des Blancs que des autochtones.

Pour compenser cette diminution, je crois que nous pourrions faire l'élevage du saumon à une grande échelle et que dans ce domaine, nous pourrions apprendre beaucoup de Norvégiens. Cela ne fait aucun doute à mes yeux. Nous en avons fait l'expérience au Nouveau-Brunswick. J'ignore quelle est la situation à l'heure actuelle, sénateur, mais je sais que le saumon élevé au Nouveau-Brunswick avait un taux de gras insuffisant qui faisait que le poisson était maigre ou que sa chair était sèche. Il semble que nous ne parvenions pas à régler ce problème. Ce qui est certain, c'est que la technologie s'est amé-



## [Text]

tainly bringing that expertise to the world in terms of IDRC, the International Development Research Centre, which is a Canadian crown corporation. It is providing that expertise in a number of third world countries, and fairly successfully, I believe.

**Senator Molgat:** I have a question regarding the freshwater fish industry. You mentioned that when you were the minister you had an inquiry into this. Were the fishermen involved in those discussions?

**Mr. McGrath:** Yes. As a matter of fact, the person who ended up the inquiry is now the Minister of Fisheries. He was my parliamentary secretary. So perhaps you should have him before this committee. He certainly touched base with the fishermen and the producers. When he finished his study, we had a formal meeting with the four provincial governments, and we were coming to the conclusion that this crown corporation should, in fact, be transferred to the jurisdiction of the four provinces. I still believe that.

**Senator Molgat:** How widely was that report distributed? Was it sent out to anyone who wanted it?

**Mr. McGrath:** No, it never got out. It was aborted by the election.

**Senator Molgat:** Was it the intention to make that public?

**Mr. McGrath:** Subsequently it would have been made public. It is now in the Archives, I guess. But certainly the new minister, Mr. Siddon, would know a great deal about it.

**The Chairman:** We are going to invite him to speak to us. It says in the report that it should be looked at again in five years, and this is five years.

**Senator Molgat:** We have copies of the report, or pertinent sections of it, in the briefing material sent to us by our research staff.

**Mr. McGrath:** I am glad you have it. I was speaking from memory.

**Senator Molgat:** I was wondering whether it had gone out to the fishermen. I did not get the impression that the fishermen knew anything about it.

**Mr. McGrath:** It never got outside of the government. I am surprised that you got it.

**Senator Molgat:** Good research! May I go a little further on this matter of provincial control? Would you see it as the three provinces and the Northwest Territories forming a board of their own, altogether, on this with equal representation—because, from a production standpoint, it is very unequal. Manitoba is by far the greatest producer, and the problems are different in the various areas. Would there not be a danger that bit by bit they would fritter away into four separate systems?

**Mr. McGrath:** No, I do not think that would happen, for the simple reason that the federal government would not be trans-

## [Traduction]

liorée depuis le début. Je crois que l'élevage du poisson est promis à un bel avenir. Nous partageons nos connaissances dans ce domaine avec le monde entier par l'intermédiaire du CRDI, le Centre de recherches pour le développement international, qui est une société d'État canadienne. Le Centre apporte ses connaissances dans bon nombre de pays du tiers-monde et ce, avec un succès appréciable.

**Le sénateur Molgat:** J'ai une question au sujet de l'industrie du poisson d'eau douce. Vous avez dit que lorsque vous étiez ministre, vous avez fait une enquête à ce sujet. Les pêcheurs ont-ils participé à ces discussions?

**M. McGrath:** Oui. En fait, la personne qui a terminé l'enquête est maintenant ministre des Pêcheries. Il était mon secrétaire parlementaire à l'époque. Vous devriez peut-être le convoquer comme témoin. Ce qui est certain, c'est qu'il a marqué des points avec les pêcheurs et les producteurs. Une fois son étude terminée, nous avons eu une rencontre officielle avec les quatre gouvernements provinciaux et en sommes venus à la conclusion que cette société d'État devrait dorénavant relever des quatre provinces. Je suis toujours de cet avis aujourd'hui.

**Le sénateur Molgat:** Ce rapport a-t-il eu un gros tirage? A-t-il été envoyé à tous ceux qui en faisaient la demande?

**M. McGrath:** Non, il n'a jamais été publié. L'entreprise a avorté à cause des élections.

**Le sénateur Molgat:** Votre gouvernement avait-il l'intention de le publier?

**M. McGrath:** Oui. Maintenant, il est aux Archives, mais le nouveau ministre, M. Siddon, en connaît certainement long sur la situation.

**Le président:** Nous allons l'inviter à témoigner. Le rapport disait qu'il conviendrait de revoir la question cinq ans plus tard, et cinq ans se sont maintenant écoulés.

**Le sénateur Molgat:** La trousse d'informations que notre personnel de recherche nous envoie contient des extraits pertinents de ce rapport.

**M. McGrath:** Je suis heureux que vous ayez le rapport. Personnellement, j'en parlais uniquement de mémoire.

**Le sénateur Molgat:** Je me demandais si les pêcheurs y avaient eu accès. Personnellement, j'ai eu l'impression qu'ils n'étaient pas au courant.

**M. McGrath:** Il n'a jamais été publié. Je suis surpris que vous en ayez un exemplaire.

**Le sénateur Molgat:** Je lève donc mon chapeau à nos chercheurs. Je voudrais vous poser d'autres questions au sujet du contrôle par les provinces. À votre avis, les trois provinces et les Territoires du Nord-Ouest devraient-ils former ensemble leur propre office de commercialisation dans ce domaine, avec une représentation égale—parce que la production, quant à elle, est très inégale? Le Manitoba est de loin le plus grand producteur et les problèmes varient d'une région à l'autre. Ne risque-t-on pas de voir le système s'effriter, et les provinces et territoires former quatre offices de commercialisation distincts?

**M. McGrath:** Non, je ne crains pas que cela arrive pour la simple raison que le gouvernement fédéral ne transférerait pas

[Text]

ferring jurisdiction constitutionally. It would merely be giving the four governments a mandate to manage that fishery, and, in fact, in the process, simply transferring ownership of FFMC from the federal crown to the four provincial crowns. That sounds like a very simplistic answer, but I have not seen the report for quite a while. I was attempting to look it up prior to coming here, but I discovered that it was in the Archives, and I had never been to the Archives before. But, again, I did not want to get into the specifics of it because I knew that you had been out there and had specifically looked at that fishery, and that your data and your knowledge would be far more up to date and consequently far superior to mine.

**Senator Molgat:** But that was the direction in which you were looking, at that time?

**Mr. McGrath:** That's right. That was in 1979.

**The Chairman:** It should be kept in mind that we saw three different provinces with three different policies, and each thought they were right. So I can understand the question about the conflict that might arise.

**Senator Molgat:** Without an overriding federal control, I would be worried about where it would end up—if we accept the principle of single desk selling on the American market as being important, and that was the original reason for setting it up. However, since setting it up, the Great Lakes fishery has expanded greatly. I presume that because of the antipollution measures those lakes have become productive again. I do not have the figures before me, but if my recollection is correct, the production volume on the Great Lakes is increasing very rapidly. Was there any consideration given to bringing the Great Lakes and the remainder of the freshwater fishery under the one umbrella?

**Mr. McGrath:** Yes. That was the intention, although, if my memory serves me correctly, there was resistance from Ontario on that. Again, I am speaking from memory. Certainly I believe that you are talking here about two different fisheries, in a way. The western N.W.T. Fishery has a market quite different from the Great Lakes Fishery—at least, it did. Whether that is compelling enough reason to keep them separate, I am really not in a position to make that judgment.

**Senator Molgat:** Mr. Chairman, I have some further questions, but I will leave the floor to others.

**Senator Bielish:** Mr. Chairman, my question concerning freshwater fish marketing and the provinces has already been answered. That was my concern. I believe the minister answered it as far as he could go.

**The Chairman:** Senator Hays.

**Senator Hays:** Thank you, Mr. Chairman. This is an excellent presentation this morning. Having listened to this and not being familiar with the fishery, but being familiar with fishermen because I am familiar with farmers, I wonder if you could

[Traduction]

la compétence constitutionnelle en matière de pêches. Il donnerait simplement aux quatre gouvernements l'autorité nécessaire pour administrer ces pêches; en fait, il transférerait simplement la propriété de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce de la Couronne fédérale aux quatre provinces. Cette réponse semble peut-être simpliste, mais il y a longtemps que j'ai lu le rapport. Je voulais le revoir avant de témoigner, mais j'ai découvert qu'il était aux Archives publiques et je n'y suis encore jamais allé. Cela dit, je ne voulais pas entrer dans les détails parce que je savais que vous vous étiez rendus dans ces régions, que vous aviez étudié cette industrie et que vos données et informations étaient beaucoup plus à jour et exactes que les miennes.

**Le sénateur Molgat:** Mais c'est à cela que vous pensiez, à l'époque, n'est-ce pas?

**M. McGrath:** C'est exact. C'était en 1979.

**Le président:** Il convient de se rappeler que nous sommes allés dans trois provinces dont les politiques étaient différentes et dont chacune estimait qu'elle avait raison. Je comprends donc que cela puisse susciter des conflits.

**Le sénateur Molgat:** Si le gouvernement fédéral n'avait pas une voix prépondérante en la matière, je craindrais pour l'avenir du système, surtout si nous acceptons le principe qu'il est important de vendre sur le marché américain par l'intermédiaire d'un seul office, ce qui est la première raison pour laquelle nous avons créé l'Office. Cependant, depuis sa création, l'industrie de la pêche sur les Grands Lacs a pris beaucoup d'expansion. Je présume que c'est grâce aux mesures de lutte contre la pollution que ces lacs sont redevenus productifs. Je n'ai pas de statistiques sous le main, mais si je me souviens bien, le volume des captures y augmente très rapidement. A-t-on déjà étudié la possibilité de faire relever l'industrie de la pêche sur les Grands Lacs et le reste de l'industrie de la pêche en eau douce d'un seul organisme?

**M. McGrath:** Oui. J'en avais l'intention, mais, si ma mémoire est fidèle, l'Ontario s'y est opposée. Je répète que vous dis cela de mémoire. Je suis certain que vous parlez actuellement de deux industries différentes. L'industrie de l'ouest des Territoires du Nord-Ouest écoule, ou du moins écoulait, ses produits sur un tout autre marché que celle des Grands Lacs. Je ne suis vraiment pas bien placé pour dire si cette raison est suffisante pour ne pas rationaliser ces deux industries.

**Le sénateur Molgat:** Monsieur le président, j'aurais encore quelques questions à poser, mais je vais laisser la parole à d'autres.

**Le sénateur Bielish:** Monsieur le président, la question que je voulais poser au sujet de la commercialisation du poisson d'eau douce dans les provinces a déjà une réponse. C'est de cela que je voulais m'informer, et je crois que le ministre nous a dit tout ce qu'il savait.

**Le président:** Sénateur Hays.

**Le sénateur Hays:** Je vous remercie, monsieur le président. Notre séance de ce matin est très intéressante. J'ai entendu le témoignage et si je connais mal les pêches, je connais par contre bien les pêcheurs et les agriculteurs et je me demande si



## [Text]

elaborate on the social dynamics of the changes that have to occur in the marketing of fish, the development of our markets and so on. What are the social dynamics of changing people who are involved in the industry, the fishermen themselves, the people who process the fish? It seems to me that our policy in this area, like our policy in agriculture, is as much motivated by social concerns as it is by economic concerns, but not completely. The difficulty is matching the two, and doing that in a rapidly changing world.

I would appreciate it, if you feel comfortable in doing it, if you could give us some elaboration on how that might occur. How do we adapt to these changes? The development of more markets or greater market share in Japan, greater market share in Europe, a different marketing system—these are all profound changes or involve profound changes. If we are going to service the 500,000 metric tonne market in Europe—and I gather we supply 65,000 tonnes now, 300 of which is harvested by the 80 factory freezer trawlers we have licensed under long-term agreements—these are all big changes and involve big social change. I would be interested in your comment on that.

**Mr. McGrath:** I will comment on it, but I will not be comfortable about it, because you just put your finger on something that has been a nightmare for every Canadian fisheries minister for the last 25, 30 years, and that is the social dynamics involved in fisheries policy, especially fisheries marketing. It is especially true in my province, and to some extent it is true in northern New Brunswick, the north shore of Quebec and the Magdalen Islands. These areas were settled because of their proximity to the fishery, not because of their climate, not because of their agricultural potential, not because of their scenic beauty, but because they were close to the fishery.

If you reduce that capacity in any way—and this gets to the concern of FFT and the concern of our allowing trawlers in the Gulf—then you are threatening the very way of life of the people who have lived that way for a long time—hundreds of years. That is the case in Newfoundland, and that is the case in other parts of the Atlantic provinces.

I do not know, frankly, the answer to the question. I do not know whether there is any compatibility between efficient marketing and supporting the present social structure of the fishery. Somehow we strive in our fisheries policy to make them too compatible, and by and large, we have succeeded. The structuring places new strains on it. In Newfoundland, for example, the new giant company, Fishery Products International Limited, has announced that it is going to dispose of, by way of sale, some of its unviable plants. These are the so-called basket cases, but who is going to pick them up? Who is going to operate them? They cannot make money, but they provide jobs.

It is a very, very difficult question. Kirby tried to address it in a way; every minister has tried to address it. I suppose if you wanted the ultimate in efficiency in terms of production costs, you would close down all the plants and have all the fish processed at sea because that is the cheapest way to process it. But

## [Traduction]

vous pourriez nous en dire plus long sur l'impact social des changements qu'il faudra apporter à la commercialisation du poisson, de l'expansion de nos marchés, etc. Quelles seront les conséquences sociales du changement sur ceux qui constituent l'industrie, les pêcheurs et les conditionneurs? Il me semble que notre politique des pêches, tout comme notre politique agricole, est motivée par des préoccupations sociales et économiques, mais pas aussi sociales qu'économiques. La difficulté est de concilier les deux et de le faire dans un monde en évolution rapide.

J'aimerais que vous nous expliquiez la façon dont cela pourrait se produire, si vous le voulez bien. Comment devons-nous nous adapter à ces changements? L'ouverture de nouveaux marchés, l'accroissement de notre part du marché au Japon et en Europe et un nouveau système de commercialisation—tout cela constitue ou présuppose des changements en profondeur. Si nous devons vendre 500 000 tonnes métriques de poisson en Europe—où nous en vendons actuellement 65 000 dont 300 sont fournies par les 80 bateaux-usines auxquels nous avons délivré des permis en vertu d'accords à long terme—ce sont là des changements importants qui entraînent de grands bouleversements sociaux. Je voudrais savoir ce que vous en pensez.

**M. McGrath:** Je peux vous dire ce que j'en pense, mais ce ne sera pas facile parce que vous avez mis le doigt sur un problème qui a été un cauchemar pour tous les ministres fédéraux des pêches des 25 ou 30 dernières années, à savoir les conséquences sociales de la politique des pêches et surtout de la commercialisation du poisson. C'est surtout vrai pour ce qui est de ma province et c'est également vrai, dans une certaine mesure, du nord du Nouveau-Brunswick, de la côte nord du Québec et des Îles de la Madeleine. Si ces régions se sont peuplées, c'est parce qu'elles étaient proches des stocks de poisson et non à cause de leur climat, de leurs possibilités agricoles ou de la beauté des paysages.

Si nous contingentons davantage la pêche—et cela nous ramène au problème de l'autorisation des bateaux-usines dans le Golfe Saint-Laurent—nous remettrons en question le mode de vie centenaire des populations concernées. C'est le cas à Terre-Neuve ainsi que dans d'autres parties des Provinces maritimes.

Franchement, j'ignore la réponse à votre question. J'ignore si la commercialisation efficace du poisson est compatible avec le maintien des structures sociales actuelles établies sur la pêche. Dans notre politique des pêcheries, nous tâchons autant que faire se peut de les rendre compatibles et en général, nous y arrivons. La création de structures exerce de nouvelles pressions sur cette politique. À Terre-Neuve, par exemple, la nouvelle compagnie géante *Fishery Products International Limited* a annoncé qu'elle vendra certaines de ses usines non rentables. Elles sont, pour ainsi dire, du bois mort, mais qui va les acheter? Elles ne rapportent rien, mais elles fournissent des emplois.

C'est un problème extrêmement complexe. M. Kirby a essayé de le résoudre, en un sens; chaque ministre en a fait autant. J'imagine que pour réduire la plus possible les coûts de production, il faudrait fermer toutes les usines et conditionner tout le poisson en mer parce que c'est la façon la moins coûteuse.

[Text]

what would you do with the thousands of people who depend on these plants for a livelihood and the spin-off industries that support them?

If quality were the sole factor, then I suppose that would be a strong argument. But it has been demonstrated, and is a fact, that we do not need to process at sea to provide good quality; we can do that now.

Yet, the question is: Can the industry support the number of people who are dependent upon it? I say, "yes", if we provide the right marketing approach, if we can get into these markets, and if we can phase out that foreign fishing activity.

One of the reasons I accepted the invitation of your chairman to come here was that I thanked God that somebody is looking at this. I believe you are the first committee of Parliament that I know of to zero in specifically on the marketing of fish. The problem with committees in the other place up to now is that they only look at what the government wants them to look at. I believe, for example, that parliamentary committees, whether in the Senate or the House of Commons, can do the work of royal commissions and task forces much more effectively and much more economically, and are in a better position to ensure that there is some action taken upon their recommendations by being able to keep the thing alive in Parliament.

You have asked a very complex question, senator. It is one that anybody involved in the Atlantic provinces fishing industry, either directly or as a politician, would be less than honest with you if he attempted to provide any simplistic answer to it.

I believe that the people on the northeast coast of Newfoundland are there and have been there for hundreds of years because of the fishery. I think they have a right to be able to harvest and market the products that are at their doorstep. I think we have to provide the marketing framework, as a government, to accommodate that social structure, but we have to try to balance it off. If you have a profitable plant, then the profits from that plant have to help to support the plants that are less profitable. That has been the approach up to now.

I am sorry that is a very unsatisfactory answer, but it is a very complex question.

**The Chairman:** It is a good answer. The bill that was going to give the minister additional powers could not even be passed. It was hoisted for a year. That gives an indication of the strength of your argument that nobody could agree that the minister should have more power because of the social impact on the fishery.

**Senator Thériault:** The fact of the matter is, Mr. Chairman, that we have tried—you have tried it in Newfoundland, I understand—to move whole communities. We have tried it in New Brunswick, and ten years after, we found the same people right back where they were, and they are still fishing.

[Traduction]

teuse de le faire. Mais que feriez-vous des milliers de travailleurs qui gagnent leur vie dans ces usines et dans les entreprises qui les soutiennent?

Si la qualité était l'unique facteur à considérer, ce serait un argument de poids. Mais il a été démontré qu'en fait, il n'est pas nécessaire de conditionner le poisson en mer pour en assurer la bonne qualité; nos produits sont déjà de bonne qualité.

Pourtant, la question se pose: l'industrie peut-elle soutenir tous les travailleurs qui dépendent d'elle? Personnellement, je crois que c'est possible, si nous abordons la commercialisation de la bonne façon, si nous pouvons pénétrer les nouveaux marchés et si nous pouvons éliminer graduellement la pêche par les pays étrangers dans les eaux canadiennes.

Si j'ai accepté l'invitation du président de votre comité, c'est entre autres raisons, parce que je suis heureux qu'on s'occupe de ce problème. À ma connaissance, votre comité est le premier à s'attaquer au problème spécifique de la commercialisation du poisson. Jusqu'à maintenant, les comités de l'autre endroit ont toujours eu le même inconvénient, ils n'étudient en effet que les questions dont le gouvernement les saisit. Personnellement, je crois que les comités parlementaires, qu'il s'agisse des comités du Sénat ou de la Chambre, peuvent faire le travail des commissions royales d'enquête et des groupes de travail beaucoup plus efficacement et économiquement qu'eux et qu'ils sont plus en mesure d'amener le gouvernement à donner suite à leurs recommandations parce qu'il leur est possible d'en parler constamment au Parlement.

Vous avez posé une question très complexe, sénateur. Tous ceux qui sont liés de près ou de loin à la pêche dans les provinces de l'Atlantique, que ce soit directement ou sur le plan politique, ne seraient pas honnêtes avec vous s'ils tentaient d'y fournir une réponse simpliste.

Je crois que les habitants de la côte nord-est de Terre-Neuve, et ce depuis des siècles, s'intéressent aux pêcheries. Je crois qu'ils ont le droit de pêcher et de commercialiser le poisson qui vit dans les eaux de leur région. En tant que gouvernement, nous devons mettre sur pied le système de commercialisation nécessaire pour soutenir cette structure sociale, mais nous devons tâcher de préserver un certain équilibre. Lorsqu'une usine est rentable, ses profits doivent servir à soutenir celles qui le sont moins. C'est ce que le gouvernement a tâché de faire jusqu'à maintenant.

Ma réponse est loin d'être satisfaisante et j'en suis désolé, mais il s'agit d'une question très complexe.

**Le président:** C'est une bonne réponse. Le projet de loi qui devait donner au ministre des pouvoirs additionnels n'a même pas pu être adopté. Il a fallu le présenter de nouveau après un an. Cela vous donne une idée de la force de votre argument selon lequel personne n'était d'accord pour donner au ministre des pouvoirs additionnels à cause de l'impact social que cela aurait chez les pêcheurs.

**Le sénateur Thériault:** En fait, monsieur le président, nous avons essayé de déplacer des communautés entières à Terre-Neuve, si je ne m'abuse. Nous avons fait la même chose au Nouveau-Brunswick et, dix ans plus tard, les pêcheurs sont retournés d'où ils venaient et ont continué de pêcher.



*[Text]*

I have my point of view on those things. I agree with you that there is no simple solution for it, but you just cannot stop them from fishing or move them away.

**Mr. McGrath:** I only wish this committee could go to Norway and see how Norway, with a population of about 5 million, has been able to support a lifestyle sparsely spread along the coast of Norway. They have been much more successful than we. They are doing something that we are not doing. I would like to see this committee go to Japan. One of the great eye-openers of my visit to Japan was to see the Tokyo fish market, which is the biggest fish market in the world—it is really quite incredible. You have to get up at three in the morning to see it, but it gives you some kind of feeling for the immensity and the diversity of the Japanese fish market and the potential there.

**The Chairman:** With regard to all this new technology, how will it affect the small, independent fish plant owner? Is there a niche he can fulfil, taking into account quality control and his limited ability to put in all this scientific equipment required? Where will he end up?

**Mr. McGrath:** Again, we have some fairly viable, strong independents in the Maritimes. They are not as viable or as strong in Newfoundland and their future there is less certain than in the Maritimes. I believe that the small independent producer can satisfy his particular customer or market as long as he operates within a standard which, obviously, must be established by, enforced by and supported by the Government of Canada. I have always believed in incentives in standards. In other words, the better quality the fish, the more fishermen should get for it. However, that is an idea that some has not gotten around to being implemented yet.

**The Chairman:** Coming back to the factory trawlers, at a meeting held by representatives of the industry to prove to M.P.'s and senators that they were on the right track, they showed concrete evidence that they had lost a market in the United States because of the fact that the texture required by that market could only be provided by processing the fish in the way it is done by factory trawler. They thought they could regain that \$5 million market. Is that a legitimate statement, keeping in mind that the FPI has won awards for the quality of its fish?

**Mr. McGrath:** I think it is true. What they were saying was that it was not a problem of quality, but a problem of processing. The fast food chain with which they were dealing liked to have a very thin filet which would cover a large part of the plate. When the fish frozen at sea was thawed it had a better texture and it was easier to filet than the fish that was not frozen at sea. At least, that was the thrust of the argument. It is interesting that they were making the point that quality was not the problem, but how it was processed. Somehow that got lost.

**The Chairman:** One of the witnesses before this committee emphasised new technology and packaging. He said that

*[Traduction]*

J'ai mon idée là-dessus. Je conviens avec vous qu'il n'y a de solution simple à ce problème, mais on ne peut pas interdire aux pêcheurs de pêcher ni les forcer à déménager.

**M. McGrath:** Si seulement le comité pouvait visiter la Norvège et constater comment ce pays, avec une population d'environ 5 millions d'habitants, a réussi à assurer la subsistance de ses collectivités disséminées le long de la côte. Les Norvégiens ont beaucoup mieux réussi que nous. Ils font quelque chose que nous ne faisons pas. Je souhaiterais également que le comité puisse se rendre au Japon. L'une des expériences révélatrices de mon séjour au Japon a été de voir le marché de poisson de Tokyo, le plus grand marché du genre au monde. C'est une vision tout à fait incroyable. Il faut se lever à trois heures du matin pour le voir, mais cela permet de se rendre compte de l'immensité, de la diversité et du formidable potentiel du marché au poisson japonais.

**Le président:** Quels effets aura la nouvelle technologie sur le petit propriétaire indépendant d'une usine de poisson? Y a-t-il un créneau pour lui, compte tenu des exigences de la qualité et de sa capacité limitée de se procurer tout le matériel scientifique nécessaire? Quel sort l'attend?

**M. McGrath:** Encore une fois, les Maritimes comptent un certain nombre d'entreprises indépendantes viables et solides. Ce n'est pas le cas à Terre-Neuve et l'avenir des entreprises terre-neuviennes est beaucoup plus incertain. J'estime que le petit producteur indépendant peut satisfaire sa clientèle ou le marché qu'il dessert aussi longtemps qu'il adhère à des normes qui, de toute évidence, devront être établies, appliquées et appuyées par le gouvernement du Canada. J'ai toujours cru au bien-fondé de stimulants à cet égard. Autrement dit, plus le poisson est de qualité, plus la rémunération du pêcheur devrait être intéressante. Cependant, c'est une motion qui n'est pas encore concrétisée dans les faits.

**Le président:** Pour en revenir aux chalutiers-usines, lors d'une réunion organisée par des représentants de l'industrie, ceux-ci ont voulu prouver aux députés et sénateurs qu'ils étaient sur la bonne voie. Preuve à l'appui, ils ont fait valoir qu'ils avaient perdu un marché aux États-Unis parce que la texture du poisson requise par le client pouvait uniquement être obtenue par la technique de conditionnement utilisée par un chalutier-usine. Ils étaient convaincus de pouvoir récupérer ce marché de 5 millions de dollars. Est-ce un argument valable, compte tenu du fait que FPI a déjà gagné des prix pour la qualité de son poisson?

**M. McGrath:** Je pense que c'est vrai. Leur argument était qu'il ne s'agissait pas d'un problème de qualité, mais un problème de conditionnement. Leur client, une chaîne de restauration rapide, exigeait un filet extrêmement mince susceptible de remplir une grande partie de l'assiette. Une fois dégelée, le poisson congelé en mer avait une meilleure texture et était plus facile à découper en filet que le poisson qui n'avait pas été congelé en mer. En tout cas, c'était l'essentiel de leur argument. L'intérêt de la chose, c'est que ce n'était pas la qualité qui était en cause, mais une technique de conditionnement. Or, cela n'a pas été compris.

**Le président:** L'un des témoins qui a comparu devant le comité a mis l'accent sur la nouvelle technologie et l'emballage.

[Text]

Canada was falling behind, and he made the alarming statement that the third world countries were catching up and surpassing us. Was this a factor when you were the minister of fisheries?

**Mr. McGrath:** I think that we are more than holding our own in terms of the quality of consumer product we are putting out. Certainly, from the evidence that I have seen we are holding our own. We can provide any kind of package a customer requires. For example, in terms of saltfish we have been able to satisfy the change in consumer preference for the way we market that fish. It is now put up in attractive packages. I realize that this is a relatively small market, but I merely comment by way of an example because a lot of that fish is going into third world countries. I think we have the capacity to produce the finest quality fish in the world. I think we are producing the best quality fish in the world. I think our problem is that we are falling down on our ability to market it. That is really the essence of this committee.

**Senator Bielish:** I would like to refer to the subject of fish and the quality of packaging. When we in the west receive frozen fish in packages there is no date as to when it was packaged and invariably it is bad. Usually it is stale and old. We have fresh fish in our lakes which is not marketed because it has to go to Winnipeg to be re-packaged and so on. You mentioned the problems of isolation and transportation in Newfoundland, and Senator Hays referred to the questions of survival and social impact. During our western tour, some native people complained that they had no transportation to market, that they were unable to make money from what was their first industry to provide a livelihood. They said that they could not even put in the required 12 weeks to qualify for unemployment insurance. However, the first problem is one of packaging and transportation.

**Mr. McGrath:** You have certainly addressed a very important aspect of marketing of Canadian fish, and that is, relatively speaking, the fact that over the years we have neglected our domestic market. On a per capita basis we are one of the lowest fish-consuming countries in the world, if not the lowest. We are great meat eaters. I think we are getting around to that now and that we are concentrating more on the domestic market. There is more generic advertising, as you can see. While minister I tried to bring the two industries, the west coast industry and the east coast industry together to promote their fish. They were promoting their fish at different times and I thought that we should have one campaign in which we all came together—the freshwater industry, the atlantic fish industry the pacific fish industry and the federal government—to concentrate on one marketing month. I think there is much greater potential in our domestic market than we realize.

In terms of the quality of product, all I can say is that the quality is there. However, we do not properly advertise how the

[Traduction]

lage. Il a déclaré que le Canada tirait de l'arrière et risquait, chose fort inquiétante, d'être rattrapé et dépassé par les pays du tiers-monde. Ce problème se posait-il lorsque vous étiez ministre des Pêches?

**M. McGrath:** En ce qui concerne la qualité de notre produit à la consommation, je pense que nous faisons plus que nous maintenir. D'après ce que j'ai pu constater, il ne fait aucun doute que nous nous maintenons. Nous pouvons fournir aux clients l'emballage de son choix. Par exemple, en ce qui concerne le poisson salé, nous avons pu adapter notre méthode de commercialisation aux préférences de la clientèle. Je sais pertinemment qu'il s'agit d'un marché relativement petit, mais je donne cet exemple parce qu'une grande part de notre production s'adresse aux pays du tiers-monde. Je pense que nous avons la capacité de produire le meilleur poisson au monde. En fait, je pense que nous produisons le meilleur poisson au monde. Notre problème tient au fait que nous perdons du terrain au niveau de la commercialisation. Voilà la raison d'être du comité.

**Le sénateur Bielish:** Je voudrais aborder la question de l'état du poisson et de la qualité de l'emballage. Dans l'Ouest, lorsque nous recevons du poisson congelé, aucune date ne figure sur l'emballage et invariablement, le poisson est mauvais. D'habitude, il est vieux et gâté. Nos lacs regorgent de poisson frais qui n'est pas mis en marché parce qu'il faudrait qu'il passe par Winnipeg pour y être réemballé, etc. Vous avez mentionné les problèmes de l'isolement et du transport à Terre-Neuve, et le sénateur Hays a fait allusion au problème de la survie des populations côtières et aux conséquences sociales. Pendant notre tournée dans l'Ouest, certains autochtones se sont plaints de ne pouvoir acheminer leur produit vers les marchés, de ne pouvoir tirer leur subsistance de leur principale industrie. Ils ont dit ne pas même pouvoir travailler pendant les douze semaines requises pour avoir droit à l'assurance-chômage. Quoiqu'il en soit, l'emballage et le transport sont au cœur du problème.

**M. McGrath:** Vous avez certainement abordé un aspect très important de la commercialisation du poisson au Canada, soit le fait, qu'au fil des ans, nous avons négligé notre marché national. Par tête d'habitant, le Canada est l'un des pays au monde où l'on consomme le moins de poisson, sinon le moins. Nous sommes de grands mangeurs de viande. Je pense que nous nous attaquons désormais à ce problème et que nous concentrons davantage nos efforts sur le marché intérieur. Comme vous pouvez le constater, la publicité en faveur de la consommation de poisson en général augmente. Lorsque j'étais ministre, j'ai tenté d'amener les industries de la côte ouest et de la côte est à promouvoir ensemble leur poisson. Elles faisaient campagne à différents moments de l'année et à mon avis, il était important d'avoir une campagne unique où l'industrie du poisson d'eau douce, les industries du poisson de l'Atlantique et du Pacifique et le gouvernement fédéral unissent leurs efforts et de se concentrer sur un seul mois pour la commercialisation. A mon avis, notre marché intérieur recèle beaucoup de possibilités que nous le pensons.

A propos de la qualité du produit, tout ce que je puis dire, c'est qu'elle y est. En revanche, notre publicité est défaillante



[Text]

products should be handled. For example, most people who buy a pound of frozen cod filets will thaw it before cooking it. I think that that is a mistake. It should be cooked frozen and in that way it will be almost as good as the day it was caught.

**Senator Bielish:** Only if it remains frozen all the way along the process.

**Mr. McGrath:** If it did not remain frozen all the way along, then you would have a problem. There should be on the package something to the effect, "best if eaten before such and such a date." For example, if fish is left in a freezer for any period of time, it suffers from freezer burn.

**Senator Molgat:** I would like to come back to the report done by the Honourable Tom Siddon during your term as minister. You mention in that report the turning over of responsibilities to provincial control. I have not read the entire report, only the sections which have affected us directly. I do not recall that subject being specifically in the report.

**Mr. McGrath:** I do not think it was. It was a policy objective at which I was looking at the time. There was one meeting with the provincial governments to discuss it.

**Senator Molgat:** So it went that far.

**Mr. McGrath:** Yes.

**Senator Molgat:** Were there any political problems in this proposal? Why did it not proceed any further?

**Mr. McGrath:** Because the government changed. The Department of Fisheries and Oceans is a very interesting one. It is the only department where the minister has a hands-on, day-to-day responsibility in running the industry and formulating policies that run it. It is largely a question of the judgment of the minister of the day. It was my judgment that this is the way we should go. Obviously, my successor did not feel that way.

**Senator Molgat:** During our tour out west, we heard from a number of witnesses with regard to freshwater fish that the federal government, through its control of some of the aspects of the inland fishery, was very slow in responding to provincial request. In some cases, they said it took six months or more to get a response. As far as inland fisheries are concerned, is there any reason why they should not be simply under provincial control, in the same way as wildlife is?

**Mr. McGrath:** There is no reason at all. Indeed, in Ontario, it is under provincial control by arrangement with the federal government. There is no reason at all why we cannot have that prevailing throughout the freshwater fish industry. Again, I have to qualify that by saying to you that it is a long time since I had anything to do with the Freshwater Fish Marketing Corporation. I have not been a member of the Fisheries Committee of the House of Commons and I am not an expert witness in this area, so I have to make that qualification.

**Senator Thériault:** I am a little confused here from hearing your direct answer that there is no problem at all; that this

[Traduction]

en ce qui concerne le mode d'emploi des produits. Ainsi, la plupart des gens qui achètent une livre de filet de morue congelée la décongèleront avant de la faire cuire. Je pense que c'est une erreur. Il faut faire cuire le poisson congelé; de cette façon, il sera presque aussi bon que le jour où il a été pêché.

**Le sénateur Bielish:** Uniquement s'il demeure congelé tout au long du processus.

**M. McGrath:** S'il n'est pas demeuré congelé tout au long du processus, il est évident qu'un problème se pose. L'emballage devra comporter la mention «meilleur avant telle ou telle date». Si l'on garde du poisson au congélateur trop longtemps, il se déshydrate.

**Le sénateur Molgat:** Je voudrais revenir au rapport préparé par l'honorable Tom Siddon au cours de votre mandat comme ministre. On y fait mention de la possibilité de céder certaines responsabilités aux provinces. Je n'ai pas lu le rapport en entier mais seulement les sections qui nous intéressent directement. Je ne me souviens pas que ce sujet ait été précisément abordé dans le rapport.

**M. McGrath:** Je ne pense pas qu'il l'ait été. Il s'agissait d'un objectif général que j'envisageais à l'époque. J'avais rencontré mes homologues provinciaux pour en discuter.

**Le sénateur Molgat:** Ainsi, c'est allé aussi loin que cela.

**M. McGrath:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Cette proposition a-t-elle rencontré des obstacles d'ordre politique? Pourquoi n'a-t-elle pas abouti?

**M. McGrath:** A cause du changement de gouvernement. Le ministère des Pêches et Océans est très intéressant, en ce sens que c'est le seul où le ministre a la responsabilité directe et quotidienne de diriger l'industrie et d'en formuler les grandes orientations. Tout dépend du jugement du ministre de l'heure. J'étais d'avis que nous aurions dû emprunter cette voie. De toute évidence, mon successeur ne partageait pas cet avis.

**Le sénateur Molgat:** Au cours de notre tournée dans l'Ouest, un certain nombre de témoins se sont plaints qu'en ce qui concerne le poisson d'eau douce, le gouvernement fédéral était très lent à faire droit aux requêtes des provinces. On sait que c'est le gouvernement fédéral qui contrôle certains aspects des pêches intérieures. Dans certains cas, ils ont dit qu'il fallait compter sinon plus pour obtenir une réponse. Pourquoi les pêches intérieures ne relèveraient-elles pas de la compétence des provinces, tout comme la faune en relève?

**M. McGrath:** Il n'y a pas de raison que cela ne se fasse pas. En fait, en Ontario, elles relèvent de la province par le biais d'un arrangement avec le gouvernement fédéral. Il n'y a pas de raison que cette situation ne puisse être étendue à l'ensemble du secteur des pêches d'eau douce. Je dois pourtant nuancer cette affirmation car il y a longtemps que je n'ai pas eu de contacts avec l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Je n'ai pas fait partie du comité des pêches de la Chambre des communes et je ne suis pas un expert en la matière. Ce que je dis est donc sous toutes réserves.

**Le sénateur Thériault:** Je suis assez stupéfait de vous entendre répondre sans ambages qu'il n'y a pas de problème du tout

[Text]

field of freshwater fishing should be under provincial jurisdiction. Since you were the Minister of Fisheries, and you are therefore part of the federal government and since you are giving jurisdiction for this to Ontario, Manitoba, Saskatchewan and Alberta, how can you say no to Mr. Peckford or Mr. Hatfield?

**Mr. McGrath:** It is a different fishery entirely. There is, for example, already shared jurisdiction in the management of our rivers.

**Senator Thériault:** How do you obtain control—

**Mr. McGrath:** I felt, for example, that our rivers in the Atlantic provinces should be totally under the jurisdiction of the provinces with financial support from the federal government. That was my opinion. There is not the international dimension in the freshwater industry, nor is there cross-boundary fish stocks nor do you have interprovincial rivalries for the fish stocks. None of these questions prevail in the freshwater industry. It is a different situation entirely.

**Senator Molgat:** I have a last question, Mr. Chairman, on an entirely different subject, and that has to do with the Japanese market. It seems to me that, when we are dealing with the Japanese with their enormous buying power and their big buying corporations, unless we have similar bargaining tools of our own, we do not necessarily get the best deal. I can recall, for example, when they wanted to buy pork from the western provinces, it appeared to me that they went to Alberta and dealt with them; then they came to Saskatchewan and to Manitoba, and they dealt each one against the other. In the end, I think they were buying pork cheaper than we could, as Canadians.

**Mr. McGrath:** They do that very successfully.

**Senator Molgat:** Yes, they are very successful in that. How do you see us entering the Japanese market? Do you see a one-desk selling operation, or would you allow the individual companies to sell on their own?

**Mr. McGrath:** First of all, I believe we should have a greater presence in the Japanese market in terms of having people on the ground there. I said that at the outset of my remarks. Secondly, you need an element of single-desk selling to deal with these giant trading companies that are very adept at manipulating the marketplace. For example, to give you some idea, a couple of years ago they started buying caplin in Newfoundland and it was a bonanza for one or two years. They were paying \$15, \$16 for caplin. Last year, I think they were able to take advantage of the market and get it down to \$9. In other words, they created the market and then they were able to manipulate it. They did the same on the west coast with herring roe. It was a sort of a boom and bust situation. You must be able to deal with that.

Also, you must have someone there in place who can understand the Japanese and who can speak Japanese. I remember the Japanese Ambassador saying to me one time: "I do not

[Traduction]

et que le secteur des pêches en eaux douces devrait relever de la compétence des provinces. Étant donné que vous étiez ministre des Pêches, en tant que représentant du gouvernement fédéral vous avez accordé cette compétence à l'Ontario, au Manitoba, à la Saskatchewan et à l'Alberta. Comment pouvez-vous dire non à MM. Peckford et Hatfield?

**M. McGrath:** C'est un secteur tout à fait différent. Par exemple, nous procédons déjà à une gestion conjointe de nos rivières.

**Le sénateur Thériault:** Comment obtenez-vous le contrôle...

**M. McGrath:** J'estimais, par exemple, que les rivières des provinces de l'Atlantique devaient relever entièrement de la compétence des provinces, avec l'appui financier du gouvernement fédéral. Telle était mon opinion. Le secteur des pêches en eaux douces ne comporte pas de dimension internationale. Les stocks de poisson ne traversent pas les frontières et il n'y a pas de rivalité entre les provinces pour les stocks. Aucun de ces problèmes ne se pose dans le secteur des pêches en eaux douces. C'est une situation tout à fait différente.

**Le sénateur Molgat:** J'ai une dernière question, monsieur le président, sur un tout autre sujet: les marchés japonais. Lorsque nous traitons avec le Japon, fort de son écrasant pouvoir d'achat et de ses grandes sociétés d'achat, il me semble que nous ne pouvons pas conclure les meilleurs marchés à moins de posséder des outils de négociation aussi puissants. Je me souviens par exemple qu'ils voulaient acheter du porc des provinces de l'Ouest. Ils sont d'abord allés en Alberta et ont négocié; puis, ils sont allés en Saskatchewan et au Manitoba et ont joué les provinces les unes contre les autres. Au bout du compte, je pense qu'ils ont réussi à acheter du porc à un prix inférieur à ce que nous payons, en tant que Canadiens.

**M. McGrath:** Ils sont très habiles.

**Le sénateur Molgat:** Oui, très habiles. Par quels moyens croyez-vous que nous puissions pénétrer le marché japonais? Envisagez-vous un unique point de vente ou permettriez-vous aux entreprises individuelles de se chercher elles-mêmes des débouchés?

**M. McGrath:** Tout d'abord, il faut accroître notre présence sur le marché japonais. Il nous faut plus de gens sur place. Je l'ai déjà dit au début de mes remarques. Deuxièmement, il convient d'implanter un genre d'organe central pour traiter avec ces compagnies géantes qui sont très habiles à manipuler le marché. Pour vous donner une idée du contexte, voici un exemple. Il y a une couple d'années, les Japonais ont commencé à acheter du capelan de Terre-Neuve et ce fut une aubaine pendant quelque temps. Ils payaient 15 \$, 16 \$ pour le capelan. L'année dernière, ils ont plutôt tourné les choses à leur avantage et payé uniquement 9 \$ pour le capelan. Autrement dit, ils ont créé le marché, pour être ensuite en mesure de le manipuler. Ils ont fait la même chose sur la côte ouest avec la rogue de hareng. Ce fut un ballon vite dégonflé. Il faut être en mesure de faire face à ce type de stratégie.

En outre, il faut qu'il y ait sur place des gens qui comprennent et parlent le japonais. Un ambassadeur japonais m'a déjà dit: «Je ne vous comprends pas vous, Nord-Américains. Vous



*[Text]*

understand you North Americans. You talk about how we have been able to penetrate the North American market and you talk about how you should get a greater share of our market." He said, "Our people learn to speak English; why don't you learn to speak Japanese?"

**Senator Thériault:** That is right. They do not send anyone to France who does not speak French.

**The Chairman:** On behalf of the committee, Mr. McGrath, we want to thank you for your time; for the professional evidence that you gave and for the value of your experience and the encouragement you gave us to travel to foreign countries. I think your presentation was one of the most interesting sessions we have had, and perhaps we can follow some of your instructions, which I noted very carefully.

**Mr. McGrath:** Thank you, Mr. Chairman and members of the committee.

The committee adjourned.

*[Traduction]*

vous plaignez de ce que nous avons réussi à pénétrer votre marché et vous voudriez obtenir une plus grande du nôtre. Nos hommes d'affaires ont appris à parler l'anglais; pourquoi les vôtres n'apprennent-ils pas à parler japonais?"

**Le sénateur Thériault:** Il a raison. On m'envoie personne en France qui ne sache parler le français.

**Le président:** Au nom du comité, monsieur McGrath, nous vous remercions pour votre temps, votre apport professionnel, votre expérience précieuse et vos encouragements à nous rendre à l'étranger. Votre exposé est l'un des plus intéressants qui nous a été donné d'entendre et peut-être pourrions-nous suivre certains de vos conseils, que j'ai d'ailleurs soigneusement notés.

**M. McGrath:** Monsieur le président, membres du comité, je vous remercie.

La séance est levée.

---















*If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

---

## APPEARING—COMPARAÎT

The Honourable James A. McGrath, M.P.

L'honorable James A. McGrath, député





First Session  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985

## SENATE OF CANADA

---

## SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent de*

# Agriculture, Fisheries and Forestry

*Chairman:*  
The Honourable JACK MARSHALL

---

Tuesday, December 10, 1985

**Issue No. 29**

**Eighteenth proceedings on:**

Examination of all aspects of  
the marketing of fish in Canada,  
and all implications thereof

---

# l'Agriculture, des pêches et des forêts

*Président:*  
L'honorable JACK MARSHALL

---

Le mardi 10 décembre 1985

**Fascicule n° 29**

**Dix-huitième fascicule concernant:**

L'étude de la commercialisation  
du poisson au Canada dans tous ses  
aspects et répercussions

---



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
AGRICULTURE, FISHERIES AND FORESTRY

The Honourable Jack Marshall, *Chairman*

The Honourable Herbert O. Sparrow, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Argue	Molgat
Bielish	Phillips
Hays	*Roblin
Le Moyne	(or Doody)
*MacEachen	Simard
(or Frith)	Sparrow
Marshall	Thériault
McGrand	Watt

*\*Ex Officio Members*

(Quorum 4)

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE  
L'AGRICULTURE, DES PÊCHES ET DES FORÊTS

*Président:* L'honorable Jack Marshall

*Vice-président:* L'honorable Herbert O. Sparrow

et

Les honorables sénateurs:

Argue	Molgat
Bielish	Phillips
Hays	*Roblin
Le Moyne	(ou Doody)
*MacEachen	Simard
(ou Frith)	Sparrow
Marshall	Thériault
McGrand	Watt

*\*Membres d'office*

(Quorum 4)



**ORDER OF REFERENCE**

Extracts from the Minutes of the Proceedings of the Senate, Wednesday, February 6, 1985:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Bielish:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine and report upon all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof;

That the Committee have power to travel from place to place in Canada; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the purpose of the said examination.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative."

**ORDRE DE RENVOI**

Extraits des Procès-verbaux du Sénat le mercredi 6 février 1985:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Bielish,

Que le Comité sénatorial permanent de l'Agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à étudier la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions, et à en faire rapport;

Que le Comité soit autorisé à voyager au Canada; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin aux fins de son enquête.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

*Le greffier du Sénat*

Charles A. Lussier

*Clerk of the Senate*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 10, 1985  
(40)

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry met this day at 11:11 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Jack Marshall, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Bielish, Hays, Le Moyne, Marshall, Molgat, Thériault and Watt. (7)

*Other Senator present:* The Honourable Senator Bonnell. (1)

*In attendance:* Mr. Pierre Touchette, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament; and Ms. Raine Phythian, Administrative and Research Assistant of the Committee.

*Also in attendance:* The Official Reporters of the Senate.

*Appearing:*

The Honourable Michael J. L. Kirby, Senator.

The Committee continued the examination of all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof.

Following a word of presentation by the Chairman, the Honourable Senator Michael J. L. Kirby made a statement and answered questions.

At 12:15 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 10 DÉCEMBRE 1985  
(40)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 11 h 11, sous la présidence de l'honorable sénateur Jack Marshall (président).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Bielish, Hayes, Le Moyne, Marshall, Molgat, Thériault et Watt. (7)

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Bonnell. (1)

*Également présents:* M. Pierre Touchette, attaché de recherche, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement; et M<sup>me</sup> Raine Phythian, adjointe administrative et attachée de recherche du Comité.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

*Comparaît:*

L'honorable Michael J. L. Kirby, sénateur.

Le Comité reprend l'étude de la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions.

Après un mot de présentation du président, l'honorable sénateur Michael J. L. Kirby fait une déclaration et répond aux questions.

A 12 h 15, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTE:

*Le greffier du Comité*

Diane Deschamps

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, December 10, 1985

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry met this day at 11 a.m. to examine all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof.

**Senator Jack Marshall** (*Chairman*) in the Chair.

**The Chairman:** Honourable senators, we are all pleased to have with us today Senator Kirby to discuss his work on the Kirby task force report. However, before we hear from Senator Kirby, I would like to give you a few of the highlights of his distinguished career.

Senator Kirby was the principal assistant to the Premier of Nova Scotia from 1970 to 1973. He was also a professor in the Dalhousie School of Business Administration and Public Policy and has published 40 professional papers. From 1974 to 1976 Senator Kirby was assistant principal secretary to the Prime Minister and from 1977 to 1980, he was the president of the Institute for Research on Public Policy. From 1980 to 1982, he was secretary to the cabinet for federal-provincial relations. Concurrently, he was deputy clerk of the Privy Council and was actively involved in the patriation of the Constitution. He was also the senior corporate vice-president of CN, and chairman of the Task Force on Atlantic Fisheries.

We welcome you, Senator Kirby. If you have a brief to read, we would be pleased to hear it, or, if you have some comments to make before we ask questions, I would ask you to proceed at this time.

**Senator Michael Kirby, Chairman, Task Force on Atlantic Fisheries:** Thank you, Mr. Chairman and honourable colleagues. I will not take you through in any particular detail the so-called Kirby task force report, except to draw your attention to the fact that chapters 6 and 17 of that report summarize the studies that we did on the marketing problem of Atlantic groundfish. In particular, I would like to draw your attention to the fact that chapter 6 is probably the most thorough study of the export market for Canadian groundfish that has ever been done, and I think that the industry agrees with that judgment. I do not wish to go into the facts in that chapter, except to draw your attention to the fact that they are there.

What I would like to do is take a couple of minutes to summarize what it seems to me is the central public policy issue that governments need to deal with in the whole marketing issue. By way of background, I should, I think, make the observation that one of the problems with the fishery is that, for years, it has been the kind of industry in which everyone has a very simple solution to what is a complex problem. I remember that a former MP used to say to anyone who would listen that the whole problem with the fishery is marketing. Similarly, however, you can find people who would say that the whole problem is the way quotas are allocated; the whole problem is the big companies, et cetera. The fishery has been an industry in which simplistic solutions to complex problems

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 10 décembre 1985

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 11 heures pour étudier la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions.

Le sénateur Jack Marshall préside la séance.

**Le président:** Honorables sénateurs, nous avons le plaisir de recevoir ce matin le sénateur Kirby qui nous parlera du Rapport du groupe d'étude Kirby. Avant d'entendre le sénateur Kirby, j'aimerais vous résumer les faits saillants de sa carrière distinguée.

Le sénateur Kirby a été l'adjoint principal du premier ministre de Nouvelle-Écosse de 1970 à 1973. Il a aussi été professeur au School of Business Administration and Public Policy de Dalhousie et il a publié plus de 40 articles professionnels. De 1974 à 1976, le sénateur Kirby a été l'adjoint du premier secrétaire du Premier ministre et de 1977 à 1980, il fut président de l'Institut de recherche sur la politique publique. De 1980 à 1982, il a été secrétaire du Cabinet pour les relations fédérales-provinciales. En même temps, il cumulait le poste de greffier adjoint du Conseil privé et il était activement engagé dans les activités de rapatriement de la Constitution. Il fut aussi vice-président corporatif principal du CN et président du Groupe d'étude sur les pêches de l'Atlantique.

Sénateur Kirby, nous vous souhaitons la bienvenue. Si vous avez un mémoire à lire, nous aurions grand plaisir à l'entendre ou si vous avez d'autres commentaires à formuler avant que nous ne vous interrogeons, je vous prierais de procéder.

**Le sénateur Michael Kirby, président, Groupe d'étude sur les pêches de l'Atlantique:** Monsieur le président et honorables collègues, je vous remercie. Je ne vous encomberrai pas de détails particuliers au sujet du Rapport du groupe d'étude Kirby, sauf pour attirer votre attention sur les chapitres 6 et 17 qui résument les études que nous avons faites sur le problème de la commercialisation des poissons de fond de l'Atlantique. Plus particulièrement, j'aimerais attirer votre attention sur le chapitre 6 qui contient probablement l'étude la plus approfondie du marché d'exportation des poissons de fond canadiens jamais réalisée jusqu'à ce jour, et je crois que l'industrie s'entend là-dessus. Je ne souhaite pas entrer dans les détails du chapitre, me contentant de vous signaler que tous les détails y sont.

En revanche, j'aimerais prendre quelques minutes pour résumer ce qui me paraît être la question centrale de la politique publique que les gouvernements doivent aborder dans le cadre de la question plus globale de la mise au marché. Je me permets de rappeler à titre de référence, que l'un des problèmes de pêcheries, et cela depuis des années, est qu'il s'agit d'une de ces industries pour laquelle tout le monde a une solution très simple à proposer pour un problème complexe. Je me souviens d'un ex-député qui disait à qui voulait entendre, que le problème des pêcheries, c'était la mise en marché. De la même manière, on trouve des gens qui sont prêts à dire que tout le problème tient à la façon dont on répartit les quotas; tout le problème est lié aux grosses compagnies, etc. Les pêcheries

## [Text]

abound. It is for that reason that one of the early chapters in the report, which we call "Myths and Realities", we prefaced with a quote from H.L. Mencken, which said that:

To every human problem there is always a solution that is neat, plausible and wrong.

Essentially, that is my view of the simple approaches that have been taken to the marketing issue.

The marketing issue is a problem that needs to be dealt with because of one very important fact. As a result of the way the stocks are being managed, the worldwide increase in groundfish in the period 1981 to 1987 will be approximately 25 per cent. Half of that 25 per cent will be Canadian growth, so the net effect is that, in the period of the 80s, the Canadian stocks of groundfish will grow by about 75 per cent of what they are currently. That means that we obviously have a major marketing problem, if we are going to catch that fish and sell it at a profit. It is for that reason, and the added reason that all our studies of the market indicate that, in real terms, prices will not rise significantly. This means that we really face a substantial problem of trying to sell a significantly increased amount of supply with relatively stable market prices. In our report, we propose a series of ways of doing this which are not directly related to marketing, in the sense that they are not "marketing solutions". However, they very much impinge on marketing. Let me just give you a couple of examples. We have a whole chapter that deals with the issue of the need to increase the quality of Canadian fish in terms of consistency, availability and over-all quality and we have suggested particular ways in which quality standards ought to be established and enforced.

To give you an illustration of the way in which people always come up with simple solutions to the quality problem, as you know, processors have historically said that the quality issue arises because of the way the fishermen handle the fish. Some of us doubted that answer, so we went to the largest buyer of Canadian fish in Boston and we had him run a test for us for a week and a half in order to tell us why a particular batch of Canadian fish was rejected, if that had happened. Forty per cent of the fish that he bought, and then subsequently rejected and sent back, was rejected because there were bones in the fish. As I tried to explain to the processors, there is no question that bones are in the fish when they are caught by the fishermen. However, it is the processors' responsibility to take them out, and therefore the quality problem is not just a fisherman's problem; it is a processor's problem as well. If the 40 per cent figure is about right, then it is a 50/50 problem.

Therefore, we propose that what should happen is, first of all, that substantially tougher standards for grading of fish

## [Traduction]

sont une industrie où foisonnent les solutions simplistes à des problèmes complexes. C'est la raison pour laquelle l'un des tous premiers chapitres du rapport, intitulé «Mythes et réalités», contient une préface qui cite les mots suivants de M. H. L. Mencken:

A tout problème humain, il y a toujours une solution claire, une solution plausible et une mauvaise.

Essentiellement, c'est la façon dont je conçois les approches simplistes qui ont été proposées pour la question de mise en marché.

Le problème de la mise en marché doit être abordé pour une raison bien importante. Compte tenu de la façon dont les stocks sont gérés, l'augmentation de la population des poissons de fond, à l'échelle mondiale, pendant la période de 1981 à 1987, sera d'environ 25 p. 100. La moitié de ces 25 p. 100 correspondra à une croissance canadienne, ce qui signifie que pendant les années 1980, les stocks de poissons de fond canadiens augmenteront d'environ 75 p. 100 par rapport à ce qu'ils sont à l'heure actuelle. Cela signifie aussi que nous aurons à faire face à un problème majeur de mise en marché si nous voulons capturer ce poisson et le vendre avec profit. C'est la raison pour laquelle, et toutes nos études de mise en marché l'indiquent, le prix réel n'augmentera pas de façon significative. Nous aurons donc un problème de taille pour vendre des stocks plus importants à des prix relativement stables sur le marché. Dans notre rapport, nous proposons une série de façons de le faire qui ne sont pas directement reliées à la mise en marché, puisqu'il ne s'agit pas de «solutions de marketing». Toutefois, ces moyens peuvent fort bien s'apparenter à la mise en marché. Permettez-moi de vous donner quelques exemples. Nous avons consacré tout un chapitre à la nécessité d'augmenter la qualité des poissons canadiens du point de vue de la consistance, de la disponibilité et de la qualité d'ensemble et nous avons proposé des moyens qui permettraient d'établir et d'appliquer des normes de qualité.

Pour vous donner une idée de la façon dont les gens ont toujours quelque solution simpliste à proposer au problème de la qualité, vous savez que, historiquement, les conditionneurs ont dit que le problème de la qualité se posait à cause de la façon dont les pêcheurs traitent le poisson. Certains ont douté de la réponse et nous sommes allés chez le plus gros acheteur de poissons canadiens, à Boston, et nous lui avons demandé de procéder pendant une semaine et demie à des tests qui nous permettraient de savoir pourquoi tel lot de poissons canadiens était rejeté, et ce qui s'était passé. Quarante pour cent des poissons qu'il a achetés et qu'il a par la suite rejetés et retournés chez le vendeur, ont été rejetés parce qu'il y avait des arêtes dans le poisson. Comme j'ai tenté de l'expliquer aux conditionneurs, il ne fait aucun doute que les poissons que capturent les pêcheurs contiennent des arêtes. Toutefois, c'est la responsabilité du conditionneur de les retirer; en conséquence, le problème de qualité n'en est pas un exclusivement de pêcheurs. C'est un problème de conditionnement. Si cette proportion de 40 pour cent est exacte, le problème est donc partagé pour moitié entre pêcheurs et conditionneurs.

C'est pourquoi nous proposons tout d'abord l'établissement de normes beaucoup plus rigoureuses pour le classement du



*[Text]*

should be established. Secondly, that export standards should be established so that if a Canadian exporter were to attempt to export fish that was below certain standards, the export would be prevented because we have discovered that one of the reasons why Canadian fish get much lower prices in a primary market, which is the U.S., is the fact that it only takes two or three producers to produce an inferior quality product before the notion gets around that the entire Canadian product is inferior. The fact is that fish from Iceland and, to a lesser extent, from Norway command anywhere from 20 to 40 per cent more on the U.S. Boston market than do Canadian fish. That is partly a quality problem, but also is partly an image problem.

Our second major comment on the marketing issue was the need to expand the market in light of the fact that I have just given you about an increased supply of fish and non-increasing prices. We talked about increasing our market in several ways; first of all, increasing it geographically by looking for a new market, for instance in the Third World and particularly in Africa and in the East Bloc countries. The fact is that there is a big market in those areas. People there do eat fish but historically, Canadians have not invested the amount of money and effort required to market to those particular parts of the world.

The second thing we need to do is to concentrate on the nature of the markets that are particularly effective for Canadian fish. What we meant by that is that we should not necessarily be producing product which went all across the board. We should, in fact, be focusing on producing products that were, specifically, cases where we had a natural advantage. For instance, fresh fish to the United States being one example; flat fish being another example, because, effectively, we control the world supply of flat fish. They just happen to be caught in North Atlantic waters.

The fundamental point is: Decide on exactly where we hold a natural advantage and market very strongly into that natural advantage.

The third point that we argued was the need to try to expand the per capita consumption of fish, particularly in the United States. We pointed out, for example, that a modest increase—something like one pound per year per resident in North America—would more than take care of the entire increase in supply that the 200-mile limit is bringing about. We are not talking about a mammoth increase.

To put that into perspective, it is interesting to note that the demand for fish rose North America-wide when MacDonald's introduced the "fillet-o-fish" to its menu several years ago. The fact is that fish sold through fast-food outlets comprises a very significant percentage of the market.

So, increasing the per capita consumption—since we are not talking about a huge increase—ought to be doable.

*[Traduction]*

poisson, de normes d'exportation qui seraient établies pour faire en sorte qu'un exportateur canadien qui tenterait d'exporter du poisson qui ne répondrait pas à une norme donnée, serait empêché de l'exporter, parce que nous avons constaté que l'une des raisons pour lesquelles le poisson canadien se vend à des prix inférieurs sur le marché primaire, qui correspond à celui des États-Unis, c'est qu'il suffit de deux ou trois producteurs donnant un produit de qualité inférieure pour donner mauvaise presse à toute la production canadienne. De fait, le poisson qui vient d'Islande, et dans une moindre mesure, de Norvège, se vend à des prix de 20 à 40 pour cent plus élevé sur le marché américain à Boston que le poisson canadien. C'est un problème de qualité, en partie, mais aussi un problème d'image.

Notre deuxième observation principale sur la question de la mise en marché portait sur la nécessité d'élargir le marché étant donné l'accroissement prévu de l'approvisionnement et la non-augmentation des prix. Nous avons discuté de plusieurs façons d'élargir le marché; premièrement, il faudrait l'élargir au plan géographique en recherchant de nouveaux marchés, par exemple le Tiers-Monde et plus particulièrement l'Afrique et les pays du Bloc de l'Est. Il existe un très gros marché dans ces régions. Les gens y mangent du poisson, mais traditionnellement, les Canadiens n'ont pas investi l'argent et les efforts nécessaires pour commercialiser leur poisson dans ces parties du monde.

La deuxième chose à faire, c'est de se concentrer sur la nature des marchés qui sont particulièrement ouverts aux poissons canadiens. Ce que nous voulons dire par là, c'est qu'il ne faudrait pas nécessairement avoir des produits que l'on trouve partout. En fait, nous devrions concentrer notre production dans des secteurs où par exemple, nous avons un avantage naturel. Par exemple, le poisson frais à destination des États-Unis; le poisson plat est un autre exemple, parce que nous contrôlons l'approvisionnement mondial en poisson plat. Il se trouve qu'on le capture dans les eaux du nord de l'Atlantique.

La chose fondamentale est la suivante: nous devons déterminer avec précision quels sont les secteurs où nous possédons un avantage naturel et faire une forte commercialisation dans ces secteurs.

La troisième chose que nous avons abordée, ce fut la nécessité d'accroître la consommation de poisson par habitant, particulièrement aux États-Unis. Nous avons souligné par exemple qu'une augmentation modeste—quelque chose de l'ordre d'une livre par année par personne en Amérique du Nord—suffirait très largement à écouler tous les stocks qui proviendraient de la zone correspondant à la limite de 200 milles. Nous ne parlons pas là d'une augmentation énorme.

Pour donner un peu de perspective, il est intéressant de noter que la demande en poisson s'est accrue en Amérique du Nord lorsque la chaîne MacDonald a présenté son filet de poisson il y a quelques années. De fait, le poisson vendu dans les établissements de restauration rapide représente un pourcentage important du marché.

Ainsi, il devrait être possible d'augmenter la consommation par personne étant donné qu'il ne s'agit pas là d'une augmentation considérable.

*[Text]*

We recommended two or three ways of doing that, one of which was to do effectively what the milk producers and egg producers are doing, to name two, which is to go into a program of generic advertising, which was essentially focussed on trying to get people to simply consume more fish. One of the advantages fish has, if the advertising program is done correctly, is that it is an ideal food for people who are concerned about low cholesterol, low calories, and so forth. So, in some sense, fish meets many of today's eating fads, or many of the orientation of today's younger consumers. What we needed to do was to get into a generic advertising program just to persuade people to eat more fish. We recommended, in fact, that the government and industry jointly place considerable funds into such a program. One of the pledges of the previous administration was, in fact, that it would do that.

The second thing that we argued needed to be done was to focus on specific products by trying to get a degree of co-operation and co-ordination among the various companies. One of the things that had caused problems in the past was the fact that if one or two Canadian companies shipped poor quality fish to the Boston market, that created the illusion that all Canadian companies were producing poor quality fish. The other fact was that if a Canadian company got into financial trouble and needed cash—effectively got into a cash-short situation—that would lower prices in order to clear inventory, and that, in turn, depressed the whole market. So, we argued that a degree of co-ordination was important.

It was on the issue of the nature of that co-ordination that there was a sharp division among some members of the task force, but particularly among various politicians at both the provincial and federal level, because, essentially, what we were dealing with was the role of government in the marketing of fish from a public policy standpoint.

In the report we effectively explored four alternatives. One was a purely voluntary private sector consortium which would operate, essentially, as a non-profit information exchange—effectively a marketing information exchange run strictly by the private sector, and which would co-ordinate, among other things, generic advertising and, essentially, co-ordinate market intelligence.

We rejected that option simply because we felt that knowing the nature of those running the companies, and the strong degree of autonomy and independence which they had, that a purely voluntary operation would not be very successful.

A notch up from that was something we called the Atlantic Fisheries Marketing Commission, which was still private sector run, but non-voluntary in the sense that we suggested that all exporters be licensed by the government. We argued that licensing was essential in order to enforce the quality conditions. We argued that we could find no other way to enforce the quality conditions other than by licensing and saying "If

*[Traduction]*

Nous avons recommandé deux ou trois façons d'y parvenir, dont l'une était de faire ce que les producteurs de lait et œufs font, pour ne nommer que ces deux là, c'est-à-dire entreprendre un programme de publicité générique destiné essentiellement à amener les gens à consommer davantage de poisson. L'un des avantages du poisson, si le programme de promotion est bien fait, c'est qu'il est un aliment idéal pour les personnes qui se préoccupent du niveau de cholestérol, du nombre de calories absorbées, et ainsi de suite. D'une certaine façon, le poisson correspond bien aux tendances alimentaires d'aujourd'hui ou aux orientations des consommateurs de la jeune génération. Ce qu'il nous faudrait, c'est entreprendre une campagne de publicité générique uniquement pour persuader les gens de manger davantage de poisson. Nous recommandons que le gouvernement et l'industrie investissent conjointement dans un tel programme. L'administration précédente avait fait une promesse dans ce sens.

La deuxième chose que nous avons abordée, était la concentration sur des produits spécifiques en cherchant à obtenir une certaine coopération et une coordination parmi les diverses compagnies. Ce qui a été source de problèmes dans le passé, c'est qu'une ou deux compagnies expédiaient du poisson de mauvaise qualité sur le marché de Boston, ce qui créait l'impression que toutes les compagnies canadiennes avaient des produits de piètre qualité. D'autre part, si une compagnie canadienne éprouvait des difficultés financières et qu'elle avait besoin d'argent—c'est-à-dire qu'elle se trouvait en situation déficitaire—elle abaissait les prix afin de se débarrasser de ses stocks, ce qui contribuait à l'affaissement de l'ensemble du marché. C'est pourquoi nous avons estimé qu'il fallait un certain niveau de coordination.

C'est justement sur la question de la nature de cette coordination que certains membres du groupe de travail ont manifesté un désaccord profond, mais ce désaccord se manifestait surtout chez les politiciens des niveaux fédéral et provincial, parce qu'au fond, nous traitons du rôle du gouvernement dans le marché du poisson d'un point de vue de politique publique.

Le rapport explore quatre possibilités. L'une consiste en l'établissement d'un consortium privé et volontaire qui fonctionnerait essentiellement comme une organisation sans but lucratif pour l'échange d'information, c'est-à-dire une agence d'échange d'information de mise en marché pour le secteur privé et chargée, entre autres choses, de coordonner la publicité générique et, chose plus importante encore, de coordonner les renseignements sur le marché.

Nous avons rejeté cette option tout simplement parce que nous estimions que, connaissant ceux qui exploitent des compagnies ainsi que leur très grande autonomie et indépendance, une exploitation purement volontaire ne connaîtrait pas un grand succès.

Il y a aussi quelque chose d'un peu mieux, c'est-à-dire la Commission de mise en marché des pêcheries de l'Atlantique, exploitée par le secteur public, mais ne correspondant pas au type d'organisation non volontaire auquel nous faisons allusion puisque tous les exportateurs doivent détenir un permis du gouvernement. Nous avons prétendu que le permis était essentiel pour assurer l'application des normes de qualité. Nous



*[Text]*

you don't meet quality standards you will not be allowed to export fish".

What we then proposed was those licensed exporters form a marketing commission which would do many of the functions I have talked about before—market intelligence, co-ordination and generic promotion; but it would not actually in and of itself be involved in the selling of fish. So, it would have forced a degree of consolidation at the marketing level on the market, but it would not, in fact, be the buyer or seller of fish.

A third alternative which we looked at was: What if there was a fish export marketing board. That would, effectively, buy the fish and sell it in the way that marketing boards normally do, or indeed, in the way that the Canadian Saltfish Marketing Corporation does or the Canadian Freshwater Fish Marketing Corporation does. In those cases, what one effectively has, however, is a compulsory situation whereby it must buy all of the products produced and in turn, be the sole sellers.

We rejected that option. I think all of those who argued for a private enterprise free market consideration recognized that some degree of co-ordination was required so that the Atlantic Fisheries Marketing Commission was the least one could do.

Many others argued for a greater role for government on the model of the Canadian Saltfish Marketing Corporation or an agricultural marketing board. We, in fact, rejected that, and it is important to explain why. That was because the difference between those two positions—that is, whether a government-run organization buys and sells fish, or whether it simply co-ordinates in a relatively voluntary way—brought about a political debate, with the union and many politicians on one side, and a number of politicians on the other.

We opted for the nongovernment involvement role for a basic reason, and that was that there is an enormous difference between selling a commodity such as saltfish, or such as wheat, and selling a wide variety of the products which Canadian fish companies export to the United States. It is simplistic in the extreme, in my view, to think of groundfish as a commodity in the way that one thinks of saltfish as being a commodity or wheat being a commodity. One could think of cod blocks as a commodity, but one could not think of the entire range of Canadian fish exported to the United States as being a commodity. Our view was that you would find greater innovation, greater creativity and greater entrepreneurial drive among private sector individuals marketing what amounts to virtually a whole range of retail products than you would if you went the single commodity marketing board route, which, in our view, would probably stifle creativity and, at the very least, lead to a restriction in the full range of Canadian products over time. Had we gone that route, that would have been running exactly counter to the arguments I made a few minutes ago about the need for clearly identifying market niches and exporting to a

*[Traduction]*

avons aussi dit que nous ne voyions pas comment faire respecter les normes de qualité autrement qu'en imposant un permis et en disant «si vous ne respectez pas les normes de qualité, vous n'aurez pas l'autorisation d'exporter du poisson».

Nous avons alors proposé que les exportateurs autorisés créent une commission de mise en marché chargée de plusieurs tâches comme je l'ai déjà dit, renseignement sur le marché, coordination et promotion générique; mais cette commission n'aurait rien à voir avec la vente du poisson. Elle aurait en quelque sorte un rôle de consolidation au niveau du marché, mais ne serait en aucun cas acheteur ou vendeur de poisson.

La troisième possibilité que nous avons envisagée fut l'existence d'un office de mise en marché pour les exportations de poisson. Cette organisation achèterait et vendrait le poisson à la façon des offices de commercialisation habituels. Ou mieux, à la façon de l'Office canadien de commercialisation du poisson salé ou de la Corporation canadienne de commercialisation des poissons d'eau douce. En l'occurrence, nous aurions une situation où l'organisme devrait acheter tous les produits et agir comme seul vendeur.

Nous avons rejeté cette option. Je pense que ceux qui ont défendu la cause de la libre entreprise privée étaient conscients qu'il fallait une certaine coordination, de telle sorte que la Commission de mise en marché des pêcheries de l'Atlantique était la solution de base.

Plusieurs autres personnes ont plaidé la cause d'un rôle plus grand pour le gouvernement à la manière de l'Office canadien de mise en marché du poisson salé ou d'un office de commercialisation des produits agricoles. Nous avons également rejeté cette solution et il importe de dire pourquoi. C'est à cause de l'écart qui sépare ces deux positions—à savoir une organisation régie par l'État qui vend et qui achète le poisson ou une organisation qui se contente de coordonner de façon relativement volontaire—accentué par un débat politique, les syndicats et plusieurs politiciens d'un côté et de l'autre, un certain nombre de politiciens.

Nous avons choisi la non-intervention de l'État pour une raison fondamentale: il existe un écart considérable entre la vente d'un produit comme le poisson salé ou le blé, et la vente d'une variété de produits que les compagnies canadiennes de poisson exportent vers les États-Unis. A la limite, il est trop simpliste à mon avis de penser que le poisson de fond est un produit primaire comme le poisson salé pourrait être un produit primaire ou que le blé pourrait être un produit primaire. On pourrait se dire que des blocs de morue sont un produit primaire, mais on ne pourrait penser de la même façon en ce qui a trait à l'ensemble des poissons canadiens qui sont exportés aux États-Unis. Nous pensions que les entrepreneurs privés feraient preuve de plus d'innovation, de créativité et d'entrepreneuriat pour la mise en marché de toute une gamme de produits au détail que si l'on choisissait de créer une simple agence de commercialisation. A mon avis, cette dernière solution nuirait à la créativité et, à tout le moins, entraînerait une restriction de la gamme des produits canadiens disponibles. Si nous avions retenu cette solution, c'aurait été à l'encontre de ce que j'ai dit il y a quelques minutes concernant la nécessité de bien définir

## [Text]

variety of places, such as East Bloc countries and Third World countries.

Because the previous administration was unable to resolve that debate around the cabinet table the marketing co-ordination mechanisms were effectively the only of the 57 recommendations in the report that the previous administration did not adopt, and that administration did not adopt those because there was substantial disagreement among ministers as to whether one ought to go the greater government involvement route or the lesser government involvement route.

Fundamentally, if one asks what is the issue that government needs to deal with at the present moment, it is what its role is going to be on the marketing question.

The real problem with the fisheries—the underlying problem—has been the fact that, historically, it has been a completely supply-driven industry. What I mean by that is that everybody in the business, but particularly the fishermen, have operated on the assumption that anything they catch they need to receive a price for which enables them to earn a decent living, and the problem, then, is for whoever they sell to to sell at a profit. It has always been assumed that if the fishermen received prices that were too low it was not because the processor could not get higher prices in the market, it was because the processor was incompetent. As a result, there were effectively no signals going back to the primary producers—the fishermen—about the nature of the market. It was an interesting case where market signals were completely divorced. There was no relationship whatsoever between what the product was ultimately sold for in the marketplace and what that told the fishermen.

Indeed, the Newfoundland Food and Allied Workers Union and its President, Richard Cashin, essentially argued for a proposal—when we were doing the task force—which would have absolutely ensured that those market signals would never get back to the fishermen.

What he argued for was a system not unlike that in existence in Norway. It is an interesting thing to understand, and I will tell you why I, for one, categorically rejected it. He argued that there be an interface between the man who catches the fish—the fisherman—and the processor who buys it for processing and re-selling. He said that that is where the government intervention should occur, and a government agency would buy all of the fish from the fishermen at a price which ensured the fishermen made a reasonable living. One can debate what constitutes “reasonable”, but the principle is clear.

Then that government agency would, in turn, sell it to the processor at a price which would ensure that the processor would make a reasonable profit. The processor's profit would obviously depend on what he could get in the marketplace. That seems extremely reasonable, because, of course, on that basis the fishermen and the processor are both making money. But, and this is the problem, what happens when the processor makes money and this government agency is forced to sell at a price less than the price for which it paid the fisherman in order to ensure that the fisherman was making money? The result of that is that what you had built into the system at that

## [Traduction]

les créneaux du marché et d'exporter vers diverses destinations comme les pays du Bloc de l'Est et du Tiers-Monde.

Parce que l'administration précédente n'a pas été en mesure de clore le débat au sein du Cabinet, les mécanismes de coordination de la mise en marché ont été la seule recommandation sur 57 à ne pas avoir été adoptées; et l'administration ne les a pas adoptés parce qu'il y avait dissension entre les ministres concernant le choix à faire au départ: l'agence gouvernementale ou l'agence privée.

Si quelqu'un me demandait quel aspect le gouvernement doit aborder à l'heure actuelle, je dirais qu'il devrait se pencher sur la question de la mise en marché.

Le vrai problème des pêcheries, le problème sous-jacent, c'est qu'au plan historique, cette industrie a toujours été dépendante des approvisionnements. Je veux dire que tous ceux qui sont dans ce secteur, et particulièrement les pêcheurs, ont fonctionné en se disant que toutes les prises devaient être vendues à un prix qui leur permette d'avoir un niveau acceptable. Le problème est qu'ils doivent vendre avec profit. On a toujours pensé que si les pêcheurs touchaient un prix trop faible, ce n'était pas parce que le conditionneur ne pouvait obtenir de prix plus élevés sur le marché, c'est parce que le conditionneur était incompetent. En conséquence, aucune information ne parvenait aux primaires, c'est-à-dire les pêcheurs, concernant la nature du marché. C'est un cas tout à fait intéressant de brousse dans la chaîne d'information sur le marché. Il n'y avait aucun rapport entre le prix de vente du produit sur le marché et ce que l'on rapportait aux pêcheurs.

C'est pourquoi la Newfoundland Food and Allied Workers Union et son président, M. Richard Cashin, ont défendu une proposition, pendant les audiences du groupe d'étude, qui aurait fait en sorte que cette information du marché ne parvienne jamais aux pêcheurs.

Il proposait un système qui n'était pas sans rappeler celui qui est en vigueur en Norvège. Il est intéressant de bien voir pourquoi, moi, personnellement, je l'ai rejeté catégoriquement. Il prétendait qu'il y a une interface entre l'homme qui pêche le poisson, le pêcheur, et le conditionneur qui achète en vue de revente. Il disait que c'est à ce niveau que le gouvernement devrait intervenir et qu'une agence gouvernementale devrait acheter tout le poisson des pêcheurs à un prix qui permettrait à ceux-ci d'avoir un niveau de vie raisonnable. On peut toujours s'interroger sur le sens du mot raisonnable, mais le principe est clair.

Cette agence gouvernementale vendrait ensuite son produit au conditionneur à un prix qui permettrait au conditionneur de réaliser un profit raisonnable. Les profits du conditionneur dépendraient bien entendu de ce qu'il pourrait obtenir sur le marché. Cela semble tout à fait raisonnable puisque, au départ, les pêcheurs et le conditionneur feraient un profit. Le problème surgit quand cette agence gouvernementale est forcée de vendre à un prix permettant au conditionneur de réaliser un profit, mais à un prix inférieur à ce qui a été versé au pêcheur pour qu'il réalise un profit. Il en résulte l'implantation dans le système d'un mécanisme de subvention très net, c'est-à-



## [Text]

point is a clear subsidy, namely, the difference between those two prices. I think that that is an absolutely legitimate public policy position. I have no difficulty with the union arguing that.

My difficulty with Mr. Cashin, and the reason for our somewhat difficult exchanges during this period, was that I said, in effect, that the union was arguing for a subsidy and I wished they would come clean and state that they were doing that. Mr. Cashin argued that they were not arguing for a subsidy but for this mechanism. I point out to you that it is essentially a mechanism which has a built-in subsidy. One then can argue whether or not one wants to subsidize fishermen in that way. That is a perfectly legitimate position, but one ought to recognize it for what it is.

The real problem it would have had, however—even if one would have been inclined to support it, which, as a matter of principle, I was not—was a major problem vis-à-vis our major market, which is the U.S. market. Such an explicit subsidy would have been clearly subject to countervail. I do not think there is any question but that that was countervailable. If the argument is now going on, as it is in the United States at present, as to whether or not the equity money they are putting into the major fish companies is a subsidy, my personal opinion is that it is not. One of the reasons we went the equity route was that an investment in a corporation where you are taking risks as well is not a subsidy in the sense of a straight cash subsidy.

Be that as it may, it seems to me that the issue we have to deal with at the public policy level is how to convert the industry from a purely supply driven industry to an industry that understands market signals and recognizes that some species of fish may not be profitable and, therefore, should not be caught, and that volumes need to, in some sense, be related to what the market will bear. Secondly, we definitely need to improve the co-ordination of Canadian firms so that they do not price cut each other in the United States. Thirdly, to improve the United States market you have to improve quality. Nothing will go further to help quality. Fourthly, if you are going to deal with the supply-demand problem, you need to adjust effectively the seasonal flow of fish and the harvest of fish over the year. That is what led us into the so-called enterprise allocation scheme we had, whereby a quota would be given to a company and it could catch it anywhere in the season, as opposed to the "race for fish" philosophy that had predominated up until the 1980s.

All of those recommendations really were designed to make more orderly marketing necessary. All of the recommendations were accepted by the government with the exception of the one which ultimately said how are you going to co-ordinate the market. The issue that I think would be useful for this committee to comment on is what should the role of government be in that environment. Do we believe that we go to the extreme of the single best marketing situation, the marketing board, the Canadian Saltfish Corporation route? Do we say there should be no further attempt at consolidation and marketing co-ordi-

## [Traduction]

dire la différence entre les deux prix. Je crois qu'il s'agit là d'une position tout à fait légitime en matière de politique publique. Et je n'ai aucune difficulté à comprendre que le syndicat veuille la défendre.

Ce que je reproche à M. Cashin, et c'est là aussi la raison qui explique nos échanges quelque peu tendus au cours de cette période, c'est que le syndicat défendait la subvention et que je souhaitais qu'il dise clairement que c'était là leur intention. M. Cashin a prétendu qu'il ne cherchait pas à favoriser le mécanisme de la subvention. Je vous ai fait remarquer qu'il s'agit essentiellement d'un mécanisme de subvention intégrée. On peut alors se demander si l'on veut vraiment subventionner les pêcheurs de cette façon. C'est une position tout à fait légitime, mais il faut en être conscient.

Même si on avait été enclin à appuyer cette approche, ce que je n'étais pas disposé à faire, par principe, le vrai problème aurait été vis-à-vis notre marché principal, le marché des États-Unis. Une telle subvention aussi explicite aurait été sujette à compensation. Je crois que la chose ne fait aucun doute, elle aurait pu être compensée. Si on discute présentement, comme c'est le cas aux États-Unis, pour savoir si les capitaux investis dans les principales compagnies de poisson représentent une subvention, je dirais, personnellement, que ce n'est pas le cas. L'une des raisons pour lesquelles nous avons choisi la voie des capitaux, c'est qu'un investissement dans une société, en quelque sorte un risque, ne constitue pas une subvention directe.

Quel que soit le cas, il me semble que ce qui nous préoccupe au niveau de la politique publique, c'est la façon de convertir une industrie axée exclusivement sur les approvisionnements pour en faire une industrie capable de lire et d'interpréter les signaux du marché. En l'occurrence, certaines espèces de poisson pourraient ne pas être rentables et en conséquence, il ne faudrait pas les capturer; d'autre part, il faudrait comprendre que les volumes doivent être proportionnels au marché auquel ils sont destinés. Deuxièmement, il nous faut absolument améliorer la coordination entre les compagnies canadiennes afin qu'elles ne courent pas leur prix aux États-Unis. Troisièmement, nous devons améliorer la qualité du produit pour élargir le marché aux États-Unis. Rien ne pourrait aider davantage au maintien de la qualité. Quatrièmement, si vous devez vous attaquer au problème de l'offre et de la demande, il faut absolument équilibrer le flux saisonnier de poisson et la récolte répartie sur l'année. C'est ce qui nous a amené à un plan de répartition entre entreprises permettant d'attribuer des quotas qu'elles pourraient capturer à tout moment pendant la saison, contrairement à la philosophie qui prévalait jusque dans les années 1980, c'est-à-dire la course au poisson.

Toutes ces recommandations sont destinées à réorganiser la commercialisation. Toutes les recommandations ont été acceptées par le gouvernement, à l'exception de celle qui menait à une coordination du marché. Je crois que ce comité aurait intérêt à se prononcer sur le rôle du gouvernement dans ce secteur. Croyons-nous aller à la limite de la meilleure solution de mise en marché, le meilleur office de commercialisation, la corporation canadienne du poisson salé? Disons-nous qu'il ne doit pas y avoir d'autres tentatives de consolidation et de coordination de la mise en marché et que la situation actuelle doit durer?

[Text]

nation and let the current situation lie? Or is there somewhere in between, which, quite frankly, is where we tried to come out, which said you need more intelligence in the market and better co-ordination but it must be voluntary and private-sector run. It is on that fundamental issue that a great deal of the debate should take place.

Perhaps, Mr. Chairman, I should stop there and answer some questions, but the thing I wanted honourable senators to understand is that an enormous number of our recommendations are interlocked in the sense that they were all designed to deal with the marketing problem even though quality and enterprise allocation do not seem like marketing issues. In fact, they all dovetail into the fundamental problem of how we are going to sell 75 per cent more groundfish when prices are not increasing in real terms.

**The Chairman:** Thank you, Senator Kirby. In your recommendations on marketing do I understand your Recommendation 34 was to establish an Atlantic fisheries marketing commission?

**Senator Kirby:** That is right.

**The Chairman:** Did you say that you did not accept that recommendation?

**Senator Kirby:** I said the government did not accept it. I said the only recommendations the government did not accept were the recommendations which in a sense argued effectively for a semi-voluntary private-sector orientation of marketing. There were a number of ministers and others in the government caucus who argued strongly for a much greater role for government.

**The Chairman:** We just returned from a trip investigating the freshwater fish areas. Since 1979 when the Freshwater Fish Marketing Corporation came into existence to resolve a lot of problems the problems are now reversed and the reaction from many of the fishermen is that the FFMC is not the answer and there should be more private contact with the markets and that type of thing. We also heard from a former Minister of Fisheries, the Honourable Jim McGrath, on the question of whether we should go the route of the marketing boards. I do not think he was too happy about it but you say that the commission would create three marketing councils to look after various species of fish.

**Senator Kirby:** That is right.

**The Chairman:** That seems to be sensible. Has the government turned that down flatly?

**Senator Kirby:** I would like to read Jim McGrath's testimony, because I would suspect, without having read it, that he and I would agree almost completely on every issue. The issue fundamentally is that everyone accepts the need for greater market intelligence and for greater market co-ordination. Is a government agency going to buy and sell fish or is it simply going to ensure that all the players have information? That is the crux of the issue. Beyond that, you can deal with the exact mechanism for how information should be exchanged, but the fundamental issue is is there a role for gov-

[Traduction]

Existe-t-il une solution intermédiaire, que nous avons proposée, selon laquelle il faut davantage de renseignements sur le marché et une meilleure coordination mais une solution volontaire et appliquée par le secteur privé. C'est sur cette question fondamentale que devrait porter le débat.

Peut-être, monsieur le président, devrais-je m'arrêter ici et répondre à certaines questions. Je voulais que les honorables sénateurs comprennent qu'une foule de nos recommandations sont interreliées, parce qu'elles sont conçues pour résoudre le problème de commercialisation, même si les questions de qualité et d'attribution ne semblent pas être liées à la commercialisation. De fait, tous ces éléments s'imbriquent dans le problème fondamental qui est de savoir comment nous allons procéder pour vendre 75 pour cent de plus de poisson de fond alors que les prix n'augmentent pas en termes réels.

**Le président:** Je vous remercie, sénateur Kirby. A la lecture de vos recommandations sur la commercialisation, dois-je comprendre que la Recommandation 34 vise la création d'une commission de mise en marché des pêcheries de l'Atlantique?

**Le sénateur Kirby:** C'est exact.

**Le président:** Avez-vous dit que vous n'acceptiez pas cette recommandation?

**Le sénateur Kirby:** J'ai dit que le gouvernement ne l'acceptait pas. J'ai dit que les seules recommandations que le gouvernement n'acceptait pas étaient celles qui favorisaient une orientation semi-volontaire de la commercialisation vers le secteur privé. Un certain nombre de ministres et autres personnes du caucus du gouvernement ont insisté fortement pour une intervention accrue du gouvernement.

**Le président:** Nous venons tout juste de rentrer d'une mission d'enquête dans les secteurs de production de poisson d'eau douce. Depuis 1979, date de la création de la Corporation canadienne de mise en marché du poisson d'eau douce visant à résoudre certains problèmes, les problèmes se sont inversés et les pêcheurs croient maintenant que cette corporation n'est pas la réponse voulue et qu'il devrait y avoir davantage de contacts privés avec les marchés et ainsi de suite. Nous avons également entendu l'opinion d'un ancien ministre des Pêches, l'honorable Jim McGrath, concernant l'approche des offices de commercialisation. Je ne crois qu'il soit très enthousiasmé, mais vous dites que la commission créerait trois conseils de mise en marché pour s'occuper des diverses espèces de poisson.

**Le sénateur Kirby:** C'est exact.

**Le président:** Cela me paraît censé. Le gouvernement l'a-t-il rejeté carrément?

**Le sénateur Kirby:** J'aimerais vous lire le témoignage de Jim McGrath parce que, sans l'avoir lu, on pourrait croire que lui et moi sommes presque entièrement d'accord sur toutes les questions. A la base, tous admettent la nécessité d'avoir de meilleurs renseignements au sujet du marché et d'instaurer une meilleure coordination. Une agence gouvernementale aurait-elle la responsabilité d'acheter et de vendre du poisson ou serait-elle simplement chargée de l'information de tous les intervenants? C'est le cœur du problème. Au-delà, vous pouvez aborder les mécanismes d'échange d'information, mais le pro-



*[Text]*

ernment in the buying and selling of fish. Our argument was that there is not because it is wrong to think of this as a commodity market such as eggs or saltfish. We really are dealing with the whole range of, effectively, retail products and it is not a commodity issue.

**The Chairman:** You presented the report to government and you say they accepted a lot of the recommendations. What do you see that this committee could do to complete the work you did as a result of our study of your report?

**Senator Kirby:** The government, in effect, accepted and acted on all our recommendations except the ones on the structure of marketing. What this committee can do is to make a decision one way or the other on the issue of what the role of government is in marketing. Having answered that fundamental issue, which is a question I think the Senate is ideally suited to answer, they should then propose a specific mechanism either for greater government involvement or less.

It seems to me that, ideally, the report would really crystallize around that one issue because that is the issue on which there is still great debate by many people. Obviously, it involves the private sector owners, but it also includes some of the provincial governments. Participants vary on that. There is no question that the union is on the side of much greater government involvement. There are significant differences of view on that question, and that is the issue I should like to see this committee address.

**Senator Thériault:** The more I read your report, the more I attempt to consider the result. In fact, the philosophy behind the report dealt with economy of scale and not social aspects. It seems to me that economic factors prevail.

**Senator Kirby:** Yes.

**Senator Thériault:** A couple of years have now passed since—because of your recommendation—the government bailed out the Bank of Nova Scotia. How much better off are the fishermen and the fishing industry two years after?

**Senator Kirby:** The report, as a report, did not deal with the restructuring question. We were essentially asked to do two things: The first was to develop a new fisheries policy, and that is what the report did. Having established that new policy, we were asked, subsequently, to attempt to restructure the deep-sea companies, all of which were effectively on the verge of bankruptcy.

In a sense, these are two totally different things. The report does not deal with the restructuring issue, because that is just a corporate reorganization problem. We applied our philosophy of restructuring and began with the premise that underlies the whole matter, and that is, the purpose of the report, and ultimately the restructuring was to put the industry in a position in which ongoing subsidies would not be required. That is to say that the industry would be able to stand on its own feet as an economic entity once it had been sufficiently refinanced and launched.

*[Traduction]*

blème fondamental c'est de savoir s'il y a place pour le gouvernement dans l'achat et la vente du poisson. Nous avons prétendu que le gouvernement n'avait pas sa place parce qu'il ne s'agit pas d'un marché de produits comme les œufs ou le poisson salé. Toute la question est centrée sur des produits de détail et non sur des produits primaires.

**Le président:** Vous avez soumis le rapport au gouvernement et vous dites qu'il a accepté plusieurs des recommandations. Que croyez-vous que ce comité doit faire pour compléter les travaux à la suite de notre étude du rapport?

**Le sénateur Kirby:** Le gouvernement a accepté toutes nos recommandations et les a mis en vigueur, à l'exception de celle qui porte sur la structure de commercialisation. Votre comité pourrait prendre une décision, dans un sens ou dans l'autre, au sujet du rôle du gouvernement dans la mise en marché. Après avoir répondu à cette question fondamentale, et je crois que le Sénat est bien placé pour y répondre, vous devriez proposer un mécanisme précis visant une participation accrue ou réduite du gouvernement.

Il me semble qu'idéalement, ce rapport devrait être centré sur cette question, parce que c'est la question sur laquelle il y a le plus de discussion. De toute évidence, les propriétaires du secteur privé sont en cause, mais certains gouvernements provinciaux le sont également. Et le point de vue des intervenants varie. Et il ne fait pas de doute non plus que les syndicats favorisent une plus grande intervention du gouvernement. Là encore, il y a divergence de vues et c'est sur cette question que j'aimerais que le comité se prononce.

**Le sénateur Thériault:** Plus je lis votre rapport, plus j'essaie d'envisager le résultat. La philosophie sous-jacente traite d'économie d'échelle et non d'aspects sociaux. Il me semble que les facteurs économiques prévalent.

**Le sénateur Kirby:** Oui.

**Le sénateur Thériault:** Quelques années se sont écoulées déjà depuis qu'à la suite de votre recommandation, le gouvernement est venu à la rescousse de la Banque de Nouvelle-Écosse. Les pêcheurs et l'industrie de la pêche sont-ils en meilleure position deux ans plus tard?

**Le sénateur Kirby:** Le rapport en temps que tel ne portait pas sur la restructuration. Essentiellement, on nous avait demandé deux choses: premièrement, élaborer une nouvelle politique des pêches, et c'est ce que le rapport fait. Après avoir établi cette nouvelle politique, on nous a demandé de tenter de restructurer les compagnies de pêches en eau profonde, puisque presque toutes ces compagnies étaient au bord de la faillite.

Dans un sens, ce sont deux objectifs totalement différents. Le rapport n'aborde pas la question de restructuration parce qu'il s'agissait essentiellement d'un problème de réorganisation d'entreprise. Nous avons pris comme point de départ la philosophie de restructuration qui sera l'objet du rapport, et éventuellement, la restructuration avait pour but de remettre l'industrie sur pied et de lui permettre de fonctionner sans subvention. Cela veut dire que l'industrie pourrait fonctionner par elle-même, en temps qu'entité économique, après avoir reçu les appuis financiers nécessaires.

[Text]

**Senator Thériault:** It would be the only industry I know of that, when it is down, does not run to government for help. Why would you not expect fisheries to do that, when the paper industry, the mines and agriculture do it?

**Senator Kirby:** The terms of the reference of the task force given to us by the government were to design a fisheries policy which would make the fishery an economic, viable unit and get it out of the up-and-down cycles. If one wanted to reject that, then, obviously, the simple solution would be to take Mr. Cashin's proposal, which would be to have the level of subsidy fluctuate depending on fish prices, but, nevertheless, it would not be a viable industry in the normal sense of the word. That was really the only constraint within the terms of reference we began with.

**Senator Thériault:** It is now two years since the report and, if I remember correctly, the federal government invested or guaranteed an expenditure of \$300 million.

**Senator Kirby:** It was less than that.

**Senator Thériault:** When you consider the matter now, do you think that two years down the road those two corporations are going to solve the problems?

**Senator Kirby:** It depends on how you define the problem. So often people have asked what restructuring the companies did for the fishermen. What restructuring the companies did was to save an enormous number of jobs.

The fact of the matter was that, if all the deep-sea companies, who market 80 per cent of the fish, had gone out of business because they were bankrupt, there would have been a tremendous loss of jobs. You must forget about the fact that they are independent entrepreneurs. Their marketing arm would have been gone if that had happened, and an enormous number of small, unsecured creditors throughout the Atlantic region would have been in desperate trouble. A lot of them would have gone under because, largely, they could not sustain the losses that they would have incurred as a result of unpaid debts coming back to them from the big companies. Literally, thousands of processing jobs were saved.

The problem is that some people are inclined to say that no direct money was given to the fishermen and, therefore, nothing was done for the fishermen. I would argue the fact that we saved those companies was enormously important to them.

If you look at our projections for National Sea—for reasons I will explain in a moment, it is harder to project the Newfoundland situation—that company is now, after a period of about six months where they were running below our projections, back to running at our projections and marginally better than we had forecast before restructuring. They have completed the plant closures and they have done the rationalization. Their enterprise allocations have reduced their glut prob-

[Traduction]

**Le sénateur Thériault:** Ce serait, à ma connaissance, la seule industrie que je connaisse qui, en cas de déclin, ne s'adresserait pas au gouvernement. Pourquoi pensez-vous que les pêcheries le feraient-elles pas alors que l'industrie du papier, des mines et l'agriculture le fait?

**Le sénateur Kirby:** Le mandat confié par le gouvernement au groupe d'étude était de concevoir une politique des pêcheries qui ferait des pêcheries une entité économique et viable, affranchie des cycles de fluctuation. Si on voulait rejeter cette position, il suffirait de reprendre la proposition de M. Cashin visant à faire fluctuer le niveau de subvention en fonction des prix du poisson; néanmoins, ce ne serait pas une industrie viable au sens normal du terme. C'était là la seule véritable contrainte du mandat qui nous était confié.

**Le sénateur Thériault:** Le rapport a été publié il y a deux ans et si mes souvenirs sont bons, le gouvernement fédéral a investi ou a engagé des dépenses de l'ordre de 300 millions de dollars.

**Le sénateur Kirby:** C'était moins que cela.

**Le sénateur Thériault:** Quand vous revoyez la situation aujourd'hui, croyez-vous que les deux corporations réussiront à résoudre le problème d'ici deux ans?

**Le sénateur Kirby:** Tout dépend de la façon de poser le problème. Ainsi, les gens nous demandent souvent ce que la restructuration des compagnies a pu faire pour les pêcheurs. Cette restructuration a eu pour effet d'épargner un nombre considérable d'emplois.

La situation est la suivante: si toutes les compagnies de pêche en eau profonde, qui commercialisent 80 pour cent du poisson, avaient quitté le marché par suite d'une faillite, il y aurait eu perte d'un nombre considérable d'emplois. Il faut oublier le fait qu'il s'agit d'entrepreneurs indépendants. Si cela s'était produit, leurs possibilités de mise en marché auraient été annulées et un très grand nombre de petits créanciers, sans aucune garantie, dans la région de l'Atlantique, auraient fait face à des problèmes dramatiques. Plusieurs auraient déclaré faillite à cause, principalement, de leur impossibilité de supporter les pertes découlant du non-paiement de dettes contractées par les plus grandes compagnies. Littéralement, ce sont des milliers d'emplois dans le conditionnement qui ont été épargnés.

Certaines personnes ont tendance à dire qu'aucune subvention directe n'a été accordée aux pêcheurs et qu'en conséquence, rien n'a été fait pour eux. Je prétends que le fait d'avoir épargné ces compagnies a eu une importante considérable pour ces gens-là.

Si vous jetez un coup d'œil aux projections que nous avons établies pour le National Sea—pour des raisons que j'expliquerai bientôt, il est plus difficile de faire des projections en ce qui a trait à Terre-Neuve—il est intéressant de noter qu'après six mois d'exploitation, le résultat était inférieur à nos projections et maintenant, tout concorde et semble même aller mieux que ceux que nous avions prévu avant la restructuration. Ils ont maintenant terminé leur processus de fermeture d'usines et de rationalisation. La répartition entre les entreprises a contribué



[Text]

lem substantially. National Sea is running roughly where we said it would be.

Fishery Products International, however, is not, but from now on, in my opinion, it is likely to. They had a transition problem which we had not anticipated, which was, essentially, that it took the two governments, even after reaching agreement in principle, a long period of time before the money actually went into the company and reduced the debt. The result was that they accumulated an enormous interest cost in that negotiation period, and were worse off than we had originally anticipated. As of the last restructuring of about two months ago, I think they will be all right.

**Senator Thériault:** Why would the American government frown so harshly on subsidized fishery products or fish products from Canada, but are, nevertheless, willing to buy quality from Norway which has a system which you say we should not have?

**Senator Kirby:** I do not know that. You would almost have to ask the Americans that question. It is interesting that the current investigation is over fresh fish, not frozen products. It is the fresh fish, more than anything else, which directly competes with American fishermen. The majority of fish caught by American fishermen, using the Boston fish market, Gloucester or any of the association places, is sold as fresh fish.

In the last four or five years, Canadian exports from, particularly, western Nova Scotia and New Brunswick have increased fantastically. What has happened is that, because the Americans do not use an enterprise allocation system, they are condemned, inevitably, to a boom-and-bust cycle. They are now on their way down on the cycle in the sense that it is harder for American fishermen to catch enough fish on a trip to make it pay. The result is that they want the prices to go up, and the exports of Canadian fresh fish are preventing that from happening. Quite frankly, I think that is why they decided to start the action, because it is not against frozen products.

**Senator Thériault:** If I understood you correctly, you said that there should be stricter quality control required for the export market, but you did not say there would be inferior quality for the domestic market.

**Senator Kirby:** At the moment, there are no quality standards or, at least, they are fairly loose. I am saying that we need to tighten up the standards. There is a perception in the Boston market that Canadian products are worse, and we need to correct that. We will, obviously, apply the same standards in Canada.

What you need to do is have an enforcement mechanism that prevents products not meeting the standards being exported.

[Traduction]

à réduire considérablement le problème d'engorgement. À l'heure actuelle, National Sea fonctionne à peu près comme nous l'avions prévu.

D'autre part, Fishery Products International n'en est pas encore là, mais selon moi, elle y arrivera. Cette entreprise a connu un problème de transition que nous n'avions pas prévu puisque l'injection de capitaux dans la compagnie et la réduction des dettes s'est fait longtemps attendre malgré l'accord de principe intervenu entre les deux niveaux de gouvernement. En conséquence, cette compagnie a accumulée des coûts d'intérêt considérables pendant cette période de négociation, ce qui l'a placée dans une position plus délicate que prévue. La dernière restructuration remonte à il y a deux mois environ, et je pense que tout ira bien maintenant.

**Le sénateur Thériault:** Pourquoi le gouvernement américain regarde-t-il d'un si mauvais œil les produits des pêches subventionnés ou les produits de poisson qui viennent du Canada alors qu'il est prêt à acheter les produits de qualité de Norvège qui, selon nous, a un système que nous ne devrions pas avoir?

**Le sénateur Kirby:** Je ne sais pas. Il faudrait pratiquement poser la question aux Américains. Il est intéressant de noter que l'enquête actuelle porte sur le poisson frais et non sur les produits congelés. La concurrence avec les pêcheurs américains porte surtout sur le poisson frais. La plupart du poisson pris par les pêcheurs américains, en regroupant le marché de Boston, de Gloucester ou toute autre association, est vendu comme frais.

Au cours des quatre ou cinq dernières années, les exportations canadiennes provenant plus particulièrement de l'ouest de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick, ont connu une croissance formidable. Étant donné que les Américains n'ont pas de système d'attribution entre les entreprises, leur industrie est condamnée, inévitablement, à des fluctuations. Elles est présentement dans le creux de la vague en ce sens que les pêcheurs américains ont du mal à capturer suffisamment de poisson pour rentabiliser les voyages de pêche. En conséquence, on cherche à pousser les prix à la hausse, ce que les exportations du poisson frais canadien les empêchent de faire. En toute honnêteté, je crois que c'est la raison pour laquelle ils se sont activés, parce qu'ils n'ont rien contre les produits congelés.

**Le sénateur Thériault:** Si je vous ai bien compris, vous dites qu'il devrait y avoir des contrôles de qualité plus rigoureux pour le marché d'exportation, mais vous n'avez pas dit que la qualité baisserait pour le marché intérieur.

**Le sénateur Kirby:** À l'heure actuelle, il n'existe pas de normes de qualité ou, si elles existent, elles sont assez laxistes. Je dis que nous devons resserrer ces normes. Sur le marché de Boston, on estime que les produits canadiens sont de mauvaise qualité et il nous faut absolument corriger cette perception. Bien évidemment, les mêmes normes de qualité s'appliqueront pour le marché du Canada.

Ce qu'il faut, c'est un mécanisme de surveillance qui empêcherait l'exportation des produits qui ne répondraient pas aux normes.

[Text]

**Senator Thériault:** Would that become the standard for domestic markets?

**Senator Kirby:** Yes, of course.

**Senator Molgat:** On the question of the marketing board, the main reason for your rejection of one desk selling through an agency was the multiplicity of the product, was it not?

**Senator Kirby:** That was partially the reason, and it was partially because of a personal philosophical view. I do not think it would work, however. Consider the range of products that National Sea produces. That company goes all the way from pure cod blocks to fancy fillets done in a white wine sauce. I simply fail to understand how single desk selling or a government run agency could do any better at selling that sort of product than would National Sea, and that illustration serves for a number of companies. Someone would have to do a lot of persuading to convince me that government can handle that sort of problem better than the private sector. It is a totally different situation from the handling of what is, fundamentally, a single commodity that is sold to a market in bulk, which market would not differentiate much between products. That, I would strongly argue, is quite different from the almost retail type of selling which applies to the rest of the Atlantic coast groundfish.

**Senator Molgat:** The argument used to do to single desk selling in the case of freshwater fish is that a number of fish packing companies in the west were being jockeyed by a very few buyers on the New York market, in particular. That meant that the fishermen, in the final analysis, were not getting a decent price. Did you encounter that sort of problem?

**Senator Kirby:** Yes, and we attempted to address that by arguing with our fisheries marketing commission. We argued that that would inevitably lead to some consolidation purely at the marketing level and that it would not lead to consolidation at the producer level. The consolidation of either a few big companies or a consortia of medium sized companies, on a voluntary basis yet still selling as private sector individuals, is quite different from selling through a government agency. I admit that this is a sort of philosophical judgment. Certainly, my view was and continues to be that, by and large, the insensitive system of the private sector will handle the problem better than would an enforced, single desk government agency. I must say that I was amused, at one point, because for weeks on end I was attacked in various Atlantic provinces newspapers as being the person arguing for one company and, ultimately, for a complete consolidation. At the time, I could not say anything because this was a debate within government, but I was arguing against that sort of thing. I have seen absolutely no evidence whatsoever that single desk selling run by a government would be better than private sector selling. My private conviction is that it would be much worse than if it were run with some consolidation but still in the private sector.

**Senator Molgat:** Were you looking strictly at the Atlantic fishery?

**Senator Kirby:** Absolutely.

[Traduction]

**Le sénateur Thériault:** Ces normes s'appliqueraient-elles également au marché intérieur?

**Le sénateur Kirby:** Oui, bien sûr.

**Le sénateur Molgat:** En ce qui a trait à l'office de commercialisation, vous rejetez le principe d'un bureau de vente à cause de la multiplicité des produits, n'est-ce pas?

**Le sénateur Kirby:** C'est partiellement vrai et c'est partiellement à cause d'un point de vue philosophique personnel. Je ne crois pas que cela fonctionnerait. Il suffit de considérer la gamme de produits de National Sea. Cette compagnie produit de tout, de la morue congelée au filet de choix à la sauce au vin blanc. Je n'arrive tout simplement pas à comprendre comment un bureau de vente ou une agence gouvernementale réussirait mieux que National Sea à vendre ce type de produit, et cela s'applique pour un certain nombre de compagnies. Il faudrait que l'on soit drôlement convaincant pour nous faire croire que le gouvernement peut résoudre ce type de problème mieux que le secteur privé. L'approche est totalement différente de ce qui doit se faire pour un produit primaire vendu en vrac dans un marché qui ne fait pas la différence entre les produits. Je prétends que dans ce cas-ci, la situation est très différente par rapport à ce qui se passe pour le poisson de fond de la Côte atlantique.

**Le sénateur Molgat:** La raison évoquée pour favoriser le bureau de vente unique dans le cas des poissons d'eau douce, c'est qu'un petit nombre de compagnies de conditionnement du poisson dans l'ouest était manipulé par quelques acheteurs du marché de New York en particulier. Cela signifie que les pêcheurs ne touchaient pas un prix décent pour leurs produits. Avez-vous eu à faire face à ce type de problème?

**Le sénateur Kirby:** Oui et nous avons tenté d'y apporter une solution en proposant une commission de mise en marché des pêcheries. Nous avons prétendu que cela mènerait inévitablement à une forme de consolidation au niveau du marché mais non au niveau du producteur. La consolidation de quelques grosses compagnies ou de consortium de compagnies de taille intermédiaire, volontairement, mais continuant à vendre comme s'il s'agissait du secteur privé, diffère considérablement de la vente par l'entremise d'une agence gouvernementale. Je dois admettre qu'il s'agit d'une opinion philosophique. J'estime que dans l'ensemble, le système plutôt neutre du secteur privé fonctionnerait mieux que s'il s'agissait d'une agence gouvernementale à bureau unique. Il est intéressant de noter que pendant des semaines, divers journaux des provinces Atlantiques m'ont décrit comme étant la personne qui favorisait une compagnie et éventuellement la consolidation totale. À l'époque, je ne pouvais rien dire parce qu'il s'agissait d'un débat au sein du gouvernement, mais sachez que j'étais contre cette solution. Je n'ai absolument aucune preuve qu'un bureau de vente unique sous responsabilité gouvernementale ferait mieux qu'un bureau de vente privée. Ma conviction profonde, c'est qu'une telle approche serait pire que si l'on prenait la voie de la consolidation dans le secteur privé.

**Le sénateur Molgat:** Vous intéresseriez-vous uniquement aux pêcheries de l'Atlantique?

**Le sénateur Kirby:** Absolument.



## [Text]

**Senator Molgat:** Did you find that there were just a few American buyers or was there a multiplicity of buyers?

**Senator Kirby:** There is a multiplicity of buyers but, in reality, there is clearly a handful of very large buyers.

**The Chairman:** Those buyers take 70 per cent of our production, do they not?

**Senator Kirby:** The export market is 80 per cent of our production and 70 per cent of that is taken by the U.S. markets, that is right.

**Senator Molgat:** Are those buyers in a position to play the market, control it, and divvy it up between each other, one bit one week and another bit another week?

**Senator Kirby:** Yes, but in reality they do not do that. To the extent that the suppliers for groundfish are Canada, Iceland and Norway—everyone else is so small that they do not matter—there is an oligopoly on both sides. To some extent, that prevents the sort of thing you are talking about. That was not really our problem. There is no question but that it would be useful for smaller Canadian companies to market through one of the big players because the big players have better information systems and better marketing forces. An interesting feature in this regard is what has been done in New Brunswick and in Newfoundland, where five or six companies have come together clearly to market through a single group, and they have done so for the reasons you have indicated. That, however, is done in the private sector on a voluntary basis. In both the northeast New Brunswick case and in the case of Newfoundland, you will be told that this system has worked terrifically.

Essentially, it was that concept and having seen it work that led us to the Atlantic Fisheries Marketing Commission, which argued that everything should be semi-institutionalized across the region.

**Senator Thériault:** The system works if it does not rub National Sea the wrong way.

**Senator Kirby:** It is a judgment call as to who rubs who the wrong way, but there is no doubt that it has, in general, worked. In the New Brunswick case, for example, the fish is marketed in a common package and under a common brand name. I believe that six companies got together in order to do this. To that extent, there is a kind of voluntary consolidation. Really, it becomes a political, philosophical question as to whether that should be done voluntarily or under coercion. That is the fundamental difference between our model and the single desk selling model.

**Senator Molgat:** In the course of your work, did you do any studies in the U.S. market?

**Senator Kirby:** Yes, extensively, and that appears in detail in chapter 6 of the report.

**Senator Molgat:** Is there additional background material available?

**Senator Kirby:** Yes, there is. However, it is so voluminous that you may want to stick to chapter 6. In there it is stated that both industry and government experts acknowledge that

## [Traduction]

**Le sénateur Molgat:** Avez-vous constaté qu'il n'y avait qu'un petit nombre d'acheteurs américains ou qu'il y avait de nombreux acheteurs?

**Le sénateur Kirby:** Il y a un grand nombre d'acheteurs mais il n'y a qu'un petit groupe de très gros acheteurs.

**Le président:** Ces acheteurs prennent 70 p. 100 de notre production, n'est-ce pas?

**Le sénateur Kirby:** Le marché d'exportation représente 80 p. 100 de notre production et 70 p. 100 vont sur les marchés américains, c'est exact.

**Le sénateur Molgat:** Ces acheteurs sont-ils en mesure de manipuler le marché, de le contrôler et de se partager, une part une semaine une autre part une autre semaine?

**Le sénateur Kirby:** Oui, mais dans les faits, ils ne le font pas. Dans la mesure où les fournisseurs de poisson de fond sont le Canada, l'Islande et la Norvège, les autres fournisseurs sont si petits qu'ils ne font pas le poids—on peut dire qu'il y a oligopole des deux côtés. Dans une certaine mesure, cela empêcherait les agissements auxquels vous faites allusion. Ce n'était pas vraiment là notre problème. Il ne fait aucun doute qu'il serait plus avantageux pour les toutes petites compagnies canadiennes de passer par de grosses entreprises parce qu'elles ont de meilleurs systèmes d'information et de meilleurs dispositifs de mise en marché. Il est intéressant de s'arrêter à ce qui a été fait au Nouveau-Brunswick et à Terre-Neuve où cinq ou six compagnies se sont regroupées pour la commercialisation, pour les raisons que vous venez de mentionner. Cela se fait une base volontaire, dans le secteur privé. On vous dira, dans le cas du nord-ouest du Nouveau-Brunswick et dans le cas de Terre-Neuve, que tout a fonctionné de façon fantastique.

Essentiellement, c'est cette approche et les résultats obtenus qui nous ont incité à proposer la Commission de mise en marché des pêcheries de l'Atlantique, en vertu de laquelle tout devrait être semi-institutionnalisé dans toute la région.

**Le sénateur Thériault:** Le système fonctionne bien s'il ne prend pas National Sea à rebrousse-poil.

**Le sénateur Kirby:** Quant à savoir qui prend qui à rebrousse-poil, c'est une question de jugement, mais il ne fait pas de doute que cela fonctionne bien, en général. Dans le cas du Nouveau-Brunswick par exemple, le poisson est commercialisé dans un emballage commun sous une marque commune. Je crois que six compagnies se sont regroupées à cette fin. Il y a là un type de consolidation volontaire. En fait, c'est une question politique et philosophique de savoir s'il faudrait le faire volontairement ou obligatoirement. C'est la différence fondamentale entre notre modèle et le modèle du bureau de vente unique.

**Le sénateur Molgat:** Dans le cadre de vos travaux, avez-vous étudié le marché des États-Unis?

**Le sénateur Kirby:** Oui, abondamment, et les détails sont fournis au chapitre 6 du rapport.

**Le sénateur Molgat:** Y a-t-il d'autre documentation disponible?

**Le sénateur Kirby:** Oui, il y en a. Toutefois, elle est tellement volumineuse que vous voudrez sans doute vous en tenir au chapitre 6. On y dit entre autre que les spécialistes d'une

[Text]

that was the most thorough study ever done of the U.S. market.

**Senator Molgat:** Did you examine the entire U.S. market or only the east coast fishery?

**Senator Kirby:** We looked at the whole U.S. market, but only for east coast Canadian fish.

**Senator Molgat:** In the course of your study, did you run into things that would affect the freshwater fish?

**Senator Kirby:** No, that was not an issue with us because we were dealing strictly with saltwater fish off the east coast. We did not deal, for example, with Atlantic salmon. We dealt with groundfish and, to a lesser extent, with herring. I mention that only because it can be argued that east coast salmon is a salt-fish or a fresh fish, depending on where it is caught, but we did not deal with freshwater problems at all.

**Senator Molgat:** Is there a competitive factor there between fish?

**Senator Kirby:** No.

**Senator Molgat:** Freshwater fish do not interfere with the markets you looked at, then?

**Senator Kirby:** No, because the relative magnitude of freshwater fish is so small that it is not an issue.

**Senator Molgat:** With respect to the quality of fish, did I understand you to say that the Americans were not rejecting 40 per cent of Canadian fish?

**Senator Kirby:** No, I said that 40 per cent of the rejections were because of bone in the fish. At the beginning of this study, we found that one of the myths of the business was that the poor quality of fish resulted from the handling of it—fishermen leaving it lying in the boats or using fish forks, and so on. All of the blame for the quality problem was attributed to the fishermen and this happened at dozens of our public meetings. That struck me as kind of odd so I asked the task force to ask the biggest buyer in the United States to provide a list, compiled over a two-week period, of the reasons why he had rejected the Canadian fish. Forty per cent of those rejections were because the fish had bones in it. It is well known that a fish has bones in it but it is the role of the processors to take the bones out. Therefore, that 40 per cent of the rejections was obviously a processor problem, not a fisherman problem. The filleting process had not taken the bones out. I use that as an example of the myths in this business. There is a tendency to blame somebody else for your problems.

**Senator Molgat:** That filleting process was Canadian?

**Senator Kirby:** Yes.

[Traduction]

industrie et du gouvernement s'entendent pour dire qu'il s'agit de l'étude la plus complète jamais réalisée au sujet du marché américain.

**Le sénateur Molgat:** Vous êtes-vous arrêté à l'ensemble du marché américain ou uniquement aux pêcheries de la Côte est?

**Le sénateur Kirby:** Nous avons étudié l'ensemble du marché américain, mais uniquement pour le poisson canadien provenant de la Côte est.

**Le sénateur Molgat:** Dans le cadre de vos travaux, avez-vous constaté des choses qui pourraient affecter le marché du poisson d'eau douce?

**Le sénateur Kirby:** Non, cette question ne nous intéressait pas parce que nous portions notre attention uniquement sur le poisson de mer de la Côte est. Nous n'avons pas abordé par exemple la question du saumon de l'Atlantique. Nous avons concentré nos travaux sur le poisson de fond et, dans une moindre mesure, sur le hareng. Je le mentionne parce qu'on pourrait dire que le saumon de la Côte est un poisson d'eau salée ou un poisson d'eau douce, selon l'endroit où il est capturé, mais nous n'avons pas abordé les problèmes des pêcheries d'eau douce.

**Le sénateur Molgat:** Existe-t-il un facteur compétitif entre les poissons?

**Le sénateur Kirby:** Non.

**Le sénateur Molgat:** Les poissons d'eau douce n'affectent pas les marchés que vous avez étudiés?

**Le sénateur Kirby:** Non, parce que la taille du marché des poissons d'eau fraîche n'est pas assez importante.

**Le sénateur Molgat:** En ce qui a trait à la qualité du poisson, avez-vous laissé entendre que les Américains ne rejettent pas 40 pour cent du poisson canadien?

**Le sénateur Kirby:** Non, j'ai dit que 40 pour cent des rejets l'étaient à cause de la présence d'arêtes dans le poisson. Au commencement de cette étude, nous avons constaté que l'un des mythes dans ce secteur portait sur la mauvaise qualité du poisson à cause de sa manutention—les pêcheurs laissaient le poisson au fond de leur bateau ou utilisaient des fourches et ainsi de suite. Tout le fardeau de la qualité incombait aux pêcheurs, et cela c'est produit lors de nombreuses assemblées publiques. Cela m'est apparu étrange, alors j'ai prié le groupe d'étude de demander aux plus gros acheteurs des États-Unis de nous fournir une liste, portant sur une période de deux semaines, des motifs de rejet du poisson canadien. Quarante pour cent des rejets étaient attribuables à la présence d'arêtes dans le poisson. Il est bien connu que les poissons ont des arêtes, mais c'est le travail du conditionneur de les enlever. Donc, 40 pour cent des rejets étaient attribuables à des erreurs de conditionnement, et non aux erreurs des pêcheurs. Les arêtes n'avaient pas été enlevées lors du filetage. Je cite cela comme un exemple des mythes dans cette entreprise. On trouve une tendance à rejeter le blâme sur quelqu'un d'autre pour les problèmes.

**Le sénateur Molgat:** Le filetage était fait au Canada?

**Le sénateur Kirby:** Oui.



[Text]

**Senator Molgat:** It was our processors, then, who were not doing the job?

**Senator Kirby:** Yes. There is provided in the report a comparison of rejections in the Canadian, Icelandic and Norwegian fisheries. In those other fisheries, the amount rejected is 10 per cent of the Canadian rejections. The difference in quality is simply enormous as between Icelandic, Norwegian and Canadian fish.

**The Chairman:** The difference is in favour of whose quality?

**Senator Kirby:** Our quality is substantially worse.

**Senator Molgat:** We have a job to do in that regard, then?

**Senator Kirby:** A lot of this has to do with perception. We all know that an image arises when a particular product gets a reputation for poor quality. It takes years to get rid of that image. In my view, a number of things the companies have done throughout the industry over the past two years has substantially increased the quality of Canadian fish, but that is not yet being reflected in marketplace prices. That is simply because the buyers still have this hangover image that Canadian quality is not what it should be. I, in fact, think it has substantially improved.

**Senator Molgat:** If we are dealing with just a few buyers, it is much easier to change that perception.

**Senator Kirby:** That's right.

**Senator Molgat:** We are not dealing here with the final consumers. The buyers, and there are just a few of them, are the big companies. That is an easier perception.

**Senator Kirby:** Of course.

**Senator Thériault:** It has been repeated for so long. In the States they think that Norwegian fish is better, and the consumer automatically thinks that.

**Senator Kirby:** Part of the problem in any quality test is that in large measure it is an image problem. We have some quality problems, but they are not nearly as big as the marketplace has perceived them to be. Our view was that by making a very conscious, highly publicized attempt, on the quality issue, you would begin to change that image. So to that extent it was important that whatever we did, vis-à-vis quality, we should get the maximum publicity, because not only would you want to do it, but it was important that it be seen to be done.

**The Chairman:** Senator Kirby, do you have an ongoing role, on a continuity basis, with the task force report?

**Senator Kirby:** No, I have finished.

**The Chairman:** You are doing it from a matter of interest, in watching what has happened.

**Senator Kirby:** Yes. I guess the answer is that, if you live with a business for as long, and as intensely and emotionally, as we did with this one, you have a tendency to follow it closely.

**The Chairman:** Before I call on Senator Hays, I should again point out that we will have to close at 12.15. I wonder if

[Traduction]

**Le sénateur Molgat:** Ce sont nos conditionneurs qui ne faisaient pas le travail?

**Le sénateur Kirby:** Oui. Le rapport fournit une comparaison des rejets dans les pêcheries du Canada, d'Islande et de Norvège. Dans les autres pêcheries, les rejets représentent 10 pour cent des rejets canadiens. La différence de qualité est tout simplement comparable entre les poissons de ces pays.

**Le président:** La différence favorise cette qualité?

**Le sénateur Kirby:** Notre qualité est beaucoup inférieure.

**Le sénateur Molgat:** Nous avons donc du travail à faire dans ce secteur?

**Le sénateur Kirby:** C'est largement une question de perception. Nous savons tous qu'il se crée une image dès qu'un produit acquiert une réputation de mauvaise qualité. Il faut ensuite de nombreuses années pour corriger cette image. Selon moi, les compagnies ont beaucoup fait au cours des deux dernières années pour améliorer la qualité du poisson canadien, mais cela ne s'est toujours pas reflété dans les prix du marché. Et cela, tout simplement parce que les acheteurs ont toujours l'impression que la qualité du poisson canadien n'est pas ce qu'elle devrait être. Personnellement, je crois que la situation s'est améliorée considérablement.

**Le sénateur Molgat:** En traitant avec un petit nombre d'acheteurs, est-il plus facile de modifier cette perception.

**Le sénateur Kirby:** Tout à fait.

**Le sénateur Molgat:** Nous n'avons pas à faire ici avec le consommateur. Les acheteurs, et ils sont peu nombreux, sont les grosses compagnies. C'est plus facile à percevoir.

**Le sénateur Kirby:** Bien sûr.

**Le sénateur Thériault:** On le répète depuis si longtemps. Aux États-Unis, on croit que le poisson norvégien est meilleur et le consommateur le croit automatiquement.

**Le sénateur Kirby:** Une partie du problème vient que dans tout test de qualité, il y a une question d'image. Nous avons certains problèmes de qualité, mais ils se sont pas si énormes que ce que le marché croit. Nous avons pensé qu'en donnant beaucoup d'importance à la question de la qualité, nous pourrions corriger cette image. Il était donc important que tout ce que nous faisons concernant la qualité doit recevoir un maximum de publicité, non parce que vous le souhaiteriez, mais parce qu'il est important de le faire.

**Le président:** Sénateur Kirby, avez-vous un rôle continu en ce qui a trait au rapport du groupe d'étude?

**Le sénateur Kirby:** Non, mon mandat est terminé.

**Le président:** Vous le faites par intérêt personnel?

**Le sénateur Kirby:** Oui. Je pense que si vous êtes engagé dans une entreprise pendant assez longtemps, intensément et émotivement, comme nous l'avons fait dans ce cas, vous avez tendance à suivre l'évolution de la situation.

**Le président:** Avant de passer la parole au sénateur Hays, j'aimerais vous rappeler que nous devons ajourner la séance à

[Text]

Senator Kirby, in the first of the year, would agree to come back, when we could have another review.

**Senator Kirby:** Certainly.

**Senator Hays:** I have only one question. It has to do with the interface between the fisherman, the producer and the processor, and your rejection of, in effect, a marketing organization of producers. One of the things you say have to be done is that good and reliable signals have to be sent, I assume to the fishermen. I do not know to what extent the processor and producer are integrated in the business—

**Senator Kirby:** They are not.

**Senator Hays:** —on the matter of species, season, and volumes. There seems to be some difficulty in getting the fisherman and the producer to accept that. It seems to me that a producer organization—going to the agricultural analogy—might have some use. I don't think of that as being a government, single-order, buying mechanism, but as a union of producers, if you will.

**Senator Kirby:** But there is a union.

**Senator Hays:** They have been given authority, and the government has to act as a watchdog to ensure that they do not abuse their power through single-order selling of the commodity, and so on. I would be interested in hearing a further comment from you on why you do not think that would work.

**Senator Kirby:** Let me be clear. In dealing with Newfoundland for the moment—because the situation there is different from the other provinces—there is a union there and independent fishermen are members of that union. Plant workers are certainly members of the union; some independent fishermen are; and all of the trawler crews are. I guess the answer is that it is a much more difficult situation than the farming analogy, because in the farming analogy—let us take wheat or eggs, for example—effectively what you have is a single operation that buys the product and then sells it. Then the companies that take the eggs do whatever they want with them.

The same thing is true in the fishing business, except that they are integrated at the deep sea level. The only people who have enough money to build deep sea trawlers—I guess that is the analogy of your corporate farm—are the large companies. So you have a situation in which you have a large number of small, independent producers and a small number of integrated corporate firms; and, to complicate matters, the buyers from the small independents are, in fact, the same large firms, because they handle 80 per cent of the market. A co-ordination of small independent fishermen, independent businessmen—in terms of helping to get better prices, and so on—is, in my view, a good thing. We did not object to that. We believed that there was a fundamental role for the union to play.

The issue is whether or not everyone will be forced into the union and what the role of government will be when the companies make the argument that they cannot afford to pay higher than a certain amount and the union argues that the

[Traduction]

midi 15. Je me demande si le sénateur Kirby accepterait de revenir nous rencontrer au début de l'année.

**Le sénateur Kirby:** Bien sûr.

**Le sénateur Hays:** Je n'ai qu'une seule question et elle porte sur les rapports entre le pêcheur, le producteur et le conditionneur et sur votre rejet d'une organisation de mise en marché des producteurs. Selon vous, ce qui doit être fait, c'est de transmettre aux pêcheurs des informations fiables. Je ne sais pas dans quelle mesure le conditionneur et le producteur sont intéressés à l'entreprise...

**Le sénateur Kirby:** Ils ne le sont pas.

**Le sénateur Hays:** ... en ce qui a trait aux espèces, aux saisons et aux volumes. Il semble y avoir certains problèmes à faire admettre cela par les pêcheurs et les producteurs. Il me semble qu'une organisation de producteurs, par analogie avec le domaine agricole, pourrait être utile. Je ne perçois pas cette organisation comme étant un bureau d'achat gouvernemental, mais plutôt comme un regroupement de producteurs si vous voulez.

**Le sénateur Kirby:** Mais il existe un syndicat.

**Le sénateur Hays:** ... qui est autorisé et le gouvernement doit agir comme gardien pour éviter les abus de pouvoir d'un bureau de vente unique et ainsi de suite. J'aimerais que vous commentiez davantage sur les raisons qui vous poussent à croire que cela ne fonctionnerait pas.

**Le sénateur Kirby:** Soyons clair. Parlons d'abord du cas de Terre-Neuve parce que la situation diffère de celle des autres provinces. Il y a un syndicat et des pêcheurs indépendants font partie de ce syndicat. Les travailleurs en usine font certainement partie du syndicat et certains pêcheurs indépendants en font partie de même que tous les équipages de chalutier. Il m'apparaît que toute la situation est beaucoup plus complexe que dans le cas de l'agriculture parce que, pour en revenir à l'analogie agricole, prenons le cas des œufs ou du blé par exemple, vous avez en réalité un organisme unique qui achète et revend les produits.

Les compagnies achètent les œufs et en font ce qu'elles veulent. La même chose s'applique à l'industrie de la pêche, sauf que les compagnies sont intégrées au niveau de la pêche en eau profonde. Les seules personnes qui disposent des moyens financiers nécessaires pour construire des chalutiers—et je crois que l'analogie peut s'établir avec les grandes entreprises agricoles—sont les grosses compagnies. Vous avez donc un grand nombre de petits producteurs indépendants et un petit nombre de compagnies intégrées. Pour compliquer les choses, ceux qui achètent des petits producteurs indépendants, sont les grandes compagnies parce qu'elles contrôlent 80 p. 100 du marché. La coordination entre les petits pêcheurs indépendants, les entreprises indépendantes, me paraît être une bonne chose, si ça leur permet d'obtenir de meilleurs prix. Nous n'avons rien contre cela. Nous avons cru que les syndicats avaient un rôle fondamental à jouer.

La question est de savoir si tous doivent obligatoirement faire partie du syndicat et quel devrait être le rôle du gouvernement quand les compagnies prétendent qu'elles ne peuvent se permettre de payer plus qu'un certain montant. Quant aux



*[Text]*

fishermen cannot survive on that amount of money. That is why Mr. Cashin's proposal, from his perspective, is a logical one. It says that when that happens, that is exactly the point at which you introduce a subsidy. It makes absolute sense from his point of view. However, from our point of view, first, we were opposed to the subsidy, because it was outside our mandate and some of us were opposed to it philosophically, and, secondly, there was then introduced a market control mechanism we had difficulty with, because, in effect, at that point it becomes single desk. The question is: Do you put the single desk between the producer and the processor, or do you put it as it comes out of the plant gate from the processor?

**Senator Hays:** It seems that there's nothing wrong with the "us" and "them" situation.

**Senator Kirby:** I agree.

**Senator Hays:** It seems that the difficulty, even by its name, is that the "us", in the case of the fishermen in the Newfoundland example, are acting like a union and not like a group of producers who are marketing a diverse, varied commodity which comes under the name of "fish" but goes from shellfish all the way to the saltfish. That seems to lie at the bottom of the problem, because you cannot send the signal to a union, but you can send it to a marketing board, provided it has the support of the producers who form the board.

**Senator Kirby:** That is the issue we wrestled with. Our view was that given the variety of species, and a host of other things, that would not work in practice. Regarding the regional variation in this issue, it is a great mistake if the committee thinks that there is any kind of uniform view on any fisheries issue across the region. We have seen the public debate between Newfoundland and Nova Scotia over the factory freezer trawler—which, as you know, I actively supported. But let me tell you what would happen if you took the average Nova Scotia or New Brunswick fisherman and tried to force him into a marketing board. The animosity and the opposition to that issue by most independent Nova Scotia fishermen is extraordinarily high, particularly in western Nova Scotia, parts of New Brunswick, and so on. The attitude of both the role of government and of the degree of independence which individual fishermen ought to have varies enormously depending on where you are in the region. The attitudes of most Newfoundland fishermen—I would say average—would be quite different from the average views of a western Nova Scotia fisherman—quite remarkably different. So that is one of the problems that you have, because it is hard to have a marketing board in only part of the region.

**Senator Hays:** But the Newfoundland fishery competes with the Nova Scotia fishery.

**Senator Kirby:** Yes. In the case of saltfish, the Canadian Saltfish Corporation does not buy saltfish in Nova Scotia, because the Nova Scotia government has not passed the required legislation, but rejected it back in the early 1970s. But the Saltfish Corporation does work in Newfoundland, and they do compete. But that is a relatively small piece of the

*[Traduction]*

syndicats, ils prétendent que les pêcheurs ne peuvent survivre avec ce qu'ils touchent. C'est pourquoi la proposition de M. Cashin était logique de son point de vue. C'est à ce moment qu'intervient la notion de subvention. De son point de vue, c'est tout à fait logique. Mais de notre point de vue, nous étions opposés à la subvention parce qu'elle était externe à notre mandat et que certains autres que nous y étions opposés. Deuxièmement, il y aurait eu un mécanisme de contrôle du marché qui nous posait un problème parce qu'il devenait en fait un bureau de vente unique. La question est la suivante: faut-il placer ce bureau de vente entre le producteur et le conditionneur ou faut-il l'établir à la sortie des usines de conditionnement?

**Le sénateur Hays:** Il ne semble y avoir rien qui cloche avec notre situation et leur point de vue.

**Le sénateur Kirby:** J'en conviens.

**Le sénateur Hays:** Il semble que la difficulté soit, dans le cas du «nous», c'est-à-dire des pêcheurs de Terre-Neuve par exemple, qu'il fonctionne comme un syndicat et non comme un groupe de producteurs assurant la mise en marché d'un produit diversifié désigné sous le nom de «poisson» mais qui va du mollusque au poisson salé. Cela semble à la base du problème parce que vous n'informez pas les syndicats mais que vous pouvez informer un office de commercialisation à la condition qu'il ait l'appui des producteurs qui l'ont constitué.

**Le sénateur Kirby:** C'est le problème auquel nous avons eu à faire face. Pour nous, et compte tenu de la variété des espèces, et d'une foule d'autres choses, cela ne pourrait fonctionner convenablement. Étant donné les différences régionales, le comité fait erreur s'il croit qu'il y a un consensus au sujet des pêcheries dans la région. Nous avons assisté au débat public entre Terre-Neuve et la Nouvelle-Écosse concernant le chalutier-usine—que j'ai appuyé activement, comme vous le savez. Mais laissez-moi vous dire ce qui arriverait si nous demandions aux pêcheurs moyens de Nouvelle-Écosse ou du Nouveau-Brunswick de s'intégrer de force à un office de commercialisation. La plupart des pêcheurs indépendants de Nouvelle-Écosse s'y opposeraient farouchement, plus particulièrement dans l'ouest de la province et dans certaines parties du Nouveau-Brunswick et ainsi de suite. La perception du rôle du gouvernement et de l'indépendance des pêcheurs individuels varie considérablement au sein d'une même région. La plupart des pêcheurs de Terre-Neuve—je dirais la moyenne—auraient des points de vue différents de ceux du pêcheur de l'ouest de la Nouvelle-Écosse, en fait passablement différents. C'est donc l'un des problèmes qui se pose, parce qu'il est difficile d'établir un office de commercialisation dans une seule partie de la région.

**Le sénateur Hays:** Mais les pêcheries de Terre-Neuve font concurrence aux pêcheries de la Nouvelle-Écosse?

**Le sénateur Kirby:** Oui, c'est le cas. En ce qui a trait au poisson salé, l'Office canadien du poisson salé n'achète pas son poisson salé de la Nouvelle-Écosse parce que le gouvernement de cette province n'a pas adopté les lois nécessaires et que cela a été rejeté au début des années 1970. Mais l'Office est actif à Terre-Neuve où il nous fait concurrence. Mais tout cela est relativement modeste si on le compare aux marchés que vous

[Text]

action in comparison with the markets that you would otherwise have across the range of groundfish available.

**Senator Hays:** What is the response of the fishery to a signal now? For instance, for broiler chickens it is about six months. The situation is governed by the marketing agency, and from the time you make the decision to increase the total Canadian production to the time you get them to the grocery store it is six months. Say you want more of a certain species of fish and less of another species. Is there anything in your report to which you can refer me?

**Senator Kirby:** No. The issue is not quite that simple. You must realize that you hunt fish. Fish is the only commodity that we still hunt. Effectively, the float in the system is not based on what you catch. Historically, it has been based on when you put it on the market. In other words, how rapidly it is taken out of inventory. The seasonal nature of the fisheries is that you catch certain species at certain times. Whether that fish is released on the market immediately or at a later time depends on what happens to prices. That is the point I was trying to make before. What was happening was that when producers were short of cash they had a tendency to dump inventory. At any given time a company may have an inventory of six months of a certain species. The problem is that if the company gets short of cash there is the natural tendency to want to put it on the market at any price which, in turn, depresses prices.

**The Chairman:** Considering the restructuring and your big hopes for FPI and National Sea, what is there for the small producer, the small plant owner along the coasts of Newfoundland and Nova Scotia and so on?

**Senator Kirby:** We continue to think that the small independent owner-operator plant is in many respects the most efficient plant in the business. If you look at our data, you will see that it suggests that independent owner-operated plants are extremely efficient. The reason we went in the route we did with regard to marketing is that we recognized that in order for that individual plant owner to maximize the value of his return, marketing, either through a big company or through a consortium of smaller companies, would be a useful thing to do. The problem is that the individual plant owner, whether he be in Newfoundland or Nova Scotia or anywhere, cannot afford to invest much money in marketing. So he is really a captive of the market as he releases his fish. Our view was that we could strengthen his marketing power through either a consortium of independent buyers or through buy-sell arrangements where one of the big companies would automatically buy that plant-owners output. Our results dispelled a lot of the myths. One of the myths was that the big companies had efficient plants and that little companies did not. In fact, big companies have both efficient and inefficient plants and the small independent plants that have survived are really quite efficient. It is true that a number of the smaller plants went out of existence in the early 1980s because they could not survive.

[Traduction]

pourriez avoir pour l'ensemble des poissons de fonds disponibles.

**Le sénateur Hays:** Comment les poissonneries réagissent-elles maintenant aux signaux qui leur parviennent? Ainsi, le temps de réponse est de six mois dans le cas des poulets à griller. La situation est régie par l'agence de mise en marché et il faut six mois entre le moment où la décision d'accroître la production canadienne est prise et le moment où cette production parvient aux épiceries. Disons que vous souhaitez avoir davantage d'une certaine espèce de poisson et moins d'une autre. Y a-t-il quelque chose dans votre rapport qui puisse m'éclairer?

**Le sénateur Kirby:** Non. La question n'est pas aussi simple. Il s'agit de pêcher du poisson. Le poisson est le seul produit primaire que nous piégeons toujours. Tout ne repose pas sur les prises. Historiquement, tout dépend de ce qui est mis sur le marché. En d'autres mots, la rapidité avec laquelle vous vous débarrassez des stocks. De plus, le caractère saisonnier des pêcheries implique que vous capturiez certaines espèces à certaines périodes de l'année. Ce sont les prix en fait qui déterminent si votre produit est commercialisé immédiatement ou plus tard. C'est ce que j'essayais de dire plus tôt. Quand les producteurs étaient à court d'argent, ils avaient tendance à se débarrasser de leurs stocks. A tout moment, une compagnie peut avoir des stocks de six mois d'une certaine espèce. Le problème est le suivant: si la compagnie est à court d'argent, elle a naturellement tendance à libérer ses stocks à tout prix, ce qui contribuerait à l'abaissement des prix.

**Le président:** Compte tenu de la restructuration et des espoirs que vous fondez sur FPI et National Sea, que reste-t-il pour le petit producteur, pour le propriétaire de petite usine venant des côtes de Terre-Neuve et de Nouvelle-Écosse et ainsi de suite?

**Le sénateur Kirby:** Nous maintenons que la petite usine appartenant à un propriétaire-exploitant est, à plusieurs égards, la plus efficace. Si vous examinez nos données, vous constaterez qu'elles laissent entendre que ces usines sont très efficaces. Nous avons choisi cette voie pour la commercialisation parce que nous estimons qu'il serait utile pour le propriétaire-exploitant de faire la commercialisation par l'entremise d'une grande compagnie ou d'un consortium de plus petites compagnies afin de maximiser ses revenus. Le problème c'est que le petit propriétaire-exploitant, qu'il soit de Terre-Neuve ou de Nouvelle-Écosse ou d'ailleurs, ne peut se permettre de tels investissements pour la commercialisation. Il se trouve donc captif. Nous pensions pouvoir consolider son pouvoir de mise en marché grâce à la création d'un consortium d'acheteurs indépendants ou d'une entente d'achat et de vente en vertu de laquelle les grosses compagnies achèteraient automatiquement la production des propriétaires exploitants. Nos résultats ont servi à éliminer une foule de mythes. L'un de ces mythes, c'est que les grosses compagnies avaient des usines efficaces et que les petites compagnies n'en avaient pas. En réalité, les grosses compagnies ont des usines qui sont efficaces et d'autres qui ne sont pas efficaces alors que les petites usines qui ont survécu sont généralement efficaces. Il est vrai qu'un certain nombre de petites usines ont fermé leurs portes au début des années 1980 parce qu'elles ne pouvaient survivre.



[Text]

**The Chairman:** But this individual plant-owner has gone out and invested money that he did not have in sophisticated equipment in order to compete. The complaint we are getting now is that the two big companies will smother these smaller companies and that, because of government policy, they are getting favouritism.

**Senator Kirby:** I come back to the argument that since the three big companies sell the vast majority of Canadian products, their presence in the market and the ability of smaller companies to market through them is fundamental, and that is why one of the conditions in the Newfoundland agreement on restructuring, for example, required that, if a smaller company wanted to market through a big Newfoundland company, an agreement would have to be worked out in order to do that. We wanted the small companies to have the opportunity to take advantage of the marketing expertise of the big companies.

**Senator Thériault:** You keep talking about 80 per cent of the groundfish being marketed by the major companies. Surely, it was not 80 per cent before the restructuring took place?

**Senator Kirby:** What I mean is 80 per cent of the companies that were involved in restructuring. That is to say, you have to add Nickerson and the Lake Group and so on. Still, it was only six companies. In fact, the four big ones, the Lake Group and FPI in Newfoundland and Nickerson and National Sea in Nova Scotia, take up a vast percentage of that figure.

**Senator Thériault:** With regard to private enterprise as opposed to subsidy, I am convinced, having been involved at the small town level, that if those companies had been permitted to go bankrupt, somebody would have picked up the pieces.

**Senator Kirby:** I agree, but the question is, "First, what would the social costs have been in ruining the U.S. market, because in the course of going down they would have dumped everything they had? Second, how many jobs would have been temporarily lost while the plants were closed? And, third, what would it have done to the unsecured creditors?"

**Senator Thériault:** I do not think that the number of jobs should have been a major part of the equation because somebody would have picked up the pieces. Perhaps they would have had viable plans and required federal government and provincial government backing, but it would have taken much less money. The jobs would be there and, generally speaking, the buyers in the United States would still be looking for a product. All that would have happened is that some big people might have lost some money.

**Senator Kirby:** One of our conditions on the restructuring was that the existing shareholders received virtually nothing.

**Senator Thériault:** Virtually nothing?

**Senator Kirby:** That is a fact. Where I would take issue with you is on the assumption that there were people out there with

[Traduction]

**Le président:** Mais ce propriétaire exploitant a investi son argent dans des équipements perfectionnés pour être capable de faire concurrence. On se plaint maintenant que les deux grosses compagnies absorberont ces plus petites compagnies et à cause de la politique du gouvernement, elles profitent d'un certain favoritisme.

**Le sénateur Kirby:** Je reviens à ce que je disais. Étant donné que les trois grosses compagnies vendent la majorité des produits canadiens, leur présence dans le marché et l'aptitude des plus petites compagnies à écouler leur production par leur entremise, est fondamentale et c'est l'une des conditions sur lesquelles l'entente de restructuration à Terre-Neuve, par exemple, voulait que si une plus petite compagnie cherchait à écouler sa production par l'entremise d'une grosse compagnie de Terre-Neuve, il faudrait en arriver à une entente. Nous voulions que les petites compagnies aient accès aux possibilités de commercialisation des grosses compagnies.

**Le sénateur Thériault:** Vous revenez toujours sur le fait que les grosses compagnies commercialisent environ 80 pour cent de la production de poisson de fond. Assurément, il ne s'agissait pas de 80 pour cent avant la restructuration?

**Le sénateur Kirby:** Je parle de 80 p. 100 des compagnies qui ont été impliquées dans la restructuration. Vous devez ajouter Nickersons and Lakes et ainsi de suite. Mais tout de même, cela ne faisait que six compagnies. En fait, les quatre grandes compagnies, c'est-à-dire Lakes et FPI de Terre-Neuve et Nicerson et National Sea en Nouvelle-Écosse représentent un fort pourcentage.

**Le sénateur Thériault:** En ce qui a trait à l'entreprise privée par rapport au système de subvention, ayant été actif au niveau d'une petite municipalité, je suis convaincu que si ces compagnies avaient dû déclarer faillite, quelqu'un aurait pris la relève.

**Le sénateur Kirby:** Oui, bien sûr, mais il faut d'abord se demander quels auraient été les coûts sociaux s'il avait fallu torpiller le marché américain, parce qu'avant de faire faillite, ces compagnies auraient tout liquidé. Deuxièmement, il faut se demander combien de gens auraient perdu leur emploi temporairement après la fermeture des usines et, troisièmement, que serait-il advenu des créanciers?

**Le sénateur Thériault:** Je ne crois pas que le nombre d'emplois aurait dû faire partie de votre calcul parce que quelqu'un aurait nécessairement pris la relève. Peut-être que ces gens auraient eu des projets viables et qu'ils auraient demandé l'aide des gouvernements provincial et fédéral, mais ils leur auraient fallu moins d'argent. Les emplois seraient là et, de façon générale, les acheteurs des États-Unis continueraient à rechercher un produit donné. Le pire qui aurait pu arriver, c'est que certaines grosses entreprises auraient perdu un peu d'argent.

**Le sénateur Kirby:** L'une des conditions que nous avons posé à la restructuration, c'est que les actionnaires du moment ne toucheraient absolument rien.

**Le sénateur Thériault:** Absolument rien?

**Le sénateur Kirby:** C'est exact. Je ne suis pas d'accord avec vous quand vous prétendez qu'il y a des gens suffisamment

[Text]

enough money to invest and pick up the pieces. Those people do not exist. We simply relied on federal government and provincial government money. Now we are arguing about whether it should be some new set of owners or some old set of owners.

**Senator Thériault:** That is a discussion that we should leave for another time.

**Senator Kirby:** But I want to be clear on the notion that the pieces would have been picked up by somebody else. Without government assistance, I do not think those people would exist. If government assistance is involved, the question becomes: "Is it better to have all the social disruption of the collapse, et cetera, and the same infusion of government money, or can you prevent the social agony by putting government money into it? It was a judgment call and that is the option we took. I agree with it.

**The Chairman:** Senator Kirby, on behalf of the committee, I thank you for appearing and giving us the benefit of your valuable experience.

The committee adjourned.

[Traduction]

bien nantis pour prendre la relève. Il n'y a pas de telles personnes. Nous avons donc décidé de compter sur les subventions du fédéral et des provinces. Nous en sommes maintenant à nous demander s'il faut traiter avec de nouveaux propriétaires ou avec les anciens.

**Le sénateur Thériault:** C'est une discussion qu'il faudrait reporter à plus tard.

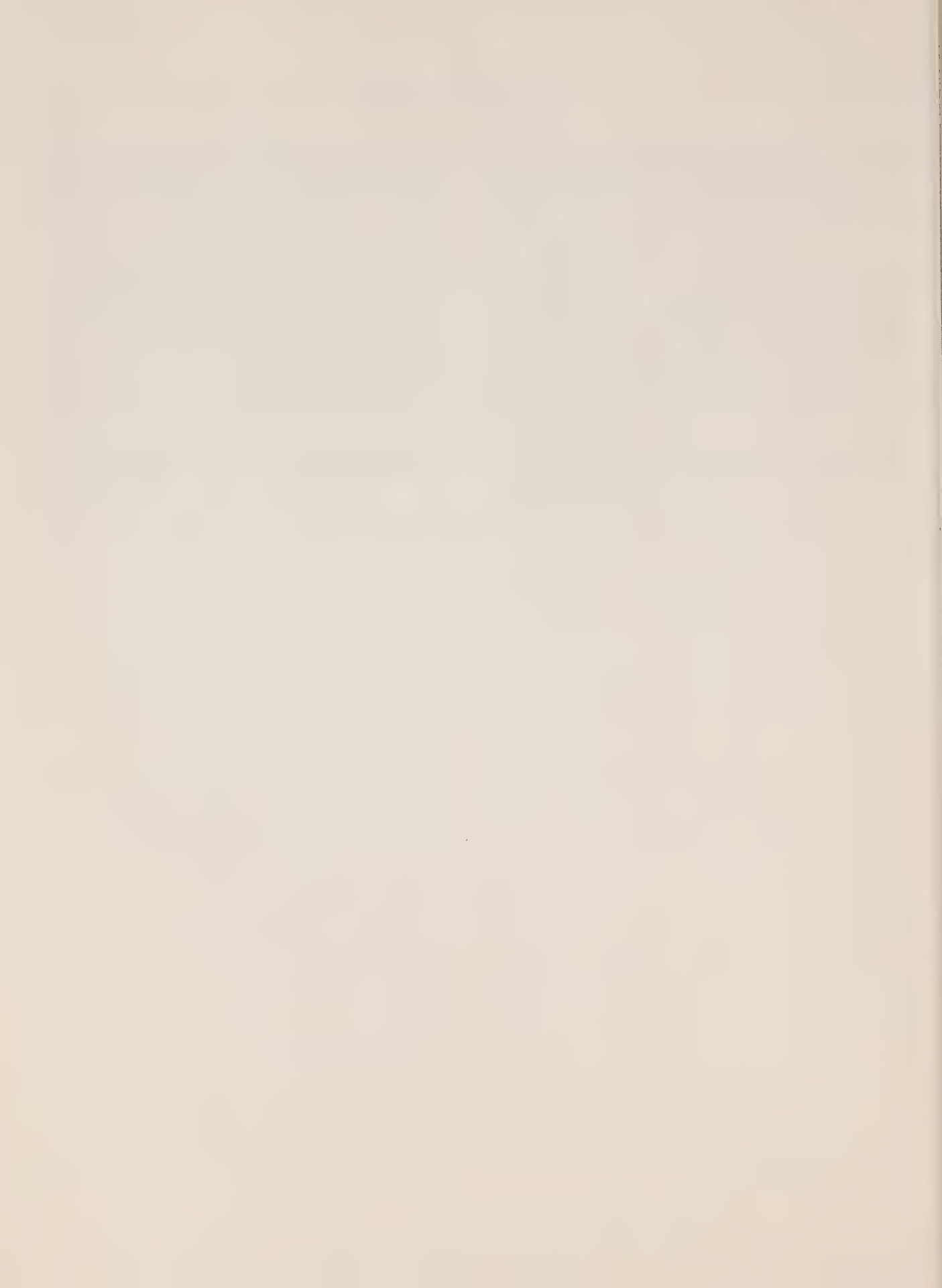
**Le sénateur Kirby:** Mais je tiens à être perçu clairement en ce qui a trait à la récupération. Sans aide gouvernementale, je ne pense pas que ces gens auraient pu le faire. Si le gouvernement intervient, il faut se demander s'il est préférable de subir des inconvénients sociaux d'un effondrement et de profiter des mêmes largesses du gouvernement ou s'il vaut mieux prévenir cette agonie sociale en investissant l'argent du gouvernement? C'était une question du jugement mais c'est le choix que nous avons fait. Et je l'approuve.

**Le président:** Sénateur Kirby, au nom du comité, permettez-moi de vous remercier d'être venu témoigner et de nous avoir éclairé de votre expérience précieuse.

La séance est ajournée.

























*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

## APPEARING—COMPARAÎT

The Honourable Senator Michael J. L. Kirby.

L'honorable sénateur Michael J. L. Kirby.





First Session  
Thirty-third Parliament, 1984-85-86

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985-1986

## SENATE OF CANADA

## SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent de*

# Agriculture, Fisheries and Forestry

# l'Agriculture, des pêches et des forêts

*Chairman:*  
The Honourable JACK MARSHALL

*Président:*  
L'honorable JACK MARSHALL

Tuesday, February 4, 1986

Le mardi 4 février 1986

**Issue No. 30**

**Fascicule n° 30**

**Nineteenth proceedings on:**

**Dix-neuvième fascicule concernant:**

Examination of all aspects of  
the marketing of fish in Canada,  
and all implications thereof.

L'étude de la commercialisation  
du poisson au Canada dans tous ses  
aspects et répercussions

**APPEARING:**

**COMPARAÎT:**

The Honourable Michael  
J. L. Kirby, Senator

L'honorable Michael J. L.  
Kirby, sénateur



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
AGRICULTURE, FISHERIES AND FORESTRY

The Honourable Jack Marshall, *Chairman*

The Honourable Herbert O. Sparrow, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Argue	Molgat
Bielish	Phillips
Hays	*Roblin
Le Moyne	(or Doody)
*MacEachen	Simard
(or Frith)	Sparrow
Marshall	Thériault
McGrand	Watt

*\*Ex Officio Members*

(Quorum 4)

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE  
L'AGRICULTURE, DES PÊCHES ET DES FORÊTS

*Président:* L'honorable Jack Marshall

*Vice-président:* L'honorable Herbert O. Sparrow

et

Les honorables sénateurs:

Argue	Molgat
Bielish	Phillips
Hays	*Roblin
Le Moyne	(ou Doody)
*MacEachen	Simard
(ou Frith)	Sparrow
Marshall	Thériault
McGrand	Watt

*\*Membres d'office*

(Quorum 4)



**ORDER OF REFERENCE**

Extracts from the Minutes of the Proceedings of the Senate, Wednesday, February 6, 1985:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Bielish:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine and report upon all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof;

That the Committee have power to travel from place to place in Canada; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the purpose of the said examination.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative."

**ORDRE DE RENVOI**

Extraits des Procès-verbaux du Sénat du mercredi 6 février 1985:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Bielish,

Que le Comité sénatorial permanent de l'Agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à étudier la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions, et à en faire rapport;

Que le Comité soit autorisé à voyager au Canada; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin aux fins de son enquête.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

*Le greffier du Sénat*

Charles A. Lussier

*Clerk of the Senate*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 4, 1986

(43)

## [Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry met this day at 11:15 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Jack Marshall, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Argue, Bielish, Hays, Le Moynes, Marshall, Phillips and Thériault. (7)

*In attendance:* Ms. Raine Phythian, Administrative and Research Assistant of the Committee and Mr. Victor Grooten, Consultant.

*Also in attendance:* The Official Reporters of the Senate.

*Appearing:* The Honourable Michael J. L. Kirby, Senator.

The Committee continued the examination of all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof.

Following a word of presentation by the Chairman, the Honourable Michael J. L. Kirby made a statement and answered questions.

The Committee proceeded to the consideration of a matter relating to the business of the Committee.

The Honourable Senator Thériault, moved—That the number of copies of the Proceedings of the Committee be increased to 1,500 copies.

The question being put, it was—  
Resolved to the affirmative.

At 12:23 p.m., the Committee proceeded *In Camera*.

At 12:29 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

*Le greffier du Comité*

Diane Deschamps

*Clerk of the Committee*

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 4 FÉVRIER 1986

(43)

## [Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 11 h 15 sous la présidence de l'honorable sénateur Jack Marshall (président).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Argue, Bielish, Hays, Le Moynes, Marshall, Phillips et Thériault. (7)

*Également présents:* M<sup>me</sup> Raine Phythian, adjointe administrative et attachée de recherche du Comité, et M. Victor Grooten, avocat-conseil.

*Également présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

*Comparait:* L'honorable Michael J. L. Kirby, sénateur.

Le Comité reprend l'étude de la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions.

Après un mot de présentation par le président, l'honorable Michael J. L. Kirby fait une déclaration et répond aux questions.

Le Comité passe à l'étude d'une question se rapportant aux affaires du Comité.

L'honorable sénateur Thériault, propose que le nombre d'exemplaires des délibérations du Comité soit augmenté à 1 500.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A 12 h 23, le Comité délibère à huis clos.

A 12 h 29, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:



## EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, February 4, 1986

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry met this day at 11 a.m. to examine all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof.

**Senator Jack Marshall** (*Chairman*) in the Chair.

**The Chairman:** Honourable Senators, you are aware that Senator Kirby was before us previously; he very kindly agreed to come back.

Before we go on, Senator Kirby, I should like to introduce Mr. Victor Grostern, from Econome Consultants Inc, who will be jumping on the team, and hopefully, will be able to help us in the future.

Without further ado, Senator Kirby, would you brief us on what you are going to talk about, please.

**Senator Kirby:** Thank you, Mr. Chairman. I thought I would pick up where we left off last time. Some of you will recall that before Christmas we spent an hour and a half talking about the details of the proposal for changes in fish marketing that were recommended for support. I will not repeat all the points I made then, but perhaps just to refresh your memory I might take five minutes to summarize our basic conclusions.

The first thing was that we really were trying to deal with three distinct problems in terms of the structure of our report and the issues that we covered, and I go beyond marketing when I say that. The first major issue we confronted was the problem of converting the industry from, historically, a supply-driven industry to a demand-driven industry, the difference being that in a supply-driven industry fishermen go out and catch as much as they can of whatever happens to be in the water, and there is then an assumption made, at least by the fishermen and those who catch the fish, that that supply of fish can then be sold somewhere in the world at prices that will be profitable all the way along the line.

By way of contrast, for example, Agriculture got over the problem by going into a supply management scenario, which is, in effect, restricted to the amount of commodity produced. Therefore, they adjust supply on the basis of what can profitably be sold.

Historically, the fishing industry has not done that. It has got whatever is available. Our approach to dealing with that major problem in the industry was to recommend enterprise allocations, which are somewhat equivalent to the way quotas are used in the agricultural industry in the sense that each of the major companies—indeed, over time, ultimately each of the fishermen—would be given a quota of fish, and would then catch that quota and market it as best he could.

One of the reasons, by the way, for going to an enterprise allocation system, apart from moving us a little in the direction of supply management, was to get around the problem created by putting a global quota on our fish stock, and then saying to

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 4 février 1986

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 11 heures pour examiner dans tous ses aspects et répercussions la commercialisation du poisson au Canada.

**Le sénateur Jack Marshall** (*président*) occupe le fauteuil.

**Le président:** Honorables sénateurs, vous savez que le sénateur Kirby a déjà comparu devant nous et il a bien voulu revenir.

Auparavant, sénateur Kirby, je voudrais présenter M. Victor Gostern, de la société *Econome Consultants Inc.*, qui se joint à l'équipe et qui, nous l'espérons, pourra nous aider à l'avenir.

Sans autre forme de procès, sénateur Kirby, si vous voulez bien nous dire de quoi vous allez nous entretenir.

**Le sénateur Kirby:** Merci, monsieur le président, j'ai pensé reprendre là où nous en étions restés la dernière fois. Certains d'entre vous se souviendront qu'avant Noël, nous avons parlé pendant une heure et demie des détails de la proposition relative aux changements qu'on nous a recommandé d'appuyer en ce qui concerne la commercialisation du poisson. Je ne reprendrai pas tous les points de vue que j'ai exprimés, mais simplement pour vous rafraîchir la mémoire, je pourrais prendre cinq minutes pour résumer nos principales conclusions.

Premièrement, nous avons vraiment essayé de régler trois problèmes distincts concernant la structure de notre rapport et les questions que nous avons abordées, et à cet égard, je ne pense pas seulement à la commercialisation. Nous nous sommes d'abord demandés comment transformer une industrie qui a toujours été axée sur l'offre en une industrie axée sur la demande, la différence étant que dans le premier cas, les pêcheurs prennent le plus de poisson possible, de quelque espèce que ce soit, et présument qu'ils pourront le vendre quelque part dans le monde à un prix avantageux.

Par contraste, l'agriculture, par exemple, a surmonté ce problème en élaborant des scénarios de gestion de l'offre, c'est-à-dire qu'elle a entrepris de gérer la production. On ajuste l'offre en fonction de ce qu'on peut vendre avec profit.

Depuis toujours, c'est ainsi que fonctionne le secteur de la pêche. On prend tout ce qu'on peut. Pour régler ce problème majeur, nous avons recommandé une répartition des ressources entre les entreprises, un peu comme on utilise les contingents en agriculture, en ce sens qu'il y aurait pour chacune des principales sociétés, et éventuellement pour chacun des pêcheurs, une quantité limite de poisson qu'ils pourraient prendre puis commercialiser de leur mieux.

Entre parenthèses, l'orientation vers un système de répartition interentreprises ne tend pas seulement à gérer un tant soit peu l'offre, mais aussi à tourner le problème que l'on crée en limitant globalement la quantité de poisson qui peut être prise

## [Text]

everybody: "You can all go and catch as much as you can as fast as you can until the quota is reached. Then, you have to stop. Of course, the problem is that it leaves everybody trying to overfish at the very beginning of the season, because there is no sense leaving fish in the water for others to catch. As soon as the full quota is consumed, the whole season is closed. One reason the fishing industry is overcapitalized is the fishing capacity of the vessels. The capacity vastly exceeds the available catch.

So, one of the main thrusts of the report, then, was to deal with the supply-driven industry problem by going to enterprise allocations.

The second major problem we dealt with was the quality issue. The fact of the matter is that there is both a real and perceived quality problem, or a problem with the quality of Canadian fish in the U.S. market. We have a whole series of proposals to deal with what needs to be done to improve the quality of fish, beginning at the level of the fishermen, in terms of bleeding and cutting fish at sea, and moving right on to saying that there should be quality standards and export controls of the various companies to ensure that quality standards are met before fish is exported.

The third proposal issue we dealt with was the issue of market intelligence, market co-ordination, and improved marketing in the fishing business. That is really the subject that we will discuss today. We really had several features in our approach. I will outline what they are, because I think they really come to the crux of the problems that this committee has to deal with.

The essential question we ask ourselves is what needs to be done to get market signals all the way through the system, backwards from the consumer in the marketplace, or the buyer of the ultimate fish product, all the way to the fishermen. This is the ultimate reversal of a supply-driven system. We will try to convert it completely to a demand system.

We suggested a series of ways to do that. I mentioned quality as being one of them. One of the things we said on quality was that the fisherman who catches fish ought to get a fair price for his catch, depending on the quality of the catch, so that there would be a market price sensitive signal to him that quality was worth something to him, and everywhere else down the line through the system.

The second thing we argued was that it is important to try to increase the market for Canadian fish in general, and therefore the government agreed to a program of generic advertising. Some of that is going on. I think some of you have seen the advertisement which has a rather catchy jingle to it. I think it finishes with the line of "... eat more fish today, sponsored by the Department of Fisheries." Whether the generic advertising program is at the level agreed to by the previous administration, I am not sure, because I have not seen the detailed budgetary figures.

We also talked about the importance of expanding the market in terms of products that have not historically been caught

## [Traduction]

puis en disant à tout le monde: «Vous pouvez tous prendre le plus de poisson que vous pouvez le plus vite possible jusqu'à ce que la limite soit atteinte. A ce moment-là, vous devez vous arrêter». Évidemment, le problème tient à ce que tout le monde prend beaucoup trop de poisson au tout début de la saison par crainte que les autres le prennent à leur place. Lorsque la limite fixée est atteinte, on met fin à la saison de pêche. C'est l'une des raisons pour lesquelles il y a surcapitalisation par rapport à la capacité de pêche des navires. Cette capacité dépasse de beaucoup les prises possibles.

L'une des principales orientations du rapport consiste donc à proposer une répartition des ressources entre les entreprises pour régler le problème qui tient au fait que l'industrie est trop axée sur l'offre.

La question de la qualité est le deuxième grand problème dont nous avons traité. Le fait est qu'il y a un véritable problème de qualité et que la qualité du poisson canadien pose un problème sur le marché américain. Nous avons formulé toute une série de propositions sur les mesures à prendre pour améliorer la qualité du poisson, à partir des pêcheurs eux-mêmes, pour ce qui est de saigner et de couper le poisson en mer. Nous allons même jusqu'à dire qu'il devrait y avoir des normes de qualité et des modes de contrôle des exportations des diverses sociétés, afin de s'assurer de la qualité du poisson avant qu'il ne soit exporté.

Nous avons en troisième lieu traité de la question de l'information, de la coordination des marchés et de l'amélioration de la commercialisation du poisson. C'est vraiment ce dont nous allons parler aujourd'hui. Il y avait plusieurs aspects à notre approche. Je les décrirai, car je pense qu'elles touchent au cœur des problèmes que doit examiner le comité.

Pour l'essentiel, nous devons nous demander ce qu'il y a lieu de faire au niveau de l'information, pour que les pêcheurs connaissent la réaction du consommateur ou de l'acheteur du produit final. C'est tout le contraire d'un système axé sur l'offre. Nous voulons le transformer complètement en un système axé sur la demande.

Nous avons proposé toute une série de mesures pour y parvenir. J'ai mentionné la question de la qualité. A ce sujet, nous avons dit que les pêcheurs qui prennent du poisson doivent en obtenir un bon prix, selon la qualité des prises de sorte que le prix qu'ils obtiendraient sur le marché leur montrerait que la qualité rapporte et cela, dans tout le système.

Nous avons fait valoir en deuxième lieu qu'il était important d'essayer d'élargir le marché du poisson canadien en général, et c'est ainsi que le gouvernement a accepté d'entreprendre un programme général de publicité. Il s'en fait déjà. Je pense que certains d'entre vous avez vu l'annonce comportant une ritournelle assez entraînante. Je pense qu'elle se termine par les mots «du poisson... comme de raison—commandité par le ministère des Pêches». Je ne suis pas sûr que ce programme général de publicité ait toute l'étendue souhaitée par le gouvernement précédent, car je n'ai pas vu les chiffres budgétaires en détail.

Nous avons aussi parlé de l'importance d'élargir le marché par rapport aux espèces de poisson qu'on n'a jamais prises au



*[Text]*

off Canadian shores. There are fish, for example, that historically we have left and let the Europeans catch because we had no market for them. But now we have talked about expanding the market geographically, particularly into the Third World countries, into Africa, and so on.

One of our recommendations was that Canada's Food Aid Program should include fish as part of the program. Historically, it has not done so to any extent. That recommendation was directed as much at officials in Ottawa as at people outside, in trying to remind people that fish is food. One can almost facetiously make the remark that that is not a conception that is widely held in this town.

Some of our recommendations were directed in that way.

That really left us with the issue of what form or role there is for government in the actual process of marketing fish.

In the report we proposed essentially three options. One was a purely voluntary co-ordination mechanism, kind of an industry council sort of thing, where information would be exchanged among various companies and government departments at both the federal and provincial levels. That was one option. We rejected that option on the ground that, if the industry had been unable to get its act together in any reasonably co-ordinated way up to now, we did not see how a voluntary organization would succeed in the future.

The second alternative was to use the Atlantic Fisheries Marketing Commission. The purpose of the marketing commission was to retain the private sector aspect. People who wanted to export fish would be required to be members of the commission. That requirement would be achieved by virtue of the fact that a condition of the granting of the export licence would be that they join the Fisheries Marketing Commission. It would be private-sector run. It would be largely an information exchange system designed to discourage the dumping of Canadian fish on the Boston market, which has been historically what firms have done when they were in a cash shortage situation. When cash flow gets bad, the traditional response of the Canadian fish producers has been to go to Boston and clean out inventory at whatever price it takes to clean up the inventory, thereby depressing the price for every other Canadian firm in the business. What it means is that other Canadian firms enter the market at whatever the lower price is in order to stay in the market. We felt that a degree of co-ordination would lead to an increased market intelligence, and would be particularly helpful. That was our preferred option.

The third option was to go essentially to a marketing board type of system in which a government agency would buy and sell fish—that is to say, it would buy fish from the producers and it would sell fish for export—along the lines of the Canadian Wheat Board or the Saltfish Corporation or the Freshwater Marketing Fish Corporation, to give you three other examples.

*[Traduction]*

large des côtes canadiennes. Par exemple, il y a du poisson qu'on a toujours laissé aux Européens, car nous n'avions pas de marchés où l'écouler. Et nous avons parlé d'étendre géographiquement notre marché, notamment dans les pays du Tiers-Monde, en Afrique, etc.

Nous avons notamment recommandé que le Canada envoie beaucoup plus de poisson qu'il ne l'a fait auparavant dans le cadre de son programme d'aide alimentaire. Il ne l'a pas fait jusqu'ici, dans une certaine mesure, cette recommandation s'adressait autant aux hauts fonctionnaires d'Ottawa qu'aux personnes de l'extérieur, car nous voulions rappeler à tous que le poisson, c'est de la nourriture. On pourrait presque dire en plaisantant que ce n'est pas une conception largement répandue dans cette ville.

Certaines de nos recommandations étaient orientées en ce sens.

Cela nous a amenés à la troisième question, à savoir quel rôle devrait jouer le gouvernement dans la commercialisation du poisson.

Nous avons essentiellement proposé trois options dans le rapport. L'une consiste en l'établissement d'un mécanisme de coordination purement bénévole, une espèce de conseil industriel grâce auquel l'information serait échangée entre les diverses sociétés ainsi qu'entre les ministères fédéraux et provinciaux. C'était l'une des options. Nous l'avons rejetée en nous disant que si l'industrie n'avait pu jusqu'à maintenant se concerter et coordonner son action, nous ne voyions pas comment une organisation bénévole pourrait y parvenir.

La deuxième possibilité était ce que nous appelons la Commission de commercialisation du poisson de l'Atlantique. Cette commission serait dirigée par le secteur privé. Ceux qui veulent exporter du poisson seraient tenus d'en faire partie. C'est à cette condition que leur serait accordé un permis d'exportation. L'organisme serait dirigé par le secteur privé. Ce serait en gros un système d'échange de renseignements conçu pour décourager le dumping de poisson canadien sur le marché de Boston, ce qu'ont toujours fait les entreprises lorsqu'elles avaient besoin d'argent. Lorsque leur marge d'autofinancement se rétrécissait, les producteurs canadiens de poisson se rendaient à Boston et ils y écoulaient tout leur stock au prix qu'il fallait, ce qui faisait baisser les prix de toutes les autres entreprises canadiennes de poisson. Ces dernières devaient accepter le prix le plus bas, quel qu'il fût, pour ne pas disparaître du marché. Nous avons estimé qu'une certaine coordination permettrait d'être mieux informé de l'état du marché et serait particulièrement utile.

C'est l'option que nous avons retenue. La troisième consistait en l'établissement d'un office de commercialisation gouvernemental chargé d'acheter et de vendre le poisson—c'est-à-dire d'acheter le poisson aux producteurs et de l'exporter—à la manière de la Commission canadienne du blé, ou de la Société d'expansion de l'industrie du poisson de mer ou encore de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, pour vous donner trois exemples.

## [Text]

Our argument against that essentially was twofold: First, we doubted substantially whether the government could effectively deal in the marketing of such a wide range of products, recognizing, for example, that the difference between the saltfish case and the whole Atlantic groundfish case is that in the saltfish case you are dealing in large measure with a commodity like substance and in the groundfish case you are dealing with a wide variety of species. You are dealing with a product produced in a wide number of forms from a fancy processed product like fillets in cheese sauce all the way through to the basic cod blocks.

There was really no evidence in our view to suggest that government could handle that any better than the private sector. The conflicting point of view was that you could use a mechanism, such as a government-run marketing agency, essentially to offer price support to producers, and thereby to fishermen, because you could have the agency buy the fish at a price which enabled both producers and fishermen to make a profit and they could then sell the fish at whatever price they could get in the market; and to the extent that the selling price was lower than the buying price, you would, in fact, have a subsidy coming into the system that way.

Whether you introduced that system for export, essentially at the end of the Canadian fishing process, or whether you introduced it, as the Newfoundland Fishermen Food and Allied Workers Union argue, at the interface between the fisherman who catches the fish and the plant that processes it—so that the agency would buy directly from the fisherman at a price that allowed him to make money, and then sell to the plant at a price that allowed that to make money—regardless of where you put the mechanism, in bad times it would clearly result in a direct subsidy to the industry. In our view that was blatantly countervailable—so much so that it would absolutely guarantee a countervail action, and a successful one, by the United States; and given the fact that 80 per cent of our exports go to the U.S. market, that seemed to us to be a very poor strategy.

I guess I would have to admit that finally there was a certain element of ideology in our recommendation, in that one has to make a decision on what the appropriate role of government is in the marketing of a product like fish; is the role of government one of facilitator, someone who encourages cooperative action and wise decisions on the part of the private sector? Or is the role of government actually to make the purchases and make the sales? We opted for the former. Not surprisingly there were a number of people who presented briefs to us, and indeed a number of members of Cabinet of the previous administration, who argued for the latter model.

I suggested on the last occasion that one reason our marketing recommendations were the only recommendations not accepted by the Cabinet was that the Cabinet was divided on that question. It was divided as much on the ideological issue as it was on the issue of which case was actually practical.

By way of summary, Mr. Chairman, it seems to me that it would be very interesting to have this committee pronounce on

## [Traduction]

Nous avions à cet égard deux objections: premièrement, nous doutions beaucoup que le gouvernement puisse commercialiser efficacement une gamme de produits aussi vaste, compte tenu, par exemple, de la différence qui existe entre le poisson de mer, qui représente dans une large mesure un produit de base, et les poissons de fond de l'Atlantique, dont on compte une grande variété d'espèces. Dans ce dernier cas, les produits revêtent diverses formes, depuis les produits fins conditionnés comme les filets en sauce au fromage jusqu'aux simples blocs de morue.

Rien ne prouvait vraiment que le gouvernement puisse s'en tirer mieux que le secteur privé à cet égard. Le problème, c'est qu'on peut recourir à un mécanisme comme un office de commercialisation gouvernemental essentiellement pour qu'il soutienne les prix à la production, et donc les prix offerts aux pêcheurs; l'office peut acheter le poisson à un prix qui permet aux producteurs et aux pêcheurs de faire des profits, puis ceux-ci peuvent le vendre au prix qu'ils peuvent obtenir sur le marché; et dans la mesure où le prix de vente est inférieur au prix d'achat, le système est ainsi subventionné.

Selon nous, qu'on applique ce système d'exportation à la toute fin du processus, ou encore, comme le voudrait la Newfoundland Fishermen Food and Allied Workers Union, entre le moment où les pêcheurs prenant le poisson et celui où les usines le conditionnent—l'office achèterait donc le poisson directement aux pêcheurs à un prix qui leur permettrait de gagner de l'argent, puis le vendrait aux usines à un prix qui leur permettrait d'en gagner aussi—où que le mécanisme intervienne, on aboutirait à une forme de subvention directe dans les périodes difficiles. A notre avis, cela donnerait certainement lieu à l'imposition de droits compensateurs; à coup sûr, les États-Unis réussiraient à imposer des droits compensateurs et comme 80 p. 100 de nos exportations vont sur le marché américain, cela nous apparaissait comme une bien piètre stratégie.

Je pense devoir admettre qu'il y avait finalement un élément idéologique dans notre recommandation, dans la mesure où il faut déterminer quel rôle le gouvernement doit jouer dans la commercialisation d'un produit comme le poisson; doit-il simplement faciliter les choses, c'est-à-dire faire en sorte que le secteur privé prenne des décisions sages et des mesures concertées, ou doit-il réellement acheter et vendre le poisson? Nous avons opté pour la première solution. Mais on ne s'étonnera pas de ce qu'un certain nombre de personnes qui nous ont présenté des mémoires, parmi lesquelles il y avait des membres du Cabinet du gouvernement antérieur, aient appuyé le dernier modèle.

J'ai mentionné la dernière fois que l'une des raisons pour lesquelles nos recommandations concernant la commercialisation sont les seules qui n'ont pas été acceptées par le Cabinet, c'est qu'il était divisé sur la question. Il était divisé aussi bien sur l'aspect idéologique que sur la question de savoir quelle solution était réalisable.

En résumé, monsieur le président, il me semble qu'il serait très intéressant que le comité se prononce sur cette question,



## [Text]

that issue, because fundamentally that is the issue on which people in the industry differ, from the union level through to the major producers. It is the issue on which the Newfoundland and Nova Scotia governments differ. In other words, is the role of government in the marketing of fish one of setting an environment, of encouraging action, of offering incentives on the one hand, but ultimately with the decision-making power resting with the private sector—which is what the Nova Scotia government and most of the company owners would argue? Or is the role of government, as it has been in agriculture and is, for example, in connection with the Saltfish Corporation, one of actually getting directly involved in the buying and selling process, and thereby taking over some of the decision-making power that would otherwise rest with the private sector? That view is supported by the Government of Newfoundland and by, among others, the Newfoundland Fishermen Food and Allied Workers Union. That is certainly the most controversial issue in the fisheries in many ways, because it really gets at the heart of the question of the role of government.

The agricultural industry has gone the route of supply management. I tried to suggest on the last occasion that it doesn't work nearly as well in fisheries, because in fisheries you hunt for fish, you do not grow it, and thereby to some extent supply management, at a microlevel, does not work nearly as well as it does in fisheries. So you cannot automatically take the agricultural model and adopt it. We tried to modify it, as I said before, by using enterprise allocations. But I believe the broad issue that the committee really should look at—because we will never deal with the fish marketing problem until the broad issue is solved—is: What does the committee believe the role of the federal government, and indeed the provincial governments, should be in the direct buying and selling process? Perhaps I will stop there and answer questions. I believe that summarizes where we left the discussion on the last occasion.

**The Chairman:** I was looking through the recommendations. What has happened since you completed your report and submitted it to government? How much have they listened to, and are you still being consulted on various recommendations? In other words, have they listened to the recommendations and are they putting any of them into effect?

**Senator Kirby:** No, I am not being consulted—at least, not openly. I often get calls from people in the industry at a whole variety of levels to talk about policy questions, but I am not being consulted directly. The government announced, at the time the report was released, that all of their recommendations, outside of the marketing ones, would be adopted as policy by the government. In varying degrees they are being implemented. To the best of my knowledge, they continue to remain government policy. When I say “in varying degrees they are being implemented”, I mean that, for example, on the enterprise allocation system—which is really fundamental—there is some pressure from external sources in southwest Nova Scotia, for example, to back off enterprise allocations, to reopen the so-called 1986 fishing plan, to reallocate a quota previously allocated for 1986 from some groups to other groups. I am concerned on that score because I sense some desire or willingness on the part of officials in the department

## [Traduction]

car fondamentalement, c'est à ce sujet que les membres de l'industrie ne s'entendent pas, depuis les syndicats jusqu'aux grands producteurs. C'est la question sur laquelle les gouvernements de Terre-Neuve et de la Nouvelle-Écosse ne s'accordent pas. Autrement dit, il s'agit du rôle que doit jouer le gouvernement dans la commercialisation du poisson: doit-il établir un cadre, favoriser l'action, offrir des mesures incitatives, tandis que le secteur privé prendrait lui-même les décisions ce que voudraient le gouvernement de la Nouvelle-Écosse et la plupart des propriétaires d'entreprise? Ou doit-il, comme en agriculture et comme dans le cas, par exemple, de la société d'expansion de l'industrie du poisson de mer, participer directement aux achats et aux ventes, ce qui l'amènerait à prendre des décisions qui, autrement, seraient prises par le secteur privé? C'est ce dernier point de vue auquel adhèrent le gouvernement de Terre-Neuve et, entre autres, la *Newfoundland Fishermen Food and Allied Workers Union*. C'est certainement à bien des égards la question la plus controversée dans le domaine de la pêche, car elle touche le rôle du gouvernement.

L'agriculture a opté pour la gestion de l'offre. J'ai essayé la dernière fois de montrer que ce système ne fonctionne pas aussi bien dans le domaine de la pêche, car au niveau microéconomique, il est plus difficile de gérer l'offre lorsqu'il s'agit d'un produit que l'on pêche et non d'un produit que l'on cultive. Donc, on ne peut appliquer automatiquement le modèle de l'agriculture. Comme je l'ai déjà dit, nous avons essayé de le modifier par un système de répartition entre les entreprises. Mais je crois que la grande question que doit se poser le comité—on ne pourra jamais traiter du problème de la commercialisation du poisson sans l'avoir d'abord réglée—c'est de savoir quel rôle doivent jouer le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux en ce qui concerne l'achat et la vente directs. Je m'arrête ici pour répondre aux questions. Je crois que c'est là où nous en étions la dernière fois.

**Le président:** Je passais en revue les recommandations. Je me demande ce qui s'est passé depuis que vous avez terminé votre rapport et que vous l'avez présenté au gouvernement. A-t-il bien accueilli vos recommandations et vous consulte-t-il toujours à cet égard? Autrement dit, les a-t-il bien accueillies et en a-t-il appliqué certaines?

**Le sénateur Kirby:** Non, on ne me consulte pas, du moins pas ouvertement. Je reçois souvent des appels de membres de l'industrie, qui se situent à divers niveaux, au sujet des possibilités d'actions, mais on ne me consulte pas directement. À l'époque où le rapport est paru, le gouvernement a annoncé qu'il adopterait comme ligne d'action tout ce que nous avions recommandé, sauf en ce qui concerne la commercialisation. À divers degrés, nos recommandations ont été mises en œuvre. Autant que je sache, c'est encore l'orientation du gouvernement. Quand je dis qu'elles ont été mises en œuvre à divers degrés, je veux dire, par exemple en ce qui concerne le système de répartition entre les entreprises, qui est vraiment fondamental, que des pressions extérieures sont exercées, par exemple dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, pour qu'on appuie ce système, qu'on rétablisse le plan de pêche de 1986, qu'on réattribue les contingents fixés aux divers groupes pour 1986. Je suis inquiet à ce sujet, car j'ai l'impression que les fonctionnai-

## [Text]

to give in to that pressure, and to the extent that you begin to reopen the five-year allocation scheme, you, of course, get the fisheries back to one of its biggest problems.

The problem was that companies were always subject to enormous political pressure to do various things, with at least the implicit threat—and I suggest in some cases explicit threat—that “If you do not do what we would like you to do, your quota for next year may be adjusted in a way that would be unfavourable to you.” There was a lot of that kind of behind-the-scenes, at least implicit, bargaining that went on, and one of the purposes, frankly, of the five-year allocation process was to take the politics—as had been exercised by bureaucrats as well as politicians—out of the fishery by leaving a company in the position where it could not be threatened, because it could then say, “I have my five-year allocation; there is nothing you can do to me.”

I am now very concerned, because I sense from people inside the department that the political will to stick with the five-year allocation is slipping.

The quality recommendations are proceeding, perhaps not as fast as we wanted them to do. Some of the other changes and recommendations such as fishermen's Unemployment Insurance, for example, are already adopted and in place.

Therefore, I suppose the short answer to your question, Mr. Chairman, is that, to the best of my knowledge, the recommendations remain government policy but their implementation is proceeding at varying speeds, depending on the political sensitivity of the recommendation.

**The Chairman:** Let us deal for a moment with the marketing commission. What has happened from your point of view? Given the option that the marketing commission has chosen, how would you deal with the claim of the industry that it cannot afford to put money into generic advertising and that that should be the government's responsibility alone? If I could just expand a little on the generic advertising question, I have never seen an advertisement for fish on TV.

**Senator Kirby:** I have seen a couple, but not a great many. I suppose the answer is that the industry is becoming more profitable, and one only has to look at the balance sheets of some of the major companies to see that. If the dollar continues to slide, they will become very profitable, because the fact of the matter is that the vast majority, comprising of some 80 per cent or thereabouts, of exports are to the United States so that the declining dollar is of enormous benefit both to east coast industries, such as fisheries, and the west coast industries such as forestry. Therefore I reject the statement that the companies cannot afford generic advertising. I think that the companies can afford it and I think that frankly, if the companies really are to begin to sell the terrific increase in the quantity of fish which will be available between now and the end of this decade, they must do something like that.

I think in the data I gave you last time, I pointed out that there will be a 25 per cent increase in the supply of groundfish between now and the end of the 1980s, simply by virtue of the very good way in which we are managing the stocks, and yet

## [Traduction]

res du ministère seraient disposés à céder à ces pressions, et dans la mesure où l'on commence à remettre en question le programme de répartition quinquennal, on revient naturellement à l'un des plus grands problèmes des pêches.

Le problème tient à ce que des pressions politiques ont toujours été exercées sur les sociétés pour qu'elles fassent diverses choses; on les menaçait implicitement—et même explicitement dans certains cas—de réduire leur contingentement l'année suivante si elles ne faisaient pas ce qu'on attendait d'elles. Il se faisait beaucoup de choses semblables en coulisse, implicitement du moins, du marchandage, et sincèrement, le programme de répartition quinquennal servait à supprimer l'intervention des bureaucrates et des hommes politiques, puisque les sociétés étaient assurées d'un contingentement pour cinq ans.

D'après l'impression que j'ai des fonctionnaires du ministère, j'ai bien peur que la volonté politique de s'en tenir à cette répartition quinquennale ne soit en train de disparaître.

La mise en œuvre des recommandations concernant la qualité suit son cours, quoique peut-être pas aussi rapidement que nous l'aurions voulu. D'autres changements et recommandations comme les prestations d'assurance-chômage aux pêcheurs, par exemple, ont déjà été adoptés et sont appliqués.

Par conséquent, pour répondre brièvement à votre question, monsieur le président, d'après ce que je sais les recommandations continuent de faire partie de la politique gouvernementale, mais la rapidité de leur mise en œuvre varie selon leur importance politique.

**Le président:** Passons pour un instant à l'Office de commercialisation. Que s'est-il passé selon vous? Compte tenu de l'option qu'a retenue l'Office, comment doit-on réagir lorsqu'on entend l'industrie prétendre qu'elle ne peut investir dans la publicité générique et que ce devrait être la responsabilité exclusive du gouvernement? Je devrais peut-être approfondir quelque peu la question; je n'ai jamais vu de publicité sur le poisson à la télévision.

**Le sénateur Kirby:** J'en ai vu une ou deux reprises, mais pas beaucoup. C'est sans doute parce que l'industrie devient plus rentable; d'ailleurs il suffit de voir les bilans de certaines des grandes entreprises pour s'en rendre compte. Si le dollar continue de fléchir, ces entreprises deviendront très rentables car la vaste majorité des exportations, c'est-à-dire 80 p. 100 ou à peu près, sont destinées aux États-Unis; c'est pourquoi la chute du dollar bénéficiera grandement aux industries de la côte est comme les pêcheries ou à celles de la côte ouest comme l'industrie forestière. Aussi je rejette l'affirmation selon laquelle les entreprises ne peuvent payer de la publicité. Je pense qu'elles en ont les moyens et, franchement, pour vendre le surplus considérable de poisson qui deviendra disponible d'ici la fin de cette décennie, elles devront prendre des mesures de ce genre.

Je crois avoir souligné dans la documentation que je vous ai fournie la dernière fois qu'il y aura une augmentation de 25 p. 100 des stocks de poisson de fond d'ici la fin des années 80, simplement en raison de la très bonne gestion des stocks; et



[Text]

real prices are not forecast to rise. Therefore, if you are to sell that increased quantity with no significant increase in prices, you must expand the market; but you cannot really expand the market unless you are prepared to advertise. Therefore, my sense is that companies as an opening bargaining position might well take the position that government must pay the full shot, but I would be surprised if they would stick to that if government said to them that they would match what the companies put in but not go beyond that figure. My suspicion is that the industry would suddenly find it possible to locate some money.

**The Chairman:** Since we started our study, another factor which has gained prominence is enhanced or free trade between Canada and the United States and the problem of countervailing duties. Can you elaborate a little on that factor? I think we will have to tackle our trade business as part of marketing.

**Senator Kirby:** The fishing industry is a classic example of a Canadian industry that would do extremely well under free trade.

**The Chairman:** Because of the dollar?

**Senator Kirby:** No; we would do extremely well for a different reason. The fact is that U.S. stocks have declined rapidly. The United States operates under a system in which fishing quotas, in terms of total quotas, are not restricted or managed by the U.S. federal government nearly as well as they are in Canada. The fact is that the Canadian federal government, on their resource management side, is the best in the world. I do not think there is any question about that and it has been acknowledged to us by a number of other countries. The United States do not operate that way. They operate very much more on a sort of classic free-market system that says that you go out and catch as much fish as you can as fast as you can. Then, when the stock declines, some people go bankrupt, and when, in three or four or five years, the stock comes back naturally, then the cycle repeats itself.

One of the basic reasons for the Canadian fish stock management is, in fact, to take us out of that boom-and-bust cycle that the United States has. That factor and the Georges Bank decision and the simple fact that northern cod is caught only in Canadian waters and not in U.S. waters are other factors to be considered. That latter factor means that Canada will always have a stock of fish that the U.S. cannot have, and therefore free trade does not hurt us. In other words, we do not need to worry about fish coming the other way, and therefore free trade would clearly work to the advantage of the Canadian fishing industry.

In fact, it would be an interesting job creator because, if you look at the tariff structure at the present moment, there is roughly a 20 per cent tariff on processed fish products. By that, I do not mean products processed into cod blocks, but, for example, some of the Captain Highliner lines where you have fish in wine sauce and cheese sauce and so on; there is a substantial tariff on that product being imported into the United States. Therefore, not surprisingly, National Sea and Fishery

[Traduction]

pourtant on ne prévoit pas de hausse des prix réels. C'est pourquoi si on veut vendre ces quantités sans augmenter sensiblement les prix, il faudra étendre le marché mais on ne peut le faire vraiment sans publicité. J'estime donc qu'au début des négociations, les entreprises pourraient très bien prendre pour position que le gouvernement doit payer la totalité des coûts de publicité, mais je serais surpris qu'elles s'en tiennent à ce point de vue si le gouvernement leur disait qu'il est prêt à en payer la moitié, mais pas plus. J'ai l'impression que l'entreprise trouverait subitement les fonds nécessaires.

**Le président:** Depuis le début de notre étude, un autre facteur qui a pris de l'importance est l'accroissement des échanges commerciaux ou du libre-échange entre le Canada et les États-Unis et le problème des droits compensateurs. Pouvez-vous nous dire quelque chose à ce sujet? Je pense que nous devons aborder nos échanges commerciaux dans l'optique de la commercialisation.

**Le sénateur Kirby:** L'industrie de la Pêche est un exemple classique d'une industrie canadienne qui se tirerait très bien d'affaire dans un contexte de libre-échange.

**Le président:** A cause du dollar?

**Le sénateur Kirby:** Non, pour une autre raison. C'est que les stocks aux États-Unis ont diminué rapidement. En fait, il existe dans ce pays un système de contingentement total des pêches, mais le gouvernement américain ne l'applique pas aussi bien qu'au Canada. En fait, le gouvernement fédéral canadien a le meilleur système de gestion des ressources au monde. Je pense que cela ne fait aucun doute et plusieurs pays l'ont d'ailleurs reconnu. Les États-Unis ne fonctionnent pas de cette façon. Ils procèdent beaucoup plus selon un système classique de marché libre en vertu duquel chacun prend le plus de poisson possible, le plus rapidement possible. Lorsque les stocks s'épuisent, certaines entreprises de pêche font faillite, ce qui permet aux stocks de poisson de se reconstituer en quatre ou cinq ans, et le cycle recommence.

L'une des raisons d'être fondamentales du système de gestion des stocks de poisson au Canada est justement d'éviter la répétition de ce cycle. Ce facteur, plus la décision concernant le banc Georges, et le simple fait qu'on ne peut pêcher la morue nordique que dans les eaux canadiennes et non dans les eaux américaines sont d'autres facteurs importants. Ce dernier facteur signifie que le Canada disposera toujours d'un stock de poissons auquel n'ont pas accès les États-Unis, et c'est pourquoi le libre-échange ne nous nuirait pas. Autrement dit, nous n'avons pas à craindre de devoir importer du poisson, et c'est pourquoi le libre-échange serait nettement avantageux pour l'industrie canadienne des pêches.

En fait, cela constituerait une source intéressante d'emplois, car si on examine la structure tarifaire actuelle, il existe un tarif d'à peu près 20 p. 100 sur les produits de poisson conditionnés. Je ne parle pas des produits conditionnés en blocs de morue mais, par exemple, de certains produits de marque Captain Highliner vendus dans une sauce au vin ou au fromage, etc., et qui sont frappés d'un tarif douanier élevé lorsqu'ils sont importés aux États-Unis. Il n'est donc pas surprenant que

## [Text]

Products, for example, have put a processing plant in the United States. They import into the United States the cod blocks on which there is no tariff, i.e., the raw, unprocessed product, and they do the processing there. The fact is that, from a job standpoint, it would be nice to have those jobs here in Canada, and the extra shipping cost of shipping the processed product is not noticeably different from the cost of shipping the semiprocessed or unprocessed product. Therefore free trade would be of advantage to the Canadian fishing industry.

I am one of those people who believe that the free trade negotiations will go nowhere, so I then look at what I regard as the real problem, which is the countervail problem. We tried to structure the assistance that went into restructuring in a way that would minimize, and hopefully eliminate, the possibility of countervail. We obviously did not entirely succeed, but you will notice that of the roughly 80 government programs that were examined by the U.S. and International Trade Commission on the countervail issue, the vast majority of them were thrown out and the amount of countervail duty that was imposed was relatively small compared to the roughly 20 per cent that had been asked for. Therefore I think the answer is that some progress was made on that. But the fact of the matter is that I think the countervail issue is far from clear, and, in any event, at this point the duty is only on fresh fish. It is not on processed fish. If it is the case that countervail duty becomes imposed on frozen fish, particularly product coming out of the major National Sea and Fishery Products plants, then we will have a major problem. However, that is almost as much a function of the protectionist sentiment in the United States as it is of a variety of other things, so that I am not sure it can be dealt with as a separate fishing problem. It is almost more of a Canada-U.S. issue.

May I just point out one other thing. Any of the subsidy programs that various people have recommended be instituted to help fishermen are guaranteed to be countervailing, because they are out-and-out cash subsidies. At least when we put the equity into National Sea and Fishery Products, the argument could be made that it was an equity investment and not a subsidy; that the government participated as a shareholder just as any other shareholder and therefore that did not constitute a subsidy. Indeed, that argument was more or less upheld by the International Trade Commission. However, any straight cash subsidy issue is guaranteed to cause us some problem.

**Senator Hays:** Senator Kirby, I would like to ask about the matter of trying to tie two things together, such as signals. Here, I am not talking merely of market signals, because I do not know what that means; or at least that is not what I mean when I say "signals". Signals can come from the market, i.e., the demand for the product. On the other hand, the signal may come from Norway, for instance, because there they have a different system of supporting their fishery which affects the price of the product. A signal that affects the price of the product may come from another sector, other than the Atlantic

## [Traduction]

la *National Sea and Fishery Products* ait installé une usine de conditionnement aux États-Unis. Elle y importe la morue en bloc, qui n'est frappée d'aucun droit, c'est-à-dire les produits bruts, non conditionnés, et le poisson est conditionné aux États-Unis. Évidemment, en termes d'emplois, il serait avantageux qu'au ceux-ci soient créés au Canada; en outre, le coût d'expédition supplémentaire des produits conditionnés n'est pas sensiblement différent du coût d'expédition des produits semi-conditionnés ou non conditionnés. Le libre-échange servirait donc les intérêts de l'industrie canadienne des pêches.

Comme je ne suis pas de ceux qui croient que les négociations sur le libre-échange aboutiront à un cul-de-sac, je m'intéresse plutôt au véritable problème, celui des droits compensateurs. Nous avons essayé d'organiser l'aide à la restructuration de façon à atténuer et, si possible, écarter l'éventualité de droits compensateurs. Nous n'avons pas entièrement réussi, mais vous noterez que la vaste majorité des droits compensateurs relatifs aux quelque 80 programmes gouvernementaux qui ont été examinés par les États-Unis et la Commission du commerce extérieur ont été rejetés et le nombre de ceux qui ont été imposés est relativement faible comparé aux quelque 20 p. 100 qu'on avait demandés. Je crois donc pouvoir répondre que des progrès ont été accomplis à cet égard, mais il n'en demeure pas moins que la question des droits compensateurs est encore loin d'être réglée, et quoi qu'il en soit à l'heure actuelle, ces droits ne frappent que le poisson d'eau douce, et non le poisson conditionné. S'ils devaient s'appliquer aussi au poisson congelé, en particulier aux produits qui proviennent des principales usines de la *National Sea and Fishery Products*, nous aurions alors un problème de taille. Toutefois, cela tient autant à l'attitude protectionniste des États-Unis qu'à un ensemble de facteurs, et c'est pourquoi je ne crois pas qu'on puisse aborder la question dans la seule optique d'un problème de pêche. Cela tient presque davantage à l'ensemble des relations entre le Canada et les États-Unis.

J'aimerais souligner une autre chose. Tous les programmes de subvention dont diverses personnes ont recommandé la création en vue d'aider les pêcheurs équivalant à des droits compensateurs car ils sont bel et bien constitués de subventions liquides. Tandis du moins, lorsqu'on fait un effort de capital à la *National Sea and Fishery Products*, on pourrait soutenir qu'il s'agit d'une immobilisation sous forme de participation et non pas de subvention et que le gouvernement participe en tant qu'actionnaire comme tout autre actionnaire et que, par conséquent, il n'accorde pas de subventions. Cet argument a été plus ou moins admis par la Commission du commerce extérieur. Toutefois, toute subvention versée directement comptant nous causera sûrement des problèmes.

**Le sénateur Hays:** Sénateur Kirby, j'aimerais vous interroger au sujet de la possibilité de lier deux éléments comme des signes indicateurs. Je ne parle pas simplement de ceux du marché car je ne sais pas ce que cela signifie ou en tout cas ce n'est pas ce que je veux dire par «signes indicateurs». Ils peuvent provenir du marché, par exemple sous forme de demandes pour le produit. Ils peuvent provenir aussi de Norvège, par exemple, parce que le système de subvention des pêcheries qui est utilisé influe sur le prix du produit. Un signe indicateur qui influe sur le prix du produit pourrait provenir d'un autre sec-



*[Text]*

fishery. If you send a signal to an industry or a sector that affects, say, 3 per cent of the sector, they may well respond to this signal and you may lose 3 per cent of your fishermen, or something may be done to solve the problem. In other words, "The message is received and we will do thus and so," and therefore it is solved. However, if you send a signal that affects 50 or 60 per cent of the industry, that signal tends to be dealt with in a much different way, no matter where it comes from.

The quality problem seems to involve implementations of things such as the factory freezer trawlers which, in turn, seems to involve fewer fishermen.

**Senator Kirby:** Let us say fewer people in the industry. It is not clear whether it means fewer fishermen or fewer plant workers, but it does indicate fewer people in the industry.

**Senator Hays:** Fewer people in the industry and a more capital-intensive industry. Am I right on that?

**Senator Kirby:** More capital intensive margining of fewer people. I think the National Sea forecast, on their factory freezer trawler, is that the total loss in jobs would be 25 or something. It is not a huge amount.

**Senator Hays:** No, okay.

**Senator Kirby:** But you are absolutely right, it is more capital intensive. Maybe I should say that I agree; I do not think the supply management marketing model is one that, having thought about it, is available for the fishery, in light of your comment about the wide variety of species, because it is in some part, if not largely, an export industry, and supply management must, necessarily, involve supplying a market, a region, and that is just not an option for the fishery, because it is so dependent on exports.

**Senator Hays:** How is this going to evolve, if we need better quality to expand the market and if we need to reduce the number of people working in the integrated business? Can this message or signal be sent to a small enough number of people in the industry or can it be chopped up into small enough parts that we can have a gradual evolution of the industry to achieve those ends? Maybe I am just stating the problem, I do not know.

**Senator Kirby:** No, in a sense you have stated the fundamental problem, and I guess our view was that you could do it in an evolutionary way by a variety of techniques; one was that the enterprise allocation system, particularly when you got it down to the level of the individual fisherman, would work in the way that the quotas worked for individual farmers. When you went out of the business you could sell your enterprise allocation, or your quota, to someone who was staying in the business and at least you would get an element of capital gain by virtue of doing that. That would, obviously, take time, but at least it would begin the process. The fundamental issue we

*[Traduction]*

teur, d'ailleurs, que des pêcheries de l'Atlantique. Si vous envoyez un signal à une industrie ou à un secteur qui touche, disons, 3 p. 100 du secteur des pêches, il se peut qu'on y réponde et que l'industrie perde 3 p. 100 de ses pêcheurs, ou bien il faut faire quelque chose pour régler le problème. En d'autres termes, le message est reçu et en procédant de telle et telle manière on règle le problème. Toutefois, si vous envoyez un message qui touche 50 ou 60 p. 100 de l'industrie, on y répondra de façon bien différente, quelle que soit sa provenance.

Le problème de la qualité paraît être à l'origine de l'utilisation de chalutiers congélateurs qui, en retour, semblent nécessiter un nombre moindre de pêcheurs.

**Le sénateur Kirby:** Disons moins de main-d'œuvre dans l'industrie. Il n'est pas certain que cela réduise le nombre des pêcheurs ou des travailleurs dans les usines de conditionnement, mais il en résulte une réduction de la main-d'œuvre dans l'industrie.

**Le sénateur Hays:** Une main-d'œuvre moins nombreuse et une industrie à grande intensité de capital. Est-ce exact?

**Le sénateur Kirby:** Plus de capitaux et moins de main d'œuvre. Sauf erreur, la National Sea prévoit que l'utilisation de chalutiers congélateurs entraînera en tout la perte de 25 emplois. Ce n'est pas énorme.

**Le sénateur Hays:** Non, d'accord.

**Le sénateur Kirby:** Mais vous avez tout-à-fait raison, il faut plus de capitaux. Je devrais sans doute dire que je suis d'accord; je ne crois pas que le modèle de commercialisation applicable à la gestion de l'offre soit, réflexion faite, applicable aux pêcheries, compte tenu de vos observations concernant la variété considérable d'espèces, parce que cette industrie est, en partie sinon en totalité, une industrie d'exportation et que la gestion des stocks doit, nécessairement, comporter l'existence d'un marché, d'une région, et cela ne constitue pas une option pour les pêcheries parce qu'elles sont très dépendantes des exportations.

**Le sénateur Hays:** Comment les choses vont-elles évoluer si nous avons besoin d'une meilleure qualité pour élargir le marché et s'il faut réduire le nombre de travailleurs dans l'entreprise intégrée? Ce message ou ce signal peut-il être envoyé à un nombre suffisamment restreint de personnes dans l'industrie, ou bien peut-il être morcelé en éléments suffisamment petits pour permettre à l'industrie de s'acheminer graduellement vers la réalisation de ces objectifs? Je ne fais peut-être qu'exposer le problème, je ne sais pas.

**Le sénateur Kirby:** Non, en un sens vous avez exposé le problème fondamental et notre point de vue est qu'il est possible de procéder graduellement au moyen de diverses techniques; selon l'une d'elles, le système de répartition des entreprises, particulièrement au niveau des pêcheurs individuels, fonctionnerait de la même façon que les contingents dans le cas des agriculteurs individuels. Quand quelqu'un se retirerait, il pourrait vendre sa part ou son contingent à un autre entrepreneur, ce qui lui permettrait de réaliser des gains en capitaux. Il faudrait évidemment un certain temps, mais cela ferait démarrer le processus. La question fondamentale à régler est de savoir si

[Text]

have to come to grips with is whether we believe, at the outset, or take as policy, that we are going to keep the numbers of people in the business that are now in the business?

**Senator Hays:** Social policy or economic policy?

**Senator Kirby:** That is a very tough question, because, fundamentally, if you are going to do that, and if you are also going to say that every Canadian, including every Canadian working in the fishing business, is entitled to the minimum standard of living—if you impose both those conditions, then you are automatically forced into a subsidy of some sort. The market, on a straight profit basis, cannot, for a long period of time, support the number of people who are now employed in the industry, and, therefore, it is really a political decision of very significant magnitude in Atlantic Canada on the trade off you are going to make. If on the other hand you are prepared to accept the philosophy that, over time, the number of people in the industry will reduce so that the numbers left will be able to get an adequate income without a subsidy, then you adopt a totally different set of policies and you have to ask yourself, "What can we do to make that transition as relatively painless as possible?"

It will not be painless. There is no painless solution to the problem. One of the difficulties with government policy has historically been that it always looks for the painless solution, but this is a problem for which there is no painless solution. It will be painful because it is going to cost the government money, which is not painless, as those of you have sat around cabinet tables know, or it is going to be painful in the sense that it will lead, over time, to the reduction of employment in the industry. But those are the only two options in the final analysis and that is the kind of issue that this committee ought to come to grips with, because, depending entirely on which of those two roads you head down, you get two totally different sets of policies. Because our mandate explicitly was not to recommend subsidy programs, we went down the route of trying to find a way of reducing, over time, the amount of employment in as painless a way as possible; but it could not be a completely painless way, because one does not exist.

**The Chairman:** May I just ask a supplementary here? If I read you properly, you are saying now there are too many people and too many fish plants.

**Senator Kirby:** I said both fishermen and plants.

**The Chairman:** All right, but you indicated before that the capacity is going to increase by 25 per cent, so we are always running into that problem. We chased out the foreign draggers and now we are inviting 72 foreign nations to come in to fish.

**Senator Kirby:** But let us deal with the plant issue on the one hand and the fishermen on the other.

**The Chairman:** All right.

**Senator Kirby:** The vast majority of fishermen are inshore fishermen, in number terms. The fact is that the increase in stocks is all offshore stocks, so that the inshore fishermen

[Traduction]

nous croyons que nous allons conserver le nombre de travailleurs dans l'entreprise à son niveau actuel ainsi ce sera notre politique.

**Le sénateur Hays:** Politique sociale ou économique?

**Le sénateur Kirby:** C'est une question à laquelle il est difficile de répondre car, fondamentalement, si on veut suivre cette ligne de conduite et si on pose en principe que chaque Canadien, y compris les travailleurs de l'industrie des pêches, a droit à un niveau de vie minimum, si vous imposez ces deux conditions, il faut automatiquement accorder des subventions sous une forme ou sous une autre. Le marché, du strict point de vue de la rentabilité, ne peut supporter à long terme le nombre de personnes qui travaillent actuellement dans l'industrie et, par conséquent, il s'agit vraiment d'une décision politique d'une très grande portée, sur la région de l'Atlantique. Si, par ailleurs, vous êtes disposé à accepter le principe selon lequel, à long terme, le nombre de personnes dans l'industrie diminuera, afin de permettre à ceux qui resteront de s'assurer un revenu acceptable sans subvention, cela implique l'adoption d'un ensemble de politiques tout-à-fait différentes, et il faut alors rechercher le moyen d'assurer la transition la moins pénible possible.

Cela ne se fera pas sans peine. Il n'existe pas de solution faciles aux problèmes. L'une des difficultés qu'a toujours posées la politique gouvernementale est qu'on a sans cesse recherché une solution indolore; mais il n'existe pas de solution telle au problème actuel. Il sera douloureux d'une part parce qu'il en coûtera de l'argent au gouvernement, ce qui ne va pas tout seul, comme le savent ceux d'entre vous qui ont siégé au Cabinet; d'autre part, la solution sera pénible dans la mesure où elle entraînera, à long terme, la réduction du nombre d'emplois dans l'industrie; mais en dernier ressort, ce sont là les deux seuls choix, et c'est le genre de question que doit régler ce comité parce que suivant la voie adoptée, on obtient deux séries de politiques totalement différentes, de plus, parce que notre mandat prévoyait explicitement que nous ne devions pas recommander de programmes de subventions, nous avons cherché un moyen de réduire, à long terme, le nombre d'emplois de la façon la moins pénible possible, sans pour autant trouver une solution indolore puisqu'il n'en existe pas.

**Le président:** Pourrais-je poser une question supplémentaire? Si je vous ai bien compris, vous dites qu'il y a actuellement trop de monde et trop d'usines dans les conserveries de poisson.

**Le sénateur Kirby:** Trop de pêcheurs et trop d'usines.

**Le président:** Très bien, mais vous avez dit précédemment que la capacité va augmenter de 25 p. 100; nous faisons donc toujours face au même problème. Nous avons exclu les chalutiers de fond étrangers et nous invitons maintenant 72 pays à venir pêcher.

**Le sénateur Kirby:** Examinons la question des usines d'une part et celle des pêcheurs d'autre part.

**Le président:** Très bien.

**Le sénateur Kirby:** La grande majorité des pêcheurs exploitent les eaux douces. En fait, ce sont les stocks de poisson de mer qui augmentent, de sorte que les pêcheurs d'eau douce, qui



*[Text]*

which is where the vast numbers are, cannot catch the increased stock. Some of them might ultimately convert to being crews on offshore boats, and that is fine, but the fact remains that the vast increase in stock is not stock that can be caught by inshore fishermen. In terms of plants though, over time we will need increased numbers of people in plants. I think what we said there was, to be clear, that it was more economic, for example, to run a large plant on a double shift than to run two plants. In one case, as you know, there were two plants separated by four miles along a paved highway and people would not commute from one to the other and it was clearly more efficient to run the modern plant double shift than to run both plants, one of which was much less modern than the other, single shift. And all we proposed in effect was that people should drive down the highway to the other plant. As you recall, Mr. Chairman, when you were in elected office, that was quite a controversy in your own area.

**Senator Hays:** Do you think there is a better job to be done by government in securing markets? We talked about marketing and generic advertising that is largely directed at the United States and other specific markets. Certain long-term agreements have been referred to by other witnesses that permit Europeans access to the fishing; is there some way that government can do a better job for our current fish markets in Europe, Japan and so on, to guarantee that we have a certain tonnage requirement for certain species, and have that added to the formula?

**Senator Kirby:** I think that is a bigger role for government in Third World countries, particularly through Food Aid. I have some real skepticism about a role for government in deals involving the European Economic Community. Historically, Canada has not done well on those agreements. We have wound up giving access to our fish stocks, and, due to a variety of fairly ingenious conditions subsequently imposed by EEC countries, we have not done very well on that. I am opposed to a situation, as we said in the report, in which we would give European countries access to our fish stocks in return for access to the market. I think the real role for government is in allotting the government-to-government bartering kind of arrangements that take place with East Bloc countries on the one hand, and, on the other, in sales to the Third World of food, which are largely government supported or subsidized through CIDA and a variety of other programs.

**Senator Hays:** Thank you.

**Senator Kirby:** There is no role, in my view, in marketing for government in U.S. sales, which is where the vast majority of the sales go.

*[Traduction]*

représentent la grande majorité, ne n'y ont pas accès. Certains d'entre eux pourraient aller travailler sur des navires de haute-mer, et c'est très bien, mais il n'en demeure pas moins que la majeure partie de l'accroissement des stocks n'est pas accessible aux pêcheurs d'eau douce. Dans le cas des usines cependant, il faudra, à long terme, accroître le nombre de leurs employés. Pour être précis, je crois que ce que nous avons dit, c'est qu'il est plus économique, par exemple, d'exploiter une grande usine comportant deux équipes de travailleurs que d'exploiter deux usines. Dans un cas, comme vous le savez, elles étaient séparées par une route de 4 milles et les travailleurs ne voulaient pas faire la navette de l'une à l'autre. Il serait donc beaucoup plus rentable d'exploiter une usine moderne comportant deux équipes que de conserver deux usines, dont l'une, beaucoup moins moderne que l'autre, ne fonctionne qu'avec une seule équipe. Ce que nous avons proposé, c'est de réunir les deux groupes de travailleurs en un seul endroit. Vous vous rappellerez, monsieur le président, qu'à l'époque où vous occupiez une charge électorale, cette question a soulevé toute une controverse dans votre circonscription.

**Le sénateur Hays:** Ma dernière question est la suivante: croyez-vous que le gouvernement pourrait faire davantage pour s'assurer des marchés? Nous avons parlé de commercialisation, de publicité générique orientée en grande partie vers les États-Unis et certains marchés au Canada. D'autres témoins ont parlé de ces accords à long terme qui permettent aux Européens d'accéder aux pêcheries, y aurait-il moyen que le gouvernement fasse davantage pour nos marchés en Europe, au Japon et ailleurs afin d'obtenir la garantie d'un certain tonnage pour certaines espèces et de faire ajouter cette garantie à la formule?

**Le sénateur Kirby:** Je pense que c'est un rôle plus important pour le gouvernement des pays du Tiers-Monde, en particulier par l'intermédiaire de l'aide alimentaire. Je suis sceptique quant au rôle que pourrait jouer le gouvernement dans des accords avec la Communauté économique européenne. Le Canada a toujours été perdant dans ces accords. Nous avons fini par donner accès à nos bancs de poisson et par suite d'un ensemble de conditions passablement ingénieuses imposées ensuite par les pays de la CEE, nous ne nous sommes pas très bien tirés d'affaire. Je suis personnellement opposé à une situation, et nous l'avons dit dans notre rapport, où nous autoriserions les pays européens à accéder à nos réserves de poisson en échange de l'accès à leur marché. A mon avis, le rôle véritable du gouvernement consiste, d'une part, à permettre de passer des accords d'échange de gouvernement à gouvernement comme ceux conclus avec les pays du bloc de l'Est et, d'autre part, à vendre des produits alimentaires aux pays du Tiers-monde, ces ventes étant en grande partie supportées ou subventionnées par le gouvernement par l'intermédiaire de l'ACDI et de divers autres programmes.

**Le sénateur Hays:** Merci.

**Le sénateur Kirby:** A mon avis, le gouvernement n'a aucun rôle de commercialisation à jouer en ce qui concerne les ventes aux États-Unis, qui reçoivent la vaste majorité de nos produits.

*[Text]*

**Senator Argue:** Senator Kirby, can you tell us who was on your task force? In looking through it and I didn't come across that. You were the chairman?

**Senator Kirby:** No, technically it was a one-man task force with a staff which included everyone from lawyers to accountants.

**Senator Argue:** And you were the chairman of the committee. That is fine. You said that the problem of unemployment for fishermen had been solved. Could you just briefly say what the problem was and what has been done about it?

**Senator Kirby:** Well, we proposed that the number of weeks a fisherman or a plant worker needed to work in order to apply for unemployment insurance be reduced and that has been done. We did that because in a number of northern areas, particularly in Newfoundland and to a lesser extent in parts of the north shore in Quebec, the season wasn't 20 weeks long and, as you know, you had to work 20 weeks in order to qualify. So we got that shortened to 10 weeks in certain areas making it possible for people in northern climates, where you can't fish that long, to get unemployment insurance. It is interesting to note, as you know Senator Argue, that the U.S. has argued that that was a subsidy to the fishing industry, incidentally, and that is one of the things that they are trying to get Canada really against.

**Senator Argue:** You know with the unemployment insurance for fishermen, we are a little jealous out on the prairies. Our wheat producers don't have a chance, our farmers don't have chance otherwise, and they are kind of free enterprisers too; but, if you are talking about the advertising, you know, increased Canadian consumption would help. Could you just explain, in one or two sentences, what the potential is there and how big an impact it could make on the overall marketing of fish? To me you are working hard on something that is obvious, but is it a big, big thing, if we doubled it?

**Senator Kirby:** Let me put it this way: if North Americans increased their consumption by one pound per capita per year, you would more than sell all of the increased Canadian supply. So what I am saying is it takes a little bit of an expansion in the market to really cover our supply problem. The question of how much advertising it takes to get that increase is something you ought to ask someone in the advertising business.

**Senator Argue:** Is the advertising in the U.S. or only in Canada?

**Senator Kirby:** It is both. Sorry, it was intended to be both. Now I am not sure if it has been done.

**Senator Argue:** I see, because I thought that it was concentrating on the Canadian market and that would be great if that solved our fishing problem.

*[Traduction]*

**Le sénateur Argue:** Oui. Sénateur Kirby, pouvez-vous nous dire qui faisait partie de votre groupe de travail? J'ai essayé de le savoir, mais je n'y suis pas parvenu. En étiez-vous le président?

**Le sénateur Kirby:** Non; techniquement, le groupe de travail n'était constitué que de moi-même et du personnel de soutien, des avocats aux comptes.

**Le sénateur Argue:** Et vous étiez président du comité. C'est très bien. Vous disiez que les problèmes de chômage chez les pêcheurs ont été résolus. Pourriez-vous nous expliquer quel était ce problème et comment on l'a réglé?

**Le sénateur Kirby:** Nous avons proposé que le nombre de semaines de travail qu'un pêcheur ou qu'un employé d'usine soit tenu d'effectuer pour avoir droit à l'assurance-chômage soit réduit et c'est ce qui a été fait. Nous avons fait cela parce que, dans un certain nombre de régions nordiques, en particulier à Terre-Neuve et, dans une moindre mesure, en certain endroits de la côte nord du Québec, la période de pêche dure moins de 20 semaines; or comme vous le savez, il faut avoir travaillé 20 semaines pour avoir droit aux prestations d'assurance-chômage; nous avons donc obtenu que la période d'admissibilité soit portée à 10 semaines dans certaines régions, de façon à permettre aux résidents des régions nordiques qui ne peuvent pêcher aussi longtemps de toucher des prestations d'assurance-chômage. Il est intéressant de noter cependant, comme vous le savez, sénateur Argue, que les États-Unis ont soutenu qu'il s'agissait là d'une forme de subvention à l'industrie des pêches et ils essaient d'obtenir que le Canada y renonce.

**Le sénateur Argue:** Vous savez, dans les Prairies, nous sommes quelque peu jaloux des pêcheurs prestataires d'assurance-chômage. Nos producteurs de blé, nos agriculteurs ne sont pas, eux non plus, favorisés par le sort et ils sont aussi en quelque sorte des entrepreneurs indépendants. Mais puisque vous parlez de publicité, l'accroissement de la consommation au Canada nous aiderait. Pourriez-vous expliquer en quelques mots quelles sont les possibilités à ce sujet et quelle incidence elles pourraient avoir sur l'ensemble de la commercialisation du poisson? À mon avis, vous vous attaquez à un problème évident, mais est-il si important de doubler la consommation?

**Le sénateur Kirby:** Je vous dirai que si les Nord-Américains augmentaient leur consommation de poisson d'une livre par personne et par an, on vendrait facilement tout le poisson canadien actuellement sur le marché. Je dis donc qu'il suffirait d'élargir un peu le marché pour vraiment régler notre problème d'offre. Pour savoir quelle est la publicité nécessaire pour y arriver, il faudrait poser la question à des agences de publicité.

**Le sénateur Argue:** Fait-on de la publicité aux États-Unis ou seulement au Canada?

**Le sénateur Kirby:** On en fait dans les deux pays. Elle devait être faite dans les deux pays. Maintenant, je ne suis pas certain qu'elle le soit.

**Le sénateur Argue:** Je vois. Je croyais qu'elle était concentrée sur le marché canadien et ce serait formidable si cette ini-



[Text]

**Senator Kirby:** Let me give you an illustration. Do you remember the "ads" of the Egg Marketing Board and the Milk Marketing Board? There is no way that statistics show that they have had an impact, and do have an impact, on consumption. Our argument was to apply the same principle to fish.

**The Chairman:** To finish your question concerning the one pound in the United States, is there a comparative amount for a prospective increase by Canadians?

**Senator Kirby:** We looked at the per capita consumption in North America, and looked at our extra supply, and divided one by the other, which is less than a pound per capita increase to cover all of it.

**Senator Argue:** So, if we can sell ten pounds to the Chinese, it could solve all of our wheat problems.

**Senator Kirby:** That's right.

**Senator Argue:** You talked about the agricultural programs, the supply values, et cetera, being one way to go, and then the fish marketing free enterprise, et cetera, as another way to go. I don't think it is quite accurate just to say that the agricultural production is marketed through supply management. I think the Wheat Board system is something that is a kind of hybrid.

**Senator Kirby:** Agreed.

**Senator Argue:** There is no supply management. I, on my farm, and every other farmer can produce all that we like; that is our own business. They may not take it all from us. That is where it comes in. And if the Wheat Board were here talking, they would argue very strongly that they are not government, that they are not an instrument of government. And in a sense—but that is a debatable thing—they are not there to do government policy. The act to establish them says that they are there to operate in the interests of the producers. The government does not pay any part of the cost of the operation of the board. It is paid by the farmers. So I think it is a hybrid. It has been a very successful operation, and I can tell you that I am surprised even now, Senator Hays, that it is improving that way.

The industry itself is not opposing the Canadian Wheat Board system. It is saying that their wheat is the best thing it has seen around. So they are all moderately happy; they are all careful not to take too many shots at the Board. They will fiddle around with it and be a little critical, but they do not take it on head on.

Out in an industry meeting in Alberta a few weeks ago, all these big moguls, these billionaire free enterprisers, were there, and Jarvis walks in to make his speech and the president is thinking they are going to devour him. But they just said that he was doing a great job; and he answered all their questions.

[Traduction]

tiative réussissait à résoudre notre problème pour ce qui est des pêches.

**Le sénateur Kirby:** Permettez-moi de vous donner un exemple. Dans le cas des annonces faites par les Offices de commercialisation des œufs et du lait, les statistiques ne peuvent montrer qu'elles ont eu et ont une influence sur la consommation. Nous voulions appliquer le même principe dans le cas du poisson.

**Le président:** Pour en finir avec la question de la livre de poisson supplémentaire aux États-Unis, y a-t-il une quantité comparable prévue par Canadien?

**Le sénateur Kirby:** En divisant la consommation par habitant en Amérique du Nord par l'excédent que nous avons ici sur le marché, il faudrait compter moins d'une livre de poisson de plus par habitant pour tout l'écouler.

**Le sénateur Argue:** Ainsi, si nous pouvions en vendre dix livres aux Chinois, nous pourrions résoudre tous nos problèmes de vente de blé.

**Le sénateur Kirby:** C'est exact.

**Le sénateur Argue:** Vous parlez des programmes agricoles, des valeurs de l'offre etc., comme étant une façon de procéder puis, de la libre entreprise de la commercialisation du poisson, etc., en étant une autre. Je ne pense pas qu'il est tout à fait exact de dire que la production agricole peut être mise en marché uniquement par la gestion de l'offre. A mon avis, le système de la Commission canadienne du blé est plutôt hybride.

**Le sénateur Kirby:** J'en conviens.

**Le sénateur Argue:** Il n'y a pas de gestion de l'offre. Tous les exploitants agricoles peuvent produire ce qu'ils veulent. C'est leur affaire. On peut ne pas prendre toute leur production. C'est à ce moment que la Commission entre en jeu. Si ses représentants étaient ici, ils affirmeraient énergiquement qu'elle ne représente pas le gouvernement, qu'elle n'en est pas un instrument. Et en un sens, mais c'est discutable, elle n'a pas à suivre la politique du gouvernement. La loi qui l'a créée prévoit qu'elle doit agir dans l'intérêt des producteurs. Le gouvernement n'assume aucun coût de fonctionnement. Ce sont les exploitants agricoles qui s'en chargent. A mon avis, c'est donc un organisme hybride. Elle est très prospère et je peux vous dire, sénateur Hays, que j'en suis encore étonné qu'elle ait ainsi prospéré.

L'industrie elle-même ne conteste pas son mode de fonctionnement. Elle avoue n'avoir jamais rien vu de mieux. Ses membres en sont donc assez satisfaits et prennent garde de ne pas trop l'attaquer. Ils la critiquent toujours en peu, mais jamais de plein fouet.

A une réunion, qui s'est tenue il y a quelques semaines en Alberta, et à laquelle tous les grands manitous, ces milliardaires de la libre entreprise, assistaient, le président a bien cru qu'ils allaient tous s'en prendre à M. Jarvis, venu y prononcer une allocution. Ils lui ont dit simplement qu'il faisait de l'excellent travail et ils lui ont posé des questions auxquelles il a répondu.

*[Text]*

Is there not, perhaps, some kind of a marketing apparatus that is not government, that is removed from government, but that still has some authority, perhaps, outside the U.S. market to get in there and make long-term contracts with foreign countries, to guarantee quality, and so on—maybe that is kind of a dream—and, which could be structured in such a way that it is clearly not just “a government over there” dealing with it, but a body with some authority and with some prestige in the industry, and with some clout too?

**Senator Kirby:** That is exactly the model, in fact, that our Fisheries Marketing Commission proposes to follow.

**Senator Argue:** But it is all kind of voluntary. It would not necessarily be clothed within the statute that the Board is, of course.

**Senator Kirby:** We were prepared to do it in a statute. I think the issue was, first of all, whether it would be compelled to buy all of the fish in the way the Canadian Saltfish Corporation must buy it and the Canadian Wheat Board must not. So, to that extent, we were in the Wheat Board Model. The second question was the extent to which it would deal with processed product as opposed simply to the commodity. As I say, since the big value added is on the process side, it made more sense for us at that point to leave the Wheat Board model and go to a different model.

But it is fair to say that our proposal was much closer to the Wheat Board than to a traditional marketing board.

**Senator Argue:** I can understand that it has to be different, because you have canned fish and it is a perishable product. Wheat will keep in good condition almost indefinitely. But, you know, the Wheat Board and its system went into the East German market and captured the majority of that market from the United States on an agreed-to basis over a period of years; an absolute coup in my judgment. And all you could get was flack from the U.S. for disrupting the U.S. in that market. But if you had some agency it might be different. You should go to East Germany—I don't know if they buy fish or not—and offer to guarantee them a certain quantity of fish for such and such a period of time at such and such a quality; offer to make a deal. There should be some authority that could do that. Maybe the government might have a role to guarantee credit, or some other ancillary role, but let's not have the government per se out there dealing with another government—nothing like that.

**Senator Kirby:** The views of the task force and yourself are very similar. But, I repeat, that model is completely different from the Canadian Saltfish Corporation.

**Senator Argue:** I thought your submission was kind of voluntary, with not really a lot of clout concerning what you are going to buy, and setting standards, et cetera.

*[Traduction]*

N'existe-t-il pas un mécanisme de commercialisation indépendant du gouvernement, mais tout de même investi d'une certaine autorité qui, en dehors du marché américain, interviendrait pour signer des contrats à long terme avec des pays étrangers en vue de garantir la qualité, etc.—mais peut-être est-ce un rêve—et qui serait structuré de façon à se présenter pas simplement comme un gouvernement avec qui il faut traiter là-bas, mais comme un organisme qui exercerait une certaine autorité et qui aurait un certain prestige dans l'industrie et un certain poids?

**Le sénateur Kirby:** C'est exactement de ce modèle que nous nous sommes inspirés pour notre Office de commercialisation du poisson.

**Le sénateur Argue:** Mais c'est tout à fait à titre facultatif. Le modèle ne figurerait pas nécessairement dans la loi de l'Office, bien entendu.

**Le sénateur Kirby:** Nous étions prêts à l'y inscrire. Il s'agissait premièrement de déterminer si l'Office serait tenu de tout acheter, comme l'Office canadien du poisson salé doit le faire à l'encontre de la Commission canadienne du blé. Nous avons choisi le modèle de la Commission canadienne du blé. Deuxièmement, il fallait établir dans quelle mesure il devrait s'occuper du poisson traité par rapport au poisson nature. Comme je l'ai indiqué, compte tenu de la grande valeur ajoutée au poisson transformé, il était plus raisonnable de nous dissocier du modèle de la Commission canadienne du blé pour en adopter un autre.

Mais il est assez juste de dire que notre proposition se rapprochait davantage du modèle de la Commission canadienne du blé que du modèle habituel des offices de commercialisation.

**Le sénateur Argue:** Je comprends qu'il doit être différent parce que le poisson se met en conserve et que c'est une denrée périssable. Le blé se conserve bien presque indéfiniment. Mais, vous savez, sur le marché est-allemand, la Commission canadienne du blé a réussi, en l'espace d'un certain nombre d'années et avec le consentement du pays, à enlever aux États-Unis la majeure partie du marché; une véritable conquête à mon avis. Et l'on ne fait que soulever la colère des États-Unis pour avoir bouleversé son marché. La situation serait différente avec la présence d'un organisme. Il faudrait aller en l'Allemagne de l'Est—je ne sais si elle achète du poisson—pour lui offrir de lui garantir une certaine quantité de poisson de telle et telle qualité pendant tout le temps, leur proposer une affaire. Un organisme devrait pouvoir le faire. Le gouvernement pourrait avoir un rôle secondaire à jouer, par exemple pour garantir le crédit, mais il ne faudrait pas que les gouvernements aient à négocier entre eux.

**Le sénateur Kirby:** L'opinion du groupe d'étude est très semblable à la vôtre. Mais, je vous répète que le modèle est tout à fait différent de l'Office canadien du poisson salé.

**Le sénateur Argue:** Je pensais que vous aviez proposé librement ce modèle, sans réellement disposer de beaucoup d'autorité en ce qui concerne les produits à acheter, l'établissement de normes, etc.



[Text]

**Senator Kirby:** It was much closer to your model. One can argue about the details of it, but it was much closer to your model.

**The Chairman:** Recommendation No. 36, is that the one?

**Senator Kirby:** Yes.

**The Chairman:** The Atlantic Fisheries Marketing Commission should be composed of members from the product marketing councils, Senator Argue, the provincial governments, fishermen's and processors' organizations, and the Federal Government. The Federal Government would appoint a chairman from a short list of nominees submitted by the members of the Commission. The Commission should have an executive of about ten members, including the chairman of each product marketing council, and representatives elected annually from the other member groups. The Commission would be supported by a secretary and headed by an executive director. That is what the recommendation is.

**Senator Argue:** That is a much broader thing, and I guess you would have a much larger number of people. I don't think it is quite as formal. It might be one step towards something like the Canadian Wheat Board.

**Senator Kirby:** Let me say, Senator, that a model like the Canadian Wheat Board, with appropriate adjustments to reflect the nature of the product, I, for one, would have no difficulty with. What I, personally, was opposed to was the direct government role as in a classic agricultural marketing thing, or the Canadian Saltfish Corporation.

**Senator Argue:** I have been opposed to quotas; I don't like the rigidity of the things. When you sell a quota, you don't sell a product. That strikes me as disrupting the system. I think it is worth studying and pursuing. You have been working at it hard and doing very well. I think it has some real possibilities.

I have already said it, but in the grain industry, the Canadian Wheat Board has all of the components in the industry operating well: the Cargills, the private enterprise people, the co-ops, and everybody else. They have all got their roles and they all make a little bit of money. In some years, they loose, but they all do better than if they were out cutting one another's throats. I think it is generally an advantage to Canada, and on the world market I think it can be proven that we do much better with our system than with any other system.

**Senator Kirby:** I agree with that.

**The Chairman:** Senator Thériault is next.

Senator Argue was not here at the beginning of the meeting. At the end of the meeting we are going to deal with the report on the herbicides. It is completed now. We went through the first draft, and we are into the second draft which we are going to spend a few minutes on; we will then complete the report.

**Senator Thériault:** Senator Kirby, I was just going to ask you how much research has been done by biologists concerning

[Traduction]

**Le sénateur Kirby:** Il ressemble beaucoup plus à votre modèle. On peut discuter des détails, mais il ressemble beaucoup plus à votre modèle.

**Le président:** Parlez-vous de la recommandation n° 36?

**Le sénateur Kirby:** Oui.

**Le président:** Sénateur Argue, l'Office de commercialisation du poisson de l'Atlantique devrait être composé des membres des offices de commercialisation des produits, des gouvernements provinciaux, des associations de pêcheurs et de conditionneurs ainsi que du gouvernement fédéral. Ce dernier serait chargé de nommer un président d'après une courte liste de candidats que lui soumettraient les membres de l'Office. Celui-ci serait composé d'un comité de direction d'environ dix membres, dont le président de chacun des offices de commercialisation des produits et des représentants d'autres groupes élus tous les ans. Il serait administré par un secrétaire et aurait à sa tête un directeur administratif. Telle est la teneur de la recommandation.

**Le sénateur Argue:** Il s'agit d'un organisme beaucoup plus vaste et j'imagine qu'il devrait compter plus de personnel. Je ne pense pas qu'il soit aussi structuré. Il ressemble davantage à la Commission canadienne du blé.

**Le sénateur Kirby:** Disons, sénateur, que j'accepterai volontiers un modèle analogue à la Commission canadienne du blé auquel on aurait apporté les modifications voulues en fonction de la nature du produit. Ce à quoi je m'opposais personnellement, c'est à l'intervention direct du gouvernement, comme c'est le cas dans les offices de commercialisation agricole classiques ou à l'Office canadien du poisson salé.

**Le sénateur Argue:** Je m'oppose aux contingents; je n'aime pas la rigidité. Quand vous vendez un contingent, vous ne vendez pas un produit. Les contingents perturbent le système. Je pense que cette question mérite d'être approfondie. Vous travaillez dur et faites du très bon travail. J'entrevois vraiment des possibilités de réalisation.

Comme je l'ai déjà dit, dans l'industrie céréalières, l'Office canadien du blé veille à ce que tous les éléments de l'industrie fonctionnent bien: Cargills, l'entreprise privée, les coopératives et les autres. Ils ont tous leur rôle et gagnent tous un peu d'argent. Certaines années, ils enregistrent des pertes, mais leurs résultats sont meilleurs au total que s'ils étaient à couteaux tirés. Je pense, qu'en général, c'est à l'avantage du Canada et il est prouvé, sur le marché mondial, que notre système est supérieur à tout autre.

**Le sénateur Kirby:** Je suis d'accord avec vous.

**Le président:** Je cède maintenant la parole au sénateur Thériault.

Comme le sénateur Argue n'était pas ici au début de la séance, je préciserai qu'à la fin de la séance, nous étudierons le rapport sur les herbicides qui est terminé. Nous en avons examiné la première version et nous consacrerons quelques minutes à la seconde, puis nous terminerons le rapport.

**Le sénateur Thériault:** Sénateur Kirby, j'allais vous demander si des recherches avaient été faites par les biologistes sur le

[Text]

the movement of the stock towards shore? Has there been a research program on this?

**Senator Kirby:** You would have to ask the Department the specifics of it.

**Senator Thériault:** In your task force, you did nothing in this regard?

**Senator Kirby:** We did no biological research for two reasons: One, it is extremely expensive and takes a lot of time; secondly, the worldwide view is that in terms of understanding both fish management, the management of the species, and fish movements, Canada is by far the best in the world. That is acknowledged in Iceland, Norway, the United States, and everywhere else.

**Senator Thériault:** Looking at the European situation—and I have not looked at it lately—I am told that, since the forced withdrawal of the fisheries inside a two hundred-mile zone limit, there has been a real emphasis placed so that those boatloads of fishermen do not go back closer to the shore or the coastline of the country to catch the fish that are being caught by inshore and midshore fisheries. It is no secret to anyone that has been around the shore for a while that, before the day of the draggers, the volumes were probably not caught because we did not have a market and were not equipped, but inshore and especially midshore fisheries could go out there and catch all kinds of fish at ten, twelve, and fifteen miles away from shore. But now that pressure has been placed on the stock by the offshore fishery, the stock inshore has dwindled to the point that the inshore fishermen cannot make a living. I have not seen the facts that tell me that if we quit fishing outside, the inshore fishermen would not get the fishery. That is probably true with some species. It is probably true that they would not come right on the shore, but I believe that case history shows that those stocks of fish came closer to the shore when they were not fished out there.

**Senator Kirby:** But the real problem with the historical analogy is the amount of fish that an inshore fisherman would have to catch in today's economy in order to make money. There are two separate issues: First, is the inshore stock going down? Secondly, even if the stocks of the inshore fishermen did not go down, could the fishermen make money? When I say "make money", I mean have a decent income today.

**Senator Thériault:** Could they make money if they were catching the fish?

**Senator Kirby:** No; but how much would they have to catch in order to be able to make an adequate standard of living? That is part of the problem. Part of the dilemma of fishermen is that the costs of doing business for the individual fisherman—the cost of his boat, of his gas, his operating costs—have gone up and prices have not gone up commensurately. The quantity of fish that the average inshore fishermen catches would have had to have increased to the point where it is not realistic to do that.

**Senator Thériault:** That's true; but you are giving examples from the point of view of the plants. There may be two plants almost side by side. Therefore, because of the capital cost, it is

[Traduction]

déplacement des poissons en direction de la côte? Y a-t-il un programme de recherche là-dessus?

**Le sénateur Kirby:** Il faudrait que vous demandiez des précisions au ministère?

**Le sénateur Thériault:** Votre groupe de travail n'a rien fait là-dessus?

**Le sénateur Kirby:** Nous n'avons effectué aucune recherche biologique pour deux raisons: premièrement, elles coûtent très cher et prennent beaucoup de temps et, deuxièmement, le monde entier est d'avis que le Canada est le plus avancé en ce qui concerne l'étude de la gestion du poisson, la gestion des espèces et leurs déplacements. C'est un fait reconnu en Islande, en Norvège, aux États-Unis et ailleurs.

**Le sénateur Thériault:** D'après la situation qui règne en Europe, situation que je n'ai pas examinée récemment, j'ai vu que depuis le retrait forcé des bateaux de pêche à l'intérieur d'une zone de 200 milles, on insiste pour qu'il ne se rapprochent pas plus de la côte, ou du littoral du pays, pour pêcher le poisson réservé aux pêches côtière et semi-hauturière. Il est bien connu qu'avant les petits chalutiers, on ne pêchait probablement pas des quantités de poisson parce que nous n'avions ni le marché ni l'équipement voulus, mais grâce à la pêche côtière, et particulièrement à la pêche à moyenne distance, on pouvait pêcher toutes sortes de poissons à 10, 12 et 15 milles de la côte. Mais maintenant que les réserves sont menacées par les pêcheries côtières, le poisson diminue le long des côtes au point que les pêcheurs côtiers ne peuvent plus vivre de leur métier. Je n'ai pas dit que si nous abandonnions la pêche en haute mer, les pêcheurs côtiers ne pourraient pas en profiter. C'est probablement vrai pour certaines espèces. Il est probablement vrai que le poisson ne viendrait pas tout près de la côte, mais je crois que l'étude indique que les stocks s'en sont rapprochés parce qu'il n'y avait pas de pêcheurs au large.

**Le sénateur Kirby:** Mais le vrai problème qui ressort de cette analogie, c'est de savoir quelle quantité de poisson un pêcheur côtier devrait prendre aujourd'hui pour gagner sa vie. Il y a là deux questions distinctes. Premièrement, les réserves côtières diminuent-elles? Et deuxièmement, même si elles ne diminuaient pas, les pêcheurs côtiers pourraient-ils vraiment gagner leur vie? Quand je dis «gagner leur vie», je veux dire s'assurer un revenu convenable aujourd'hui.

**Le sénateur Thériault:** Ils pourraient faire de l'argent s'ils attrapaient le poisson...

**Le sénateur Kirby:** Non; combien devraient-ils en prendre pour avoir un niveau de vie adéquat? C'est une partie du problème: pour les pêcheurs, le coût de se lancer en affaires, le coût de leur bateau, de leur essence—theurs coûts d'exploitation—ont grimpé, et le prix du poisson n'a pas suivi dans la même proportion. La quantité de poisson que le pêcheur côtier moyen attrape devrait augmenter au point où il n'est pas réaliste de l'envisager.

**Le sénateur Thériault:** C'est vrai; mais vous donnez des exemples du point de vue des usines. Il peut y avoir deux usines presque côte et côte. Ainsi, à cause des frais d'immobilisation,



[Text]

cheaper to operate the smaller plant. We have gone through the question of bigness in plants and it has now been proven that there are smaller plants that produce a better product at a cheaper cost in some areas.

**Senator Kirby:** I know that's true.

**Senator Thériault:** It is also true that with a boat that cost \$100 thousand—which is what an inshore boat now costs with all of the gear—if he catches four times as much fish with that \$100,000 investment, surely he will do better. Surely for that same \$100,000 of capital investment, if the fish come closer to shore, and they come earlier in the spring and stay later in the fall, and you have a longer season, then most of those boats, if not all, could handle four or five times, or even ten times, the quantity of fish that they handle now.

**Senator Kirby:** But the question you have to ask yourself is, "Which is right?". It is an interesting problem, because we are now back to the supply-driven problem. Your argument essentially is that a fisherman may have a \$100,000 boat and therefore we have to give him enough fish to make that boat economical. The question I ask is: Should he have a \$100,000 boat or a \$25,000 boat? That is the fundamental difference in approach to the issue. What has been wrong in the industry is that it is vastly over capitalized. We do not need all of the \$100,000 boats that are now in the business. But fishermen did that in response to government incentives. The government gave them cheap boats. It said: "We are going to put a quota on the total amount of fish and therefore you had better go and catch as much as you can as fast as you can". Government policy led fishermen to make decisions that were not in their interest. It was government policy that gave them the incentive to go out and get those boats.

**Senator Thériault:** While they were doing that with inshore fishermen on a small scale—because their numbers politically are much larger—they had to pacify them somehow. They were investing millions of dollars in the larger boats to enable the larger corporations to catch the fish. It is mind-boggling when one thinks of the biologists and the situation in the Gulf. I remember that when I was in provincial government I argued constantly, simply from talking to the fishermen. For instance, I bought herring on the shore both spring and fall. I bought all we wanted, all that the fishermen could catch. Suddenly we were told that our fishermen could not catch the herring in the Gulf of St. Lawrence. They brought in boats from the west coast; and five years later there is not a herring left for anyone to catch. It was not the over capitalizing of inshore fisheries that ruined the herring fishery in the Gulf. It was pressure on the part of someone, or the biologists who did not know what they were doing. I just don't know.

**The Chairman:** Government.

[Traduction]

il revient meilleur marché de faire fonctionner la petite usine. Nous avons examiné cette question de la taille des usines, et il a maintenant été prouvé que ce sont les petites qui offrent un meilleur produit à un coût inférieur dans certains cas.

**Le sénateur Kirby:** Je sais que c'est vrai.

**Le sénateur Thériault:** Il est également vrai qu'avec un bateau qui coûte 100 000 \$—ce qui est actuellement le prix d'un bateau côtier tout équipé—si le pêcheur capture quatre fois plus de poisson avec son investissement de 100 000 \$, il gagnera sûrement un meilleur revenu. Il est certain qu'avec cet investissement, si le poisson se rapproche de la côte et que les pêcheurs peuvent commencer leur saison plus tôt au printemps et la terminer plus tard à l'automne, et donc, profiter d'une saison plus longue; la plupart des propriétaires de ces bateaux, sinon la totalité, pourraient capturer quatre ou cinq ou même dix fois plus de poisson qu'à l'heure actuelle.

**Le sénateur Kirby:** Mais la question que vous devez vous poser est celle-ci: quelle solution est la meilleure? C'est un problème intéressant, parce que nous revenons au problème de l'offre. Essentiellement, votre argument est qu'un pêcheur peut avoir un bateau de 100 000 \$ et il doit capturer suffisamment de poisson pour rentabiliser son navire. La question que je pose est celle-ci: ce pêcheur doit-il avoir un bateau de 100 000 \$ ou un de 25 000 \$? C'est la différence fondamentale dans la façon d'aborder ce problème. Le problème de cette industrie, c'est qu'elle est beaucoup trop surcapitalisée. Nous n'avons pas besoin de tous les bateaux de 100 000 \$ qui sont en exploitation actuellement. Mais les pêcheurs ont fait cela en réponse aux stimulants publics. Le gouvernement leur a fourni des bateaux bon marché. Il a décrété qu'il allait continger la quantité totale de poisson et que les pêcheurs avaient intérêt à en capturer le plus grand nombre possible et le plus vite possible. La politique du gouvernement a poussé les pêcheurs à prendre des décisions qui n'étaient pas dans leur intérêt. C'était la politique du gouvernement de leur offrir des stimulants pour acheter ces bateaux.

**Le sénateur Thériault:** Tandis qu'il faisait cela à une petite échelle avec les pêcheurs côtiers—parce que du point de vue politique, leur nombre est beaucoup plus grand—il a dû les apaiser jusqu'à un certain point. Il a investi des millions de dollars dans de gros bateaux permettant aux grandes sociétés de capturer le poisson. Cela est étonnant lorsqu'on pense aux biologistes et à la situation dans le golfe. Lorsque j'étais membre du gouvernement provincial, je me souviens que je dénonçais systématiquement cette situation, simplement à la suite d'entretiens avec les pêcheurs. Par exemple, j'ai acheté du hareng sur le quai au printemps et à l'automne. J'ai acheté tout ce que je voulais et tout ce que les pêcheurs avaient pu attraper. Tout à coup, on nous a dit que nos pêcheurs ne pourraient plus capturer de hareng dans le golfe du Saint-Laurent. Ils ont apporté des bateaux de la côte ouest; cinq ans plus tard, il n'y a plus un seul hareng à capturer. Ce n'est pas la surcapitalisation des pêcheries intérieures qui a ruiné la pêche au hareng dans le golfe. Ce sont les pressions exercées par certains, ou encore les biologistes qui ne savaient pas ce qu'ils faisaient. Je ne sais pas.

**Le président:** Le gouvernement.

[Text]

**Senator Thériault:** There was pressure on government, or perhaps they listened to the biologists. Anyway, on the Gulf shore they cleaned up the herring fishery, and most of that herring went into fishmeal. The fishermen got nothing for it, and ten years later the fishmeal plants are gone, the fisheries are gone, and the boats are idle. There has been more than one major mistake made.

**Senator Kirby:** I agree.

**Senator Thériault:** I am not sure that there has been a really in-depth study. It is easy for National Sea—I'm sure, Senator Kirby, that in your own mind you know that—to say that its freezer trawler will displace perhaps 25 jobs. But they would not do that for only 25 jobs. They are not going to invest \$5 million or \$10 million in a boat to displace just 25 jobs. They will displace hundreds of jobs in the long run with those boats.

**Senator Kirby:** The factory freezer trawler, according to your argument, is symptomatic of a lot of the arguments in the fishing business. I would ask you to tell me about any other business where government would say, "You cannot use the most modern technology." Do we outlaw large combines on the prairies? Do we outlaw computers in processing plants? Do we say to the auto industry, "You cannot use robots"? We do not do any of that. So why should we say to the fishing industry, "There is a new technology which is more efficient, which allows you to produce a better product; which, in fact, is an economical investment, but you cannot use it". What makes the fishing industry different from any other industry for the government to say, "You cannot use modern technology"?

**Senator Thériault:** It is different. You do not manufacture the fish; you do not grow the fish, as you grow things on the farm. It is a very different thing.

**Senator Kirby:** Let us be clear. We are saying that government, in effect, will run the business. It will run the business by regulating the technology or whatever, but we're going to treat it as a totally different kind of business. That is a legitimate public policy position. What we are saying is that we are not going to allow it to operate genuinely as a business. If that is the position of government, that is fine; but I want to be clear. We were expressly asked to devise a policy that would allow the business to operate as a business, and the minute you start saying, "You cannot use modern technology because it is going to displace 25 jobs," then you are immediately removing the condition that says you are going to let it operate like a business.

**Senator Thériault:** That is a simple answer that you have given. I am saying: Can 500 inshore fishermen supply the plant and use 1,000 people to work at the plant and produce quality fish? If they catch all of the fish in one year, there will not be a fishery. It is not the same as any other business. Tell me of one business that the government has not been involved in, by regulation, and so on. There is the Auto Pact, the Egg Market-

[Traduction]

**Le sénateur Thériault:** Des pressions étaient exercées sur le gouvernement, ou peut-être que celui-ci écoutait les biologistes. Quoi qu'il en soit, sur la côte du golfe, ils ont vidé les pêcheries de hareng, dont la plupart a été consommé. Les pêcheurs n'ont rien eu en retour, et dix ans plus tard, les usines de conditionnement de poisson sont disparues, il n'y a plus de pêcherie, et les bateaux sont vides. Plus d'une grande erreur a été commise.

**Le sénateur Kirby:** Je suis d'accord.

**Le sénateur Thériault:** Je ne suis pas certain qu'une étude vraiment sérieuse ait été réalisée. C'est facile pour *National Sea*—je suis certain, sénateur Kirby, qu'en votre for intérieur, vous le savez—de dire que ses chalutiers-congélateurs déplacent peut-être 25 emplois. Mais ils ne feront pas tout cela pour seulement 25 emplois. Ils ne sont pas pour investir 5 000 ou 10 000 dollars dans un bateau qui ne fera disparaître que 25 emplois. Ce seront des centaines d'emplois qui seront déplacés avec ces bateaux, à long terme.

**Le sénateur Kirby:** Selon ce que vous dites, le chalutier-congélateur n'est qu'un des arguments du secteur de la pêche. Donnez-moi un autre secteur où le gouvernement interdirait l'utilisation de la technologie la plus moderne. Déclarons-nous hors-la-loi les grandes entreprises des Prairies? Rendons-nous illégale l'implantation de l'ordinateur dans les usines de traitement? Interdisons-nous à l'industrie automobile d'utiliser des robots? Nous ne faisons rien de cela. Pourquoi alors devrions-nous dire à l'industrie de la pêche qu'il existe une nouvelle technologie plus efficace, qui permet d'offrir un meilleur produit et qui constitue, en fait, un investissement économique—mais qu'elle ne peut pas l'utiliser. Qu'est-ce qui rend l'industrie de la pêche différente des autres industries, pour que le gouvernement lui interdise de recourir à la technologie moderne?

**Le sénateur Thériault:** C'est différent. Vous ne fabriquez pas le poisson; vous ne l'élevez pas, c'est différent de l'agriculture. C'est très différent.

**Le sénateur Kirby:** Soyons clairs. Nous disons que le gouvernement dirige en fait cette industrie. Il le fait en réglementant la technologie ou d'autres facteurs, mais nous allons traiter la pêche comme une industrie totalement différente. C'est une position de principe légitime. Ce que nous disons, c'est que nous n'allons pas permettre au gouvernement d'exploiter la pêche de la même façon qu'une entreprise. Si c'est la position du gouvernement, très bien; mais je veux être clair. On nous a expressément dit d'élaborer une politique qui permettrait à l'industrie de la pêche de fonctionner comme une autre industrie, et dès que vous commencez à dire que nous ne pouvons pas recourir à la technologie moderne parce que cela fera perdre 25 emplois, vous éliminez immédiatement la condition grâce à laquelle nous pouvons faire fonctionner cette industrie comme une entreprise.

**Le sénateur Thériault:** Cette réponse est trop simple. Je vous demande ceci: 500 pêcheurs côtiers peuvent-ils approvisionner l'usine et y faire travailler 1 000 personnes tout en produisant un poisson de qualité? S'ils capturent tout le poisson dans un an, il n'y aura plus de pêcherie. Ce n'est pas la même chose qu'une autre entreprise. Donnez-moi une entreprise à laquelle le gouvernement ne s'est pas mêlé, par le réglementation ou



[Text]

ing board, the Red Meat Marketing Board, the White Meat Marketing Board—there's a board every time you look around! Give me a mining or drilling company that has gone on its own. It is the same thing. But here we have a natural product that we do not plant, we do not harvest, and we say, "What is the the best way to procure employment and a decent living for the people who go into that business?" That is all I am saying. I do not think a really in-depth look has been taken at that situation.

**Senator Kirby:** In order simply to finish it off, I would argue that, in fact, that is what we did, conditional upon the constraint that, whatever policy was developed, it would be subsidy-free. If you want to introduce a subsidy, you introduce a whole range of other options, and that is fine, but you cannot do it without a subsidy.

**The Chairman:** I just have a question on the Saltfish Corporation, to give us some idea. Did you, in fact, study in depth the Saltfish Corporation?

**Senator Kirby:** Not in great detail, because, in fact, we were not looking at saltfish. I happen to know a fair bit about how it operates, because, as you know, it does not operate in Nova Scotia and it does operate in Newfoundland. A decade or more ago, I was involved in a decision by the Government of Nova Scotia not to join the Saltfish Corporation.

**The Chairman:** The reason I asked the question is that we are dealing with the Freshwater Fish Marketing Corporation, which was modelled after the Saltfish Corporation, and I am therefore wondering if there is anything that we can learn from their methods of operation that might give us some ideas for freshfish marketing?

**Senator Kirby:** The Saltfish Marketing Corporation operates very much in the manner of an agricultural marketing board, in the sense that it is buying a commodity and, , it is required by law to buy all of the product that is produced. In other words, the Saltfish Corporation cannot reject the product produced by Newfoundland producers or, indeed, by Gaspé producers.

**The Chairman:** The reason I am comparing it with the FFMC is that we are getting two stories: One, that the Saltfish Corporation is stultifying the fisherman's progress in marketing his own fish and, on the other hand, it is the only way to go.

**Senator Kirby:** I have heard both arguments. We did not look at it enough in depth for me to be able to give you a detailed judgment on that. I have heard people who have been involved with the Saltfish Corporation argue on both sides of the issue, so I do not know which is correct.

**Senator Thériault:** Did you, in fact, look at the Saltfish Corporation?

[Traduction]

d'une autre façon. Il y a le Pacte de l'automobile, l'Office de commercialisation des œufs, celui de la viande rouge, il y a un office partout où vous regardez tout autour de vous! Donnez-moi une société minière ou de forage qui a commencé toute seule. C'est la même chose. Mais ici, nous avons un produit naturel que nous ne plantons pas, que nous ne récoltons pas, et nous nous demandons quelle est la meilleure façon de procurer des emplois et un niveau de vie décent à ceux qui travaillent dans ce secteur? C'est tout ce que je dis. Ainsi, je ne crois pas qu'une étude vraiment approfondie de cette situation ait été réalisée.

**Le sénateur Kirby:** Pour terminer ceci, je dirais que c'est ce que nous avons fait, compte tenu de la contrainte que nous avons. En effet, nous devons élaborer une politique où il n'y aurait pas de subvention. Si vous voulez mettre en œuvre un programme de subventions, vous pouvez offrir tout un ensemble d'autres options. C'est très bien, mais vous ne pouvez le faire sans subvention.

**Le président:** J'ai simplement une question sur l'Office canadien du poisson salé, pour avoir une certaine idée. Avez-vous procédé à une étude en profondeur de cet organisme?

**Le sénateur Kirby:** Pas dans le détail parce que, en fait, nous n'examinions pas la question du poisson salé. Il se trouve que j'en connais passablement sur la façon dont cet organisme opère parce que, comme vous le savez, s'il est absent de la Nouvelle-Écosse, il est bien présent à Terre-Neuve. Il y a une dizaine d'années, j'ai été un des intervenants dans une décision prise par le gouvernement de la Nouvelle-Écosse de ne pas se joindre à l'Office canadien du poisson salé.

**Le président:** La raison pour laquelle j'ai posé cette question est que nous examinons l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, qui a été calqué sur le modèle de l'Office du poisson salé, et je me demande par conséquent si on ne pourrait pas s'inspirer des méthodes de fonctionnement de celui-ci pour la commercialisation du poisson d'eau douce?

**Le sénateur Kirby:** L'Office canadien du poisson salé opère pratiquement de la même façon qu'un office de commercialisation agricole, dans la mesure où il achète une marchandise et est obligé, par la loi, d'acheter toute la production. && Autrement dit, l'Office canadien du poisson salé ne peut rejeter le poisson des producteurs de Terre-Neuve ou de ceux de Gaspé.

**Le président:** La raison pour laquelle je fais une comparaison avec l'Office du poisson d'eau douce, c'est parce que nous avons deux histoires: d'une part, l'Office du poisson salé annihile les progrès des pêcheurs dans la commercialisation de leur propre poisson et, d'autre part, il représente la seule façon de fonctionner.

**Le sénateur Kirby:** J'ai entendu les deux arguments. Nous ne les avons pas examinés suffisamment dans le détail pour que je sois en mesure de vous présenter un jugement détaillé sur cette question. J'ai entendu des personnes qui ont été mêlées à l'Office canadien du poisson salé argumenter des deux côtés de la question, et je ne sais pas quelle version est la bonne.

**Le sénateur Thériault:** Avez-vous examiné cet office?

[Text]

**Senator Kirby:** We looked at it only incidentally because it is producing a single commodity. To me it is really much closer to an agricultural marketing board concept.

**The Chairman:** Are there any other questions from senators? If not, I thank Senator Kirby very much for his information. What we have gained from it is invaluable and we know it will help us in our further deliberations.

**Senator Kirby:** I look forward to commenting on your report when it is presented in the chamber, Mr. Chairman. Thank you.

**The Chairman:** Senators, we have some further business to attend to. The first is that we are having difficulty getting enough copies of our proceedings on the marketing of fish and it would appear that we need an increase in the number of copies. Therefore, the motion is that the number of copies of the proceedings be increased to 1,500. The committee had previously authorized the printing of 1,000 copies on November 28, 1984.

**Senator Thériault:** I so move, Mr. Chairman.

**The Chairman:** The motion is moved by Senator Thériault. Is it agreed, honourable senators?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** The committee will now proceed *in camera* to discuss its report on herbicides. This matter should only take 10 or 15 minutes, so, for the sake of those people who do not need to remain, the committee is adjourned.

The committee continued *in camera*.

[Traduction]

**Le sénateur Kirby:** Nous ne l'avons fait qu'accessoirement parce qu'il produit une marchandise unique. A mon avis, il est beaucoup plus proche d'un office de commercialisation agricole.

**Le président:** Les sénateurs ont-ils d'autres questions? Sinon, je remercie le sénateur Kirby des renseignements très précieux qu'il nous a fournis. Nous savons qu'ils nous aideront dans nos délibérations ultérieures.

**Le sénateur Kirby:** Je commenterai votre rapport lorsqu'il sera déposé à la Chambre, monsieur le président. Je vous remercie.

**Le président:** Sénateurs, d'autres affaires nous attendent. D'abord, nous avons de la difficulté à obtenir suffisamment d'exemplaires de nos délibérations sur la commercialisation du poisson et il semble que nous avons besoin d'augmenter notre tirage. Par conséquent, il faut une motion pour faire porter à 1 500 le nombre d'exemplaires des délibérations. Le comité avait déjà autorisé l'impression de 1 000 exemplaires le 28 novembre 1984.

**Le sénateur Thériault:** Je le propose, monsieur le président.

**Le président:** La motion est proposée par le sénateur Thériault. Êtes-vous d'accord, sénateurs?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Le comité se réunira maintenant à huis clos pour discuter du rapport sur les herbicides. La question ne devrait prendre que 10 ou 15 minutes. Pour ceux qui n'ont pas besoin de rester, la séance est levée.

La séance se poursuit à huis clos.

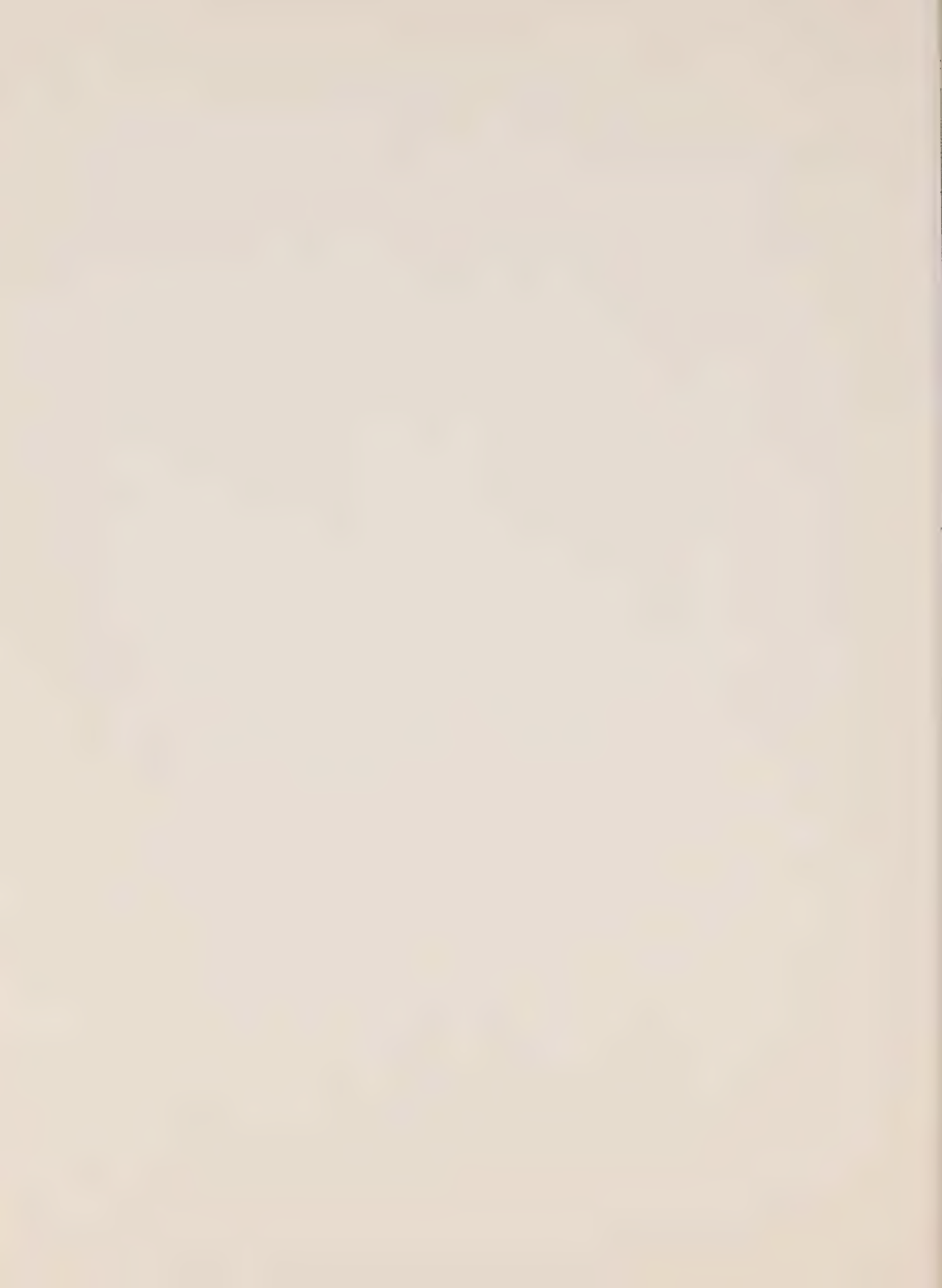
























*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

#### APPEARING—COMPARAÎT

The Honourable Michael J. L. Kirby, Senator

L'honorable Michael J. L. Kirby, sénateur





First Session  
Thirty-third Parliament, 1984-85-86

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985-1986

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent de*

# Agriculture, Fisheries and Forestry

# l'Agriculture, des pêches et des forêts

*Chairman:*  
The Honourable JACK MARSHALL

*Président:*  
L'honorable JACK MARSHALL



Tuesday, February 11, 1986

Le mardi 11 février 1986

**Issue No. 31**

**Twentieth proceedings on:**

The examination of all aspects of  
the marketing of fish in Canada  
and all implications thereof.

**Fascicule n° 31**

**Vingtième fascicule concernant:**

L'étude de la commercialisation  
du poisson au Canada dans tous ses  
aspects et répercussions.

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
AGRICULTURE, FISHERIES AND FORESTRY

The Honourable Jack Marshall, *Chairman*

The Honourable Herbert O. Sparrow, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Argue	Molgat
Bielish	Phillips
Hays	*Roblin
Le Moyne	(or Doody)
*MacEachen	Simard
(or Frith)	Thériault
McGrand	Watt

*\*Ex Officio Members*

(Quorum 4)

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DE L'AGRICULTURE, DES PÊCHES ET DES FORÊTS

*Président:* L'honorable Jack Marshall

*Vice-président:* L'honorable Herbert O. Sparrow

et

Les honorables sénateurs:

Argue	Molgat
Bielish	Phillips
Hays	*Roblin
Le Moyne	(ou Doody)
*MacEachen	Simard
(ou Frith)	Thériault
McGrand	Watt

*\*Membres d'office*

(Quorum 4)

**ORDER OF REFERENCE**

Extracts from the Minutes of the Proceedings of the Senate  
Wednesday, February 6, 1985:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed debated on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Bielish:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine and report upon all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof:

That the Committee have power to travel from place to place in Canada; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the purpose of the said examination.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative."

**ORDRE DE RENVOI**

Extraits des Procès-verbaux du Sénat le mercredi 6 février 1985:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Bielish.

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à étudier la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions, et à en faire rapport;

Que le Comité soit autorisé à voyager au Canada; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin aux fins de son enquête.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

*Le greffier du Sénat*

Charles A. Lussier

*Clerk of the Senate*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 11, 1986

(44)

## [Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry met this day at 11:12 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Jack Marshall, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Bielish, Hays, Le Moyne, Marshall, McGrand, Molgat and Watt. (7)

*In attendance:* Mr. Pierre Touchette, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament; Mrs. Sally Rutherford, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament; Ms. Raine Phythian, Administrative and Research Assistant of the Committee and Mr. Victor Grostern, Consultant.

*Also in attendance:* The Official Reporters of the Senate.

## Witnesses:

*From Omstead Foods Ltd:*

Mr. Leonard H. Omstead, President and Chief Executive Officer.

*From the Ontario Fish Producers Association:*

Mr. Donald McDonald, President;

Mr. John Waugh, Manager.

*From the Algoma Manitoulin Association of Commercial Fishermen:*

Mr. George Purvis, President.

The Committee resumed the examination of all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof.

Following a word of presentation by the Chairman, Messrs. Omstead, Waugh and Purvis made a statement and they, with the other witness, answered questions.

After debate, it was agreed:—

—That the item relating to “the examination of all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof” be adjourned until the next meeting of the Committee.

At 12:40 p.m., the Committee proceeded *In Camera* to resume the examination of the impact of the recommendations contained in the Report on soil and water conservation in Canada, entitled: “Soil at Risk—Canada’s Eroding Future” and to consider the Committee’s Draft Report on Herbicide Pricing.

At 12:55 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

*Le greffier du Comité*

Diane Deschamps

*Clerk of the Committee*

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 11 FÉVRIER 1986

(44)

## [Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l’agriculture, des pêches et des forêts se réunit aujourd’hui, à 11 h 02, sous la présidence de l’honorable sénateur Jack Marshall (*président*).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Bielish, Hays, Le Moyne, Marshall, McGrand, Molgat et Watt. (7)

*Également présents:* M. Pierre Touchette, attaché de recherche, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement; M<sup>me</sup> Sally Rutherford, attachée de recherche, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement; M<sup>me</sup> Raine Phythian, adjointe administrative et attachée de recherche du Comité, et M. Victor Grostern, avocat-conseil.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

## Témoins:

*De la compagnie «Omstead Foods Ltée»:*

M. Leonard H. Omstead, président et directeur général.

*De la «Ontario Fish Producers Association»:*

M. Donald McDonald, président;

M. John Waugh, gérant.

*De l’Association des pêcheurs commerciaux de l’Algoma Manitoulin:*

M. George Purvis, président.

Le Comité reprend l’étude de la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions.

Suite à un mot de présentation du président, MM. Omstead, Waugh et Purvis font une déclaration et avec l’autre témoin, répondent ensuite aux questions.

Après discussion, il est décidé:

—Que «l’étude de la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions» soit reportée à la prochaine réunion du Comité.

À 12 h 40, le Comité continue ses délibérations à huis clos pour reprendre l’étude des répercussions nées des recommandations formulées dans le Rapport sur la conservation des sols et des eaux au Canada, intitulé: «Sols dégradés—Le Canada compromet son avenir» et à étudier le projet de rapport du Comité sur le prix des herbicides.

À 12 h 55, le Comité suspend ses travaux jusqu’à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

## EVIDENCE

Ottawa, February 11, 1986

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry met this day at 11 a.m. to examine all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof.

**Senator Jack Marshall** (*Chairman*) in the Chair.

**The Chairman:** Honourable senators, I want to explain to the witnesses, who outnumber us, that the low attendance does not exhibit a lack of interest but, rather, an indication of priorities. Other senators will join us later when their time permits.

Honourable senators, we have with us today Mr. Leonard H. Omstead, President and Chief Executive Officer of Omstead Foods Ltd.; Mr. John Waugh, Manager of the Ontario Fish Producers Association; Mr. George Purvis, President of the Algoma Manitoulin Association of Commercial Fishermen, and Mr. Donald MacDonald, President of the Ontario Fish Producers Association.

Mr. Omstead is the President and Chief Executive Officer of Omstead Foods Limited, President of Omstead Refrigerated Transport Limited and President of Omstead Foods Inc., their U.S. subsidiary.

He has served as Past President of the Wheatley Fishermen's Association, Past President of the Fisheries Council of Canada, past member of the Fisheries Research Board and is now a director of the Ontario Council of Commercial Fishermen and a member of the Processors' and Packers' Association (Essex and Kent Counties).

Mr. Omstead is of the third generation of Omsteads who have been in the industry since 1911. He started his career at the age of 13 as a part time pound net fisherman on Lake Erie. He spent 18 years developing and operating the Omstead Cookroom Operation and pioneered the marketing program that established sales for freshwater fish throughout Canada, the United States and the Far East.

Mr. Omstead, the floor is yours.

**Mr. Leonard H. Omstead, President and Chief Executive Officer, Omstead Foods Limited:** Senator Marshall, members of the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry, Ladies and Gentlemen, I would like to thank you for giving me the opportunity to give you a brief statement on how the marketing of fishery products is handled on Lake Erie. In my 35 years' experience in this business, marketing has always been handled the same way, not only on Lake Erie but on the most of the Great Lakes system. In simple terms, it is the concept of supply and demand.

I remember, in the early days, my grandfather shipping whitefish to New York on consignment. He was lucky to get a return of 2 or 3 cents per pound. My father, in turn, made more money trucking the fish to the United States market

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le 11 février 1986

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 11 heures pour étudier la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions.

**Le sénateur Jack Marshall** (*président*) occupe le fauteuil.

**Le président:** Honorables sénateurs, je voudrais expliquer aux témoins, qui sont plus nombreux que nous, que le nombre limité de sénateurs présents ne témoigne pas d'un manque d'intérêt, mais plutôt de l'existence de certaines priorités. D'autres sénateurs se joindront à nous, plus tard, lorsqu'ils se seront libérés.

Honorables sénateurs, nous accueillons aujourd'hui MM. Léonard H. Omstead, président-directeur général de Omstead Foods Ltd., John Waugh, directeur de l'Ontario Fish Producers Association, George Purvis, président de l'Algoma Manitoulin Association of Commercial Fishermen, et Donald MacDonald, président de l'Ontario Fish Producers Association.

Outre qu'il est président-directeur général de Omstead Foods Ltd., M. Omstead est président de Omstead Refrigerated Transport Limited et président de Omstead Foods Inc., la filiale américaine.

Il a été auparavant président de la Wheatley Fishermen's Association, président du Conseil canadien des pêcheries, membre du Conseil de recherches sur les pêcheries du Canada, et il est actuellement un des administrateurs de l'Ontario Council of Commercial Fishermen et un des membres de la Processors and Packers' Association (comités d'Essex et de Kent).

M. Omstead appartient à la troisième génération des Omstead, famille qui a commencé à travailler dans ce secteur en 1911. Il y a fait ses débuts à l'âge de treize ans, en pêchant à temps partiel au verveux, sur le lac Érié. Il a mis sur pied la cuisine d'Omstead, qu'il a exploitée pendant 18 ans; il a également été le promoteur du programme de commercialisation assurant la vente de poisson d'eau douce au Canada, aux États-Unis et en Extrême-Orient.

Monsieur Omstead, je vous cède la parole.

**M. Leonard H. Omstead, président-directeur général de Omstead Foods Limited:** Sénateur Marshall, membres du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts, mesdames et messieurs, je tiens à vous remercier de m'autoriser à présenter un bref exposé sur la façon dont s'effectue la commercialisation des produits de la pêche sur le Lac Érié. Il y a 35 ans que je travaille dans ce secteur, et la commercialisation y est toujours effectuée de la même façon, non seulement sur le lac Érié, mais dans la majeure partie du réseau des Grands Lacs. En termes simples, nous appliquons le principe de l'offre et de la demande.

Je me souviens qu'au début mon grand-père expédiait le corégone à New York. Il avait de la chance lorsqu'il pouvait obtenir en retour 2 ou 3 cents la livre. Plus tard, mon père a gagné plus d'argent que mon grand-père en transportant le



## [Text]

than my grandfather did with the original produce. Obviously, there was a greater supply of fish than there were trucks willing and able to haul them to the marketplace.

The profits from the trucking company eventually went into the fish business in order to further process the raw material into a filleted product. This value-added product was primarily sold to wholesalers in Detroit, Chicago, and other major cities surrounding the Great Lakes.

The industry at that time was dependent on a few wholesalers within the United States who had the marketing ability, the finances and the technique to cut the non-tariff barriers at the United States border crossings.

The next development in our industry was the freezing of processed fish. This development allowed the processor to bypass the fresh fish wholesalers and go directly to the chains for retail products and the frozen food distributors throughout Canada and the United States, who dealt directly with hotels, white table cloth restaurants and, today, with the fast food franchises. This is primarily how the marketing of fish is done today.

Lake Erie fish are produced by approximately 108 independent fishing vessels and 16 processor-owned vessels.

The quotas allocated for 1986 are as follows, and these figures have been rounded off: Yellow lake perch, 10,688,000 pounds; white bass, 7,177,000 pounds; lake smelt, 29,000,000 pounds; and yellow pickerel or walleye pike, 4,628,000 pounds. These fish are generally sold to wholesalers within the United States and processors in Canada for sale in the round or for further processing into dressed or filleted fish. The market price to the fishermen fluctuates, based on supply and demand.

Fishing licence holders move from processor to processor, depending upon the price paid. Part of the catch can also be sold directly to United States wholesalers, who, in some cases, further process the product into fillets.

On Lake Erie, a crew member is paid 45 per cent of the catch value. The owner receives 55 per cent of the catch value. In most cases, there is a two-price system, where No. 1 quality product commands a higher price than poorer quality fish. Size is also a factor. In the case of walleye Pike, fish that are 21 inches and longer receive a lower rate of return than the more desirable smaller size. In the case of smelt, it is generally the opposite. The smaller sizes for the Japanese market command a lower price. The larger sizes, suitable for further processing and used in the domestic market, command a higher price.

I will provide to honourable senators the prices paid for the major species in 1985, using the highs and the lows during the year: Large white bass, a high of \$.90, a low of \$.30; yellow perch, a high of \$1.50, a low of \$1.00; No. 1 yellow pickerel, the most desirable size and sometimes called walleye pike, a

## [Traduction]

poisson par camion jusqu'au marché des États-Unis. De toute évidence, il y avait plus de poisson que les camionneurs ne pouvaient en transporter jusqu'au marché.

La société de camionnage a investi ses recettes dans le secteur de la pêche afin que le poisson soit transformé en filets. Ces produits, dont la valeur a été accrue, étaient principalement vendus à des grossistes de Détroit, de Chicago et d'autres grandes villes entourant les Grands Lacs.

A cette époque, notre secteur devait compter sur quelques grossistes des États-Unis qui disposaient des moyens de commercialisation, des ressources financières et de la technique nécessaires pour surmonter les barrières non tarifaires aux points d'entrée des États-Unis.

Notre industrie s'est ensuite occupée de la congélation du poisson transformé. Ce progrès a permis aux entreprises de transformation de ne plus passer par les grossistes en poisson frais et de s'adresser directement aux magasins à succursales vendant des produits au détail et aux distributeurs d'aliments congelés du Canada et des États-Unis, qui faisaient affaire directement avec les hôtels, les restaurants chics et, aujourd'hui, avec les titulaires de permis de restauration rapide. C'est la principale façon dont la commercialisation du poisson s'effectue de nos jours.

Le poisson du lac Érié provient de quelque 108 bateaux de pêche indépendants et 16 bateaux appartenant à des entreprises de transformation.

Les quotas autorisés pour 1986 sont les suivants, en chiffres arrondis: perchaude, 10 688 000 livres; achigan blanc, 7 177 000 livres; éperlan de lac, 29 000 000 de livres; et doré jaune, 4 628 000 livres. Ces poissons sont généralement vendus à des grossistes des États-Unis et à des entreprises de transformation du Canada, pour être vendus comme tel ou transformé en poisson apprêté ou en filets. Le prix qu'obtiennent les pêcheurs varie selon l'offre et la demande.

Les titulaires de permis de pêche vont d'une entreprise de transformation à l'autre, selon le prix qu'ils obtiennent. Une partie des prises peut également être vendue directement à des grossistes des États-Unis, qui transforment parfois encore les produits pour faire des filets.

Sur le lac Érié, un membre d'équipage touche 45 p. 100 de la valeur des prises et le propriétaire du bateau, 55 p. 100. La plupart du temps, il y a deux échelles de prix; ainsi un produit de qualité n° 1 commande un prix plus élevé qu'un poisson de qualité inférieure. La taille du poisson entre également en ligne de compte. Pour ce qui est des dorés jaunes, ceux qui mesurent 21 pouces et plus sont payés proportionnellement moins cher que ceux de plus petite taille qui sont plus recherchés. Dans le cas de l'éperlan, c'est généralement le contraire qui se produit. Sur le marché japonais, l'éperlan moins gros commande un prix inférieur. Les plus gros, qui peuvent être transformés et utilisés sur le marché intérieur, commandent un prix plus élevé.

Je vais maintenant donner aux honorables sénateurs les prix payés en 1985 pour les principales espèces, en indiquant les meilleurs prix et les moins élevés: le gros achigan blanc, 0,90 \$ et 0,30 \$, la perchaude, 1,50 \$ et 1 \$; le doré jaune de qualité n° 1, taille la plus recherchée, 1,75 \$ et 1 \$; le petit éperlan de



*[Text]*

high of \$1.75, a low of \$1.00; small lake smelt, suitable for the Japanese market, a high of \$.10, a low of \$.05; and large lake smelt for further processing for the domestic market, a high of \$.20 and a low of \$.15.

On occasion, we on the Great Lakes do have marketing problems, but they are usually associated with forces beyond the control of the industry. Our problems, long range, will be supply problems, not selling problems.

Overcapitalization of a dwindling resource industry will be a major problem within the next two years—too many fishermen chasing too few fish and too many processors fighting for reduced supplies.

The possibility of reduced quotas managed by the provincial government, on the one hand, and the federal government subsidies given to new processing plants, on the other hand, will develop into a major problem for our industry in 1987.

Quota changes for other than biological reasons will, in the long run, upset the marketing of freshwater fish. Quota changes, where necessary for biological reasons, should only occur once per year and should be announced before the fishing season commences. This is minimum consideration that should be given to our valued customers with long range marketing plans.

The problems that face our industry on Lake Erie will not be solved by a marketing board or the concept of one-desk selling. It will only survive by the free enterprise system and less outside interference.

Thank you very much.

**Senator McGrand:** I am interested in the last sentence of your brief:

It will only survive by the free enterprise system and less outside interference.

What do you mean by that statement?

**Mr. Omstead:** The marketing problems we have experienced recently have been caused by outside forces, primarily the new quota system. The quota system was put in, and, because of legal action taken by some fishermen, it was practically rendered invalid in November, 1984. The industry had heavy inventories of lake perch. The quota system was pretty well thrown out and the fishery opened up for a period of 15 to 20 days. This had a drastic effect on the marketing of lake perch. In fact, most of the processors and packers who had inventory lost considerable amounts of money. A second instance occurred with regard to smelt quotas when, after the quotas were established and just before the end of the season, the quotas were changed upward, not downward, putting excessive amounts of lake smelt on the market at a time when the Japanese market was flooded with lake smelt. The result was that the price to the fishermen dropped 50 per cent in a period of about three days. It is just nicely recovering now. I call these types of situations outside forces that have nothing to do with the industry. Some decisions, in fact, I shall say more than

*[Traduction]*

lac, qui convient au marché japonais, 0,10 \$ et 0,05 \$, et enfin le gros éperlan de lac, qui sera transformé sur le marché intérieur, 0,20 \$ et 0,15 \$.

Sur les Grands Lacs, nous éprouvons parfois des problèmes de commercialisation, mais ils sont habituellement attribuables à des forces indépendantes de notre volonté. Nos problèmes à long terme concerneront plutôt l'approvisionnement et non l'écoulement des produits.

La surcapitalisation d'une industrie primaire dont les ressources s'amenuisent constituera un problème majeur au cours des deux prochaines années; il y a trop de pêcheurs pour la quantité de poisson disponible et trop d'entreprises de transformation pour des approvisionnements de plus en plus réduits.

Si, d'une part, le gouvernement provincial décide de diminuer les quotas et que d'autre part, le gouvernement fédéral subventionne de nouvelles usines de transformation, notre industrie sera aux prises avec un grave problème en 1987.

La modification des quotas pour des raisons autres que biologiques aura pour effet, à long terme, de bouleverser la commercialisation du poisson d'eau douce. Lorsque ces changements s'imposent pour des raisons biologiques, ils ne devraient s'opérer qu'une fois par année et être annoncés avant le début de la saison de pêche. C'est le moins qu'on puisse faire pour nos clients estimés qui ont des plans de commercialisation à long terme.

Les problèmes avec lesquels notre industrie est aux prises sur le lac Érié ne pourront être réglés par un office de commercialisation ni grâce à la vente à partir d'un seul comptoir. Elle ne survivra que grâce au système de la libre entreprise et à une moins grande ingérence de l'extérieur.

Je vous remercie beaucoup.

**Le sénateur McGrand:** La dernière phrase de votre exposé m'intéresse:

Elle ne survivra que grâce au système de la libre entreprise et à une moins grande ingérence de l'extérieur.

Qu'entendez-vous par là?

**M. Omstead:** Les problèmes de commercialisation que nous avons connus récemment sont attribuables à des forces extérieures, notamment au nouveau système de quotas qui a été instauré. Cependant, en raison de poursuites en justice engagées par certains pêcheurs, il a pratiquement été invalidé en novembre 1984. Notre industrie avait de gros stocks de perchaude. Le système de quotas a été pratiquement écarté et la pêche a été ouverte pendant 15 à 20 jours. Cela a eu des graves conséquences sur la commercialisation de la perchaude. En fait, la plupart des conserveries qui avaient des stocks ont perdu des sommes considérables. Par ailleurs, après que les quotas de pêche de l'éperlan eurent été établis, ces quotas ont été augmentés juste avant la fin de la saison, de sorte qu'il y a eu une quantité excessive d'éperlans sur le marché, à une période où le marché japonais était déjà inondé. Le prix obtenu par les pêcheurs a donc baissé de 50 p. 100 en trois jours environ. Il recommande seulement d'augmenter. À mon avis, il s'agit là de «forces extérieures totalement indépendantes de la volonté du secteur de la pêche.» Certaines décisions, je devrais

[Text]

some decisions, on the quota system are made today based on political considerations rather than on biological considerations. It is something over which our industry does not have control and it is drastically affecting the market. That is what I meant.

**The Chairman:** Mr. Waugh, would you like to make your presentation, please.

**Mr. John Waugh, Manager, Ontario Fish Producers Association:** Mr. Chairman and members of the committee, on behalf of the Ontario Fish Producers Association let me thank you for this opportunity to make a presentation to your committee. Our association represents about 220 licenced holders in Ontario—approximately 80 per cent of total freshwater fish production in the province. Our industry harvests \$75 million worth of fish per year, mostly from the Great Lakes. That poundage remains relatively stable year to year at about 50 million pounds. Over 30 million pounds of that 50 million pounds comes from Lake Erie, the most productive of the Great Lakes because of the shallow water and warm climate in that area. However, we represent fishermen from Kenora, Rainy River, Thunder Bay, Nipigon, Sault Ste Marie, Manitoulin Island, Lake Huron area, Lake Ontario area, Picton, Belleville, and so on.

Our fisheries, managed under an agreement with the federal government by the Ontario Ministry of Natural Resources, operate under a recently instituted quota system—a boat quota or individual quota system. The bulk of the catch is exported to the United States, Japan and Europe. Many of our licence holders, though, have opened retail outlets in the communities along the Great Lakes shores, so the amount of fish being marketed in this way in Ontario—primarily to tourists—is increasing. We do not have an exact percentage, but we estimate that approximately 80 per cent to 90 percent is being exported. Much of the 10 to 20 per cent sold by licenced holders is handled by independently owned and operated fish markets along the shores. It is estimated, conservatively, that 3,000 jobs in the Province of Ontario are directly supported by the commercial fishery.

Your letter to many of our members of December 13 was considered at the board of directors' meeting held in January. I would say that the overwhelming concern and worry of the 30 directors from across Ontario at the meeting was that the government might get involved in the marketing of fish in Ontario. A motion which was presented to our board and passed unanimously, represents one of the primary concerns of the industry, and that is with the concept of the single-desk marketing agency as it regards quality. The Ontario fishery runs on quality. There is no doubt among our members that quality suffers under the system of single-desk marketing, or marketing boards or government marketing of any kind.

I would like to explain a little bit about how the fishery in Ontario runs. The quality of the product is achieved by the

[Traduction]

plutôt dire beaucoup de décisions concernant le système de quotas sont aujourd'hui fondées sur des considérations d'ordre politique et non biologique. Nous n'avons aucun pouvoir sur ces décisions, qui ont de graves répercussions sur le marché. C'est ce que j'entendais par cette affirmation.

**Le président:** Monsieur Waugh, auriez-vous l'obligeance de présenter votre exposé?

**M. John Waugh, directeur de l'Ontario Fish Producers Association:** Monsieur le président, membres du Comité, au nom de l'Ontario Fish Producers Association, je tiens à vous remercier de m'avoir autorisé à présenter un exposé devant votre Comité. Notre association représente quelque 220 titulaires de permis de pêche de l'Ontario, qui comptent pour environ 80% de la production totale de poisson d'eau douce de la province. Nos pêcheurs prennent chaque année une quantité de poisson évaluée à 75 millions de dollars, surtout dans les Grands Lacs, ce qui représente quelque 50 millions de livres; ce chiffre reste relativement stable d'une année à l'autre. Plus de 30 millions de livres de ce poisson proviennent du lac Érié, le plus productif des Grands Lacs, parce que l'eau y est peu profonde et le climat tempéré. Nous représentons toutefois aussi des pêcheurs de Kenora, de Rainy River, de Thunder Bay, de Nipigon, de Sault-Sainte-Marie, de l'Île Manitoulin, de la région du lac Huron, de celle du lac Ontario, de Picton, de Belleville, etc.

Nos pêches, qui sont gérées en vertu d'une entente avec le gouvernement fédéral par le ministère des Ressources naturelles de l'Ontario, sont assujetties à un système de quotas instauré récemment, un système de quotas sur les navires ou de quotas individuels. Le gros des prises est vendu aux États-Unis, au Japon et en Europe. Bon nombre de nos titulaires de permis ont toutefois ouvert des points de vente au détail dans des localités situées le long des Grands Lacs, de sorte que la qualité de poisson commercialisée de cette façon en Ontario—il est destiné principalement aux touristes—augmente. Nous ne disposons pas d'un pourcentage exact, mais nous estimons qu'environ 80 à 90% du poisson exporté. Le reste qui est vendu par les titulaires de permis soit 10 à 20%, est expédié à des marchés indépendants situés le long des côtes. On estime, au bas mot, que 3 000 emplois en Ontario sont directement tributaires de la pêche commerciale.

La lettre que vous avez adressée, le 13 décembre, dernier à bon nombre des membres de l'association, a été étudiée à la réunion du conseil d'administration, en janvier. À mon avis, ce qui a le plus préoccupé les trente administrateurs de toutes les parties de l'Ontario qui étaient présents, c'est la prospective que le gouvernement s'engage dans la commercialisation du poisson en Ontario. Une motion, qui a été présentée à notre conseil et adoptée à l'unanimité, témoigne du fait que l'une des principales inquiétudes des pêcheurs pour ce qui est de la qualité du poisson, c'est l'adoption d'office unique de commercialisation. En Ontario, la qualité du poisson joue un rôle essentiel, et nos membres sont convaincus qu'elle en souffrira si ce système ou si des offices de commercialisation sont instaurés, ou encore, si le gouvernement s'en mêle.

Je voudrais vous expliquer brièvement comment les pêches fonctionnent en Ontario. Si nous avons un produit de qualité,



## [Text]

diversity of the free-enterprise system and the ability of many individuals to use an excellent transportation and road system to market fish directly to the United States and foreign markets. There are over 20 significantly sized processors and many more exporters among our licensed holders in Ontario. Many licence holders actually export fish on their own to the United States and other markets. Many of these processors, such as Omstead Foods, maintain their own large refrigerated transport fleets, but the entire industry is served by very sophisticated, highly professional refrigerated and frozen transport companies such as Zavitz Brothers and Manitoulin Transport. Our Ontario Great Lakes fresh fish products are on the counters in major American cities within a day or two of swimming around in the Great Lakes. That is a fact.

On Lake Erie much of the catch is perch, pickerel and smelt and much of that is processed into a frozen product. Once again, quality is the key. Within hours of being landed the fish are processed in clean, modern plants with the very latest in flash and individual freezing and in frozen storage capability. As Mr. Omstead mentioned, there are some 15 processing plants on Lake Erie alone. In summary, the key to the success of the Great Lakes fishery of Ontario is that fish are never transported more than a few miles before they are processed. There is very little centralization. Small plants are located all along the shores of the Great Lakes. So our fish producers have a choice of buyers to sell to. If they are not happy, they can easily begin transporting their own fish for export and bypass the larger processor. Because of the high quality of the Ontario product, prices received by our producers can often be twice that received by producers who are members of the Freshwater Fish Marketing Corporation.

I do not intend to be critical, but we are close to the market. We have a sophisticated transportation system and we have the road infrastructure to support us. Transportation is relatively easy, and the product, because of its quality, is able to support a large number of processing plants. So, the Freshwater Fish Marketing Corporation does have problems that we do not have.

The main species harvested in Ontario face different market conditions. Our Lake Erie smelt and perch are a gourmet item and have a large market appeal on that basis, and are somewhat controlled because of the volume from Lake Erie which dominates the market. However, pickerel faces massive competition from the Freshwater Fish Marketing Board, and for one of our other major species, whitefish, we are a small player and have almost no control over the market. We would be a distant third to the Freshwater Fish Marketing Board, with second place going to the large production by the fishermen of the state of Michigan.

## [Traduction]

c'est grâce à la diversité du système de la libre entreprise et au fait qu'un grand nombre de personnes peuvent compter sur un excellent réseau de transport, notamment routier, pour expédier le poisson directement aux États-Unis et vers d'autres marchés étrangers. Parmi les titulaires de permis de l'Ontario qui font partie de l'association, on compte plus de vingt importantes entreprises de transformation et un nombre beaucoup plus élevé d'exportateurs. Bon nombre de titulaires de permis exportent en fait eux-mêmes le poisson vers les États-Unis et d'autres marchés. Bon nombre de ces entreprises de transformation, telles qu'Omstead Foods, disposent d'une grosse flotte camions-frigorifiques, mais tout notre secteur est desservi par des sociétés de transport très bien équipées et hautement professionnelles, telles que *Zavitz Brothers* et *Manitoulin Transport*, qui s'occupent des produits réfrigérés et congelés. Notre poisson frais en provenance des Grands Lacs se retrouve sur les comptoirs de grandes villes américaines en une journée ou deux.

Sur le lac Érié, la plupart des prises sont des perchaudes, des dorés et des éperlans, et la majeure partie sont transformés en produits congelés. Encore là, la qualité est un élément très important. Le poisson est transformé quelques heures seulement après avoir été débarqué dans des usines propres et modernes dotées des meilleures techniques de congélation de produits individuels et d'excellents congélateurs. Comme M. Omstead l'a déclaré, il y a environ quinze usines de transformation uniquement le long du lac Érié. Bref, ce qui fait de la pêche un succès dans les Grands Lacs, c'est que le poisson n'est jamais transporté sur plus de quelques milles avant d'être transformé. La centralisation est très limitée. De petites usines sont situées tout le long des Grands Lacs, si bien que nos producteurs de poisson ont le choix entre plusieurs acheteurs. S'ils ne sont pas satisfaits, ils peuvent facilement commencer à exporter leur propre poisson sans passer par les grosses entreprises de transformation. En raison de la haute qualité des produits de l'Ontario, les prix obtenus par nos producteurs sont parfois deux fois supérieurs à ceux qu'obtiennent les producteurs qui sont membres de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce.

Je ne veux pas critiquer l'Office, et je reconnais bien volontiers que nous avons l'avantage d'être près du marché. Nous disposons d'un réseau de transport moderne et de l'infrastructure routière dont nous avons besoin. Nos produits sont relativement faciles à transporter et, en raison de leur qualité, ils peuvent donner du travail à un grand nombre d'usines de transformation. L'Office de commercialisation du poisson d'eau douce éprouve donc des problèmes que nous n'avons pas.

Pour les principales espèces de poisson pêchées en Ontario, les conditions du marché diffèrent. L'éperlan et la perchaude du lac Érié sont des fins produits, donc très recherchés sur les marchés, et l'on en contrôle quelque peu la quantité en provenance du lac Érié, qui domine le marché. Par contre, le doré fait face à une concurrence massive de la part de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce et, pour ce qui est de l'une de nos autres principales espèces, le corégone, notre rôle est secondaire et n'avons pratiquement aucune emprise sur le marché. Nous venons au troisième rang, loin derrière les



## [Text]

I know you were interested in hearing from more fishermen from northwestern Ontario; we represent approximately 15 fishermen in the Lake of the Woods area, but unfortunately their representatives are unable to be here today. I do understand that a number of fishermen from the Kenora area did appear before the committee when it met in Winnipeg.

The fishermen I represent do not want to come under the control of the Freshwater Fish Marketing Board. They say that those in the northern parts of Ontario who are under its wing would also like the option of getting out from under its wing. At the present time, prices paid for fish, primarily pickerel and pike, from Lake of the Woods are not comparable. In the case of pickerel, I am told that the FFMC is paying half of what the fishermen in the Lake of the Woods region are receiving from a local buyer.

In addition, the fishermen feel the quality deteriorated greatly during the time when they were under the board's control. Some of those fishermen were, when the board was first established, under its control, but have since managed, through political pressure, I think, to get out from under the control of the board.

I am told by our Thunder Bay association that the whitefish are being marketed in the supermarkets in Thunder Bay from the Freshwater Fish Marketing Corporation at a price lower than the price our fishermen receive dockside at Thunder Bay. So the fishermen are actually receiving more for the fish that is being marketed privately than a housewife is paying in a supermarket in the same city.

Ontario commercial fishermen value choice in where they sell their fish. I am aware of fishermen who were going to get involved in their own processing plant. They were willing to invest capital. However, when it came to drawing up the agreement, they refused to guarantee their own production to the plant that they were going to own themselves. That was the extent to which the fishermen wanted to keep their independence—they wanted a choice in the market-place.

Another feature from the producers' standpoint is the integration between the producing and processing sector. Almost all of the processors are licence holders, and the producers very often expand to become processors and become involved in the exporting business as generations follow upon each other in the fishery. So, there is not the sharp division between the two sectors which you might find elsewhere in Canada.

I should like to conclude by saying that the marketing opportunities for freshwater fish should be exploited in the province of Ontario. In the case of whitefish and pickerel, in particular, we need to exploit our home market to a greater extent than we now do. As I mentioned, the producers have opened more and more local fish outlets over the past few years. That has also been in response to the quota system which Mr. Omstead spoke about, because under the quota system, if the harvest of the individual is restricted, he can make a better profit margin by selling the fish directly to the public, if

## [Traduction]

pêcheurs de l'État du Michigan, qui se classent deuxième après l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce.

Je sais que vous désiriez entendre les témoignages d'un plus grand nombre de pêcheurs du nord-ouest de l'Ontario. Nous représentons une quinzaine de pêcheurs de la région du lac des Bois, mais, malheureusement, leurs représentants ne peuvent assister à la séance d'aujourd'hui. Je sais que certains pêcheurs de la région de Kenora ont comparu devant le Comité lorsqu'il s'est réuni à Winnipeg.

Les pêcheurs que je représente ne désirent pas devenir assujettis à l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Ils soutiennent que ceux du nord de l'Ontario qui sont sous sa férule voudraient également pouvoir y échapper. À l'heure actuelle, les prix payés pour le poisson du lac des Bois, qui est surtout du doré, ne sont pas comparables. J'ai appris que, pour le doré, l'Office paie la moitié de ce que les pêcheurs de la région du lac des Bois obtiennent auprès d'un acheteur local.

En outre, les pêcheurs estiment que la qualité du poisson s'est beaucoup détériorée lorsqu'ils étaient assujettis à l'Office. Certains d'entre eux étaient placés sous son autorité lorsqu'il a été créé, mais ils ont réussi depuis à y échapper, grâce à des pressions politiques, je crois.

Les représentants de notre association à Thunder Bay m'ont dit que le corégone est vendu dans les super-marchés de Thunder Bay, par l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, à un prix inférieur à celui que nos pêcheurs obtiennent le long des quais de Thunder Bay. Ainsi, les pêcheurs obtiennent en fait un prix plus élevé, pour le poisson vendu dans le secteur privé, que celui que paie un consommateur dans un supermarché de la même ville.

Les pêcheurs commerciaux de l'Ontario estiment qu'il est important de pouvoir choisir leurs débouchés. Je sais que certains pêcheurs avaient décidé d'ouvrir leur propre usine de transformation et étaient prêts à investir le capital nécessaire, et que, lorsque le moment est venu de rédiger l'entente, ils ont refusé de garantir leur propre production à l'usine dont ils devaient être propriétaires! C'est dire qu'ils voulaient préserver leur indépendance et choisir leur marché.

Du point de vue des producteurs, un autre élément est l'intégration du secteur de la production et de celui de la transformation. Presque toutes les entreprises de transformation possèdent des permis, et les producteurs deviennent souvent des entrepreneurs en transformation qui font de l'exportation au fil des générations. Les deux secteurs ne sont donc pas divisés aussi radicalement qu'ils peuvent l'être ailleurs au Canada.

En guise de conclusion, j'estime qu'il faudrait exploiter les perspectives de commercialisation du poisson d'eau douce en Ontario. Dans le cas du corégone et du doré, notamment, nous devons exploiter davantage notre propre marché. Comme je l'ai mentionné, les producteurs ont ouvert davantage de points de vente au cours des dernières années. Ils l'ont fait également en réaction au système de quotas dont M. Omstead a parlé, car, si les prises attribuées à un pêcheur sont limitées, il peut réaliser une meilleure marge de profit en vendant son poisson directement au consommateur, dans la mesure du possible; bon

[Text]

possible, and many of our fish producers have opened up that avenue.

One of our major projects is to undertake as much freshwater fish promotion in the province of Ontario as we can afford. This has involved the mailing of pamphlets and the production of recipes to the 75 local outlets that I spoke about. We have appeared at various food shows in the province of Ontario, including the Royal Winter Fair last November. In this we are assisted by the marketing and promotion arm of the Department of Fisheries and Oceans, to some extent; we receive a grant of \$12,000. That department also offers us recipe books, posters and other materials that it publishes. With a \$6 million promotion budget for the department, we would like the department to do more to promote freshwater fish in Ontario. We would request that they produce a strictly freshwater fish cookbook in the popular magazine style that they are now using, and we would like an increased grant to help us promote freshwater fish in Ontario. We think we can do that better than the department can. We would like our fair share of the funding.

The Fisheries and Oceans marketing people have been very helpful in providing the grant and the various recipe books; however, most of their literature and advertising is geared, understandably, to the salt-water fish promotion area. We hope that this committee, in its report, encourages the Department of Fisheries and Oceans to greatly expand its promotional activities for freshwater fish in the province of Ontario, working with the Ontario Fish Producers Association.

The members of the delegation will be more than pleased to answer any questions you may have.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Waugh. I now call upon Mr. George Purvis.

**Mr. George Purvis, President, Algoma Manitoulin Association of Commercial Fishermen:** Thank you, Mr. Chairman, honourable senators. The area I represent is located at the north end of Lake Huron and goes into Georgian Bay and the North Channel. The fishermen are residents of Manitoulin Island and locations along the mainland from Sault Ste Marie to Espanola and Sudbury. Our personal fishery has existed for over 100 years, through four generations, and is still a very viable business, although the species over the years have changed greatly.

The main fish produced by the Algoma Manitoulin Association of Commercial Fishermen are whitefish, chubs—which are a type of deep-water herring, although for smoking purposes—perch, trout, sturgeon and pickerel. The fish are mainly shipped either in the round state for further processing to the Jewish Kosher market or as dressed, heads-on fish for the smoke market in New York.

We have a good transportation system to Toronto, Montreal and New York, but Chicago and Detroit are difficult to reach from our area. The fish produced on a Friday or a Saturday is in the retail stores of New York at 8 o'clock Monday morning. The strong U.S. dollar has been a major boost to the market-

[Traduction]

nombre de nos producteurs de poisson ont tiré parti de cette possibilité.

Nous avons l'intention de promouvoir le plus possible la vente de poisson d'eau douce en Ontario. A cette fin, nous avons envoyé des brochures et des recettes aux 75 points de vente dont j'ai parlé. Nous avons participé à diverses expositions alimentaires tenues en Ontario, notamment au Royal Winter Fair, en novembre dernier. Nous recevons une aide du service de commercialisation et de promotion du ministère des Pêches et des Océans, soit une subvention de 12 000 \$. Le Ministère nous offre également des livres de recettes, des affiches et d'autres documents qu'il publie. Comme il dispose d'un budget de promotion de 6 millions de dollars, nous voudrions qu'il s'occupe davantage de la promotion du poisson d'eau douce en Ontario. Nous voudrions qu'il rédige un livre de recettes exclusivement sur le poisson d'eau douce, du genre de la revue populaire que nous utilisons actuellement, et nous aimerions que notre subvention soit accrue, car nous estimons être mieux en mesure que le Ministère de faire la promotion du poisson d'eau douce en Ontario. Nous voudrions obtenir une part équitable des fonds.

Les personnes du ministère des Pêches et des Océans qui sont chargées de la commercialisation nous ont été très utiles en nous accordant la subvention et en nous offrant les divers livres de recettes; toutefois, la plupart des documents et des brochures publicitaires visent la promotion du poisson de mer, ce qui est compréhensible. Nous espérons que, dans son rapport, le Comité incitera le ministère des Pêches et des Océans à élargir considérablement ses activités de promotion du poisson d'eau douce en Ontario, avec la collaboration de l'Ontario Fish Producers Association.

Les membres de la délégation seront très heureux de répondre à vos questions.

**Le président:** Je vous remercie, Monsieur Waugh. Je cède maintenant la parole à M. George Purvis.

**M. George Purvis, président, Algoma Manitoulin Association of Commercial Fishermen:** Je vous remercie, monsieur le président et honorables sénateurs. La région que je représente est située au nord du lac Huron et s'étend jusqu'à la Baie Georgienne et au cheval Nord. Les pêcheurs habitent soit l'Île Manitoulin soit des localités situées le long du continent, allant de Sault-Sainte-Marie jusqu'à Espanola et Sudbury. Dans notre région, la pêche existe depuis plus de cent ans et quatre générations; elle constitue encore une entreprise très viable, bien qu'au cours des années les espèces aient beaucoup changé.

Les principales espèces produites par l'Algoma Manitoulin Association of Commercial Fishermen sont le corégone, le chevesne—un genre de hareng d'eau profonde qui est transformé en poisson fumé—la perche, la truite, l'esturgeon et le doré. Le poisson est surtout expédié tel quel pour être transformé au marché Jewish Kosher, ou comme poisson apprêté, non étêté, pour le marché du poisson fumé de New York.

Nous disposons d'un bon système de transport desservant les marchés de Chicago et de Détroit. Le poisson produit le vendredi ou le samedi se retrouve dans les magasins de vente au détail de New York dès 8 heures le lundi suivant. En raison de la forte valeur du dollar américain, la commercialisation de



**[Text]**

ing of our fish products. Since the U.S. market sets the price for the Canadian market as well, it seems that the price is quoted in U.S. funds. So, if we are at a 60 cent dollar relative to the U.S. dollar, it would be, in Ontario, \$1.40 a pound. The price is always established by the United States market. That has been the situation over the years.

The Toronto market seems to be increasing as the years go by, but New York still takes the largest volume of fish. Once we get into heavy production in May, June, the Canadian market cannot absorb the fish the way the New York or other markets in the United States can. One weakness of the U.S. market is the dependence on ethnic groups—mainly the Jewish people—for much of our production of all species. The major smoke houses, as well as the fresh market, all cater to this one group of people. The one complaint that we have had over the years is the strong competition from the Freshwater Fish Marketing Corporation against our products. They often have frozen whitefish selling at 89 cents to 99 cents a pound retail, while we are trying to wholesale our whitefish from \$1 to \$2 per pound. Fresh whitefish today is worth \$2 a pound U.S., which means \$2.80 Canadian, and they are retailing frozen whitefish in the supermarkets for approximately 99 cents a pound. That tends to dampen our price. To the consumer, a whitefish is a whitefish. If the consumer cannot distinguish between a fresh Canadian Great Lakes whitefish and inland fish, the FPMC's price tends to dampen ours down.

**The Chairman:** Did you say you were getting \$2.80 U.S.?

**Mr. Purvis:** I said \$2.80 Canadian.

**The Chairman:** What is the FPMC selling it for?

**Mr. Purvis:** Ninety-nine cents retail. We are wholesaling it for \$2.80.

**Senator Hays:** You are talking of frozen versus fresh.

**Mr. Purvis:** That is right.

**Senator Molgat:** What are they wholesaling the frozen at?

**Mr. Purvis:** I do not know. In the summer, when there is peak production, we normally wholesale all our frozen whitefish at \$1 U.S. That was the price in the middle of the summer this year when there was peak production. That was the price we held for the smokers in New York and that was our personal price to our company, \$1 U.S.

They also have more problems with quality than does the Great Lakes fishery. This is mainly through no fault of their own. They have told us themselves that much of their product is seven days from the market to their plant in Winnipeg or to Winnipeg from an inland lake. It is about seven days before they get the fresh product processed or shipped to the New York markets. Therefore, their quality cannot be as good as

**[Traduction]**

nos produits du poisson a pris beaucoup d'ampleur. Comme le marché américain fixe également les prix du marché canadien, il semble qu'ils soient établis en dollars américains. Alors, si notre dollar vaut 60 cents américains, le prix, en Ontario, serait de 1,40 \$ la livre. Le prix est toujours établi par le marché américain, et il en est ainsi depuis des années.

Le marché torontois semble prendre de l'ampleur avec les années, mais c'est toujours sur le marché de New York que les ventes de poisson sont les plus importantes. Pendant les mois de production abondante, soit en mai et en juin, le marché canadien ne peut pas absorber la même quantité de poisson que celui de New York ou les autres marchés américains. Le marché américain a toutefois une faiblesse, en ce sens qu'il est tributaire de groupes ethniques, notamment des Juifs, pour une bonne partie des ventes de toutes les espèces de poisson. Les grands fumoirs, tout comme les marchés de poisson frais, visent tous à satisfaire cette clientèle particulière. S'il y a une plainte que nous avons souvent entendue au fil des ans, c'est que l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce livre une concurrence acharnée à nos produits. Celle-ci offre souvent du corégone congelé à 89 cents ou 99 cents la livre au détail, alors que nous tentons d'obtenir entre 1 \$ et 2 \$ la livre sur le marché de gros. Le corégone frais se vend actuellement à 2 \$ U.S. la livre, soit 2,80 \$ en argent canadien, alors que le prix de détail du corégone congelé mis en marché par la Commission est d'environ 99 cents la livre dans les supermarchés. Cela ne manque pas d'influer sur notre prix. Pour le consommateur, tout ce qui compte, c'est que ce soit du corégone. État donné que le consommateur ne peut distinguer le corégone frais des Grands Lacs canadiens du poisson des eaux intérieures, le prix exigé par la Commission a tendance à faire baisser le nôtre.

**Le président:** Avez-vous dit qu'il se vendait 2,80 \$ U.S.?

**M. Purvis:** J'ai dit 2,80 \$ en argent canadien.

**Le président:** Quel est le prix que demande la Commission?

**M. Purvis:** Quatre-vingt-dix-neuf cents au détail. Notre prix de gros est de 2,80 \$.

**Le sénateur Hays:** Vous parlez de poisson congelé par rapport au poisson frais.

**M. Purvis:** En effet.

**Le sénateur Molgat:** Quel est le prix de gros que demande la Commission pour son poisson congelé?

**M. Purvis:** Je ne sais pas. Pendant l'été, quand la production est à son plus haut point, notre corégone congelé se vend normalement à 1 \$ américain sur le marché de gros. C'est le prix que nous demandions au milieu de l'été dernier, quand la production était à son plus haut point. C'est le prix que nous demandions aux fumoirs de New York ainsi qu'à notre propre compagnie: 1 \$ U.S..

La Commission de commercialisation du poisson d'eau douce éprouve davantage de problèmes de qualité que le secteur de la pêche dans les Grands Lacs. Ces problèmes sont en grande partie indépendants de sa volonté. En effet, d'après la Commission, il faut sept jours dans la plupart des cas pour que le produit se rende du marché ou d'un lac intérieur à son usine de Winnipeg. Il faut environ sept jours pour que le produit



[Text]

ours because we ship at least twice a week and, in most cases, three days a week, that is, Tuesday, Thursday and Saturday. Therefore, any fish product we have is only held for two days in the fresh state.

**The Chairman:** Do any of these companies in the States tell you that they will no longer do business with you because they can buy their fish for 99 cents?

**Mr. Purvis:** We have had that problem with the smokers in Toronto. They will not touch our whitefish product because it is too expensive. They go to the corporation and buy all corporation fish.

**The Chairman:** Does that bother you?

**Mr. Purvis:** Not really. However, over the past 10 years, the Great Lakes fish prices have increased as fast as or faster than the inflation in the economy and, in many cases, the fresh fish has become much more expensive than ocean products. Generally, the fishermen are fairly happy with the freshwater fish prices.

**Senator Le Moyné:** I have a few short questions. I do not think I heard you gentlemen mention Lake Simcoe, which is in your territory.

**Mr. Waugh:** There is no commercial fishing in Lake Simcoe except perhaps some limited through the Indian bands.

**Senator Le Moyné:** So that is not part of your network?

**Mr. Waugh:** No.

**Senator Le Moyné:** What about the lamprey situation in your territory?

**Mr. Waugh:** The lamprey situation is considered to be quite serious in some areas, primarily in St. Mary's River and the area in which Mr. Purvis fishes off Manitoulin Island. I will let George speak to you about that in just a moment. The lamprey is controlled through an international agreement, as you know, through the Great Lakes Fishery Commission. It is a funded Canada-U.S. joint effort. There is a feeling in the industry that the sea lamprey situation is worsening in northern Lake Huron, the North Channel and eastern Lake Superior. There is a feeling in the industry that the St. Mary's River may be the source of the reproduction, because the lamprey-control program, under the Department of Fisheries and Oceans, treats streams and rivers where the lamprey are reproducing. They cannot, or have not been able to treat the St. Mary's River because of the huge expanse that would be involved.

As far as the actual number of markings on lake trout that are observed, Mr. Purvis can fill you in on that in terms of what happened this past year.

**Mr. Purvis:** Lake trout markings in the spring of the year were almost 100 per cent. In the summer months, that seems to go down to about 20 per cent. It has not been explained why

[Traduction]

frais soit transformé ou expédié aux marchés new-yorkais. Par conséquent, elle ne peut donner un produit d'aussi bonne qualité que le nôtre, puisque nos expéditions se font deux fois et, dans la plupart des cas, trois fois par semaine, les mardi, jeudi et samedi. Ainsi, aucun de nos produits n'est gardé plus de deux jours à l'état frais.

**Le président:** Y a-t-il des compagnies américaines qui vous disent qu'elles ne feront plus affaire avec vous parce qu'elles peuvent acheter leur poisson à 99 cents?

**M. Purvis:** Nous avons eu ce problème avec les fumoirs de Toronto. Ceux-ci refusent d'acheter notre corégone parce qu'ils le trouvent trop cher. Ils achètent tout leur poisson à la Commission.

**Le président:** Y voyez-vous un inconvénient?

**M. Purvis:** Pas vraiment. Car, depuis dix ans, le prix du poisson des Grands Lacs a augmenté aussi rapidement, sinon plus, que le taux d'inflation et, dans bien des cas, le poisson frais est devenu bien plus cher que les produits de la mer. Dans l'ensemble, les pêcheurs sont relativement satisfaits du prix du poisson d'eau douce.

**Le sénateur Le Moyné:** J'ai quelques petites questions à vous poser, Messieurs. Je ne crois pas vous avoir entendu mentionner le lac Simcoe, qui fait partie de votre territoire.

**M. Waugh:** Il n'y a pas de pêche commerciale dans le lac Simcoe, sauf peut-être celle qui est faite à une échelle restreinte par les bandes indiennes.

**Le sénateur Le Moyné:** Cela ne fait donc pas partie de votre réseau?

**M. Waugh:** Non.

**Le sénateur Le Moyné:** Que pouvez-vous nous dire au sujet du problème que pose la lamproie dans votre territoire?

**M. Waugh:** La situation est très grave dans certaines régions, surtout dans la rivière Sainte-Marie et dans les eaux entourant l'Île Manitoulin, où pêche M. Purvis. Je laisserai George vous en parler dans un petit moment. La lutte contre la lamproie est, comme vous le savez, régie par une entente internationale, administrée par la Commission des pêcheries des Grandes Lacs. Les efforts à ce chapitre sont financés conjointement par le Canada et les États-Unis. Les membres du secteur ont l'impression que la lamproie marine pose de plus en plus de problèmes dans la partie nord du lac Huron, dans le chenal Nord et dans la partie est du lac Supérieur. Le sentiment général est que la rivière Sainte-Marie serait la source de reproduction de la lamproie. Le ministère des Pêches et des Océans, qui administre le programme de lutte contre la lamproie, traite les cours d'eau où celle-ci se reproduit, mais il n'est pas en mesure, ou n'a pas été en mesure, de traiter la rivière Sainte-Marie parce qu'il s'agit d'une étendue beaucoup trop vaste.

Pour ce qui est du nombre exact de truites fardées portant des traces de blessures, M. Purvis peut vous donner des détails sur ce qu'on a constaté l'an dernier.

**M. Purvis:** Au printemps, on a constaté que la proportion de truites fardées qui portaient de ces traces était de près de 100 p. 100. Pendant les mois d'été, elle était tombée à environ 20 p.

[Text]

this happens. I am questioning whether those fish we see in the spring fishery, marked 100 per cent, die off, and we are only seeing the balance in the summer months.

The estimate for 1985 from the lamprey people in the Sault, our Canadian agency, indicates that there are about 20 million ammodytes on the river bottom of the St. Mary's River on the Canadian side. Since the border goes up the centre of the river, they estimate there to be about 20 million on the American side as well. That means there are something like 40 million ammodytes ready to come out of that river into the upper end of Lake Huron and the upper end of the North Channel.

As yet, there has not been a great effect on whitefish because it is a heavy-scaled species like the carp and the eel, but the effect is noticeable on pike, trout, catfish and any fish that has a fine scale.

**Senator Le Moyne:** Do you think it is a losing battle?

**Mr. Purvis:** It was not 10 years ago when they had the lamprey cleaned right down. Our fish were down to 1 per cent marking, which is really good. In the past five years, the figure has been creeping up again.

**Senator Le Moyne:** What has happened?

**Mr. Purvis:** I don't know.

**Senator Le Moyne:** I take it the biologists don't know either.

**Mr. Purvis:** No, they are not really sure. They feel that ever since the St. Mary's River was dredged the lamprey have begun to spawn in the deeper canals and channels. They are working on various techniques, because it is too large a body of water to poison. In this day and age, they would not be given permission to dump that much poison in a body of water, because it might be detrimental to the health of people. They are working on sterile male techniques and attractives that will attract the lamprey to an area where they can be killed. I hope they have enough financing to carry on in that endeavour, because they are trying to reintroduce the trout fishery for the sportsmen, but, as fast as the fish are dumped in, they are being cleaned out. Unless they can control the lamprey, the trout fishery will not be a success.

**Senator Le Moyne:** I take it the lamprey situation figures in your projections for the future.

**Mr. Purvis:** That is right.

**Senator Le Moyne:** It is not a rosy picture.

Could you better identify the largemouth bass? What is the relationship between the smallmouth and the largemouth bass? Is the largemouth bass, in fact, a bass?

[Traduction]

100. Nous n'avons pu expliquer ce phénomène. Je me demande si les poissons qui, au printemps, portent presque tous des traces de blessures, ne meurent pas, de sorte que, pendant les mois d'été, nous ne voyons que ceux qui ont survécu.

D'après l'évaluation faite en 1985 par les responsables de Sault Sainte-Marie, c'est-à-dire par nos représentants canadiens, il y aurait environ 20 millions d'ammodytes sur le lit de la rivière Sainte-Marie du côté canadien. Puisque la frontière passe directement au milieu de la rivière, ils estiment qu'il y en aurait aussi 20 millions du côté américain. Il y aurait donc quelque 40 millions d'ammodytes dans cette rivière qui pourraient monter dans la partie supérieure du lac Huron et dans la partie supérieure du chenal Nord.

Jusqu'à présent, le problème n'a guère touché la population de corégone, parce qu'il s'agit d'une espèce à écailles robustes, comme la carpe et l'anguille, mais il a des conséquences marquées pour le brochet, la truite, le loup atlantique et tout poisson à écailles fines.

**Le sénateur LeMoyne:** À votre avis, la lutte est-elle perdue d'avance?

**M. Purvis:** Il n'y a pas dix ans, la lamproie avait été presque entièrement éliminée. Seulement 1 p. 100 de nos poissons portaient des traces de blessures, ce qui est très bien. Depuis cinq ans, le pourcentage augmente graduellement.

**Le sénateur LeMoyne:** Que s'est-il passé?

**M. Purvis:** Je ne sais pas.

**Le sénateur LeMoyne:** Je suppose que les biologistes ne le savent pas non plus.

**M. Purvis:** Non, ils ne peuvent se prononcer avec certitude. À leur avis, depuis que la rivière Sainte-Marie a été draguée, la lamproie a commencé à frayer dans les canaux et les chenaux plus profonds. Ils essaient de mettre au point diverses techniques, puisqu'il s'agit d'une étendue d'eau trop importante pour y verser du poison. De nos jours, ils ne pourraient obtenir la permission de verser du poison dans une aussi grande étendue d'eau à cause des risques que cela présenterait pour la santé humaine. Leurs efforts portent actuellement sur la stérilisation des mâles et sur des techniques qui permettraient d'attirer la lamproie dans des endroits où on pourrait la tuer. J'espère qu'ils auront suffisamment de fonds pour poursuivre leurs efforts en ce sens, parce qu'on tente actuellement de renouveler les stocks de truite dans ces eaux pour relancer la pêche sportive, mais les poissons n'y sont pas aussitôt déversés qu'ils se font manger. À moins de pouvoir réduire la population de lamproie, on ne pourra réussir à réintroduire la pêche à la truite.

**Le sénateur LeMoyne:** Je suppose que vous avez tenu compte du problème que pose la lamproie dans vos prévisions pour l'avenir.

**M. Purvis:** En effet.

**Le sénateur LeMoyne:** L'avenir n'est guère prometteur.

Pourriez-vous nous donner plus de précisions au sujet de l'achigan à grande bouche? Quel est le rapport entre ce dernier et l'achigan à petite bouche? L'achigan à grande bouche est-il au fait un achigan?



[Text]

**Mr. Omstead:** A white bass or silver bass is what I am talking about. "Large" refers to the size. We have large, medium and small white bass.

**Senator Le Moyne:** So, it is not a true bass?

**Mr. Omstead:** We think it is a true bass.

**Mr. Donald MacDonald, President, Ontario Fish Producers' Association:** I think you are referring to the fly bass, which is the sports fish. The white bass is a commercial fish.

**Senator Le Moyne:** Is it related to the rock bass?

**Mr. MacDonald:** It is flat fish, yes.

**Senator Le Moyne:** Is the rock bass generally two pounds maximum weight?

**Mr. MacDonald:** Yes, but two pounds would be a big bass.

**Mr. Omstead:** That is a very large bass.

**Senator Bielish:** Throughout our hearings, we have heard a lot about rough fish. Are your fishermen bothered by what they call rough fish in their fishing operations as compared to the catch that is marketable?

**Mr. Purvis:** Our fishermen catch a lot of suckers or mullet. Some of these can be sold, headless, dressed. There is a limited market for them in the headless, dressed form or filleted, but most of them are simply dumped. We have a mink ranching operation where we feed all our trash fish to the mink, but that is not common. Most of it is just wasted.

At a certain time of the year, the mullet will make up a much larger proportion of the catch than the whitefish because of the fact that they are caught in the same wide-mesh nets. When there are certain water temperature changes, then the catch of mullet is high.

**Senator Bielish:** Is that your principal rough fish?

**Mr. Purvis:** Yes, but we also have to deal with smelt. Lake Erie people differ with us on the smelt because they have been able to utilize that fish. Up to this point, the bottom of other lakes has been too rough for the fishermen to trawl for smelt. Perhaps the technology is there and has not been exploited yet. When smelt swim with their mouths open, they bridle with their teeth on the meshes of the net. They get to the point where the fishermen must physically boil them out of the net, and they ruin the nets that way. The fish cannot be picked out, as can herring and trout. They come so fast that the number of crew members necessary to pick them out would make it an uneconomical operation. So for us the smelt is a trash fish, whereas on Lake Erie it is a very good fish.

[Traduction]

**M. Omstead:** Pour ma part, je parlais de l'achigan blanc ou du malachigan. Le mot "grand" se rapporte à la taille. Nous avons des achigans blancs de toutes tailles: grande, moyenne et petite.

**Le sénateur LeMoyne:** Alors, il ne s'agit pas d'un véritable achigan?

**M. Omstead:** Nous croyons que c'est un véritable achigan.

**M. Donald MacDonald président, Ontario Fish Producers' Association:** Je crois que vous voulez parler de l'espèce sportive. L'achigan blanc est une espèce commerciale.

**Le sénateur LeMoyne:** A-t-il des liens de parenté avec l'achigan des roches?

**M. MacDonald:** C'est un poisson plat, oui.

**Le sénateur LeMoyne:** L'achigan des roches pèse-t-il généralement deux livres au plus?

**M. MacDonald:** Oui, mais un achigan de deux livres, c'est gros.

**M. Omstead:** C'est un très gros achigan.

**Le sénateur Bielish:** Tout au long de nos audiences, nous avons beaucoup entendu parler de poissons communs. Vos pêcheurs attrapent-ils beaucoup de ce qu'on appelle des poissons communs comparativement aux prises pour lesquelles il existe un marché?

**M. Purvis:** Nos pêcheurs attrapent beaucoup de meuniers et de catostomes noirs. Certaines de ces prises peuvent être vendues sans tête et parées. Il existe un marché restreint pour ces poissons sous cette forme ou sous forme de filets, mais la plupart sont tout simplement mis au rebut. Nous avons un élevage de visons où tout le poisson de rebut est utilisé pour nourrir les visons, mais ce genre d'utilisation est plutôt rare. Le plus souvent, ce poisson est tout simplement perdu.

A une certaine époque de l'année, nous prenons beaucoup plus de catostomes noirs que de corégones parce que nous nous servons de filets à grandes mailles. Parfois aussi, quand la température de l'eau change, les prises de catostomes noirs sont élevées.

**Le sénateur Bielish:** Ce poisson commun est-il celui que vous retrouvez le plus souvent dans vos prises?

**M. Purvis:** Oui, mais nous attrapons aussi beaucoup d'éperlans. Les pêcheurs du lac Érié ne sont pas du même avis au sujet de l'éperlan parce qu'ils ont réussi, eux, à utiliser ce poisson. Jusqu'ici, le fond des autres lacs était trop accidenté pour que les pêcheurs puissent prendre l'éperlan au chalut. Il est possible que des techniques appropriées existent, mais n'aient tout simplement pas été exploitées jusqu'ici. Lorsque les éperlans nagent la bouche ouverte, ils se prennent les dents dans les mailles du filet. Les pêcheurs doivent alors, pour les dégager, recourir à des méthodes qui endommagent fortement les filets. Ces poissons ne peuvent donc pas être ramassés comme le hareng ou la truite. Ils arrivent tellement vite qu'il n'est pas économique de les pêcher, puisqu'il faut trop d'hommes pour les ramasser. Par conséquent, l'éperlan est pour nous un poisson inutilisable alors qu'il est très intéressant pour les pêcheurs du lac Érié.



[Text]

**Mr. Omstead:** The alewife would be considered a rough fish on Lake Erie. The volume of alewife caught depends on many things. Ice conditions in the wintertime will destroy the alewife. That fish is not of any value to us. We have tried packing alewife as sardines—they are from the sardine family—and we have not been successful. We tried making fishmeal out of them. They were so oily that it was a disaster, in terms of equipment—in fact, we set the place on fire twice using that fish. Once you establish the market in alewife, you find that the population is inconsistent. There may be very large quantities one year, while they are not seen again for two years. This has a lot to do with the environment of the lake, the ice conditions and so on.

**Senator Bielish:** How does the quality and packaging of Ontario fish processors compare with that of the FFMC?

**Mr. Omstead:** The packaging of any fish product is probably similar from one company to the next. Fish are packaged in a waxed overwrap, a cellophane overwrap or a polyethylene bag. The big difference between Lake Erie freshwater fish and other fish would be the quality, in my opinion. That is the most important factor. Fish is packaged in roughly the same manner, but the quality is much different. In our case on Lake Erie, we only buy and pay high prices for top quality fish, and that practice discourages poor quality. Quality can be affected just by how the fishermen handle the fish on board the vessel.

The quality of the fish in the lake is consistent. When they come out of the water, they are 100 per cent. The quality is affected by what happens after that point. As has been described by our people, the processors supply free ice to the fishermen. There is no charge for the ice and the fishermen can take as much of it as they want. We have tried to come up with methods by which to force fishermen to use ice so that we do get top quality fish.

One method by which quality can be tested is the colour of the gills of the fish. You can perform this test at the supermarket. You can lift up the gill of the fish and, if it is white, it is good quality fish; if it is yellow or faded, it is not good quality fish. We pay based on the quality of the fish. If it is poor quality, sometimes we pay as little as half price or we do not accept them at all. With a crown corporation, which is forced to take all the fish, sometimes an argument develops about quality because all fishermen will maintain that their quality of fish is the best. Crown corporations are forced to pay the high price for whatever they get. Under our method, we pay for what we get.

The big difference, to try to answer your question, is quality. Packaging is not a big factor.

[Traduction]

**M. Omstead:** Le gaspareau serait considéré comme un poisson commun dans le lac Érié. Le volume des prises de gaspareau dépend de nombreux facteurs; par exemple, les glaces peuvent détruire ce poisson. Celui-ci n'a donc aucune valeur pour nous. Nous avons essayé de l'emballer comme les sardines, puisque ce sont des poissons de la même famille, mais nous n'avons pas réussi. Nous avons aussi tenté d'en faire de la farine de poisson, mais le gaspareau est tellement huileux que cette expérience a été désastreuse pour notre équipement; en fait, nous y avons mis le feu deux fois. Par ailleurs, une fois qu'on trouve un marché pour le gaspareau, on se rend compte que les approvisionnements ne sont pas constants. On peut en pêcher de très grandes quantités une année, et ne plus en avoir pendant deux ans. Cela a beaucoup à voir avec les caractéristiques écologiques du lac, la condition de la glace et d'autres facteurs.

**Le sénateur Bielish:** Comment la qualité et l'emballage du poisson produit dans les usines de traitement de l'Ontario se comparent-ils avec ceux du poisson de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce?

**M. Omstead:** L'emballage des produits de poisson est probablement semblable d'une entreprise à l'autre. Les poissons sont emballés dans du papier paraffiné, de la cellophane ou des sacs de polyéthylène. La grande différence entre le poisson du lac Érié et les autres poissons d'eau douce réside selon moi dans la qualité. C'est là le facteur le plus important. Le poisson est emballé à peu près de la même façon, mais sa qualité diffère beaucoup d'un endroit à l'autre. Pour notre part, dans le lac Érié, nous n'achetons que du poisson de haute qualité, que nous payons cher, et cette pratique décourage les pêcheurs de nous offrir du poisson médiocre. La qualité peut parfois être réduite simplement par les manipulations des pêcheurs à bord des navires.

Dans le lac, la qualité du poisson est constante. Lorsqu'il sort de l'eau, le poisson est à son meilleur. C'est par la suite qu'il peut se gâter. Comme nos représentants l'ont expliqué, les usines de transformation fournissent gratuitement aux pêcheurs de la glace à volonté. Nous avons tenté de trouver des moyens de forcer ces derniers à se servir de cette glace afin d'obtenir du poisson de haute qualité.

Il est possible de vérifier la qualité du poisson en regardant la couleur de ses ouïes. Vous pouvez faire vous-mêmes ce test au supermarché. Vous n'avez qu'à soulever les ouïes et, si elles sont blanches, le poisson est de bonne qualité; si elles sont jaunes ou décolorées, il ne l'est pas. Nous payons en fonction de la qualité du poisson. Si l'on nous offre un produit médiocre, nous ne le payons parfois que moitié prix, ou encore nous ne l'acceptons carrément pas. Dans le cas des sociétés de la Couronne, qui sont forcées de prendre tout le poisson qu'on leur offre, il y a parfois des discussions sur la qualité parce que tous les pêcheurs soutiennent que leur poisson est de la meilleure qualité possible. Les sociétés de la Couronne sont obligées de payer des prix élevés pour tout ce qu'elles obtiennent. Nous, nous ne payons que ce que nous prenons.

La grande différence, pour répondre à votre question, c'est la qualité. L'emballage n'est pas un facteur important.

[Text]

**Senator Bielish:** As a consumer, when I go to the freezer in the grocery store or the meat store or the fish store and when I see that the packaging is torn or it is not as strong, particularly the polyethylene packaging, then I feel that the product is not of such high quality. The packaging can actually destroy your product.

**Mr. Omstead:** That is right. Take shrimp, for example, which is also packaged in polyethylene. We use the same bags to package \$15 or \$20 per pound shrimp as we use to package \$1 per pound smelt. Problems arise in supermarkets where the type of fish is not turning over fast enough. Conditions at that supermarket may have something to do with it. The refrigeration, for example, is hard on the packaging because the temperature goes up and down for the frost cycle. The cost of packaging that would solve those problems would be prohibitive. I understand your point about polyethylene packaging, but if it is a good product, if you and other customers are happy with that product, you will come back and buy it again and again and the product will have a high turnover. The problems occur with the poor quality items. The customer gets burned the first time and will not buy it again. After a certain amount of time in the refrigerator, the paint will peel off the polyethylene bag. People handling the bag will do a lot of damage to it. These are some of the problems that occur in chain stores.

**The Chairman:** Before we leave the subject of smelt, I note that Mr. Omstead's evidence indicates a quota of 29 million pounds of that fish. It must be a very good selling fish.

**Mr. Omstead:** It is an excellent selling fish, first because of price and, secondly, because of the market. We have been able to enter the Japanese market because they had a similar species in their waters and fished it all out. Lake Erie is practically the prime source of that fish in the world. We just stepped into that marketplace and are practically unlimited, in terms of what we can sell. We have, on two occasions, flooded the Japanese market, and this year was one of those occasions.

**The Chairman:** My question is: Why should smelt be a nuisance fish in one area and a good selling fish in another area?

**Mr. Omstead:** It is the catching method. They do not have a method, in Mr. Purvis' lake, utilizing the trawlers, for example, which are capable of producing 15,000 or 20,000 pounds of smelt per day very easily, just by scooping them up. We have ideal conditions in Lake Erie. If smelt could be produced, in Lake Superior or other lakes, we would be interested in buying them. But they just cannot catch smelt economically.

**The Chairman:** Do you think that the provincial government should take into consideration the fact that smelt in Lake Superior could be sent to you to be sold at a good price, so that your company and others could get the benefit of that fish?

[Traduction]

**Le sénateur Bielish:** Comme consommateur, lorsque je vois dans le congélateur de l'épicerie, de la boucherie ou de la poissonnerie des emballages déchirés ou peu solides, particulièrement des sacs de polyéthylène, j'ai tendance à penser que le produit n'est pas de très bonne qualité. L'emballage peut en fait ruiner un produit.

**M. Omstead:** C'est vrai. Prenez les crevettes, qui sont également emballées dans du polyéthylène. Nous nous servons des mêmes sacs pour les crevettes, à 15 \$ ou 20 \$ la livre, que pour l'éperlan, à 1 \$ la livre. Il se produit des problèmes dans les supermarchés lorsque certains types de poisson ne se vendent pas assez vite. Les conditions d'entreposage dans les supermarchés sont peut-être aussi un facteur. Par exemple, la réfrigération nuit à l'emballage parce que la température varie dans le cycle de congélation. Le coût d'un emballage qui permettrait de résoudre ces problèmes serait prohibitif. Je comprends ce que vous voulez dire à propos des sacs de polyéthylène, mais si le produit est bon et si les consommateurs en sont contents, ils reviendront et en rachèteront; le produit aura alors un bon roulement. Il y a des problèmes lorsqu'on offre des produits de mauvaise qualité. Le consommateur se fait avoir une première fois et n'en rachète pas. Après un certain temps au réfrigérateur, la peinture s'écaille sur le sac de polyéthylène. Les clients qui manipulent le sac l'endommagent aussi beaucoup. Voilà certains des problèmes qui se produisent dans les grandes chaînes d'alimentation.

**Le président:** Avant de passer à autre chose, j'ai remarqué que M. Omstead parle d'un quota de 29 millions de livres d'éperlan. Ce poisson doit se vendre très bien.

**M. Omstead:** Il se vend effectivement très bien, d'abord grâce à son prix, et ensuite en raison de la nature du marché. Nous avons pu pénétrer le marché japonais, parce qu'il existait dans ce pays une espèce semblable qui a été pêchée jusqu'à extinction. Le lac Érié est une des principales sources de ce poisson dans le monde. Nous venons de réussir à percer ce marché, qui présente des possibilités de vente à peu près illimitées. À deux reprises, notamment cette année, nous l'avons inondé.

**Le président:** Ma question est la suivante: pourquoi l'éperlan est-il un poisson inutilisable dans une région, alors qu'il se vend bien dans une autre?

**M. Omstead:** Tout dépend de la méthode de pêche. On n'utilise pas, dans le lac mentionné par M. Purvis, une méthode comme la pêche au chalut, qui permettrait de prendre de 15 000 à 20 000 livres d'éperlan chaque jour très facilement, simplement en les ramassant. Les conditions sont idéales ici, dans le lac Érié. Si l'on pouvait produire de l'éperlan dans le lac Supérieur et dans d'autres lacs, nous serions prêts à l'acheter. Cependant, les pêcheurs de ces lacs ne peuvent tout simplement pas pêcher l'éperlan de façon économique.

**Le président:** Pensez-vous que le gouvernement provincial devrait tenir compte du fait que l'éperlan du lac Supérieur pourrait vous être envoyé, pour être vendu à bon prix, afin que votre entreprise et d'autres puissent tirer profit de la vente de ce poisson?



[Text]

**Mr. Omstead:** Lake Huron is a good example to use to illustrate my point, Mr. Chairman. As a company, we have tried to encourage the ministry of natural resources to let us experiment in Lake Huron, but that proposal was turned down by the sports fishery. They do not want us to find better methods by which to produce these fish. If anything, they would like to stop commercial fishing on Lake Erie and on Lake Huron.

**Senator Bielish:** I believe that you said that your problems were not associated so much with the market as with supply. What is being done about supply? Is it being conserved in some way by the quota system?

**Mr. Omstead:** The quota is limiting the supply and the world is looking for more fish. People are beginning to eat less meat and more fish, which means that there is a good demand for quality fishery products. That demand will grow. However, the population of fish in Lake Erie and in all of the other lakes is diminishing. That is so for many reasons, pollution, for one. The change in environment from the standpoint of temperatures has an effect on the population of the fish. Our problem, and that of all producers on the Great Lakes, is that of reduced supplies and continuing high costs for the equipment and the employees that are in place. In my opinion, our quotas will be going down in the future, and that could be as soon as 1987.

**Senator Bielish:** What is your ideal solution to that problem?

**Mr. Omstead:** I do not think that there is an answer which will be acceptable. One problem is that the Americans are introducing sports fish into Lake Erie. They want to do that on their side of the lake, but those same fish are eating five or six times their weight, every day, of the fish that we are trying to catch as commercial fishermen. To solve that problem, we would have to stop them from putting sports fish into the lake, but that will not be acceptable. The only thing that will reduce our problem is a reduction in outside interference. Quotas should be established and should remain in place so as to let us develop long range marketing plans that we do not have to change. If all of a sudden, for some unknown reason, they raise the quota, that has a serious effect on the marketplace. Also if they reduce quotas without notice, that, too, has a damaging effect on the marketplace. Quotas should be set once a year. We the processors should know in advance so we can let our customers know so that they can make their plans and it will not disrupt the market.

With regard to providing more fish, you cannot go into farming them as cheaply as you can get them from the Great Lakes, particularly the species we are talking about. We must conserve the fish, use good management and take these fluctuations caused by government interference out of the marketplace.

**Senator McGrand:** Someone referred to the water temperature in Lake Erie as being higher than in the other lakes. Evidently this is considered a favourable condition. Lake Erie is

[Traduction]

**M. Omstead:** Le lac Huron est un bon exemple de ce que j'avance, Monsieur le président. Notre entreprise a tenté d'inciter le ministère des Ressources naturelles à nous laisser faire des expériences dans le lac Huron, mais cette proposition a été rejetée par les pêcheurs sportifs. Ceux-ci ne veulent pas que nous trouvions de meilleures méthodes pour produire ce poisson. S'ils le pouvaient, ils aimeraient même faire cesser toute pêche commerciale dans le lac Érié et le lac Huron.

**Le sénateur Bielish:** Vous avez dit, je crois, que vos problèmes n'étaient pas liés surtout au marché, mais aux approvisionnements. Que fait-on à ce sujet? Ce problème est-il perpétué d'une façon ou d'une autre par le système des quotas?

**M. Omstead:** Les quotas limitent les approvisionnements, alors que la demande de poisson augmente partout dans le monde. Les gens commencent à manger moins de viande et plus de poisson, ce qui crée, pour le poisson de qualité, une demande qui ira en augmentant. Cependant, la population de poisson du lac Érié et de tous les autres lacs diminue, pour toutes sortes de raisons, dont la pollution. La modification de l'environnement, et surtout des températures, a eu des effets sur cette population. Notre problème, comme pour tous les producteurs des Grands Lacs, réside dans la réduction des approvisionnements, et dans les coûts élevés de l'équipement et des employés en place. Selon moi, nos quotas seront abaissés un jour, peut-être dès 1987.

**Le sénateur Bielish:** D'après vous, quelle serait la solution idéale à ce problème?

**M. Omstead:** Je ne pense pas qu'il existe de réponse acceptable. Un des problèmes, c'est que les Américains introduisent des poissons de sport dans le lac Érié. Ils veulent le faire de leur côté du lac, mais ces poissons mangent ceux que nous essayons de pêcher commercialement, à raison de cinq à six fois leur poids chaque jour. Pour résoudre ce problème, il faudrait les empêcher d'ensemencer le lac avec des poissons de sport, mais cette solution ne sera pas acceptable. La seule chose qui puisse résoudre partiellement notre problème, c'est une réduction des interventions de l'extérieur. Il faudrait fixer les quotas pour une période assez longue afin de nous laisser établir des plans de commercialisation à long terme, que nous ne n'aurions pas besoin de modifier à tout bout de champ. Si l'on augmente les quotas tout d'un coup, pour une raison ou pour une autre, le marché en sentira très nettement les conséquences. De même, si l'on réduit les quotas sans préavis, on nuira à la vente du poisson. Les quotas devraient être établis une fois par année, et les usines de transformation devraient les connaître à l'avance afin de pouvoir en avertir leurs clients, pour que ceux-ci puissent planifier en conséquence. Cette façon de procéder empêcherait le marché de s'écrouler.

En ce qui concerne l'augmentation de la production de poisson, l'élevage ne pourra jamais être aussi économique que la pêche dans les Grands Lacs, particulièrement pour les espèces dont nous venons de parler. Il faut conserver le poisson, maintenir une saine gestion et éliminer du marché les fluctuations causées par les interventions gouvernementales.

**Le sénateur McGrand:** Quelqu'un a dit que la température de l'eau était plus élevée dans le lac Érié que dans les autres lacs. De toute évidence, cela est considéré comme une condi-



*[Text]*

also the most polluted of the Great Lakes. Would you talk a bit about pollution and how it affects the fisheries, the temperature of the water and so on?

**Mr. Waugh:** Lake Erie has a lot less water than the other Great Lakes. It is shallow. However, in the production of fish the amount of water is not the crucial factor. It is the amount of nutrients in the water. Lake Erie can produce fish which can be harvested by the millions of pounds, and they keep coming back because of the favourable conditions. Lake Superior has great depths of cold water, and the fish are not as productive.

With regard to pollution, a great deal of the publicity is simplified and overstated in the press. You can find high levels of pollution in isolated areas, such as in Cleveland Harbour, Burlington Bay Harbour in Lake Ontario and Saginaw Bay in Lake Huron. In these areas they find fish with growths and that sort of thing. The fish that we harvest from the open waters of the Great Lakes are tested very thoroughly by the Department of Fisheries and Oceans and have proven to be quite safe. The untold story, which we do not often hear, is that the actual pollution levels of the Great Lakes have been greatly reduced through the efforts of governments to control the major sources of pollution. I do not understand the science of it, but many water pollution plants were built on both sides of the border to control the major problems such as phosphorus pollutants, pollutants from human waste and so on. So the level of pollution in Lake Erie is down. Lake Erie has recovered. It is no longer what it was once described as 10 or 15 years ago.

**Mr. Omstead:** At the beginning of my remarks I mentioned whitefish. When I was a boy we processed whitefish. The markets then were low and we kept them alive in big swimming pools for 30 days. Then we would ship them to New York during the holiday season for a better price. Lake Erie was full of whitefish then, as well as blue pickerel and a few walleyed pikes and perch but no smelt. The water was relatively clean. Then the pollution came. What do you call the pollution? Is it dioxin and PCBs, or is it dirty water, phosphorus and so on? There is a difference.

At the time the press was talking up pollution in Lake Erie, we produced more fish from that lake than at any time in the history of the lake. I am talking about lake perch, pickerel and smelt. There was no whitefish. Smelt were producing so heavily in Lake Erie that when the gas wells were being drilled off Port Alma the divers would go down and see dead smelts as deep as two and three fathoms on the bottom of the lake. They could have died because there were so many and there was a lack of oxygen after the spawning period and so on. However, the surviving smelts kept reproducing and the amount we produced then was probably as many as we have ever produced in the Great Lakes. Presently smelt sizes are going down. Whether it is because the lake is being cleaned up and is now going back the other way or we are taking more smelt out and

*[Traduction]*

tion favorable. Le lac Érié est également le plus pollué des Grands Lacs. Pourriez-vous nous parler un peu de la pollution et de ses effets sur les pêches, par exemple en ce qui a trait à la température de l'eau?

**M. Waugh:** Le lac Érié est beaucoup moins profond que les autres Grands Lacs. Il est peu profond. Toutefois, dans la production de poisson, le volume d'eau n'est pas un facteur déterminant. Ce qui importe, c'est l'abondance des éléments nutritifs contenus dans l'eau. Le lac Érié peut produire des millions de livres de poisson, et ce dernier continue d'y abonder parce que les conditions y sont favorables. Le lac Supérieur, avec ses eaux froides et profondes, ne donne pas autant de poisson.

En ce qui concerne la pollution, les médias en exagèrent la gravité et posent le problème en termes trop simples. On enregistre du reste de forts taux de pollution dans des régions isolées, comme Cleveland Harbour, Burlington Bay Harbour sur le lac Ontario, et Saginaw Bay sur le lac Huron. Dans ces régions, on prend des poissons avec des tumeurs et autres excroissances. Les responsables du ministère des Pêches et des Océans examinent très soigneusement le poisson que nous prenons dans les eaux des Grands Lacs et le trouvent tout à fait sain. Ce qu'on ne dit jamais, c'est que les niveaux réels de pollution des Grands Lacs ont été grandement réduits grâce aux efforts qu'ont faits les gouvernements pour lutter contre les principales sources de pollution. Je ne pourrais pas en fournir l'explication scientifique, mais de nombreuses usines de traitement des eaux usées ont été construites de part et d'autre de la frontière pour lutter contre les grands problèmes écologiques que posent les agents de pollution qui contiennent du phosphore, les déchets humains et autres polluants. Le niveau de pollution du lac Érié a donc baissé et ce lac est redevenu sain. Il n'est plus ce qu'il était il y a dix ou quinze ans.

**M. Omstead:** Au début de mon intervention, j'ai parlé du corégone. Dans ma jeunesse, nous traitions le corégone. Comme la demande n'était pas forte, nous conservions le corégone en vie dans de grands bassins pendant 30 jours. Puis, nous l'expéditionions à New York à l'époque des fêtes pour en tirer un meilleur prix. Dans ce temps-là, le lac Érié regorgeait de corégones de même que de dorés bleus. On y trouvait aussi quelques dorés et des perchaudes, mais pas d'éperlans. L'eau était relativement claire. Puis la pollution a commencé. Qu'appelle-t-on pollution? La dioxine, le BPC, l'eau sale, le phosphore? Il y a une différence entre ces polluants.

A l'époque où les médias parlaient de la pollution du lac Érié, nous tirions de ce lac plus de poisson que jamais. Je parle ici de la perchaude, du doré jaune et de l'éperlan. Il n'y avait pas de corégone. Les éperlans étaient si abondants dans le lac Érié que, quand on a foré des puits de gaz au large de Port Alma, les plongeurs pouvaient voir des éperlans morts à des profondeurs de 3,5 à 5,5 mètres au fond du lac. Les poissons ont pu mourir parce qu'ils étaient trop nombreux et que l'oxygène leur manquait après la période de reproduction. Toutefois, les éperlans qui survivaient continuaient de se reproduire et nous en capturions vraisemblablement la plus grande quantité qu'on ait jamais prise dans les Grands Lacs. Aujourd'hui, la taille des éperlans diminue. Est-ce parce qu'on nettoie le lac et que s'effectue un retour en arrière, ou parce que nous pre-

[Text]

that is reducing the size, I do not know. Pollution, to some degree, does not seem to be detrimental to the fish of Lake Erie.

**Senator McGrand:** What about Lake Superior?

**Mr. Omstead:** It is a much deeper and colder lake. Whitefish populate in that type of environment. Whitefish do not thrive in warmer and, perhaps, more polluted waters that are more conducive to growing perch and smelt.

**Senator Molgat:** I note that there is no mention of whitefish in your brief. Is it not a factor in your fishery?

**Mr. Omstead:** No. It was 30 years ago, when there was whitefish and herring in Lake Erie. There was no smelt then. The environment changed. We talked about pollution a moment ago. The whitefish and the herring disappeared and the smelt came in in very large quantities, and this at a time when the lake was supposedly polluted and the water temperature had changed. I suppose that the changing water temperature could be classified as a pollutant because it changed the environment. The lake today could be returning to its former environment. The smelt seem to be decreasing. Whitefish and pickerel are showing up at the east end of the lake, and they have not been there for many years. In fact, last year, fishermen were catching pickerel at Port Dover and Port Stanley when there had not been pickerel in that area in large quantities for some 10 to 15 years. So it is a changing situation and the industry has to adapt to these changes.

**Mr. Waugh:** The Ontario fishery is composed of two distinct fisheries. The Lake Erie fishery is based on pickerel, perch and smelt—warm water species—and on a highly processed product in most cases. The rest of the fishermen in the province fish for whitefish, lake trout, chub and, in Lake Superior, herring. This type of product is usually shipped either in the round or dressed and processed no further.

**Senator Molgat:** So whitefish is a factor elsewhere in the province?

**Mr. Waugh:** Yes.

**Senator Molgat:** And that is where you run into competition with the Freshwater Fish Marketing Board?

**Mr. Waugh:** And with pickerel as well.

**Senator Molgat:** But not with the other species?

**Mr. Waugh:** Not so much on perch, no.

**Senator Molgat:** Mr. Purvis, I was interested in your comments to the effect that you are able to market whitefish at a higher price than the Freshwater Fish Marketing Corporation, and that you are able to dispose of all of your whitefish.

**Mr. Purvis:** Yes. We used to sell our whitefish as a fresh product at whatever price we could get. That price might have been 35 or 40 cents a pound, but over the years we have gone to freezers. There are certain months when whitefish run,

[Traduction]

nous plus d'éperlans? Je n'en sais rien. Quoi qu'il en soit, la pollution ne semble pas nuire aux poissons du lac Érié.

**Le sénateur McGrand:** Qu'en est-il du lac Supérieur?

**M. Omstead:** C'est un lac beaucoup plus profond et plus froid. Le corégone abonde dans ce type de lac. Il est rare dans les eaux chaudes et plus polluées, qui, en revanche, conviennent à la perchaude et à l'éperlan.

**Le sénateur Molgat:** Je constate qu'il n'est pas question du corégone dans votre mémoire. N'en prenez-vous pas?

**M. Omstead:** Non. Il y a plus de trente ans, il y avait du corégone et du hareng dans le lac Érié, mais pas d'éperlan. Le milieu a changé. Nous venons de parler de pollution. Le corégone et le hareng ont disparu, et l'éperlan est arrivé en masse. C'était à l'époque où le lac était censé être pollué et où la température de l'eau avait changé. Je suppose qu'on peut dire que le changement de température de l'eau peut être considéré comme un élément de pollution, parce que l'environnement s'en est trouvé modifié. Aujourd'hui, le lac est peut-être en train de redevenir ce qu'il était. L'éperlan semble se raréfier. Le corégone et le doré jaune réapparaissent à l'extrémité est du lac, alors qu'on n'en avait pas vu depuis de nombreuses années. L'an dernier, des pêcheurs ont pris du doré jaune à Port Dover et à Port Stanley. Pourtant, on n'en avait pas pris en grande quantité dans cette région depuis dix à quinze ans. La situation évolue et la pêche doit s'adapter à ces changements.

**M. Waugh:** En Ontario, on pratique deux types de pêche distincts. Dans le lac Érié, on pêche le doré jaune, la perchaude et l'éperlan, espèces qui affectionnent l'eau chaude et qui la plupart du temps sont mises en marché sous forme de produits grandement conditionnés. Les autres pêcheurs de la province prennent du corégone, de la truite de lac, du gardon et, dans le lac Supérieur, du hareng. Ces poissons sont habituellement expédiés tels quels et non conditionnés.

**Le sénateur Molgat:** On prend donc du corégone ailleurs dans la province?

**M. Waugh:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** C'est à ce moment que vous entrez en concurrence avec l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce?

**M. Waugh:** C'est aussi le cas en ce qui concerne le doré jaune.

**Le sénateur Molgat:** Mais pas en ce qui concerne les autres espèces?

**M. Waugh:** Pas autant en ce qui concerne la perchaude.

**Le sénateur Molgat:** Monsieur Purvis, je m'étonne de vous entendre dire que vous pouvez commercialiser le corégone à un prix supérieur à celui que pratique l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, et que vous êtes en mesure de vendre tout votre corégone.

**M. Purvis:** C'est vrai. Auparavant, nous vendions notre corégone, frais, au prix que nous pouvions tirer. Nous obtenions 35 ou 40c. la livre, puis, au fil des ans, nous avons eu recours à la congélation. Pendant certains mois, le corégone



**[Text]**

when there are large volumes of whitefish. We sell all that we can as a fresh product but freeze the remainder. We hold onto that until the fall. We shipped our last fish from the freezers in December to the New York market.

Our big competitor is the Lake Michigan fishermen. They produce 7 million pounds of whitefish to our 2 million pounds. They have a larger influence on price than we do. But we then have the cheaper inland lake fish. A lot of them have the grub in the back, they have to be candled and cut for filets. They cannot be shipped out of the country because of the lakes they come from, but the consumer identifies a whitefish as being a whitefish. The consumer is not specific enough to ask for a Lake Huron or Lake Superior whitefish vis-à-vis an inland lake whitefish. So, that does tend to dampen our price.

When the McIver Commission held hearings to consider establishing the Freshwater Fish Marketing Corporation, they wanted to take in the whole province. I appeared before that commission and told them that we were taking a premium product and if there were a blended price for all fish, we would take a beating. That has proved to be true over the past 20 years.

**Senator Molgat:** How can you maintain a higher price than the Freshwater Fish Marketing Corporation and still sell your product?

**Mr. Purvis:** As Mr. Omstead said and as Mr. Waugh said about quality, we are only two days from the lake to the retail store. The fish is caught on the weekend, is in New York at midnight Sunday night, and the buyers are there from 2 o'clock to 4 o'clock in the morning, and the fish is in the retail store at 8 o'clock in the morning. If it is going into our freezers, it goes from the boat directly to the freezer. The fish goes into the freezers the evening it is caught, perhaps four hours after it is caught. So, when the frozen product is thawed, it is a fresher product than a product that had to be flown to Alberta or trucked to Winnipeg. Sometimes seven days elapsed before the fish arrives at the plant. They then either re-ice it and ship it fresh to the same market we do to in New York, or process it or freeze it. So, they have a seven-day-old fish when they start working with it.

**Senator Molgat:** I can see your point in the case of fresh fish, but in the case of frozen fish, does the consumer know the difference?

**Mr. Purvis:** No. Our frozen product usually goes to smokers in New York, and they are able to tell the difference. They go after our fish even though we charge more. I had a corporation buyer in my office last year complaining about that and wondering why he could not break into the same market I was in with his frozen product. I told him that the reason was that the quality was not there.

**[Traduction]**

abonde. Nous vendons tout ce que nous pouvons sous forme de poisson frais et congelons le reste. Nous le conservons jusqu'à l'automne. Nous avons vendu nos derniers poissons congelés sur le marché new-yorkais en décembre.

Nos principaux concurrents sont les pêcheurs du lac Michigan. Ils produisent 7 millions de livres de corégone, contre 2 millions de livres pour nous. Ils exercent une plus forte influence que nous en matière de prix. Cependant, il y a aussi les poissons des eaux intérieures, qui sont moins chers. Un grand nombre ont des salissures collées sur le dos. Il faut les mirer et les trancher en filets. On ne peut les expédier à l'étranger en raison des lacs d'où ils proviennent, mais le consommateur ne fait pas de différence entre un corégone et un autre. Il ne demande pas un corégone du lac Huron ou du lac Supérieur plutôt qu'un corégone des eaux intérieures. Cela a tendance à faire fléchir nos prix.

Quand les membres de la Commission McIver ont tenu des audiences pour envisager la création de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, ils voulaient englober toute la province. J'ai comparu devant cette commission et j'ai dit à ses membres que nous avions un produit de toute première qualité et que, si l'on imposait un prix pondéré pour tous les poissons, nous allions en prendre un dur coup. C'est bien ce qui s'est passé au cours des vingt dernières années.

**Le sénateur Molgat:** Comment pouvez-vous maintenir un prix supérieur à celui que pratique l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce et continuer à écouler vos produits?

**M. Purvis:** Comme l'ont dit MM. Omstead et Waugh à propos de la qualité, il s'écoule seulement deux jours entre la capture du poisson et son arrivée chez le détaillant. Le poisson pris en fin de semaine se trouve à New York dès minuit le dimanche soir. Les acheteurs sont sur place entre deux et quatre heures du matin, et le poisson est sur les étales des détaillants dès huit heures du matin. Si nous congelons le poisson, il passe directement du bateau au congélateur. On le congèle dans la soirée même où on le prend, peut-être quatre heures après sa capture. Une fois dégelé, le produit est plus frais que s'il avait fallu l'expédier par avion en Alberta ou par camion à Winnipeg. Parfois, sept jours s'écoulent avant que le poisson n'arrive à l'usine de conditionnement. Dans ces cas, le poisson est remis sur glace et on l'expédie comme du poisson frais sur les marchés où nous expédions, nous, nos produits, à New-York. Il arrive aussi qu'on le conditionne ou qu'on le congèle. Au moment où elles commencent leur travail de conditionnement, les entreprises ont en main du poisson vieux de sept jours.

**Le sénateur Molgat:** Je comprends bien votre point de vue en ce qui concerne le poisson frais, mais pour ce qui est du poisson congelé, le consommateur fait-il la différence?

**M. Purvis:** Non. Nos poissons congelés sont habituellement expédiés aux boucaneries de New-York, qui, elles, par contre peuvent faire la différence. Elles recherchent nos poissons même si nous les vendons plus cher. L'année dernière, une entreprise cliente se plaignait de ce fait et se demandait pourquoi elle ne pouvait s'imposer sur le même marché en y vendant ses produits congelés. Je lui ai répondu que c'était parce que ses produits n'avaient pas la qualité voulue.

*[Text]*

**Senator Molgat:** Mr. Omstead, at page 4, you list a number of prices for comparison purposes. What form is the fish in for those prices?

**Mr. Omstead:** Roundfish, right off the vessel, the way they come out of the water.

**Senator Molgat:** That is the price paid to the fishermen?

**Mr. Omstead:** Yes.

**Senator Molgat:** At page 5 you mention that your problem will be supply, not selling.

**Mr. Omstead:** Yes.

**Senator Molgat:** You can sell everything you produce.

**Mr. Omstead:** Long range, yes, we do have our gluts and our problems, but long range, supply will be the problem.

**Senator Molgat:** If supply is going to be a problem, what importance is there for the lakes in northern Ontario, lakes not currently being fished? Is there any possibility there for a source of supply? Are there areas where there are fish not currently being marketed?

**Mr. Omstead:** It all depends on how far north you are talking about. If you are talking about Lake Huron, there are all kinds of smelts that commercial fishermen are not allowed to take because of government policy trying to satisfy the sports fishery. So they will not give us the opportunity to go in there and market those fish, though that could be done.

If you are talking about farther north, in northern Lake Huron, grass pike and a few pickerel and perch are not similar to what we have in Lake Erie. It is considered to be the same species, but it is very tough. It is so tough that you cannot even get the scales off. So it is really a different species.

What we have in the southern Great Lakes is probably the best fish in the world. The northern small lakes do not compare. I cannot visualize hauling species from up there to our plant near Windsor, Ontario, when we have in the southern parts of the Great Lakes a product for which we can command the prices we are talking about here today. I cannot see that as being practical. I cannot see flying them in because the price would be prohibitive. So as long as we have this quality and species in Lake Erie, I, as a buyer, probably would not be interested in purchasing fish from northern Ontario.

**Senator Molgat:** On the quality question, Mr. Omstead, I must take you up to Hay River, because they have a different view on that than you do. However, I will not get into that argument.

**Mr. Waugh,** do you have any comments to make on the question of further supply? I ask that because you represent a broader group and there is the question of employment in many northern areas, particularly of native people.

*[Traduction]*

**Le sénateur Molgat:** Monsieur Omstead, à la page 4, on trouve une énumération de prix pour fins de comparaison. Ces prix sont ceux de poissons présentés sous quelle forme?

**M. Omstead:** Du poisson entier, qui débarque du navire. Au sortir de l'eau.

**Le sénateur Molgat:** C'est le prix qu'on verse aux pêcheurs?

**M. Omstead:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** A la page 5, vous dites que vous avez un problème d'approvisionnement et non pas d'écoulement.

**M. Omstead:** C'est vrai.

**Le sénateur Molgat:** Vous pouvez vendre tout ce que vous produisez.

**M. Omstead:** Oui. Nous avons parfois des excédents et certaines difficultés, mais, à long terme, c'est l'approvisionnement qui nous causera un problème.

**Le sénateur Molgat:** Vu que l'approvisionnement risque de devenir un problème, quelle importance ont les lacs du nord de l'Ontario, ceux qui ne sont pas exploités actuellement? Pourraient-ils devenir une source d'approvisionnement? Y a-t-il des régions où l'on trouve du poisson qui n'est pas commercialisé actuellement?

**M. Omstead:** Tout dépend de ce qu'on appelle le Nord. Si on parle du lac Huron, il y a toutes sortes d'éperlans que les pêcheurs commerciaux ne sont pas autorisés à prendre, parce que le gouvernement a imposé des directives favorables à ceux qui pratiquent la pêche sportive. C'est pourquoi on ne nous donnera pas la possibilité de nous y rendre et de commercialiser ces poissons, même si la chose est faisable.

Plus au nord, dans le nord du lac Huron, on trouve du brochet maillé et quelques dorés jaunes et perchaudes qui ne ressemblent pas à ceux du lac Érié. Ils sont plus coriaces; à tel point qu'on ne peut même pas les écailler. Ce sont vraiment des espèces différentes.

Le sud des Grands Lacs compte sans doute les meilleurs poissons au monde. Les petits lacs du Nord ne s'y comparent pas. Je ne vous imagine pas transporter du poisson de là-bas jusqu'à notre usine située près de Windsor, en Ontario, alors que nous avons dans le sud des Grands Lacs un produit dont nous pouvons fixer le prix, ce dont nous discutons ici aujourd'hui. Je ne vois aucunement l'aspect pratique d'une telle opération. Je n'arrive pas à concevoir non plus qu'on puisse transporter le poisson par avion parce que le prix en serait prohibitif. C'est donc dire que, tant que nous aurons cette qualité et cette espèce de poisson dans le lac Érié, le poisson du nord de l'Ontario ne m'intéressera probablement pas en tant qu'acheteur.

**Le sénateur Molgat:** En ce qui a trait à l'aspect qualité, monsieur Omstead, j'aimerais vous parler du poisson que l'on pêche à Hay River, parce que les pêcheurs de là-bas ont une opinion différente de la vôtre. Cependant, je ne vais pas me lancer dans cette argumentation.

**Monsieur Waugh,** avez-vous des observations à faire sur l'augmentation de l'offre? Je vous demande cela parce que vous représentez un vaste groupe et que la question de l'emploi



[Text]

**Mr. Waugh:** We have major processors in Thunder Bay and Sault Ste Marie. They are not as large as Omstead Foods, but they are significantly sized processing outlets. There are also processors in the northern United States that serve our fishermen. I am talking about Lake of the Woods and that inland area that is not under the control of the Freshwater Fish Marketing Corporation. I would assume that processors in Thunder Bay, Minnesota and Sault Ste Marie have fully investigated that potential. I am just assuming that they have, and if it was there they would be using it by now.

**Mr. Purvis:** Under MNR policy, they are gradually trying to put the native fish people out of the fishery. In our area last year they had a band licence so that 20 to 30 people from the band could fish, but they are now limited to five fishermen this year. They issue individual licences like a normal commercial fisherman's licence, and one licence for the rest of the band so that they can catch fish for personal consumption.

Last year they had approximately 28 licences, this year they have five, and I can see that this is going to limit fishing by native people so that more sportsmen can get involved.

**Senator Molgat:** Someone mentioned that you were putting more emphasis on the internal market. At the moment, you still depend largely on the American market because that is where the bulk of your fish is sold. I think Mr. Waugh put some emphasis on selling within Ontario and, I presume, within Quebec.

Have studies been made as to the potential? Have market studies been done by anyone, either the Ontario government, the federal government or your association? Has anyone done a study on the potential market?

**Mr. Waugh:** No, I do not think so. I am not aware of any.

**The Chairman:** I have a question which I should like to put to all of you. I understand from the briefs we have received that there are some effects of government interference with regard to quotas and the lack of consistency of quotas.

Are you, in Ontario, exploiting the fishery to its greatest extent to get everything you possibly can for the fishermen and for yourselves? Can anything more be done to exploit the fishery to a greater extent to take more advantage of the resource, taking into account the effect of the sports fishery? Can you, in a few moments, give us your ideas about what the committee should be recommending to the government on behalf of the Ontario fishery?

**Mr. Omstead:** We cannot take any more fish, even if the provincial government allowed us to do so. It would deplete the stocks. We are limited to what is available. As far as our meth-

[Traduction]

dans de nombreuses régions du Nord entre en ligne de compte, tout particulièrement chez les autochtones.

**M. Waugh:** Nous avons à Thunder Bay et à Sault Sainte-Marie d'importantes usines de transformation du poisson. Elles ne sont pas aussi grandes que celle de la société Omstead Foods, mais elles le sont quand même assez. Il y a aussi des usines de transformation dans le nord des États-Unis que nos pêcheurs alimentent. Je parle ici du lac des Bois et de la région intérieure qui ne relève pas de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Je suppose que les exploitants des usines de Thunder Bay, du Minnesota et de Sault Sainte-Marie ont étudié tout ce potentiel. Je présume simplement qu'ils l'ont fait et que si ce potentiel était intéressant, ils s'en serviraient aujourd'hui.

**M. Purvis:** La politique du ministère des Ressources naturelles écarte progressivement les autochtones de la pêche. Dans notre région, l'an dernier, le Ministère avait délivré un permis à une bande, autorisant ainsi de 20 à 30 personnes de la bande à pêcher, alors que cette année seulement 5 pêcheurs se sont vu accorder un permis. Le Ministère délivre des permis individuels, équivalents aux permis pour la pêche commerciale, et un permis pour le reste de la bande afin que les autochtones puissent prendre du poisson à des fins de consommation personnelle.

L'an dernier, ces autochtones avaient environ 28 permis; cette année, ils en ont cinq et, d'après ce que je peux voir, on va ainsi limiter la pêche faite par les autochtones pour permettre à plus de pêcheurs sportifs de s'adonner à cette activité.

**Le sénateur Molgat:** Quelqu'un a dit que vous vous intéressez davantage au marché interne. Actuellement, vous dépendez toujours beaucoup du marché américain parce que c'est là que vous écoutez la majeure partie de votre poisson. Je pense que M. Waugh a mis l'accent sur les ventes en Ontario et, je suppose, au Québec.

Est-ce que des études ont été faites sur ces marchés? Quelqu'un a-t-il effectué des études de marché, que ce soit le gouvernement de l'Ontario, le gouvernement fédéral ou votre association? A-t-on étudié ce marché éventuel?

**M. Waugh:** Non, je ne le crois pas. Je n'ai entendu parler d'aucune étude, en tout cas.

**Le président:** J'ai une question que j'aimerais poser à tous. D'après les mémoires que nous avons reçus, je crois comprendre que l'ingérence du gouvernement a des effets sur les quotas, qui ne sont pas toujours uniformes.

En Ontario, est-ce que vous exploitez à fond le secteur des pêches pour en tirer le maximum tant pour les pêcheurs que pour vous-mêmes? Des mesures supplémentaires peuvent-elles être prises pour mieux exploiter le secteur des pêches de sorte que vous profitiez davantage de cette ressource, compte tenu des effets que peut avoir la pêche sportive? En quelques minutes, pouvez-vous nous donner une idée de ce que le Comité devrait recommander au gouvernement au nom des pêcheurs de l'Ontario?

**M. Omstead:** Nous ne pouvons pas augmenter nos prises, même si le gouvernement provincial nous le permettait. Nous épuiserions les stocks. Nous ne pouvons pêcher que ce qui est

[Text]

ods of marketing are concerned, I would say that we are getting every dollar out of those fish that anyone else could. I do not see how we could get any more for the processors, the fishermen or for the Province of Ontario. We are selling it to the market that is giving us the best return, and that is why we do not see too much of our product in Canada or even in Ontario. I doubt if you could buy a plate of perch filets or pickerel filets today in Ottawa or Toronto. We are taking that fish to the market which brings us the best return and we are, therefore, getting the best return for the product.

**The Chairman:** I take it, then, you are not concerned about how much advertising the government or the industry does on a general national basis?

**Mr. Omstead:** I am speaking for Omstead Foods Ltd.; I am not speaking for the Ontario Council. They are interested in building a market for their members who are producers and fishermen. Yes, if they spend some more money in Ontario and develop a market, as long as it does not affect duties, which may be classified as subsidies, I do not see a problem. As far as the government getting into advertising for Omstead Foods, my response would be no. We want to do our own thing. We will put the money where we feel we are going to get the best return.

**The Chairman:** Mr. Waugh, do you have anything to add on behalf of the Ontario Fish Producers Association?

**Mr. Waugh:** I think, in parts of Ontario, the political decisions that are being made regarding the recreational versus the commercial fishery are potentially and, perhaps, already making the kind of distinction you mentioned. In other words, we are not able, as commercial fish producers, to exploit the fishery to its maximum capacity because of quotas or the ability to catch certain species in certain areas. The fish is being artificially restricted for political reasons. This is being done because of the belief that, economically, the fish are more valuable in one pocket than in another. It is our feeling that there is not the great conflict that is sometimes presented. If you take fish away from us, you are not automatically giving it to someone else. We are probably not capable of destroying the potential sport fishery with the number of quotas and licences that we now have.

The political considerations which are at work will probably result in fish that we could take now growing old and dying and never being harvested for consumption.

**The Chairman:** We have heard that the inclination of government towards the sports fishery is taking away much of your livelihood. Is that evident in Ontario?

**Mr. Waugh:** Is the question: Do we feel that the Ontario government favours the sports fishery?

[Traduction]

disponible. En ce qui a trait à nos méthodes de commercialisation, je dirais que, financièrement parlant, nous tirons le maximum du poisson que nous pêchons. Je ne vois pas comment nous pourrions obtenir davantage pour les usines de transformation, les pêcheurs ou l'Ontario. Nous écouons notre poisson sur le marché qui nous donne le meilleur prix possible. C'est la raison pour laquelle on ne trouve pas tellement de notre poisson sur les marchés canadiens ni même sur les marchés ontariens. Je doute que vous puissiez acheter des filets de perche ou de brochet aujourd'hui à Ottawa ou à Toronto. Nous vendons notre poisson sur le marché qui nous offre le meilleur prix et, par conséquent, nous obtenons le meilleur rendement possible pour le produit.

**Le président:** J'en déduis donc que vous ne vous souciez pas tellement de la publicité que le gouvernement ou votre industrie fait au niveau national?

**M. Omstead:** Je m'exprime au nom de la société Omstead Foods Limited, et non du Conseil de l'Ontario qui veut constituer un marché pour ses membres, c'est-à-dire les producteurs et les pêcheurs. Eh bien oui, si le Conseil dépense plus d'argent en Ontario pour créer un marché, dans la mesure où cela ne touche pas les droits de douanes, qui peuvent être considérés comme des subventions, je ne crois pas que cela puisse créer de problème. Quant au gouvernement qui ferait de la publicité pour la société Omstead Foods, ma réponse serait non. Nous voulons nous occuper de nos propres affaires. Nous allons mettre l'argent là où nous estimons pouvoir en tirer le meilleur rendement.

**Le président:** Monsieur Waugh, avez-vous quelque chose à ajouter au nom de l'Ontario Fish Producers Association?

**M. Waugh:** À mon avis, dans certaines régions de l'Ontario, les décisions politiques qui sont prises actuellement concernant la pêche sportive par rapport à la pêche commerciale permettent en principe, et peut-être déjà, d'établir le type de distinction dont vous avez parlé. Autrement dit, en tant que producteurs commerciaux de poisson, nous ne sommes pas en mesure d'exploiter les pêches au maximum à cause des quotas ou de l'impossibilité de prendre certaines espèces dans certaines régions. Pour des raisons politiques, certaines prises sont artificiellement restreintes; et ce, parce que l'on croit que, économiquement parlant, le poisson peut avoir une plus grande valeur pour certains que pour d'autres. À notre avis, nous ne sommes pas aux prises avec le grave conflit dont on parle parfois. Si vous nous empêchez de prendre du poisson, vous n'allez pas automatiquement le donner à quelqu'un d'autre. Nous ne sommes probablement pas capables d'éliminer la pêche sportive avec les quotas et les permis que nous avons actuellement.

Les considérations politiques qui sont en jeu feront probablement en sorte que le poisson que nous pouvons prendre maintenant va vieillir et mourir et qu'il ne sera jamais pêché à des fins de consommation.

**Le président:** Nous avons entendu dire que le penchant qu'a le gouvernement pour la pêche sportive est en train de réduire votre gagne-pain. Est-ce évident en Ontario?

**M. Waugh:** Votre question est-elle la suivante: croyons-nous que le gouvernement de l'Ontario favorise la pêche sportive?



[Text]

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Waugh:** In some areas they do. In some areas the sports fishery is probably controlling government policy. I do not think it is in Lake Erie.

**Mr. Purvis:** It is in terms of the salmon fishery in the Great Lakes where they have introduced a lot of salmon which are eating probably one pound of food a day per fish. That basically consists of the smelt which Mr. Omstead mentioned.

It is a put-and-take industry, which means that there is no natural reproduction. Our fishermen do catch some of them accidentally, but we are not allowed to market them. We either have to dump them overboard or get rid of them in some other fashion. There is a large market for freshwater salmon, and we could sell it readily at a high price and pay our crews and fishermen, but we are not allowed to do that. If the fish is caught, the crew are expected to turn it over to the government at no cost. In this day and age, I do not think you can expect anyone to work for nothing.

**Mr. Waugh:** There is a tremendous pressure to plant more of these fish in all the lakes, and that is going to be a growing problem. At this point we are continuing to lobby because we are not allowed to sell the salmon, not even in a small amount, through our local retail stores.

**Mr. Purvis:** We were allowed to do so until two years ago.

**Mr. Waugh:** Those fish are going to waste.

**The Chairman:** Following Senator Molgat's question regarding studying the domestic market, I would mention that we heard that the Jewish market is dependent on certain types of fish, which are diminishing to a certain extent. To some this is a concern and to others it is not because of changing customs. It is my understanding that there would be a big market in Toronto, Montreal and Vancouver for that type of fish. Do you think it is worthwhile to study this situation?

Why are we selling fish like gefilte fish to the United States and buying it back in tins and bottles? Should we not be processing it here in order to increase employment?

**Mr. Purvis:** I think so.

**The Chairman:** Could we not exploit that market to its extent?

**Mr. Purvis:** As Mr. Omstead said, lots of processing is done on Lake Erie, but, on the upper lakes that is not the case. The fish are mostly sold in the fresh or whole frozen forms. Probably more research and marketing studies could be done to get more job content in terms of processing these fish and then selling them in Ontario or as a fillet somewhere else, which could mean more money coming to Canada. The only problem is that whitefish has a poor shelf-life, even if it is frozen. If you do not move the product within two or three months, it will be an inferior product, and that will result in some very dissatis-

[Traduction]

**Le président:** Oui.

**M. Waugh:** À certains égards, oui. Dans certaines régions, la pêche sportive est probablement la priorité du gouvernement. Je ne crois pas que ce soit le cas dans le lac Érié.

**M. Purvis:** C'est probablement le cas pour la pêche au saumon dans les Grands Lacs; On a mis beaucoup de saumons qui mangent chacun environ une livre de nourriture par jour. Il s'agit surtout de l'éperlan dont M. Omstead a parlé.

C'est une ressource qui «s'épuise», c'est-à-dire qu'il n'existe aucune reproduction naturelle. Nos pêcheurs prennent certains de ces poissons par accident, mais nous n'avons pas le droit de les vendre sur les marchés. Il nous faut soit les rejeter à l'eau, soit nous en défaire d'une autre façon. Comme il existe un vaste marché pour le saumon d'eau douce, nous pourrions le vendre immédiatement à bon prix pour payer nos équipages et nos pêcheurs, mais nous n'y sommes pas autorisés. Si les pêcheurs prennent ce poisson, on s'attend à ce qu'ils le remettent au gouvernement gratuitement. De nos jours, je ne crois pas que l'on puisse s'attendre à ce que quelqu'un travaille pour rien.

**M. Waugh:** Des pressions de plus en plus fortes s'exercent pour que l'on mette davantage de ces poissons dans tous les lacs, ce qui va causer un problème de plus en plus grand. Actuellement, nous continuons de faire du lobbisme parce qu'on ne nous permet pas de vendre du saumon, même en petites quantités, dans nos magasins de détail locaux.

**M. Purvis:** Nous avions encore le droit de le faire il y a deux ans.

**M. Waugh:** Ces poissons vont se gaspiller.

**Le président:** Le sénateur Molgat a posé une question sur les études du marché canadien; nous avons entendu dire que le marché juif est tributaire de certains types de poissons dont le nombre diminue. Pour certains, c'est là une préoccupation, alors que pour d'autres il n'en est rien parce que les coutumes changent. Je crois que le marché serait intéressant à Toronto, à Montréal et à Vancouver pour ce type de poisson. Croyez-vous qu'il vaille la peine d'étudier la situation?

Pourquoi vendons-nous du poisson comme le poisson gefilte aux États-Unis et que nous le rachetons en boîtes et en bouteilles? Ne devrions-nous pas le transformer ici pour créer plus d'emplois?

**M. Purvis:** Je crois que si.

**Le président:** Ne pourrions-nous pas exploiter ce marché?

**M. Purvis:** Comme l'a signalé M. Omstead, il se fait beaucoup de transformation sur le lac Érié, ce qui n'est pas le cas dans les lacs en amont. Le poisson est surtout vendu frais ou congelé. Peut-être pourrions-nous faire plus de recherches et d'études de marchés afin de créer des emplois dans la transformation de ce poisson et dans la vente de ce produit en Ontario. Nous pourrions aussi le vendre sous forme de filet ailleurs, ce qui rapporterait davantage de revenus au Canada. Le seul problème, c'est que le corégone se gâte très vite, même congelé. Si vous ne le vendez pas dans un délai de deux ou trois mois, sa qualité diminue, ce qui a pour effet de mécontenter les clients.

[Text]

fied customers. It is better to move it fresh if you can. If it goes to the smoking trade, there is no problem with freshness.

**Senator Molgat:** My question to you concerns the general principle behind the Freshwater Fish Marketing Corporation. Prior to the setting up of the corporation, there were many fish buyers in western Canada, and the conclusion was that these many fish buyers were selling to a very few New York buyers and that the fishermen ended up being at the mercy of a handful or even less of New York buyers and were not getting the best price. It was felt important for us to have one-desk selling. Do you have any comments in that regard?

**Mr. Purvis:** The corporation is still selling to the same few people in New York, so I do not know if setting up the corporation has helped. The only difference is that there is only one person dealing at the other end with half a dozen people from New York. There are probably a few less than there were 20 years ago. I do not think it has helped to have one-desk selling.

**Senator Molgat:** The argument was that if there were many sellers from the western market they would be played one against the other, and that by concentrating the selling through one operation you would then be in a more competitive situation instead of being jockeyed.

**Mr. Omstead:** I do not think the results have proven that that was a better method. It all depends on how much it is costing the taxpayers to keep that marketing board in operation. I do not think it has accomplished much. I do not think it is getting better prices for the fishermen. It is probably not doing as good a job as the free enterprise system. I am familiar with the problems they did have in getting the product into the United States and why they were tied to only a few buyers who had the technique by which to do so.

**Mr. Waugh:** As Mr. Purvis has said, the buyers are now able to use the Freshwater Fish Marketing Corporation to lower their prices.

**Senator Molgat:** But they could have done that if there was a multiplicity of sellers in the west.

Does Omstead Foods operate strictly on Lake Erie?

**Mr. Omstead:** Yes.

**Senator Molgat:** What proportion of Lake Erie fish would Omstead Foods have?

**Mr. Omstead:** We would utilize about a quarter of the fish. That quantity is primarily made up of smelt, which is a low value fish compared to pickerel or perch. We handle small quantities of pickerel and perch as compared to other processors on the lake. With respect to smelt, however, there are two major processors, one of which is Omstead Foods. Between the

[Traduction]

Il est préférable de le vendre frais quant c'est possible. Par contre, si le poisson est fumé, il n'y a pas de problème en ce qui concerne la fraîcheur du produit.

**Le sénateur Molgat:** Ma question concerne le principe général justifiant l'existence de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Avant que l'Office ne soit créé, beaucoup de gens achetaient du poisson dans l'Ouest canadien. On en est venu à la conclusion que ces nombreux acheteurs de poisson vendaient leur produit à un très petit nombre d'acheteurs de New York et que, finalement les pêcheurs étaient à la merci d'une poignée d'acheteurs de New York et n'obtenaient pas le meilleur prix pour leur poisson. On a considéré qu'il était important que les ventes se fassent par l'entremise d'un seul organisme. Avez-vous des observations à ce sujet?

**M. Purvis:** L'Office vend toujours son produit aux mêmes acheteurs de New York, ce qui m'amène à me poser quelques questions sur son utilité. La seule différence, c'est qu'il n'y a qu'une seule personne qui négocie avec une demi-douzaine d'acheteurs de New York. Il y en a probablement quelques-uns de moins qu'il y a vingt ans. Je ne crois pas que le fait de concentrer la vente du poisson entre les mains d'un seul organisme ait été vraiment utile.

**Le sénateur Molgat:** L'argument invoqué, c'est que, s'il y avait de nombreux vendeurs de poissons sur les marchés de l'Ouest, ils risquaient de se faire concurrence entre eux, alors que le fait de concentrer les ventes entre les mains d'un seul organisme les placerait au contraire dans une situation plus concurrentielle.

**M. Omstead:** Je ne crois pas que les résultats aient prouvé l'intérêt de la méthode. Tout cela dépend de ce qu'il coûte aux contribuables pour continuer de faire fonctionner cet office de commercialisation. Je ne crois pas qu'il ait servi à grand-chose. Je ne crois pas non plus qu'il obtienne un meilleur prix pour les pêcheurs. Il ne fait probablement pas un meilleur travail que si on laissait agir les forces de la libre-entreprise. Je suis au courant des problèmes que l'Office a éprouvés pour écouler le poisson sur le marché américain et je sais également pourquoi il ne vendait qu'à quelques acheteurs qui savaient comment s'y prendre.

**M. Waugh:** Comme M. Purvis l'a dit, les acheteurs peuvent maintenant se servir de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce pour faire baisser les prix.

**Le sénateur Molgat:** Mais ils auraient pu faire la même chose s'il y avait eu un grand nombre de vendeurs de poisson dans l'Ouest.

Est-ce que les activités de la société *Omstead Foods* se limitent au lac Érié?

**M. Omstead:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Quelle proportion du poisson pêché dans le lac Érié revient à *Omstead Foods*?

**M. Omstead:** Nous utilisons environ le quart du poisson pêché dans le lac Érié. Il s'agit principalement d'éperlan, poisson vendu moins cher que le brochet ou la perche. Nous avons de petites quantités de brochet et de perche par rapport aux autres conserveries installées le long du lac. Cependant, en ce qui a trait à l'éperlan, il y a deux grandes conserveries, dont



[Text]

two of us, we handle virtually all of the smelt produced on Lake Erie, which is 29 million pounds.

**Senator Molgat:** There are several processors of other fish, then, are there?

**Mr. Omstead:** There are probably 15 or 18 processors of other fish.

**Mr. Waugh:** On Lake Erie, because of the smelt factor, the percentage based on poundage is much different from the percentage based on value.

**Senator Molgat:** I see that from your price list.

**The Chairman:** We shall now allow our research people to put a few questions.

**Mr. Victor Grostern, Consultant to the Committee:** Thank you, Mr. Chairman. I would like some clarification of Mr. Omstead's prepared material. He states in his brief that 45 per cent of the value of the catch as landed is allocated to the crew. Is that 45 per cent of what the processor is paying for the catch?

**Mr. Omstead:** Yes. The processor is paying a price based on the return from the market.

**Mr. Grostern:** Do the prices that are referred to in your written brief depict the value at dockside?

**Mr. Omstead:** Yes, they indicate landed value at dockside.

**Mr. Grostern:** That would be the 100 per cent value per pound?

**Mr. Omstead:** Yes. Where I have stated, for example, that yellow perch has a high price of \$1.50, that is what is paid at dockside and the deckhand would receive 45 per cent of that \$1.50.

**Mr. Grostern:** You stated in an earlier brief dated February 11 that there are subsidies from the federal government for processing facilities. Can you state which department such subsidies are coming from? Are they DRIE grants, for example, or moneys from the Department of Fisheries and Oceans?

**Mr. Omstead:** I do not really know where the moneys are coming from. Along with my brief I sent in newspaper clippings which stated that these subsidies were being paid. The clippings did not really indicate where they were coming from, other than that the source was the federal government.

**Mr. Grostern:** Do you know whether there was a push on in your area to modernize processing plants or to increase processing capacity?

**Mr. Omstead:** No, I do not think that there is a push. I think that there are individuals who want to come into the industry and that, if they can get something for nothing, they will go after it. If they are successful, they will go ahead; if they are not successful, they will go into something else. Any new processing plants that are established on Lake Erie, let us say, will take employment from the existing plants, because there are only so many fish. The fish population is dwindling.

[Traduction]

l'une est celle de la société *Omstead Foods*. A elles deux, elles transforment pratiquement tout l'éperlan pêché dans le lac Érié, soit 29 millions de livres.

**Le sénateur Molgat:** Il y a plusieurs usines qui transforment d'autres poissons, n'est-ce pas?

**M. Omstead:** Probablement 15 ou 18.

**M. Waugh:** Dans le lac Érié, en raison de l'éperlan qui y est pêché, le pourcentage fondé sur le poids est fort différent du pourcentage fondé sur la valeur.

**Le sénateur Molgat:** C'est ce que j'en déduis de votre liste de prix.

**Le président:** Nous allons maintenant céder la parole aux attachés de recherche qui ont quelques questions à poser.

**M. Victor Grostern, conseiller du Comité:** Merci, monsieur le président. J'aimerais que M. Omstead précise certains éléments contenus dans les documents écrits qu'il nous a remis. Il signale dans son mémoire que 45 p. 100 de la valeur des prises vendues vont à l'équipage. S'agit-il de 45 p. 100 du prix auquel la conserverie achète le poisson?

**M. Omstead:** Oui. Les conserveries paient un prix fondé sur le rendement provenant du marché.

**M. Grostern:** Les prix dont vous parlez dans votre mémoire concernent-ils la valeur du poisson au quai?

**M. Omstead:** Oui.

**M. Grostern:** Il s'agirait donc de 100 p.100 de la valeur par livre?

**M. Omstead:** Oui. Lorsque je dis, par exemple, que la perchaude se vend 1,50 \$ au maximum, c'est le prix qu'on paie au quai, et les marins reçoivent 45 p. 100 de ce prix.

**M. Grostern:** Vous avez mentionné dans un mémoire présenté le 11 février que le gouvernement fédéral versait des subventions aux installations de transformation. Pouvez-vous nous dire de quels ministères il s'agit? Est-ce que ce sont des subventions du MEIR, par exemple, ou du ministère des Pêches et des Océans?

**M. Omstead:** Je ne sais pas véritablement d'où provient l'argent. J'ai joint à mon mémoire également des coupures de journaux dans lesquelles on parle de l'existence de subventions. On n'y indique pas d'où elles viennent, mais on dit qu'elles sont versées par le gouvernement fédéral.

**M. Grostern:** Savez-vous si dans votre région on a insisté pour que les usines de transformation se modernisent ou augmentent leur capacité de production?

**M. Omstead:** Non, je ne le crois pas. Je pense que certaines personnes veulent s'adonner à cette activité et que, si elles peuvent obtenir quelque chose pour rien, elles vont le faire. Si elles réussissent, elles se lanceront; sinon, elles se tourneront vers un autre secteur d'activité. N'importe quelle nouvelle usine de transformation qui s'installe le long du lac Érié, par exemple, va faire perdre des emplois dans les usines existantes, parce que le nombre des poissons est limité et diminue.

[Text]

**Mr. Grostern:** Is Omstead modernizing its old plant?

**Mr. Omstead:** Our plant is capable of handling probably another 25 per cent over what it is handling now. It is highly mechanized. We expect to have our smelt operation completely automated within two years. We have now reached the point where a smelt can be put into a machine and will come out as dressed smelt. As the industry goes, we are highly mechanized.

**Mr. Grostern:** That mechanization is on going, is it?

**Mr. Omstead:** Yes. I would say that it is state of the art.

**Mr. Grostern:** In your earlier brief you stated that it would be reasonable to think that the federal government would be more involved in regulating freshwater fisheries in the future and that some form of controls will be agreed upon some time in 1986.

**Mr. Omstead:** Yes.

**Mr. Grostern:** What is the current problem that leads you to make that statement? I understand that the government of Ontario and the federal government have an agreement.

**Mr. Omstead:** I think that that agreement or that quotas in general are being questioned by members of the industry. This will be settled in the Supreme Court of Canada; it has not yet been settled. If the ministry of natural resources loses that case, then I think that the federal government will probably have an obligation to get more involved and will eventually pass the responsibility to enforce the regulations, whatever they may be, to the provincial government. Possibly, the industry will be approached and will be asked for some input into how to make things work.

**Mr. Grostern:** Are you suggesting that the quota system was imposed unilaterally by the provincial government?

**Mr. Omstead:** It was, but I am not saying that that was not fair. I am saying that we knew ahead of time that the quotas were coming. We knew the basis upon which they would be established, which was past performance. The majority of the industry, through a vote taken later on, accepted the quotas. What it objects to now are the that have been made after the fact—politically, in my opinion—to adjust the quota system after marketing plans have been put in place. That jeopardizes the marketing of the fish.

**Mr. Grostern:** To get back to the intent of the question, however, was the quota system implemented with federal agreement?

**Mr. Omstead:** I haven't the faintest idea.

**Senator Le Moyne:** Mr. Omstead, you are in the food producing business. From that point of view, would you say that the promotion of sports fishing is immoral because it will put into jeopardy, in the final analysis, the producing capacity of your lakes?

[Traduction]

**M. Grostern:** Est-ce que la société Omstead est en train de moderniser sa vieille usine?

**M. Omstead:** Notre usine peut transformer probablement 25 p. 100 de poisson de plus qu'elle ne le fait maintenant. Elle est très mécanisée. Nous prévoyons que notre usine de transformation de l'éperlan sera totalement mécanisée d'ici à deux ans. Nous en sommes maintenant à un point où l'on peut mettre un éperlan dans une machine et il en ressort "habillé". Notre industrie est très mécanisée.

**M. Grostern:** Et ce processus de mécanisation se poursuit, n'est-ce pas?

**M. Omstead:** C'est exact. Je dirais que nous sommes à la fine pointe de la technologie.

**M. Grostern:** Dans votre mémoire précédent, vous avez dit qu'il serait raisonnable de croire que le gouvernement fédéral aurait davantage son mot à dire dans la réglementation du poisson d'eau douce à l'avenir et que certains règlements seraient adoptés en 1986.

**M. Omstead:** C'est juste.

**M. Grostern:** Quel problème éprouvez-vous actuellement qui vous amène à faire une telle déclaration? Je crois que le gouvernement de l'Ontario et le gouvernement fédéral ont une entente.

**M. Omstead:** Je pense que les représentants de votre industrie remettent actuellement en cause cette entente ou ces quotas en général. La question sera tranchée par la Cour suprême du Canada, ce qui n'a pas encore été fait. Si le ministère des Ressources naturelles perd sa cause, je pense que le gouvernement fédéral sera probablement obligé de se mêler davantage de la question et qu'il confiera finalement au gouvernement provincial le soin de faire appliquer les règlements, quels qu'ils soient. Il se peut également qu'on demande à l'industrie son avis sur la façon d'obtenir de bons résultats.

**M. Grostern:** Voulez-vous dire que le système de quotas a été imposé unilatéralement par le gouvernement provincial?

**M. Omstead:** Oui, mais je ne dis pas qu'il n'était pas juste. Nous savions à l'avance que des quotas seraient imposés, et nous savions aussi qu'ils seraient fixés en fonction des rendements antérieurs. La majorité des membres de votre industrie, par l'entremise d'un vote qui a été pris par la suite, ont accepté les quotas. Ce à quoi ils s'opposent maintenant, ce sont les modifications qui ont été apportées par la suite, dans un but politique à mon avis, pour rajuster le système de quotas une fois que les programmes de commercialisation ont été créés. Cela menace la commercialisation du poisson.

**M. Grostern:** Pour revenir au but de la question, cependant, pouvez-vous nous dire si le système de quotas a été appliqué avec l'accord du gouvernement fédéral?

**M. Omstead:** Je n'en ai pas la moindre idée.

**Le sénateur Le Moyne:** Monsieur Omstead, vous travaillez dans le secteur de la production alimentaire. De ce point de vue, diriez-vous que la promotion de la pêche sportive est néfaste parce qu'elle mettra en danger, tout compte fait, la capacité de production de poisson dans vos lacs?



[Text]

**Mr. Omstead:** No, I would not say that. I would say that we can both work together. We just want a fair part of the resource. We do not want to be given special treatment. At the same time, we do not think that the sports fishermen should be given special treatment. We do not think that what we have had for generations should be taken away and given to someone else just because of a political decision.

**Senator Le Moynes:** But the intrusion of foreign fish in the lakes for the sports fishermen is surely unfair, because it destroys your stocks, and so on.

**Mr. Omstead:** Yes, that is our argument, especially when such fish comes from a foreign country; namely, the United States.

**Senator Molgat:** I have a question on the method of purchasing fish. There is no pooling of any kind, is there? You simply buy the fish and the price may go up or down during the course of the season; you buy according to quality, do you?

**Mr. Omstead:** Yes, we buy according to quality and size.

**The Chairman:** If there are no further questions, I would ask that honourable senators remain for a few moments during which time we will deal with a procedural item *in camera*. On behalf of the members of the committee, I would like to thank our witnesses for coming here. I think I can say, on behalf of the committee, that although it may seem we are dealing with the Freshwater Fish Marketing Corporation as the "end all" to everything, we are looking at the overall marketing of fish in Canada and all of its implications. We want to do as thorough a study as we can. I will tell the witnesses that their contribution has helped considerably in that regard. I wish them well in the future and thank them very much.

The committee continued *in camera*.

[Traduction]

**M. Omstead:** Non, je ne crois pas. Je dirais que nous pouvons travailler en collaboration. Nous ne voulons qu'une juste part de cette ressource; nous ne demandons pas de traitement de faveur. De même, nous croyons que les pêcheurs sportifs ne doivent pas non plus bénéficier d'un traitement de faveur. À notre avis, ce que nous avons mis des générations à obtenir ne devrait pas nous être enlevé pour être donné à quelqu'un d'autre tout simplement pour des motifs politiques.

**Le sénateur Le Moynes:** Mais l'intrusion de poissons étrangers dans les lacs pour les pêcheurs sportifs est certainement injuste, parce que cela détruit vos stocks.

**M. Omstead:** Oui, c'est l'argument que nous invoquons, tout particulièrement lorsque ce poisson vient d'un pays étranger, en l'occurrence les États-Unis.

**Le sénateur Molgat:** J'ai une question à poser au sujet des méthodes d'achat du poisson. Il n'existe aucune mise en commun, n'est-ce pas? Vous achetez simplement le poisson et le prix peut varier durant la saison; vous achetez d'après la qualité, n'est-ce pas?

**M. Omstead:** Oui, nos critères sont la qualité et la taille.

**Le président:** S'il n'y a pas d'autres questions, j'aimerais demander aux honorables sénateurs de rester quelques instants pour régler une question de procédure à huis clos. Au nom des membres du Comité, je tiens à remercier nos témoins d'être venus ici aujourd'hui. Je peux dire, je pense, que, bien qu'il puisse paraître à certains que nous envisageons l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce comme une «solution à tous les problèmes», nous étudions plutôt l'ensemble de la commercialisation du poisson au Canada et toutes ses répercussions. Nous voulons effectuer une étude la plus complète possible. Je tiens à dire aux témoins que leur participation nous a été d'une très grande utilité à cet égard. Je leur souhaite bonne chance à l'avenir et je les remercie beaucoup.

La séance se poursuit à huis clos.









*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

WITNESSES—TÉMOINS:

*From Omstead Foods Ltd:*

Mr. Leonard H. Omstead, President and Chief Executived  
Officer.

*From the Ontario Fish Producers Association:*

Mr. Donald McDonald, President;  
Mr. John Waugh, Manager.

*From the Algoma Manitoulin Association of Commercial  
Fishermen:*

Mr. George Purvis, President.

*De la compagnie Omstead Foods Ltée:*

M. Leonard H. Omstead, président et directeur général.

*De la «Ontario Fish Producers Association»:*

M. Donald McDonald, président;  
M. John Waugh, gérant.

*De l'Association des pêcheurs commerciaux de l'Algoma  
Manitoulin:*

M. George Purvis, président.





First Session  
Thirty-third Parliament, 1984-85-86

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985-1986

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent de*

# Agriculture, Fisheries and Forestry

# l'Agriculture, des pêches et des forêts

*Chairman:*  
The Honourable JACK MARSHALL

*Président:*  
L'honorable JACK MARSHALL

Wednesday, February 12, 1986

Le mercredi 12 février 1986

Issue No. 32

Fascicule n° 32

**Twenty-first proceedings on:**

**Vingt et unième fascicule concernant:**

The examination of all aspects of  
the marketing of fish in Canada  
and all implications thereof.

L'étude de la commercialisation  
du poisson au Canada dans tous ses  
aspects et répercussions

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
AGRICULTURE, FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* The Honourable Jack Marshall

*Deputy Chairman:* The Honourable Herbert O. Sparrow

and

The Honourable Senators:

Argue	Molgat
Bielish	Phillips
Hays	*Roblin
Le Moyne	(or Doody)
*MacEachen	Simard
(or Frith)	Thériault
McGrand	Watt

*\*Ex Officio Members*

(Quorum 4)

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE  
L'AGRICULTURE, DES PÊCHES ET DES FORÊTS

*Président:* L'honorable Jack Marshall

*Vice-président:* L'honorable Herbert O. Sparrow

et

Les honorables sénateurs:

Argue	Molgat
Bielish	Phillips
Hays	*Roblin
Le Moyne	(ou Doody)
*MacEachen	Simard
(ou Frith)	Thériault
McGrand	Watt

*\*Membres d'office*

(Quorum 4)



**ORDER OF REFERENCE**

Extracts from the Minutes of the Proceedings of the Senate,  
Wednesday, February 6, 1985:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Bielish:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine and report upon all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof;

That the Committee have power to travel from place to place in Canada; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the purpose of the said examination.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative."

**ORDRE DE RENVOI**

Extraits des Procès-verbaux du Sénat du mercredi 6 février 1985:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Bielish,

Que le Comité sénatorial permanent de l'Agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à étudier la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions, et à en faire rapport;

Que le Comité soit autorisé à voyager au Canada; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin aux fins de son enquête.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

*Le greffier du Sénat*

Charles A. Lussier

*Clerk of the Senate*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, FEBRUARY 12, 1986  
(45)

## [Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry met this day at 8:09 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Jack Marshall, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Bielish, Hays, Le Moynes, Marshall and Thériault. (5)

*In attendance:* Mr. Pierre Touchette, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament; Mrs. Sally Rutherford, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament and Ms. Raine Phythian, Administrative and Research Assistant of the Committee.

*Also in attendance:* The Official Reporters of the Senate.

## Witness:

*From the Ministry of Natural Resources of Ontario:*

Mr. Colin Haxell, Manager, Client Services Section, Fisheries Branch.

The Committee resumed the examination of all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof.

Following a word of presentation by the Chairman, Mr. Haxell made a statement and answered questions.

After debate,

*It was agreed:* That the item relating to "the examination of all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof" be adjourned until the next meeting of the Committee.

At 9:45 p.m., the Committee resumed the examination of the impact of the recommendations contained in the Report on soil and water conservation in Canada, entitled: "Soil at Risk—Canada's Eroding Future".

The Honourable Senator Bielish moved that the Committee proceed *In Camera*.

The question being put, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Committee proceeded to the consideration of the Committee's Draft Report on Herbicide Pricing.

The Honourable Senator Le Moynes, moved—That the Draft Report on Herbicide Pricing, as amended, be adopted as the Fourth Report of the Committee and that pursuant to Rule 78(3), the Report be tabled in the Senate.

The question being put, it was—  
Resolved in the affirmative.

At 9:50 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

## PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 12 FÉVRIER 1986  
(45)

## [Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 20 h 09 sous la présidence de l'honorable sénateur Jack Marshall (président).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Bielish, Hayes, Le Moynes, Marshall et Thériault. (5)

*Également présents:* M. Pierre Touchette, attaché de recherche, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement; M<sup>me</sup> Sally Rutherford, attachée de recherche, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement; et M<sup>me</sup> Raine Phythian, adjointe administrative et attachée de recherche du Comité.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

## Témoin:

*Du ministère des Ressources naturelles de l'Ontario:*

M. Colin Haxell, gérant, division des services à la clientèle, direction des pêches.

Le Comité reprend l'étude de la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions.

À la suite d'un mot de présentation par le président, M. Haxell fait une déclaration et répond aux questions.

Après débat,

*Il est décidé:*—Que l'article se rapportant à l'étude de la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions—soit reporté à la prochaine réunion.

À 21 h 45, le Comité reprend l'examen des répercussions formulées dans le Rapport sur la conservation des sols et des eaux au Canada, intitulé «Nos sols dégradés—Le Canada compromet son avenir».

L'honorable sénateur Bielish propose que le comité poursuive ses délibérations à huis clos.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le Comité entreprend l'étude du quatrième projet de rapport du Comité sur le prix des herbicides.

Le sénateur Le Moynes propose—Que le projet de Rapport sur le prix des herbicides, tel qu'amendé, soit adopté comme quatrième rapport du Comité, et que conformément à l'article 78(3) du Règlement, ledit rapport soit déposé au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 21 h 50, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

*Le greffier du Comité*

Diane Deschamps

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

Ottawa, Wednesday, February 12, 1986

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry met this day at 8.00 p.m. to examine all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof.

**Senator Marshall (Chairman)** in the Chair.

**The Chairman:** Honourable senators, I would like to introduce to you this evening Mr. C. A. Haxell, who is the manager of the Client Services Section, Fisheries Branch of the Ministry of Natural Resources of Ontario. We welcome you this evening, sir, and thank you very much for coming. I understand you have a brief, and perhaps you would proceed at this time.

**Mr. C.A. Haxell, Manager, Client Services Section, Fisheries Branch, Ministry of Natural Resources, Ontario:** Thank you, Mr. Chairman and honourable senators. I thank you for your invitation to Ottawa. I should perhaps start by stating that the Ministry of Natural Resources is responsible for the management of all renewable natural resources in Ontario, including fisheries. I will be leaving with the clerk of the committee information on some of our activities in recreational fishing as well as commercial fishing.

It should be noted that commercial fishing represents a landed value of something like \$30 million per year; the value of the recreational fishery is estimated variously, but reasonable estimates suggest it is worth approximately \$700 million per year. I mention that merely, sir, to put into perspective the importance of the commercial fishery as a supplier of benefits to the province, as we understand it.

Honourable senators here tonight are, I gather, interested in fish marketing in Ontario. Ontario, of course, has a substantial commercial fishery on the Great Lakes, supplying markets throughout the world. I believe that, last evening, you had the benefit of the advice of members of the processing and fishing community, and we in the Ministry of Natural Resources concede to their expertise on marketing matters. However, as managers of the resource, we tend to have a bias in that we worry more about the supply, perhaps, than we do about its subsequent fate. Even so, we believe we have something to offer the senators in this particular endeavour and I would like to draw their attention to, first of all, some aspects of fish marketing in Ontario that we believe are worthy of mention.

Prior to 1984, the fishery in Ontario was essentially a laissez faire operation. It was a restricted entry, laissez faire fishery, governed and controlled by indirect means to restrict the harvest. Those indirect measures did not work, and therefore in 1984, faced with that fact and faced with declining fish stocks, together with increasing competition for the same fish, the Ministry of Natural Resources introduced a system based on individual species quotas. One of the main reasons for doing so

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mercredi 12 février 1986

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 20 heures pour examiner dans tous ses aspects et répercussions la commercialisation du poisson au Canada.

**Le sénateur Marshall (président)** occupe le fauteuil.

**Le président:** Honorables sénateurs, j'aimerais vous présenter ce soir M. C. A. Haxell, directeur de la section des services à la clientèle de la Direction des pêches du ministère des Ressources naturelles de l'Ontario. Nous vous souhaitons la bienvenue ici ce soir, monsieur, et vous remercions d'être venu. Je crois comprendre que vous avez un mémoire à présenter; peut-être voudriez-vous commencer maintenant.

**M. C. A. Haxell, directeur de la section des services à la clientèle de la Direction des pêches du ministère des Ressources naturelles de l'Ontario:** Merci, monsieur le président et honorables sénateurs. Je vous remercie de m'avoir invité à Ottawa. Je devrais peut-être commencer par dire que le ministère des Ressources naturelles est chargé de la gestion de toutes les ressources naturelles renouvelables de l'Ontario, y compris le poisson. Je laisserai au greffier du comité des renseignements sur certaines de nos activités dans le domaine de la pêche sportive et de la pêche commerciale.

Il est à noter que la valeur des prises de la pêche commerciale est d'environ 30 millions par an; dans le cas de la pêche sportive, les évaluations varient, mais un chiffre raisonnable serait 700 millions. Je le mentionne simplement, monsieur, pour mettre en perspective l'importance de la pêche commerciale en tant que source de recettes pour la province et c'est ainsi que nous la considérons.

Je crois comprendre que les honorables sénateurs ici ce soir s'intéressent à la commercialisation du poisson en Ontario. L'Ontario a évidemment une pêche commerciale importante dans les Grands Lacs et elle approvisionne des marchés du monde entier. Je crois qu'hier soir, vous avez eu la chance d'entendre le point de vue de membres de l'industrie de la transformation et de la pêche et nous reconnaissons, au ministère des Ressources naturelles, leur connaissance de la commercialisation. Mais en tant que gestionnaires de la ressource, nous avons tendance à avoir un parti pris en ce sens que nous nous préoccupons peut-être plus des approvisionnements eux-mêmes que de leur sort subséquent. Malgré tout, nous croyons avoir quelque chose à apporter aux sénateurs dans leur entreprise et j'aimerais attirer d'abord leur attention sur certains aspects de la commercialisation du poisson en Ontario que nous estimons dignes de mention.

Avant 1984, la pêche en Ontario était essentiellement laissée à elle-même. L'accès y était restreint et elle n'était régie et contrôlée que par des moyens indirects visant à limiter les prises. Ces mesures indirectes n'ont pas fonctionné et devant cette situation, et compte tenu de la baisse des stocks de poisson ainsi que de l'augmentation de la concurrence exercée pour le même poisson, le ministère des Ressources naturelles a adopté en 1984 un système basé sur des contingents selon les



## [Text]

was to bring some stability into the commercial fishing community and into commercial fishing markets. The system now in place met some resistance at its inception, but I believe I am correct in saying that the majority of the fishermen now believe that the system has more merit than its predecessor and, with one or two exceptions, the system is proceeding reasonably well. I will be pleased to answer questions later on the nature of some of the problems, if senators so wish.

Secondly, in Ontario, we recognize that the fishery is very traditional. It tends to market fish in ways that have been prevalent for the last 40 or 50 years or longer. With respect to some items, notably whitefish and to a lesser extent lake trout, there are signs of market resistance. The ministry believes that the industry, although it has made some changes, is perhaps not as aware as it might be of the need for change and we continue to press that point in more than just one way.

The third aspect of marketing in Ontario that we wish to point out to honourable senators is that, to a large extent, the Ontario market appears to be ignored, and in a systematic way. We believe it is a void, and we are not sure whether it is because the participants in the industry have experienced resistance from residents or because the residents are able to go out and catch fish very readily with rod and line. However, the fact remains that it is very difficult for anyone who wishes to do so to obtain good quality, freshly-caught, freshwater fish in the province of Ontario. There are a few exceptions, notably cities that have either a well-developed or a rather large ethnic community. Toronto, of course, is the best example.

The fourth factor in the fishery is the increasing trend towards self-processing on the part of producers. I believe there were comments on this aspect by the participants yesterday evening, and we share that concern, particularly in Lake Erie where the supply of fish is stressed by the demands placed on the stocks by the industry. However, there may be virtue in the developing of processing capability in other parts of Ontario far from markets and where either transitory markets, in other words seasonal markets, exist or where markets could be developed by virtue of population size. We believe the industry ought to be looking at Ontario markets, more than they are.

Mr. Chairman, I am briefly touching upon the main elements of the brief that you have before you and am wondering if that is acceptable to you and to your colleagues.

**The Chairman:** I think so, Mr. Haxell. If my colleagues have any difficulty with that, I am sure they will intervene.

**Mr. Haxell:** Thank you. Another factor resulting from the introduction of individual species quotas, which, in effect, place a ceiling on the overall catch of an individual fisherman, is the matter of the lack of flexibility. Traditionally, if the market for, say, whitefish went flat for one reason or another, the operator would turn to another species which was perhaps almost as valuable or at least had some value, and would fish harder in order to maintain his income for the year. Individual species quotas, for the most part, put a ceiling on catches of all

## [Traduction]

espèces. L'une des principales raisons en est que nous voulions apporter une certaine stabilité aux pêcheurs professionnels et sur les marchés de la pêche commerciale. Le système maintenant en place a suscité une certaine opposition au début, mais je crois avoir raison de dire que la majorité des pêcheurs estiment aujourd'hui qu'il est meilleur que le précédent et qu'à une ou deux exceptions près, il fonctionne assez bien. Je répondrai volontiers plus tard aux questions sur la nature de certains des problèmes, si les sénateurs le désirent.

Deuxièmement, en Ontario, nous reconnaissons que la pêche est très traditionnelle. Les façons dont on a tendance à commercialiser le poisson existent depuis 40 ou 50 ans, ou davantage. En ce qui concerne certains poissons, notamment le corégone et, dans une moindre mesure, la truite touladi, il y a des signes de résistance sur le marché. Le ministère croit que bien qu'elle ait fait certains changements, l'industrie n'est peut-être pas assez consciente de la nécessité des changements et nous continuons à faire valoir ce point de bien des façons.

Le troisième aspect de la commercialisation en Ontario que nous voulons signaler aux honorables sénateurs, c'est que dans une large mesure, le marché de l'Ontario semble négligé systématiquement. Il y a un vide et nous ne sommes pas sûrs si c'est parce que les membres de l'industrie font face à une résistance de la part des habitants ou parce que ceux-ci peuvent très facilement aller eux-mêmes pêcher du poisson à la ligne. Il n'en demeure pas moins qu'il est très difficile d'obtenir en Ontario du poisson d'eau douce frais et de bonne qualité. Il y a quelques exceptions, notamment dans les villes où les groupes ethniques sont bien structurés ou plutôt nombreux. Toronto en est évidemment le meilleur exemple.

Le quatrième facteur dans les pêcheries est la tendance accrue des producteurs à conditionner eux-mêmes le poisson. Je crois que les intervenants d'hier soir ont fait des observations sur cet aspect et nous partageons cette préoccupation, notamment en ce qui concerne le lac Érié, où il y a un problème d'approvisionnement parce que l'industrie est trop exigeante par rapport aux stocks de poisson. Toutefois, il pourrait valoir la peine de mettre sur pied des installations de conditionnement dans d'autres parties de l'Ontario qui sont éloignées et où existent des marchés transitoires, autrement dit des marchés saisonniers, ou encore là où les marchés pourraient être développés selon la population. Nous croyons que l'industrie devrait considérer les marchés de l'Ontario plus qu'elle le fait.

Monsieur le président, j'aborde brièvement les principaux éléments du mémoire que vous avez devant vous et je me demande si cela vous convient à vous et à vos collègues.

**Le président:** Je le pense, monsieur Haxell. Si cela pose problème à mes collègues, je suis sûr qu'ils interviendront.

**M. Haxell:** Merci. Un autre facteur qui entre en ligne de compte, c'est le manque de souplesse du système des contingents selon les espèces, qui limite en fait le nombre total de prises de chaque pêcheur. Auparavant, si le marché du corégone, disons, perdait tout ressort pour une raison ou une autre, le pêcheur se tournait vers une autre espèce qui avait peut-être presque autant de valeur ou du moins qui en avait une, et il pêchait davantage afin de maintenir son revenu pour l'année. Le nouveau système limite les prises de toutes les espèces de

**[Text]**

the valuable species. Therefore it may not be possible for the individual to satisfy his income needs through the resources which are assigned to him in the allocation process. Thus far, that problem has not become manifest in a meaningful way because Ontario allows, for example, the sale of part quotas. In other words, fishermen may trade portions of their quotas back and forth in order to meet their own particular needs, in terms of either expansion or retrenchment, and, secondly, because it is possible for fisherman A to fish on fisherman B's licence quite legally. However, there is no doubt that both the industry and the managers recognize the difficulty created by individual quotas in this matter of flexibility, and we are continuing to work with the industry in order to seek ways which will deal with the problem effectively. To a large extent, the success of those measures depends on the degree of trust that can be worked out between the operators and the managers.

The last item with respect to market difficulties and influences that I would like to draw to the attention of honourable senators is the matter of the US market. I have left with the clerk of the committee a crude map which shows the flow of fish, as we understand it, from the various lakes to the various markets. There is a huge predominance of the product going to the United States. Something like between 70 per cent and 80 per cent of the overall catch is marketed in the United States.

That is all very well and good, because some of the fishermen are doing very well at the present time by virtue of the exchange rate between American and Canadian dollars. However, by strong reliance on U.S. markets, some traditional fishermen are faced with very strong competition, particularly from Michigan. If we look at the pattern of events in the United States on the east coast, where the American fishermen are starting to press for tariff protection, it seems to us that there may be a certain degree of vulnerability on the part of the Ontario fishery by relying so strongly on markets south of the border.

I should also mention, however, that the Ontario industry, and notably that of Lake Erie, has been aggressive and innovative. It has sought markets elsewhere. You may have heard that there is a substantial market for smelt in Japan, which is supplied virtually 100 per cent by Ontario. There are other specialty markets in other parts of Europe, such as Sweden and Germany, for such things as eels and yellow perch. We, of course, encourage that as do our federal counterparts who have the responsibility for promoting markets overseas.

**The Chairman:** As a provincial government, do you do any marketing?

**Mr. Haxell:** No, sir.

**The Chairman:** You do not try to help the fishermen?

**Mr. Haxell:** We do not have that mandate overseas. We do smooth the way and offer mutual assistance with respect to marketing in Canada and particularly in Ontario. We have every intention of increasing that role so long as it does not preclude the activities of our federal colleagues.

**[Traduction]**

valeur. Il pourrait donc être impossible à un pêcheur de gagner ce qu'il lui faut uniquement grâce aux ressources qui lui sont désignées dans le processus d'affectation. Jusqu'à maintenant, ce problème ne s'est pas posé avec beaucoup d'acuité parce que l'Ontario permet, par exemple, la vente de contingentements partiels; autrement dit, les pêcheurs peuvent s'échanger des parties de leurs contingentements pour satisfaire à leurs besoins particuliers en matière d'expansion ou de réduction. Deuxièmement, c'est parce qu'il est possible à un pêcheur A d'utiliser le permis d'un pêcheur B, tout à fait légalement. Mais il est incontestable que l'industrie et les gestionnaires reconnaissent la difficulté que posent les contingentements individuels sur le plan de la souplesse et nous continuons de travailler avec l'industrie pour trouver des moyens de régler le problème. Dans une large mesure, le succès de ces mesures dépend de la confiance qu'on peut établir entre les exploitants et les gestionnaires.

Au sujet des difficultés et des influences du marché, le dernier point sur lequel j'aimerais attirer l'attention des honorables sénateurs est celui du marché américain. J'ai laissé au greffier du comité une carte sommaire dans laquelle nous évaluons la situation de l'acheminement du poisson des divers lacs vers les divers marchés. Une vaste proportion du produit va aux États-Unis. De 70 à 80 pour cent du nombre total de prises sont commercialisés aux États-Unis.

C'est très bien ainsi, car certains pêcheurs sont actuellement très favorisés par le taux de change entre les dollars canadien et américain. Cependant, à cause de cette forte orientation vers les marchés américains, d'autres sont aux prises avec une vive concurrence, notamment de la part du Michigan. Compte tenu de la tournure des événements sur la côte est des États-Unis, où les pêcheurs américains commencent à faire pression pour obtenir une protection tarifaire, il nous semble qu'il peut y avoir un certain risque de la part de l'Ontario à compter à ce point sur les marchés situés au sud de la frontière.

Je devrais toutefois également mentionner que l'industrie de l'Ontario, et notamment celle du lac Érié, fait preuve de dynamisme et d'innovation. Elle cherche des marchés partout. Vous avez peut-être entendu dire qu'il existe pour l'éperlan un vaste marché au Japon, marché que l'Ontario approvisionne pratiquement à 100 pour cent. Pour des poissons comme l'anguille d'Amérique et la perchaude, il y a d'autres marchés spécialisés dans des pays d'Europe comme la Suède et l'Allemagne. C'est évidemment une attitude que nous encourageons, tout comme nos homologues fédéraux chargés de promouvoir les marchés outremer.

**Le président:** Le gouvernement de la province fait-il de la commercialisation?

**M. Haxell:** Non, monsieur.

**Le président:** Vous n'essayez pas d'aider les pêcheurs?

**M. Haxell:** Nous n'avons pas un tel mandat outremer. Nous aplanissons les difficultés et offrons notre aide pour ce qui est de la commercialisation au Canada, et notamment en Ontario. Nous entendons accroître ce rôle dans la mesure où il n'entrave pas l'action de nos collègues fédéraux.



*[Text]*

In summation, with respect to marketing difficulties as seen by the managing agency, Ontario has not offered any incentives to fishermen in the marketing field, that is, monetary incentives, because there have been no requests and, perhaps, because we, as I said before, tend to be dominated by concerns of conservation and we have taken steps, under some circumstances in some situations, to reduce the fishing pressure for conservation's sake.

However, we recognize the innovation and tenacity of the industry and commend them for their survival and management in difficult times. We would urge them to continue in those endeavours that show signs of bearing fruit, which, no doubt, they told you of yesterday.

In the next part of my presentation to you, honourable senators, I would merely draw references to the fact that I have left you with an indication of the number of participants in the Great Lakes. I have also left you with a 10-year summary of harvests and values by lake, by northern inland waters and by southern inland waters. In other words, this is a provincial picture spanning 10 years in terms of not only the species breakdown, which will enable you to see the importance of the various species, but also the values and gross total.

In concluding, I would like to present what I would like to see represented as a formal statement. I would like to point to problems in the fishery that we in the Ontario Ministry of Natural Resources see from the point of view of maintaining the supply of fish. I think you will recognize that maintenance and enhancement of the supply of fish for both the food fish industry and the bait fish industry—which is also worth a not inconsiderable sum in particular sectors of this province—is, of course, of the utmost importance.

I have started off that overview with a brief capsulization, for your benefit, honourable senators, describing, in very general terms, the characteristics of the fishery on all the lakes.

I will now turn to the problems I believe figure the most in your attentions through these deliberations. I would now mention the problems in the fishery, not necessarily in priority.

There is no question that certain factors in the industry in the 1960s and 1970s caused the industry to invest heavily in capital equipment such as boats, sonar finders, and so on. We are not in a position to demonstrate this conclusively, but there is no doubt that there was a lot of competition within the fishery for a fish supply that was dwindling in terms of a general trend by virtue of a combination of a number of things. We had pollution influences and there were overfishing influences. There were also difficulties because of deteriorating environments, contaminants, and so on. The net result of those factors led to clear evidence to the managers in the early 1970s that something had to be done.

That recognition prompted a strategic plan governing all fisheries in the province of Ontario, beginning in the late 1970s and culminating in 1982 when a joint working group consisting

*[Traduction]*

Bref, en ce qui concerne les problèmes de commercialisation tels que les perçoit le service de gestion, l'Ontario n'offre pas d'encouragements aux pêcheurs dans le domaine de la commercialisation, c'est-à-dire des encouragements pécuniaires, car il n'y a pas eu de demandes et peut-être aussi parce que, comme je l'ai déjà dit, nous avons tendance à nous préoccuper surtout de conservation; dans certaines circonstances et dans certaines situations, nous avons pris des mesures pour réduire la pêche par souci de conservation.

Mais nous reconnaissons l'innovation et la ténacité des membres de l'industrie et nous les félicitons d'avoir su tirer leur épingle du jeu dans les périodes difficiles. Nous leur recommandons fortement de poursuivre dans ces entreprises qui commencent à porter fruit, ce qu'on vous a sûrement dit hier.

Dans la prochaine partie de mon exposé, honorables sénateurs, j'aimerais simplement mentionner que je vous ai donné une idée du nombre de participants dans les Grands Lacs. Je vous ai aussi donné un résumé sur les prises et leur valeur sur une période de 10 ans, selon les divers lacs, les eaux intérieures du nord et celles du sud. Autrement dit, c'est un tableau de la situation de la province sur une période de 10 ans qui présente non seulement une répartition des espèces qui vous permettra d'apprécier l'importance de chacune, mais aussi la valeur des prises et le total brut.

En conclusion, j'aimerais maintenant faire ce que j'aimerais qu'on considère comme une déclaration officielle. J'aimerais vous exposer les problèmes des pêcheries que nous, au ministère ontarien des Ressources naturelles, considérons du point de vue du maintien des approvisionnements. Vous reconnaîtrez sans aucun doute que le maintien et l'augmentation des approvisionnements de poisson destiné à l'alimentation ou devant servir d'appât—ce qui représente une somme appréciable dans certains secteurs de la province—sont évidemment de la plus haute importance.

J'ai commencé par présenter aux honorables sénateurs un résumé général des caractéristiques de la pêche dans tous les lacs.

Je passerai maintenant aux problèmes qui, je le crois, vous intéressent tout particulièrement dans vos délibérations. Je ferai état des problèmes qui existent dans les pêcheries, pas nécessairement par ordre de priorité.

Il ne fait pas de doute que certains facteurs survenus dans les années 60 et 70 ont fait que l'industrie a investi considérablement dans des biens d'équipement comme les bateaux, les sonars, etc. Nous ne sommes pas en mesure de le démontrer de manière probante, mais il est incontestable qu'il y a eu beaucoup de concurrence dans les pêches pour des approvisionnements de poisson qui ont eu tendance à varier à cause de divers facteurs. Il y a eu l'influence de la pollution et celle d'une pêche excessive. Il y a également eu des difficultés à cause de la dégradation de l'environnement, à cause des polluants, etc. Ces facteurs ont montré clairement aux gestionnaires au début des années 70 qu'il fallait intervenir.

La reconnaissance de ces problèmes a donné lieu à une stratégie qui a régi l'ensemble des pêcheries en Ontario de la fin des années 70 jusqu'en 1982, année où un groupe d'étude



## [Text]

of the executive of the then Ontario Council of Commercial Fisheries and the Ministry of Natural Resources presented a joint report to the deputy minister of the day called, *The Modernization of the Ontario Commercial Fishery*, which made recommendations for the adoption of a different system of administration based on individual species quotas. That system was developed and introduced in 1984. As a result, as I have said before, there were ceilings placed on harvest.

Those individuals who had ignored ministerial warnings in 1981 not to invest heavily in boats and so on, thereby incurring huge debt loads found themselves in very acute difficulty. That difficulty sometimes required their retirement, either wholly or partially, or appeals to government for monetary assistance. One group of fishermen challenged the power of the ministry in the courts and that particular challenge brought about a perturbation of prices during that period, which was around November 1984. I would be pleased to elaborate on some of these difficulties during questioning.

Another problem which we still face in Ontario is that there are still too many fishermen chasing too few fish. That sounds glib and trite, but it is particularly so in eastern Lake Ontario. There are still signs that it is the case in Lake Erie where the numbers of boats and the amount of capital and quotas available to individuals still fall short of expectations. We believe that there is still some rationalization to take place through the normal economic factors that bring rationalization about.

That all adds up to the third problem so far as the industry is concerned, and that is an inadequate allocation. The allocation process takes place officially every year. The considerations of the native food fishery are considered; the needs of the resource base are considered; in other words, there is a deliberate allocation made each year to maintain the stocks; and then there is a sharing between the recreational fishery, if these stocks are indeed shared, and the commercial fishery. Either way, the commercial fishery, as a whole, on a lake or a particular body of water, is provided with an allocation and then, by means of what is called a "sharing formula" that is strongly influenced by past performances, each fisherman gets a share. So far, since 1984, there have been no substantive reductions in allocation or, consequently, individual quotas. But there is always that likelihood, because of stock failure, year-class failure, or one stress or another.

Regardless, even with the fishery and stocks in a relative state of stability, looking at the province as a whole, there are still fishermen who tell us, and I believe it is true, that the allocation to the industry is still inadequate.

Another factor, and a very formidable one as far as the fishing ministry is concerned, is the presence of a very strong, aggressive and expanding, recreational fishery. I have left you with information which shows that the recreational fishery, in monetary terms, is probably worth ten times the value of the commercial fishery to the province. I am ignoring both the fact that the commercial fishery provides fish for the table and those factors of strategic concern in a state of an emergency. I am just giving you an economic standpoint without any gar-

## [Traduction]

mixte, comprenant les administrateurs de ce qui était alors le Conseil ontarien de la pêche commerciale et le ministère des Ressources naturelles, a présenté au sous-ministre de l'époque un rapport intitulé *The Modernization of the Ontario Commercial Fishery*, où était recommandée l'adoption d'un système d'administration différent, basé sur le contingentement de chaque espèce. Ce système a été élaboré et adopté en 1984. Comme je l'ai dit, on a donc limité le nombre de prises.

Ceux qui n'ont pas tenu compte en 1981 des avertissements du ministre de ne pas trop investir dans les bateaux et autres biens et qui ont donc contracté de grosses dettes se sont retrouvés en grande difficulté. Certains ont dû se retirer totalement ou partiellement de la pêche ou demander une aide financière au gouvernement. Un groupe de pêcheurs a contesté le pouvoir du ministre devant les tribunaux et cette affaire a entraîné une perturbation des prix à cette époque, soit vers le milieu de novembre 1984. Je donnerai volontiers des détails sur certains de ces problèmes au cours de la période des questions.

Un autre problème que nous connaissons toujours en Ontario tient à ce qu'il y a trop de pêcheurs pour la quantité de poisson. Cela semble banal et simpliste, mais c'est particulièrement vrai dans l'est du Lac Ontario. Il y a encore des signes qui montrent que tel est également le cas au Lac Érié, où le nombre de bateaux, les sommes disponibles et les contingentements fixés ne répondent toujours pas aux attentes. Nous estimons qu'il reste encore une certaine rationalisation à faire et qu'elle viendra des facteurs économiques normaux.

Tout cela ajoute au troisième problème de l'industrie, soit une répartition inadéquate. Il y a officiellement chaque année une nouvelle répartition. On tient compte de la pêche alimentaire des autochtones, des besoins de la ressource elle-même. En d'autres termes, on procède délibérément chaque année à une nouvelle répartition pour maintenir les stocks; il peut ensuite y avoir un partage des stocks entre les pêcheurs sportifs et les pêcheurs professionnels. On fixe un contingentement relativement à la pêche commerciale sur un lac ou un cours d'eau donné, puis chaque pêcheur reçoit sa part aux termes d'une «formule de partage» qui tient compte en grande partie des résultats passés. Depuis 1984, il n'y a pas eu de réductions appréciables en ce qui concerne la répartition ou les contingentements individuels. Mais cette possibilité existe, car les stocks d'une espèce peuvent diminuer au cours d'une année ou il peut y avoir d'autres difficultés.

Quoi qu'il en soit, bien que les pêcheries et les stocks soient relativement stables, si l'on considère la province dans son ensemble, il reste des pêcheurs qui nous disent, et j'espère que c'est vrai, que la répartition entre les divers membres de l'industrie est encore inadéquate.

Un autre facteur, et il est de taille pour le ministère des Pêches, c'est l'existence d'une pêche sportive forte, dynamique et en pleine expansion. Je vous ai donné des renseignements qui montrent que la valeur de la pêche sportive pour la province est dix fois plus importante que celle de la pêche commerciale. Je ne tiens compte ni du fait que cette dernière est destinée à l'alimentation, ni des facteurs d'intérêt stratégique en cas d'urgence. Je vous présente simplement un point de vue

## [Text]

nishings. I am saying that competition brings about competition, in real terms, with respect to certain stocks.

The commercial fishery in Lake Superior is anxious to harvest a greater portion of the lake trout stocks in that lake. The recreational fishery in Lake Superior is also anxious to make the best use of those lake trout stocks. That is one example. In actual fact real competition between the recreational fishery and the commercial fishery is not frequent and is usually very specific. In other words, it is not widespread. It tends to be at nodal points.

The most graphic illustration of that currently is in eastern Lake Ontario. One area that received the benefit of a lot of media coverage a few years ago was the Georgian Bay. Georgian Bay happens to be the most favoured water-based recreational area in all of Ontario for all types of water recreation—not just fishing—and we had difficulties there in the late 1970s and early 1980s. In both cases, in order to reduce the competition for the same stocks, and to alleviate the real and perceived competition, the ministry has introduced programs offering those individuals in the commercial industry the opportunity to retire through government acquisition.

Incidental catch or “by catch”, as I believe it is called on the east coast—Senator Marshall?

**The Chairman:** Right.

**Mr. Haxell:** Incidental catch or by catch is a problem in Ontario also. There is no question that information gathered by our assessment units points to the fact that one or two of our rehabilitation programs designed to restore some of the lake trout stocks in the Great Lakes—and I should say that we have an international commitment to do that, honourable senators—have been impaired somewhat by incidental catch through the activities of commercial fishermen. Only recently has the industry shown that it is prepared to make adaptations.

In Ontario we have programs to encourage conversion to live catcher gear, such as testing different types of equipment, encouraging fishermen to use different types of equipment and providing opportunities for them to be employed in the testing process, but it is only recently that we think we see signs in the industry that they are prepared to adapt to these difficulties. The difficulties become manifest to the commercial fishermen, because sooner or later they become manifest as a reduced allocation. To some extent the reduced allocation may be in terms of the managers having to say finally, “I am sorry, Mr. Commercial Fisherman, but we will have to move your activities out beyond a certain line.” It may be necessary to reduce the allocation of the commercial fishery in real terms by reducing the amount of lake trout, or whatever fish is, that they are allowed to take. So this matter of incidental catch is something that we consider to be a real problem to us, as the manager, and also to the industry.

There are two other general areas I would like to cover and then I would like to answer questions, if that suits honourable senators.

We have problems of environmental degradation in scattered situations in Ontario. I believe you are aware that Hamilton Harbour, for example, is something that Ontario

## [Traduction]

économique, sans fioritures. Je dis que la concurrence appelle la concurrence pour ce qui est de certains stocks.

Les pêcheurs commerciaux du Lac Supérieur sont impatients de prendre une plus grande partie de la truite touladi de ce lac. Les pêcheurs amateurs du Lac Supérieur ont hâte de profiter de ces stocks de touladis. Voilà un exemple. En fait, la concurrence entre les pêcheurs amateurs et la pêche commerciale est assez rare, et généralement très spécifique. Autrement dit, elle n'est pas très répandue. Elle se manifeste généralement en des endroits précis.

On en trouve actuellement un bon exemple dans l'est du Lac Ontario. Les médias ont beaucoup parlé de ce qui se passait dans la Baie Géorgienne il y a quelques années. Il se trouve que cette baie constitue le littoral le plus recherché de l'Ontario pour toutes sortes de loisirs aquatiques, et non pas uniquement pour la pêche, et des problèmes s'y sont posés avant et après 1980. Dans les deux cas, le ministère a tenté d'atténuer la concurrence en mettant en place des programmes qui offraient aux pêcheurs commerciaux la possibilité de céder leurs entreprises au gouvernement.

Vous parlez bien de prises fortuites, n'est-ce pas, sénateur Marshall?

**Le président:** En effet.

**M. Haxell:** Les prises fortuites posent également un problème en Ontario. D'après les renseignements recueillis par nos équipes d'évaluation, il est indéniable que nos programmes de réhabilitation qui visaient à restaurer une partie des stocks de touladis dans les Grands Lacs—j'ajoute que nous avons pris sur ce point des engagements au niveau international, honorables sénateurs—ont été plus ou moins contrariés par les prises fortuites des pêcheurs commerciaux. Une telle situation n'est pas forcément inévitable. Récemment, les pêcheurs commerciaux se sont dits prêts à prendre des mesures.

Il existe en Ontario des programmes visant à favoriser la conversion au matériel de prise au vif par l'expérimentation de différentes sortes d'équipement, qui incite les pêcheurs à faire l'essai de cet équipement et qui leur donne la possibilité de participer à l'expérimentation, mais ce n'est que récemment que nous avons constaté chez eux une attitude positive face à la nécessité de s'adapter à ces difficultés. Ils ont eux-mêmes pris conscience de ces difficultés, qui se traduisent tôt ou tard par une réduction des prises permises. Dans une certaine mesure, il incombe un jour aux gestionnaires d'obliger les pêcheurs commerciaux à modifier leurs activités au-delà d'une certaine limite. Il peut être nécessaire de diminuer le plafond des prises permises aux pêcheurs commerciaux sur un poisson particulier, comme la touladi. Cette question des prises fortuites pose donc un réel problème, autant pour les gestionnaires que pour les pêcheurs commerciaux.

Je voudrais encore aborder deux questions avant de répondre à vos questions, si vous le voulez bien, honorables sénateurs.

On a constaté des problèmes de détérioration de l'environnement dans différentes régions de l'Ontario. Vous devez connaître la situation du port d'Hamilton, par exemple, dont l'Onta-



*[Text]*

does not care to boast about. There are other situations where the environmental problem is not a point source but is rather all pervading. We have done rather well in Ontario, by virtue of our own activities and the activities of our sister agencies not only in Canada, but also in the United States. Perhaps the most glowing success is the reduction of phosphorus levels in the Great Lakes which we are sure has led to improved stocks of fish notably in eastern Lake Ontario. Even so, the occurrence of Mirex in 1983 or 1984, or rather the suspicion, was enough to flatten the Japanese market for smelt which severely hurt two producers in eastern Lake Erie. The story was without foundation, but just the mere rumour was enough to flatten the market and cause a great deal of financial difficulty to those participants.

More recently there have been concerns about the Love Canal and the St. Clair River and so the problems of PCBs, of mercury, of Mirex and these other more sophisticated contaminants are still with us. In actual fact there are only two species that I am aware of in the Great Lakes that cannot be sold legally. These are carp from Lake Ontario and eels from Lake Ontario. However, some European countries, as I have indicated, accept eels. Their standards for mercury are somewhat more relaxed and so some of those fish can be marketed in foreign markets.

The last factor that I bring to the attention of the Senate committee is the matter of burgeoning native rights.

Some of the native people of Ontario are engaged in commercial fishing as commercial enterprises. They are largely concentrated in the north west and they are largely the clients of the Freshwater Fish Marketing Corporation. However, along the Great Lakes system and in other parts of Ontario there are a number of native people communities and, in recent years, there has been a great deal of interest in establishing what are variously referred to as aboriginal rights or status rights or treaty rights. In 1982 Ontario negotiated a form of agreement with many of the treaty native people in Ontario. The federal government of the day did not see fit to ratify that agreement and in fact not all of the native people agreed with it and no native group officially ratified it. However, it included several features that attracted the native people—notably making provision for their native food fishing and also making provision for virtually exclusive use of certain waterways in the form of special zones. I do not propose to elaborate on all the details, because I do not think that it is particularly relevant. The net result of this, if it develops, is there may be some constraints on the commercial fishery in one form or another. I have mentioned “zoning”; that may mean that the commercial fishery will not be able to fish certain waters with the degree of freedom it would otherwise have.

I have mentioned the provisions of native food fish; that of course is included in the formula for allocation and, if in fact that need increases, there may be repercussions in terms of a slightly reduced allocation to the commercial fishing industry. But that is not necessarily so. When one looks at the Great Lakes system, one sees that the occurrence of native people communities there is very minor—I believe I have used the word miniscule—so that we do not expect the impact to be

*[Traduction]*

rio n'a pas à se vanter. Dans d'autres secteurs, la pollution n'a pas une origine unique et elle est généralisée. Nous avons obtenu de bons résultats en Ontario grâce à nos activités et à celles de nos homologues, non seulement au Canada, mais également aux États-Unis. Le résultat le plus positif est sans doute la réduction des niveaux de phosphore dans les Grands Lacs, qui a certainement été déterminante dans l'amélioration des stocks, notamment dans l'est du Lac Ontario. Malgré cela, la présence réelle ou soupçonnée de mirex en 1983 ou 1984 a suffi à faire chuter les achats de fletans par les Japonais, ce qui a durement pénalisé deux producteurs de l'est du Lac Érié. Cette histoire n'était pas fondée; ce ne fut qu'une rumeur, mais elle a suffi à perturber le marché et à provoquer de graves difficultés financières pour les exploitants concernés.

Plus récemment, on a beaucoup parlé du Love Canal et de la Rivière St-Clair, ainsi que des problèmes de BPC, de mercure, de mirex et d'autres contaminants plus complexes. En fait, il n'existe à ma connaissance que deux espèces présentes dans les Grands Lacs dont la vente est interdite. Ce sont la carpe et l'anguille du Lac Ontario. Néanmoins, comme je l'ai dit, certains pays d'Europe acceptent les anguilles. Leurs normes concernant le mercure sont moins sévères que les nôtres, si bien que l'anguille peut être commercialisée à l'étranger.

La dernière question que je voudrais porter à l'attention de ce comité du Sénat concerne les droits des autochtones.

Certains autochtones de l'Ontario pratiquent la pêche sur une base commerciale. Ils sont surtout concentrés dans le nord-ouest et sont en bonne partie les clients de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Toutefois, un certain nombre de collectivités autochtones vivent le long des Grands lacs et dans d'autres régions de l'Ontario et elles se sont attachées, au cours des dernières années, à faire reconnaître ce qu'on appelle diversement leurs droits ancestraux, d'Indiens inscrits ou découlant de traités. En 1982, l'Ontario a négocié une espèce d'entente avec un grand nombre des autochtones de la province assujettis à un traité. Le gouvernement fédéral de l'heure n'a pas jugé bon de la ratifier et, en fait, aucun groupe autochtone ne l'a signée parce que tous n'étaient pas d'accord. Cependant, l'entente comportait plusieurs caractéristiques intéressantes pour les autochtones et prévoyait notamment des dispositions concernant la pêche de subsistance et l'usage pratiquement exclusif de certains cours d'eau sous la forme de zones spéciales. Je n'ai pas l'intention d'entrer ici dans les détails parce que je ne pense pas que ce soit nécessaire. Si cette entente se matérialisait, des tensions d'une nature ou d'une autre seraient exercées sur la pêche commerciale. J'ai parlé de «zonage», ce qui pourrait vouloir dire que les entreprises commerciales ne seraient peut-être plus en mesure de pêcher aussi librement dans certains cours d'eau.

J'ai fait allusion aux dispositions relatives à la pêche de subsistance des autochtones dont il a bien sûr été tenu compte dans la formule d'attribution des quotas et si, en fait, les besoins augmentaient, les quotas de l'industrie commerciale de la pêche pourraient s'en trouver légèrement réduits. Cela pourrait ne pas nécessairement être le cas étant donné que le nombre de collectivités autochtones sur les Grands lacs est très peu élevé—je crois d'ailleurs, avoir utilisé le terme infinie—de

[Text]

substantial or on a large scale, although occasional difficulties may arise locally.

Mr. Chairman, I feel that I have talked perhaps too long, and I would be pleased to respond to your colleagues, as you think fit.

**The Chairman:** Senator Le Moyne.

**Senator Le Moyne:** Thank you, Mr. Chairman. Did I hear correctly, sir, that commercial fisheries bring in \$30 million and sport fisheries \$700 million?

**Mr. Haxell:** Yes, sir.

**Senator Le Moyne:** \$700 million?

**Mr. Haxell:** Yes, sir. I should clarify: That includes the expenditures that the anglers make during their fishing trips and the expenditures made associated with fishing. For example, that includes outboard motors for fishing, motorboats for fishing, hip-waders, and so on and so forth.

**Senator Le Moyne:** Does that not put the commercial fishermen, in the long term, at a complete disadvantage?

**Mr. Haxell:** I don't think there is any doubt that it is a disadvantageous situation, sir, no. I should perhaps add that when the Ontario landings are processed, they are worth twice as much, so that it goes up to about \$70 million when the commercial fish are processed. So it is roughly a ten times difference between the two.

**Senator Le Moyne:** Do you see that as a growing problem or a stable one?

**Mr. Haxell:** I see that as a stable one.

**Senator Le Moyne:** A stable one?

**Mr. Haxell:** Yes. I say that, because in Ontario we are adopting the position of joint management of the resource as much as possible. We are involving the commercial fishery in decisions, and as I indicated earlier they had a role in the construction of the administrative system that we have today. We are, as a routine matter, going to them for guidance and for their participation and advice in matters pertaining to the commercial fishery. We are doing the same thing with the anglers. In fact, we are proposing to have an advisory council in which both recreational fishermen and commercial fishermen will sit with tourist operators and other interested parties, including non-consumptive users such as the Federation of Ontario Naturalists, in such a way that we can bring about better understanding between the commercial fishery and the recreational fishery, because, quite frankly, there is no real reason why they cannot exist profitably and peacefully for many years to come.

**Senator Le Moyne:** This is provided that a certain balance is maintained.

**Mr. Haxell:** Provided a reasonable balance is maintained, yes.

**Senator Le Moyne:** Do you think that is possible?

**Mr. Haxell:** I think it is definitely possible, yes.

[Traduction]

sorte que nous ne nous attendons pas à ce que les répercussions soient majeures, mais il reste que des difficultés pourront se poser localement, à l'occasion.

Monsieur le président, j'ai peut-être déjà parlé trop longtemps, mais je suis maintenant prêt à répondre aux questions de vos collègues.

**Le président:** Sénateur Le Moyne.

**Le sénateur Le Moyne:** Merci, monsieur le président. Avez-vous bien dit que la pêche commerciale rapporte 30 millions et la pêche sportive 700 millions de dollars?

**M. Haxell:** Oui, monsieur.

**Le sénateur Le Moyne:** 700 millions de dollars?

**M. Haxell:** Oui. Je devrais préciser: ce montant englobe les dépenses engagées par les pêcheurs à la ligne au cours de leurs expéditions de pêche et les dépenses associées à la pêche. Par exemple, il englobe les moteurs hors-bord, les bateaux à moteur utilisés pour la pêche, les bottes cuissardes, etc.

**Le sénateur Le Moyne:** Les pêcheurs commerciaux ne sont-ils pas à long terme complètement désavantagés?

**M. Haxell:** Il ne fait aucun doute, monsieur, qu'ils sont dans une position désavantageuse. Je devrais peut-être ajouter que lorsque les prises sont traitées, leur valeur double de sorte que les chiffres seraient de 70 millions de dollars pour le poisson commercial traité. Grosso modo, la différence entre les deux est un multiple de dix.

**Le sénateur Le Moyne:** À votre avis, la situation est-elle stable ou risque-t-elle de s'aggraver?

**M. Haxell:** Elle est stable.

**Le sénateur Le Moyne:** Stable?

**M. Haxell:** Oui. Je dis cela parce qu'en Ontario nous visons le plus possible la gestion conjointe des ressources. Nous faisons participer les entreprises commerciales à la prise de décisions, comme je l'ai indiqué précédemment, et elles ont joué un rôle dans l'élaboration du régime administratif en place aujourd'hui. Nous leur demandons systématiquement leur avis sur les questions concernant la pêche commerciale. Nous procédons de la même façon avec les pêcheurs à la ligne. Enfin, nous nous proposons de mettre sur pied un conseil consultatif auquel siègeraient tant des pêcheurs récréatifs et commerciaux que des représentants d'entreprises de tourisme et d'autres groupes intéressés, y compris des usagers non consommateurs comme la Fédération des naturalistes de l'Ontario, afin de favoriser les liens entre les industries de la pêche commerciale et récréative parce que rien n'empêche qu'elles continuent à profiter conjointement pendant de nombreuses années à venir.

**Le sénateur Le Moyne:** A condition qu'un certain équilibre soit maintenu.

**M. Haxell:** A condition qu'un équilibre raisonnable soit maintenu, oui.

**Le sénateur Le Moyne:** Croyez-vous que ce soit possible?

**M. Haxell:** Certainement oui, je le crois.



[Text]

**Senator Le Moyne:** This is my last question, Mr. Chairman. What about the impact of salmon stocking in the Great Lakes? We heard some very strong feelings and opinions about that yesterday.

**Mr. Haxell:** I can understand the feelings of the commercial fishermen when they—I was going to use the word “bitterly”, but that is perhaps not appropriate—when they, with a great deal of emphasis, complain about stocking of salmon in certain waters in which they have traditionally fished. To some extent, there is no doubt that the province recognizes that the benefits from recreational fisheries based on salmon, or indeed other sport fish for that matter, are very real; and Ontario believes it can offer very competitive opportunities for international fishermen, and the decision has always been, thus far, that, if the conditions are right and that no damage is going to occur to the stocks, salmon may be introduced.

As I mentioned earlier, there are opportunities for fishermen in the commercial fishery to co-exist with such fisheries if they are prepared to make certain adaptations; and we believe that is still possible. However, I do agree that some recreational groups have, in fact, deliberately used the avenues of developmental stocking—for want of a better expression—as leverage against the commercial fishery.

**Senator Le Moyne:** The commercial fishermen are prevented from catching some?

**Mr. Haxell:** Yes, sir, at this time they are.

**Senator Le Moyne:** Would it be possible to allow them a certain part of the stock?

**Mr. Haxell:** I think it is possible. At the moment, the recreational fishermen are saying that these fish are being placed in the water to develop and generate recreational fisheries which will bring certain benefits: cultural benefits, economic benefits, and so on. I think once those fisheries are stabilized—and we have taken this view, for example, with other fish, notably the hybrid lake trout that is sometimes referred to as “splayed”—once the fish are self-supporting and there is sufficient allocation to go around, there is no reason why all sectors of the users should not have access to them; and we have a system that will accommodate that kind of fishery. But, for the moment, the decision has been to deny the commercial fishery access to two Pacific salmon that have perhaps romantic connotations to the recreational fishermen, that is, Coho and Chinook.

We do allow commercial fishermen to harvest pink salmon. In fact, if I remember correctly, in Mr. Purvis' area in the North Channel, he and his colleagues had an opportunity to harvest, at their request, 300,000 pounds of pink salmon in 1985. I should also say, sir, that they did not do that, because the fish did not materialize. But the point is there was no institutional barrier against their harvesting pink salmon—and a very satisfactory fish they are too.

**Senator Le Moyne:** A last footnote, Mr. Chairman: In no cases have you stocked the lakes with the landlocked salmon of Lac St-Jean, Quebec, the Batouche, which is a landlocked salmon of that lake, adapted to freshwater breathing.

[Traduction]

**Le sénateur Le Moyne:** Une dernière question, monsieur le président. Qu'en est-il des répercussions de l'ensemencement en saumon des Grands lacs? Les opinions formulées hier à ce sujet étaient assez tranchées.

**M. Haxell:** Je peux comprendre les sentiments des pêcheurs commerciaux lorsqu'ils se plaignent—j'allais dire «amèrement», mais le terme est peut-être exagéré—je disais donc, lorsqu'ils se plaignent avec insistance de l'ensemencement en saumon de certains cours d'eau où ils ont l'habitude de pêcher. Il ne fait aucun doute que la province reconnaît les avantages réels que représente le saumon, ou tout autre poisson de sport, pour la pêche récréative; de plus, elle croit qu'elle peut offrir des possibilités très concurrentielles aux pêcheurs internationaux et elle a toujours été d'avis jusqu'à maintenant que si les conditions sont propices et que les bancs ne risquent de subir aucun dommage, alors le saumon peut être introduit.

Comme je l'ai mentionné précédemment, les deux types de pêche ne s'excluent pas si les pêcheurs commerciaux sont prêts à certains ajustements; et nous croyons que c'est possible. Toutefois, je reconnais que certains groupes de pêcheurs sportifs se sont délibérément servis de l'ensemencement naissant—si vous me permettez l'expression—pour exercer une influence néfaste pour les pêcheurs commerciaux.

**Le sénateur Le Moyne:** Il est interdit aux pêcheurs commerciaux d'en pêcher?

**M. Haxell:** Oui, à l'heure actuelle.

**Le sénateur Le Moyne:** Serait-il possible de leur allouer une certaine partie des prises?

**M. Haxell:** Je le crois. A l'heure actuelle, les pêcheurs sportifs soutiennent que l'ensemencement est destiné à favoriser la pêche récréative et qu'il y a des avantages certains, culturels, économiques ou autres à en tirer. Je pense que lorsque la pêche se sera stabilisée—et c'est là la position que nous avons adoptée, par exemple, à l'égard d'autres poissons, notamment le touladi hybride—lorsque les stocks se renouvelleront d'eux-mêmes et que les réserves seront suffisamment abondantes pour être partagées, rien n'empêchera que tous les usagers y aient accès. Le système le permet d'ailleurs. Cependant, pour le moment, on a décidé de priver les pêcheurs commerciaux de l'accès à deux types de saumon du Pacifique qui ont peut-être une connotation romantique pour les pêcheurs sportifs, c'est-à-dire le coho et le quinnat.

Nous autorisons les pêcheurs commerciaux à prendre du saumon rose. En fait, si je me souviens bien, M. Purvis et ses collègues ont été autorisés à prendre, à leur demande, 300 000 livres de saumon rose dans les eaux du nord en 1985. Je dois avouer cependant qu'ils n'en ont pas pêché autant parce que le poisson n'était pas assez abondant. Il demeure qu'il n'y a aucun obstacle administratif aux prises de saumon rose qui est d'ailleurs un poisson très apprécié.

**Le sénateur Le Moyne:** Une dernière parenthèse, monsieur le président; vous n'avez jamais ensencé les lacs de saumon d'intérieur, de ouananiches du lac St-Jean (Québec).

[Text]

**Mr. Haxell:** With respect, Senator, you are almost correct. We did, in fact, many years ago introduce landlocked salmon from La Belle Province into Trout Lake, at North Bay, where they provided an unusually attractive and unique fishery. However, although they were maintained for some years by stocking, they did not reproduce properly, at least sufficiently, to meet the demand, and other fish entered the lake—notably northern pike, I believe, or muskellunge—and I am afraid that was the end of it.

Ontario at one time was prepared to look upon species from all over the world for their potential as both a recreational fish and a commercial fish. However, we learned some lessons in the process, and when we talk to biologists from Ontario now, they talk about the stresses brought about by exotic species; and now some of those exotic species like rainbow trout have become acclimatized; the smelt, which is an exotic species in the very strict sense, brings the province rather substantial sums of money. So it is an involved subject, and I would be glad to discuss it with you at some other time.

**Senator Le Moyné:** Thank you.

**Senator Thériault:** I was prepared to listen, sir, until you mentioned smelts. Is the smelt fishery an important fishery in your province now?

**Mr. Haxell:** Very important, yes.

**Senator Thériault:** For how many years?

**Mr. Haxell:** I could only guess. If that question were posed to Mr. Leonard Olmstead, I would certainly bow to his knowledge. He has first hand knowledge.

**The Chairman:** It is interesting to note that 29 million pounds of smelts were produced in one part of Ontario, while in another part of Ontario smelts were considered an underutilized species; they could not get anything for them.

**Senator Thériault:** But, is it a fact that 30 years ago there was no such thing as smelts in the lakes?

**Mr. Haxell:** That is true, sir, yes.

**Senator Thériault:** We exported smelts from New Brunswick—mostly saltwater smelts—on a trial basis, and introduced them into the lakes.

**Mr. Haxell:** In New Brunswick, sir?

**Senator Thériault:** No, in Ontario.

**Mr. Haxell:** As I understand it, the introduction of smelts into Ontario waters, sir, was through an accidental release of smelts in the twenties from, I believe, Crystal Lake in Michigan. The dam broke and the smelts went down the river into Lake Michigan, and they spread from there.

**Senator Thériault:** Saltwater smelts?

**Mr. Haxell:** They were acclimated saltwater smelts, as I understand it.

**Senator Thériault:** Are they an important fishery in Michigan still?

**Mr. Haxell:** No, not to my knowledge, the reason being the interactions of the huge salmon fisheries there, sir, on the for-

[Traduction]

**M. Haxell:** Vous n'avez ni tort ni raison de dire cela, sénateur. En fait, il y a de nombreuses années nous avons introduit le saumon d'intérieur de la Belle province dans le lac Trout à North Bay, où il s'est révélé un poisson intéressant et unique. Toutefois, bien que les stocks aient été maintenus pendant un certain nombre d'années grâce à l'ensemencement, l'espèce ne s'est pas bien reproduite, du moins pas suffisamment pour satisfaire à la demande et d'autres poissons sont entrés dans le lac—notamment le grand brochet, je crois, ou le maskinongé—et c'est là que s'est terminée l'histoire.

L'Ontario était prête à un moment donné à envisager les avantages que pourraient représenter pour la pêche récréative et commerciale des espèces du monde entier. Cela nous a servi de leçon. Les biologistes de l'Ontario pourraient vous en dire long sur les tensions créées par les espèces exotiques. Aujourd'hui, certaines d'entre elles comme la truite arc-en-ciel se sont acclimatées et l'éperlan, qui est une espèce exotique au sens le plus strict du terme, rapporte à la province des sommes considérables d'argent. Il s'agit donc d'un sujet controversé et je serais heureux d'en discuter avec vous à un autre moment.

**Le sénateur Le Moyné:** Merci.

**Le sénateur Thériault:** J'attendais qu'on aborde la question de l'éperlan. La pêche à l'éperlan est-elle importante dans votre province maintenant?

**M. Haxell:** Très importante, oui.

**Le sénateur Thériault:** Depuis combien d'années l'est-elle?

**M. Haxell:** Je ne pourrais vous donner qu'une idée approximative. Si vous posiez la question à M. Léonard Olmstead, je suis certain qu'il pourrait vous répondre de première main.

**Le président:** Il est intéressant de noter que 29 millions de livres d'éperlans ont été produites dans une région de l'Ontario alors que dans une autre cette espèce est considérée comme sous-utilisée; il n'y a rien à en tirer.

**Le sénateur Thériault:** Est-il vrai qu'il y a 30 ans il n'y avait aucun éperlan dans les lacs?

**M. Haxell:** Oui c'est vrai, monsieur.

**Le sénateur Thériault:** Nous avons exporté des éperlans du Nouveau-Brunswick, surtout des éperlans d'eau salée, pour les introduire à titre expérimental dans les lacs.

**M. Haxell:** Au Nouveau-Brunswick, monsieur?

**Le sénateur Thériault:** Non, en Ontario.

**M. Haxell:** Si je comprends bien, l'introduction de l'éperlan dans les cours d'eau de l'Ontario remonte aux années 20 lorsque des éperlans se sont échappés par accident du lac Crystal au Michigan. Le barrage a cédé et les éperlans ont descendu la rivière jusqu'au lac Michigan d'où ils ont pris de l'expansion.

**Le sénateur Thériault:** Des éperlans d'eau salée?

**M. Haxell:** Si je ne me trompe pas, il s'agissait d'éperlans d'eau salée acclimatés.

**Le sénateur Thériault:** Représentent-ils toujours une pêche importante au Michigan?

**M. Haxell:** Non, pas à ma connaissance, en raison de l'action exercée par les importantes pêcheries de saumon sur



[Text]

age base in the kind of fluctuations that smelt experience in the normal course of events. Actually, I think that has been referred to in the context of this committee.

**Senator Thériault:** I was not in the smelt business in 1920—I was not even born in 1920, believe it or not—but I was in the smelt business at one time. In 1952, '53 and '54, I paid fishermen 32 or 35 cents a pound for smelts and sold them on the American market. Until this year, that was the highest price that the fishermen in New Brunswick had ever received for smelts. I am not in the business any more, but I find that, all of a sudden, the fish buyers are paying fishermen \$1 per pound for smelts. I inquired and I was told locally that that is because the lakes are polluted and fishermen cannot fish freshwater smelts any longer. That has increased the demand for smelts from New Brunswick.

**Mr. Haxell:** I have no expertise with which to respond to your question, senator. All I know is that Ontario fishermen are getting in the order of 20 cents per pound and the normal price for smelt is 10 cents per pound. There is some demand out there, sir, for smelt.

**Senator Thériault:** The price for that fish has doubled on the lakes and has quadrupled at home and that is due to market demand?

**Mr. Haxell:** That is due to market demand; that is all I can say.

**Senator Thériault:** It has been said that the quota for smelt is 29 million pounds.

**The Chairman:** Yes. I was surprised to discover that. The witnesses said that, at one location they could not give smelts away while, at another, demand was very high. I have here figures for the commercial fish harvest. For smelt, the total value was \$1,599,925.45, while the total landed was 7,484 kilograms.

**Senator Thériault:** That is a lot of smelt. Nothing has happened in the smelt fishery in the lake, either this year or last year, that you are aware of, is that right?

**Mr. Haxell:** No, sir. In the smelt fishery in 1985, there was an apparent dearth of smelt at the beginning of the year. Part of the way through the year, it became apparent that there were more smelt than was realized and there was an increase in allocation to the Lake Erie fishermen in the order of 6 million pounds.

**Senator Thériault:** Do you know how the smelt are caught?

**Mr. Haxell:** Yes, they are trawled.

**The Chairman:** Mr. Haxell, listed on your benefits page there is value at landing, \$27.8 million; value of bait fish, \$5.8 million, for a total of \$32 million or \$33 million.

**Mr. Haxell:** Yes.

**The Chairman:** That plays a significant part in terms of the whole fishery, then. How much staff does the provincial government allocate to fisheries alone? That may be a silly question, but I am leading up to something.

[Traduction]

leur chaîne alimentaire. Je pense d'ailleurs que la question a déjà été abordée par le comité dans le contexte . . .

**Le sénateur Thériault:** Je n'étais pas dans l'industrie de l'éperlan en 1920—croyez-le ou non, je n'étais même pas né à ce moment-là—mais j'y ai travaillé à un moment donné. En 1952, 1953 ou 1954, je versais aux pêcheurs 32 ou 35 cents la livre d'éperlan que je revendais sur le marché américain. C'était à ce moment-là le prix le plus élevé que les pêcheurs du Nouveau-Brunswick avaient jamais reçu pour leurs éperlans. Je ne suis plus dans cette industrie maintenant, mais je me rends compte que soudain les acheteurs de poisson donnent aux pêcheurs un dollar la livre pour leurs éperlans. J'ai fait ma petite enquête et on m'a dit que les lacs sont pollués et que les pêcheurs ne peuvent plus pêcher d'éperlans d'eau douce. C'est ce qui explique la hausse de la demande d'éperlans du Nouveau-Brunswick.

**M. Haxell:** Je n'ai pas les connaissances voulues pour répondre à votre question, sénateur. Tout ce que je sais, c'est que les pêcheurs de l'Ontario reçoivent à peu près 20 cents la livre et que le prix normal de l'éperlan est de 10 cents la livre. L'éperlan est donc en demande, monsieur.

**Le sénateur Thériault:** Le prix de ce poisson a doublé sur les lacs et quadruplé pour le consommateur et cela s'explique par la demande?

**M. Haxell:** Cela est attribuable à la demande et c'est tout ce que je peux vous dire.

**Le sénateur Thériault:** On a affirmé que le quota pour l'éperlan est de 29 millions de livres.

**Le président:** Oui. Cela m'a surpris. Des témoins ont dit qu'à un endroit ils ne trouvaient même pas à donner leurs éperlans alors qu'ailleurs la demande était très élevée. J'ai ici des chiffres sur les prises commerciales. Pour l'éperlan, la valeur totale a été de 1 599 925,45 \$, les prises totales étant de 7 484 kilogrammes.

**Le sénateur Thériault:** Cela fait beaucoup d'éperlans. Il n'est rien survenu dans la pêche à l'éperlan de lac, cette année ou l'année dernière, dont vous soyez au courant?

**M. Haxell:** Non. Au début de l'année 1985, l'éperlan semblait rare. Puis, à mesure que les mois ont passé, il est devenu apparent que l'éperlan était plus abondant qu'on ne l'aurait cru et les pêcheurs du lac Érié ont vu leur quota augmenter de près de 6 millions de livres.

**Le sénateur Thériault:** Savez-vous comment on prend l'éperlan?

**M. Haxell:** Oui, au chalut.

**Le président:** Je vois sur vos notes la valeur au débarquement, 27,8 millions de dollars et la valeur des appâts, 5,8 millions de dollars pour un total de 32 ou 33 millions de dollars.

**M. Haxell:** Oui.

**Le président:** Cela est donc un facteur important de l'industrie de la pêche. Combien d'employés le gouvernement provincial affecte-t-il aux pêches seulement? Ma question peut vous sembler idiote, mais vous verrez où je veux en venir.

[Text]

**Mr. Haxell:** That is difficult to say because, as I mentioned earlier, the so-called fish and wildlife staff deal with both fish and game, but, in terms of fisheries, I would judge that there are about 200 people. I repeat that that is a judgment on my part.

**The Chairman:** I note that the sports fishery generates \$9.3 million in licences alone.

**Mr. Haxell:** Yes. The commercial fishery only generates about \$100,000 at the moment. That will change in 1987.

**The Chairman:** It was a pleasure to hear from those witnesses who appeared yesterday, because they had no complaints. That is unusual. All they were interested in was the consistency of allocation in terms of assuring supply for the benefit of the customers, so that they would know what they would be provided in the next year, and for the benefit of the fishermen. Can you tell us anything about the allocations? Are they made on a five-year basis or year to year, depending on the biological tests?

**Mr. Haxell:** The allocations are based upon what is called an allowable biological catch. That is derived by fisheries biologists who are attached to each of the Great Lakes and to Lake of the Woods. These are the large fisheries. By virtue of indexed netting and analysis of commercial fishing records, they really determine the trend over a period of years. If the trend of the stock strength is being maintained or is increasing, then the tendency is for allocations to the commercial fisheries to be stable or to increase. Obviously, if the trend in stocks is declining, then sooner or later that will be filled by the commercial fishing industry in terms of a lessened allocation. I believe the point made yesterday—and as I understand your point today, Mr. Chairman—referred to the fact that, occasionally, the government has been persuaded to increase the allocations during the year. This was certainly the case, as I mentioned a moment ago, in Lake Erie. That was a response to elements in the industry who were experiencing difficulty.

Earlier I mentioned that there was a number of people in the industry who felt that they had inadequate quotas. They made representations based on their own observations. Their observations, as it turned out, were supported by biological investigation, and a decision was made, with some consultation with the industry, to provide an additional allocation. The ministry received a great deal of criticism as a result. As I believe has been pointed out, buyers and processors have developed a market strategy based on the initial allocation for the year. The subsequent pulse tended to upset the market.

I can only say that I think Ontario has learned a lesson in that process. We will be consulting much more carefully if there is any suggestion of that in the future. As closely as possible, we would like to see that decision made by the industry itself. If there is an opportunity for increased allocation during the year, ideally we would like the industry to tell us whether we should sanction that or not.

**The Chairman:** Therefore, you are listening to the industry.

**Mr. Haxell:** Yes.

[Traduction]

**M. Haxell:** Cela est difficile à dire parce que, comme je l'ai mentionné précédemment, les employés chargés du poisson et de la faune s'occupant à la fois du poisson et du gibier, mais pour ce qui est des pêches, je dirais qu'environ 200 personnes y travaillent. Je le répète, ce n'est qu'une opinion personnelle.

**Le président:** Je note que la pêche sportive rapporte 9,3 millions de dollars au titre des permis seulement.

**M. Haxell:** Oui. La pêche commerciale ne rapporte qu'environ 100 000 dollars à l'heure actuelle. Les choses changeront en 1987.

**Le président:** C'était un plaisir de l'entendre les témoins que nous avons rencontrés hier, parce qu'ils n'avaient à se plaindre de rien. C'est inhabituel. Tout ce qui les intéresse, c'est de savoir comment sont allouées les prises, afin que l'offre corresponde à la demande, et ce qui attend les pêcheurs l'an prochain. Pouvez-vous nous dire quelque chose au sujet des quotas? Sont-ils fixés à tous les cinq ans ou annuellement, en fonction des tests biologiques?

**M. Haxell:** Les quotas sont fondés sur ce qu'on appelle des prises biologiques allouables. Celles-ci sont fixées par des biologistes rattachés à chacun des Grands lacs et au lac des Bois. Ce sont là les grandes pêcheries. Grâce aux statistiques recueillies sur la pose des filets et à l'analyse des données sur la pêche commerciale, les biologistes font des projections sur un certain nombre d'années. Si les stocks de poisson ont tendance à se maintenir ou à s'accroître, les quotas des pêcheries commerciales sont ajustés en conséquence. Évidemment, si les stocks ont tendance à diminuer, les quotas attribués à l'industrie de la pêche commerciale diminueront tôt ou tard. Je crois que l'argument apporté hier—et je comprends le vôtre aujourd'hui, monsieur le président—faisait allusion au fait qu'occasionnellement, le gouvernement s'est fait convaincre d'augmenter les quotas au cours de l'année. Cela était certainement le cas, comme je l'ai mentionné il y a un moment, au Lac Érié, en réponse aux difficultés éprouvées par l'industrie.

J'ai déjà dit qu'un certain nombre de pêcheurs estimaient que leurs quotas étaient insuffisants. Ils ont présenté leurs doléances fondées sur leurs propres observations. Comme il se trouvait que celles-ci étaient appuyées par des enquêtes biologiques, on a pris la décision, après avoir consulté tant soit peu les pêcheurs, d'accorder un quota supplémentaire, ce qui a attiré bien des critiques au ministre. Comme on l'a déjà signalé, les acheteurs et les conditionneurs ont mis au point une stratégie de commercialisation basée sur le quota initial de l'année. Cette mesure subséquente a eu tendance à fausser le marché.

Tout ce que je peux dire, c'est qu'à mon avis, l'Ontario a tiré une leçon de cette expérience. À l'avenir, nous tiendrons des consultations beaucoup plus étendues si la situation s'y prête le moins. Autant que possible, nous aimerions que cette décision émane de l'industrie elle-même. S'il y a une occasion d'augmenter les quotas au cours de l'année, nous aimerions idéalement que l'industrie nous dise si elle l'acceptera ou non.

**Le président:** Par conséquent, vous écoutez l'industrie.

**M. Haxell:** Oui.



[Text]

**The Chairman:** It was also encouraging to hear that they are getting everything they can out of the fishery. They are selling as much as they want to sell and they are happy about that. However, I was surprised to note that, in some cases, where a comparison was made between them and the FFMC, it became evident that they were giving the fishermen more for their fish than the FFMC was selling it for. That leads us to think that there must be an awful difference in the quality of fish.

**Mr. Haxell:** There is.

**The Chairman:** They must have fairly good markets, because today the customer is looking for a good price and, evidently, that is not of too much concern.

**Mr. Haxell:** If I may enlarge upon the scope of my comment to deal with your question, Mr. Chairman, the FFMC draws its fish—which are, for the most part, whitefish, walleye and northern pike—from the northwesterly portion of Ontario, north of Lake of the Woods. I can leave with honourable senators a road map which shows that area, if they have no maps which indicate where it is. The area covers many of our native people commercial fishermen in very remote areas. Those fishermen have some difficulty in appreciating that there is a real need for a quality product. Though the members of the Fish Marketing Corporation and, indeed, our own staff, have done a great deal of work and have come a long way in getting an improved quality product, the fact remains that fish is highly perishable. Sometimes the fish from those remote communities have to spend long hours on an aircraft before they get to a roadstead or a railhead, and then they have to go to Winnipeg before they are processed. Bluntly, there is usually a great deal of difference in the quality.

So, where the two marketsheds meet, if that is the right word, you tend to see a relatively cheap product, which is perhaps not of very high quality, next to a high quality product but at a substantial increase in price.

**The Chairman:** You are getting the fish to market in two days and the FFMC is getting the fish to market in seven days.

**Mr. Haxell:** That is right.

**Senator Thériault:** It would not be difficult for me to assume that your fish are being caught in polluted lakes and the FFMC fish are being caught in non-polluted lakes.

**The Chairman:** Then why is Ontario getting more money for its fish?

**Senator Thériault:** That is the situation.

**Mr. Haxell:** Mr. Chairman, as I mentioned earlier, generally the water quality in the Great Lakes, in terms of it manifesting itself in the presence or absence of contaminants in fish, is very good. As I mentioned, the only lake that is experiencing trouble at the moment—and that trouble is very modest—is Lake Ontario in respect of eels and carp. Elsewhere there are virtually no restrictions and the fish are regularly inspected by federal authorities. There appears to be no impediment.

[Traduction]

**Le président:** C'était également encourageant de les entendre dire qu'ils tiraient le meilleur parti possible de la pêche. Ils vendent autant de poisson qu'ils veulent et en sont heureux. Toutefois, j'ai été surpris d'apprendre que dans certains cas, lorsqu'une comparaison avait été établie entre eux et l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, ceux-là offraient aux pêcheurs un meilleur prix que le prix de vente de l'Office, ce qui nous porte à croire qu'il doit y avoir une différence énorme dans la qualité du poisson.

**M. Haxell:** C'est le cas.

**Le président:** Ils doivent avoir de très bons marchés, parce qu'aujourd'hui, le consommateur recherche un bon prix et, évidemment, cela ne le préoccupe pas trop.

**M. Haxell:** Si vous me permettez d'étendre la portée de mon observation pour répondre à votre question, monsieur le président, l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce obtient son poisson—pour la plupart, du corégone, du doré jaune ou du grand brochet—du nord-ouest de l'Ontario et du nord du Lac des Bois. Je peux donner aux honorables sénateurs une carte routière qui montre cette région, s'ils n'ont aucune carte pour la trouver. Cette région abrite de nombreux pêcheurs commerciaux autochtones dans des collectivités très éloignées. Ces pêcheurs ont de la difficulté à réaliser qu'il existe un véritable besoin d'un produit de qualité. Certes, les membres de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce et, de fait, notre propre personnel, ont fait beaucoup pour améliorer la qualité du produit et sont partis de très loin, mais il n'en demeure pas moins que le poisson est une denrée hautement périssable. Il arrive parfois que le poisson en provenance de ces collectivités éloignées passe de longues heures dans des soutes d'avion avant d'être transféré sur camion ou sur chemin de fer pour se rendre à Winnipeg afin d'y être conditionné. Pour le dire en termes crus, il y a habituellement une grande différence dans la qualité.

Par conséquent, lorsque les deux marchés se rencontrent, si on peut le dire ainsi, vous trouvez un produit relativement bon marché, peut-être pas de la plus haute qualité, à côté d'un produit de haute qualité mais beaucoup plus coûteux.

**Le président:** Vous mettez votre poisson sur le marché en deux jours alors que l'Office le fait en sept jours.

**M. Haxell:** C'est exact.

**Le sénateur Thériault:** Il ne serait pas difficile pour moi de tenir pour acquis que votre poisson est pris dans des lacs pollués alors que celui de l'Office est pris dans des lacs non pollués.

**Le président:** Alors pourquoi l'Ontario fait-elle plus d'argent avec son poisson?

**Le sénateur Thériault:** C'est la situation.

**M. Haxell:** Monsieur le président, comme je l'ai déjà mentionné, dans l'ensemble, la qualité de l'eau des Grands Lacs, quant à savoir s'il y a présence ou absence de contaminants du poisson, est très bonne. Comme je l'ai dit, le seul lac qui est en difficulté en ce moment—très peu d'ailleurs—c'est le Lac Ontario pour l'anguille et la carpe; ailleurs, il n'y a pratiquement aucune restriction, et le poisson est périodiquement ins-

[Text]

Similarly, fish from northern Ontario are inspected, and they have had problems in terms of mercury, as have other places. In fact, one of the virtues of the Freshwater Fish Marketing Corporation is that in the event that a consignment of fish from the northwest communities does not make the mercury cut off, the Freshwater Fish Marketing Board pays the cost of transportation. They do that even if the fish have to be destroyed. This is a real and positive feature for the native people and for those other people marketing their fish from those remote areas.

In my earlier reference to quality, I meant the way in which the fish are handled, and also the presence or absence of a creature that is variously known as yellow grub or *triaenophorus crassus*. A lot of the fish from northwest Ontario cannot be marketed outside of Canada because of that. I believe they are referred to as being "cutters" or "continentals". It is that kind of quality difference I was referring to in my earlier remarks and I apologize for not making that clear.

**The Chairman:** With respect to the single desk selling under the FFMC versus the free enterprise system, which you are using, when the FFMC started, part of Ontario came under that corporation and then the fishermen from those areas asked to be removed from under its control.

Were you involved in that, and if so, can you tell us why that did not work out?

**Mr. Haxell:** I was not directly involved in that particular situation. As I understand it, there were fishermen in northwestern Ontario, notably from the Rainy Lake area and other locations around Sioux Lookout, and so forth, who were originally embraced in the first description of the area that would be covered by the Freshwater Fish Marketing Corporation.

I think they thought that the corporation might be an asset to them. I am not sure whether it was a matter of experience, or whether it was a realization of another kind, but they asked to withdraw because they felt they had—and still have, in fact—access to more lucrative markets. They were prepared to take the little ups and downs that went with that, and it was merely the fact that they had realized that they had better markets that caused them to withdraw.

There are a number of other areas dotted across the north-west which are not dealt with by the Freshwater Fish Marketing Corporation in that they have a good relationship with a particular fish buyer or fish processor and feel well-served by that individual. However, as I believe has been pointed out, the Freshwater Fish Marketing Corporation represents a very real service to those remote communities, as does the Ontario program of assistance in that particular part of the world which is sometimes referred to by its acronym, FEAP, which means Freight Equalization Assistance Payments, which may be as much as 30 cents a pound. That is designed to reduce the disadvantage that many fishermen have in having to pay exorbi-

[Traduction]

pecté par les autorités fédérales. Il semble n'y avoir aucun problème.

De la même façon, le poisson du nord de l'Ontario est inspecté, et il a présenté certains problèmes de qualité, comme ailleurs, pour ce qui est de la présence de mercure. En fait, un des avantages de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce est que dans l'éventualité où un arrivage de poisson des collectivités du nord-ouest dépasserait le taux de mercure autorisé, l'Office paierait le coût du transport et cela, même si le poisson doit être détruit. Voilà un avantage réel et positif pour les autochtones et les autres pêcheurs qui commercialisent leur poisson à partir de ces régions éloignées.

Lorsque j'ai parlé de qualité tout à l'heure, je voulais parler de la façon de manipuler le poisson ainsi que de la présence ou de l'absence d'un micro-organisme appelé «larve jaune» ou *triaenophorus crassus*. Une grande partie du poisson du nord-ouest de l'Ontario ne peut être mise en marché à l'extérieur du Canada à cause de ce micro-organisme. Je crois qu'on désigne ce poisson sous le nom de «cutter» ou «continental». C'est le genre de différence de qualité dont je faisais état dans mes remarques antérieures et je suis désolé de n'avoir pas été plus clair.

**Le président:** En ce qui concerne le point de vente unique sous la supervision de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, par opposition au système de libre entreprise que vous pratiquez, aux débuts de l'Office, une partie de l'Ontario a été soumise à la compétence de cet organisme et par la suite, les pêcheurs de ces régions ont demandé d'en être exclus.

Avez-vous participé à ce processus, et si oui, pouvez-vous nous dire pourquoi cela n'a pas fonctionné?

**M. Haxell:** Je n'ai pas participé directement à cette affaire en particulier. Comme je la comprends, il y avait des pêcheurs du nord-ouest de l'Ontario, notamment de la région de Rainy Lake et d'autres régions autour de Sioux Lookout et ainsi de suite, qui faisaient initialement partie de la zone désignée pour relever de l'Office.

A mon avis, ils ont cru que cet organisme pourrait être un avantage pour eux. Je ne suis pas certain si c'est à la suite d'une mauvaise expérience ou s'ils se sont rendu compte que quelque chose n'allait pas, mais ils ont demandé de se retirer de l'Office parce qu'ils estimaient avoir, et qu'ils ont toujours de fait, accès à des marchés plus lucratifs. Ils étaient prêts à accepter les hauts et les bas de l'indépendance, et c'est simplement le fait qu'ils se sont rendus compte qu'ils avaient accès à de meilleurs marchés qui les a incités à se retirer de l'Office.

Il y a un certain nombre d'autres collectivités dans le nord-ouest qui ne tombent pas sous la compétence de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, parce qu'elles ont de bonnes relations avec un acheteur ou un conditionneur particulier et sont bien servies par lui. Toutefois, comme je crois que vous l'avez signalé, l'Office représente un avantage bien réel pour ces localités éloignées, tout comme le programme ontarien d'aide à cette région qu'on désigne parfois par son acronyme, FEAP, qui veut dire *Freight Equalization Assistance Payments*, lequel peuvent représenter jusqu'à 30 c. la livre. Ce programme a pour but de réduire la difficulté qu'ont de nombreux pêcheurs à devoir payer des taux aériens exorbi-



[Text]

tant air freight rates to get their fish to a place where they can be transported by railroad. We pay out to the fishermen in those areas, on average, \$150,000 a year in order to help them market their fish. So, with that small contribution, and the enterprise of the Freshwater Fish Marketing Corporation—which is able to market in bulk, and influence the market by virtue of volume—we believe that the FFMC is doing the fishermen a really good turn in that part of the world.

There is no suggestion in our minds that there should be any expansion in Ontario. We see the Great Lakes Fishery thriving on free enterprise, for want of a better description, in a broad scale, and Ontario has no ambitions or inclinations to change that.

**Senator Hays:** Going back to the beginning and the comparisons you made, you said that \$700 million is spent, all in, on recreational fishery and \$70 million on commercial fishery, and the \$70 million broke down with \$30 million for the catch and \$40 million for the processing of the catch.

**Mr. Haxell:** There is a doubling of the landed value, in essence.

**Senator Hays:** It does not sound to me to be an apples and apples comparison because you had gear in for the recreational fishery, and so forth. I realize what the bottom line is going to be, but I would be interested in knowing what the real figure would be for the commercial fishery, if you have that.

**Mr. Haxell:** I presented the paper on benefits to the committee merely as backdrop for any discussion that might take place with respect to the commercial fisheries. It was not done to make odious comparisons. But to answer your question, Senator Hays, I think the paper indicates that there is new investment in the industry in the order of approximately \$3.3 million. A total investment in the industry is in the order of \$60 million. Those are 1983 figures. As I said, the landed value is in the order of \$28 million. When that \$28 million is processed, it becomes something in the order of \$56 million. So, it is over \$100 million using those same parameters that you have described.

**Senator Hays:** So that would be the real comparison to the \$700 million?

**Mr. Haxell:** Yes. If I may just add, the importance of the commercial fishery is even more profound in certain sectors of the province, notably those areas with very limited employment opportunities, and notably in the Lake Erie sector, where there is a close relationship between the producer and processor and where there is a very meaningful contribution to the local economy from such places as Port Dover, Port Stanley, Wheatley, and so forth.

**Senator Hays:** Do the recreational fishermen take a lot of fish? Do you have an estimate of that?

**Mr. Haxell:** On the basis of a not-very-good survey done in 1975 I believe—and I would prefer to confirm this in writing—that the estimated catch from recreational fishing exceeded the commercial catch of the day in terms of gross pounds.

[Traduction]

tants pour acheminer leur poisson à un endroit où il peut être transporté par chemin de fer. Nous versons en moyenne 150 000 \$ par an aux pêcheurs de ces régions afin de les aider à commercialiser leur poisson. Par conséquent, avec cette petite contribution, le travail de l'Office qui peut commercialiser en vrac et l'influence qu'il a sur le marché par son gros volume d'achats, nous estimons que l'Office rend de bien bons services aux pêcheurs de cette région du monde.

Loin de nous l'idée de proposer une expansion en Ontario. Nous constatons le succès de la pêche des Grands Lacs sous le régime de la libre entreprise, faute d'une meilleure description au sens large, et l'Ontario n'a aucune ambition de changer cela.

**Le sénateur Hays:** Pour en revenir au début et aux comparaisons que vous avez établies, vous avez déclaré qu'au total, 700 millions de dollars sont consacrés à la pêche sportive contre 70 millions de dollars à la pêche commerciale, ce dernier montant se divisant entre 30 millions de dollars pour la prise et 10 millions de dollars pour le conditionnement.

**M. Haxell:** C'est essentiellement le double de la valeur de la prise.

**Le sénateur Hays:** Cela ne me semble pas être une comparaison entre des pommes et des pommes parce que vous aviez des statistiques sur la pêche sportive, etc. Je comprends ce que serait le minimum, mais j'aimerais bien savoir le chiffre réel pour la pêche commerciale, si vous l'avez.

**M. Haxell:** J'ai présenté au comité le document sur les bénéfices simplement comme base de discussion en ce qui concerne la pêche commerciale. Il ne s'agissait pas de faire des comparaisons odieuses. Mais pour répondre à votre question, sénateur Hays, le document indique un nouvel investissement de l'ordre de 3,3 millions de dollars dans l'industrie. L'investissement total est de l'ordre de 60 millions de dollars. Ce sont les chiffres de 1983. Comme je l'ai déjà dit, la valeur des prix est de l'ordre de 28 millions de dollars. Lorsque ce poisson aura été conditionné, il vaudra quelque 56 millions de dollars. Par conséquent, c'est plus de 100 millions de dollars selon les paramètres que vous avez décrits.

**Le sénateur Hays:** Ce serait donc le vrai chiffre à comparer aux 700 millions de dollars?

**M. Haxell:** Oui. Si vous me permettez simplement d'ajouter ceci, l'importance de la pêche commerciale est d'autant plus grande dans certaines régions de la province, notamment celles qui ont des perspectives d'emploi très limitées et surtout le secteur du Lac Érié où il y a une étroite relation entre le producteur et le conditionneur et où la pêche représente une contribution très importante à l'économie locale de localités comme Port Dover, Port Stanley, Wheatley et ainsi de suite.

**Le sénateur Hays:** Les pêcheurs sportifs prennent-ils beaucoup de poisson? Avez-vous une estimation de cela?

**M. Haxell:** Selon une enquête plus ou moins fiable réalisée en 1975 je crois—je préférerais le confirmer par écrit—la prise estimative des pêcheurs sportifs a dépassé la prise commerciale en chiffres bruts.

[Text]

**Senator Hays:** Is it fair to say that your administration of the fishery gives a priority to the recreational demand?

**Mr. Haxell:** It depends on the circumstances, Senator Hays. If, clearly, the benefits to be derived from the fishery are likely to be substantially more without undue disruption from recreational fishing, the commercial fishery may be asked to adapt by moving activities out slightly. This has happened. I am describing events as they have taken place in the past—or by using a different kind of gear, that perhaps is more selective, so that they can release the sport fish and hang on to the commercial fish to which they are legally entitled.

**Senator Hays:** But if you ran into a situation where your information was that the recreational fishery would generate more revenue, in the way we have just discussed, the recreational fishery would take priority and something would be done to move it out to a different zone, or whatever.

**Mr. Haxell:** Yes, if the benefits clearly were in excess of those to be derived from commercial fishing—yes.

**Senator Hays:** The next point on which I wished to have some clarification is the manner in which you handle the quotas and licensing, and so on—and that is the manner in which you manage the fisheries, namely, through licences—

**Mr. Haxell:** That is correct.

**Senator Hays:** —both to the recreational fishermen and—I guess you do not have a volume tally on the issuance of licences to recreational fishermen; although you must know from experience how many they catch.

**Mr. Haxell:** Forgive me, senator, but you are under a misconception. At the moment Ontario has no resident sport fishing licence. I think we are the only province in the country where that applies. So we do not have a handle on recreational use by virtue of licences. In fact, we have to go through a very costly process of household surveys every five years in order to get the kind of data I have presented to you and your colleagues this evening.

**Senator Hays:** That is simply because the government has not chosen to issue licences.

**Mr. Haxell:** Yes, up to this point. However, we are now going through a process of public consultation, the objective being, on the part of this minister and this government, that, so long as the people of Ontario show reasonable acquiescence, in all likelihood there will be an angling licence in 1987.

**Senator Hays:** I thought you said earlier something about \$100,000 being generated on licensing—

**Mr. Haxell:** Non-resident licences.

**Senator Hays:** So non-residents coming in are a generator of revenue?

**Mr. Haxell:** The major generator of revenue that you saw there; in the order of \$9 million for licences—\$9.3 million—yes.

**Senator Hays:** That is the way that you manage the commercial fishery. You mentioned the fact that the licences, in

[Traduction]

**Le sénateur Hays:** Est-il juste de dire que votre administration a donné la priorité à la demande de pêche sportive?

**M. Haxell:** Cela dépend des circonstances, sénateur Hays. S'il est clair que les bénéfices risquent d'être substantiellement plus importants s'il n'y a pas de perturbation induite des activités de pêche sportive, on pourra demander aux pêcheurs commerciaux de s'adapter en déplaçant légèrement certaines activités. C'est ce qui s'est produit. Je décris les événements tels qu'ils se sont produits par le passé—ou en utilisant un équipement différent, peut-être plus sélectif, afin qu'ils puissent laisser tomber le poisson sportif et se consacrer à la pêche commerciale dont ils sont mandatés pour s'occuper.

**Le sénateur Hays:** Mais si vous étiez dans une situation où vous apprendriez que la pêche sportive procure plus de revenus, de la façon dont nous avons discuté, la pêche sportive prendrait la priorité et il faudrait faire quelque chose pour la déplacer dans une région différente.

**M. Haxell:** Oui, si les bénéfices dépassaient manifestement ceux de la pêche commerciale... oui.

**Le sénateur Hays:** L'autre point sur lequel je voulais avoir un certain éclaircissement est la façon dont vous traitez les quotas et les permis, et ainsi de suite—c'est-à-dire la façon dont vous gérez les pêches, à savoir au moyen de permis—

**M. Haxell:** C'est exact.

**Le sénateur Hays:** A la fois pour les pêcheurs sportifs et—j'imagine que vous n'avez pas de statistiques sur la délivrance de permis à des pêcheurs sportifs même si vous devez savoir par expérience combien de poissons ils prennent.

**M. Haxell:** Pardonnez-moi, sénateur, mais vous vous êtes fait une fausse idée. A l'heure actuelle, l'Ontario ne délivre aucun permis de pêche sportive à des résidents. Nous sommes la seule province dans cette situation. Donc, nous n'avons aucun moyen de contrôler la pêche sportive au moyen de permis. De fait, nous devons faire des sondages très coûteux tous les cinq ans pour obtenir le genre de données que je vous ai présentées à vous et à vos collègues ce soir.

**Le sénateur Hays:** C'est simplement parce que le gouvernement a choisi de ne pas délivrer de permis.

**M. Haxell:** Oui, jusqu'à ce point. Toutefois, nous amorçons une consultation publique dont l'objectif, de la part du ministre et du gouvernement est, tant et aussi longtemps que la population de l'Ontario manifesterait un taux raisonnable d'acceptation, qu'il y aura très vraisemblablement un permis de pêche sportive en 1987.

**Le sénateur Hays:** Je croyais que vous aviez dit plus tôt quelque chose comme 100 000 \$ de revenus sur les permis—

**M. Haxell:** Les permis de non-résidents.

**Le sénateur Hays:** Ainsi, les non-résidents qui viennent pêcher en Ontario contribuent aux revenus de la province?

**M. Haxell:** Le principal facteur de revenu que vous avez vu est de l'ordre de 9 millions de dollars pour les permis—9,3 millions de dollars—oui.

**Le sénateur Hays:** C'est de cette façon que vous gérez la pêche commerciale. Vous avez mentionné que les permis repré-



[Text]

effect, are a quota that is issued year after year to the same person—or perhaps is transferred within a family. But you said he can also sell it.

**Mr. Haxell:** He may, yes.

**Senator Hays:** What do they trade at? Do you regulate that?

**Mr. Haxell:** We do not regulate it. Obviously we have to be involved in the process, in terms of the new incumbent. The value of the fishery depends, first, obviously, on the volume and the market value of the fish that make up the total quota. The tendency, depending on the situation, seems to be that there be a factor of—sometimes it's 1.5, or twice, or perhaps three times the value of the market value. The market value is deemed to be the market price of the quota.

**Senator Hays:** So two times the revenue the fishermen can generate, if he exploited the licence himself.

**Mr. Haxell:** Yes. It varies enormously, though, across the province. Of course, they also sell their equipment. Sometimes there is an inherent value in the equipment by virtue of the fact that it may be associated with certain valuable fish.

**Senator Hays:** What do you do if someone sells it every year? Do you monitor that?

**Mr. Haxell:** If the sale is complete, then we deem that to be a business decision on the part of the individual fisherman. If the sale is merely partial—

**Senator Hays:** Like renting it.

**Mr. Haxell:**—again we deem that to be a business exercise. We are concerned with the conservation of stocks and the maintenance of benefits to the fishery—both of them; and such things that may go on between fishermen and businessmen we deem to be their affair.

**Senator Hays:** In terms of fishermen moving in and out of the fishery, it is restrictive, because it goes year after year to the same fisherman, who may or may not utilize the licence—

**Mr. Haxell:** Yes.

**Senator Hays:**—as opposed to, say, putting them up for bid, or something.

**Mr. Haxell:** Yes. We have, as you have deduced, a closed shop. The only way that an entrepreneur can come in is—perhaps I can explain what happens. If Mr. Smith decides to sell his quotas, he has to make it known to the fishermen in the area that he has quotas to sell—because we in Ontario believe that the rationalization that takes place among fishermen takes place by virtue of the purchase of quota. So if Mr. Smith wants to go out, he first has to make it clear to his colleagues in the area that he is prepared to sell. If he cannot get a willing buyer, or a buyer at the price, then so long as he can demonstrate that he has done that, then an outsider may come in and buy him out and step in and start fishing.

**Senator Hays:** Have you notice a trend to consolidation of those licences with the investment in larger boats, and so on? Has that trend been taking place?

[Traduction]

sentent en fait un quota attribué année après année à la même personne—ou peut-être transféré à sa famille—mais vous avez déclaré que le titulaire peut également le vendre.

**M. Haxell:** Oui, il peut.

**Le sénateur Hays:** Combien le vend-il? Réglementez-vous cette activité?

**M. Haxell:** Nous ne la réglementons pas. Manifestement, nous devons faire partie du processus, pour ce qui est du nouveau titulaire. La valeur des pêches dépend d'abord, de toute évidence, du volume et de la valeur au marché du poisson qui constituent le quota total. Selon la situation, la tendance semble être un facteur de—parfois c'est 1,5 ou 2, ou peut-être 3 fois la valeur du marché. Celle-ci est considérée comme le prix du marché du quota.

**Le sénateur Hays:** Donc, deux fois le revenu des pêcheurs, si le titulaire exploite lui-même son permis.

**M. Haxell:** Oui. Cela varie énormément, toutefois, dans la province. Évidemment, ils vendent tout leur équipement. Il y a parfois une valeur inhérente dans celui-ci parce qu'il peut être associé à certaines espèces intéressantes.

**Le sénateur Hays:** Que faites-vous si quelqu'un vend tout son équipement de pêche chaque année? Contrôlez-vous cela?

**M. Haxell:** Si la vente est complète, nous estimons que c'est une décision d'affaires de la part du pêcheur. Si la vente est simplement partielle...

**Le sénateur Hays:** Comme la location.

**M. Haxell:**... encore une fois nous estimons que c'est une opération commerciale. Nous nous préoccupons de la conservation des stocks et du maintien des bénéfices de la pêche - les deux à la fois; les transactions entre les pêcheurs et les hommes d'affaires, nous estimons que cela ne regarde qu'eux.

**Le sénateur Hays:** Pour ce qui est des pêcheurs qui commencent ou qui abandonnent la pêche, le permis est restrictif parce qu'il va d'une année à l'autre aux mêmes pêcheurs, qui peuvent utiliser ou non leur permis.

**M. Haxell:** En effet.

**Le sénateur Hays:**... au lieu de le mettre à l'enchère, par exemple, ou quelque chose du genre.

**M. Haxell:** C'est exact. Vous avez fait une bonne déduction: nous sommes un secteur fermé. Je peux peut-être vous expliquer de quelle façon un entrepreneur peut y accéder. Si M. Tremblay décide de vendre ses contingents, il doit faire savoir aux pêcheurs de son secteur qu'il a des quotas à vendre, car en Ontario, nous croyons que la rationalisation entre les pêcheurs se fait par l'achat de quotas. Donc, si M. Tremblay veut se retirer, il doit d'abord faire savoir clairement à ses collègues du secteur qu'il est disposé à vendre ses contingents. S'il ne peut trouver preneur ou qu'il n'y a pas d'acheteur prêt à lui verser le prix demandé, dans la mesure où il peut en faire la preuve, il peut vendre son contingent à quelqu'un de l'extérieur qui accèdera ainsi à la pêche dans le secteur en question.

**Le sénateur Hays:** Avez-vous remarqué si les pêcheurs ont tendance à regrouper ces permis à cause d'investissements dans de plus gros bateaux? Avez-vous constaté cela?

## [Text]

**Mr. Haxell:** Senator, I would feel uncomfortable in saying yes or no. We have only had two years since this system has been in place. There is no doubt that there has been a lot of buying and selling. I believe there have been something like 40 or 50 transactions; but that represents 40 or 50 out of 900, and it is very early to say that there is any trend developing. Certainly this was something that the industry expressed some concern about; but when we asked the industry whether or not we should allow, for example, the sales of quota and the sale of part quota to continue, they were anxious for it to continue.

**Senator Hays:** You said that the department indicated to the fishermen that they should be careful in their capital expenditures. How did you communicate that to them? I am curious.

**Mr. Haxell:** In 1981 the minister of the day, the Honourable James Olde, wrote to the fishermen. I do not have the letter before me, but, in essence, he urged them not to anticipate the coming of quotas by great expenditures to acquire fresh fisheries—the idea being that he was afraid, I believe, that some fishermen would feel that, “If I buy more fisheries I will get more quota”, when, of course, that was a very risky supposition. The whole business was still in the process of negotiation among the leaders of the industry. As it turned out in terms of the individual quota, very simply, he tended to get his contribution to the gross take of the previous number of years. In other words, if you were responsible for 10 per cent of the gross catch over a period of years, then, in simple terms, your share would be 10 per cent of the allocation.

**Senator Hays:** That's the over-base—

**Mr. Haxell:** Yes.

**Senator Hays:** I made a note that you indicated that it was fairly stable. You said that since 1974 there was not any change in quota allocations.

**Mr. Haxell:** No—1984.

**Senator Hays:** That leads me to my next question. Have you had expanding quotas? You have described to me how you would handle it if there were more fish to be taken. It would be allocated among the people in the area where you determined there was more fish. Has that been the trend—more and more fish or has the trend been less and less fish because of the recreational fishery, or whatever?

**Mr. Haxell:** No. In the years we have had an incomplete 1984 and a complete 1985. In 1985 there were minor increases in the allocation and therefore quotas of walleye and smelt in Lake Erie, and I believe of chub in certain parts of Lake Huron. I cannot remember any other species, but they are examples. So it has happened, if that is your question.

**Senator Hays:** How do you get along with the American states that border on the Great Lakes? Is the Great Lake fishery being managed well from the point of view of the American side?

**Mr. Haxell:** The Ontario Ministry of Natural Resources co-operates with its sister agencies in the United States and with

## [Traduction]

**M. Haxell:** Sénateur, je ne me sens pas en mesure de répondre par l'affirmative ou la négative. Ce système n'est en place que depuis deux ans. Il n'y a pas de doute qu'il y a eu beaucoup de contingents achetés et vendus. Je pense qu'il est question d'à peu près 40 ou 50 transactions, mais cela, sur une possibilité de 900; il est encore beaucoup trop tôt pour dire si une tendance s'est manifestée. Les gens de l'industrie se sont évidemment inquiétés, mais lorsque nous leur avons demandé s'il fallait continuer d'autoriser la vente de quotas entiers et partiels, ils nous ont exhortés à continuer dans cette voie.

**Le sénateur Hays:** Vous avez dit que le ministère avait invité les pêcheurs à faire preuve de prudence dans leurs dépenses en capital. Comment les avez-vous mis en garde? Je suis curieux.

**M. Haxell:** En 1981, le ministre de l'époque, l'honorable James Olde, a écrit une lettre aux pêcheurs. Je ne l'ai pas devant moi, mais en gros, il leur recommandait de ne pas engager de grosses dépenses pour les pêches en eaux douces avant de connaître les contingents; selon moi, il craignait que certains pêcheurs s'imaginent qu'en achetant plus de matériel ils obtiendraient de plus gros contingents, ce qui était évidemment une hypothèse très risquée. Les négociations avec les dirigeants de l'industrie n'étaient pas encore terminées. Finalement, on a adopté une solution très simple pour les quotas individuels: le pêcheur a généralement obtenu un quota équivalent à sa contribution à la prise brute pour un certain nombre d'années. Autrement dit, si vous aviez capturé 10p. 100 de la prise brute pendant un certain nombre d'années, vous aviez droit à 10p. 100 de l'allocation.

**Le sénateur Hays:** C'est là la base.

**M. Haxell:** En effet.

**Le sénateur Hays:** Je remarque que vous avez parlé d'un système assez stable. Vous avez dit que, depuis 1974, les quotas n'avaient pas changé.

**M. Haxell:** Non... depuis 1984.

**Le sénateur Hays:** Cela m'amène à vous poser ma prochaine question. Certains contingents ont-ils été augmentés? Vous m'avez expliqué ce qui se produirait s'il y avait plus de poisson à capturer. Il serait réparti entre les pêcheurs du secteur où l'on a établi qu'il y avait plus de poisson. Avez-vous constaté une augmentation des stocks de poisson, ou une diminution à cause de la pêche sportive, ou autre chose?

**M. Haxell:** Non. L'année 1984 a été incomplète, contrairement à 1985. En 1985, il y a eu de légères augmentations des allocations, et par le fait même de quotas de doré jaune et d'éperlan dans le lac Érié, et si je ne m'abuse, des quotas de cisco dans certains secteurs du lac Huron. Je ne me souviens pas des autres détails, mais ce sont là des exemples. Voilà donc ce qui s'est produit, en réponse à votre question.

**Le sénateur Hays:** Quels sont vos rapports avec les États américains en bordure des Grands lacs? La pêche dans les Grands lacs est-elle bien administrée selon les Américains?

**M. Haxell:** Le ministère ontarien des Ressources naturelles collabore avec ses homologues aux États-Unis et avec la Com-



*[Text]*

the Great Lakes Fisheries Commission which, as you probably know, is the umbrella organization that co-ordinates fisheries activities, including the control of lamprey in the Great Lakes system. We in Ontario enjoy a very good relationship with all the U.S. agencies. There are joint committees at work and joint decisions being made.

**Senator Hays:** So setting common objectives and working toward them has not been a problem?

**Mr. Haxell:** That is true. I should say, though, and perhaps the commercial fishermen who have appeared here previously have mentioned it, there has been a trend in the United States agencies, for one reason or another, to remove or persuade or curtail commercial fishing in their waters. Ohio has removed gill nets altogether. Michigan did so initially, but the gill nets came back, by virtue of, I guess, Judge Fox's decision with respect to native rights. There are different perspectives as to how the fisheries will be managed on either side of the border, but in terms of conservation measures, the control of water quality and so on, we have joint endeavours which are very fruitful.

**Senator Hays:** You mentioned a freight assistance program. What assistance does the Government of Ontario give to the Great Lakes fishery and what does it cost?

**Mr. Haxell:** I should clarify one point. The Freight Equalization Program does not apply to the Great Lakes fishery. It is designed to help fishermen in remote parts of Ontario, and they are well away from the Great Lakes system. We have no provincial programs with regard to the Great Lakes fishery at all. You may have heard that the federal government has had one or two programs to assist fishermen to build new boats. I believe that there are opportunities for them to get assistance in building processing plants. However, they are federal programs and I am really not an expert in that area.

**Senator Hays:** In other words, there are no assistance programs for the fishermen other than federal ones?

**Mr. Haxell:** That is correct.

**Senator Hays:** You mentioned the possible necessity of cutting back on the commercial fishery in the context of native fishermen who were dealing with the FFMC. Why is that?

**Mr. Haxell:** Perhaps I did not make myself clear. I pointed out that any negotiations over native fishing rights could be concluded in such a way that the native people may acquire either an extra allocation of fish, be it for food, for subsistence or for some reason they would like to be in the business of commercial fishing. If the stocks are stable and they have not risen—and let us hope they have not fallen—it means that there is an extra allocation to be made where there has not been one previously.

*[Traduction]*

mission des pêches des Grands lacs qui, comme vous le savez sans doute, est l'organisme chargé de coordonner les activités de pêche dans les Grands lacs, y compris le programme de lutte contre la lamproie marine. L'Ontario entretient d'excellentes relations avec les organismes américains. Des comités conjoints ont été formés et des décisions sont prises en collaboration.

**Le sénateur Hays:** L'établissement d'objectifs communs et le travail fait pour les atteindre ne posent donc pas de problème?

**M. Haxell:** Absolument pas. Je dirai toutefois une chose que vous ont peut-être signalée les pêcheurs commerciaux que vous avez entendus: les organismes américains ont eu tendance, pour une raison ou une autre, à interdire ou à réduire la pêche commerciale dans leurs eaux. L'Ohio a interdit systématiquement la pêche au filet maillant. Le Michigan avait fait de même au début, mais cette pêche a été réautorisée, probablement en raison de la décision du juge Fox à l'égard des droits des autochtones. La gestion des pêches est envisagée selon des perspectives différentes de part et d'autre de la frontière, mais pour ce qui est des mesures de conservation, du contrôle de la qualité de l'eau, etc., nous conjuguons nos efforts et les résultats sont excellents.

**Le sénateur Hays:** Vous avez parlé d'un programme d'aide pour le transport. Quelle aide le gouvernement de l'Ontario fournit-il pour la pêche dans les Grands lacs et combien cela coûte-t-il?

**M. Haxell:** Je dois apporter une précision. Le programme de péréquation des tarifs de transport ne s'applique pas aux pêches dans les Grands lacs. Il vise à aider les pêcheurs des régions éloignées de l'Ontario; or, ceux-ci sont très loin des Grands lacs. Il n'existe aucun programme provincial à l'égard de la pêche dans les Grands lacs. Vous avez peut-être entendu dire que le gouvernement fédéral avait mis sur pied un ou deux programmes pour aider les pêcheurs à construire de nouveaux bateaux. Je pense qu'il y a aussi des possibilités d'obtenir de l'aide pour la construction d'usines de traitement. Cela dit, il s'agit de programmes fédéraux et je ne suis vraiment pas un spécialiste dans ce domaine.

**Le sénateur Hays:** Autrement dit, exception faite des programmes fédéraux, il n'y a pas de programme d'aide pour les pêcheurs?

**M. Haxell:** C'est exact.

**Le sénateur Hays:** Vous avez dit qu'il serait peut-être nécessaire de réduire la pêche commerciale à cause des pêcheurs autochtones qui font affaire avec l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce (OCPED). Pourquoi?

**M. Haxell:** Je ne me suis peut-être pas exprimé clairement. J'ai dit qu'à l'issue des négociations concernant les droits de pêche des autochtones, il se pourrait que ces derniers obtiennent une allocation de poisson supplémentaire, que ce soit pour se nourrir, pour leur subsistance ou parce qu'ils veulent avoir accès à la pêche commerciale. A supposer que les stocks soient stables et qu'ils n'aient pas augmenté, il est à souhaiter qu'ils n'aient pas diminué non plus, cela signifie qu'il faudra consen-

[Text]

**Senator Hays:** On the basis of aboriginal rights to fish?

**Mr. Haxell:** Yes. The Ontario Government is just beginning to negotiate with native people on various matters to do with trapping, hunting and fishing.

**Senator Hays:** Can they catch as many fish as they want?

**Mr. Haxell:** With respect to subsistence they do, and where we know how much that is we make provision for it.

**Senator Hays:** What about selling to the FPMC?

**Mr. Haxell:** If they do not have a licence, they have no business selling. Subsistence fishing, as we term it in Ontario, is fishing for your own use, and any kind of sale thereof is frowned upon.

**The Chairman:** Have you listed your program objectives in order of priority?

**Mr. Haxell:** No.

**Senator Marshall:** The last one listed says that you want to provide Ontario's wholesome food requirements.

**Mr. Haxell:** Its location on the list has no significance.

**The Chairman:** How much does the Ontario Government do by way of co-operation with the federal government to advertise in attempt to build up the sale of fish? Are you doing anything with regard to market development and technology to combat, for example, the view that fish contain contaminants? We were surprised to learn that no studies were being done on marketing fish domestically.

**Mr. Haxell:** The federal Department of Fisheries and Oceans has as part of its mandate a responsibility to develop markets for food fish. As such it is a rather well defined mandate. Ontario has occasionally made contributions in terms of suggestions—"Don't you think that you might do this" or "In view of the fact that pink salmon stocks appear to be exploding, don't you think it might be worthwhile to look at ways to market pink salmon from freshwater?" But other than that kind of, if you like collegial advice, the Ontario Ministry of Natural Resources has not made any attempt in a formal sense to intrude into the promotion of the product because, quite frankly, the Natural Resources Act makes no provision for it, and we feel that there is a very good division of labour between us as managers with concerns about supply and the DFO with concerns in this respect about marketing.

**The Chairman:** How much importance do you give to the domestic market? For example, we know with regard to whitefish that the biggest market in the United States is in the ethnic community. We were surprised to learn that because of changing trends in the Jewish community the sale of some species may suffer. For example, what are you doing to catch the big markets in Toronto and Montreal?

[Traduction]

tir une allocation supplémentaire qui n'existait pas précédemment.

**Le sénateur Hays:** A cause des droits de pêche des autochtones?

**M. Haxell:** En effet. Le gouvernement de l'Ontario vient tout juste d'entamer des négociations avec les autochtones au sujet de diverses questions comme le piégeage, la chasse et la pêche.

**Le sénateur Hays:** Peuvent-ils capturer autant de poisson qu'ils le veulent?

**M. Haxell:** C'est ce qu'ils font dans le cas de la pêche de subsistance, et lorsque nous savons ce que cela représente, nous établissons des dispositions à cet égard.

**Le sénateur Hays:** Qu'en est-il des ventes à l'OCPE?

**M. Haxell:** S'ils n'ont pas de permis, ils ne sont pas supposés vendre leur poisson. En Ontario, la pêche de subsistance désigne la pêche pour ses propres besoins et tout genre de vente dans ce contexte est désapprouvé.

**Le président:** Avez-vous énuméré les objectifs de vos programmes par ordre de priorité?

**M. Haxell:** Non.

**Le sénateur Marshall:** D'après le dernier objectif de la liste, vous voulez répondre aux besoins alimentaires des Ontariens.

**M. Haxell:** La place sur la liste n'a pas d'importance.

**Le président:** Dans quelle mesure le gouvernement ontarien collabore-t-il avec son homologue fédéral pour faire de la publicité afin d'accroître les ventes de poisson? Faites-vous quelque chose sur le plan des techniques et de la création de marché, pour démentir, par exemple, la croyance voulant que le poisson soit contaminé? Nous avons été surpris d'apprendre qu'il n'y avait eu aucune étude sur la commercialisation du poisson à l'échelle nationale.

**M. Haxell:** Le ministère des Pêches et des Océans a dans son mandat la responsabilité de trouver des marchés pour le poisson destiné à l'alimentation. À ce chapitre, son mandat est très bien défini. Il est arrivé que l'Ontario fasse certaines suggestions, par exemple, «Ne pensez-vous pas que vous devriez faire ceci?» ou «comme les stocks de saumon rose semblent florissants, ne pensez-vous pas qu'il faudrait chercher des façons de commercialiser le saumon rose d'eau douce?» Cela dit, exception faite de ces conseils entre organismes connexes, le ministère ontarien des Ressources naturelles n'a pas cherché officiellement à intervenir dans la promotion des produits parce que, en toute honnêteté, la *Natural Resources Act* ne contient aucune disposition à ce sujet et que nous estimons que les tâches sont très bien partagées entre le MPO qui s'occupe de la commercialisation, et nous qui nous occupons des stocks.

**Le président:** Quelle importance accordez-vous au marché national? Par exemple, nous savons que pour le corégone, le marché le plus important aux États-Unis est celui de la communauté ethnique. Nous avons été étonnés d'apprendre que la vente de certaines espèces pourrait être affectée par des changements d'habitudes dans la communauté juive. Que faites-vous, par exemple, pour vous implanter sur les grands marchés de Toronto et de Montréal?



[Text]

**Mr. Haxell:** To date, all the Ministry of Natural Resources has done is to point out in various ways to the industry what we perceive. As I mentioned earlier, it is almost a disclaimer that this ministry turns to the industry when it comes to matters of marketing. Quite frankly, we feel inadequate in this particular area. However, we often gather information by virtue of enforcement. We find that fish are going hither and thither and that is where we obtain a lot of our information, because the industry does not care to tell us. Perhaps they believe that they will be disadvantaged marketwise or whatever. I do not know, but they have shown reluctance to provide us with information on marketing. However, our sources suggest, just as you pointed out, that certain commodities, notably whitefish and as I mentioned earlier lake trout, were experiencing some resistance in the marketplace. We have been asking the industry why they do not try marketing this fish in Ontario, because it is beautiful fish and you cannot get good quality fresh fish in Ontario. There are very few fishermen at the local level who have chosen to try to develop markets with restaurants and so on. The best example I have of that is in Sault Ste. Marie. There is now a very substantial market for lake trout in the community of Sault Ste. Marie. The community is to some extent ethnic, but some of the restaurants have now built a reputation on the basis of certain fish meals along the lines of the famous perch meal in Lake Erie. So long as the fishermen see fit to keep supplying that market, then that augurs well for the future.

In my own experience in matters of either new developments or old ones—and I do not wish to dodge your question—it has often been touted that the Ontario industry should do more marketing of what is called rough fish, or the so-called less valued species, and by this we mean suckers, round whitefish and so on. I have been party to attempts to organize the fishery to provide quantities of low-value species for, for example, pet food. In Ontario, we are dealing with a tremendously vital and independent group of individuals and they find it hard to contract themselves and to discipline themselves to produce something which they are not particularly interested in large quantities or for a long period of time. It is this kind of thing that we must get the industry to think more positively about if we are to make these inroads into the domestic market in Ontario or, indeed, to widen the base of the product acceptance in Ontario.

**The Chairman:** My last question is with respect to your paragraph on the environmental problems. We hear about acid rain and contaminants in the lakes. Is there a resistance among the public to the product, and are you involved with the federal government in correcting that situation? Where is your responsibility there?

**Mr. Haxell:** Ontario, of course, has a very real responsibility in terms of maintaining the quality of the environment, air, water and land, and the agency for that is our sister agency, the Ministry of the Environment. Our role is normally to provide advice and field assistance in providing samples and so on

[Traduction]

**M. Haxell:** Jusqu'à maintenant, le ministère des Ressources naturelles a simplement communiqué certaines de ses impressions à l'industrie. Comme je l'ai déjà dit, le ministère a presque renoncé à se tourner vers l'industrie lorsqu'il est question de commercialisation. En toute honnêteté, nous ne nous sentons pas à la hauteur dans ce domaine. Quoi qu'il en soit, nous recueillons souvent de l'information grâce à l'application des règlements. C'est de cette façon que nous découvrons où en est le poisson et que nous obtenons beaucoup de nos renseignements, car l'industrie ne se donne pas la peine de nous informer. Ses membres pensent peut-être qu'ils seront désavantagés sur le marché. Je ne sais pas pourquoi, mais ils sont très peu disposés à nous fournir de l'information sur la commercialisation. Quoi qu'il en soit, selon nos sources et comme vous l'avez signalé, certaines espèces, notamment le corégone et, comme je l'ai mentionné précédemment, le touladi, se heurtent à une certaine résistance sur le marché. Nous avons demandé à l'industrie pourquoi elle n'essayait pas de commercialiser ce poisson en Ontario étant donné qu'il s'agit d'un excellent poisson et que l'on ne peut trouver de poisson frais de bonne qualité dans la province. Il y a très peu de pêcheurs au niveau local qui ont décidé de tenter leur chance et de trouver des débouchés dans les restaurants, etc. Le meilleur exemple que j'ai est celui de Sault-Sainte-Marie. Il y a maintenant un marché très important pour le touladi dans la communauté de Sault-Sainte-Marie. Celle-ci est dans une certaine mesure ethnique, mais certains restaurants ont bâti leur réputation sur des plats de poisson semblables au fameux plat de perche du lac Érié. Dans la mesure où les pêcheurs continuent d'approvisionner ce marché, l'avenir est prometteur.

Je n'essaie pas d'éluder votre question, mais j'aimerais vous parler de mon expérience en ce qui concerne les innovations ou les anciens marchés; on a souvent dit que l'industrie ontarienne devrait faire plus d'efforts pour essayer de commercialiser ce que l'on appelle le poisson commun ou les espèces de moins grande valeur, comme le meunier, le corégone entier, etc. J'ai participé à des efforts afin que les pêcheurs fournissent des espèces de moins grande valeur, par exemple pour la nourriture pour animaux. En Ontario, nous faisons face à un groupe extrêmement dynamique et indépendant, qui a de la difficulté à se discipliner et à s'engager à produire en grande quantité ou pour une longue période quelque chose qui ne l'intéresse pas particulièrement. Je pense que nous devons amener l'industrie à penser plus positivement si nous voulons faire des percées sur le marché de l'Ontario ou mieux faire accepter le produit dans cette province.

**Le président:** Ma dernière question concerne votre commentaire sur les problèmes environnementaux. Nous entendons dire que les lacs sont contaminés et qu'ils sont touchés par les pluies acides. Le public a-t-il certaines réticences à l'égard du produit et collaborez-vous avec le gouvernement fédéral pour rectifier cette situation? Quelle est votre responsabilité à ce chapitre?

**M. Haxell:** L'Ontario a évidemment une responsabilité très concrète en ce qui concerne le maintien de la qualité de l'environnement, de l'air, de l'eau et des terres; l'organisme qui s'occupe de ces questions est le ministère de l'Environnement. Notre rôle consiste habituellement à fournir des recommanda-

[Text]

for analysis, and for taking action that may be necessary subsequent to any investigation in terms of legislation and regulation and so on. That is our role. If you are asking, as I think I got the intimation, whether there is some market resistance because of publicity about contaminants in the Great Lakes—

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Haxell:** I think there is no doubt that there is. I know that my wife is very skeptical about any fish I bring home. There is very much the attitude of "Where did you get that?" and, as it turns out, it is grossly unfair to the industry. Nevertheless, the level of anxiety about environmental matters in Ontario is, as I believe everywhere in North America, at a high level and people are sensitive to this in terms of how they buy their food and so on.

**Senator Bielish:** Mr. Chairman, I have a supplementary question on that last point. Occasionally on television—and I do not know whether it is a CBC channel or one of the others—we get re-runs of films showing fish from the Great Lakes, fish with all sorts of growths on them and so on, and I think I would look twice at a fish if I knew it came from the Great Lakes.

**Mr. Haxell:** Skeptically?

**Senator Bielish:** That is right. What is the government's reaction or the fishermen's reaction to those kinds of films? How do they justify what they are bringing to market?

**Mr. Haxell:** I think they can justify it very readily by the product.

**Senator Bielish:** Yes, but how often are the fish stocks tested and how do you justify the testing process of the product?

**Mr. Haxell:** The product is very well tested, so far as we are aware. The fisheries inspectors from the federal government are very well trained and, despite difficulties which have become evident relatively recently, the fish industry speaks very well of the level of inspection. Whenever there are queries, the inspection services literally bend over backwards to increase the intensity of sampling to make it clear that anything which is a rumour is scotched or is indeed confirmed, because obviously it is in the industry's best interests to have the facts well known.

I appreciate your comment about the adverse effect of the kind of films that you have seen, and the federal government has obviously recognized that and have gone to some lengths over the last few months in their campaign promoting the consumption of Canadian fish by Canadian consumers. They have done that by virtue of television films and slots in a very attractive way which I think bodes well for the future of the industry. It is a shame that we cannot sometimes take out all the old films that may exist in the film libraries, but of course that is just not possible.

**Senator Bielish:** I think if occasionally the other side of the coin were shown and the public were well assured that testing was going on and there was publicity on that, public confidence in the industry would rise.

[Traduction]

tions et une aide sur le terrain, par exemple, en prélevant des échantillons pour fins d'analyse et en prenant les mesures législatives et réglementaires qui s'imposent à l'issue de diverses études. C'est là notre rôle. Ai-je raison de penser que vous me demandez s'il y a une résistance sur les marchés à cause de la publicité concernant les contaminants dans les Grands Lacs?

**Le président:** Oui.

**M. Haxell:** A mon avis, cela ne fait aucun doute. Je sais que ma femme est méfiante quand j'apporte du poisson à la maison. On se demande souvent d'où il provient, ce qui est tout à fait injuste pour l'industrie. Quoi qu'il en soit, selon moi, les questions environnementales suscitent d'assez grandes inquiétudes en Ontario, comme ailleurs en Amérique du Nord, et le public est sensibilisé à ces questions quand vient le moment de faire son marché, etc.

**Le sénateur Bielish:** Monsieur le président, j'ai une autre question à ce sujet. Il arrive que la télévision montre en reprise, à Radio-Canada ou sur une autre chaîne, des films où l'on voit des poissons des Grands Lacs affligés de toutes sortes de tumeurs, etc. Je pense que j'examinerais un poisson à deux fois si je savais qu'il provient des Grands Lacs.

**M. Haxell:** Vous seriez méfiant?

**Le sénateur Bielish:** C'est exact. Comment le gouvernement et les pêcheurs réagissent-ils à ce genre de film? Comment peuvent-ils défendre ce qu'ils apportent sur le marché?

**M. Haxell:** Je pense que leur produit est une excellente preuve.

**Le sénateur Bielish:** Oui, mais à quelle fréquence vérifie-t-on les stocks de poisson et quelle est l'efficacité des ces vérifications?

**M. Haxell:** Jusqu'à maintenant les tests sur le produit ont été très efficaces selon nous. Les inspecteurs des pêches du gouvernement fédéral ont reçu une excellente formation et, malgré certains problèmes survenus récemment, l'industrie de la pêche pense beaucoup de bien des inspections. Lorsqu'il y a des enquêtes, les services d'inspection se mettent littéralement en quatre pour multiplier les échantillonnages de façon à démentir ou à confirmer les rumeurs, l'industrie ayant évidemment intérêt à ce que la vérité soit connue.

Je suis heureux que vous parliez des effets préjudiciables des films comme ceux que vous avez eu l'occasion de voir; le gouvernement fédéral s'en est de toute évidence aperçu et a fait certains efforts ces derniers mois par sa campagne publicitaire encourageant les Canadiens à consommer du poisson de chez eux. On a produit à cette fin des messages télévisés et des encarts publicitaires très attrayants, et, selon moi, la situation est de très bon augure pour l'industrie. C'est dommage que nous ne puissions retirer tous ces vieux films des cinémathèques, mais évidemment ce n'est pas possible.

**Le sénateur Bielish:** Je pense que si l'on montre le revers de la médaille à l'occasion, que l'on rassure le public en lui rappelant que des vérifications sont effectuées et que l'on fait de la publicité à ce sujet, l'industrie regagnera la confiance du public.



[Text]

**Mr. Haxell:** Yes. I think both the federal government and the provincial government may be able to help the industry in this regard. Certainly we have suggested certain ideas along those lines and hopefully you will see some more positive aspects of the freshwater fishery being shown on your television screen in the not too distant future.

**The Chairman:** The last questioner will be Senator Thériault, and then we will move into our herbicide report.

**Senator Thériault:** Mr. Haxell, on the lakes which border Ontario and the United States, there are fishermen fishing both sides of any given lake. What percentage of the commercial catch in those particular lakes is Canadian and what percentage is American?

**Mr. Haxell:** I take it the question is couched in terms of commercial fishing?

**Senator Thériault:** Yes.

**Mr. Haxell:** Quite frankly, I cannot categorically tell you, but I can make what I believe to be a respectable estimate. In Lake Superior, the contribution from the Ontario side represents, I would judge, something in the order of 70 per cent of the total landings. Lake Michigan, which is entirely American, is an enormous producer and we have no water there, of course.

In Lake Huron, I would judge it would be at least 50 per cent. I will be pleased to try to confirm these figures at some later date.

**Senator Thériault:** I am simply asking that question in order to get to another matter, which is: What is the number of commercial fishermen?

**Mr. Haxell:** Something like 900, all told, sir.

**Senator Thériault:** What is their average annual income?

**Mr. Haxell:** I cannot tell you that. Some of them earn a matter of millions in gross terms. Sixty per cent in 1983 earned less than \$15,000.

**Senator Thériault:** Can I assume that the majority of the 60 per cent are natives?

**Mr. Haxell:** I do not know for sure, but we know that a very large proportion of those fishermen are native people.

**Senator Thériault:** I do not suppose I have to let my imagination roam very widely to assume that commercial fishing is a very minor part of the economy in Ontario; is that right?

**Mr. Haxell:** That is correct.

**Senator Thériault:** From that I would assume that the priority of the Government of Ontario would be the automotive industry rather than the fishery.

**Mr. Haxell:** I do not think there is any question about that.

**Senator Thériault:** Unfortunately, I was not in attendance when the witnesses from the fishery appeared yesterday, but I would assume that the industry could easily be privatized. When I started out in the fishery business, I started in New Brunswick, but perhaps I should have come to Ontario to start

[Traduction]

**M. Haxell:** Je pense que tant le gouvernement fédéral que le gouvernement provincial seront en mesure d'aider l'industrie à cet égard. Bien entendu, nous avons fait des suggestions de cet ordre et il est à espérer que vous verrez bientôt plus de publicité positive au sujet de la pêche en eau douce à la télévision.

**Le président:** Les dernières questions seront posées par le sénateur Thériault, puis nous passerons à l'étude de notre rapport sur les herbicides.

**Le sénateur Thériault:** Monsieur Haxell, dans les lacs qui marquent la frontière entre l'Ontario et les États-Unis, des pêcheurs des deux pays y capturent du poisson. Quel est le pourcentage de poisson de commerce capturé dans ces lacs du côté canadien et du côté américain?

**M. Haxell:** Je suppose que vous parlez de la pêche commerciale?

**Le sénateur Thériault:** Oui.

**M. Haxell:** Bien franchement, je ne peux vous répondre de façon précise, mais je peux vous donner ce qui me paraît être une évaluation assez juste. Dans le lac Supérieur, la part de l'Ontario représente, je dirais, environ 70 p. 100 du total des arrivages. Le lac Michigan qui est entièrement américain, est un très gros producteur, mais nous n'avons aucun droit de pêche dans ces eaux, bien entendu.

Dans le lac Huron, je dirais que la contribution canadienne est d'au moins 50 p. 100. Je suis prêt à essayer de confirmer ces chiffres plus tard.

**Le sénateur Thériault:** Je vous ai posé cette question seulement pour en introduire une autre qui est la suivante: Quel est le nombre des pêcheurs commerciaux?

**M. Haxell:** En tout, environ 900, monsieur.

**Le sénateur Thériault:** Quel est leur revenu annuel moyen?

**M. Haxell:** Je ne peux vous le dire. Certains d'entre eux se font un revenu brut qui se situe dans les millions de dollars. En 1983, 60 pour cent d'entre eux ont fait moins de 15 000 \$.

**Le sénateur Thériault:** Puis-je présumer que la majorité des pêcheurs qui font partie de ces 60 pour cent sont autochtones.

**M. Haxell:** Je ne peux vous le dire avec certitude, mais nous savons qu'ils le sont dans une très grande proportion.

**Le sénateur Thériault:** Je ne crois pas avoir besoin d'une imagination fertile pour présumer que la pêche commerciale représente une très petite partie de l'économie ontarienne; est-ce exact?

**M. Haxell:** C'est exact.

**Le sénateur Thériault:** Cela dit, je suppose que le gouvernement de l'Ontario donne la priorité à l'industrie de l'automobile plutôt qu'à celles des pêches.

**M. Haxell:** Je crois qu'il n'y a pas de doute à ce sujet.

**Le sénateur Thériault:** Malheureusement, j'étais absent quand les témoins des pêcheries ont comparu devant notre comité hier, mais je présume que l'industrie pourrait facilement être privatisée. Il est malheureux que je me sois lancé en affaires au Nouveau-Brunswick alors que j'aurais peut-être dû

[Text]

that business. You have told us that the fishery is not a very important part of the Ontario economy; it's limited in the number of people involved—mostly natives; and it cannot be compared to the fishery industry in Canada on the east and west coasts; is that correct?

**Mr. Haxell:** I would like to clarify some of your suppositions, if I may. We, in Ontario, recognize that fish are important, quite aside from their monetary value, in terms of recreational fishing or in terms of commercial fishing.

**Senator Thériault:** I assumed that too.

**Mr. Haxell:** If that is understood, I will perhaps say no more.

Since the senator has expressed some concern and interest in terms of contaminants, I would point out that the fishery has come into its own in this regard. It is a parameter in the environment which we are promoting more and more as being a valuable thing for the province to have. It is like the miner's canary in the old coal mines. That is perhaps a simplistic allusion, but it is a real one.

The commercial fishery represents a very important factor in specific sectors of the province. I would like to clarify the matter that the native people are not in the majority at all when one looks at the participants in the industry. There are 300 or so native people engaged in commercial fishing and there are 900 or so people in total, so they represent about one third of the overall.

**Senator Thériault:** I assume you are talking about commercial fishermen and not the plant workers.

**Mr. Haxell:** I am talking about the operators who go out and draw in the nets, and so on.

**Senator Thériault:** I am glad to hear that.

In the Atlantic provinces, we, reluctantly, since 1867, have not minded paying higher prices for refrigerators and cars because they create jobs in Ontario. However, saltwater smelts were imported from New Brunswick into the Great Lakes, and they are now fished with trawlers, which is something we cannot do on the east coast. We still have to catch them with gill nets and so on. We cannot fish them for 10 cents or 20 cents a pound. After having bought cars and refrigerators to help the Ontario economy, east coasters are now being undersold in the fish markets as a result of importing these saltwater smelts to the Great Lakes.

Perhaps this has no bearing on this meeting because, as you say, the fishery forms a very tiny part of the Ontario economy.

**Mr. Haxell:** About 2 per cent or 3 per cent.

**Senator Thériault:** Is it that much?

**Mr. Haxell:** Yes, something like that.

**Senator Thériault:** If possible, I would like you to confirm that figure.

**Mr. Haxell:** I will provide you with that.

[Traduction]

le faire en Ontario. Vous nous avez dit que les pêches n'étaient pas un élément bien important de l'économie ontarienne; qu'elles regroupent un nombre restreint de pêcheurs, qui sont pour la plupart des autochtones; et qu'elle ne peut être comparée à l'industrie de la pêche ailleurs au Canada, sur les côtes est et ouest; est-ce exact?

**M. Haxell:** J'aimerais éclaircir certaines de vos affirmations, si vous me le permettez. En Ontario, nous reconnaissons que le poisson a de l'importance, et je ne parle pas de sa valeur financière, mais de la pêche récréative ou commerciale.

**Le sénateur Thériault:** C'est ce que je pensais aussi.

**M. Haxell:** Si vous en convenez, je n'ai peut-être rien à ajouter.

Comme le sénateur a exprimé ses craintes et son intérêt pour les contaminants, je soulignerais que les pêcheries ont accompli beaucoup en ce domaine. C'est un paramètre dans l'environnement que nous faisons valoir de plus en plus comme étant un atout pour la province. C'est un indicateur, comme l'oiseau que les mineurs de charbon descendaient avec eux. La comparaison est peut-être simpliste, mais juste.

La pêche commerciale est un facteur très important dans certaines régions de la province. J'aimerais préciser que les autochtones ne sont pas du tout majoritaires dans cette industrie. Il y en a environ 300 qui font de la pêche commerciale sur un total de 900 pêcheurs soit le tiers.

**Le sénateur Thériault:** Je présume que vous parlez des pêcheurs commerciaux et non des travailleurs d'usine.

**M. Haxell:** Je parle de ceux qui vont sur les bateaux et tirent les filets, etc.

**Le sénateur Thériault:** Je suis heureux de l'entendre dire.

Depuis 1867, nous, des provinces de l'Atlantique, avons sans enthousiasme accepté de payer plus cher nos réfrigérateurs et nos voitures pour créer des emplois en Ontario. Cependant, les éperlans d'eau salé ont été transportés du Nouveau-Brunswick dans les Grands lacs où ils sont maintenant pêchés par des chalutiers, ce que nous ne pouvons pas faire sur la côte est. Il faut les pêcher encore avec des filets maillants, etc. Nous ne pouvons en obtenir 10 ou 20 cents la livre. Après avoir acheté des voitures et des réfrigérateurs pour aider l'économie ontarienne, les habitants de la côte est sont défavorisés sur les marchés de poisson vu que ces éperlans d'eau salé ont été transportés dans les Grands lacs.

Ces considérations n'ont peut-être rien à voir avec notre propos parce que, comme vous l'avez dit, les pêches ne représentent qu'une toute petite partie de l'économie ontarienne.

**M. Haxell:** Environ 2 ou 3 pour cent.

**Le sénateur Thériault:** Est-ce tant que cela?

**M. Haxell:** Oui, à peu près.

**Le sénateur Thériault:** J'aimerais, si vous le pouvez, que vous me confirmiez ce chiffre.

**M. Haxell:** Je le ferai.



[Text]

**Senator Thériault:** If it is 2 per cent or 3 per cent, it is more important than I thought it was. In New Brunswick, it is about 15 per cent.

**Mr. Haxell:** I stand to be corrected, but I will try to confirm that.

**The Chairman:** Mr. Haxell, we want to thank you very much for appearing before us today and giving us an insight into your department's contribution to the fishery. It has been very helpful to us and will give us good grounds for comparison in terms of what we have learned about the freshwater fishing in Manitoba, Saskatchewan, Alberta and the Northwest Territories. Your evidence will assist us when we come to the preparation of our report.

**Mr. Haxell:** Thank you very much.

The committee continued *in camera*.

[Traduction]

**Le sénateur Thériault:** Si c'est bien 2 ou 3 pour cent, elles sont plus importantes que je l'aurais pensé. Au Nouveau-Brunswick, elles représentent environ 15 pour cent.

**M. Haxell:** Je peux me tromper, mais j'essaierai de confirmer ces chiffres.

**Le président:** Monsieur Haxell, nous tenons à vous remercier d'être venu témoigner devant nous aujourd'hui et de nous avoir exposé la contribution de votre ministère aux pêcheries. Vos propos nous ont été très utiles et nous aiderons à faire des comparaisons avec ce que nous avons appris au sujet de la pêche en eau douce pratiquée au Manitoba, en Saskatchewan, en Alberta et dans les Territoires du Nord-Ouest. Votre témoignage sera utile à la rédaction de notre rapport.

**M. Haxell:** Merci beaucoup.

Le comité poursuit ses travaux à huis-clos.









*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

WITNESS—TÉMOIN

*From the Ministry of Natural Resources of Ontario:*

Mr. Colin Haxell, Manager, Client Services Section, Fisheries Branch.

*Du ministère des Ressources naturelles de l'Ontario:*

M. Colin Haxell, gérant, division des services à la clientèle, direction des pêches.





First Session  
Thirty-third Parliament, 1984-85-86

## SENATE OF CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

# Agriculture, Fisheries and Forestry

*Chairman:*  
The Honourable JACK MARSHALL

---

Thursday, February 13, 1986

**Issue No. 33**  
**Seventh proceedings on:**

The examination of the impact of the recommendations contained in the Report on soil and water conservation in Canada entitled: "Soil at Risk—Canada's Eroding Future"

---

**FOURTH REPORT OF THE COMMITTEE**  
**(Herbicide Pricing)**

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985-1986

## SÉNAT DU CANADA

---

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent de*

# l'Agriculture, des pêches et des forêts

*Président:*  
L'honorable JACK MARSHALL

---

Le jeudi 13 février 1986

**Fascicule n° 33**  
**Septième fascicule concernant:**

L'étude de l'impact des recommandations contenues dans le rapport sur la conservation des sols et de l'eau au Canada, intitulé: «Nos sols dégradés—Le Canada compromet son avenir»

---

**QUATRIÈME RAPPORT DU COMITÉ**  
**(L'établissement des prix des herbicides)**



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
AGRICULTURE, FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* The Honourable Jack Marshall

*Deputy Chairman:* The Honourable Herbert O. Sparrow

and

The Honourable Senators:

Argue	Molgat
Bielish	Phillips
Hays	*Roblin
Le Moyne	(or Doody)
*MacEachen	Simard
(or Frith)	Thériault
McGrand	Watt

*\*Ex Officio Members*

(Quorum 4)

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE  
L'AGRICULTURE, DES PÊCHES ET DES FORÊTS

*Président:* L'honorable Jack Marshall

*Vice-président:* L'honorable Herbert O. Sparrow

et

Les honorables sénateurs:

Argue	Molgat
Bielish	Phillips
Hays	*Roblin
Le Moyne	(ou Doody)
*MacEachen	Simard
(ou Frith)	Thériault
McGrand	Watt

*\*Membres d'office*

(Quorum 4)



**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate, Tuesday, March 26, 1985:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Sparrow, seconded by the Honourable Senator Riel, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine the impact of the recommendations contained in its Report on soil and water conservation in Canada, entitled: "Soil at Risk—Canada's Eroding Future", tabled in the Senate on 6th November, 1984, and to inquire into any matter related thereto; and

That the papers and evidence received on the subject and the work accomplished during the Second Session of the Thirty-second Parliament be referred to the Committee.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative."

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des Procès-verbaux du Sénat, le mardi 26 mars 1985:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Sparrow, appuyé par l'honorable sénateur Riel, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à étudier l'impact des recommandations contenues dans son rapport sur la conservation des sols et de l'eau au Canada, intitulé: «Nos sols dégradés—Le Canada compromet son avenir», déposé au Sénat le 6 novembre 1984, ainsi que toute question connexe; et

Que les documents et témoignages recueillis à ce sujet et les travaux accomplis au cours de la deuxième session du trente-deuxième Parlement soient déférés au Comité.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

*Le greffier du Sénat*

Charles A. Lussier

*Clerk of the Senate*

## REPORT OF THE COMMITTEE

The Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry has the honour to present its

### FOURTH REPORT

Your Committee, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, March 26, 1985, has proceeded to inquire into matters relating to the impact of the recommendations contained in its Report on soil and water conservation in Canada, entitled: "Soil at Risk—Canada's Eroding Future", tabled in the Senate on 6th November 1984, and now presents the following report.



## RAPPORT DU COMITÉ

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts a l'honneur de présenter son

### QUATRIÈME RAPPORT

Votre Comité, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 26 mars 1985, a examiné l'incidence des recommandations contenues dans le rapport sur la conservation des sols et de l'eau au Canada, intitulé: «Nos sols dégradés—Le Canada compromet son avenir», déposé au Sénat le 6 novembre 1984, et soumet le rapport suivant.

## Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry

### Report on Herbicide Pricing

---

The Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry has the honour to present its fourth report.

Your Committee submits its report under the order of reference received March 26, 1985, that the Committee examine the impact of the recommendations contained in the Report on soil and water conservation in Canada, entitled: "Soil at Risk—Canada's Eroding Future".

After the release of "Soil at Risk" in July 1984, the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry received a number of requests to look into herbicide pricing in general and at its relationship to soil conservation in particular. Therefore, in April of this year the Committee embarked on such a study. During the ensuing months the Committee heard witnesses covering the spectrum from manufacturer to final user. These included: representatives of the Departments of Health and Welfare and Agriculture; representatives of a farmer-owned cooperative formulating company, Interprovincial Cooperatives Ltd.; parties interested in establishing a small, public formulating company, the Manitoba Farm Business Association and Tri-Al Agro Inc.; the Canadian Agricultural Chemical Association, representing the major farm chemical producers and formulators operating in Canada; the professional association of agricultural scientists and agrologists, the Agricultural Institute of Canada; as well as a number of farm organizations, the Canadian Federation of Agriculture, the Keystone Agricultural Producers' of Manitoba, and the Manitoba-North Dakota Zero Tillage Farmers' Association.

In "Soil at Risk", the Committee concluded that excessive tillage is a major cause of soil degradation. It also concluded that, because of high costs and low market returns, many farmers cannot afford to implement what they recognize as needed conservation practices. Switching to reduced tillage requires greater amounts of herbicides to produce cash-generating crops that can make the difference between financial survival and bankruptcy for many farmers. It was recognized by the Committee that greater herbicide use



## Comité Sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts

### Rapport sur l'établissement des prix des herbicides

---

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts a l'honneur de présenter son quatrième rapport.

Le Comité présente ce rapport en vertu de l'ordre de renvoi reçu le 26 mars 1985 lui enjoignant d'étudier l'incidence des recommandations contenues dans le rapport sur la conservation des sols et de l'eau au Canada, intitulé: «Nos sols dégradés - Le Canada compromet son avenir».

Après la publication de «Nos sols dégradés», en juillet 1984, le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts a reçu un certain nombre de demandes l'invitant à étudier la question des prix des herbicides dans son ensemble et, plus particulièrement, son incidence sur la conservation des sols. C'est ainsi que, en avril dernier, le Comité a entrepris cette étude. Au cours des mois qui ont suivi, le Comité a recueilli le point de vue de témoins représentant tous les intéressés, depuis le fabricant jusqu'à l'utilisateur final. Au nombre de ces témoins, notons les représentants du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social et du ministère de l'Agriculture; ceux d'une coopérative de préparation appartenant à des agriculteurs, les Coopératives interprovinciales; les parties intéressées à établir une petite entreprise publique de préparation, soit la Manitoba Farm Business Association et Tri-Al Agro Inc.; l'Association de l'industrie canadienne des produits chimiques agricoles, qui représente les principaux fabricants et préparateurs de produits agrochimiques; l'Association professionnelle des scientifiques de l'agriculture et des spécialistes en agrologie et l'Institut agricole du Canada, ainsi qu'un certain nombre d'organismes agricoles comme la Fédération canadienne de l'agriculture, la Keystone Agricultural Producers' of Manitoba et la Manitoba-North Dakota Zero Tillage Farmers' Association.

Dans «Nos sols dégradés», le Comité a conclu que le labourage excessif est une importante cause de dégradation des sols. Il a en outre souligné que bien des agriculteurs ne peuvent, en raison de l'ampleur des coûts et de la faiblesse des prix sur le marché, se permettre d'appliquer les méthodes de conservation dont ils reconnaissent eux-mêmes la nécessité. Pour restreindre le labourage, il faut employer de plus fortes quantités d'herbicides afin d'obtenir des récoltes dont la rentabilité peut faire la différence entre la survie

entails higher costs, a constraint to widespread adoption of this conservation practice. It was also recognized that an additional constraint to the adoption of reduced tillage is the belief by farmers that herbicides are overpriced.

Farmers, like all business people, must heed the bottom line. At present it appears that high herbicide costs are prohibiting the use of one of the major soil conservation tools at the nation's disposal, reduced tillage. During its recent hearings the Committee heard testimony that while an Agriculture Canada study found savings in machine and operating costs of \$18.18 per acre with the use of conservation tillage, these savings were negated by lower yields and higher herbicide costs of \$36.48 per acre -- effectively a penalty of \$18.30 per acre for using conservation tillage.<sup>(1)</sup> The study concluded that yields could be equalized but chemical costs would continue to escalate.

The expenditure involved in the purchase of herbicides nationally is considerable. The Canadian Agricultural Chemical Association presented evidence that herbicide use accounted for \$518 million in sales in 1983 -- a full 5% of the total farm expenditures. The major cause of high costs identified is a lack of competition among farm chemical companies. The Manitoba-North Dakota Zero Tillage Farmers' Association pointed out in its testimony that, if this major impediment to adopting soil conservation measures is not resolved, then other government money spent on promoting soil conservation will have been wasted. Economic viability of conservation tillage is crucial to its acceptance.

## THE INDUSTRY

The farm chemical industry in Canada is limited in its scope largely because of substantial costs involved in developing pesticides. Development of new chemistry is in the hands of about 20 multi-national companies who are

<sup>(1)</sup> Manitoba-North Dakota Zero Tillage Farmers' Association, Presentation to the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry, 13 June 1985, reprinted in the Proceedings of the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry, 1st Session, 33rd Parliament, 13A:4.

sur le plan financier et la faillite pour un bon nombre d'agriculteurs. Le Comité a reconnu qu'une utilisation accrue de ces produits entraîne une hausse des frais de production, ce qui fait obstacle à une application généralisée de cette méthode de conservation des sols, d'autant plus que de nombreux exploitants estiment, comme le Comité l'a constaté, que le prix des herbicides est trop élevé.

Les agriculteurs ne sont pas différents des autres hommes d'affaires, car ils doivent, eux aussi, se préoccuper des résultats de leur entreprise. A l'heure actuelle, il semble que le coût élevé des herbicides empêche d'appliquer l'un des principaux moyens de conservation des sols que le Canada puisse employer, la réduction du labourage. Au cours des audiences que le Comité a tenues récemment, des témoins ont souligné que, selon une étude d'Agriculture Canada, les économies réalisées grâce à un labourage qui permet la conservation des sols s'établissent à 18,18 \$ l'acre, au titre des machineries agricoles et des frais d'exploitation. Cependant, ces économies s'accompagneraient d'une diminution du rendement et d'une hausse du coût des herbicides équivalant à 36,48 \$ l'acre, si bien que le résultat net de l'application de ces méthodes de labourage serait une perte nette de 18,30 \$ l'acre. (1) Cette étude concluait qu'on peut stabiliser le rendement, mais que le coût des produits chimiques ira en augmentant.

Les montants consacrés à l'achat d'herbicides partout au Canada sont considérables. D'après le témoignage de l'Association de l'industrie canadienne des produits chimiques agricoles, les ventes d'herbicides se sont élevées à 518 millions de dollars en 1983, ce qui représente au moins 5 p. 100 de l'ensemble des frais de production agricole. On a relevé comme principale cause du prix élevé de ces produits l'absence de concurrence entre les fabricants de produits agrochimiques. La Manitoba-North Dakota Zero Tillage Farmers' Association a déclaré au Comité que, si cet obstacle de taille à l'adoption de mesures de conservation des sols n'est pas levé, les autres dépenses que le gouvernement a consenties pour promouvoir la conservation des sols n'auront été que du gaspillage. Il est indispensable que la restriction du labourage soit rentable si l'on veut qu'elle soit acceptée.

## INDUSTRIE

L'industrie canadienne des produits agrochimiques est limitée, en grande partie parce que le développement des pesticides coûte cher. La mise au point de nouveaux produits chimiques est le fief d'une vingtaine de

---

1. Manitoba-North Dakota Zero Tillage Farmers' Association, Mémoire soumis au Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts, le 13 juin 1985, reproduit dans les *Délibérations* du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts, 1<sup>ère</sup> session, 33<sup>e</sup> législature, p. 13A:4.



able to amortize the development costs in many countries. Except for Vivitax, the active ingredients of which are manufactured in Canada, all active ingredients are imported. Thus Canadian agricultural chemical industry is predominantly engaged in the formulation of finished products (e.g., ingredients are mixed and packaged here according to Canadian regulations). Canadian formulators are of two types: *subsidiaries of the original manufacturers*, such as Hoechst, Chipman, International Chemical Incorporated, Chemagro, and Allied Services; and *independents*, such as Interprovincial Cooperatives, Oliver Chemicals and Plant Products, which purchase active ingredients and formulate their own finished products or formulate on a fee basis for others.

Through testimony presented by witnesses, the Committee is well aware of the substantial costs involved in developing herbicides. Evidence was presented citing an average developmental cost per herbicide of \$40 million. This includes much more than the cost of raw materials alone. Significant expenses are incurred in research, advertising and promotion, all necessary to actually make new products available and known to the farmer. Particularly in the case of new products trying to capture market share from those already in use, there is considerable competition. The Committee recognizes that the expenditure made on advertising and promotion is often required to assure the success of a product. Considering the costs, the Committee is not surprised that only a very few, very large companies are able to develop farm chemicals. Indeed, without the continued development work carried on by the companies, Canadian farmers, like farmers in other countries, would not be able to grow high-quality or high-yielding crops.

Patent-holding originating companies are often in a position to charge what the market will bear for new chemicals. As these products come off patent, formulating companies could produce a generic form of the original product. However, in Canada the registration process for new sources of the active ingredients of a farm chemical make such activity difficult and expensive and, therefore, seldom undertaken. As a result of this situation, farmers are presented with very little choice among newer products when it comes time to purchase their requirements. What price competition does exist is found at the dealership where profit margins can be adjusted for sales advantage. The actual dollars involved at this level are very few compared to the total cost of the product to the dealer.

multinationales qui sont en mesure d'amortir leurs frais de développement dans un grand nombre de pays. Tous les ingrédients actifs sont importés, sauf ceux qui entrent dans la préparation du Vivitax, si bien que l'industrie canadienne s'occupe surtout de préparer les produits chimiques (c'est-à-dire que les ingrédients sont mélangés et emballés au Canada conformément à la réglementation canadienne). Les entreprises canadiennes de préparation se répartissent entre deux groupes: *les filiales des fabricants du produit original*, comme Hoechst, Chipman, International Chemical Incorporated, Chemagro et Allied Services, et les *entreprises indépendantes*, comme les Coopératives interprovinciales, Oliver Chemicals et Plant Products, qui achètent les ingrédients actifs et préparent leurs propres produits finis ou, contre rémunération, ceux d'autres sociétés.

Les témoignages présentés au Comité lui ont permis de prendre conscience du coût élevé du développement des herbicides. Selon certains témoins, il en coûterait en moyenne 40 millions de dollars pour mettre un seul herbicide au point. Ce montant comprend bien plus que le coût des seules matières premières. Il y a des dépenses importantes au chapitre des recherches, de la publicité et de la promotion, car tout cela est indispensable pour faire connaître les nouveaux produits et pour les mettre à la portée des agriculteurs. La concurrence est féroce, notamment de la part des fabricants de nouveaux produits qui cherchent à s'accaparer une part du marché détenue par des produits déjà en usage. Le Comité reconnaît que les dépenses faites au chapitre de la publicité et de la promotion sont souvent nécessaires pour assurer le succès d'un produit. Compte tenu des coûts, il n'y a pas lieu de s'étonner que seulement une poignée de très grandes sociétés puissent mettre au point des produits chimiques agricoles. On peut même dire que sans les travaux de développement soutenus dont ces sociétés se chargent, les agriculteurs, au Canada comme ailleurs, ne pourraient pas obtenir de récoltes à haut rendement ou de bonne qualité.

Les sociétés qui détiennent les brevets ont donc tous les atouts en main pour exiger le maximum de ce que le marché peut tolérer pour les nouveaux produits chimiques. Lorsque les brevets expirent, les entreprises de préparation peuvent fabriquer un produit générique équivalant au produit original, mais, au Canada, les méthodes d'homologation des ingrédients actifs de produits agrochimiques rendent une telle initiative difficile et coûteuse, si bien qu'on s'y risque rarement. C'est pourquoi les agriculteurs n'ont pas vraiment beaucoup de choix entre les nouveaux produits lorsque vient le moment de satisfaire à leurs besoins. Si tant est qu'il y ait concurrence en matière de prix, c'est au niveau des détaillants, qui peuvent jouer sur leur marge bénéficiaire pour faire mousser les ventes. Le montant réel en jeu à ce stade est toutefois minime comparativement au coût total du produit pour le détaillant.



## REGULATION

The industry is heavily regulated for purposes of safety by the Department of Agriculture and the Department of Health and Welfare. This system, particularly the component of registering agricultural chemicals, has been cited as one of the major factors in the high costs of herbicides.

Product Specific Registration (PSR) affects the registration of chemicals already marketed. Both before and after 1980, companies that have registered chemicals have been required to complete a battery of tests to show compliance with toxicity tolerance levels prescribed by the Department of Health and Welfare. For the registration of chemicals already on the market but from new sources, the rules changed significantly in 1980.

Before 1980 a formulator wishing to produce a chemical which had come off patent (a period of 17 years) was only required to submit an application along with the information to be printed on the label showing chemical equivalency to the original product. There was no data ownership. Because of the falsification of data by one laboratory in the United States in the late 1970s, it was seen to be prudent to make requirements for registration much more stringent. In 1980 it became necessary for a formulator wishing to introduce a chemical from a new source to provide *all* of the same data as that required by the original registrator, not just the equivalency data. In addition, the changes in 1980 included the adoption of the 15-year, internationally accepted data ownership provision. This provision gives the originator of the product complete control of data 15 years after it is registered by Agriculture Canada. No other company, such as a formulator, can use any of the data supplied to Agriculture Canada by the product's originator to back up its application for registration of a generic product. The changes had two effects. First, they provided no incentive for existing suppliers of active ingredients protected by PSR to improve data bases; second, they almost completely halted the registration of alternate sources of active ingredients because of the onerous costs involved in replicating data.

Only one new source of active ingredients has been approved since 1980. The 17-year patent, 15-year data ownership, starting after registration, and an estimated \$5-\$15 million dollar cost of replicating all tests<sup>(1)</sup> to guarantee

(1) Canada, Senate, Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry, *Proceedings*, 21 May 1985, 9:10.



## RÉGLEMENTATION

L'industrie est assujettie par le ministère de l'Agriculture et le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social à un lourd appareil réglementaire qui a pour but d'assurer la sécurité. D'aucuns affirment que cette réglementation, notamment en ce qui concerne l'homologation des produits agrochimiques, est l'une des grandes causes du coût élevé des herbicides.

L'homologation spécifique au produit (H.S.P.) s'applique aux produits chimiques déjà mis en marché. Aussi bien avant qu'après 1980, les entreprises qui ont fait homologuer des produits chimiques ont été obligées de les soumettre à toute une batterie d'épreuves pour montrer qu'ils respectaient les seuils de tolérance de toxicité fixés par le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Pour ce qui est de l'homologation des produits qui sont déjà sur le marché mais qui proviennent de nouvelles sources, les règles ont été profondément remaniées en 1980.

Avant 1980, l'entreprise de préparation qui voulait fabriquer un produit chimique tombé dans le domaine public (après une période de 17 ans) n'avait qu'à présenter une demande accompagnée des renseignements qui devaient figurer sur l'étiquette pour indiquer que la composition de son produit équivalait à celle du produit original. Il n'y avait aucun droit de propriété sur ces données. Un laboratoire aux États-Unis ayant falsifié des données vers la fin des années 70, il sembla prudent d'imposer des exigences plus sévères pour l'homologation. Depuis 1980, le préparateur qui veut proposer un produit chimique d'une nouvelle source doit fournir les mêmes données que l'entreprise qui a fait homologuer le produit original, et non seulement des données sur l'équivalence. En outre, les modifications apportées en 1980 prévoient une protection de 15 ans, durée acceptée à l'échelle internationale, des droits de propriété sur les données. Cette disposition donne au fabricant du produit original un contrôle complet pendant 15 ans à compter de la date d'homologation par Agriculture Canada. Aucune autre société, comme une entreprise de préparation, ne peut employer les données fournies à Agriculture Canada par le fabricant qui a créé le produit pour présenter une demande d'homologation de produit générique. Ces modifications ont eu des conséquences de deux ordres: tout d'abord, les fournisseurs existants des ingrédients actifs protégés par l'H.S.P. n'ont aucunement été incités à améliorer les bases de données; deuxièmement, l'homologation de sources nouvelles d'ingrédients actifs est presque complètement disparue, étant donné les coûts élevés qu'entraîne la présentation des données requises.

Depuis 1980, en effet, une seule source nouvelle d'ingrédients actifs a été approuvée. Les brevets de 17 ans, la protection des droits de propriété sur les données pendant 15 ans à compter de l'homologation ainsi que les dépenses de 5 à 15 millions de dollars <sup>(1)</sup> que suppose la reprise de toutes les épreuves

1. Canada, Sénat, Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts, *Délibérations* du 21 mai 1985, p. 9:10.

the safety of the products, effectively cut off the economic benefit of introducing generic products that could provide price competition.

In the last few years a number of major herbicides have come off patent -- such as MCPA, Sutan, Eptam, Treflan and Avadex -- but because of the effective monopoly that PSR gave to originators in some instances, there is little opportunity for formulators to issue generic products which could increase competition.

### CHANGING THE SYSTEM

Agriculture Canada has recognized the problems inherent in PSR 1980 and, in the last 18 months, has issued two proposals for revision of the present system. The first, outlined in Memorandum T-1-219, reverted to the provision of chemical equivalency for the registration of generic active ingredients, adding a requirement to supply a minimum of new data. It also introduced an intermediate active ingredient category for active ingredients which were registered before 1980 but have not reached the 15-year data ownership expiry date. While this dealt with some of the problems experienced by Canadian formulators, it did not deal with the problem of compensation for tests done by originators within 10 years after registration. Originators continued to insist that these tests were exclusive to them for a full 15 years. Memorandum T-1-249, published in July 1985, attempted to address the problem from the date of completion by proposing a system of voluntary negotiation by which originators and formulators could determine fair compensation for the use of such data.

The Committee applauds the steps taken by Agriculture Canada and the industry to alter PSR 80. It is concerned though, that the proposals in Memoranda T-1-219 and T-1-249 do not adequately deal with the problem of providing more competition in the market. In particular, the Committee believes that a system of voluntary negotiation between originators and formulators as suggested in T-1-249 would not work. There would be no incentive for the originator to cooperate. There is a need for a system that would enable formulators to market a product as soon as possible after the expiry of the period of exclusive ownership of data. A new system should also enable originators to be fairly reimbursed for their testing costs by the formulators.



servant à garantir la qualité sécuritaire des produits ont effectivement enlevé toute rentabilité à la mise en marché de produits génériques, qui intensifierait la concurrence en matière de prix.

Ces quelques dernières années, les brevets d'un certain nombre d'herbicides importants ont expiré: MCPA, Sutan, Eptam, Treflan et Avadex. Cependant, en raison du monopole effectif que l'H.S.P. a assuré, dans certains cas, au fabricant qui a créé le produit original, il n'est guère facile aux préparateurs de mettre sur le marché des produits génériques de façon à aviver la concurrence.

### MODIFICATION DU RÉGIME

Agriculture Canada a pris conscience des problèmes inhérents à la politique de l'H.S.P. de 1980 et a publié, depuis un an et demi, deux propositions de révision du régime actuel. La première, expliquée dans la circulaire R-1-219, prévoit le retour aux équivalences pour l'homologation des ingrédients actifs génériques, l'entreprise devant cependant fournir un minimum de données nouvelles. Elle prévoit également une nouvelle catégorie intermédiaire d'ingrédients actifs dans laquelle seraient inclus les ingrédients actifs homologués avant 1980 dont les 15 ans de protection de la propriété des données ne sont pas écoulés. Cette proposition résout quelques-uns des problèmes éprouvés par les préparateurs canadiens, mais elle laisse entier celui de l'indemnisation liée aux épreuves effectuées par les premiers fabricants dans les dix ans suivant l'homologation. Ceux-ci insistent toujours sur la propriété exclusive de ces épreuves pendant 15 ans. La circulaire R-1-249, publiée en juillet 1985, tentait d'attaquer le problème, pour la période suivant la fin des épreuves, en proposant un système de négociation volontaire entre les fabricants et les préparateurs, qui leur permettrait de s'entendre sur une indemnisation équitable pour l'utilisation de ces données.

Le Comité se félicite des mesures prises par Agriculture Canada et l'industrie pour modifier la politique de l'H.S.P. de 1980, mais il craint que les propositions contenues dans les circulaires R-1-219 et R-1-249 ne suffisent pas à régler le problème de la concurrence anémique sur le marché. Pour être plus précis, le Comité estime que le régime de négociation volontaire entre fabricants et préparateurs, qui est proposé dans la circulaire R-1-249, ne donnerait aucun résultat, car les fabricants n'ont aucune raison de collaborer. Il faut par conséquent un système qui permettrait aux préparateurs de mettre un produit sur le marché dès la fin de la période de propriété exclusive des données. Un nouveau système devrait aussi permettre aux fabricants initiaux de récupérer auprès des préparateurs une part raisonnable des coûts des épreuves.



A compulsory licensing system enables an applicant (in this case a formulator of agricultural chemicals) to request the patent authority (the Department of Consumer and Corporate Affairs) to compel the holder of the patent to issue a license to produce the product in question. In return, the applicant must pay a royalty to the originator. In this case, to enter into a compulsory licensing system would require an amendment to the *Canada Patent Act* similar to that made in 1969 to accommodate compulsory licensing in the pharmaceutical industry. The Committee believes that Agriculture Canada and the Department of Consumer and Corporate Affairs can work with the industry to determine a fair royalty rate on the use of data for the farm chemical industry. The Committee agrees with the member of the Eastman Commission in their statement that "Compulsory licensing can be an intrinsic part of the structure of patent protection designed to induce the appropriate amount of innovation while protecting consumer interests in an economy or an industry."<sup>(1)</sup>

In relation to royalties, the Committee wishes to cite the international consensus, as represented by the International Group of National Associations of Agrochemical Manufacturers (G.I.F.A.P.), on the ownership of data that "After...(a) period of 15 years since the first registration any new petitioner has a right to obtain the permission for using data submitted less than 10 years ago upon offering equal sharing of indexed costs to the data owner(s)."<sup>(2)</sup> The Committee believes that the industry in Canada would do well to follow the G.I.F.A.P. principles concerning the rights of formulators wishing to enter into the market.

In light of these endorsements, the Committee believes that the implementation of a system of compulsory licensing would in no way limit access to the Canadian market by any chemical firm. Royalties would compensate an originating company for the tests originally done to obtain registration in Canada. **Therefore, the Committee recommends that a system of compulsory licensing and royalties, similar to that which exists in the pharmaceutical industry, be implemented in the farm chemical industry.**

---

(1) H.C. Eastman, Commissioner, *The Report of the Commission of Inquiry on the Pharmaceutical Industry*, p. 335.

(2) G.I.F.A.P., *Principles for Safeguarding Proprietary Rights on Registration Data of Pesticides*, Background Document, p. 2.

Un régime de licences obligatoires permet à un requérant (en l'occurrence, un préparateur de produits agrochimiques) de demander à l'organisme responsable des brevets (le ministère de la Consommation et des Corporations) d'obliger le détenteur d'un brevet à accorder une licence de fabrication. Le requérant, pour sa part, doit verser des redevances au créateur du produit original. Dans ce cas, il faudrait, pour appliquer un régime semblable, apporter à la *Loi sur les brevets* une modification analogue à celle adoptée en 1969 à l'égard des licences obligatoires dans l'industrie pharmaceutique. Le Comité estime qu'Agriculture Canada et le ministère de la Consommation et des Corporations pourraient, de concert avec l'industrie, établir un taux de redevances équitable pour l'utilisation des données, dans le domaine des produits agrochimiques. Le Comité reprend à son compte les affirmations des membres de la Commission Eastman: «Cette disposition (les licences obligatoires) peut constituer une partie intégrante d'une loi sur les brevets conçue pour susciter le niveau approprié d'innovation dans une économie ou une industrie tout en protégeant les intérêts des consommateurs.»<sup>(1)</sup>

Pour ce qui est des redevances, le Comité tient à faire écho au consensus international sur la propriété des données, exprimé par le Groupement international des associations nationales de fabricants de produits agrochimiques (GIFAP): «Au bout de (...) une période de 15 ans après la première homologation, tout nouveau requérant a le droit d'obtenir la permission d'utiliser des données soumises moins de 10 ans auparavant en proposant de partager également les coûts indexés supportés par les propriétaires de ces données.»<sup>(2)</sup> Le Comité croit que l'industrie canadienne ferait bien de se conformer aux principes du GIFAP concernant les droits des préparateurs qui désirent s'introduire sur le marché.

Fort de cet appui, le Comité estime que l'application d'un régime de licences obligatoires ne constituerait en rien un obstacle capable d'empêcher un fabricant de produits chimiques de s'imposer sur le marché canadien. **Le Comité recommande donc qu'un régime de licences obligatoires et de redevances analogue à celui de l'industrie pharmaceutique soit établi dans l'industrie des produits agrochimiques.**

1. H.C. Eastman, Commissaire, *Rapport de la Commission d'enquête sur l'industrie pharmaceutique*, p. 351.

2. GIFAP, *Principes visant à protéger les droits de propriété sur les données d'homologation des pesticides*, document d'information, p. 2.

In recent years there has been no period of exclusive use in the pharmaceutical industry. After considerable study, the Eastman Commission recommended a relatively short period of four years of exclusive use. Although G.I.F.A.P. does endorse the 15-year exclusive use of data provision, with the evidence provided in the Eastman Commission Report and that provided to the Committee that the cost of developing a new pharmaceutical is reported to be 2 1/2 times that of developing a new herbicide (\$100 million versus \$40 million), the Committee believes that if a four-year period is considered adequate in the pharmaceutical industry for the recovery of cost then a comparable period should suffice for the farm chemical industry. **Therefore, taking into account both the situation in the pharmaceutical industry and present practice in the farm chemical industry, the Committee recommends that the period of exclusive use of data be not less than four years or exceed ten years. The Committee also recommends that the royalty to be paid not exceed 10%.**

The Committee believes that these recommendations could be implemented within 12 months.

The Committee is aware, though, that such a system cannot be quickly implemented without considerable work. The lengthy process of revising PSR 1980 has become onerous on farmers and on formulators alike. The Manitoba-North Dakota Zero Tillage Farmers' Association made representation to the Committee asking for the establishment of a Commission of Inquiry into the agricultural chemical industry. While the Committee understands their position and believes that there is a need for better information and a better understanding of the way in which the industry operates, it has concluded that the establishment of a Commission of Inquiry would be counterproductive. The Committee believes that the knowledge existing within the Department of Agriculture, especially considering the present round of consultations, and the experience of the pharmaceutical industry, documented in the Eastman Commission Report, should be sufficient to make some immediate changes in the present registration system.

Also, the Committee believes that it is in the best interests of agricultural chemical companies to consider the long-term implications of herbicide use and pricing in relationship to soil conservation. Without a strong soil base on which to produce, farmers will have little need for herbicides or other agricultural inputs. It is in everyone's interest to protect that resource.



Au cours des dernières années, l'industrie pharmaceutique n'a pas bénéficié d'une période d'utilisation exclusive des données. Après une étude exhaustive, la Commission Eastman a recommandé l'établissement d'une période relativement brève de quatre ans. Bien que le GIFAP appuie l'utilisation exclusive des données pour une période de 15 ans, il ressort des données fournies dans le rapport de la Commission Eastman et des témoignages reçus par le Comité que le coût de développement d'un nouveau produit pharmaceutique serait deux fois et demie plus élevé que celui d'un nouvel herbicide (100 millions de dollars contre 40 millions). Le Comité est donc porté à croire que si une période de quatre ans est jugée suffisante dans l'industrie pharmaceutique pour récupérer ces coûts, la même période devrait suffire dans le secteur des produits chimiques agricoles. **Par conséquent, compte tenu des situations respectives de l'industrie pharmaceutique et de celle des produits agrochimiques, le Comité recommande que la période d'exclusivité de l'utilisation des données ne soit pas inférieure à quatre ans, mais ne dépasse pas dix ans. Le Comité recommande en outre que le taux des redevances ne soit pas supérieur à 10 p. 100.**

Le Comité croit que ces recommandations pourraient être mises en oeuvre dans les 12 mois.

Le Comité reconnaît cependant qu'il est impossible de mettre en oeuvre pareil régime rapidement sans un travail considérable. Le long processus de révision de l'H.S.P. de 1980 a pesé lourd sur les agriculteurs et les préparateurs. La Manitoba-North Dakota Zero Tillage Farmers' Association est intervenue auprès du Comité pour réclamer la création d'une commission d'enquête sur l'industrie agrochimique. Le Comité comprend parfaitement cette prise de position et il estime qu'il faut réunir une information plus solide et acquérir une compréhension plus profonde du fonctionnement de l'industrie, mais il est arrivé à la conclusion que l'établissement d'une commission d'enquête ferait plus de mal que de bien. Il croit plutôt que les connaissances accumulées au ministère de l'Agriculture, compte tenu notamment des consultations actuelles, et l'expérience de l'industrie pharmaceutique, dont il est fait état dans le rapport de la Commission Eastman, devraient suffire pour apporter des modifications immédiates au régime actuel d'homologation.

En outre, le Comité estime que les compagnies agrochimiques agiraient au mieux de leurs intérêts en tenant compte de l'incidence à long terme de l'utilisation et des prix des herbicides, relativement à la conservation des sols. Si les agriculteurs n'ont pas de bonnes terres à cultiver, ils n'auront guère besoin d'herbicides ou d'autres produits agricoles. Il est de l'intérêt de tous que cette ressource soit protégée.

Throughout its hearings, the Committee was surprised that despite the high level of regulation of the farm chemical industry, there is no office in government or in the private sector charged with keeping track of prices and policy issues. The Departments of Health and Welfare, Consumer and Corporate Affairs and Agriculture restrict themselves to their own narrow regulatory responsibilities. Given the contradictory evidence on herbicide pricing in Canada and the United States, the Committee believes that data on pricing, production and promotion should be gathered so that it is available to the general public and thereby reduce the misunderstandings among users, industry and government prevalent today. **Therefore, the Committee recommends that the Department of Agriculture give a mandate and allocate sufficient resources to Inputs and Technology Division of the Department of Agriculture for the purpose of maintaining a permanent and ongoing record of farm chemical prices in Canada and to examine on a continuing basis the implications of farm chemical regulations, registration, pricing, and so forth, on the farming population and the industry.**

The Committee listened carefully to the testimony of the various witnesses. There appears to be a divergence between the needs of small Canadian-owned formulators (and prospective formulators, as in the case of *Tri-Al Agro Inc.*) and the large multi-national originators and formulators working in Canada. As pointed out above, the structure of the industry has an impact on the consumer of the products involved, the farmer. The Committee also noted the divergence between the structures of the farm chemical and pharmaceutical industries and between the present and proposed policies for agricultural chemicals and pharmaceuticals. While pesticide policy has moved to a system of long-term protection for originating companies, pharmaceutical policy has embraced a system which encourages new entrants to the Canadian market and thereby encourages the creation of new jobs and a larger pool of expertise in the subject area. The Committee believes that while the system applying to pharmaceuticals may not be wholly applicable to the pesticide industry, some consistency must be brought to bear in dealing with commodities of a similar nature.

A system of compulsory licensing and royalties will go a long way to introducing competition into the market and be a boon to the development of a larger Canadian farm chemical industry.



Tout au long de ses audiences, le Comité a été étonné de constater que, en dépit de la réglementation considérable imposée à l'industrie agrochimique, aucun service du gouvernement ou du secteur privé n'a pour tâche de suivre l'évolution des prix et des questions de politique. Le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, celui de la Consommation et des Corporations et celui de l'Agriculture s'en tiennent strictement aux domaines de réglementation qui leur sont propres. A la lumière des témoignages contradictoires reçus sur l'établissement des prix des herbicides au Canada et aux États-Unis, le Comité estime qu'il faudrait recueillir des données sur les prix, la production et la promotion afin de les mettre à la disposition du grand public, et d'atténuer ainsi les malentendus qu'on observe à l'heure actuelle entre les utilisateurs, l'industrie et les pouvoirs publics. Le Comité recommande donc que le ministère de l'Agriculture donne à sa Division des facteurs de production et de la technologie le mandat et les ressources nécessaires pour tenir un état constamment mis à jour des prix des produits agrochimiques au Canada et pour examiner de façon suivie les répercussions, pour les exploitants agricoles et tout le secteur de l'agriculture, de la réglementation, de l'homologation, des prix et des autres éléments relatifs aux produits agrochimiques.

Le Comité a prêté une oreille attentive à tous les témoins. Il semble y avoir divergence entre les besoins des petites entreprises canadiennes de préparation (et de celles qui sont intéressées à se lancer dans ce domaine, comme Tri-Al Agro Inc.) et ceux des grands fabricants et préparateurs multinationaux installés au Canada. Comme on l'a déjà souligné, la structure de l'industrie n'est pas sans conséquence pour le consommateur des produits, l'agriculteur. Le Comité a également relevé des divergences entre les structures des industries agrochimique et pharmaceutique et entre les politiques actuelle et proposée pour les produits de ces deux industries. Tandis que la politique des pesticides évoluait vers un régime de protection à long terme pour le créateur du produit original, on a préconisé pour les produits pharmaceutiques un régime qui incite de nouvelles entreprises à s'établir sur le marché canadien, ce qui favorise la création d'emplois et la constitution d'un groupe de spécialistes plus important dans ce domaine. De l'avis du Comité, même s'il est peut-être impossible de reprendre tel quel le régime des produits pharmaceutiques dans le secteur des pesticides, il faut assurer une certaine cohérence dans la façon de traiter des produits analogues.

Un régime de licences obligatoires et de redevances contribuerait largement à instaurer la concurrence sur le marché et favoriserait le développement d'une industrie agrochimique plus importante au Canada.



## CONCLUSION

As the Committee heard in testimony from representatives of numerous farm organizations, the financial state of the agricultural industry is very serious. Certainly, the drought followed by poor harvest conditions in the West have served only to make the situation worse. Poor cash flow inhibits the use of conservation techniques. Because of financial problems, farm chemical use will likely decline in the coming year. In such circumstances the use of conservation practices with the requirements for larger amounts of herbicides, given present prices, will inevitably fall. This benefits no one -- not farmers, not chemical companies and certainly not future tillers of potentially impoverished soils.

In "Soil at Risk" the very low estimate of \$239 million per year lost due to soil degradation was made. Subsequent estimates have been considerably larger. Whichever estimate one might choose to accept, the cost is too high. With primary agriculture and downstream industries representing 10% of the Gross Domestic Product and employing directly and indirectly 6% of the population it is a loss that the country cannot afford. Making ameliorative measures available to and useable by Canadian farmers is a responsibility that government has not yet met as fully as it could. The changes recommended in this report are aimed at making conservation practices more affordable and therefore more easily applicable.

The Committee urges the Minister of Agriculture to study these recommendations and to embark upon their implementation as quickly as possible. The potential increase in competition and decrease in herbicide prices can be a very positive step in encouraging those involved in agriculture to make the effort necessary to conserve our irreplaceable soil resource.

## CONCLUSION

Comme le témoignage des représentants de nombreux organismes agricoles l'a confirmé, la situation financière de l'industrie agricole est très grave. Chose certaine, la sécheresse et les difficultés de la récolte dans l'Ouest n'ont pu que l'aggraver. Les rentrées sont maigres, ce qui ne favorise guère le recours à des techniques de conservation des sols. En raison des difficultés financières, il est probable que l'utilisation des produits agrochimiques diminuera au cours de l'année prochaine. Il y aura donc un recul inévitable des méthodes de conservation qui exigent une quantité plus élevée d'herbicides, si les prix demeurent à leur niveau actuel. Cela n'est avantageux pour personne, ni pour les agriculteurs, ni pour les fabricants de produits chimiques, ni, assurément, pour ceux qui, demain, laboureront des sols appauvris.

Dans «Nos sols dégradés», on estimait, avec une très grande modération, que la dégradation des sols coûte 239 millions de dollars par année. Des estimations faites par la suite sont beaucoup plus élevées, mais, peu importe les chiffres qu'on retient, ces coûts sont trop importants. La production agricole primaire et les activités économiques qui en découlent représentant 10 p. 100 de notre produit intérieur brut et employant, directement ou indirectement, 6 p. 100 de notre population, c'est là une perte que notre pays ne peut se permettre. Il incombe au gouvernement de mettre à la disposition des agriculteurs canadiens des mesures d'amélioration qu'ils puissent utiliser, mais c'est une responsabilité dont il ne s'est pas acquitté aussi bien qu'il aurait pu le faire jusqu'ici. Les modifications recommandées dans le présent rapport visent à rendre les méthodes de conservation plus abordables et donc plus facilement utilisables.

Le Comité prie instamment le ministre de l'Agriculture d'étudier ces recommandations et de leur donner suite le plus rapidement possible. Une concurrence plus vive et une baisse des prix des herbicides peuvent faire beaucoup pour inciter les agriculteurs à prendre les moyens voulus pour conserver cette ressource irremplaçable que sont nos sols.



---

**RECOMMENDATIONS**

---

1. The Committee recommends that a system of compulsory licensing and royalties, similar to that which exists in the pharmaceutical industry, be implemented in the farm chemical industry.
2. Taking into account both the situation in the pharmaceutical industry and present practice in the farm chemical industry, the Committee recommends that the period of exclusive use of data be not less than four years or exceed ten years. The Committee also recommends that the royalty to be paid not exceed 10%.
3. The Committee recommends that the Department of Agriculture give a mandate and allocate sufficient resources to Inputs and Technology Division of the Department of Agriculture for the purpose of maintaining a permanent and ongoing record of farm chemical prices in Canada and to examine on a continuing basis the implications of farm chemical regulations, registration, pricing, and so forth, on the farming population and the industry.

Respectfully submitted,

Jack Marshall  
Chairman

---

**RECOMMANDATIONS**

---

1. Le Comité recommande qu'un régime de licences obligatoires et de redevances analogue à celui de l'industrie pharmaceutique soit établi dans l'industrie des produits agrochimiques.
2. Compte tenu des situations respectives de l'industrie pharmaceutique et de celle des produits agrochimiques, le Comité recommande que la période d'exclusivité de l'utilisation des données ne soit pas inférieure à quatre ans, mais ne dépasse pas dix ans. Le Comité recommande en outre que le taux des redevances ne soit pas supérieur à 10 p. 100.
3. Le Comité recommande que le ministère de l'Agriculture donne à sa Division des facteurs de production et de la technologie le mandat et les ressources nécessaires pour tenir un état constamment mis à jour des prix des produits agrochimiques au Canada et pour examiner de façon suivie les répercussions, pour les exploitants agricoles et tout le secteur de l'agriculture, de la réglementation, de l'homologation, des prix et des autres éléments relatifs aux produits agrochimiques.

Respectueusement soumis,

Le président  
Jack Marshall

---















*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9



First Session  
Thirty-third Parliament 1984-85-86

Première session de la  
trente-troisième législature 1984-1985-1986

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent de*

# Agriculture, Fisheries and Forestry

# l'Agriculture, des pêches et des forêts

*Chairman:*  
The Honourable JACK MARSHALL

*Président:*  
L'honorable JACK MARSHALL

Tuesday, March 4, 1986

Le mardi 4 mars 1986

Issue No. 34

Fascicule n° 34

**Twenty-second proceedings on:**

**Vingt-deuxième fascicule concernant:**

The examination of all aspects  
of the marketing of fish in Canada  
and all implications thereof

L'étude de la commercialisation du poisson  
au Canada dans tous ses aspects  
et répercussions

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)





THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
AGRICULTURE, FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* The Honourable Jack Marshall

*Deputy Chairman:* The Honourable Herbert O. Sparrow

and

The Honourable Senators:

Argue	Molgat
Bielish	Phillips
Hays	*Roblin
Le Moyne	(or Doody)
*MacEachen	Simard
(or Frith)	Thériault
McGrand	Watt

*\*Ex Officio Members*

(Quorum 4)

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DE L'AGRICULTURE, DES PÊCHES ET DES FORÊTS

*Président:* L'honorable Jack Marshall

*Vice-président:* L'honorable Herbert O. Sparrow

et

Les honorables sénateurs:

Argue	Molgat
Bielish	Phillips
Hays	*Roblin
Le Moyne	(ou Doody)
*MacEachen	Simard
(ou Frith)	Thériault
McGrand	Watt

*\*Membres d'office*

(Quorum 4)

**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate, Wednesday, February 6, 1985:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Bielish:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine and report upon all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof;

That the Committee have power to travel from place to place in Canada; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the purpose of the said examination.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative."

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des Procès-verbaux du Sénat du mercredi 6 février 1985:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Bielish,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à étudier la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions, et à en faire rapport;

Que le Comité soit autorisé à voyager au Canada; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin aux fins de son enquête.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

*Le greffier du Sénat*

Charles A. Lussier

*Clerk of the Senate*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 4, 1986  
(46)

## [Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry met this day at 11:10 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Jack Marshall, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Argue, Hays, Le Moyne, Marshall, McGrand and Thériault. (6)

*Other Senator present:* The Honourable Senator Steuart (Prince Albert-Duck Lake). (1)

*In attendance:* Ms. Raine Phythian, Administrative and Research Assistant of the Committee; Mr. Victor Grostern, Consultant.

*Also in attendance:* The Official Reporters of the Senate.

## Witnesses:

*From the Department of Fisheries and Oceans:*

Dr. John C. Davis, Director General, Fisheries Operations;  
Dr. N. Ward Falkner, Director General, Ontario Region;  
Dr. Edward R. Cowan, Director, Economic Services,  
Ontario Region.

The Committee resumed the examination of all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof.

Following a word of presentation by the Chairman, Dr. Davis made a statement and he, with the other witnesses, answered questions.

At 12:32 p.m., the Committee proceeded *In Camera* to consider matters relating to the business of the Committee.

At 12:38 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

*Le greffier du Comité*

Diane Deschamps

*Clerk of the Committee*

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 4 MARS 1986  
(46)

## [Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 11 h 10 sous la présidence de l'honorable sénateur Jack Marshall (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Argue, Hays, Le Moyne, Marshall, McGrand et Thériault. (6)

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Steuart (Prince Albert-Duck Lake). (1)

*Également présents:* M<sup>me</sup> Raine Phythian, adjointe administrative et attachée de recherche du Comité, M. Victor Grostern, avocat-conseil.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

## Témoins:

*Du ministère des Pêches et Océans:*

M. John C. Davis, directeur général, opérations des pêches;  
M. N. Ward Falkner, directeur général, région de l'Ontario;  
M. Edward R. Cowan, directeur, services économiques,  
région de l'Ontario.

Le Comité reprend l'étude de la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions.

A la suite d'un mot de présentation par le président, M. Davis fait une déclaration et, avec l'aide des autres témoins, répond aux questions.

A 12 h 32, le Comité continue ses travaux à huis clos pour étudier des questions se rapportant aux affaires du Comité.

A 12 h 38, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:



## EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, March 4, 1986

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry met this day at 11 a.m. to examine all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof.

**Senator Jack Marshall** (*Chairman*) in the Chair.

**The Chairman:** Honourable senators, we are very happy to have with us today from the Department of Fisheries and Oceans Dr. John C. Davis, Director General for Pacific and Freshwater Operations Directorate; Dr. N. Ward Falkner, Director General of Ontario Region; and Dr. Edward R. Cowan, Manager, Economic Services, Ontario Region.

We would thank you for coming to add to the evidence we have been seeking regarding the marketing of fish in Canada.

Dr. Davis does not have a prepared brief, but he will give an overview of what he intends to say to the committee. The witnesses will then be available for questioning. Would you just explain your position, Dr. Davis, and those of your colleagues?

**Dr. John C. Davis, Director General, Fisheries Operations, Department of Fisheries and Oceans:** Thank you, Mr. Chairman. Our objective today is to be as helpful as we can in addressing your questions. We represent both the headquarters perspective here in Ottawa within the Department of Fisheries and Oceans and our regional officials and staff. Dr. Ward Falkner is the Regional Director General. We are prepared to give you a good description of the activities of the department in the Ontario Region and a description of what we are doing federally with respect to our different programs. We would also like to give you some background on the fishery itself and the various components of the fishery in Ontario. Dr. Cowan is our Manager of Economic and Marketing Services, and he will be able to assist you with questions on the economics of the fishery and the various marketing aspects with relationship to that fishery. I can perhaps give you the perspective of the department as a whole and the general areas of interest we see as being important in the freshwater fishery.

Perhaps I should preface our remarks by saying that, in terms of the emphasis within the department, the Ontario Region is a small one relative to the amount of activity that we see on our two coasts. Of course, the magnitude of the fishery differs in the freshwater area in comparison to the marine situation on either the Atlantic or the Pacific coasts.

However, we have in Ontario, with the presence of the Great Lakes, one of the biggest bodies of fresh water in the world with a major commercial fishery. That fishery exists within the heartland of the heavily-industrialized area and has to cope, of course, with the situation of being close at hand to a number of industries.

If one were to characterize the Great Lakes fishery, one would say that it is dependent on these unique and vast lakes;

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 4 mars 1986

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à onze heures pour étudier la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions.

**Le sénateur Jack Marshall** (*président*) occupe le fauteuil.

**Le président:** Honorables sénateurs, nous sommes très heureux d'accueillir aujourd'hui, du ministère des Pêches et des Océans, MM. John C. Davis, directeur général des Pêches dans le Pacifique et en eaux douces, N. Ward Falkner, directeur général de la région de l'Ontario, et Edward R. Cowan, directeur des services économiques de la région de l'Ontario.

Nous vous remercions de venir ajouter vos témoignages à ceux que nous avons recueillis au sujet de la commercialisation du poisson au Canada.

M. Davis n'a pas préparé de mémoire, mais il nous donnera un aperçu des propos qu'il tiendra devant le Comité. Les témoins seront ensuite à notre disposition pour répondre aux questions. Monsieur Davis, pourriez-vous simplement expliquer votre position, ainsi que celle de vos collègues?

**M. John C. Davis, directeur général des Pêches dans le Pacifique et en eaux douces, ministère des Pêches et des Océans:** Je vous remercie, monsieur le président. Nous désirons aujourd'hui vous aider dans toute la mesure du possible à répondre aux questions qui vous occupent. Nous représentons à la fois l'administration centrale du ministère des Pêches et des Océans, ici, à Ottawa, et les autorités et employés travaillant dans les régions. M. Ward Falkner est le directeur régional de la région de l'Ontario. Nous sommes disposés à vous donner une bonne description des activités exercées par le Ministère de la région de l'Ontario ainsi qu'un aperçu des différents programmes en vigueur au niveau fédéral. Nous aimerions également vous présenter la situation du secteur de la pêche lui-même et de ses divers aspects en Ontario. M. Cowan, est notre directeur des Services économiques et de commercialisation, pourra répondre aux questions concernant les aspects économiques de la pêche et la commercialisation du poisson. Je puis peut-être vous exposer le point de vue du Ministère dans son ensemble et vous citer les secteurs d'intérêt généraux que nous estimons importants pour la pêche en eaux douces.

Comme préambule, je dois dire que la région de l'Ontario occupe une place peu importante dans les priorités du Ministère, comparativement aux activités d'envergure qui se déroulent sur les deux côtés. Bien entendu, la pêche en eaux douces n'a pas la même ampleur que celle qui s'effectue sur la côte de l'Atlantique ou du Pacifique.

Quoi qu'il en soit, grâce aux Grands Lacs, nous avons en Ontario une des plus grandes étendues d'eau douce au monde, ou la pêche commerciale occupe une place importante. Celle-ci est pratiquée au cœur du secteur très industrialisé, situation dont il faut bien entendu tenir compte.

Si l'on pouvait qualifier la pêche dans les Grands Lacs, on pourrait dire qu'elle est tributaire de ces lacs immenses et

## [Text]

it co-exists with a large population and heavy industrialization which does lead to some concern about toxic contamination; and it is subject to multiple uses from the recreational, the commercial and, particularly, in the northern portion of Ontario, the native fishing interests.

The provincial government has direct management responsibility for the fishery, *per se*, in Ontario. The federal role is more aligned with the inspection, research, sea lamprey control and small craft harbours activity. Perhaps you may wish to pursue that a little further as to exactly what the federal and provincial roles and jurisdictions are.

Perhaps, Mr. Chairman, my introduction will give you an indication of the kinds of things that we are able to assist you with.

**The Chairman:** Thank you.

**Senator Thériault:** How much of the commercial fishery is done by natives in Ontario?

**Dr. N. Ward Falkner, Director General, Ontario Region, Department of Fisheries and Oceans:** The amount is relatively small. It varies, of course, in terms of the area of the region. In the north it is 4 per cent, or some such figure. I would refer to our economist and statistician. It is relatively small in terms of the total fishery.

**Senator Thériault:** Is it small in total fishery volume or in the number of fishermen?

**Dr. Edward R. Cowan, Director, Economic Services, Ontario Region, Department of Fisheries and Oceans:** The number of individual native fishermen who have licences is about 150. The reserves also have some licences. In terms of the total share of production in northwest Ontario, the fishermen have about 45 per cent of production from that area, which comes to about 4 per cent of total production by value in the province. The total production by volume would be slightly less than 4 per cent.

**Senator Thériault:** You said that there are about 150 native licensed fishermen and you mentioned the fact that there were reserve licences.

**Dr. Cowan:** The natives can hold licences as individuals, or the reserve may also have a licence, in which case five, 10 or 15 men from the reserve would fish the band licence.

**Senator Thériault:** Do you have any idea how many people would be involved in these reserve licences?

**Dr. Cowan:** I do not have a precise idea.

**Senator Thériault:** Just roughly.

**Dr. Cowan:** I know there are about 25 to 30 such licences. I would then estimate that another 150 or 250 maximum additional natives have access to the fishery.

**Senator Thériault:** Are you saying that only 300 or 400 native people living in Ontario are involved in commercial fishing?

## [Traduction]

exceptionnels; elle est pratiquée à proximité d'une vaste population et d'un secteur très industrialisé, ce qui suscite une certaine inquiétude, à cause des risques de contamination par les produits toxiques; en outre, elle sert à des fins multiples: sportives, commerciales et, dans le nord de l'Ontario, elle constitue une activité importante pour les autochtones.

En Ontario, la gestion de la pêche comme telle incombe directement au gouvernement provincial. Le gouvernement fédéral joue davantage un rôle dans l'inspection, la recherche, la lutte contre les lampiroies marines et les activités exercées dans des ports réservés aux petites embarcations. Vous voudrez peut-être en savoir davantage sur le rôle et les compétences du gouvernement fédéral et des provinces dans ce domaine.

Monsieur le président, mon introduction vous aura peut-être donné une idée des questions auxquelles nous pouvons répondre.

**Le président:** Je vous remercie.

**Le sénateur Thériault:** Quelle proportion de la pêche commerciale est le fait d'autochtones en Ontario?

**M. N. Ward Falkner, directeur général de la région de l'Ontario, ministère des Pêches et des Océans:** Ce pourcentage est assez faible. Il varie, bien entendu, selon les secteurs. Dans le Nord, il est d'environ 4 p. 100. Je poserais la question à notre économiste et statisticien.

**Le sénateur Thériault:** Est-il faible par rapport au volume total des prises ou par rapport au nombre de pêcheurs?

**M. Edward R. Cowan, directeur des Services économiques de la région de l'Ontario, ministère des Pêches et des Océans:** Environ 150 pêcheurs autochtones détiennent des permis individuels. Les réserves possèdent également certains permis. Les pêcheurs se partagent à peu près 45 p. 100 de la production dans le nord-ouest de l'Ontario, ce qui représente environ 4 p. 100 de la valeur de la production totale de la province. Exprimée en fonction du volume, le pourcentage serait légèrement inférieur à 4 p. 100.

**Le sénateur Thériault:** Vous avez dit qu'environ 150 pêcheurs autochtones détenaient des permis et que les réserves en détenaient également.

**M. Cowan:** Les autochtones peuvent détenir des permis individuels, mais une réserve peut également en détenir un, auquel cas cinq, dix ou quinze pêcheurs de la réserve se prévalent du permis accordé à la bande.

**Le sénateur Thériault:** Avez-vous une idée du nombre de personnes qui se prévalent de ces permis?

**M. Cowan:** Je n'ai pas de chiffres précis à cet égard.

**Le sénateur Thériault:** Pouvez-vous nous donner un chiffre approximatif?

**M. Cowan:** Je sais qu'il existe entre 25 et 30 permis de ce genre. J'estimerai donc qu'au plus 150 ou 250 autres autochtones peuvent pratiquer la pêche.

**Le sénateur Thériault:** Dites-vous que seulement 300 ou 400 autochtones de l'Ontario pratiquent la pêche commerciale?



*[Text]*

**Dr. Cowan:** In normal commercial fishing, yes, sir.

**Senator Thériault:** That is out of a total of how many fishermen?

**Dr. Cowan:** There are 930 licences and about 1,600 fishermen working those licences.

**Dr. Falkner:** Of the 750 licences in the Great Lakes, only some 16 have been issued to natives. It is a very small number, particularly in the Great Lakes.

**Senator Thériault:** What this committee has been considering in the last few months is fishing in the three western provinces under the auspices of the FFMC. Are you familiar with that? Do you think private enterprise in Ontario is doing a better job for fishermen than is the FFMC?

**Dr. Falkner:** I do not want to speculate or make any subjective judgments on that. I can tell you that I have had some experience in Winnipeg as a technical adviser to the FFMC. Before the FFMC was formed, in Manitoba, Saskatchewan and northern Alberta, the situation was a far cry from what it is now under the FFMC. At that time, the fishermen were really subservient to the industry and there was almost a feudal system in place. I am not prepared, nor am I qualified, to make any sort of judgmental comment or observation in terms of whether the corporation does a better job than private industry does in Ontario. I simply do not know.

**Senator Thériault:** Perhaps my question is somewhat unfair, because I did not know you had been involved with the FFMC. Since you work for the Department of Fisheries and Oceans, do you feel that the FFMC can do a better job for the fishermen in Ontario than private enterprise? Do you think we should have a marketing board of some kind where everything would be under one roof?

**Dr. Falkner:** My response to the question is purely subjective. I simply could not respond to you on a judgment basis. With all due respect, I think that is hypothetical question.

**Senator Thériault:** Has the department carried out any survey in this regard?

**Dr. Falkner:** The only way one could find out would be to establish a corporation in place of private industry in Ontario, and then we would know for certain. As it exists at the present time, I would simply not be in a position to say one way or the other.

**Senator Thériault:** Has any study been conducted by the department as to the experience of commercial fishing in Ontario? You have the model of the FFMC to make comparisons. Has anything been done over the years that would give us some guidance?

**Dr. Cowan:** Since the establishment of FFMC, there have been no detailed review that expanding it, continuing it, abandoning it or changing it in Ontario is desirable. So the answer is no, there have been no studies of that question per se.

*[Traduction]*

**M. Cowan:** La pêche commerciale habituelle. C'est exact.

**Le sénateur Thériault:** Sur un total de combien de pêcheurs?

**M. Cowan:** Il existe 930 permis et environ 1 600 pêcheurs les utilisent.

**M. Falkner:** Des 750 permis en vigueur dans les Grands Lacs, seulement 16 environ ont été délivrés à des autochtones. C'est un nombre très faible, notamment pour les Grands Lacs.

**Le sénateur Thériault:** Au cours des derniers mois, le Comité a étudié la possibilité d'autoriser la pêche dans les trois provinces de l'Ouest, sous les auspices de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Êtes-vous au courant de la situation? Estimez-vous que l'entreprise privée de l'Ontario aide davantage les pêcheurs que ne le fait l'Office?

**M. Falkner:** Je ne veux pas faire de spéculations ou émettre une opinion subjective à ce sujet. Je puis vous dire que j'ai pu apprendre certaines choses, à Winnipeg, à titre de conseiller technique de l'Office, avant la création duquel la situation au Manitoba, en Saskatchewan et dans le nord de l'Alberta était loin de ce qu'elle est actuellement. A cette époque, les pêcheurs étaient réellement asservis à l'industrie et le système en vigueur était presque féodal. Je ne suis ni disposé à dire si l'Office accomplit un meilleur travail que l'industrie privée en Ontario ni qualifié pour ce faire.

**Le sénateur Thériault:** Ma question est peut-être quelque peu injuste, car j'ignorais que vous aviez travaillé pour l'Office. Puisque vous êtes au ministère des Pêches et des Océans, estimez-vous que l'Office peut être plus utile que l'entreprise privée aux pêcheurs de l'Ontario? Estimez-vous que nous devrions disposer d'un genre d'office de commercialisation centralisé?

**M. Falkner:** Ma réponse à cette question serait purement subjective. Je ne pourrais tout simplement pas me prononcer à ce sujet. Sauf votre respect, je pense que c'est une question hypothétique.

**Le sénateur Thériault:** Le Ministère a-t-il effectué une enquête à cet égard?

**M. Falkner:** La seule façon de le savoir serait de remplacer l'industrie privée de l'Ontario par un office; alors là, nous aurions une réponse sûre. A l'heure actuelle, je ne suis tout simplement pas en mesure de me prononcer là-dessus.

**Le sénateur Thériault:** Le Ministère a-t-il mené une étude de la situation de la pêche commerciale en Ontario? Vous pouvez établir des comparaisons à partir du modèle de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. A-t-on mené au fil des ans des études qui pourraient nous éclairer?

**M. Cowan:** Depuis la création de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, aucune étude détaillée n'a démontré qu'il serait souhaitable d'élargir cet organisme, de continuer à y recourir, de l'abandonner ou de le modifier en Ontario. La réponse est donc négative: aucune étude n'a été menée à ce sujet.



[Text]

**Senator Thériault:** You also mentioned that you were involved in small craft harbours. Do you build wharfs on the lakes, the same as you do on the east and west coasts?

**Dr. Falkner:** Yes, we do.

**Senator Thériault:** I always thought that the Province of Ontario was well able to look after wharfs for fishermen in inland waters.

**Dr. Falkner:** The program in Ontario, regardless of how the Province of Ontario sits on the matter of building wharfs or small craft harbours, differs to some degree from that on the coast. It is probably 90 per cent devoted toward recreational harbours rather than commercial.

**Senator Thériault:** Are you involved in that?

**Dr. Falkner:** The small craft harbours branch.

**Senator Thériault:** For recreation purposes?

**Dr. Falkner:** Yes.

**Senator Thériault:** Spending taxpayers' dollars for wharfs for the yachts of millionaires? I am serious. I want to know.

**Dr. Falkner:** Yes. However, I believe that one has really to look at the industry in terms of the total context of the industry and population. Basically there are more recreational boating enthusiasts, et cetera, in Ontario than pretty well anywhere else in Canada.

**Senator Thériault:** I am sure. That is where the money is and that is where the people are. What would be a normal year? Never mind this year, because everything is being chopped. For example, two years ago, how much would the department have spent on small craft harbours in Ontario?

**Dr. Falkner:** The normal budget would be approximately \$4 million total.

**Senator Thériault:** Four million dollars a year?

**Dr. Falkner:** Yes, approximately.

**Senator Thériault:** On the east coast it would be what?

**Dr. Falkner:** I do not have that figure.

**Senator Thériault:** Do you have any idea, roughly?

**Dr. Davis:** We would have to get that for you, senator.

**Senator McGrand:** For the past number of years we have heard a great deal about the effect of acid rain. I have even heard that 2,000 lakes in Ontario are now dead from acid rain. Has acid rain in any way affected fishing, insofar as we know it?

**Dr. Davis:** I will give you a general answer and then perhaps call on Dr. Falkner for more details. We do have a very serious

[Traduction]

**Le sénateur Thériault:** Vous avez également mentionné que vous vous occupiez des ports réservés aux petites embarcations. Construisez-vous des quais sur les lacs, comme vous le faites sur la côte est et sur la côte ouest?

**M. Falkner:** Oui, nous en construisons.

**Le sénateur Thériault:** J'ai toujours pensé que le gouvernement de l'Ontario était fort capable de s'occuper de la construction des quais destinés aux pêcheurs, dans les eaux intérieures.

**M. Falkner:** Quelle que soit la position du gouvernement de l'Ontario au sujet de la construction de quais ou de ports réservés aux petites embarcations, le programme en vigueur dans la province diffère dans une certaine mesure de celui qui est en vigueur sur la côte. Il est probablement orienté à 90 p. 100 vers la construction de ports de plaisance, par opposition à celle de ports commerciaux.

**Le sénateur Thériault:** Est-ce que vous y participez?

**M. Falkner:** Nous participons à la construction de ports réservés aux petites embarcations.

**Le sénateur Thériault:** A des fins récréatives?

**M. Falkner:** C'est exact.

**Le sénateur Thériault:** Vous dépensez l'argent des contribuables pour construire des quais destinés aux yachts de millionnaires? Je parle sérieusement. Je veux savoir.

**M. Falkner:** Oui. Toutefois, je pense qu'il faut réellement examiner la question dans le contexte global de l'industrie et de la population. Essentiellement, il y a plus d'adeptes de la navigation de plaisance en Ontario que presque partout ailleurs au Canada.

**Le sénateur Thériault:** J'en suis certain. C'est en Ontario qu'on trouve le plus grand nombre de gens riches. Combien le Ministère peut-il dépenser au cours d'une année ordinaire? Ne parlons pas de l'année en cours, car on fait des réductions dans tout le budget. Il y a deux ans, par exemple, combien le Ministère a-t-il dépensé pour la construction de ports réservés aux petites embarcations en Ontario?

**M. Falkner:** Le budget habituel se chiffre au total à environ 4 millions de dollars.

**Le sénateur Thériault:** Quatre millions de dollars par année?

**M. Falkner:** Oui, approximativement.

**Le sénateur Thériault:** Sur la côte est, il s'élève à combien?

**M. Falkner:** Je n'ai pas ce chiffre en mains.

**Le sénateur Thériault:** Avez-vous une idée approximative?

**M. Davis:** Il faudrait que nous obtenions ce chiffre, sénateur.

**Le sénateur McGrand:** Ces dernières années, nous avons beaucoup entendu parler de l'effet des pluies acides. J'ai même entendu dire que 2 000 lacs de l'Ontario avaient été détruits par les pluies acides. Autant que nous le sachions ont-elles eu un effet sur la pêche?

**M. Davis:** Je vous donnerai une réponse générale, puis je demanderai peut-être à M. Falkner de vous donner plus de

*[Text]*

concern with respect to the impact of acid rain—not on the Great Lakes per se, because they are large and do not seem to be influenced at this point in time, but lakes that are tributary to many of the systems in Ontario. You have cited a figure of some thousands of lakes that are potentially affected, and indeed there is a concern about a large number of lakes that are sensitive to acidification. Our efforts have been devoted to trying to categorize the extent of that problem—how many lakes, and where those particular lakes and systems are, and to look at the rate of acidification, so that we can see how fast they are changing; and, indeed, try to study the effects in terms of the impact on fishing and angling opportunity. Perhaps Dr. Falkner could give us a few more details on the nature of the program.

**Dr. Falkner:** I believe you have covered it fairly well in general terms. We are quantifying the size of the problem, trying to address solutions, looking at ways that the problem may be resolved. Those are the main thrusts at the present time.

**Senator McGrand:** What effect has acid rain had on native people who are engaged in fishing?

**Dr. Falkner:** I have no information that would allow me to quantify that per se. If you were looking at the geography of acid rain, certainly where the native population is centred—in other words, towards your more northerly lakes—that is where the problem of acid rain will be greater, where the water and surrounding soils lack the capacity to offset the effect of acid rain. But I do not know of anything that quantifies specifically the effect of acid rain on native communities.

**The Chairman:** Can you give us an idea of the volume of fish caught in Ontario, in all of the lakes, and where the markets are?

**Dr. Cowan:** The total volume has varied from year to year. The lowest volumes have been in the vicinity of 30 million pounds and the highest about 75 million pounds. In 1984 it was 51 million pounds and in 1983 it was 60 million pounds. The value has varied in recent years. In 1984 the value was about \$35 million.

**The Chairman:** Why the ups and downs? You say that it varies between 30 million pounds and 75 million pounds.

**Dr. Cowan:** The fluctuation in harvest has varied from when the ice goes out. The spring has a fair bit to do with when people can get started. Regarding summer temperatures, in Lake Erie, in very hot years, the water warms more quickly, and as the water warms the fish tend to disperse more widely and are more difficult to catch.

Some years ago the pickerel went almost extinct in Lake Erie and that catch was down. It has recovered in recent years. The introduction of smelt brought a very large increase in the total volume of catch to Lake Erie, and that has made some changes in the value of the catch. There have been fluctuations in the American and Canadian dollar, and that has had some impact. There has been competition with other sources of fish,

*[Traduction]*

détails. Nous nous inquiétons vivement des répercussions des pluies acides—non pas dans les Grands Lacs comme tels, parce qu'ils sont vastes et ne semblent pas subir actuellement leur influence, mais dans les lacs tributaires de nombreux réseaux fluviaux de l'Ontario. Vous avez dit que quelques milliers de lacs sont peut-être été contaminés et, en fait, un grand nombre de lacs vulnérables à l'acidification nous laissent inquiets. Nous tentons de cerner l'étendue du problème—combien de lacs et de réseaux fluviaux sont touchés et où ils se trouvent—et nous y examinons le taux d'acidification afin de savoir à quel rythme ils s'altèrent; bien entendu, nous tentons également d'étudier les répercussions des pluies acides sur la pêche commerciale et la pêche à la ligne. M. Falkner pourrait peut-être nous donner un peu plus de détails sur la nature du programme mis en œuvre à cet égard.

**M. Falkner:** Je pense que vous l'avez assez bien décrit en termes généraux. Nous quantifions actuellement l'ampleur du problème, en tentant d'y trouver des solutions ou des moyens de le résoudre. C'est ce que nous visons à l'heure actuelle.

**Le sénateur McGrand:** Quel effet ont eu les pluies acides sur les autochtones qui pratiquent la pêche?

**M. Falkner:** Je ne dispose d'aucun renseignement qui me permettrait de vous donner des chiffres. Si l'on examine les secteurs où sont concentrées les pluies acides, soit ceux dans lesquels sont regroupées les populations autochtones—en d'autres mots, aux environs des lacs situés plus au Nord—on constate à ces endroits que le problème posé par les pluies acides est grave, car les eaux et les sols environnants n'ont pas la capacité voulue pour compenser l'effet des pluies acides. J'ignore cependant s'il existe un moyen de quantifier l'effet de ces pluies sur les collectivités autochtones.

**Le président:** Pouvez-vous nous donner une idée du volume de poisson pris dans tous les lacs de l'Ontario, et nous dire où se trouvent les marchés?

**M. Cowan:** Le volume total des prises varie d'une année à l'autre. Les volumes les plus faibles se sont situés aux environs de 30 millions de livres et les plus élevés, aux alentours de 75 millions. En 1984, ils ont été de 51 millions et, en 1983, de 60 millions de livres. La valeur des prises a varié ces dernières années. En 1984, elle était d'environ 35 millions de dollars.

**Le président:** Pourquoi ces fluctuations? Vous dites que le volume varie entre 30 millions et 75 millions de livres.

**M. Cowan:** Les fluctuations sont attribuables à la date de la fonte des glaces. L'arrivée du printemps influe grandement sur la date d'ouverture de la saison de pêche. Pour ce qui est des températures estivales, dans le lac Érié, pendant les années très chaudes, l'eau se réchauffe plus rapidement et, de ce fait, le poisson a tendance à se disperser plus largement et est donc plus difficile à attraper.

Il y a quelques années, le brochet a presque disparu du lac Érié et les prises ont baissé, mais elles ont augmenté récemment. L'introduction de l'éperlan a entraîné une très forte augmentation du volume total des prises dans le lac Érié, ce qui a modifié la valeur des prises. De même, des fluctuations dans la valeur du dollar américain et du dollar canadien ont eu un certain effet sur la valeur des prises. Il y a eu également une con-



*[Text]*

with other sources of protein—pork, beef, poultry. That has had an impact.

**The Chairman:** But your competition would be the FFMC, would it not?

**Dr. Cowan:** The FFMC is the main competition for whitefish and lake trout, and also for pickerel, but they do not compete particularly in smelt or perch, which are very important for the Lake Ontario and Lake Erie fisheries.

**The Chairman:** Does the federal government feel that the fishery is important economically in the list of priorities? How much work do you do in tapping out new markets? Can you give us some idea of where you sell your fish, what types of fish, and what it means to the fishery?

**Dr. Cowan:** To start with, with regard to where the fish gets sold, a relatively small fraction, under 15 per cent, is sold in Canada.

**The Chairman:** That is in Ontario, no doubt.

**Dr. Cowan:** Yes, mostly in Ontario, and a reasonable fraction to Montreal. The restaurant trade, local consumers and sales to tourists would comprise that. There are very few sales to what we think of as normal supermarkets or grocery stores. Those chains are not a major market in Ontario. The major sales are into the American market. The traditional market in New York City is the ethnic community, East Europeans and Jews who were used to freshwater fish as their major source of fish in Europe. Where they lived in that part of Europe away from oceans, they ate freshwater fish.

They were the first large concentration of people in North America who were willing to pay high prices for freshwater fish. When that market arrived in New York, the Lake Erie and the Lake Ontario markets picked up very quickly. That was the traditional market from very early in this century to the present time.

As those ethnic communities expanded in other cities in the United States, and more recently in Canada, the markets followed them to some extent. So Chicago, Cincinnati, St. Louis, Miami and Los Angeles are important markets for us as well.

Japan is a major market for smelt. The school lunch program in Japan is based on Lake Erie smelt.

**The Chairman:** We have evidence that in some areas smelt has become a marvellous commodity, and in other areas it is a throw away fish. What is your experience in Japan? What are you getting for it in Japan, and how important is it to the fishermen.

**Dr. Cowan:** To the Lake Erie fishery, certainly the east end of Lake Erie, smelt is all-important. There would be almost no economic fishery there without smelt to support the rest. Fishermen are not allowed to use trawl gear on Lake Huron, and

*[Traduction]*

currence avec d'autres sources de poisson, avec d'autres sources de protéines—le porc, le bœuf, la volaille, ce qui a également eu des répercussions sur la valeur des prises.

**Le président:** Mais votre concurrence vient de l'Office de commercialisation du poisson d'eaux douce, n'est-ce pas?

**M. Cowan:** L'Office est le principal concurrent pour le corégone, la truite de lac et le brochet, mais il n'exerce pas particulièrement de concurrence pour l'éperlan ou la perche, qui sont très importants pour la pêche dans le lac Ontario et le lac Érié.

**Le président:** Le gouvernement fédéral estime-t-il que la pêche occupe un rang important dans la liste des priorités économiques? Dans quelle mesure cherchez-vous de nouveaux débouchés? Pouvez-vous nous donner une idée des endroits où vous vendez votre poisson, du genre de poisson dont il est question et des répercussions de ces ventes pour le secteur de la pêche?

**M. Cowan:** Tout d'abord, une assez faible proportion de poisson, soit moins de 15 p. 100, est vendue au Canada.

**Le président:** Sans doute en Ontario.

**M. Cowan:** Oui, surtout en Ontario, et une proportion raisonnable à Montréal. Il est vendu aux restaurateurs, aux consommateurs locaux et aux touristes. Très peu de poisson est vendu à ce que nous considérons comme les supermarchés ou les épiceries ordinaires. Les chaînes alimentaires ne constituent pas un marché important en Ontario. Les ventes importantes sont effectuées sur le marché américain. À New York le marché traditionnel est la communauté ethnique, soit les Européens de l'Est et les Juifs qui étaient habitués à consommer surtout du poisson d'eau douce en Europe, car ils vivaient loin des océans.

Ils ont été la première forte concentration d'habitants de l'Amérique du Nord disposés à payer des prix élevés pour le poisson d'eau douce. Lorsque ce marché a été—créé à New York, ceux du lac Érié et du lac Ontario ont pris rapidement de l'expansion. C'est le marché traditionnel que l'on connaît depuis le tout début du siècle.

À mesure que ces communautés ethniques se sont dispersées dans d'autres villes des États-Unis, et plus récemment au Canada, les marchés les ont suivies dans une certaine mesure. Ainsi, Chicago, Cincinnati, St. Louis, Miami et Los Angeles sont également d'importants marchés pour nous.

Pour sa part, le Japon est un important débouché pour l'éperlan. Au Japon, les écoliers mangent de l'éperlan du lac Érié à l'heure du lunch.

**Le président:** Nous avons recueilli des témoignages selon lesquels, dans certains secteurs, l'éperlan est devenu un produit formidable, alors que dans d'autres, il ne vaut rien. Quels résultats avez-vous obtenus au Japon? Combien y obtenez-vous pour l'éperlan, et dans quelle mesure est-il important pour les pêcheurs?

**M. Cowan:** Pour la pêche dans le lac Érié, surtout dans l'extrémité est du lac, l'éperlan est extrêmement important. L'économie y serait pratiquement inexistante si ce n'était de l'éperlan. Les pêcheurs n'ont pas le droit d'utiliser de chalut



[Text]

this makes for an efficient harvest of smelt. As a consequence, although there are smelt in Lake Huron, the regulations do not allow their efficient harvest.

**Senator Thériault:** Mr. Chairman, would you allow me a supplementary question on smelts, if you don't mind?

**The Chairmam:** Certainly.

**Senator Thériault:** Roughly, what volume of smelts do you export to Japan on an annual basis?

**Dr. Cowan:** The last few years has fluctuated a great deal, but I recall about 7,000,000 pounds being shipped to Japan.

**Senator Thériault:** And how much of a return would the fishermen get?

**Dr. Cowan:** The price to fishermen has varied over the years between six to twenty cents a pound, more recently at the higher end. The wholesale price is in the vicinity of \$1 a pound after processing, freezing and shipping.

**Senator Thériault:** But roughly the fishermen get between six and twenty cents this year or was it this past year?

**Dr. Cowan:** This past year it was eighteen to twenty cents.

**Senator Thériault:** Is that because of the Japanese market or because of the American market?

**Dr. Cowan:** I would tend to say that is because of reduced biological supply in the lakes, that the stocks appear to be down a bit and so the prices are up.

**Senator Thériault:** Great! I say that because they put those damn smelts in the lakes and put the east coast smelt fishermen out of business in the last 25 years.

**Dr. Cowan:** I believe the prices are up on the east coast as well.

**Senator Thériault:** Yes. This year they have really been up. The prices have really been up this year but for the last 20 years or so you could not fish them. That is why I am asking the question. I was really hoping this was the case. There were some rumours down there amongst the east coast fishermen that they had stopped fishing smelts in the lakes.

**Dr. Cowan:** No, sir. The fact is that in 1983 the New York Times ran an erroneous article about contaminants in Lake Erie, and Japan picked this up and stopped buying Lake Erie smelt for awhile. Then they switched to the New Brunswick smelt, and now there seems to be a bit of a saw-off between the two sources of supply.

**Senator Thériault:** It seems that this year fishermen are getting as much as \$1 a pound.

**Dr. Cowan:** They are doing much better than Ontario fishermen are.

[Traduction]

dans le lac Huron, si bien que les prises d'éperlan sont insuffisantes. Ainsi, bien qu'il y ait de l'éperlan dans le lac Huron, le règlement ne permet pas d'en faire des prises raisonnables.

**Le sénateur Thériault:** Monsieur le président, puis-je poser une question supplémentaire au sujet de l'éperlan?

**Le président:** Certainement.

**Le sénateur Thériault:** Quel volume approximatif d'éperlan exportez-vous annuellement vers le Japon?

**M. Cowan:** Les chiffres ont beaucoup fluctué ces dernières années, mais je me souviens qu'environ sept millions de livres d'éperlan ont été expédiées au Japon.

**Le sénateur Thériault:** Et quel rendement en obtiennent les pêcheurs?

**M. Cowan:** Le prix obtenu par les pêcheurs a oscillé entre 5 et 20 cents la livre et plus récemment, il s'est situé vers le haut de cette échelle. Le prix de gros se situe aux environs de 1 \$ la livre après la transformation, la congélation et l'expédition du poisson.

**Le sénateur Thériault:** Mais les pêcheurs obtiennent approximativement entre 6 et 20 cents cette année, ou était-ce l'année dernière?

**M. Cowan:** L'année dernière, ils obtenaient entre 18 et 20 cents.

**Le sénateur Thériault:** Était-ce grâce au marché japonais ou au marché américain?

**M. Cowan:** Je dirais que c'était plutôt à cause de la réduction des approvisionnements en provenance des lacs; les stocks ayant quelque peu diminué, les prix ont par conséquent augmenté.

**Le sénateur Thériault:** Bravo. Je dis cela à cause de ces fichus éperlans qu'on a mis dans les lacs et qui ont complètement dégradé la pêche d'éperlans sur la côte est ces vingt-cinq dernières années.

**M. Cowan:** Je crois que les prix sont aussi à la hausse sur la côte est.

**Le sénateur Thériault:** En effet, les prix ont monté en flèche cette année, mais depuis une vingtaine d'années, il ne servait à rien de pêcher l'éperlan. C'est ce qui m'a incité à poser la question. J'espérais vraiment que ce soit le cas. D'après les rumeurs qui circulent parmi les pêcheurs de la côte est, on aurait cessé de pêcher l'éperlan dans les lacs.

**M. Cowan:** Non, Monsieur. Le fait est qu'en 1983, le New York Times a publié un article erroné au sujet de polluants dans le lac Érié et que le Japon, ayant eu connaissance de cet article, a cessé pendant un certain temps d'acheter l'éperlan du lac Érié. Il est alors tourné vers l'éperlan du Nouveau-Brunswick, et les deux sources d'approvisionnement sont maintenant à peu près à égalité.

**Le sénateur Thériault:** Il semble que les pêcheurs obtiennent jusqu'à un dollar la livre cette année.

**M. Cowan:** Cela est beaucoup mieux que ce qu'on obtient en Ontario.

[Text]

**Senator Thériault:** For years they were lucky to get ten cents to fifteen cents. You are competing and although your fish are not nearly as good, you are taking the market.

**The Chairman:** I have a final question and then I will turn the questioning over to Senator Hays. Dr. Cowan, you have had a wide experience in marketing studies in Ontario, which is the subject of our study. Are we on the right track? Do you think it is worthwhile to improve the state of the fisheries in the Ontario region? How do you go about it? What technology have you in place? What innovative ideas are you working on as a department? How do you see the thrust in the coming years, taking into account that all governments seem to be increasing the share to the recreational fishery? What should we be looking at? What are the prospects?

**Dr. Cowan:** From a management point of view, I really think that the commercial fishery is essential to the Great Lakes. The Americans had virtually abolished their commercial fishery in favour of recreational fishery, and they are now having it come back. The reason is that the commercial fishery targets itself on different stocks, and to keep things in balance you need to keep fish stock in balance. So the commercial fishery is useful strictly from a management point of view.

What sort of things have we done? We are premised on the viewpoint that to increase fishermen's incomes there are not going to be a great many more fish so we have to improve the prices or reduce the cost of catching them. We have done some gear studies, and so on, in Lake Ontario and Lake Erie and other lakes. These studies have been useful, but the fishery is quite efficient now and so cost reductions do not have a lot of promise.

**The Chairman:** There is not much further potential?

**Dr. Cowan:** I think there is a great deal of potential in terms of improved processing and improved presentation within the markets. A great deal of this product has good potential to serve a luxury market and bring luxury prices, greatly improving the return to the producers and processors. In addition, there is potential for a more complete utilization of the fish.

In a filleted fish process, about 25 percent of the weight of the fish is actually sold and 75 percent goes to waste. Of that 75 percent, another 25 percent is flesh, which could be recovered in the form of a minced process product by using deboning machines. So there is some potential there.

In terms of individual products, with respect to Lake Ontario we did a project on marinated smelt which you could call, in you will, artificial marinated herring. The product was tasty and sold well but not in sufficient volumes to attract buyers. We have built a small scale fertilizer plant which processes waste fish. This is continuing on a profitable basis now. There is interest in taking it up.

[Traduction]

**Le sénateur Thériault:** Pendant des années, ils pouvaient se compter chanceux d'obtenir de 10 à 15 cents. Vous leur faites concurrence et, même si votre poisson est loin d'être aussi bon, vous vous emparez du marché.

**Le président:** Je veux poser une dernière question, avant de passer la parole au sénateur Hays. Monsieur Cowan, vous avez une vaste expérience des études de commercialisation en Ontario, lequel sujet constitue justement l'objet de notre examen. Sommes-nous sur la bonne voie? Pensez-vous qu'il vaut la peine de chercher à améliorer la pêche dans la région de l'Ontario? Comment vous y prenez-vous vous-même? Quelles techniques avez-vous mises en place? Quelles idées innovatrices le Ministère cherche-t-il à mettre en œuvre? Quelles tendances voyez-vous pour les années à venir, en tenant compte du fait que tous les gouvernements semblent accroître la part réservée à la pêche sportive? Quels sont les points que nous devrions examiner? Quelles sont les perspectives?

**M. Cowan:** Dans une optique de gestion, je suis convaincu que la pêche commerciale est essentielle pour les Grands lacs. Les Américains avaient pratiquement mis fin à la pêche commerciale en faveur de la pêche sportive, mais ils sont maintenant en train d'y revenir. Voyez-vous, les deux types de pêche ne visent pas les mêmes stocks et, pour maintenir l'équilibre, il faut assurer l'équilibre entre les différents stocks de poissons. Ainsi, la pêche commerciale joue un rôle utile dans la gestion des stocks.

Quelles mesures avons-nous prises? Nous partons du principe que, comme nous ne pouvons compter sur une augmentation importante des stocks pour accroître le revenu des pêcheurs, il faut ou bien rehausser les prix ou bien réduire les coûts liés à la pêche. Nous avons fait des études à ce sujet, notamment en ce qui concerne les engins de pêche, pour le lac Ontario, le lac Érié et d'autres lacs. Ces études ont été utiles, mais comme l'industrie de la pêche est maintenant très efficace, on ne peut plus guère s'attendre de pouvoir réduire les coûts.

**Le président:** Il n'y a plus guère de possibilités de ce côté-là?

**M. Cowan:** Je crois qu'il y a d'énormes possibilités d'amélioration pour ce qui est de la transformation et de la présentation sur le marché. Une bonne partie de nos produits pourraient trouver de nombreux débouchés sur le marché de luxe et obtenir des prix en conséquence, de façon à augmenter considérablement le revenu des producteurs et des transformateurs. Il existe aussi des possibilités qui pourraient être exploitées par une utilisation plus complète du poisson.

Le découpage du poisson en filets signifie qu'on vend seulement 25 p. 100 du poids total et qu'on en met 75 p. 100 au rebut. Or, on pourrait récupérer encore 25 p. 100 du produit sous forme de chair émiettée, obtenue grâce à des machines de désossage. Il existe donc des possibilités de ce côté-là.

Pour ce qui est de produits particuliers, nous avons mis sur pied un projet de marinage de l'éperlan du lac Ontario, pour en faire en quelque sorte du hareng mariné artificiel. Le produit a été jugé agréable au goût et s'est bien vendu, mais pas en quantités suffisantes pour attirer les acheteurs. Nous avons construit une petite usine d'engrais, qui utilise le poisson de



[Text]

We have developed artificially smoked rainbow trout which is a cheaper process than real smoking. It allows for better control in the process. The product sells very well, and the smoked flavour adds a great deal to the value of the product without adding much to the cost.

We have also developed a salmon flavoured rainbow trout in a job creation project. Salmon flavour goes over a lot better than rainbow trout flavour. We have developed a steak-size rainbow trout so that the trout can be served as one would ordinarily serve salmon instead of as fillets. The other thing that we have developed is a steak-sized rainbow trout, so that the trout can be served in steaks, as well as in fillets, as one would ordinarily serve salmon. That, too, has realized some additional price.

One of the projects that worked out quite well technically, although we have not yet managed to acquire a good market for it, is Chinese fishballs, which is sort of a Chinese cocktail hors d'oeuvre. They are little round balls of fish and dough about the size of a quarter, and everything we consume at the moment in Canada is imported. They are sold primarily into the Chinese communities in major cities. We developed recipes and producers for this product, but the investor we had in mind decided to go into some other business so we are now looking for another investor for that product. However, I believe that that would go very well and that we could export the product into the American-Chinese communities as well.

These are small markets but I think there is a great deal of potential in taking a small market and increasing its value two or three-fold, rather than trying to take the whole thing and improve it by 1 per cent.

**The Chairman:** There is another question I would like to ask on the 75 per cent that is left over, but I will ask that later.

I believe Senator Hays was next and then Senator Le Moyne and Senator McGrand.

**Senator Hays:** I have a few questions, the first of which has to do with the recent cuts in your department's spending and how that has affected your facility to assist with marketing and so on. We were in Winnipeg recently and visited the Freshwater Institute. There, they had a number of programs that they described to us to provide, I suppose, a broader resource base. They were looking at herring roe in the Arctic and so on and so forth. I do not know whether there is a similar aid to the Freshwater Fishery in the Ontario region, which is your area, but in any event, I would be interested in your comments in this kind of context. We talked to them before the cuts, and I wish we had known about the cuts, because it would have been interesting to compare what they were doing before to what they will be doing after.

[Traduction]

rebut. L'usine tourne actuellement à profit et pourrait trouver preneur.

Nous avons mis au point un procédé qui permet de fumer artificiellement la truite arc-en-ciel et qui coûte moins cher que le fumage véritable. Le procédé permet également d'assurer un meilleur contrôle. Le produit se vend très bien, et la saveur fumée en rehausse beaucoup la valeur, sans que le coût ne s'en trouve sensiblement augmenté.

Nous avons également mis au point un procédé permettant de donner à la truite arc-en-ciel la saveur du saumon, dans le cadre d'un projet de création d'emplois. La saveur du saumon trouve bien plus d'amateurs que celle de la truite arc-en-ciel. Nous avons aussi produit de grosses truites arc-en-ciel, dont on peut tirer des darnes et qui peuvent ainsi être servies comme du saumon, et non pas seulement sous forme de filets. C'est là un autre moyen que nous avons trouvé pour obtenir un meilleur prix.

Un autre projet qui a donné d'excellents résultats techniques, bien que nous n'ayons pas encore réussi à trouver un marché acceptable, vise la production de boulettes de poisson chinoises, destinées à être servies comme hors-d'œuvre. Il s'agit de petites boulettes de poisson et de pâte grosses comme une pièce de 25¢. À l'heure actuelle, toutes les bouchées de poisson consommées au Canada proviennent de l'étranger. Les acheteurs se trouvent surtout parmi les membres de la communauté chinoise des grandes villes. Nous avons mis au point des recettes et trouvé des producteurs pour ce produit, mais l'investisseur que nous avions en vue a décidé de se lancer dans une autre activité, de sorte que nous sommes maintenant à la recherche d'un investisseur. Le projet offre néanmoins d'excellentes possibilités, et je crois même que nous pourrions exporter le produit aux communautés chinoises des États-Unis.

Il s'agit de marchés peu importants, mais à mon avis, il peut être très intéressant de prendre un petit marché et de chercher à le doubler ou à le tripler, au lieu de tenter d'obtenir une augmentation de 1 p. 100 sur l'ensemble du marché.

**Le président:** Il y a une autre question que j'aimerais poser au sujet des 75 p. 100 restants, mais je la poserai plus tard.

Je crois que le sénateur Hays est le prochain sur la liste, puis ce sera au tour du sénateur Le Moyne et du sénateur McGrand.

**Le sénateur Hays:** J'ai quelques questions à poser, dont la première concerne les récentes restrictions budgétaires imposées au Ministère. Je voudrais savoir dans quelle mesure ces restrictions ont nui à vos activités de commercialisation et à vos autres activités. Quand nous nous sommes rendus à Winnipeg dernièrement, nous avons visité le Freshwater Institute. Les représentants de l'Institut nous ont décrit un certain nombre de leurs programmes qui, d'après ce que j'ai compris, visaient à diversifier les ressources. Ils faisaient notamment des études sur les œufs de hareng de l'Arctique. Je ne sais pas s'il existe des programmes semblables d'aide à la pêche en eau douce en Ontario, c.-à-d. dans votre région, mais quoi qu'il en soit, j'aimerais connaître votre opinion là-dessus. Notre conversation avec les représentants de l'Institut a eu lieu avant que les restrictions ne soient imposées, et j'aurais aimé que nous puissions tenir compte des restrictions, parce qu'il aurait été



[Text]

In any event, I would be interested to know how that will affect your activity in assisting marketing in the Ontario region. I see that you are responsible also for the Pacific region, and perhaps you could tell us about both. I am attempting to ask this question in a general way, and I would be interested in some numbers. In other words, what were you spending before and what will you be spending now? Perhaps it is too soon to ask that question.

**Dr. Davis:** Mr. Chairman, with respect to the cuts, to be candid, it is a bit early to tell exactly what the long-term effects of those cuts will be. We have recently achieved a down-sizing of the headquarters' function in Ottawa consisting largely of cutbacks and streamlining in the administrative and support areas. The intent there was to try to keep intact, if not all, at least as many of the actual key support areas to the regional activities and to the operation of fisheries management as we could. It is hoped that we can become a leaner and more efficient operation and yet still deliver the kinds of programs that we have in the regions. Therefore, we have seen the impact of those cuts within the headquarters' function at this point in time.

The minister is certainly considering various options as to how he might approach budget reductions, and that, as far as I know, is still very much under review. These are early days in terms of what the long-term impact will be. There has been a focus on marketing activities both here in Ottawa and within the regions. As I said at the outset, our activity in the Ontario region is small relative to other components of the department. Mr. Cowan, essentially, is the economist and the marketing person in that region. However, he works closely with our headquarters people and has engaged recently in some rather interesting studies which have taken us into the various chain-stores with an attempt to increase the consciousness of the consumer with respect to fish products. Mr. Cowan has done, I think, some quite exciting work in those areas that perhaps he could describe for us.

**Senator Hays:** That is another question. Before we leave the subject of the reduced financial resources available, do you have any numbers that you can give me, or are those numbers so mixed up with other things that they are not able to be separated?

**Dr. Davis:** I cannot give you those figures off the top of my head. Mr. Cowan, do you have any idea of the general scope?

**Dr. Cowan:** I divide up the economics and marketing budget in a number of ways. The total A-base budget is approximately \$100,000, which consists of my salary and the O and M for the operation. I supplement that from year to year using job creation projects. Therefore, the largest supplement I have had in an individual year within the last few years is approximately \$1.8 million. This past year, we have not been quite so successful in drumming up projects and managing to have them

[Traduction]

intéressant de voir quelles seraient les conséquences pour les activités futures par rapport aux activités actuelles.

Quoi qu'il en soit, je voudrais savoir dans quelle mesure ces restrictions nuiront à vos efforts de commercialisation dans la région de l'Ontario. Je vois que vous vous occupez aussi de la région du Pacifique, alors vous pourriez peut-être nous parler des deux régions. Je vous pose la question de façon générale, mais j'aimerais que vous puissiez nous donner des chiffres. Autrement dit, à combien s'élevaient vos dépenses auparavant et à combien s'élèveront-elles dorénavant? Peut-être est-il trop tôt pour vous poser la question.

**M. Davis:** A vrai dire, Monsieur le président, il est un peu trop tôt pour vous dire exactement quelles seront les conséquences à long terme de ces restrictions. Nous avons récemment réduit les effectifs de l'administration centrale à Ottawa, au moyen surtout de restrictions et d'efforts de rationalisation dans les domaines de l'administration et du soutien. Nous avons cherché autant que possible à maintenir à leur niveau actuel les services essentiels à la réalisation des activités régionales et à la gestion des pêches. Nous espérons pouvoir rationaliser notre organisation tout en continuant à offrir des programmes comme ceux que nous offrons actuellement dans les régions. Ainsi, les conséquences des restrictions budgétaires se sont jusqu'ici fait sentir à l'administration centrale.

Le Ministre envisage certainement diverses façons de réduire le budget et, pour autant que je sache, toute cette question est encore à l'étude. Il est encore très tôt pour prédire les conséquences à long terme des restrictions. Le Ministère a mis l'accent, tant à Ottawa que dans les régions, sur les activités de commercialisation. Comme je l'ai dit au départ, nos activités dans la région de l'Ontario sont peu importantes par rapport à celles des autres composantes du Ministère. Notre économiste, M. Cowan, est essentiellement la personne responsable de la commercialisation dans cette région. Cependant, il travaille en étroite collaboration avec l'administration centrale, et il s'est récemment lancé dans des études fort intéressantes, qui nous ont notamment amenés à nous rendre dans les grands magasins pour tenter de sensibiliser davantage les consommateurs aux produits du poisson. Les initiatives de M. Cowan dans ce domaine ont été des plus intéressantes; peut-être pourrait-il nous les décrire.

**Le sénateur Hays:** C'est là un autre sujet. Avant que nous ne quittions la question des ressources financières réduites, pouvez-vous me donner des chiffres, ou ces chiffres sont-ils tellement imbriqués qu'il est impossible de les dissocier?

**M. Davis:** Je ne puis vous donner de chiffres comme ça. Monsieur Cowan, pouvez-vous nous donner une idée générale des répercussions du budget?

**M. Cowan:** Il y a diverses façons de considérer le budget relatif à l'économie et à la commercialisation. Le budget A totalise environ 100 000 \$, lequel montant englobe mon salaire et les dépenses d'exploitation et d'entretien. À cela viennent s'ajouter chaque année des fonds supplémentaires pour des projets de création d'emplois. Le plus important supplément annuel auquel j'aie eu droit ces dernières années est d'environ 1,8 milliard de dollars. Nous n'avons pas eu autant de succès

[Text]

funded, so I am not sure just what my total additional amount in the marketing and economic research side would be this year. It will be perhaps \$100,000 or \$200,000 in addition, but that is using Employment and Immigration job creation money channelled into projects directed towards marketing and economic research.

**Dr. Davis:** To be a little more specific for you, we have not yet seen any cuts in these areas in regional operations.

**Senator Hays:** I would like to spend more time on that subject, but our time is limited and there are some other important questions to be asked. Perhaps, Mr. Chairman, if there is some material available from the department on its current budget, and if you could give us an undertaking to provide us with information when it is available in terms of how expenditure cuts will be made, I would be interested in that. I do not know whether other members of the committee would be interested.

**The Chairman:** You are talking about figures for the Ontario region?

**Senator Hays:** I am interested in the figures for the whole department, I suppose. We are now focussing on the inland fishery, the freshwater fish, but ultimately the committee will be looking at the whole fishery. I think it is a remarkable event and one that we should direct our minds to, so perhaps I should merely leave it as a general question.

**The Chairman:** I think we could ask that question directly.

**Senator Hays:** With respect to the area you were about to get into, I did have a question, and the way I would like to put it is: What is the objective of your efforts in the Ontario area? Do you have an objective of wanting to market more fish product from the area? Is it a matter of improving price? Is it a matter of developing a market for under-utilized species? Do you have a management objective, if you will, that you are attempting to achieve and working towards?

You have given an example of a new product, the Chinese fishballs, and I think you were about to get into some of the other things, but I would be interested to know what your objective is, if you have one, in terms of a couple of areas that come to mind. For example, volume: How much fish is being sold; price: the way it relates to our export of fish from this region. Going from memory, I believe each individual in Canada eats 13 pounds of fish per year. I would be interested in knowing how many pounds of fish we eat in Ontario per year and I would be interested in knowing whether Ontarians are big or small fish eaters in comparison with other areas and whether we could do a lot better by trying to develop, for example, the Quebec market more and that sort of thing.

**Dr. Davis:** I will answer your question in a general way first, and then let Dr. Cowan provide the details.

[Traduction]

cette année pour ce qui est de proposer des projets et d'en obtenir le financement, de sorte que je ne puis vous dire exactement quel est le montant supplémentaire qui sera affecté aux recherches économiques et aux travaux de commercialisation. Ces affectations supplémentaires s'élèveront peut-être à 100 000 \$ ou à 200 000 \$, mais il s'agit de fonds obtenus d'Emploi et Immigration pour la mise sur pied de projets axés sur les recherches économiques et de commercialisation.

**M. Davis:** En termes plus précis, les restrictions budgétaires ne se sont pas encore répercutées sur ces activités au niveau régional.

**Le sénateur Hays:** Je voudrais pouvoir discuter plus longuement de cette question, mais le temps presse et il y a d'autres questions importantes à poser. Peut-être y aurait-il lieu, Monsieur le président, de demander aux témoins de s'engager à nous fournir des renseignements au sujet du budget actuel du Ministère et de nous communiquer les détails des restrictions budgétaires dès que ceux-ci seront connus. Je ne sais pas si les autres membres du Comité jugeraient intéressant d'obtenir ces renseignements.

**Le président:** Vous voulez parler des chiffres pour la région de l'Ontario?

**Le sénateur Hays:** Je voudrais obtenir les chiffres pour l'ensemble du Ministère. Nous étudions actuellement la pêche fluviale et la pêche en eau douce, mais nous aurons plus tard à nous pencher sur l'ensemble de l'industrie de la pêche. Je crois qu'il s'agit d'un sujet important auquel nous pourrions nous attacher, alors peut-être faudrait-il l'aborder sur le plan général.

**Le président:** Je crois que nous pourrions poser cette question directement.

**Le sénateur Hays:** Pour ce qui est du sujet que vous étiez sur le point d'aborder, j'ai effectivement une question à vous poser: vers quel objectif tendent vos efforts dans la région de l'Ontario? Votre objectif est-il de multiplier les ventes de produits du poisson de la région? Cherchez-vous à hausser les prix? Cherchez-vous à créer des débouchés pour des espèces sous-utilisées? Avez-vous un objectif de gestion, si vous voulez, qui vous guide dans vos efforts?

Vous nous avez parlé, à titre d'exemple, d'un nouveau produit, les boulettes de poisson chinoises, et je crois que vous alliez nous donner d'autres exemples, mais j'aimerais que vous me disiez quel est votre objectif, si vous en avez un, en me décrivant quelques-uns de vos domaines d'activité. Prenons la question du volume par exemple. Quel est le volume des ventes de poisson? À quel prix se vend-il? Comment les ventes se comparent-elles aux exportations de poisson de cette région? Si je me fie à ma mémoire, je crois que chaque Canadien consomme 13 livres de poisson par an. Je serais curieux de savoir combien de livres de poisson sont consommées chaque année en Ontario, et je voudrais aussi savoir si les Ontariens sont de gros consommateurs de poisson par rapport aux habitants d'autres régions et si nous ne ferions pas beaucoup mieux de tenter d'accroître, par exemple, le marché québécois.

**M. Davis:** Je vous donnerai une réponse générale, puis je laisserai M. Cowan vous donner plus de détails.



## [Text]

I would say we have pursued the issue by an approach of multiple objectives. We have tried to find various ways of increasing the availability and the diversity of products. We have certainly tried to work directly with the industry in terms of increasing its efficiency. For example, the fuel efficiency of vessels; studies of gear and that sort of thing. There have been some studies done with native communities to try to show them that products can be developed, such as smoked products and dry products, that cut the costs of actual transportation of that commodity and attempt to deal with the very difficult situation of marketing those commodities from remote, isolated northern communities and that sort of thing.

We have attempted to seek opportunities that might assist the industry in developing new products. We have a great interest in pursuing with the province the whole question of aquaculture and what kinds of benefits might be involved. We have realized that one must base a healthy fishery on a healthy environment, so there is a great deal of work done in the area of habitat research, toxic contaminants and that sort of thing in order that we can be sure we have a quality product and a viable fishery that persists for the future.

There are international arrangements through the Great Lakes Fishery Commission and through the International Joint Commission that establish co-operative processes with the United States for planning, managing and integrating the resource management around the Great Lakes basin. The sea lamprey control program, for instance, is aimed at cutting back the parasitic sea lamprey so that stocks such as lake trout can rehabilitate. Therefore it is a broadly-based strategy, sir.

**Dr. Cowan:** On the marketing, there are two objectives I work towards in Ontario. Perhaps I can give you some details of ones which are aimed at specific communities and sub-groups. One general objective is to improve the home market for all Canadian fish. The home market in Canada could be considered to be Ontario, southern Ontario and the Montreal area. The second objective is to improve the margins realizable for Ontario fishermen on their product, whether they are selling in Canada or abroad.

The most ambitious home market project was an in-store promotion where 390 people sampled product in 170 supermarkets for a 15-week period. In that time period, we sold about \$1.5 million more fish than would otherwise have been sold. That continued over a period of a year.

In other home market projects, we have had large-scale recipe and coupon distribution. We have done some fairly intensive market research in the Toronto area, which segments the market in a statistical sense.

The objectives for Ontario producers have been in terms of improving the margins of their products, including such products as marinated smelt and rainbow trout by doing things that make their products more valuable.

## [Traduction]

Nos efforts ont visé plusieurs objectifs. Nous avons cherché diverses façons d'accroître la disponibilité et la diversité des produits. Nous avons également travaillé directement avec l'industrie en vue de l'aider à atteindre une efficacité accrue. Mentionnons, à titre d'exemple, les études sur la consommation de carburant des embarcations et sur les engins de pêche. D'autres études visaient à montrer aux collectivités autochtones qu'il est possible de créer des produits, notamment des produits fumés ou séchés, qui réduisent le coût du transport et qui atténuent les sérieux problèmes liés à la commercialisation de produits en provenance de collectivités nordiques éloignées.

Nous nous sommes efforcés de trouver des moyens d'aider l'industrie à mettre au point de nouveaux produits. Nous tenons beaucoup à poursuivre avec la province toute la question de l'agriculture et des différents avantages qu'on peut en retirer. Nous avons pris conscience du fait que l'industrie de la pêche exige un milieu sain, de sorte qu'il y a beaucoup à faire en ce qui concerne l'habitat, les polluants toxiques et d'autres facteurs pour faire en sorte que nous ayons un produit de qualité et une industrie de la pêche viable.

Il existe des ententes internationales, administrées par la Commission des pêcheries des Grands Lacs et par la Commission mixte internationale, qui définissent les modalités de la collaboration avec les États-Unis, pour la planification, l'organisation et l'intégration de la gestion des ressources dans le bassin des Grands lacs. Ainsi, le programme de lutte contre la lamproie marine vise à réduire la population de ce parasite de façon à permettre le rétablissement des stocks de poissons comme la truite fardée. Il s'agit donc d'une stratégie qui comporte de nombreuses facettes.

**M. Cowan:** En ce qui concerne la commercialisation, je poursuis deux objectifs en Ontario. Je puis vous donner des exemples de projets axés sur des collectivités ou des sous-groupes particuliers. Le premier grand objectif est d'améliorer le marché intérieur pour tous les types de poisson canadien. Au Canada, ce marché engloberait l'Ontario, le sud de l'Ontario et la région de Montréal. Le second objectif est d'accroître la marge bénéficiaire que peuvent réaliser les pêcheurs ontariens sur les produits vendus tant au Canada qu'à l'étranger.

L'initiative la plus ambitieuse que nous ayons tentée en vue d'accroître le marché intérieur fut une campagne de publicité grâce à laquelle 390 consommateurs, dans 170 supermarchés, ont essayé le produit sur une période de 15 semaines. Pendant cette période, nous avons vendu pour environ 1,5 million de dollars de poisson de plus qu'en temps normal. Cela s'est poursuivi pendant un an.

Parmi les autres initiatives lancées à cette fin, mentionnons la diffusion à grande échelle de recettes et de bons d'achat. Nous avons également effectué des études de marché assez exhaustives dans la région de Toronto, qui nous ont permis de mesurer l'importance numérique des diverses composantes du marché.

Pour ce qui est des producteurs ontariens, nous avons tenté d'accroître leur marge bénéficiaire grâce à des produits plus recherchés comme l'éperlan et la truite arc-en-ciel marinés.



[Text]

That tends to cover the two major objectives.

**Senator Hays:** What is the source of your ideas for those two objectives, which are to improve the home market, that is, sell more fish in this region; and to improve the margins? Do you conduct surveys of consumers? Do the fishermen tell you what they think should be the situation? Do you retain consultants? Do you do some generic advertising?

**Dr. Cowan:** I try to do all of those things. The department, nationally, does generic advertising. From the research, we find areas of potential of lower resistance, that is, people whose attitudes are predisposed to consuming fish but who, for one reason or another, do not consume much more than average. We then find the reason why they are not consuming much more than average.

In the Toronto area, the major reasons appear to be having a member of the family who does not like fish, so a minority group dictates that a particular family does not eat fish.

The other major group consists of people who are not comfortable cooking fish in more than one or two ways, but who like it a great deal. They tend to eat it in restaurants but not at home. We try to build their confidence in their ability to prepare it through recipes. We provide knowledge on how to choose fish so that the consumer knows he is getting good fish in the same way as he now knows how to choose a good steak. That is fundamental to building consumer confidence.

**Senator Hays:** Do you have a feel for how much more fish you think Canadians would be comfortable eating?

**Dr. Cowan:** We have looked at the growth of individual consumption over the years. Fish consumption on a per capita basis has doubled over the last 15 years in Canada and it has done so without a great deal of promotion either by governments or by industry.

I believe attitudes towards the product are favourably predisposed for continued growth. I see no reason why it will not double again in the next 15 years. It would then be at comparable levels of consumption with poultry. I do not guarantee that it will do so, but I do not see any fundamental reason why it would not.

**Senator Hays:** You say that it has doubled in the last 15 years and that it should increase by another 15 per cent. How can we expedite that? You are saying that you are trying to overcome a situation where people like fish but do not know how to prepare it, so that is a matter of education. You have also mentioned the fact that you have taste trials for people who have never tasted fish. Do you do anything else?

**Dr. Cowan:** One of the major constraints we will run into in the next doubling will be increasing prices. Fish is already an expensive commodity in most areas. An improved recovery in the filleting process, deboning, and so on, could result in

[Traduction]

Voilà pour les deux grands objectifs.

**Le sénateur Hays:** Sur quoi vous fondez-vous pour tenter de réaliser ces deux objectifs, à savoir accroître le marché intérieur, c'est-à-dire multiplier les ventes de poisson dans la région, et améliorer la marge bénéficiaire des producteurs? Faites-vous des enquêtes auprès des consommateurs? Cherchez-vous à obtenir l'opinion des pêcheurs? Retenez-vous les services d'experts-conseils? Faites-vous de la publicité générique?

**M. Cowan:** J'essaie de faire toutes ces choses. Le Ministère s'occupe de faire la publicité générique à l'échelle nationale. Les recherches que nous effectuons nous permettent de déterminer les éléments où la résistance est moindre, c'est-à-dire ceux qui seraient disposés à consommer du poisson mais qui, pour une raison ou une autre, n'en consomment guère plus que la moyenne des gens. Nous tentons ensuite de trouver les raisons qui expliquent cette faible consommation.

Dans la région de Toronto, on note, parmi les raisons les plus souvent citées, le fait qu'un membre de la famille n'aime pas le poisson, de sorte que la famille tout entière se prive d'en manger.

L'autre groupe important comprend tous ceux qui ne connaissent guère plus qu'une ou deux façons d'apprêter le poisson, mais qui aiment beaucoup cette denrée. Ils en mangent souvent au restaurant, mais pas à la maison. Nous tentons de leur donner confiance dans leurs talents culinaires en leur fournissant des recettes. Nous tentons aussi de donner au consommateur les renseignements nécessaires pour qu'il puisse choisir son poisson tout comme il choisit son steak. L'information est nécessaire pour donner confiance au consommateur.

**Le sénateur Hays:** Avez-vous une idée de la quantité supplémentaire de poisson que l'on pourrait amener les Canadiens à inclure dans leur diète?

**M. Cowan:** Nous avons examiné la croissance du taux de consommation au fil des ans. Les Canadiens ont doublé leur taux de consommation par habitant depuis 15 ans, sans guère de publicité ni de la part des gouvernements ni de la part de l'industrie.

À mon avis, l'attitude des Canadiens laisse prévoir une croissance soutenue du taux de consommation. Je ne vois aucune raison que la consommation ne puisse doubler encore d'ici 15 ans, pour atteindre un niveau comparable à la consommation de volaille. Je ne puis vous en donner la garantie, mais je ne vois aucune raison fondamentale pour qu'il n'en soit pas ainsi.

**Le sénateur Hays:** Vous dites que la consommation a doublé depuis 15 ans et qu'elle devrait augmenter encore de 15 p. 100. Comment pouvons-nous accélérer les choses? Vous dites que vous avez fait porter vos efforts sur ceux qui aiment le poisson, mais qui ne savent pas l'apprêter, et ce, grâce à un programme d'éducation. Vous avez également parlé des dégustations que vous organisez pour ceux qui n'ont jamais goûté à du poisson. Faites-vous autre chose?

**M. Cowan:** Un des grands obstacles auxquels nous nous heurterons au cours de la période pendant laquelle nous espérons doubler à nouveau la consommation sera l'accroissement des prix. Le poisson est déjà une denrée dispendieuse dans la

*[Text]*

improved supply from existing harvest. That will be very important in retaining price levels which are acceptable to the public. We will run into price resistance long before we run into product resistance.

**Senator Le Moyne:** Is fish farming very extensive in your region?

**Dr. Cowan:** Ontario has about 50 per cent of the commercial fish farms in Canada and a little less than 50 per cent of the production. The only fish which is farmed commercially is rainbow trout. Under provincial legislation, that is all that is currently allowed.

The volume of production has been estimated at around 3.5 million or 4 million pounds annually. Sales vary from \$2 to \$3 to \$4 per pound since there are varying estimates of what people can sell it for. I think about \$3 or \$3.25 per pound is the going rate.

It is profitable, but water supply is a problem for additional growth.

There is also a general market problem in that the people who go into this seem to be very good fish farmers but not necessarily good businessmen. To grow, they have to be both. They have to learn the business side of it as well.

**Senator Le Moyne:** That may be due to lack of taste buds.

**Dr. Cowan:** They can make their fish salmon-flavoured.

**Senator Le Moyne:** Is there any thought of going into carp farming or catfish farming, which are extensive in the United States and Europe? Why is there regulation against farming those kinds of fish?

**Dr. Falkner:** In terms of carp, the problem is the competition of imported European carp with our native species. Insofar as other carp is concerned—and there are about five or six other species of carp that are actively farmed in aquaculture in China—the fear is that importing them would endanger native populations of fish. There have been some imports for university experimental purposes.

**Senator Le Moyne:** I would assume from what you say that we will not have an opportunity in this country to see that type of fish farming grow as it has in Norway where production is superior to that of the whole Pacific coast of Canada.

**Dr. Falkner:** In Norway, it is a specific type of fish farming in that Atlantic salmon are concerned. So it is particularly suited to Norway in that particular case. I neglected to mention catfish previously. One of the difficulties there is the season, environmental factors, water temperature, and so on. It is much more suitable down in Georgia, Alabama, and so on.

*[Traduction]*

plupart des régions. Si l'on pouvait récupérer davantage de la chair après le découpage en filets, grâce au désossage et à d'autres procédés, on pourrait obtenir de plus grandes quantités de poisson à partir des prises existantes. Cela ferait beaucoup pour maintenir les prix à un niveau acceptable aux yeux du public. Nous aurons à surmonter la résistance aux prix bien avant que nous nous heurtions à la résistance au produit comme tel.

**Le sénateur Le Moyne:** La pisciculture est-elle pratiquée à grande échelle dans votre région?

**M. Cowan:** L'Ontario compte environ 50 p. 100 des exploitations piscicoles commerciales au Canada, et celles-ci pèsent pour un peu moins de 50 p. 100 dans la production totale. Le seul poisson qu'on y élève à l'échelle commerciale est la truite arc-en-ciel. C'est le seul type d'élevage qui soit permis en vertu des lois provinciales actuelles.

La production a été évaluée à environ 3,5 millions ou 4 millions de livres par an. Les prix varient entre 2 \$ et 4 \$ la livre, mais je crois qu'ils se situent généralement autour de 3 \$ ou 3,25 \$ la livre.

Il s'agit d'une entreprise rentable, mais l'approvisionnement en eau pose un problème pour la croissance future.

Il existe également un problème général de commercialisation, du fait que les pisciculteurs, même s'ils connaissent très bien l'élevage du poisson, ne sont pas forcément doués pour les affaires. Pour réussir, ils doivent cumuler l'un et l'autre rôle. Ils doivent aussi acquérir la connaissance des aspects commerciaux.

**Le sénateur Le Moyne:** Ils n'ont peut-être pas le palais assez fin.

**M. Cowan:** Ils peuvent donner à leur poisson un goût de saumon.

**Le sénateur Le Moyne:** Est-ce qu'on songe à élever des carpes ou des poissons-chats, pratique très répandue aux États-Unis et en Europe? Pourquoi existe-t-il des règlements interdisant cet élevage?

**M. Falkner:** En ce qui concerne les carpes, le problème tient à la concurrence que la carpe importée d'Europe livre à nos espèces. Quant aux cinq ou six autres espèces de carpes élevées en Chine, on craint que leur importation ne menace nos stocks. On en a importé quelques-unes à des fins d'expérimentation dans les universités.

**Le sénateur Le Moyne:** Je conclus de ce que vous dites que nous n'aurons pas l'occasion au Canada de voir la pisciculture prospérer comme ce fut le cas en Norvège, dont la production dépasse celle de toute la côte canadienne du Pacifique.

**M. Falkner:** En Norvège, en ce qui concerne le saumon atlantique, on pratique un autre genre de pisciculture. Il convient tout particulièrement à la Norvège. J'ai omis de parler du poisson-chat. Parmi les difficultés qui se présentent, mentionnons la saison, les facteurs environnementaux et la température de l'eau. Ces conditions sont beaucoup plus favorables en Georgie, en Alabama, etc.



*[Text]*

**Senator McGrand:** I would like to get some information on smelt. Is the freshwater smelt and Atlantic smelt the same species, or are they different?

**Dr. Davis:** They are the same species.

**Senator McGrand:** Is the saltwater smelt of a higher quality than the freshwater smelt?

**Senator Thériault:** Yes.

**The Chairman:** They are better in New Brunswick too.

**Dr. Cowan:** I am told there is a slight taste difference, but I have never actually seen that proven.

**Senator McGrand:** Are there fewer parasites in the saltwater fish than in the freshwater fish?

**Dr. Cowan:** I do not know of any parasites in either, sir.

**Senator McGrand:** What about worms?

**Dr. Cowan:** I have never seen worms in freshwater smelt, and I have never heard about them in saltwater smelt.

**Senator McGrand:** I have seen many people who have told me that they have picked worms out of smelt. However, here is my last question: In connection with fish farming, where you prepare the environment, do you have less parasites? Is that not a good way of eliminating some of the parasites in fish?

**Dr. Davis:** I would say that depends very much on the choice of location. Dr. Falkner mentioned that having a good, clean water supply is one of the most important things.

**Senator McGrand:** I should think that when you prepared an environment, you would give that a good deal of consideration—namely, the quality of the water.

**Dr. Davis:** Very much so: the quality of the water, the possibility of the introduction of disease into your facilities from other sources, the degree of isolation of that particular location from the fish farm compared to natural water bodies.

**Senator McGrand:** Do you think that fish farming should improve the quality of fish?

**Dr. Davis:** Certainly the fish farm done under carefully controlled conditions gives you the opportunity to produce high quality fish. That does not mean to say that from the natural environment one could not also get good quality fish. If there is a healthy fish population there, and if the fish are handled appropriately from the time they are caught until the time they are marketed, that, of course, keeps the quality high. So it is a matter of what you are trying to compare in those two instances.

**Dr. Falkner:** I might add a comment. With regard to fish farming, as Dr. Davis pointed out, if the operations are conducted in the best way possible, then certainly quality is very good. The difficulty, of course, in making comparison between the wild or, say, native stocks and the same species in a controlled area, is that in the controlled situation normally the numbers are much greater. Where you have a controlled situation with greater concentration of numbers of fish, then you are always increasing the possibility of disease becoming a factor or quality becoming a factor.

*[Traduction]*

**Le sénateur McGrand:** J'aimerais avoir quelques renseignements sur l'éperlan. L'éperlan d'eau douce et l'éperlan atlantique sont-ils de la même espèce?

**M. Davis:** Oui.

**Le sénateur McGrand:** L'éperlan d'eau salée est-il de meilleure qualité que l'éperlan d'eau douce?

**Le sénateur Thériault:** Oui.

**Le président:** Celui du Nouveau-Brunswick est meilleur.

**M. Cowan:** On dit qu'il a un goût légèrement différent, mais je n'en ai jamais eu la preuve.

**Le sénateur McGrand:** Le poisson d'eau salée contient-il moins de parasites que le poisson d'eau douce?

**M. Cowan:** A ce que je sache, ni l'un ni l'autre n'en contiennent.

**Le sénateur McGrand:** Qu'en est-il des vers?

**M. Cowan:** Je n'ai jamais trouvé de vers dans l'éperlan d'eau douce. Je n'ai jamais non plus entendu dire qu'on ait trouvé des vers dans l'éperlan d'eau salée.

**Le sénateur McGrand:** De nombreuses personnes m'ont dit en avoir trouvé dans l'éperlan. Quoi qu'il en soit, quand on élève du poisson dans un environnement contrôlé, réduit-on le nombre de parasites? N'est-ce pas une bonne façon de supprimer certains parasites du poisson?

**M. Davis:** Je dirais que tout dépend de l'emplacement choisi. M. Falkner a mentionné qu'un bon système d'approvisionnement en eau propre est un élément très important.

**Le sénateur McGrand:** Il me semble que, quand on prépare un milieu d'élevage, on accorde beaucoup de soins, entre autres choses, à la qualité de l'eau.

**M. Davis:** On y accorde beaucoup d'attention, de même qu'au risque de contamination des installations par d'autres sources, à l'isolement de l'installation piscicole, d'élevage du poisson, comparativement à celui d'autres plans d'eau naturel.

**Le sénateur McGrand:** Croyez-vous que la pisciculture pourrait améliorer la qualité du poisson?

**M. Davis:** Pratiquée dans des conditions soigneusement contrôlées, elle permet certainement de produire du poisson de grande qualité. Ce qui ne veut pas dire que les milieux naturels ne peuvent pas produire de bon poisson. Si l'on y trouve des stocks de poisson sain et que le poisson soit manipulé de façon appropriée, depuis sa capture jusqu'à sa mise sur le marché, la qualité demeure. Il s'agit donc de savoir ce qu'on veut comparer dans ces deux cas.

**M. Falkner:** En ce qui concerne la pisciculture, comme l'a dit M. Davis, si l'entreprise est menée de façon idéale, le poisson est certainement de très bonne qualité. S'il est difficile de comparer les stocks naturels ou sauvage, la densité est habituellement beaucoup plus forte. Dans un milieu contrôlé où vivent un plus grand nombre de poissons, on risque toujours plus de voir la maladie ou la qualité devenir un objet de préoccupation.



## [Text]

**The Chairman:** Dr. Cowan indicated that he was looking at new methods to prepare fish, new recipes, and that type of thing. I understand that the DFO provided the Ontario fish producers association with a \$10,000 grant to promote their product in Canada. Are you aware of how that money was spent and in what direction?

**Dr. Cowan:** I do not think the current grant has been spent. In the past two years they have used the funds to produce a cookbook for freshwater fish—a book of freshwater fish recipes; also a series of posters and bumper stickers, and so on, which are distributed by the members through their local stores—for those members who have their own fish shops, for example, and who distribute them to their customers and potential customers. I am not sure of the precise numbers.

**The Chairman:** There is no TV advertising. We do not see television advertising in connection with fish as we do with poultry and eggs. Would that not help?

**Dr. Cowan:** There is a generic campaign that the department mounts nationally. I am not sure how those ads are measured, but I would say there is a significant exposure.

**The Chairman:** In Ontario? I have never seen it.

**Dr. Cowan:** It was run in an ad form in ladies' magazines, such as *Chatelaine* and *The Homemaker* magazine. Television ran ads very heavily last year before Easter and repeated it again from September to the end of November. I cannot recall the precise number of exposures, how many stations, and so on.

**The Chairman:** What about the new thrust being made in connection with the health factor—that fish is the right thing to eat to prevent heart attacks, cholesterol, et cetera. Are we stressing that to the potential market?

**Dr. Cowan:** I have two attitudes on that. It does not hurt, but there are not many things that people do for their health, in my way of thinking—although it is positive and certainly not negative. I think that what is useful about it is that it gets people thinking about fish. That is the initial thing. They will think positively about it and combine that with other positive thoughts: "It is good for me, it tastes all right, so I will try it". But it is trying it that really sells a product, getting repeat sales. But if we had to rely on it being healthy for people, then sales would be right there with codliver oil.

**The Chairman:** It should not be taken lightly.

**Dr. Cowan:** I do not take it lightly, sir. It is important in conditioning an attitude; but I would not want to rely on it as a primary thing in building sales.

**The Chairman:** I am a diabetic and I eat fish every night; but I am not sure whether or not it is doing me any good.

**Senator Steuart (Prince Albert-Duck Lake):** You should eat it before you become a diabetic!

## [Traduction]

**Le président:** M. Cowan a dit examiner de nouvelles façons d'apprêter le poisson. Il a parlé de recettes nouvelles. Je crois savoir que le ministère des Pêches et des Océans a versé à l'association des producteurs de poisson de l'Ontario une subvention de 10 000 \$ pour faire mousser la vente des produits du poisson au Canada. Savez-vous comment et à quelles fins cet argent a été dépensé?

**M. Cowan:** Je ne crois pas que cette subvention ait été utilisée. Au cours des deux dernières années, on a affecté des fonds à la production d'un livre de recettes consacré au poisson d'eau douce, d'une série d'affiches et d'autocollants pour pare-chocs. Les membres de l'association les ont diffusés dans leurs magasins locaux. Ces membres ont leurs propres comptoirs de vente, et distribuent ce matériel à leurs clients actuels et éventuels. Je ne peux pas vous donner de chiffres précis.

**Le président:** On ne voit pas de publicité sur le poisson au petit écran, comme il y en a sur le poulet et les œufs. Ne serait-ce pas une bonne idée?

**M. Cowan:** Le Ministère réalise chaque année un programme de publicité générique. Je ne sais pas vraiment comment sont réparties ces annonces, mais je dirais qu'elles atteignent un vaste public.

**Le président:** En Ontario? Je n'en ai jamais vu.

**M. Cowan:** On a fait de la publicité dans les revues féminines, comme *Châteline* et *Madame au foyer*. L'an dernier, les stations de télévision ont diffusé beaucoup de publicité avant Pâques et elles en ont rediffusé de septembre à la fin novembre. Je ne peux toutefois vous donner le nombre exact d'annonces qui ont été montrées, ni dire dans combien de stations on l'a fait.

**Le président:** Qu'en est-il de cette nouvelle tendance selon laquelle la consommation de poisson favorise la bonne santé? À savoir que le poisson réduit les risques de crises cardiaques et fait baisser le taux de cholestérol, par exemple. Soulignez-t-on ces avantages au marché potentiel?

**M. Cowan:** Il existe deux points de vue à ce sujet. C'est un aspect qui ne nuit pas, mais les gens ne font pas grand-chose pour améliorer leur santé, à mon avis. Néanmoins, c'est un élément positif qui ne saurait nuire. Le bon côté de tout cela, c'est que les gens commencent à penser à consommer du poisson. C'est la première chose. Ils sont disposés à en consommer, et d'autres facteurs favorables font que le consommateur se dit: «Le poisson est bon pour moi et a bon goût. Je l'essaie». Pour vendre un produit, il faut d'abord inciter le consommateur à l'essayer. S'il fallait compter exclusivement sur le fait que le poisson est réputé bon pour la santé, les chiffres d'affaires se compareraient exactement aux ventes d'huile de foie de morue.

**Le président:** Il n'y a pas de quoi blaguer.

**M. Cowan:** Je ne blague pas, monsieur. C'est un important élément de conditionnement; je ne me ferais pas que sur cet élément pour augmenter le chiffre d'affaires.

**Le président:** Je suis diabétique et je mange du poisson tous les soirs. Je ne sais pourtant pas si cela m'est bénéfique ou non.

**Le sénateur Steuart (Prince Albert-Duck Lake):** Il fallait en manger avant de devenir diabétique!

[Text]

**The Chairman:** What about the rough fish? We heard during our travels about the difficulty with rough fish. In some places it is valuable and in others it is not. In some places there is a problem. With regard to Manitoba, Saskatchewan and Alberta, the FFMC is reluctant to take all of the rough fish that is caught, and it is being thrown back. Can you compare that problem with the situation in Ontario?

**Dr. Cowan:** There is a general similarity. The incidental catch frequently does not have a strong market, or a consistent market.

The volumes caught or the season they are caught in are not always right. So, yes, a fair fraction of coarse fish or rough fish are returned to the water and that is a waste. In addition, in some instances, the coarse fish is tied to the quota that a fisherman has. He may use up the coarse fish part of the quota and he has to stop fishing. He can no longer fish for the more valuable part of his quota. He can now sell off unused portions of his quota to somebody else, but that is perhaps the second best solution from the point of view of the fisherman.

I think that the underlying problem is that it is called rough or coarse fish. Again, it conditions attitudes in the marketplace. As protein, coarse fish is every bit as good as game fish, so it is a question of attitudes which condition those prices.

**The Chairman:** Have you any other question, Senator Thériault?

**Senator Thériault:** By this time you know that I come from the east, and I naturally feel that there are no smelts like salt-water smelts. I just want to preface my question by saying that. If I eat fish in Ottawa or in Toronto, unless I go to a very high-priced restaurant, I very seldom get quality fish. Who is responsible for this situation?

**Dr. Davis:** I guess the whole issue of quality involves a number of sectors of the industry, from the producer on up, starting with the way that fish is handled in terms of how the fisherman is freezing the fish, his capacity for holding, the length of time he stays at sea, how he handles the fish when it comes aboard, whether or not it is dropped on the deck and bruised and damaged and that sort of thing.

Then there is the processing side of the production involving the whole responsibility for the inspection of the product for domestic consumption, trade between provinces, and for export. Certainly, the Department of Fisheries and Oceans has the responsibility for inspection under the Inspection Act. That act deals with the various criteria that are used for judging wholesomeness and essentially the quality, the palatability of the fish itself from the standpoint of human consumption.

[Traduction]

**Le président:** Qu'en est-il du poisson commun? Au cours de nos déplacements, on nous a entretenus des problèmes de commercialisation du poisson commun. En certains endroits, c'est une denrée précieuse et ailleurs, c'est un problème. En ce qui concerne le Manitoba, la Saskatchewan et l'Alberta, l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce hésite à prendre tout le poisson commun qu'on capture, et ce dernier est donc rejeté. Pouvez-vous comparer cette situation à celle qui existe en Ontario?

**M. Cowan:** Elle est assez semblable. Il arrive souvent que les prises accessoires ne bénéficient d'un marché ni bien établi ni stable.

Ces poissons ne sont pas toujours pris à la bonne saison ni en quantités appropriées. C'est pourquoi une bonne partie du poisson commun ou du poisson ordinaire est rejetée à l'eau, c'est un gaspillage. En outre, dans certains cas, le poisson commun entre dans le calcul du quota que doit respecter le pêcheur. Il peut avoir à tenir compte de ses captures de poisson commun aux fins du calcul du quota qui lui a été fixé, et une fois qu'il l'a atteint, il doit cesser de pêcher. Il ne peut plus essayer de prendre des poissons qui rapportent davantage. Maintenant, il peut vendre la partie inutilisée de son quota à quelqu'un d'autre, mais, dans son propre intérêt, ce n'est que la deuxième solution à privilégier.

Je pense que le problème sous-jacent est qu'on parle de poisson ordinaire ou commun. C'est un autre élément qui influe sur les attitudes du consommateur. Pour ce qui est de l'apport en protéines, le poisson commun est tout aussi riche que le poisson sportif. Ce sont donc les attitudes qui influent sur la fixation des prix.

**Le président:** Avez-vous d'autres questions à poser, sénateur Thériault?

**Le sénateur Thériault:** Vous savez que je viens de l'Est, et je pense donc tout naturellement que rien ne vaut les éperlans d'eau salée. Quand je mange du poisson à Ottawa ou à Toronto, à moins d'en avoir commandé dans un restaurant de haut de gamme, j'obtiens rarement du poisson de qualité. Qui en est responsable?

**M. Davis:** La qualité dépend de nombreux intervenants de l'industrie: du producteur d'abord, puis de ceux qui manutentionnent le poisson et le conditionnent, de ceux qui le congèlent. Elle dépend aussi de la capacité qu'on a de le conserver, de la durée pendant laquelle les pêcheurs restent en mer, de la façon dont ils traitent le poisson quand ils le hissent à bord, du fait qu'ils le laissent parfois tomber sur le pont, se meurtrir et s'abîmer.

Puis, il faut tenir compte du conditionnement, étape où s'exerce la responsabilité de l'inspection du produit destiné à la consommation domestique, au commerce interprovincial et à l'exportation. Aux termes de la Loi sur l'inspection et la vente, c'est évidemment le ministère des Pêches et des Océans qui assume la responsabilité de l'inspection. Cette loi traite des divers critères en vigueur pour juger de la salubrité, de la qualité, de la rapidité du poisson destiné à la consommation humaine.



*[Text]*

The Department of Health and Welfare would have a role to play in terms of contaminants in the fish and any concerns with respect to public safety.

Then there is the question of the actual marketing of the product. At the wholesale, retail, and transportation levels there is the responsibility of the parties moving the product throughout Canada, making sure there is good care of it. The retail outlets, the stores, are responsible for how they present the product to the restaurants. How do the stores maintain standards? Is the product in the restaurant a fresh product flown directly from the coast or has it been frozen, stored and transported by and from other regions?

There is a multiplicity of actors, if you will, in the game. There is a multiplicity of places where things can go wrong in terms of quality. The department's approach has been to try to sensitize all the various people along the whole chain of production and to put a very strong emphasis on improving quality, providing technological assistance to fishermen with respect to freezing the fish, designing boats and that sort of thing, playing a strong role in terms of alerting people to inspection functions, and providing contacts with the wholesale and resale industry, as Dr. Cowan has described.

We talked earlier about attitudes, and I think from a marketing perspective it is very important that the housewife and the buyer of the fish product perceive that they are getting a good product. If you go to a store to buy fish and have an unpleasant experience, if the product is not presented in a wholesome fashion, if it is not clean, if there is a slight odour, all this will detract from sales. So one could say that presentation is an important quality aspect. It is the kind of experience that the consumer faces when buying fish, or when having it in a restaurant, that we have to address in terms of increasing public awareness. Public standards are at issue here as well.

**Senator Thériault:** This is true. You have cited all the problems. I was more interested in hearing answers. The problems are well known. Years ago many people thought of fish as being a cheap product. They expected to buy a cheap product and maybe they bought it just for price. That is not the case anymore. As to price, I disagree with you. I don't think we have reached the top price yet, because if people ever realize that they they are buying quality, they will be prepared to pay the price. It is strange how some people react. If something is cheap they will not buy it because they don't think it is any good, even though it is.

I am not satisfied that the Department of Fisheries has done its job in the matter of inspection. I was in the business. I got away with things that I should not have gotten away with.

**The Chairman:** Oh, oh!

**Senator Thériault:** It's true. It's true, and everybody was doing it. That was the competition in the fish business. It was a matter of how to get it to market in the cheapest possible way, because that is the way you sold it. The inspection pro-

*[Traduction]*

Le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social est chargé pour sa part de détecter la présence de contaminants dans le poisson, de régler toute question qui a trait à la sécurité du public.

Puis se pose la question de la commercialisation effective du produit. La responsabilité de la vente de gros et de détail et le transport, incombent aux parties qui acheminent le produit au Canada. Elles doivent s'assurer d'en prendre bien soin. Les détaillants, les magasins, sont responsables de la présentation du produit aux restaurants. On peut se demander comment les magasins respectent les normes établies, si le poisson arrive frais au restaurant, si on l'a expédié par avion directement de la côte ou s'il a été congelé, entreposé et transporté en passant par d'autres régions.

De très nombreux participants interviennent. La qualité peut être compromise à une multitude d'endroits. Les responsables du Ministère ont tenté d'en faire prendre conscience à toutes les personnes qui participent à la chaîne de production. Ils ont beaucoup insisté pour améliorer la qualité, fournir une aide technique aux pêcheurs en matière de congélation du poisson et de conception des navires de pêche. Ces responsables se sont efforcés de bien faire connaître les fonctions d'inspection et d'établir des contacts entre les grossistes et les détaillants, comme l'a dit M. Cowan.

Nous avons parlé d'attitudes. Or, je pense que, sur le plan de la commercialisation, il est très important que la ménagère et l'acheteur de poisson aient l'impression d'acheter un bon produit. Quand on veut acheter du poisson et qu'il n'est pas présenté de façon attrayante, qu'il n'est pas propre ou qu'il a une odeur désagréable, on y renonce vite. Il faut donc dire que la présentation est un important aspect de la qualité. Pour sensibiliser le public, il faut tenir compte de l'expérience que vit le consommateur quand il achète du poisson, quand il en commande au restaurant. Les normes de qualité sont ici en jeu.

**Le sénateur Thériault:** C'est vrai. Vous avez relevé tous les problèmes. J'aimerais maintenant entendre les réponses. Les problèmes sont bien connus déjà. Il y a des années, nombre de gens trouvaient que le poisson était un produit de peu de valeur. Ils s'attendaient à obtenir un produit de peu de valeur et peut-être ne l'achetaient-ils qu'à cause de son prix. Ce n'est plus le cas. Quant au prix, je ne suis pas d'accord avec vous. Je ne crois pas que nous ayons encore atteint un sommet. Quand les gens se rendent compte qu'ils achètent un produit de qualité, ils sont prêts à en payer le prix. Il est étonnant de voir comment certains réagissent: si un produit n'est pas cher, ils ne l'achèteront pas, craignant qu'il ne soit pas bon, même s'il est irréprochable.

Je ne suis pas convaincu que le ministère des Pêches ait rempli son rôle en matière d'inspection. J'ai travaillé dans le domaine des pêches et on m'y a laissé faire des choses qu'on n'aurait pas dû laisser passer.

**Le président:** Oh, oh!

**Le sénateur Thériault:** C'est vrai. Et tout le monde le faisait. C'est ainsi qu'on se livrait concurrence sur le marché du poisson. Tout se résumait à faire parvenir le poisson sur les marchés de la façon la plus économique possible. C'est ainsi qu'il



**[Text]**

cess has improved. It is better. However, when you think of what happened in St. Andrew's, New Brunswick, last year, you have a concrete example of why the consumer will take a hell of a long time to regain confidence in fish inspection. I know it is an isolated case. I am not pretending that the whole of fish inspection is done on the same basis, but this is 1986 and to allow that kind of stuff to be put in cans and on the shelves of the largest distributors and merchandisers in Canada is really something. It blew up. This is very important to the east coast fisheries. You can talk about all the other programs, job creation programs and all the rest, but as yet there is not enough stress by a long shot placed by the department on this. We can say that the companies should do it and that the fishermen should do it. That is true. They should all do it, but I think they need to be pressured to do it.

I am one who realizes that restraints have to be applied, but, my God, there should be no cuts or reduction in fish inspection. As a matter of fact, it should be increased. There should be more qualified people available. I am more and more convinced that the bigger merchandisers, the large chains, are doing a fair job, but there are still many little stores that are selling fish that should be thrown away. This situation should be looked after.

**The Chairman:** By the way, how large is your marketing staff in Ontario?

**Dr. Falkner:** In terms of the Ontario region, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Yes.

**Dr. Falkner:** You are looking at it.

**The Chairman:** The next question should be: did you get your pink slip yet?

Are there any further questions?

**Senator Steuart (Prince Albert-Duck Lake):** I have just one question.

**The Chairman:** We are going to have to quit at 12:30 because we have a couple of administrative details to look after at that time. Go ahead.

**Senator Steuart (Prince Albert-Duck Lake):** We talk about the quality of fish. I enjoy eating fish but I get turned off it very often in restaurants. I don't particularly agree with the senator when he says that it is going to be the government's problem to deal with.

At the present time the beef industry is fighting for its life. You walk into a store and you decide whether you want this cut of beef or that cut of beef, and generally it is excellent. You know if you buy cut A you will pay more for it. It is well packaged and you will get what you want. If you want something cheaper, then so be it.

However, that is not true, as I find it, in the fish business. In my experience, you walk into the store and are confronted by a whole heap of, let's say, whitefish. You may get a stinky piece or a piece that has been well handled and it is not graded. You take your chances if you know no more about fish, except eat-

**[Traduction]**

fallait s'y prendre pour vendre le poisson. Le processus d'inspection s'est amélioré. Toutefois, quand on songe à ce qui s'est passé à St. Andrew's, au Nouveau-Brunswick, l'an dernier, on voit bien pourquoi le consommateur mettra pas mal de temps à refaire confiance au processus d'inspection du poisson. Je sais que c'est un cas isolé. Je ne veux pas laisser entendre que tout le processus d'inspection du poisson soit semblable. Toutefois, nous sommes en 1986 et c'est vraiment un comble d'avoir permis que pareil produit soit mis en boîte et offert sur les tablettes des grands distributeurs et marchands du Canada. C'en était trop. C'est un facteur très important pour les pêcheries de la côte est. On aura beau parler tant et plus de tous les autres programmes, de la création d'emplois et du reste, le Ministère ne saurait insister trop ni à trop long terme sur ce fait. Nous disons que les entreprises doivent faire cela et que les pêcheurs doivent faire cela. C'est vrai. Ils le doivent tous, mais je pense qu'il faut les y contraindre.

Je suis de ceux qui croient qu'il faut imposer des contraintes, mais, par pitié, il ne faut nullement réduire les normes inspection du poisson. Il faudrait même les accroître. On doit disposer de plus de gens qualifiés. Je suis de plus en plus convaincu que les gros marchands, les grandes chaînes de distribution, font un assez bon travail, mais il subsiste de nombreux petits magasins qui vendent du poisson qui devrait être jeté. Il faut s'en occuper.

**Le président:** En passant, quelle est l'importance de votre personnel de commercialisation en Ontario?

**M. Falkner:** Pour la région de l'Ontario, monsieur le président?

**Le président:** C'est cela.

**M. Falkner:** Tout le personnel est ici présent.

**Le président:** Je vous demande maintenant: avez-vous reçu vos huit jours?

Y a-t-il d'autres questions?

**Le sénateur Steuart (Prince Albert-Duck Lake):** Seulement une.

**Le président:** Nous allons alors clore la séance à 12 h 30 parce que nous avons certaines questions d'ordre administratif à examiner à ce moment. Poursuivez.

**Le sénateur Steuart (Prince Albert-Duck Lake):** Il est question de la qualité du poisson. J'aime manger du poisson, mais j'en suis souvent dégoûté dans les restaurants. Je ne suis pas tout à fait d'accord avec le sénateur quand il dit qu'il revient au gouvernement de régler ce problème.

Actuellement, l'industrie du bœuf lutte pour sa survie. Qu'on achète telle ou telle autre coupe de bœuf, on fait généralement un excellent achat. On sait que pour avoir du bœuf de catégorie A, il faut payer un peu plus. C'est un produit bien présenté et on en a pour son argent. Si l'on cherche quelque chose de moins cher, on en trouve aussi.

Toutefois, ce n'est pas vrai, à mon sens, en ce qui concerne le marché du poisson. D'après mon expérience, quand on entre dans une poissonnerie, on se trouve devant un amoncellement de corégones, par exemple. On peut tomber soit sur un produit infect soit sur un poisson qui a été bien traité mais qui n'est pas

[Text]

ing it, than the average person in central and western Canada, and even perhaps in the maritimes as well. Is there any thought being given to having a price structure that would act as an incentive to the fishermen right from the minute they haul that fish out of the water, such as is done in the beef, pork and red-meat industries in general? In those industries, the product is handled better all the way along the line. If they handle it better, freeze it better and process it better, they know they will get more money for it. That is why, today, they have better beasts.

**Senator Thériault:** It is true also in the fish business, but it is only starting.

**The Chairman:** Dr. Cowan has told us that only 25 per cent of the fish is saleable. The rest goes into by-products.

**Dr. Cowan:** Mr. Chairman, that is a question of interpretation. Every fish that is of reasonable quality when it gets to the plant is saleable, but of that fish, only 25 per cent by weight is useful.

**The Chairman:** I never seem to get anything right.

**Dr. Cowan:** This was one point I wanted to be sure you got right.

**The Chairman:** Do you want to answer Senator Stewart's question?

**Dr. Falkner:** Mr. Chairman, if I might comment on Senator Stewart's question, several years ago at the Freshwater Institute in Winnipeg, some staff at the institute were co-operatively working with staff of the Freshwater Fish Marketing Corporation in setting up or developing criteria for standards and grades such as you have suggested. I cannot tell you where that study stands at the present time.

**Dr. Davis:** My understanding, sir, is that the question of grade standards is under active discussion with the industry on the Atlantic side of the country. On the Pacific side, there has been some reluctance on the part of the industry, so that consultation is merely starting. However, I believe there is a growing consciousness that this type of approach should be looked at, and looked at hard.

**Senator Thériault:** There is reluctance on the east coast as well, because fish was a cheap thing that was produced and people made a lot of money by starving the fishermen. Now, the industry is coming into its own but there are still some old ideas out there and these are found amongst consumers as well. Why should the public buy fish at \$3 per pound when they remember the days when they could buy it for five or six cents per pound?

**The Chairman:** Mr. Grostern, you have several points that you wish to inquire about?

**Mr. Victor Grostern, Consultant to the Committee:** I have a question as to the role of the department in marketing which, as we all know, has been downgraded on a national level. How does the industry view your role in the Ontario region? Is there

[Traduction]

catégorisé. Vous prenez donc des risques, si, sans goûter le poisson, vous ne savez pas plus que le consommateur moyen du centre ou de l'ouest du Canada, et peut-être même des Maritimes comment bien faire votre choix. A-t-on le moins le songé à établir un barème de prix qui encouragerait les pêcheurs à améliorer leur production, et ce, dès l'instant où ils sortent le poisson de l'eau. On le fait déjà de façon générale pour l'industrie du bœuf, du porc et de la viande rouge. Dans ces secteurs, le produit est mieux traité tout au long du processus de conditionnement. Les conditionneurs savent qu'en traitant mieux la marchandise, en la congelant et en la conditionnant mieux, ils en tirent davantage de profits. C'est pourquoi, aujourd'hui, ils ont de meilleures bêtes.

**Le sénateur Thériault:** C'est aussi vrai dans l'industrie du poisson, mais le processus n'en est qu'à ses débuts.

**Le président:** M. Cowan nous a dit que seulement 25 p. 100 du poisson capturé peut être vendu. Le reste est vendu sous forme de produit du poisson.

**M. Cowan:** Monsieur le président, c'est une question d'interprétation. Tout poisson d'une qualité raisonnable à son arrivée à l'usine peut être vendu, mais peut-être que seulement 25 p. 100 du poids de ce poisson est utilisable.

**Le président:** On dirait que je passe toujours à côté.

**M. Cowan:** C'est simplement une précision que je voulais apporter.

**Le président:** Voulez-vous répondre à la question du sénateur Steuart?

**M. Falkner:** Monsieur le président, permettez-moi de le faire. Il y a plusieurs années, au Freshwater Institute de Winnipeg, une partie du personnel travaillait en étroite collaboration avec celui de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce en vue de fixer ou de perfectionner des normes de qualité et des catégories comme celles que vous avez proposées. Je ne saurais vous dire où en est cette étude maintenant.

**M. Davis:** Je crois savoir que la question des normes de catégorisation fait actuellement l'objet d'un débat animé dans les provinces Maritimes. Sur la côte du Pacifique, l'industrie s'est montrée plus hésitante et la consultation ne fait que commencer. Toutefois, je crois qu'on se rend de plus en plus compte qu'il faut sérieusement envisager ce type d'approche.

**Le sénateur Thériault:** On sent aussi une hésitation sur la côte est, parce que le poisson qu'on produisait était bon marché et qu'on faisait beaucoup d'argent sur le dos des pêcheurs. Actuellement, l'industrie commence à s'imposer, mais il faut encore combattre certaines vieilles idées dans l'industrie et chez les consommateurs. Pourquoi le public achèterait-il du poisson à 3 \$ la livre quand il se souvient de l'époque où il pouvait s'en procurer pour 5 ou 6 cents la livre?

**Le président:** Monsieur Grostern, vous avez plusieurs questions à soulever, je crois.

**M. Victor Grostern, expert-conseil auprès du Comité:** J'aimerais poser une question au sujet du rôle du Ministère en matière de commercialisation, rôle qui, comme nous le savons tous, a été terni sur le plan national. Comment l'industrie con-



*[Text]*

any sense, as I felt in the Atlantic region, that the department should not have a role in marketing; that this area should be entirely controlled by the industry or by industry interests?

**Dr. Falkner:** Mr. Chairman, if I might comment on that, to my knowledge, the industry is supportive of the efforts of the department in Ontario, although, as you can see by the size of the staff and the size of the budget, they are very limited. I know of no instances where the industry has suggested that marketing should be their responsibility and solely their responsibility.

**Mr. Grostern:** Does your department monitor prices of products in Ontario?

**Dr. Cowan:** Yes, I follow the prices.

**Mr. Grostern:** Do you publish them at all?

**Dr. Cowan:** No, I do not produce a price list. The people who are interested know the prices already.

**Mr. Grostern:** Do you feed them into headquarters?

**Dr. Cowan:** No, I do not.

**Mr. Grostern:** I think it was Dr. Davis who suggested that we ask a bit more about the federal-provincial division of responsibility. For instance, in Ontario, the Ontario authorities have suggested that marketing is primarily a federal responsibility. On the other hand, the federal department says that marketing is not their responsibility. In some cases, the industry says that marketing is their responsibility and in other cases, the industry says, "We need help."

In view of the fact that the thrust of the study of this committee is the marketing of Canadian fish and fish products, one of the questions that needs answering is: What should be the role of the federal government in the marketing of any particular regional product?

**Dr. Falkner:** In responding to the question, Mr. Chairman, in many areas there are no clearly-defined roles for the various actors that are associated with the industry, be it the federal government, the provincial government or the industry per se. Many of the roles as they exist at the present time have evolved through time. In the province of Ontario at the present time, we are entering into discussions with representatives of the provincial government to try to come to an understanding as to just what these roles should be and how they might be clarified. In fact, there are a range of areas or topics where this confusion or lack of definition exists. Aquaculture is one; habitat is another; marketing is another and there is a long, long list of them: Toxics, contaminants and so on.

**Mr. Grostern:** A number of weeks ago we had representatives of the industry before this committee and they were complaining about the issue of quotas and the changes in quotas that occurred during one particular season. At that time, I think they were blaming the Ontario government in the guise of the Department of Natural Resources who are now setting the quotas and there was a feeling that the Department of Fisheries and Oceans should be more involved. It was suggested that perhaps the Department of Fisheries and Oceans

*[Traduction]*

goit-elle votre rôle dans la région de l'Ontario? Estime-t-on, comme j'ai eu l'impression que c'est le cas dans les Maritimes, que le gouvernement ne devrait pas jouer de rôle dans la commercialisation, que ce secteur devrait être entièrement confié à l'industrie ou à des intérêts privés?

**M. Falkner:** Monsieur le président, à ma connaissance, l'industrie appuie les efforts que déploie le Ministère en Ontario, même si, comme vous pouvez le constater, le personnel et le budget sont très limités. L'industrie n'a en aucun cas laissé entendre que la commercialisation devrait être sa responsabilité exclusive.

**M. Grostern:** Le Ministère surveille-t-il les prix des produits vendus en Ontario?

**M. Cowan:** Oui, j'observe les prix.

**M. Grostern:** Les publiez-vous?

**M. Cowan:** Non, je ne dresse pas de liste de prix. Tous les intéressés connaissent déjà les prix.

**M. Grostern:** Les transmettez-vous au bureau central?

**M. Cowan:** Non.

**M. Grostern:** C'est M. Davis, je crois, qui a proposé que nous nous informions davantage sur les domaines de responsabilité du gouvernement fédéral et des provinces. Par exemple, en Ontario, les autorités estiment que la commercialisation relève d'abord de la compétence du fédéral. En revanche, le ministère fédéral estime que la commercialisation n'est pas de sa responsabilité. Dans certains cas, l'industrie réclame la responsabilité de la commercialisation et dans d'autres, de l'aide.

Compte tenu du fait que le Comité étudie actuellement la commercialisation du poisson et des produits du poisson, il faut se demander quel devrait être le rôle du gouvernement fédéral dans la commercialisation de tout produit régional.

**M. Falkner:** Je dirais, monsieur le président, que dans de nombreuses régions, les rôles des divers intervenants de cette industrie ne sont pas clairement définis. Qu'il s'agisse du gouvernement fédéral, du gouvernement provincial ou de l'industrie en tant que telle. Un grand nombre des rôles déjà attribués ont évolué. En Ontario, on négocie avec les représentants du gouvernement fédéral pour essayer de s'entendre sur ce que devraient être ces rôles et comment on pourrait les préciser. En réalité, cette confusion ou ce manque de définition se retrouve dans un grand éventail de domaines. L'aquaculture en est un, l'habitat en est un autre, la commercialisation en est encore un et la liste est très longue. N'oublions pas non plus la question des produits toxiques et des contaminants.

**M. Grostern:** Il y a quelques semaines, nous avons accueilli des représentants de l'industrie qui se sont plaints des quotas et des changements qui y ont été apportés au cours d'une saison donnée. Je crois qu'ils ont blâmé le gouvernement de l'Ontario, par le biais du ministère des Ressources naturelles, qui fixe maintenant les quotas. On sentait qu'à leur avis, le ministère des Pêches et des Océans devrait s'engager davantage. On a laissé entendre que les autorités du ministère des Pêches et des



[Text]

did have a say in the setting of the changing of the quotas, which they were not aware of or did not know about.

**Dr. Falkner:** I cannot speak specifically on that particular item, but I can say that the role of the federal government in management, if you will, of fisheries in Ontario is evolving to probably what is best defined as a more co-operative effort. For example, the province has established various committees or groups to develop fishing plans, and the province has just recently invited federal participation in the development of these plans, so that is evolving. Then, of course, there are the management mechanisms for the Great Lakes. For example, the Great Lakes Fishery Commission where there is a great deal of work done co-operatively both with federal and provincial representatives.

**Dr. Davis:** However, with respect to the setting of quotas, as far as I am aware, it is purely the prerogative of the Ontario Ministry of Natural Resources to set those quotas. In the past, they have set them and, in fact, we do not have stock assessment people and specialists in the field who would have the knowledge in terms of assessing just what stocks are there and to what level they can be fished, the administrative responsibility for the management of that resource rests with the provincial government.

**Mr. Grostern:** If the department has the responsibility for the management in general of the fishing resource, do you then receive your information on stocks from the provincial department?

**Dr. Davis:** We receive from the provincial authorities information in terms of landings and stocks and that sort of thing for the purpose of the types of studies that Dr. Cowan has described. However the situation with respect to management is similar to that which we have across the country in the freshwater areas, namely that the provincial government, for reasons of the constitutional arrangements, has responsibility for licencing; in other words, for granting the permission to fish. In terms of conservation and the protection and preservation of the resource, that is federal and, in fact, the province works through a process whereby they propose fisheries regulations and those regulations are made under the Fisheries Act.

**The Chairman:** If there are no further questions, that completes the meeting. We have a couple of small items *in camera* later. On behalf of the committee, Dr. Davis, Dr. Falkner and Dr. Cowan, we appreciate your coming here. You have been a source of good information and we thank you.

In view of the fact that you replaced your minister who could not be here today, perhaps that indicates to you the esteem in which you are held by this committee. Thank you very much for coming.

**Dr. Davis:** Thank you very much, Mr. Chairman.  
The committee continued *in camera*.

[Traduction]

Océans avaient peut-être eu leur mot à dire dans les changements de quotas, sans le savoir ou sans en avoir été informées.

**M. Falkner:** Je ne peux pas me prononcer précisément sur cet aspect, mais je peux dire que le rôle du gouvernement fédéral en matière de gestion des pêches de l'Ontario ressemble de plus en plus à un effort de coopération. Par exemple, la province a constitué divers groupes ou comités chargés de dresser des plans de pêches, et vient tout juste d'inviter le gouvernement fédéral à y collaborer. Il y a donc un changement. Songeons aussi aux mécanismes de gestion des Grands lacs, par exemple à la Commission des pêcheries des Grands Lacs, où l'on abat pas mal de travail en collaboration avec les représentants du gouvernement fédéral et des provinces.

**M. Davis:** Toutefois, en ce qui concerne la fixation des quotas, autant que je sache, cette responsabilité revient exclusivement au ministère des Ressources naturelles de l'Ontario. Par le passé, ces responsables ont fixé ces quotas. En réalité, nous n'avons pas de spécialistes de l'évaluation des stocks qui auraient les compétences voulues pour mesurer l'importance des stocks et nos possibilités de les exploiter. Ainsi, la responsabilité administrative de la gestion de cette ressource incombe au gouvernement provincial.

**M. Grostern:** Si le Ministère a la responsabilité de la gestion globale de la gestion de la pêche, le Ministère provincial vous transmet-il des renseignements sur ces stocks?

**M. Davis:** Les responsables provinciaux nous transmettent des renseignements sur les arrivages et les stocks en vue de la réalisation des types d'études dont a parlé M. Cowan. Toutefois, en ce qui concerne la gestion, la situation s'apparente à celle qui existe à l'intérieur du pays, dans les régions où l'on pratique la pêche en eau douce, à savoir que le gouvernement provincial, pour des raisons constitutionnelles, a la responsabilité de la délivrance des permis de pêche. Quant à la conservation et à la protection des ressources, c'est un domaine fédéral; en réalité, la province propose des règlements de pêche, et ces derniers sont établis en vertu de la Loi sur les pêches.

**Le président:** Si vous n'avez pas d'autres questions à poser, nous allons clore la séance. Nous étudierons quelques questions à huis clos dans quelques instants. Au nom du Comité, MM. Davis, Falkner et Cowan, je vous remercie de votre visite. Vous nous avez fourni des renseignements utiles et nous vous en remercions.

Le fait que vous ayez remplacé le Ministre, qui ne pouvait comparaître aujourd'hui, vous donne sans doute une idée de l'estime que vous porte le Comité. Nous vous remercions beaucoup de votre comparution.

**M. Davis:** Je vous remercie beaucoup, monsieur le président.  
Le Comité poursuit ses travaux à huis clos.

















*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Department of Fisheries and Oceans:*

Dr. John C. Davis, Director General, Fisheries Operations;  
Dr. N. Ward Falkner, Director General, Ontario Region;  
Dr. Edward R. Cowan, Director, Economic Services,  
Ontario Region.

### *Du ministère des Pêches et Océans:*

M. John C. Davis, directeur général, opérations des pêches;  
M. N. Ward Falkner, directeur général, région de l'Ontario;  
M. Edward R. Cowan, directeur, services économiques,  
région de l'Ontario.

25  
48



First Session  
Thirty-third Parliament, 1984-85-86

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985-1986

## SENATE OF CANADA

## SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

# Fisheries

# Pêches

*Chairman:*  
The Honourable JACK MARSHALL

*Président:*  
L'honorable JACK MARSHALL

Thursday, May 15, 1986

Le jeudi 15 mai 1986

**Issue No. 35**

**Fascicule n° 35**

**Twenty-third proceedings on:**

**Vingt-troisième fascicule concernant:**

The examination of all aspects of  
the marketing of fish in Canada  
and all implications thereof.

L'étude de la commercialisation du poisson  
au Canada dans tous ses aspects et  
répercussions.

**APPEARING:**

**COMPARAÎT:**

The Hon. Thomas E. Siddon,  
Minister of Fisheries and Oceans.

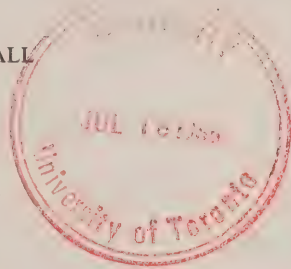
L'honorable Thomas E. Siddon,  
ministre des Pêches et des Océans.

**WITNESSES:**

(See back cover)

**TÉMOINS:**

(Voir à l'endos)



## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON FISHERIES

(formerly called Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry)

*Chairman:* The Honourable Jack Marshall

*Deputy Chairman:* The Honourable Herbert O. Sparrow

and

The Honourable Senators:

Argue	Molgat
Bielish	Phillips
Hays	*Roblin
Le Moyne	(or Doody)
*MacEachen	Sherwood
(or Frith)	Thériault
McGrand	Watt

*\*Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to rule 66(4) of the Rules of the Senate

On April 21, 1986

Senator Cyril B. Sherwood replaced Senator Jean-Maurice Simard.

## COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PÊCHES

(antérieurement nommé Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts)

*Président:* L'honorable Jack Marshall

*Vice-président:* L'honorable Herbert O. Sparrow

et

Les honorables sénateurs:

Argue	Molgat
Bielish	Phillips
Hays	*Roblin
Le Moyne	(ou Doody)
*MacEachen	Sherwood
(ou Frith)	Thériault
McGrand	Watt

*\*Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à la règle 66(4) du Règlement du Sénat

Le 21 avril 1986

Le sénateur Cyril B. Sherwood remplace le sénateur Jean-Maurice Simard.



## ORDERS OF REFERENCE

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate, Wednesday, February 6, 1985:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Bielish:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine and report upon all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof;

That the Committee have power to travel from place to place in Canada; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the purpose of the said examination.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative."

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate, Wednesday, May 14, 1986:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Molgat, seconded by the Honourable Senator Barrow:

That Rule 67(1) of the *Rules of the Senate* be amended by striking out paragraph (n) and substituting the following:

"(n) The Senate Committee on Agriculture and Forestry, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, on order of the Senate, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to agriculture and forestry generally, and the Canadian Wheat Board."; and

That the following new paragraph be added immediately after paragraph (n):

"(n.1) The Senate Committee on Fisheries, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, on order of the Senate, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to fisheries generally."

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative."

## ORDRES DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux du Sénat le mercredi 6 février 1985:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Bielish,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à étudier la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions, et à en faire rapport;

Que le Comité soit autorisé à voyager au Canada; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin aux fins de son enquête.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Extrait des Procès-verbaux du Sénat le mercredi 14 mai 1986:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Molgat, appuyé par l'honorable sénateur Barrow,

Que l'article 67(1) du *Règlement du Sénat* soit modifié en supprimant le paragraphe n) et en le remplaçant par ce qui suit:

«n) le comité sénatorial de l'agriculture et des forêts, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel sont déférés, sur ordre du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant l'agriculture et les forêts en général, ainsi que la Commission canadienne du blé.»; et

Que le nouveau paragraphe ci-dessous soit ajouté immédiatement après le paragraphe n):

«n.1) le comité sénatorial des pêches, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel sont déférés, sur ordre du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les pêches en général.».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

*Le greffier du Sénat*

Charles A. Lussier

*Clerk of the Senate*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 15, 1986  
(53)

## [Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry met this day at 10:10 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Jack Marshall, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Bielish, Le Moyne, Marshall, Molgat, Phillips and Sherwood. (6)

*In attendance:* Mr. Pierre Touchette, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament; Ms. Raine Phythian, Administrative and Research Assistant of the Committee.

*Also in attendance:* The Official Reporters of the Senate.

*Appearing:* The Hon. Thomas E. Siddon, Minister of Fisheries and Oceans.

*Witnesses:**From the Department of Fisheries and Oceans:*

Mr. Louis Tousignant, Assistant Deputy Minister, Policy and Program Planning;

Mr. Ronald W. Crowley, Director General, Economic and Analysis Directorate;

Mr. Jean J. LeVert, Director, Crown Corporation Branch.

The Committee resumed the examination of all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof.

Following a word of presentation by the Chairman, the Minister made a statement and he, with the witnesses, answered questions.

At 12:06 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

*Le greffier du Comité*

Diane Deschamps

*Clerk of the Committee*

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 15 MAI 1986  
(53)

## [Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui, à 10 h 10, sous la présidence de l'honorable sénateur Jack Marshall (président).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Bielish, Le Moyne, Marshall, Molgat, Phillips et Sherwood. (6)

*Également présents:* M. Pierre Touchette, attaché de recherche, Service de recherche de la bibliothèque du Parlement; M<sup>me</sup> Raine Phythian, adjointe administrative et attachée de recherche du Comité.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

*Comparait:* L'honorable Thomas E. Siddon, ministre des Pêches et des Océans.

*Témoins:**Du ministère des Pêches et des Océans:*

M. Louis Tousignant, sous-ministre adjoint, Politiques et planification des programmes;

M. Ronald W. Crowley, directeur général, Direction générale de l'analyse économique et commerciale;

M. Jean J. LeVert, directeur des sociétés de la Couronne.

Le Comité reprend l'étude de la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions.

Après un mot de présentation de la part du président, le ministre fait une déclaration et, avec les témoins, répond ensuite aux questions.

A 12 h 06, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

## EVIDENCE

Ottawa, Thursday, May 15, 1986

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry met this day at 10:00 a.m. to examine all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof.

**Hon. Jack Marshall** (*Chairman*) in the Chair.

**The Chairman:** Honourable senators, I would like to welcome on your behalf the Honourable Tom Siddon, Minister of Fisheries and Oceans. Mr. Siddon was first elected to the House of Commons on October 16, 1978. In 1979 he was appointed Parliamentary Secretary to the Honourable James McGrath, the then Minister of Fisheries and Oceans. Committee members will note that it was during this period that the review of the operations of the Freshwater Fish Marketing Corporation was carried out by the federal government and the relevant provincial governments. You will recognize the length of time we spent in visiting and investigating those areas where the Freshwater Fish Marketing Corporation operates. Since the Honourable Tom Siddon was elected, he has served on a number of committees, including the Standing Committee on Fisheries and Forestry. He was appointed Minister of State for Science and Technology in September, 1984 and Minister of Fisheries and Oceans in November, 1985. In addition to his Parliamentary experience, the minister has a doctoral degree in aero-acoustics. He has worked as an associate professor at the University of British Columbia. He has started his own engineering firm and has worked as an acoustical consultant in Canada and the United States.

Mr. Minister, we welcome you. Do you have an opening statement?

**The Honourable Thomas E. Siddon, Minister of Fisheries and Oceans:** Honourable senators, I would like to begin by indicating to you how pleased I am to be invited to appear before this committee. For my part, this is my first opportunity to discuss with you important matters relating to the development and management of Canada's fishery. I am quite aware of the work that the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry has been doing, particularly with regard to the marketing aspect of the Freshwater Fish Marketing Corporation. I have been advised and briefed on the extensive hearings that you held in the autumn of 1985, which, in a way, represent a useful sequel to a review of the FFMC that was initiated under the authority of the Honourable James McGrath in 1979 when he was Minister of Fisheries and Oceans and I was Parliamentary Secretary to him.

I come before you today approximately six months into my mandate as Minister of Fisheries and Oceans for Canada. You probably presume that I have come prepared with all the answers. I find that there is still a lot to learn about this remarkable and challenging industry and sector for which I am responsible. As I indicated, I served as Parliamentary Secretary to Mr. McGrath. Your Chairman and I had occasion during that period to work together. Unfortunately, the occasion was far too short. This time I am looking forward to a longer

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 15 mai 1986

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 10 heures pour étudier la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions.

**L'honorable Jack Marshall** (*président*) occupe le fauteuil.

**Le président:** Honorables sénateurs, j'aimerais accueillir en votre nom l'honorable Tom Siddon, ministre des Pêches et Océans. M. Siddon a été élu pour la première fois à la Chambre des communes le 16 octobre 1978. En 1979, il a été nommé secrétaire parlementaire de l'honorable James McGrath, alors ministre des Pêches et Océans. Les membres du comité noteront qu'au cours de cette période s'est déroulée l'étude des activités de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce effectuée par le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux concernés. Vous vous rappellerez que nous avons consacré un certain temps à visiter et à étudier les secteurs d'activité de l'Office. Depuis son élection, l'honorable Tom Siddon a siégé à plusieurs comités, notamment le Comité permanent des pêches et forêts. Il a été nommé ministre d'État aux Sciences et à la Technologie en septembre 1984 et ministre des Pêches et Océans en novembre 1985. Outre son expérience parlementaire, le ministre a un doctorat en aéro-acoustique. Il a été professeur agrégé à l'université de Colombie-Britannique. M. Siddon a ouvert son propre établissement de Génie et a travaillé en qualité d'expert-conseil en acoustique au Canada et aux États-Unis.

Monsieur le Ministre, soyez le bienvenu. Avez-vous une déclaration préliminaire?

**L'honorable Thomas E. Siddon, ministre des Pêches et Océans:** Honorables sénateurs, j'aimerais d'abord vous dire à quel point je suis heureux qu'on m'ait invité à comparaître devant ce comité. C'est la première fois que j'ai l'occasion de discuter avec vous de questions importantes concernant l'exploitation et la gestion des pêcheries au Canada. Je suis le travail que le comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts accomplit, en particulier en ce qui concerne les activités de commercialisation de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. On m'a informé des nombreuses audiences que vous avez tenues à l'automne 1985 et qui, en un sens, constituent un épisode très utile de l'étude de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce entamée sous l'honorable James McGrath en 1979, alors qu'il était ministre des Pêches et Océans et que j'étais moi-même son secrétaire parlementaire.

Je me présente devant vous aujourd'hui à peu près six mois après le début de mon mandat comme ministre des Pêches et Océans du Canada. Vous présumez sans doute que j'aurai réponse à tout. Je constate qu'il me reste encore beaucoup à apprendre au sujet de cette industrie remarquable et stimulante dont je suis responsable. Comme je vous l'ai dit, j'ai été secrétaire parlementaire de M. McGrath. Votre président et moi, avons eu l'occasion de travailler ensemble pendant cette période qui fut malheureusement trop brève. Cette fois-ci,



## [Text]

and more rewarding tenure as Minister of Fisheries and Oceans.

I would like to assure all members of the Senate at the outset that I seek and will pay significant heed to the advice and observations in the studies and inquiries conducted by this committee. For that reason I would like to hear this morning from you, Mr. Chairman, and your colleagues as to the findings you have gathered with regard to the mandate of the Freshwater Fish Marketing Corporation, the views of the provinces and the fishermen's organizations with respect to the concept of orderly marketing embodied in the FPMC act and the decision in 1969 to create a single-desk marketing structure for the freshwater fish industry of the participating provinces and territories. I would like to have an update on the extent to which it is felt that the mandate of the FPMC is being fulfilled and to hear whether the levels of prices and the stability of prices paid to fishermen are adequate, and whether the aspects of competition or intra- and inter-provincial buying and selling of fish, which relate to the aspirations of others in the regions served, are being properly addressed and monitored in accordance with the role of the FPMC.

At this point, I would prefer to hear from members of the Senate or to take questions. I realize that there is a particular notion that I might have some views to changing the mandate of the FPMC because of my previous assignment under Mr. McGrath to conduct an inquiry into the possibility of privatizing the organization. I shall not supercede any questions you might have by telling you my thoughts. I would rather wait upon your questions. As well, I am prepared to answer any questions relating to the Atlantic or Pacific fisheries with respect to marketing, management, the restructuring that has occurred in Atlantic Canada, the question of foreign fishing within and beyond Canada's 200-mile limit and Canada-United States relations on both the Atlantic and Pacific Coasts.

I should say in wrapping up that I believe that the fishery today is healthier than it has been in a long time. Of course, this is not through any special initiatives of the present government, although I feel that the fishery has been well managed under my predecessor since our government took office on September 4, 1984. It is a consequence, largely, of a rapidly growing demand for high protein, low fat food products or white meat products, and a potential for fish to fill that void and to meet this demand, particularly in the U.S. market.

I am advised that our exports of processed and unprocessed fish amounted to about \$1.9 billion last year and a little over \$1 billion of that was in the form of groundfish exported from Atlantic Canada, largely into the U.S. market. So, in terms of the exports of marketing of salt water fish, we are talking about a \$1-billion industry. I mention that only to make comparison with the freshwater fish industry, which I understand had gross sales in the order of \$90 million in the last fiscal year. Therefore, there are \$90 million worth of freshwater fish, compared to roughly \$1 billion of saltwater fish. That tells us that freshwater fish has approximately 9 per cent of the total industry. Of that \$90 million of value of exported fresh fish, I

## [Traduction]

j'espère que mon mandat de ministre des Pêches et Océans sera plus long et plus profitable.

Je tiens à assurer dès maintenant tous les membres du comité que je prendrai sérieusement en considération les conseils et observations contenus dans les études et enquêtes effectuées par votre comité. Aussi, j'aimerais que vous-même, monsieur le président et vos collègues m'entretenez des informations que vous avez recueillies au sujet du mandat de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, du point de vue des provinces et des associations de pêcheurs au sujet de la réglementation de la commercialisation prévue dans la Loi sur l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce et la décision de 1969 de créer un organisme de commercialisation unique pour toute l'industrie du poisson d'eau douce dans les provinces et territoires participants. J'aimerais avoir des informations à jour sur la mesure dans laquelle l'Office s'acquitte de son mandat et savoir si les prix payés aux pêcheurs sont suffisants et assez stables; si les aspects de la concurrence ou l'achat et la vente de poisson à l'intérieur des provinces et entre elles, ce qui est lié aux aspirations des autres dans les régions desservies, sont gérés et contrôlés conformément au mandat de l'Office.

Actuellement, je préférerais entendre parler les membres du comité ou répondre à leurs questions. Je sais qu'on me prête l'intention de modifier le mandat de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce par suite de l'enquête que j'avais effectuée, sous M. McGrath, sur la possibilité de privatiser l'Office. Je ne vais pas prévenir vos questions en vous livrant mes pensées. Je préfère les attendre. Je suis également disposé à répondre à toutes les questions concernant les pêcheries de l'Atlantique et du Pacifique, notamment la commercialisation, la gestion et la restructuration dans la région Atlantique, la question de la présence de navires de pêche étrangers à l'intérieur et au-delà de la limite de deux cent milles des eaux canadiennes et les relations Canada/États-Unis sur les côtes de l'Atlantique et du Pacifique.

Enfin, j'aimerais ajouter que l'industrie des pêches est aujourd'hui en meilleur état qu'elle ne l'a jamais été. Bien entendu, cela n'est pas dû à une initiative particulière du gouvernement actuel, quoique j'estime que les pêcheries ont été bien gérées par mon prédécesseur, depuis que notre gouvernement a pris le pouvoir le 4 septembre 1984. C'est dû en grande partie à la croissance rapide de la demande de produits à teneur élevée en protéines et à faible teneur en graisse ou de produits de viande blanche et au fait que le poisson peut répondre à ce besoin, en particulier sur le marché américain.

Nos exportations de poisson transformé et non transformé se sont chiffrées à environ 1,9 milliard de dollars l'an dernier et, sur le montant, plus d'un milliard de dollars représentait du poisson de fond exporté de la région Atlantique du Canada vers le marché américain. L'industrie d'exportation du poisson de mer représente, elle, environ 1 milliard de dollars. Je mentionne cela pour établir une comparaison avec l'industrie du poisson d'eau douce qui, semble-t-il, affiche pour la dernière année financière des ventes brutes d'un montant de 90 millions de dollars. Le poisson d'eau douce représente donc une valeur de 90 millions de dollars contre 1 milliard de dollars pour le poisson de mer, soit environ 9p. 100 de toute l'industrie. Sur

*[Text]*

am told the sales of the Freshwater Fish Marketing Corporation amount to \$42 million. Therefore, approximately one-half of our freshwater fish exports are marketed through the FFMC. The other portion comes largely from the Great Lakes fisheries and some other smaller fisheries, scattered throughout the provinces.

That indicates to me that we have every reason to be proud of the record of the FFMC in recent years where we have seen net sales increase from approximately \$8 million in 1979/80 to approximately \$30 million in 1985 and \$42 million in the most recent fiscal year. Because the market is demand-driven, it offers a great potential to continue to expand and create additional employment and economic opportunity for the people served within the freshwater areas of Canada.

Mr. Chairman, those are the overview remarks I would make. I think the fishing industry is healthy. There is a lot of unrealized potential, both in the coastal regions of Canada and in the freshwater area. At this point, I think it would be best if I concluded my remarks and sought your questions and comments.

Before I do so, I should of course introduce the officials who are present with me at the table today. On my immediate left is Mr. Louis Tousignant who is the Assistant Deputy Minister for Policy and Program Planning in the Department of Fisheries and Oceans. On my right is Mr. Jean LeVert who is the Director of the Crown Corporations Branch within the Department of Fisheries and Oceans. That includes FFMC, the Salt-fish Corporation and the Fisheries Prices Support Board. On my far left is Mr. Ron Crowley, who is the Director General for Economic and Commercial Analysis. I brought these officials before you, honourable senators, because I think they are the best qualified experts within the department to provide technical advice in response to any questions you might have.

In conclusion, I should say that, as you know, there have been some initiatives within the Department of Fisheries and Oceans to make the administration more efficient, and that has led to some reorganization. I would be happy to comment and elaborate on any dimensions of that exercise in which you are interested.

**The Chairman:** Thank you. I think what we will do is spend the first hour or so on the freshwater fishery because we are really dealing with that aspect at the present time. After that, you could perhaps then give us an overview of the thrust of your department in the future with respect to the other aspects, since in the fall we will be looking at the west coast fishery and then in the spring, we will be looking at the east coast fishery.

In the meantime, we are presently working on a draft report on the freshwater fishery and before we complete our findings and make our recommendations, we would like to share with you the experience you have had and your involvement in the freshwater fishery in an effort to try to substantiate what we have found.

We would be interested in one aspect you have mentioned and that is the unrealized potential of the fishery in remote

*[Traduction]*

ces 90 millions de dollars d'exportations, on me dit que les ventes effectuées par l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce atteignent 42 millions de dollars. C'est donc près de la moitié de notre poisson d'eau douce qui est exporté par l'Office, le reste provenant surtout des pêcheries des Grands lacs et de petites pêcheries réparties dans les provinces.

Nous avons donc toutes les raisons d'être fiers de la performance de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce ces dernières années, alors que les ventes nettes sont passées d'environ 8 millions de dollars en 1979-1980 à près de 30 millions de dollars en 1985 et 42 millions de dollars au cours de la dernière année financière. Étant donné que le marché est déterminé par la demande, il offre un énorme potentiel qui va permettre de poursuivre l'expansion et de créer des emplois et des débouchés économiques nouveaux pour ceux qui vivent à proximité des pêcheries en eau douce au Canada.

Monsieur le président, ce sont là mes observations. J'estime que l'industrie de la pêche se porte bien. Il reste encore beaucoup de ressources non exploitées, tant sur les côtes du Canada qu'en eau douce. Je pense que je vais maintenant m'arrêter et attendre vos questions et observations.

Auparavant, j'aimerais vous présenter mes collaborateurs du ministère. À ma gauche, M. Louis Tousignant, sous-ministre adjoint des politiques et planification des programmes; à ma droite, M. Jean LeVert, directeur de la Direction des sociétés de la couronne; ce service inclut l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, l'Office canadien du poisson salé et l'Office des prix des produits de la pêche. À mon extrême droite, M. Ron Crowley, directeur général de l'analyse économique et commerciale. Ces collaborateurs sont les spécialistes du ministère les plus aptes à répondre à toutes les questions techniques que vous pourriez avoir.

En terminant, j'ajouterais que, comme vous le savez des initiatives ont été prises au ministère des Pêches et Océans pour améliorer l'administration, ce qui a exigé une certaine réorganisation. Si vous avez des questions à ce sujet, je serai heureux d'y répondre.

**Le président:** Merci. Je crois que nous consacrerons la première heure ou à peu près à la pêche en eau douce car nous étudions ce secteur présentement. Après cela, vous pourriez peut-être nous donner un aperçu de l'orientation qu'entend prendre votre ministère à l'avenir au sujet d'autres aspects, étant donné que nous étudierons les pêcheries de la côte ouest à l'automne et celles de la côte est au printemps suivant.

Nous travaillons actuellement à la rédaction d'un projet de rapport sur la pêche du poisson d'eau douce et avant de tirer nos conclusions et de faire nos recommandations, nous aimerions partager avec vous les résultats de l'expérience que vous avez acquise et de votre intervention dans l'industrie des pêches, afin d'étoffer nos propres constatations.

Nous nous intéressons à un aspect que vous avez mentionné, il s'agit des ressources encore non exploitées des pêcheries des



*[Text]*

areas and the difficulties with the marketing of rough fish and the difficulties that fishermen are having in that they feel they should be more free to find their own markets. We are also interested in the comparison between the single-desk selling concept and the free market system which is prevalent in Ontario.

Unfortunately, we cannot tell you at the moment of the wonderful things we have in our report. Instead, we hope to get from you some comments regarding the experience you have had in the past in this area.

I will start the questioning with Senator Le Moyné.

**Senator Le Moyné:** I would like to know from our distinguished witness if his department is entirely responsible for the stocks of freshwater fish?

**Mr. Siddon:** I can just quickly answer that question by indicating that tradition has dictated that, from time to time, provinces have requested the right to administer the commercial fisheries within their jurisdiction, and the circumstances with each of the provinces in the freshwater area is somewhat different. Generally speaking, we have accorded to the provinces the right to administer and manage the commercial fisheries. Of course the regulations which they enact in that connection must be approved by myself and the Government of Canada, because under the Constitution, of course, I and the Government of Canada have the ultimate responsibility in that area.

**Senator Le Moyné:** In the last resort, then, your department is responsible?

**Mr. Siddon:** In the last resort, if there was a concern for conservation which was, we felt, not being respected by a province, then we would have the right of intervention and we would want to work harmoniously and co-operatively, but if there was a problem, we could intervene, as I understand the situation.

**Senator Le Moyné:** I have a supplementary question, if I may. In your opinion, is the state of the stocks right now satisfactory? Do you have any reason to be worried about those stocks as we are, for example, with respect to soils in the prairies where 25 years ago we had about 36 inches of black soil and now it is down to 18 inches? That indicates that we are growing toward desertification. I hope that same kind of thing is not happening with respect to fish stocks.

**Mr. Siddon:** I would not, at this time, be prepared to say that nothing of a similar nature is happening. However, I do not have any hard evidence to suggest a significant depletion of stocks. By the same token, I have not received any input or any advice which would cause alarm on my part with respect to a depletion in one or more of the large lakes, for example, Lake Winnipeg or one of the Great Lakes in terms of a depletion. It is a matter of good management and balance between the needs and aspirations of the recreational fishermen, the native fishermen and the limited commercial fisheries which occur on the freshwater lakes. As far as I am led to believe, for example

*[Traduction]*

régions reculées et des problèmes de commercialisation du poisson commun, notamment les difficultés qu'éprouvent les pêcheurs qui estiment qu'ils devraient disposer d'une plus grande marge de manœuvre pour trouver leurs propres marchés. Nous nous intéressons également à la comparaison entre le principe d'un organisme de vente unique et le système de libre-marché qui prévaut en Ontario.

Malheureusement, nous ne pourrions vous entretenir des autres merveilleux éléments contenus dans notre rapport. Mais nous espérons obtenir de vous des observations concernant l'expérience que vous avez acquise jusqu'à maintenant dans ce domaine.

Je donne la parole au sénateur Le Moyné.

**Le sénateur Le Moyné:** J'aimerais que notre distingué témoin nous dise si son ministère est entièrement responsable des réserves de poissons d'eau douce?

**Mr. Siddon:** Je ne peux répondre que brièvement à cette question en déclarant que traditionnellement, les provinces ont exigé de temps à autre de pouvoir administrer elles-mêmes les pêcheries commerciales sur leur territoire et que les circonstances propres à la pêche du poisson d'eau douce diffèrent d'une province à l'autre. En général, nous les laissons administrer et gérer elles-mêmes leurs pêcheries commerciales. Bien entendu, les règlements qu'elles établissent à cet égard doivent être approuvés par moi-même et le gouvernement canadien car en vertu de la constitution, nous sommes l'un et l'autre les ultimes responsables.

**Le sénateur Le Moyné:** C'est donc votre ministère qui est l'ultime responsable?

**Mr. Siddon:** En dernier recours, si nous estimions qu'une province ne prend pas toutes les mesures de conservation voulues, nous aurions le droit d'intervenir; nous voulons travailler dans l'harmonie et la coopération, mais, selon moi, si un problème survenait nous pourrions intervenir.

**Le sénateur Le Moyné:** J'aurais une question supplémentaire. A votre avis, est-ce que l'état actuel des réserves est satisfaisant? Avez-vous des raisons de vous en préoccuper, comme c'est le cas, par exemple, des sols des Prairies qui, il y a 25 ans, étaient recouverts d'une couche de terre noire de 36 pouces, et dont l'épaisseur n'est plus que de 18 pouces? Cela indique que nous nous acheminons vers la désertification. J'espère que la même chose ne va pas se produire dans le cas du poisson.

**Mr. Siddon:** Je ne crois pas être en mesure d'affirmer qu'aucun phénomène de ce genre ne se produit actuellement. Toutefois, il n'existe aucune preuve certaine d'un épuisement sensible des réserves. Je n'ai reçu ni rapport ni avis inquiétant concernant l'épuisement des stocks d'un lac important, comme le lac Winnipeg ou l'un des Grands lacs. Il s'agit d'assurer une bonne gestion et l'équilibre entre les besoins et les aspirations des pêcheurs sportifs, les autochtones et la pêche commerciale limitée dans les Grands lacs. D'après ce que je sais, dans le cas du Grand lac des Esclaves et des lacs du Nord aussi bien qu'au lac Winnipeg, la situation ne soulève pas d'inquiétudes.



[Text]

in the Great Slave Lake and in the northern lakes, as well as Lake Winnipeg, there is no cause for alarm.

**Senator Le Moyne:** It is sound. Thank you.

**The Chairman:** Mr. Minister, taking into our account our overall role and the mandate that we have on the marketing of fish, can you tell us what the situation is within your department? In other words, what part does your department play in the marketing of fish? Do you feel that you should continue in that way? There is apparently some evidence that you are decreasing the marketing element of your department. Do you feel that it is the responsibility of the industry, or where do you see the marketing of fish going on an overall basis?

**Mr. Siddon:** Mr. Chairman, if the present demand-driven situation continues to follow the trend of the last few years where fish and poultry—in other words, white meat—have been displacing red meat, and the trend toward fast food, microwave cooking of individual portions continues, then there will be a continued and growing demand for fish products. Also, where there is more demand than there is supply, it is less necessary to have some form of regulated or monopolistic marketing structure. I would say that as an opening concept. Also, if the present market-driven situation continues to expand, we might look at the question of whether or not it is essential for the Government of Canada to engage in major marketing efforts such as the Saltfish Corporation and Freshwater Fish Marketing Corporation represent.

On the other hand, if you look at the freshwater fish sector as only a small percentage of our total Canadian fishing enterprise—as I indicated earlier, 8 or 9 per cent—and you have such vast territorial areas to serve as the prairie provinces, the north and western Ontario, the power of scale is certainly very important to success in the marketplace.

As we saw in Atlantic Canada, as a consequence of the Kirby Inquiry and the initiatives to restructure the myriad of smaller fishing companies, the 30 to 40 smaller companies, to create two large corporations, and the subsequent success of Fishery Products International and National Sea Products because of the power of market access to capital, ability to co-ordinate promotion and so forth, it is obvious that to properly serve the freshwater fishery it will continue to require a consolidated marketing thrust, at least on the scale of the FPMC. Whether or not that should be private or government is a matter for determination.

But given the views of the provinces served by the FPMC and fishermen's organizations, I am not disposed to recommend any major changes along that line at this point.

**The Chairman:** The FPMC is a good example of a supply-driven industry because it must purchase all of the fish offered. We had some complaints that it would not take rough fish, for example, which restricted the fishermen's markets for that rough fish.

[Traduction]

**Le sénateur Le Moyne:** C'est bien. Merci.

**Le président:** Monsieur le ministre, compte tenu de notre rôle général et de notre mandat concernant la commercialisation du poisson, pourriez-vous nous dire quelle est la situation dans votre ministère? Autrement dit, quel rôle jouez-vous dans la commercialisation du poisson; estimez-vous que vous devez poursuivre la même ligne de conduite? Il semble que votre ministère procède actuellement à une réduction de ses activités de commercialisation. Estimez-vous que c'est là la responsabilité de l'industrie ou quel avenir entrevoyez-vous pour la commercialisation du poisson?

**M. Siddon:** Monsieur le président, si la situation actuelle, caractérisée par un marché déterminé par la demande, continue de suivre la tendance des dernières années au cours desquelles le poisson et la volaille, autrement dit la viande blanche, ont supplanté la viande rouge, et que la consommation de plats-minute et de portions individuelles préparées au four micro-onde se maintient, la demande de produits du poisson continuera d'augmenter. En outre, lorsque la demande est plus élevée que l'offre, il est moins nécessaire d'établir un système de commercialisation réglementée ou un monopole. C'est ce que je poserais en principe au départ. En outre, si la situation actuelle du marché s'amplifie, nous pourrions être amenés à déterminer s'il est essentiel ou non pour le gouvernement du Canada de s'engager dans des efforts de commercialisation importants, comme c'est le cas pour l'Office du poisson salé et l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce.

Par ailleurs, compte tenu de l'importance limitée de la pêche en eau douce par rapport à l'entreprise canadienne des pêches, comme je l'ai indiqué, elle représente 8 ou 9 p. 100 de l'ensemble; vu l'étendue du territoire à desservir dans les Prairies, le nord et l'ouest de l'Ontario, un marché d'échelle est certainement un facteur de succès commercial important.

Comme nous l'avons vu dans le cas de la région atlantique, à la suite de l'enquête Kirby et du regroupement de la myriade des petites entreprises de pêche, 30 à 40 en tout, en deux importantes sociétés, étant donné le succès qu'ont connu la Fishery Products International et la National Sea Products parce qu'elles étaient assez puissantes pour mobiliser des capitaux et qu'il était possible de coordonner la promotion, etc., il est évident que pour pouvoir bien servir les intérêts de la pêche en eau douce, il faudra continuer de conjuguer les efforts de commercialisation, au moins à l'échelle de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Il reste à déterminer si ce doit être fait par le secteur privé ou par le gouvernement.

Toutefois, étant donné l'opinion des associations de pêcheurs et des provinces où l'Office exerce ses activités, je ne suis pas prêt à recommander de modification majeure à ce sujet, pour le moment.

**Le président:** L'Office fournit un bon exemple d'industrie dominée par l'offre parce qu'il doit acheter tout le poisson offert sur le marché. Nous avons reçu des plaintes selon lesquelles, par exemple, il n'acceptait pas le poisson commun, ce qui restreignait le marché des pêcheurs pour ce type de poisson.

[Text]

Has rough fish presented a problem, and is there any new technology being looked at to market rough fish?

**Mr. Siddon:** This is a very interesting area, Mr. Chairman and members of the committee, because in other parts of the world, notably the Far East, recognition has developed of the fact that one can convert the protein in what are called rough fish into very appetizing and interesting products through a process known as the production of analogue foods. That is a cover word for phoney crab meat, and that sort of thing.

Throughout the world the demand for protein and lack of nourishment in some parts of the world has meant that it has become a viable option to convert rough fish, whether it be sauger and cod, or dogfish and silver hake into higher processed forms which are, indeed, quite appetizing and quite nourishing.

One aspect of the FFMC's approach to this problem is that there has been an historical tendency not to place a premium price on rough fish because the FFMC had not expended any effort to develop a market for that rough fish. The market for the kinds of products I am referring to—analogue products—has to be developed with a good technological support base and by research. I do not think that is presently within the priorities of the FFMC. Without that, it is difficult to contemplate a circumstance which would encourage the FFMC to pay high enough prices, or reasonable prices, to fishermen for rough fish so that those fishermen will go out and catch that kind of fish. As you know, the FFMC is obliged to buy everything that is offered for sale, but it is not obliged to buy at any price. So, if it offered two or three cents a pound for rough fish, who would go and fish for that?

Without that technology base and market development, which to date the FFMC has not shown an interest in, it is hard to see how we can expand the economic benefit that the rough fish option allows. That is an area, therefore, where perhaps some private initiative should be encouraged and supported so that new economic dimensions are developed for the freshwater fishing industry.

**The Chairman:** So, you agree that the private enterprise should be in the FFMC area.

**Mr. Siddon:** I do not think that is an area that requires the same concentration of marketing efforts as in the case of the other products the FFMC markets.

**The Chairman:** What about the responsibility for the marketing of fish? Where does your department stand and where do you think the responsibility lies and how much of it lies within the industry itself? Is the industry doing enough advertising? Is the department doing enough advertising? Are you restricted in the amount of capital you can put into advertising programs?

**Mr. Siddon:** As you know, we have had to identify areas of financial savings within the Department of Fisheries and Oceans. I inherited a department, the budget of which grew from \$300 million, roughly, in 1982 to over \$600 million in

[Traduction]

Le poisson commun présentait-il un problème, et envisage-t-on de nouveaux mécanismes pour le commercialiser?

**M. Siddon:** C'est une question très intéressante, monsieur le président et messieurs les membres du comité, parce que dans d'autres parties du monde, notamment en Extrême-Orient, on a découvert qu'on pouvait convertir les protéines contenues dans ce que nous appelons le poisson commun en produits très appétissants et très intéressants, grâce à un procédé connu sous le nom de «production d'aliments analogues». C'est une expression générique pour l'imitation de viande de crabe et de ce genre de chose.

La demande de protéines dans le monde entier et la sous-alimentation dans certaines régions ont eu pour conséquence que c'est devenu une option viable de transformer le poisson commun, qu'il s'agisse de doré noir, de morue, de chien de mer ou de merlu, en aliments transformés qui sont, de fait, très appétissants et très nourrissants.

Un aspect de l'attitude de l'Office à l'égard de ce problème est qu'il a toujours eu tendance à ne pas accorder de prime pour le poisson commun parce qu'il n'avait fait aucun effort pour lui créer un marché. Le marché des produits dont je parle—les produits analogues—doit être développé grâce à une bonne base de soutien technologique et de recherche. Or je ne crois pas que cela fasse actuellement partie des priorités de l'Office. Par conséquent, il est difficile d'envisager que l'Office se voie incité à payer des prix suffisamment élevés, ou raisonnables, aux pêcheurs pour qu'ils attrapent ce type de poisson. Comme vous le savez, l'Office est obligé d'acheter tout le poisson qui lui est offert, mais pas à n'importe quel prix. Par conséquent, s'il offre deux ou trois cents la livre de poisson commun, qui va aller en pêcher à ce prix?

Sans cette technologie de base et si l'Office ne développe pas le marché, pour lequel il n'a manifesté aucun intérêt jusqu'à ce jour, il est difficile de voir comment nous pourrions améliorer les avantages économiques que procurerait l'option du poisson commun. C'est donc un secteur où il y aurait peut-être lieu d'encourager et d'appuyer une certaine forme d'initiative privée, afin d'offrir de nouvelles dimensions économiques à l'industrie de la pêche en eau douce.

**Le président:** Ainsi, vous admettez que l'entreprise privée devrait pénétrer le secteur de l'Office.

**M. Siddon:** Je ne crois pas que ce soit un secteur qui exige la même concentration d'efforts de commercialisation que les autres produits commercialisés par l'Office.

**Le président:** Et en ce qui concerne la responsabilité de la commercialisation du poisson? Quelle est la position de votre ministère à ce sujet et à qui attribuez-vous cette responsabilité? Jusqu'à quel point relève-t-elle de l'industrie elle-même? Celle-ci fait-elle suffisamment de publicité? Et le ministère? Avez-vous des limites quant aux capitaux que vous pouvez consacrer à des programmes de publicité?

**M. Siddon:** Comme vous le savez, le ministère des Pêches et des Océans a dû restreindre ses dépenses dans certains secteurs. J'ai hérité d'un ministère dont le budget est passé de quelque 300 millions de dollars en 1982 à plus de 600 millions



## [Text]

1986. I have been instructed by cabinet, because of budgetary constraints, to reduce the budget of the department in an orderly way by an amount approaching \$40 million by 1990.

We looked at the question of the marketing effort that had been developed within the department over the past decade. We, as you know, had established a world-class—in fact, almost unique in the world—test kitchen and fish promotion section within the department. We proclaimed November as seafood month, and published recipe books, and so forth.

But in the context of the necessary financial restraint that we had to deal with, the question arose: How much of this should legitimately be the responsibility of the industry? After all, it is extracting the benefit. If one believes in the private sector industry at all, then is it appropriate for the Government of Canada to be doing all of the advertising, which makes the industry more lazy and reliant upon government to do something that it should probably be doing itself?

So, we approached the Fisheries Council of Canada and the Fisheries Council of British Columbia with the view to taking over a portion of that food promotion effort done by the department. The question then arose: Should the department remain engaged in generic promotion—that is, without advocating particular brands and products? We have tried to persuade Canadians to eat more fish or make Canadian products more visible on the international market.

In the domestic context, this business of generic promotion raises some difficult political problems because we immediately get the beef producers and poultry producers very upset because the government is saying: "Fish is better for you than beef or poultry."

**The Chairman:** It is.

**Mr. Siddon:** The short answer is, yes, we believe the private sector should take on a greater responsibility for promotion.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Siddon. I now call upon Senator Molgat.

**Senator Molgat:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Minister, you have already referred to the report that was published in 1980. We refer to that as the "Siddon Report".

**Mr. Siddon:** I did not write it.

**Senator Molgat:** One of the recommendations in that report found at page 29 is:

It is also suggested that a more fundamental review, with direct ministerial participation and with attention to matters of mandate and legislation, be undertaken at 5-year intervals.

Has the department undertaken any such review?

**Mr. Siddon:** Senator Molgat, in the time of our mandate—since September, 1984—such a methodical review has not been undertaken. We are aware of the work of this committee and we have had to deal with other immediate and pressing problems.

## [Traduction]

de dollars en 1986. En raison des compressions budgétaires, le Cabinet m'a chargé de réduire le budget du ministère de façon méthodique de quelque 40 millions de dollars d'ici à 1990.

Nous avons examiné les efforts de commercialisation déployés par le ministère au cours de la dernière décennie. Vous n'êtes pas sans savoir que celui-ci avait créé une section chargée de la promotion du poisson et une cuisine expérimentale de renommée mondiale qui était en quelque sorte unique au monde. Nous avons proclamé le mois de novembre le Mois du poisson et des fruits de mer, nous avons publié des livres de recettes, etc.

Dans le contexte d'austérité financière actuel, nous nous sommes toutefois demandé dans quelle mesure ce n'était pas la responsabilité légitime de l'industrie? Après tout, c'est elle qui en bénéficie. Si l'on croit un tant soit peu au principe de la libre entreprise, est-il raisonnable que le gouvernement du Canada fasse toute la publicité, ce qui rend l'industrie plus nonchalante et l'amène à compter sur lui pour assumer une responsabilité qui devrait probablement lui incomber à elle?

Nous avons donc pressenti le Conseil canadien des pêcheries et le *Fisheries Council of British Columbia* pour qu'ils prennent en charge une partie de l'effort de promotion déployé par le ministère. Une question s'est alors posée: le ministère devait-il continuer de s'occuper de la promotion générique, c'est-à-dire celle qui ne vante pas les mérites d'une marque ou d'un produit particulier? Nous avons essayé de persuader les Canadiens de manger plus de poisson et de mettre les produits canadiens plus en évidence sur le marché international.

Sur le plan intérieur, cette promotion générique pose toutefois certains problèmes politiques car les producteurs de bœuf et de volaille sont très mécontents que le gouvernement dise aux Canadiens que le poisson est meilleur pour eux que le bœuf ou la volaille.

**Le président:** C'est vrai.

**M. Siddon:** Bref, nous pensons que le secteur privé devrait s'occuper davantage de la promotion.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Siddon. Je cède maintenant la parole au sénateur Molgat.

**Le sénateur Molgat:** Merci, monsieur le président.

Monsieur le ministre, vous avez déjà parlé du rapport qui a été publié en 1980. Nous avons baptisé le rapport Siddon.

**M. Siddon:** Je n'en suis pourtant pas l'auteur.

**Le sénateur Molgat:** A la page 29 du rapport, on trouve la recommandation suivante:

En outre, il y aurait lieu de procéder tous les cinq ans, avec le concours des ministres, à une analyse en profondeur des questions relatives aux attributions de l'Office et à la loi qui le régit.

Le ministère a-t-il effectué cette analyse?

**M. Siddon:** Sénateur Molgat, aucune analyse méthodique du genre n'a été entreprise depuis que nous avons reçu notre mandat, c'est-à-dire depuis septembre 1984. Nous suivons les travaux de votre comité et nous avons dû résoudre dans l'immédiat d'autres problèmes urgents.



*[Text]*

Furthermore, the recent track record of the Freshwater Fish Marketing Corporation has been quite good in terms of earnings, growth, stability of prices paid to fishermen, and so forth. So, that has not been an immediate priority and we have not undertaken such a review.

**Senator Molgat:** That is not in the process now?

**Mr. Siddon:** No, and I am eagerly anticipating the report of this committee as a signal.

Secondly—and I should have mentioned this at the outset, Mr. Chairman—when the first ministers met in Halifax in the month of November—three days after my appointment—a paper was presented to the first ministers on the potential for development in the agricultural and fisheries sector. I believe that the members of this committee are aware of that paper. Arising out of that paper, the first ministers and the Prime Minister directed that fisheries ministers meet over the following six months to refine a unified and harmonized thrust to enhance the economic potential of the fishery industry. As part of that reference, we were asked to look at the whole question of the freshwater fishery and we are engaged in that review at present. I have now met with my provincial colleagues four times successively since November and early in June I will be meeting in Winnipeg with provincial ministers responsible for the freshwater areas to seek their views and to provide a common recommendation to first ministers on the future of the freshwater industry.

It will be very helpful, in that context, to be made fully aware of your findings and recommendations. By the end of June we expect, together with the provincial ministers, to present to our first ministers a report on what our recommendations are. That is a different kind of review than the one of which you speak, senator, but it certainly builds on the initiative to date and seeks to find new policy initiatives and priorities which would enhance the potential of the freshwater fishery.

**Senator Molgat:** My question was not a critical one as to why you had not started the review. I just wanted to be sure that if you were doing it in parallel, or if you had information within the department, that would be useful to us.

Concerning the review of which you speak, Mr. Minister, with provincial ministers, could you tell us what are the directions? Is it to do with control, or with marketing? Toward which directions are you tending?

**Mr. Siddon:** If you have not yet received copies of the discussion paper which was agreed to in Halifax, it should be made available, Mr. Chairman.

The four main areas of interest are: Trade, fisheries development, income stabilization and resource considerations.

Fisheries development deals with how we can get more out of the resource; resource considerations deal with how we man-

*[Traduction]*

Qui plus est, l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce a affiché d'excellents résultats dernièrement, en matière de recettes, de croissance, de stabilité des prix payés aux pêcheurs, etc. En conséquence, ce n'a pas été l'une de nos priorités immédiates et nous n'avons pas effectué ce type d'analyse.

**Le sénateur Molgat:** Il n'y a donc pas d'analyse en cours à l'heure actuelle?

**M. Siddon:** Non, mais j'attends impatiemment le rapport de votre comité comme un signal à cet égard.

Deuxièmement, peut-être aurais-je dû mentionner cela dès le départ, monsieur le président, lorsque les premiers ministres des provinces se sont rencontrés à Halifax en novembre—trois jours après ma nomination—un rapport sur le potentiel de développement du secteur de l'agriculture et des pêches leur a été présenté. Je pense que les membres de votre comité connaissent ce rapport. Pour y donner suite, les premiers ministres des provinces et le Premier ministre du Canada ont demandé aux ministres des Pêches de se réunir au cours des six mois suivants pour mettre au point une stratégie cohérente et harmonieuse visant à mettre en valeur le potentiel économique de l'industrie de la pêche. Dans le cadre de ce mandat, on nous a demandé d'examiner toute la question de la pêche en eau douce, ce que nous faisons à l'heure actuelle. J'ai rencontré mes collègues provinciaux quatre fois depuis le mois de novembre; en outre, au début de juin, je rencontrerai à Winnipeg les ministres provinciaux responsables de ce secteur pour connaître leurs points de vue et élaborer à l'intention des premiers ministres une recommandation commune sur l'avenir de l'industrie de la pêche en eau douce.

Dans ce contexte, vos conclusions et recommandations nous seront d'une grande utilité. D'ici à la fin de juin, nous devrions, avec les ministres provinciaux, présenter aux premiers ministres un rapport sur nos recommandations. C'est une étude différente de celle dont vous parlez, sénateur, mais elle s'ajoute aux efforts déployés jusqu'à maintenant et vise à trouver de nouvelles initiatives et priorités qui permettront de renforcer le potentiel des pêches en eau douce.

**Le sénateur Molgat:** En posant ma question, je ne cherchais pas à vous blâmer de ne pas avoir entrepris l'étude. Je me demandais simplement si le ministère l'accomplissait parallèlement ou s'il disposait de renseignements pouvant nous être utiles.

Monsieur le ministre, pouvez-vous nous dire quels sont les points abordés dans l'étude menée en collaboration avec les ministres provinciaux? Étudiez-vous la question du contrôle ou la commercialisation? Dans quelle direction vous orientez-vous?

**M. Siddon:** Monsieur le président, si vous n'avez pas encore reçu d'exemplaire du document de travail qui a été approuvé à Halifax, vous devriez en obtenir copie.

Les quatre principaux aspects examinés sont le commerce, le développement des pêches, la stabilisation des revenus et diverses considérations liées aux ressources.

Au chapitre du développement des pêches, nous essayons de trouver une façon de tirer davantage de la ressource; pour ce

[Text]

age the resource more effectively from a conservation standpoint, in terms of sovereignty over our resources within our 200-mile economic zone, et cetera. So, the two main elements are resource considerations and fisheries development.

Fisheries development also includes small craft harbours, recreational potential and value added potential. Things like surimi and analogue foods comes under that reference. Trade has to do with the marketing and promotion of Canadian fish products abroad, and income stability has to do with the historical problem of short seasons of employment, unemployment insurance and other forms of social assistance when fishermen can't fish. So, those are the four key areas of concern.

**Senator Molgat:** And this is strictly in the freshwater fish areas?

**Mr. Siddon:** No; this is in terms of the development of Canada's full fishery potential.

**Senator Molgat:** In total fishery.

**Mr. Siddon:** And freshwater fish is incorporated in each of those four areas. In terms of fisheries development, for example, the whole question of aquaculture is a very important aspect. In the question of fisheries development, small craft harbours and recreational fisheries are included. So, it is quite a large reference; but within that context the future of the freshwater fishery is one important ingredient.

**Senator Molgat:** In your earlier report you dealt with the question of rough fish and you mentioned it again this morning in reply to a question. This is probably the matter that came up most frequently at the hearings we held in western Canada, as to how we were to deal with this whole question.

You mentioned in your reply a few minutes ago that you felt that the FFMC, possibly, should be more in this area, or private industry. But, one of the problems for the FFMC is that in order to do this they would have to take the funds out of the sales of other fish, of course; so they would be taking it out of the sale of, say, pickerel, or whitefish, and, hence, would be unable to return it to the fishermen themselves.

My impression is that they feel that someone else should be doing that study. Would this not be one that would properly be under the department to look at the development of fish—rough fish in particular?

**Mr. Siddon:** Well, that is a very appropriate question. Perhaps I could enlarge on the question slightly.

My idea of a marketing corporation is one that seeks to provide stability of earnings between the years which are strongly market driven and those which are strongly supply-driven, whether we are talking agriculture, fisheries or any other economic sector.

That means that in the very good years, where you have some peaks and maximum prices, you should be putting some-

[Traduction]

qui est des considérations liées à celle-ci, nous examinons différentes façons de la gérer plus efficacement, dans une optique de protection, compte tenu de notre souveraineté sur les ressources situées dans notre zone économique de 200 milles, etc. Les deux principaux éléments sont donc des considérations en matière de ressources et le développement des pêches.

Pour ce qui est du développement des pêches, on se penche aussi sur différentes questions comme les ports pour petites embarcations, le potentiel de la pêche sportive et le potentiel du point de vue valeur ajoutée. Le surimi et d'autres produits alimentaires semblables sont examinés. Sur le plan du commerce, on traite de la commercialisation et de la promotion des produits canadiens de la pêche à l'étranger. En ce qui concerne la stabilité des revenus, on étudie l'éternel problème de la saisonnalité de l'emploi, l'assurance-chômage et les autres formes d'aide sociale qui sont versées aux pêcheurs en dehors des saisons de pêche. Voilà donc nos principales préoccupations.

**Le sénateur Molgat:** Et l'étude porte strictement sur les pêches en eau douce?

**M. Siddon:** Non, elle concerne la mise en valeur de tout le potentiel du Canada en matière de pêche.

**Le sénateur Molgat:** Dans toutes les pêches.

**M. Siddon:** Il y a un lien entre le poisson d'eau douce et chacun de ces quatre secteurs. Ainsi, toute la question de l'aquaculture est un aspect très important du développement des pêches. Les ports pour petites embarcations et la pêche sportive en sont aussi un autre. Il s'agit d'une très vaste étude, mais l'avenir des pêches en eau douce en est un aspect important dans ce contexte.

**Le sénateur Molgat:** Dans un rapport précédent, vous avez déjà abordé le problème du poisson commun et vous en avez parlé de nouveau ce matin, en réponse à une question. La solution à tout ce problème est probablement le sujet qui a été abordé le plus fréquemment lors des audiences que nous avons tenues dans l'Ouest canadien.

Il y a quelques minutes, vous avez dit que l'OCPED ou l'industrie privée devrait peut-être intervenir davantage dans ce domaine. Toutefois, pour agir de la sorte, l'OCPED devra prendre des fonds provenant de la vente d'autres poissons; il devra utiliser les fonds provenant de la vente de doré jaune ou de corégone, par exemple, et il ne pourra alors les redistribuer aux pêcheurs.

J'ai l'impression qu'on aimerait bien que quelqu'un d'autre se charge de l'étude. Est-ce que ce n'est pas le ministère qui devrait s'occuper d'étudier les débouchés pour le poisson, notamment pour le poisson commun?

**M. Siddon:** C'est une question très pertinente. Je pourrais peut-être m'étendre un peu sur le sujet.

Selon moi, le rôle d'un office de commercialisation est d'essayer d'équilibrer les revenus entre les années où la production est nettement déterminée par le marché et celles où elle est fortement déterminée par l'offre, que ce soit dans le domaine de l'agriculture, des pêches ou dans un autre secteur économique.

Autrement dit, au cours des années fastes, lorsque l'on atteint des records et que les prix sont à leur maximum, il faut



[Text]

thing away for a rainy day, and something in terms of investing in the larger economic potential of the industry; and, in the very weak years, where you have supply-driven situations and inadequate markets, or lower prices, you should take from that reserve and ensure that you maintain adequate prices to fishermen. You should be able to do all that without going back to government and saying, "We need more help."

The FFMC, in recent years has been very successful in providing that kind of stability without coming back to cabinet and seeking a transfusion of funds.

If we believe that new market dimensions should be developed, for example, in the case of rough fish, then, in the spirit of the present government's approach to economic development and adding value to our resources, we should look to some kind of a co-operative relation between the corporation which is going to perform that type of development, and the government, or governments, which are participants.

In other words, merely to direct FFMC to move into rough fish and try to find ways to process it into analogue foods, or what have you, would not, in my mind, be as potentially successful as having them come and say, "We are prepared to put some of our retained earnings into that type of an initiative, to expand our economic potential, and we would like the governments to match", so that together we might find a way to produce a market for much of this rough fish which is not being caught. In other words, the federal government and its provincial partners in FFMC—although it is a federal crown corporation, the provinces have a significant role in its management and creation—should, I believe, be prepared to work co-operatively with the board of FFMC to move into that kind of an area; but we should not thrust it upon them.

This is one of the kinds of opportunities that I am discussing with provincial fisheries ministers, and, on June 9, when we meet in Winnipeg, we will be visiting both the Freshwater Institute, where we will be meeting, and FFMC. That type of proposal is something that I will be sure to discuss with my colleagues.

**Senator Molgat:** In your previous report, when dealing with rough fish, you did not recommend that it should be sold outside of FFMC; yet this is a suggestion that has come up frequently in our hearings namely, that FFMC should be relieved of the responsibility for rough fish and that it should be sold by other sources, or other marketers. Have you any comments in that regard?

**Mr. Siddon:** First, Senator Molgat, a lot has changed in the market situation and in the eating habits of Canadians and North American consumers since 1980. There is an increased demand, as we know, for fish products in various forms, so whatever was said in 1980 might not be appropriate today.

Second, while you referred to the report on the FFMC as the "Siddon Report" in fact, when we left office in February

[Traduction]

se constituer des réserves en prévision des jours gris et investir dans le potentiel économique le plus prometteur de l'industrie; par contre, au cours des mauvaises années, lorsque la production est déterminée par l'offre, que les marchés sont languissants ou que les prix sont à la baisse, il faut puiser dans ses réserves et s'assurer que l'on maintient des prix suffisants pour les pêcheurs. Il faut pouvoir faire tout cela sans avoir à demander d'aide supplémentaire au gouvernement.

Ces dernières années, l'OCPED a très bien réussi à assurer ce genre de stabilité et n'a pas eu à demander de fonds supplémentaires au Cabinet.

Si nous pensons qu'il y a lieu de développer de nouveaux marchés, par exemple dans le cas du poisson commun, alors, suivant l'approche que préconise l'actuel gouvernement à l'égard du développement économique et de la valeur ajoutée à nos ressources, il nous faut envisager une certaine forme de coopération entre l'Office qui va se charger du développement, et les gouvernements qui vont y participer.

Autrement dit, je ne pense pas qu'il faille simplement demander à l'Office de se lancer dans le secteur du poisson commun pour essayer de trouver des façons de le transformer en aliments analogues, etc. A mon avis, le projet a plus de chances de réussir si l'Office est disposé à investir une partie de ses réserves dans ce genre de projet d'expansion de notre potentiel économique et qu'il invite les gouvernements à faire une mise de fonds équivalente de sorte qu'ensemble, ils puissent trouver un marché pour écouler une bonne partie du poisson commun qui n'est pas pêché. Autrement dit, le gouvernement fédéral et ses partenaires provinciaux au sein de l'OCPED doivent, à mon avis, être prêts à travailler en collaboration avec le conseil d'administration de l'Office pour s'engager dans ce secteur, mais ils ne doivent pas y être contraints. D'ailleurs, même si l'OCPED est une société de la Couronne, les provinces ont eu leur mot à dire dans sa création et elles jouent un rôle important dans son administration.

C'est ce genre de possibilités que j'étudie avec les ministres provinciaux des Pêches; le 9 juin prochain, lorsque nous nous retrouverons à Winnipeg, nous visiterons l'Institut de l'eau douce où nous rencontrerons des représentants de l'OCPED. Voilà le genre de projet dont je vais discuter avec mes collègues.

**Le sénateur Molgat:** Dans votre rapport précédent, vous n'avez pas recommandé que le poisson commun soit vendu par d'autres établissements que l'OCPED; pourtant, c'est une suggestion que nous avons entendue souvent lors de nos audiences. On nous a souvent dit que l'OCPED devrait être dégagée de sa responsabilité à l'égard du poisson commun et que celui-ci devrait être vendu par d'autres dépositaires ou négociants. Avez-vous des remarques à faire à ce sujet?

**M. Siddon:** Sénateur Molgat, Je vous répondrai d'abord que, depuis 1980, le marché et les habitudes alimentaires des Canadiens et des Nord-Américains ont beaucoup changé. Comme vous le savez, la demande de différents produits du poisson a augmenté; en conséquence, ce que l'on disait en 1980 n'est peut-être plus vrai de nos jours.

Deuxièmement, vous avez parlé du rapport de l'OCPED comme du rapport Siddon. En fait, lorsque nous avons perdu le



[Text]

1980, a committee of officials was meeting to refine proposals that Mr. McGrath had offered and, subsequently, ministers met with the federal minister, Mr. LeBlanc to refine, complete and publish that report.

If I said this morning that I would see a potential for the private sector to develop economic opportunities in regard to rough fish, that in no way contradicts, in my mind, what the report said in 1980.

If the corporation is not coming to us and saying that it would like to get into this area and, by the way, that they need a monopoly—and I have not heard that request for FFMC—I do not see why we should not create a sector of opportunity for others who are interested in such potential.

**The Chairman:** In the general conclusion of the Siddon Report you indicate that the committee believed that the inland fishing industry, particularly the fishermen themselves were in a better overall condition with the Freshwater Fish Marketing Corporation. The report further states that several modifications to the present marketing system would appear to have merit and that new revenue could be generated to the industry without decreasing fishermen's income.

We are saying that the FFMC is the best vehicle to operate the freshwater fishery but then, we are, in turn, contradicting ourselves and saying that other avenues have merit. Can you explain what that means?

**Mr. Siddon:** When there is an area of untried opportunity, it will be those with the adventurous spirit, those brave prospectors for new opportunity, who will be the first to try it. There tends to be a fairly conservative orientation on the part of those who have a certain responsibility, as reflected in the FFMC mandate. They are trying to do the best they can without going back to the government to which they are responsible and seeking more funding.

Without being unfair to the FFMC in any way, I would tend to believe that they probably feel their mandate is fairly well prescribed and, without a major investment in research and marketing initiative in regard to the new range of products, they would not have the necessity to develop the supply of rough fish.

The other side of that coin is, if you are going to move into a new product area, such as a product based on carp or other rough fish, and market it into the U.S., you may need the volume of marketing power that the FFMC would have. It appears that it is a question of whether or not you take a hands-off approach in which case you should free the private sector to do as they wish. Then you have to give them the assurance that, once they get a good thing going, the government is not going to come along and dip into it and take it all away.

Many of those who would recall the 1960s from the private sector perspective were not pleased when FFMC was created and, essentially, took away the competitive marketplace for fish products. They could see that happening again.

[Traduction]

pouvoir en février 1980, un comité de fonctionnaires se réunissait pour peaufiner les propositions de M. McGrath; les ministres provinciaux ont ensuite rencontré leur homologue fédéral, M. LeBlanc, pour mettre la touche finale au rapport et le publier.

A mon avis, il n'y a rien de contradictoire entre le rapport de 1980 et ce que j'ai dit ce matin au sujet des possibilités économiques que recèle le poisson commun et que le secteur privé pourrait mettre en valeur.

Si l'Office ne nous dit pas que le projet l'intéresse et qu'elle veut le monopole à cet égard et—je vous signale que l'OCPED ne nous a pas fait de demande en ce sens—je ne vois pas pourquoi nous ne pourrions pas offrir cette possibilité à d'autres que l'idée intéresse.

**Le président:** Dans la conclusion générale du rapport Siddon, vous indiquez que, selon le comité, l'industrie des pêches intérieures et les pêcheurs sont dans une meilleure situation grâce à l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Le rapport indique par ailleurs que plusieurs modifications au système de commercialisation actuel semblent intéressantes et que l'industrie pourrait accroître ses recettes sans porter atteinte aux revenus des pêcheurs.

D'une part, nous disons que l'OCPED est le meilleur moyen d'administrer les pêches en eau douce, mais d'autre part, nous nous contredisons en faisant remarquer que d'autres solutions sont intéressantes. Pouvez-vous nous expliquer ce qu'il en est?

**M. Siddon:** Lorsqu'un secteur n'est pas mis en valeur, ceux qui ont l'esprit d'aventure, les innovateurs courageux seront les premiers à s'y risquer. Comme en témoigne le mandat de l'OCPED, ceux qui ont certaines responsabilités ont tendance à être assez prudents. Ils essaient de faire de leur mieux sans aller quémander d'autres fonds au gouvernement auquel ils rendent des comptes.

Je ne veux absolument pas être injuste envers l'OCPED; à mon avis, l'Office considère toutefois que son mandat est assez bien délimité et qu'à défaut d'un investissement important dans la recherche et la commercialisation relatives à une nouvelle gamme de produits, il n'aura pas à développer le marché du poisson commun.

Par contre, si l'on veut mettre en valeur un nouveau produit, par exemple un produit à base de carpe ou d'autre poisson commun, et le commercialiser aux États-Unis, on aura peut-être besoin du pouvoir de commercialisation de l'OCPED. La question est de savoir si l'on adopte une approche de non-intervention, auquel cas on laisse le secteur privé libre d'agir comme bon lui semble. Il faut alors lui donner l'assurance que si son projet est couronné de succès, le gouvernement n'ira pas s'en mêler et faire main basse sur tout.

On se souviendra que la création de l'OCPED dans les années 1960 a mécontenté de nombreux intervenants du secteur privé parce que, fondamentalement, elle supprimait le marché concurrentiel pour les produits de la pêche. Or, la situation pourrait se répéter.

[Text]

I do not have a simple answer to your question. I have not been a recipient of any recommendations from the FPMC to move into that kind of area. Frankly, my disposition would be to think that, in the more immediate term, the FPMC should move into higher processed forms of products based on the mainstream supply of whitefish, pickerel and the more valuable products and provide individual portions as National Sea does in finished, packaged form, breaded, oven-ready or microwave-ready. There would be more opportunity for the FPMC to move into that area rather than getting into a whole new sector of research on the use of rough fish.

**Senator Bielish:** My supplementary question has to do with rough fish. Mr. Minister, one of the species we have heard about is burbot but the FPMC, being a kosher plant, does not utilize that. We were told that in some areas that, if six fish are caught, they will throw five burbot away although they could make use of that particular species. Should there be an opting out particularly when the FPMC does not touch that species?

**Mr. Siddon:** I will be very interested, Senator Bielish and members of the committee, to receive your recommendation on this question of opting out. The FPMC was developed and predicated on a large market, particularly in the northeastern United States where kosher product was essential to developing the market access to support the operation of Transcona.

I do not have any fixed philosophical position on whether or not rough fish options should be explored within the FPMC or outside of it, but my inclination would be that our private sector interests should move into those areas and not be restricted to intra-provincial sales in order to put the investment into developing the new technology and processing capacity. They would have to have access to international markets.

I am not here today to tell you what I want to do with the FPMC; I would prefer to hear from you what you recommend. I know this may be premature because you have not completed your report, but I would urge you to complete it as quickly as possible because I would find it most helpful in addressing questions such as the one you have raised.

**Senator Molgat:** I have one short question in relation to rough fish before I go on to another topic. The concern we have heard expressed is that, if rough fish were to be taken out of the sole control of the FPMC and if other buyers could buy directly, this could weaken the FPMC in its present sales of rough fish, and it does have some; that it would, possibly, interfere with those current markets; and, furthermore, it might leave the road open to some further erosion. There is also the concern that other kinds of fish would get into the market. What is your perspective of this risk?

**Mr. Siddon:** I would, first, want to know what estimates there are of the untapped potential market for rough fish, and I would like to know what your committee heard in its very extensive hearings on that score.

Second, I would have to know, from a conservation standpoint, what we could permit in terms of realizing that poten-

[Traduction]

Je n'ai pas de réponse simple à votre question. Je n'ai reçu aucune recommandation de l'OCPED au sujet de ce secteur. En toute honnêteté, je suis enclin à penser que, dans l'immédiat, l'OCPED devrait commercialiser des produits plus transformés, à base d'espèces conventionnelles comme le corégone et le doré jaune, ainsi que d'autres produits qui ont plus de valeur, et offrir des portions individuelles comme le fait la *National Sea*, des produits finis, emballés, panés, prêts à mettre au four ordinaire ou au four à micro-ondes. L'OCPED aurait plus de chances de succès en se tournant vers ce secteur qu'en se lançant dans la recherche sur l'utilisation du poisson commun.

**Le sénateur Bielish:** Mon autre question a trait au poisson commun. Monsieur le ministre, nous avons entendu parler d'une espèce qui s'appelle la lotte; comme l'OCPED respecte la tradition kascher, il n'utilise pas cette espèce. On nous a dit que dans certaines régions, sur six poissons capturés, on rejette cinq lottes qui pourraient être utilisées autrement. Ne devrait-on pas prévoir une exception, notamment lorsque l'OCPED ne veut pas toucher à une espèce?

**M. Siddon:** J'aimerais beaucoup, sénateur Bielish et messieurs les membres du comité, recevoir vos recommandations sur cette question d'exclusion. L'OCPED s'est développé en fonction d'un important marché, notamment dans le nord-est des États-Unis où grâce à la production d'aliments kascher, nous avons pu ouvrir un marché pour soutenir les activités de la Transcona.

Je n'ai pas d'idées bien arrêtées sur la question de savoir si le marché du poisson commun doit être exploré par l'OCPED ou par d'autres, mais je suis enclin à penser que le secteur privé devrait avoir accès à ces marchés et non être confiné aux ventes intra-provinciales, de façon qu'il puisse investir dans la nouvelle technologie et la capacité de traitement. Il faudrait qu'il ait accès aux marchés internationaux.

Je ne suis pas ici aujourd'hui pour vous dire ce que je veux faire de l'OCPED; Je préférerais que vous nous disiez de vive voix ce que vous recommandez. Je sais que cela peut paraître prématuré parce que vous n'avez pas encore terminé votre rapport, mais je vous invite à le faire le plus rapidement possible parce que je le trouverais des plus utile lorsque nous avons à traiter de questions du genre de celle que vous avez soulevée.

**Le sénateur Molgat:** J'aurais une brève question à poser au sujet du poisson commun avant de passer à autre chose. Certains nous ont dit craindre que si le poisson commun échappait au contrôle exclusif de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce et que d'autres acheteurs puissent en acheter directement, les ventes actuelles de poisson commun de l'Office ne diminuent; cela risque également de nuire aux marchés existants et d'ouvrir la porte à une plus grande dégradation. On s'inquiète aussi de ce que d'autres espèces de poissons entreraient sur le marché. Comment envisagez-vous ce risque?

**M. Siddon:** J'aimerais savoir, premièrement, quelles ont été les estimations faites du potentiel inutilisé de commercialisation du poisson commun et ce que votre comité a entendu au cours de ses nombreuses audiences sur la question.

Deuxièmement, il me faudrait savoir dans quelle mesure nous pouvons autoriser la réalisation de ce potentiel sans nuire



[Text]

tial. It is one thing to have entrepreneurs come and tell us that there is great potential and estimate that there are so many hundred or thousand tonnes of fish, but I have to decide whether the biology could, in terms of the food chain implications, absorb that kind of fishery in the first instance.

But if I had the answers to those questions, senator, I would tend to feel that if there is a potential market we are not exploiting as a nation, then to force those who would harvest that resource to sell it through FFMC would not be to realize the greatest potential benefit that that market might achieve. If it were possible to develop a rough fish market to the full extent of the ability of the resource to support it, why has it not happened already? The FFMC have had that opportunity and if they failed to grasp it, then perhaps they need a little competition. I would be personally less concerned about the implications that this might have for FFMC than you would appear to be, if it were clear that it was rough fish and not other more valuable products which are processed there.

You seem to be concerned that that would be opening the door and that perhaps more other valuable species would also be advocated, that once these companies were established they would then say, "But we need to have a supply of pickerel, a supply of whitefish and of other products because we have people asking for those products" and gradually you could destroy the monopoly. I think that is the concern you have expressed.

**Senator Molgat:** Plus the fact that if it is not marketed through the corporation, it would be very difficult to control that those other species are not loaded in the same loads as are rough fish.

**Mr. Siddon:** You mean in an illegal sense?

**Senator Molgat:** That's right.

**Mr. Siddon:** Well, I have to start from a position of trust. We have the resources to enforce and to regulate, but I have to start from a position of trust regarding the private sector.

**Senator Molgat:** Do I have time for another question, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Yes.

**Senator Molgat:** You have talked about the subject of aquaculture. We have heard frequently that this is the growing method of fish production, that other countries are far ahead of us in this regard. We have been told that Norway, for example, is producing a large part of its fishery now through aquaculture. Can you tell us how you see this development and what role the department has in furthering aquaculture?

**Mr. Siddon:** Thank you, Senator Molgat. Through you, Mr. Chairman, this again is one of the areas that I am discussing intensely with my provincial colleagues. We met in Fredericton just last month to talk about aquaculture. This was one of our references at that series of federal-provincial meetings. We are witnessing, especially on the west coast, and secondarily in New Brunswick, a rapid development of salmon culture. It is based largely on Atlantic salmon eggs, imported largely from

[Traduction]

à la protection du poisson. Les entrepreneurs peuvent bien nous dire que le potentiel est élevé et estimer qu'il y a tant de centaines ou de milliers de tonnes de poisson, mais il me faut décider si du point de vue de la biologie, c'est-à-dire de l'incidence sur la chaîne alimentaire, il est possible en premier lieu de pratiquer ce genre de pêche.

Si j'avais les réponses à ces questions, sénateur, j'aurais tendance à penser que s'il existait un marché que nous n'exploitons pas en tant que pays, ce ne serait pas en tirer le meilleur parti possible que de forcer les pêcheurs à vendre leurs produits par l'entremise de l'Office de commercialisation. S'il était possible de développer un marché du poisson commun aussi vaste que le permettent les ressources, pourquoi ne l'a-t-on pas déjà fait? L'Office en a déjà eu l'occasion et s'il ne l'a pas saisie, il a peut-être besoin alors d'un peu de concurrence. Je m'inquiéterais personnellement moins que vous semblez le faire des répercussions qui pourraient s'ensuivre pour l'Office si j'étais persuadé que c'est bien du poisson commun et non d'autres espèces plus appréciées qui est traité.

Vous semblez craindre que cela n'ouvre la porte aux abus et que des espèces peut-être appréciées ne soient réclamées et, qu'une fois établies, ces sociétés disent: «Il nous faut du doré jaune, du corégone et d'autre produits parce que la demande est là. Ainsi, graduellement, le monopole s'effondrerait. Je pense que c'est là l'inquiétude que vous aviez exprimée.

**Le sénateur Molgat:** Sans compter que si les produits n'étaient pas commercialisés par l'entremise de l'Office, il serait très difficile de s'assurer que ces autres espèces ne sont pas autant pêchées que le poisson commun.

**M. Siddon:** Vous voulez dire qu'elles le seraient illégalement?

**Le sénateur Molgat:** C'est exact.

**M. Siddon:** Je pense que la confiance doit régner. Nous avons les ressources voulues pour faire respecter la loi et réglementer, mais il me faut avant tout faire confiance au secteur privé.

**Le sénateur Molgat:** Ai-je temps de poser une autre question, monsieur le président?

**Le président:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Vous avez parlé de l'aquiculture. On nous a dit à maintes reprises qu'il s'agit d'un moyen de production du poisson qui gagne en popularité et que d'autres pays sont beaucoup plus avancés que nous à ce sujet. On nous a dit, par exemple, que la Norvège tirait une grande partie de son poisson de l'aquiculture. Pouvez-vous nous dire comment vous envisagez l'expansion et quel rôle joue votre ministère dans la promotion de l'aquiculture?

**M. Siddon:** Merci, sénateur Molgat. Je tiens à dire, monsieur le président, qu'il s'agit une fois de plus d'une des questions dont je discute intensément avec mes collègues provinciaux. Nous nous sommes réunis à Fredericton le mois dernier pour parler précisément de l'aquiculture. C'était là l'une des questions à l'ordre du jour à cette série de réunions fédérales-provinciales. Nous assistons, surtout sur la côte ouest, mais aussi au Nouveau-Brunswick, à une expansion rapide de la sal-



*[Text]*

Scotland and using technology developed largely in Norway. Our total production is very modest to date in relation to what the Norwegians are marketing into North America in terms of cage-raised Atlantic salmon.

That is only the tip of the iceberg. We have very impressive initiatives underway in Atlantic Canada with regard to shellfish culture, and with regard to even raising lobster from infancy in confinement, but in particular in the areas of mussels and oysters. On the Pacific coast, aquaculture is even going to the extent of the cultivation of other types of species relating to kelp and that sort of thing.

There is a great potential there as long as the increasing demand for seafood products stays ahead of the supply. These developments will not have a negative impact on our established fisheries based on wild stocks. There is a concern that as we allow the development of aquaculture, we are faced with two risks: one, a potential genetic or disease crisis if we do not monitor the eggs and the means of caging and nurturing these eggs without the risk of damage to the wild stocks in the surrounding waters; secondly, there is a risk of oversupply, saturating the market, leading to financial difficulty for some people who have invested pretty large amounts of money in aquaculture. I have spoken of aquaculture in the saltwater sense to this point, but there is also a growing interest in the freshwater areas of developing dryland aquaculture and trout farming. In particular, I know in the province of Alberta there is a major initiative underway. In the State of Montana, apparently there is a huge industry based on trout culture. There is also the production of smoke trout from the cage-reared product.

So we should look at this as an area of considerable potential, but with a degree of caution from the standpoint of disease and genetic risk on the one hand and overheating or saturating of the market on the other hand. That is the essence of the discussions I am holding with my provincial colleagues. The provinces have authority with respect to the business end of the operation. We have responsibility with respect to the biological end of the operation. We have to harmonize those two separate jurisdictions.

**Mr. Chairman:** Forgive me if my answers have been too long. It has taken us six months to get here.

**Senator Sherwood:** The question was raised about aquaculture, and I appreciate the minister's response. Looking down the road, do you see a possibility of the development of aquaculture replacing the natural migration of fish from the oceans up the freshwater streams, that natural cycle of replenishment in the oceans and then back into the freshwater streams?

**Mr. Siddon:** That is a very good question, Senator Sherwood. I am charged with responsibility first for the resource. Conservation is at the top of my list. Secondly, I am responsible for the health of the industry, which depends upon the natural stocks in large measure in all parts of Canada, saltwa-

*[Traduction]*

moniculture. Elle se fait principalement à partir d'œufs de saumon atlantique importés surtout d'Écosse, et s'inspire de techniques mises au point en Norvège principalement. Jusqu'à maintenant, notre production totale est très modeste par rapport à la quantité de saumons atlantiques élevés en cage commercialisés par les Norvégiens en Amérique du Nord.

Ce n'est que la pointe de l'iceberg. Des projets très intéressants de culture des mollusques et crustacés, voire d'élevage en cage de homards juvéniles mais surtout de culture de moules et d'huîtres sont en cours dans la région de l'Atlantique. Sur la côte du Pacifique, l'aquaculture comprend même la culture d'autres espèces liées au varech et ainsi de suite.

Les possibilités demeureront grandes tant que la demande croissante de fruits de mer continuera à surpasser l'offre. L'expansion de cette industrie n'aura pas d'incidence négative sur la pêche des réserves sauvages. Certains maintiennent que l'expansion de l'aquaculture comporte deux risques: le premier concerne les problèmes de génétique ou de maladie si nous ne contrôlons pas les œufs et si nous ne trouvons pas le moyen de les faire éclore en cage sans endommager les réserves sauvages des eaux environnantes; le deuxième a trait à la surabondance, c'est-à-dire la saturation du marché, qui pourrait entraîner des difficultés financières pour des gens qui auraient investi de vastes sommes d'argent dans l'aquaculture. Jusqu'à maintenant, j'ai parlé de l'aquaculture en eau salée, mais on s'intéresse également de plus en plus à l'aquaculture et à l'élevage de la truite en terre sèche. Je sais que la province de l'Alberta en particulier a un vaste projet en cours. Dans l'État du Montana, apparemment, il existe une vaste industrie fondée sur la truiticulture. Il y a également la production de truite fumée à partir de poissons élevés en cage.

Nous devrions donc considérer que ce domaine renferme un potentiel considérable, mais une certaine mise en garde s'impose à l'égard, d'une part, des risques de maladie et de problèmes génétiques et, d'autre part, de la surchauffe ou de la saturation du marché. C'est ce sur quoi ont porté essentiellement les discussions que j'ai eues avec mes collègues provinciaux. L'aspect commercial de l'affaire relève des provinces et nous sommes responsables de l'aspect biologique. Il nous faut faire régner l'harmonie entre ces deux domaines distincts de compétence.

**Le président:** Pardonnez-moi si mes réponses sont trop longues, mais il nous a fallu six mois pour arriver où nous en sommes.

**Le sénateur Sherwood:** Une question a été posée au sujet de l'aquaculture et j'apprécie la réponse du ministre. Entrevoyez-vous le jour où l'aquaculture remplacera la migration naturelle des poissons qui quittent les océans pour remonter les cours d'eau et ainsi assurer leur reproduction?

**M. Siddon:** C'est une très bonne question, sénateur Sherwood. Les ressources sont ma responsabilité première. La protection se trouve au premier rang de mes priorités. Je suis également responsable de la santé de l'industrie qui dépend en grande partie des réserves naturelles de toutes les régions du

## [Text]

ter and freshwater, so I have to view aquaculture as a supplementary industry and not a replacement. In fact, if we were to envisage the complete elimination of our commercial fisheries with respect to Pacific or Atlantic salmon, for example, it would not only create horrendous political problems, it would create problems in nature, because you can't take everything out of the sea and put it in a pen without seriously destabilizing nature's balance. So my short answer is: No, I don't see that kind of man-made change affecting the natural runs and life cycles of the wild species of fish.

**Senator Sherwood:** Mr. Minister, in the east, especially in New Brunswick which has so many freshwater rivers where the salmon come to spawn, I believe there is almost in every instance in the main rivers a narrows where the stock can be easily netted. Concern has been expressed about over-fishing and the depletion of the migratory stock going up the rivers to spawn for the natural replenishment. Are you getting control of that, or is it under control?

**Mr. Siddon:** Senator, the use of entrapments and netting in rivers in regard to our Atlantic salmon stocks represents a serious management challenge to my ministry. Of course, there is a native dimension there because an aboriginal title is claimed in many cases, a food-fish entitlement. We cannot possibly manage a salmon fishery if we don't have control over the numbers of fish that are led to the sea, a fairly good way of predicting how many will return, and management of the interception so that what ultimately arrives at the spawning beds is adequate to ensure not only a stabilization of the stocks but a growth, a recovery of the stocks to historic levels.

So all those matters which impede our ability to see a rejuvenation of the natural Atlantic salmon stocks a the reason for being of a fisheries administration of regulations affecting salmon fishing. The problem is not as severe on the Pacific coast, but it is of a similar nature. Stocks do not stay in one small area; they migrate over hundreds of miles, thousands of miles, all the way to Greenland and back. Once upon a time when there were not very many people taking the fish there was no problem, but now with the commercial and the sport fishing sector and the Greenland interception and the problems of acid rain and environmental pollution and the discharge from mills into the rivers and watersheds of Atlantic Canada—particularly in New Brunswick and Nova Scotia where I am aware of some serious effluent discharge problems—we have to go all out to conserve those stocks. We have to go all out to conserve those stocks. That is my primary objective. If we have people, at the point of last interception, before the fish reach the spawning bed, insisting on dipping nets and taking out the large spawners, then we are cutting off their lifeline.

**Senator Phillips:** Mr. Minister, I spent last weekend in my province, and every news broadcast had major stories about

## [Traduction]

Canada, qu'elles proviennent de l'eau salée ou de l'eau douce, de sorte que je dois considérer l'aquiculture comme une industrie non pas complémentaire mais de remplacement. En fait, si nous envisagions l'élimination complète des pêches commerciales de saumon du Pacifique ou de l'Atlantique, par exemple, il s'ensuivrait non seulement d'horribles problèmes politiques, mais également des problèmes environnementaux parce qu'on ne peut retirer toutes les ressources de la mer et les mettre dans un enclos sans compromettre gravement l'équilibre de la nature. Donc, en peu de mots, ma réponse est la suivante: non, je ne vois pas comment l'homme pourrait par son action menacer l'évolution naturelle et le cycle de vie des espèces de poissons sauvages.

**Le sénateur Sherwood:** Monsieur le ministre, dans l'Est, surtout au Nouveau-Brunswick où il existe tant de frayères en eau douce, il y a dans presque tous les grands cours d'eau un étrangement où les saumons peuvent facilement être pris au filet. On s'est inquiété de ce qu'une pêche excessive n'épuise des bancs migratoires qui remontent les cours d'eau pour frayer et se reconstituer naturellement. Des mesures de contrôle sont-elles prévues ou déjà en place?

**M. Siddon:** Sénateur, l'utilisation de digues et de filets dans les cours d'eau pour prendre du saumon de l'Atlantique pose un grand défi de gestion à mon ministère. Bien entendu, il y a les exigences des autochtones dont il faut tenir compte étant donné qu'ils revendiquent dans bien des cas le droit ancestral à une pêche de subsistance. Il nous serait impossible de gérer la pêche au saumon si nous n'exercions aucun contrôle sur le nombre de poissons qui vont à la mer, moyen assez valable de prédire combien reviendront, de même que sur l'interception afin de nous assurer que les poissons qui retournent aux frayères sont suffisamment nombreux pour assurer non seulement la stabilisation des réserves, mais également leur expansion et leur renouvellement.

Ainsi, toutes ces questions qui nuisent au renouvellement des réserves naturelles de saumon de l'Atlantique expliquent notre existence en tant qu'organisme chargé de réglementer la pêche au saumon. Le problème n'est pas aussi grave sur la côte du Pacifique, mais il est analogue. Les bancs ne demeurent pas dans une petite région; ils se déplacent sur des centaines, voire des milliers de milles, jusqu'au Groënland pour ensuite en revenir. Le problème ne se posait pas lorsque les pêcheurs n'étaient pas aussi nombreux, mais aujourd'hui, avec la pêche commerciale et sportive, l'interception par le Groënland et les problèmes des pluies acides et de la pollution environnementale, sans parler des déchets que répandent les usines dans les cours d'eau et les bassins de l'Atlantique—surtout au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse où je sais qu'il existe de graves problèmes de déversement d'effluents—nous devons faire tous les efforts possibles pour conserver les réserves. Il nous faut déployer toutes nos ressources pour les conserver. C'est là mon premier objectif. Si au point de la dernière interception, avant que les poissons n'atteignent les frayères, des gens continuent à poser des filets et à prendre les gros poissons de reproduction, alors nous leur coupons les vivres.

**Le sénateur Phillips:** Monsieur le ministre, j'ai passé la fin de semaine dernière dans ma province et il était question à



## [Text]

complaints about quotas, fishermen protesting and fishing despite the fact that the quota has been reached and the season closed. I am not interested in an explanation about fish moving, and so on. I would like to limit my question on quota to what is the regional input and what input do fishermen themselves set?

**Mr. Siddon:** We have established what we call systems of co-management. That initiative began in 1979 when Mr. McGraw established advisory committees on the west coast, and more recently Mr. Fraser established the Atlantic Regional Council. What we attempt to do is that in the preceding autumn we begin to contemplate the fishing plans for the coming year. Our biologists provide analyses of the projected levels of stocks—whether they be cod, salmon, lobster, or whatever—based on their best assessment of the health of those stocks. That comes from previous years fishing records, from test fishing, in limited cases, and also from an understanding of major environmental factors such as water temperature.

So we have various scientific councils, such as CAFSAC—the Canadian Atlantic Fisheries Scientific Advisory Council—which brings one stream of information. We then have an advisory process. For example, in Atlantic Canada we have the Atlantic Ground Fish Advisory Committee. That is on the industry-user side. Their views are brought together and reviewed in the late autumn by my officials and myself. Consultations then commence with Atlantic ministers of fisheries, so that by the end of the season, toward the end of December, we are in a position to finalize and publish our fishing plan for the coming year. The most obvious example of that is the Atlantic Ground Fish Plan which we announced in December for 1986.

Where there is a strong need for very local input, there are seminars held with the local fishermen. There are groups formally established. For example, there is an Advisory Council on Southwest Nova, which provides input to the Atlantic Ground Fish Advisory Council. So we have a substructure.

So we try to listen attentively to the fishermen, because, after all, they know more about what is happening out there on the fishing grounds than anyone else. We have to be able to believe the numbers that they give us. We have to believe that what they say they are catching is what they are catching. That sometimes is a problem. Fishermen, like politicians, sometimes tend to exaggerate on whichever side is convenient.

**The Chairman:** So do MPs.

**Mr. Siddon:** But not the senators. That is the methodology that we are following, and it has its imperfections. As a final comment, where there is never enough fish to be had by all—which is the case in Canada's fishery today—the job of the Minister of Fisheries is not an enviable task. You can either make one group very pleased with your decision and another group very angry, or you can try to diffuse the anger and make

## [Traduction]

chaque bulletin de nouvelles de plaintes au sujet des quotas, des pêcheurs qui protestent et continuent à pêcher bien que les quotas aient été atteints et que la saison soit close. Je ne vous demande pas d'explication sur les déplacements des poissons et ainsi de suite. J'aimerais limiter ma question aux quotas et savoir s'il y a des consultations régionales, c'est-à-dire si les pêcheurs eux-mêmes sont consultés?

**M. Siddon:** Nous avons établi ce que nous appelons des systèmes de cogestion. Cette initiative a été prise en 1979 lorsque M. McGraw a établi des comités consultatifs sur la côte ouest et, plus récemment, lorsque M. Fraser a créé le Conseil régional de l'Atlantique. Voici ce que nous essayons de faire: chaque automne, nous commençons à étudier les plans de pêche pour l'année suivante. Nos biologistes font des analyses du niveau prévu des réserves, qu'il s'agisse de morue, de saumon, de homard ou de toute autre espèce, à partir de la meilleure évaluation possible de la santé de ces réserves. Les données proviennent des dossiers des années précédentes sur la pêche, d'essais de pêche, dans des cas limités, et également de l'étude des principaux facteurs environnementaux comme la température de l'eau.

Ainsi, nous comptons sur divers conseils scientifiques, comme le CSCPCA—le Comité scientifique consultatif des pêches du Canada dans l'Atlantique—qui nous fournissent des renseignements. Il y a en fait consultation. Par exemple, dans l'Atlantique, nous avons l'*Atlantic Ground Fish Advisory Committee* qui représente l'industrie. Leurs vues sont recueillies et mes collègues et moi les étudions vers la fin de l'automne. Des consultations ont ensuite lieu avec les ministères des Pêches de l'Atlantique de sorte que vers la fin de la saison, c'est-à-dire la fin de décembre, nous sommes en mesure de mettre la dernière main à notre plan de pêche et à le publier pour l'année qui vient. L'exemple le plus évident en est l'*Atlantic Ground Fish Plan* que nous avons annoncé en décembre pour 1986.

Lorsqu'il nous faut à tout prix avoir l'avis des gens du pays, nous organisons des ateliers avec les pêcheurs locaux. Des groupes existent officiellement. Par exemple, il y a l'*Advisory Council on Southwest Nova* qui fait connaître son point de vue à l'*Atlantic Ground Fish Advisory Council*. Il existe en quelque sorte des sous-groupes.

Ainsi, nous prêtons une oreille attentive aux pêcheurs parce que, après tout, ils sont mieux informés que quiconque sur ce qui se passe réellement sur les lieux de pêche. Il nous faut être en mesure d'ajouter foi aux chiffres qu'ils nous donnent. Nous devons les croire lorsqu'ils nous disent combien de poissons ils ont pris. Cela pose parfois un problème. Les pêcheurs, tout comme les hommes d'État, ont parfois tendance à exagérer dans le sens qui leur convient.

**Le président:** Les députés également.

**M. Siddon:** Mais pas les sénateurs. C'est la méthode que nous avons adoptée, mais elle comporte des lacunes. J'aimerais vous dire en terminant que lorsqu'il n'y a jamais suffisamment de poissons pour tous, ce qui est le cas aujourd'hui au Canada, la tâche du ministre des Pêches n'est pas enviable. Votre décision peut plaire à un groupe et déplaire considérablement à un autre ou encore vous pouvez essayer de ne pas trop déplaire ni



## [Text]

everyone a little bit uncomfortable. My ultimate objective, in the case of each fishery where I am finally called upon to make a decision, is to try to make everyone as least uncomfortable as I can without getting any real hot spots going. That has not always been possible.

**Senator Phillips:** Recently you made a change in the allocation of quota to certain plants in Nova Scotia. Can you give me some explanation of the basis for changing that allocation?

**Mr. Siddon:** I think it is important that senators, and the public at large, understand the circumstances from which that decision was made. First, there is an enterprise allocation system which applies to the offshore sector—the large draggers, generally in excess of 100 feet, that operate on both the Scotian shelf and the Grand Banks, in the northern areas. When that enterprise allocation program was put in place in 1983, the various large fishing companies were granted a particular allocation of the ground fish stocks; and the balance was allocated to the inshore sector, without designation as to which boat could catch how much fish.

It was intended that that allocation program be maintained for at least five years, to see how well it worked. The allocations that were established at the outset were based on a lot of lobbying, historical precedent, and the financial needs of the larger companies—the market potential which they projected. I am obliged to stick to that plan, for the most part—that is, to not take away from the large groups, the offshore sector, and give to the inshore sector.

I wish to say that we have not done so. We have the opportunity to reduce the allocation to the offshore sector or to the inshore sector, in the interests of conservation, if the recommended tuck or reliable catch is more than 15 per cent below what it was the previous year—and, indeed, in 1986—insofar as the Scotia-Fundy region is concerned, at least—the projected reliable catch that our biologists advised was, in some cases, well below 85 per cent of what was caught in the previous year. So I could have triggered a reallocation for purposes of conservation among the different groups.

In the last two or three years, a large amount of fish have been left in the sea, theoretically—that is to say, the offshore sector harvested far less fish than their allocation allowed; and the inshore sector, particularly the very powerful larger inshore vessels of southwest Nova, have been more and more insistent upon their right to catch more fish. So I said: "It is time that we got more value out of the fish that we land. I will insist on strict measures of conservation and quality enhancement on the part of the southwest Nova inshore fleet, in return for an additional allocation for this year only". That figure of 10,000 tonnes, which you may have read about in the press, is a transfer for this year only to the inshore sector. They wanted 14,000—because that is what they caught last year—more than we allocated. They insisted on their right to catch the same amount this year, even though we had to cut the total quotas for conservation reasons. The 10,000 tonnes comes from 6,800 that the offshore sector told us they would not catch this year, because they have not got up to the harvesting

## [Traduction]

à l'un ni à l'autre, et chacun peut s'en trouver mal à l'aise. Mon objectif principal, chaque fois que j'ai à prendre une décision, peu importe le type de pêche, c'est d'essayer que chacun soit le moins mal à l'aise possible sans qu'il reste trop de points chauds. Cela n'a pas toujours été possible.

**Le sénateur Phillips:** Récemment, vous avez modifié l'allocation de quota de certaines usines de la Nouvelle-Écosse. Pouvez-vous nous expliquer ce qui vous a amené à le faire?

**M. Siddon:** Je pense qu'il est important que les sénateurs et le grand public comprennent les circonstances dans lesquelles cette décision a été prise. Tout d'abord, il y a le système d'allocation par entreprise qui s'applique à la pêche maritime—aux gros chalutiers, habituellement de plus de 100 pieds, qui pêchent sur le plateau continental de Scotian et les Grands bancs, dans les régions du nord. Lorsque ce programme d'allocation par entreprise a été mis en œuvre en 1983, chaque grande entreprise de pêche s'est vu attribuer un quota particulier de poissons de fond; le reste a été attribué aux pêcheurs intérieurs, sans qu'il soit précisé quelle quantité de poisson pouvait pêcher chaque bateau.

Le programme d'allocation devait demeurer en vigueur pendant une période d'essai d'au moins cinq ans. Les allocations avaient à l'origine été fixées en fonction des pressions exercées, de précédents et des besoins financiers des grosses sociétés—les possibilités de commercialisation prévues. Je suis obligé essentiellement de m'en tenir à ce plan, c'est-à-dire que je ne peux rien enlever aux grosses sociétés, c'est-à-dire au secteur de la pêche maritime, pour plaire à celui de la pêche intérieure.

Je dois préciser que nous ne nous y sommes pas tenus. Il nous est possible de réduire l'allocation du secteur maritime ou intérieur, dans l'intérêt de la protection du poisson, si les prises recommandées ou fiables sont de plus de 15p. 100 inférieures à ce qu'elles étaient l'année précédente et, en 1986, du moins en ce qui concerne la région de la Nouvelle-Écosse et de la baie de Fundy les prises fiables prévues que nous ont recommandées nos biologistes étaient, dans certain cas, bien au-dessous de 85p. 100 de ce qui avait été pêché l'année précédente. Ainsi, j'aurais pu procéder à une réallocation entre les différents groupes en vue d'assurer la protection des espèces.

Au cours des deux ou trois dernières années, une abondante quantité de poisson est demeurée dans l'océan, c'est-à-dire, théoriquement, que le secteur maritime a pêché beaucoup moins de poisson que le lui permettait son allocation, et le secteur intérieur, particulièrement les exploitants des gros bateaux de pêche intérieure du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, a insisté de plus en plus sur son droit à pêcher plus de poisson. Donc, j'ai dit: «Il est temps que nous tirions davantage profit du poisson pris. Je vais demander à la flotte intérieure du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse de prendre des mesures strictes de protection et d'amélioration de la qualité en échange d'une allocation supplémentaire pour cette année seulement.» Le chiffre de 10 000 tonnes, dont il a été question dans les journaux, consiste en un transfert au secteur intérieur pour cette année seulement. Les pêcheurs voulaient 14 000 tonnes, parce que c'est ce qu'ils ont pêché l'année dernière, plus que nous ne leur avions alloué. Ils ont revendiqué le droit de prendre la même quantité de poisson cette année, bien qu'il

## [Text]

or the marketing capacity to use those fish. Therefore 6,800 of the balance of 3,320 comes from the fact that we have decided not to allocate fish to Portugal this year. I wanted to make it very clear, because *Maclean's* has not told the whole story, even though I gave them the whole story.

In speaking to the Board of Trade in Halifax, Nova Scotia, a few weeks ago, I made it very clear that there are no fish being taken away from the offshore sector; that this is only for 1986 and it will require very stringent sacrifices by the inshore sector of southwest Nova Scotia in terms of no longer harvesting undersized fish—in other words, what are called pingpong haddock or undersized cod. There will be a minimum size limit introduced by the province. We will require a voluntary dockside grading program so that there will be no longer cases of uniced fish being put in the back of a truck and taken to somewhere in Massachusetts overnight. I have made it clear that we want processing in Nova Scotia; we want gutting and bleeding at sea, if possible. We want the highest quality product with the highest valued-added leaving the province, and I have insisted, on the part of the southwest Nova inshore fleet, that they meet those conditions and that they agree to the export only of grade A quality fish. That is, not fish in the hold that has been transported without ice for several days at sea. We are stressing higher quality which means more employment onshore and at sea, and more income to the province.

In a nutshell, therefore, we have not taken any fish from the offshore sector for this year, and we have insisted on stringent quality measures and conservation measures on the part of the inshore sector, and I wish that the press would report that more fairly than they have.

**Senator Phillips:** I must say that I very much appreciate your explanation. I, myself, am in agreement with most of it.

If I may, I would like to switch the subject to the trade negotiations with the U.S. I find myself in a rather unusual situation in that I never trusted Mr. Reisman as a bureaucrat; I really do not trust External Affairs on international trade, and I am not so sure that I trust the Department of Fisheries, either.

**Mr. Siddon:** Is there anyone left, senator, that you trust?

**Senator Phillips:** I would like to know what input the Department of Fisheries will have in the trade negotiations.

## [Traduction]

nous ait fallu réduire les quotas totaux pour des raisons de protection. Nous leur avons alloué 10 000 autres tonnes en raison des 6 800 tonnes que le secteur maritime nous a dit ne pas pouvoir pêcher cette année parce qu'il n'a pas la capacité voulue pour utiliser ce poisson tant du point de vue des prises que de la commercialisation. Il y avait donc ces 6 800 tonnes, et le reste, c'est-à-dire 3 320 tonnes, s'explique par le fait que nous avons décidé de n'allouer aucune prise au Portugal cette année. Je tenais à préciser cela, parce que *Maclean* n'a pas publié toute l'histoire, même si je la lui avais racontée en détail.

Lorsque j'ai pris la parole devant la Chambre de commerce de Halifax (Nouvelle-Écosse), il y a quelques semaines, j'ai précisé que nous n'enlevions aucun poisson au secteur maritime, que la décision prise ne valait que pour 1986 et que les pêcheurs côtiers du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse devront faire de gros sacrifices parce qu'ils ne pourront désormais plus pêcher de poissons, qu'il s'agisse d'aiglefin ou de morue. La province établira des règles concernant la grosseur minimale des poissons. Nous exigeons la mise en œuvre d'un programme de triage volontaire du poisson au quai afin qu'il n'arrive plus que du poisson non conservé dans la glace soit mis dans un camion pour être acheminé dans la nuit au Massachusetts. J'ai précisé que nous voulions que la transformation se fasse en Nouvelle-Écosse; nous voudrions également que la saignée et l'éviscération aient lieu en mer si possible. Nous voulons que la province commercialise des produits de haute qualité ayant la plus grande valeur ajoutée, et j'ai insisté auprès de la flotte intérieure du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse pour qu'elle satisfasse à ces conditions et qu'elle accepte de n'exporter que le poisson de catégorie A. Autrement dit, ce n'est pas du poisson qui a passé plusieurs jours dans les cales des bateaux sans glace. Nous insistons sur une qualité supérieure parce qu'elle signifie plus d'emplois à terre et en mer et des revenus plus élevés pour la province.

En résumé, donc, nous n'avons rien enlevé au secteur de la pêche en haute mer cette année, d'une part, et nous avons insisté pour que les entreprises qui pêchent près des côtes prennent des mesures sévères de contrôle de la qualité et de conservation, d'autre part, et je souhaiterais que les journaux soient plus justes qu'ils ne l'ont été jusqu'à maintenant et qu'ils rapportent tous les faits.

**Le sénateur Phillips:** Je dois dire que j'aime beaucoup votre explication et que personnellement, je suis d'accord avec vous sur presque tous les points.

Si vous me le permettez, j'aimerais que nous abordions le sujet des négociations sur le libre-échange avec les États-Unis. Je suis dans une position assez inhabituelle, en effet je n'ai jamais fait confiance à M. Reisman en tant que fonctionnaire; je ne fais vraiment pas confiance au ministère des Affaires extérieures lorsqu'il s'agit de commerce international et je ne suis pas du tout certain de faire confiance au ministère des Pêcheries non plus.

**M. Siddon:** Y a-t-il quelqu'un à qui vous fassiez confiance, sénateur?

**Le sénateur Phillips:** Je voudrais savoir dans quelle mesure le ministère des Pêches et des Océans participera aux négociations sur le libre-échange.



[Text]

**Mr. Siddon:** I am going to ask Mr. Tousignant to comment on this, because we are providing team support to Mr. Reisman's trade negotiations office. Mr. Tousignant, perhaps you could elaborate.

**Mr. Louis Tousignant, Deputy Minister, Policy and Program Planning, Department of Fisheries and Oceans:** Thank you. As honourable senators know, Mr. Reisman has been given a mandate to oversee trade negotiations with the United States. My understanding is that there have been some committees involving the private sector, namely the industry itself, that are plugged in directly to the process to ensure that the industry's views are conveyed in a timely way to the government and to the trade negotiators.

Trade questions are being addressed by provinces in the context of the meetings that Mr. Siddon has been chairing with his planning colleagues and the other fisheries ministers. These questions are being addressed, and Mr. Siddon will, of course, channel them through the processes of government established to that effect. There has been a structure reporting to the priorities and planning committee which oversees that question.

It is difficult for us to provide specific indications in public forums as to the orientations of these discussions of the major thrust followed by the government, for the very obvious reasons that we are dealing here with international negotiations that are a private process where major interests are at stake. However, I would like to reassure the senators that the Department of Fisheries and Oceans, the Department of External Affairs and the trade negotiations office are in close contact at the officials level, and there is a process at the ministerial level whereby any concerns that provinces may have are conveyed to Mr. Siddon, Mr. Kelleher and Mr. Clark to ensure that, by and large, the overall interests of the fishing sectors are fully taken into account.

**Mr. Siddon:** Senator Phillips, I should just indicate that Mr. Clark has struck a subcommittee of the cabinet committee on defence and foreign affairs, a subcommittee on the trade talks, and I am a member of that subcommittee. We meet a couple of times a month to keep track of what Mr. Reisman is doing.

**Senator Phillips:** Mr. Tousignant, in his reply, kept referring to the provinces. However, in his reply, there was no reference to the fishermen or the fishing industry. Is there any way for them to have any input into these talks?

**Mr. Tousignant:** As I indicated, there has been a committee of industry representatives chaired, I believe, by Mr. Vic Young of Fishery Products International, the purpose of which is to coalesce all the industry's views, vis-a-vis these key negotiations and apprise the trade negotiating office and the ministers responsible, Mr. Clark and Mr. Kelleher, of their views, their preferences and the issues that they should be careful about in the negotiations that they are carrying out. Therefore, the industry is clearly represented.

Secondly, I should point out that ministers are fundamentally responsive to the views and expressions of their constituents, who are fishermen and processors as well. Therefore, you

[Traduction]

**M. Siddon:** Je vais demander à M. Tousignant de vous répondre parce que nous aidons l'équipe de négociation de M. Reisman.

**M. Louis Tousignant, sous-ministre, Planification des programmes, ministère des Pêches et des Océans:** Je vous remercie. Comme les honorables sénateurs le savent, M. Reisman a pour mandat de superviser les négociations sur le libre-échange avec les États-Unis. Si j'ai bien compris, le secteur privé, c'est-à-dire l'industrie de la pêche, a constitué des comités qui participent directement aux négociations et qui veillent à ce que le gouvernement et les négociateurs connaissent à l'avance la position de l'industrie.

Les provinces étudient les questions commerciales dans le cadre des entretiens que M. Siddon a eus avec ses collègues de la planification et les ministres provinciaux des pêches et qu'il a présidés. Ces questions sont à l'étude, et M. Siddon en charge évidemment les services que le gouvernement a établis à cette fin et qui font rapport au comité des priorités et de la planification chargé de superviser tout le processus.

Il nous est difficile de préciser publiquement ce vers quoi tendent les entretiens sur la grande orientation du gouvernement et ce, pour la raison très évidente qu'il est ici question de négociations internationales qui sont confidentielles parce que des intérêts très importants sont en jeu. Cependant, je tiens à assurer de nouveau au sénateur que les hauts fonctionnaires du ministère des Pêches et des Océans, du ministère des Affaires extérieures et du bureau des négociations sur le libre-échange sont en contact étroit et que les ministères font part des inquiétudes et des aspirations des provinces à MM. Siddon, Kelleher et Clark afin qu'il soit tenu compte des intérêts globaux de l'industrie de la pêche en général.

**M. Siddon:** Sénateur Phillips, je vous signale que M. Clark a constitué un sous-comité du comité du Cabinet sur la défense et les affaires étrangères, un sous-comité chargé d'étudier les négociations sur le libre-échange et dont je fais partie. Nous siégeons deux fois par mois pour nous tenir au fait de ce que fait M. Reisman.

**Le sénateur Phillips:** Dans sa réponse, M. Tousignant a constamment parlé des provinces. Cependant, il n'a rien dit des pêcheurs ni de l'industrie de la pêche. Leur sera-t-il possible d'exprimer leurs opinions au cours des négociations?

**M. Tousignant:** Comme je l'ai dit, un comité de représentants de l'industrie a été constitué et il est présidé, si je ne m'abuse, par M. Vic Young, de Fishery Products International, sa fonction est de faire la synthèse des opinions exprimées par l'industrie en prévision des négociations, qui sont pour elle de la plus haute importance, et d'informer le bureau des négociations sur le libre-échange et les ministres responsables, MM. Clark et Kelleher, des vues et des préférences de l'industrie ainsi que des sujets qui commanderont une prudence particulière au cours des négociations. Par conséquent, l'industrie est très bien représentée.

Deuxièmement, je tiens à préciser que les ministres sont particulièrement à l'écoute des opinions de leurs commettants, qui sont parfois également des pêcheurs et des conditionneurs. Par



[Text]

should be reassured that the full weight of opinions and views of the industry, from all angles, is brought to bear on the current negotiating process.

**Senator Phillips:** Mr. Chairman, I have a further question but I do not wish to take up too much of the time of the committee. I am willing to pass at this time and return.

**The Chairman:** Mr. Minister, are you all right to stay until 12 o'clock?

**Mr. Siddon:** Yes, Mr. Chairman, there is no rush. I am in your hands.

**The Chairman:** Go ahead with your question, Senator Phillips.

**Senator Phillips:** When I visit Atlantic Canada, I am concerned about the deterioration I see in the state of the harbours. This is not a thing that has occurred overnight. Recently I visited a harbour in my province which was built when I was an M.P., and that was a long time ago.

**Mr. Siddon:** It is not that long ago, senator.

**Senator Phillips:** That harbour is now in a deplorable state and I find it rather difficult, in dealing with the Department of Fisheries and Oceans, to get any information as to their plans. Even getting a phone call returned from the Charlottetown office is an accomplishment that I do not achieve too often.

Just before the lobster season opened, there was a harbour with approximately 100 boats fishing out of it and they had difficulty getting trucks with lobster traps down to the wharf because the gravel had washed out during the winter. The trucks became stuck and had to be towed out with caterpillar tractors. I kept phoning the Charlottetown office and the excuse I got was twofold: Firstly, the people responsible for that were off on a course at Holland College. Secondly, the money was frozen. This was sometime after the budget and, in any event, the fishing season is not related to the budget.

I would like to ask you for an explanation as to why the harbours are deteriorating and are allowed to continue in that fashion.

**Mr. Siddon:** I appreciate your question because the plight of the small-craft harbours is a serious concern of myself and my ministry at this time. In recent years, going back to the mid-1970s, we have operated small-craft harbours with a budget level of approximately \$45 million or \$50 million per year to provide necessary maintenance and, at the same time, make improvements where they could be justified. We have over a \$2 million investment in those harbours, so a budget of \$45 million represents only approximately 2 per cent of the value of the harbours.

Unfortunately for this government, in the early 1980s the previous government spent millions and millions of dollars on new harbours without providing an operating budget to maintain them, so that between 1981 and 1984, under the Special

[Traduction]

conséquent, vous pouvez être certain que les opinions de tous les secteurs de l'industrie entrent en ligne de compte dans l'actuel processus de négociation.

**Le sénateur Phillips:** Monsieur le président, j'ai une autre question, mais je ne voudrais pas monopoliser une trop grande partie du temps du comité. Je suis donc disposé à céder la parole à un autre, quitte à la reprendre plus tard.

**Le président:** Monsieur le ministre, pouvez-vous rester avec nous jusqu'à midi?

**M. Siddon:** Oui, monsieur le président, j'ai tout mon temps. Je suis à vous.

**Le président:** Alors, allez-y de votre question, sénateur Phillips.

**Le sénateur Phillips:** Lorsque je me rends dans les provinces de l'Atlantique, la détérioration des ports me surprend toujours. La situation n'a pas dégénéré à ce point du jour au lendemain. Dernièrement, j'ai visité un port de province qui a été construit à l'époque où j'étais député, donc, il y a très longtemps.

**M. Siddon:** Cela ne fait pas si longtemps que cela, sénateur.

**Le sénateur Phillips:** Ce port est maintenant dans un état lamentable et j'ai beaucoup de difficulté à obtenir du ministère des Pêches et des Océans des informations sur ce qu'il a l'intention de faire. Lorsque j'obtiens que le bureau du ministère à Charlottetown me retourne un appel téléphonique, j'estime avoir réussi un exploit rare.

Juste avant l'ouverture de la saison de la pêche au homard, les camions chargés de trappes avaient du mal à se rendre au quai d'un port qui abrite près d'une centaine de bateaux de pêche parce que le chemin de gravier avait été endommagé par le dégel du printemps. Les camions se sont enlisés dans la boue, et on a dû recourir à des béliers mécaniques pour les tirer de là. J'ai donc demandé des explications au bureau de Charlottetown et j'ai reçu une excuse en deux volets: d'abord, les gens chargés de l'entretien du quai suivaient un cours au Collège Holland à ce moment-là et, deuxièmement, les fonds étaient bloqués. C'était peu de temps après le budget, mais de toute façon, la saison de la pêche n'a rien à voir avec le budget.

Je voudrais donc que vous m'expliquiez pourquoi l'état des ports se détériore et pourquoi on permet que cette situation se perpétue.

**M. Siddon:** Je suis heureux que vous me posiez cette question parce qu'à l'heure actuelle, mon ministère et moi-même nous préoccupons grandement du sort des ports d'attache des petits bateaux. Ces dernières années, depuis le milieu des années 70, le ministère administre ces ports avec un budget annuel d'environ 50 millions de dollars qui sert à financer les travaux d'entretien nécessaires et à apporter des améliorations lorsqu'elles sont justifiées. Le ministère a investi plus de 2 milliards dans ces ports, et un budget de 45 millions de dollars ne représente ainsi que 2 p. 100 de leur valeur.

Malheureusement pour nous, l'ancien gouvernement a dépensé, au début des années 80, des millions de dollars pour construire de nouveaux ports sans prévoir de budget de fonctionnement pour les entretenir, ce qui fait qu'entre 1981 et

## [Text]

Capital Recovery Projects Program, \$150 million of new money was put into building harbours, just as harbours had been built throughout the 1970s, sometimes badly located so that a large amount of dredging is required; sometimes located because that is where the pressure was greatest to locate them, rather than on the basis of good engineering and technical advice. Therefore, at the moment we do not have an adequate operating budget to maintain those harbours.

Secondly, two of the study teams which reported to the Deputy Prime Minister produced a series of recommendations on the future of the small-craft harbours from a business perspective, pointing out that the harbours are not being run in a very business-like fashion. That leads to the whole question of cost recovery: whether it is fair for the federal government to build a harbour in a small community and put three private marinas out of business—with regard to recreational harbours, for example; whether it makes sense to locate a harbour in a village of 20 families, so that you build 5 harbours along a coastline of 20 or 30 miles, whereas you might have built one larger harbour, which people drove a few miles to, integrated services and provided a more efficient operation located where it made more sense.

So there are all kinds of leftovers that have made it very difficult to operate these harbours with a budget of only \$45 million a year. There is continued pressure to build new breakwaters and new recreational harbours, for example, in Ontario and elsewhere, while at the same time maintaining an adequate standard for the harbours that serve the fishing industry, which after all has to be by first priority.

The problem you speak of this spring arose because the freeze prior to the end of the fiscal year was extended into the new fiscal year until departments produced, for the present Treasury Board, a plan as to how they were going to achieve their additional restraint measures, which were announced at the time of the Finance Minister's budget in February, I believe.

We announced, at the beginning of April, a series of core projects designed to get the harbours opened up, the priority being the necessary dredging and maintenance because of winter damage, and, then, the connection of services such as electrical services, et cetera, within the months of April and May. We have moved on that, but there was a problem with the freeze which led to the unfortunate situation in Prince Edward Island.

We are presently reviewing, at cabinet, the policy framework within which the small craft harbours program will be developed in future. One view is that, if we have an equity value of \$2 billion, we have to support it adequately financially, to maintain it. If we compare that figure with Transport Canada's wharves, where they put something between 6 and 8 per cent a year into maintaining their harbours in relation to

## [Traduction]

1984, 150 millions de dollars ont été investis, dans le cadre du Programme des projets spéciaux de relance, dans la construction de nouveaux ports, même si des ports avaient été construits pendant toute la décennie précédente; ces ports ont parfois été construits à de mauvais endroits, ce qui fait que d'importants travaux de dragage sont maintenant nécessaires; certains de ces ports ont été construits là où ils sont non parce que des ingénieurs et des techniciens le recommandaient, mais parce que beaucoup de gens insistaient pour qu'ils soient construits là. Par conséquent, aujourd'hui, notre budget de fonctionnement ne nous permet pas de les entretenir.

Deuxièmement, deux des groupes d'étude qui ont fait un rapport au vice-Premier ministre ont formulé une série de recommandations sur l'avenir des ports pour petits bateaux sur le plan commercial, et ont souligné que les ports ne sont pas administrés comme devrait l'être une entreprise commerciale. Cela soulève la question du recouvrement des coûts et nous force à nous demander s'il est juste que le gouvernement fédéral construise un port dans une petite localité et accule ainsi à la faillite trois marinas privées—nous touchons là aux ports de plaisance—et s'il était logique de construire un port dans un village de vingt familles, donc d'en construire cinq sur vingt ou trente milles de littoral alors qu'il aurait été plus sage, sur le plan économique, de construire un seul grand port où les utilisateurs auraient pu se rendre en quelques minutes en voiture pour profiter d'installations et de services intégrés.

Ainsi, un tas de choses ayant été négligées, il nous est maintenant très difficile d'administrer ces ports avec un budget annuel de 45 millions seulement. Tout le monde exerce des pressions sur le ministère pour qu'il construise de nouveaux brise-lames et de nouveaux ports de plaisance, par exemple, en Ontario et ailleurs, tout en maintenant dans un état convenable les ports de pêche qui, après tout, sont plus importants que les ports de plaisance.

Le problème qui est survenu le printemps dernier était dû au fait que le blocage des fonds décrété avant la fin de l'exercice a été prolongé dans le nouvel exercice; il durera tant que les ministères ne produiront pas à l'intention du Conseil du Trésor les plans expliquant comment ils entendent appliquer les nouvelles mesures de restriction qui ont été annoncées dans le budget que le ministre des Finances a présenté en février, je crois.

Au début d'avril, nous avons annoncé une série de projets de base conçus pour accélérer l'ouverture des ports, la priorité étant mise, d'une part, sur les travaux de dragage et d'entretien rendus nécessaires par les dommages causés par les rigueurs de l'hiver dernier, et, d'autre part, sur le rétablissement de services comme l'électricité, le tout aux mois d'avril et de mai. Ces travaux sont déjà commencés, mais le blocage des fonds a causé des problèmes qui ont entraîné la déplorable situation qui prévaut à l'Île-du-Prince-Édouard.

Le Cabinet révisé actuellement le cadre politique dont le programme relatif aux ports pour petits bateaux sera tributaire à l'avenir. En un sens, nous devons consacrer à l'entretien des installations des fonds qui soient proportionnés à leur valeur, qui est de 2 milliards de dollars. Transports Canada consacre chaque année à l'entretien des ports qui sont de sa compétence des fonds correspondant à 6 ou 8 p. 100 de leur valeur, qui est



[Text]

the \$1 billion value of the Transport Canada wharves, we only put 2 per cent a year in, or about a third of what Transport is spending on maintaining their harbours. But then the question is where you get the money to spend. Is it not fair to ask users to pay some modest charge?

The only cost recovery in the small craft harbours program is \$3 million a year, of which \$2.5 million is raised in British Columbia. We do not charge for the use of harbours in Atlantic Canada for historical reasons, and, you could give very good reasons for continuing that practice. But one way or another, whether it is by way of additional subventions from cabinet—which means changing some priorities in the face of Mr. Wilson's difficulties—or, by way of more participation and involvement by local users financially and in terms of actually building and maintaining the harbours, we have to come to grips with this problem. I want to assure all of you that it is a problem which has high priority with me and to which I am devoting considerable attention.

**Senator Phillips:** What is the present state of the availability of funds? As you said, they were frozen. Have you thawed them out any? Did you put it in the microwave a bit?

**Mr. Siddon:** Yes. Well, for this year, within our budget, not withstanding our long-range policy framework and our desire to have more funds, we have established three sets of priorities: first of all, to do the necessary maintenance and dredging to get the harbours opened for the fishing season; secondly, to eliminate any safety-related deficiencies and to suppress any deterioration so that it is not going to be a bigger bill next year, and thirdly, to provide, with whatever remaining budget there is, any new expansions or facilities for which there is a high priority. Finally, within our budget, we have to maintain a contingency for emergencies at all times, because, in the midst of the fishing season, if a wharf falls down or something serious happens, we have to fix it.

It is very difficult to accomplish all of that with \$45 million a year. We announced the first series of projects, the dredging and maintenance, at the beginning of April. The second series is being announced now—what we call priority projects, safety-related, and to prevent the wharves from falling down, and the third series of expenditures, which will amount to perhaps \$5 or \$10 million, will be made later in the year; they are not as urgent.

**Senator Phillips:** Thank you, Mr. Chairman. I thank the committee for the time they have allowed me.

**The Chairman:** Mr. Minister, there is only half an hour remaining. I realize the scope is broad, and it is good to have you here answering our questions away from marketing, because they are also important, but we should probably try, in the next phase of our studies, to get more of your thrust as to the future of the fishery on both the west coast and the east

[Traduction]

de 1 milliard, tandis que notre ministère ne consacre chaque année à l'entretien des ports de pêche que de 2p. 100 de leur valeur, ce qui est environ trois fois moins que le ministère des Transports. Le problème est de savoir où nous allons trouver l'argent. Ne serait-il pas juste de demander aux usagers de payer des frais minimes?

Nous ne recouvrons que 3 millions chaque année dans le cadre du programme des ports pour petits bateaux, dont 2,5 millions en Colombie-Britannique seulement; pour des raisons historiques, les usagers des ports des provinces de l'Atlantique ne paient pas de frais, et il y a d'excellentes raisons de maintenir cet état de choses. Cependant, d'une façon ou d'une autre, le Cabinet devra trouver une solution au problème, soit en accordant des subventions supplémentaires, ce qui veut dire modifier l'ordre des priorités en dépit des difficultés que rencontre M. Wilson, soit en demandant aux usagers de participer financièrement à la construction et à l'entretien des ports. Je tiens à vous assurer que ce problème me préoccupe beaucoup et que j'y consacre une grande partie de mon temps et de mes énergies.

**Le sénateur Phillips:** À l'heure actuelle, de combien d'argent disposez-vous? Comme vous l'avez dit, les fonds sont gelés. Avez-vous réussi à briser un peu la glace? Avez-vous mis une certaine somme au four à micro-ondes?

**M. Siddon:** Oui. Cette année, en plus de nos projets à long terme et de notre désir d'accroître notre budget, nous avons établi trois priorités: premièrement, faire les travaux d'entretien et de dragage nécessaires pour ouvrir les ports à temps pour la saison de la pêche; deuxièmement, éliminer tous les risques pour la sécurité et mettre un terme à la détérioration des installations afin de ne pas à avoir à acquitter une facture encore plus élevée l'an prochain; troisièmement, financer, à l'aide de ce qu'il nous restera de notre budget, des travaux urgents d'expansion ou de construction. Enfin, sans dépasser notre budget, nous devons mettre des réserves de côté pour répondre en tout temps aux urgences, parce que si un quai s'écroule ou qu'un accident grave se produit pendant la saison de la pêche, nous devons pouvoir intervenir immédiatement.

Il est très difficile de faire tout cela avec seulement 45 millions de dollars par année. Nous avons annoncé notre première série de projets, c'est-à-dire les projets de dragage et d'entretien, au début d'avril. Nous venons tout juste d'annoncer la deuxième série de projets, ceux que nous appelons «projets prioritaires» parce qu'ils ont trait à la sécurité et à l'entretien des installations, et la troisième série de projets dont le budget s'élèvera à 5 ou 10 millions sera annoncée un peu plus tard au cours de l'année, parce que ses projets ne sont pas aussi pressants.

**Le sénateur Phillips:** Merci, monsieur le président. Je remercie les membres du comité du temps qu'ils m'ont accordé.

**Le président:** Monsieur le Ministre, il ne reste qu'une demi-heure. Le sujet que nous étudions est très vaste—je dois dire que je suis heureux que vous soyez là—pour répondre aux questions qui n'ont rien à voir avec la commercialisation du poisson, parce qu'elles sont toutes importantes mais nous devrions peut-être essayer, à la prochaine étape de notre étude,



[Text]

coast, and on quality control, venture capital, and on how we can deal with the foreign vessels. We will have to try to get you back for those matters, but I want now to ask Senator Molgat to get back to the questions concerning freshwater fishery.

**Senator Molgat:** Concerning jurisdiction, the freshwater fish being purely a provincial matter, in that they don't move from one province to another, where does the federal government's responsibility end and where does the province's responsibility come in? What is the split? What is your federal responsibility?

**Mr. Siddon:** Perhaps I should ask Mr. Tousignant to elaborate on this. What he does not cover I will try to catch.

**Mr. Tousignant:** The Constitution of Canada gives the federal government exclusive jurisdiction over inland and sea coast fisheries. So, therefore, the Government of Canada is responsible for freshwater fisheries.

**Mr. Siddon:** Everything in the water.

**Mr. Tousignant:** Everything in the water and the conservation thereof. The size of the catch is, for conservation purposes, a federal responsibility.

In the maritime provinces, as you know, honourable senators, the Department of Fisheries and Oceans deals with all aspects of fishing, whether inland or sea-coast. Exceptions to that, of course, are the salmon fisheries of New Brunswick and Quebec, where there is provincial involvement.

All freshwater fisheries are administered by the Provinces of Quebec and Ontario and the prairie provinces, under regulations that are passed by the federal government.

In British Columbia, the federal government exercises jurisdiction over the sea coast fisheries and inland fisheries as they pertain to salmon, with the province retaining responsibility for freshwater species and steelhead, in particular.

So, therefore, the federal government has exclusive jurisdiction and there is delegation to the freshwater provinces of licensing, opening and closing the seasons, and things of that nature; but the ultimate responsibility for conservation of the resource and ensuring that the practices pursued by fishermen are through regulations proposed to the federal government by the provinces lies with the federal government. It has the ultimate responsibility.

**Senator Molgat:** But the provinces have jurisdiction now over the catch, the licensing and the dates?

**Mr. Siddon:** They don't have legal jurisdiction. We delegate to them the responsibility to manage, and we approve regulations which they put before us, but the federal cabinet must approve those regulations.

**Senator Molgat:** The reason for my question is that we had complaints in Alberta, that there was a very slow process of

[Traduction]

d'en savoir plus long sur vos projets en ce qui concerne l'avenir des pêches sur les deux côtes, le contrôle de la qualité, le financement des entreprises et les mesures à prendre pour résoudre le problème des bateaux de pêche étrangers. Pour étudier tout cela, nous devons vous convoquer de nouveau. Pour l'instant, je voudrais que le sénateur Molgat revienne à la question des pêches en eau douce.

**Le sénateur Molgat:** Le poisson d'eau douce étant une ressource strictement provinciale étant donné qu'il ne migre pas d'une province à l'autre, contrairement au poisson de mer, où la compétence juridique du gouvernement fédéral finit-elle et où celle des provinces commence-t-elle? Où est la ligne de démarcation? En quoi consiste la responsabilité du fédéral?

**M. Siddon:** M. Tousignant répondrait peut-être mieux que moi à votre question. Au besoin, j'apporterai des précisions.

**M. Tousignant:** La Constitution du Canada accorde au gouvernement fédéral la compétence exclusive sur les pêches en eau douce et au large des côtes. Par conséquent, la pêche en eau douce relève du gouvernement fédéral.

**M. Siddon:** Tout ce qui vit dans l'eau relève du fédéral.

**M. Tousignant:** Ainsi que sa conservation. L'importance des prises est, dans le contexte de la conservation des ressources, de compétence fédérale.

Dans les Provinces maritimes, comme vous le savez, le ministère des Pêches et des Océans est chargé de tous les aspects de la pêche, en eau douce comme au large des côtes. La seule exception à cette règle est la pêche au saumon au Nouveau-Brunswick et au Québec, qui est réglementée par les gouvernements provinciaux.

La pêche en eau douce est administrée par les provinces du Québec, de l'Ontario et des provinces des Prairies, aux termes de règlements pris par le gouvernement fédéral.

En Colombie-Britannique, le gouvernement fédéral régit la pêche du saumon près du littoral et en eau douce, les espèces de poisson d'eau douce en général, et la truite de Kamloops en particulier, relevant du gouvernement provincial.

Ainsi, le gouvernement fédéral a la compétence exclusive en matière de pêche et délègue aux provinces où vivent les espèces de poisson d'eau douce des pouvoirs en matière de délivrance des permis, d'ouverture et de fermeture des saisons de pêche, etc.; mais la conservation des ressources et le respect des normes prévues par les règlements proposés par les provinces au gouvernement fédéral relèvent exclusivement de ce dernier.

**Le sénateur Molgat:** Mais les provinces ont maintenant la compétence en ce qui concerne les prises autorisées, la délivrance des permis et les dates d'ouverture et de fermeture des saisons de pêche?

**M. Siddon:** Elles n'ont pas la compétence juridique. Le gouvernement fédéral leur délègue la responsabilité de la gestion des pêches et approuve les règlements qu'elles lui proposent.

**Le sénateur Molgat:** Si je vous ai posé cette question, c'est qu'en Alberta on s'est plaint de la lenteur du processus déci-

[Text]

getting decisions taken because they had to be taken in Ottawa. I was just trying to clarify what the problem was.

**Mr. Siddon:** Mr. Sparrow has raised that. Perhaps you could elaborate on that problem, Mr. Tousignant.

**Mr. Tousignant:** The problem that is alluded to, Senator Molgat, is fundamentally a problem of processing and ensuring that the regulations that are submitted by the provinces are enacted in a timely fashion. That is gist of the problem that you have heard about in Alberta. The department has made special arrangements with the Department of Justice to set out a pilot project whereby fisheries regulations of a routine nature submitted by provinces would be processed in an accelerated fashion within the department. That project has started. We will be having discussions with the provinces in the very near future as to other ways and means whereby we could accelerate that process even more through further delegation, but further delegation raises, of course, constitutional issues which are tricky and involve not only fisheries acts but statutory instruments acts and other legislation. We are exploring with the provinces, in addition to the pilot project that I was alluding to, ways and means of facilitating the passage of regulations in the federal system.

**Mr. Siddon:** I would say, Mr. Chairman, to Senator Molgat, that I do not believe that this was traditionally a problem; that is, getting regulations through the system quickly. I do have a concern which I have been expressing to my colleagues that something is wrong in Justice which is causing these long delays. It makes it very difficult to manage a fishery which is seasonal. That is the essence of the concern expressed by the province of Alberta. I met the minister, Don Sparrow, about this problem. The province of Quebec has had a similar problem, and so has the province of British Columbia.

I don't know whether it is because of the workload in the Department of Justice arising from the Charter of Rights which is causing all kinds of new problems for counsel, or just what the reason is, but we have to fix the situation up.

**Senator Molgat:** The federal control is only on commercial fishing, it is not on sport fishing?

**Mr. Siddon:** Well, in regard to the anadromous species, that is the salmon, which inhabit both freshwater and saltwater, we retain the authority from cradle to grave, I guess you could say. For example, in the province of British Columbia, and I presume in the province of New Brunswick and other Atlantic provinces, where there are other freshwater species in the same river, there is a dual licensing requirement. The province would regulate the non-anadromous species and we would regulate the salmon.

I believe the situation is unique in Quebec in that historically Quebec has also managed the freshwater salmon fishery, the recreation fishery. We have to work very harmoniously with the government of Quebec to ensure that my overriding concern for the conservation of those migratory species is maintained.

**Mr. Tousignant:** If I may add, Minister, the ultimate responsibility for all fisheries, whether recreational or whatever, rests with the federal government. That is quite clear

[Traduction]

sionnel, qui est attribuable au fait que les décisions sont prises à Ottawa. Je tenais simplement à préciser le fond de ma pensée.

**M. Siddon:** M. Sparrow a parlé de cela. Peut-être M. Tousignant pourrait-il vous en dire plus long à ce sujet.

**M. Tousignant:** Sénateur, ce problème tient essentiellement au fait que les règlements proposés par les provinces doivent être examinés et adoptés de façon ordonnée. Voilà le cœur du problème dont on s'est plaint en Alberta. Notre ministère a pris des dispositions spéciales avec le ministère de la Justice pour mettre sur pied un projet-pilote dans le cadre duquel les règlements sur les pêches proposés par les provinces seront examinés plus rapidement lorsqu'ils seront de nature courante. Le projet est déjà en marche. Nous aurons très bientôt des entretiens avec les provinces pour étudier d'autres moyens d'accélérer le processus, par exemple en leur déléguant plus de pouvoirs, mais cette solution des inconvénients assez graves sur le plan constitutionnel et elle nécessiterait des modifications non seulement à la Loi sur les pêcheries, mais aussi à la Loi sur les textes réglementaires et à d'autres lois.

**M. Siddon:** Monsieur le président, je peux dire au sénateur Molgat qu'à mon avis, il n'a pas toujours été difficile de faire adopter les règlements rapidement. Comme je l'ai dit à mes collègues, je crains que cette lenteur du système ne soit attribuable à certaines lacunes au ministère de la Justice. Cela fait qu'il est très difficile de gérer une pêcherie, dont les activités sont saisonnières. Voilà l'essentiel des préoccupations exprimées par l'Alberta. J'ai rencontré le ministre, M. Don Sparrow, à ce sujet. Le Québec et la Colombie-Britannique ont eu le même problème.

Je ne sais pas si le conseiller fait face à toutes sortes de nouveaux problèmes à cause de la Charte des droits, qui augmente la charge de travail du ministère de la Justice, mais peu importe les raisons, nous devons remédier à la situation.

**Le sénateur Molgat:** La compétence fédérale ne touche que la pêche commerciale et non la pêche sportive?

**M. Siddon:** Bien, en ce qui concerne l'espèce anadrome, c'est-à-dire le saumon, qui fréquente à la fois l'eau douce et salée, elle relève de nous du berceau à la tombe, pourrait-on dire. Par exemple, en Colombie-Britannique, ou au Nouveau-Brunswick et dans d'autres provinces de l'Atlantique, je présume, où il y a diverses espèces de poisson d'eau douce dans la même rivière, il y a deux systèmes de permis en vigueur. La province réglemente l'espèce non anadrome alors que le saumon relève de nous.

La situation est particulière au Québec parce que cette province a toujours réglementé également la pêche sportive au saumon d'eau douce. Nous devons travailler en très étroite collaboration avec le gouvernement du Québec pour nous assurer que ces espèces migratoires seront préservées.

**M. Tousignant:** Vous me permettrez d'ajouter, monsieur le ministre, que la responsabilité ultime de toutes les pêcheries, qu'elles soient récréatives ou autres, relève du gouvernement



*[Text]*

under the constitution. In some cases, as I mentioned earlier, there are arrangements whereby administration is delegated to a province, but the bottom line from a conservation point of view is that fish in the water is a federal responsibility.

**Mr. Siddon:** Yet processing is not encompassed therein, nor is marketing.

**Mr. Tousignant:** That is right. As soon as you get into proprietary rights whereby a fish is taken, it becomes a property and therefore it comes under provincial jurisdiction. But insofar as overall conservation of the resource is concerned, we have the responsibility. As I mentioned earlier on, provinces do manage it in a day-to-day fashion but under regulations enacted by the federal government.

**Senator Molgat:** But insofar as the recreation fishery is concerned, the provinces do not even check with the federal government, do they, insofar as dates and that sort of thing? That is all settled by the provinces?

**Mr. Tousignant:** Yes, under regulations we approve, and should there be any concern vis-a-vis conservation, then the Minister of Fisheries would step in. I might add that in the context of the discussions, Mr. Siddon is having with his freshwater colleagues, earlier on in his testimony he did allude to the meeting of June 9 with the freshwater ministers. We are in the process of developing a joint approach with the provinces in order to develop recreational fisheries, and to ensure that both orders of government complement their initiatives to ensure the development of recreational fisheries in a harmonious way. The indications to date—and Mr. Siddon will, of course, speak to his colleagues in a couple of weeks—are that we are progressing towards a new approach of co-operation with the provinces in that regard.

**Senator Molgat:** One of the issues that arose fairly frequently in our hearings was the conflict between commercial and sport fishing. This is particularly important in the commercial fishing area in the prairies because of the sociological aspect, the fact that a very large number of the people involved in the commercial fishing are natives.

I realize that this is not a direct responsibility of the department and yet in that particular fishery there are very important sociological factors. Does the department concern itself about that?

**Mr. Siddon:** Senator Molgat, the interpretation of the Fisheries Act, in terms of my allocation and management responsibilities, limits my authorities to conservation, not to the sociological and economic aspects, although the amended version of the Fisheries Act passed last year, Bill C-32, which will sunset at the end of this year, did attempt to expand those allocation powers in terms of ensuring a certain amount of social and economic equity among user groups.

That question is still unclear. In fact, there are many challenges before the courts as to whether the Minister of Fisheries

*[Traduction]*

fédéral: cela est très clair dans la Constitution. Dans certains cas, comme je l'ai mentionné plus tôt, il existe des arrangements grâce auxquels l'administration est déléguée à une province, mais il n'en demeure pas moins que du point de vue de la conservation, le poisson, tant qu'il se trouve dans l'eau, relève du gouvernement fédéral.

**M. Siddon:** On ne parle ici ni du conditionnement ni de la commercialisation.

**M. Tousignant:** C'est exact. Dès qu'on aborde la question des droits de propriété, c'est différent. Lorsqu'un poisson est attrapé, il devient un bien et il passe alors sous la compétence provinciale. Mais tant qu'il s'agit de la conservation globale de cette ressource, c'est nous qui avons la responsabilité. Comme je l'ai déjà mentionné, les provinces administrent le quotidien, mais en vertu de règlements dictés par le gouvernement fédéral.

**Le sénateur Molgat:** Mais en ce qui concerne les pêcheries récréatives, les provinces ne consultent même pas le gouvernement fédéral, au sujet des dates et autres détails du genre? Tout cela relève des provinces?

**M. Tousignant:** Oui, en vertu de règlements que nous approuvons, et s'il y avait le moindre doute quant à la conservation d'une espèce, le ministre des Pêches interviendrait. Je dois ajouter, dans le contexte des entretiens de M. Siddon avec ses collègues chargés de l'administration des pêcheries d'eau douce, que celui-ci a bel et bien fait allusion, plus tôt dans son témoignage, à la réunion du 9 juin. Nous élaborons en ce moment un programme conjoint d'expansion des pêcheries récréatives avec les provinces afin de veiller à ce que les initiatives prises par les deux paliers du gouvernement soient complémentaires en vue d'assurer un développement harmonieux de ces pêcheries. Selon les renseignements obtenus à ce jour, et M. Siddon en parlera évidemment à ses collègues dans quelques semaines, nous nous dirigeons de plus en plus vers une nouvelle ère de collaboration avec les provinces à cet égard.

**Le sénateur Molgat:** Une des questions qui ressortait fréquemment lors de nos audiences est le conflit entre la pêche commerciale et sportive. Ce problème est particulièrement important dans les zones de pêche commerciale des Prairies en raison de l'aspect sociologique et du fait qu'un grand nombre de pêcheurs commerciaux sont des autochtones.

Je comprends que cela ne relève pas directement du ministère et pourtant, dans cette pêcherie particulière, il y a des facteurs sociologiques très importants. Le ministère s'en préoccupe-t-il?

**M. Siddon:** Sénateur Molgat, selon notre interprétation de la Loi sur les pêcheries en ce qui concerne les responsabilités de répartition et de gestion qui me sont conférées, mes pouvoirs se limitent à la conservation, sans toucher les aspects sociologiques et économiques, même si la nouvelle version de la loi que nous avons adoptée l'an dernier, le projet de loi C-32, qui cessera de s'appliquer à la fin de cette année, vise à étendre ces pouvoirs pour assurer une certaine justice sociale et économique entre les groupes d'utilisateurs.

Cette question n'a pas encore été clarifiée. De fait, de nombreux litiges ont été portés devant les tribunaux pour que ceux-



[Text]

should have the right to make some people more affluent at someone else's expense, or whether the Minister of Fisheries merely allocates fish from the perspective of conservation, making sure that there are enough stocks spawning to replicate the resource.

When it comes to the delegation of authorities to the provincial level, it would be preferable to delegate both authorities in regard to the recreation and commercial fisheries, for example, in Manitoba or Alberta or elsewhere, so that at one level of jurisdiction they could deal with that trade-off that always has to be made. That is how it works with the prairie provinces, but that is not the case in the territories. It means that I still have my ultimate responsibility to ensure that their regulations—the size of mesh on the nets, the duration of the fishing seasons, the kind of gear they choose—are consistent with sound management practises. So we would review their proposed regulations and then submit them to Justice where they are reviewed from a legal and constitutional standpoint.

The principle should be that we trust the provinces. We believe that they have the enforcement resources to properly manage the fishery both for the benefit of the recreational and the commercial sectors. Do you have an elaboration on this?

**Mr. Tousignant:** Just a small precision, Minister, about the allocation powers. As you indicated, Bill C-32 confirmed the allocation powers of the Minister of Fisheries and Oceans under the act for reasons other than conservation, but the allocation for socio-economic reasons had been exercised under the previous Fisheries Act and may very well exist regardless of whether or not Bill C-32 sunsets. It is just a small technical precision, but it is important for honourable senators to understand.

**Mr. Siddon:** And which may ultimately be resolved before the courts.

**Mr. Tousignant:** That's right.

**The Chairman:** Did Bill C-32 deal with the powers of the Minister?

**Mr. Siddon:** They were amendments to the Fisheries Act introduced by the Hon. Mr. Fraser to more clearly delineate his powers of allocation within the Fisheries Act. It was adopted but it was adopted only for a provisional period.

**Senator Molgat:** Do I understand that your view, Mr. Minister, is that the conflict between sport fishing and commercial fishing, the protection and enhancement of native fishing possibilities, and so on, are more of a provincial responsibility than that of the Department of Fisheries?

**Mr. Siddon:** Where it is practical, senator—that is, in the case of provinces where the fish do not migrate and—

**Senator Molgat:** I was really thinking of the freshwater fish.

**Mr. Siddon:** That is one of our conundrums. Some of the provinces will wonder why we do not just delegate in perpetuity that authority. They would then no longer have a problem with delays, and Ottawa second-guessing and back-checking, and so on. In the case of the Atlantic provinces, that

[Traduction]

ci déterminent si le ministre des Pêches devrait avoir le droit d'enrichir certains pêcheurs aux dépens d'autres, ou s'il devrait simplement répartir les quotas de poisson dans une perspective de conservation, en s'assurant qu'il y a suffisamment de poissons qui fraient pour assurer la reproduction des espèces.

Lorsqu'il s'agit de délégation de pouvoirs au palier provincial, il serait préférable de déléguer les deux pouvoirs concernant les pêcheries récréatives et commerciales, par exemple, au Manitoba ou en Alberta ou ailleurs, de sorte qu'à un palier de compétence, on devrait pouvoir faire les compromis qui s'imposent toujours. C'est la façon dont les choses fonctionnent dans les provinces des Prairies, mais ce n'est pas le cas dans les Territoires. J'ai donc toujours la responsabilité ultime de m'assurer que les règlements des Territoires—la grandeur des mailles des filets, la durée de la saison de pêche, les engins utilisés—relèvent de saines pratiques de gestion. Ainsi, nous pourrions étudier leurs projets de règlements et les faire examiner des points de vue juridique et constitutionnel par le ministère de la Justice.

En principe, nous devrions faire confiance aux provinces. Nous estimons qu'elles ont les ressources suffisantes pour bien gérer les pêcheries, tant pour le bénéfice des pêcheurs sportifs que commerciaux. Avez-vous quelque chose à dire là-dessus?

**M. Tousignant:** Juste une petite précision, monsieur le ministre, sur les pouvoirs de répartition. Comme vous l'avez indiqué, la nouvelle loi—le projet de loi C-32—confirme ces pouvoirs du ministre des Pêches et des Océans, dans des domaines autres que la conservation, mais en ce qui concerne le domaine socio-économique, le ministre a exercé ses pouvoirs en vertu de la loi initiale et peut très bien continuer à le faire, quelle que soit la durée d'application des nouvelles dispositions. C'est juste une petite nuance, mais il est important que les honorables sénateurs la comprennent.

**M. Siddon:** Les tribunaux pourraient ultimement trancher ce litige.

**M. Tousignant:** C'est exact.

**Le président:** La nouvelle loi traite-t-elle des pouvoirs du ministre?

**M. Siddon:** D'après le projet de loi déposé par l'honorable M. Fraser, la nouvelle Loi sur les pêcheries délimite plus clairement ses pouvoirs de répartition. Elle a été adoptée, mais pour une période transitoire seulement.

**Le sénateur Molgat:** Dois-je comprendre qu'à votre avis, monsieur le ministre, le conflit entre la pêche sportive et commerciale, la protection et l'encouragement des possibilités de pêche chez les autochtones, etc., relèvent davantage de la responsabilité provinciale que de celle du ministère des Pêches?

**M. Siddon:** Lorsque c'est pratique, sénateur—c'est-à-dire dans le cas des provinces où le poisson ne migre pas et...

**Le sénateur Molgat:** Je pensais au poisson d'eau douce.

**M. Siddon:** C'est un de nos problèmes. Certaines provinces se demandent pourquoi nous ne leur déléguons pas ce pouvoir à perpétuité. Il n'y aurait plus de problème de retard, de vérification et de contre-vérification par Ottawa, et ainsi de suite. Pour ce qui est des provinces de l'Atlantique, la réglementation

## [Text]

becomes an impossible kind of regime because you cannot draw boundaries in the Gulf of the St. Lawrence and allow several regimes. You would then have conflict between regulations. So if we cannot allow it in the Atlantic provinces, then we have to interpret the constitutional powers of the Minister of Fisheries literally and not allow it in the freshwater areas as well, except by delegation—and that is how we attempt to do it. But I have no reason to be concerned, so far as I am advised at this point, that any province is mismanaging its fishery under the powers which we have delegated.

**The Chairman:** We are dealing with three provinces, namely, Saskatchewan, Manitoba and Alberta. We have found difficulty on the part of some of the fishermen knowing what the different regulations are in each of the provinces where they cross over boundaries. In your discussions with the provinces, is there any justification in advancing some uniformity in the regulations between the three provinces concerning a licensing policy and opening and closing times?

**Mr. Siddon:** Well, in a perfect world it would be desirable to have that kind of cross-boundary harmony, and it is certainly the kind of issue which I should discuss with my provincial colleagues. As I said, on June 9 I will meet with the freshwater provincial ministers. However, you do realize that we have developed an approach of sector management and zonal management within all fisheries—Atlantic Canada, Pacific Canada, and so on—which means that we have to draw boundaries in order to make our management more achievable. So even within our own federal jurisdiction we have different regulations on either side of boundaries all over both coasts of Canada. So sometimes across borders that will happen even in a common watershed, just as it does in areas in respect of the lobster or crab fishery, where we have to draw boundaries, create inshore zones, and so on.

We will seek improved harmony. That is one of the reasons for this federal-provincial dialogue that was initiated last November. But there will not be a perfect solution in every case. For example, we have a case on the Restigouche River where Quebec has jurisdiction over the salmon fishery on one shore and the Government of Canada on the New Brunswick side; and the natives who fish along there have their own rules. Even if we drew a boundary down the middle of the river, it would not solve the problem, would it?

**The Chairman:** You mentioned, in relation to the untapped isolated or remote areas where there could be large stocks of fishery, that we have to find out how much is untapped. Has nothing been done by the department to explore that area? We have had witnesses who live in remote areas come before us and tell us they have difficulty in connection with transportation and are looking for subsidies. From a socio-economic point of view, it could be beneficial for the native population, and it could give them a livelihood. Has anything been done in that area?

## [Traduction]

deviendrait inapplicable parce qu'il est impossible d'établir des frontières dans le golfe du Saint-Laurent et d'autoriser plusieurs régimes. Il y aurait des conflits entre les règlements. Par conséquent, si nous ne pouvons permettre cela dans les provinces de l'Atlantique, nous devons interpréter littéralement les pouvoirs constitutionnels accordés au ministre des Pêches et ne pas le permettre davantage dans les pêcheries d'eau douce, sauf par délégation—et c'est de cette façon que nous tentons de le faire. Toutefois, d'après ce qu'on me dit, je n'ai aucune raison de croire qu'une province ne s'acquitterait pas de ses responsabilités en vertu des pouvoirs que nous lui avons délégués.

**Le président:** Nous traitons avec trois provinces, c'est-à-dire la Saskatchewan, le Manitoba et l'Alberta. Certains pêcheurs ne savent pas que des règlements différents s'appliquent lorsqu'ils changent de province. Dans vos discussions avec celles-ci, sur quoi vous fondez-vous pour proposer une certaine uniformité de réglementation entre les trois provinces, en ce qui concerne une politique d'octroi de permis et des dates d'ouverture et de fermeture des pêcheries?

**M. Siddon:** Cela serait souhaitable dans un mode idéal, et c'est certainement l'une des questions que je devrais soulever avec mes collègues provinciaux. Comme je l'ai déjà dit, je vais rencontrer les ministres provinciaux responsables des pêcheries d'eau douce le 9 juin. Toutefois, vous devez bien comprendre que nous avons mis au point un programme de gestion des secteurs et des zones de toutes les pêcheries—Atlantique, Pacifique—et nous devons donc établir des frontières entre ces dernières pour en faciliter la gestion. Par conséquent, même à l'intérieur de la compétence fédérale, nous avons des règlements différents selon le côté de la frontière où nous nous trouvons, entre la côte est et la côte ouest du Canada. Cela se produit même dans un plan d'eau commun, comme c'est le cas pour les pêcheries de homard ou de crabe, où nous devons établir des frontières, créer des zones intérieures, et ainsi de suite.

Nous rechercherons une meilleure harmonie. C'est une des raisons du dialogue fédéral-provincial amorcé en novembre dernier. Mais il n'y aura pas de solution parfaite dans tous les cas. Par exemple, nous avons le problème de la rivière Restigouche, où le Québec a compétence sur la pêcherie de saumon de rive québécoise, le gouvernement du Canada régit celle de la rive du Nouveau-Brunswick, alors que les autochtones s'y livrent à la pêche selon leurs propres règles. Même si nous établissions une frontière au milieu de la rivière, cela ne réglerait pas le problème, n'est-ce pas?

**Le président:** Vous avez parlé, en ce qui concerne les régions isolées ou éloignées et non attribuées à des pêcheurs, et où il pourrait y avoir de grandes quantités de poissons, que nous devrions déterminer quelles pêcheries ne sont pas attribuées. Le ministère n'a-t-il rien fait pour explorer cette possibilité? Des pêcheurs qui vivent dans ces régions éloignées ont comparu devant nous, nous ont fait part des problèmes de transport et demandé des subventions. D'un point de vue socio-économique, ce serait avantageux pour la population autochtone et pourrait lui donner un gagne-pain. Quelque chose a-t-il été fait dans ce domaine?



## [Text]

**Mr. Siddon:** Where people would claim untapped potential, say, in the northern areas, certainly we would always be willing to provide an assessment of that potential, from a biological standpoint. You must remember that what some people regard as untapped is somebody else's spawning stock.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Siddon:** For example, we have had a case recently on Cold Lake, in Alberta, where the natives have insisted on fishing before the season opened, because they said there were lots of fish there. We have a case in northeastern New Brunswick with the herring season coming to an end, where the fishermen decided to keep on fishing anyway, because they said there were lots of herring out there; and now Prince Edward Island is complaining because the herring never got to Prince Edward Island, and 800 tonnes of herring were dumped two weeks ago because they did not have enough barrels to put it in as they were taking it out of the sea. So we have to be careful. As the minister responsible for conservation, I cannot just take someone's assertion that there is an untapped potential.

If there is a genuine potential to be explored, then we should provide some scientific assistance, as will the provinces, where they have some joint responsibility.

One question in that context has to do with the development of what is known by native people as upriver fisheries. It is a very contentious issue at the present time in British Columbia, and I think that Senator Sherwood raised the question earlier in the context of New Brunswick. If, by developing upriver potential, it means taking more salmon out of fresh water—which means allocating less to an established commercial or recreational sector—then that creates real problems; and in some of the long rivers in British Columbia, by the time the fish get upriver their quality has deteriorated. We are not catching them when they are going down—they are just little fellows. But when they are coming back, they are almost ready to spawn, and their quality has reduced their value to one-third or less of what they would be worth in the salt water. So it is not necessarily desirable to say "Let us allow them to catch more fish", if, as I said earlier, there is never enough fish to go around. But in remote areas—north of 60 and in the prairie provinces—perhaps there are some possibilities that we should look at.

**The Chairman:** How much contact do you have with the FFMC on an ongoing basis?

**Mr. Siddon:** In the space of my first six months in this ministry I have not sought an in-depth review of the FFMC, because all of the reports that I have received of late indicate that things are operating fairly smoothly. I was quite aware of your review, and I have not felt a sense of urgency with respect to getting in there and making any immediate changes. But I will be looking at the matter with great interest. Everywhere I meet with provincial colleagues I ask them "What do you think? What are we going to do about the FFMC?" So far I am hearing that the status quo is not too bad; and I will be interested in your recommendations.

## [Traduction]

**M. Siddon:** Là où certains pêcheurs pourraient revendiquer un potentiel de pêche non attribué, disons dans les régions nordiques, il est certain que nous accepterions de l'évaluer d'un point de vue biologique. Vous devez toutefois vous rappeler qu'une pêcherie que certains considèrent comme non attribuée est la fratrie d'un autre.

**Le président:** Oui.

**M. Siddon:** Par exemple, nous avons eu récemment un cas à Cold Lake, en Alberta, où les autochtones avaient insisté pour commencer à pêcher avant l'ouverture de la saison, parce que, disaient-ils, il y avait beaucoup de poisson. Dans le nord-est du Nouveau-Brunswick, aussi malgré la fin de la saison du hareng, les pêcheurs ont décidé de continuer à pêcher, prétextant qu'il y avait encore beaucoup de harengs; en revanche, l'Île-du-Prince-Édouard se plaint que le hareng n'a jamais atteint ses eaux et l'on a jeté 800 tonnes de harengs, il y a deux semaines, parce qu'on manquait de barils pour y verser le poisson frais pêché. Il faut donc être prudent. En tant que ministre responsable de la conservation, je ne peux pas me fier à tous ceux qui affirment qu'il y a un potentiel non utilisé.

S'il y a vraiment un potentiel à explorer, nous devons apporter une aide scientifique, tout comme le feront les provinces, dans les eaux qui relèvent aussi d'elles.

Dans ce contexte, il faut s'interroger sur l'exploitation de ce que les autochtones appellent la pêche à l'embouchure des rivières. C'est une question très litigieuse à l'heure actuelle en Colombie-Britannique, et je pense que le sénateur Sherwood en a parlé plus tôt au sujet du Nouveau-Brunswick. Si le développement du potentiel à l'embouchure des rivières suppose qu'il faut augmenter la prise de saumons en eau douce et réduire le contingent du secteur commercial ou récréatif établi, il y aura vraiment des problèmes; dans certaines longues rivières de la Colombie-Britannique, la qualité du poisson à son arrivée à l'embouchure s'est détériorée. Le poisson n'est pas pêché quand il descend la rivière, parce qu'il est trop petit. Quand il la remonte et qu'il est sur le point de frayer, il est de moindre qualité et il vaut le tiers ou moins de la valeur qu'il aurait en mer. Il n'est donc pas nécessairement souhaitable d'autoriser les pêcheurs à prendre plus de poisson si, comme je l'ai dit déjà, il n'y a pas assez de poisson pour tout le monde. Mais dans les régions reculées, au nord du 60<sup>e</sup> parallèle et dans les provinces des Prairies, il y a peut-être des possibilités que nous devrions étudier.

**Le président:** Entretenez-vous des rapports suivis avec l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce?

**M. Siddon:** Au cours de mes six premiers mois à ce ministère, je n'ai pas commandé d'étude approfondie sur l'Office, parce que tous les rapports que j'ai reçus dernièrement indiquent qu'il fonctionne assez bien. J'étais bien au courant de vos travaux et je n'ai pas ressenti le besoin urgent de procéder à des changements dès mon arrivée. Mais je vais étudier la question avec beaucoup d'intérêt. Chaque fois que je rencontre des collègues provinciaux, je leur demande leur point de vue au sujet de l'Office. Jusqu'à maintenant, on me dit que la situation actuelle n'est pas trop mal et j'attends avec intérêt vos recommandations.

[Text]

**The Chairman:** I see a complacency. There is a satisfaction that we are doing a good job—and they are doing a good job. But I am wondering about this new area that we are in where you are looking for more. I find that there is a satisfaction there, and I know that they are looking for new markets. They showed us a wonderful display of what is being done in Los Angeles in connection with a chain of stores; but I do not see any fish in the Canadian domestic market. Why are they not looking for more business? It is good to be satisfied, and it is nice to know that there is a godfather in Ottawa; but I think everyone must have some initiative in looking for more. It would solve a lot of the consternation expressed to us to the effect that they could be doing more if they were not under the restriction of the FPMC.

**Mr. Siddon:** I think that what you raise here, senator, is an example of the larger issue that I have to deal with. There has been a traditional view in the fisheries that “We catch the fish and somebody else will market them: we go out and cast our nets, and somebody comes and buys the fish, and that is the last we hear of it.” In the 1980s, that is no longer sufficient if we are going to compete and provide stability, and extend the period of year in which fishermen can be employed in the fishery. Therefore there were mechanisms put in place in the 1970s, such as the FPMC, the Fisheries Prices Support Board and the Saltfish Corporation, which may no longer be adequate in the 1980s. We have a new government with a new philosophy, and so in that sense I do not have any prescription, but I do sense your concern that there may well be a degree of complacency. I would like to hear from the people who might stand to benefit by working on a more year-round basis in Labrador and northern Newfoundland, for example, or the natives on Great Slave Lake. I would like to hear them saying that they want change. I would rather not impose it on them. That is how FPMC was created. I would rather have them say: “We want change,” and I would like to see that reflected in your report, if that is what you found.

**The Chairman:** At the same time, in the Ontario region, which we have not yet touched upon, there was a fear that part of our mandate was to try to impose a single-selling desk type of operation on them, and I think there was a reluctance even to appear before the committee. I suppose it is all right to say that.

**Mr. Siddon:** There is a question I would like to ask all of you, because you have spent a great deal of time and dedication on this question. I indicated at the outset that the sales value of FPMC product was \$42 million. There is about \$30 million of product coming out of the Great Lakes. You asked the question earlier about single-desk selling versus the free market system. We have two parallel regimes there. We should do some economic comparisons. I would be very pleased to receive a considered analysis of the relative prices paid to fishermen from perch, smelt and other fish caught in the Great

[Traduction]

**Le président:** Je constate qu'on fait preuve d'une certaine complaisance. On est certain que nous faisons du bon travail et que l'Office aussi en fait du bon. Pourtant, je me pose des questions au sujet du nouveau secteur que nous étudions en ce moment et sur lequel vous désirez en connaître davantage. Je constate qu'on est satisfait et je sais qu'on cherche de nouveaux marchés. On nous a montré de façon remarquable ce qui se fait à Los Angeles avec une chaîne de magasins; mais je ne vois pas de poisson sur le marché intérieur canadien. Pourquoi ne cherche-t-on pas de nouveaux débouchés? Il est bon d'être satisfait et de savoir qu'il existe un protecteur à Ottawa; mais je pense que tous les intéressés doivent chercher à en avoir plus. On éliminerait bien des récriminations qui nous ont été exprimées par ceux qui prétendent que les affaires seraient meilleures sans le contrôle de l'Office.

**M. Siddon:** Sénateur, je pense que vous soulevez ici une question qui illustre le problème auquel je suis confronté. L'industrie de la pêche a toujours pensé qu'elle se bornait à pêcher le poisson que quelqu'un d'autre allait commercialiser, c'est-à-dire qu'elle se chargeait de lancer les filets pour vendre à un acheteur le poisson dont elle n'entendait plus parler. Dans les années 80, il n'est plus certain que nous pouvons être concurrentiels, assurer la stabilité aux pêcheurs et prolonger leur période annuelle de travail. C'est pourquoi des mécanismes ont été mis en place dans les années 70, comme l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, l'Office des prix des produits de la pêche et la Société d'expansion de l'industrie du poisson de mer, qui ne conviennent peut-être plus à la situation des années 80. Nous avons un nouveau gouvernement, qui a une nouvelle orientation et donc, en ce sens, je n'ai pas de programme précis, mais je comprends que vous soyez inquiet du sentiment de complaisance qui semble prévaloir. J'aimerais entendre le point de vue de ceux qui auraient avantage à travailler plus longtemps chaque année, les pêcheurs du Labrador et du Nord de Terre-Neuve, ou encore les autochtones du Grand Lac des Esclaves. J'aimerais les entendre demander un changement. Je préférerais ne pas avoir à le leur imposer, comme on l'a fait pour l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Je préférerais qu'ils expriment eux-mêmes le désir d'un changement et s'il vous font part de ce souhait, qu'il figure dans votre rapport.

**Le président:** Par ailleurs, dans la région de l'Ontario, que nous n'avons pas encore étudiée, on craignait qu'une que nous ayons pour mandat d'essayer de lui imposer un poste de vente unique; je pense que ses représentants hésitaient même à comparaître devant notre comité et j'imagine que c'est tout à fait légitime.

**M. Siddon:** Il y a une question que j'aimerais vous poser, parce que vous avez consacré beaucoup de temps et d'énergie à ce sujet. J'ai indiqué au début que les ventes de l'Office se chiffraient à 42 millions de dollars. Environ 30 millions de dollars de poisson proviennent des Grands Lacs. Vous avez posé une question plus tôt au sujet de la comparaison entre le poste de vente unique et le marché libre. Il s'agit de deux régimes parallèles. Nous devrions faire des comparaisons économiques. Je serais très heureux d'avoir une analyse des prix relatifs versés aux pêcheurs de perche, d'éperlan et des autres poissons pêchés



## [Text]

Lakes, on the one hand, compared with the price paid to fishermen in northern Saskatchewan and northern Manitoba by the FFMC. I would like to have a comparison of the benefit by way of prices to fishermen against the cost, in each case, and a measure of the stability of earnings in each case in order to decide which system works best. All of the experts tell us that FFMC is working so well. I say that we should try to have a measure of comparison and perhaps what your committee has gathered by way of information can provide some help to us in this area.

**The Chairman:** That is the sort of thing we are hoping to be able to produce, but we are not as well equipped or as highly specialized as the Department of Fisheries and Oceans.

In any event, that is one of the things we hope to bring forth in our report.

**Mr. Siddon:** Yes, it is one of things that you might recommend that we do, senator.

**The Chairman:** Before I return to Senator Le Moyne, I have a last question. We had the Honourable Mr. James McGrath before us and he related some experiences to us that, after the government fell, it interfered with doing something about your report. He mentioned that there was some serious thinking with respect to a recommendation putting the FFMC under the control of the three provinces involved. Could that work, and how would you feel about it? It is partly a leading question.

**Mr. Siddon:** First of all, I would not even contemplate that, if those provinces did not come forward and say that they would like to do this. I do not think, politically, you can survive that type of situation: namely, say to them: "Here it is folks; we do not want it. Now it is up to you."

**The Chairman:** I do not think it was meant in that context. I think it was meant in the context that perhaps that would be the better solution.

**Mr. Siddon:** Certainly if the three provinces came to us jointly, together with the Northwest Territories as a partner and said: "We would like to take this over and operate the marketing effort with respect to freshwater fisheries."; if there were proposals of that sort, I would take it very seriously. I do not know how you would deal with northwestern Ontario, which is within that area. However, if there was a difference of opinion, for example, between Manitoba and Alberta, and Manitoba is where the plant is located, then I do not know how I could impose something if they were not prepared to work co-operatively.

**The Chairman:** I certainly see difficulties in it, but I just brought it up. Senator Le Moyne, you had a question?

**Senator Le Moyne:** Thank you. I would like briefly to raise a rather oozy and muddy question, and that is concerning the prospects of eel fisheries in Canada.

**M. Siddon:** Quelle est la question, sénateur Le Moyne?

**Le sénateur Le Moyne:** Est-ce que ces pêcheries ont véritablement un avenir chez-nous, ou encore, est-ce qu'on les laisse aller parce que l'anguille est tellement polluée par le mercure

## [Traduction]

dans les Grands Lacs, ainsi qu'une analyse du prix offert par l'Office aux pêcheurs du nord des provinces de la Saskatchewan et du Manitoba. J'aimerais que l'on évalue dans chaque cas les avantages en comparant les prix versés aux pêcheurs par rapport aux coûts, et que l'on mesure la régularité des gains pour pouvoir déterminer le meilleur système. Tous les spécialistes prétendent que l'Office fonctionne tellement bien. Nous devrions essayer d'avoir des points de comparaison, et peut-être que les renseignements que votre comité a recueillis seront utiles en ce sens.

**Le président:** C'est ce que nous voudrions faire, mais nous n'avons pas autant de ressources et de compétences que le ministère des Pêches et des Océans.

Quoi qu'il en soit, ce sont des renseignements que nous espérons produire dans notre rapport.

**M. Siddon:** Oui, c'est le genre d'intervention que vous pourriez nous recommander, sénateur.

**Le président:** Avant de céder la parole au sénateur Le Moyne, j'ai une dernière question à poser. Nous avons reçu l'honorable M. James McGrath qui nous a raconté que la chute du gouvernement a influé sur la production de votre rapport. Il a indiqué qu'on avait songé sérieusement à recommander le contrôle de l'Office par les trois provinces intéressées. Cette solution pourrait-elle fonctionner et qu'en pensez-vous? Ma question est partiellement tendancieuse.

**M. Siddon:** Premièrement, je n'envisagerais même pas cette possibilité si les provinces intéressées n'en manifestaient le désir. Je ne pense pas que l'on puisse survivre politiquement en leur cédant ce que nous ne voulons pas.

**Le président:** Je ne pense pas que c'est ce que l'on voulait faire. Je pense que l'on a jugé que ce serait une meilleure solution.

**M. Siddon:** Je serais tout à fait d'accord si ces trois provinces s'associaient avec les Territoires du Nord-Ouest et nous faisaient savoir qu'elles aimeraient prendre la relève et s'occuper de la commercialisation du poisson d'eau douce. Si l'on nous faisait des propositions de ce genre, je les étudierais très sérieusement. Je ne sais pas comment on réglerait le sort du nord-ouest de l'Ontario, qui fait partie de cette région. Et s'il y avait divergence d'opinion, entre le Manitoba et l'Alberta, par exemple, alors que l'usine se situe au Manitoba, je ne sais pas comment je pourrais imposer une décision si les deux parties ne sont prêtes à collaborer.

**Le président:** J'y vois assurément des difficultés, mais je n'ai fait que soulever le problème. Sénateur Le Moyne, avez-vous une question à poser?

**Le sénateur Le Moyne:** Merci. J'aimerais soulever brièvement une question assez vaseuse sur les perspectives de la pêche de l'anguille au Canada.

**Mr. Siddon:** What is your question, Senator Le Moyne?

**Senator Le Moyne:** Does this fishery truly have a future in the province of Quebec, or is it being abandoned because eels are suffering the effects of mercury poisoning or some such

[Text]

et des choses de ce genre? Il s'agit là d'une des plus vieilles pêcheries au pays. Dans la province de Québec, sur le Richelieu, les concessions ont été accordées par Louis XIV et elles fonctionnent encore. J'aimerais savoir si on les laisse aller parce que c'est pollué ou empoisonné et que l'on ne peut plus en tirer quoi que ce soit.

**M. Siddon:** Je vais inviter M. Tousignant à vous répondre à cette question.

**M. Tousignant:** Merci, monsieur le ministre. Comme vous le savez, monsieur le sénateur, il y a le problème du mirex, qui affecte singulièrement cette pêcherie. Si ma mémoire est fidèle, les anguilles, dans la vallée du Richelieu, sont en relativement meilleur état que les autres espèces qui passent à travers la province. Mais, dans une très large mesure, les anguilles pêchées dans le fleuve et ses tributaires ne répondent pas aux normes internationales des pays susceptibles de l'acheter, par exemple, l'Allemagne de l'Ouest, de même que d'autres pays. Je ne peux vous en dire plus aujourd'hui, mais nous allons vous faire parvenir une revue vous expliquant la situation.

**Le sénateur Le Moyne:** Cela m'intéresserait beaucoup.

**M. Tousignant:** Ceci nous permettra d'être plus précis que le commentaire très général que je viens d'apporter.

**Le sénateur Le Moyne:** Merci.

**Mr. Siddon:** I have had only a small amount of correspondence from fishermen who are licenced to harvest eel, and it is an area worth further exploration to see whether there is something we can do to enhance it.

**Senator Le Moyne:** I think it would be worthwhile, because it is so good.

**Mr. Siddon:** You enjoy it, senator?

**Senator Le Moyne:** Yes, indeed.

**The Chairman:** Any other questions?

**Mr. Siddon:** If I might just say in conclusion, senator, that I did address the Boston Seafood Show on March 12, 1986. I do not think that the speech will have yet been circulated, or has it been?

**Mr. Chairman:** I got it from the Library of Parliament out of a publication called: "Vital Speeches Made in the United States".

**Mr. Siddon:** We were pleased to see it published in "Vital Speeches". It deals with the whole question of marketing, the explosion of the fish market, how it relates to the countervail situation and the potential opportunity for the Canadian fishing industry arising out of the trade talks. I just thought other members might wish a copy. We do have copies here for you if you would care to have one.

**The Chairman:** I was going to distribute them in any event, but if you have them, go ahead.

**Mr. Siddon:** Mr. Crowley will do that.

**The Chairman:** Mr. Minister, while he is doing that, I want to thank you and your officials on behalf of the committee for appearing before us today. I am pleased particularly that you

[Traduction]

thing? This is one of the oldest fisheries in the country. Fishing concessions were granted by Louis XIV along the Richelieu River in Quebec and they are still being operated today. I would like to know whether eel fishing is being abandoned because pollution and mercury poisoning have made the industry unprofitable?

**Mr. Siddon:** I would ask Mr. Tousignant to answer that question for you.

**Mr. Tousignant:** Thank you, Mr. Minister. As you know, Senator, eel fishing is particularly affected by mirex. If I remember correctly, eels in the Richelieu River valley are in relatively better shape than other species in the provinces. However, to a large extent, eels caught in the river and its tributaries do not meet the international standards of the potential purchasing countries such as West Germany and others. I can't tell you any more about this today, but we will send you a report reviewing the situation.

**Senator Le Moyne:** I would be most interested to receive such a report.

**Mr. Tousignant:** It would allow us to provide you with a more detailed answer to your question.

**Senator Le Moyne:** Thank you.

**M. Siddon:** Je n'ai reçu que peu de courrier des pêcheurs qui ont un permis pour la pêche de l'anguille, et c'est un domaine qui mérite d'être approfondi pour que nous puissions déterminer s'il est possible d'y apporter des améliorations.

**Le sénateur Le Moyne:** Je pense que cela vaut la peine parce que c'est si bon.

**M. Siddon:** Vous êtes un amateur, sénateur?

**Le sénateur Le Moyne:** Oui, certainement.

**Le président:** Avez-vous d'autres questions à poser?

**M. Siddon:** J'aimerais dire pour conclure, sénateur, que j'ai présenté une allocution à la foire de fruits de mer de Boston, le 12 mars 1986. On ne l'a pas fait circuler, n'est-ce pas?

**Le président:** Elle est tirée d'une publication américaine qui se trouve à la Bibliothèque du Parlement et qui s'intitule «*Vital Speeches*».

**M. Siddon:** Nous sommes heureux qu'elle y soit publiée. Elle traite de toute la question de la commercialisation, de l'essor du marché du poisson, de sa place par rapport aux autres marchés et des possibilités qui s'offrent à l'industrie de la pêche du Canada d'après les pourparlers sur les échanges commerciaux. Des membres pourraient bien désirer en avoir un exemplaire. Nous en avons ici pour vous.

**Le président:** J'aimais les distribuer, mais vous pouvez bien le faire si vous voulez.

**M. Siddon:** Je laisse à M. Crowley le soin de le faire.

**Le président:** Monsieur le ministre, j'aimerais au nom du comité, vous remercier, vous et vos collaborateurs, d'être venus témoigner devant nous aujourd'hui. Je suis particulièrement



[Text]

have indicated in your remarks that you attach importance to our forthcoming report; that you are looking forward to receiving it because it fits in with what you are attempting to do in your meetings with the provinces. Although we have wandered a bit, there is so much to cover and we hope you or your officials will be able to appear again before this committee at a mutually suitable time.

**Mr. Siddon:** Perhaps I could ask what the prospects might be for receiving a summary of your report, or an advance copy before I meet with my provincial colleagues in Winnipeg on June 9?

**The Chairman:** We are hoping that we might have it completed before then.

**Mr. Siddon:** If you could provide me with a summary of the consensus that emerges from the committee, that would be very helpful.

**The Chairman:** On speaking to my staff, I find that the report will not be completed by June 9, but I will discuss it with my steering committee and I know it will be to our advantage that you have some version of our conclusions or, at least, the direction in which our thinking is going. We will try to help in any way possible.

**Mr. Siddon:** Thank you for receiving me today. I will be happy to come again upon your invitation and I am sure it will not take six months the next time.

The committee adjourned.

[Traduction]

heureux que vous attachiez beaucoup d'importance à notre prochain rapport et que vous l'attendiez avec impatience parce qu'il vous sera utile dans vos rencontres avec les provinces. Même si nous nous sommes un peu écartés du sujet, il y a tant à dire et nous espérons que vous et vos collaborateurs seront en mesure de revenir témoigner devant nous quand l'occasion s'y prêtera.

**M. Siddon:** J'aimerais savoir s'il me sera possible d'obtenir un résumé de votre rapport, ou d'en recevoir un exemplaire à l'avance avant ma rencontre avec mes collègues provinciaux, à Winnipeg, le 9 juin?

**Le président:** Nous espérons l'avoir terminé d'ici là.

**M. Siddon:** Si vous pouviez me remettre un résumé de vos conclusions, cela me serait très utile.

**Le président:** Après discussion avec mon personnel, je constate que le rapport ne sera pas terminé d'ici le 9 juin, mais j'en parlerai au comité de direction, et je sais qu'il sera avantageux pour nous de vous remettre une des versions de nos conclusions ou, du moins, nos orientations. Nous essayerons de vous aider du mieux possible.

**M. Siddon:** Merci de m'avoir accueilli aujourd'hui. Je serais heureux de répondre encore une fois à votre invitation qui ne se fera certainement pas attendre six mois.

La séance est levée.













*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

## APPEARING—COMPARAÎT

The Hon. Thomas E. Siddon, Minister of Fisheries and Oceans.

L'honorable Thomas E. Siddon, ministre des Pêches et des Océans.

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Department of Fisheries and Oceans:*

Mr. Louis Tousignant, Assistant Deputy Minister, Policy and Program Planning;

Mr. Ronald W. Crowley, Director General, Economic and Analysis Directorate;

Mr. Jean J. LeVert, Director, Crown Corporation Branch.

### *Du ministère des Pêches et des Océans:*

M. Louis Tousignant, sous-ministre adjoint, Politiques et planification des programmes;

M. Ronald W. Crowley, directeur général, Direction générale de l'analyse économique et commerciale;

M. Jean J. LeVert, directeur des sociétés de la Couronne.

711  
YC 25  
A48

Publications



First Session  
Thirty-third Parliament, 1984-85-86

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985-1986

## SENATE OF CANADA

---

## SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

# Fisheries

# Pêches

(Formerly called Standing Senate Committee  
on Agriculture, Fisheries and Forestry)

---

(Précédemment désigné Comité sénatorial  
permanent de l'agriculture, des pêches  
et des forêts)

---

*Chairman:*  
The Honourable JACK MARSHALL

---

*Président:*  
L'honorable JACK MARSHALL

---

Tuesday, June 17, 1986

Le mardi 17 juin 1986

Issue No. 36

Fascicule n° 36

ORGANIZATION MEETING  
and

RÉUNION D'ORGANISATION  
et

**Twenty-fourth proceedings on:**

**Vingt-quatrième fascicule concernant:**

The examination of all aspects of the marketing of fish  
in Canada and all implications thereof

L'étude de la commercialisation du poisson au Canada  
dans tous ses aspects et répercussions



## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON FISHERIES

(Formerly called Standing Senate Committee  
on Agriculture, Fisheries and Forestry)

The Honourable Jack Marshall, *Chairman*

The Honourable L. Norbert Thériault, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bielish	Petten
Bonnell	Phillips
Le Moyne	Robertson
*MacEachen	*Roblin
(or Frith)	(or Doody)
Marshall	Rowe
Molgat	Thériault
Perrault	Watt

*\*Ex Officio Members*

(Quorum 4)

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PÊCHES

(Précédemment désigné Comité sénatorial permanent de  
l'agriculture, des pêches et des forêts)

*Président:* L'honorable Jack Marshall

*Vice-président:* L'honorable L. Norbert Thériault

et

Les honorables sénateurs:

Bielish	Petten
Bonnell	Phillips
Le Moyne	Robertson
*MacEachen	*Roblin
(ou Frith)	(ou Doody)
Marshall	Rowe
Molgat	Thériault
Perrault	Watt

*\*Membres d'office*

(Quorum 4)



## ORDERS OF REFERENCE

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate, Wednesday, February 6, 1985:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Bielish:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine and report upon all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof;

That the Committee have power to travel from place to place in Canada; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the purpose of the said examination.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative."

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate, Wednesday, May 14, 1986:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Molgat, seconded by the Honourable Senator Barrow:

That Rule 67(1) of the *Rules of the Senate* be amended by striking out paragraph (n) and substituting the following:

"(n) The Senate Committee on Agriculture and Forestry, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, on order of the Senate, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to agriculture and forestry generally, and the Canadian Wheat Board."; and

That the following new paragraph be added immediately after paragraph (n):

"(n.1) The Senate Committee on Fisheries, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, on order of the Senate, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to fisheries generally."

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative."

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate, Thursday, June 12, 1986:

"With leave of the Senate,

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Bonnell:

That the Order of Reference of the Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry, dated Febru-

## ORDRES DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux du Sénat le mercredi 6 février 1985:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Bielish,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à étudier la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions, et à en faire rapport;

Que le Comité soit autorisé à voyager au Canada; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin aux fins de son enquête.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Extrait des Procès-verbaux du Sénat le mercredi 14 mai 1986:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Molgat, appuyé par l'honorable sénateur Barrow,

Que l'article 67(1) du *Règlement du Sénat* soit modifié en supprimant le paragraphe n) et en le remplaçant par ce qui suit:

«n) le comité sénatorial de l'agriculture et des forêts, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel sont déférés, sur ordre du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant l'agriculture et les forêts en général, ainsi que la Commission canadienne du blé.»; et

Que le nouveau paragraphe ci-dessous soit ajouté immédiatement après le paragraphe n):

«n.1) le comité sénatorial des pêches, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel sont déférés, sur ordre du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les pêches en général.»

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Extrait des Procès-verbaux du Sénat le jeudi 12 juin 1986:

«Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell,

Que l'ordre de renvoi du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts, en date du 6

ary 6, 1985, pertaining to a study on the marketing of fish in Canada and all implications thereof, be deemed to have been referred to the Standing Senate Committee on Fisheries; and

That the Order of Reference of the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry, dated March 26, 1985, pertaining to the impact of the recommendations contained in its Report on soil and water conservation in Canada, entitled: "Soil at Risk—Canada's Eroding Future", tabled in the Senate on November 6, 1984, be deemed to have been referred to the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative."

février 1985, relatif à une étude de la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions, soit considéré comme ayant été déféré au Comité sénatorial permanent des pêches; et

Que l'ordre de renvoi du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts, en date du 26 mars 1985, relatif à l'impact des recommandations contenues dans son rapport sur la conservation des sols et de l'eau au Canada, intitulé: «Nos sols dégradés—le Canada compromet son avenir», déposé au Sénat le 6 novembre 1984, soit considéré comme ayant été déféré au Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

*Le greffier du Sénat*

Charles A. Lussier

*Clerk of the Senate*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 17, 1986

(1)

[Text]

The Standing Senate Committee on Fisheries met this day at 11:05 a.m. for the purpose of Organization pursuant to Rule 69, and also for the consideration of the second draft of the Committee's Interim report.

*Members of the Committee present:* The Honourable senators Bonnell, Le Moyne, Marshall, Molgat, Petten and Watt. (6)

*In attendance:* Mr. Vince A. Gobuyan, Director of Research of the Committee; Mr. Pierre Touchette, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament; and Ms. Raine Phythian, Administrative and Research Assistant to the Committee.

*Also in attendance:* The Official Reporters of the Senate.

The Clerk of the Committee presided over the election of the Chairman.

The Honourable Senator Bonnell moved—That the Honourable Senator Jack Marshall do take the Chair as Chairman of this Committee.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Bonnell moved—That the Honourable Senator Norbert Thériault be elected as Deputy Chairman of this Committee.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Bonnell moved—That the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of the Honourable Senators Le Moyne and Perrault.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The honourable Senator Bonnell moved—That the Committee print 1,500 copies of its Minutes of Proceedings and Evidence.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Bonnell moved—That the Chairman be authorized to hold meetings and to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The matter concerning the designation of delegates to travel on assignment on behalf of the Committee was discussed.

After debate,

It was—

Agreed, that the Committee empower the Sub-Committee on Agenda and Procedure to designate, as required, one or more members of the Committee to travel on assignment on its behalf and to direct such staff as may be necessary to accompany them, provided that any decision taken by the Sub-Committee is approved by the Committee.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 17 JUIN 1986

(1)

[Traduction]

Conformément à l'article 69 du Règlement, le Comité sénatorial permanent des pêches se réunit aujourd'hui à 11 h 05 aux fins d'organisation, et pour étudier la deuxième version du rapport provisoire du Comité.

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Bonnell, Le Moyne, Marshall, Molgat, Petten et Watt (6).

*Présents:* M. Vince A. Gobuyan, directeur des services de recherche du Comité; M. Pierre Touchette, chargé de recherche, service de recherche, Bibliothèque du Parlement; et M<sup>me</sup> Raine Phythian, adjointe administrative et préposée à la recherche auprès du Comité.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Le greffier du Comité préside à l'élection du président.

L'honorable sénateur Bonnell propose: Que l'honorable sénateur Jack Marshall occupe le fauteuil en tant que président du Comité.

La motion, mise au voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Bonnell propose: Que l'honorable sénateur Norbert Thériault soit élu vice-président du Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Bonnell propose: Que le sous-comité du programme et de la procédure se compose des honorables sénateurs Le Moyne et Perrault.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Bonnell propose: Que le Comité imprime 1 500 exemplaires de ses procès-verbaux et témoignages.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Bonnell propose: Que le président soit autorisé à convoquer des réunions, à entendre des témoignages et à en autoriser l'impression en l'absence de quorum.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La question du choix des délégués devant se rendre à l'extérieur pour représenter le Comité est débattue.

Après débat, il est convenu: Que le Comité habilite le sous-comité du programme et de la procédure à désigner, au besoin, un ou plusieurs membres du Comité pour le représenter à l'extérieur et à leur adjoindre, s'il y a lieu, le personnel qu'il juge approprié à condition que toute décision du sous-comité soit approuvée par le Comité.



The Committee proceeded, *in camera*, to the consideration of the second draft of its interim report on the marketing of fish in Canada and all implications thereof.

At 12:50 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:*

Le Comité entreprend, à huis clos, l'étude de la deuxième version de son rapport provisoire sur la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions.

A 12 h 50, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*ATTESTÉ:*

*Le greffier du Comité*

Diane Deschamps

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, June 17, 1986

[Text]

The Standing Senate Committee on Fisheries met this day at 11:00 a.m. to organize the activities of the committee.

**Mrs. Diane Deschamps, Clerk of the Committee:** As clerk of your committee it is my duty to call the meeting to order. The first item of business is to elect a chairman.

**Senator Bonnell:** I move that the Honourable Senator Marshall do take the Chair as chairman of this committee.

**Hon. Senators:** Agreed.

**Mrs. Deschamps:** I would invite Senator Marshall to take the Chair.

**Senator Jack Marshall (Chairman)** in the Chair.

**Senator Bonnell:** I move that the Honourable Senator Norbert Thériault be elected as deputy chairman of this committee.

**Hon. Senators:** Agreed.

**Senator Bonnell:** I move that the subcommittee on agenda and procedure (steering committee) be composed of Honourable Senators Le Moyne and Perrault.

**The Chairman:** It has been moved that the steering committee consist of the chairman, deputy chairman, Senator Perrault and Senator Le Moyne.

**Hon. Senators:** Agreed.

**Senator Bonnell:** I move that the committee print 1500 copies of its minutes of proceedings and evidence.

**Senator Petten:** I would like an explanation of that, Mr. Chairman.

**Senator Bonnell:** We need a copy for all members of parliament, whether from the House of Commons or from the Senate. We need a copy for all of the fishing organizations because they are very interested in these reports. We want all the fishermen's unions across this country to know that we are working on their behalf, trying to get a better price for and a better sale of their product. We want the people who are interested to read our reports and give us their ideas and views so that we can better serve them.

**Senator Petten:** Thank you, Senator Bonnell.

**The Chairman:** Is it agreed, honourable senators?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** May I have a motion that the chairman be authorized to hold meetings and to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present.

**Senator Bonnell:** Mr. Chairman, I move that you have that authority.

**Hon. Senators:** Agreed.

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 17 juin 1986

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches se réunit aujourd'hui à 11 heures pour planifier ses activités.

**Mme Diane Deschamps, greffier du Comité:** En qualité de greffier de votre Comité, il est de mon devoir d'ouvrir la séance. D'après le premier article à l'ordre du jour, nous devons élire un président.

**Le sénateur Bonnell:** Je propose que l'honorable sénateur Marshall occupe le fauteuil en tant que président du Comité.

**Des voix:** D'accord.

**Mme Deschamps:** J'inviterais le sénateur Marshall à prendre place.

**Le sénateur Marshall (président)** occupe le fauteuil.

**Le sénateur Bonnell:** Je propose que l'honorable sénateur Norbert Thériault soit élu vice-président de ce Comité.

**Des voix:** D'accord.

**Le sénateur Bonnell:** Je propose que le Sous-comité du Règlement et de la Procédure (comité de direction) soit composé des honorables sénateurs Le Moyne et Perrault.

**Le président:** Il est proposé que le Comité de direction soit constitué du président et du vice-président et des sénateurs Perrault et Le Moyne.

**Des voix:** D'accord.

**Le sénateur Bonnell:** Je propose que le Comité imprime 1 500 exemplaires de ses procès-verbaux et témoignages.

**Le sénateur Petten:** J'aimerais que l'on m'explique cette proposition, monsieur le président.

**Le sénateur Bonnell:** Il nous faut remettre un exemplaire à tous les parlementaires, qu'ils soient députés à la Chambre ou membres du Sénat. Il nous faut également remettre un exemplaire à toutes les organisations du secteur des pêches car ces rapports les intéressent beaucoup. Nous tenons à ce que tous les syndicats de pêcheurs du pays sachent que nous travaillons dans leur intérêt et que nous essayons d'obtenir de meilleurs prix pour leurs produits et d'en accroître les ventes. Nous voulons que les intéressés lisent nos rapports et nous soumettent leurs idées et opinions afin de nous permettre de mieux les servir.

**Le sénateur Petten:** Je vous remercie, sénateur Bonnell.

**Le président:** Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** L'un de vous pourrait-il proposer que le président soit autorisé à convoquer des réunions, à entendre des témoignages et à en autoriser l'impression en l'absence de quorum?

**Le sénateur Bonnell:** Monsieur le président, je propose que vous ayez ce pouvoir.

**Des voix:** D'accord.

[Text]

**The Chairman:** With respect to the designation of delegates, may I have a motion that the committee empower the Subcommittee on Agenda and Procedure to designate, as required, one or more members of the committee to travel on assignment on its behalf and to direct such staff as may be necessary to accompany them.

**Senator Bonnell:** I would agree to that, Mr. Chairman, provided permission was given from the Senate. I do not think the chairman here can overrule the Senate.

**Senator Molgat:** What would that mean in practice? If one member of the subcommittee were to travel, would there have to be any motion in the Senate?

**Senator Bonnell:** The minister cannot send people across the country to hear evidence without having permission from the Senate to travel.

**Senator Molgat:** So it would not be each time?

**Senator Bonnell:** No. As long as the committee has the right to travel and the money is in the budget to do it, then this comes into effect. However, the chairman cannot overrule the budget committee and the Senate as a whole without having any authority.

**Senator Molgat:** This would be a blanket approval then?

**Senator Bonnell:** Yes.

**Senator Molgat:** Would it be useful—and this does not have to be in the motion—that the whole of the committee be advised of any such travel?

**The Chairman:** The reason for that is if there is a festival or a seminar where we should be represented, I would like to uplift our status in the community. If there is a seminar that we feel is worthwhile to attend, we should have the power to do so.

**Senator Bonnell:** That motion could be recommended to the committee and the committee should approve that. It should be the committee that send them. I do not think the steering committee should be sending people. All business carried on by the subcommittee should be approved by the committee as a whole.

**Senator Molgat:** I believe it is the practice now that no decision of the steering committee is final; it must be validated by the whole committee.

**Mrs. Deschamps:** The steering committee has to report any decisions to the committee.

**Senator Bonnell:** Therefore, this motion should say, "after approval by the full committee."

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Honourable senators, we will now proceed *in camera*.

The committee continued *in camera*.

[Traduction]

**Le président:** En ce qui concerne le choix des délégués, l'un de vous voudrait-il proposer que le Comité habilite le Sous-comité du Règlement et de la Procédure à désigner, au besoin, un ou plusieurs membres du Comité pour le représenter à l'extérieur et à leur adjoindre, s'il y a lieu, le personnel qu'il juge approprié?

**Le sénateur Bonnell:** Je serais d'accord, monsieur le président, à condition que le Sénat l'y autorise. Je doute que le président du Comité puisse casser une décision du Sénat.

**Le sénateur Molgat:** Que signifierait cela en pratique? Si un membre du Sous-comité devait se rendre à l'extérieur, faudrait-il présenter une motion à cet effet au Sénat?

**Le sénateur Bonnell:** Le ministre ne peut envoyer des gens d'un bout à l'autre du pays pour entendre des témoignages sans avoir obtenu au préalable la permission du Sénat.

**Le sénateur Molgat:** Cela ne serait donc pas nécessaire à toutes les fois?

**Le sénateur Bonnell:** Non. Aussi longtemps que le Comité a le droit de se rendre à l'extérieur et qu'il dispose des sommes nécessaires, la décision est en vigueur. Toutefois, le président ne peut casser une décision du comité du budget et de l'ensemble du Sénat sans y avoir été autorisé.

**Le sénateur Molgat:** Il s'agirait donc d'une approbation générale?

**Le sénateur Bonnell:** C'est exact.

**Le sénateur Molgat:** Serait-il utile—et la motion n'a pas forcément besoin de le préciser—que l'ensemble des membres du Comité soient avisés de tout déplacement éventuel?

**Le président:** La raison en est que si nous devons être représentés à un festival ou à un colloque quelconque, j'aimerais que nous profitons de l'occasion pour améliorer la perception qu'a de nous la collectivité. Nous estimons intéressant de participer à un colloque; nous devrions pouvoir le faire.

**Le sénateur Bonnell:** Cette motion pourrait être recommandée au Comité et le Comité devrait l'approuver. Ce devrait être le Comité qui envoie des représentants et non le comité de direction. Toutes les activités du Sous-comité devraient être approuvées par l'ensemble du Comité.

**Le sénateur Molgat:** Il me semble qu'à l'heure actuelle aucune décision du comité de direction n'est définitive; elle doit être validée par l'ensemble du Comité.

**Mme Deschamps:** Le comité de direction doit en effet faire rapport de toutes ses décisions au Comité.

**Le sénateur Bonnell:** Par conséquent, il faudrait formuler la motion en ces termes: «après avoir obtenu l'approbation unanime de tout le Comité».

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Honorables sénateurs, nous poursuivons maintenant nos débats à huis clos.

Le Comité poursuit ses travaux à huis clos.























*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

C 25  
48



First Session  
Thirty-third Parliament, 1984-85-86

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985-1986

## SENATE OF CANADA

---

## SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité sénatorial  
permanent de*

# Agriculture and Forestry

# L'Agriculture et des forêts

*(Formerly called Standing Senate Committee on  
Agriculture, Fisheries and Forestry)*

*(Précédemment désigné Comité sénatorial permanent de  
l'agriculture, des pêches et des forêts)*

---

Wednesday, June 18, 1986

---

Le mercredi 18 juin 1986

Issue No. 37

---

Fascicule n° 37

---

Organization meeting

Réunion d'organisation





THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable                      *Chairman*  
The Honourable                      *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Argue	*MacEachen (or Frith)
Barootes	Marchand
Bielish	McGrand
Fairbairn	*Roblin (or Doody)
Hays	Sherwood
Le Moyne	Sparrow
Macdonald ( <i>Cape Breton</i> )	Steuart ( <i>Prince Albert-Duck Lake</i> )

*\*Ex Officio Members*

(Quorum)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE  
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

*Président:* L'honorable  
*Vice-président:* L'honorable

et

Les honorables sénateurs:

Argue	*MacEachen (ou Frith)
Barootes	Marchand
Bielish	McGrand
Fairbairn	*Roblin (ou Doody)
Hays	Sherwood
Le Moyne	Sparrow
Macdonald ( <i>Cape Breton</i> )	Steuart ( <i>Prince Albert-Duck Lake</i> )

*\*Membres d'office*

(Quorum)

## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JUNE 18, 1986

(1)

[Text]

Pursuant to Rule 69, the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 4:00 p.m. this day for the purpose of Organization.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Argue, Barootes, Bielish, Doody, Fairbairn, Hays, Le Moyne, Macdonald (*Cape Breton*), MacEachen, Marchand, McGrand, Sherwood, Sparrow and Steuart (*Prince Albert Duck Lake*). (14)

*Other Senator present:* The Honourable Senator Olson. (1)

*In attendance:* The Official Reporters of the Senate.

The Clerk of the Committee presided over the election of the Chairman.

The Honourable Senator McGrand moved, that the Honourable Senator Argue do take the Chair of this Committee as Chairman.

The Honourable Senator Barootes moved, that the Honourable Senator Sparrow do take the Chair of this Committee as Chairman.

After debate,

The Honourable Senator Barootes moved, that this Committee proceed to elect its chairman by way of a secret ballot.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Committee divided as follows:—

The Honourable Senator Argue—7 votes

The Honourable Senator Sparrow—7 votes.

At 4:20 p.m., the Committee adjourned.

ATTEST:

*Le greffier du Comité*

Gary O'Brien

*Clerk of the Committee*

## PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 18 JUIN 1986

(1)

[Traduction]

Conformément à l'article 69 du Règlement, le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 16 heures aux fins d'organisation.

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Argue, Barootes, Bielish, Doody, Fairbairn, Hays, Le Moyne, Macdonald (*Cap Breton*), MacEachen, Marchand, McGrand, Sherwood, Sparrow et Steuart (*Prince-Albert Duck Lake*). (14).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Olson. (1).

*Également présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Le greffier du Comité préside à l'élection du président.

L'honorable sénateur McGrand propose que l'honorable sénateur Argue occupe le fauteuil à titre de président du Comité.

L'honorable sénateur Barootes propose que l'honorable sénateur Sparrow occupe le fauteuil à titre de président du Comité.

Après débat,

L'honorable sénateur Barootes propose que le Comité élise un président par voie de scrutin secret.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le résultat du vote est le suivant:

L'honorable sénateur Argue—7 voix

L'honorable sénateur Sparrow—7 voix.

A 16 h 20, le Comité suspend ses travaux.

ATTESTÉ:

## EVIDENCE

Ottawa, Wednesday, June 18, 1986

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 4:00 p.m. to organize the activities of the committee.

**Mr. G. O'Brien, The Acting Clerk of the Committee:** Honorable senators, there being a quorum, as acting clerk of your committee it is my duty to call this meeting to order. Your first item of business is to elect a chairman. I am ready to receive motions to that effect.

**Senator Le Moyne:** Before doing so, I should like the list of membership corrected. I am a member of this committee. Senator Olson kindly withdrew so that I could be a member of the committee.

**The Acting Clerk:** That is correct. I apologize for the error.

**Senator McGrand:** I nominate Senator Argue.

**Senator Barootes:** I should like to nominate Senator Herbert Sparrow as chairman of the committee on the basis that he was the last presiding chairman of an agricultural committee and, secondly, because of the well received report his committee rendered on soil erosion.

**The Acting Clerk:** Thank you, Senator Barootes.

Pursuant to *Beauchesne*, citation 581, there being two nominees, we shall proceed to a division on the first nomination, that of Senator Argue.

**Senator Barootes:** I would like to suggest, if it is permissible, that we vote by secret ballot.

**The Acting Clerk:** I am in your hands. I would refer you, however, to the normal procedure, which is either to vote by a show of hands or, if a recorded division is requested, to have an alphabetical roll call with the Yeas and Nays being called.

**Senator Doody:** *Beauchesne* does not agree with secret ballots. I might say that is normal, but it sounds abnormal.

**The Acting Clerk:** I am in your hands, senators.

**Senator Argue:** Are there any other nominations?

**The Acting Clerk:** Are there any more nominations?

**Senator Doody:** On a question of procedure, is there any argument against a secret ballot as proposed by Senator Barootes? Has anyone any objection to that, or is it completely out of order from your interpretation of the rules, Mr. Clerk.

**The Acting Clerk:** I do not know if I am in a position to answer that question. The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has used that procedure.

**Senator Hays:** It should be the will of the majority of those present. The normal way of determining that will is to hold a secret ballot.

**Senator Doody:** I remember having this discussion in the Internal Economy Committee. It was finally resolved through

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mercredi 18 juin 1986

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts tient aujourd'hui à 16 heures sa séance d'organisation.

**M. G. O'Brien, greffier suppléant du Comité:** Honorables sénateurs, étant donné que nous avons quorum, il est de mon devoir à titre de greffier suppléant du Comité d'ouvrir la séance. Votre première tâche consiste à élire un président. Je suis prêt à recevoir des motions en ce sens.

**Le sénateur Le Moyne:** Auparavant, j'aimerais qu'on apporte une modification à la liste des membres. Je suis membre de ce Comité. Le sénateur Olson a bien voulu me céder sa place.

**Le greffier suppléant:** C'est exact. Je m'excuse de cette erreur.

**Le sénateur McGrand:** Je propose le sénateur Argue.

**Le sénateur Barootes:** J'aimerais proposer la candidature du sénateur Herbert Sparrow à la présidence du Comité puisqu'il a été le dernier président d'un comité de l'agriculture et en raison du bon accueil qu'a reçu le rapport de ce comité sur l'érosion des sols.

**Le greffier suppléant:** Merci, sénateur Barootes.

Conformément au commentaire 581 de *Beauchesne*, étant donné qu'il y a deux candidatures, nous tiendrons un vote sur la première candidature, celle du sénateur Argue.

**Le sénateur Barootes:** J'aimerais proposer, si c'est possible, un vote secret.

**Le greffier suppléant:** Je m'en remets à vous. J'aimerais cependant vous rappeler la procédure normale qui consiste à voter à main levée ou, si un vote nominatif est requis, à dénombrer par ordre alphabétique les votes affirmatifs et négatifs.

**Le sénateur Doody:** *Beauchesne* ne reconnaît pas les votes secrets. Je pourrais dire que c'est normal, mais cela semble anormal.

**Le greffier suppléant:** Je m'en remets à vous, sénateurs.

**Le sénateur Argue:** Y a-t-il d'autres candidatures?

**Le greffier suppléant:** Y a-t-il d'autres candidatures?

**Le sénateur Doody:** Du point de vue de la procédure, y a-t-il quelque chose qui s'oppose à la tenue d'un vote secret comme le propose le sénateur Barootes? Quelqu'un y voit-il une objection, ou est-ce que cela est contraire au Règlement d'après votre interprétation, monsieur le greffier?

**Le greffier suppléant:** Je ne sais pas si je suis en mesure de répondre à cette question. Le Comité sénatorial permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a déjà eu recours à cette procédure.

**Le sénateur Hays:** On devrait s'en remettre à la volonté de la majorité des membres ici présents. La façon normale de le savoir est de tenir un vote secret.

**Le sénateur Doody:** Je me souviens que la même discussion avait eu lieu au Comité de régie intérieure. On avait finale-



[Text]

a secret ballot, but that, once again, would be entirely at the discretion of the members of the committee.

**The Acting Clerk:** Again, I am in your hands. How do you wish to proceed?

**Senator Doody:** Senator Barootes has proposed a secret ballot. We will have to decide whether or not we will hold a secret ballot.

If Senator Barootes makes a motion to that effect, we can decide on that.

**Senator MacEachen:** I have no objection to a secret ballot.

**Senator Barootes:** I so move.

**The Acting Clerk:** It is moved by Senator Barootes that this committee proceed to elect its chairman by way of secret ballot.

Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion.

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Acting Clerk:** Carried. Then we will proceed to hand out the ballots.

**Senator Le Moyne:** Senator Olson says his name is still on the list. He does not mind having his name on the list, but I should like to know what I will do. Do I vote or do I go away?

**The Acting Clerk:** I apologize for the error that is on the list, but the striking committee report, which was adopted, has your name substituted for that of Senator Olson.

**Senator Le Moyne:** It is curious that this is the second time in a row that this has happened. I sent Senator Petten my name, and my name did not appear on his list. Now my name does not appear on the list again. I do not like that.

**The Acting Clerk:** I apologize for that.

**Senator Le Moyne:** I will see if I can accept your apology.

**Senator Olson:** So, who votes?

**Senator Le Moyne:** If I am to be thrown out, I would like to be thrown out immediately. I hate hesitations of that kind.

**Senator Barootes:** We beg you to stay.

**The Acting Clerk:** I should read the names of the honourable senators who are members of the committee. They are as follows: The Honourable Senators Argue, Barootes, Bielish, Fairbairn, Hays, Le Moyne, Macdonald (Cape Breton), MacEachen, Marchand, McGrand, Doody, Sherwood, Sparrow and Steuart (Prince Albert-Duck Lake).

I should make it clear that Senator Doody is replacing Senator Roblin. I will hand out the ballots. The two candidates are Senator Argue and Senator Sparrow. Please write in the name of one of the candidates on the ballot and fold it and return it to Mr. Bouffard, who is assisting me today.

**Senator Fairbairn:** Perhaps Senator Olson could be the scrutineer.

[Traduction]

ment décidé de tenir un vote secret, mais dans ce cas-ci également, cela reste entièrement à la discrétion des membres du Comité.

**Le greffier suppléant:** Je vous le répète, je m'en remets à vous. Comment voulez-vous procéder?

**Le sénateur Doody:** Le sénateur Barootes a proposé un vote secret. Il s'agit maintenant de décider si nous tiendrons ce vote secret.

Si le sénateur Barootes présente une motion en ce sens, nous pourrions nous prononcer sur cette motion.

**Le sénateur MacEachen:** Je n'ai aucune objection à la tenue d'un vote secret.

**Le sénateur Barootes:** J'en fais la proposition.

**Le greffier suppléant:** Le sénateur Barootes propose que ce Comité élise son président par vote secret.

Désirez-vous, honorables sénateurs, adopter la motion?

**Des voix:** Adoptée.

**Le greffier suppléant:** Adoptée. Dans ce cas, nous procédons au vote.

**Le sénateur Le Moyne:** Le sénateur Olson dit que son nom figure encore sur la liste. Il n'a pas d'objection à ce que son nom figure sur la liste, mais j'aimerais savoir ce que je fais. Dois-je voter ou partir?

**Le greffier suppléant:** Je m'excuse pour l'erreur qui est sur la liste, mais dans le rapport du Comité de sélection, qui a été adopté, on a substitué votre nom à celui du sénateur Olson.

**Le sénateur Le Moyne:** C'est curieux, c'est la deuxième fois de suite que cela se produit. J'avais envoyé mon nom au sénateur Petten, et il ne figure pas sur sa liste. Et maintenant, mon nom ne figure pas sur cette liste-ci. Je n'aime pas cela.

**Le greffier suppléant:** Je m'en excuse.

**Le sénateur Le Moyne:** Je verrai si je puis accepter vos excuses.

**Le sénateur Olson:** Dans ce cas, qui vote?

**Le sénateur Le Moyne:** Si on doit me jeter dehors, j'aimerais que ce soit immédiatement. Je hais ce genre d'hésitation.

**Le sénateur Barootes:** Nous vous supplions de rester.

**Le greffier suppléant:** Je vais lire les noms des honorables sénateurs qui sont membres du Comité. Ce sont: les honorables sénateurs Argue, Barootes, Bielish, Fairbairn, Hays, Le Moyne, Macdonald (Cape-Breton), MacEachen, Marchand, McGrand, Doody, Sherwood, Sparrow et Steuart (Prince Albert-Duck Lake).

Je dois préciser que le sénateur Doody remplace le sénateur Roblin. Je vais distribuer les bulletins de vote. Les deux candidats sont le sénateur Argue et le sénateur Sparrow. Veuillez inscrire le nom de votre candidat sur le bulletin de vote, pliez-le et remettez-le à M. Bouffard, qui me seconde aujourd'hui.

**Le sénateur Fairbairn:** Le sénateur Olson pourrait peut-être agir comme scrutateur?

*[Text]*

**The Acting Clerk:** Would you care to be the scrutineer, Senator Olson?

**Senator Olson:** Certainly.

**The Acting Clerk:** Is that agreed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Acting Clerk:** Honourable senators, the results of the secret ballot are as follows: The Honourable Senator Argue, seven votes, the Honourable Senator Sparrow, seven votes.

**Senator Olson:** I think you have to adjourn the meeting.

**The Acting Clerk:** The only precedent I can refer to is that when this occurred in the Internal Economy Committee they agreed to vote on another day.

I am in your hands.

**Senator Doody:** We will rise and report our progress.

The committee adjourned.

*[Traduction]*

**Le greffier suppléant:** Sénateur Olson, acceptez-vous d'être scrutateur?

**Le sénateur Olson:** Certainement.

**Le greffier suppléant:** D'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le greffier suppléant:** Honorables sénateurs, les résultats du vote secret sont les suivants: l'honorable sénateur Argue, sept voix; l'honorable sénateur Sparrow sept voix.

**Le sénateur Olson:** Je pense que vous devez lever la séance.

**Le greffier suppléant:** Le seul précédent auquel je puisse me référer est le cas survenu au Comité de régie intérieure, où on a décidé de tenir le vote un autre jour.

Je m'en remets à vous.

**Le sénateur Doody:** Nous lèverons la séance et nous ferons rapport sur l'état de la question.

La séance est levée.







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9



First Session  
Thirty-third Parliament 1984-85-86

Première session de la  
trente-troisième législature 1984-1985-1986

## SENATE OF CANADA

---

## SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

# Fisheries

(Formerly called  
Standing Senate Committee on  
Agriculture, Fisheries and Forestry)

# Pêches

(Précédemment désigné  
Comité sénatorial permanent de  
l'agriculture, des pêches et des forêts)

---

*Chairman*  
The Honourable JACK MARSHALL

---

---

*Président*  
L'honorable JACK MARSHALL

---

August 6, 1986

Le 6 août 1986

Issue No. 38

Fascicule n° 38

### Twenty-fifth proceedings on:

The examination of all aspects of  
the marketing of fish in Canada  
and all implications thereof.

---

### Vingt-cinquième fascicule concernant:

L'étude de la commercialisation du poisson  
au Canada dans tous ses aspects et  
répercussions.

---

SECOND REPORT OF THE COMMITTEE

---

DEUXIÈME RAPPORT DU COMITÉ

---

## **MEMBERSHIP OF THE STANDING SENATE COMMITTEE ON FISHERIES**

The Honourable Senator Jack Marshall, Chairman

The Honourable Senator Norbert L. Thériault, Deputy Chairman

and

The Honourable Senators:

Bielish, Martha P.  
Bonnell, M. Lorne  
\*Doody, C. William  
\*Frith, Royce  
Le Moyne, Jean  
\*MacEachen, Allan J., P.C.  
Molgat, Gildas L.

\*Murray, Lowell, P.C.  
Perrault, Raymond J., P.C.  
Petten, William J.  
Phillips, Orville H.  
Robertson, Brenda M.  
Rowe, Frederick W.  
Watt, Charlie

\*Ex Officio Members

---

## **MEMBERSHIP OF THE COMMITTEE FORMERLY CALLED STANDING SENATE COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES AND FORESTRY**

The Honourable Senator Jack Marshall, Chairman

The Honourable Senator Herbert O. Sparrow, Deputy Chairman

and

The Honourable Senators:

Argue, Hazen  
Bielish, Martha P.  
\*Doody, C. William  
\*Frith, Royce  
Hays, Daniel  
Le Moyne, Jean  
\*MacEachen, Allan J., P.C.

McGrand, Fred A.  
Molgat, Gildas L.  
Phillips, Orville H.  
\*Roblin, Duff, P.C.  
Sherwood, Cyril B.  
Thériault, Norbert L.  
Watt, Charlie

\*Ex Officio Members

Nota: The Honourable Senators Perrault, Robertson, Simard and Thompson also served, at various stages, on that Committee.



## ORDERS OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of the Proceedings of the Senate*, on Wednesday, February 6, 1985:

“Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Bielish:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine and report upon all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof;

That the Committee have power to travel from place to place in Canada; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the purpose of the said examination.

After debate, and —

The question being put on the motion, it was —

Resolved in the affirmative.”

---

Extract from the *Minutes of the Proceedings of the Senate*, on Wednesday, May 14, 1986:

“Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Molgat, seconded by the Honourable Senator Barrow:

That Rule 67(1) of the *Rules of the Senate* be amended by striking out paragraph (n) and substituting the following:

“(n) The Senate Committee on Agriculture and Forestry, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, on order of the Senate, bills, messages, petitions, inquiries, papers and all other matters relating to agriculture and forestry generally, and the Canadian Wheat Board.”; and

That the following new paragraph be added immediately after paragraph (n):

“(n.1) The Senate Committee on Fisheries, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, on order of the Senate, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to fisheries generally.”.

After debate, and —

The question being put on the motion, it was —

Resolved in the affirmative.”

---

Extract from the *Minutes of the Proceedings of the Senate*, on Thursday, June 12, 1986:

“With leave of the Senate,

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Bonnell:

That the Order of Reference of the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry, dated February 6, 1985, pertaining to a study on the marketing of fish in Canada and all implications thereof, be deemed to have been referred to the Standing Senate Committee on Fisheries; ...

The question being put on the motion, it was —

Resolved in the affirmative.”

Charles A. Lussier

*Clerk of the Senate*

## **REPORT OF THE COMMITTEE**

The Standing Senate Committee on Fisheries, formerly called Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry, has the honour to present its

### **SECOND REPORT**

Your Committee, which was authorized to examine and report upon all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof, has, in obedience to the Orders of Reference of February 6, 1985, May 14, 1986 and June 12, 1986, proceeded to that inquiry and now presents an interim report.





# TABLE OF CONTENTS

<b>PREFACE</b> .....	ix
<b>FOREWORD</b> .....	xi
<b>1. INTRODUCTION — THE FRESHWATER FISH INDUSTRY</b> .....	1
1.1 Comparing the Fisheries of the Western and Ontario Regions.....	1
1.2 The Limits of Comparison.....	2
<b>2. DESCRIPTION OF THE WESTERN AND ONTARIO REGIONS</b> .....	3
2.1 Geographic Boundaries.....	3
2.1.1 The Western Region .....	3
2.1.2 The Ontario Region.....	3
2.2 Landings in the Western Region.....	5
2.3 Landings in the Ontario Region.....	6
2.4 Relative Economic Importance of the Inland Fisheries .....	7
2.5 Processing Facilities in the Western Region.....	8
2.6 Processing Facilities, Producer and Processor Relationships in the Ontario Region .....	8
<b>3. THE MARKETS FOR FRESHWATER FISH</b> .....	11
3.1 Canadian Channels of Distribution for Freshwater Fish.....	12
3.1.1 Distribution Channels for the Western Region's Production .....	13
3.1.2 Distribution Channels for the Ontario Region's Production .....	14
3.2 Overview of U.S. Production, Markets and Distribution Channels.....	14
3.2.1 U.S. Production of Freshwater Fish .....	14
3.2.2 Trends in Fish Consumption in the U.S. ....	15
3.2.3 Overview of the U.S. Markets and Distribution Channels .....	17
<b>4. PROBLEMS, ISSUES OF CONCERN, OPPORTUNITIES AND RECOMMENDATIONS</b> .....	21
4.1 The Western Region .....	21
4.1.1 Centralization of Processing and Transportation Costs .....	21
4.1.2 Rough Fish (Low Value Species).....	24
4.1.3 The Coordination of Supply .....	25
4.1.4 Over-Participation and Over-Capitalization.....	26
4.1.5 Allocation of Fish Stocks in the Western Region.....	27
4.1.6 Environment.....	28
4.1.7 Situation of the Northwest Territories .....	29
4.2 The Ontario Region .....	30
4.3 Problems, Issues and Opportunities Common to Both Regions .....	32
4.3.1 Insufficient Development of Local Markets .....	32
4.3.2 Product Substitution .....	34
4.3.3 The Growth of Aquaculture .....	34
4.3.4 The Potential Impact of Duties on Canada's Exports.....	35
4.3.5 Foreign Sales Promotion.....	36
<b>5. CONCLUSIONS</b> .....	37
<b>6. SUMMARY OF RECOMMENDATIONS</b> .....	39

## **APPENDICES**

<b>A. Canadian Freshwater Fish Species of Commercial Importance.....</b>	<b>43</b>
<b>B. List of Witnesses .....</b>	<b>46</b>

## **LIST OF TABLES**

<b>Table 1:</b>	<b>Western Region - Ten Year Landings Trend .....</b>	<b>5</b>
<b>Table 2:</b>	<b>Landings of the Ontario Commercial Fisheries by Species, 1979-84.....</b>	<b>6</b>
<b>Table 3:</b>	<b>The Freshwater Fishery, Economic Importance, by Province 1982/83.....</b>	<b>7</b>
<b>Table 4:</b>	<b>Markets for Freshwater Fish, by Producing Region, 1984/85 .....</b>	<b>11</b>
<b>Table 5:</b>	<b>Canadian Freshwater Fish Exports by Species and Product - Form in tonnes, 1984.....</b>	<b>12</b>
<b>Table 6:</b>	<b>U.S. Per Capita Consumption of Animal Protein Products .....</b>	<b>16</b>
<b>Table 7:</b>	<b>Composition of U.S. Market of Fish .....</b>	<b>19</b>

## **LIST OF EXHIBITS**

<b>Exhibit 1:</b>	<b>Area covered by the FFMC.....</b>	<b>4</b>
<b>Exhibit 2:</b>	<b>N.M.F.S. Regions .....</b>	<b>18</b>
<b>Exhibit 3:</b>	<b>Air Transportation Costs (\$ per km) Based on a 545 kg Payload for a Beaver Aircraft, 1975/76-1983/84.....</b>	<b>22</b>
<b>Exhibit 4:</b>	<b>Index of Leading Cost Factors Affecting Commercial Fisheries, 1974-1984.....</b>	<b>23</b>



## PREFACE

On February 6, 1985, the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry was given an Order of Reference pertaining to a study of the marketing of fish in Canada and all implications thereof. On May 14, 1986, the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry was divided into two separate committees, one being the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry and the other the Standing Senate Committee on Fisheries. As a result, the Order of Reference of the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry pertaining to a study of the marketing of fish in Canada and all implications thereof was referred to the Standing Senate Committee on Fisheries on June 12, 1986.

This interim report, which is the result of the work of the two last mentioned Committees, focuses on the freshwater fisheries of the Ontario and Western Regions. (The latter includes Manitoba, Saskatchewan, Alberta, the Northwest Territories, and a small sector of northwestern Ontario.) Together these two regions produce 97% of both the landed value and the quantity of freshwater fish harvested in Canada.

In keeping with the relevant Orders of Reference, 25 hearings related to the marketing of fish in Canada were held between March 1985 and May 1986. Of these, some 17 dealt exclusively with the freshwater fisheries while the others laid the groundwork for studying the marketing of all types of fish throughout Canada. Most of the formal and informal hearings on the freshwater fisheries were held in the Western Region, but were supplemented by several meetings in Ottawa.

The Standing Senate Committee on Fisheries is indebted to the various interested parties from across Canada who provided it with well over 40 submissions on the marketing of fish in Canada.

During the study and the preparation of this report, much assistance was provided by the Clerk of the Committee, Mrs. Diane Deschamps; Mr. Pierre Touchette, Research Officer, Library of Parliament; and Miss Raine Phythian, Administrative and Research Assistant of the Committee. Recognition also goes to the work done by Econome Consultants Inc. The Committee would also like to thank Mr. Vince A. Gobuyan, who has recently assumed the position of Director of Research of the Committee.

Many witnesses from industry (fishermen, processors, wholesalers, retailers and distributors) and from government generously contributed their views and knowledge to the conduct of this phase of the study. It is hoped that their continued co-operation will be forthcoming over the next year as the Committee pursues the completion of its mandate to examine and report on all aspects of the marketing of fish in Canada.



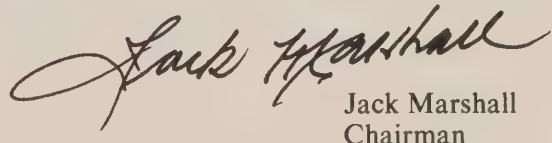
## FOREWORD

The various sectors of Canada's fishing industry are enjoying buoyant markets as the demand for fish expands. However, this is not a time for complacency but rather for caution as the industry is regularly subjected to cycles in which periods of demand-driven markets are inevitably followed by periods of excess supply. In addition, there are a number of changes occurring in the industry and the market-place that will impact on Canada's fishing industry in the coming years. Among these are the increasing protectionism in the U.S. market, the development of aquaculture and the possibility of more product substitution by consumers as the price of fish continues to rise relative to that of other protein products. Therefore, the Canadian fishing industry, particularly the freshwater fishing industry, must meet a number of challenges, the most important of which is possibly the expansion of the domestic market.

Also, since this interim report on the freshwater fishing industries of the Western and Ontario Regions addresses the marketing of fish and fishery products, it must also examine, as far as possible, the resource management system. This system plays an important part in determining whether the fishing industry is "market-driven" or "supply-driven". Ideally, it should ensure that the industry is continuously market-driven so as to minimize the extent of the cyclical variations that affect both the stability of fishermen's earnings and the profitability of the fish processing companies.

The Committee has therefore put forward, for the consideration of industry and the federal and provincial governments, recommendations it deems would alleviate constraints on the marketing of Canadian freshwater fish. These recommendations, which are regrouped in section 6 of this report, suggest the implementation of some changes in the marketing structure and the resource management systems of the Western Region. They also deal with the needs in both Regions to develop the local or domestic market for freshwater fish, particularly in its fresh form, and to consolidate the industry's position to meet the challenges and opportunities that will result from the development of aquaculture.

While the Committee has striven to deal with all subjects submitted for its consideration, it is well aware that many questions remain unanswered. Accordingly, the Committee is looking forward to continuing its study of the marketing of fish in Canada.



Jack Marshall  
Chairman





### Introduction — The Freshwater Fish Industry

---

#### 1.1 Comparing the Fisheries of the Western and Ontario Regions

An understanding of the differences between the ways in which the two regions organize the marketing of freshwater fish is important to the analysis which follows. The Ontario fishery is a mosaic of private sector operations — a fragmented industry — while the Western Region's fishery processing and marketing are controlled by a Crown corporation.

The private sector or free-enterprise concept of marketing which prevails in the Ontario Region is very similar to that of most industries producing and selling commodities. In this model, a wide range of integrated fishing operations catch, process and market the available fish for the highest possible return. These companies compete with each other to sell similar and often identical products to the domestic as well as the export markets. But, since the products they market are often in direct competition with equivalent or substitutable products from other sources, the Ontario fish suppliers can hardly influence price levels. The essence of the competition for the local producers boils down to pricing which in this situation is the principal factor that influences buyers' decisions. Once the price challenge is met, other factors such as quality of product, reliability of supply and efficiency of service come into play to enhance competitiveness.

When a product is highly processed for further value addition, its marketability increases and pricing can be administered more flexibly. New product forms can be developed and new markets opened up, invariably rewarding the innovator with better returns and a competitive edge.

Under the single-desk selling system, on the other hand, one organization is the only buyer and seller of a commodity produced in a specific geographic area. Single-desk selling operations occur in a wide variety of industries but provide their greatest overall benefit when they are created to consolidate the efforts of disparate and dispersed production. They can also be useful in industries where production varies widely according to the season. Streamlining of the marketing process can be achieved with single-desk selling which should impact positively on the returns to the fishermen as well as the processors. Greater control can be exercised over factors such as quality

and variety of products, speed of delivery, degree to which service is suited to clients, flexibility in transport and terms of payment.

Within its region, the single-desk selling operation can regulate prices to fishermen (within market limits) without threat of competitive counter action, thus securing the local market. Outside its region, the operation can mobilize the resources required to enable it to seek out markets. Also, given the amounts of product it can market at any one time, single-desk selling can theoretically secure better returns for the portions of sales it makes in the outlying markets. Thus, as in the case of the Freshwater Fish Marketing Corporation (FFMC), a single-desk selling operation can be very successful given a product line of fair market acceptance.

As the FFMC competes with the Ontario producers in domestic and export markets, sporadic complaints of unfair competition arise. Single-desk selling also engenders grievances from within its own territory about its policies, prices or other aspects of its operations. As such, it is often a target of diverse complaints from fishermen and some fish traders.

## **1.2 The Limits of Comparison**

Although, an appreciation of the differences between the structures and organizations of the Western and the Ontario regions is useful, these fisheries are in fact difficult to compare as each is a system unto itself, subject to distinctly different socio-economic, resource and geographic factors.

Comparisons between elements of regional fisheries are difficult at the best of times because of the wide variety of species, and the diversity of equipment and techniques used by the large number of fishermen involved. Although the conditions affecting the freshwater fisheries of the Ontario and the Western regions are less extreme than those characterizing Canada's coastal fisheries, the problems of comparison are still substantial.

Ideally, a rational economic analysis could, however, compare the two systems. In the words of the Minister of Fisheries and Oceans, the Honourable Tom Siddon, at his appearance before the Committee:

We have two parallel regimes here. We should do some economic comparisons. I would be very pleased to receive an analysis of the relative prices paid to fishermen for perch and other fish caught in the Great Lakes, on the one hand, compared with the price fishermen in northern Saskatchewan and northern Manitoba are paid by the FFMC. I would like to have a comparison of the benefit by way of prices to fishermen against the cost, in each case, and a measure of the stability of earnings in each case in order to decide which system works best.<sup>(1)</sup>

Recognizing the usefulness of such an exercise, the Committee recommends that:

- (1) The Department of Fisheries and Oceans, in co-operation with the relevant provincial and territorial governments, undertake an economic comparison of the freshwater fisheries of the Ontario and Western Regions.**

---

<sup>(1)</sup> Canada, the Senate, Proceedings of the Standing Senate Committee on Fisheries, Issue No. 35, May 15, 1986, p. 33.



### Description of the Western and Ontario Regions

---

#### 2.1 Geographic Boundaries

Distance is an overwhelming factor which hinders the performance of the Western and Ontario Regions' freshwater fisheries. The territory covered by both these regions is vast in area, diverse in climatic conditions and fish stock habitats, and poses formidable challenges with respect to the transportation of the harvests to their markets. This is especially true in the case of the Western region.

##### 2.1.1 The Western Region

The area covered by the FFMC is the shaded portion of the map presented as Exhibit 1 on page 4. It includes all of the provinces of Alberta, Saskatchewan and Manitoba, the northwestern sector of Ontario, and all of the Northwest Territories. The area encompassed is 5.34 million km<sup>2</sup> (some 333,000 km<sup>2</sup> of which are inland water), yet it has a total population of only 4.43 million.

The implication of this relatively low population is a lack of sufficiently developed local markets to absorb the substantial quantities of freshwater fish landed in the region. Even though the Canadian rate of consumption of fishery products is above the average world rate, this consumption is composed mostly of salt water fish. Only 4% of fishery products consumed in Canada is freshwater fish and this proportion has been decreasing as seafood consumption increases.<sup>(1)</sup>

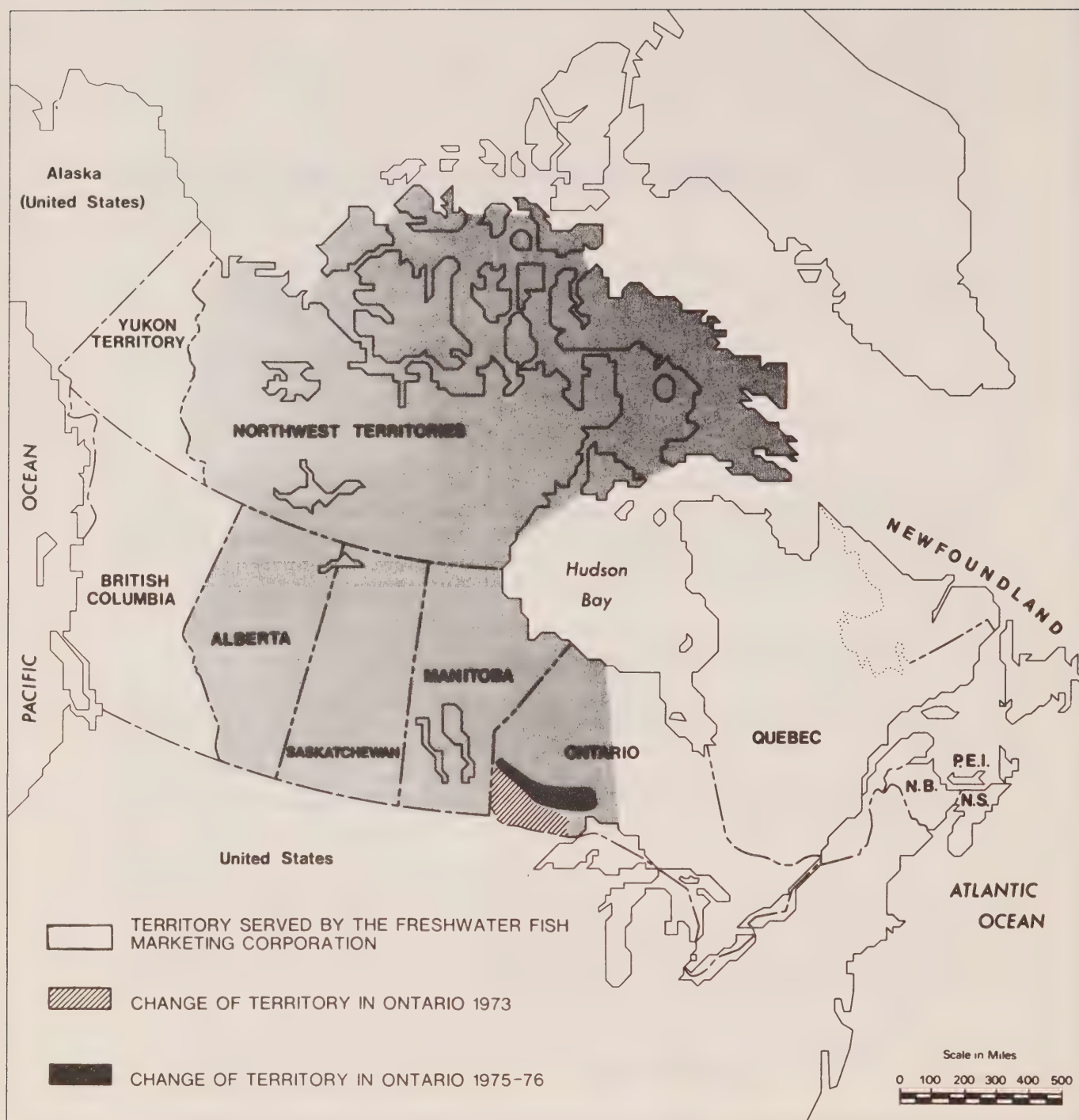
##### 2.1.2 The Ontario Region

The territory of the Ontario Region covers all the province except for the northwestern sector under FFMC jurisdiction, and includes a population base of 8.62 million people. The Ontario Region covers some 1.07 million km<sup>2</sup>, of which

---

<sup>(1)</sup> Canada, Department of Fisheries and Oceans, *Canadian Fisheries Annual Statistical Review*, Volume 16, 1983, p. 35.

# Exhibit 1



Source: Freshwater Fish Marketing Corporation, 1975-76 Annual Report.

approximately 177,000 km<sup>2</sup> are inland waters. It should be noted that during the course of the FFMC's existence, two areas of Ontario have been removed from its jurisdiction.

An outstanding feature of Ontario is the Canadian portion of the Great Lakes which accounts for approximately 40% of the region's waters. These huge bodies of water are the principal locations of the Ontario freshwater fishing industry. The importance of this factor is two-fold. First, the sources of freshwater fish are heavily concentrated around Lakes Erie and Huron. Secondly, these locations are adjacent to a huge market, the U.S.A., which is, by rule-of-thumb, ten times the size of the Canadian market. Furthermore, the highest concentration of Canada's population is within easy access from the major fishing locations. This market comprised of the Windsor-Toronto and Toronto-Niagara corridors accounts for almost 4 million people.

## 2.2 Landings in the Western Region

The FFMC is geared up to process and market the 23 species of fish listed in the *Freshwater Fish Marketing Act* that are harvested by licensed commercial fishermen within its jurisdiction. Approximately 3,500 commercial licensees spread across the FFMC territory supply the Corporation with fish for processing. In 1984, this harvest amounted to some 17.8 thousand tonnes (39.2 million lb.) of fish, practically the lowest quantity handled since the creation of the FFMC. It compares with a high of 26 thousand tonnes (57.3 million lb.) achieved in 1979/80, and an average of approximately 20.4 thousand tonnes (45 million lb.) over its 16 years of operation. Table 1 gives commercial landings over 10 years in the FFMC area, broken down by major species.

**Table 1**  
**WESTERN REGION**  
**TEN YEAR LANDINGS TREND**  
(quantities in tonnes, round weight)

Species	82/83	81/82	80/81	79/80	78/79	77/78	76/77	75/76	74/75	73/74
Whitefish	6,560	6,577	8,713	8,660	7,520	7,585	7,007	6,729	6,634	6,626
Pickarel	5,366	5,224	4,142	4,276	3,770	4,572	4,198	3,441	3,025	3,027
Sauger	1,476	1,769	1,903	1,372	1,398	1,512	1,639	1,912	1,778	1,881
Lake Trout	445	602	919	936	552	823	716	531	537	593
Northern Pike	3,956	3,883	3,927	4,207	3,714	3,694	3,470	3,040	3,123	2,969
Tullibee	228	294	386	451	393	520	462	748	1,054	299
Perch	107	100	101	61	59	48	53	61	90	58
Mullet	3,654	2,378	2,102	5,044	2,019	1,609	289	2,182	3,108	2,069
Carp	569	958	1,418	677	607	687	285	487	655	13
Arctic Char	68	76	92	78	76	125	53	33	16	0
Inconnu	18	40	70	130	167	91	79	100	95	100
Sturgeon	21	14	20	16	15	15	16	11	9	13
Others	108	28	39	130	106	80	241	163	293	626
<b>Total</b>	<b>22,576</b>	<b>21,944</b>	<b>23,830</b>	<b>26,038</b>	<b>20,395</b>	<b>21,360</b>	<b>18,506</b>	<b>19,440</b>	<b>20,417</b>	<b>18,275</b>

Source: Department of Fisheries and Oceans, Western Region, *Annual Summary of Fish Harvesting Activities, Western Canadian Freshwater Fisheries*, Winnipeg, 1982-83.



Since the FPMC is strictly a processing and marketing organization, the amount it markets depends on the harvests of a large number of independent fishermen. The figures provided in Table 1 are not an indication of the area's capabilities for producing fish for market since they represent only the amount of product delivered to the FPMC. They do not therefore include the catch sold directly to the final consumer by fishermen within their own provinces, or the quantities of fish being marketed privately in Alberta and Saskatchewan, where intra-provincial fish marketing regulations were recently relaxed.

### 2.3 Landings in the Ontario Region

Except in the northwestern part of Ontario, where fishermen market their catch (approximately 1% of the total Ontario harvest) through the FPMC, there is no single organization in Ontario responsible for either processing or marketing the province's freshwater fish. Nearly all the fish harvested in Ontario under the 931 authorized commercial licences is processed and marketed through private, in-house or cooperative services.

In 1984, the harvest of fish from Ontario waters amounted to approximately 22.7 thousand tonnes (50 million lb.). This compares to a 10-year average of 25.2 thousand tonnes (55.5 million lb.) and a high of 34.1 thousand tonnes (75.2 million lb.) achieved in 1982. Table 2 provides six-year landings figures for the Ontario freshwater fisheries, broken down by major species.

**Table 2**  
**LANDINGS OF THE ONTARIO COMMERCIAL FISHERIES**  
**BY SPECIES, 1979-84**  
**(quantities in tonnes, round weight)**

Species	1984	1983	1982	1981	1980	1979
Smelt	7,485	4,351	19,809	13,901	11,427	10,883
Whitefish (Lake and Round)	1,927	2,271	1,814	1,800	1,771	1,417
Bass (Rock and White)	2,035	259	1,626	936	960	828
Perch (White and Yellow)	5,165	3,575	5,042	4,816	6,344	6,022
Yellow Pickerel	2,280	1,855	1,379	1,471	1,353	1,059
Northern Pike	111	281	324	295	269	314
Lake Herring	915	594	1,131	1,451	1,476	998
Chub	745	524	311	393	450	503
Sucker (Mullet)	273	488	631	604	572	636
Freshwater Drum	261	190	232	256	180	166
Bullhead	215	223	205	233	243	238
Lake Trout	193	264	260	226	280	168
Carp	132	182	160	208	122	181
Sunfish	105	112	131	126	119	129
Eel	114	70	32	111	169	228
Catfish	97	112	96	116	86	97
Burbot (Ling)	39	73	81	181	109	130
Sturgeon	8	22	20	20	22	15
Sauger	15	20	28	20	17	16
Other	554	1,027	177	907	735	1,109
Total Landings	22,667	27,538	34,110	28,072	26,701	25,137

Source: Ontario Department of Natural Resources.

## 2.4 Relative Economic Importance of the Inland Fisheries

Table 3 translates the freshwater fish harvest for 1983 into value on a province-by-province basis, and indicates the relative economic importance of the commercial freshwater fishery to each of the provincial/territorial economies.

Table 3 shows that, relative to the total size of each of the provincial economies, none of the freshwater fisheries exceeds 0.21% of the value of the gross provincial product, and none employs more than 0.5% of the provincial/territorial labour force. By comparison, the total Canadian fisheries account for approximately 1% of the total national gross domestic product, and the fisheries account for 5-12% of employment in some of the Atlantic provinces.

The table also shows that the four provinces under the FFMC's jurisdiction, covering a huge territory with approximately twice the inland water base and a much larger number of fishermen, handle slightly less product than the Ontario region. The explanation for this imbalance is the concentration of capital and effort that characterizes the less geographically-dispersed fisheries. As shown in the subsequent sections of this report, the Great Lakes fisheries account for over 93% of the quantities landed even though they account for only 53% of the number of licences issued in the Ontario Region.

**Table 3**

### **THE FRESHWATER FISHERY, ECONOMIC IMPORTANCE, BY PROVINCE 1982/83**

Province	Harvest ( <sup>'000</sup> tonnes)	Landed Value (\$000,000)	Market Value	% of GPP	Employ- ment*	% of Total Provincial Employment
Ontario	32.5(e)	27.84	60.0(e)	0.050	2,881	0.07
Manitoba	15.9	12.95	28.2	0.200	3,708	0.50
Sask.	3.5	2.35	6.5	0.040	1,153	0.29
Alberta	1.2	0.78	1.9	0.004	516	0.04
N.W.T.	1.5	1.35	2.5	0.210	134	0.05

Source: Department of Fisheries and Oceans, Western Region, *Annual Summary of Fish Harvesting Activities, Western Canadian Freshwater Fisheries*, Winnipeg, 1982-83.

\* Employment figures reported by DFO may be at variance with Provincial/ Territorial figures.

(e) Estimate.

While fully recognizing that the inland fisheries of the Western and Ontario Regions are of minimal importance to the national economy or even their respective provincial economies, the Committee wishes to stress the many representations made to it as to their local importance, especially in northern areas where up to 90% of fishermen are of native origin. The lack of alternative employment makes some remote northern communities even more dependent on commercial fishing than would be the case in some Atlantic Canada communities.

## **2.5 Processing Facilities in the Western Region**

The FFMC was established in 1969 by *The Freshwater Fish Marketing Act*, a federal statute which gave it the exclusive right to process and market the freshwater fish harvested from the Western Region in the domestic and export trade. The purpose of this mandate was to: a) market fish in an orderly manner, i.e. process according to market specifications b) maximize returns to fishermen and c) increase domestic and export trade in freshwater fish. At the same time, provincial legislation was passed in all participating provinces giving the FFMC a monopoly on the intra-provincial markets.

With the creation of the FFMC, many of the existing processing facilities in the Western region became redundant. The number of packing stations was reduced from over 200 to about 100. A modern, mechanized, highly efficient processing plant was installed in Transcona, Winnipeg, to process the bulk of the harvest of the whole region. This facility replaced the capacity of 5-6 other plants which were taken over by the Corporation and subsequently closed.

The Transcona plant is a modern fish plant subject to on-going mechanization in the interests of efficiency and, ultimately, to realize cost reductions and improvements in quality. The plant has a through-put capacity of 16 thousand tonnes (35.3 million lb.) per year, and a maximum weekly through-put of approximately 900 tonnes (2 million lb.). The Transcona plant can dress, fillet, freeze, grind and store great volumes of fish of numerous species. Of its total production, approximately 85% is shipped from the plant to export markets, the remaining 15% being marketed in Canada.

## **2.6 Processing Facilities, Producer and Processor Relationships in the Ontario Region**

In contrast to the highly centralized processing effort in the Western Region, it is particularly in processing that the Ontario Region displays its fragmented characteristics. Some 79 processing facilities, employing up to 1,500 people on a seasonal basis, process 93% of the Ontario catch of freshwater fish. Approximately 85% of this is exported to the neighbouring U.S. market, or to other overseas destinations. Species which are processed in significant quantities include yellow perch, smelt, pickerel, whitefish and bass.

One of the characteristics of the industry in the Ontario Region is the presence of integrated fishing enterprises. According to figures obtained from the Ontario Department of Natural Resources, some 18 of these firms out of a total of 79 hold commercial fishing licences. Except for one, which is located in the region of the northern inland waters of Ontario, all these operations are on the Canadian portion of the Great Lakes. The 14 firms located on Lakes Erie, Huron and Superior, and one located in northern Ontario, together represent 14% of the quotas on these lakes. Based on the recent (1984) harvest figures available for these lakes, this represents a harvesting capacity of nearly 3 thousand tonnes (6.6 million lb.). This is approximately 13% of total quantities of fish landed in the Ontario Region. There is not enough information to assess the harvesting capacity of the three processing firms holding fishing licences on Lake Ontario but it is possible to conclude that most of the 931 authorized commercial fishing licences in Ontario are issued to independent fishermen who account for well over 70% of landings in the Ontario Region.



Integrated fishing companies can stabilize their supply of raw material, to a certain extent, through the use of their own licences plus the option of increasing their quota by buying additional licences. They also augment their supply of raw material by bidding for the catches of the independents on the open market. In some instances, independent fishermen enter into agreements to sell all of their catch on a regular basis to one or two of the principal processors. Usually some formula is set out in the agreement whereby the independent can be certain of a fixed price on a sliding scale depending on the state of the total market. These "loyalty" agreements help reduce the uncertainty for both the independents and the major suppliers, who are concerned about having adequate supplies.

In addition to having well developed relationships with the fish processors, the independent fishermen also do some processing and marketing. Many licence holders ship fresh fish, with minimal amount of processing, direct to the U.S. market. Also, a substantial proportion of the 15% of the total Ontario harvest which is marketed in Canada is sold directly to Ontario consumers by the fishermen at lakeside stalls.

In summary, it should be emphasized that the fishing operations in the Ontario Region are greatly diverse in size and type of activities. While some may handle mostly fresh fish, others engage in substantial processing operations which range from smoking to breasting. The marketing of fresh fish takes place between the spring and autumn, while the marketing of processed frozen products takes place on a year round basis although it also decreases during the winter as raw material availability declines.



## CHAPTER THREE

### The Markets for Freshwater Fish

Table 4 provides a breakdown of the 1984/85 freshwater fish sales volume by market. The figures show the United States as the principal market for both the FFMC and the Ontario Region. For the FFMC, the domestic market is the second largest, followed by Finland and France. Japan ranks as the second most important market for Ontario fish followed closely by the domestic market. The Committee was made aware of the fact that data on Ontario fish exports has not been compiled completely. The

**Table 4**

**MARKETS FOR FRESHWATER FISH, BY PRODUCING REGION, 1984/85  
(product weight in tonnes)**

Market	FFMC	Ontario	Total
U.S.A.	7,224	8,734	15,958
Japan	—	2,383	2,383
Finland	1,052	—	1,052
France	1,050	—	1,050
Germany	468	—	468
Switzerland	5	246	251
Sweden	154	60	214
England	48	—	48
Other	—	166	166
Total Exports	10,001(85%)	11,589(85%)	21,590(85%)
Canada	<u>1,766(15%)</u> 11,767	<u>2,045(15%)</u> 13,634 (e)	<u>3,811(15%)</u> 25,401

(e) These figures are derived by assuming that exports constitute 85% of the total markets of the Ontario fishery.

Sources: 1) Freshwater Fish Marketing Corporation, special compilation.

2) Statistics Canada, special compilation of freshwater fish exports by province of landing.



Ontario figures were arrived at by deducting the FFMC exports from the total freshwater fish exports reported by Statistics Canada.

Table 5 shows a breakdown of 1984 exports by freshwater fish species by product form from all Canadian provinces and territories. In terms of quantity, whitefish is the top export species followed closely by smelt, pike and pickerel. The major product form is round or dressed sold either fresh or frozen. On the whole, most of the freshwater fish production (68%) is sold in the frozen form.

**Table 5**  
**CANADIAN FRESHWATER FISH EXPORTS BY SPECIES AND**  
**PRODUCT**  
**FORM IN TONNES, 1984**

	Freshwater Fish Round or Dressed		Freshwater Fish Fillets		Freshwater Fish Blocks	Total	
	Fresh	Frozen	Fresh	Frozen	Frozen	Fresh	Frozen
Perch	414		756	1,216		1,170	1,216
Pickerel	1,232	193	202	1,591		1,434	1,784
Pike	444	538		430	824	444	2,236
Sauger	85	92		524		85	616
Smelt	1,245	4,806				1,245	4,806
Tullibee	315					315	—
Whitefish	3,148	2,176		199	779	3,148	4,399
Mullet					418	—	418
Other	2,291	908	195	113	132	2,486	1,153
Total	9,174	8,713	1,153	4,073	2,135	10,327	16,628

Note: Export figures shown here include exports from all provinces.

Source: Department of Fisheries and Oceans, *Canadian Fisheries Exports — 1984*.

### 3.1 Canadian Channels of Distribution for Freshwater Fish

Canadian distribution channels for freshwater fish appear to be less developed than those in the United States. A number of factors have kept them from developing to their full extent.

On the whole, the New York market primarily influences the prices of freshwater fish in the North American market. Since the prices for Canadian freshwater fish in the United States are generally higher, in Canadian dollar terms, than in Canada, a large proportion of Canadian freshwater fish supply is consequently exported to the United States. As a result, many Canadian consumers find freshwater fish not readily available or is simply not distributed widely enough. Obviously this adversely affects the consumption of freshwater fish in Canada. However, in areas close to the freshwater fish sources, consumers can buy freshly caught fish at lower prices.

Under-developed domestic consumer demand, aggravated by the emphasis of the major producers on the export markets as their first priority, has hindered the growth of domestic distribution and sales of freshwater fish.

Over the past few years, the major food chains have initiated special merchandising and promotional efforts to increase their sales of fish. It is indeed encouraging to note that of late stronger interest in merchandizing and promotion of fish, particularly fresh fish are becoming evident.

In most supermarkets, the fresh fish operations are handled by the meat departments. It is, however, felt that this may not be appropriate as there are inherent differences between the merchandising of meat and that of fish. Some fish specialists suggest that fish sales at the retail level should be handled by the fresh produce department. In their view, there are similarities between the merchandising of fish and fresh produce.

### **3.1.1 Distribution Channels for the Western Region's Production**

The FFMC mainly markets fish in the Western Region and in Central Canada. In British Columbia and east of Quebec, the FFMC products are by and large not competitive or not as saleable as salt water fishery products presumably due to the lack of consumer experience with freshwater fish.

In marketing its products in Western Canada, the FFMC mainly acts as a distributor moving fish to a network of wholesalers and brokers who, in turn, service the retail and food service trades in the major western cities. Outside the major cities of the Western Region, the FFMC is the main supplier of freshwater fish to the retail and food service markets. In Alberta and Saskatchewan, however, changes were recently made to the intra-provincial fish marketing regulations making it possible for fishermen to sell their product direct to intra-provincial retail and food service outlets. Previously, fishermen could sell their product only to the FFMC or directly to the end-consumer. This is still the case in Northwestern Ontario and to some extent in the NWT and Manitoba.<sup>(1)</sup> The changes in Alberta were the result of a study showing that there were undue constraints on the local Alberta market for freshwater fish. One of these was obviously the need to route the product to and from a central processing plant with the attendant transportation and overhead costs. Another was the considerable fluctuation in the availability and price of freshwater fish. As an export-oriented operation, the FFMC is constantly responding to market forces independent of local markets. This had apparently constrained many retail outlets from handling the product.<sup>(2)</sup>

In Central Canada, the FFMC relies on one particularly large wholesaler which distributes FFMC products in Ontario and Quebec. However, the marketing of FFMC products in these provinces is highly seasonal as the FFMC cannot compete with

---

<sup>(1)</sup> In the NWT, the FFMC on the recommendation of the Territorial government issues special dealer licences to permit intra-provincial sales from fishermen to commercial enterprises such as retail outlets, hotels and restaurants. In Manitoba, the FFMC also issues similar special dealer licences in remote areas.

<sup>(2)</sup> Thorne, Stevenson & Kellog, *Evaluation of Fresh Freshwater Fish Processing and Marketing Opportunities Within Alberta*, November 1983, p. 14.

Ontario integrated companies in the summer when the Great Lakes are open and Ontario fresh fish prices are \$.30 to \$.40/lb. lower than FFMC prices. Therefore, the FFMC inventories a portion of its summer-caught products and sells these in frozen form in the winter when freshwater fish prices normally rise due to tight supply. East of Quebec, the FFMC virtually does not pursue the marketing of its product line except for specialty items such as Arctic char.

### **3.1.2 Distribution Channels for the Ontario Region's Production**

The Ontario fishing companies concentrate their domestic marketing activities in Quebec and Ontario. However, as in the Western Region, high prices in the U.S. market draw the bulk of the supplies from Ontario producers, thereby curtailing availability of products to local markets. In addition, the inability of the Ontario fishery to supply the retail and food service sectors with fresh fish on year-round basis has inhibited the development of the local markets for fresh products.

In Ontario's major metropolitan centres, freshwater fish is moved through wholesalers who service small restaurants and fish shops while also selling through their own retail outlets. However, large restaurants and caterers, who are making large volume purchases, generally buy direct from the fish companies.

During its investigation, the Committee was made aware that one of the major supermarket and food distribution chains in Quebec recently purchased the operations of Montreal's largest and best known fish distributor. This obviously indicates that chain's intention of developing its fresh fish sales. As will be pointed out in subsequent sections of this report, the development of fish and seafood sales in the large retailing chains is an important factor in the expansion of the domestic market for Canadian fishery products. Industry observers believe that a continuation of the trend towards increased marketing of fresh fish at the retail level in Canada could increase domestic sales of fish and fishery products up to 50%.

It should be noted that the Committee's inquiries have revealed that no comprehensive study of the Canadian fish marketing system is available, and that there is a general lack of meaningful information on the domestic fish market. In view of this, the Committee recommends that:

- (2) The Department of Fisheries and Oceans undertake a comprehensive study of the Canadian fish and seafood market to determine the size, nature and potential of the domestic market for the purpose of providing sound bases for future fish marketing plans.**

## **3.2 Overview of U.S. Production, Markets and Distribution Channels**

### **3.2.1 U.S. Production of Freshwater Fish**

Although the United States ranks fourth among the top 20 fish producing countries of the world (Canada ranks sixteenth), it is a substantial importer of fishery products and is the world's second largest importer after Japan. In 1985, U.S. imports of fishery products (edible and non-edible) reached a record high level of U.S. \$6.7 billion. U.S. imports of only edible fishery products also reached a record high of 1.2 million tonnes (2.6 billion lb.) valued at U.S. \$4.1 billion in 1985.



In 1985 Canadian exports to the U.S. of all fishery products (edible and non-edible) amounted to a record 340.4 thousand tonnes (750 million lb.) valued at U.S. \$832.2 million. Of this total, 19.5 thousand tonnes (43 million lb.), valued at U.S. \$51.9 million, were freshwater fish exports. Canadian freshwater fish exports therefore accounted for 5.7% of the volume and 5.2% of the value of Canadian exports of fish to the United States. The fisheries of the Western and Ontario Region accounted for over 92% of these exports. Of this, the FFMC supplied approximately 45% and the Ontario Region 55%, as shown in Table 4. However, neither of these two fisheries is a dominant force if one considers overall freshwater fish production in the U.S.

According to the U.N. Food and Agriculture Organization, commercial landings of freshwater fish in the United States were in the order of 75.8 thousand tonnes (167 million lb.) in 1983, which is a level consistent with the average of landings over the past 10 years.<sup>(1)</sup> By comparison, Canada's freshwater commercial landings were in the order of 48.8 thousand tonnes (107.5 million lb.) in 1983.<sup>(2)</sup> Therefore Canadian commercial freshwater landings represented approximately 39% of total freshwater landings of Canada and the United States.

In addition to commercial landings, a substantial quantity of freshwater fish is produced through aquaculture in the United States, possibly up to 156 thousand tonnes (344 million lb.) in 1983, approximately 60% of which was catfish. Other freshwater species produced through aquaculture in the U.S. include trout, sturgeon and certain varieties of carp. In the U.S., freshwater fish accounts for 86% of the total aquaculture production. By comparison, freshwater fish aquaculture in Canada largely consists of approximately 1.5 thousand tonnes (3.3 million lb.) of trout produced mainly in Quebec and Ontario.<sup>(3)</sup>

Thus, the harvests of natural stocks from Canada's major freshwater fisheries, although important, do not figure prominently in the total U.S. fish supply picture. However, the FFMC is a major supplier of two species: it accounts for up to 60% of the total North American production of whitefish and for as much as 75% of pickerel production, depending on annual harvest conditions.<sup>(4)</sup> Lake Michigan is the second largest source of production of whitefish, the Canadian Great Lakes being a distant third. On the other hand, Ontario is a major supplier of perch and smelt with large amounts of these species being harvested from Lake Erie.

### **3.2.2 Trends in Fish Consumption in the U.S.**

The demand for fish has risen substantially in recent years. From a level of 5.6 kg (12.3 lb. - edible weight) in 1982, per capita consumption in the U.S. rose to 6.6 kg (14.5 lb.) in 1985. While this recent increase applies equally to fresh and frozen fish and to canned and cured products, the long-term trend has been towards an increased

---

<sup>(1)</sup> Food and Agriculture Organization of the United Nations, *Yearbook of Fishery Statistics - Catches and Landings*, Volume 56, 1983.

<sup>(2)</sup> Canada, Department of Fisheries and Oceans, *Annual Statistical Review*, 1983.

<sup>(3)</sup> Data on U.S. and Canadian Aquaculture production were obtained from the Department of Fisheries and Oceans and from *The Future of Aquaculture: Profile of Global Growth Industry*, The International Aquaculture Foundation, Washington, D.C.

<sup>(4)</sup> Freshwater Fish Marketing Corporation, special compilation.

consumption of fresh and frozen products. In 1985, per capita consumption of fresh and frozen products reached 4.1 kg (9.0 lb.) compared to 3.5 kg (7.7 lb.) in 1982.

As a nation, the United States can be described as a moderate demand market (on a per capita basis), ranking 37th out of a total of 125 fish-eating nations listed in statistics of the U.N. Food and Agriculture Organization. The United States' consumption rate is less than 20% of that of Japan, the heaviest user-nation. However, on a range of per capita consumption figures going from 0.1 kg (0.22 lb. — round weight) to 86 kg (189 lb.), the United States' consumption rate of 16.6 kg (36.6 lb.) is slightly above the average, which stood at 14 kg (31 lb.) between 1980 and 1982.<sup>(1)</sup>

It must be remembered that this level of consumption occurs in a country with one of the highest standards of living in the world. Americans generally are not limited in their choice of what to consume by lack of disposable income or by the lack of availability of fish products. In other words, they are consumers who have the money to pay for any one of the many product alternatives in the marketplace.

Consumer behaviour is usually greatly influenced by relative pricing. The price index for fish, as reported by the U.S. Department of Commerce, has risen since 1977 at a faster rate than that of meat or poultry. Using 1977 as the base year, fish escalated in price by 56.6% by December of 1984, as compared to the rise of 46.6% for red meat and 32.2% for poultry.

It appears that prices for fish have risen more rapidly mainly as a result of relatively higher growth in production cost in the fishing industry and to some extent the demand trend for fish. Although the price of fish has risen at a greater degree relative to that of other protein foods, this rise has not yet been steep enough to cause product switching (see Table 6 below). Certainly, the emphasis on fish as an important component of a healthy diet (with its beneficial effects on the cardio-vascular system) has contributed to the increasing demand over the last few years. However, this demand would probably have grown even faster had fish prices not increased so rapidly since the mid-seventies.

**Table 6**

**U.S. PER CAPITA CONSUMPTION OF ANIMAL PROTEIN PRODUCTS  
(edible weight in kilograms)**

	1965	1970	1975	1980	1983	1985
<i>Red Meat</i>	67.4	74.4	70.5	72.0	65.5	65.7
<i>Poultry</i>	18.7	22.2	22.3	27.7	29.8	31.9
<i>Fish</i>	4.9	5.4	5.5	5.8	6.0	6.6

Source: U.S. Dept. of Agriculture, Economic Data Research Service

<sup>(1)</sup> United States Department of Commerce, *Fisheries of the United States*, April 1985.

### 3.2.3 Overview of the U.S. Markets and Distribution Channels

The Great Lakes Region (see Exhibit 2 on page 18), ranked fifth in terms of fish consumption by the National Marine Fisheries Services, is the major U.S. market for Canadian freshwater fish. Per capita income in that region is slightly above that of the national average but, more importantly, it is inhabited by 26% of the U.S. population and is relatively close to the Canadian border. The Great Lakes Region is served by the distributors and wholesalers of Detroit and Chicago which are the largest ones for freshwater fish. The Detroit distributors service the states of Michigan and Ohio and move minimal amounts of freshwater fish into the New York market. The Chicago fish distributors are more developed than those in Detroit as they handle larger amounts of product. Wholesalers in Chicago serve the states of Illinois and Indiana, while those in Minneapolis move FFMC products mainly into the Mid-West states and even California.

The mid-Atlantic Region, also an important market for freshwater fish, centres on the New York market. Wholesalers in New York service the important New York area market as well as New Jersey. In the past, the New York market basically drew its importance from serving the traditional Jewish market through the retail and small restaurant trades. This established the New York market as the price setter for freshwater fish.

The wholesalers of these large freshwater fish market segments generally service the retail trades as well as the small independently-run restaurants. However, the FFMC and the Ontario fish producers in addition to utilizing the wholesale distribution system also sell directly to some fast food chains and food processors in the United States. As well, the Canadian freshwater fish companies sell directly to institutional markets such as cafeterias, hospitals and prisons, but these are limited outlets for Canadian products since, as a rule, these institutions must satisfy local procurement regulations.

As a final note on this overview of the U.S. market and distribution network for freshwater fish, it should be noted that, as shown in Table 7 on page 19, the food service industry accounts for 65% of sales of fish in the U.S. and the retail market for 35%. This tends to confirm that: "American food consumers demand and generally get reliability of supply, price and quality in the supermarket. The erratic presentation of seafood at the retail level and, consequently, to the consumer [in addition to the consumer's lack of knowledge of how to prepare fishery products] has kept home usage down in the United States, despite many favorable attributes."<sup>(1)</sup> Therefore, in addition to striving continually to improve its image of quality, the Canadian freshwater fishing industry should also endeavour to make its products available in the market place on a broader scale and on a year-round basis.

---

<sup>(1)</sup> Seafood Management Corporation, *Surimi: The Explosive Seafood Market*, 1984, p. 8.



**Exhibit 2**

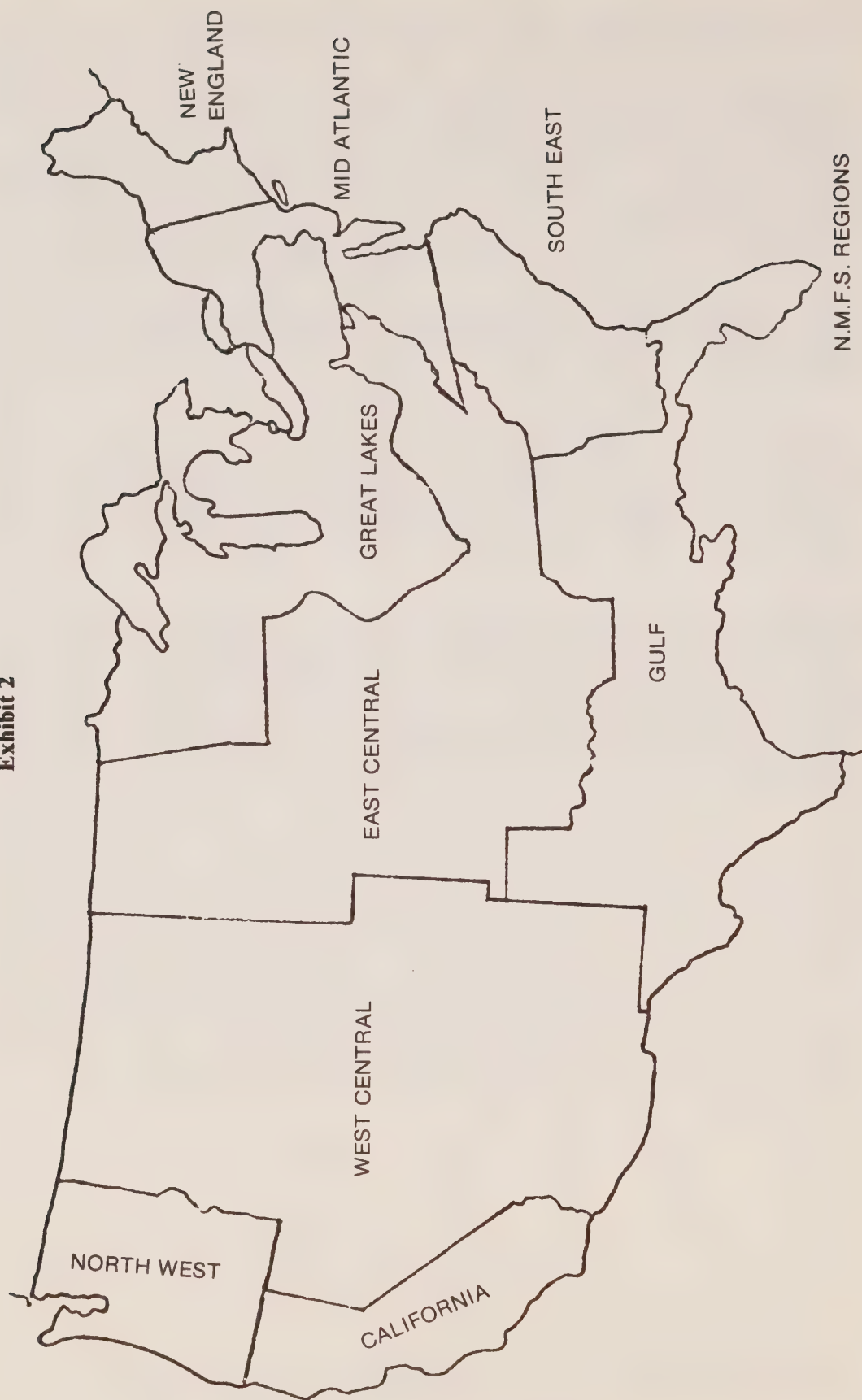


Table 7

COMPOSITION OF U.S. MARKET FOR FISH

FOOD SERVICE (Institutional and Public)	65% - US \$2.1 billion
RETAIL	35% - US \$1.1 billion
<hr/>	
Total	100% - US \$3.2 billion

*INSTITUTIONAL FOOD SERVICE*

School Lunch  
Plant Cafeterias  
Hospitals  
Prisons  
Military

*PUBLIC FOOD SERVICE*

- White tablecloth restaurants
- Franchised restaurants
- Checkered tablecloth restaurants
- Fast food

*RETAIL*

- Supermarkets
- Grocery stores
- Specialty stores

Source: *Overview of the U.S. Market for Canadian Fish & Fishery Products*, Marketing Directorate, DFO, February 1985.





## CHAPTER FOUR

### Problems, Issues of Concern, Opportunities and Recommendations

---

#### 4.1 The Western Region

##### 4.1.1 Centralization of Processing and Transportation Costs

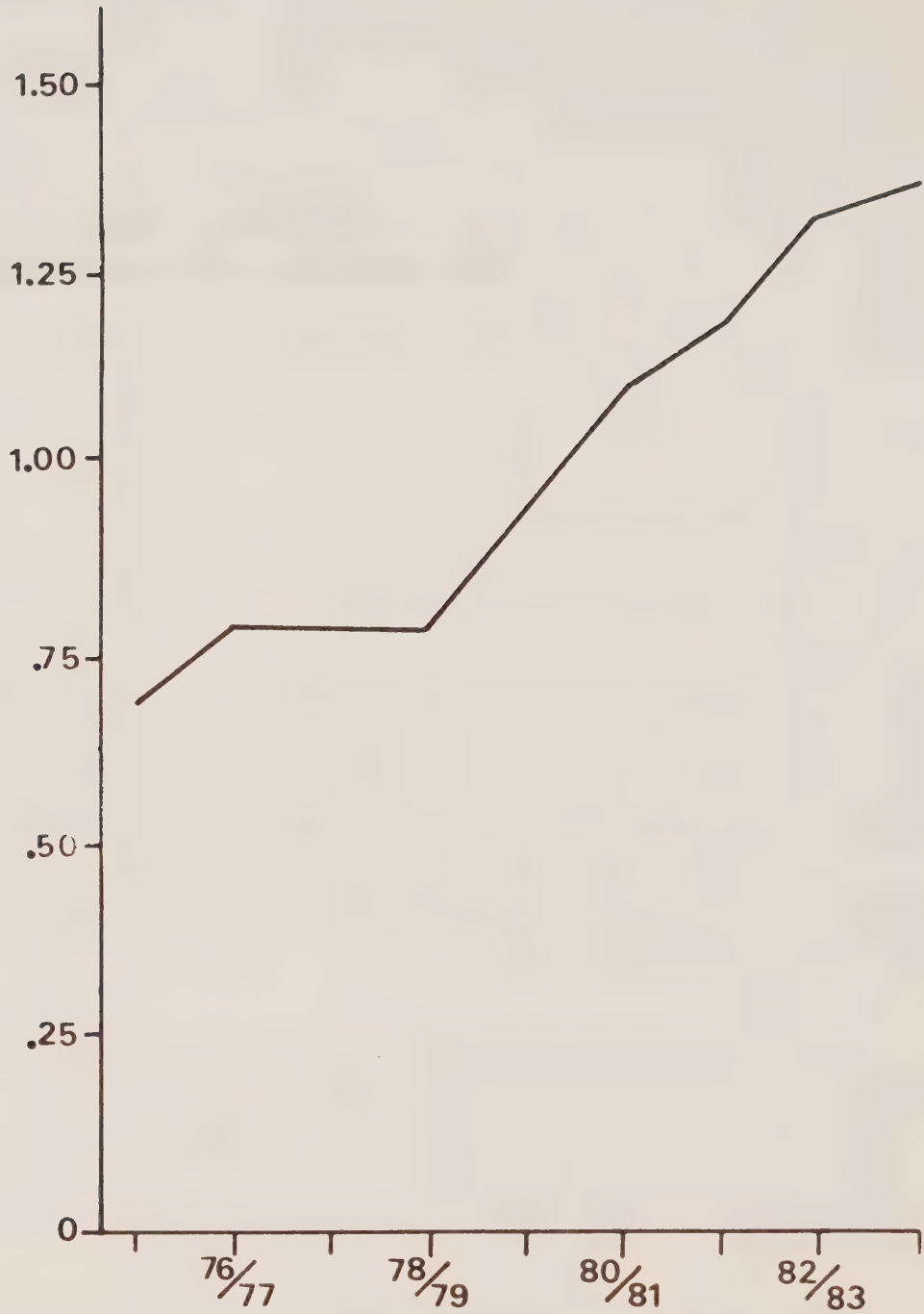
The centralization of processing operations at the Transcona plant in Winnipeg is one of the most contentious issues in the fishing industry of the Western Region. The FFMC has to contend with demands for more local processing. The rationale for this is two-fold: first, local processing would create much needed employment in remote northern communities; secondly, it would reduce the cost of transporting the harvest from lakeside to Transcona. The Corporation is generally opposed to these proposals for the simple reason that any reduction in the through-put at Transcona would increase the overhead cost per product unit. According to the FFMC, this would decrease the returns to fishermen. This, in turn, would be contrary to what the FFMC considers to be the most important part of its mandate: achieving the greatest economic returns to the majority of the fishermen.

The centralization of processing operations came about largely because the production of fish in Manitoba accounts for approximately 40% of the total fish processed annually by the FFMC. The other 60% of the harvest is made up of catches from the rest of the vast territory covered by the corporation. The distances (from lakeside to Transcona) are significant obstacles to the marketing of fresh and frozen products in markets which are themselves quite distant from the FFMC's central processing plant in Winnipeg. Transportation costs are high and the delays involved in getting the product from lakeside to the market can affect its quality.

Transportation costs are a particular problem in the northern fisheries where the harvest must often be transported by air to the nearest road. The two graphs in Exhibits 3 and 4 on pages 22 and 23 show that air transportation costs doubled between 1976 and 1983 and that fuel costs tripled over the same period.

The current cost-price squeeze faced by the fishermen of the Western region results in pressure on the FFMC to increase prices beyond the level that the market can bear.

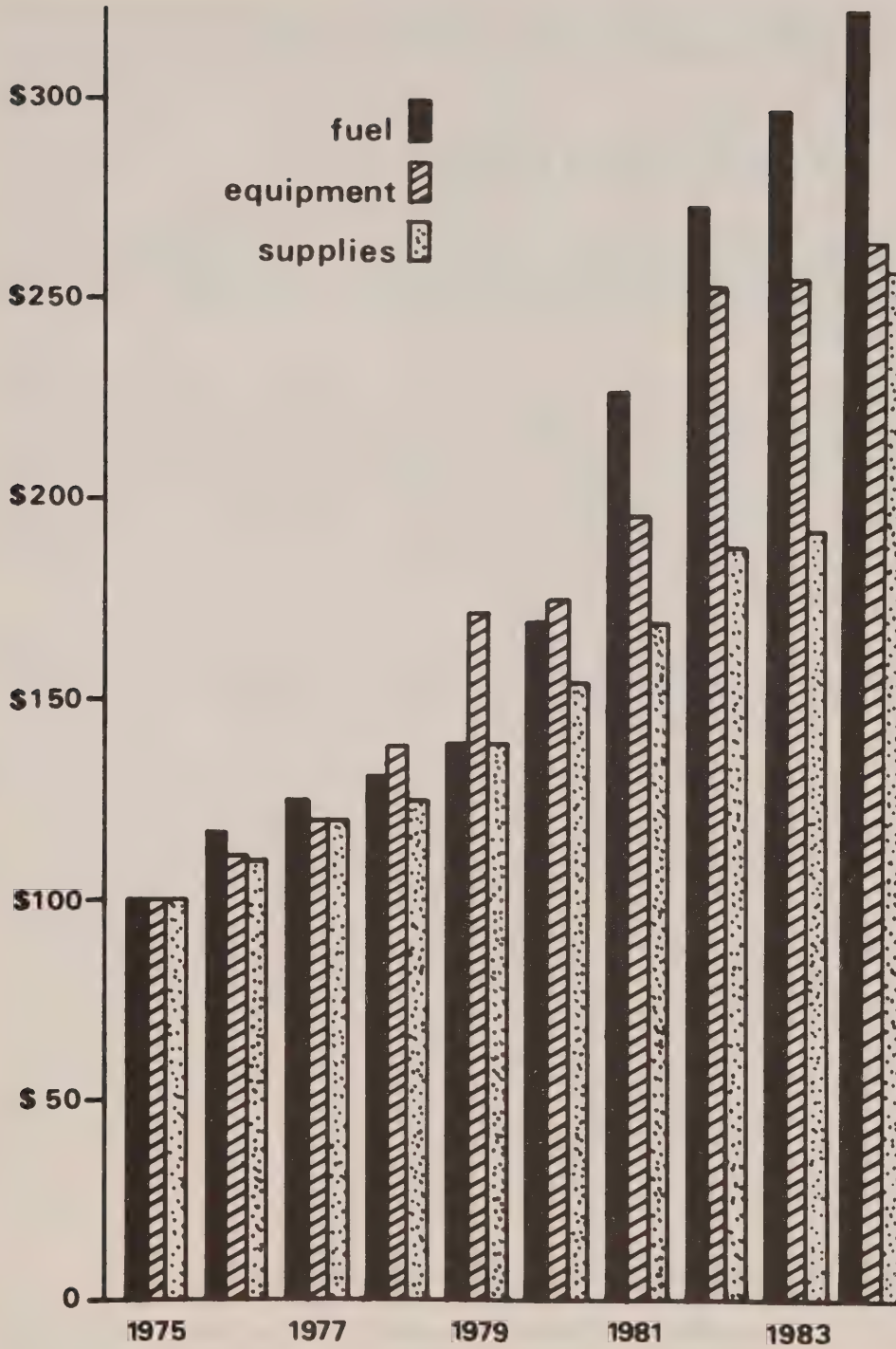
Exhibit 3



AIR TRANSPORTATION COSTS (\$ per km)  
BASED ON A 545 KG PAYLOAD  
FOR A BEAVER AIRCRAFT, 1975/76—1983/84.

Source: Manitoba, Department of Natural Resources, *Five-Year Report to the Legislature on Fisheries, Year Ending 1983-84*, p. 49.

Exhibit 4



INDEX OF LEADING COST FACTORS  
AFFECTING COMMERCIAL FISHERIES,  
1975-1984.

Source: Manitoba, Department of National Resources, *Five-Year Report to the Legislature on Fisheries, Year Ending 1983-84*, p. 43.



The Committee recommends that:

- (3) The economic viability of local processing be investigated by the respective provincial governments.**

#### **4.1.2 Rough Fish (Low Value Species)**

The freshwater fishery, like all fisheries, is faced with the problem of unsaleable and underutilized species. The characteristics of these species, which include carp, mullet and ling cod (or burbot) along with associated misconceptions, make these products difficult to market.

During the Committee's hearings in the Western Region's fisheries, the subject of rough fish was brought up many times. It was cited that the FFMC appeared not to have allocated enough effort in marketing carp, mullet and other rough fish species. The FFMC's position is that there are no solutions to this problem that would not impinge on its normal marketing operations. The FFMC has, however, often indicated its willingness to agree to licensing arrangements for: a) species that it does not currently handle; and b) species that it currently handles but only for disposition and sale to new markets.

The FFMC, as a single-desk selling operation, controls the dispensing of special dealer licences for the purchase and resale of fish in the Western Region, as well as for intra-provincial sales and for the marketing of fish inter-provincially and abroad.

It is also possible that a long-term solution to the rough fish problem lies in the development of surimi. This is a fish product made by processing minced fish into an intermediate product. This material can be used as a base for a wide variety of imitation seafood products such as simulated crab legs, shrimp and scallops. Most Japanese surimi products today use Alaskan pollock, which is a species available in great abundance and at low prices (3 to 4 cents a pound). Research and development efforts are being made to determine the feasibility of using low-value and underutilized species in surimi production. For example, on Canada's East Coast, small-sized low-valued cod is already used as raw material for high grade surimi.

As long as surimi producers can obtain supplies of very cheap fish such as Alaskan pollock, there will be resistance to the use of other species. However, in a period of rising prices for fish as food, it is inevitable that the price of Alaskan pollock will also rise, opening up the possibility of substituting other species for surimi production. This may be the opening required for the low value freshwater species to be harvested for higher returns.

As a result of the above, the Committee recommends that:

- (4a) The responsibility of granting licences for the purchasing, processing and marketing of carp, mullet and other low value species be given to an impartial body composed of federal and provincial officials with the inclusion of a representative from the FFMC.**
- (4b) Research and development work be accelerated to find alternative uses for rough fish species.**

### 4.1.3 The Coordination of Supply

In the Western Region, the FFMC is not only faced with the usual problem of matching supply with market demand, but also has to accept all the fish delivered to its plants by the licensed fishermen of the Region. There are times when the Corporation holds large inventories of species that have limited marketability. Also the Corporation must often freeze large quantities of product which would otherwise fetch better prices if sold fresh. The FFMC devotes considerable resources to unload these inventories, continually seeking out and developing new markets.

As a central marketing organization set up to accomplish precisely this task, the FFMC has, on balance, a good record of success. But the task is endless, and the corporation will continue to be the object of varying degrees of criticism by different interest groups.

The presence of a large organization, that can either find markets for a product or store it until a market is found, diminishes the incentive for the provinces to rationalize their quota systems for harvest control. There have been instances in Alberta where the FFMC has had to process and inventory up to 400,000 pounds of fish from particular lakes, such as Wanigami lake, within a single week.

The FFMC has experimented with variable pricing on a seasonal basis and in a number of instances this has increased winter landings of certain species. The FFMC is continuing to attempt to control surges in deliveries by paying fishermen prices that reflect the costs of having to store and hold products which would have brought better returns if sold in the fresh form. The Committee recognizes that this variable pricing mechanism is a valuable tool which should be refined further for wider implementation by the FFMC, and recommends that:

- (5) Variable pricing be implemented on a larger scale to control surges in delivery as well as quality levels. The fishermen affected by this should be fully informed of the pricing changes as well as the reasons for implementing them.**

The provinces have the responsibility for regulating the harvest. They do so at present by means of licensing systems which combine individual quotas, species catch limits or gear specifications. In Manitoba, experimentation with transferable individual quota-licences is taking place in the Lake Winnipeg fishery so as to permit harvesting operations of economically viable size. Alberta is following Manitoba's lead by introducing transferable licences. However, the licensing system in Alberta will attempt to regulate quantities harvested by specifying the type of gear that can be used with the individual licences. While this is more economical in terms of enforcement requirements, it is a somewhat less effective way of controlling the harvest levels. The Committee understands that the introduction of transferable licences is necessary for the consolidation of very fragmented fishing operations. It wishes to note, however, that a system of transferable licences must contain certain safeguards to ensure that ownership of fishing operations does not become too concentrated. This has potentially negative implications for fishermen with limited opportunity for alternative employment.

The provincial/territorial governments, in cooperation with DFO, have no option but to continue their experiments and to evolve systems that will take into account both the needs of the fishermen and the protection of the resource.

The Committee recommends that:

- (6a) The provinces consult with the FFMC when establishing quota levels with a view to achieving a better coordination of supply and demand.**
- (6b) The provinces investigate the possibility of issuing transferable licences specifying annual quotas, the amounts of which would be staggered throughout the year.**

Essential to the system described above would be the option of the FFMC to control the quantities purchased within the limits of specified quotas. The system outlined here has the advantage of being "self-regulatory" in that the FFMC would enforce the respect of quota limits.

While realizing that a uniform resource management system across the provinces and territories in the Western Region is not necessarily an advisable objective, given that different fisheries often require different management systems, the Committee recommends that:

- (7) A permanent inter-provincial freshwater fishery committee composed of provincial and territorial government representatives, FFMC officials, fishermen's elected representatives and DFO personnel be formed for the purposes of co-ordinating inter-provincial fisheries policies, sharing information on matters of provincial domain, and taking responsibility for matters of common concern and common potential benefit.**

#### **4.1.4 Over-Participation and Over-Capitalization**

Over-participation is a major problem in the fisheries of the Western Region. The average quantity (round weight) delivered by each fisherman to the FFMC is approximately 6,360 kg (or 14,000 lb.). Approximately 60% of the fishermen have annual deliveries at or below this amount. The average amounts delivered, however, depend on harvest controls (species and gear restrictions), biological productivity of the lakes, fishing equipment and transportation costs as well as the time expended by the fishermen and the type of their operation.

Commercial fishing in the outlying northern areas of the Western Region cannot support even a small number of people at acceptable levels of existence. The Committee saw direct evidence of this in the Great Slave Lake area of the Northwest Territories. The Great Slave Lake fishery has been declining since the late 1960s for a number of reasons among which are high transportation costs and competition from the Great Lakes fisheries. In the FFMC area, the average gross income of fishermen was \$8,218 in 1984/85. However, 66% of the fishermen (2,124 out of a total 3,242) had incomes below that level. This results in a substantially unequal income distribution in the fisheries of the Western Region.

According to 1977 sample data, the average replacement costs of fishing assets in the western skiff fisheries was \$3,810 for aggregate quota fisheries and \$5,723 for individual quota fisheries.<sup>(1)</sup> Between 1977-1978 and 1984, the National Income

---

<sup>(1)</sup> P.C. Thompson, *The Economic Performance of the Commercial Skiff Fishery in Western Canada*, Canadian Technical Report of Fisheries and Aquatic Sciences # 1037, Winnipeg, December 1981. The value of assets in the individual quota fishery is higher since this is a more viable fishery because of better cost control given its proximity to the Transcona plant.



Accounts implicit price index for machinery and equipment rose by 63%. Assuming the prices of fishing equipment rose in line with this trend, this would put current replacement costs of fishing equipment at \$6,210 for aggregate quota fisheries and \$9,328 for individual quota fisheries. In 1984,<sup>(1)</sup> the average harvest of 6,435 kg (14,160 lb.) generated average gross revenues of \$8,222. It would appear that most fishermen have gross earnings well below what is necessary to make fishing an economically viable activity. In general, fishing is an over-capitalized activity which in the long-run undergoes a decapitalization process as the activity fails to produce reasonable returns on investment.

The related problems of over-capitalization and over-participation have several effects: they over-load the costs of bringing a product to market, create pressure for higher prices, and raise expectations that the economic activity should give greater returns than it realistically can.

With respect to the foregoing, the Committee recommends that:

- (8a) The Department of Fisheries and Oceans assess existing programs to determine whether these contribute to the economic viability of commercial fishing activities in the Western Region.**
- (8b) The provincial, territorial governments in co-operation with the FFMC coordinate their efforts to bring about a good balance of investments in harvesting facilities and the number of participants in the Western fisheries given the harvestable quantities of fish.**

#### **4.1.5 Allocation of Fish Stocks in the Western Region**

The question of allocation of stocks was raised often during the Committee's trip to the Western Region. Commercial fishermen testified that in some areas commercial fisheries had been closed for the benefit of the recreational or sports fisheries. In other areas, commercial fishermen are restricted to harvesting species, such as whitefish, that do not qualify as gamefish as do sauger, pickerel, pike and perch. These latter species command much higher market prices. While the allocation of stock does not fall within its mandate, the Committee wishes to stress that the dwindling access by commercial fishermen to the higher value game species has decreased their ability to make a living from their trade especially in those areas where transportation costs from lakeside to Winnipeg are high.

Provincial governments in the Western Region have definite policies favouring the recreational fisheries, based on the generally accepted notion that these generate more economic benefits to the community. These benefits result from the purchase by recreational fishermen of major durables and property as well as supplies, equipment, food and lodging. All of these run into substantial amounts of money. In Saskatchewan for example, anglers' expenditures attributed wholly to sports fishing totalled \$69.9 million in 1980. In Manitoba, the equivalent figure was \$83.9 million. Of course, these figures represent gross economic benefits; i.e., they do not represent a net value added figure which is the usual way of assessing an industry's net production.

---

<sup>(1)</sup> Data provided by the FFMC were converted from a fiscal to calendar year basis.

Cognizant of the principle that governments should favour industries that have real positive economic impact, the Committee recommends that:

- (9a) The provincial governments concerned provide assurances that decisions favouring the recreational fisheries over the commercial fisheries take into full consideration all relevant information, including the fact that economic hardship for commercial fishermen may be engendered in areas where alternative employment is not available. It follows from this that commercial fisheries in these areas should be closed or curtailed only if the presence of the sports fisheries results in alternative employment opportunities or commensurate economic benefits for the displaced commercial fishermen.**
- (9b) Stock enhancement programs be instituted to increase the quantities of high value species for commercial fishing.**
- (9c) The allocation of game species to commercial fishermen be used to increase their incomes where possible, especially in the northern fisheries facing high transportation costs.**

#### **4.1.6 Environment**

The Churchill River diversion project was constructed by Manitoba Hydro to increase the flow of the Nelson River. This changed the water levels of a number of lakes, raising some and lowering others, resulting in debris and increased sediment levels. The project had a severe impact on commercial fisheries in the Nelson House, the South Indian, Ilford and the Split Lake areas.

The most immediate impact was the decline in the level of landings. This has been attributed to the disruption of spawning beds by water level changes and increased amounts of sediments in the water. The project also resulted in the downgrading of whitefish stocks in South Indian Lake from export to cutter grade. There was also an increase in the natural mercury levels found in the higher valued species (pickerel and northern pike), possibly as a result of leaching from the sediment.

Fishermen from South Indian Lake received a \$2.5 million one-time settlement, but the fishermen from the Nelson House fishery have yet to settle although it has been ten years since the project was completed. With respect to the above, the Committee recommends that:

- (10a) The Department of Fisheries and Oceans, in collaboration with the Department of Environment, continue its evaluation and monitoring of large industrial projects with a view to preventing environmental damage to the fisheries.**
- (10b) Should environmental damage be inevitable, individuals or groups whose livelihoods will be affected should be consulted and mutually agreeable terms for compensation worked out prior to the implementation of the project.**

Another environmental issue in the Western Region is the Garrison water diversion project designed to irrigate areas of North Dakota in the U.S. Had this

project gone through as originally planned, it would have introduced alien fish species and diseases into the Hudson's Bay watershed with substantial damage to Manitoba's largest commercial fishery, Lake Winnipeg. Even though the project is still in the planning stages and was recently downscaled to the point where the danger of this is minimal, the Committee recommends that:

- (11) The Government of Canada continue its close monitoring of the Garrison project and pursue efforts to protect the aquatic environment of the Western Region.**

#### **4.1.7 Situation of the Northwest Territories**

In Hay River, the centre of the Great Slave Lake fishery, a number of fishermen who testified before the Committee felt strongly that the single-desk selling approach is not a desirable option for their area's fishery. Some of them reiterated that they had been unwilling to be put under the Corporation's umbrella when it was first created. The fishermen of the NWT also maintained that the sales of higher quality whitefish from their area are subsidizing the returns of fishermen from other provinces that produce lower quality whitefish.

It is true that final payments to the fishermen do not differentiate between the various grades of whitefish. Only the initial payments (80% of the total payment) are paid out according to quality categories.<sup>(1)</sup> The reason for this is that, although the FFMC may purchase an export quality whitefish at a premium price, this could later be sold at a cutter grade whitefish price to a gefiltefish manufacturer in the U.S. This implies reverse subsidization in that the returns realized on sales of lower grades of whitefish to gefiltefish manufacturers may subsidize the final payments for export quality fish.

This cross-subsidization results from the fact that the actual end-use of the product is not necessarily related to its initial quality grading. The Committee recommends that:

- (12) The whitefish species pool be classified into appropriate categories according to the quality grades of the whitefish caught and marketed.**

Final sales differentiated by grade could be made directly from each pool and rewarded accordingly while sales made irrespective of quality could be paid for at the corresponding accepted rate.

However, the above does not solve the problem of those NWT fishermen who believe their whitefish could command a premium market price on the basis of being harvested in the "cold, crystal-clear waters of the Northwest Territories". This is a promotional theme which the FFMC has only recently initiated in its whitefish market development program in the Los Angeles area. With regard to the desire of some NWT

---

<sup>(1)</sup> The FFMC purchases fish at initial prices posted by the Corporation. The initial price approximates 80% of the projected total payments to fishermen (initial plus final) based upon forecasts prepared by the Corporation. Final payments, if any, to fishermen are determined by the Board after the end of the year, based on the results of operations for the year.



fishermen to be exempted from the *Freshwater Fish Marketing Act*, the Committee recommends that:

- (13a) The fishermen of the NWT put their concerns to the territorial government which, in co-operation with the Department of Fisheries and Oceans and in consultation with the majority of fishermen, should take whatever action it deems appropriate for the benefit of most of the fishermen of that area.
- (13b) The territorial government, in co-operation with the federal government, license a few carefully selected individuals or groups to purchase and market species from the territorial harvest. This would be a pilot project designed to assess whether private enterprise has the capability to participate actively in revitalizing the declining fisheries of the Territories. The participants in this pilot project must be prepared to market all of their catch.

While the last recommendation applies to all species, one which is particularly well-suited for such an experiment is the Territories' Arctic char. It is a highly saleable product that would need a unique and creative marketing approach. Such an experiment may help to increase the Eastern Canada market for this product which is apparently undeveloped mainly because it is obligatory that it be routed through Winnipeg. Since the Arctic char fishery is exclusive to the NWT, such a project would mean that the producers could market the product inter-provincially in Western Canada where a large part of the current market lies as well as in Central Canada and on the export markets. This however, may not apply to species which are common to most provinces in the Western Region.

In conclusion to this section, the Committee would like to emphasize that the portion of the NWT, particularly the Eastern Arctic, requires a more intensive study to determine whether it is being adequately served by the present system as carried out by the FPMC.

## 4.2 The Ontario Region

During the hearings held by the Committee on the fisheries of the Ontario Region, it quickly became apparent that the problems and concerns of these fisheries are much less numerous and contentious than those of the Western Region. However, a number of issues were raised and therefore should be dealt with notwithstanding the relative scarcity of social and economic data relating to these fisheries.

The dual nature of the Ontario Region fisheries should first be noted. On one hand there are the Great Lakes fisheries and on the other, there are the so-called inland waters. Out of the 931 commercial fishing licences in Ontario, 497 are in the Canadian waters of the Great Lakes. The remaining 434 licences are distributed in the so-called inland waters of northern and southern Ontario. Based on these figures, the average catch per licence in the Great Lakes fisheries (excluding Lake Saint Clair) would be upwards of 40,000 kg (88,000 lb.) compared to less than 3,000 kg (6,600 lb.) per licence in the fisheries outside the Great Lakes. An obvious consequence of this is the unequal income distribution, although this occurs here to a lesser degree than in the Western Region. In the Ontario Region: "There are perhaps 300 part-time fishermen and subsistence fishermen with gross annual incomes well below \$6,000 and about 100

with incomes in excess of \$45,000 annually.”<sup>(1)</sup> Fishermen with the lowest incomes are usually the ones located in the “inland” waters while the most successful fishermen are those in the Great Lakes.

Thus the Ontario fisheries are larger and more highly developed than those in the Western Region because of the concentration of fishing in the Great Lakes, in particular Lake Erie. Notwithstanding a relatively high level of development, however, the Great Lakes fisheries are deemed to suffer from over-capitalization and over-participation relative to the biologically sustainable yields. This has led to the recent attempt to control harvesting in the Great Lakes major fisheries by the introduction of individual quota systems.

The transferability of individual quota-licences is expected to help solve the problems of over-capitalization and over-participation in the primary and secondary sectors of the industry. Some producers are of the opinion that quota systems, such as the one on Lake Erie, are good for the industry. Consequently, the system generates a high level of support which is conducive to self-enforcement by producer associations. However, most producers agree that quotas should not be changed for reasons other than protection of the resource and that, whenever possible, changes should not be made to quota levels during the fishing season.

According to a number of witnesses, the major problem of the Ontario fisheries in the coming years is likely to be the availability of supply rather than marketing. Although the Ontario freshwater fishery is the largest in Canada and has the widest variety of species, it is still rather narrowly based both in terms of species and geographic location. Nearly 60% of the landed value in the Ontario fisheries is from the Canadian waters of Lake Erie and consists of a limited number of species such as smelt, perch, bass and pickerel. The Committee would like to emphasize that, in light of such a narrowly based dependence, environment and habitat protection, stock management and maintenance take on an added importance for both industry and government.

In recent years, the Ontario fishing industry has to some extent been affected by pollution. With the exception of a temporary drop in export sales of smelt to Japan, brought on by the dioxin scare, consumer support has remained good as a result of an effective information campaign. Although pollution is being controlled, governments must continue to set more stringent environmental standards. These not only protect fish stocks but also millions of people who use the same bodies of water for drinking water and recreational use. Moreover, at any given time, export sales from the Great Lakes Region could be seriously threatened if the level of toxins in any of the fish were to exceed acceptable limits without adequate counter-measures being taken immediately. This implies certain responsibilities on the part of both government and industry.

Accordingly, the Committee recommends that:

- (14a) Ontario processors offer quota officers the opportunity to work in their companies in order to establish better understanding of the quota needs of the industry. Should this exercise yield positive results, it could become an on-going program.**

---

<sup>(1)</sup> Department of Fisheries and Oceans, Ontario Region, *Overview of the Ontario Fishery*, Pacific, Inland and Arctic Fisheries Reference Manual, July 3, 1984, p. 6.

- (14b) The Ontario Department of Natural Resources create a ministerial advisory committee (similar to those existing in the coastal fisheries) composed of the various groups utilizing the resource. In addition to advising the Minister, such a committee would help foster better understanding between the various user-groups (e.g. recreational and commercial fishermen).**
- (14c) The relevant authorities and concerned parties from Ontario participate in the inter-provincial freshwater fishery committee as outlined in section 4.1.3.**
- (14d) The industry protect its own interests by pressing for environmental protection and corrective action as required, providing the media with accurate information about environmental issues that could adversely affect the industry. In this way inaccuracies can be prevented and the public notified of the immediate action being taken by industry and government.**
- (14e) Ontario processors in co-operation with the Department of Natural Resources investigate the possibility of processing fish from the more remote areas of Northern Ontario.**

The last recommendation, through the development of winter fishing in Northern Ontario, may provide a solution to the Ontario industry's long-term supply problems as well as to the highly seasonal nature of its marketing pattern.

On the subject of areas of Ontario currently under the FFMC's jurisdiction, the Committee received information suggesting that fishermen licensed to fish in lakes of both the Western and Ontario Regions obtained higher prices by selling their catch from lakes in the Ontario Region to Ontario processors. This would be the result of a number of competitive advantages arising from the Ontario Region's close proximity to its markets. Also, some fishermen from the sector of Ontario under the FFMC's jurisdiction have reported what they considered to be substantial problems in having their catch transported to Winnipeg in addition to claiming that they are not well serviced by the FFMC. Extending to Ontario producers the option to compete for the fish harvested in Northwestern Ontario would likely increase their income without any major effect on the FFMC, which obtains only 2% of its total supplies from the part of Northwestern Ontario currently under its jurisdiction.

### **4.3 Problems, Issues and Opportunities Common to Both Regions**

#### **4.3.1 Insufficient Development of Local Markets**

Although the Canadian industry does a good job of selling freshwater fish on the American market, it could do a much better job on the domestic market, in both the Western and Ontario Regions.

Firms seem to be reluctant to expend any effort or money to develop this market, possibly because most are loath to undertake a project which they feel will benefit the competition as much as themselves. A unified government and industry effort would be appropriate since the domestic market for fish represents the greatest potential for growth. Development of this market would also help offset any loss of sales should U.S.



freshwater aquaculture make in-roads into the Canadian market share or if protectionist pressures in the U.S. are brought to bear on the Canadian industry.

Both the Ontario industry and the FFMC concentrate on the U.S. market, supporting the FFMC's contention that sales in the U.S. provide better returns. However, neither the FFMC nor the processors of the Ontario Region have sought to develop the local markets so as to compensate for present lower domestic returns with higher sales volumes and lower transportation costs. This does not mean that the local market would not be lucrative if developed. For the development of the intra-provincial markets of the Western Region, the Committee recommends that:

- (15) The FFMC and the provincial/territorial governments jointly pursue concerted efforts to stimulate the expansion of the domestic market for freshwater fish.**

The Committee considers that the recent changes in the Alberta and Saskatchewan fish marketing regulations are unlikely to disrupt the FFMC's current intra-provincial sales but may increase freshwater fish and particularly fresh fish consumption at the local level.

It should be noted that in those areas (Alberta, Saskatchewan) where the fishermen are allowed more latitude to sell their fish intra-provincially, the purchasers such as processors, wholesalers and distributors must obtain from the FFMC a special dealer licence. Additionally, they must satisfy various provincial licensing requirements related to public health regulations. The Committee recommends that:

- (16) The licensing process for intra-provincial sales be streamlined by eliminating the requirement for special dealer licences in all provinces under FFMC jurisdiction.**

This will have the effect of putting the licensing process entirely in the hands of the provincial/territorial governments. As a further means of developing the domestic market, the Committee recommends that:

- (17) The FFMC continue to extend efforts to ensure the expansion of distribution and sales of freshwater fish in the Western Region as well as in Central Canada.**

The above recommendation implies the use of improved packaging for fish offered on local markets. This should be similar to the excellent packaging, superior to that of most competitors, which the FFMC already uses for the U.S. market.

The Committee recognizes that the FFMC, in cooperation with other agencies (e.g. The Freshwater Institute), has had some good success in developing products such as golden caviar, pickerel cheeks, etc. It therefore strongly encourages the FFMC to promote these products on the domestic market.

Increased consumption of fish in Canada is intrinsically linked to the promotion of fresh fish sales in the large retail food chains and specialty fish shops. At present, these concentrate on selling frozen fillets and frozen whole fish in dump coolers. Such displays can hardly compete with those of fresh red meats, poultry and pork.

In U.S. supermarkets, fresh fish counters with large, open-faced display coolers are prevalent. There are usually attendants to serve customers, just as there are butchers in

the meat department. Fish displays feature special offers, free samples, recipes and pamphlets, as well as special sauces and equipment used in making appetizing fish meals.

The freshwater fish producers of Canada have their best opportunity for growth in this country. To date, producers have not taken the time to achieve full penetration of the Canadian retail market and have failed to demonstrate how profitable a fresh fish operation can be in a supermarket. In consultation with fish retail specialists from chains in the United States, who regard their fresh fish operations as a leading source of profit, Canadian management could test new marketing strategies in supermarkets.

With regard to the development of the domestic market for freshwater fish on a larger scale (including the Central Canada markets) the Committee recommends that:

- (18a) The Department of Fisheries and Oceans extend its program of emphasizing quality in the freshwater fish marketing with the objective of enhancing the image, and thereby increasing the consumption, of freshwater fish.**
- (18b) The Ontario Council of Commercial Fisheries, in co-operation with other industry associations such as the Ontario Fish Producers Association, undertake to develop and promote the sale of freshwater fish in the major supermarket chains in Ontario.**
- (18c) The freshwater fishing industries of both the Western and Ontario Regions, with the help of the federal, provincial and territorial governments, form an association for the purpose of developing generic advertising campaigns aimed at domestic consumers.**

In addition, participating companies should be encouraged to share their ideas for improvement. They have more to gain from an overall enhancement of the image of the industry than they would lose to competition through the sharing of ideas. For example, improving fish scaling operations, sizing, packaging, product development and promotion, would lead to a greater acceptance of the product both at home and abroad.

#### **4.3.2 Product Substitution**

As the demand for fish has grown, so have prices. In fact fish prices have risen faster than those of any other food sector in the last decade in Canada and the United States. Though this is not yet evident, experts believe that product substitution by consumers will begin at the upper and lower ends of the price scale. Premium products like Arctic char are beginning to run into some price resistance amongst middle income earners as people buy less expensive fish or choose meat instead. At the lower end of the scale, lower income consumers have begun to switch to poultry products which are cheaper because they are produced in the vicinity of most major cities. If fish prices continue to rise, consumers will be persuaded to switch to aquaculture products.

#### **4.3.3 The Growth of Aquaculture**

To date there has been no serious market research into the likely impact of aquaculture on the fishing industry, freshwater and saltwater alike. Nevertheless, it

appears that fish farming will have considerable impact on the traditional industry in the next 20 years, as the expertise develops.

Competitively priced fish species raised through aquaculture are already available on the market. Norwegian-farmed salmon and Canadian-farmed Atlantic salmon seem to be more acceptable than the free-range fish because of their uniform sizing and perceived superior quality. One company which grows and markets catfish in the southern United States, is experiencing growth at the rate of as much as 60% a year. Quality, continuity of supply and low costs due to economies of scale seem to be the principal reasons for the firm's success.

Aquaculture offers benefits from reduced transportation and harvesting costs. The fish can be raised close to the target markets and delivered fresh. Handling and storage costs are reduced to a minimum. The product is harvested as needed, in quantities that closely match demand, thereby avoiding losses due to wastage. Long channels of distribution from the boats to the shore to the market by truck, rail or air can be shortened substantially.

Aquaculture also receives a much higher return from its capital investment than does free-range fishing. The cost of catching the fish is significantly lower as throughout the growing period the fish are confined in enclosures which permit efficient harvesting.

Compared with conventional fishing, aquaculture has much in its favour and promises to be the industry of the future. Aquaculture is in a dramatic phase of growth; experts predict that its impact will become more significant in the fishing industry in the next few years. By that time, the major food corporations of the United States and Canada will have consolidated their positions within the aquaculture industry and will even have moved ahead to control it.

Aquaculture has the potential to have a negative effect on the freshwater fish industry of Canada. Even if leading corporations within the Canadian industry were to shift their efforts to fish farming, they are not likely to be competitive unless they establish their operations closer to the major U.S. markets. Canada should therefore be moving quickly to take the action necessary to protect its fishing industries against the potential loss of revenue and jobs.

In view of the above, the Committee recommends that:

- (19) Industry and the Department of Fisheries and Oceans increase their monitoring of developments in aquaculture with a view to assisting in the consolidation of the freshwater aquaculture industry in Canada and helping the traditional fishing industry react to these developments.**

#### **4.3.4 The Potential Impact of Duties on Canada's Exports**

Any industry which is dependent upon a single market for up to 85% of its sales has a legitimate cause for concern in the resurgence of protectionist sentiment in the U.S. Notwithstanding the Canadian government's thrust toward freer trade with that country, the nature and operating mechanisms of the U.S. legislative system leave open the possibility, as U.S. terms of trade continue to decline, that imports of a variety of Canadian products will be subject to U.S. industry's pressures for protection. Although



only a narrow band of East Coast sea fishery producers were behind the latest countervailing petition, U.S. protective measures may be contemplated at any time in any sector of the fishing industry.

Canadians should recognize the power of lobbying and realize that complacency and inaction could lead to losses of one form or another. The industry, with the help of government, will have to act to protect its interests and to mount an on-going campaign to safeguard Canadian fish and fish products against U.S. protectionism.

#### **4.3.5 Foreign Sales Promotion**

An emphasis on quality improvement and image enhancement in the Canadian freshwater fishing industry as discussed in sections 3.2.3 and 4.3.1 will be useful on both the export and domestic markets. The Department of Fisheries and Oceans should act as a catalyst, encouraging the industry to promote sales of Canadian freshwater fish through a generic advertising campaign in the United States and other foreign markets. If Canada's freshwater industry hopes to retain its share of foreign fish markets as well as its share of the total protein food market (both at home and abroad), it will have to promote its products as aggressively as its competitors, whether they be other countries and/or other food industry sectors.

As the demand for fish products strengthens, the Canadian fishing industry as a whole (including the freshwater industry) has an opportunity to put itself ahead of all the foreign countries who promote their products in the United States. By emulating such countries as Norway, well known in the U.S. because of its aggressive marketing strategy which includes participation in major seafood trade shows and regular advertising in the media, Canada could learn how to market its products more aggressively.

Without losing their individual characteristics, which are wide ranging indeed, Canadian government and industry should further unify their efforts to sustain and strengthen Canada's position as a leading exporter of fish and fishery products.

The Committee therefore recommends that:

- (20) In addition to participating in existing associations and programs, the federal and provincial/territorial governments in consonance with freshwater fishing industry in the Western and Ontario Regions initiate special projects to pursue the development of new markets for freshwater fish.**

## CHAPTER FIVE

### Conclusions

---

In summary, the Committee would like to emphasize that the inland fisheries are of crucial importance to some of the regional and local economies of both the Ontario and Western Regions. Governments have the responsibility to support these fisheries, particularly in northern areas where few employment alternatives are available.

Witnesses and participants in this investigation expressed strong feelings about the advantages of either single-desk selling or a free enterprise marketing system. As the two systems were developed in response to the needs of the time, however, it is the Committee's considered opinion that there is more to be gained by improving the existing systems than by changing them completely. It is understood that the proposals put forth by the Committee will require further study and evaluation by both industry and government, but the Committee believes that their eventual implementation could make a strong contribution to the prosperity of Canada's freshwater fisheries.





### Summary of Recommendations

---

The Committee recommends that:

- (1) The Department of Fisheries and Oceans, in co-operation with the relevant provincial and territorial governments, undertake an economic comparison of the freshwater fisheries of the Ontario and Western Regions.
- (2) The Department of Fisheries and Oceans undertake a comprehensive study of the Canadian fish and seafood market to determine the size, nature and potential of the domestic market for the purpose of providing sound bases for future fish marketing plans.
- (3) The economic viability of local processing be investigated by the respective provincial governments.
- (4a) The responsibility of granting licences for the purchasing, processing and marketing of carp, mullet and other low value species be given to an impartial body composed of federal and provincial officials with the inclusion of a representative from the FFMC.
- (4b) Research and development work be accelerated to find alternative uses for rough fish species.
- (5) Variable pricing be implemented on a larger scale to control surges in delivery as well as quality levels. The fishermen affected by this should be fully informed of the pricing changes as well as the reasons for implementing them.
- (6a) The provinces consult with the FFMC when establishing quota levels with a view to achieving a better coordination of supply and demand.
- (6b) The provinces investigate the possibility of issuing transferable licences specifying annual quotas, the amounts of which would be staggered throughout the year.
- (7) A permanent inter-provincial freshwater fishery committee composed of provincial and territorial government representatives, FFMC officials,

fishermen's elected representatives and DFO personnel be formed for the purposes of co-ordinating inter-provincial fisheries policies, sharing information on matters of provincial domain, and taking responsibility for matters of common concern and common potential benefit.

- (8a) The Department of Fisheries and Oceans assess existing programs to determine whether these contribute to the economic viability of commercial fishing activities in the Western Region.
- (8b) The provincial, territorial and federal governments in co-operation with the FFMC coordinate their efforts to bring about a good balance of investments in harvesting facilities and the number of participants in the Western fisheries given the harvestable quantities of fish.
- (9a) The provincial governments concerned provide assurances that decisions favouring the recreational fisheries over the commercial fisheries take into full consideration all relevant information, including the fact that economic hardship for commercial fishermen may be engendered in areas where alternative employment is not available. It follows from this that commercial fisheries in these areas should be closed or curtailed only if the presence of the sports fisheries results in alternative employment opportunities or commensurate economic benefits for the displaced commercial fishermen.
- (9b) Stock enhancement programs be instituted to increase the quantities of high value species for commercial fishing.
- (9c) The allocation of game species to commercial fishermen be used to increase their incomes where possible, especially in the northern fisheries facing high transportation costs.
- (10a) The Department of Fisheries and Oceans, in collaboration with the Department of Environment, continue its evaluation and monitoring of large industrial projects with a view to preventing environmental damage to the fisheries.
- (10b) Should environmental damage be inevitable, individuals or groups whose livelihoods will be affected should be consulted and mutually agreeable terms for compensation worked out prior to the implementation of the project.
- (11) The Government of Canada continue its close monitoring of the Garrison project and pursue efforts to protect the aquatic environment of the Western Region.
- (12) The whitefish species pool be classified into appropriate categories according to the quality grades of the whitefish caught and marketed.
- (13a) The fishermen of the NWT put their concerns to the territorial government which, in co-operation with the Department of Fisheries and Oceans and in consultation with the majority of fishermen, should take whatever action it deems appropriate for the benefit of most of the fishermen of that area.
- (13b) The territorial government, in co-operation with the federal government, license a few carefully selected individuals or groups to purchase and market

species from the territorial harvest to international markets. This would be a pilot project designed to assess whether private enterprise has the capability to participate actively in revitalizing the declining fisheries of the Territories. The participants in this pilot project must be prepared to market all of their catch.

- (14a) Ontario processors offer quota officers the opportunity to work in their companies in order to establish better understanding of the quota needs of the industry. Should this exercise yield positive results, it could become an on-going program.
- (14b) The Ontario Department of Natural Resources create a ministerial advisory committee (similar to those existing in the coastal fisheries) composed of the various groups utilizing the resource. In addition to advising the Minister, such a committee would help foster better understanding between the various user-groups (e.g. recreational and commercial fishermen).
- (14c) The relevant authorities and concerned parties from Ontario participate in the inter-provincial freshwater fishery committee as outlined in section 4.1.3.
- (14d) The industry protect its own interests by pressing for environmental protection and corrective action as required, providing the media with accurate information about environmental issues that could adversely affect the industry. In this way inaccuracies can be prevented and the public notified of the immediate action being taken by industry and government.
- (14e) Ontario processors in co-operation with the Department of Natural Resources investigate the possibility of processing fish from the more remote areas of Northern Ontario (including those currently under FFMC jurisdiction).
- (15) The FFMC and the provincial/territorial governments jointly pursue concerted efforts to stimulate the expansion of the domestic market for freshwater fish.
- (16) The licensing process for intra-provincial sales be streamlined by eliminating the requirement for special dealer licences in all provinces under FFMC jurisdiction.
- (17) The FFMC continue to extend efforts to ensure expansion of distribution and sales of freshwater fish in the Western Region as well as in Central Canada.
- (18a) The Department of Fisheries and Oceans extend its program of emphasizing quality in the freshwater fish marketing with the objective of enhancing the image, and thereby increasing the consumption, of freshwater fish.
- (18b) The Ontario Council of Commercial Fisheries, in co-operation with other industry associations such as the Ontario Fish Producers Association, undertake to develop and promote the sale of freshwater fish in the major supermarket chains in Ontario.
- (18c) The freshwater fishing industries of both the Western and Ontario Regions, with the help of the federal, provincial and territorial governments, form an association for the purpose of developing generic advertising campaigns aimed at domestic consumers.



- (19) Industry and the Department of Fisheries and Oceans increase their monitoring of developments in aquaculture with a view to assisting in the consolidation of the freshwater aquaculture industry in Canada and helping the traditional fishing industry react to these developments.
- (20) In addition to participating in existing associations and programs, the federal and provincial/territorial governments in consonance with the freshwater fishing industry in the Western and Ontario Regions initiate special programs to pursue the development of new markets for freshwater fish.

## APPENDIX A

### Canadian Freshwater Fish Species of Commercial Importance

ENGLISH COMMERCIAL NAME	LATIN NAME	FRENCH COMMERCIAL NAME	ENGLISH COMMON NAMES
Arctic Char**	<i>Salvelinus alpinus</i>	omble chevalier	Sea Trout Ilkalu or Ekaluk Hudson Bay Salmon Alpine Char
Black Bullhead	<i>Ictalurus melas</i>	barbotte noire	Bullhead Black Catfish
Brown Bullhead	<i>Ictalurus nebulosus</i>	barbotte brune	Bullhead Mudcat Minister
Buffalofish	<i>Ictiobus</i> spp	buffalo	Buffalo
Burbot**	<i>Lota lota</i>	lotte	Ling Maria Eelpout Lawyer
Carp	<i>Cyprinus carpio</i>	carpe	German Carp Mirror Carp Leather Carp
Channel Catfish	<i>Ictalurus punctatus</i>	barbue	Catfish Spotted Catfish
Cisco	<i>Coregonus</i> spp	cisco	Tullibee Chub
Freshwater Drum	<i>Aplodinotus grunniens</i>	malachigan	Drum Sunfish Silver Bass Quinter

\* Ontario Region only

\*\* Western Region only

Canadian Freshwater Fish Species of Commercial Importance (Continued)

ENGLISH COMMERCIAL NAME	LATIN NAME	FRENCH COMMERCIAL NAME	ENGLISH COMMON NAMES
Goldeye**	<i>Hiodon alosoides</i>	laquaiche aux yeux d'or	Winnipeg Goldeye
Inconnu**	<i>Stenodus leucichthys</i>	inconnu	Sheefish Connie Conny
Lake Cisco*	<i>Coregonus artedii</i>	cisco de lac	Cisco Freshwater Herring Tullibee Lake Herring
Lake Sturgeon	<i>Acipenser fulvescens</i>	esturgeon jaune	Freshwater Sturgeon Rock Sturgeon
Lake Trout	<i>Salvelinus namaycush</i>	touladi	Trout Grey Trout Salmon Trout Siscowet
Mooneye	<i>Hiodon tergisus</i>	laquaiche argentée	Toothed Herring
Northern Pike	<i>Esox lucius</i>	grand brochet	Pickrel (in U.S.A.) Jackfish Northern Pike
Quillback	<i>Carpiondes cyprinus</i>	couette	White Carp Carp sucher
Rainbow Trout	<i>Salmo gairdneri</i>	truite arc-en-ciel	Kamloops Trout Steelhead
Redhorse**	<i>Moxostoma spp</i>	suceur	"Mullet"
Sauger	<i>Stizostedion canadense</i>	doré noir	Sauger Pickrel Sand Pickrel



ENGLISH COMMERCIAL NAME	LATIN NAME	FRENCH COMMERCIAL NAME	ENGLISH COMMON NAMES
Smelt*	<i>Osmerus mordax</i>	éperlan arc-en-ciel	Rainbow Smelt Frost Fish American Smelt
Sucker	<i>Catostomus</i> spp	meunier	"Mullet"
Walleye	<i>Stizostedion vitreum</i>	doré jaune	Pike (in U.S.A.) Yellow Walleye Yellow pike-perch Yellow pickerel
White Bass*	<i>Morone chrysops</i>	bar blanc	Gold Eye Silver Bass
Whitefish	<i>Coregonus clupeaformis</i>	grand corégone	Lake Whitefish Great Lakes Whitefish
Yellow Perch	<i>Perca flavescens</i>	perchaude	Perch Lake Perch

\* Ontario Region only

\*\* Western Region only

## WITNESSES

ISSUE No.	DATE	ORGANIZATIONS AND WITNESSES
1	March 5, 1985 Ottawa	<b>From the Freshwater Fish Marketing Corporation</b> Mr. Don D. Tansley Chairman of the Board Mr. J. Thomas Dunn President
5	April 30, 1985 Ottawa	<b>From the Department of Fisheries and Oceans</b> Mr. Victor Rabinovitch Assistant Deputy Minister, Marketing and International Fisheries Mr. Joshua John Director General, Marketing Directorate
10	May 28, 1985 Ottawa	<b>From British Columbia Packers Ltd.</b> Mr. Bruce Buchanan Vice-Chairman  <b>From the Department of Fisheries and Oceans</b> Mr. Peter Leitz Market Planning/Processing Economist, Pacific Region
11	June 4, 1985 Ottawa	<b>From the Fisheries Council of Canada</b> Mr. Ron Bulmer President  <b>From Dalhousie University</b> Ms. Leigh Mazany Assistant Professor, Department of Economics
12	June 11, 1985 Ottawa	<b>From the Department of Fisheries and Oceans</b> Mr. Joshua John Director General, Marketing Directorate Mr. Larry Doucette Director, Market Intelligence and Industry Services Branch

<b>ISSUE No.</b>	<b>DATE</b>	<b>ORGANIZATIONS AND WITNESSES</b>
		<b>From the Technical University of Nova Scotia</b> Dr. E. Graham Bligh, Ph.D Director, Canadian Institute of Fisheries Technology
14	June 18, 1985 Ottawa	<b>From the Department of External Affairs</b> Mr. D.B. Browne Director General, Agriculture, Fish and Food Products Bureau Mr. R. Horne Special Projects, Agriculture, Fish and Food Products Bureau Mr. Ian Bruce Fisheries and Fish Products Division
18	October 8, 1985 Ottawa	<b>From McGill University</b> Dr. Charles Steinberg Professor, Industrial Relations
20	October 15, 1985 Ottawa	<b>From Lapointe Fish Market Ltd.</b> Mr. Ron Byrnes General Manager Mr. Brian Graff Wholesale Manager
21	November 5, 1985 Ottawa	<b>From the Canadian Wildlife Federation</b> Mr. Kenneth Brynaert Executive Vice-President Mr. Stephen Hazell Corporate Counsel
		<b>From the Department of Fisheries and Oceans</b> Mr. R.W. Crowley Director General, Economic and Commercial Analysis Directorate Dr. W. Falkner Director General, Ontario Region Mrs. J. Quiring Senior Analyst, Recreational Fisheries
22	November 18, 1985 Hay River, N.W.T.	<b>The Mayor of Hay River</b> His Worship Ron Courtoreille  <b>From the Chamber of Commerce of Hay River</b> Mr. Bill Harris President



**Individual presentation**

Mr. Dana Ferguson, Fisherman

**The Leader of the Government of the  
Northwest Territories**

The Hon. Nick Sibbeston, M.L.A.

**From the Government of the Northwest  
Territories**

The Hon. Tagak Curley, M.L.A.

Minister of Economic Development  
and Tourism

Mr. Sydney Kirwan

Head of Renewable Resources,  
Department of Economic Development  
and Tourism

**From the Federation of Fishermen of the  
Northwest Territories**

Mr. Don R. Stewart

President

Mr. Alex Morin

Past President

Mr. Ed Studney

Secretary

**Individual presentation**

Mr. John Nault, Fisherman

**Individual presentation**

Mrs. Jane Mayo, Fisherperson

**The Speaker of the Legislative Assembly of  
the Northwest Territories**

The Hon. Donald M. Stewart, M.L.A.

**From the Arctic Co-Operative Ltd.**

Mr. Bill Lyall

President

**Individual presentation**

Mr. John Mapes, Fisherman

23            November 19, 1985  
              Lac La Biche, Alberta

**From the Lac La Biche Regional Economic  
Development Council**

Mr. David McArthur  
Director

		<b>From the Freshwater Fish Marketing Corporation</b> Mr. Alex Drobot Field Operations Manager
		<b>From the Lac La Biche Fishermen's Co-Operative Ltd.</b> Mr. Russell Moughrabi President
		<b>From the Zone E. (Edward) Commercial Fishermen's Association</b> Mr. Syd Caudron Secretary
		<b>From Westend Fish</b> Mr. Gordon Caudron Shareholder
		<b>From the Department of Public Lands and Wildlife of the Government of Alberta</b> Mr. Steven Kendali Commercial Fisheries, Fish and Wildlife Division
24	November 20, 1985 La Ronge, Saskatchewan	<b>The Mayor of La Ronge</b> His Worship Mayor Mel Hegland
		<b>From the Department of Parks and Renewable Resources of the Government of Saskatchewan</b> Mr. Paul Naftel Director of Fisheries Mr. Merv Swanson Superintendent of Fisheries
		<b>From the Saskatchewan Fishermen's Co-Operative Federation Ltd. and the La Ronge Fishermen's Co-Operative Ltd.</b> Mr. Albert James Carlson President Mr. Merle Hewison Secretary
		<b>From the Stony Rapids Indian Band and the Black Lake Fishermen's Co-Operative</b> Mr. Jimmy Laban Mr. Billy Sandypoint

**From the Freshwater Fish Marketing  
Corporation**

Mr. Bruce Smith  
District Manager  
Mr. Alex Drobot  
Field Operations Manager

**From the La Loche Turnor Fishermen's  
Co-Operative**

Mr. Eric Sylvestre

**Individual presentation**

Mr. Ed. Brunet

**From the Pelican Narrows Fishermen's Co-  
Operative Ltd. and the Southend  
Fishermen's Co-Operative**

Mr. Thomas Morin  
President  
Mr. Henry Morin  
Mr. Joseph Clark

**From the Fond du Lac Indian Band and the  
Athabasca Native Fishermen's  
Co-Operative**

Mr. Donald Deranger  
Resource Development Coordinator

**Individual presentation**

Mr. René Rediron, Fisherman

**From the Department of Tourism and  
Small Businesses of the  
Government of Saskatchewan**

Mr. Joe Cools  
Senior Business Consultant

25            November 21, 1985  
              Thompson, Manitoba

**The Mayor of Thompson**

His Worship Mayor Donald G. MacLean

**From the Thompson Industrial Commission**

Mr. Adrian DeGroot  
Chairman

**From the Wabowden Fishermen's  
Association**

Mr. Alex Jonasson  
President



**From the Wekusko Fishermen's  
Association**

Mr. Russell Bartlett  
President

**From the Freshwater Fish Marketing  
Corporation**

Mr. Alex Drobot  
Field Operations Manager  
Mr. Rick Hay  
Zone Manager for Northern Manitoba

**From the Department of  
Natural Resources of the  
Government of Manitoba**

Mr. Donald W. Cook  
Regional Fisheries Manager

**From the Norman Regional Development  
Corporation**

Mr. Arnold R. Christmann  
General Manager

**From the Commercial Fishermen's  
Association (Pikuitonei)**

Mr. William R. Cordell  
Commercial Fisherman and Trapper

**Individual presentation**

Mr. Arthur Trapp  
Member of the Canadian Executive  
Council Overseas

**From the Norway House Fishermen's  
Co-Operative**

Mr. Oliver Monkman

**From the Local Government District of  
Lynn Lake**

His Worship Mayor Stanley W. Geddes

**From the Swampy Cree Tribal Council**

Mr. Philip Dorion  
Executive Director

**From The Pas Indian Band Council**

Mr. Lawrence Whitehead  
Executive Director

**From the Grand Rapids Fishermen's  
Co-Operative**

Mr. Hubert Sinclair

**From the Pukatawagan Commercial  
Fishermen's Association**

Mr. Mathias Sinclair  
President

**Individual presentation**

Mr. John Bodnar  
Fishery Consultant and member of the  
Canadian Executive Council Overseas

**From the Moose Lake Fishermen's  
Association**

Mr. John James Easter  
President

**A former M.P.**

Mr. Cecil M. Smith

**From the Thompson Liberal Association**

Mr. Ronald G. Orr

**Individual presentation**

Mr. Kenneth S. Bigglow

**From the Nelson House Fisheries**

Mr. Sam Dysart  
President

26            November 22, 1985  
              Winnipeg, Manitoba

**From the Freshwater Fish Marketing  
Corporation**

Mr. Donald D. Tansley  
Chairman  
Mr. J. Thomas Dunn  
President and General Manager  
Mr. Peter Smith  
Vice-President of Marketing  
Mr. Guy A. L'Heureux  
Member of the Advisory Committee  
Mr. Sydney Kirwan  
Member of the Board of Directors  
Mr. Delbert Hamilton  
Member of the Advisory Committee  
Mr. A.H. "Dempsey" Valgardson  
Member of the Board of Directors

Mr. Raymond E. England  
Member of the Board of Directors  
Mr. Alex Drobot  
Field Operations Manager  
Mr. John Ateah  
Member of the Advisory Committee

**From the Lake Winnipeg Fishermen's  
Association**

Mr. Ed Isfeld  
President

**From the Interlake Reserves Tribal  
Council**

Mr. René Toupin  
Administrator

**From the Matheson Island Marketing Co-  
Operative**

Mr. Bill Bennett

**From the Norcom Fisheries**

Mr. William King

**From the Island Lake Tribal Council and  
the Northeast Manitoba Committee of  
Garden Hill, God's Narrows, God's River,  
Oxford House, Red Sucker Lake, St.  
Theresa Point, Wasagamack**

Chief Joe Guy Wood

**From the Southern Resource Development  
Council of Manitoba and the Berens River  
First Nation**

Chief Lester Everett

**Individual presentation**

Mr. John Maskell

**From the Fish Distributors (1983) Limited**

Mr. Robert J. Bodner

**From the Department of Natural  
Resources of the Government of Manitoba**

Mr. Worth Hayden  
Director of Fisheries Branch



<b>ISSUE No.</b>	<b>DATE</b>	<b>ORGANIZATIONS AND WITNESSES</b>
27	November 23, 1985 Ashern, Manitoba	<p><b>From the Lake Manitoba Fisheries Association</b> Mr. Joseph Johnson Director</p> <p><b>From the Sigurdson Fisheries Ltd.</b> Mr. Clyde Sigurdson</p> <p><b>From the Department of Natural Resources of the Government of Manitoba</b> Mr. Kenneth Sauerbrei Conservation Officer II</p> <p><b>Individual presentation</b> Mr. Helgi Jones, Fisherman</p> <p><b>From the Freshwater Fish Marketing Corporation</b> Mr. Alex Drobot Field Operations Manager</p> <p><b>From the Lake Manitoba Commercial Fishermen's Association</b> Mr. Elmo Helgason President</p> <p><b>From the Interlake Development Corporation</b> Mr. Bill Aitken General Manager</p> <p><b>Individual presentation</b> Mr. John Fleming Commercial Fisherman</p> <p><b>Individual presentation</b> Mr. Robert Kristjanson</p>
28	December 3, 1985 Ottawa	<b>The Honourable James A. McGrath, M.P.</b>
29	December 10, 1985 Ottawa	<b>The Honourable Michael J.L. Kirby, Senator</b>
30	February 4, 1986 Ottawa	<b>The Honourable Michael J.L. Kirby, Senator</b>

ISSUE No.	DATE	ORGANIZATIONS AND WITNESSES
31	February 11, 1986 Ottawa	<p><b>From Omstead Foods Ltd.</b> Mr. Leonard H. Omstead President and Chief Executive Officer</p> <p><b>From the Ontario Fish Producers Association</b> Mr. Donald McDonald President Mr. John Waugh Manager</p> <p><b>From the Algoma Manitoulin Association of Commercial Fishermen</b> Mr. George Purvis President</p>
32	February 12, 1986 Ottawa	<p><b>From the Ministry of Natural Resources of Ontario</b> Mr. Colin Haxell Manager, Client Services Section, Fisheries Branch</p>
34	March 4, 1986 Ottawa	<p><b>From the Department of Fisheries and Oceans</b> Dr. John C. Davis Director General, Fisheries Operations Dr. N. Ward Falkner Director General, Ontario Region Dr. Edward R. Cowan Director, Economic Services, Ontario Region</p>
35	May 15, 1986 Ottawa	<p><b>The Hon. Thomas E. Siddon, P.C., M.P.</b> Minister of Fisheries and Oceans</p> <p><b>From the Department of Fisheries and Oceans</b> Mr. Louis Tousignant Assistant Deputy Minister, Policy and Program Planning Mr. Ronald W. Crowley Director General, Economic and Analysis Directorate Mr. Jean J. LeVert Director, Crown Corporation Branch</p>













3515 mai 1986Ottawa

L'hon. Thomas F. Siddon, C.P., député  
Ministre des Pêches et des Océans

Du ministère des Pêches et des Océans

M. Louis Tousignant  
Sous-ministre adjoint, Politiques  
et planification des programmes

M. Ronald W. Crowley  
Directeur général, Direction  
générale de l'analyse économique  
et commerciale

M. Jean J. LeVert  
Directeur des sociétés de la  
Couronne

De la Interlake Development Corporation  
M. Bill Aitken  
Administrateur général

A titre personnel  
M. John Fleming, pêcheur commercial

A titre personnel  
M. Robert Kristjanson

28 3 décembre 1985 Ottawa L'honorable James A. McGrath, député

29 10 décembre 1985 Ottawa L'honorable Michael J.L. Kirby, sénateur

30 4 février 1986 Ottawa L'honorable Michael J.L. Kirby, sénateur

31 11 février 1986 Ottawa De la compagnie Omstead Foods Ltée  
M. Leonard H. Omstead  
Président et directeur général

De la Ontario Fish Producers Association  
M. Donald McDonald  
Président  
M. John Waugh  
Gérant

De l'Association des pêcheurs  
commerciaux de l'Algonia Manitoulin  
M. George Purvis  
Président

32 12 février 1986 Ottawa Du ministère des Ressources naturelles  
M. Colin Haxell  
Gérant, division des services à  
la clientèle, direction des pêches

34 4 mars 1986 Ottawa Du ministère des Pêches et des Océans  
M. John C. Davis  
Directeur général, opérations des  
pêches  
M. N. Ward Falkner  
Directeur général, région de  
l'Ontario  
M. Edward R. Cowan  
Directeur, services économiques,  
région de l'Ontario

De l'Island Lake Tribal Council et du  
Northeast Manitoba Committee of Gardan  
Hill, God's Narrows, God's River, Oxford  
House, Red Sucker Lake, St. Theresa  
Point, Wasagamack  
Chef Joe Guy Wood

Du Southern Resource Development  
Council of Manitoba et de Berens River  
First Nation  
Chef Lester Everett

A titre personnel  
M. John Maskell

De Fish Distributors (1983) Limited  
M. Robert J. Bodner

Du ministère des Ressources naturelles du  
Gouvernement du Manitoba  
M. Worth Hayden  
Directeur des pêches

De l'Association de pêche du Lac  
Manitoba  
M. Joseph Johnson  
Directeur

De Sigurdson Fisheries Ltd.  
M. Clyde Sigurdson

Du ministère des Ressources naturelles du  
Gouvernement du Manitoba  
M. Kenneth Sauerbrei  
Agent de conservation II

A titre personnel  
M. Helgi Jones, pêcheur

De l'Office de commercialisation du  
poisson d'eau douce  
M. Alex Drobot  
Directeur des opérations  
sectorielles

De la Lake Manitoba Commercial  
Fishermen's Association  
M. Elmo Helgason  
Président



26	22 novembre 1985	Winnipeg, Manitoba	De l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce
----	------------------	--------------------	---

M. Donald D. Tansley  
Président

M. J. Thomas Dunn  
Président et directeur général

M. Peter Smith  
Vice-président de la

commercialisation  
M. Guy A. L'Heureux  
Membre du Comité consultatif

M. Sydney Kirwan  
Membre du Conseil

d'administration  
M. Delbert Hamilton  
Membre du Comité consultatif

M. A. H. «Dempsey» Valgardsen  
Membre du Conseil

d'administration  
M. Raymond E. England  
Membre du Conseil

M. Alex Drobot  
Directeur des opérations

sectorielles  
M. John Ateah  
Membre du Comité consultatif

De l'Association des pêcheurs du Lac  
Winnipeg  
M. Ed Isfeld  
Président

De l'Interlake Reserves Tribal Council  
M. René Toupin  
Administrateur

De la Matheson Island Marketing Co-  
Operative  
M. Bill Bennett

De Norcom Fisheries  
M. William King

De la Coopérative des pêcheurs de Norway  
House  
M. Oliver Monkman

Du Gouvernement du district régional de  
Lynn Lake  
Son Honneur le maire Stanley  
W. Geddes

Du Conseil de la tribu des Crees de  
Swampy  
M. Philip Dorton  
Directeur exécutif

Du Conseil de la Bande des Indiens de The  
Pas  
M. Lawrence Whitehead  
Directeur exécutif

De la Coopérative des pêcheurs de Grand  
Rapids  
M. Hubert Sinclair

De l'Association des pêcheurs  
commerciaux de Pukatawagan  
M. Mathias Sinclair  
Président

M. John Bodnar  
Consultant sur les pêches et  
membre du Conseil administratif  
canadien outre-mer

De l'Association des pêcheurs de Moose  
Lake  
M. John James Easter  
Président

Un ex-député  
M. Cecil M. Smith

De l'Association libérale de Thompson  
M. Ronald G. Orr

A titre personnel  
M. Kenneth S. Bigelow  
Des Pêches Nelson House  
M. Sam Dysart  
Président

25

21 novembre 1985  
Thompson, Manitoba

Le maire de Thompson  
Son Honneur le maire Donald G. MacLean

De la Commission industrielle de  
Thompson  
M. Adrian DeGroot  
Président

De l'Association des pêcheurs de  
Wabowden  
M. Alex Jonasson  
Président

De l'Association des pêcheurs de Wekusko  
M. Russell Bartlett  
Président

De l'Office de commercialisation du  
poisson d'eau douce  
M. Alex Drobot  
Directeur des opérations  
sectorielles  
M. Rick Hay  
Directeur régional du Nord du  
Manitoba

Du ministère des Ressources naturelles du  
Manitoba  
M. Donald W. Cook  
Directeur des pêches régionales

De la Corporation de développement  
régional de Norman  
M. Arnold R. Christmann  
Directeur général

De l'Association des pêcheurs  
commerciaux (Pikuitonei)  
M. William R. Cordell  
Pêcheur commercial et trappeur

A titre personnel  
M. Arthur Trapp  
Membre du Conseil administratif  
canadien outre-mer



De la Saskatchewan Fishermen's Co-  
Operative Federation Limited et The La  
Ronge Fishermen's Co-Operative Ltd.  
M. Albert James Carlson  
Président  
M. Merle Hewison  
Secrétaire

De la Bande indienne de Stony Rapids et  
de la Black Lake Fishermen's Co-  
Operative  
M. Jimmy Laban  
M. Billy Sandypoint

De l'Office de commercialisation du  
poisson d'eau douce  
M. Bruce Smith  
Directeur de district  
M. Alex Drobot  
Directeur des opérations sectorielles  
De la La Loche Turnor Fishermen's Co-  
Operative  
M. Eric Sylvestre

A titre personnel  
M. Ed. Brunet

De la Pelican Narrows Fishermen's Co-  
Operative Ltd. et de la Southend  
Fishermen's Co-Operative  
M. Thomas Morin  
Président  
M. Henry Morin  
M. Joseph Clark

De la Bande indienne du Fond-du-Lac et de  
la Athabasca Native Fishermen's Co-  
Operative  
M. Donald Deranger  
Coordonnateur de l'exploitation  
des ressources

A titre personnel  
M. René Rediron, pêcheur

Du ministère du Tourisme et de la Petite  
entreprise de la Saskatchewan  
M. Joe Cools  
Expert-conseil en gestion

De l'Arctic Co-Operative Ltd.  
M. Bill Lyall  
Président  
A titre personnel  
M. John Mapes, pêcheur

Du Lac La Biche Regional Economic  
Development Council  
M. David McArthur  
Directeur

De l'Office de commercialisation du  
poisson d'eau douce  
M. Alex Drobot  
Directeur des opérations  
sectorielles

De la Lac La Biche Fishermen's Co-  
Operative Ltd.  
M. Russell Moughrabi  
Président

De la Zone E. (Edward) Commercial  
Fishermen's Association  
M. Syd Caudron  
Secrétaire

De Westend Fish  
M. Gordon Caudron  
Actionnaire

Du ministère des Terres publiques et de la  
Faune de l'Alberta  
M. Steven Kendall  
Pêcheries commerciales, Direction  
du poisson et de la faune

Le maire de La Ronge  
Son Honneur le maire Mel Hegland

Du ministère des Parcs et des Ressources  
renouvelables de la Saskatchewan  
M. Paul Nafiel  
Directeur des pêcheries  
M. Merv Swanson  
Surintendant des pêcheries

19 novembre 1985  
Lac La Biche, Alberta

20 novembre 1985  
La Ronge, Saskatchewan

23

24

Mme J. Quiring  
Analyste principale, Division de la  
pêche sportive

**Le maire de Hay River**  
Son Honneur le maire Ron Courtoireille

**De la Chambre de commerce de Hay River**  
M. Bill Harris  
Président

**A titre personnel**  
M. Dana Ferguson, pêcheur

**Le Leader du Gouvernement de  
l'Assemblée législative des Territoires  
du Nord-Ouest**

L'honorable Nick Sibbeston, député  
Assemblée législative

**Du Gouvernement des Territoires du Nord-  
Ouest**

L'honorable Tagak Curley, député  
Ministre du Développement  
économique et du Tourisme  
M. Sydney Kirwan  
Chef des ressources renouvelables  
Ministère du Développement  
économique et du Tourisme

**De la Fédération des pêcheurs des  
Territoires du Nord-Ouest**

M. Don R. Stewart  
Président

M. Alex Morin  
Ex-président  
M. Ed Studney  
Secrétaire

**A titre personnel**  
M. John Nault, pêcheur

**A titre personnel**  
Mme Jane Mayo, pêcheuse

**Le Président de l'Assemblée législative des  
Territoires du Nord-Ouest**  
L'honorable Donald M. Stewart, député



M. Larry Doucette  
 Directeur, Renseignements des  
 marchés et services à l'industrie

**De l'Université de la Nouvelle-Écosse**  
 M. E. Graham Bligh, Ph.D.  
 Directeur, Institut canadien de  
 la technologie des pêches

14	18 juin 1985	Ottawa	<b>Du ministère des Affaires extérieures</b> M. D. B. Browne
----	--------------	--------	---

Directeur général, Direction  
 générale de l'agriculture, des  
 pêcheries et des produits  
 alimentaires

M. R. Horne  
 Projets spéciaux, Direction  
 générale de l'agriculture, des  
 pêcheries et des produits  
 alimentaires

M. Ian Bruce  
 Direction des pêches et des  
 produits de pêches

**De l'Université McGill**  
 M. Charles Steinberg  
 Professeur, relations  
 industrielles

20	15 octobre 1985	Ottawa	<b>De Lapointe Fish Market Ltd.</b> M. Ron Byrnes Gérant général M. Brian Graff Gérant de la vente en gros
----	-----------------	--------	--

21	5 novembre 1985	Ottawa	<b>De la Fédération canadienne de la faune</b> M. Kenneth Brynaert Vice-président exécutif M. Stephen Hazell Avocat-conseil
----	-----------------	--------	---

**Du ministère des Pêches et des Océans**  
 M. R. W. Crowley  
 Directeur général, Direction  
 générale de l'analyse économique  
 et commerciale  
 M. W. Falkner  
 Directeur général, région de  
 l'Ontario

## LISTE DES TÉMOINS

No DE	FASCICULE	DATE	ORGANISMES ET TÉMOINS
----------	-----------	------	-----------------------

1	5 mars 1985	Ottawa	De l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce M. Don D. Tansley Président du Conseil d'administration M. J. Thomas Dunn Directeur général
5	30 avril 1985	Ottawa	Du ministère des Pêches et des Océans M. Victor Rabinovitch Sous-ministre adjoint, Commercialisation et pêches internationales M. Joshua John Directeur général, Direction générale de la commercialisation
10	28 mai 1985	Ottawa	De la British Columbia Packers M. Bruce Buchanan Vice-président
			Du ministère des Pêches et des Océans M. Peter Leitz Economiste de la planification de commercialisation et de transformation, région du Pacifique
11	4 juin 1985	Ottawa	Du Conseil des pêches du Canada M. Ron Bulmer Président
			De l'Université Dalhousie Mme Leigh Mazany Professeur adjoint, Faculté des sciences économiques
12	11 juin 1985	Ottawa	Du ministère des Pêches et des Océans M. Joshua John Directeur, Direction générale de la commercialisation





NOM FRANÇAIS COMMERCIAL	NOM LATIN	NOM ANGLAIS COMMERCIAL	NOMS VULGAIRES
Meunier	<i>Catostomus</i> spp.	Sucker	mulet carpe carpe ronde carpe noire
Ombre chevalier**	<i>Salvelinus alpinus</i>	Arctic Char	salveline arctique truite de mer ilkalu ou ekaluk saumon de la baie d'Hudson ombre de fontaine truite de ruisseau truite rouge truite saumonée truite mouchetée ombre arctique
Perchaude	<i>Perca flavescens</i>	Yellow Perch	perche
Suceur**	<i>Moxostoma</i> spp.	Redhorse	mulet carpe carpe noire carpe bleue carpe ronde
Touladi	<i>Salvelinus namaycush</i>	Lake Trout	truite de lac ombre gris truite truite grise truite saumonée
Truite arc-en-ciel	<i>Salmo gairdneri</i>	Rainbow Trout	truite de Kamloops

- \* Région de l'Ontario seulement
- \*\* Région de l'Ouest seulement

Espèces de poisson d'eau douce exploitées commercialement au Canada (suite)

NOM FRANÇAIS COMMERCIAL	NOM LATIN	NOM ANGLAIS COMMERCIAL	NOMS VULGAIRES
Couette	<i>Carpiodes cyprinus</i>	Quillback	buffalo brome brume cyprin-carpe poisson à couette
Doré jaune	<i>Stizostedion vitreum</i>	Walleye	doré doré blanc
Doré noir	<i>Stizostedion canadense</i>	Sauger	black bonhomme perche-chien doré charbonnier
Éperlan arc-en-ciel*	<i>Osmerus mordax</i>	Smelt	éperlan d'Amérique
Esturgeon jaune	<i>Acipenser fulvescens</i>	Lake Sturgeon	esturgeon de lac camus maillé escargot esturgeon
Grand brochet	<i>Esox lucius</i>	Northern Pike	brochet commun brochet du Nord grand brochet du Nord
Grand corégone	<i>Coregonus clupeaformis</i>	Whitefish	corégone de lac poisson blanc
Inconnu**	<i>Stenodus leucichthys</i>	Inconnu	saumon du Mackenzie
Laquaiche argentée	<i>Hiodon tergisus</i>	Mooneye	
Laquaiche aux yeux d'or**	<i>Hiodon alosoides</i>	Goldeye	
Malachigan	<i>Aplodinotus grunniens</i>	Freshwater Drum	malachigan d'eau douce

# ANNEXE A

## Espèces de poisson d'eau douce exploitées commercialement au Canada

NOM FRANÇAIS COMMERCIAL	NOM LATIN	NOM ANGLAIS COMMERCIAL	NOMS VULGAIRES
Bar blanc*	<i>Morone chrysops</i>	White Bass	achigan blanc bar rayé
Barbotte brune	<i>Ictalurus nebulosus</i>	Brown Bullhead	
Barbotte noire	<i>Ictalurus melas</i>	Black Bullhead	
Barbue	<i>Ictalurus punctatus</i>	Channel Catfish	barbue d'Amérique barbue du Nord barbue poisson-chat
Lotte**	<i>Lota lota</i>	Burbot	loche
Buffalo	<i>Ictiobus spp.</i>	Buffalofish	buffalo
Carpe	<i>Cyprinus carpio</i>	Carp	carpe allemande carpe cuir carpe miroir
Cisco	<i>Coregonus spp.</i>	Cisco	tullibee hareng de lac sucet poisson d'automne poisson blanc
Cisco de lac*	<i>Coregonus artedii</i>	Lake Cisco	cisco poisson d'automne

- \* Région de l'Ontario seulement
- \*\* Région de l'Ouest seulement



(18b) Que le Conseil ontarien de la pêche commerciale, en collaboration avec d'autres associations de l'industrie comme l'Association des producteurs de poisson de l'Ontario, s'emploie à développer et à stimuler la vente du poisson d'eau douce dans les grandes chaînes d'alimentation de l'Ontario.

(18c) Que les entreprises de pêche en eau douce des régions de l'Ouest et de l'Ontario forment, avec l'aide des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux, une association chargée de lancer des campagnes de publicité visant à pousser la vente du poisson d'eau douce auprès des consommateurs canadiens.

(19) Que l'industrie de la pêche et le ministre des Pêches et Océans suivent de plus près l'évolution du dossier de l'aquiculture, en vue de contribuer au raffermissement de l'industrie de l'élevage du poisson d'eau douce au Canada et d'aider l'industrie traditionnelle à s'adapter à la situation.

(20) Qu'en plus de participer aux programmes actuels et aux initiatives des associations établies, les gouvernements provinciaux et territoriaux, de concert avec les entreprises de pêche en eau douce des régions de l'Ouest et de l'Ontario, lancent des projets spéciaux en vue d'assurer le développement de nouveaux marchés pour le poisson d'eau douce.

mesures jugées nécessaires dans l'intérêt de la majorité des pêcheurs de cette région.

(13b) Que le gouvernement territorial, en collaboration avec le gouvernement fédéral, octroie à un petit nombre de particuliers ou de groupes choisis avec soin des permis les autorisant à acheter et à commercialiser des espèces provenant des Territoires. Il s'agirait là d'un projet pilote visant à déterminer si l'entreprise privée est ou non en mesure de participer à la revitalisation des entreprises de pêche en déclin dans les Territoires. Les participants à ce projet pilote doivent être prêts à commercialiser toutes leurs prises.

(14a) Que les entreprises de transformation de l'Ontario offrent aux agents responsables du contingentement l'occasion de travailler chez elles, pour les aider à mieux comprendre les besoins de l'industrie en fait de contingents. Si ce programme donnait des résultats valables, on pourrait l'appliquer en permanence.

(14b) Que le ministère des Richesses naturelles de l'Ontario crée un comité consultatif ministériel (semblable à ceux qui existent pour les pêches côtières), formé de représentants des divers groupes d'utilisateurs des ressources. Ce comité conseillerait le ministre et aiderait les divers groupes d'utilisateurs (par exemple les adeptes de la pêche sportive et les pêcheurs commerciaux) à se mieux comprendre.

(14c) Que les autorités compétentes et les parties concernées de l'Ontario aient des représentants au sein du comité interprovincial de la pêche en eau douce, dont la création est recommandée à la section 4.1.3.

(14d) Que l'industrie protège ses propres intérêts en exerçant des pressions pour la protection de l'environnement et l'adoption des mesures correctives nécessaires et en fournissant aux médias des renseignements exacts sur les cas de pollution qui menacent l'industrie. Ainsi, il serait possible de prévenir les erreurs et d'informer le public des correctifs immédiats apportés par l'industrie et le gouvernement.

(14e) Que les entreprises de transformation de l'Ontario, en collaboration avec le ministère des Richesses naturelles, étudient la possibilité de traiter le poisson des régions les plus éloignées du nord de l'Ontario.

(15) Que l'Office et les gouvernements provinciaux et territoriaux concertent leurs efforts pour stimuler l'expansion du marché intérieur du poisson d'eau douce.

(16) Qu'on simplifie l'octroi des permis pour les ventes intraprovinciales en supprimant les permis de vente spéciaux dans toutes les provinces relevant de l'Office.

(17) Que l'Office poursuive ses efforts pour accroître la distribution et la vente de poisson d'eau douce dans la région de l'Ouest et dans le centre du pays.

(18a) Que le ministère des Pêches et Océans poursuive son objectif de favoriser la qualité dans la commercialisation du poisson d'eau douce, afin d'améliorer la réputation de ce poisson et, ainsi, d'en accroître la consommation.

(7) Qu'on établisse un comité interprovincial permanent de la pêche en eau douce, formé de représentants des gouvernements provinciaux et territoriaux et de l'Office, de représentants élus des pêcheurs et de membres du personnel du ministère des Pêches et Océans, et que ce comité soit chargé de coordonner les directives interprovinciales en matière de pêche, d'échanger des renseignements sur des questions de compétence provinciale et de s'occuper de questions d'intérêt commun pour le profit de tous.

(8a) Que le ministère des Pêches et Océans évalue les programmes actuels afin de déterminer s'ils contribuent à la viabilité économique de la pêche commerciale dans la région de l'Ouest.

(8b) Que les gouvernements provinciaux, territoriaux et fédéral, de concert avec l'Office, coordonnent leurs efforts pour arriver à un équilibre satisfaisant entre les capitaux placés dans les installations de pêche et le nombre de pêcheurs de la région de l'Ouest, compte tenu des quantités de poisson exploitables.

(9a) Que les gouvernements provinciaux concernés donnent l'assurance que les décisions qui favorisent la pêche sportive au détriment de la pêche commerciale tiennent pleinement compte de tous les renseignements pertinents, notamment du fait qu'elles peuvent contribuer à la détérioration de la situation économique des pêcheurs commerciaux dans les secteurs où il n'existe pas d'autre source d'emplois. Il s'ensuit que, dans ces secteurs, la pêche commerciale ne devrait être interdite ou limitée que si l'existence de la pêche sportive procure de nouveaux emplois ou des avantages économiques équivalents aux pêcheurs commerciaux qui se retrouvent sans travail.

(9b) Qu'on institue des programmes d'amélioration des stocks pour accroître les espèces de haute valeur pour la pêche commerciale.

(9c) Qu'on autorise les pêcheurs commerciaux à prendre des espèces réservées à la pêche sportive pour augmenter leur revenu, quand c'est possible, notamment dans le Nord où les entreprises doivent absorber des frais de transport élevés.

(10a) Que le ministère des Pêches et Océans, en collaboration avec le ministère de l'Environnement, continue d'évaluer et de surveiller la mise en oeuvre des grands projets industriels pour prévenir d'éventuels dommages à l'environnement touchant les entreprises de pêche.

(10b) Que si ces dommages sont inévitables, les particuliers ou les groupes dont le mode de subsistance est en jeu soient consultés et dédommages à leur satisfaction avant la mise en oeuvre du projet.

(11) Que le gouvernement du Canada continue à surveiller le projet de Garrison et à exercer des pressions pour assurer la protection de l'environnement aquatique de la région de l'Ouest.

(12) Que le corégonne soit réparti en plusieurs catégories, selon la qualité du poisson pris et commercialisé.

(13a) Que les pêcheurs des T.N.-O. fassent part de leurs préoccupations au gouvernement territorial qui, de concert avec le ministère des Pêches et Océans et en consultation avec la majorité des intéressés, devrait prendre les



## Sommaire des recommandations

Le Comité recommande:

(1) Que le ministère des Pêches et Océans, en collaboration avec les gouvernements provinciaux et territoriaux concernés, établisse une comparaison économique de l'industrie de la pêche en eau douce dans les régions de l'Ontario et de l'ouest.

(2) Que le ministère des Pêches et Océans entreprenne une étude détaillée du marché canadien du poisson et des fruits de mer afin de déterminer l'importance, la nature et le potentiel du marché intérieur, de sorte qu'on dispose de fondements solides pour établir des plans de commercialisation du poisson.

(3) Que les gouvernements provinciaux évaluent la rentabilité de traiter le poisson près des lieux de pêche.

(4a) Que la responsabilité d'accorder des permis d'achat, de transformation et de commercialisation de la carpe, du meunier et d'autres espèces de faible valeur soit confiée à un organisme impartial formé de représentants fédéraux et provinciaux, dont un représentant de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce.

(4b) Qu'on accélère les travaux de recherche pour découvrir d'autres façons d'utiliser les diverses espèces de poisson commun.

(5) Que la technique des prix variables soit utilisée sur une plus grande échelle pour régulariser les quantités de poisson livrées et leur qualité. Les pêcheurs concernés devraient être régulièrement tenus au courant des changements de prix et des raisons qui les justifient.

(6a) Que les provinces consultent l'Office au moment d'établir leurs contingents, afin de mieux coordonner l'offre et la demande.

(6b) Que les provinces étudient la possibilité d'émettre des permis transférables, assortis de contingents annuels échelonnés sur toute l'année.



---

Conclusion

En résumé, le Comité insiste sur le fait que la pêche en eau douce revêt une importance considérable dans certaines des économies locales et régionales de l'Ontario et de l'ouest. Les gouvernements ont la responsabilité d'appuyer ce secteur d'activité, en particulier dans les régions du Nord, où il n'existe que peu de possibilités d'emploi dans d'autres domaines.

Les personnes qui ont témoigné devant le Comité ou qui ont participé à son enquête ont fait valoir des opinions bien arrêtées sur les avantages respectifs du commerce unique et de la libre entreprise. Toutefois, comme ces deux modes de commercialisation ont été établis selon les besoins du temps, le Comité est d'avis, après mûre réflexion, qu'on gagnerait davantage à les améliorer qu'à les changer radicalement. Il est entendu que les propositions du Comité devront faire l'objet d'études et d'évaluations plus poussées, tant par l'industrie que par le gouvernement, mais le Comité croit que leur mise en oeuvre éventuelle contribuerait très nettement à assurer la prospérité des entreprises de pêche en eau douce du Canada.





des aliments riches en protéines (autant au pays qu'à l'étranger), elle devra faire connaître ses produits aussi avantageusement que ses concurrents, qu'il s'agisse de pays étrangers ou d'autres secteurs de l'industrie alimentaire.

Au moment où la demande de poisson augmente, toute l'industrie canadienne de la pêche (y compris le secteur de la pêche en eau douce) a l'occasion de surclasser les autres pays qui annoncent leurs produits sur le marché américain. Entre autres pays, la Norvège est bien connue aux Etats-Unis pour ses méthodes de commercialisation dynamiques, qui comportent une participation aux grands salons des fruits de mer ainsi que des annonces régulières dans les médias; le Canada en aurait des leçons à prendre pour commercialiser ses produits de façon plus dynamique.

Sans perdre leurs caractéristiques propres, qui sont nombreuses et variées, les entreprises de pêche canadiennes devraient unir d'avantage leurs efforts, de concert avec le gouvernement fédéral, en vue de maintenir et de renforcer la position du Canada comme de grand exportateur de poisson et de produits de la pêche.

Le Comité recommande donc:

(20) Qu'en plus de participer aux programmes actuels et aux initiatives des associations établies, les gouvernements provinciaux et territoriaux, de concert avec les entreprises de pêche en eau douce des régions de l'Ouest et de l'Ontario, lancent des projets spéciaux en vue d'assurer le développement de nouveaux marchés pour le poisson d'eau douce.

Comme nous l'avons mentionné dans les sections 3.2.3 et 4.3.1, il sera très utile de mettre l'accent sur l'amélioration de la qualité et de la réputation des produits de la pêche en eau douce du Canada, autant sur les marchés d'exportation que sur le marché intérieur. Le ministère des Pêches et Océans devrait faire fonction de catalyseur pour inciter l'industrie à pousser les ventes de notre poisson d'eau douce aux États-Unis et dans d'autres pays par des campagnes de publicité. Si l'industrie canadienne de la pêche en eau douce veut conserver sa part des marchés étrangers et de l'ensemble du marché

#### 4.3.5 Organisation des ventes à l'étranger

Les Canadiens doivent reconnaître que le «lobbying» est une arme efficace et que la passivité satisfait et l'inaction peuvent mener à des pertes, sous une forme ou une autre. L'industrie devra, avec l'aide du gouvernement, passer à l'action pour défendre ses intérêts et orchestrer aux États-Unis une campagne permanente afin que le poisson et les produits du poisson canadiens ne fassent pas l'objet de mesures protectionnistes.

Une industrie dont 85 p. 100 des ventes se font sur un seul marché a raison de s'inquiéter de la montée du protectionnisme aux États-Unis. En dépit des initiatives du gouvernement canadien pour libéraliser les échanges avec ce pays, il n'est pas impossible, vu la nature et les mécanismes du régime législatif américain, que toute une gamme de produits canadiens soit victime des pressions protectionnistes des industries américaines, si les taux de l'échange international continuent à défavoriser les États-Unis. Bien qu'un très petit nombre seulement de producteurs de la côte Est ait appuyé la dernière demande d'imposition de droits compensatoires sur le poisson de mer, on peut craindre à tout moment des mesures protectionnistes dans l'un ou l'autre secteur de l'industrie de la pêche.

#### canadiennes

#### 4.3.4 Effets possibles des droits de douane sur les exportations

(19) Que l'industrie de la pêche et le ministère des Pêches et Océans suivent de plus près l'évolution du dossier de l'aquaculture, en vue de contribuer au raffermissement de l'industrie de l'élevage du poisson d'eau douce au Canada et d'aider l'industrie traditionnelle à s'adapter à la situation.

Compte tenu de ce qui précède, le Comité recommande:

L'aquaculture pourrait porter un dur coup à l'industrie de la pêche en eau douce au Canada. Même si les principales entreprises de pêche du Canada se lançaient dans l'élevage du poisson, elles ne réussiraient pas à surclasser leurs rivaux à moins de s'établir plus près des grands marchés américains. Le Canada devrait donc s'efforcer de prendre toutes les mesures nécessaires pour protéger son industrie halieutique contre une éventuelle perte de revenus et d'emplois.

Par rapport à la pêche traditionnelle, l'aquaculture comporte donc de nombreux avantages; elle promet d'être l'industrie de l'avenir. Elle connaît en ce moment une croissance fulgurante, et des spécialistes estiment que ses répercussions sur l'industrie de la pêche ne peuvent que s'accroître au cours des prochaines années. Dans l'interval, les grandes entreprises alimentaires des États-Unis et du Canada auront eu le temps de renforcer leur position à l'égard de l'industrie de l'aquaculture, sur laquelle elles seront même en passe de prendre la haute main.



territoriaux, une association chargée de lancer des campagnes de publicité visant à pousser la vente du poisson d'eau douce auprès des consommateurs canadiens.

En outre, on devrait inciter les sociétés participantes à mettre en commun leurs idées d'amélioration. Elles ont plus à gagner d'un rehaussement de prestige de l'industrie qu'elles n'ont à perdre en échangeant des idées avec des concurrents. Par exemple, en perfectionnant les opérations d'écaillage, de classification et d'emballage du poisson ainsi que la mise au point et la publicité des produits, on pourrait pénétrer davantage les marchés canadiens et étrangers.

#### 4.3.2 Changement dans les habitudes de consommation

L'augmentation de la demande de poisson a fait monter les prix. De fait, au Canada comme aux Etats-Unis, le prix du poisson a grimpé plus vite que celui de tout autre produit alimentaire au cours de la dernière décennie. Bien que la tendance ne soit pas encore évidente, les spécialistes croient qu'un changement des habitudes de consommation commencera à se produire aux extrêmes supérieure et inférieure de l'échelle des prix. Les produits haut de gamme, comme l'omble chevalier, commencent à susciter moins d'intérêt chez les consommateurs à revenu moyen, qui achètent du poisson moins cher ou qui les remplacent par de la viande. Par ailleurs, les consommateurs à faible revenu ont commencé à remplacer le poisson par la volaille, qui coûte moins cher parce qu'elle est produite à proximité de la plupart des grandes villes. Si l'escalade des prix du poisson se poursuit, les consommateurs seront amenés à adopter les produits de l'aquiculture.

#### 4.3.3 Essor de l'aquiculture

On n'a entrepris jusqu'ici aucune recherche sérieuse au sujet des répercussions probables de l'aquiculture sur l'industrie de la pêche en eau douce et en eau salée. Il semblerait cependant que d'ici à vingt ans, l'élevage du poisson aura des incidences considérables sur l'industrie traditionnelle de la pêche, à mesure que l'aquiculture deviendra plus perfectionnée.

Déjà, certaines espèces de poisson d'élevage sont offertes sur le marché à des prix concurrentiels. Ainsi, le saumon d'élevage norvégien et le saumon de l'Atlantique, produit par aquiculture au Canada, semblent mieux accueillis que le saumon sauvage, du fait qu'ils sont de taille uniforme et qu'on les croit de qualité supérieure. Une entreprise du sud des Etats-Unis qui élève et vend de la barbe, connaît un taux de croissance atteignant 60 p. 100 par année; son succès est largement attribuable à la qualité du produit, à la régularité des livraisons et aux économies d'échelle.

En aquiculture, les frais de transport et de récolte sont moindres. On peut élever le poisson à proximité des marchés et le livrer frais. Les dépenses de manutention et d'entreposage sont réduites au minimum. Le poisson est capturé au besoin, en quantités correspondant étroitement à la demande, de sorte qu'il n'y a presque pas de gaspillage. On n'a plus besoin de la longue chaîne de distribution, qui va du bateau au rivage, puis du rivage au marché, en passant par le camion, le train ou l'avion.

Le rendement du capital est aussi bien meilleur en aquiculture que dans la pêche traditionnelle. Les frais de capture sont beaucoup moins importants, le poisson étant élevé dans un milieu fermé où il peut être attrapé de la façon la plus efficace.

Le mécanisme d'octroi des permis serait ainsi entièrement entre les mains des gouvernements provinciaux ou territoriaux. Comme autre moyen de développer le marché intérieur, le Comité recommande:

**(17) Que l'Office poursuive ses efforts pour accroître la distribution et la vente de poisson d'eau douce dans la région de l'Ouest et dans le centre du pays.**

Cette recommandation suppose que l'Office améliore l'emballage du poisson destiné au marché canadien, pour le rendre au moins semblable à celui qu'il utilise sur le marché américain et dont la qualité est supérieure à celui de la plupart de ses concurrents.

Le Comité reconnaît que l'Office, en collaboration avec d'autres organismes (l'Institut des eaux douces, par exemple), a eu un certain succès dans la mise au point de produits comme le caviar doré, les bajoues de doré jaune, etc. Il invite donc instamment l'Office à faire mousser la vente de ces produits sur le marché canadien.

L'augmentation de la consommation de poisson au Canada est liée à la stimulation des ventes de poisson frais dans les grandes chaînes d'alimentation et les poissonneries. À l'heure actuelle, on y trouve surtout des filets et du poisson entier présentés en vrac dans de grands congélateurs. Cette présentation peut difficilement concurrencer les étalages de viandes rouges, de volaille et de porc.

Aux États-Unis, au contraire, on trouve dans la plupart des supermarchés un comptoir de poisson frais, équipé de grands réfrigérateurs ouverts. Des commis sont normalement affectés au service de la clientèle, tout comme il y a des bouchers dans la section des viandes. On offre des aubaines, on distribue des échantillons, et les clients peuvent se procurer des recettes et des dépliant ainsi que les sauces et condiments nécessaires pour préparer un bon plat de poisson.

C'est au Canada que les producteurs de poisson d'eau douce ont les meilleures chances de prendre de l'expansion. Pourtant, jusqu'à maintenant, ils ne se sont pas encore donné la peine de tenter d'exploiter pleinement le potentiel du marché de détail canadien, ni de montrer la rentabilité d'un comptoir de poisson frais dans un supermarché. En prenant avis auprès des spécialistes des grandes chaînes américaines, qui considèrent la vente du poisson frais comme une de leurs principales sources de profit, les gestionnaires canadiens pourraient mettre à l'essai de nouvelles méthodes de commercialisation dans les supermarchés.

En ce qui concerne le développement d'un marché intérieur d'envergure (qui comprennent le centre du Canada) pour l'écoulement du poisson d'eau douce, le Comité recommande:

**(18a) Que le ministère des Pêches et Océans poursuive son objectif de favoriser la qualité dans la commercialisation du poisson d'eau douce, afin d'améliorer la réputation de ce poisson et, ainsi, d'en accroître la consommation.**

**(18b) Que le Conseil ontarien de la pêche commerciale, en collaboration avec d'autres associations de l'industrie comme l'Association des producteurs de poisson de l'Ontario, s'emploie à développer et à stimuler la vente du poisson d'eau douce dans les grandes chaînes d'alimentation de l'Ontario.**

**(18c) Que les entreprises de pêche en eau douce des régions de l'Ouest et de l'Ontario forment, avec l'aide des gouvernements fédéral, provinciaux et**



que leur fournit l'Office. Si les producteurs de l'Ontario étaient autorisés à faire concurrence à l'Office pour transformer le poisson pêché dans le nord-ouest de l'Ontario, ils pourraient accroître leurs revenus sans que l'Office s'en ressentir beaucoup, car celui-ci ne tire que 2 p. 100 de ses approvisionnement de son secteur ontarien.

#### 4.3 Possibilités et problèmes communs aux deux régions

##### 4.3.1 Exploitation insuffisante des marchés canadiens

L'industrie canadienne réussit bien à vendre son poisson d'eau douce sur le marché américain, mais elle pourrait faire beaucoup mieux sur le marché intérieur, aussi bien dans la région de l'Ouest que dans celle de l'Ontario.

Les entreprises semblent peu disposées à consacrer des efforts et de l'argent à l'exploitation de ce marché, probablement parce que la plupart d'entre elles répugnent à prendre des mesures qui, croient-elles, profiteront autant à leurs concurrents qu'à elles-mêmes. Il y aurait lieu que le gouvernement et l'industrie se concentrent, car le marché canadien du poisson offre d'excellentes possibilités de croissance. L'expansion de ce marché aiderait aussi à compenser les pertes éventuelles s'il arrivait que les aquiculteurs américains s'approprient une part du marché canadien ou que les États-Unis adoptent des mesures protectionnistes à l'égard de l'industrie canadienne.

L'industrie ontarienne et l'Office concentrent leurs efforts sur le marché américain parce que, comme le soutient l'Office, les ventes effectuées aux États-Unis rapportent plus. Cependant, ni l'Office ni les entreprises de transformation de la région de l'Ontario n'ont cherché à cultiver le marché canadien, pour que l'augmentation des ventes et les frais de transport moins élevés finissent par réhausser les revenus inférieurs qu'ils en tirent actuellement. C'est dire que s'il était exploité, ce marché pourrait être lucratif. Pour favoriser l'expansion de marchés intraprovinciaux dans la région de l'Ouest, le Comité recommande:

##### (15) Que l'Office et les gouvernements provinciaux et territoriaux concertent leurs efforts pour stimuler l'expansion du marché intérieur du poisson d'eau douce.

Selon le Comité, les modifications apportées récemment aux règlements de commercialisation du poisson, en Alberta et en Saskatchewan, ne devraient pas porter atteinte aux ventes intraprovinciales de l'Office mais pourraient, au contraire, accroître la consommation de poisson d'eau douce, particulièrement de poisson frais, au niveau local.

Il faut noter que dans les provinces (Alberta et Saskatchewan) où les pêcheurs ont plus de latitude pour vendre leur poisson sur les marchés locaux, les clients (usines de traitement, grossistes, distributeurs, etc.) doivent obtenir de l'Office un permis de vente spécial. Ils doivent en outre se conformer à diverses exigences provinciales en matière de santé publique. Le Comité recommande:

##### (16) Qu'on simplifie l'octroi des permis pour les ventes intraprovinciales en supprimant les permis de vente spéciaux dans toutes les provinces relevant de l'Office.



Ces dernières années, l'industrie ontarienne de la pêche a souffert, dans une certaine mesure, de la pollution. Si l'on fait abstraction d'une baisse temporaire des ventes d'éperlan au Japon, attribuable à la crainte de la dioxine, les consommateurs ont continué d'acheter grâce à une campagne d'information efficace. Bien que la pollution soit déjà maîtrisée, les pouvoirs publics doivent continuer d'imposer des règles plus strictes, qui protègent non seulement les stocks de poisson, mais aussi les millions de personnes qui puissent leur eau potable dans les Grands lacs ou s'y récréent. De plus, les ventes à l'exportation de poisson des Grands lacs pourraient à tout moment se trouver gravement compromises si la concentration de matières toxiques dans une des espèces était supérieure aux normes acceptables et qu'on ne prenne pas immédiatement des mesures correctives. Le gouvernement et l'industrie ont donc chacun un rôle à jouer. C'est pourquoi le Comité recommande:

(14a) Que les entreprises de transformation de l'Ontario offrent aux agents responsables du contingentement l'occasion de travailler chez elles, pour les aider à mieux comprendre les besoins de l'industrie en fait de contingents. Si ce programme donnait des résultats valables, on pourrait l'appliquer en permanence.

(14b) Que le ministère des Richesses naturelles de l'Ontario crée un comité consultatif ministériel (semblable à ceux qui existent pour les pêches côtières), formé de représentants des divers groupes d'utilisateurs des ressources. Ce comité conseillerait le ministre et aiderait les divers groupes d'utilisateurs (par exemple les adeptes de la pêche sportive et les pêcheurs commerciaux) à se mieux comprendre.

(14c) Que les autorités compétentes et les parties concernées de l'Ontario aient des représentants au sein du comité interprovincial de la pêche en eau douce, dont la création est recommandée à la section 4.1.3.

(14d) Que l'industrie protège ses propres intérêts en exerçant des pressions pour la protection de l'environnement et l'adoption des mesures correctives nécessaires et en fournissant aux médias des renseignements exacts sur les cas de pollution qui menacent l'industrie. Ainsi, il serait possible de prévenir les erreurs et d'informer le public des correctifs immédiats apportés par l'industrie et le gouvernement.

(14e) Que les entreprises de transformation de l'Ontario, en collaboration avec le ministère des Richesses naturelles, étudient la possibilité de traiter le poisson des régions les plus éloignées du nord de l'Ontario.

Cette dernière recommandation, en favorisant la pêche d'hiver dans le nord de l'Ontario, pourrait régler les problèmes d'approvisionnement à long terme de l'industrie ontarienne et celui que pose le caractère très saisonnier de sa commercialisation.

En ce qui concerne les secteurs de l'Ontario relevant de l'Office, des renseignements fournis au Comité donnent à croire que les pêcheurs détenant des permis pour pêcher à la fois dans la région de l'Ouest et dans celle de l'Ontario obtiennent de meilleurs prix quand ils vendent ce qu'ils pêchent en Ontario à des entreprises de transformation ontariennes. Ces entreprises seraient en meilleure position concurrentielle, du fait que l'Ontario est située près de ses marchés. D'autres pêcheurs ontariens relevant de l'Office ont signalé des problèmes qui, à leurs yeux, sont graves: notamment, le transport de leurs prises jusqu'à Winnipeg et l'insuffisance des services

nombreux et litigieux que ceux des entreprises de l'Ouest. Un certain nombre de points ont quand même été soulevés, qui devraient être examinés, malgré la rareté relative des données sociales et économiques sur ces entreprises.

Il convient d'abord de préciser que les entreprises de pêche de la région de l'Ontario sont de deux types: d'une part, les entreprises de pêche des Grands lacs et, d'autre part, celles dites des eaux intérieures. Des 931 permis de pêche commerciale émis en Ontario, 497 sont délivrés à des entreprises qui pêchent dans les eaux canadiennes des Grands lacs. Les 434 autres permis sont octroyés à des pêcheurs qui exploitent les eaux dites intérieures du nord et du sud de la province. Selon ces données statistiques, la récolte moyenne dans le secteur des Grands lacs (à l'exclusion du lac Sainte-Claire) totaliserait plus de 40 000 kilogrammes (88 000 livres) par permis, comparativement à moins de 3 000 kilogrammes (6 600 livres) par permis pour les autres secteurs de la province. Il en découle évidemment une répartition inégale des revenus, moins marquée toutefois que dans la région de l'Ouest. En Ontario, «il y a peut-être 300 personnes qui pêchent à temps partiel ou pour assurer leur subsistance et dont le revenu annuel est bien inférieur à 6 000 \$, et quelque 100 pêcheurs dont le revenu annuel dépasse 45 000 \$»<sup>(1)</sup>. Les pêcheurs dont le revenu est le plus faible sont en majeure partie ceux qui exploitent les eaux intérieures du nord et du sud de la province, les autres pêchant dans le secteur des Grands lacs.

Les entreprises de pêche de l'Ontario sont donc plus importantes et plus développées que celles de l'Ouest, étant donné leur concentration dans le secteur des Grands lacs, particulièrement du lac Érié. Malgré leur niveau relativement élevé de développement, on estime que les pêches des Grands lacs souffrent elles aussi de surcapitalisation et de surparticipation par rapport à leur rendement biologique. C'est donc pour mieux régler les prises qu'on a établi récemment un régime de contingents individuels pour les principaux secteurs de pêche des Grands lacs.

On compte que la possibilité de transférer d'un pêcheur à l'autre des permis de pêche assortis de contingents contribue à résoudre les problèmes de surcapitalisation et de surparticipation, dans le secteur primaire et le secteur secondaire de l'industrie. Certains producteurs estiment que les régimes de contingentement, comme celui qui est appliqué sur le lac Érié, sont avantageux pour l'industrie. Ces régimes recueillent donc la faveur de la majorité des intéressés, et les associations de producteurs en assurent par conséquent elles-mêmes l'application. La plupart des producteurs conviennent cependant qu'il n'y a pas lieu de modifier les contingents pour d'autres raisons que la protection des ressources, et qu'il faudrait éviter de le faire, dans la mesure du possible, durant la saison de pêche.

Selon plusieurs témoins, c'est l'approvisionnement bien plus que la commercialisation qui risque d'être le problème majeur de la pêche en Ontario, dans les prochaines années. La pêche en eau douce en Ontario est l'industrie la plus importante du genre au Canada et elle dispose de la plus grande variété d'espèces, mais ses fondements demeurent malgré tout assez limités, pour ce qui est des espèces exploitées comme des lieux de pêche. Le secteur canadien du lac Érié fournit 60 p. 100 de la valeur des débarquements en Ontario, qui sont composés d'un nombre restreint d'espèces comme l'éperlan, la perchande, le bar blanc et le doré. Devant pareil état de choses, le Comité tient à souligner que la protection de l'environnement et de l'habitat, ainsi que la gestion et la préservation des stocks, revêtent une importance particulière, à la fois pour l'industrie et pour les pouvoirs publics.

(1) Ministère des Pêches et Océans, région de l'Ontario, *Overview of the Ontario Fishery, Pacific, Inland and Arctic Fisheries Reference Manual*, 3 juillet 1984, p. 6.



Lors des audiences du Comité sur les entreprises de pêche de l'Ontario, il est vite apparu que leurs problèmes et leurs sujets de préoccupations sont beaucoup moins

## 4.2 Région de l'Ontario

En conclusion, le Comité tient à souligner qu'une étude plus poussée est nécessaire pour déterminer si les T.N.-O., et notamment l'Arctique oriental, sont bien desservis par le système actuel, tel que le met en oeuvre l'Office.

Même si cette recommandation vise toutes les espèces, l'omble chevalier se prête particulièrement bien à ce genre d'expérience, car il se vend aisément et il aurait besoin d'une mise en marché distinctive et originale. Une telle initiative pourrait permettre de pénétrer davantage le marché de l'Est canadien, qui reste sous-exploité surtout à cause de l'obligation de faire passer le poisson par Winnipeg. Puisque l'omble se pêche exclusivement dans les T.N.-O., ce projet permettrait aussi aux pêcheurs d'écouler leur poisson dans les autres provinces de l'Ouest, où se trouve une bonne part du marché actuel, ainsi que dans le Canada central et sur les marchés d'exportation. Toutefois, cela pourrait ne pas s'appliquer à d'autres espèces communes à la plupart des provinces de la région de l'Ouest.

(13b) Que le gouvernement territorial, en collaboration avec le gouvernement fédéral, octroie à un petit nombre de particuliers ou de groupes choisis avec soin des permis les autorisant à acheter et à commercialiser des espèces provenant des Territoires. Il s'agirait là d'un projet pilote visant à déterminer si l'entreprise privée est ou non en mesure de participer à la revitalisation des entreprises de pêche en déclin dans les Territoires. Les participants à ce projet pilote doivent être prêts à commercialiser toutes leurs prises.

(13a) Que les pêcheurs des T.N.-O. fassent part de leurs préoccupations au gouvernement territorial qui, de concert avec le ministère des Pêches et Océans et en consultation avec la majorité des intéressés, devrait prendre les mesures jugées nécessaires dans l'intérêt de la majorité des pêcheurs de cette région.

Cette solution ne règle toutefois pas le problème des pêcheurs des T.N.-O. qui estiment que leur corégone vaut davantage parce qu'il est pêché dans les «eaux froides et limpides des Territoires du Nord-Ouest», pour reprendre les termes qu'utilise depuis peu l'Office dans sa publicité en faveur du corégone à Los Angeles. Au sujet du désir de certains pêcheurs des T.N.-O. de ne pas être assujettis à la *Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce*, le Comité recommande:

Les ventes finales en fonction de la qualité s'effectueraient directement à partir de chaque catégorie et seraient payées en conséquence, tandis que les ventes conclues sans égard à la qualité feraient l'objet de paiements au taux accepté à cette fin.

(12) Que le corégone soit réparti en plusieurs catégories, selon la qualité du poisson pris et commercialisé.

Cette situation est attribuable au fait que l'utilisation ultime du produit n'est pas nécessairement fonction de sa qualité initiale. Le Comité recommande:



(11) L'Office achète le poisson à un prix initial qu'il fixe lui-même. Ce prix initial correspond à environ 80 p. 100 du montant total (paiements initial et final) que l'Office prévoit verser aux pêcheurs, d'après les prévisions qu'il a établies. Le paiement final, s'il y en a un, est déterminé par l'Office à la fin de l'année, en fonction des résultats annuels de l'exploitation.

Il est vrai que le paiement final versé aux pêcheurs ne tient pas compte des différences existant entre les diverses catégories de corégone. Seuls les versements initiaux (qui représentent 80 p. 100 du paiement total) sont calculés en fonction de la qualité<sup>(11)</sup>. Si l'Office ne fait pas de distinction du genre, c'est que même s'il achète à prix fort du corégone de haute qualité destiné à l'exportation, ce poisson peut très bien finir par être vendu à un fabricant américain de poisson «gefilte», au prix habituellement demandé pour le corégone de moindre qualité. Il existe donc une forme de subvention à contre-courant, en ce sens que les profits réalisés sur la vente de corégone de moindre qualité aux fabricants de poisson «gefilte» peuvent finalement servir à subventionner les paiements finals du poisson de première qualité destiné à l'exportation.

À Hay River, principale base de pêche sur le Grand lac des Esclaves, plusieurs pêcheurs ont déclaré au Comité que la méthode du comptoir de vente unique n'est pas, à leur avis, une option souhaitable pour les entreprises du secteur. Certains ont précisé qu'ils auraient préféré ne pas relever de l'Office au moment de sa création. La vente de leur corégone de qualité supérieure sert, selon eux, à subventionner les pêcheurs des autres provinces qui ne prennent que du corégone de moindre qualité.

#### 4.1.7 Situation des Territoires du Nord-Ouest

(11) Que le gouvernement du Canada continue à surveiller le projet de Garrison et à exercer des pressions pour assurer la protection de l'environnement aquatique de la région de l'Ouest.

Le projet de détournement des eaux de Garrison, qui vise à irriguer certaines régions du Dakota du Nord, menace aussi l'environnement dans la région de l'Ouest. Si on avait retenu les plans initiaux, il aurait provoqué l'apparition de certaines espèces de poissons et de maladies étrangères dans le bassin de la baie d'Hudson, mettant ainsi en péril la survie des plus importantes entreprises de pêche du Manitoba, en l'occurrence celles du lac Winnipeg. Même si ce projet est encore en plan et qu'on l'ait restreint récemment au point de réduire presque à néant une telle possibilité, le Comité recommande:

(10b) Que, si ces dommages sont inévitables, les particuliers ou les groupes dont le mode de subsistance est en jeu soient consultés et dédommages à leur satisfaction avant la mise en oeuvre du projet.

(10a) Que le ministère des Pêches et Océans, en collaboration avec le ministère de l'Environnement, continue d'évaluer et de surveiller la mise en oeuvre des grands projets industriels pour prévenir d'éventuels dommages à l'environnement touchant les entreprises de pêche.

réglement, même si les travaux sont terminés depuis dix ans. À cet égard, le Comité recommande:

Les orientations des gouvernements provinciaux de la région de l'Ouest favorisent nettement la pêche sportive, sur la présomption courante que celle-ci profite plus à la collectivité, à cause des sommes considérables que les sportifs consacrent à l'achat de biens immeubles et durables, de fournitures, de matériel et de services d'alimentation et de logement. En Saskatchewan, par exemple, les dépenses des pêcheurs à la ligne, entièrement attribuables à la pêche sportive, ont totalisé 69,9 millions de dollars en 1980. Au Manitoba, les mêmes dépenses ont atteint 83,9 millions de dollars. Bien sûr, ces chiffres représentent des données économiques brutes, c'est-à-dire qu'ils n'indiquent pas la valeur ajoutée nette, méthode habituellement utilisée pour évaluer la production nette d'une industrie.

Tenant compte du principe que les gouvernements doivent favoriser les industries qui profitent vraiment à l'économie générale, le Comité recommande:

- (9a) Que les gouvernements provinciaux concernés donnent l'assurance que les décisions qui favorisent la pêche sportive au détriment de la pêche commerciale tiennent pleinement compte de tous les renseignements pertinents, notamment du fait qu'elles peuvent contribuer à la détérioration de la situation économique des pêcheurs commerciaux dans les secteurs où il n'existe pas d'autre source d'emplois. Il s'ensuit que, dans ces secteurs, la pêche commerciale ne devrait être interdite ou limitée que si l'existence de la pêche sportive procure de nouveaux emplois ou des avantages économiques équivalents aux pêcheurs commerciaux qui se retrouvent sans travail.

- (9b) Qu'on institue des programmes d'amélioration des stocks pour accroître les espèces de haute valeur pour la pêche commerciale.

- (9c) Qu'on autorise les pêcheurs commerciaux à prendre des espèces réservées à la pêche sportive pour augmenter leur revenu, quand c'est possible, notamment dans le Nord où les entreprises doivent absorber des frais de transport élevés.

#### 4.1.6 Environnement

Hydro-Manitoba a détourné les eaux du fleuve Churchill pour augmenter le débit du Nelson. La construction des ouvrages de dérivation a modifié, à la hausse ou à la baisse, le niveau de l'eau d'un certain nombre de lacs, accroissant ainsi la quantité de débris et de sédiments. Elle a eu, en outre, de graves répercussions sur la pêche commerciale dans les secteurs de South Indian Lake, de Nelson House, d'Illford et de Split Lake.

L'effet le plus immédiat a été une diminution des prises, par suite de la perturbation des frayères attribuable aux fluctuations du niveau de l'eau et à l'augmentation des sédiments. La construction des ouvrages de dérivation a aussi détérioré les stocks de corégone de South Indian Lake, entraînant une baisse considérable de la qualité du poisson, qui n'est plus bon désormais pour l'exportation. Les taux de mercure naturel relevés dans les espèces de plus grande valeur (doré jaune et grand brochet) ont aussi augmenté, probablement à cause d'émissions en provenance des sédiments.

Les pêcheurs de South Indian Lake ont reçu un montant forfaitaire de 2,5 millions de dollars en compensation, mais les entreprises de Nelson House attendent toujours un

3 810 \$ pour les entreprises assujetties à des contingents globaux, et à 5 723 \$ pour les entreprises soumises à des contingents individuels<sup>(1)</sup>. Entre 1977-1978 et 1984, selon le Compte du revenu national, l'indice implicite des prix des machines et du matériel s'est accru de 63 p. 100. En supposant que le prix du matériel de pêche a augmenté proportionnellement, le coût de remplacement actuel de l'équipement se situerait à 6 210 \$ et 9 328 \$ respectivement, pour les entreprises de pêche contingentes globalement et individuellement. En 1984<sup>(2)</sup>, la récolte moyenne de 6 435 kilogrammes (14 160 livres) a procuré un revenu brut moyen de 8 222 \$. Il semble que la plupart des pêcheurs ont des revenus bruts bien en deçà du seuil nécessaire pour rentabiliser leurs entreprises. En général, la pêche est une activité surcapitalisée, mais, à long terme, le capital s'épuise parce que l'exploitation ne permet pas d'obtenir un taux raisonnable de rendement des investissements.

Les problèmes connexes de surcapitalisation et de surparticipation ont pour effet d'augmenter les frais de mise en marché, de pousser les prix à la hausse et de porter à croire que la pêche devrait rapporter plus qu'elle ne le peut en réalité.

À ce sujet, le Comité recommande:

(8a) Que le ministère des Pêches et Océans évalue les programmes actuels afin de déterminer s'ils contribuent à la viabilité économique de la pêche commerciale dans la région de l'Ouest.

(8b) Que les gouvernements provinciaux, territoriaux et fédéral, de concert avec l'Office, coordonnent leurs efforts pour en arriver à un équilibre satisfaisant entre les capitaux placés dans les installations de pêche et le nombre de pêcheurs de la région de l'Ouest, compte tenu des quantités de poisson exploitables.

#### 4.1.5 Répartition des stocks de poisson de l'Ouest

Au cours des audiences du Comité dans la région de l'Ouest, il a souvent été question de la répartition des stocks de poisson. Les pêcheurs commerciaux affirment que, dans certains secteurs, la pêche commerciale est interdite au profit de la pêche sportive. Dans d'autres secteurs, les pêcheurs commerciaux ne peuvent prendre que des espèces comme le corégone, qui ne sont pas considérées comme de belles prises, tandis que le doré noir, le doré jaune, le grand brochet et la perchande, dont la valeur marchande est beaucoup plus élevée, sont réservées aux pêcheurs sportifs. Même si l'étude de la répartition des stocks n'entre pas vraiment dans son mandat, le Comité tient à souligner que l'accès de plus en plus limité aux espèces les plus rentables empêche les pêcheurs commerciaux de vivre de leur métier, surtout dans les régions où les frais de transport du poisson jusqu'à Winnipeg sont élevés.

(1) P.C. Thompson, *The Economic Performance of the Commercial Skiff Fishery in Western Canada*, Rapport technique sur les pêches et les sciences aquatiques n° 1037, Winnipeg, décembre 1981. La valeur de l'actif des entreprises assujetties à des contingents individuels est plus élevée, parce que leur proximité de l'usine de Transcona leur permet de mieux circonscrire leurs dépenses et, partant, d'être plus viables.

(2) Les données fournies par l'Office pour l'année financière ont été converties en données pour l'année civile.



Les gouvernements provinciaux et territoriaux, en collaboration avec le ministère des Pêches et Océans, se voient contraints de poursuivre leurs expériences et de mettre au point des régimes qui tiennent compte à la fois des besoins des pêcheurs et de la nécessité de protéger les ressources.

Le Comité recommande:

(6a) Que les provinces consultent l'Office au moment d'établir leurs contingents, afin de mieux coordonner l'offre et la demande.

(6b) Que les provinces étudient la possibilité d'émettre des permis transférables, assortis de contingents annuels échelonnés sur toute l'année.

Un des aspects essentiels de ce régime serait que l'Office pourrait refuser d'acheter toute quantité de poisson excédant les limites prescrites. Ce régime offre l'avantage de l'autoréglementation, en ce sens que l'Office ferait respecter les contingents.

Tout en sachant fort bien que l'imposition d'un système uniforme de gestion des ressources dans les provinces et territoires de la région de l'Ouest n'est pas nécessairement un objectif à poursuivre, puisque chaque pêche entraîne souvent sa propre forme de gestion, le Comité recommande:

(7) Qu'on établisse un comité interprovincial permanent de la pêche en eau douce, formé de représentants des gouvernements provinciaux et territoriaux et de l'Office, de représentants élus des pêcheurs et de membres du personnel du ministère des Pêches et Océans, et que ce comité soit chargé de coordonner les directives interprovinciales en matière de pêche, d'échanger des renseignements sur des questions de compétence provinciale et de s'occuper de questions d'intérêt commun pour le profit de tous.

#### 4.1.4 Surparticipation et surcapitalisation

La surparticipation est l'un des principaux problèmes des entreprises de pêche dans la région de l'Ouest. La quantité moyenne de poisson (poids vif) livrée par chaque pêcheur à l'Office est d'environ 6 360 kilogrammes (14 000 livres). Environ 60 p. 100 des pêcheurs livrent annuellement des quantités égales ou inférieures à ce chiffre. Toutefois, ces quantités moyennes sont fonction des réglementations (restrictions frappant les espèces et les engins de pêche), de la productivité biologique des lacs, du matériel de pêche utilisé, des frais de transport ainsi que du temps consacré à la pêche et de la nature de l'exploitation.

La pêche commerciale pratiquée dans la partie nord de la région n'est pas assez rentable pour faire vivre décemment même un petit nombre de pêcheurs. Le Comité l'a constaté dans la région du Grand lac des Esclaves, dans les Territoires du Nord-Ouest. Les entreprises de pêche y périssent depuis la fin des années soixante pour diverses raisons, dont des frais de transport élevés et la concurrence des Grands lacs. Dans le territoire relevant de l'Office, le revenu brut moyen des pêcheurs s'élevait en 1984-1985 à 8 218 \$, mais 66 p. 100 des pêcheurs (c'est-à-dire 2 124 sur 3 242) avaient des revenus inférieurs à ce chiffre, ce qui indique des inégalités flagrantes de revenu chez les pêcheurs de l'Ouest.

Selon des données fragmentaires recueillies en 1977, le coût moyen de remplacement de l'outillage nécessaire à la pêche en petite embarcation dans l'Ouest s'élevait à

Dans la région de l'Ouest, l'Office doit non seulement équilibrer l'offre et la demande du marché, mais aussi accepter tout le poisson que lui livrent les détenteurs de permis de la région. Il lui arrive donc de se retrouver avec d'importants stocks d'espèces qui n'offrent que des possibilités restreintes de commercialisation. En outre, l'Office doit souvent congeler de grandes quantités de poisson qui, frais, se vendrait à meilleur prix. Il consacre des ressources considérables à écouler ces stocks, cherchant constamment à ouvrir et à exploiter de nouveaux marchés.

Créé précisément à cette fin, l'Office s'est, dans l'ensemble, bien acquitté de son mandat. Mais c'est une tâche sans cesse à recommencer, pour laquelle l'Office continuera d'être la cible des critiques plus ou moins vives de divers groupes d'intérêts.

La présence d'un organisme important qui peut trouver des marchés pour écouler un produit, ou encore le stocker jusqu'à ce qu'on lui trouve un débouché, n'incite guère les provinces à rationaliser leurs systèmes de contingentement pour réglementer les pêches. En Alberta, par exemple, il est arrivé que l'Office ait dû, en une seule semaine, transformer et stocker jusqu'à 400 000 livres de poisson provenant de certains lacs, comme le lac Wanigami.

L'Office a essayé de faire varier les prix en fonction des saisons. Cette technique a, dans bien des cas, fait augmenter les prises de certaines espèces en hiver. L'Office cherche sans cesse à régulariser les débarquements en offrant aux pêcheurs des prix compensatoires pour les frais de stockage de poissons qui, frais, se seraient vendus à meilleur prix. Le Comité reconnaît que la technique des prix variables constitue un outil valable que l'Office devrait perfectionner pour l'utiliser plus largement. Il recommande donc:

- (5) **Que la technique des prix variables soit utilisée sur une plus grande échelle pour régulariser les quantités de poisson livrées et leur qualité. Les pêcheurs concernés devraient être régulièrement tenus au courant des changements de prix et des raisons qui les justifient.**

Les provinces assument la réglementation des prises. Elles s'acquittent de cette tâche en fixant les conditions d'octroi des permis, qui prévoient des contingents individuels, des limites de prises par espèce et des normes concernant les engins de pêche. Au Manitoba, le gouvernement fait actuellement l'expérience de permis transférables à contingents individuels, en vue de permettre l'établissement d'entreprises de pêche assez grandes pour être rentables sur le lac Winnipeg. L'Alberta a emboîté le pas en créant son propre régime de permis transférables. Toutefois, la politique de l'Alberta consiste à réglementer les quantités de poisson pêchées en spécifiant les types d'engins de pêche admissibles pour chaque permis. C'est une façon plus économique de faire respecter la loi, mais moins efficace cependant pour vérifier les quantités prises. Le Comité comprend qu'il est nécessaire d'offrir des permis transférables pour consolider les entreprises de pêche très disséminées. Il tient à souligner, néanmoins, qu'un régime de permis transférables doit comporter certaines garanties pour prévenir une trop forte concentration de la propriété des entreprises de pêche, ce qui pourrait avoir des répercussions néfastes pour les pêcheurs qui n'ont pas beaucoup d'autres possibilités d'emploi.

Le Comité recommande donc:

- (3) Que les gouvernements provinciaux évaluent la rentabilité de traiter le poisson près des lieux de pêche.

#### 4.1.2 Poisson commun (espèces de faible valeur)

Les entreprises de pêche en eau douce, comme toutes les autres, font face au problème des espèces non vendables et sous-utilisées. Il est difficile de trouver un marché pour certaines espèces comme la carpe, le meunier et la lotte, en raison de leurs caractéristiques et des préjugés répandus à leur sujet.

Pendant les audiences du Comité dans la région de l'Ouest, la question du poisson commun est souvent revenue sur le tapis. D'après certains, l'Office ne semble pas faire assez d'efforts pour commercialiser la carpe, le meunier et les autres espèces de poisson commun. L'Office estime, de son côté, qu'il n'y a pas moyen de régler ce problème sans empiéter sur son activité normale de commercialisation. Néanmoins, il s'est souvent montré disposé à accorder des permis a) pour des espèces qu'il ne met pas en marché, et b) pour des espèces qu'il commercialise déjà, mais seulement si elles sont vendues sur de nouveaux marchés.

Étant le seul comptoir de la région de l'Ouest, l'Office régit l'octroi de permis spéciaux pour l'achat et la revente du poisson dans cette région, pour les ventes à l'intérieur des provinces et pour la commercialisation du poisson d'une province à l'autre et à l'étranger.

La solution à long terme du problème du poisson commun pourrait se trouver dans la mise en valeur du surimi. Il s'agit d'un produit intermédiaire, fabriqué à partir de poisson haché, qui peut servir d'ingrédient de base pour une foule de succédanés comme les simili-pâtes de crabe, crevettes et pétoncles. La plupart des produits japonais en surimi sont faits avec du goberge de l'Alaska, qui est très abondant et très bon marché (3 à 4 cents la livre). On poursuit actuellement des recherches pour établir s'il serait rentable d'utiliser des espèces communes, négligées, pour fabriquer du surimi. Sur la côte Est du Canada, par exemple, la petite morue peu cotée sert à la fabrication d'un surimi de qualité supérieure.

Tant que les producteurs de surimi pourront obtenir à très bon marché du poisson comme le goberge de l'Alaska, ils refuseront de recourir à d'autres espèces. Mais en période de hausse des prix du poisson comestible, le prix du goberge de l'Alaska ne manquera pas de monter aussi, ouvrant la porte à l'utilisation d'autres espèces pour fabriquer le surimi. Ce sera peut-être l'occasion voulue de tirer de plus grands revenus de la récolte des espèces de poisson d'eau douce peu prisées.

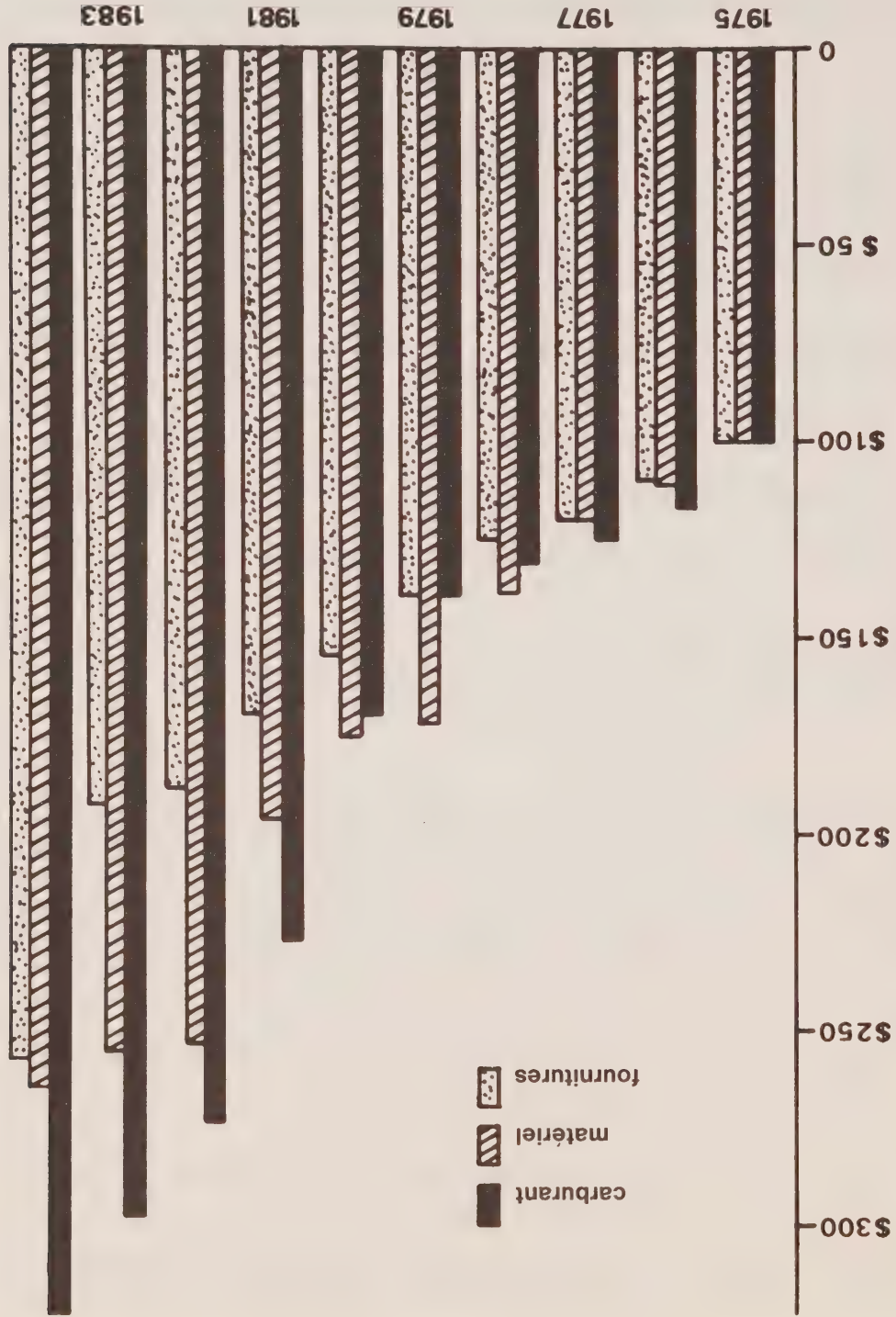
Compte tenu de ce qui précède, le Comité recommande:

- (4a) Que la responsabilité d'accorder des permis d'achat, de transformation et de commercialisation de la carpe, du meunier et d'autres espèces de faible valeur soit confiée à un organisme impartial formé de représentants fédéraux et provinciaux, dont un représentant de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce.

- (4b) Qu'on accélère les travaux de recherche pour découvrir d'autres façons d'utiliser les diverses espèces de poisson commun.



Graphique 2

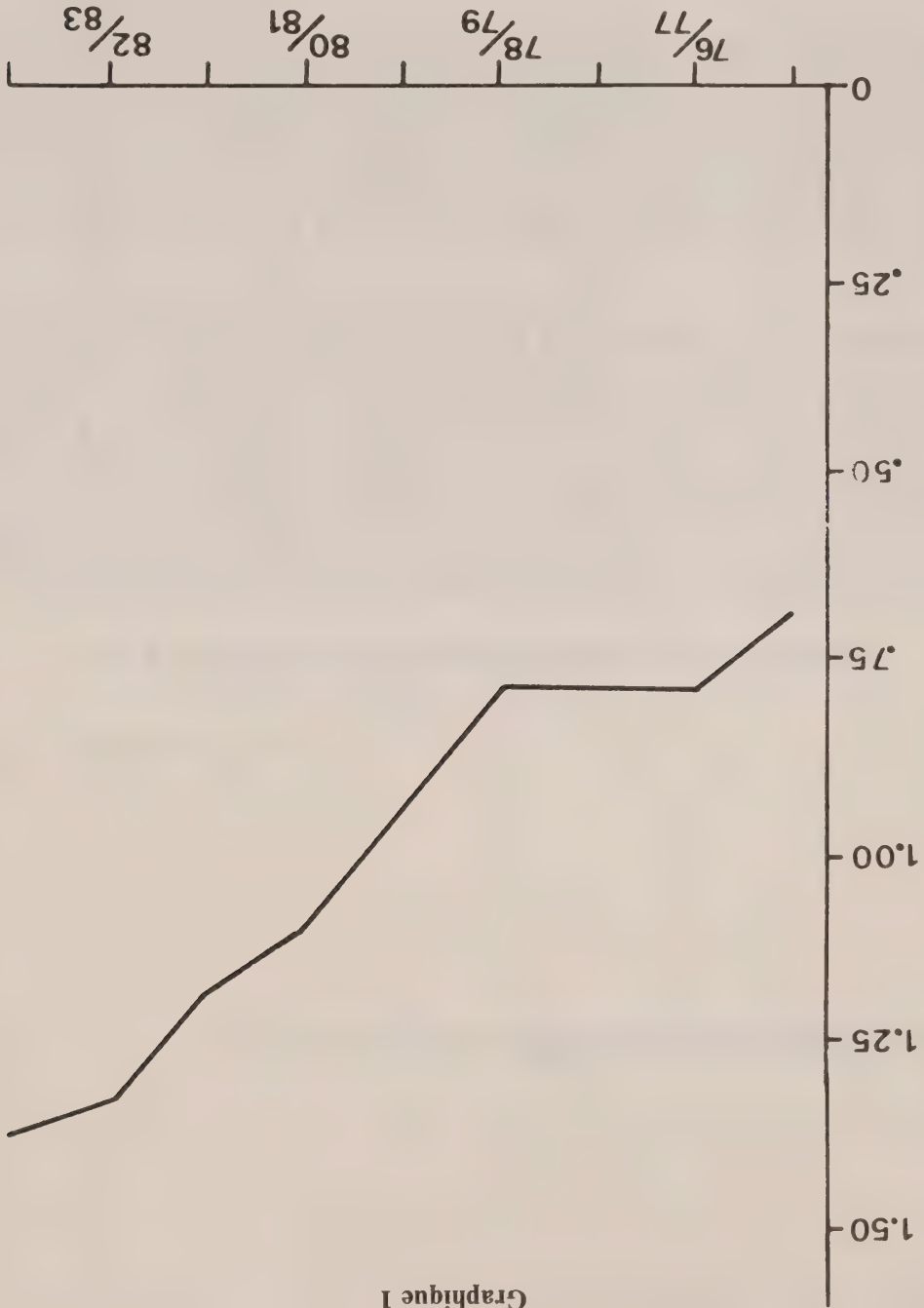


# INDICE DES PRINCIPAUX FACTEURS DE CÔÛT TOUCHANT LES ENTREPRISES DE PÊCHE COMMERCIALE, 1975 À 1984

Source: Manitoba, Ministère des Richesses naturelles, *Five-Year Report to the Legislature on Fisheries, Year Ending 1983-84*, p. 43.

Source: Manitoba, Ministère des Richesses naturelles, *Five-Year Report to the Legislature on Fisheries, Year Ending 1983-84*, p. 49.

À 1983-1984  
 EMPORT DE 545 kg POUR UN APPAREIL BEAVER, 1975-1976  
 CÔÛT DU TRANSPORT AÉRIEN (\$ PAR km) EN FONCTION D'UN



Graphique 1

## Problèmes, possibilités et recommandations

## 4.1 Région de l'Ouest

## 4.1.1 Centralisation de la transformation et frais de transport

La centralisation du traitement à l'usine de Transcona, près de Winnipeg, est l'une des questions les plus controversées de l'industrie de la pêche dans la région de l'Ouest. L'Office doit faire face à des demandes d'établissement d'usines plus près des lieux de pêche. Ces requêtes s'appuient sur deux raisons: d'abord, la création d'emplois, dont on a grand besoin dans les collectivités éloignées du Nord; ensuite, la réduction des frais de transport. L'Office s'y oppose pour la simple raison que toute réduction de la production à Transcona ferait augmenter les frais généraux par unité de production. Selon l'Office, il s'ensuivrait une diminution du revenu des pêcheurs, ce qui trait à l'encontre de ce que l'Office considère comme la partie essentielle de son mandat, soit assurer le maximum de profit à la majorité des pêcheurs.

Si la transformation du poisson de la région de l'Ouest a été centralisée au Manitoba, c'est surtout parce qu'environ 40 p. 100 de l'ensemble du poisson traité annuellement par l'Office y est pêché. Le reste provient de différents lieux de pêche, éparpillés sur le vaste territoire de l'Office. La distance entre les lieux de pêche et Transcona est l'un des principaux obstacles à l'écoulement des produits frais et congelés sur les marchés, eux-mêmes assez éloignés de l'usine principale de l'Office. Les frais de transport sont élevés, et le temps nécessaire pour acheminer le produit vers le marché peut en diminuer la qualité.

Les frais de transport élevés désavantagent particulièrement les entreprises de pêche du Nord, qui doivent souvent expédier leur poisson par avion jusqu'à la route la plus proche. Les deux graphiques des pages 22 et 23 montrent que, de 1976 à 1983, le prix du transport aérien a doublé et celui du carburant triple.

La réduction de l'écart entre les dépenses et les revenus pousse les pêcheurs à faire pression sur l'Office pour qu'il augmente les prix du poisson au delà d'un seuil tolérable par le marché.



des services alimentaires représente 65 p. 100 des ventes de poisson aux États-Unis, tandis que le marché de détail représente 35 p. 100. Cela tend à confirmer que «les consommateurs américains exigent et obtiennent généralement de leur supermarché un approvisionnement fiable, des prix stables et une qualité constante. L'approvisionnement irrégulier des points de vente au détail en produits de la mer [en plus du manque de connaissances des consommateurs sur la façon d'apprêter le poisson] a empêché cet aliment de se répandre dans les foyers américains, malgré ses nombreux avantages»<sup>(1)</sup>. Par conséquent, l'industrie canadienne de la pêche en eau douce ne doit pas se contenter de chercher sans cesse à améliorer sa réputation de grande qualité, elle doit aussi assurer la présence de ses produits sur le marché à long terme et sur une plus grande échelle.

---

<sup>(1)</sup> Seafood Management Corporation, *Surfmit: The Explosive Seafood Market*, 1984, p. 8.

New York desservent l'important marché de la région de New York ainsi que le New Jersey. Autrefois, l'importance du marché de New York tenait surtout au fait qu'il desservait le marché juif traditionnel par l'intermédiaire des commerces de détail et des petits restaurants, ce qui lui a conféré une influence déterminante sur le prix du poisson d'eau douce.

Les grossistes de ces importants secteurs du marché du poisson d'eau douce desservent généralement les points de vente au détail ainsi que les petits restaurants exploités par des commerçants indépendants. Toutefois, l'Office et les producteurs de poisson de l'Ontario ne passent pas seulement par les réseaux de distribution en gros, ils traitent aussi directement avec des chaînes de restauration minute et des transformateurs américains. En outre, les producteurs canadiens de poisson d'eau douce vendent directement leurs produits à certains établissements comme les cafétérias, les hôpitaux et les prisons, mais ce ne sont là que des débouchés restreints pour le Canada, puisqu'en règle générale, ces établissements sont assujettis à des règles d'achat local.

Pour terminer cet aperçu des marchés et des réseaux américains de distribution du poisson d'eau douce, il y a lieu de noter, comme l'indique le tableau 7, que l'industrie

Tableau 7

## COMPOSITION DU MARCHÉ AMÉRICAIN DU POISSON

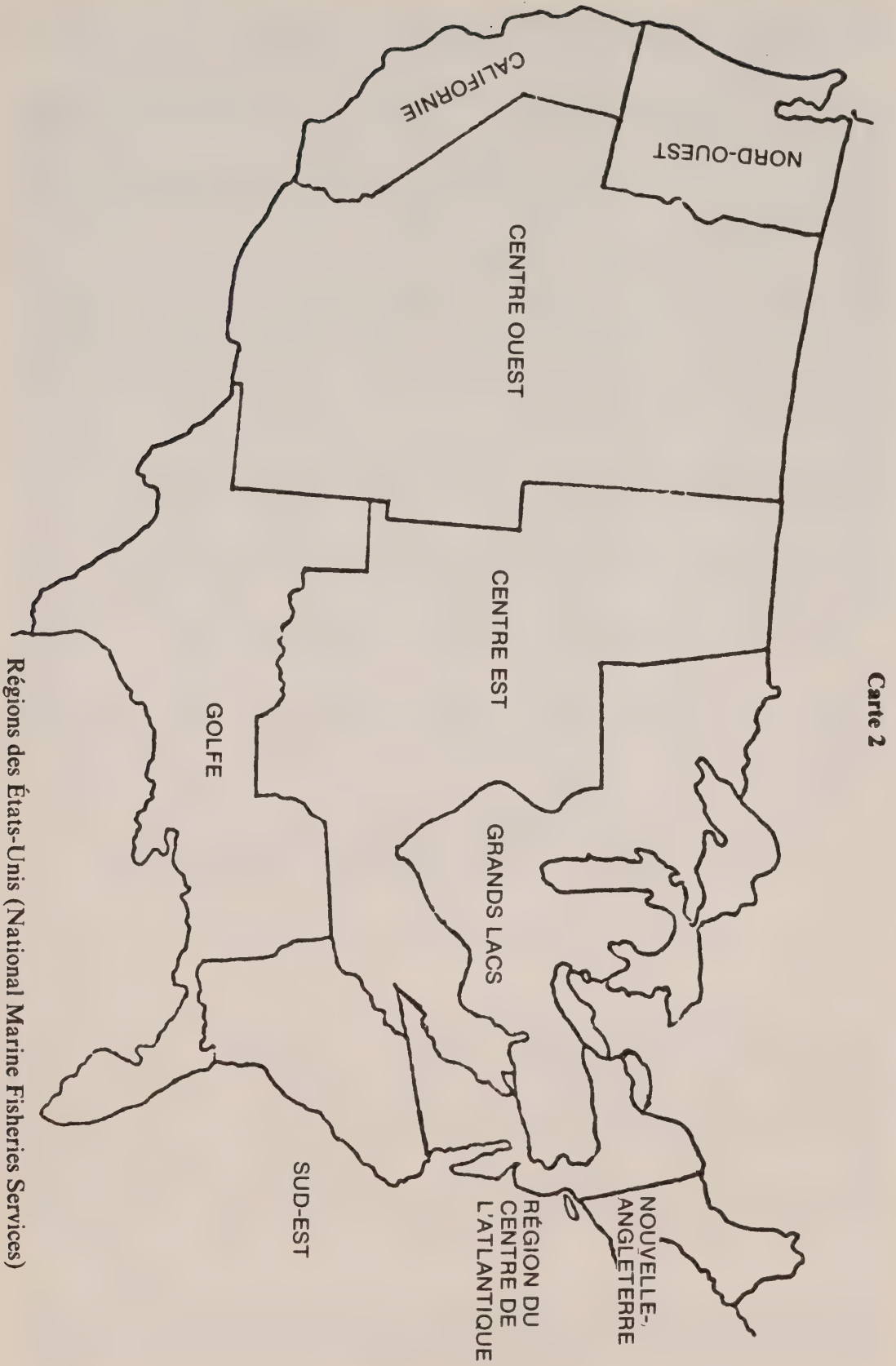
SERVICES ALIMENTAIRES (semi-publics et publics)	
DETAIL	65 p. 100 — 2,1 milliards \$ US
	35 p. 100 — 1,1 milliards \$ US
Total	100 p. 100 — 3,2 milliards \$ US
SERVICES ALIMENTAIRES SEMI-PUBLICS	
SERVICES ALIMENTAIRES PUBLICS	

- Ecoles
- Cafétérias d'usines
- Hôpitaux
- Prisons
- Bases militaires
- Restaurants de première classe
- Restaurants en franchise
- Restaurants de deuxième classe
- Restauration minute

## DÉTAILLANTS

- Supermarchés
- Epiceries
- Magasins spécialisés

Source: Ministère des Pêches et Océans, Direction générale de la commercialisation, *Overview of the U.S. Market for Canadian Fish & Fishery Products*, février 1985.





du poisson a augmenté plus rapidement, depuis 1977, que celui de la viande ou de la volaille. Par rapport à cette année-là, le prix du poisson avait, en effet, augmenté de 56,6 p. 100 au mois de décembre 1984, en regard de 46,6 p. 100 pour la viande et à 32,2 p. 100 pour la volaille.

Il semble que cette hausse plus rapide du prix du poisson soit due surtout à une augmentation relativement importante des coûts de production de l'industrie de la pêche et, dans une certaine mesure, à l'accroissement de la demande de poisson. Même si le prix du poisson a augmenté plus rapidement que celui des autres sources de protéines, cette hausse n'a pas été assez marquée pour provoquer une désaffection sur le marché (voir tableau 6 ci-dessous). Le fait que le poisson soit maintenant présent comme un élément important d'un régime alimentaire équilibré (bénéfique au système cardio-vasculaire) a certainement contribué à la hausse constante de la demande ces dernières années. Mais la demande se serait probablement accrue davantage si le prix du poisson n'avait pas augmenté aussi rapidement depuis le milieu des années soixante-dix.

Tableau 6

# CONSOMMATION AMÉRICAINE PAR HABITANT DES DIFFÉRENTES SOURCES DE PROTÉINES ANIMALES (poids comestible en kilogrammes)

	1965	1970	1975	1980	1983	1985
<i>Viande</i>	67,4	74,4	70,5	72,0	65,5	65,7
<i>Volaille</i>	18,7	22,2	22,3	27,7	29,8	31,9
<i>Poisson</i>	4,9	5,4	5,5	5,8	6,0	6,6

Source: États-Unis, département de l'Agriculture, Service de recherche sur les données économiques.

## 3.2.3 Aperçu des marchés et des réseaux de distribution américains

Selon les *National Marine Fisheries Services*, la région des Grands lacs (voir carte 2, page 18) occupe le cinquième rang pour la consommation du poisson et constitue le principal marché américain pour le poisson d'eau douce canadien. Le revenu par habitant dans cette région est légèrement supérieur à la moyenne nationale, mais, ce qui est plus important, ce marché regroupe 26 p. 100 de la population américaine et est relativement près de la frontière canadienne. La région des Grands lacs est desservie par les distributeurs et les grossistes de Détroit et de Chicago, qui se trouvent à être les plus importants intermédiaires pour la vente du poisson d'eau douce. Les distributeurs de Détroit desservent les États du Michigan et de l'Ohio et acheminent de petites quantités de poisson d'eau douce vers le marché de New York. Les distributeurs de poisson de Chicago sont plus importants que ceux de Détroit, parce qu'ils acheminent de plus grandes quantités de produits. Les grossistes de Chicago desservent les États de l'Illinois et de l'Indiana, tandis que ceux de Minneapolis acheminent les produits de l'Office surtout vers les États du Centre-Ouest et même vers la Californie.

La région de l'Atlantique, qui constitue un autre débouché important pour le poisson d'eau douce, se concentre autour du marché de New York. Les grossistes de

Aux Etats-Unis, le poisson d'eau douce représente 86 p. 100 de la production totale de l'aquaculture. Par comparaison, l'aquaculture au Canada permet de produire environ 1,5 millions de kilogrammes (3,3 millions de livres) de truite, surtout au Québec et en Ontario<sup>(1)</sup>.

Ainsi, la production des stocks naturels des principales pêches en eau douce du Canada, bien qu'importante, n'est pas l'une des principales sources d'approvisionnement des marchés américains. L'Office est toutefois un gros fournisseur de deux espèces, le corégone et le brochet. Il fournit, en effet, près de 60 p. 100 du grand corégone pêché en Amérique du Nord et environ 75 p. 100 du brochet, selon les conditions annuelles de la récolte<sup>(2)</sup>. Le lac Michigan se classe au second rang des sources de corégone, les Grands lacs canadiens se trouvant loin au troisième rang. Par contre, les entreprises de pêche de l'Ontario sont d'importants fournisseurs de perchaude et d'éperlan, pris en grande quantité dans le lac Érié.

### 3.2.2 Tendances observées dans la consommation de poisson aux Etats-Unis

La demande de poisson a beaucoup augmenté au cours des dernières années. Elle est passée de 5,6 kilogrammes par habitant (12,3 livres - poids comestible), en 1982, à 6,6 kilogrammes par habitant (14,5 livres), en 1985. Même si cette récente augmentation s'applique aussi bien au poisson frais et congelé qu'aux produits en boîte et marinés, la tendance à long terme indique une augmentation de la consommation de produits frais et congelés. En 1985, la consommation par habitant de ces produits a atteint 4,1 kilogrammes (9 livres), en regard de 3,5 kilogrammes (7,7 livres) en 1982. Dans l'ensemble, la demande par habitant sur le marché américain peut être considérée comme modérée, puisque les Etats-Unis se situent au 37<sup>e</sup> rang parmi les 125 pays consommateurs de poisson répertoriés dans les données statistiques de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture. Les Américains consomment cinq fois moins de poisson que les Japonais, qui sont les premiers consommateurs mondiaux. Toutefois, avec 16,6 kilogrammes par habitant (36,6 livres), la consommation des Américains est légèrement supérieure à la moyenne mondiale par habitant, qui s'élevait à 14 kilogrammes (31 livres) entre 1980 et 1982, sur une échelle où la consommation varie de 0,1 kilogramme (0,22 livre - poids vif) à 86 kilogrammes (189 livres)<sup>(3)</sup>.

Il ne faut pas oublier que cette consommation est celle d'un pays dont le niveau de vie est l'un des plus élevés du monde. Dans leur choix de produits de consommation, les Américains ne sont pas limités, en général, par l'insuffisance de leur revenu ou la rareté des produits de la pêche. Ce sont des consommateurs qui ont les moyens d'acheter n'importe quel produit vendu sur le marché.

D'ordinaire, les prix relatifs influent beaucoup sur le comportement des consommateurs. Selon le département du Commerce des Etats-Unis, l'indice des prix

- (1) Les données relatives à la production canadienne et américaine par pisciculture ont été obtenues auprès du ministère des Pêches et Océans et dans le document intitulé *The Future of Aquaculture: Profile of Global Growth Industry*, International Aquaculture Foundation, Washington (D.C.).
- (2) Office de commercialisation du poisson d'eau douce, compilation spéciale.
- (3) Etats-Unis, département du Commerce, *Fisheries of the United States*, avril 1985.

(2) Que le ministère des Pêches et Océans entreprenne une étude détaillée du marché canadien du poisson et des fruits de mer afin de déterminer l'importance, la nature et le potentiel du marché intérieur, de sorte qu'on dispose de fondements solides pour établir des plans de commercialisation du poisson.

### 3.2 Aperçu de la production, des marchés et des réseaux de distribution américains

#### 3.2.1 Production américaine de poisson d'eau douce

Même si les États-Unis se classent au quatrième rang parmi les vingt pays qui produisent le plus de poisson au monde (le Canada occupant le seizième rang), ils importent néanmoins beaucoup de produits de la pêche, puisqu'ils viennent au deuxième rang à ce chapitre, immédiatement après le Japon. En 1985, les seules importations américaines de produits de la pêche (comestibles ou non) ont atteint un niveau sans précédent de 6,7 milliards de dollars américains. Les seules importations de produits comestibles ont aussi atteint un niveau record de 1,2 milliards de kilogrammes (2,6 milliards de livres), évalués à 4,1 milliards de dollars américains.

En 1985, les exportations canadiennes de produits de la pêche (comestibles ou non) vers les États-Unis ont atteint le chiffre sans précédent de 340,4 millions de kilogrammes (750 millions de livres), évalués à 832,2 millions de dollars américains. De ce nombre, 19,5 millions de kilogrammes (43 millions de livres), évalués à 51,9 millions de dollars américains, étaient constitués de poisson d'eau douce. Les exportations canadiennes de poisson d'eau douce représentent donc 5,7 p. 100 du volume et 5,2 p. 100 de la valeur des exportations canadiennes de poisson vers les États-Unis. Les entreprises de pêche des régions de l'Ouest et de l'Ontario fournissent au-delà de 92 p. 100 de ces exportations. Comme l'indique le tableau 4, l'Office fournit environ 45 p. 100 de ce total et l'Ontario 55 p. 100. Toutefois, ni l'un ni l'autre n'occupe une place prépondérante sur le marché américain, compte tenu de l'ensemble de la production américaine de poisson d'eau douce.

Selon l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, les débarquements commerciaux de poisson d'eau douce aux États-Unis étaient, en 1983, de l'ordre de 75,8 millions de kilogrammes (167 millions de livres), ce qui correspond à la moyenne des prises pour les dix dernières années<sup>(1)</sup>. Par comparaison, les captures commerciales de poisson d'eau douce au Canada s'élevaient à 48,8 millions de kilogrammes (107,5 millions de livres) en 1983<sup>(2)</sup>. Ces prises représentent donc environ 39 p. 100 du total des débarquements de poisson d'eau douce au Canada et aux États-Unis.

En plus des prises commerciales, une grande quantité de poisson d'eau douce est issue de l'aquiculture aux États-Unis (jusqu'à 156 millions de kilogrammes ou 344 millions de livres) en 1983, dont environ 60 p. 100 de barbotte. Les États-Unis produisent aussi de la truite, de l'esturgeon et certaines variétés de carpe en aquiculture.

(1) Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, *Annuaire statistique des pêches*, vol. 56, 1983.

(2) Ministère des Pêches et Océans, *Les pêches canadiennes - Revue statistique annuelle*, vol. 16, 1983.



L'exportation, l'activité de l'Office vise constamment à s'adapter aux forces économiques indépendantes du marché local. Il semble que cela ait empêché bien des détaillants de vendre les produits de l'Office<sup>(1)</sup>.

Au centre du pays, l'Office dépend d'un grossiste particulièrement important, qui distribue ses produits en Ontario et au Québec. La commercialisation des produits de l'Office dans ces provinces varie toutefois grandement selon les saisons, car l'Office ne peut concurrencer les entreprises intégrées de l'Ontario pendant l'été, lorsque la pêche est en cours sur les Grands lacs et que le prix du poisson frais en Ontario est inférieur de 30 à 40 cents la livre au prix de l'Office. L'Office congèle donc une partie des prises de l'été pour les vendre pendant l'hiver, lorsque la rareté fait augmenter les prix. À l'est du Québec, l'Office ne vend presque aucun produit, à l'exception de spécialités comme l'omble chevalier.

### 3.1.2 Réseaux de distribution pour la production de l'Ontario

Les entreprises de pêche de l'Ontario desservent principalement les marchés de l'Ontario et du Québec. Toutefois, comme dans la région de l'Ouest, les prix plus avantageux offerts aux États-Unis ont pour effet de drainer la plus grosse part des captures ontariennes, réduisant d'autant l'offre sur le marché local. En outre, l'incapacité des entreprises de pêche de l'Ontario d'approvisionner les détaillants et les services d'alimentation en poisson frais, à longueur d'année, a fait obstacle à l'expansion de ce produit sur le marché local.

Dans les principales villes de l'Ontario, le poisson d'eau douce passe par des grossistes qui desservent les petits restaurants et les poissonneries tout en exploitant leurs propres points de vente au détail. Toutefois, les grands restaurants et les traiteurs, qui achètent en grande quantité, s'approvisionnent en général directement auprès des entreprises de pêche.

Au cours de son enquête, le Comité a appris que l'une des principales chaînes de supermarchés et de distribution alimentaire au Québec a racheté récemment le fonds de commerce de l'un des distributeurs de poisson les plus importants et les mieux connus de Montréal. Cela témoigne sans doute de l'intention de cette chaîne de relancer ses ventes de poisson frais. Comme on le mentionne plus loin, l'accroissement des ventes de poisson et de fruits de mer dans les grandes chaînes de détail est un élément déterminant de l'ouverture du marché intérieur aux produits de la pêche canadienne. Les observateurs de l'industrie croient que si les ventes au détail de poisson frais au Canada poursuivent leur tendance à la hausse, elles pourraient amener une augmentation de 50 p. 100 des ventes de poisson et de produits dérivés sur le marché intérieur.

Il y a lieu de noter, selon les renseignements recueillis par le Comité, que le système de commercialisation du poisson au Canada n'a fait l'objet d'aucune étude détaillée et qu'il existe très peu de données pertinentes sur le marché intérieur du poisson. Par conséquent, le Comité recommande:

<sup>(1)</sup> Thorne, Stevenson & Kellogg, *Evaluation of Fresh Freshwater Fish Processing and Marketing Opportunities Within Alberta*, novembre 1983, p. 14.

(1) Dans les T.N.-O., l'Office, sur la recommandation du gouvernement territorial, émet des permis spéciaux en vertu desquels les pêcheurs peuvent vendre leur poisson à des entreprises commerciales des Territoires comme les points de vente au détail, les hôtels et les restaurants. Au Manitoba, l'Office émet aussi des permis de vente spéciaux dans les régions éloignées.

En commercialisant ses produits dans l'Ouest du pays, l'Office agit essentiellement comme un distributeur, puisqu'il achemine le poisson vers un réseau de grossistes et d'intermédiaires qui, à leur tour, desservent les détaillants et les services d'alimentation des principales villes de l'Ouest. À l'extérieur des grandes villes de la région de l'Ouest, l'Office est le principal fournisseur de poisson d'eau douce pour les marchés de la vente au détail et des services d'alimentation. Cependant, l'Alberta et la Saskatchewan ont modifié récemment la réglementation de la commercialisation intraprovinciale du poisson, de façon à permettre aux pêcheurs de vendre directement leurs produits aux détaillants et aux services d'alimentation à l'intérieur de la province. Auparavant, les pêcheurs ne pouvaient vendre leurs produits qu'à l'Office ou directement au consommateur ultime. Les pêcheurs du Nord-Ouest ontarien et, dans une certaine mesure, ceux des T.N.-O. et du Manitoba sont encore soumis à cette exigence<sup>(1)</sup>. En Alberta, la modification de la réglementation a fait suite à une étude selon laquelle le marché du poisson d'eau douce de la province était assujéti à trop de contraintes. Il fallait, par exemple, faire traiter le poisson dans une usine centrale, ce qui entraînait des dépenses de transport et des frais généraux. Un autre problème se trouvait dans les fluctuations considérables de l'offre et du prix du poisson d'eau douce. Axée sur

L'Office de commercialisation du poisson d'eau douce vend son poisson principalement dans la région de l'Ouest et au centre du pays. En Colombie-Britannique et à l'est du Québec, les produits de l'Office ne peuvent généralement pas concurrencer les produits de la mer ou se vendre aussi bien qu'eux, probablement parce que les consommateurs ne connaissent guère le poisson d'eau douce.

### 3.1.1 Réseaux de distribution pour la production de l'Ouest

Dans la plupart des supermarchés, le poisson frais se vend au comptoir de la viande. Certains estiment pourtant qu'il ne convient pas de confier cette tâche au personnel de ce comptoir, étant donné qu'il y a des différences marquées entre la manutention de la viande et celle du poisson. Certains spécialistes sont d'avis que les ventes de poisson au détail devraient relever du rayon des produits frais. Selon eux, la manutention du poisson se rapproche de celle des produits frais.

Ces dernières années, les grandes chaînes d'alimentation ont pris des mesures spéciales pour accroître les ventes de poisson dans leurs magasins. Il est encouragé de voir se manifester un plus grand intérêt pour la vente de poisson, particulièrement de poisson frais.

Le sous-développement de la demande intérieure, aggravé par la priorité accordée à l'exportation, a entravé l'expansion de la distribution du poisson d'eau douce au Canada. Cela nuit évidemment à la consommation de ce poisson au Canada. Toutefois, dans le voisinage des sources de poisson d'eau douce, les Canadiens peuvent se procurer du poisson frais à meilleur marché.

Le tableau 5 donne la répartition des exportations de toutes les provinces et de tous les territoires en 1984, par espèce de poisson et selon le traitement. Sur le plan de la quantité, le grand corégone occupe le premier rang, suivi de près par l'éperlan, le doré jaune et le brochet. Le poisson est surtout vendu entier ou habillé, frais ou congelé. Dans l'ensemble, le gros de la production de poisson d'eau douce (68 p. 100) est vendu congelé.

Tableau 5

# EXPORTATIONS CANADIENNES DE POISSON D'EAU DOUCE PAR ESPÈCE ET PAR FORME DE PRODUIT, 1984 (poids du produit en tonnes)

Poisson d'eau douce entier ou habillé	Poisson d'eau douce en filets	Poisson d'eau douce en blocs	Total
Frais	Frais	Frais	Frais
Congelé	Congelé	Congelé	Congelé

Perchaude	414	756	1 216	1 170	1 216
Doré	1 232	193	202	1 591	1 434
Grand jaune	444	538	430	824	444
brochet	85	92	524	85	616
Doré noir	1 245	4 806		1 245	4 806
Eperlan	315			315	—
Cisco	3 148	2 176	199	3 148	4 399
Grand corégone					
Meunier	2 291	908	113	418	418
Autres	9 174	8 713	1 153	4 073	2 135
Total	9 174	8 713	1 153	4 073	2 135
				10 327	16 628

Note: Les chiffres relatifs aux exportations qui figurent ici englobent les exportations de toutes les provinces.

Source: Ministère des Pêches et Océans, *Les pêches canadiennes - Exportations*, 1984.

## 3.1 Réseaux canadiens de distribution du poisson d'eau douce

Les réseaux canadiens de distribution du poisson d'eau douce se trouvent moins développés que les réseaux américains. Un certain nombre de facteurs ont nui à leur plein épanouissement.

Dans l'ensemble, le marché de New York exerce une influence déterminante sur les prix du poisson d'eau douce dans toute l'Amérique du Nord. Comme le prix du poisson d'eau douce canadien est généralement plus élevé, en dollars canadiens, aux États-Unis qu'au Canada, une grande partie de notre poisson d'eau douce prend donc le chemin des États-Unis. C'est pourquoi bien des consommateurs canadiens trouvent que le poisson d'eau douce n'est pas facile à obtenir ou, simplement, ne fait pas l'objet d'une



## Marchés pour le poisson d'eau douce

Le tableau 4 donne la répartition par marché des ventes de poisson d'eau douce en 1984-1985. Les chiffres indiquent que les États-Unis constituent le principal marché à la fois pour l'Office et pour la région de l'Ontario. Dans le cas de l'Office, le marché intérieur se classe au second rang, suivi de la Finlande et de la France. Le Japon est le deuxième marché en importance pour le poisson de l'Ontario, suivi de près par le marché intérieur. Le Comité a été informé du fait qu'on ne dispose pas de données complètes sur les exportations de poisson de l'Ontario. Pour établir les chiffres concernant cette région, on a donc déduit les exportations de l'Office du total des exportations de poisson d'eau douce calculé par Statistique Canada.

Tableau 4

**MARCHÉS POUR LE POISSON D'EAU DOUCE SELON LA RÉGION PRO-  
DUCTRICE 1984-1985**  
(poids du produit en tonnes)

Marché	Office	Ontario	Total
Etats-Unis	7 224	8 734	15 958
Japon	—	2 383	2 383
Finlande	1 052	—	1 052
France	1 050	—	1 050
Allemagne	468	—	468
Suisse	5	246	251
Suède	154	60	214
Angleterre	48	—	48
Autres	—	166	166
<b>Total des exportations</b>	<b>10 001 (85 %)</b>	<b>11 589 (85 %)</b>	<b>21 590 (85 %)</b>
Canada	1 766 (15 %)	2 045 (15 %)	3 811 (15 %)
	11 767	13 634 (c)	25 401

(c) Ce chiffre est fondé sur l'hypothèse que les exportations constituent 85 p. 100 du marché total des entreprises de pêche de l'Ontario.

Sources: 1) Office de commercialisation du poisson d'eau douce, compilation spéciale.

2) Statistique Canada, compilation spéciale des exportations de poisson d'eau douce par province de débarquement.



## 2.6 Usines de l'Ontario et rapports entre la production et le traitement

Contrairement à la région de l'Ouest, où le traitement du poisson est très centralisé, l'Ontario accuse une certaine fragmentation dans le domaine de la transformation. Elle dispose de quelque 79 usines, qui donnent de l'emploi saisonnier à 1 500 personnes et traitent 93 p. 100 de la récolte de poisson d'eau douce de la région. On exporte environ 85 p. 100 de cette production aux États-Unis ou outre-mer. Les principales espèces traitées sont la perchaude, l'éperlan, le doré jaune, le grand corégone et le bar blanc.

L'intégration des entreprises de pêche est l'un des traits caractéristiques de l'industrie ontarienne. Selon les données du ministère des Richesses naturelles de l'Ontario, 18 de ces entreprises, sur un total de 79, détiennent un permis de pêche commerciale. Toutes ces entreprises, sauf l'une située dans le nord de la province, se trouvent sur les rives canadiennes des Grands lacs. Les 14 entreprises situées en bordure des lacs Érié, Huron et Supérieur, ainsi que celle du secteur nord de l'Ontario, comptent pour 14 p. 100 des contingents autorisés sur ces lacs. Selon les données les plus récentes (1984) sur les prises dans ces lacs, cela représente des possibilités de récolte de près de 3 millions de kilogrammes (6,6 millions de livres). Cette quantité équivalait approximativement à 13 p. 100 des prises totales de l'Ontario. Il n'est malheureusement pas possible de déterminer la capacité de récolte des trois entreprises de transformation détentrices de permis de pêche sur le lac Ontario, en raison du manque de données. On peut toutefois conclure que la grande majorité des 931 permis de pêche commerciale octroyés en Ontario sont délivrés à des pêcheurs indépendants, qui réalisent bien au delà de 70 p. 100 des prises de la région.

Les entreprises de pêche intégrées peuvent, dans une certaine mesure, stabiliser leur approvisionnement en matières premières, selon l'usage qu'elles font de leurs permis ou en achetant d'autres permis pour accroître leurs contingents. Elles peuvent aussi acheter aux enchères les prises des pêcheurs indépendants sur le marché libre. Dans certains cas, les pêcheurs indépendants concluent des ententes avec une ou deux grandes entreprises de transformation, auxquelles ils vendent régulièrement la totalité de leurs prises. Ce genre d'entente comporte habituellement une disposition qui donne aux pêcheurs indépendants la certitude d'obtenir un prix fixe, selon une échelle mobile, qui varie en fonction de l'état du marché. Ces accords d'exclusivité réduisent en partie l'incertitude à laquelle font face les pêcheurs indépendants de même que les principaux transformateurs, soucieux de s'assurer un approvisionnement suffisant.

En plus d'entretenir de bonnes relations avec les entreprises de transformation, les pêcheurs indépendants font aussi un peu de traitement et de commerce. De nombreux détenteurs de permis expédient directement du poisson frais, n'ayant subi qu'un minimum de transformation, sur les marchés américains. En outre, une grande proportion des 15 p. 100 de la récolte ontarienne commercialisée au Canada est vendue directement à des consommateurs ontariens par des détenteurs de permis disposant de comptoirs sur le bord des lacs.

En résumé, il faut souligner que la taille et l'activité des entreprises de pêche sont fort diversifiées en Ontario. Certaines vendent presque exclusivement du poisson frais, tandis que d'autres s'adonnent à un traitement assez élaboré, allant du poisson fumé au poisson pané. La commercialisation du poisson frais a lieu du printemps à l'automne, et celle des produits congelés se poursuit toute l'année, même s'il y a ralentissement l'hiver, vu la rareté du poisson en cette saison.



L'industrie de la pêche représente approximativement 1 p. 100 du produit intérieur brut du Canada et emploie 5 à 12 p. 100 de la population active dans certaines provinces de l'Atlantique.

Le tableau montre en outre que les quatre provinces relevant de l'Office, qui couvrent un territoire immense comportant environ deux fois plus d'étendues d'eau douce que la région de l'Ontario et qui comptent un nombre de pêcheurs beaucoup plus élevé, traitent sensiblement moins de poisson que cette région. Ce déséquilibre tient à la concentration de capitaux et d'efforts qui caractérise les régions où les pêcheurs sont moins dispersés géographiquement. Comme on le verra dans les sections suivantes du rapport, le secteur des Grands lacs produit plus de 93 p. 100 de la récolte de poisson, même s'il ne compte que 53 p. 100 des détenteurs de permis de la région de l'Ontario.

Bien que le Comité sache parfaitement que l'industrie de la pêche en eau douce dans les régions de l'Ouest et de l'Ontario est d'importance minime pour l'économie nationale, ou même pour les économies provinciales, il entend néanmoins faire valoir les nombreux témoignages entendus sur l'importance régionale de cette pêche, particulièrement dans le Nord, où jusqu'à 90 p. 100 des pêcheurs sont des autochtones. Comme la pêche constitue à peu près la seule source d'emploi dans certaines localités isolées du Nord, celles-ci dépendent encore plus de la pêche commerciale que certaines localités des provinces de l'Atlantique.

## 2.5 Usines de transformation de l'Ouest

L'Office de commercialisation du poisson d'eau douce est issu en 1969 de la *Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce*, loi fédérale conférant à l'Office le droit exclusif de procéder à la transformation et à la commercialisation du poisson de la région de l'Ouest sur les marchés intérieurs et extérieurs. En vertu de son mandat, l'Office doit: a) commercialiser le poisson de façon systématique, c'est-à-dire le traiter selon les normes du marché, b) maximiser les revenus des pêcheurs, et c) accroître le commerce intérieur et le commerce d'exportation du poisson. Les provinces participantes ont adopté, à la même époque, des lois donnant à l'Office le monopole sur les marchés intraprovinciaux.

La création de l'Office a rendu inutiles beaucoup d'usines de transformation de la région de l'Ouest. Ainsi, le nombre d'usines d'emballage est passé de plus de 200 à environ 100. On a construit à Transcona, près de Winnipeg, une usine moderne, mécanisée et à rendement élevé pour traiter le gros de la récolte de toute la région. Cette usine en a remplacé cinq ou six autres dont l'Office a pris en charge l'exploitation, pour l'interrompre par la suite.

Modernement, l'usine de Transcona fait l'objet d'une mécanisation croissante, qui vise à améliorer le rendement, réduire les frais d'exploitation et accroître la qualité des produits. Elle traite environ 16 millions de kilogrammes (35,3 millions de livres) de poisson par année et un maximum de quelque 900 000 kilogrammes (2 millions de livres) par semaine. L'usine peut apprêter d'énormes quantités de poisson de différentes espèces, les fileter, les congeler, les broyer et les entreposer. Environ 85 p. 100 de sa production est vendue à l'exportation et 15 p. 100 au Canada.

Tableau 2—Suite

**PÊCHE COMMERCIALE EN ONTARIO**  
**DÉBARQUEMENTS PAR ESPÈCE, 1979 à 1984**  
 (poids vif en tonnes)

Espèces	1984	1983	1982	1981	1980	1979
Barbue	97	112	96	116	86	97
Lotte	39	73	81	181	109	130
Esturgeon	8	22	20	20	22	15
Doré noir	15	20	28	20	17	16
Autres	554	1 027	177	907	735	1 109
Total	22 667	27 538	34 110	28 072	26 701	25 137

Source: Ministère des Richesses naturelles de l'Ontario.

## 2.4 Importance économique de la pêche en eau douce

Le tableau 3 montre la valeur de la récolte de poisson d'eau douce par province en 1983 et l'importance relative de la pêche commerciale en eau douce dans l'économie de chaque province et territoire.

Le tableau 3 montre que, dans l'économie de chacune des provinces, la pêche en eau douce ne compte en aucun cas pour plus de 0,21 p. 100 de la valeur du produit intérieur brut et n'emploie jamais plus de 0,5 p. 100 de la population active. Or,

Tableau 3

## INDUSTRIE DE LA PÊCHE EN EAU DOUCE — IMPORTANCE ÉCONOMIQUE PAR PROVINCE

### 1982-1983

Province	Récolte (milliers de tonnes)	Valeur des débarque- ments (en millions de \$)	Valeur marchande de la province % du PIB	Emplois* dans la province	% du total des emplois
Ontario	32,5 <sup>(e)</sup>	27,84	60,0 <sup>(e)</sup>	2 881	0,07
Manitoba	15,9	12,95	28,2	3 708	0,50
Sask.	3,5	2,35	6,5	1 153	0,29
Alberta	1,2	0,78	1,9	516	0,04
T.N.-O.	1,5	1,35	2,5	134	0,05

Source: Ministère des Pêches et Océans, région de l'Ouest, *Annual Summary of Fish Harvesting Activities, Western Canadian Freshwater Fisheries*, Winnipeg, 1982-1983.

\* Les données statistiques relevées par le MPO en ce qui touche les emplois peuvent ne pas concorder avec celles des provinces et territoires.  
 (e) estimation.

Comme l'Office n'est strictement qu'un organisme de transformation et de commercialisation, il est tributaire de la production d'un grand nombre de pêcheurs indépendants. Les chiffres du tableau 1 n'indiquent donc pas la capacité de production de poisson commercialisable, mais plutôt la quantité de poisson fournie à l'Office. Ils ne tiennent donc pas compte de la quantité de poisson que les pêcheurs vendent directement aux consommateurs à l'intérieur de leurs provinces, ni de celle que le secteur privé met en marché en Alberta et en Saskatchewan, où l'on a assoupli récemment les règles provinciales pour le commerce du poisson.

### 2.3 Prises dans la région de l'Ontario

En Ontario, il n'y a pas d'organisme chargé de la transformation et de la commercialisation des poissons d'eau douce, sauf dans la partie nord-ouest relevant de l'Office (1 p. 100 des prises). La récolte des quelque 931 détenteurs de permis de pêche commerciale est presque entièrement traitée et commercialisée par des organisations privées, indépendantes ou coopératives.

En 1984, la récolte de poisson d'eau douce en Ontario s'élevait à quelque 22,7 millions de kilogrammes (50 millions de livres). Par comparaison, la moyenne des prises en dix ans s'établit à 25,2 millions de kilogrammes (55,5 millions de livres), avec un maximum de 34,1 millions de kilogrammes (75,2 millions de livres) en 1982. Au tableau 2 figurent les données statistiques des débarquements de poisson d'eau douce en Ontario, par espèce, pour une période de six ans.

Tableau 2

### PÊCHE COMMERCIALE EN ONTARIO DEBARQUEMENTS PAR ESPÈCE, 1979 à 1984 (poids vif en tonnes)

Espèces	1984	1983	1982	1981	1980	1979
Eperlan	7 485	4 351	19 809	13 901	11 427	10 883
Grand corégone (et ménomini rond)	1 927	2 271	1 814	1 800	1 771	1 417
Bar blanc et crapet de roche	2 035	259	1 626	936	960	828
Baret et perchaude	5 165	3 575	5 042	4 816	6 344	6 022
Doré jaune	2 280	1 855	1 379	1 471	1 353	1 059
Grand brochet	111	281	324	295	269	314
Cisco	915	594	1 131	1 451	1 476	998
Mulet	745	524	311	393	450	503
Meunier	273	488	631	604	572	636
Malachigan	261	190	232	256	180	166
Barbotte	215	223	205	233	243	238
Touladi	193	264	260	226	280	168
Carpe	132	182	160	208	122	181
Crapet	105	112	131	126	119	129
Anguille	114	70	32	111	169	228



La région de l'Ontario renferme la portion canadienne des Grands lacs, qui compte pour environ 40 p. 100 de ses étendues d'eau. Ces énormes lacs contiennent les principales réserves de poisson d'eau douce de l'industrie ontarienne. Ce facteur revêt une double importance: premièrement, les réserves de poisson d'eau douce sont fortement concentrées autour des lacs Érié et Huron; deuxièmement, elles sont situées près du marché américain qui, grosso modo, est dix fois plus important que le marché canadien. De plus, les plus fortes concentrations de population du Canada y sont facilement accessibles à partir des principaux centres de pêche. Ce marché, composé des corridors Windsor-Toronto et Toronto-Niagara, compte près de quatre millions d'habitants.

## 2.2 Prises dans la région de l'Ouest

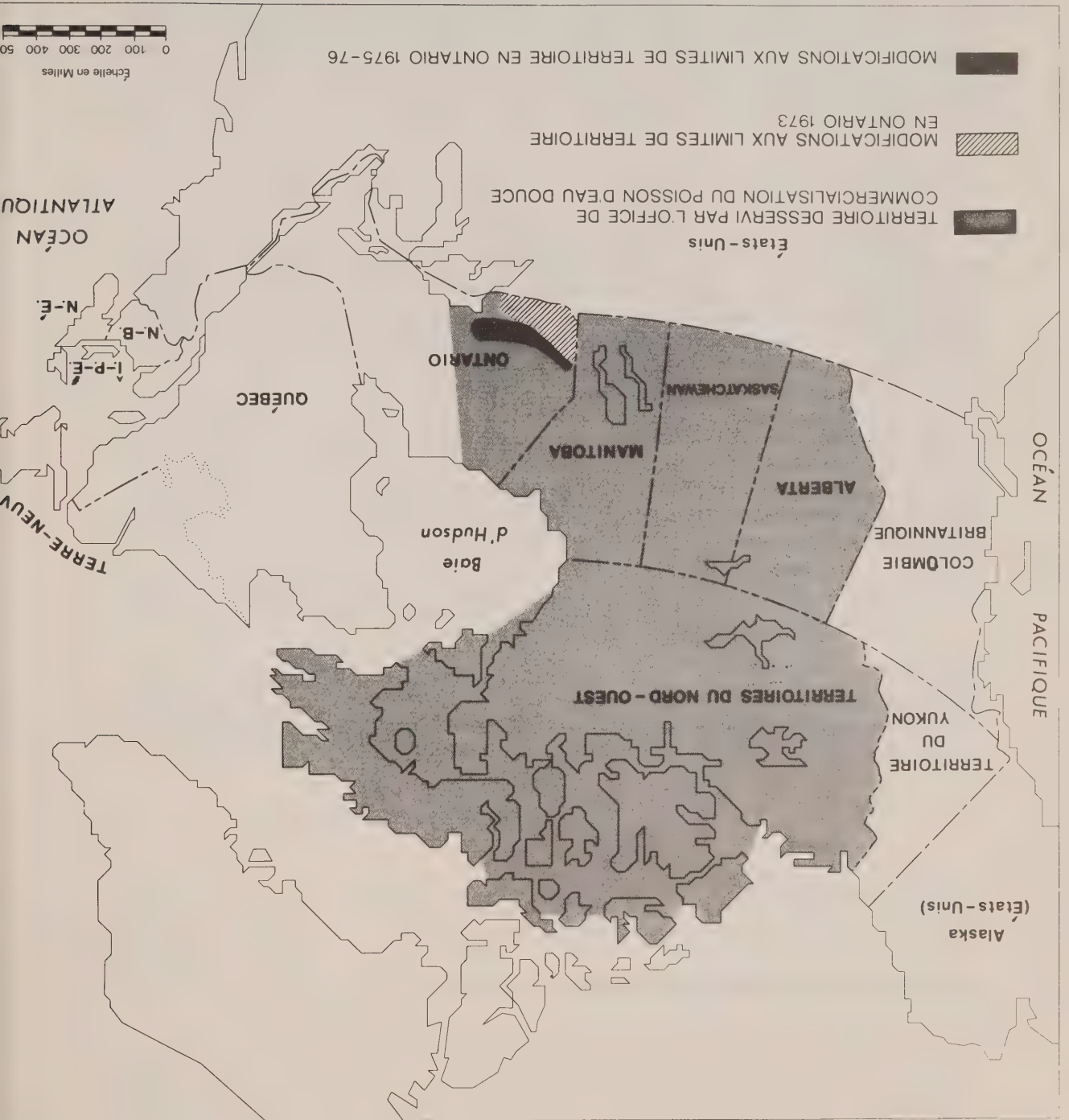
L'Office est chargé de traiter et de commercialiser les 23 espèces de poisson énumérées dans la *Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce* que lui livrent les pêcheurs détenteurs d'un permis de pêche commerciale à l'intérieur de son territoire. Environ 3 500 pêcheurs fournissent du poisson à l'Office pour transformation. En 1984, la récolte a été de quelque 17,8 millions de kilogrammes (39,2 millions de livres) de poisson, soit la plus faible depuis la création de l'Office. Par comparaison, elle avait atteint un sommet de 26 millions de kilogrammes (57,3 millions de livres) en 1979-1980, et elle s'est établie, en moyenne, à environ 20,4 millions de kilogrammes (45 millions de livres) au cours des seize années d'exploitation de l'Office. Le tableau 1 montre les débarquements des principales espèces de poisson dans le territoire de l'Office, sur une période de dix ans.

Tableau 1

RÉGION DE L'OUEST  
DÉBARQUEMENTS PAR ESPÈCE, 1973-1974 à 1982-1983  
(poids vif en tonnes)

Espèces	82-83	81-82	80-81	79-80	78-79	77-78	76-77	75-76	74-75	73-74
Grand corégone	6 560	6 577	8 713	8 660	7 520	7 585	7 007	6 729	6 634	6 626
Doré jaune	5 366	5 224	4 142	4 276	3 770	4 572	4 198	3 441	3 025	6 027
Doré noir	1 476	1 769	1 903	1 372	1 398	1 512	1 639	1 912	1 778	1 881
Touladi	445	602	919	936	552	823	716	531	537	593
Grand brochet	3 956	3 883	3 927	4 207	3 714	3 694	3 470	3 040	3 123	2 969
Cisco	228	294	386	451	393	520	462	748	1 054	299
Perchaude	107	100	101	61	59	48	53	61	90	58
Meunier	3 654	2 378	2 102	5 044	2 019	1 609	289	2 182	3 108	2 069
Carpe	569	958	1 418	677	607	687	285	487	655	13
Ombie	68	76	92	78	76	125	53	33	16	0
chevalier	18	40	70	130	167	91	79	100	95	100
Inconnu	21	14	20	16	15	15	16	11	9	13
Esturgeon	108	28	39	130	106	80	241	163	293	626
Autres	22 576	21 944	23 830	26 038	20 395	21 360	18 506	19 440	20 417	18 275
Total										

Source: Ministère des Pêches et Océans, région de l'Ouest, *Annual Summary of Fish Harvesting Activities, Western Canadian Freshwater Fisheries*, Winnipeg, 1982-1983.



Carte 1

## Description des régions de l'Ouest et de l'Ontario

## 2.1 Frontières géographiques

La distance est l'une des grandes entraves au rendement de la pêche en eau douce dans l'Ouest et en Ontario. Ces deux régions comprennent de vastes territoires, surtout l'Ouest, où les conditions climatiques et les habitats de poisson varient, et cela pose de sérieuses difficultés pour le transport vers les marchés.

## 2.1.1 Région de l'Ouest

Le territoire relevant de l'Office correspond à la zone ombrée sur la carte de la page suivante. Il comprend l'ensemble des provinces de l'Alberta, de la Saskatchewan et du Manitoba, le secteur nord-ouest de l'Ontario ainsi que l'ensemble des Territoires du Nord-Ouest. Cette zone s'étend sur 5,34 millions de kilomètres carrés (dont quelque 333 000 kilomètres carrés d'eau douce) mais ne compte en tout que 4,43 millions d'habitants.

Les marchés locaux ne réussissent donc pas à absorber les quantités considérables de poisson d'eau douce qui sont débarquées dans la région. Même si la consommation moyenne de produits de la pêche au Canada est supérieure à la consommation mondiale, il s'agit surtout de produits de la mer. En effet, seulement 4 p. 100 des produits de la pêche consommés au Canada sont des poissons d'eau douce, et cette proportion diminue à mesure que s'accroît la consommation de fruits de mer<sup>(1)</sup>.

## 2.1.2 Région de l'Ontario

Le territoire de la région de l'Ontario couvre la majeure partie de la province, hormis le secteur nord-ouest relevant de l'Office, et il compte une population de 8,62 millions d'habitants. Ce territoire s'étend sur quelque 1,07 millions de kilomètres carrés, dont quelque 117 000 kilomètres carrés d'eau douce. Il y a lieu de noter que depuis l'établissement de l'Office, deux secteurs de l'Ontario ont été soustraits à sa compétence.

(1) Ministère des Pêches et Océans, *Les pêches canadiennes - Revue statistique annuelle*, vol. 16, 1983, p. 35.



(1) Sénat, Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts, *Délibérations*, fascicule n° 35, 15 mai 1986, p. 33.

# (1) Que le ministère des Pêches et Océans, en collaboration avec les gouvernements provinciaux et territoriaux concernés, établisse une comparaison économique de l'industrie de la pêche en eau douce dans les régions de l'Ontario et de l'Ouest.

Reconnaissant l'utilité d'effectuer une étude comparative des deux régimes, le Comité recommande:

Il s'agit de deux régimes parallèles. Nous devrions faire des comparaisons économiques. Je serais très heureux d'avoir une analyse des prix relatifs versés aux pêcheurs de perche et des autres poissons pêchés dans les Grands lacs, ainsi qu'une analyse du prix offert par l'Office aux pêcheurs du nord des provinces de la Saskatchewan et du Manitoba. J'aimerais que l'on évalue dans chaque cas les avantages, en comparant les prix versés aux pêcheurs par rapport aux coûts, et que l'on mesure la régularité des gains pour pouvoir déterminer le meilleur système<sup>(1)</sup>.

Il est toutefois possible, en principe, d'établir une comparaison économique rationnelle des deux régimes. L'un des témoins que nous avons entendus, le ministre de Pêches et Océans, l'honorable Tom Siddon, a d'ailleurs affirmé à cet égard:

Les divers éléments de l'industrie régionale sont difficilement comparables, même dans les meilleures conditions, étant donné la grande variété des espèces prises et la diversité de l'équipement et des techniques utilisés par le grand nombre de pêcheurs concernés. Bien que les conditions de pêche en eau douce en Ontario et dans l'Ouest ne soient pas extrêmes comme celles qui caractérisent la pêche côtière au Canada, elles n'en compliquent pas moins la tâche d'établir une comparaison.

Il est difficile d'établir les différences de structure et d'organisation entre les régions de l'Ouest et de l'Ontario, car chaque entreprise de pêche est un système en soi, disposant de ressources variables et soumis à des conditions socio-économiques et géographiques particulières.

## 1.2 Limites de la comparaison

Dans la région qu'il dessert, le comptoir unique peut régir les prix offerts aux pêcheurs (dans les limites du marché) sans craindre la concurrence, de façon à garantir le marché local. À l'extérieur de la région desservie, il peut mobiliser les ressources voulues pour trouver de nouveaux débouchés. En outre, vu la quantité de produits qu'il peut commercialiser en tout temps, il est théoriquement en mesure de réaliser de meilleurs bénéfices sur des marchés extérieurs. C'est ainsi qu'un comptoir unique, comme l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, peut avoir beaucoup de succès s'il dispose d'une gamme de produits bien acceptés sur le marché.

L'Office concurrençant les producteurs de l'Ontario au pays et à l'étranger, on crie parfois à la concurrence injuste. Le comptoir unique fait aussi l'objet de plaintes à l'intérieur de son propre territoire, pour ses méthodes, ses prix ou d'autres aspects de son fonctionnement. De fait, il est souvent la cible de diverses critiques de la part des pêcheurs et de certains mareyeurs.

## Introduction — L'industrie de la pêche en eau douce

### 1.1 Comparaison entre les régions de l'Ouest et de l'Ontario

Il importe de bien comprendre, au départ, comment les deux régions organisent différemment la mise en marché du poisson d'eau douce. L'industrie est régie, en Ontario, par diverses entreprises privées - il s'agit donc d'une industrie fragmentée - tandis que le traitement et la commercialisation, dans l'Ouest, sont assurés par une société d'Etat.

La commercialisation de type secteur privé ou marché libre qui prévaut en Ontario ressemble fort à celle de la plupart des industries engagées dans la production et la vente. Selon ce système, une multitude d'entreprises de pêche intégrées capturent, traitent et commercialisent le poisson pour en tirer le maximum de profit. Ces entreprises se font concurrence pour vendre des produits semblables et souvent identiques sur les marchés intérieurs et d'exportation. Cependant, comme leur production est souvent en concurrence directe avec des produits équivalents ou des succédanés venant d'ailleurs, les fournisseurs de poisson de l'Ontario ne peuvent guère influencer les prix. Toutefois, pour eux, la concurrence s'exerce principalement au niveau du prix, facteur qui influence le plus l'acheteur. Une fois surmonté le problème du prix, d'autres facteurs entrent en jeu, comme la qualité du produit, la fiabilité de l'approvisionnement et l'efficacité du service.

Lorsque le poisson subit une transformation poussée qui en accroît la valeur, il se commercialise mieux et son prix devient plus flexible. L'innovateur qui lance de nouveaux produits et ouvre de nouveaux marchés en retire de meilleures recettes et un avantage sur ses concurrents.

Sous le régime du comptoir unique, une seule organisation achète et revend les produits d'une région donnée. Des industries de toutes sortes utilisent cette méthode, mais elle donne les meilleurs résultats possible lorsqu'elle permet de canaliser des productions disparates et dispersées. Elle peut être avantageuse aussi pour des industries dont la production varie grandement d'une saison à l'autre. Elle permet de rationaliser la mise en marché dans les meilleurs intérêts des producteurs et des transformateurs, de mieux surveiller des facteurs comme la qualité et la variété des produits, la rapidité de livraison et la convenance des services aux clients, et d'offrir de meilleures conditions de transport et de paiement.





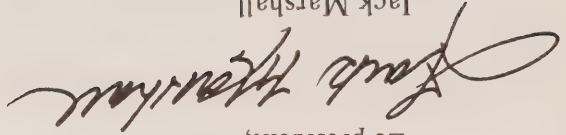
Les différents secteurs de l'industrie de la pêche au Canada profitent actuellement d'un marché soutenu, en raison de l'accroissement de la demande de poisson. Cette situation devrait cependant incliner à la prudence, car l'industrie est sujette à des alternances cycliques de forte demande et d'offre excessive. En outre, les nombreux changements qui se dessinent au sein de l'industrie et du marché ne manqueront pas de se répercuter sur l'industrie de la pêche au Canada dans les prochaines années. Mentionnons notamment l'accroissement du protectionnisme américain, l'expansion de l'aquaculture et la possibilité d'une consommation accrue de succédanés parce que le prix du poisson augmente constamment par rapport à celui d'autres sources de protéines. L'industrie de la pêche au Canada, et en particulier la pêche en eau douce, doit donc relever un certain nombre de défis, dont le plus important consiste sans doute à assurer l'expansion du marché intérieur.

D'autre part, étant donné que le présent rapport sur la pêche en eau douce dans l'Ouest et en Ontario traite de la commercialisation du poisson et des produits de la pêche, il doit examiner aussi, autant que possible, le système de gestion des ressources. Ce système joue un rôle important car il détermine si l'industrie de la pêche sera influencée par le marché ou par l'offre. Idéalement, il devrait veiller à ce que l'industrie suive continuellement le marché, de façon à réduire au minimum la portée des variations cycliques qui jouent sur la stabilité des gains des pêcheurs et la rentabilité des entreprises de transformation du poisson.

Le Comité a donc formulé, à l'intention de l'industrie et des gouvernements fédéral et provinciaux, des recommandations qu'il juge de nature à lever en partie les obstacles à la commercialisation du poisson d'eau douce au Canada. Ces recommandations, qui sont regroupées dans la sixième partie du rapport, proposent des changements dans la structure de commercialisation et dans le système de gestion des ressources de l'Ouest. Elles tiennent compte de la nécessité, pour les régions de l'Ouest et de l'Ontario, d'élargir le marché local ou intérieur du poisson d'eau douce, en particulier du poisson frais, et de consolider la position de l'industrie pour lui permettre d'affronter les difficultés et de profiter des occasions que suscitera l'expansion de l'aquaculture.

Même si le Comité s'est efforcé d'aborder toutes les questions portées à son attention, il est bien conscient que nombre d'entre elles sont restées sans réponse. Par conséquent, le Comité compte poursuivre bientôt son étude de la commercialisation du poisson au Canada.

Jack Marshall



Le président,



Le 6 février 1985, le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts a reçu l'ordre de renvoi d'étudier la commercialisation du poisson au Canada, dans tous ses aspects et répercussions. Le 14 mai 1986, ce même comité était scindé en deux comités distincts, soit le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts et le Comité sénatorial permanent des pêches. En conséquence, l'ordre de renvoi du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts portant sur l'étude de la commercialisation du poisson au Canada, dans tous ses aspects et répercussions, a été déferé au Comité sénatorial permanent des pêches, le 12 juin 1986.

Le présent rapport provisoire, qui est le fruit des travaux des deux comités susmentionnés, concerne la pêche en eau douce dans les régions de l'Ontario et de l'Ouest. (Cette dernière région englobe le Manitoba, la Saskatchewan, l'Alberta, les Territoires du Nord-Ouest et une petite partie du Nord-Ouest ontarien.) Ensemble, les deux régions produisent 97 p. 100, en valeur et en quantité, de tout le poisson d'eau douce pêché au Canada.

Conformément aux ordres de renvoi pertinents, le Comité a tenu 25 audiences sur la commercialisation du poisson au Canada, entre mars 1985 et mai 1986. De ce nombre, 17 ont été consacrées exclusivement à la pêche en eau douce, les autres audiences servant à jeter les bases d'une étude de mise en marché portant sur tous les types de poisson dans l'ensemble du pays. La plupart des audiences officielles et non officielles sur la pêche en eau douce ont eu lieu dans l'Ouest, mais quelques réunions ont aussi eu lieu à Ottawa.

Le Comité sénatorial permanent des pêches sait gré aux différentes parties intéressées de lui avoir fait parvenir, de tous les coins du pays, plus de 40 mémoires sur la commercialisation du poisson au Canada.

Au cours de son étude et de la rédaction du présent rapport, le Comité a beaucoup bénéficié de l'aide fournie par Mme Diane Deschamps, greffière du Comité, M. Pierre Touchette, attaché de recherche de la Bibliothèque du Parlement, et Mme Raine Pythian, adjointe à l'administration et à la recherche du Comité. L'apport de la firme Economie Consultants a aussi été vivement apprécié. Le Comité tient enfin à remercier M. Vince A. Gobuyan, qui occupe depuis peu le poste de Directeur de la recherche du Comité.

Pendant cette première étape des travaux du Comité, de nombreux témoins représentant l'industrie (pêcheurs, transformateurs, grossistes, détaillants et distributeurs) et les pouvoirs publics ont généreusement fait part de leur point de vue et partagé leurs connaissances. Le Comité espère pouvoir encore compter sur leur collaboration lorsqu'il poursuivra, l'an prochain, l'étude de tous les aspects de la commercialisation du poisson au Canada.



## ANNEXES

- 45 A. Espèces de poisson d'eau douce exploitées commercialement au Canada .....
- 49 B. Liste des témoins .....

### LISTE DES TABLEAUX

- 5 Tableau 1: Région de l'Ouest - Débarquements par espèce, 1973-1974 à 1982-1983.....
- 6 Tableau 2: Pêche commerciale en Ontario - Débarquements par espèce, 1979 à 1984.....
- 7 Tableau 3: Industrie de la pêche en eau douce - Importance économique par province 1982-1983 .....
- 11 Tableau 4: Marchés pour le poisson d'eau douce selon la région productrice 1984-1985 .....
- 12 Tableau 5: Exportations canadiennes de poisson d'eau douce par espèce et par forme de produit, 1984 .....
- 17 Tableau 6: Consommation américaine par habitant des différentes sources de protéines animales .....
- 19 Tableau 7: Composition du marché américain du poisson.....

### LISTE DES CARTES ET DES GRAPHIQUES

- 4 Carte 1: Territoire relevant de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce.....
- 18 Carte 2: Régions des États-Unis (National Marine Fisheries Services) ....
- 22 Graphique 1: Coût du transport aérien (\$ par km) en fonction d'un emport de 545 kg pour un appareil Beaver, 1975-1976 à 1983-1984 .....
- 23 Graphique 2: Indice des principaux facteurs de coût touchant les entreprises de pêche commerciale, 1975 à 1984.....

# TABLE DES MATIÈRES

ix	PRÉFACE	ix
xi	AVANT-PROPOS	xi
1	1. INTRODUCTION — L'INDUSTRIE DE LA PÊCHE EN EAU DOUCE	1
1	1.1 Comparaison entre les régions de l'Ouest et de l'Ontario	1
2	1.2 Limites de la comparaison	2
3	2. DESCRIPTION DES RÉGIONS DE L'OUEST ET DE L'ONTARIO	3
3	2.1 Frontières géographiques	3
3	2.1.1 Région de l'Ouest	3
3	2.1.2 Région de l'Ontario	3
5	2.2 Prises dans la région de l'Ouest	5
6	2.3 Prises dans la région de l'Ontario	6
7	2.4 Importance économique de la pêche en eau douce	7
8	2.5 Usines de transformation de l'Ouest	8
9	2.6 Usines de l'Ontario et rapports entre la production et le traitement	9
11	3. MARCHÉS POUR LE POISSON D'EAU DOUCE	11
12	3.1 Réseaux canadiens de distribution du poisson d'eau douce	12
13	3.1.1 Réseaux de distribution pour la production de l'Ouest	13
14	3.1.2 Réseaux de distribution pour la production de l'Ontario	14
15	3.2 Aperçu de la production, des marchés et des réseaux de distribution américains	15
15	3.2.1 Production américaine de poisson d'eau douce	15
16	3.2.2 Tendances observées dans la consommation de poisson aux États-Unis	16
17	3.2.3 Aperçu des marchés et des réseaux de distribution américains	17
21	4. PROBLÈMES, POSSIBILITÉS ET RECOMMANDATIONS	21
21	4.1 Région de l'Ouest	21
21	4.1.1 Centralisation de la transformation et frais de transport	21
24	4.1.2 Poisson commun (espèces de faible valeur)	24
25	4.1.3 Coordination de l'offre	25
26	4.1.4 Surpartition et surcapitalisation	26
27	4.1.5 Répartition des stocks de poisson de l'Ouest	27
28	4.1.6 Environnement	28
29	4.1.7 Situation des Territoires du Nord-Ouest	29
30	4.2 Région de l'Ontario	30
33	4.3 Possibilités et problèmes communs aux deux régions	33
33	4.3.1 Exploitation insuffisante des marchés canadiens	33
35	4.3.2 Changement dans les habitudes de consommation	35
35	4.3.3 Essor de l'aquiculture	35
36	4.3.4 Effets possibles des droits de douane sur les exportations canadiennes	36
36	4.3.5 Organisation des ventes à l'étranger	36
39	5. CONCLUSION	39
41	6. SOMMAIRE DES RECOMMANDATIONS	41





## **RAPPORT DU COMITÉ**

Le Comité sénatorial permanent des pêches, précédemment désigné Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts, a l'honneur de présenter son

### **DEUXIÈME RAPPORT**

Votre Comité, autorisé à examiner la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions, a entrepris cet examen, conformément aux Ordres de renvoi du 6 février 1985, du 14 mai 1986 et du 12 juin 1986, et présente maintenant un rapport provisoire.

«Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell,

Que l'ordre de renvoi du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts, en date du 6 février 1985, relatif à une étude de la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions, soit considéré comme ayant été déferé au Comité sénatorial permanent des pêches;...

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

*Charles A. Lussier*

## ORDRES DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* le mercredi 6 février 1985:

«Suisant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Bielsch,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à étudier la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions, et à en faire rapport;

Que le Comité soit autorisé à voyager au Canada; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin aux fins de son enquête.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* le mercredi 14 mai 1986:

«Suisant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Molgat, appuyé par l'honorable sénateur Barrow,

Que l'article 67(1) du *Règlement du Sénat* soit modifié en supprimant le paragraphe n) et en le remplaçant par ce qui suit:

«n) le comité sénatorial de l'agriculture et des forêts, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel sont déférés, sur ordre du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant l'agriculture et les forêts en général, ainsi que la Commission canadienne du blé.»; et

Que le nouveau paragraphe ci-dessous soit ajouté immédiatement après le paragraphe n):

«n.1) le comité sénatorial des pêches, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel sont déférés, sur ordre du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les pêches en général.».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»



## COMPOSITION DU COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PÊCHES

L'honorable sénateur Jack Marshall, président  
L'honorable sénateur Norbert L. Thériault, vice-président

et

Les honorables sénateurs

\*Murray, Lowell, C.P.  
Perrault, Raymond J., C.P.  
Petten, William J.  
Phillips, Orville H.  
Robertson, Brenda M.  
Rowe, Frederick W.  
Watt, Charlie

Bielish, Martha P.  
Bonnell, M. Lorne  
\*Doody, C. William  
\*Frith, Royce  
Le Moyne, Jean  
\*MacEachen, Allan J., C.P.  
Molgat, Gildas L.

\*Membre d'office

## COMPOSITION DU COMITÉ PRÉCÉDEMMENT DÉSIGNÉ COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE, DES PÊCHES ET DES FORÊTS

L'honorable sénateur Jack Marshall, président

L'honorable sénateur Herbert O. Sparrow, vice-président

et

Les honorables sénateurs

McGrand, Fred A.  
Molgat, Gildas L.  
Phillips, Orville H.  
\*Roblin, Duff, C.P.  
Sherwood, Cyril B.  
Thériault, Norbert L.  
Watt, Charlie

Argue, Hazen  
Bielish, Martha P.  
\*Doody, C. William  
\*Frith, Royce  
Hays, Daniel  
Le Moyne, Jean  
\*MacEachen, Allan J., C.P.

\*Membre d'office

N.B.: Les honorables sénateurs Perrault, Robertson, Simard et Thompson ont aussi participé, à divers moments, aux travaux du comité.



Première session de la  
trente-troisième législature 1984-1985-1986

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

## Pêches

(Précédemment désigné  
Comité sénatorial permanent de  
l'agriculture, des pêches et des forêts)

*Président*  
L'honorable JACK MARSHALL

Le 6 août 1986

Fascicule n° 38

**Vingt-cinquième fascicule concernant:**  
L'étude de la commercialisation du poisson  
au Canada dans tous ses aspects et  
répercussions.

DEUXIÈME RAPPORT DU COMITÉ

First Session  
Thirty-third Parliament 1984-85-86

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

## Fisheries

(Formerly called  
Standing Senate Committee on  
Agriculture, Fisheries and Forestry)

*Chairman*  
The Honourable JACK MARSHALL

August 6, 1986

Issue No. 38

**Twenty-fifth proceedings on:**

The examination of all aspects of  
the marketing of fish in Canada  
and all implications thereof.

SECOND REPORT OF THE COMMITTEE



First Session  
Thirty-third Parliament, 1984-86

SENATE OF CANADA

---

*Standing Senate Committee on*

**Agriculture,  
Fisheries and  
Forestry**

*Chairman:*  
The Honourable JACK MARSHALL

---

**INDEX**

OF PROCEEDINGS

*(Issues Nos. 1 to 38 inclusive)*

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-86

SÉNAT DU CANADA

---

*Comité sénatorial permanent de*

**l'Agriculture,  
des pêches et  
des forêts**

*Président:*  
L'honorable JACK MARSHALL

---

**INDEX**

DES DÉLIBÉRATIONS

*(Fascicules n<sup>os</sup> 1 à 38 inclusivement)*



Prepared

by the

Information and Reference Branch

LIBRARY OF PARLIAMENT

Compilé

par le

Service d'information et de référence

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT



## SENATE OF CANADA

Standing Senate Committee on  
Agriculture, Fisheries and Forestry  
1<sup>st</sup> Session, 33<sup>rd</sup> Parliament, 1984-86

### INDEX

(Issues 1-38 inclusive)

*Includes meetings of Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry (issue 37) and Standing Senate Committee on Fisheries (issues 36 and 38)*

#### AIC

*See*

Agricultural Institute of Canada

#### Acid rain

Consequences

Fish, **21**:19, 26, 37; **34**:8-9

Forests, **6**:12

**Act respecting the import and export of and interprovincial trade in meat products, the registration of establishments, the inspection of animals and meat products in registered establishments and the standards for those establishments and for animals slaughtered and meat products prepared in those establishments**

*See*

Bill C-33

**Act to amend the Agricultural Stabilization Act**

*See*

Bill C-25, subject-matter

**Act to amend the Fisheries Act**

*See*

Bill C-32, subject-matter

#### Africa

Zones of starvation, **15**:28

#### Agribond program

Costs, **2**:29-30

**Agricultural Institute of Canada (AIC)**

Background information, **19**:5

#### Agricultural Stabilization Act

Historical perspective, **16**:5-6

Support

Level, **16**:10-2

Periods, calculation, formula, **16**:6-7

Wheat, definition, **16**:6

*See also*

Bill C-25, subject-matter

**Agricultural Stabilization Act, Act to amend**

*See*

Bill C-25, subject-matter

#### Agricultural Stabilization Board

Staffing process, **16**:7-8

## SENAT DU CANADA

Comité sénatorial permanent de  
l'Agriculture, des pêches et des forêts  
1<sup>re</sup> session, 33<sup>e</sup> législature, 1984-1986

### INDEX

(Fascicules 1-38 inclusivement)

*Comprend les réunions du Comité sénatorial permanent de l'Agriculture et des forêts (fascicule 37) et du Comité sénatorial permanent des Pêches (fascicules 36 et 38)*

#### ACDI

*Voir*

Agence canadienne de développement international

**Abattage, sans cruauté, des animaux destinés à l'alimentation, Loi**  
Portée, **8**:10-3

#### Abattoirs

Inspections, **8**:13-4

**Accord Canada — États-Unis sur la qualité de l'eau**  
Ministère des Pêches et des Océans, rôle, **21**:26

#### Accord de l'Atlantique

Provinces, pouvoirs, **4**:12

#### Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT)

Article 11, contingentement du fromage d'importation, **17**:11-2

#### Acte de l'Amérique du Nord britannique

*Voir*

Loi constitutionnelle de 1867

#### Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1930

Convention entre le gouvernement du Canada et la province du Manitoba, **25**:80, 95-6

Amendement, demande de la province du Manitoba, **25**:100-1

#### Affaires étrangères, Comité sénatorial permanent

*Relations (Les) Canada — États-Unis, — Volume III — Les relations commerciales Canada - États-Unis, rapport, citation, 15:14*

#### Affaires extérieures, ministère

Direction générale de l'agriculture, des pêcheries et des produits alimentaires,

Budget, **14**:16

Direction des pêches et des produits de la pêche

Organisation, **14**:7-8

Politique, secteur, **14**:12-3

Rôle, **14**:12-3; **28**:10-1

Information de base, **14**:6-7, 13-4

Marchés, identification et développement, rôle, **14**:8-9, 17-8, 26-9

Expansion du commerce extérieur, secteur, **14**:6

Expansion industrielle régionale, ministère, relations avec, **14**:8, 18-9

Mandat, rôle, **14**:6-7, 14-5, 17

Organigramme, **14**:5-6, 8

Pêches et Océans, ministère, concurrence, **28**:8-9

**Agriculture**

- Lobbies, pressure groups, influence, **13:22-5**
- Return on investment, statistics, **3:23-4**
- Stabilization programs
  - Bipartite, **16:5**
  - Funding, sources, **16:5**
  - Provinces, role, **16:5, 12-3, 14-5**
  - Red meat sector
    - Hog industry, **16:8-13, 16-7**
    - Enabling legislation, **16:8, 10**
    - National average, calculation, **16:15-6**
    - Support price, calculation, **16:11-2, 18-9**
  - Sugar-beet price support program, **16:7**
  - Top-loading, provincial, effect, **16:21-3**
  - Tripartite, **16:5**
    - Attitude towards, **16:20**
    - Beef section, **16:13-4, 18-9**
    - Funds, source, **16:8, 10, 17**
    - Implementation, **16:9, 13**
    - Provisions, **16:8-9**
    - Support
      - Periods, level, restriction, **16:8**
      - Price, definitions, **16:21**
    - United States, attitude towards, **16:19-21**
- See also*
  - Agricultural Stabilization Act
  - Bill C-25, subject-matter
- State in Canada, **3:22-3; 33:22**

**Agriculture, Fisheries and Forestry, Standing Senate Committee**

- Bill C-25, subject-matter
  - Future business, discussion, **16:26-7**
  - Minister of Agriculture, invitation to appear, **16:26**
- Bill C-32, subject-matter, Minister of Fisheries and Oceans, invitation to appear, **4:10-1**
- Inquiries
  - Canadian Saltfish Corporation, **1:24**
  - Fish marketing in Canada
    - Advisor, suggestion, **18:16**
    - Agenda, **32:4**
    - Canadian Wildlife Federation, recommendations, **21:8**
    - Conclusions, **25:75-6**
    - Itinerary, **24:7**
    - Mandate, **21:5-6, 8-9; 23:6-7; 24:6-7; 26:6, 24-5, 27, 32-3; 27:6, 59**
    - Minister of Fisheries and Oceans, interest, **35:6**
    - Objectives, direction, **2:8-10, 12-3, 15-6; 5:28-9; 18:23; 21:22; 25:112-3; 27:6-8, 52-3; 28:5, 22**
    - Objectivity, **27:49**
    - Order of reference, source, **25:82**
    - Personnel, **2:10**
    - Schedule, **2:10-1; 10:30**
    - Timeliness, **27:26, 58**
    - Visits, suggestions, **2:9, 11; 10:30-1**
  - Witnesses
    - Evidence, **23:66**
    - List, **38:46-55**
    - Selection, **2:9, 11-4, 16; 10:30**
  - Freshwater Fish Marketing Corporation, **1:17-9, 21-2, 25**
  - Members, individual, role, responsibilities, **1:23**
  - Research staff, **1:19-20, 22; 2:37-8**
  - Soil at Risk*, report, **1:23; 6:5; 32:4**
  - Subjects, **2:6**
  - Tax Issues in Agriculture*, mandate, **2:7-8, 16-7**
  - Mandate, **2:7-8, 15 3:6**

**Affaires extérieures, ministère—Suite**

- Programme d'assistance au développement des marchés d'exportation (PDME)
  - Coûts, recouvrement, **14:25-6**
  - Information de base, **5:11; 14:9-10**
- Produits des pêche, section
  - Petits producteurs, aide, **14:23-5**
  - Projets, **14:9-11, 20-1, 23-5**
- Programme des projets de promotion (PPP), **14:9, 11-2**
- Relations commerciales spéciales, Direction générale **17:15**

**Afrique**

- Zones de famine, **15:28**

**Agence canadienne de développement international (ACDI)**

- Programmes mondiaux d'alimentation, volume de poisson dans, **11:31**

**Agriculteurs**

- A temps partiel, pertes agricoles, déductions permises à fin d'impôts, **2:33-5**
- Emprunts, raisons pour la nécessité, **3:30-2**
- Capital, taux de rendement sur, **2:17-21; 3:24**
- Groupes de pression, influence, **13:22-5**
- Impôt minimum, effet, **2:25-6**
- Impôt sur le revenu
  - Déductions, **3:24-5**
  - Pertes agricoles, déduction, **2:34-7**
  - Taux moyen d'imposition, **2:27**
- Pesticides
  - Coût, attitude envers, **7:24-5, 30; 9:19; 13:7; 19:8**
  - Utilisation, attitude envers, **13:11**
- Produits chimiques agricoles, emploi, diminution, **33:22**
- Programmes d'aide financière, **2:29-30; 3:27-32**
- Revenu, calcul, **2:17-9, 27-9**
- Situation économique, **3:22-3, 25-7**
- Sols, dégradation, sensibilisation, **13:9-10**

**Agriculture**

- Etat au Canada, **3:22-3; 33:23**
- Groupes de pressions, influence, **13:22-5**
- Programmes de stabilisation des prix agricoles,
  - Betteraves à sucre, programme de soutien du prix, **16:7**
- Bipartites, **16:5**
- Financement, sources, **16:5**
- Tripartites, **16:5**
  - Attitude envers, **16:20**
  - Boeuf, secteur, **16:13-4, 18-9**
  - Dispositions, **16:8-9**
  - États-Unis, attitude envers, **16:19-21**
  - Fonds, sources, **16:8, 10, 17**
  - Mise en oeuvre, **16:9, 13**
- Soutien
  - Période, niveau, limitation, **16:8**
  - Prix, définition, **16:21**
- Provinces, rôle, **16:5, 12-3, 14-5**
- Surassistance provinciale, effet, **16:21-3**
- Viande rouge, secteur
  - Dispositions législatives habilitantes, **16:8, 10**
  - Moyenne nationale, calcul, **16:15-6**
  - Porc, industrie, **16:8-13, 16-7**
  - Prix de soutien, calcul, **16:11-2, 18-9**
- Voir aussi*
  - Bill C-25, teneur
  - Prix agricoles, Loi sur la stabilisation
- Rendement sur investissement, statistique, **3:23-4**



**Agriculture, Fisheries and Forestry, Standing Senate Committee—***Cont'd***Meetings**Hay River, Northwest Territories, **26:18-9**In camera, **26:4, 6; 32:4, 29**Schedule, **1:9-10, 17-8, 24; 2:16-7, 38; 5:28; 6:5-6; 7:5; 10:5, 30****Membership, composition, 1:18 2:7**Changes, **35:2****Motions**Bill C-33, report to Senate; carried, **8:6, 30****Chairman**Acting, election; carried, **8:6**Election; carried, **1:4, 7**Powers; carried, **1:4, 8**Deputy chairman, election; carried, **1:4, 8**Documents to be appended to proceedings; carried, **7:4, 33; 13:4, 20; 14:4, 13; 15:4, 30****Herbicides**Draft report on pricing, as amended, adoption as fourth report of Committee; carried, **32:4**Report, submission to Senate prior to 1985 summer recess; carried, **13:4, 25-6, 31-2**Meeting to proceed *in camera*; carried, **32:4****Minutes of Proceedings and Evidence**Marketing of fish, increase printing to 1,500 copies; carried, **30:4, 24**Printing; carried, **1:4, 8***Soil at Risk/Nos sols dégradés*, Committee report, printing; carried, **1:4-5, 15 2:5, 37**Steering Committee, composition; carried, **2:4, 7****Subcommittee on Agenda and Procedure**Composition, quorum; carried, **1:4, 8**Orders of reference, **1:7-8, 21-3; 17:6; 27:6**Procedure, briefing notes, availability, **3:6****Reports to Senate**Bill C-25, **17:4**Bill C-33, without amendment, **8:5, 6****Herbicides**Draft report, consideration, **32:4**Suggestion, **13:4, 25-6, 30-2***Soil at Risk, Canada's Eroding Future*, examination of the impact of the recommendations contained in the Report on soil and water conservation in Canada, **33:4-24**Steering Committee, composition, reason, **2:4, 7, 16****Subcommittees**Agenda and Procedure, **1:4, 8**Creation, proposition, **1:23***See also*

Agriculture and Forestry, Standing Senate Committee

Fisheries, Standing Senate Committee

**Agriculture and Forestry, Standing Senate Committee (formerly called Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry)**Chairman, election, **37:4-6***See also*

Agriculture, Fisheries and Forestry, Standing Senate Committee

**Agriculture Department**

Chemicals, agricultural

Monitoring, role in, **9:14****Registration**Changes, recommended, attitude towards, **9:12**New company, obligations, **9:21**Product Specific Registration, **9:6-9; 33:12****Agriculture, des pêches et des forêts, Comité sénatorial permanent**

Bill C-25, teneur

Calendrier des travaux, discussion, **16:26-7**Ministre de l'Agriculture, invitation à comparaître, **16:26**Bill C-32, teneur, ministre des Pêches et des Océans, invitation à comparaître, **4:10-1**Comité de direction, formation, raison, **2:4, 7, 16****Enquêtes***Questions fiscales dans l'agriculture*, mandat, **2:7-8, 16-7**Membres particuliers, rôle, responsabilités, **1:23***Nos sols dégradés*, rapport, **1:23; 6:5; 32:4**Office de commercialisation du poisson d'eau douce, **1:17-9, 21-2, 25 2:9-11**Office canadien du poisson salé, **1:24**

Poisson, commercialisation au Canada

Conclusions, **25:75-6**Conseiller, suggestion, **18:16**Horaire, **2:10-1; 10:30**Itinéraire, **24:7**Mandat, **21:5-6, 8-9; 23:6-7; 24:6-7; 26:6, 24-5, 27, 32-3; 27:6, 59**Ministre des Pêches et Océans, intérêt, **35:6**Objectifs, direction, **2:10, 12-3, 15-6; 5:28-9; 18:23; 21:22; 25:112-3; 27:6-8, 52-3; 28:5, 22**Objectivité, **27:49**Opportunité, **27:26, 58**Ordre de renvoi, source, **25:82**Ordre du jour, **32:4**Personnel, **2:10**Recommandations, Fédération canadienne de la faune, **21:8****Témoins**Liste, **38:49-59**Sélection, **2:9, 11-4, 16; 10:30**Témoignages, **23:66**Visites, suggestions, **2:9, 11; 10:30-1**Recherchistes, **1:19-20, 22; 2:37-8**Sujets, **2:6**Mandat, **2:7-8, 15 3:6**Membres, composition, **1:18 2:7**Changements, **35:2****Motions**Bill C-33, rapport au Sénat; adoptée, **8:6, 30**Comité de direction, formation; adopté, **2:4, 7**Délibérations à poursuivre à huis clos; adoptée, **32:4**Documents à annexer au compte rendu des délibérations; adoptée, **7:4, 33; 13:4, 20; 14:4, 13; 15:4, 30****Herbicides**Projet de rapport sur les prix, tel qu'amendé, adoption comme quatrième rapport du Comité; adoptée, **32:4**Rapport, présentation au Sénat avant l'ajournement d'été de 1985; adoptée, **13:4, 25-6, 31-2****Président**Election; adoptée, **1:4, 7**Pouvoirs; adoptée, **1:4, 8**Suppléant, élection; adoptée, **8:6****Procès-verbaux et témoignages**Commercialisation du poisson, augmentation de l'impression à 1,500 copies; adoptée, **30:4, 24**Impression; adoptée, **1:4, 8***Soil at Risk/Nos sols dégradés*, publication; adoptée, **1:4-5, 15; 2:5, 37**Sous-comité du programme et de la procédure, formation, quorum; adoptée, **1:4, 8**Vice-président, élection; adoptée, **1:4, 8**Ordres de renvoi, **1:7-8, 21-3; 17:6; 27:6**Procédure, **3:6**

**Agriculture Department—Cont'd**

Meat and meat products

Export, role, attitude towards, 8:23-4

Importation, restriction, regulation, 8:19-23

Inspection

Inspector, responsibilities, 8:17-8, 26

Procedures, 8:17-8, 19, 22-3

Inputs and Technology Division to monitor chemical prices and other related issues, Committee recommendation, 33:20, 24

Pesticides

Evaluation, role, 6:6-7, 9; 7:16, 21; 13:17-8

Memorandum of understanding with the Department of National Health and Welfare, 6:7

Memorandum R-1-219, *re* Product Specific Registration Policy, 9:7-8, 10, 12; 9A:2-10; 13:18; 33:14Memorandum T-1-249, *re* Product Specific Registration and Proprietary Rights to Data, criticism, 33:14

Product Specific Registration, policy, 6:17-8

Research, 19:28-9

Regional Development Branch, 1984 draft working paper on pesticides, quotations, 15:12-3

**Air Canada**

Fish, transportation, 11:23; 20:6, 8-9

**Aitken, Bill, General Manager, Interlake Development Corporation**

Fish marketing in Canada, examination

Discussion, 27:45-6

Statement, 27:43-4

**Alberta**

Fish

Albertan, promotion, 23:62-3

Consumption, 23:61-2

Marketing

Intraprovincial sales, 23:9, 34-5, 51, 53, 56-7

Problems, 23:51

Special dealer licences, 23:53-4, 60; 24:11-2; 38:13, 33

Restrictions, 23:51

Whitefish, 23:11

Fisheries

Athabasca, Lake, 24:65-6

Commercial

Economic importance, 23:58

Statistics, 38:7

Game fish tolerance quotas, 23:29, 56

Licences

Freeze, 23:28

New system, 23:10, 21, 54

Fees, 23:30, 58

Obligation to keep up licence, 23:30

Transfers, 23:57-8; 38:25

Present system, 23:60

Production, 24:33

Sport fishery, conflict, 23:11-2, 21, 25, 28-31, 50, 55-6, 65-6

*See also below*

Fisheries — Primrose Lake, conflict ...

Winter, 23:19

Zone D, 23:9-12, 18

Zone E, 23:37, 46-9

Packing and transportation, problems, 23:52

Prices, 23:63-4

Primrose Lake, conflict between commercial fishing, sport fishing and DND programs, 24:45, 48, 50

Sport

Importance, 23:55-6, 58

**Agriculture, des pêches et des forêts, Comité sénatorial...—Suite**

Rapports au Sénat

Bill C-25, 17:4

Bill C-33, sans amendement, 8:5, 6

Herbicides

Projet de rapport, quatrième, étude, 32:4

Suggestion, 13:4, 25-6, 30-2

*Nos sols dégradés — Le Canada compromet son avenir*, étude de l'impact des recommandations contenues dans le rapport sur la conservation des sols et de l'eau au Canada, 33: 5-25

Réunions

A huis clos, 26:4, 6; 32:4, 29

Calendrier, 1:4, 8-10, 17-8; 2:16, 38; 5:28; 6:5-6; 7:5; 10:5, 30

Hay River, Territoires du Nord-Ouest, 26:18-9

Sous-comités

Création, proposition, 1:23

Programme et procédure, 1:4,8

*Voir aussi*

Agriculture et des forêts, Comité sénatorial permanent

Pêches, Comité sénatorial permanent

**Agriculture, ministère**

Direction générale du développement régionale, projet de document de travail de 1984 sur les pesticides, citations, 15:12-3

Division des facteurs de production et de la technologie à surveiller les prix et autres éléments relatifs aux produits agrochimiques, recommandation du Comité, 33:21, 25

Pesticides

Accord interministériel avec le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, 6:7

Evaluation, rôle, 6:6-7, 9; 7:16, 21; 13:17-8

Circulaire R-1-219, *objet*: homologation spécifique aux produits, 9:7-8, 10, 12; 9A:12-21; 13:18; 33:15Circulaire T-1-249, *objet*: homologation spécifique aux produits, pesticides, droits de propriété, critique, 33:15

Homologation spécifique aux produits, politique, 6:17-8

Recherches, 19:28-9

Produits chimiques agricoles

Contrôle, rôle dans, 9:14

Enregistrement

Changements recommandés, attitude envers, 9:12

Fabricant nouveau, obligations, 9:21

Homologation de produits spécifiques, 9:6-9; 33:13

Viande

Exportation, rôle, attitude envers, 8:23-4

Importation, restriction, réglementation, 8:19-23

Inspection

Inspecteur, responsabilité, 8:17-8

Méthodes, 8:17-8, 19, 22-3

**Agriculture et des forêts, Comité sénatorial permanent (précédemment désigné Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts)**

Président, élection, 37:4-6

*Voir aussi*

Agriculture, des pêches et des forêts, Comité sénatorial permanent

**Agro-obligations, programme**

Coûts, 2:29-30

**Aide extérieure**

Programme d'aide alimentaire, envois de poisson

Augmentation du volume, 11:31

Propositions et recommandations, 27:26; 30:7

Maquereau, 12:21

**Alberta—Cont'd**

## Fisheries—Cont'd

## Sport—Cont'd

Organized interest group, 23:59

## Fishermen

Concerns, 23:10-1

## Fish sales

Choices, 23:9, 53-4

Restrictions, 23:51, 56

Number, 23:19, 52, 54

Hobbyists, 23:60-1

## Government

Bill C-32, position, 3:12

## Fisheries

Studies, 23:61-2

Fisheries management and allocation planning, case study, 23:66

*South (The) Saskatchewan River Basin Summary Report*, Department of the Environment, 21:11

Task Force on Commercial Fisheries

Establishment, 23:52

Report, conclusions, 23:14, 52-3

Resultant measures, 23:9-10

## Policy

Commercial and sport fishery, relative importance, comparison, 23:55-6

Intraprovincial marketing, agreement with FFMC, 23:9, 13-4, 21, 52, 53, 57

Licencing, 23:19, 54-5, 57; 26:8-9

Resources accorded to fisheries, 23:55

Results, 23:53-4, 63-4

Rough fish, disposal, 23:59-60

## Lac La Biche

Background information, 23:8-9

Regional Economic Development Council, 23:8

## See also

Lac La Biche Fisherman's Co-Operative Ltd.

**Algoma Manitoulin Association of Commercial Fishermen**

Background information, 31:11

**Amyot, Jean-Pierre, Science and Technology Division, Library of Parliament**

Biographical note, 1:19

**Anderson, Eiliv H., Chairman, Farm Credit Corporation***Tax Issues in Agriculture*, examination of the Discussion Paper, discussion, 3:22-6, 28-32**Arctic Co-operative Ltd.**

Financial situation, 22:96

**Argue, Hon. Hazen, Senator (Regina)**

Agriculture and Forestry, Standing Senate Committee, organization meeting, 37:4

Bill C-25, subject-matter, 16:16-20, 25-7

Fish marketing in Canada, examination, 21:19-22; 28:7, 9-11; 30:16-9

*Soil at Risk, Canada's Eroding Future*, examination of the impact of the recommendations contained in the Report on soil and water conservation in Canada, 13:21-4, 26, 28-9, 31-2; 15:17, 19-20, 26-7; 19:21-5, 28-9*Tax Issues in Agriculture*, examination of the Discussion Paper, 3:22, 24-8, 30**Air Canada**

Poisson, transport, 11:23; 20:6, 8-9

**Aitken, M. Bill, administrateur général, Interlake Development Corporation**

Poisson, commercialisation au Canada, étude

Discussion, 27:45-6

Exposé, 27:43-4

**Alberta**

## Gouvernement

Bill C-32, position, 3:12

Pêche en Alberta, études, 23:61-2

Groupe d'étude des pêches commerciales

Établissement, 23:52

Mesures résultantes, 23:9-10

Rapport, conclusions, 23:14, 52-3

Planification de l'attribution et de la gestion des lieux de pêche, étude expérimentale, 23:66

*South (The) Saskatchewan River Basin Summary Report*, ministère de l'Environnement, 21:11

## Pêcheries, politique

Commerce intraprovincial, accord avec l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, 23:9, 13-4, 21-2, 52, 53, 57

Pêche commerciale et sportive, importance, comparaison, 23:55-6

Permis, 23:19, 54-5, 57; 26:8-9

Poisson commun, disposition, 23:59-60

Ressources consacrées à la pêche, 23:55

Résultats, 23:53-4, 63-4

## Lac La Biche

Conseil de développement régional, 23:8

Information de base, 23:8-9

## Voir aussi

Lac La Biche Fishermen's Co-Operative Ltd.

## Pêcheries

Athabasca, Lac, 24:65-6

## Commerciales

Contingent toléré de poisson de sport, 23:29, 56

Hivernale, 23:19

Importance économique, 23:58

Statistiques, 38:7-8

Pêche sportive, conflit, 23:11-2, 21, 25, 28-31, 50, 55-6, 65-6

## Voir aussi plus bas

Pêcheries — Lac Primrose, conflit...

## Permis

Gel, 23:28

Nouveau système, 23:10, 23, 54

Droits, coûts, 23:30, 58

Obligation d'utiliser permis, 23:30

Transferts, 23:57-8; 38:25

Système actuel, 23:60-1

Zone D, 23:9-12, 18

Zone E, 23:37, 46-9

## Voir aussi plus haut

Groupe d'étude des pêches commerciales

Conditionnement et transport, problèmes, 23:52

Lac Primrose, conflit entre la pêche commerciale, la pêche sportive et des programmes du MDN, 24:45, 48, 50

## Pêche sportive

Groupe d'intérêt organisé, 23:59

Importance, 23:55-6, 58

Prix, 23:63-4

Production, 24:33

## Pêcheurs

Nombre, 23:19, 52, 54

Amateurs, 23:60-1



**Asselin, Pierre, Director, Legal Services, Department of Fisheries and Oceans**

Bill C-32, subject-matter, discussion, 3:9, 12-5, 18-9, 21; 4:14-6, 18, 21

**Ateah, John, Member, Advisory Committee, Freshwater Fish Marketing Corporation**

Biographical note, 26:44

Fish marketing in Canada, examination

Discussion, 26:48-51

Statement, 26:44-7

**Athabasca Native Fishermen's Co-operative**

Fish marketing in Canada, position, 24:63-8

**Atkinson, Edward, student observer, 2:16**

**Atlantic Accord**

Provinces, powers, 4:12

**Atlantic provinces**

**Fisheries**

Allocation, 4:20-1

Buyers, importance, 29:17

Factory freezer trawlers, licences, 28:6

Fish allocations, foreign and Canadian, comparison, 28:6

Final Product Grading Program, attitude towards, 11:25

Industry, restructuring, effects, 29:14-5, 23-4

Market, 11:10

Marketing, over-the-side sales, 28:14-6

**Resource base**

Groundfish, 11:6

Pelagic species, 11:6

Shellfish, 11:6

State, 11:5-6

Studies, attitude towards, 11:18

*See also*

Fisheries and Oceans Department

Fisheries, freshwater, jurisdiction, 28:26

*See also*

*Navigating troubled waters: a new policy for the Atlantic fisheries*

**Australia**

Roundup, cost, 15:16-8

**Barootes, Hon. Efstathios William, Senator (Regina-Qu'Appelle)**

Agriculture and Forestry, Standing Senate Committee,

organization meeting, 37:4-5

**Bartlet, Russell, President, Wekusko Fishermen's Association**

Fish marketing in Canada, examination

Discussion, 25:17-28, 29, 30-1, 67

Statement, 25:15-7

**Bell, Hon. Ann Elizabeth. Senator (Nanaimo-Malaspina)**

Bill C-33, 8:21-3, 30

**Bennett, Bill, Matheson Island Marketing Co-Operative**

Fish marketing in Canada, examination

Discussion, 26:51-3

Statement, 26:51

**Alberta—Suite**

**Pêcheurs—Suite**

**Poisson, ventes**

Choix, 23:53-4

Restrictions, 23:51, 56

Préoccupations, 23:10-1

**Poisson**

Alberta, promotion, 23:62-3

Commercialisation

Restrictions, 23:51

Ventes intraprovinciales, 23:34-5, 53, 56-7

Permis spéciaux de négociant, 23:53-4, 60; 24:11-2; 38:13, 33-4

Problèmes, 23:51

Consommation, 23:61-2

Grand corégone, 23:11

**Aliments et drogues, Loi**

Paragraphe 4(a), 6:7

**Amyot, M. Jean-Pierre, Division des sciences et de la technologie, Bibliothèque du Parlement**

Note biographique, 1:19

**Anderson, M. Eiliv H., président, Société du crédit agricole**

*Questions fiscales dans l'agriculture*, étude du document de travail, discussion, 3:22-6, 28-32

**Arctic Co-operative Ltd.**

Finances, 22:95

**Argue, honorable Hazen, sénateur (Regina)**

Agriculture et des forêts, Comité sénatorial permanent, réunion d'organisation, 37:4

Bill C-25, teneur, 16:16-20, 25-7

Poisson, commercialisation au Canada, étude, 21:19-22; 28:7, 9-11; 30:16-9

*Questions fiscales dans l'agriculture*, étude du document de travail, 3:22, 24-8, 30

*Sols (Nos) dégradés — Le Canada compromet son avenir*, étude de l'impact des recommandations contenues dans le rapport sur la conservation des sols et de l'eau au Canada, 13:21-4, 26, 28-9, 31-2; 15:17, 19-20, 26-7; 19:21-5, 28-9

**Asselin, M. Pierre, directeur, Service du contentieux, ministère des Pêches et des Océans**

Bill C-32, teneur, discussion, 3:9, 12-5, 18-9, 21; 4:14-6, 18, 21

**Association canadienne des éleveurs de bétail**

Projet de loi sur la stabilisation des produits agricoles, position, 16:17

**Association canadienne des exportateurs de poisson, 14:18**

**Association de l'industrie canadienne des produits chimiques agricoles**

*Coût (Le) des herbicides au Canada et aux États-Unis*, mémoire au Comité, 15:4, 30; 15A:10-8

Jachère de conservation, programme, 15:22

**Position et politiques**

Accord bilatéral de libre échange avec les États-Unis dans le domaine des produits chimiques agricoles, 15:14-6, 32-3

Produits chimiques agricoles, enregistrement

Homologation spécifique aux produits, 15:42-3

Régime de licences obligatoires, 15:15-6, 32-6

Sol, conservation, 15:24-5, 27-8

**Berens River First Nation**

## Fisheries

Prices paid, 26:74-80

Processing plant, opening, possibility, 26:76-7

## Fishermen, 26:74-5

## Freshwater Fish Marketing Corporation

Efficiency, 26:76

Mandate, objectives, 26:74-5

Middlemen, 26:75, 77, 80

Problems, nature, 26:75

## Inflation, impact, 26:74-5

## Recommendations, 26:76

**Bernston, Luther, Manitoba-North Dakota Zero Tillage Farmer's Association***Soil at Risk, Canada's Eroding Future*, examination of the impact of the recommendations contained in the Report on soil and water conservation in Canada, 13:29-30**Bielish, Hon. Martha P., Senator (Lakeland)**

## Bill C-33, 8:25

## Fish marketing in Canada, examination

Alberta, 23:12, 14, 29, 30, 35, 58

British Columbia, 10:13-4, 26-8

Committee, mandate, 26:33-4

External Affairs Department, 14:20, 27

## Fish

Products, 5:15-6; 12:7; 28:24-5; 32:26

Shellfish, 12:26, 28-9

## Fisheries, 18:16-8

## Fisheries, freshwater

Equipment, 25:31

Marketing, 23:26; 26:7-11; 35:16

Roe, harvesting, 23:25

Transportation, 28:24

Triaenophorus cyst problem, 23:13

## Freshwater Fish Marketing Corporation, 22:26-8; 26:37, 49-51

## Island Lake Tribal Council, 26:73-4

Manitoba, 25:10-1, 30-1, 62-3, 76-7, 91-2

## Matheson Island Marketing Co-operative, 26:52-3

## Ontario, 31:15-8

## Order of reference, 2:6, 16

Northwest Territories, 22:14, 48-51

Procedure, 22:82; 23:66; 24:68; 28:20

## Pukatawagan Commercial Fishermen's Co-Operative, 25:93

Saskatchewan, 24:23-4, 30-1, 39, 62, 70-1

Stony Rapids/Black Lake Indian Band, 24:36

Unemployment insurance, 25:18-9

West End Fish Producers &amp; Packers Ltd., 23:50

## Agriculture, Fisheries and Forestry, Standing Senate Committee, organisation meeting, 1:7-8, 10-1, 16, 24-5

## Presentation from the International Cheese Council of Canada, 17:16-22

*Soil at Risk, Canada's Eroding Future*, examination of the impact of the recommendations contained in the Report on soil and water conservation in Canada, 7:10-1, 21, 28; 13:31-2; 19:18-21, 30*Tax Issues in Agriculture*, examination of the Discussion Paper, 2:22, 37; 3:30-1**Bigglow, Kenneth S., Thompson, Manitoba**

Fish marketing in Canada, examination, statement, 25:109

**Association de pêche du lac Manitoba**

Membres, 27:12

**Association des pêcheurs commerciaux (Pikuitonei)**

Membres, 25:49

Mémoire, 25:46-7, 50-1, 52

**Association des pêcheurs commerciaux de l'Algoma Manitoulin**

Information de base, 31:11

**Association des pêcheurs commerciaux de Pukatawagan**

Mémoire, 25:87, 93

OCPED, position, 25:87, 88

Production, 25:86-8

Transport du poisson, problèmes, 25:86.88

**Association des pêcheurs de Wabowden**

Membres, 25:39

**Association des pêcheurs de Wekusko**

Membres, 25:17

## Position et recommandations

Carburant, prix, péréquation dans toute la province, 25:15-6

Matériel de pêche commerciale en hiver, détaxe, 25:15, 25-6

Pollution, réduction, 25:17

Assurance-chômage, admissibilité, 25:16

Subvention fédérale pour le transport du poisson, 25:16-7

**Association des pêcheurs du Lac Winnipeg**

Activités, membres, 26:34-5

**Association des producteurs de poisson de l'Ontario***Voir*

Ontario Fish Producers Association

**Association libérale de Thompson**

Pêcheries (poisson d'eau douce), propositions et recommandations, 25:108-9

**Assurance-chômage**

Pêcheurs, semaines de revenu assurable, accumulation, 25:16, 17-9

**Assurance-récolte, programme**

Lutte antiparasitaire intégrée, couverture, recommandation, 19:13-4, 24-5

**Ateah, M. John, membre, Comité consultatif, Office de commercialisation du poisson d'eau douce**

Note biographique, 26:44

Poisson, commercialisation au Canada, étude

Discussion, 26:48-51

Exposé, 26:44-7

**Athabasca Native Fishermen's Co-operative**

Poisson, commercialisation au Canada, position, 24:63-8

**Atkinson, M. Edward, observateur étudiant, 2:16****Australie**

Roundup, coût, 15:16-8

**Autochtones**

Fédération canadienne de la faune, membres, 21:20

**Bill C-25 — Act to amend the Agricultural Stabilization Act, subject-matter**

- Amendments adopted by the Standing Committee on Agriculture, House of Commons
  - “must restrict support to domestic disappearance”, wording, **16:9**
  - Top-loading, topping-up, **16:9**, 12, 16
  - Tripartite administration of stabilization programs, **16:9**
- Coming into force
  - Phase-in period, **16:14-5**
  - Retroactive basis for red meats program, **16:10**
- Definitions
  - Sheep, **16:6**
  - Wheat, **16:6**
- Provisions
  - Quotas, **16:17**
  - Top-loading, topping up, **16:12**, 15, 16-7
- Purpose, **16:5-8**, 23
- Ramifications, **16:13-5**, 17, 20-1, 22-4, 26
- Report to Senate, **17:4**
- See also*
  - Agricultural Stabilization Act

**Bill C-32 — Act to amend the Fisheries Act, subject-matter**

*The numbers in square brackets denote the numbering of the sections of the Fisheries Act*

- Definitions
  - Fish, **3:7**
  - Fishery, **3:7**; **4:5**, 7-8, 13
- Discussion
  - Clause 2 [2.1] — Purposes of Act, **3:12-5**, 17, 20-1; **4:5-7**, 13-5, 18-21
  - Clause 3 [34(m)], **3:7-8**, 12, 18-9; **4:6**, 8, 10
- Drafting
  - Clause 2 [2.1] — Purposes of Act, **4:19-20**
  - Consultation, Justice Department, **4:8**
  - Enabling clauses, **3:18-9**
  - Regulation-making power, **3:17-20**; **4:6-8**, 10
- Provinces, response, **3:12**, 20-1
- Purpose, **3:7-8**, 12-4, 17-9; **4:5-7**, 13
- Ramifications, **3:20**; **10:24**
- See also*
  - Fisheries, Act

**Bill C-33 — Meat Inspection Act**

- Coming into force
  - Exemptions, reason, **8:28-30**
  - Obligation, responsibility, **8:27-8**
  - Urgency, **8:9**, 12
- Definitions
  - Establishment, **8:11**
  - Label, **8:15-6**
  - Registered establishment, **8:11**
- Discussion
  - Clause 2, **8:15-6**
  - Clause 12, **8:27**
  - Clause 20 — Regulations, **8:10-2**, 15, 26, 28-30
- Historical background, **8:26-7**
- Purpose, **8:8-10**, 19
- Report to Senate, without amendment, **8:5**, 6
- Scope, importance, **8:14**

**Bill C-235**

- See*
  - Freshwater Fish Marketing Act, An Act to amend

**Autochtones—Suite**

- Manitoba
  - Pêche, restrictions, **25:81**, 83
  - Pêcheries commerciales, développement, **25:80**
  - Ressources naturelles, transfert de 1930 à la province, accord du droit de pêche, **25:80**
- Ontario, droits, **32:11-2**, 23-4
- Pêche familiale
  - Changements causés par le développement de la pêche commerciale, **25:80-1**
  - Effet sur les réserves de poisson, **21:12**
  - Poisson, préférences, **25:92**
- Pêche sportive, participation, **25:35**
- Pêcheries commerciales, importance économique, **38:8**
- Saskatchewan
  - Pêcheurs, nombre, **24:18-9**
  - Poisson, consommation, **24:22**

**Bande des Indiens de The Pas**

- Pêcheries, importance, **25:83-4**

**Bande indienne de Stony Rapids/Black Lake**

- Poisson, commercialisation au Canada, position, **24:36-40**

**Bande indienne du Fond-du-Lac**

- Information de base, **24:37-8**, 63-4
- Poisson, commercialisation au Canada, position, **24:63-8**

**Barootes, honorable Efstathios William, sénateur (Regina—Qu'Appelle)**

- Agriculture et des forêts, Comité sénatorial permanent, réunion d'organisation, **37:4-5**

**Bartlett, M. Russell, président, Association des pêcheurs de Wekusko**

- Poisson, commercialisation au Canada, étude
- Discussion, **25:17-28**, 29, 30-1, 67
- Exposé, **25:15-7**

**Bell, honorable Ann Elizabeth, sénateur (Nanaimo-Malaspina)**

- Bill C-33, **8:21-3**, 30

**Bennett, M. Bill, Matheson Island Marketing Co-Operative**

- Poisson, commercialisation au Canada, étude
- Discussion, **26:51-3**
- Exposé, **26:51**

**Berens River First Nation**

- Inflation, effets, **26:74-5**
- Office de commercialisation du poisson d'eau douce
  - Efficacité, **26:75-6**
  - Intermédiaires, **26:75**, 77, 80
  - Mandat, objectifs, **26:74-5**
  - Problèmes, nature, **26:75**
- Pêcheurs, **26:74-5**
- Pêcheries
  - Prix payés, **26:74-80**
  - Usine de traitement, ouverture, possibilité, **26:76-7**
- Recommandations, **26:76**

**Bernston, M. Luther, Manitoba-North Dakota Zero Tillage Farmer's Association**

- Sols (Nos) dégradés — Le Canada compromet son avenir*, étude de l'impact des recommandations contenues dans le rapport sur la conservation des sols et de l'eau au Canada, exposé, **13:29-30**



**Black Lake Fishermen's Co-operative**

Fish marketing in Canada, position, **24:36-40**

**Blanchard, Maurice, Member, Advisory Committee, Freshwater Fish Marketing Corporation, 25:40**

**Bligh, E. Graham, Director, Canadian Institute of Fisheries Technology, Technical University of Nova Scotia**

Fish marketing in Canada, examination

Discussion, **12:24-30**

Statement, **12:15-22**

**Bodnar, John, Fishery Consultant and Member, Canadian Executive Service Organization**

Fish marketing in Canada, examination

Brief tabled, **25:95**

References, **25:98-102**

Discussion, **25:102-4**

Statement, **25:93-102**

**Bodner, Robert J., Fish Distributors (1983) Limited**

Fish marketing in Canada, examination

Discussion, **26:83-6**

Statement, **26:82-3**

**Bodner Fish Distributors (1983) Limited**

Activities, nature, operation, **26:82-5**

**Bonnell, Hon. M. Lorne, Senator (Murray River)**

Agriculture, Fisheries and Forestry, Standing Senate Committee, organization meeting, **1:10, 12-3, 15-7**

Fish marketing in Canada, examination

External Affairs Department, **14:23-7, 31**

Fish

Availability, retail stores, **20:24-6**

Products, canned, marketing, **20:17-8**

Stocks, **18:15**

Fisheries

Environmental enhancement, **21:12-5**

Industry, **18:15-6; 20:17**

Marketing, government's role, **20:20-1**

Processing, **18:15**

Quality control, **18:12-4**

200 mile limit, **18:24-5**

Fisheries and Oceans Department, **18:12; 21:30-3**

Lapointe Fish Market Ltd, **20:16-8**

National Sea Products, **20:17**

Fisheries, Standing Senate Committee, organization meeting, **36:7-8**

*Soil at Risk, Canada's Eroding Future*, examination of the impact of the recommendations contained in the Report on soil and water conservation in Canada, **21:13-4**

**Bouffard, Denis, Clerk, Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry**

Organization meeting, **1:7, 24**

**British Columbia**

Fisheries

Attitude towards, **10:22**

Fish farming, **10:7, 9, 19-20-1; 21:17**

Framework, **10:8**

Future prospects, **10:7**

Government, public sector, role, **10:16-8**

Herring, **10:10**

Importance, **10:5-6, 10**

**Bétail**

Abattage sans cruauté, **8:10-1**

**Bielish, honorable Martha P., sénateur (Lakeland)**

Bill C-33, **8:25**

Poisson, commercialisation au Canada, étude

Affaires extérieures, ministère, **14:20, 27**

Alberta, **23:12, 14, 29, 30, 35, 58**

Association des pêcheurs commerciaux de Pukatawagan, **25:93**

Assurance-chômage, **25:18-9**

Colombie-Britannique, **10:13-4, 26-8**

Comité, mandat, **26:33-4**

Island Lake Tribal Council, **26:73-4**

Manitoba, **25:10-1, 30-1, 62-3, 76-7, 91-2**

Matheson Island Marketing Co-operative, **26:52-3**

Office de commercialisation du poisson d'eau douce, **22:26-8; 26:37, 49-51**

Ontario, **31:15-8**

Ordre de renvoi, **2:6, 16**

Pêcheries, **18:16-8**

Pêcheries (poisson d'eau douce)

Commercialisation, **23:26; 26:7-11; 35:16**

Matériel, **25:31**

Oeufs de poisson, récolte, **23:25**

Transport, **28:24**

Trianaenophorus kyste, problème, **23:13**

Poisson

Fruits de mer, **12:26, 28-9**

Produits, **5:15-6; 12:7; 28:24-5; 32:26**

Procédure, **22:82; 23:66; 24:68; 28:20**

Saskatchewan, **24:23-4, 30-1, 39, 62, 70-1**

Stony Rapids/Black Lake, bande indienne, **24:36**

Territoires du Nord-Ouest, **22:14, 48-51**

West End Fish Producers & Packers Ltd., **23:50**

Exposé du Conseil canadien des fromages internationaux, **17:16-22**

*Questions fiscales dans l'agriculture*, étude du document de travail, **2:22, 37; 3:30-1**

Agriculture, des pêches et des forêts, Comité sénatorial permanent, séance d'organisation, **1:7-8, 10-1, 16, 24-5**

*Sols (Nos) dégradés — Le Canada compromet son avenir*, étude de l'impact des recommandations contenues dans le rapport sur la conservation des sols et de l'eau au Canada, **7:10-1, 21, 28; 13:31-2; 19:18-21, 30**

Céréales, **19:19**

Lutte antiparasitaire, **19:30**

**Bigglow, M. Kenneth S., Thompson, Manitoba**

Poisson, commercialisation au Canada, étude, exposé, **25:109**

**Bill C-25 — Loi modifiant la Loi sur la stabilisation des prix agricoles, teneur**

Amendements adopté par le Comité permanent de l'Agriculture, Chambre des communes

Administration tripartite des programmes de stabilisation, **16:9**

Soutien à la consommation intérieure, **16:9**

Surproduction, surassistance, **16:9, 12, 16**

But, **16:5-8, 23**

Définitions

Blé, **16:6**

Mouton, **16:6**

Entrée en vigueur

Période de mise en place, **16:14-5**

Programmes rétroactifs à l'égard des viandes rouges, **16:10**

**British Columbia—Cont'd**Fisheries—*Cont'd*

- Marketing problems, response, **10:6-7, 11, 15-7**
- Markets, foreign and domestic, **10:11**
- Performance, history, **10:6-7, 10**
- Processing plant, **10:12, 16-8, 22-3**
- Research and enhancement projects, **21:26**
- Salmon, **10:6-7, 9**
- Season, length, **10:11-2**
- Species, importance, **10:6, 10**
- Sport, **21:24**
- State, **10:18-9**
- Tripartite stabilization program for the beef sector, position, **16:14, 19**

**British North America Act***See*

- Constitution Act, 1867

**British North America Act, 1930**

- Memorandum of Agreement between Canada and Manitoba, **25:80, 95-6**
- Amendment, request of Province of Manitoba, **25:100-1**

**Browne, D.B., Director General, Agriculture, Fish and Food Products Bureau, Department of External Affairs**

- Fish marketing in Canada, examination
- Discussion, **14:13-27, 29-32**
- Statement, **14:5-13**

**Bruce, Ian, Fisheries and Fish Products Division, Department of External Affairs**

- Fish marketing in Canada, examination, discussion, **14:23, 28-9**

**Brunet, Ed, Director, West Boundary Fishermen's Co-operative (personal presentation)**

- Fish marketing in Canada, examination
- Discussion, **24:44-50**
- Statement, **24:44**

**Brynaert, Kenneth, Executive Vice-President, Canadian Wildlife Federation**

- Fish marketing in Canada, examination
- Discussion, **21:8-22**
- Statement, **21:5-8**

**Buchanan, M. Bruce, Vice-Chairman, British Columbia Packers Ltd**

- Biographical note, **10:25**
- Fish marketing in Canada, examination
- Discussion, **10:11-5, 17-8, 20-31**
- Statement, **10:8-10**

**Bulmer, Ron, President, Fisheries Council of Canada**

- Fish marketing in Canada, examination
- Discussion, **11:13-27, 29-34**
- Statement, **11:5-9**

**Byrnes, Ron, General Manager, Lapointe Fish Market Ltd.**

- Fish marketing in Canada, examination
- Discussion, **20:8-26**
- Statement, **20:5-8**

**Bill C-25 — Loi modifiant la Loi sur la stabilisation des prix...—***Suite*

- Provisions
- Contingents, **16:17**
- Surassistance, surproduction, **16:12, 15, 16-7**
- Ramifications, **16:13-5, 17, 20-1, 22-4, 26**
- Rapport au Sénat, **17:4**
- Voir aussi*
- Prix agricoles, Loi sur la stabilisation

**Bill C-32 — Loi modifiant la Loi sur les pêcheries, teneur**

*Les numéros entre parenthèses carrées indiquent la numérotation des articles de la Loi sur les pêcheries*

- But, objet, **3:7-8, 12-4, 17-9; 4:5-7, 13**
- Définitions
- Pêcherie, **3:7; 4:5, 7-8, 13**
- Poisson, **3:7**
- Discussion
- Art. 2 [2.1] — Objet de la loi, **3:12-5, 17, 20-1; 4:5-7, 13-5, 18-21**
- Art. 3 [34(m)], **3:7-8, 18-9; 4:6, 8, 10**
- Provinces, réponse, **3:12, 20-1**
- Ramifications, **3:20; 10:24**
- Rédaction
- Art. 2 [2.1] — Objet de la loi, **4:19-20**
- Consultation, ministère de la Justice, **4:8**
- Dispositions habilitantes, **3:18-9**
- Pouvoir de réglementation, **3:17-20; 4:6-8, 10**
- Voir aussi*
- Pêcheries, Loi

**Bill C-33 — Loi sur l'inspection des viandes**

- But, **8:8-10, 19**
- Définitions
- Etablissement, **8:11**
- Etablissement agréé, **8:11**
- Etiquette, **8:15-6**
- Discussion
- Art. 2, **8:15-6**
- Art. 12, **8:27**
- Art. 20 — Règlements, **8:10-2, 15, 26, 28-30**
- Entrée en vigueur
- Exceptions, raisons, **8:28-30**
- Responsabilité, **8:27-8**
- Urgence, **8:9, 12**
- Historique, **8:26-7**
- Portée, importance, **8:14**
- Rapport au Sénat, sans amendement, **8:5, 6**

**Bill C-235***Voir*

- Commercialisation du poisson d'eau douce, Loi modifiant la Loi

**Black Lake Fishermen's Co-operative**

- Poisson, commercialisation au Canada, position, **24:36-40**

**Blanchard, M. Maurice, membre, Comité consultatif, Office de commercialisation du poisson d'eau douce, 27:40****Bligh, M. E. Graham, directeur, Institut canadien de la technologie des pêches, Université technique de la Nouvelle-Ecosse**

- Poisson, commercialisation au Canada, étude
- Discussion, **12:24-30**
- Exposé, **12:15-22**

- CFA**  
*See*  
 Canadian Federation of Agriculture
- CESO**  
*See*  
 Canadian Executive Service Organization
- CFW**  
*See*  
 Canadian Wildlife Federation
- CIDA**  
*See*  
 Canadian International Development Agency
- CN**  
*See*  
 CN Rail
- CN Express**  
 Fish, transportation discontinued, **20:6, 9**
- CN Rail (CN)**  
 Fish, transportation, attitude, **25:71, 78-9**
- CP Express**  
 Fish, transportation, **20:6, 9**
- CPMS**  
*See*  
 Canadian Pest Management Society
- Cabinet**  
 Principles respecting regulation-making powers, directive, **3:16-7**
- Canada**  
 Fish exporter, rank, **5:6**  
 Northern, pollution, **26:7-8**
- Canada Committee on Food**  
 Fisheries, attitude towards, **12:21-2**
- Canada — United States Relations — Volume III — Canada's Trade Relations with the United States**, report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs,  
 Bilateral free trade agreement with the United States, quotation, **15:14**
- Canada-U.S. Water Quality Agreement**  
 Fisheries and Oceans Department, role, **21:26**
- Canadian Agricultural Chemicals Association**  
*Herbicide Pricing — Canada vs U.S.A.*, brief to Committee, **15:4, 30; 15A:1-3**  
 Position and policies  
   Bilateral free trade agreement with the United States on farm chemicals, **15:14-6, 32-3**  
   Registration of agricultural chemicals  
     Compulsory licensing, **15:15-6, 32-6**  
     Product Specific Registration, **15:42-3**  
     Soil conservation, **15:24-5, 27-8**  
   Conservation Fallow Program, **15:22**
- Bodnar, M. John**, consultant sur les pêches et membre, Service administratif canadien aux organismes  
 Poisson, commercialisation au Canada, étude  
   Discussion, **25:102-4**  
   Exposé, **25:93-102**  
   Mémoire déposé, **25:95**  
   Références, **25:98-102**
- Bodner, M. Robert J., Fish Distributors (1983) Limited**  
 Poisson, commercialisation au Canada, étude  
   Discussion, **26:83-6**  
   Exposé, **26:82-3**
- Bodner Fish Distributors (1983) Limited**  
 Activités, nature, fonctionnement, **26:82-5**
- Bonnell, honorable M. Lorne, sénateur (Murray River)**  
 Agriculture, des pêches et des forêts, Comité sénatorial permanent, séance d'organisation, **1:10, 12-3, 15-7**  
 Pêches, Comité sénatorial permanent, réunion d'organisation, **36:7-8**  
 Poisson, commercialisation au Canada, étude  
   Affaires extérieures, ministère, **14:23-7, 31**  
   Lapointe Fish Market Ltd., **20:16-8, 24-5**  
   National Sea Products, **20:17**  
 Pêcheries  
   Commercialisation, gouvernement, rôle, **20:20-1**  
   Conditionnement, **18:15**  
   Habitat, amélioration, **21:12-5**  
   Industrie, **18:15-6; 20:17**  
   Limite de 200 milles, **18:24-5**  
   Qualité, contrôle, **18:12-4**  
 Pêcheries et des Océans, ministère, **18:12; 21:30-3**  
 Poisson  
   Disponibilité, marché au détail, **20:24-6**  
   Produits en conserve, commercialisation, **20:17—8**  
   Réserves, **18:15; 21:14-5**  
*Sols (Nos) dégradés — Le Canada compromet son avenir*, étude de l'impact des recommandations contenues dans le rapport sur la conservation des sols et de l'eau au Canada, **21:13-4**
- Bouffard, M. Denis, greffier, Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts**  
 Séance d'organisation, **1:7, 24**
- Brevets, Loi**  
 Produits chimiques agricoles, amendement nécessaire pour un régime de licences obligatoires, **33:17**
- Browne, M. D.B., directeur général, Direction générale de l'agriculture, des pêches et des produits alimentaires, ministère des Affaires extérieures**  
 Poisson, commercialisation au Canada, étude  
   Discussion, **14:13-27, 29-32**  
   Exposé, **14:5-13**
- Bruce, M. Ian, Direction des pêches et des produits de pêches, ministère des Affaires extérieures**  
 Poisson, commercialisation au Canada, étude, discussion, **14:23, 28-9**
- Brunet, M. Ed, membre du conseil d'administration, West Boundary Fishermen's Co-operative (présentation personnelle)**  
 Poisson, commercialisation au Canada, étude  
   Discussion, **24:44-50**  
   Exposé, **24:44**



- Canadian Association of Fish Exporters, 14:18**
- Canadian Cattlemen's Association**  
Agriculture stabilization legislation, position, **16:17**
- Canadian Executive Council Overseas**  
*See*  
Canadian Executive Service Organization
- Canadian Executive Service Organization (CESO) (formerly Canadian Executive Service Overseas)**  
Activities, **25:52**  
Fisheries, freshwater, recommendations, **25:57-8**
- Canadian Federation of Agriculture (CFA)**  
Farm chemicals, position on, **13:7-8**  
National Action Committee on Soil Conservation, **13:7**  
Soil conservation, conference, 1982, report, extracts, **13:9-10**
- Canadian Government Office of Tourism**  
Market surveys, consultations with Fisheries and Oceans Department, **21:28**
- Canadian Institute for Economic Policy**  
*Out of joint with the times: an overview of the Canadian economic dilemma*, report, summary, **12:17**
- Canadian Institute of Fisheries Technology**  
History, **12:16**  
Technical information, request, **12:17**
- Canadian International Development Agency (CIDA)**  
World food programs, fish component, **11:31**
- Canadian Pest Management Society**  
Brief, **19:5-15, 26-7**  
Funding, **19:26**  
Membership, **19:26**  
Position and recommendations  
Crop insurance, **19:13-4, 24-5**  
Integrated pest management, **19:6-7, 14-5**  
Pesticides  
Application, **19:14**  
Policy changes, **19:13**  
Research needed, **19:11-3**
- Canadian Saltfish Corporation**  
Background information, **5:18; 12:12, 16; 29:21; 30:23-4**  
Private sector, comparison, **5:27-8**
- Canadian Wheat Board**  
Background information, **30:17-8**  
Fisheries marketing commission, comparison, **30:18-9**  
Model for fish marketing, proposal, **28:10-1**
- Canadian Wildlife Federation (CWF)**  
Background information, **21:5, 12-3**  
Brief, Fisheries and Oceans Department assessment, **21:27, 29, 33**  
Budget, **21:21**  
Freshwater fisheries, study, **21:5, 7, 12, 15, 21, 29**  
Members, **21:19-20, 35**  
Recommendations  
Committee mandate, **21:5-6, 8-9**  
Fish, habitat, **21:14-5, 19**
- Brynaert, M. Kenneth, vice-président exécutif, Fédération canadienne de la faune**  
Poisson, commercialisation au Canada, étude  
Discussion, **21:8-22**  
Exposé, **21:5-8**
- Buchanan, M. Bruce, vice-président, British Columbia Packers Ltd.**  
Note biographique, **10:25**  
Poisson, commercialisation au Canada, étude  
Discussion, **10:11-5, 17-8, 20-31**  
Exposé, **10:8-10**
- Bulmer, M. Ron, président, Conseil des pêches du Canada**  
Poisson, commercialisation au Canada, étude  
Discussion, **11:13-27, 29-34**  
Exposé, **11:5-9**
- Byrnes, M. Ron, gérant général, Lapointe Fish Market Ltd.**  
Poisson, commercialisation au Canada, étude  
Discussion, **20:8-26**  
Exposé, **20:5-8**
- CECO**  
*Voir*  
Service administratif canadien aux organismes
- CEE**  
*Voir*  
Communauté économique européenne
- CIL**  
*Voir*  
Coopératives interprovinciales limitée
- CN**  
*Voir*  
CN Rail
- CN Express**  
Poisson, transport, suspension, **20:6, 9**
- CN Rail (CN)**  
Poisson, transport, attitude, **25:71, 78-9**
- CP Express**  
Poisson, transport, **20:6, 9**
- Cabinet**  
Principes quant aux pouvoirs de réglementation, directive, **3:16-7**
- Canada**  
Nord, pollution, **26:7-8**  
Poisson, exportation, rang, **5:6**
- Canadian Pest Management Society**  
Financement, **19:26**  
Lutte antiparasitaire intégrée, **19:6-7, 14-5**  
Recherche, besoin, **19:11-3**  
Membres, **19:20**  
Mémoire, **19:5-15, 26-7**  
Recommandations  
Assurance-récoltes, **19:13-4**

**Canadian Wildlife Federation (CWF)—Cont'd**

*Soil at Risk, Canada's Eroding Future*, assessment, 21:13-4

**Carlson, Albert James, President, Saskatchewan Fishermen's Co-Operative Federation Limited and La Ronge Fishermen's Co-Operative Limited**

Biographical note, 24:25, 28-30

Fish marketing in Canada, examination

Discussion, 24:27-36

Statement, 24:25-7

**Cashin, Richard, President, Newfoundland Food, Fisherman and Allied Workers Union**

Fisheries, government intervention, proposals, 29:10-1

**Caudron, Gordon, Shareholder, West End Fish Producers & Packers Ltd.**

Fish marketing in Canada, examination, discussion, 23:45, 46-9, 50

**Caudron, Syd, Secretary, Zone E (Edward) Commercial Fishermen's Association**

Fish marketing in Canada, examination

Discussion, 23:36-8, 40, 41, 43-6, 47, 48-50

Statement, 23:36

**Cheese**

Cheddar, Canadian

Demand, 17:19-20

Exports, 17:7, 17, 24

Quality, 17:18

Consumption, domestic, imported, statistics, 17:9-10, 12-3, 18

Duplication of foreign cheeses, 17:18-9

Exports, 17:7, 17, 24

Goats' milk cheese, 17:11, 19

Imports

Minimum price arrangement, recommendation, 17:13

Quotas

Administration, 17:14-5

Amount, reduction, effect, 17:7, 9-10

Exporting countries, 17:13, 20

Importers' reactions, 17:15-6

Increase, recommendation, 17:11-2

Allocation, recommendation, 17:14

Value, total, 17:24

Varieties imported, 17:7, 9, 16, 22

Marketing, 17:22-3

Markets, growth potential, 17:7-10, 13

Prices, 17:9

Raw milk cheese, 17:19-20

**Chemicals, agricultural**

Agriculture Department, Inputs and Technology Division, mandate, recommendation, 33:20, 24

Atrazine, 9:7, 23

Bilateral free trade arrangement with the United States, negotiations, 15:14-5, 32-3

Costs

Breakdown, 15:10-1; 33:10

Commission of inquiry, recommendation, 13:7-8, 11, 16, 20-1

Comments on, 33:18

Comparison, 15:16, 19-21, 40-1

Patented and off patent products, 15:24

Competition, effect, 9:23-6; 33:8, 20

Reasons, 15:21; 33:10

Soil conservation practices, effect, 9:22, 25; 15:21, 26-7; 33:8, 18

**Canadian Pest Management Society—Suite**

Recommandations—Suite

Pesticides

Application, 19:14

Politique, changements, 19:13

**Carlson, M. Albert James, président, Saskatchewan Fishermen's Co-Operative Federation Limited et La Ronge Fishermen's Co-Operative Limited**

Note biographique, 24:25, 28-30

Poisson, commercialisation au Canada, étude

Discussion, 24:27-36

Exposé, 24:25-7

**Cashin, M. Richard, président, Newfoundland Food, Fisherman and Allied Workers Union**

Pêcheries, intervention gouvernementale, proposition, 29:10-1

**Caudron, M. Gordon, actionnaire, West End Fish Producers & Packers Ltd.**

Poisson, commercialisation au Canada, étude, discussion, 23:45, 46-9, 50

**Caudron, M. Syd, secrétaire, Zone E (Edward) Commercial Fishermen's Association**

Poisson, commercialisation au Canada, étude

Discussion, 23:36-8, 40, 41, 43-6, 48-50

Exposé, 23:36

**Céréales**

Mercurie, traitement au, 19:19-20

**Chine**

Poisson, exportations du Canada, chiffres, 28:7

**Christmann, M. Arnold R., directeur général, Corporation de développement régional de Norman**

Poisson, commercialisation au Canada, étude

Discussion, 25:32-7

Exposé, 25:31-2

**Clark, M. Joseph, Pelican Narrows Fishermen's Co-Operative Limited et Southend Fishermen's Co-Operative**

Poisson, commercialisation au Canada, étude, discussion, 24:54-5, 59-61

**Colombie-Britannique**

Pêcheries

Activité, cadre, 10:8

Attitude envers, 10:22

Commercialisation, problèmes, réactions, 10:6-7, 11, 15-7

Espèces, importance, 10:6, 10

Etat, 10:18-9

Gouvernement, secteur public, rôle, 10:16-8

Hareng, 10:10

Importance, 10:5-6, 10

Marchés étranger et domestique, 10:11

Pêche sportive, 21:24

Perspectives futures, 10:7

Pisciculture, 10:7, 9, 20-1; 21:17

Recherche et mise en valeur, programmes, 21:26

Rendement, historique, 10:6-7, 10

Saison, durée, 10:11-2

Saumon, 10:6-7, 9

Transformation, usine, 10:12, 16-8, 22-3

**Chemicals, agricultural—Cont'd**

Export, tariff barriers, effect, 9:25; 15:36

Glean, 15:27-8

## Import

Source, 9:27

Tariff barriers, effect, 9:25

## Industry

Canadian presence, 9:19; 33:8

Comparison with pharmaceutical industry, 33:20

Consulting service, 9:27-8

Cost recovery, 15:38-9

## Formulators

Canadian, types, 33:10

Rights, 33:16

Manufacturers, list, 15:6-7

Prices, comparison, calculation, 9:19-20, 22-3, 26-7; 15:39-40

Product development, 9:6-8, 15-8; 15:30-1; 33:8, 10

Work, location, reasons for, 15:31-4

Profits and earnings, monitoring, 9:16-7

Sales, statistics, breakdown, 15:5-6

Tests, control over data, attitude towards, 9:8, 10-1, 21

*See also below*

Research and development

Ingredients, active, 9:18; 33:10

Lobbying, pressure groups, influence, 13:22-5, 29

Monitoring, 9:14

## Patent rights

Extension, 9:11

Historical perspective, 9:13

## Prices

*See above*

## Costs

Purchase outside of Canada, 9:15, 18

Recommendations, 33:16, 18, 20, 24

Implementation, 33:18, 22

Re-evaluation, cost, 15:26

## Registration

Historical perspective, 9:13; 15:22-5; 33:10

Licences, compulsory

Proposal, attitude towards, 15:15-6, 32-6

Recommendation, 33:16, 24

Product Specific Registration, 9:6-9; 33:12

1980, 1985, proposals for revision, evaluation, suggestions, 33:14

Period, length, 9:13-4

Requirements, changes

## Data

Chemical from a new source, 33:12

Ownership provision, 33:12

Royalty, amount, limitation, recommendation, 33:18, 24

Exclusive use period, recommendation, 33:18, 24

Effects, 33:12, 14, 20

## Testing

Reasons for, 9:10, 13-4

Results, data, control over, 9:9-12

Stages, breakdown, 15:7-9, 25

## Research and development

Canada, 15:18, 30-1, 34-6

Costs, breakdown, 15:7, 9-11

Failure ratio, 15:7, 18, 39

Type, expectations, 15:9

*See also above*

Industry — Product development

Roundup, 15:22-4

## Royalties

Rates, recommendation, 33:16, 24

**Colombie-Britannique—Suite**

Programme de stabilisation tripartite pour le secteur du boeuf, position, 16:14, 19

**Comité canadien de l'alimentation**

Pêcheries, attitude envers, 12:21-2

**Comité fédéral-provincial chargé d'enquêter sur l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce**

Enquête, 1:46-7; 22:13, 37-8; 24:25; 35:5

Rapport (Rapport Siddon), 24:35; 28:9, 19-20, 25; 35:11, 14-5

**Comité fédéral-provincial des pêches des Prairies**

Recommandations présentées à la Commission McIvor, 25:96

**Comité de surveillance des prix et approvisionnements [des pesticides], 7:12-3****Commercialisation du poisson au Canada: un rapport provisoire sur les pêches en eau douce, rapport provisoire du Comité sénatorial permanent des Pêches**

Avant-propos, 38:xi

Cartes et graphiques, liste, 38:viii

Conclusion, 38:39

Préface, 38:ix

Recommandations, sommaire, 38:41-4

Table des matières, 38:vii-viii

Tableaux, liste, 38:viii

**Commercialisation du poisson d'eau douce, Loi**

But, 1:27-8

Dispositions

Office

Agents, obligation d'acheter le poisson pris par les pêcheurs commerciaux, 23:24

Financement, 1:28

Poisson, prix, fixation, 1:28

**Commercialisation du poisson d'eau douce, Loi modifiant la Loi**

Examen, nécessité, 22:57

**Commission canadienne du blé**

Modèle pour commercialisation du poisson, proposition, 28:10-1

Office de commercialisation du poisson, comparaison, 30:18-9

Renseignements de base, 30:17-8

**Commission d'enquête sur la mise en marché du poisson d'eau douce (Commission McIvor)**

Comité fédéral-provincial des pêches des Prairies, présentation, 25:96

Conclusions, 24:24

Historique, 1:27

Ontario, inclusion dans l'OCPED, position, 31:21

## Rapport

Citations, 1:27

Réactions, 1:27; 26:23

Résumé, demande, 1:20

Recommandations, 1:27, 36; 25:96

**Commission d'enquête sur l'industrie pharmaceutique**

## Rapport

Industrie pharmaceutique, compétition, conclusions, 13:13, 16, 19



**Chemicals, agricultural—Cont'd**Royalties—*Cont'd*

System, 9:11-2

Tariffs, 9:24-5, 15:19

Vivitax, 33:10

*See also*

Herbicides

Pesticides

**China**

Fish, exports from Canada, amounts, 28:7

**Christmann, Arnold R., General Manager, Norman Regional Development Corporation**

Fish marketing in Canada, examination

Discussion, 25:32-7

Statement, 25:31-2

**Clark, Joseph, Pelican Narrows Fishermen's Co-Operative Limited and Southend Fishermen's Co-Operative**

Fish marketing in Canada, examination, discussion, 24:54-5, 59-61

**Commercial Fishermen's Association (Pikuitonei)**

Brief, 25:46-7, 50-1, 52

Membership, 25:49

**Commission of Inquiry into Freshwater Fish Marketing (McIvor Commission)**

Federal-Provincial Prairie Fisheries Committee, presentation, 25:96

Findings, 24:24

Historical background, 1:27

Ontario, inclusion in FPMC, position, 31:21

Recommendations, 1:27, 36; 25:96

## Report

Quotations, 1:27

Reaction, 1:27; 26:23

Summary, request, 1:20

**Commission of Inquiry on the Pharmaceutical Industry**

## Report

Pharmaceutical industry, competition, findings, 13:13, 16, 19

Pharmaceutical products

Compulsory licensing, position, 33:16

Data, exclusive use, time-period, recommendation, 33:18

**Connors Brothers**

Marketing campaign, 14:10-1, 20-1

**Conservation Options for Commercial Users of the Fish Resource, Department of Parks and Renewable Resources, Government of Saskatchewan, 24:12****Constitution Act, 1867***The number in square brackets denotes the number erroneously printed in issue no. 23*

Section 91 [93], 23:65

Section 95, 8:11-2

**Consultation in the Assessment and Registration of Pesticides (Salter Report), Liora Salter, 19:9, 14, 28****Consumer and Corporate Affairs Department**

Advertising, surveillance, 19:23

**Commission d'enquête sur l'industrie pharmaceutique—Suite**Rapport—*Suite*

Produits pharmaceutique

Données, période d'exclusivité de l'utilisation, recommandation, 33:19

Licences obligatoires, position, 33:17

**Commission des pêcheries des Grands Lacs**

Programme de lutte contre la lamproie, 21:26

**Commission Eastman***Voir*

Commission d'enquête sur l'industrie pharmaceutique

**Commission Kirby***Voir*

Groupe d'étude des pêches de l'Atlantique

**Commission McIvor***Voir*

Commission d'enquête sur la mise en marché du poisson d'eau douce

**Commission ontarienne de commercialisation du lait**

Contingents laitiers, document de travail, 17:21

**Communauté économique européenne (CEE)**

Fromages, accord avec le Canada, 17:13, 20

Pêcheries, accord avec le Canada, 5:10, 24-5; 14:30-2

Poisson, importations canadiennes, 5:9-11, 24-5; 14:30; 28:6, 12, 16-8

**Connors Brothers**

Campagne de commercialisation, 14:10-1, 20-1

**Conseil administratif canadien outre-mer***Voir*

Service administratif canadien aux organismes

**Conseil canadien des fromages internationaux**

Chambre des communes, Comité de l'Agriculture, comparution, 17:25

Fonctions, 17:6-7, 16-7

Fromage, industrie, développement possible, position, 17:7-10

## Recommandations

Fromage importé

Contingents

Administration, allocation, 17:14

Augmentation, 17:11-5

Prix minimum, 17:13

Industrie laitière, 17:21

**Conseil des pêcheries du Canada**

Information de base, 11:13

Mémoire, 11A:15-21

**Conseil des sciences du Canada***Science (La) et la technologie, l'université et l'économie canadienne*, document, 12:18**Conseil du Trésor**

Office de commercialisation du poisson d'eau douce, conditions imposées, 27:29

- Cook, Donald W., Regional Fisheries Manager, Department of Natural Resources, Government of Manitoba**  
Fish marketing in Canada, examination, discussion, 25:28-30, 31, 65-6
- Cools, Joe, Senior Business Consultant, Department of Tourism and Small Business, Government of Saskatchewan**  
Fish marketing in Canada, examination  
Discussion, 24:76-9  
Statement, 24:75-6
- Cordell, William R., Commercial Fisherman and Trapper, Commercial Fishermen's Association (Pikuitonei)**  
FFMC advisory committee member, 25:49, 51-2  
Fish marketing in Canada, examination  
Discussion, 25:49-52  
Statement, 25:46-8
- Courtoreille, Ron, Mayor, Hay River, Northwest Territories**  
Biographical note, 22:8  
Fish marketing in Canada, examination  
Discussion, 22:13-6  
Statement, 22:8-13
- Cowan, Edward R., Director, Economic Services, Ontario Region, Department of Fisheries and Oceans**  
Fish marketing in Canada, examination, discussion, 34:6-7, 9-21, 24-5
- Crop Insurance Program**  
Integrated pest management program, coverage recommended, 19:13-4, 24-5
- Curley, Hon. Tagak, Minister of Economic Development and Tourism, Government of Northwest Territories**  
Fish marketing in Canada, examination  
Discussion, 22:47-55  
Statement, 22:43-6
- DND**  
*See*  
National Defence Department
- DRIE**  
*See*  
Regional Industrial Expansion Department
- Davis, John C., Director General, Fisheries Operations, Department of Fisheries and Oceans**  
Fish marketing in Canada, examination  
Discussion, 34:8-9, 14-6, 19, 21-2, 26  
Statement, 34:5-6
- Dawes, Peter J., Secretary, International Cheese Council of Canada**  
Presentation from the International Cheese Council of Canada, discussion, 17:8-11, 15-24
- De Bané, Hon. Pierre, Senator (De la Vallière)**  
Agriculture, Fisheries and Forestry, Standing Senate Committee, organization meeting, 1:10-2
- Debates of the Senate**  
Extract *re Tax Issues in Agriculture*, 2:16-7
- Conservation Options for Commercial Users of the Fish Resource, ministère des Parcs et des Ressources renouvelable, gouvernement de la Saskatchewan, 24:12**
- Consommation et Corporations, ministère**  
Publicité, contrôle, 19:23
- Consultation in the Assessment and Registration of Pesticides (Rapport Salter), Liona Salter, 19:9, 14, 28**
- Convention du 14 décembre 1929 entre le gouvernement du Canada et la province du Manitoba**  
Article 10 — Pêcheries, 25:95-6  
Amendement, demande de la province du Manitoba, 25:100-1  
Droits de pêche des autochtones, dispositions, 25:80
- Cook, M. Donald W., directeur des pêches régionales, ministère des Ressources naturelles, gouvernement du Manitoba**  
Poisson, commercialisation au Canada, étude, discussion, 25:28-30, 31, 65-6
- Cools, M. Joe, expert-conseil en gestion, ministère du Tourisme et de la Petite entreprise, gouvernement de la Saskatchewan**  
Poisson, commercialisation au Canada, étude  
Discussion, 24:76-9  
Exposé, 24:75-6
- Coopérative des pêcheurs de Grand Rapids**  
Membres, 25:84  
OCPED, évaluation, 25:84
- Coopérative des pêcheurs de Norway House**  
Contingents, 25:59  
Membres, 25:59
- Coopératives interprovinciales limitée (CIL)**  
Information de base, 9:5-6, 24, 28  
Mémoire, 9A:11-21  
Produits, exportation, potentiel, 9:6, 20  
Produits chimiques agricoles, homologation, position  
Homologation de produits spécifiques, 9:6-9; 15:42  
Sources nouvelles d'un produit, tests, contrôle sur les renseignements, 9:8, 10-1, 20-2
- Cordell, M. William R., pêcheur commercial et trappeur, Association des pêcheurs commerciaux (Pikuitonei)**  
OCPED, comité consultatif, membre, 25:49, 51-2  
Poisson, commercialisation au Canada, étude  
Discussion, 25:49-52  
Exposé, 25:46-8
- Corporation de développement régional de Norman**  
Position et recommandations  
Pêcheurs, participation dans l'industrie de tourisme, 25:32  
Pisciculture, 25:32  
Poisson, conditionnement dans les localités du Nord, 25:32, 34  
Poisson commun, utilisation, 25:31-2, 34, 35, 36-7  
Territoire, 25:33-4
- Courtoreille, M. Ron, maire, Hay River, Territoires du Nord-Ouest**  
Note biographique, 22:8  
Poisson, commercialisation au Canada, étude  
Discussion, 22:13-6  
Exposé, 22:8-13

- DeGroot, Adrian, Chairman, Thompson Industrial Commission**  
Fish marketing in Canada, examination  
Discussion, 25:10-5  
Statement, 25:8-10
- Deranger, Donald, Resource Development Coordinator, Fond du Lac Indian Band and Athabasca Native Fishermen's Co-Operative**  
Fish marketing in Canada, examination  
Discussion, 24:64-8  
Statement, 24:63-4
- Derousie, D.S., Director, Operations Branch, Pacific and Freshwater Fisheries, Department of Fisheries and Oceans**  
Bill C-32, subject-matter, 3:9-12; 4:9-11, 16-7
- Deschamps, Diane, Clerk, Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry; Clerk, Standing Senate Committee on Fisheries**  
Fisheries, Standing Senate Committee, organization meeting, 36:7-8
- Developing countries (Third World)**  
Rough fish, possible market, 27:26, 37  
Fisheries, marketing, 18:22
- Doody, Hon. C. William, Senator (Harbour Main-Bell Island)**  
Agriculture and Forestry, Standing Senate Committee, organization meeting, 37:4-6
- Dorion, Philip, Executive Director, Swampy Cree Indian Band Council**  
Fish marketing in Canada, examination, introductory remarks, 25:79
- Doucette, Larry, Director, Market Intelligence and Industry Services Branch, Department of Fisheries and Oceans**  
Fish marketing in Canada, examination, discussion, 12:8-9, 11
- Drobot, Alex, Field Operations Manager, Freshwater Fish Marketing Corporation**  
Fish marketing in Canada, examination  
Discussion, 23:14-6, 17, 26, 38-41, 42, 49; 24:45-7, 65-7, 74; 25:68-9, 90-2, 109; 26:58-61, 68, 77-9; 27:29-32, 56, 57-8  
Statement, 26:57-8
- Ducks Unlimited (Canada)**  
Walleye rearing ponds, Manitoba program, aid, 27:35
- Dunn, J. Thomas, President and General Manager, Freshwater Fish Marketing Corporation**  
Biographical note, 1:22, 25  
Fish marketing in Canada, examination  
Discussion, 1:29-30, 35-47; 26:7-11, 29, 37-8, 79-80  
Statement, 1:30-4
- Dysart, Sam, President, Nelson House Fisheries**  
Biographical note, 25:112  
Fish marketing in Canada, examination  
Discussion, 25:111-2  
Statement, 25:109-11
- EEC**  
*See*  
European Economic Community
- Cowan, M. Edward R., directeur, services économiques, région de l'Ontario, ministère des Pêches et des Océans**  
Poisson, commercialisation au Canada, étude, discussion, 34:6-7, 9-21, 24-5
- Curley, honorable Tagak, ministre du Développement économique et du Tourisme, gouvernement des Territoires du Nord-Ouest**  
Poisson, commercialisation au Canada, étude  
Discussion, 22:47-55  
Exposé, 22:43-6
- Davis, M. John C., directeur général, opérations des pêches, ministère des Pêches et Océans**  
Poisson, commercialisation au Canada, étude  
Discussion, 34:8-9, 14-6, 19, 21-2, 26  
Exposé, 34:5-6
- Dawes, M. Peter J., secrétaire, Conseil canadien des fromages internationaux**  
Exposé du Conseil canadien des fromages internationaux, discussion, 17:8-11, 15-24
- De Bané, honorable Pierre, sénateur (De la Vallière)**  
Agriculture, des pêches et des forêts, Comité sénatorial permanent, séance d'organisation, 1:10-2
- Débats du Sénat**  
Extrait, au sujet *Questions fiscales dans l'agriculture*, 2:16-7
- Défense nationale, ministère (MDN)**  
Cold Lake, polygone de tir aérien, conflit entre la pêche du lac Primrose et des programmes du Commandement aérien, 24:44-50
- DeGroot, M. Adrian, président, Commission industrielle de Thompson**  
Poisson, commercialisation au Canada, étude  
Discussion, 25:10-5  
Exposé, 25:8-10
- Denrées alimentaires**  
Falsification des produits alimentaires, définition, 6:7  
Pesticides, résidus, 19:10-1  
Produits chimiques agricoles, tolérances, essais, 6:7, 10-1  
Surplus alimentaires, utilisation, 13:27-8
- Deranger, M. Donald, coordonnateur de l'exploitation des ressources, Bande indienne du Fond-du-Lac et Athabasca Native Fishermen's Co-Operative**  
Poisson, commercialisation au Canada, étude  
Discussion, 24:64-8  
Exposé, 24:63-4
- Derousie, M. D.S., directeur, Direction des Opérations, Pêches dans le Pacifique et en eaux douces, ministère des Pêches et des Océans**  
Bill C-32, teneur, 3:9-12; 4:9-11, 16-7
- Deschamps, Mme Diane, greffier, Comité sénatorial permanent de l'Agriculture, des pêches et des forêts; greffier, Comité sénatorial permanent des Pêches**  
Pêches, Comité sénatorial permanent, réunion d'organisation, 36:7-8



**Eastman Commission***See*

Commission of Inquiry on the Pharmaceutical Industry

**Egypt**

Suckers, potential market, 25:42

**Elliott, J.H., President, Canadian Agricultural Chemicals Association***Herbicide Pricing — Canada vs U.S.A.*, submission, section, text, 15:4, 30; 15A:1-3*Soil at Risk, Canada's Eroding Future*, examination of the impact of the recommendations contained in the Report on soil and water conservation in Canada

Discussion, 15:16, 18-21, 23, 26-33, 35, 37-8, 40-3

Statement, 15:7-10

**England, Raymond E., Member, Board of Directors, Freshwater Fish Marketing Corporation**

Biographical note, 26:30-1

Fish marketing in Canada, examination

Discussion, 26:30-2

Statement, 26:28-30

**Environment Department***Soil at Risk, Canada's Eroding Future*, report of the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry, seminar, 21:14**European Economic Community (EEC)**

Cheese, agreement with Canada, 17:13, 20

Fish imports, Canadian, 5:9-11, 24-5; 14:30; 28:6, 12, 16-8

Fisheries, agreement with Canada, 5:10, 24-5; 14:30-2

**Everett, Lester, Chief, Southern Resource Development Council of Manitoba and Berens River First Nation**

Fish marketing in Canada, examination

Discussion, 26:76-8, 80

Statement, 26:74-6

**Export Market Development Program (PEMD)***See under*

External Affairs Department

**External Affairs Department**

Agriculture, Fish and Food Products Bureau

Background information, 14:6-7, 13-4

Budget, 14:16

Fisheries and Fish Products Division

Organization, 14:7-8

Policy sector, 14:12-3

Role, 14:12-3; 28:10-1

Market identification and development, role, 14:8-9, 17-8, 26-9

Export Market Development Program (PEMD)

Background information, 5:11; 14:9-10

Cost, recovery, 14:25-6

Fish section

Projects, 14:9-11, 20-1, 23-5

Small producers, assistance, 14:24

Fisheries and Oceans Department, competition, 28:8-9

International Trade Development Branch, 14:6

Mandate, role, 14:6-7, 14-5, 17

Organization, 14:5-6, 8

Promotional Projects Program (PPP), 14:9, 11-2

Regional Industrial Expansion Department, relationship, 14:8, 18-9

Special Trade Relations Bureau, 17:15

**Doody, honorable C. William, sénateur (Harbour Main-Bell Island)**

Agriculture et des forêts, Comité sénatorial permanent, réunion d'organisation, 37:4-6

**Dorion, M. Philip, directeur exécutif, Conseil de la Tribu des Crees de Swampy**

Poisson, commercialisation au Canada, étude, remarques introductives, 25:79

**Doucette, M. Larry, directeur, Renseignements des marchés et services à l'industrie, ministère des Pêches et des Océans**

Poisson, commercialisation au Canada, étude, discussion, 12:8-9, 11

**Drobot, M. Alex, directeur de l'exploitation régionale, Office de commercialisation du poisson d'eau douce**

Poisson, commercialisation au Canada, étude

Discussion, 23:14-6, 17, 26, 38-41, 42, 49; 24:45-7, 65-7, 74; 25:68-9, 90-2, 109; 26:58-61, 68, 77-9; 27:29-32, 56, 57-8

Exposé, 26:57-8

**Ducks Unlimited (Canada)**

Doré jaune, viviers d'élevage, programme au Manitoba, participation, 27:35

**Dunn, M.J. Thomas, président et directeur général, Office de commercialisation du poisson d'eau douce**

Note biographique, 1:22, 25

Poisson, commercialisation au Canada, étude

Discussion, 1:29-30, 35-47, 26:7-11, 29, 37-8, 79-80

Exposé, 1:30-4

**Dysart, M. Sam, président, Pêches Nelson House**

Note biographique, 25:112

Poisson, commercialisation au Canada, étude

Discussion, 25:111-2

Exposé, 25:109-11

**Egypte**

Meuniers, marché possible, 25:42

**Elliott, M. J.H., président, Association de l'industrie canadienne des produits chimiques agricoles***Coût (Le) des herbicides au Canada et aux États-Unis*, article du mémoire, texte, 15:4, 30; 15A:10-8*Sols (Nos) dégradés — Le Canada compromet son avenir*, étude de l'impact des recommandations contenues dans le rapport sur la conservation des sols et de l'eau au Canada

Discussion, 15:16, 18-21, 23, 26-33, 35, 37-8, 40-3

Exposé, 15:7-10

**England, M. Raymond E., membre, Conseil d'administration, Office de commercialisation du poisson d'eau douce**

Note biographique, 26:30-1

Poisson, commercialisation au Canada, étude

Discussion, 26:30-2

Exposé, 26:28-30

**Environnement, ministère***Sols (Nos) dégradés — Le Canada compromet son avenir*, rapport du Comité sénatorial permanent de l'Agriculture, des pêches et des forêts, atelier, 21:14

**External aid**

- Food Aid Program, fish shipments
  - Increase, **11:31**
  - Proposals and recommendation, **27:26; 30:7**
  - Mackerel, **12:21**

**FFMC**

- See*
- Freshwater Fish Marketing Corporation

**Fairbairn, Garry Lawrence**

- Will the Bounty End? The Uncertain Future of Canada's Food Supply*, **19:15**

**Fairbairn, Hon. Joyce, Senator (Lethbridge)**

- Agriculture and Forestry, Standing Senate Committee, organization meeting, **37:5**

**Falkner, N. Ward, Director General, Ontario Region, Department of Fisheries and Oceans**

- Fish marketing in Canada, examination, discussion, **34:6-9, 18-9, 23-6**

**Farm Credit Corporation**

- Farmers
  - Consulting services for, **3:31**
  - Financial assistance program role in, **3:28-31**
- Tax issues in agriculture, position, **3:24**

**Farmers**

- Capital, rates of return, **2:17-21; 3:24**
- Chemicals, agricultural, usage, decline in use, **33:22**
- Economic situation, **3:22-3, 25-7**
- Financial assistance programs, **2:29-30; 3:27-32**
- Income, calculation, **2:17-9, 27-9**
- Income tax
  - Deductions, **3:24-5**
  - Farm losses, deductibility, **2:34-7**
  - Rate, average, **2:27**
- Loans, reasons for needing, **3:30-2**
- Lobbies, pressure groups, influence, **13:22-5**
- Minimum tax, effect, **2:25-6**
- Part-time, farm losses, income tax deductions permitted, **2:33-5**
- Pesticides
  - Cost, attitude towards, **7:24-5, 30; 9:19; 13:7; 19:8**
  - Use, attitude towards, **13:11**
- Soil degradation, awareness, **13:9-10**

**Farms**

- Family farm concept, attitude towards, **3:29**
- Taxes, education and medical, **3:25-6**
- Value
  - Appraisal, calculation, use, **2:31-3**
  - Statistics, **2:20-2**

**Federal/Provincial/Territorial Committee of Officials on the Freshwater Fish Marketing Corporation**

- Inquiry, **1:46-7; 22:13, 37-8; 24:35; 35:5**
- Report (Siddon Report), **24:35; 25:9, 19-20, 25; 35:11, 14-5**

**Federal-Provincial Prairie Fisheries Committee**

- Recommendations to McIvor Commission, **25:96**

**États-Unis**

- Brevets, lois, **13:29-30**
- Garrison, projet de détournement des eaux, recommandation du Comité, **38:29, 42**
- Pêcheries
  - Aquiculture, industrie, production, **38:15-6**
  - Droits compensateurs, **14:29; 30:12**
  - Marché, études, **29:17-8**
- Pesticides
  - Prix, **7:22-3**
  - Réglementation, **7:7-9, 19**
- Poisson
  - D'eau douce
    - Consommation, **38:16-7**
    - Importations, **38:11, 15-6**
    - Marchés et réseaux de distribution, **38:17-20**
    - Production, **38:15-6**
  - Frais, enquête, **29:15**
  - Réserves, gestion des stocks, **30:11**
- Porcs canadiens
  - Droits compensateurs, **16:20-1, 23-5**
  - Importation, interdiction, **8:18-9**
- Produits chimiques agricoles, industrie, **13:30**
- Accord bilatéral de libre échange avec le Canada, négociations, position, **15:14-5, 32-3**
- Produits laitiers, prix, **17:23**
- Programme tripartite canadien de stabilisation des prix agricoles, position du gouvernement, **16:19-21, 23-5**
- Viandes et produits de viande, taux de refus, **8:25-6**

**Everett, M. Lester, chef, Southern Resource Development Council of Manitoba et Berens River First Nation**

- Poisson, commercialisation au Canada, étude
  - Discussion, **26:76-8, 80**
  - Exposé, **26:74-6**

**Expansion industrielle régionale, ministère**

- Ministère des Affaires extérieures, rapports, **14:8**

**Exportation, programme d'assistance au développement des marchés**

- Voir*
- Programme d'assistance au développement des marchés d'exportation

**FCA**

- Voir*
- Fédération canadienne de l'agriculture

**FCF**

- Voir*
- Fédération canadienne de la faune

**Fairbairn, Garry Lawrence**

- Will the Bounty End? The Uncertain Future of Canada's Food Supply*, **19:15**

**Fairbairn, honorable Joyce, sénateur (Lethbridge)**

- Agriculture et des forêts, Comité sénatorial permanent, réunion d'organisation, **37:5**

**Falkner, M. N. Ward, directeur général, région de l'Ontario, Ministère des Pêches et des Océans**

- Poisson, commercialisation au Canada, étude, discussion, **34:6-9, 18-9, 23-6**

**Federation of Fishermen of the Northwest Territories**

- Letter to Hon. John Fraser, Minister of Fisheries, *re* FFMC, 22:74
- President, election, 26:15

**Ferguson, Dana, Fisherman, Northwest Territories**

- Biographical note, 22:19-20, 22, 25-6
- Fishing business, Northwest Territories, 22:27-31; 26:19-20
- Fish marketing
  - Discussion, 22:22-32
  - Statement, 22:19-22

**Finance Department**

- Tax Issues in Agriculture*, a discussion paper
  - Attitude towards, 2:17, 19-20, 23-4; 3:27
  - Consultation, 2:24
  - Farm income, calculation, 2:17-9
    - Capital, rate of return on, 2:17-21
  - Purpose, 2:18-9, 20, 23-4
  - Statistics, validity, 2:23-5
  - Study, mandate, 2:7-8
  - Tables
    - Number 7, *Nominal Rate of Return to Total Capital and to Total Equity in Agriculture, 1975-83*, 2:18-9, 22, 24
    - Number 9, *Federal and Provincial Taxes on Farming and Non-Farming Income of Individuals*, 2:27-8

**Fish**

- Acid rain, effect, 21:19, 26, 37; 34:8-9
- Arctic char, 20:5-6, 13-4, 23-4; 22:32-3, 40-1, 44-5, 48-9, 58-9, 95-8; 22:52-3
  - Research, 22:97
- Biological cycle, 18:19-20
- Burbot, 22:49-51, 81; 35:16
- Carp, 27:32, 36-7
- Capelin, 14:16-7; 18:19; 28:7
- Cisco, 22:41-2, 49
- Clams, 12:27; 20:25
- Coarse fish
  - See below*
  - Rough fish
- Cod, 5:11-2; 11:15-6; 12:6, 8; 18:14, 20; 20:9-10; 28:16
- Consumer attitude, 10:29; 12:19-20; 34:20
- Consumption
  - Encouragement, 5:20-1; 11:7, 19-21, 30; 12:9, 11, 20; 20:8, 12, 20
  - Fresh fish, 12:20, 30; 18:16; 20:8
  - Freshwater fish, 22:12
  - Per capita, 34:17
    - Increase, recommendation, 29:7; 30:16-7
- Definition, 3:7
- Edible flesh, percentage, 25:101
- Eel, 20:24-5
- Exports
  - Dollar, Canadian, effect, 5:9-10
  - Exporters, rank, 5:6
  - Market, 5:6
  - Source, 5:6
  - Species, importance, 5:6, 11-2
  - Standards, recommendation, 29:7, 15
  - Statistics, 35:6-7
- Grading, 11:25; 12:8
  - Methods, 25:67
- Groundfish, 11:6; 18:17; 28:13; 29:5-6, 17
- Habitat
  - Degradation, effect, 21:19, 26
  - Mega-projects, impact, 25:81-2
  - Policy paper, Department of Fisheries and Oceans, 21:19, 25-6

**Faune**

- Gestion intégrée, avantages, 21:14
- Voir aussi*
  - Fédération canadienne de la faune

**Fédération canadienne de la faune (FCF)**

- Budget, 21:21
- Information de base, 21:5, 12-3
- Membres, 21:19-20, 36
- Mémoire, évaluation de la ministre des Pêches et des Océans, 21:27, 29, 33
- Poisson d'eau douce, étude, 21:5, 7, 12, 15, 21, 29
- Recommandations
  - Mandat du Comité, 21:5-6, 8-9
  - Poisson, habitat, 21:14-5, 19
- Sols (Nos) dégradés — Le Canada compromet son avenir*, évaluation, 21:13-4

**Fédération canadienne de l'agriculture (FCA)**

- Comité national d'action sur la conservation du sol, 13:7
- Produits chimiques agricoles, position, 13:8
- Sols, conservation, conférence de 1982, rapport, extraits, 13:9-10

**Fédération des pêcheurs des Territoires du Nord-Ouest**

- Lettre à l'honorable John Fraser, ministre des Pêches et des Océans, concernant l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, 22:74
- Président, élection, 26:15

**Ferguson, M. Dana, pêcheur, Territoires du Nord-Ouest**

- Note biographique, 22:19-20, 22, 25-6
- Pêche, entreprise, Territoires du Nord-Ouest, 22:27-31; 26:19-20
  - Poisson, commercialisation au Canada, étude
  - Discussion, 22:22-32
  - Exposé, 22:19-22

**Fermes**

- Exploitations agricoles familiales, principe, attitude envers, 3:29-30
- Taxes scolaire et de santé, 3:25-6
- Valeur
  - Évaluation, calcul, utilisation, 2:31-3
  - Statistiques, 2:20-2

**Finances, ministère**

- Questions fiscales dans l'agriculture*, document d'étude
  - Attitude envers, 2:17, 19-20, 23-4; 3:27
  - But, 2:18-9, 20, 23-4
  - Consultations, 2:24
  - Données statistiques, 2:23-5
  - Étude, mandat, 2:7-8
  - Ferme, revenu, calcul, 2:17-9
    - Capital, taux de rendement, 2:17-21
  - Tableaux
    - No. 7, *Taux de rendement nominal du capital total et du capital investi dans l'agriculture, 1975-1983*, 2:18-9, 22, 24
    - No. 9, *Impôts fédéral et provincial sur les revenus agricoles et non agricoles des particuliers*, 2:27-8

**Finances nationales, Comité sénatorial permanent**

- Questions fiscales dans l'agriculture*, étude, rôle, 2:8

**Fish Marketing Act (Alberta)**

- Sec. 5 — Vente de poisson, discussion, 23:51-2, 56



**Fish—Cont'd****Habitat—Cont'd**

Recommendations, 21:14-5, 19

**Handling**

Methods, 11:16-7, 21-2; 12:16; 18:17-9, 24; 20:20

Packaging, 11:22-3; 20:22

Retailers, 11:29-30; 20:6-7; 25:50

*See also*

Manitoba — Fish — Handling

*See also below***Processing**

Imports, 10:11, 13, 22; 11:33-4; 24:7

Lump fish, 11:24

Mackerel, 5:11-2; 11:13-4; 12:11, 21, 25

**Marketing**

Advertising, 5:8, 20-1, 27; 11:7, 26; 12:9-10, 20; 30:10-1, 16-7; 34:20

Generic promotion campaign, recommendation, 5:8; 29:8; 30:6, 10-1

Success, 12:13-5

**Board**

Agricultural, comparison, 5:26, 28

Attitude towards, 5:17-8; 10:26-7; 11:25-6; 12:12, 16; 18:10-1

Canadian Wheat Board as model, suggestion, discussion, 28: 10-1

Canned products, 20:17-8

Capelin, 14:16-7

Competitive factor, 29:18

Foreign factory freezer trawlers, repercussions, 28:5-7

Freshwater fish, economic analysis, recommendation, 22:9, 13, 36, 67

Frozen fish, 14:22-3

Golden caviar, 23:26

Government's role, attitude towards, procedure, 10:10; 14:14, 18-9; 20:20-2; 28:8; 29:8-13, 20, 21; 30:7-9, 15

Inventories, 11:31-2

Lobster, 11:29; 20:19-20, 25

Mink food sales, 27:57

Over-the-side sales, 11:17-8; 28:15

Private enterprise, role, 35:10

Problems, solutions, 29:6-7, 11-2

Quality-price, relation, 26:9

Rough fish, 23:38-41; 25:41-3; 26:81; 27:25-6; 35:9-10, 13-7

Single-desk selling, benefits, 27:13, 15-6

Studies, attitude towards, 11:18

Vacuum packs, 26:8-9

**Markets**

Carp, 27:32

China, 28:7

Cod fillets, boneless, 12:6, 8

Development, 12:12-3; 14:20; 29:7; 30:6-7

Domestic, 10:8; 11:7, 15; 28:24

Europe, 11:8

Fast food outlets, 12:13-5; 28:11

Foreign, 2:15; 10:8, 27; 28:8, 10-1

Seal boycott, effect, 5:13, 14-5

Fresh fish, 11:9

Auctions, role, description, 11:28-9

Boston and New Bedford, 11:10-3, 28

Domestic market, 20:5, 8-9

Local markets, loss, 25:61; 27:25

Freshwater fish, 38:11-9

Herring, 14:22-3; 20:23, 25

Institutional, 18:17-8; 20:26

Japan, 11:8, 15; 18:14; 23:40-1; 28:6-7, 23, 26-7

Local, loss, 27:25, 28

Nature, understanding of, 29:10-1, 22

Nigeria, 23:40; 25:42

**Fish Waste as Silage for Use as an Animal Feed Supplement, Ministère des Pêches et Océans, Région de l'ouest**  
Rapport n° 158, 25:9

**Fishermen's Federation of Manitoba**

Mémoire à envoyer, 25:84

**Fishery Products International**

Etat financier, 11:24-5; 29:15

*Ocean Nuggets*, 12:14-5**Fleming, M. John, pêcheur commercial, lac Winnipegosis**

Poisson, commercialisation au Canada, étude

Discussion, 27:49-54

Exposé, 27:47-9

**Forêts et produits forestiers, industrie**

Pesticides, utilisation, 19:11

Pluies acides, effet, 6:12

**Fraser, honorable John, Ministre des Pêches et des Océans**

Lettre à, de la Fédération des pêcheurs des Territoires du Nord-Ouest, concernant l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, 22:74

**Frith, honorable Royce, sénateur (Lanark), président suppléant du Comité (fascicule n° 8)**

Bill C-33, 8:11, 13, 16, 21-4, 27, 29-30

Procédure, 8:8-9, 14, 16, 30-1

**Fromage**

Cheddar canadien

Demande, 17:19-20

Exportations, 17:7, 17, 24

Qualité, 17:18

Chèvre, fromage de, 17:11, 19

Commercialisation, 17:22-3

Consommation, canadien/importé, statistiques, 17:9-10, 12-3, 18

Copies des fromages étrangers, 17:18-9

Exportations, 17:7, 17, 24

Importations

Contingents

Administration, 17:14-5

Augmentation recommandée, 17:11-3

Allocation, recommandation, 17:14

Importateurs, réactions, 17:15-6

Montant, diminution, effet, 17:7, 9-10

Pays exportant, 17:13, 20

Valeur totale, 17:24

Prix à l'importation minimum, recommandation, 17:13

Variétés, nombre, 17:7, 9, 16, 22

Lait cru, fromage, 17:19-20

Marchés, expansion, possibilités, 17:7-10, 13

Prix, 17:9

**GATT***Voir*

Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce

**GIFAP***Voir*

Groupement international des associations nationales de fabricants de produits agrochimiques

**Fish—Cont'd****Markets—Cont'd**

- Pacific rim countries, licence, 26:11
- Portugal, 11:31
- Spain, 11:31
- Developing countries, 11:8; 18:22; 22:88
- Union of Soviet Socialist Republics, 12:7
- United Kingdom, 25:42
- United States, 11:7-8

Northern pike, 22:71, 93

Nutritional benefits, 22:81-2

**Mullet**

*See below*

Suckers

Nonconsumptive uses, 21:18

**Ocean perch**

*See below*

Redfish

Pesticide residues, 19:10-1

**Pickrel**

*See below*

Walleye

**Pike**

*See above*

Northern pike

**Prices**

Cost-price squeeze, 26:9-10; 27:23-4

Determination, process, 11:28; 18:7

Differentials, Icelandic, Scandinavian, Canadian, 5:21-6; 12:5-6, 8

History, 10:29-30; 26:77-80

Insufficient increases, 25:50

Pre-FFMB and present, comparison, 25:45-6, 47; 27:23, 25

Received by fishermen and paid by consumers, spread, 26:78; 27:13

Retail, 11:29

**Processing**

British Columbia, 10:12, 16-8, 22-3

Factory trawlers, 11:17; 18:9-11, 15, 20-1; 20:26; 24:16; 28:11-2

Freezing, 12:25-6; 14:20

Golden caviar, 23:27

Irradiation, 11:23-4; 12:29-30

Local, 27:26

Proposals and recommendations, 27:9-10, 12, 14-5, 20, 24, 26, 43-4, 48

Refrigerated seawater system, 11:16

Shellfish, 12:26-7

Small independent plants, 28:23; 29:22-3

Technology, methods, quality of product, 28:13-4, 23-4

**Products****Canned**

Clams, 5:16-7; 12:27

Mackerel, 12:21

Oysters, 5:16-7

Requirements, 5:15

Salmon, 5:13-4

**Fresh**

Cryovac fresh tray, description, 11:22-3

Frozen, comparison, 20:14-5

Local, availability, 24:77-8; 25:109; 27:43, 45, 56-7

Price, setting, 11:10-1

**Frozen****Freezing**

Delays, effect on quality, 24:16-7

Techniques, 12:25-6; 14:20

Inventory holdings, quality, 5:8-9; 12:8, 25-6

Shellfish, 12:25-6

**Geddes, M. Stanley W., maire, gouvernement du district régional de Lynn Lake**

Poisson, commercialisation au Canada, étude

Discussion, 25:72-9

Exposé, 25:69-72

**Globe and Mail**

Porcs canadiens, importation aux États-Unis, interdiction, article du 16 mai 1985, 8:19

**Godfrey, honorable John Morrow, sénateur (Rosedale)**

Bill C-32, teneur, 3:8, 16-20; 4:6-8, 10

**Goldberg, M. Mel, conseiller juridique, Service du contentieux, ministère des Pêches et des Océans**

Bill C-32, teneur, discussion, 4:7-8, 12-3, 18-20

**Golfe du Saint-Laurent**

Pêche au hareng, 30:21-2

**Good, M. Don, expert-conseil, Manitoba-North Dakota Zero Tillage Farmer's Association**

*Sols (Nos) dégradés — Le Canada compromet son avenir*, étude de l'impact des recommandations contenues dans le rapport sur la conservation des sols et de l'eau au Canada

Discussion, 21:28-9

Exposé, 13:16-20

**Goudy, M. Kenneth, directeur, Melfort, Saskatchewan, Tri-Al Agro Inc.**

Note biographique, 7:26

*Sols (Nos) dégradés — Le Canada compromet son avenir*, étude de l'impact des recommandations contenues dans le rapport sur la conservation des sols et de l'eau au Canada

Discussion, 7:28-32

Exposé, 7:26-8

**Gouvernement**

Pêcheries intérieures, compétence, 3:13-4

**Graff, M. Brian, gérant de la vente en gros, Lapointe Fish Market Ltd.**

Poisson, commercialisation au Canada, étude

Discussion, 20:10-20, 22-7

Exposé, 20:7-8

**Grains**

*Voir*

Céréales

**Grande-Bretagne**

*Voir*

Royaume Uni

**Groster, M. Victor, avocat-conseiller, Comité sénatorial permanent de l'Agriculture, des pêches et des forêts**

Poisson, commercialisation au Canada, étude, 31:27-8; 34:24-6

**Groupe d'étude des pêches de l'Atlantique (Groupe d'étude Kirby)**

Information de base, 30:16

Mandat, 29:14, 18

*Naviguer dans la tourmente: une nouvelle politique pour les pêches de l'Atlantique*, rapport, critique, 2:11-5; 18:9-10

Office canadien du poisson salé, étude, 30:23-4

**Fish—Cont'd**

## Products—Cont'd

## Frozen—Cont'd

Storage, effect, **24:29**

Icelandic, Norwegian and Danish, comparison with Canadian

Price, **5:25-6; 10:27; 12:5-6, 8**Quality, **12:6-8; 29:19**Imitations, **10:27-9; 11:6, 14; 12:28**Crab, **10:27-8; 11:6, 14-5**Label, country of origin, **5:15-6**New, development program, elimination, **24:12, 15**Packaging, **12:25, 26; 20:22; 25:48; 28:23-4**Quality, **5:14, 29; 12:6-8; 14:19; 18:16-7; 20:12-3; 28:23-5; 29:19**Requirements, health, safety, quality, **5:15-6**Salt fish, **11:30-1; 12:13; 14:15**Specialty items, **5:11-2**

## Quality

Control, **11:19-22; 12:16; 14:19, 28; 18:12-4, 17; 20:12-3, 20-1, 22; 22:24; 29:6-7, 8-9, 18-9; 30:6; 34:21-3**Cultured and commercially caught fish, comparison, **27:42**Fishermen, incentives, **12:7; 28:14, 23**Maintenance, importance, **27:33**Measures to improve, **34:24**Recommendations, **27:9**Northern Canada, **26:7-8***See also above*

## Products

Redfish, **18:19-20; 28:7**

## Retail trade

Chain stores, **20:26-7**Handling practices, **11:29-30; 12:26-7; 20:6-7; 25:50**Supplies, difficulties, **20:5, 8-9, 16**

## Rough fish (Coarse fish)

Balance in lakes, **27:10**Disposal, **23:36, 41-4, 59-60; 27:18-20**Licence to deal or export, **26:11-3**Processing, **27:10-2**Pilot projects, **27:8-9, 11**Proposals, **27:43-4**Removal from lakes, benefits, **25:23-4, 72**

Research into profitable use

Need, **25:48, 107**New products, development, **27:17, 18, 43, 46**Utilization of world food aid dollars, recommendation, **25:58, 70-1**Salmon, **5:13-4; 10:11**Scallops, **12:26**Sea urchins, **20:25**Smallmouth bass, health, **21:29**Smelt, **11:15; 34:10-2, 19**

## Species

Chart, request, **1:47**Freshwater, of commercial importance, **38:43-5**Pelagic, **11:6**Threatened, list, **21:38**Western Canada, state, **1:29-30**Squid, **28:7**

## Stocks

Freshwater, **21:6-7, 19, 26; 35:8-9**Management, comparison between Canada and the United States, **30:11**Mega-projects, impact, **25:81-2, 83-4**Native peoples' food fisheries, impact, **21:12**Seals, effect, **18:15; 28:16-7**Sport fishing, impact, **25:82**Studies, **18:23-4**Whales, effect, **21:18****Groupe d'étude des pêches de l'Atlantique (Groupe d'étude...—Suite**Recherche biologique, **30:20**

## Recommandations

Campagne publicitaire générale, **5:8; 29:8; 30:6, 10-1**

## Commercialisation

Commission, création, **28:8, 10-1; 30:7-8, 18-9**Problèmes, **14:7; 29:6-7**Commission de mise en marché des pêcheries de l'Atlantique, création, **29:12, 17; 30:7, 19**Coopération et coordination entre compagnies, **29:8-9; 30:7**Gouvernement, réaction, **29:10, 13; 30:8-10**Relations industrielles entre pêcheurs et acheteurs, **18:7, 21**Répartition des ressources entre les entreprises, **30:5-6, 9-10***Voir aussi**Naviguer dans la tourmente: une nouvelle politique pour les pêches de l'Atlantique***Groupe d'étude Kirby***Voir*

Groupe d'étude des pêches de l'Atlantique

**Groupement international des associations nationales de fabricants de produits agrochimiques (GIFAP)**Produits chimiques agricoles, propriété des données, citation, **33:17****HSP***Voir*

Pesticides — Homologation spécifique aux produits

**Hamilton, M. Delbert, membre, Comité consultatif, Office de commercialisation du poisson d'eau douce**Poisson, commercialisation au Canada, étude, discussion, **26:14-22****Hamilton, M. William, secrétaire général associé, Fédération canadienne de l'agriculture***Sols (Nos) dégradés — Le Canada compromet son avenir*, étude de l'impact des recommandations contenues dans le rapport sur la conservation des sols et de l'eau au Canada, discussion, **13:7-8****Harris, M. Bill, président, Chambre de commerce de Hay River**

Poisson, commercialisation au Canada, étude

Discussion, **22:17-9**Exposé, **22:16-7****Haxell, M. Colin, gérant, division des services à la clientèle, Direction des pêches, ministère des Ressources naturelles, gouvernement de l'Ontario**

Poisson, commercialisation au Canada, étude

Discussion, **32:12-29**Exposé, **32:5-12****Hay, M. Rick, directeur régional du Nord du Manitoba, Office de commercialisation du poisson d'eau douce**Poisson, commercialisation au Canada, étude, discussion, **25:19****Hayden, M. Worth, directeur des pêches, ministère des Ressources naturelles, gouvernement du Manitoba**

Commercialisation du poisson, étude

Discussion, **26:89-96**Exposé, **26:86-9****Hays, honorable Daniel Phillip, sénateur (Calgary)**Agriculture et des forêts, Comité sénatorial permanent, réunion d'organisation, **37:4**



**Fish—Cont'd**

- Sturgeon, **20:24**
- Suckers (Mullet)
  - Marketing, **22:49; 23:38-9**
  - Markets, **23:40, 42-3; 25:41-3**
  - Processing, proposal, **25:107**
  - Subsidy program, **23:41-2**
- Transportation
  - Air, **11:23; 20:6, 8-9, 19; 22:54-5**
  - Costs, **22:49-50**
  - Methods, improvement recommended, **20:7-8**
  - Problem, **28:24**
  - Rail, costs, benefits and problems, examination proposed, **25:71**
  - Subsidies, **23:39; 26:28**
  - Transit time, **22:50**
- Tuna, **10:13**
- Walleye (pickerel)
  - Landings, variations, **25:30**
  - Rearing, **27:10**
- Waste, utilization, **25:101**
  - Pig food supplement, **23:20**
- Whitefish
  - C grade, research on use, recommendation, **25:58**
  - Marketing, **22:52, 26:9**
  - Triaenophorus cysts, **22:86; 23:11, 13, 21-2**
    - Research, recommendation, **25:58**
- See also under*
  - Alberta
  - Manitoba
  - Northwest Territories
  - Ontario
  - Saskatchewan

**Fish Marketing Act (Alberta)**

- Sec. 5 — Sale of fish, discussion, **23:51-2, 56**

**Fish Waste as Silage for Use as an Animal Feed Supplement, Department of Fisheries and Oceans, Western Region**

- Report no. 158, **25:9**

**Fisheries**

- Administration, responsibility, **3:20-1; 4:14-5; 21:24-5; 23:64-5**
- Aquaculture
  - See below*
  - Fish farming
- Areas
  - Access, control, **3:8-9; 4:9**
  - Surveillance, **10:14**
  - Untapped, **35:31-2**
- Cod, abandonment of seal hunt, impact, **28:16-7**
- Commercial, sport, conflict, **21:10-2; 35:29-31**
- Development, federal-provincial studies, **24:15, 19**
- Eel, **2:15-6; 35:34-5**
- Environmental enhancement, **21:12-5**
- Factory freezer trawlers
  - Impact on markets, **28:14, 23**
  - Fishermen, employment, **28:13**
  - Foreign, operating in Canadian waters
    - Fish allocations, amounts, **28:6, 16**
    - Effect on Canadian export markets, **28:6**
    - Number, **28:6**
  - Licences, **28:6, 13-4**
  - Use, justification, **24:16**
- Federal government
  - Departments, role, **14:15**

**Hays, honorable Daniel Phillip, sénateur (Calgary)—Suite**

- Bill C-32, teneur, **4:12-3**
- Poisson, commercialisation au Canada, étude
  - Groupe d'étude de pêches de l'Atlantique, **29:20-2; 30:12-5**
  - Lapointe Fish Market Ltd., **20:25-6**
  - Office de commercialisation du poisson d'eau douce, **1:40-3; 20:13-4**
  - Ontario, **31:12; 32:19-24**
  - Ordre de renvoi, **2:9-11, 13, 15**
  - Pêcheries, **21:9-12; 28:20-1**
  - Pêches et Océans, ministère, **34:13-5, 17**
  - Poisson, **5:17-21; 20:14-6; 34:17**
- Exposé du Conseil canadien des fromages internationaux, **17:9, 10-6**
- Questions fiscales dans l'agriculture*, étude du document de travail, **2:23-7, 29-31, 33, 35-7**
- Sols (Nos) dégradés — Le Canada compromet son avenir*, étude de l'impact des recommandations contenues dans le rapport sur la conservation des sols et de l'eau au Canada
- Pesticides, **7:11-4**
- Produits chimiques agricoles, **9:15-8, 25-8; 15:30-3, 36, 38-40**

**Hazell, M. Stephen, avocat-conseil, Fédération canadienne de la faune**

- Poisson, commercialisation au Canada, étude, discussion, **21:9-10, 13-4**

**Hegland, M. Mel, maire, La Ronge, Saskatchewan**

- Poisson, commercialisation au Canada, étude, discussion, **24:6**

**Heighton, M. V.A., Direction générale du développement régionale, ministère de l'Agriculture**

- Projet de document de travail de 1984 sur les pesticides, citations, **15:12-3**

**Helgason, M. Elmo, président, Lake Manitoba Commercial Fishermen's Association**

- Office de commercialisation du poisson d'eau douce, comité consultatif, membre, **27:39-40**
- Poisson, commercialisation au Canada, étude
  - Discussion, **27:36-43**
  - Exposé, **27:32-5**

**Herbicides**

- Avadex, **7:27-8, 31**
- Coût
  - Comparaison, liste, **13:12-3; 15:12-3, 17-8, 30**
  - Concurrence, effet, **9:23-4, 26-7; 13:15-6; 15:30**
  - Développement, recherche, publicité, **33:11**
  - Législateurs, rôle, **13:28-9**
  - Raisons, **13:15, 25-6**
  - Sol, conservation, effet, **7:6; 9:22, 25; 13:10, 12-6; 33:7, 9**
- Paraquat, **9:22**
- Prix, projet de rapport du Comité, étude, **32:4**
- Proponel, **15:37-8**
- Réglementation, **7:8-9**
- Roundup, **9:22, 25-7; 13:13, 15; 15:16-8, 22-3, 28-9, 39**
- Sweeper, **9:22**
- Treflan, **7:26-7; 15:23, 37-8**
- Triallate, **7:27-8**
- Trifluraline, **7:9-11, 27-9, 31-2; 9:7, 23**
- Utilisation, statistique, **13:26-7**
- Voir aussi*
  - Pesticides
  - Produits chimiques agricoles

**Fisheries—Cont'd**Federal government—*Cont'd*

## Policy

International agreements, 5:25; 14:30

Objectives, 28:6

Responsibility, 35:27-31

Federal-provincial relationship, 4:12, 14, 16-9

## Fish farming

Benefits, 10:7-8, 10-1, 19; 21:16; 28:18-9; 34:19

British Columbia, 10:7, 9, 20-1

Commercial fishing, possible impact, 27:42

Governments, role, 10:20-2

Hatcheries, 27:41-2

## Industry

Development, 35:17-8

Growth, 24:13

Prospects, 1:42; 25:9-10; 26:71

Production, 38:15

Rearing ponds, 27:34-5, 36, 38-9, 42-3

Sales, 24:7

Salmon, 10:9, 12-3, 14-5, 23; 21:17; 28:18

Species, adaptation, 10:12-3

Sturgeon, 10:15

Trout, 28:18

Fishery, definition, 3:7; 4:5, 7-8; 21:25

Fishing plan, description, 4:11-2, 16; 35:20-1

Harbours, deterioration, consequences, 35:24-6

## Herring

Background information, 3:9

Bill C-32, effect, 3:8-9

Gulf of St. Lawrence, 30:21-2

Importance, 3:10-1

Roe fishery, 3:10-2

Historical perspectives, 18:18

Banking crisis, 2:12

## Industry

Background information, 29:20

Collective bargaining between fishermen, processors, buyers

11:32-3; 18:5-9, 11-2, 15-6, 20-2

Comparison with Norway, Iceland, 18:16-7

Co-ordination and co-operation among companies, alternatives, recommendation, 29:8-12, 22-3

Enhancement, study, 35:12-3

Free trade with the United States

Expected impact, 30:11-2

Negotiations, role, 35:22-4

## Government

Agency, proposals, position on, 29:10-1, 16; 30:7-8

Financial aid, 18:9-10, 15-6; 20:17, 25-6

Comments on, 29:23-4; 30:8, 12

Role, 30:22-3

Perception and reality, comparison, 12:15, 23; 29:10

Performance, 11:24-7

Persons dependant on, statistics, 5:6-7; 30:13-5

Problems, 29:5-6; 30:13-5

Protectionism or free enterprise, 26:66-7, 73

Regulations, attitudes towards, reasons, 12:23-4

Seasonal nature, 29:22

## Situation

Actual, responsibility, 35:6-7

Evolution, 26:23-4

Structure, 18:7-8, 13

Studies, 26:22-4, 45

Goldenberg Report, 26:68-9, 71

Training, 12:16-7

*Herbicides trop chers: un malheur pour la conservation du sol*, mémoire présenté par Manitoba-North Dakota Zero Tillage Farmer's Association, 13:4, 20; 13A:1-12

Hewison, M. Merle, secrétaire, Saskatchewan Fishermen's Co-Operative Federation Limited et La Ronge Fishermen's Co-Operative Ltd.

Poisson, commercialisation au Canada, étude, discussion, 24:34-5

Hickman, M. J.R., directeur, Bureau des dangers des produits chimiques, Direction générale de l'hygiène du milieu, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social

*Sols (Nos) dégradés — Le Canada compromet son avenir*, étude de l'impact des recommandations contenues dans le rapport sur la conservation des sols et de l'eau au Canada

Discussion, 6:9-20

Exposé, 6:6-9

Horne, M. R., projets spéciaux, Direction générale de l'agriculture, des pêches et des produits alimentaires, ministère des Affaires extérieures

Poisson, commercialisation au Canada, étude, discussion, 14:15-7, 21-5, 27, 31

*Hors du temps: une vue synoptique du dilemme économique canadien*, Institut canadien de politique économique

Rapport, résumé, 12:17

## Hydro Manitoba

Pêcheurs, compensation, 25:110-1

Travaux, conséquences pour les pêcheries, 25:97

Détournement du fleuve Churchill, 25:109-12

## Impôt sur le revenu

Agriculteurs à temps partiel, déductions, 2:33-5

Dégrèvements fiscaux, programme, 2:29-31

Minimum, effet sur les agriculteurs, 2:25-6

Pertes agricoles, déductions, 2:34-7

## Impôt sur le revenu, Loi

Article 31, 2:33-6

## Insecticides

Voir

Pesticides

## Institut agricole du Canada

Information de base, 19:5

## Institut canadien de la technologie des pêches

Historique, 12:16

Renseignements techniques, demandes, 12:17

## Institut canadien de politique économique

*Hors du temps: une vue synoptique du dilemme économique canadien*, rapport, résumé, 12:17

## Institut des eaux douces, Winnipeg, Manitoba

Programmes, 24:12

Recherches, 27:44

Omble chevalier, 22:97

Rôle, 24:15

**Fisheries—Cont'd**

Inland fisheries

*See*

Fisheries, freshwater

Inshore, 30:20-1

International agreements, 5:25; 14:30-2

Jurisdiction, 21:16-7

Nova Scotia, 35:19-22

Offshore, 18:24-5

Policy, changes, social dynamics, 28:20-3

Provinces

Role, 12:24; 23:64

Responsibility, 35:27-31

Quotas, 35:20-2

Allocation system, 3:15; 4:15, 20-1; 14:30; 21:10-1, 27-8

Foreign-factory freezer-trawlers, 28:6, 12, 16-7

Recreational fishing

*See below*

Sport fishing

Regulations, 35:27-31

Control, 23:10-1, 16-7

Introduction, procedure, time necessary, 24:17-8

Research and development, need, 12:20, 22, 27-9

Roe harvesting, 3:10-2; 23:10-1, 16

Golden Caviar, 23:10-2, 20, 23-5, 26-7

Salmon

Acid rain, effects, 21:37

Bill C-32, effect, 3:8-10

British Columbia, 10:6-7, 9

Canada-United States, agreements, 4:9; 21:27

Closure, spot, reasons, 4:9-10

Commercial and sport fishermen, competition, 21:10

Consultation, 3:10

Fish farming, 10:9, 12-3, 14-5, 23; 21:17; 28:18

Inland fisheries, 4:14, 16-7

Licences, sports, New Brunswick, 21:16-8

Management program, Atlantic coast, 21:26

Ocean ranching, 10:23-4

Over-fishing, control, 35:19

Saint John River, stocking, 21:37-8

Salmonid Enhancement Program, Pacific coast, 21:26

200 mile limit, 3:15-6

Season, length, 10:11-2, 14

Sport fishing

Atlantic and Pacific coasts, 21:23

Benefits, ancillary, 21:6, 9, 13, 24, 37

Catch and release programs, 21:18, 27; 25:108

Commercial fishing, conflict, 21:10-2, 17-9; 35:29-31

Industry

Economic value, 21:9, 15-6, 23-4

Encouragement, 21:28

Subsidies, federal, lack, 21:6

Licensing, responsibility, 21:25

Marketing, 21:6, 8, 23, 28

Trolling for Atlantic salmon, suggestion, 21:36-7

Technology, 12:25; 18:18-9; 24:7

Attitude towards, 14:20; 30:22-3

Needs, 12:17-20

200 mile limit, 3:15-6; 10:14, 24-5; 11:17-9; 12:18; 18:14, 22-5; 28:12

*See also*

Bill C-32, subject-matter

Fisheries, freshwater

Native peoples

*See also under*

Alberta

Atlantic provinces

British Columbia

Manitoba

**Interlake Development Corporation**

Comité sur le poisson commun, activités, 27:43, 44, 46

Office de commercialisation du poisson d'eau douce, évaluation et recommandations, 27:43

Participation et financement, 27:46

Poisson, ventes, promotion, 27:45-6

**Interlake Reserves Tribal Council**

Membres, nombre, 26:42

Mémoire écrit, présentation, 26:39-40

Office de commercialisation du poisson d'eau douce

Informations, obtention, 26:39-41, 43-4

Pêcheurs, appui, degré, 26:41-2

Réserves, taux de chômage, 26:39

Rôle, activités, 26:39-40

**Isfeld, M. Ed, président, Association des pêcheurs du Lac Winnipeg**

Poisson, commercialisation au Canada, étude, discussion, 26:34-8

**Island Lake Tribal Council**

Membres, collectivités, 26:61-2

Office de commercialisation du poisson d'eau douce

Palements aux pêcheurs, retards, 26:64

Pêcheurs, responsabilités, 26:64-6, 73-4

Rôle, efficacité, alternatives, étude, 26:63-6, 69-73

Pêcheries

Contrôle, historique, 26:67-8

Financement sectoriel, 26:65-6, 70-1

Protectionnisme ou libre entreprise, 26:66-7, 73

Situation, 26:62-6

Pêcheurs, nombre, 26:68

Poisson

Espèces, 26:69

Quantité, qualité, 26:62, 65, 68

Transport, coûts, moyens, 26:62, 69, 71-2

Usine de transformation, besoin, 26:64

*Rapport: Analyse et planification de la mise en valeur de la pêche commerciale dans le Nord-Est du Manitoba; 21 août 1985, 26:61, 64*

Recommandations, 26:64-6, 68-9

Région, éloignement, isolement, 26:61-2

Réserves, conditions de vie, 26:72-3

**Islande**

Pêcheries, information de base, 5:22-6

**Japon**

Marché pour le poisson canadien, 11:8, 15; 18:14; 22:63-4; 23:40-1; 28:6-7, 23, 26-7

Poisson et produits de poisson

Importations, 38:11

Eperlan canadien, 34:10-1

Poisson d'eau douce, consommation, 38:16

Qualité, contrôle, 20:20-1

Surimi, 12:19; 38:24

Représentant des pêcheries envoyé en poste à Tokyo, nécessité, 28:7-8, 26-7

**John, M. Joshua, directeur général, Direction générale de la commercialisation, ministère des Pêches et des Océans**

Note biographique, 5:5

Poisson, commercialisation au Canada, étude, discussion, 5:9, 12, 17, 21, 25; 12:5-7, 9-15



**Fisheries—Cont'd**

*See also under—Cont'd*  
Northwest Territories  
Ontario  
Saskatchewan

**Fisheries, freshwater**

Aquaculture

*See below*

Fish farming

Commercial

Fishing gear

Nets

Mesh size, **23:10**, 16, 21, 22

Yardage in individual lakes, **23:10**, 16, 21, 22, 23-5, 64-5

Winter, purchase assistance program, proposals, **22:46**; **25:15**, 25-6; **27:35-6**, 54-6

Market, development, **38:32-4**, 36

Committee recommendations, **38:14**, 33, 36, 39, 41, 42

Product substitution, impact on sales, **38:xi**, 34

Responsibilities, **35:8**

Sport fishing

Conflict, **21:10-2**, 15-9, 27, 33; **23:11-2**, 21, 25; **24:76**; **25:82**

Distinction, **21:9**

Economic activity, comparison, **21:6**, 9-10, 13, 15-6, 23, 29, 33-4

United States protectionism, potential impact, **38:xi**, 32-3, 35-6

Water designated for commercial use, inclusion, exclusion, **23:10-1**

Western and Ontario regions, comparison, **38:1-9**

Conservation, **21:7**

Activities influencing, **23:25-6**

Fish stocks, management by removal of rough fish, **25:23-4**

Use of trap nets, proposal, **25:58**, 72, 73-4, 76, 78

Costs, reduction, recommendation, **25:58**

Definition, **3:13**; **4:19**; **21:25**

Delegation of authority, **21:34-5**

Federal programs, unsuitability, **27:35**

Fish farming, **24:8-9**

Development, repercussions for commercial fisheries, **38:xi**, 32-5

Committee recommendation, **38:35**, 42

Great Slave Lake, **22:8-9**

Industry, problems, **1:26-7**; **14:15-6**; **21:5**

Jurisdiction, **3:13-4**; **4:14-6**, 18; **21:12-3**, 16-7, 25, 34, 37; **23:16-7**, 64; **28:19-20**, 25-6; **35:27-31**

Landings, total, evolution, **25:14**, 30, 75-6

Legislation, compatibility, **21:15**

Multiple use program, initiation, recommendation, **25:58**

Quotas, **1:38**, 42; **27:25**

Responsibility

Northwest Territories, transfer to, motion of Council, **22:92**

Transfer to provinces, feasibility, **23:65**

Saskatchewan River, **25:81**, 83

Smelt fishing, **25:78**

Sport fishing, **21:23-4**

Game fish, improvement by eliminating rough fish, studies inconclusive, **25:66**

Lakes, impact, **23:25-6**

Spread, containment, recommendation, **25:57**

*See also above*

Commercial — Sport fishing

Studies, **24:15**

Canadian Wildlife Federation, **21:5**, 7, 12, 15, 29

Western Region

Commercial fishery and sport fishery, conflict, **38:27-8**

**Johnson, M. Joseph, directeur, Association de pêche du lac Manitoba**

Note biographique, **27:9**

Poisson, commercialisation au Canada, étude

Discussion, **27:9-15**

Exposé, **27:8-9**

**Jonasson, M. Alex, président, Association des pêcheurs de Wabowden**

OCPED, conseil consultatif, ancien membre, **25:49**, 52

Poisson, commercialisation au Canada, étude

Discussion, **25:38-41**, 43-46, 103-4

Exposé, **25:37-38**

**Jones, M. Helgi, pêcheur, Gimli, Manitoba**

Note biographique, **27:23**

Poisson, commercialisation au Canada, étude

Discussion, **27:26-9**, 56-7

Exposé, **27:22-6**

**Justice, ministère**

Bill C-32, consultation, position, **4:8**

**Kendall, M. Steven, Pêcheries commerciales, Direction du poisson et de la faune, ministère des Terres publiques et de la Faune, gouvernement de l'Alberta**

Poisson, commercialisation au Canada, étude

Discussion, **23:55-66**

Exposé, **23:50-5**

**Keystone Agricultural Producers**

Herbicides, coût, position, **13:10-1**

Information de base, **13:8**

Sols, dégradation, attitude envers, **13:8-9**

**King, M. J.S., président du conseil d'administration, Association de l'industrie canadienne des produits chimiques agricoles**

*Sols (Nos) dégradés — Le Canada compromet son avenir*, étude de l'impact des recommandations contenues dans le rapport sur la conservation des sols et de l'eau au Canada

Discussion, **15:18-9**, 24-5, 29, 33, 35-6, 38, 42-3

Exposé, **15:5-7**, 10-6

**King, M. William, Norcom Fisheries**

Poisson, commercialisation au Canada, étude

Discussion, **26:57**, 59-61

Exposé, **26:54-7**

**Kirby, honorable Michael J. L., sénateur (South Shore); président, Groupe d'étude des pêches de l'Atlantique**

Note biographique, **29:5**

Poisson, commercialisation au Canada, étude, **5:19**, 23-4, 26, 28-9; **10:15-8**

Groupe d'étude des pêches de l'Atlantique

Discussion, **29:12-24**; **30:9-24**

Exposé, **29:5-12**; **30:5-9**

**Kirk, M. I., chef, Réglementation et méthodes, Division de l'hygiène des viandes, ministère de l'Agriculture**

Bill C-33, discussion, **8:9**, 12, 15, 21-2

**Fisheries, freshwater—Cont'd****Western Region—Cont'd**Commercial fishery and sport fishery, conflict—*Cont'd*

Committee recommendations, 38:28, 40

Environment, protection, 38:28-9

Committee recommendations, 38:28-9, 40

Fishermen, income, 38:21, 26-7

Fishing equipment, replacement costs, 38:26-7

Ontario, structure and organization, comparison, 38:1-2

Over-capitalization and over-participation, 38:26-7

Committee recommendation, 38:27, 40

Processing, Committee recommendation, 38:24, 39

Resource management

Committee recommendation, 38:26, 39-40

Quotas/transferable licences, 38:25-6

Committee recommendations, 38:26, 39

Territory, 38:ix, 3-5

*See also**Marketing of Fish in Canada: An Interim Report on the Freshwater Fisheries***Fisheries, Standing Senate Committee (formerly called Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry)**

Chairman, election, 36:5, 7

Deputy Chairman, election, 36:5, 7

Fish marketing in Canada, examination

Meetings *in camera*, 36:6Report, interim, drafting *in camera*, 36:6*Marketing of Fish in Canada: An Interim Report on the Freshwater Fisheries*, report to Senate, 38:i-xi, 1-55

Members, changes, 35:2

Motions

Chairman, election; carried, 36:5, 7

Deputy Chairman; election; carried, 36:5, 7

Meetings without quorum; carried, 36:5, 7

Minutes of Proceedings and Evidence, printing; carried, 36:5, 7

Sub-Committee on Agenda and Procedure

Designation of members travelling on assignment; carried, 36:5, 8

Members; carried, 36:5, 7

Sub-Committee on Agenda and Procedure

Designation of members travelling on assignment, 36:5, 8

Members, 36:5, 7

*See also*

Agriculture, Fisheries and Forestry, Standing Senate Committee

**Fisheries Act**

Discussion

Section 5(4), 4:18

Section 34, 4:5-7

Provisions

Conservation officers, designation, 3:21; 4:18

Minister, authority, power, 3:7-8; 35:29-31

Regulation-making power, 3:17-20

Spot closure provision, 4:8-9

*See also*

Bill C-32, subject-matter

**Fisheries Act, Act to amend***See*

Bill C-32, subject-matter

**Fisheries and Oceans Department**

Administration, reorganization, 35:7

Advisory committees

Advisers, appointment, remuneration, 21:31-2

**Kirwan, M. Sydney**, chef des ressources renouvelables, ministère du Développement économique et du Tourisme, Territoires du Nord-Ouest; membre, Conseil d'administration, Office de commercialisation du poisson d'eau douce

Poisson, commercialisation au Canada, étude, discussion, 22:47-55, 68-70; 26:17

**Kremeniuk, M. Terry**, directeur, Planification corporative, Société du crédit agricole*Questions fiscales dans l'agriculture*, étude du document de travail, discussion, 3:26-7**Kristjanson, M. Robert**, pêcheur, Gimli, Manitoba

Poisson, commercialisation au Canada, étude

Discussion, 27:55-6

Exposé, 27:54-5

**Kubesh, M. Donald A.**, conseiller juridique, Conseil canadien des fromages internationaux

Exposé du Conseil canadien des fromages internationaux, discussion, 17:11-3, 15, 25

**La Loche Turnor Fishermen's Co-operative**

Poisson, commercialisation au Canada, position, 24:28, 40-3

**La Ronge Fishermen's Co-operative Limited**

Poisson, commercialisation au Canada, position, 24:25-35

**Laban, M. Jimmy**, Bande indienne de Stony Rapids et Black Lake Fishermen's Co-Operative

Poisson, commercialisation au Canada, étude, discussion, 24:36-8, 40

**Labour**

Attitude envers, 13:12

Non-labour

Coûts, 13:14-5; 33:9

Herbicides, 13:10, 13-4; 15:17, 26-8, 40; 33:7, 9

Effets, 19:7

Recherche nécessaire, 19:12

**Lac La Biche Fishermen's Co-Operative Ltd.**

Caviar doré, production, 23:23-4, 27

Information de base, 23:20

Membres

Nombre, 23:19, 28, 32

Problèmes

Fermeture des lacs, 23:29-30

Permis de pêche commerciale, gel, 23:28

Ministère des Pêches et des Océans, relations, 23:22

Pêcheurs non membres, relations, 23:32-3

Poisson

Achat, procédures, 23:33-4

Commercialisation, 23:34-5

Position

Matériel de pêche et assurance, achat, aide gouvernementale, 23:21, 31-2

Permis de pêche commerciale, nouveau système, 23:21, 30

**Lait**

Contingents, effet sur les producteurs de fromage, 17:21-3

Politique laitière, formulation, Conseil canadien des fromages internationaux, consultation 17:7

Produits laitiers, prix, 17:9, 23

**Fisheries and Oceans Department—Cont'd**Advisory committees—*Cont'd*Atlantic coast, **21:27**, 30-2Pacific coast, **21:27**, 30-1Recreational fishermen, representation, proposal, **21:36**Atlantic provinces, fisheries projects, **21:26**Budget cuts, effects, **34:13-5**Canada-U.S. Water Quality Agreement, role, **21:26**Canadian Wildlife Federation brief on recreational fishing, response to, **21:27**, 29, 33Economic and Commercial Analysis Directorate, Recreational Fisheries Division, **21:29**, 36External Affairs Department, competition, **28:8-9**Federal-provincial meeting, November 20-21/1985, **21:29**, 32-3Fish habitat, policy paper, **21:19**, 25-6Fish inspection, **34:21***Fish Waste as Silage for Use as an Animal Feed Supplement*, report no. 158 issued by Western Region, **25:9**Fisheries, laws and regulations, administration, **21:25**; **34:26**Fisheries Food Centre, role, **12:10**Fisheries officers, authority and responsibilities, **4:8-9**, 11, 18

## Fishing

Commercial, sport, commitment to, **21:6**

## Sport

Canadian Government Office of Tourism survey, consultation, **21:28**Resource management, consultations, **21:27**Surveys, economic, **21:9**, 24, 29, 32-3*See also above*

Economic and Commercial Analysis Directorate, Recreational Fisheries Division

Free trade negotiations with U.S., role, **35:22-3**Freshwater Fish Marketing Corporation, contacts, **35:32-3**Freshwater fisheries, role, Committee recommendations, **38:2**, 14, 27, 34, 35, 39-42Golden caviar, experimental production, **23:20**, 23Grant, Ontario Fish Producers Association, **34:20**

## Great Lakes

Gear studies, **34:12**, 16Lake Ontario marinated smelt project, **34:12**Harbours, maintenance budget, **35:24-6**Lac La Biche Fishermen's Co-Operative Ltd., relations, **23:22**Northwest Territories, fishermen, statistics, **22:11**

Historical perspectives, 3:18

## Marketing

Advertising, **11:7**; **12:9-11**; **35:10-1**November Seafood Month, **20:21-2**Attitude towards, **5:5**; **10:7-8**; **12:8**, 10, 12Freshwater fish, promotion, **31:11**Role, **35:9-11**Marketing and International Fisheries, **5:7**

## Minister

Accessibility, **11:27**Foreign governments, statutory authority, **28:9**Powers, additional, **28:22**Objectives, **21:27**Ontario region, activities and objectives, **34:15-7**, 23, 25-6

## Programs

Education, development, **23:22**Fisheries prices support, application, **25:71**, 73Over-the-side sales, **11:18**Salmonid Enhancement, Pacific coast, **21:26**Sea Lamprey Control, **21:9**, 24, 26, 29, 33; **31:13-4**; **34:16**Small Craft Harbours, **34:8**Quality control, promotion, **18:12**Responsibilities, **4:5-6**; **12:20-1**, 23; **14:7**, 15, 27; **34:21**; **35:8****Lait—Suite***Voir aussi*

Fromage

**Lake Manitoba Commercial Fishermen's Association**Office de commercialisation du poisson d'eau douce, satisfaction, **27:35**Structure, **27:41****Lapointe Fish Market Ltd.**Information de base, **20:5**, 24-7Office de commercialisation du poisson frais, exemptions, propositions, **20:5-7**, 13-4

## Poisson

Approvisionnements, sources, **20:9-12**, 16-9, 23Commercialisation, recommandations, **20:7-8**, 13-4**Latter, M. David, gérant, Ventes et développement, Coopératives interprovinciales limitée***Sols (Nos) dégradés — Le Canada compromet son avenir*, étude de l'impact des recommandations contenues dans le rapport sur la conservation des sols et de l'eau au CanadaDiscussion, **9:9-29**Exposé, **9:5-9****LeBlanc, honorable Roméo, sénateur (Beauséjour)**Bill C-32, teneur, **3:8-16**, 20

Poisson, commercialisation au Canada, étude

Autochtones, **21:35**Colombie-Britannique, **10:18-23**, 25, 27-31Ordre de renvoi, **2:11-6**Pêcheries, **21:15-9**, 36-8Pêches et des Océans, ministère, **21:35-6**Poisson, **5:16**, 21-2, 24-6, 28-9; **12:5-7**, 22-4Procédure, **21:34****Législation**Projets de loi, disposition habilitante, directive sur la rédaction, **3:16-7**; **8:28-30****Le Moyne, honorable Jean, sénateur (Rigaud)**Agriculture, des pêches et des forêts, Comité sénatorial permanent, séance d'organisation, **1:8-9**, 12, 15, 22, 24Agriculture et des forêts, Comité sénatorial permanent, réunion d'organisation, **37:4-5**

Poisson, commercialisation au Canada, étude

Affaires extérieures, ministère, **14:16**Colombie-Britannique, **10:23-4**, 29Ferguson, M. Dana, pêche, entreprise, Territoires du Nord-Ouest, **22:25**Manitoba, **25:27**, 64, 78-9; **27:27**, 37Norvège, **34:18**Ontario, **31:13-5**, 28-9; **32:12-3**; **34:18**Ordre de renvoi, **2:7-9**, 15-6Pêcheries, **18:11-2**; **21:9**; **26:66-7**; **35:34-5**Pêcheries (poisson d'eau douce), **27:55**Pêches et Océans, ministère, **35:8**

## Poisson

Achigan à petite bouche, **21:29**Anguille, **20:24**Carpe, **27:32**, 37Cisco, **22:41-2**Commercialisation, **28:14-5**Cycle biologique, **18:19-20**Espèces, **1:29**, 47



**Fisheries and Oceans Department—Cont'd**

*Sport Fishing in Canada*, Recreational Fisheries Management Bulletin, **21:9**

*Vital Speeches Made in the United States*, address by the minister, March 12/1986, **35:35**

Walleye rearing ponds program, Manitoba, support, **27:35**

Western Canada, inspectors, role, **26:7-8**

**Fisheries Council of Canada**

Background information, **11:13**

Brief, **11A:1-8**

**Fishermen**

Attitude towards, **1:27; 5:19-20; 12:12**

Coastal and interior, needs, differences, **27:35**

Commercial freshwater, personal experience

Activity season, **23:44**

Employees, **23:36, 44**

Equipment, **23:36**

Fish, marketing, **23:38-9**

Production, **23:37-8**

Rough fish, **23:43-4**

Equipment, depreciation for tax purposes, **25:31**

Factory freezer trawlers, employment on, **28:13**

Financial assistance

Advances from FPMC, **22:70**

Recommendations, **25:58**

Boats and insurance, **23:22**

Gas costs subsidy, **23:22**

Winter equipment, **22:46**

Independent, **18:17; 29:21**

Licences, **1:38**

Market, nature, understanding of, **29:10**

Numbers, **1:43; 11:19**

Recreational, statistics, **21:13, 23**

Programs, government, **1:45**

Quality incentives, **12:7; 28:14, 23**

Retraining, futility, **25:60**

Situation, evolution, **26:22-8**

Unemployment insurance, qualification for, **25:16, 17-9; 30:16**

**Fishermen's Federation of Manitoba**

Brief to be sent, **25:84**

**Fishery Products International**

Ocean Nuggets, **12:14-5**

Financial state, **11:24-5; 29:15**

**Fishing**

*See*

Fisheries

**Fleming, John, Commercial Fisherman, Lake Winnipegosis**

Fish marketing in Canada, examination

Discussion, **27:49-54**

Statement, **27:47-9**

**Food**

Adulteration, definition, **6:7**

Agricultural chemicals, tolerance, testing, **6:7, 10-1**

Pesticide residues, **19:10-1**

Surpluses, use, **13:27-8**

**Food and Drugs Act**

Sec. 4(a), **6:7**

**Le Moine, honorable Jean, sénateur (Rigaud)—Suite**

Poisson, commercialisation au Canada, étude—*Suite*

Poisson—*Suite*

Manutention, **11:16-7**

Marchés, **12:12-3**

Morue, **5:11-2; 11:15-6; 20:9-10**

Poisson commun, **25:15; 27:11-2, 18**

Poule de mer, **11:24**

Réserves, **35:8-9**

Procédure, **11:23; 22:62**

Saskatchewan, **24:14-5, 24, 38-9, 53, 61, 64, 67, 69-70**

Territoires du Nord-Ouest, **22:26, 42, 95**

Exposé du Conseil canadien des fromages internationaux, **17:22**

*Questions fiscales dans l'agriculture*, étude du document de travail, **3:32**

*Sols (Nos) dégradés — Le Canada compromet son avenir*, étude de l'impact des recommandations contenues dans le rapport sur la conservation des sols et de l'eau au Canada, **13:26, 28; 15:16; 19:15**

**Leitz, M. Peter, économiste de la planification de commercialisation et de transformation, région du Pacifique, ministère des Pêches et des Océans**

Poisson, commercialisation au Canada, étude

Discussion, **10:10-7, 19, 21, 24, 27**

Exposé, **10:5-8**

**L'Heureux, M. Guy A., membre, Comité consultatif, Office de commercialisation du poisson d'eau douce**

Poisson, commercialisation au Canada, étude, discussion, **26:11-4**

**Loftus, M. K.H., expert-conseil en matière de pêche**

Rapport à la Fédération canadienne de la faune, citation, **21:7, 19**

**Loi concernant l'importation, l'exportation et le commerce interprovincial des produits de viande, l'agrément des établissements, l'inspection des animaux et des produits de viande dans les établissements agréés et les normes relatives à ces établissements, aux animaux qui y sont abattus et aux produits de viande qui y sont préparés**

*Voir*

Bill C-33

**Loi constitutionnelle de 1867**

Art. 91, **23:65**

Art. 95, **8:11-2**

**Loi de l'impôt sur le revenu**

*Voir*

Impôt sur le revenu, Loi

**Loi des aliments et drogues**

*Voir*

Aliments et drogues, Loi

**Loi modifiant la Loi sur la stabilisation des prix agricoles**

*Voir*

Bill C-25, teneur

**Loi modifiant la Loi sur les pêcheries**

*Voir*

Bill C-32, teneur

**Fond du Lac Indian Band**

- Background information, 24:37-8, 63-4
- Fish marketing in Canada, position, 24:63-8

**Foreign Affairs, Standing Senate Committee**

- Canada-United States Relations — Volume III — Canada's Trade Relations with the United States*, report, quotation, 15:14

**Forest industry**

- Acid rain, effect, 6:12
- Pesticides, use, 19:11

**Fraser, Hon. John, Minister of Fisheries and Oceans**

- Letter to, *re*: FPMC, from Federation of Fishermen of the Northwest Territories, 22:74

**Freshwater Fish Marketing Act**

- Provisions
  - Corporation
    - Agents, obligation to purchase commercial fish, 23:24
    - Financing, 1:28
  - Fish, price, setting, 1:28
- Purpose, 1:27-8

**Freshwater Fish Marketing Act, Act to amend**

- Review, necessity, 22:57

**Freshwater Fish Marketing Corporation (FPMC)**

- Administration and management, 1:28; 22:99-100
  - Costs, 27:23, 24
  - Growth, 25:48
- Advertising, 1:40-1, 45; 38:33-4, 36
- Advisory committee
  - Chairman, 1:47-8
  - Composition, 1:28
  - Fishermen, relations, 24:33-4; 27:40-1
  - Meetings
    - Discussions, 22:59-60; 24:32; 27:39
    - Frequency, 27:39-40
    - Procedure, level of satisfaction, 26:14-8, 49-51
  - Members, appointment, 24:27, 33; 25:51-2; 27:14, 20, 21, 40
  - Newsletter, 1:28; 26:26, 50
  - Role, 22:36
- Agents
  - Obligation to buy commercial fish, 23:24
  - Right to sell directly locally, 27:56
  - Structure and functions, 1:31, 37, 40
- Annual meetings, 22:28
- Annual report, 1985
  - Conclusions to be drawn, 25:47-8
  - Statistics, 22:8
- Assessments, 24:11, 13, 15-6, 25-8, 31-5, 68; 27:16-7, 43, 44, 47-8, 49
  - Questions to be answered, 25:71, 72
- Assistance, financial and technical, proposal, 23:22
- Background information, 1:19, 27-8; 5:18; 12:12; 22:34, 37
- Board of directors
  - Inclusion of fishermen, proposal, 27:48
  - Members, 22:67-8
    - Appointment, 1:28
    - Election, proposal, 27:14, 20
  - Relations with fishermen, 22:65
- Competition, 1:38-9, 46
- Control, responsibility, 35:34
- Costs, operating and overhead, 26:76

**Loi sur l'abattage, sans cruauté, des animaux destinés à l'alimentation**

*Voir*

Abattage, sans cruauté, des animaux destinés à l'alimentation, Loi

**Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce**

*Voir*

Commercialisation du poisson d'eau douce, Loi

**Loi sur la stabilisation des prix agricoles**

*Voir*

Prix agricoles, Loi sur la stabilisation

**Loi modifiant la Loi sur la stabilisation des prix agricoles**

*Voir*

Bill C-25, teneur

**Loi sur les brevets**

*Voir*

Brevets, Loi

**Loi sur les pêcheries**

*Voir*

Pêcheries, Loi

**Loi modifiant la Loi sur les pêcheries**

*Voir*

Bill C-32, teneur

**Loi sur les produits antiparasitaires**

*Voir*

Produits antiparasitaires, Loi

**Loi sur les viandes et conserves alimentaires**

*Voir*

Viandes et conserves alimentaires, Loi

**Loi sur l'inspection des viandes**

*Voir*

Bill C-33  
Viandes, inspection, Loi

**Lutte antiparasitaire**

- Avantages économiques et risques, évaluation, 19:14
- Coûts et rendements, analyse, 19:12
- Lutte antiparasitaire intégrée, 19:6, 11, 14-5
  - Recherche nécessaire, 19:11-2
- Lutte naturelle, non-chimique, 7:17
- Insectes prédateurs, utilisation, 19:15
- Lutte biologique, agents, 19:7
- Pratiques culturelles, 19:6-7, 30
- Nécessité, 19:7
- Tordeuse des bourgeons, pulvérisation de pesticides au Nouveau-Brunswick, 19:26

**Lyall, M. Bill, président, Arctic Co-operative Ltd.**

- Poisson, commercialisation au Canada, étude
  - Discussion, 22:97-8
  - Exposé, 22:95-7

**Lynn Lake, Manitoba**

- Pêche, 25:74
- Pisciculture, 25:69, 72-3

**Freshwater Fish Marketing Corporation (FFMC)—Cont'd**

- Critical analysis, request, 1:20, 25; 22:9, 13, 36
- Department of Fisheries and Oceans, contacts, 35:32-3
- Efficiency, 26:45-9, 63-6, 69-73, 81; 35:7, 14, 33-4
- Employees
  - Qualifications, 22:99
  - Wages, effect on payments to fishermen, 27:48
- Establishment, 26:70, 86
- Exemptions, 27:53-4
  - Negative impact, 27:47-8
  - Proposals, 20:5-6, 13-4
- See also below*
  - Northwest Territories
- Financing, 1:28, 35-6; 22:85, 89-90
- Fish
  - Consumption, study, 1980, 22:12
  - Deliveries, by species, 38:5-6
  - Handling stages, 1:30-3, 40; 22:74-7, 79-81, 86-7
  - Labelling, problems, 22:65-6
  - Northwest Territories
    - Amount, 1985, 22:8
    - Quality, spoilage rate, 22:26, 71-2
  - Packaging, 20:22; 25:48; 38:33
  - Price, setting, role, 1:31, 37-8, 43-5; 22:59, 66-7; 26:70, 78-80; 38:25
    - Committee recommendation, 38:25, 39
  - See also below*
    - Payments
- Processing
  - Centralization, 38:8, 21-4
  - Historical background, 24:26, 32-3
  - Innovation, need for, 25:50
- Production, 38:ix, 5-7, 8, 15
  - Increase, attitude concerning, 25:69-70
- Products, 1:32-3
- Rough
  - Committee recommendations, 38:24, 39
  - Purchase and sale, 23:38-9, 24:22, 27-8, 34-5, 78; 25:107; 26:81; 27:18-9, 31-2, 34, 37; 35:9-10, 13-7; 38:24
  - Utilization as fertilizer, policy, 25:38, 43
- Species, 1:29-30, 32, 40, 42-3; 22:49, 62; 38:5, 12, 15, 24
- Standards and grades, criteria, study, 34:24
- Supply, coordination, 38:25-6
- Transportation costs, 38:21-4
- Fishermen's organizations, proposals and pressures, response, 27:47
- Fishing areas, 1:30-1
- Fishing stations, ownership, 27:48
- Free enterprise system, benefits, comparison, 34:7
- Future, 1:34; 22:51; 26:24-8
- Golden caviar, sales, actual and potential, 23:26
- Historical background, 24:10-1, 25-6
- Importance, 1:39, 46-7
- Intraprovincial trade, agreements, 27:56, 57-8
  - Alberta, 23:9, 13-5, 21, 52, 53
  - Manitoba, 25:68-9
  - Northwest Territories, 23:14-5
  - Saskatchewan, 23:14-5
- Inventory, level, 1:36-7, 46
- Jurisdiction, 24:75-6
- Lake Winnipeg fishery, effect, 25:61
- Loans/advances to fishermen, 24:59-60
  - Repayment, 22:70; 25:95
- Management, fishermen, relations, 25:38, 49; 27:12-3
- Mandate, 22:86; 25:107; 26:39, 42, 57-60, 63, 74-5, 86; 35:6, 13-5; 38:8, 25
  - Exemptions, 26:57-8, 60, 82
  - Fulfillment, success and failure, 25:47-8, 58, 94; 27:8

**Lynn Lake Development Committee**

Mise en valeur du Nord, recherches, 25:69

**MDN**

*Voir*

Défense nationale, ministère

**MFU**

*Voir*

Maritime Fishermen's Union

**McArthur, M. David, directeur, Lac La Biche Regional Economic Development Council**

Poisson, commercialisation au Canada, étude

Discussion, 23:12-9, 24, 25, 26, 27, 28-9, 30, 31, 35

Exposé, 23:8-12

**McCutcheon, M. Jim, président, Manitoba-North Dakota Zero Tillage Farmer's Association**

*Sols (Nos) dégradés — Le Canada compromet son avenir*, étude de l'impact des recommandations contenues dans le rapport sur la conservation des sols et de l'eau au Canada

Discussion, 13:20-1, 23, 26, 29

Exposé, 13:11-6

**McDonald, M. Donald, président, Ontario Fish Producers Association**

Poisson, commercialisation au Canada, étude, discussion, 31:15

**MacEachen, honorable Allan Joseph, sénateur (Highlands Canso)**

Agriculture et des forêts, Comité sénatorial permanent, réunion d'organisation, 37:5

**McGrand, honorable Fred A., sénateur (Sunbury)**

Agriculture, des pêches et des forêts, Comité sénatorial permanent, séance d'organisation, 1:13, 15

Agriculture et des forêts, Comité sénatorial permanent, réunion d'organisation, 37:4

Bill C-32, teneur, 3:10

Poisson, commercialisation au Canada, étude

Affaires extérieures, ministère, 14:16-7, 22

Colombie-Britannique, 10:12-3

Ontario, 31:7, 18-20

Pluies acides, 34:8-9

Pêcheries, 34:19

Poisson, 1:29-30; 11:13-4; 21:19; 34:19

*Questions fiscales dans l'agriculture*, étude du document de travail, 2:21-2

*Sols (Nos) dégradés — Le Canada compromet son avenir*, étude de l'impact des recommandations contenues dans le rapport sur la conservation des sols et de l'eau au Canada, 6:9-10, 12; 7:17

**McGrath, M. James A., député (Saint-Jean-Est)**

Comité fédéral-provincial chargé d'enquêter sur l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, 22:13, 37-8; 24:35; 28:9, 19-20, 25

Note biographique, 28:5

Poisson, commercialisation au Canada, étude

Discussion, 28:10-27

Exposé, 28:5-9

**McIvor, commission**

*Voir*

Commission d'enquête sur la mise en marché du poisson d'eau douce



**Freshwater Fish Marketing Corporation (FFMC)—Cont'd**Mandate—*Cont'd*

Review, recommendation, 35:11-2

*See also below*

## Role

## Marketing

Committee recommendations, 38:33-4, 41

Practices and procedures, 26:39-43

Private entrepreneurs, alternative, advantages and disadvantages, 26:83, 85-6

Process, 1:33, 40-2; 20:20, 23-4

## Markets, 1:30, 32-3, 45; 2:11; 22:35, 44-5, 69-70; 26:72; 35:33

Deboned fish, 25:41

Domestic, exploitation, 26:7-8; 38:xi, 12-3, 32-4

Loss, 27:38

Rough fish, 23:40-1; 25:41-3; 27:18-9, 34

## Minister of Fisheries and Oceans, interest, 35:5-6

## Modifications proposed, 22:35-6

## Monopoly, 24:28

Dismantling, proposal, 25:87, 88

## Non-marketable fish product development branch, establishment, proposal, 27:44

## Northwest Territories

Fishermen, government, relations between, 22:35-6, 38-41, 44, 51-4, 56, 87

Inclusion/exclusion, discussion, 22:13-5, 19, 23-5, 34, 37-40, 44, 46, 62-3, 72-4, 84, 87, 89, 91, 94, 97; 26:20-1

## Payments

Amounts, 26:45

Delays, 25:47, 51, 92

Final, 25:90-2; 38:29

Initial, 26:34; 27:29; 38:29

Pooling system, 22:66-7, 68-9; 38:29

Problems, 22:64-5, 68, 70-1; 25:26, 30-1; 27:48

Retained earnings, 26:34-8; 27:24-5, 29-31

## Pricing structure, 24:44-9, 51, 65, 73-4; 27:33

## Problems, 1:33-4, 46; 22:13-4, 19-20, 31-5, 56-7, 64-5, 91

## Processing plants

Establishment, 24:26, 32-3

Expectations, 27:26

Policy, 25:37, 38; 27:24

Transcona, 22:65-6, 86, 91-3; 27:24, 33; 38:8, 21

Visit by Senate Committee, proposed, 1:47

## Production, decline, 25:48

## Profitability, 22:98-100

## Profits, 27:47

## Quality control, 1:45

## Regulations, special dealer licences, 24:11-2, 19; 38:13, 24, 33

Committee recommendation, 38:33, 41

## Research and development program, proposals, 22:45-6; 25:107; 27:17

## Reserve fund

*See above*

Payments — Retained earnings

## Rights, powers, 26:39

## Role, 24:11-2, 26, 28, 32, 34-5, 78

Activities, perception, 26:15-6, 23, 25-7; 27:13

Benefits to fishermen, 27:15-6

Quota, setting and allocation, 1:42-3; 22:79; 27:25, 27

*See also above*

## Mandate

## Sales, 35:7, 33-4

Domestic, 38:8, 11-4, 24, 32-4

Export, 38:8, 11-3, 15, 17, 24, 33

## Take-over, provincial, policy objective, 28:9, 19-20, 25

## Territory, 38:3-5

## Thorne Riddell, 1978 study, recommendations, 22:12

**Mackenzie, M. K.J., directeur, Division des facteurs de production et de la technologie, Direction des politiques de développement, ministère de l'Agriculture***Sols (Nos) dégradés — Le Canada compromet son avenir*, étude de l'impact des recommandations contenues dans le rapport sur la conservation des sols et de l'eau au Canada, discussion, 7:22-3**MacLean, M. Donald G., maire, Thompson, Manitoba**

Poisson, commercialisation au Canada, étude, remarques introductives, 25:7

**MacNevin, M. Alex Agent de la politique de l'impôt, ministère des Finances***Questions fiscales dans l'agriculture*, étude du document de travail, discussion, 2:28-9**McPhee, M. Gordon, ex-vice-président, Manitoba-North Dakota Zero Tillage Farmer's Association***Sols (Nos) dégradés — Le Canada compromet son avenir*, étude de l'impact des recommandations contenues dans le rapport sur la conservation des sols et de l'eau au Canada, discussion, 13:23-4**Manikel, M. Barrie, directeur, St-Jean-Baptiste, Manitoba, Manitoba Farm Business Association***Sols (Nos) dégradés — Le Canada compromet son avenir*, étude de l'impact des recommandations contenues dans le rapport sur la conservation des sols et de l'eau au Canada

Discussion, 7:30

Exposé, 7:23-6

**Manitoba**

Carburant, prix, 25:15-6, 100

Committee on Manitoba's Economic Future, 26:31

Fédération des pêcheurs du Manitoba, historique, 26:44, 48

Fermes à fourrure, 25:70, 77-8

## Gouvernement

Bill C-32, position, 3:12

Conférence des pêches nationales, Ottawa, janvier 1964, mémoire, 1:26-7

Convention du 14 décembre 1929 entre le gouvernement du Canada et la province du Manitoba, amendement, demande, 25:100-1

## Pêcheries

Administration, droit, réserve, 25:95-6

Politiques, 25:39

Fermeture des eaux à la pêche commerciale, 25:95

Omission d'élaborer des règlements, 25:80-1, 83

Poisson commun

Elimination, programme, 27:22

Etudes biologiques, 27:21-2

Utilisation comme aliment pour les visons, 25:102

## Ressources naturelles, ministère

Gros poisson reproducteurs, programme de rejet à l'eau, 25:108

*Five-Year Report to the Legislature on Fisheries, Year**Ending 1983-84*, 26:89*Manitoba System*, 26:89*Past, Present and Projected Demands on Manitoba's Freshwater Fish Resources*, étude de D.J. Green et A.J. Dirksen, conclusions, 25:57

Viviers d'élevage, aide, 27:39

## Mauvaises herbes, lutte contre, coût, 7:24

## Pêcheries

## Aquaculture

*Voir plus bas*

Pisciculture

**Freshwater Fish Marketing Corporation (FFMC)—Cont'd***See also*

Federal/Provincial/Territorial Committee of Officials on the  
Freshwater Fish Marketing Corporation

*See also under*

Ontario  
Northwest Territories  
Saskatchewan

**Freshwater Institute, Winnipeg, Manitoba**

Programs, 24:12  
Research, 27:44  
Arctic char, 22:97  
Role, 24:15

**Frith, Hon. Royce, Senator (Lanark), Acting Chairman of Committee (Issue no. 8)**

Bill C-33, 8:11, 13, 16, 21-4, 27, 29-30  
Procedure, 8:8-9, 14, 16, 30-1

**GATT***See*

General Agreement on Tariffs and Trade

**Geddes, Stanley W., Mayor, Local Government District of Lynn Lake**

Fish marketing in Canada, examination  
Discussion, 25:72-9  
Statement, 25:69-72

**General Agreement on Tariffs and Trade (GATT)**

Article 11, cheese import quotas, 17:11-2

**Globe and Mail**

"Ban of import of Canadian hogs into United States", article of  
May 16/1985, 8:19

**Godfrey, Hon. John Morrow, Senator (Rosedale)**

Bill C-32, subject-matter, 3:8, 16-20; 4:6-8, 10

**Goldberg, Mel, Counsel, Legal Services, Department of Fisheries and Oceans**

Bill C-32, subject-matter, discussion, 4:7-8, 12-3, 18-20

**Good, Don, Consultant, Manitoba-North Dakota Zero Tillage Farmer's Association**

*Soil at Risk, Canada's Eroding Future*, examination of the impact  
of the recommendations contained in the Report on soil and  
water conservation in Canada  
Discussion, 13:21, 28-9  
Statement, 13:16-20

**Goudy, Kenneth, Director, Melfort, Saskatchewan, Tri-Al Agro Inc.**

Biographical note, 7:26  
*Soil at Risk, Canada's Eroding Future*, examination of the impact  
of the recommendations contained in the Report on soil and  
water conservation in Canada  
Discussion, 7:28-32  
Statement, 7:26-8

**Government**

Inland fisheries, jurisdiction, 3:13-4

**Manitoba—Suite****Pêcheries—Suite**

Associations, historique, 26:22  
Barrages hydroélectriques, conséquences, 25:97, 109-112  
Commerciales  
Antécédents et situation actuelle, 26:86-7  
Dépenses, 25:49  
Emplois créés, 25:102  
Histoire, 26:87  
Importance économique, statistiques, 38:7-8  
Lac Manitoba, 27:33, 37  
Lac Molson, 25:62-3, 65-6  
Lac South Indian, 25:74, 104-5; 38:28-9  
Lac Winnipeg, 25:61; 27:18-9, 28-9  
Contingents, 38:25  
Garrison, projet de détournement des eaux, répercussions  
potentielles, 38:29  
Lac Winnipegosis, 27:49-50  
Matériel, 25:87-8  
Filets, mailles, 25:30  
1976 et 1984, comparaison, expérience personnelle, 25:46-7  
Nelson House, 25:110; 38:28-9  
Objectifs et possibilités, 26:87-8  
Parcs en filets, 25:103-4, 107  
Pêche en hiver  
Achat de matériel en détaxe, recommandation, 25:15, 25-6,  
31  
Saison, 25:18-9  
Technologie, rentabilité, 26:30  
Pêche sportive, conflit, 25:11-2, 16, 22-3, 37, 60, 62, 65-6, 97  
Lacs réservés à la pêche à la ligne, 25:106-7; 26:93-5  
Résolution, nécessité, 25:109  
Permis transférables, 38:25  
Pukatawagan, région  
Aperçu historique, 25:85-6  
Perspectives, 25:86-7, 88  
Transport, problèmes, 25:86, 88, 105-6  
Rivière Saskatchewan, 25:81  
Problèmes, précisions, 25:93-4  
Tendances et rendement, 26:87-8, 90-1  
Zones du Nord  
Aide financière, proposition, 25:71, 73  
Exploitation par les entreprises privées, proposition, 25:70,  
74-5, 76-7  
Poisson, transport  
Avions, dépendance des, 25:104-5  
Frais, 25:98-100; 26:90-1  
Solutions, 25:71, 78, 105  
Production  
Augmentation, possibilité, 25:100  
Baisse, 25:70, 74, 97  
Contingents, redistribution, formule, 26:88-93  
Fleuve Churchill, projet de détournement des eaux, conséquences,  
38:28-9  
Gestion, 21:27-8; 25:13-4, 107-8; 26:31-2  
Industrie  
Agriculture, comparaison, 25:36-7  
Importance socio-économique, 25:55  
Position et possibilités, 1:26-7; 25:14-5, 32-3, 53-4, 57, 104-5  
OCPED  
Conséquences, 25:54-5, 70, 96  
Efficacité, 26:45-7, 93  
Pêche sportive, 21:24, 27-8, 25:13-4  
Avantages économiques, 25:63, 66; 26:90-1, 95-6; 38:28  
Prises, 25:28-9  
Remise à l'eau du poisson, programme, 21:27; 25:108  
Pisciculture, 25:10-1, 69-70, 72-3

**Great Britain***See*

United Kingdom

**Graff, Brian, Wholesale Manager, Lapointe Fish Market Ltd.**

Fish marketing in Canada, examination

Discussion, 20:10-20, 22-7

Statement, 20:7-8

**Grain**

Mercury treatment, 19:19-20

**Grand Rapids Fishermen's Co-Operative**

FFMC, assessment, 25:84

Membership, 25:84

**Great Lakes Fisheries Commission**

Sea Lamprey Control Program, 21:26

**Groster, Victor, Consultant, Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry**

Fish marketing in Canada, examination, 31:27-8; 34:24-6

**Hamilton, Delbert, Member, Advisory Committee, Freshwater Fish Marketing Corporation**

Fish marketing in Canada, examination, discussion, 26:14-22

**Hamilton, William, Associate Executive Secretary, Canadian Federation of Agriculture***Soil at Risk, Canada's Eroding Future*, examination of the impact of the recommendations contained in the Report on soil and water conservation in Canada, discussion, 13:7-8**Harris, Bill, President, Chamber of Commerce of Hay River**

Fish marketing in Canada, examination

Discussion, 22:17-9

Statement, 22:16-7

**Haxell, Colin, Manager, Client Services Section, Fisheries Branch, Ministry of Natural Resources, Government of Ontario**

Fish marketing in Canada, examination

Discussion, 32:12-29

Statement, 32:5-12

**Hay, Rick, Zone Manager for Northern Manitoba, Freshwater Fish Marketing Corporation**

Fish marketing in Canada, examination, discussion, 25:19

**Hayden, Worth, Director, Fisheries Branch, Department of Natural Resources, Government of Manitoba**

Fish marketing in Canada, examination

Discussion, 26:89-96

Statement, 26:86-9

**Hays, Hon. Daniel Phillip, Senator (Calgary)**

Agriculture and Forestry, Standing Senate Committee, organization meeting, 37:4

Bill C-32, subject-matter, 4:12-3

Fish marketing in Canada, examination

Fish, 5:17-21; 20:14-6; 34:17

Fisheries, 21:9-12; 28:20-1

Fisheries and Oceans Department, 34:13-5, 17

Freshwater Fish Marketing Corporation, 1:40-3; 20:13-4

Lapointe Fish Market Ltd., 20:25-6

**Manitoba—Suite****Pêcheries—Suite**

Production, 24:33; 25:19, 20, 44, 54; 27:51-2; 38:21

Augmentation, faisabilité, 25:44-5

Contingents, 25:19-20, 43-4, 59

Politiques influençant, 25:39, 95

Total, comparaison avec d'autres provinces, 25:14, 33

*Voir aussi plus haut*

Pêcheries — Commerciales — Zones du Nord — Production

Situation, évolution, résultats, 26:29-30, 45-9, 86-9

Viabilité, inquiétudes, 26:28-33, 88-90

**Pêcheurs**

Age moyen, 26:48

Esprit coopératif, échec, 25:96

Lacs, accès, interdiction, 25:60, 62-6

Marchés, 25:20

Mode de vie, choix, 25:26, 60

Nombre, 25:23

Au nord du cinquante-quatrième parallèle, 25:32

Diminution, 25:110

Lac Manitoba, 27:12, 33

OCPED, effet, expérience personnelle, 25:46-7, 51

**Organisations**

Besoins, 25:61-2

Rapports avec le gouvernement provincial, 25:73

Participation à l'industrie touristique, recommandation, 25:32

Poisson, autorisation à vendre, 27:28

Préoccupations, questions et commentaires

Crédit, 25:56

Environnement, 25:56

Hydro Manitoba, 25:56-7

Pêche, permis, 25:56

**Poisson**

Commercialisation, 25:56

Transport, coûts, 25:55

Revenu, 25:18, 89, 90-1, 94-5, 100-1; 27:36

Sous-emploi, 25:59, 60-1

Pesticides, brochure, 19:19

Piégeage, 25:111

**Poisson****Brocheton***Voir plus bas*

Doré jaune

Carpe, 27:34, 36-7

**Catostomes***Voir plus bas*

Meuniers

Centres de réception, 25:8, 11

Consommation, 25:13, 34-5

Poisson d'eau douce, statistiques, 22:12

Commercialisation, 23:15-6

Marchés locaux, besoins, 25:61, 108, 109

Système, analyse, 26:88-9

**Doré jaune (brocheton)**

Mercure, problème, 25:112

Prises, pêche commerciale et sportive, 25:29

Viviers d'élevage, programme du lac Manitoba, 27:34-5, 36, 38-9, 42-3

**Esturgeon, 25:85****Grand corégone, lacs dans le Nord**

Classement, 25:67-8, 104

Qualité, 25:65, 73-4

**Local**

Disponibilité, 25:13, 34-5, 61, 68, 108

Permis permettant la vente, 25:68-9

Promotion, 25:13-4

Manutention, 25:20-1



**Hays, Hon. Daniel Phillip, Senator (Calgary)—Cont'd**Fish marketing in Canada, examination—*Cont'd*

Ontario, 31:12; 32:19-24

Order of reference, 2:9-11, 13, 15

Task Force on Atlantic Fisheries, 29:20-2; 30:12-5

Presentation from the International Cheese Council of Canada, 17:9, 10-6

*Soil at Risk, Canada's Eroding Future*, examination of the impact of the recommendations contained in the Report on soil and water conservation in Canada

Chemical and chemical products industries, agricultural, 9:15-8, 25-8; 15:30-3, 36, 38-40

Pesticides, 7:11-4

*Tax Issues in Agriculture*, examination of the Discussion Paper, 2:23-7, 29-31, 33, 35-7**Hazell, Stephen, Corporate Counsel, Canadian Wildlife Federation**

Fish marketing in Canada, examination, discussion, 21:9-10, 13-4

**Health and Welfare Department**

Chemicals, agricultural, registration, 33:12

Contaminants in fish, role, 34:22

Pesticides

Evaluation

Role, 6:6-9, 16, 18

Turn-around time, 6:13-5, 18

Memorandum of understanding with the Department of Agriculture, 6:7

Residues in food, tolerance, testing, role, 6:10-1

**Hegland, Mel, Mayor, La Ronge, Saskatchewan**

Fish marketing in Canada, examination, discussion, 24:6

**Heighton, V.A., Regional Development Branch, Department of Agriculture**

1984 draft working paper on pesticides, quotations, 15:12-3

**Helgason, Elmo, President, Lake Manitoba Commercial Fishermen's Association**

Fish marketing in Canada, examination

Discussion, 27:36-43

Statement, 27:32-5

Freshwater Fish Marketing Corporation Advisory Board, membership, 27:39-40

**Herbicide Overpricing, a Soil Conservation Killer, brief presented by Manitoba-North Dakota Zero Tillage Farmer's Association, 13:4, 20; 13A:1-12****Herbicides**

Avadex, 7:27-8, 31

Cost

Comparison, list, 13:12-3; 15:12-3, 17-8, 30

Competition, effect, 9:23-4, 26-7; 13:15-6; 15:30

Development, research, promotion, 33:10

Legislators, role, 13:28-9

Reasons, 13:15, 25-6

Soil conservation, effect, 7:6; 9:22, 25; 13:10, 12-6; 33:6, 8

Paraquat, 9:22

Pricing, Committee's draft report, consideration, 32:4

Proponel, 15:37-8

Regulatory control, 7:8-9

Roundup, 9:22, 25-7; 13:13, 15; 15:16-8, 22-3, 28-9, 39

Sweeper, 9:22

Treflan, 7:26-7; 15:23, 37-8

**Manitoba—Suite**Poisson—*Suite*

Meuniers (catostomes, mulets), 25:40, 43, 103-4

*Voir aussi plus bas*

Poisson — Poisson commun

Mulets

*Voir plus haut*

Meuniers

Poisson commun

Commercialisation, nécessité, 27:34

Déshydratation, projet japonais, abandon, 27:25-6, 27

Disposition, 25:24-5, 26-7, 90

Lac Manitoba, 27:34,,36-7

Lac Winnipeg, 27:18-9

Proportion prise par rapport au poisson commercialisable, 25:24-5, 43, 44, 90; 27:10-1, 49-50

Transport, soutien financier, 26:47-8

Utilisation, propositions et recommandations

Alimentation pour les animaux et les poissons, 25:31, 32, 34-5, 36-7, 70, 77-8, 102

Engrais, 25:38, 43

*Voir aussi plus haut*

Poisson — Meuniers

Prix

Doré jaune, 25:101

Grand corégone, 25:20, 21, 101-2

Meuniers, 25:40

Péréquation, proposition, 25:97

Soutien, 26:46-7, 88

Versement final, 25:30-1

Réserves, diminution, 25:22

Transport

Camions, 25:71, 78

Chemins de fer, 25:71, 78-9, 86

Frais, 25:35, 40, 49, 50;

Péréquation, proposition, 27:39-40

Saskatchewan, comparaison, 25:98-9

Subventions, 25:21-2, 86, 97, 100, 102-3

Participation du fédéral, recommandation, 25:16-7, 22

Problème, envergure, 25:104-6; 26:90-1; 27:13

Usines de conditionnement

Etablissement dans les localités du nord, proposition, 25:25, 32-3, 34, 35-6, 37-8, 50, 72, 96, 104-5, 108; 26:47-8

Etude de faisabilité, recommandation, 25:9, 10, 33

Norway House, 25:59

OCPED, politique, 25:37, 38-9

Thompson et Wabowden, 25:9, 10, 39, 40

Près des lacs, réduction par l'OCPED, 25:96

Pollution, région de Snow Lake, 25:17

**Manitoba Association of Fishermen**

Création, historique, 26:22

**Manitoba Commercial Fishermen's Association**

OCPED, pression et demandes, 27:47, 50-1

**Manitoba Farm Business Association**

Information de base, 7:23-4

Mémoire, 7:4, 33; 7A:1-4

Pesticides, position

Coûts, 7:24-5, 30

Homologation spécifique aux produits, politique, 7:25-6

**Manitoba-North Dakota Zero Tillage Farmer's Association***Herbicides trop chers: un malheur pour la conservation du sol*  
Mémoire, 13:4, 20; 13A:1-12

**Herbicides—Cont'd**

Triallate, 7:27-8

Trifluralin, 7:9-11, 27-9, 31-2; 9:7, 23

2,4-D, 7:7, 9-10, 28, 30, 32; 9:26-7; 15:24

Use, statistics, 13:26-7

See also

Chemicals, agricultural

Pesticides

**Hewison, Merle, Secretary, Saskatchewan Fishermen's Co-Operative Federation Limited and La Ronge Fishermen's Co-Operative Ltd.**

Fish marketing in Canada, examination, discussion, 24:34-5

**Hickman, J.R., Director, Bureau of Chemical Hazards, Environmental Health Directorate, Department of Health and Welfare***Soil at Risk, Canada's Eroding Future*, examination of the impact of the recommendations contained in the Report on soil and water conservation in Canada

Discussion, 6:9-20

Statement, 6:6-9

**Hog industry**

Ban on exports to the United States, 8:18-9; 16:20, 23-4

Federal government, position of, 16:25

Price support tripartite program, 16:8-13, 16-7, 24

Saskatchewan, production, 16:25-6

Top-loading, provincial, effect, 16:21-3

**Horne, R., Special Projects, Agriculture, Fish and Food Products Bureau, Department of External Affairs**

Fish marketing in Canada, examination, discussion, 14:15-7, 21-5, 27, 31

**Humane Slaughter of Food Animals Act**

Scope, 8:10-3

**ICC**

See

International Cheese Council of Canada

**IPM**

See

Pest control—Integrated pest management

**IPCO**

See

Interprovincial Cooperatives Ltd.

**Iceland**

Fisheries, background information, 5:22-6

**Income tax**

Farm losses, deductibility, 2:34-7

Farmers, part-time, deductions, 2:33-5

Minimum, effect on farmers, 2:25-6

Tax expenditure program, 2:29-31

**Income Tax Act**

Section 31, 2:33-6

**Insecticides**

See

Pesticides

**Manitoba-North Dakota Zero Tillage Farmer's Association—Suite**

Membres, expérience en non-labour, 13:11

Techniques de protection des récoltes, régime de licences obligatoires, proposition, 15:15

**Mapes, M. John, pêcheur, Territoires du Nord-Ouest**

Note biographique, 22:98, 100

Poisson, commercialisation au Canada, étude, discussion, 22:98-100

**Maritime Fishermen's Union (MFU)**

Pêcheries, négociations collectives, rôle, 11:32-3

**Marks & Spencer**

Poisson vendu, qualité, 20:22-3

**Marshall, honorable Jack, sénateur (Humber-Saint-Georges-Sainte-Barbe), président, Comité sénatorial permanent de l'Agriculture, des pêches et des forêts; président, Comité sénatorial permanent des Pêches**

Agriculture, des pêches et des forêts, Comité sénatorial permanent, séance d'organisation, 1:7-25

Bill C-25, teneur, 16:21, 25

Procédure, 16:5, 15, 25-7

Bill C-32, teneur, 3:11-3; 4:8-12, 20-1

Procédure, 3:6, 15, 18-9, 21; 4:5, 19, 21

Comité de direction, 2:6-7

Exposé du Conseil canadien des fromages internationaux, 17:17, 25

Procédure, 17:6, 8-9, 24-5

Office de commercialisation du poisson d'eau douce, 1:38, 43-7

Procédure, 1:26, 29-30, 34, 40, 47-8

Pêches, Comité sénatorial permanent, réunion d'organisation, 36:7-8

Poisson, commercialisation au Canada, étude

Affaires extérieures, ministère, 14:13, 15-6, 18-9, 24, 26-30

Aide extérieure, 11:31

Alberta, 23:13-4, 55-8

Association des pêcheurs commerciaux (Pikuitonei), 25:49

Association des pêcheurs de Wabowden, 25:39

Association des pêcheurs de Wekusko, 25:17

Athabasca Native Fishermen's Co-operative, 24:64, 67

Bande indienne de Stony Rapids/Black Lake, 24:36-40

Bande indienne du Fond du Lac, 24:64, 67

Berens River First Nation, 26:79-80

Bodner Fish Distributors (1983) Limited, 26:82, 85

Colombie-Britannique, 10:13, 24-6, 28-30

Comité, mandat, 26:24-5, 32-3; 27:6

Comité fédéral-provincial chargé d'enquêter sur l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, 22:13, 37-8

Enquête

Conclusions, 25:75-6

Objectif, 25:112-3; 27:6-8, 52-3

Ordre de renvoi, 25:82

Fédération des pêcheurs des Territoires du Nord-Ouest, 26:15

Ferguson, M. Dana, pêche, entreprise, Territoires du Nord-Ouest, 22:30-1

Groupe d'étude des pêches de l'Atlantique, 18:21; 29:12-3, 17, 22-3; 30:9-11, 14, 17, 19, 24

Interlake Development Corporation, 27:44, 46

Interlake Reserves Tribal Council, 26:40-4

Island Lake Tribal Council, 26:64, 67-9

Lac La Biche Fishermen's Co-Operative Ltd., 23:27, 29-30, 32, 33, 34

Lapointe Fish Market Ltd., 20:11, 23-4

Manitoba

Gouvernement, 27:21-2

Pêcheries

Barrages hydroélectriques, conséquences, 25:112

**Interlake Development Corporation**

- Coarse Fish Committee, activities, 27:43, 44, 46
- Fish sales, promotion, 27:45-6
- Freshwater Fish Marketing Corporation, assessment and recommendations, 27:45-6
- Membership and funding, 27:46

**Interlake Reserves Tribal Council**

- Freshwater Fish Marketing Corporation
- Fishermen, support, degree, 26:41-2
- Information, availability, 26:39-41, 43-4
- Membership, 26:42
- Reserves, unemployment, 26:39
- Role, activities, 26:39-40
- Written submission, presentation, 26:39-40

**International Cheese Council of Canada (ICC)**

- Cheese industry, growth potential, position, 17:7-10
- Functions, 17:6-8, 16-7
- House of Commons Agriculture Committee, appearance before, 17:25
- Recommendations
  - Dairy policy, 17:21
  - Imported cheese
  - Quotas
    - Administration, allocation, 17:14
    - Increase, 17:11-5
  - Minimum price arrangement, 17:13

**International Group of National Associations of Agrochemical Manufacturers**

- Chemicals, agricultural, data ownership, reference, 33:16

**Interprovincial Cooperatives Ltd. (IPCO)**

- Agricultural chemicals, registration, position
  - Product Specific Registration, 9:6-9; 15:42
  - Sources of product, new, tests, control over data, 9:8, 10-1, 20-2
- Background information, 9:5-6, 24, 28
- Brief, 9A:1-10
- Products, export potential, 9:6, 20

**Isfeld, Ed, President, Lake Winnipeg Fishermen's Association**

- Fish marketing in Canada, examination, discussion, 26:34-8

**Island Lake Tribal Council**

- Area, remoteness, isolation, 26:61-2
- Fish
  - Processing plant, need for, 26:64
  - Quantity, quality, 26:62, 65, 68
  - Species, 26:69
  - Transportation, costs, methods, 26:62, 69, 71-2
- Fisheries
  - Control, history, 26:67-8
  - Funding, sectoral, 26:65-6, 70-1
  - Protectionism or free enterprise, 26:66-7, 73
  - Situation, 26:62-6
- Fishermen, number, 26:68
- Freshwater Fish Marketing Corporation
  - Fishermen, responsibilities, 26:64-6, 73-4
  - Payments to fishermen, delays, 26:64
  - Role, efficiency, alternatives, examination, 26:63-6, 69-73
- Membership, communities, 26:61-2
- Project Report: Northeast Manitoba Commercial Fishery Development Analysis and Plan; August 21, 1985, 26:61, 64*
- Recommendations, 26:64-6, 68-9
- Reserves, living conditions, 26:72-3

**Marshall, honorable Jac, sénateur...—Suite**

- Poisson, commercialisation au Canada, étude—*Suite*
- Manitoba—*Suite*

**Pêcheries—Suite**

- Commerciales, 25:22-3, 25-6, 49, 73
- Contingents, 26:89-90
- Industrie, valeur, 25:14-5
- Pêche sportive, 26:91
- Pisciculture, 25:72
- Production, 25:14, 19; 27:51-2
- Pêcheurs, 25:18, 26, 62, 66, 89, 90-1; 27:36
- Poisson, 25:25, 32, 39, 50; 26:47-8, 90; 27:27, 36-7
- Manitoba Commercial Fishermen's Association, 27:50-1
- Marks & Spencer, 20:22-3
- Matheson Island Marketing Co-operative, 26:51-3
- National Sea Products, 18:20-1
- NorCom Fisheries Federation, 26:56-61
- Office canadien du poisson salé, 30:23
- Office de commercialisation du poisson d'eau douce
  - Comité consultatif, 22:59-60; 26:17-8, 50; 27:21, 40
  - Commercialisation, 20:23-4
  - Contrôle, responsabilité, 35:34
  - Direction, pêcheurs, rapports, 25:38, 48; 27:12-3
  - Evaluations, 24:31-2; 27:16-7
  - Frais, 26:76-7
  - Information de base, 22:37
  - Mandat, 35:15
  - Ministère des Pêches et des Océans; relations, 35:32-3
  - Paielements, 22:64; 25:92; 26:34-8; 27:29-30
  - Poisson, 22:59, 66, 75-6, 79; 25:42; 35:9-10
  - Prise de contrôle provinciale, objectif, 28:20
  - Prix, établissement, structure, 24:44, 48
  - Rentabilité, 22:97
  - Rôle, 27:13
  - Territoires du Nord-Ouest, 22:62
- Ontario
  - Office de commercialisation du poisson d'eau douce, 32:18
  - Pêcheries, 31:18, 23-5; 32:25-6; 34:12
  - Pêcheries et Océans, ministère, 34:15-7
  - Poisson
    - Commercialisation, 31:12-3, 17; 32:7, 24; 34:10
    - Eperlan arc-en-ciel, 32:14-5
    - Prises biologiques allouables, quotas, 32:16
    - Poisson commun, 34:21
    - Qualité-prix, rapport, 32:17
    - Utilisation, 34:24
    - Volume, 34:9
  - Ontario Fish Producers Association, 34:20
  - Ordres de renvoi, 2:6-11, 13-6; 17:6; 18:23; 21:8-9
  - Pays en voie de développement, 18:22
  - Pêches et Océans, ministère, 12:12; 21:31-2; 28:22; 34:23; 35:9-11
  - Pêcheries
    - Industrie, 11:24-7; 18:20-2; 20:17
    - Limite de 200 milles, 18:22
    - Oeufs de poisson, récolte, 23:23, 25, 27
    - Pêche sportive, 21:37
    - Pisciculture, 25:72; 27:41-2
    - Régions, 35:31-2
    - Règlementation, 23:16; 35:30-1
  - Pêcheries (poisson d'eau douce), 22:13, 36; 23:25; 25:14; 27:55-6
  - Pêcheurs, 11:19; 23:36; 25:17-8; 26:25
  - Poisson
    - Classement, 25:67
    - Commercialisation, 11:17-8, 25-6, 29-30; 12:8-10, 20; 20:19, 21-2; 23:26, 38, 39; 28:15; 34:20
    - Conditionnement, 11:17; 12:26-7, 29; 27:12, 26; 28:23-4
    - Espèces menacées, 21:38



**Japan**

- Fish and fish products
  - Freshwater fish, consumption, **38:16**
  - Imports, **38:11**
    - Canadian smelt, **34:10-1**
  - Quality control, **20:20-1**
  - Surimi, **12:19; 38:24**
- Fisheries representative in Tokyo, need, **28:7-8, 26-7**
- Market for Canadian fish, **11:8, 15; 18:14; 22:63-4; 23:40-1; 28:6-7, 23, 26-7**

**John, Joshua, Director General, Marketing Directorate, Department of Fisheries and Oceans**

- Biographical note, **5:5**
- Fish marketing in Canada, examination, discussion, **5:9, 12, 17, 21, 25; 12:5-7, 9-15**

**Johnson, Joseph, Director, Lake Manitoba Fisheries Association**

- Biographical note, **27:9**
- Fish marketing in Canada, examination
  - Discussion, **27:9-15**
  - Statement, **27:8-9**

**Jonasson, Alex, President, Wabowden Fishermen's Association**

- FFMC advisory committee, former member, **25:49, 52**
- Fish marketing in Canada, examination
  - Discussion, **25:38-41, 43-6, 103-4**
  - Statement, **25:37-8**

**Jones, Helgi, Fisherman, Gimli, Manitoba**

- Biographical note, **27:23**
- Fish marketing in Canada, examination
  - Discussion, **27:26-9, 56-7**
  - Statement, **27:22-6**

**Justice Department**

- Bill C-32, consultation, position, **4:8**

**Kendall, Steven, Commercial Fisheries, Fish and Wildlife Division, Department of Public Lands and Wildlife, Government of Alberta**

- Fish marketing in Canada, examination
  - Discussion, **23:55-66**
  - Statement, **23:50-5**

**Keystone Agricultural Producers**

- Background information, **13:8**
- Herbicides, cost, position, **13:10-1**
- Soil degradation, position, **13:8-9**

**King, J.S., Chairman of the Board of Directors, Canadian Agricultural Chemicals Association**

- Soil at Risk, Canada's Eroding Future*, examination of the impact of the recommendations contained in the Report on soil and water conservation in Canada
  - Discussion, **15:18-9, 24-5, 29, 33, 35-6, 38, 42-3**
  - Statement, **15:5-7, 10-6**

**King, William, Norcom Fisheries**

- Fish marketing in Canada, examination
  - Discussion, **26:57, 59-61**
  - Statement, **26:54-7**

**Marshall, honorable Jack, sénateur...—Suite**

Poisson, commercialisation au Canada, étude—*Suite*

**Poisson—Suite**

- Manutention, **20:22; 25:50**
- Marchés, **11:11, 28-9; 20:23**
- Morue, **18:20**
- Omble chevalier, **20:23-4**
- Poisson commun, **23:41-2**
- Prix, **11:29; 12:6; 27:133**
- Produits, **5:16; 11:14-5, 30-1; 12:13; 24:15-7**
- Qualité, **11:19-24**
- Pluies acides, **21:37**
- Procédure, **1:26, 29-30, 34, 40, 47-8; 2:6, 16; 5:5, 8,11, 13, 16, 26-9; 10:5, 10, 18, 30-1; 11:5, 9,13, 34; 12:5, 11-2, 15, 18, 22, 30; 14:5, 8,13, 19-20, 32; 18:5, 9,23; 20:5, 27; 21:5, 9,22, 38; 22:6-8, 13, 16, 19, 22, 32, 34, 36, 42-3, 55, 62-3, 65, 71, 73-4, 76-7, 82-389, 93, 95, 98, 100; 23:6-8, 12, 15, 17, 19-20, 22, 35-6, 40, 41, 50, 66; 24:6, 14, 36, 40, 43-4, 50, 63, 68, 74-5, 76, 79; 25:7-8, 15, 19, 24, 28, 31, 37, 40, 43, 46, 52, 58-9, 65, 66, 66, 67, 68, 69, 79, 82-3, 84, 87, 92-3, 102, 103, 104, 106, 109, 111, 112; 26:6-7, 40-1; 27:9, 13-4, 15, 21, 22, 23, 24-5, 29, 32, 43, 47, 49, 54, 56, 57, 58; 28:5, 9,20, 27; 29:5, 12, 19-20, 24; 30:5, 19, 24; 31:5, 8,11, 27, 29; 32:6, 27; 34:5-6, 13, 15, 20-6; 35:5, 7-8, 11, 17, 24, 26-7, 34, 35-6**

**Saskatchewan**

- Pêcheries, **24:41-3, 45-9, 53, 55-6, 58, 63, 69**
- Pêcheurs, **24:61, 79**
- Poisson, **24:31, 36, 39, 40-1, 43, 53, 59-60, 67-8, 70**
- Sigurdson Fisheries Ltd., **27:17, 21**
- Southend Fishermen's Co-operative, **24:61-3**
- Structure and Price Determination in Maritimes Port Markets: A Study of Fishermen/Buyer Relations*, publication, **18:23**
- Territoires du Nord-Ouest
  - Hay River, emploi, **22:14, 17**
- Pêcheries, **22:47, 61**
- Pêcheurs, **22:38, 50, 61**
- Poisson, **22:31, 47-8, 50, 61, 79, 96; 26:20-2**
- Thompson Industrial Commission, **25:10**
- West Boundary Fishermen's Co-operative, **24:45**
- West End Fish Producers & Packers Ltd., **23:49; 26:13-4**
- Zone E Commercial Fishermen's Association (Alberta), **23:36-7**
- Questions fiscales dans l'agriculture*, étude du document de travail, **2:20-1, 33**
- Procédure, **2:16-7, 26-7, 37-8; 3:21-2, 24, 32**
- Sols (Nos) dégradés — Le Canada compromet son avenir*, étude de l'impact des recommandations contenues dans le rapport sur la conservation des sols et de l'eau au Canada
- Herbicides, **13:21, 23-6**
- Pesticides, **19:22-3, 27-9**
- Procédure, **9:5, 9,29; 13:6-8, 11, 20, 25, 27, 29-32; 15:5, 9, 16, 29-30, 43; 19:5, 15, 27, 30**
- Produits chimiques agricoles, **9:9, 13-5, 23; 15:18-9, 28**
- Sparrow, honorable sénateur Herbert O., hommage au, **1:4, 7; 13:6**

**Maskell, M. John, directeur général, Parkland Regional Development Corporation**

Poisson, commercialisation au Canada, étude, exposé, **26:80-1**

**Matheson Island Marketing Co-operative**

- Activités, membres, **26:51-3**
- Comité sénatorial, activités, connaissance, **26:53**
- Office de commercialisation du poisson d'eau douce, appui, **26:51-3**
- Poisson
  - Quantité vendue, **26:51-2**
  - Transport, **26:52**

**Kirby, Hon. Michael J.L., Senator (South Shore); Chairman, Task Force on Atlantic Fisheries**

Biographical note, 29:5

Fish marketing in Canada, examination, 5:19, 23-4, 26, 28-9; 10:15-8

Task Force on Atlantic Fisheries

Discussion, 29:12-24; 30:9-24

Statement, 29:5-12; 30:5-9

**Kirby Commission**

*See*

Task Force on Atlantic Fisheries

**Kirby Report**

*See*

*Navigating Troubled Waters: a New Policy for the Atlantic Fisheries*

**Kirk, I., Chief, Regulations and Procedures, Meat Hygiene Division, Department of Agriculture**

Bill C-33, discussion, 8:9, 12, 15, 21-2

**Kirwan, Sydney, Head of Renewable Resources, Department of Economic Development and Tourism, Government of Northwest Territories; Member, Board of Directors, Freshwater Fish Marketing Corporation**

Fish marketing in Canada, examination, discussion, 22:47-55, 68-70; 26:17

**Kremeniuk, Terry, Director, Corporate Planning, Farm Credit Corporation**

*Tax Issues in Agriculture*, examination of the Discussion Paper, discussion, 3:26-7

**Kristjanson, Robert, Fisherman, Gimli, Manitoba**

Fish marketing in Canada, examination

Discussion, 27:55-6

Statement, 27:54-5

**Kubesh, Donald A., Legal Consultant, International Cheese Council of Canada**

Presentation from the International Cheese Council of Canada, discussion, 17:11-3, 15, 25

**La Loche Turnor Fishermen's Co-operative**

Fish marketing in Canada, position, 24:28, 40-3

**La Ronge Fishermen's Co-operative Limited**

Fish marketing in Canada, position, 24:25-35

**Laban, Jimmy, Stony Rapids Indian Band and the Black Lake Fishermen's Co-Operative**

Fish marketing in Canada, examination, discussion, 24:36-8, 40

**Lac La Biche Fishermen's Co-Operative Ltd.**

Background information, 23:20

Department of Fisheries and Oceans, relations, 23:22

Fish

Marketing, 23:34-5

Purchase, procedures, 23:33-4

Golden caviar, processing, 23:23-4, 27

Members

Numbers, 23:19, 28, 32

**Mauvaises herbes**

Cultures, rendement, effet sur, 13:12

**Mayo, M<sup>me</sup> Jane, pêcheuse, Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest**

Note biographique, 22:77-8

Poisson, commercialisation au Canada, étude, exposé, 22:78-82

**Mazany, M<sup>me</sup> Leigh, professeur adjoint, faculté des sciences économiques, université Dalhousie**

Poisson, commercialisation au Canada, étude

Discussion, 11:20-1, 28-9, 32-4

Exposé, 11:9-13

Mémoire, 11A:22-30

**Mencken, H.L.**

Solutions simplistes à des problèmes, évaluation, citation, 29:6

**Merrill Lynch and Associates**

Herbicides, coûts de production, rapport, juin 1983, 13:10, 13; 15:28

**Mijal, M. Vello E., avocat général et secrétaire de la société, Canagrex**

Agriculture, des pêches et des forêts, Comité sénatorial permanent, séance d'organisation, présence, 1:23-4

**Molgat, honorable Gildas L., sénateur (Ste-Rose)**

Agriculture, des pêches et des forêts, Comité sénatorial permanent, séance d'organisation, 1:19-22, 24-5

Office de commercialisation du poisson d'eau douce, 1:34-40

Pêches, Comité sénatorial permanent, réunion d'organisation, 36:8

Poisson, commercialisation au Canada, étude

Agriculture, des pêches et des forêts, Comité sénatorial permanent

Enquêtes, 27:49

Mandat, 27:59

Réunions, 26:18-9

Alberta, 23:18-9, 28-9, 31, 37, 50, 65-6

Association des pêcheurs commerciaux (Pikuitonei), 25:50-1

Athabasca Native Fishermen's Co-operative, 24:66

Autochtones, 25:83-4

Bande indienne de Fond-du-Lac, 24:66

Bodner Fish Distributors (1983) Limited, 26:83-5

Comité fédéral-provincial chargé d'enquêter sur l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, 24:35; 35:11-3

Corporation de développement régional de Norman, 25:33-4

Ferguson, M. Dana, pêche, entreprise, Territoires du Nord-Ouest, 22:27-30

Groupe d'étude de pêches de l'Atlantique, 29:16-9

Interlake Development Corporation, 27:44-6

Island Lake Tribal Council, 26:69-72

Lac La Biche Fishermen's Co-Operative Ltd., 23:31-2, 33-5

Manitoba

Fermes à fourrure, 25:77

Gouvernement, pêcheries, politiques, 27:22

Pêcheries

Barrages hydroélectriques, conséquences, 25:111-2

Commerciales, 25:11, 89-90, 103-4, 109; 27:28-9

Pêche sportive, 25:12, 28-9; 26:93-6

Pisciculture, 25:11

Production, 25:43-5

Zones du Nord, 25:74-5, 97

Pêcheurs, 25:51, 63-6

Poisson

Consommation, 25:13

Doré jaune, 27:38-9, 42-3

**Lac La Biche Fishermen's Co-Operative Ltd.—Cont'd**

Members—Cont'd

Problems

Commercial fishing licences, freeze, 23:28

Lake closures, 23:28-9

Non-member fishermen, relations, 23:32-3

Position

Fishing equipment and vessel insurance, government assistance  
23:21, 31-2

New licence system, 23:21, 30

**Lake Manitoba Commercial Fishermen's Association**

Freshwater Fish Marketing Commission, satisfaction, 27:35

Structure, 27:41

**Lake Manitoba Fisheries Association**

Members, 27:12

**Lake Winnipeg Fishermen's Association**

Activities, membership, 26:34-5

**Lapointe Fish Market Ltd.**

Background information, 20:5, 24-7

Fish

Marketing, recommendations, 20:7-8, 13-4

Supplies, sources, 20:9-12, 16-9, 23

Freshwater Fish Marketing Board, exemptions, proposals, 20:5-7,  
13-4

**Latter, David, Manager, Sales and Development, Interprovincial Cooperatives Ltd.**

*Soil at Risk, Canada's Eroding Future*, examination of the impact  
of the recommendations contained in the Report on soil and  
water conservation in Canada

Discussion, 9:9-29

Statement, 9:5-9

**Laval University**

Dairy Science Department, 12:16

**LeBlanc, Hon. Roméo, Senator (Beauséjour)**

Bill C-32, subject-matter, 3:8-16, 20

Fish marketing in Canada, examination

British Columbia, 10:18-23, 25, 27-31

Fish, 5:16, 21-2, 24-6, 28-9; 12:5-7, 22-4

Fisheries, 21:15-9, 36-8

Fisheries and Oceans Department, 21:35-6

Native peoples, 21:35

Order of reference, 2:11-6

Procedure, 21:34

**Legislation**

Bills, enabling clauses, directive on the drafting, 3:16-7; 8:28-30

**Le Moyne, Hon. Jean, Senator (Rigaud)**

Agriculture, Fisheries and Forestry, Standing Senate Committee,  
organization meeting, 1:8-9, 12, 15, 22, 24

Agriculture and Forestry, Standing Senate Committee, organization  
meeting, 37:4-5

Fish marketing in Canada, examination

British Columbia, 10:23-4, 29

External Affairs Department, 14:16

Ferguson, Dana, fishing business, Northwest Territories, 22:25

Fish

Biological cycle, 18:19-20

**Molgat, honorable Gildas L., sénateur (Ste-Rose)—Suite**

Poisson, commercialisation au Canada, étude—Suite

Manitoba—Suite

Poisson—Suite

Local, 25:13, 68

Manutention, 25:20-1, 39-40

Poisson commun, 25:24-5, 27, 34-5, 43, 90; 27:10-1, 18-20,  
49-50

Prix, 25:20

Transport, 25:21-2, 78, 102-3; 27:39

Office de commercialisation du poisson d'eau douce

Administration et gestion, 22:100

Avenir, 26:27

Comité consultatif, 24:33-4; 25:51-2; 26:17-8; 27:14, 20, 39-41

Commerce intraprovincial, Accords, 23:15

Conseil d'administration, 22:65; 27:14, 20

Exemptions, 27:53-4

Marchés, 27:38

Paielements, 27:30-1

Poisson, 22:74-5; 26:80; 27:31-2; 35:13-4, 16-7

Prise de contrôle provinciale, objectif, 28:25

Rôle, 24:32; 26:27; 27:27

Territoires du Nord-Ouest, 22:15, 40-1, 51, 65, 94

Usines de conditionnement, 24:32-3

Ontario, 31:12, 20-3, 26-7, 29

Pêcheries, 23:25, 26-7; 24:17-8; 28:16, 18; 35:17-9

Pêcheries (poisson d'eau douce), 23:16-7, 24-5, 64-5; 25:73-4, 78;  
28:19-20, 25; 35:27-30

Pêcheurs, 23:44

Pelican Narrows Fishermen's Co-operative Limited, 24:54, 58-9,  
63

Poisson

Conditionnement, 27:9-10, 14-5, 20

Marchés, 27:28; 28:16

Omble chevalier, 22:52-3, 58-9, 96-8

Poisson commun, 23:41, 43-4; 26:12

Produits frais de la région, disponibilité, 24:77-8; 25:109; 27:43,  
45, 56-77

Réserves, phoques, effet, 28:17

Procédure, 22:95; 24:24-5; 25:26, 83, 106; 27:58-9

Saskatchewan

Pêcheries, 24:17, 45-50, 55, 73-4, 76-7

Pêcheurs, 24:18-9, 59-61

Poisson

Commercialisation, 24:19, 29

Conditionnement, 24:59

Poisson commun, 24:20-2, 35, 53-4, 66; 26:21-2

Poisson frais de la région, disponibilité, 24:77-8

Prix, 24:26, 71-4

Production, 24:20, 22

Transport, 24:24, 27-8, 67

Ventes, 24:19-20, 28-9

Saskatchewan Commercial Fishermen's Co-operative Federation  
Limited, 24:27

Sigurdson Fisheries Ltd., 27:20-1

Southend Fishermen's Co-operative, 24:54, 58-9, 63

Témoins, expérience, 27:9

Territoires du Nord-Ouest

Pêcheries, 22:41, 47-8

Pêcheurs, 22:14-5

Poisson, 22:28-9, 41-2, 58-9, 63-4; 26:21-2

West End Fish Producers & Packers Ltd., 23:44-6, 48-50; 26:13

**Monkman, M. Oliver, Coopérative des pêcheurs de Norway House**

Note biographique, 25:59

Poisson, commercialisation au Canada, étude

Discussion, 25:62-5, 67-8



**Le Moyne, Hon. Jean, Senator (Rigaud)—Cont'd**Fish marketing in Canada, examination—*Cont'd*Fish—*Cont'd*

Carp, 27:32, 37

Cisco, 22:41-2

Cod, 5:11-2; 11:15-6; 20:9-10

Eel, 20:24

Handling, 11:16-7

Lumpfish, 11:24

Markets, 12:12-3

Marketing, 28:14-5

Rough fish, 25:15; 27:11-2, 18

Smallmouth bass, 21:29

Species, 1:29, 47

Stocks, 35:8-9

Fisheries, 18:11-2; 21:9; 26:66-7; 35:34-5

Fisheries, freshwater, 27:55

Fisheries and Oceans Department, 35:8

Manitoba, 25:27, 64, 78-9; 27:27, 37

Northwest Territories, 22:26, 42, 95

Norway, 34:18

Ontario, 31:13-5, 28-9; 32:12-3; 34:18

Order of reference, 2:7-9, 15-6

Procedure, 11:23; 22:62

Saskatchewan, 24:14-5, 24, 38-9, 53, 61, 64, 67, 69-70

Presentation from the International Cheese Council of Canada, 17:22

*Soil at Risk, Canada's Eroding Future*, examination of the impact of the recommendations contained in the Report on soil and water conservation in Canada

Chemical and chemical products industries, agricultural, 13:26, 28; 15:16; 19:15

*Tax Issues in Agriculture*, examination of the Discussion Paper, 3:32**Leitz, Peter, Market Planning/Processing Economist, Pacific Region, Department of Fisheries and Oceans**

Fish marketing in Canada, examination

Discussion, 10:10-7, 19, 21, 24, 27

Statement, 10:5-8

**L'Heureux, Guy A., Member, Advisory Committee, Freshwater Fish Marketing Corporation**

Fish marketing in Canada, examination, discussion, 26:11-4

**Livestock**

Slaughter, humane, 8:10-1

**Loftus, K. H., Fisheries Consultant**

Report to Canadian Wildlife Federation, quotation, 21:7, 19

**Lyall, Bill, President, Arctic Co-operative Ltd.**

Fish marketing in Canada, examination

Discussion, 22:97-8

Statement, 22:95-7

**Lynn Lake, Manitoba**

Fish farming, 25:69, 72-3

Fishery, 25:74

**Lynn Lake Development Committee**

Northern development, research, 25:69

**Monkman, M. Oliver, Coopérative des pêcheurs de Norway House—Suite**Poisson, commercialisation au Canada, étude—*Suite*

Exposé, 25:59-62

**Monsanto Canada Inc.**

Recherche, activités, 15:39

**Morin, M. Alec, ancien président, Fédération des pêcheurs des Territoires du Nord-Ouest**

Poisson commercialisation au Canada, étude, discussion, 22:61-5

**Morin, M. Alfred, La Loche-Turnor Fishermen's Co-operative**

Poisson, commercialisation au Canada, étude, discussion, 24:28

**Morin, M. Henry, Pelican Narrows Fishermen's Co-Operative Limited et Southend Fishermen's Co-Operative**

Poisson, commercialisation au Canada, étude

Discussion, 24:53-4, 56, 58-63

Exposé, 24:50-3

**Morin, M. Thomas, président, Pelican Narrows Fishermen's Co-Operative Limited et Southend Fishermen's Co-Operative**

Poisson, commercialisation au Canada, étude, discussion, 24:53, 55-62

**Morissette, M. M.G., directeur, Division de l'hygiène des viandes, ministère de l'Agriculture**

Bill C-33, discussion, 8:9-11, 13-20, 22-9

**Morrissey, M. J.B., directeur général, Direction de l'inspection des aliments, ministère de l'Agriculture**

Bill C-33, discussion, 8:8-9, 18-21, 29, 31

**Moughrabi, M. Russell, président, Lac La Biche Fishermen's Co-Operative Ltd.**

Poisson, commercialisation au Canada, étude

Discussion, 23:18, 23-35, 40, 41-2

Exposé (lu par M. David McArthur), 23:20-22

**Naftel, M. Paul, directeur des pêcheries, ministère des Parcs et des ressources renouvelables, gouvernement de la Saskatchewan**

Note biographique, 24:25

Poisson, commercialisation au Canada, étude

Discussion, 24:7, 14-24, 41-3, 48, 57-8

Exposé, 24:8-14

**National Sea Products Ltd.**

Chalutiers-usines-congélateurs, effet, 18:20-1; 20:26

Pêcheurs, hauturiers, négociations collectives facultatives, 18:5

Poisson, prix, influence, 11:32-3; 20:17

Situation financière, 11:24-5; 29:14-5

Stocks de poisson congelé, 5:8-9

**Nations unies, Organisation (ONU)**

Organisation pour l'alimentation et l'agriculture, position sur les produits chimiques agricoles, 13:27-8

**Nattress, M. J.D., premier vice-président, Association de l'industrie canadienne des produits chimiques agricoles***Sols (Nos) dégradés — Le Canada compromet son avenir*, étude de l'impact des recommandations contenues dans le rapport sur la conservation des sols et de l'eau au Canada, discussion, 15:17-9, 22-4

**MFU***See*

Maritime Fishermen's Union

**McArthur, David, Director, Lac La Biche Regional Economic Development Council**

Fish marketing in Canada, examination

Discussion, **23**:12-9, 24, 25, 26, 27, 28-9, 30, 31, 35Statement, **23**:8-12**McCutcheon, Jim, President, Manitoba-North Dakota Zero Tillage Farmer's Association***Soil at Risk, Canada's Eroding Future*, examination of the impact of the recommendations contained in the Report on soil and water conservation in CanadaDiscussion, **13**:20-1, 23, 26, 29Statement, **13**:11-6**McDonald, Donald, President, Ontario Fish Producers Association**Fish marketing in Canada, examination, discussion, **31**:15**MacEachen, Hon. Allan Joseph, Senator (Highlands-Canso)**Agriculture and Forestry, Standing Senate Committee, organization meeting, **37**:5**McGrand, Hon. Fred A., Senator (Sunbury)**Agriculture, Fisheries and Forestry, Standing Senate Committee, organization meeting, **1**:13, 15Agriculture and Forestry, Standing Senate Committee, organization meeting, **37**:4Bill C-32, subject-matter, **3**:10

Fish marketing in Canada, examination

Acid rain, **34**:8-9British Columbia, **10**:12-3External Affairs Department, **14**:16-7, 22Fish, **1**:29-30; **11**:13-4; **21**:19; **34**:19Fisheries, **34**:19Ontario, **31**:7, 18-20*Soil at Risk, Canada's Eroding Future*, examination of the impact of the recommendations contained in the Report on soil and water conservation in Canada, **6**:9-10, 12; **7**:17*Tax Issues in Agriculture*, examination of the Discussion Paper, **2**:21-2**McGrath, James A., MP (St. John's East)**Biographical note, **28**:5Federal/Provincial/Territorial Committee of Officials on the Freshwater Fish Marketing Corporation, **22**:13, 37-8; **24**:35; **28**:9, 19-20, 25

Fish marketing in Canada, examination

Discussion, **28**:10-27Statement, **28**:5-9**McIvor Commission***See*

Commission of Inquiry into Freshwater Fish Marketing

**Mackenzie, J.K., Director, Inputs and Technology Analysis Division, Development Policy Directorate, Department of Agriculture***Soil at Risk, Canada's Eroding Future*, examination of the impact of the recommendations contained in the Report on soil and water conservation in Canada, discussion, **7**:22-3**MacLean, Donald G., Mayor, Thompson, Manitoba**Fish marketing in Canada, examination, introductory remarks, **25**:7**Nattress, M. J.D., premier vice-président, Association de...—Suite**  
*Sols (Nos) dégradés — Le Canada compromet son avenir — Le rôle des herbicides*, mémoire, **15**:4, 30; **15A**:19-25**Nault, M. John, pêcheur, Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest**Note biographique, **22**:77-8Poisson, commercialisation au Canada, étude, discussion, **22**:76-7**Naviguer dans la tourmente: une nouvelle politique pour les pêches de l'Atlantique, rapport du Groupe d'étude de pêches de l'Atlantique (Rapport Kirby)**Chapitre 6, contenu, **29**:5, 17Commercialisation du poisson de fond de l'Atlantique, problèmes, étude, **29**:5Contenu, critique, **2**:11-5; **11**:24-5; **12**:15-6; **14**:24-5; **18**:9-10Objectifs, **29**:13Recommandations, attitude envers, **11**:25-6; **12**:10**Newfoundland Fisherman, Food and Allied Workers Union**Membres, **29**:20Pêcheries, négociations collectives, rôle, **11**:32Poisson, achat par une agence gouvernementale, proposition, **29**:10-1, 21**Nicholson, M<sup>me</sup> Moyra, avocate, Service juridique, ministère de l'Agriculture**Bill C-33, discussion, **8**:10-4, 27**Nigeria**Meuniers, marché, **25**:42**NorCom Fisheries Federation**Création, but, **26**:54Historique, **26**:54-5Membres, **26**:59-60

Position

Office de commercialisation du poisson d'eau douce

Adhésion, exclusion, conséquences, **26**:54-7, 60Poisson, prix payé, **26**:54-6, 59Usine de Pickle Lake, ouverture, **26**:54, 58-9Pêcheries, situation, **26**:54-6, 59-61

Poisson

Quantité, qualité, contingents, **26**:55-7, 59, 61Transport, frais, **26**:55, 58Territoire, **26**:56**Norvège**

Pêcheries

Aquiculture, **27**:7Renseignements généraux, **5**:22-4; **18**:16, 22; **28**:18, 23; **34**:18**Norway House, Manitoba**Chômage, **25**:59, 60Lacs de la région, accès, contrôle, **25**:60, 62-6Usine de conditionnement de poisson, proposition, **25**:59**Nouveau-Brunswick**Gouvernement, Bill C-32, position, **3**:12-3Pêcheurs, négociations collectives, **11**:32-3

Pêcheries

Pêche sportive

Programme de rejet à l'eau du poisson, **21**:18Saumon, **21**:16-9

**MacNevin, Alex, Tax Policy Officer, Department of Finance**

*Tax Issues in Agriculture*, examination of the Discussion Paper, discussion, 2:28-9

**McPhee, Gordon, Past Vice-President, Manitoba-North Dakota Zero Tillage Farmer's Association**

*Soil at Risk, Canada's Eroding Future*, examination of the impact of the recommendations contained in the Report on soil and water conservation in Canada, discussion, 13:23-4

**Manikel, Barrie, Director, St-Jean-Baptiste, Manitoba, Manitoba Farm Business Association**

*Soil at Risk, Canada's Eroding Future*, examination of the impact of the recommendations contained in the Report on soil and water conservation in Canada

Discussion, 7:30

Statement, 7:23-6

**Manitoba**

Committee on Manitoba's Economic Future, 26:31

**Fish**

Carp, 27:34, 36-7

Coarse fish

*See below*

Rough fish

Consumption, 25:13, 34-5

Freshwater, statistics, 22:12

Handling, 25:20-1

**Local**

Availability, 25:13, 34-5, 61, 68, 108

Licences to sell, 25:68-9

Promotion, 25:13-4

Marketing, 23:15-6

Local, needs, 25:61, 108, 109

Review, 26:88-9

**Mullets**

*See below*

Suckers

**Prices**

Equalization, proposal, 25:97

Final payment, 25:30-1

Suckers, 25:40

Support, 26:46-7, 88

Walleye, 25:101

Whitefish, 25:20, 21, 101-2

**Processing plants**

Establishment in northern localities, proposal, 25:25, 32-3, 34, 35-6, 37-8, 50, 72, 96, 104-5, 108; 26:47-8

FFMC policy, 25:37, 38-9

Feasibility study, recommendation, 25:9, 10, 33

Norway House, 25:59

Thompson and Wabowden, 25:9, 10, 39, 40

Lakeshore, curtailment by FFMC, 25:96

Receiving stations, 25:8, 11

**Rough fish (Coarse fish)**

Dehydration, Japanese project, abandonment, 27:25-6, 27

Disposal, 25:24-5, 26-7, 90

Lake Manitoba, 27:34, 36-7

Lake Winnipeg, 27:18-9

Marketing, need, 27:34

Proportion taken compared to marketable fish, 25:24-5, 43, 44, 90; 27:10-1, 49-50

Transportation, support payments, 26:47-8

Utilization, proposals and recommendation,

Feed for animals and fish, 25:31, 32, 34-5, 36-7, 70, 77-8, 102

**Nouveau-Brunswick—Suite****Pêcheries—Suite****Saumon**

Pêche à l'intérieur, 4:14, 16-7

Rivière Saint-Jean, empoissonnement, 21:37-8

Poisson, commercialisation, 29:17

Tordeuse des bourgeons, arrosage contre, 7:18

**Nouvelle-Ecosse**

Pêcheries, 35:19-22

**OCPED****Voir**

Office de commercialisation du poisson d'eau douce

**ONU****Voir**

Nations unies, Organisation

**Obligations pour l'expansion des petites entreprises**

Information de base, 2:30-1

**O'Brien, M. Gary, greffier suppléant, Comité sénatorial permanent de l'Agriculture et des forêts**

Agriculture et des forêts, Comité sénatorial permanent, réunion d'organisation, 37:4-6

**Office canadien du poisson salé**

Renseignements de base, 5:18; 12:12, 16; 29:21; 30:23-4

Secteur privé, comparaison, 5:27-8

**Office de commercialisation du poisson d'eau douce (OCPED)**

Administration et gestion, 1:28; 22:99-100

Développement, 25:48

Frais, 27:23, 24

**Agents intermédiaires**

Droit de vendre directement dans la région, 27:56

Obligation d'acheter le poisson pris par les pêcheurs commerciaux, 23:24

Système, structure et fonction, 1:31, 37, 40

Aide financière et technique, proposition, 23:22

Analyse critique, demande, 1:20, 25; 22:9, 13, 36

Assemblées annuelles, 22:28

Avances payées aux pêcheurs, remboursements, 22:70

Avenir, 1:34; 22:51; 26:24-8

Caviar doré, ventes actuelles et potentielles, 23:26

**Comité consultatif**

Bulletin de nouvelles, 1:28; 26:26, 50

Composition, 1:28

Membres, nomination, 24:27, 33; 25:51-2; 27:14, 20, 21, 40

Pêcheurs, rapports, 24:33-4; 27:40-1

Président, 1:47-8

**Réunions**

Discussions, 22:59-60; 24:32; 27:39

Fréquence, 27:39-40

Procédure, degré de satisfaction, 26:14-8, 49-51

Rôle, 22:36

Commerce intraprovincial, accords, 27:56, 57-8

Alberta, 23:9, 13-5, 21-2, 52, 53

Manitoba, 25:68-9

Territoires du Nord-Ouest, 23:14-5

Saskatchewan, 23:14-5

**Commercialisation**

Entreprises privées, alternative, avantages et inconvénients, 26:83, 85-6



**Manitoba—Cont'd****Fish—Cont'd****Rough fish (Coarse fish)—Cont'd**Utilization, proposals and recommendation—*Cont'd*Fertilizer, **25:38, 43***See also below*

Fish — Suckers

Stocks, depletion, **25:22**Sturgeon, **25:85**Suckers (mulletts), **25:40, 43, 103-4***See also above*

Fish — Rough fish

**Transportation**Costs, **25:35, 40, 49, 50**Equalization, proposal, **27:39-40**Saskatchewan, comparison, **25:98-9**Subsidies, **25:21-2, 86, 97, 100, 102-3**Federal government participation, recommendation, **25:16-7, 22**Problem, extent, **25:104-6; 26:90-1; 27:13**Rail, **25:71, 78-9, 86**Truck, **25:71, 78****Walleye (pickerel)**Catch, commercial and sport fishing, **25:29**Mercury problem, **25:112**Rearing ponds, Lake Manitoba program, **27:34-5, 36, 38-9, 42-3****Whitefish, northern lakes**Grading, **25:67, 104**Quality, **25:65, 72-3****Fisheries****Aquaculture***See below*

Fish farming

Associations, history, **26:22**Churchill River diversion project, consequences, **38:28****Commercial**Background and status, **26:86-7**Economic importance, statistics, **38:7**Employment created, **25:102**Equipment, **25:89-90**Nets, mesh size, **25:30**Expenses, **25:49**History, **26:87**Lake Manitoba, **27:33, 37**Lake Winnipeg, **25:61; 27:18-9, 28-9**Garrison water diversion project, potential impact, **38:28-9**Quotas, **38:25**Lake Winnipegosis, **27:49-50**Molson Lake, **25:62-3, 65-6**Nelson House, **25:110; 38:28**1976 and 1984, comparison, person experience, **25:46-7****Northern**Financial assistance, proposal, **25:71, 73**

Fish, transportation

Aircraft, dependence on, **25:104-5**Costs, **25:98-100; 26:90-1**Solutions, **25:71, 78, 105**Opening to free enterprise, proposal, **25:70, 74-5, 76-7****Production**Decline, **25:70, 74, 97**Increase, potential, **25:100**Objectives and opportunities, **26:87-8****Pukatawagan area**History, summary, **25:85-6**Prospects, **25:86-7, 88**Transportation, problems, **25:86, 88, 105-6****Office de commercialisation du poisson d'eau douce (OCPED)—*Suite*****Commercialisation—*Suite***Etapes, **1:33, 40-2; 20:20, 23-4**Pratiques et modalités, **26:39-43**Recommandations du Comité, **38:33-5, 43-4**Compétence, **24:75-6**Concurrence, **1:38-9, 46**Conseil d'administration, **1:28; 22:65, 67-8; 24:27**Devrait inclure les pêcheurs, proposition, **27:48**Membres, **22:67-8**Election, proposition, **27:14, 20**Nomination, **1:28**Rapports avec les pêcheurs, **22:65**Contrôle, responsabilité, **35:34**Création, **26:70, 86**Direction, pêcheurs, rapports, **25:38, 49; 27:12-3**Droits, pouvoirs, **26:39**Efficacité, **26:45-9, 63-6, 69-73, 81; 35:7, 14, 33-4****Employés**Compétences, **22:99**Salaires, effets sur les paiements aux pêcheurs, **27:48**Entreprise privée, avantages, comparaison, **34:7**Etude, horaire, témoins, raisons, **1:17-9, 21-2, 25, 34-5**Evaluations, **24:11, 13, 15-6, 25-8, 31-5, 68; 27:16-7, 43, 44, 47-8, 49**Questions à poser, **25:71, 72**Exemptions, **27:53-4**Mauvais effets, **27:47-8**Propositions, **20:5-7, 13-4***Voir aussi plus bas*

Territoires du Nord-Ouest

Exploitation des produits du poisson non commercialisable, service, création, proposition, **27:44**Financement, **1:28, 35-6; 22:85, 89-90**

Fonds de prévoyance

*Voir plus bas*

Paiements — Gains retenus

Fonds de réserve

*Voir plus bas*

Paiements — Gains retenus

Frais généraux et de fonctionnement, **26:76**Historique, **24:10-1, 25-6**Information de base, **1:19, 27-8; 5:18; 12:12; 22:34, 37**Mandat, **22:86; 25:107; 26:39, 42, 57-60, 63, 74-5, 86; 35:6, 13-5; 38:25**Analyse, recommandations, **35:11-2**Exclusions, **26:57-8, 60, 82**Exécution, succès et insuccès, **25:47-8, 58, 94; 27:8***Voir aussi plus bas*

Rôle

Marchés, **1:30, 32-3, 45 2:11; 22:35, 44-5, 69-70; 26:72**Contrôle, **1:39**Intérieurs, exploitation, **26:7-8; 38:xi, 12-3, 32-5**Perte, **27:38**Poisson commun, **23:40-1; 25:41-3; 27:18-9, 34**Poissons débarrassés de leurs arêtes, **25:41**Ministère des Pêches et des Océans, relations, **35:32-3**Ministre des Pêches et des Océans, intérêt, **35:5-6**Modifications proposées, **22:35-6**Monopole, **24:28**Cessation, proposition, **25:87, 88**Organisations des pêcheurs, propositions et pressions, réponse, **27:47****Paiements**Définitifs, **25:90-2; 38:29-30**Gains retenus, **26:34-8; 27:24-5, 29-31**Initiaux, **26:34; 27:29; 38:29-30**

**Manitoba—Cont'd****Fisheries—Cont'd****Commercial—Cont'd**Saskatchewan River, **25:81**Problems, background information, **25:93-4**South Indian Lake, **25:74, 104-5; 38:28**Transferable licences, **38:25**Trends and performance, **26:87-8, 90-1**Trap netting, **25:103-4, 107****Winter**Season, **25:18-9**Tax exemption for equipment, recommendation, **25:15, 25-6, 31**Technology, cost-price squeeze, **26:30**Sport fishing, conflict, **25:11-2, 16, 22-3, 37, 60, 62, 65-6, 97**Lakes reserved for angling, **25:106-7; 26:93-5**Resolution, need, **25:109****FFMC**Efficiency, **26:45-7, 93**Impact, **25:54-5, 70, 96**Fish farming, **25:10-1, 69-70, 72-3**Hydro dams, consequences, **25:97, 109-12****Industry**Farming, comparison, **25:36-7**Position and potential, **1:26-7; 25:14-5, 32-3, 53-4, 57, 104-5**Socio-economic importance, **25:55**Landings, **24:33; 25:19, 20, 44, 54; 27:51-2; 38:21**Increase, feasibility, **25:44-5**Policies influencing, **25:39, 95**Quotas, **25:19-20, 43-4, 59**Total, comparison with other provinces, **25:14, 33***See also above*

Fisheries — Commercial — Northern — Production

Management, **21:27-8; 25:13-4, 107, 108; 26:31-2**Manitoba Federation of Fishermen, history, **26:44, 48**Quota, redistribution, formula, **26:88-93**Situation, evolution, results, **26:29-30, 45-9, 86-9**Sport fishing, **21:24, 27-8; 25:13-4**Catch and release program, **21:27; 25:108**Economic benefits, **25:63, 66; 26:90-1, 95-6; 38:27**Fish caught, **25:28-9**Viability, concerns, **26:28-33, 88-90****Fishermen**Average age, **26:48**

Concerns, questions and comments

Credit, **25:56**Environment, **25:56****Fish**Marketing, **25:56**Transportation costs, **25:55**Fisheries, licencing, **25:56**Manitoba Hydro, **25:56-7**Co-operative movement, failure, **25:96**FFMC, impact, personal experience, **25:46-7, 51**Fish, right to sell, **27:28**Income, **25:18, 89, 90-1, 95, 100-1; 27:36**Lakes, access, denial, **25:60, 62-6**Lifestyle, choice, **25:26, 60**Markets, **25:20**Numbers, **25:23**Decline, **25:110**Lake Manitoba, **27:12, 33**North of 54th parallel, **25:32****Organizations**Need for, **25:61-2**Relations with provincial government, **25:73**Participation in tourist industry, recommendation, **25:32****Office de commercialisation du poisson d'eau douce (OCPED)—  
Suite****Paielements—Suite**Mode de groupement, **22:66-7, 68-9; 38:29-30**Montants, **26:45**Problèmes, **22:64-5, 68, 70-1; 25:26, 30-1; 27:48**Retards, **25:47, 51, 92**Pêche au lac Winnipeg, effet, **25:61****Poisson****Commun**Achats et ventes, **23:38-9; 24:22, 27-8, 34-5, 78; 25:107; 26:81; 27:18-9, 31-2, 34, 37; 35:9-10, 13-7; 38:24**Recommandations du Comité, **38:24, 41**Utilisation comme engrais, politique, **25:38, 43****Conditionnement**Centralisation, **38:8, 21-4**Historique, **24:26, 32-3**Méthodes innovatrices, nécessité, **25:50**Consommation, étude, 1980, **22:12**Emballage, **20:22; 25:48; 38:34**Espèces, **1:29-30, 32, 40, 42-3; 22:49, 62; 38:5, 12, 16, 24**Etiquetage, **22:65-6**Livraisons par espèce, **38:5-6**Manutention, étapes, **1:30-3, 40; 22:74-7, 79-81, 86-7**Normes de qualité et catégories, étude, **34:24**Offre, coordination, **38:25-6**Prix, fixation, rôle, **1:31, 37-8, 43-5; 22:59, 66-7; 26:70, 78-80; 38:25**Recommandation du Comité, **38:25, 41***Voir aussi plus haut***Paielements**Production, **38:ix, 5-7, 8, 15**Augmentation, attitude concernant, **25:69-70**Produits, **1:32-3**

Territoires du Nord-Ouest

Montant, 1985, **22:8**Qualité, taux de détérioration, **22:26, 71-2**Transport, frais, **38:21-4**Prêts/avances aux pêcheurs, **24:59-60**Remboursement, **25:95**Prise de contrôle provinciale, objectif, **28:9, 19-20, 25**Prix, établissement, structure, **24:44-9, 51, 65, 73-4; 27:33-4**Problèmes, **1:33-4, 46; 22:13-4, 19-20, 31-5, 56-7, 64-5, 91**Production, baisse, **25:48**Profits, **27:47**Publicité, **1:40-1, 45; 38:34-5, 36-7**Qualité, contrôle, **1:45**

Rapport annuel 1985

Conclusions à tirer, **25:47-8**Statistiques, **22:8**Recherche et développement, programme, propositions, **22:45-6; 25:107; 27:17****Recommandations**Fédération des pêcheurs des Territoires du Nord-Ouest, **22: 60**Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, **22:45-6**Règlements, permis spéciaux de négociant, **24:11-2, 19; 38:13, 24, 33-4**Recommandation du Comité, **38:33, 43**Rentabilité, **22:98-100****Réunions**Hay River, **26:12, 14-8**Participants, satisfaction, **26:14-7**Rôle, **24:11-2, 26, 28, 32, 34-5, 78**Activités, perception, **26:15-6, 23, 25-7; 27:13**Avantages pour les pêcheurs, **27:15-6**Contingents, détermination et répartition, **1:42-3; 22:79; 27:25, 27-8**

**Manitoba—Cont'd**Fishermen—*Cont'd*

Underemployment, 25:59, 60-1

Fuel prices, 25:15-6, 100

Fur farms, 25:70, 77-8

## Government

Bill C-32, position, 3:12

Memorandum of Agreement, 14 December 1929, between the Government of Canada and the Province of Manitoba, amendment, request, 25:100-1

National Fisheries Conference, Ottawa, January 1964, brief, 1:26-7

## Natural Resources Department

*Five-Year Report to the Legislature on Fisheries, Year Ending 1983-84*, 26:89

Large breeding fish, release program, 25:108

*Manitoba System*, 26:89*Past, Present and Projected Demands on Manitoba's Freshwater Fish Resources*, study by D.J. Green and A.J. Dirksen, conclusions, 25:57

Rearing ponds project, assistance, 27:39

## Fisheries

Administration, limitation of right, 25:95-6

Policy, 25:39

Closures of water to commercial fishing, 25:95

Failure to develop regulations, 25:80-1, 83

## Rough fish

Biological studies, 27:21-2

Elimination, program, 27:22

Use for mink food, 25:102

Pesticides, brochure, 19:19

Pollution, Snow Lake area, 25:17

Trapping, 25:111

Weed control, cost, 7:24

**Manitoba Association of Fishermen**

Establishment, history, 26:22

**Manitoba Commercial Fishermen's Association**

FFMC, pressure and requests, 27:47, 50-1

**Manitoba Farm Business Association**

Background information, 7:23-4

Brief, 7:4, 33; 7A:1-4

Pesticides, position

Costs, 7:24-5, 30

Product specific registration policy, 7:25-6

**Manitoba Hydro**

Construction, impact on fisheries, 25:97

Churchill River diversion, 25:109-12

Fishermen, compensation, 25:110-1

**Manitoba-North Dakota Zero Tillage Farmer's Association**

Crop protection technology, compulsory licensing, proposal, 15:15

*Herbicide overpricing, a soil conservation killer*, brief, 13:4, 20; 13A:1-12

Membership, experience in zero tillage, 13:11

**Mapes, John, Fisherman, Northwest Territories**

Biographical note, 22:98, 100

Fish marketing in Canada, examination, discussion, 22:98-100

**Maritime Fishermen's Union (MFU)**

Fisheries, collective bargaining, role, 11:32-3

**Office de commercialisation du poisson d'eau douce (OCPED)—***Suite*Rôle—*Suite**Voir aussi plus haut*

## Mandat

Stations de pêche, propriété, 27:48

Stocks, niveau, 1:36-7, 46

Territoire, 38:3-5

## Territoires du Nord-Ouest

Pêcheurs, gouvernement, rapport, 22:35-6, 38-41, 44, 51-4, 56

Retrait/adhésion, discussion, 22:13-5, 19, 23-5, 34, 37-40, 44, 46, 62-3, 72-4, 84, 87, 89, 91, 94, 97; 26:20-1

Thorne Riddell, étude de 1978, recommandations, 22:12

## Usines de conditionnement

Attentes, 27:26

Etablissement, 24:26, 32-3

Politique, 25:37, 38; 27:24

Transcona, 22:65-6, 86, 91-3; 27:24, 33; 38:8, 21

Visite du Comité du Sénat, proposée, 1:47

Ventes, 35:7, 33-4

Ventes à l'intérieur, 38:8, 11-4, 24, 33-5

Exportations, 38:8, 11-4, 15-6, 17, 19-20, 24, 33

## Zones de pêche, 1:30-1

Espèces, 1:29-30, 32, 40, 42-3; 22:49, 62

*Voir aussi*

Comité fédéral-provincial chargé d'enquêter sur l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce

*Voir aussi sous*

Ontario

Saskatchewan

Territoires du Nord-Ouest

**Office de stabilisation des prix agricoles**

Dotation, procédure, 16:7-8

**Office de tourisme du Canada**

Études du marché, consultations avec le Ministère des Pêches et des Océans, 21:28

**Oliver, M. John, secrétaire, Association de l'industrie canadienne des produits chimiques agricoles***Sols (Nos) dégradés — Le Canada compromet son avenir*, étude de l'impact des recommandations contenues dans le rapport sur la conservation des sols et de l'eau au Canada, discussion, 15:25-6, 32-5, 37-9, 41**Olson, honorable Horace Andrew, sénateur (Alberta-Sud)**

Agriculture et des forêts, Comité sénatorial permanent, réunion d'organisation, 37:5-6

Bill C-25, teneur, 16:12-9, 21, 23-7

Office de commercialisation du poisson d'eau douce, 1:47

*Questions fiscales dans l'agriculture*, étude du document de travail, 2:17-21, 27-9*Sols (Nos) dégradés — Le Canada compromet son avenir*, étude de l'impact des recommandations contenues dans le rapport sur la conservation des sols et de l'eau au Canada, 15:41**Omstead, M. Leonard H., président et directeur général, Omstead Foods Limited**

Note biographique, 31:5

Poisson, commercialisation au Canada, étude

Discussion, 31:7-8, 15-20, 22-4, 26-9

Exposé, 31:5-7



**Marketing of Fish in Canada: An Interim Report on the Freshwater Fisheries, interim report of the Standing Senate Committee on Fisheries**

- Exhibits, list, 38:viii
- Foreword, 38:xi
- Conclusions, 38:37
- Recommendations, summary, 38:39-42
- Preface, 38:ix
- Table of contents, 38:vii-viii
- Tables, list, 38:viii

**Marks & Spencer**

- Fish, quality, 20:22-3

**Marshall, Hon. Jack, Senator (Humber-St.-George's-St. Barbe), Chairman, Standing Senate Committee on Agriculture Fisheries and Forestry; Chairman, Standing Senate Committee on Fisheries Agriculture, Fisheries and Forestry, Standing Senate Committee, organization meeting, 1:7-25**

- Bill C-25, subject-matter, 16:21, 25
- Procedure, 16:5, 15, 25-7
- Bill C-32, subject-matter, 3:11-3; 4:8-12, 20-1
- Procedure, 3:6, 15, 18-9, 21; 4:5, 19, 21
- Fish marketing in Canada, examination
  - Acid rain, 21:37
  - Alberta, 23:13-4, 55-8
  - Athabasca Native Fishermen's Co-operative, 24:64, 67
  - Berens River First Nation, 26:79-80
  - Bodner Fish Distributors (1983) Limited, 26:82, 85
  - British Columbia, 10:13, 24-6, 28-30
  - Canadian Saltfish Corporation, 30:23
  - Commercial Fishermen's Association (Pikuitonei), 25:49
  - Committee, mandate, 26:24-5, 32-3; 27:6
  - Developing countries, 18:22
  - External Affairs Department, 14:13, 15-6, 18-9, 24, 26-30
  - External aid, 11:31
  - Federal/Provincial/Territorial Committee of Officials on the Freshwater Fish Marketing Corporation, 22:13, 37-8
  - Ferguson, Dana, fishing business, Northwest Territories, 22:30-1
- Fish
  - Arctic char, 20:23-4
  - Cod, 18:20
  - Grading, 25:67
  - Handling, 20:22; 25:50
  - Marketing, 11:17-8, 25-6, 29-30; 12:8-10, 20; 20:19, 21-2; 23:26, 38, 39; 28:15; 34:20
  - Markets, 11:11, 28-9; 20:23
  - Prices, 11:29; 12:6; 27:13
  - Processing, 11:17; 12:25-6, 29; 27:12, 26; 28:23-4
  - Products, 5:16; 11:14-5, 30-1; 12:13; 24:15-7
  - Quality, 11:19-24
  - Rough fish, 23:41-2
  - Species, threatened, 21:38
- Fisheries
  - Areas, 35:31-2
  - Fish farming, 25:72; 27:41-2
  - Industry, 11:24-7; 18:20-2; 20:17
  - Regulations, 23:16; 35:30-1
  - Roe harvesting, 23:23, 25, 27
  - Sport fishing, 21:37
  - 200-mile limit, 18:22
- Fisheries, freshwater, 22:13, 36; 23:25; 25:14; 27:55-6
- Fisheries and Oceans Department, 12:12; 21:31-2; 28:22; 34:23; 35:9-11
- Fishermen, 11:19; 23:36; 25:17-8; 26:25
- Federation of Fishermen of the Northwest Territories, 26:15

**Omstead Foods Limited**

- Information de base, 31:5-6, 26-8

**Ontario**

- Gouvernement
  - Dégradation des sols, réponse, 1:15
  - Ministère des Ressources naturelles
    - Pêcheries, gestion, 31:8; 32:5, 24-5
    - Poisson, commercialisation, rôle, 32:7
- Pêches
  - Employés affectés, 32:15-6
  - Programmes de recherche, 21:26
- Office de commercialisation du poisson d'eau douce
  - Juridiction, exemption, 1:39; 26:82, 47, 53; 32:18
  - Rôle, efficacité, 32:17-9
- Pêcheries
  - Accès, contrôle, 32:5-6
  - Aide, programmes, 32:23
    - Freight Equalization Assistance Payments, 32:18-9, 23
  - Aperçu, 34:5
  - Approvisionnements, maintien et augmentation, problèmes, 32:8
  - Autochtones, droits, 32:11-2, 23-4
  - Commerciales
    - Pêche sportive, conflit, 31:18, 22-5, 28-9; 32:9-10, 19-20; 38:32
    - Recommandation du Comité, 38:32, 43
    - Permis, 32:16, 20-1
    - Prises fortuites, 32:10
  - Concurrence, 32:8
  - Contingents
    - Contrôle, mécanismes, 32:5-6, 20-2
    - Formule de partage, 34:9
    - Lac Erié, 31:6, 17, 27
    - Recommandations du Comité, 38:32, 43
    - Système, évaluations et critiques, 31:7-8, 10-1, 18, 23-4, 28; 34:25-6; 38:31-2
- Eaux intérieures, 31:8, 10, 21-3; 38:30-3
- Compétence, 23:17
  - Recommandation du Comité, 38:32, 43
- Emploi, chiffres, 31:8
- Environnement
  - Détérioration, publicité, effets, 32:10-1, 25-8
  - Protection, 38:32
  - Recommandation du Comité, 38:32, 43
- Gestion, 31:8, 28; 32:12
  - Gouvernements fédéral et provincial, responsabilités, partage, 34:6, 24-6
  - Recommandation du Comité, 38:32, 43
- Grands Lacs
  - Eaux, qualité, 32:17-8; 38:32
    - Pollution, changements de température, effets, 31:18-20
  - Ensemencement en saumon, répercussions, 32:13-4
- États-Unis
  - Lac Michigan, production du grand corégone, 31:9, 21; 38:16
  - Relations, 32:22-3
- Industrie
  - Historique, évolution, 31:5-6
  - Surcapitalisation et surparticipation, 31:7; 38:31
- Information de base, 34:5-6, 12
- Lac Erié
  - Bateaux, nombre, 31:6
  - Contingents, 38:31
- Poisson
  - Commercialisation, historique, évolution, 31:5-6
  - Espèces, 31:5, 6-7, 9, 15, 17-20, 22, 26-8; 34:11; 38:16, 31
  - Poisson commun, 31:16

**Marshall, Hon. Jack, Senator (Humber-St.-George's-St....—Cont'd**Fish marketing in Canada, examination—*Cont'd*Fond du Lac Indian Band, **24:64, 67**

Freshwater Fish Marketing Corporation

Advisory Committee, **22:59-60; 26:17-8, 50; 27:21, 40**Assessments, **24:31-2; 27:16-7**Background information, **22:37**Control, responsibility, **35:34**Costs, **26:76-7**Department of Fisheries and Oceans, contacts, **35:32-3**Fish, **22:59, 66, 75-6, 79; 25:42; 35:9-10**Management, fishermen, relations, **25:38, 49; 27:12-3**Mandate, **35:15**Marketing, **20:23-4**Northwest Territories, **22:62**Payments, **22:64; 25:92; 26:34-8; 27:29-30**Pricing structure, **24:44, 48**Profitability, **22:97**Role, **27:13**Take-over, provincial, policy objective, **28:20****Inquiry**Conclusions, **25:75-6**Objective, **25:112-3; 27:6-8, 52-3**Order of reference, **25:82**Interlake Development Corporation, **27:44, 46**Interlake Reserves Tribal Council, **26:40-4**Island Lake Tribal Council, **26:64, 67-9**Lac La Biche Fishermen's Co-Operative Ltd., **23:27, 29-30, 32, 33, 34**Lapointe Fish Market Ltd., **20:11, 23-4****Manitoba**Fish, **25:25, 32, 39, 50; 26:47-8, 90; 27:27, 36-7****Fisheries**Commercial, **25:22-3, 25-6, 49, 73**Fish farming, **25:72**Hydro dams, consequences, **25:112**Industry, **25:14-5**Landings, **25:14, 19; 27:51-2**Quotas, **26:89-90**Sport fishing, **26:91**Fishermen, **25:18, 26, 62, 66, 89, 90-1; 27:36**Government, **27:21-2**Manitoba Commercial Fishermen's Association, **27:50-1**Marks & Spencer, **20:22-3**Matheson Island Marketing Co-Operative, **26:51-3**National Sea Products, **18:20-1**NorCom Fisheries Federation, **26:56-61****Northwest Territories**Fish, **22:31, 47-8, 50, 61, 79, 96; 26:20-2**Fisheries, **22:47, 61**Fishermen, **22:38, 50, 61**Hay River, **22:14, 17****Ontario****Fish**Allowable biological catch, allocations, **32:16**Marketing, **31:12-3, 17; 32:7, 24; 34:10**Quality-Price relation, **32:17**Rough fish, **34:21**Smelt, **32:14-5**Utilization, **34:24**Volume, **34:9**Fisheries, **31:18, 23-5; 32:25-6; 34:12**Fisheries and Oceans Department, **34:15-7**Freshwater Fish Marketing Board, **32:18**Ontario Fish Producers Association, **34:20**Orders of reference, **2:6-11, 13-6; 17:6; 18:23; 21:8-9**Pelican Narrows Fishermen's Co-operative Limited, **24:61-3****Ontario—Suite****Pêcheries—Suite****Grands Lacs—Suite****Lac Érié—Suite****Poisson—Suite**Poissons de sport, introduction par les États-Unis, effets, **31:18, 25, 27**Traitement et usines de traitement, **31:6, 9, 20, 25-8**Pollution des eaux, effets, **31:18-20**Profondeur et chaleur, effet, **31:8, 18-9****Lac Huron**Lamproie marine, programme de lutte contre, **31:13-4****Poisson**Espèces, **31:11, 17-8, 20-1**Poisson commun, **31:15**Ventes, **31:11-2**Pollution des eaux, évaluation, **31:19****Lac Ontario, 31:19****Lac Supérieur**Lamproie marine, programme de lutte contre, **31:13**Poisson, espèces, **31:17, 20-1**Profondeur et froidure, **31:19-20**Lamproie marine, programme de lutte contre, **21:26; 34:13-4, 16**Matériel de pêche, études, ministère des Pêches et Océans, **34:12, 16**Pêche sportive, **31:14-5, 25, 28-9**Prises commerciales, pourcentages canadien et américain, **32:27**Stocks, insuffisance à long terme, prévision, **31:7, 18, 22-3, 27; 38:31-2**Recommandation de Comité, **38:32, 43**Industrie, surcapitalisation et surparticipation, **31:7; 32:8-9, 27-8**Matériel de prise au vif, programmes de conversion, **32:10***Modernization (The) of the Ontario Commercial Fishery*, rapport, recommandation, **32:9****Pêche sportive**Pêche commerciale, conflit, **31:18, 22-5, 28-9; 32:9-10, 19-20; 38:32**Recommandation du Comité, **38:32, 43**Permis, **32:16, 20**Valeur économique, **21:24**Pêcheries d'eau douce, **1:39-40**Pisciculture, **34:18**Pluies acides, effet, **34:8-9**Possibilités, **34:12**Production, **31:8; 34:9-10; 38:ix, 6-7, 9, 15-6, 31**Lac Érié, **31:8, 23-4, 27; 38:16, 31**Par espèce, **38:6-7**Valeur, **32:5, 12, 15, 19**Territoire, **38:3-5**Valeur économique, **32:27-9**Statistiques, **38:7****Pêcheurs**Autochtones, **31:22-3; 34:6-7**Exportateurs, **31:9-10; 38:9**Indépendance, **31:6, 9, 10**Nombre, **32:9, 27-8**Autochtones, **34:6-7**OCPED, position, **31:10; 38:32-3**Revenus, **31:6, 27; 32:27; 38:30-3****Poisson**Bar blanc, **31:6, 14-5**

Chevesne

*Voir plus bas*

Cisco

Cisco (Chevesne), **31:11**Cisco de lac, **31:20**

**Marshall, Hon. Jack, Senator (Humber-St.-George's-St....—Cont'd**Fish marketing in Canada, examination—*Cont'd*

Procedure, 1:26, 29-30, 34, 40, 47-8; 2:6, 16; 5:5, 8,11, 13, 16, 26-9; 10:5, 10, 18, 30-1; 11:5, 9,13, 34; 12:5, 11-2, 15, 18, 22, 30; 14:5, 8,13, 19-20, 32; 18:5, 9,23; 20:5, 27; 21:5, 9,22, 38; 22: 6-8, 13, 16, 19, 22, 32, 34, 36, 42-3, 55, 62-3, 65, 71, 73-4, 76-7, 82-3, 89, 93, 95, 98, 100; 23:6-8, 12, 15, 17, 19-20, 22, 35-6, 40, 41, 50, 66; 24:6, 14, 36, 40, 43-4, 50, 63, 68, 74-5, 76, 79; 25:7-8, 15, 19, 24, 28, 31, 37, 40, 43, 46, 52, 58-9, 65, 66, 67, 68, 69, 79, 82-3, 84, 87, 92-3, 102, 103, 104, 106, 109, 111, 112; 26:6-7, 40-1; 27:9, 13-4, 15, 21, 22, 23, 24-5, 29, 32, 43, 47, 49, 54, 56, 57, 58; 28:5, 9,20, 27; 29:5, 12, 19-20, 24; 30:5, 19, 24; 31:5, 8, 11, 27, 29; 32:6, 27; 34:5-6, 13, 15, 20-6; 35:5, 7-8, 11, 17, 24, 26-7, 34, 35-6

**Saskatchewan**

Fish, 24:31, 36, 39, 40-1, 43, 53, 59-60, 67-8, 70

Fisheries, 24:41-3, 45-9, 53, 55-6, 58, 63, 69

Fishermen, 24:61, 79

Sigurdson Fisheries Ltd., 27:17, 21

Southend Fishermen's Co-operative, 24:61-3

Stony Rapids/Black Lake Indian Band, 24:36-40

*Structure and Price Determination in Maritimes Port Markets: A Study of Fishermen/Buyer Relations*, publication, 18:23

Task Force on Atlantic Fisheries, 18:21; 29:12-3, 17, 22-3; 30:9-11, 14, 17, 19, 24

Thompson Industrial Commission, 25:10

Wabowden Fishermen's Association, 25:39

Wekusko Fishermen's Association, 25:17

West Boundary Fishermen's Co-operative, 24:45

West End Fish Producers &amp; Packers Ltd., 23:49; 26:13-4

Zone E Commercial Fishermen's Association (Alberta), 23:36-7

Fisheries, Standing Senate Committee, organization meeting, 36:7-8

Freshwater Fish Marketing Corporation, 1:38, 43-7

Procedure, 1:26, 29-30, 34, 40, 47-8

Presentation from the International Cheese Council of Canada, 17:17, 25

Procedure, 17:6, 8-9, 24-5

*Soil at Risk, Canada's Eroding Future*, examination of the impact of the recommendations contained in the Report on soil and water conservation in Canada

Chemicals, agricultural, 9:9, 13-5, 23; 15:18-9, 28

Herbicides, 13:21, 23-6

Pesticides, 19:22-3, 27-9

Procedure, 9:5, 9,29; 13:6-8, 11, 20, 25, 27, 29-32; 15:5, 9, 16, 29-30, 43; 19:5, 15, 27, 30

Sparrow, Hon. Senator Herbert O., tribute to, 1:4, 7; 13:6

Steering committee, 2:6-7

*Tax Issues in Agriculture*, examination of the Discussion Paper, 2:20-1, 33

Procedure, 2:16-7, 26-7, 37-8; 3:21-2, 24, 32

**Maskell, John, General Manager, Parkland Regional Development Corporation**

Fish marketing in Canada, examination, statement, 26:80-1

**Matheson Island Marketing Co-operative**

Activities, members, 26:51-3

Fish

Quantity sold, 26:51-2

Transportation, 26:52

Freshwater Fish Marketing Corporation, support, 26:51-3

Senate committee, activities, knowledge, 26:53

**Mayo, Jane, Fisher person, Yellowknife, Northwest Territories**

Biographical note, 22:77-8

Fish marketing in Canada, examination, statement, 22:78-82

**Ontario—Suite**Poisson—*Suite*

Commercialisation

Concurrence, 34:10

Conservation, soucis, 32:8

Contingentements selon les espèces, système, 32:5-7, 9, 16

Emballage, 31:16-7

Gouvernement, engagement possible, réaction de l'industrie, 28:20; 31:8

Gouvernement provincial, rôle, 32:7-8

Libre entreprise, système, avantages, 31:7, 8-9, 23-4

OCPED, comparaison, 31:9-10, 26; 34:7

Marchés, 32:7, 24-5; 34:10

Accessibilité, 1:39-40

Américains, concurrence, 32:7

Intérieurs, exploitation, 31:10-1, 23-4; 32:6; 38:xi,12-5, 32-5

Ministère des Pêches et des Océans, objectifs, rôle, 34:16-7, 24-5

Publicité et promotion, 31:11; 38:34-5, 36-7

Responsabilité, 32:24

Qualité du produit, importance, 31:8-9, 12-3, 16-7, 21

Recommandations

Comité, 38:34-5, 43-4

Témoins, 31:10-1, 23-4

Région de l'Ouest, structure et organisation, comparaison, 38:1-2

Régions incluses et exclues de l'OCPED, situation, 26:82-3; 32:5, 8

Système, évolution, 32:5-9

Traditions, résistance aux changements, 32:6

Transport, réseau, et la proximité aux marchés, importance, 31:9, 11, 12-3, 21; 38:32-3

Conditionnement

Secteur du traitement et secteur de la production, intégration, 31:10; 32:6; 38:9

Usines, 31:9, 22-3, 25; 38:9

Doré jaune, 31:6-7, 9-11, 19-20, 26

Eperlan arc-en-ciel, 31:6-7, 9, 15, 17-20, 22, 25-8; 32:14-5; 34:10-2

Espèces, 38:6-7, 9, 12, 16

Esturgeon jaune, 31:11

Gaspereau, 31:16

Grand brochet, 31:10

Grand corégone, 31:5, 9-10, 11, 12-3, 14, 15, 19-21, 25-6

Meuniers, 31:15

Perchaude, 31:6-7, 9, 11, 19-20, 26-7

Poisson commun, 34:21

Prises biologiques allouables, quotas, 32:16, 22

Prix, 31:6-7, 12, 22, 27

Etablissement par le marché américain, 31:11-2

OCPED

Comparaison, 31:9-10, 12-3, 21, 26; 38:32-3

Concurrence, 31:9, 12-3, 20-1; 38:14, 32-3

Produits de la mer, comparaison, 31:13

Qualité, rapport, 32:17

Produits, mise à point, 34:12-3, 16

Saumon, 32:13-4

Touladi, 31:11, 13-4

Utilisation, 34:12, 17-8, 24

Ventes

Exportations, 31:5-7, 8, 10, 11-3, 17, 21, 24-6; 34:10-1; 38:9, 11-2, 14, 15-6, 17, 19-20, 33

Intérieures, 31:6, 8,10-1, 13, 25; 34:16; 38:9, 11, 12-3, 14, 32-5

**Ontario Fish Producers Association**

Information de base, 31:8



**Mazany, Leigh, Assistant Professor, Department of Economics, Dalhousie University**

- Fish marketing in Canada, examination
  - Brief, **11A:9-14**
  - Discussion, **11:20-1, 28-9, 32-4**
  - Statement, **11:9-13**

**Meat**

- Exports
  - Market, **8:24-5**
  - Rejection rate, **8:25**
- Importation, restriction, **8:19-20, 22-3**
  - Haggis, **8:21-2**
- Inspection
  - Fees, **8:26-7**
  - Inspectors, foreign, visits to Canada, **8:24**
  - Meat inspection label, description, use, **8:16-7**
  - Standards, Canada and other countries, comparison, **8:24**
  - Statistics, **8:14-5**
- See also*
  - Meat packing plants and abattoirs

**Meat and Canned Foods Act**

- Historical background, **8:9-10**

**Meat Inspection Act**

- Scope, historical background, **8:11-2, 14-5**
- See also*
  - Bill C-33

**Meat packing plants and abattoirs**

- Inspections, **8:13-4**

**Memorandum of Agreement, 14 December 1929, between the Government of Canada and the Province of Manitoba**

- Native peoples' fishing rights, provisions, **25:80**
- Section 10 — Fisheries, **25:95-6**
  - Amendment, request of Province of Manitoba, **25:100-1**

**Mencken, H.L.**

- Simplistic solution to problems, assessment, quotation, **29:6**

**Merril Lynch and Associates**

- Herbicides, production costs, report, June 1983, **13:10, 13; 15:28**

**Mijal, Vello E., General Counsel and Corporate Secretary, Canagrex**  
Agriculture, Fisheries and Forestry, Standing Senate Committee, organisation meeting, presence, **1:23-4**

**Milk**

- Dairy policy, formulation, International Cheese Council of Canada, consultations, **17:7, 21**
- Prices, **17:9, 23**
- Quotas, impact on cheese producers, **17:21-3**
- See also*
  - Cheese

**Molgat, Hon. Gildas L., Senator (Ste. Rose)**

- Agriculture, Fisheries and Forestry, Standing Senate Committee, organization meeting, **1:19-22, 24-5**
- Fish marketing in Canada, examination
  - Agriculture, Fisheries and Forestry, Standing Senate Committee
    - Inquiries, **27:49**
    - Mandate, **27:59**

**Ontario Fish Producers Association—Suite**

- Poisson, commercialisation
  - Publicité et promotion, **31:11; 34:20**
  - Recommandations, **31:10-1**

**Ormrod, M. S.W., directeur, Division des pesticides, Direction de la production et de la protection des végétaux, ministère de l'Agriculture**

- Note biographique, **7:6**
- Sols (Nos) dégradés — Le Canada compromet son avenir*, étude de l'impact des recommandations contenues dans le rapport sur la conservation des sols et de l'eau au Canada
  - Discussion, **7:10-4, 16-23**
  - Exposé, **7:6-10**

**Orr, M. Ronald G., Association libérale de Thompson**

- Poisson, commercialisation au Canada, étude
  - Discussion, **25:109**
  - Exposé, **25:106-9**

**PDME**

*Voir*

- Affaires extérieures, ministère — Programme d'assistance au développement des marchés d'exportation

**PPP**

*Voir*

- Affaires extérieures, ministère — Programmes des projets de promotion

**Past, Present and Projected Demands on Manitoba's Freshwater Fish Resources, Manitoba, Ressources naturelles, ministère**

- Etude de D.J. Green et A.J. Dirksen, conclusions, **25:57**

**Pays en voie de développement (Tiers Monde)**

- Poisson commun, marché éventuel, **27:26, 37**
- Pêcheries, commercialisation, **18:22**

**Pêche**

*Voir*

- Pêcheries

**Pêche sportive au Canada, ministère des Pêches et des Océans**

- Bulletin sur la gestion de la pêche sportive, **21:9**

**Pêcheries**

- Accords internationaux, **5:25; 14:30-2**
- Administration, responsabilité, **3:20-1; 4:14-5; 21:24-5; 23:64-5**
- Anguille, **2:16; 35:34-5**
- Aquiculture
  - Voir plus bas*
    - Pisciculture
- Autochtones, **21:6, 12, 35**
- Chalutiers-usines-congélateurs
  - Effets sur le marché, **28:14, 23**
  - Emploi, utilité, **24:16**
  - Etrangers dans les eaux canadiennes
    - Contingents, chiffres, **28:6, 16**
    - Effet sur les exportations canadiennes du poisson, **28:6**
    - Nombre, **28:6**
  - Pêcheurs, emploi, **28:13**
  - Permis, **28:6, 13-4**

**Molgat, Hon. Gildas L., Senator (Ste. Rose)—Cont'd**Fish marketing in Canada, examination—*Cont'd*Agriculture, Fisheries and Forestry, Standing Senate—*Cont'd*  
Meetings, **26:17-8**Alberta, **23:18-9, 31, 37, 50, 60-4, 65-6**Athabasca Native Fishermen's Co-operative, **24:66**Bodner Fish Distributors (1983) Limited, **26:83-5**Commercial Fishermen's Association (Pikuitonei), **25:50-1**Federal/Provincial/Territorial Committee of Officials on the  
Freshwater Fish Marketing Corporation, **24:35; 35:11-3**Ferguson, Dana, fishing business, Northwest Territories, **22:27-30**  
FishArctic char, **22:52-3, 58-9, 96-8**Markets, **27:28; 28:16**Processing, **27:9-10, 14-5, 20**Products, fresh local, availability, **24:77-8; 25:109; 27:43, 45, 56-7**Rough fish, **23:41, 43-4; 26:12**Stocks, seals, effect, **28:17**Fisheries, **23:25, 26-7; 24:17-8; 28:16, 18; 35:17-9**Fisheries, freshwater, **23:16-7, 24-5, 64-5; 25:73-4, 78; 28:19-20, 25; 35:27-30**Fishermen, **23:44**Fond du Lac Indian Band, **24:66**

Freshwater Fish Marketing Corporation

Administration and management, **22:100**Advisory committee, **24:33-4; 25:51-2; 26:17-8; 27:14, 20, 39-41**Board of directors, **22:65; 27:14, 20**Exemptions, **27:53-4**Fish, **22:74-5; 26:80; 27:31-2; 35:13-4, 16-7**Future, **26:27**Intraprovincial trade agreements, **23:15**Markets, **27:38**Northwest Territories, **22:15, 40-1, 51, 94**Payments, **27:30-1**Processing plants, **24:32-3**Role, **24:32; 26:27; 27:27**Take-over, provincial, policy objective, **28:25**Interlake Development Corporation, **27:44-6**Island Lake Tribal Council, **26:69-72**Lac La Biche Fishermen's Co-Operative Ltd., **23:31-2.33-5**

Manitoba

Fish

Consumption, **25:13**Local, **25:13, 68**Handling, **25:20-1, 39-40**Prices, **25:20**Rough fish, **25:24-5, 27, 34-5, 43, 90; 27:10-1, 18-20, 49-50**Transportation, **25:21-2, 78, 102-3; 27:39**Walleye, **27:38-9, 42-3**

Fisheries

Commercial, **25:11-2, 89-90, 103-4, 109; 27:28-9**Fish farming, **25:11**Hydro dams, consequences, **25:111-2**Landings, **25:43-5**Northern, **25:74-5, 97**Sport fishing, **25:28-9; 26:93-6**Fishermen, **25:51, 63-6**Fur farms, **25:77**Government, fisheries policy, **27:21-2**Native peoples, **25:83-4**Norman Regional Development Corporation, **25:33-4**

Northwest Territories

Fish, **22:28-9, 41-2, 52, 58-9, 63-4; 26:21-2**Fisheries, **22:41, 47-8**Fishermen, **22:14-5****Pêcheries—Suite**Contingents, **35:20-2**Répartition, système, **3:15; 4:15, 20-1; 14:30; 21:10-1, 27-8**Chalutiers-usines-congélateurs étrangers, **28:6, 12, 16-7**Développement, études fédérale-provinciales, **24:15, 19**Formation, **12:16-7**

Gouvernement fédéral

Ministères, rôle, **14:15**

Politiques

Accords internationaux, **5:25; 14:30**Objectifs, **28:6**Responsabilité, **35:27-31**Habitat, amélioration, **21:12-5**

Hareng

Bill C-32, effet, **3:8-9**Golfe du Saint-Laurent, **30:21-2**Oeufs, récolte, **3:10-2**Importance, **3:10-1**Renseignements généraux, **3:9**Historique, **18:18**Crise bancaire, **2:12**

Industrie

Caractère saisonnier, **29:22**Comparaison avec la Norvège et l'Islande, **18:16-7**Coopération et coordination entre compagnies, alternatives,  
recommandation, **29:8-12, 22-3**Etudes, **26:22-4, 45**Rapport Goldenberg, **26:68-9, 71**

Gouvernement

Agence, proposition, position, **29:10-1, 16; 30:7-8**Aide financière, **18:9-10, 15-6; 20:17**Critiques, **29:23-4; 30:8, 12**Rôle, **30:22-3**Information de base, **29:20**

Libre-échange avec les États-Unis

Effets prévus, **30:11-2**Négociations, participation, **35:22-4**Mise en valeur, étude, **35:12-3**Négociations collectives entre pêcheurs, conditionneurs,  
acheteurs, **11:32-3; 18:5-9, 11-2, 15-6, 20-2**Perception et réalité, comparaison, **12:15, 23; 29:10**Performance, **11:24-7**Personnes dépendants sur, statistiques, **5:6-7; 30:13-5**Problèmes, **29:5-6; 30:13-5**Protectionnisme ou libre entreprise, **26:66-7, 73**Réglementation, attitude envers, raisons, **12:23-4**

Situation

Actuelle, responsabilité, **35:6-7**Evolution, **26:23-4**Structure, **18:7-8, 13**

Subvention gouvernementale, aide, critiques,

Usine, petite, propriétaire-exploitant, efficacité, **29:22**

Intérieures

*Voir*

Pêcheries (poisson d'eau douce)

Limite de 200 milles, **3:15-6; 10:14, 24-5; 11:17-9; 12:18; 18:14, 22-5; 28:12**Morue, abandon de la chasse au phoque, répercussions, **28:16-7**Nouvelle-Ecosse, **35:19-22**Oeufs de poisson, récolte, **3:10-2; 23:10-1, 16**Caviar doré, **23:10-2, 20, 23-5, 26-7**Pêche commerciale, pêche sportive, conflit, **29:10-2; 35:29-31**Pêche côtière, **30:20-1**Pêche hauturière, **18:24-5**

Pêche sportive

Avantages secondaires, **21:6, 9, 13, 24, 37**Commercialisation, **21:6, 8, 23, 28**

**Molgat, Hon. Gildas L., Senator (Ste. Rose)—Cont'd**Fish marketing in Canada, examination—*Cont'd*

Ontario, 31:12, 20-3, 26-7, 29

Pelican Narrows Fishermen's Co-operative Limited, 24:54, 58-9, 63

Procedure, 22:95; 24:24-5; 25:26, 83, 106; 27:58-9

Saskatchewan

Fish

Fresh local fish, availability, 24:77-8

Marketing, 24:19, 29

Price, 24:26, 71-4

Processing, 24:59

Production, 24:20, 22

Rough fish, 24:20-2, 35, 53-4, 66; 26:21-2

Sales, 24:19-20, 28-9

Transportation, 24:24, 27-8, 67

Fisheries, 24:17, 45-50, 55, 73-4, 76-7

Fishermen, 24:18-9, 59-61

Saskatchewan Commercial Fishermen's Co-operative Federation Limited, 24:27

Sigurdson Fisheries Ltd., 27:20-1

Southend Fishermen's Co-operative, 24:54, 58-9, 63

Task Force on Atlantic Fisheries, 29:16-9

Witnesses, experience, 27:9

West End Fish Producers &amp; Packers Ltd., 23:44-6, 48-50; 26:13

Fisheries, Standing Senate Committee, organization meeting, 36:8

Freshwater Fish Marketing Corporation, 1:34-40

**Monkman, Oliver, Norway House Fishermen's Co-Operative**

Biographical note, 25:59

Fish marketing in Canada, examination

Discussion, 25:62-5, 67-8

Statement, 25:59-62

**Monsanto Canada Inc.**

Research activities, 15:39

**Morin, Alec, Past President, Federation of Fishermen of the Northwest Territories**

Fish marketing in Canada, examination, discussion, 22:61-5

**Morin, Alfred, La Loche Turnor Fishermen's Co-Operative**

Fish marketing in Canada, examination, discussion, 24:28

**Morin, Henry, Pelican Narrows Fishermen's Co-Operative Limited and the Southend Fishermen's Co-Operative**

Fish marketing in Canada, examination

Discussion, 24:53-4, 56, 58-63

Statement, 24:50-3

**Morin, Thomas, President, Pelican Narrows Fishermen's Co-operative Limited and the Southend Fishermen's Co-operative**

Fish marketing in Canada, examination, discussion, 24:53, 55-62

**Morissette, M.G., Director, Meat Hygiene Division, Department of Agriculture**

Bill C-33, discussion, 8:9-11, 13-20, 22-9

**Morrissey, J.B., Director General, Food Inspection Directorate, Department of Agriculture**

Bill C-33, discussion, 8:8-9, 18-21, 29, 31

**Pêcheries—Suite**Pêche sportive—*Suite*

Côtes atlantique et pacifique, 21:23

Industrie

Promotion, 21:28

Subventions fédérales, manque, 21:6

Valeur économique, 21:9, 15-6, 23-4

Pêche à la traîne au saumon de l'Atlantique, suggestion, 21:36-7

Pêche commerciale, conflit, 21:10-2, 17-9; 35:29-31

Permis, responsabilité, 21:25

Programmes de rejet à l'eau du poisson, 21:18, 27; 25:108

Pêcherie, définition, 3:7; 4:5, 7-8; 21:25

Pisciculture

Avantages, 10:7-8, 10-1, 19; 21:16; 28:18-9; 34:19

Colombie-Britannique, 10:7, 9, 20-1

Eclosiers, 27:41-2

Espèces, adaptation, 10:12-3

Esturgeon, 10:15

Gouvernements, rôle, 10:20-2

Industrie

Croissance, 24:13

Expansion, 35:17-8

Perspectives, 1:42; 25:9-10; 26:71

Pêche commerciale, effet possible, 27:42

Production, 38:16

Saumon, 10:9, 12-3, 14-5, 23; 21:17; 28:18

Truite, 28:18

Ventes, 24:7

Viviers d'élevage, 27:34-5, 36, 38-9, 42-3

Plan de pêche, description, 4:11-2, 16; 35:20-1

Politique, impact social des changements, 28:20-3

Ports et quais, détérioration, conséquences, 35:24-6

Provinces

Compétence, 35:27-31

Rôle, 12:24; 23:64

Recherche et développement, nécessité, 12:19-20, 22, 27-9

Règlements, 35:27-31

Contrôle, 23:10-1, 16-7

Introduction, procédure, temps nécessaire, 24:17-8

Relations fédérales-provinciales, 4:12, 14, 16-9

Responsabilité, 21:16-7

Saison, durée, 10:11-2, 14

Saumon

Bill C-32, effet, 3:8-10

Canada — États-Unis, accords, 4:9; 21:27

Colombie-Britannique, 10:6-7, 9

Consultation, 3:10

Élevage en packages marins, 10:23-4

Gestion, plan, côte atlantique, 21:27

Limite de 200 milles, 3:15-6

Pêche excessive, contrôle, 35:19

Pêches intérieures, 4:14, 16-7

Pêcheurs commerciaux et sportifs, concurrence, 21:10

Permis de pêche sportive, Nouveau Brunswick, 21:16-8

Pisciculture, 10:9, 12-3, 14-5, 23; 21:17; 28:18

Pluies acides, effets, 21:37

Programme de mise en valeur des salmonidés, côte du Pacifique, 21:26

Rivière Saint-Jean, empoisonnement, 21:37-8

Système de fermeture, raisons, 4:9-10

Technologie, 12:25; 18:18-9; 24:7

Attitude envers, 14:20; 30:22-3

Besoins, 12:17-20

Zones de pêche

Accès, contrôle, 3:8-9; 4:9

Régions non attribuées, 35:31-2

Surveillance, 10:14



**Moughrabi, Russell, President, Lac La Biche Fishermen's Co-Operative Ltd.**

- Fish marketing in Canada, examination
- Discussion, 23:18, 23-35, 40, 41-2
- Statement (read by David McArthur), 23:20-22

**Naftel, Paul, Director of Fisheries, Department of Parks and Renewable Resources, Government of Saskatchewan**

- Biographical note, 24:25
- Fish marketing in Canada, examination
- Discussion, 24:7, 14-24, 41-3, 48, 57-8
- Statement, 24:8-14

**National Defence Department (DND)**

- Cold Lake Air Weapons Range, conflict between Primrose Lake fishing and Air Command programs, 24:44-50

**National Finance, Standing Senate Committee**

- Tax Issues in Agriculture*, study, role, 2:8

**National Health and Welfare Department**

- See*
- Health and Welfare Department

**National Sea Products Ltd.**

- Factory freezer trawlers, impact, 18:20-1; 20:26
- Financial position, 11:24-5; 29:14-5
- Fish prices, influence, 11:32-3; 20:17
- Fishermen, offshore, voluntary collective bargaining, 18:5
- Inventory holdings, 5:8-9

**Native peoples**

- Canadian Wildlife Federation, membership, 21:20
- Commercial fishery, economic importance, 38:7
- Domestic fishing
  - Changes imposed by development of commercial fishing, 25:80-1
  - Fish, preferences, 25:92
  - Impact on fish stocks, 21:12
- Manitoba
  - Commercial fishery, development, 25:80
  - Fishing, restrictions, 25:81, 83
  - Natural resources, 1930 transfer to province, guarantees of fishing rights, 25:80
- Ontario, rights, 32:11-2, 23-4
- Saskatchewan
  - Fish consumption, 24:22
  - Fishermen, number, 24:18-9
- Sport fisheries, participation, 21:35

**Nattress, J.D., First Vice-Chairman, Canadian Agricultural Chemicals Association**

- Soil at Risk, Canada's Eroding Future*, examination of the impact of the recommendations contained in the Report on soil and water conservation in Canada, discussion, 15:17-9, 22-4
- Soil at Risk, Canada's eroding future — Role of Herbicides*, brief, 15:4, 30; 15A:4-9

**Nault, John, Fisherman, Yellowknife, Northwest Territories**

- Biographical note, 22:77-8
- Fish marketing in Canada, examination, discussion, 22:76-7

**Navigating Troubled Waters: a New Policy for the Atlantic Fisheries, report of the Task Force on Atlantic Fisheries (Kirby Report)**

- Chapter 6, contents, 29:5, 17
- Contents, criticism, 2:11-5; 11:24-5; 12:15-6; 14:24-5; 18:9-10
- Marketing of Atlantic groundfish, problem, study, 29:5

**Pêcheries—Suite**

- Voir aussi*
  - Autochtones
  - Bill C-32, teneur
  - Pêcheries (poisson d'eau douce)
- Voir aussi sous*
  - Alberta
  - Colombie-Britannique
  - Manitoba
  - Ontario
  - Provinces de l'Atlantique
  - Saskatchewan
  - Territoires du Nord-Ouest

**Pêcheries, Loi**

- Discussion
  - Article 5(4), 4:18
  - Article 34, 4:5
- Dispositions
  - Agents de conservation, désignation, 3:21; 4:18
  - Fermeture d'une région de pêche, 4:8-9
  - Ministre, autorité, pouvoirs, 3:7-8; 35:29-31
  - Pouvoir de réglementation, 3:17-20
- Voir aussi*
  - Bill C-32, teneur

**Pêcheries, Loi modifiant la loi**

- Voir*
  - Bill C-32, teneur

**Pêcheries (poisson d'eau douce)**

- Aquiculture
  - Voir plus bas*
    - Pisciculture
- Commerciales
  - Consommation accrue de succédanés, répercussions sur les ventes, 38:xi,35
  - Eaux, inclusion ou exclusion, 23:10-1
  - Marchés, développement, 38:33-5, 36-7
  - Recommandations du Comité, 38:15, 33-4, 37, 41, 43, 44
- Matériel de pêche
  - Filets
    - Grosseur des mailles, 23:10, 16, 21, 22
    - Longueur totale dans un lac particulier, 23:10-1, 16, 21-2, 23-5, 64-5
  - Matériel d'hiver, aide à l'achat, programme, propositions, 22:46; 25:15, 25-6; 27:35-6, 54-6
- Pêche sportive
  - Conflit, 21:10-2, 15-9, 27, 33; 23:11-2, 21, 25; 24:76; 25:82
  - Différence entre, 21:9
  - Economie, contribution, comparaison, 21:6, 9-10, 13, 15-6, 23, 29, 33-4
  - Protectionnisme américain, répercussions possibles, 38:xi,33,36
  - Régions de l'Ouest et de l'Ontario, comparaison, 38:1-9
  - Responsabilités, 35:8
- Compétence, 3:13-4; 4:14-6, 19; 21:12-3, 16-7, 25, 34, 37; 23:16-7, 64; 28:19-20, 25-6; 35:27-31
- Conservation, 21:7
  - Activités influençant, 23:25-6
  - Gestion des réserves de poisson en enlevant le poisson commun, 25:23-4
  - Utilisation de parcs à filet, proposition, 25:58, 72, 73-4, 76, 78
- Contingents, 1:38, 42; 27:25
- Coûts, réduction, recommandation, 25:58
- Définition, 3:13; 4:19; 21:25

***Navigating Troubled Waters: a New Policy for the Atlantic...—Cont'd***

- Purpose, 29:13
- Recommendations, attitude towards, 11:25-6; 12:10

**New Brunswick**

- Budworm spraying, 7:18
- Fish marketing, 29:17
- Fisheries
  - Sport fishing
    - Catch and release program, 21:18
    - Salmon, 21:16-8
  - Relations with Quebec, 23:34-5
  - Salmon
    - Inland, 4:14, 16-7
    - Saint John River, stocking, 21:37-8
- Fishermen, collective bargaining, 11:32-3
- Government, Bill C-32, position, 3:12-3

**Newfoundland**

- Fish marketing, 29:17, 20
- Fishermen, collective bargaining, 11:32

**Newfoundland Food, Fishermen and Allied Workers Union**

- Fisheries, collective bargaining, role, 11:32
- Fish, purchase by government agency, proposal, 29:10-1, 21
- Members, 29:20

**Nicholson, Moyra, Legal Advisor, Legal Services, Department of Agriculture**

- Bill C-33, discussion, 8:10-4, 27

**Nigeria**

- Suckers, market, 25:42

**NorCom Fisheries Federation**

- Establishment, purpose, 26:54
- Position
  - Fish
    - Quantity, quality, quota, 26:55-7, 59, 61
    - Transportation, costs, 26:55, 58
  - Fisheries, situation, 26:54-6, 59-61
  - Freshwater Fish Marketing Corporation
    - Fish, prices paid, 26:54-6, 59
    - Membership, exemptions, consequences, 26:54-7, 60
    - Pickle Lake plant, opening, 26:54, 58-9
- Historical background, 26:54-5
- Members, 26:59-60
- Territory, 26:56

**Norman Regional Development Corporation**

- Position and recommendations
  - Fish, processing in northern localities, 25:32, 34
  - Fish farming, 25:32
  - Fishermen, participation in tourist industry, 25:32
  - Rough fish, utilization, 25:31-2, 34, 35, 36-7
- Territory, 25:33-4

**Northwest Territories**

- Fish
  - Amount delivered to FFMC, 1985, 22:8
  - Arctic char, 38:30
  - Burbot, 26:22
  - Consumption per capita, 22:12
  - Marketing, 20:13-4; 22:21-2, 28-9, 39, 45-6, 48, 57, 60-3
  - Regulations, 22:26, 29, 42, 45-6, 48-9, 51

**Pêcheries (poisson d'eau douce)—Suite**

- Délégation de responsabilités, 21:34-5
- Eperlan arc-en-ciel, pêche, 25:78
- Etudes, 24:15
  - Fédération canadienne de la faune, 21:5, 7, 12, 15, 29
- Grand lac des Esclaves, 22:8-9
- Industrie, problèmes, 1:26-7; 14:15-6; 21:5
- Lois, réglementation, 21:15
- Pêche sportive, 21:23-4
  - Espèces sportives, amélioration en éliminant le poisson commun, études inconcluantes, 25:66
  - Lacs, répercussions, 23:25-6
  - Prolifération, freinage, recommandation, 25:57
  - Voir aussi plus haut*
    - Commerciales — Pêche sportive
- Pisciculture, 24:8-9
  - Expansion, répercussions pour les pêcheries commerciales, 38:xi, 33, 35-6
    - Recommandation du Comité, 38:36, 44
  - Production totale, évolution, 25:14, 30, 75-6
  - Programmes fédéraux, incompatibilité avec les besoins des pêcheurs dans les prairies, 27:35
- Région de l'Ouest
  - Conditionnement, recommandation du Comité, 38:24, 41
  - Environnement, protection, 38:28-9
    - Recommandations du Comité, 38:29, 42
  - Matériel de pêche, coût de remplacement, 38:26-7
  - Ontario, structure et organisation, comparaison, 38:1-2
  - Pêche commerciale et pêche sportive, conflit, 38:27-8
    - Recommandations du Comité, 38:28, 42
  - Pêcheurs, revenus, 38:21, 26-7
  - Surcapitalisation et surparticipation, 38:26-7
    - Recommandation du Comité, 38:27, 42
  - Ressources, gestion
    - Contingents/permis transférables, 38:25-6
    - Recommandations du Comité, 38:26, 41
    - Recommandation du Comité, 38:26, 42
  - Territoire, 38:ix, 3-5
- Responsabilité
  - Territoires du Nord-Ouest, transfert aux, motion du Conseil, 22:92
    - Transfert à la province, faisabilité, 23:65
- Saskatchewan, rivière, 25:81, 83
- Utilisation multiples des ressource, programme, lancement, recommandation, 25:58
- Voir aussi*
  - Commercialisation du poisson au Canada: un rapport provisoire sur les pêches en eau douce*

**Pêches, Comité sénatorial permanent (antérieurement nommé Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts)**

- Commercialisation du poisson au Canada: un rapport provisoire sur les pêches en eau douce*, rapport au Sénat, 38:i-xi, 1-59
- Membres, changements, 35:2
- Motions
  - Président, élection; adoptée, 36:5, 7
  - Procès-verbaux et témoignages, impression; adoptée, 36:5, 7
  - Réunions en l'absence de quorum; adoptée, 36:5, 7
  - Sous-comité du programme et de la procédure
    - Choix des membres pour représenter le Comité à l'extérieur; adoptée, 36:5, 8
    - Membres; adoptée, 36:5, 7
    - Vice-président, élection; adoptée, 36:5, 7
- Poisson, commercialisation au Canada, étude
- Rapport intérimaire, rédaction à huis clos, 36:6
- Réunions à huis clos, 36:6

**Northwest Territories—Cont'd****Fish—Cont'd**

- Prices, **22:50, 59, 64-7, 78, 95**
- Processing, **22:57, 80, 87-8, 93**
- Quality, **22:26, 55, 71-2; 26:20-2**
- Quotas, **22:24, 31, 47, 79, 97**
- Rough fish
  - Possible markets, **22:26, 42, 45, 56, 58, 63-4; 26:18-9**
  - Sales, competition, **26:21-2**
- Transportation, **22:49-50, 54-8, 65, 71-2, 79-80, 95-6**
- Whitefish, **26:20-1, 64-7, 68-71, 87; 38:29-30**
- Committee recommendation, **38:29, 40**

**Fisheries**

- Cambridge Bay, **22:95-8**
- Economic importance, statistics, **38:7**
- Great Slave Lake, **22:8-9, 11, 32-5, 43-4, 47-8, 52, 74, 83, 85-6; 38:26, 29**
- History, **22:37-40, 43-4**
  - "15 (The) Syndicate", **22:61-2**
- Inland, responsibilities for, transfer to Territorial government, motion adopted by Council, **22:92**
- Production, **22:8; 24:33**
- Quotas, **22:24**
- Winter, **22:35-6, 82**
  - Federal assistance program, proposal, **22:36, 41, 45-7, 55-6**

**Fishermen**

- Income, gross revenue, **22:11, 14**
- Native, white, proportion, **22:15**
- Number, **22:14-5**
  - Decline, **22:11, 33**
- Problems, federal-territorial task force to examine, **22:54-5**
- Subsidy, **22:25, 33, 38, 41, 44, 50, 54, 60-1, 78-9, 90, 94, 96**

**Freshwater Fish Marketing Corporation**

- Fishermen, Territorial government, relations, **22:35-6, 38-41, 44, 51-4**
- Inclusion, exclusion
  - Committee recommendations, **38:30, 40-1**
  - Consequences, **22:13-5, 19, 23-5, 34, 37-8, 40, 44, 46, 62-3, 72-4, 84, 87, 89, 91, 94-7; 26:20-1; 38:29-30**
- Letter concerning, from Federation of Fishermen of the Northwest Territories, to Minister of Fisheries and Oceans, **22:74**

**Government, recommendations concerning FFMC, 22:45-6****Hay River**

- Economy, structure, composition, **22:9-10**
- Studies
  - Government of Northwest Territories, 1984, **22:9**
  - Stanley and Associates, **22:10**

**Fisheries**

- Economic importance, **22:8-11, 16-8, 43-4**
- Employment, decline, **22:10-1, 33**
- Unemployment statistics, **22:14**

**Renewable resources sector, decline, 22:43****Norway****Fisheries**

- Aquaculture, **27:7; 34:18**
- Background information, **5:22-4; 18:16, 22; 28:18, 23**

**Norway House, Manitoba**

- Area lakes, access, control, **25:60, 62-6**
- Fish packing facilities, proposal, **25:59**
- Unemployment, **25:59, 60**

**Norway House Fishermen's Co-Operative**

- Membership, **25:59**
- Quota, **25:59**

**Pêches, Comité sénatorial permanent (antérieurement nommé Comité...—Suite**

- Président, élection, **36:5, 7**
- Sous-comité du programme et de la procédure
  - Choix des membres pour représenter le Comité à l'extérieur, **36:5, 8**
- Membres, **36:5, 7**
- Vice-président, élection, **36:5, 7**
- Voir aussi*
  - Agriculture, des pêches et des forêts, Comité sénatorial permanent

**Pêches et Océans, ministère**

- Accord Canada — États-Unis sur la qualité de l'eau, rôle, **21:26**
- Administration, réorganisation, **35:7**
- Agents des pêches, autorité et responsabilité, **4:8-9, 11, 18**
- Budget, restrictions, effets, **34:13-5**
- Caviar doré, production sur une base expérimentale, **23:20, 23**
- Centre de produits de poisson, rôle, **12:10**
- Comités consultatifs
  - Conseillers, nomination, rémunération, **21:31-2**
  - Côte atlantique, **21:27, 30-2**
  - Côte pacifique, **21:27, 30-1**
  - Pêcheurs sportifs, représentation, proposition, **21:36**
- Commercialisation
  - Attitude envers, **5:5; 10:7-8; 12:8, 10, 12**
  - Poisson d'eau douce, promotion, **31:11**
  - Publicité, **11:7; 12:9-11; 35:10-1**
    - Novembre, mois des fruits de la mer, **20:21-2**
  - Rôle, **35:9-11**
- Commercialisation et pêches internationales, **5:7**
- Direction générale de l'analyse économique et commercial, Division des pêches sportives, **21:29, 36**
- Doré jaune, viviers d'élevage, programme au Manitoba, participation, **27:35, 38**
- Fédération canadienne de la faune, exposé sur la pêche sportive, réponse, **21:27, 29, 33**
- Fish Waste as Silage for Use as an Animal Feed Supplement*, rapport n° 158, réalisé par la Région de l'ouest, **25:9**
- Grands lacs
  - Etudes des engins de pêche, **34:12, 16**
  - Lac Ontario, projet de marinage de l'éperlan, **34:12**
  - Lac La Biche Fishermen's Co-Operative Ltd., relations, **23:22**
  - Libre-échange avec États-Unis, négociations, participation, **35:22-3**
  - Ministère des Affaires extérieures, concurrence, **28:8-9**
- Ministre
  - Accessibilité, **11:27**
  - Pouvoir légal pour traiter les gouvernements étrangers, **28:9**
  - Pouvoirs additionnels, **28:22**
- Objectifs, **21:27**
- Office de commercialisation du poisson d'eau douce, relations, **35:32-3**
- Ontario, région, activités et objectifs, **34:12-3, 15-7, 23, 25-6**
- Ouest canadien, inspecteurs, rôle, **26:7-8**
- Pêche sportive au Canada*, bulletin sur la gestion de la pêche sportive, **21:9**
- Pêcheries, lois et règlements, administration, **21:25; 34:26**
- Pêcheries (poisson d'eau douce), rôle, recommandations du Comité, **38:2, 15, 27, 34, 36, 41-4**
- Pêches
  - Commerciale, sportive, engagement, **21:6**
  - Sportive
    - Enquêtes économiques, **21:9, 24, 29, 32-3**
    - Gestion des ressources, consultations, **21:27**
    - Office de tourisme du Canada, étude, consultation, **21:28**



**Nova Scotia**

Fisheries, **35:19-22**

**O'Brien, Gary, Acting Clerk, Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry**

Agriculture and Forestry, Standing Senate Committee, organization meeting, **37:4-6**

**Office of Tourism**

*See*

Canadian Government Office of Tourism

**Oliver, J., Secretary, Canadian Agricultural Chemicals Association**

*Soil at Risk, Canada's Eroding Future*, examination of the impact of the recommendations contained in the Report on soil and water conservation in Canada, discussion, **15:25-6, 32-5, 37-9, 41**

**Olson, Hon. Horace Andrew, Senator (Alberta South)**

Agriculture and Forestry, Standing Senate Committee, organization meeting, **37:5-6**

Bill C-25, subject-matter, **16:12-9, 21, 23-7**

Freshwater Fish Marketing Corporation, **1:47**

*Soil at Risk, Canada's Eroding Future*, examination of the impact of the recommendations contained in the Report on soil and water conservation in Canada, **15:41**

*Tax Issues in Agriculture*, examination of the Discussion Paper, **2:17-21, 27-9**

**Omstead, Leonard H., President and Chief Executive Officer,****Omstead Foods Limited**

Biographical note, **31:5**

Fish marketing in Canada, examination

Discussion, **31:7-8, 15-20, 22-4, 26-9**

Statement, **31:5-7**

**Omstead Foods Limited**

Background information, **31:5-6, 26-8**

**Ontario****Fish**

Alewife, **31:16**

Allowable biological catch, allocations, **32:16, 22**

**Chub**

*See below*

Cisco

Cisco (Chub), **31:11**

Lake cisco, **31:20**

Lake trout, **31:11, 13-4**

Lake sturgeon, **31:11**

**Marketing**

Competition, **34:10**

Conservation, concerns, **32:8**

Fisheries and Oceans Department, objectives, role, **34:16-7, 24-5**

Free enterprise system, benefits, **31:7, 8-9, 23-4**

FFMC, comparison, **31:9-10, 26; 34:7**

Government involvement, possibility, industry reaction, **31:8**

Markets, **32:7, 24-5; 34:10**

Accessibility, **1:39-40**

Domestic, exploitation, **31:10-1, 23-4; 32:6; 38:xi, 12-4, 32-4**

U.S., competition, **32:7**

Packaging, **31:16-7**

Product development, **34:12-3, 16**

Provincial government, role, **32:7-8**

**Pêches et Océans, ministère—Suite****Pêches—Suite****Sportive—Suite**

*Voir aussi plus haut*

Direction générale de l'analyse économique et commerciale, Division des pêches sportives

Perspectives historiques, **3:18**

Poisson, habitat, document de principe, **21:19, 25-6**

Poisson, inspection, **34:21**

Ports, budget d'entretien, **35:24-6**

**Programmes**

Formation, développement, **23:22**

Lutte contre la lamproie, **21:26; 31:13-4; 34:16**

Mise en valeur des salmonidés, côte du Pacifique, **21:26**

Ports pour petits bateaux, programme, **34:8**

Soutien des produits de la pêche, application, **25:71, 73**

Vente sur le marché libre, **11:18**

Provinces de l'Atlantique, projets, **21:26**

Qualité, contrôle, promotion, **18:12**

Responsabilités, **4:5-6; 12:20-1, 23; 14:7, 15, 27; 34:21; 35:8**

Réunion fédérale-provinciale, 20-21 novembre 1985, **21:29, 32-3**

Subvention, Ontario Fish Producers Association, **34:20**

Territoires du Nord-Ouest, pêcheurs, statistique, **22:11**

*Vital Speeches Made in the United States*, allocution du ministre, 12 mars 1986, **35:35**

**Pêcheurs****Aide financière**

Avances de l'OCPED, **22:70**

Recommandations, **25:58**

Bateaux et assurance, **23:22**

Essence, coût, subvention, **23:22**

Matériel d'hiver, **22:46**

Assurance-chômage, admissibilité, **25:16, 17-9; 30:16**

Attitude envers, **1:27; 5:19-20; 12:12**

Chalutiers-usines-congélateurs, emploi dans, **23:13**

Commerciaux à l'eau douce, expérience personnelle

Employés, **23:36, 44**

Matériel, **23:36**

Poisson, vente, **23:38-9**

Production, **23:37-8**

Poisson commun, **23:43-4**

Saison d'activité, **23:44**

Côtiers et intérieurs, besoins, différences, **27:35**

Indépendants, **18:17; 29:21**

Marché, nature, connaissance, **29:10**

Matériel, amortissement aux fins d'impôts, **25:31**

Nombre, **1:43; 11:19**

Pêche sportive, statistique, **21:13, 23**

Permis, **1:38**

Programmes gouvernementaux, **1:45**

Primes de rendement pour qualité, **12:7; 28:14, 23**

Recyclage, futilité, **25:60**

Situation, évolution, **26:22-8**

**Pelican Narrows Fishermen's Association**

Information de base, **24:50**

Poisson, commercialisation au Canada, position, **24:51-63**

**Pelley, M. Walter I., président, Conseil canadien des fromages internationaux**

Exposé du Conseil canadien des fromages internationaux

Discussion, **17:9-25**

Exposé, **17:6-8**

**Ontario—Cont'd****Fish—Cont'd****Marketing—Cont'd**

- Publicity and promotion, **31:11; 38:33-4, 36**
- Responsibility, **32:24**
- Quality of product, importance, **31:8-9, 12-3, 16-7, 21**
- Quotas based on individual species, system, **32:5-7, 9, 16**
- Regions included in and excluded from FFMC, situation, **26:82-3; 32:5, 8**
- Recommendations
  - Committee, **38:34, 41**
  - Witnesses, **31:10-1, 23-4**
- System, evolution, **32:5-9**
- Tradition, resistance to changes, **32:6**
- Transportation system and proximity to markets, importance, **31:9, 11, 12-3, 21; 38:32**
- Western Region, structure and organization, comparison, **38:1-2**

Northern pike, **31:10**

**Pickarel**

*See below*

**Walleye**

- Prices, **31:6-7, 12, 22, 27**
- Establishment by the United States market, **31:11-2**
- Freshwater Fish Marketing Corporation
  - Comparison, **31:9-10, 12-3, 21, 26; 38:32**
  - Competition, **31:9, 12-3, 20-1; 38:13-4, 32**
- Quality, relationship, **32:17**
- Processing
  - Plants, **31:9, 22-3, 25; 38:8**
  - Processors and producers, integration, **31:10; 32:6; 38:8-9**
- Rough fish, **34:21**
- Salmon, **32:13-4**
- Sales
  - Domestic, **31:6, 8, 10-1, 13, 25; 34:16; 38:8-9, 11, 12-3, 14, 32-4**
  - Export, **31:5-7, 8, 10, 11-3, 17, 21, 24-6; 34:10-1; 38:8, 11-2, 14, 15, 17, 33**
- Smelt, **31:6-7, 9, 15, 17-20, 22, 25-8; 32:14-5; 34:10-2**
- Species, **38:6, 8, 12, 15**
- Suckers, **31:15**
- Utilization, **34:12, 17-8, 24**
- Walleye (Pickarel), **31:6-7, 9-11, 19-20, 26**
- White bass, **31:6, 14-5**
- Whitefish, **31:5, 9-10, 11, 12-3, 14, 15, 19-21, 25-6**
- Yellow perch, **31:6-7, 9, 11, 19-20, 26-7**

**Fisheries**

- Acid rain, effect, **34:8-9**
- Assistance programs, **32:23**
  - Freight Equalization Assistance Payments, **32:18-9, 23**
- Commercial
  - Incidental catch, **32:10**
  - Licences, **32:16, 20-1**
  - Sport fishing, conflict, **31:18, 22-5, 28-9; 32:9-10, 19-20; 38:32**
  - Committee recommendation, **38:32, 41**
- Competition, **32:8**
- Economic value, **32:27-9**
  - Statistics, **38:7**
- Entry, control, **32:5-6**
- Environment
  - Degradation, publicity, impact, **32:10-1, 25-8**
  - Protection, **38:31-2**
    - Committee recommendation, **38:32, 41**
- Employment, figures, **31:8**
- Fish farming, **34:18**
- Great Lakes
  - Background information, **34:5-6, 12**
  - Commercial catch, Canadian and American percentage, **32:27**

**Penner, M. Jack, président, Keystone Agricultural Producers**

- Sols (Nos) dégradés — Le Canada compromet son avenir*, étude de l'impact des recommandations contenues dans le rapport sur la conservation des sols et de l'eau au Canada
- Discussion, **13:22-3, 26-8, 32**
- Exposé, **13:8-11**

**Perrault, honorable Raymond J., sénateur (North Shore-Burnaby)**

- Bill C-33, **8:16, 19-20, 22-4, 30**
- Poisson, commercialisation au Canada, étude, **2:16; 5:13-7; 12:13-5, 25-30**
- Agriculture, des pêches et des forêts, Comité sénatorial permanent, séance d'organisation, **1:10**
- Sols (Nos) dégradés — Le Canada compromet son avenir*, étude de l'impact des recommandations contenues dans le rapport sur la conservation des sols et de l'eau au Canada, **13:26-9; 15:16-8, 28-9**

**Pesticides****Application**

- Cours de formation obligatoire, recommandation, **19:14**
- Epandage, techniques, comparaison, **19:20**
- Information sur, **6:11-2; 19:9, 23-4**
- Réglementation, propositions, **19:14, 25-7**
- Technique, recherche, **19:13**

**Captane, 6:16-7**

Composition, évaluation, nécessité, **19:10**

Constituants actifs, importation et tests, **6:14, 17-8**

**Coûts**

- Développement, **19:7-8, 16-7**
- Fabricant, réalisation, **19:8**
- Voir aussi plus bas*
- Prix

**Dangers**

- Court, long terme, **19:7**
- Recherches, **19:13**
- Santé, **19:9-10**

**Définition, 19:6**

Développement, délai, **19:20-1**

Di-aldren, **15:41**

Données, ensemble, protection, **7:9-12, 15-7; 13:21**

Droits de douane, obstacle tarifaire, **7:13-4**

Droits de propriété, **7:12**

Education, **19:19**

Elimination des contenants, **19:14**

Environnement, effet, recherche, **19:7, 10-2**

États-Unis, comparaison, **7:7-9, 11-3, 19, 22-3, 26-7; 15:12**

Évaluation avant homologation

- Coût, **6:8, 12-3, 19**
- Ministères, collaboration, **6:6, 8, 10, 13-4; 7:6-7**
- Tests, résultats, évaluation, **6:14-9; 19:21**

Forêts, industrie, utilisation, **19:11**

Groupes de pression et lobbies, influence, **7:18; 13:22-5, 29**

**Homologation, système**

- Attitude envers, **7:18; 19:8-9, 17, 27-8**
- Délai, **6:13-5, 18**
- Exigences additionnelles, répercussions, **19:13**
- Perspective historique, **6:6; 13:17; 33:13**
- Procédure, **6:14**
- Recherche, coût, **7:32**
- Voir aussi plus bas*

Homologation spécifique au produit

Homologation spécifique aux produits, (HSP), **7:25-31; 13:10, 17-9, 21, 28-9; 33:15**

*Voir aussi plus bas*

Propriété industrielle, effet sur la concurrence

**Ontario—Cont'd**

## Fisheries—Cont'd

## Great Lakes—Cont'd

Gear studies, Department of Fisheries and Oceans, **34:12, 16**

## Industry

Historical background, evolution, **31:5-6**Over-capitalization and over-participation, **31:7; 38:31**

## Lake Erie

Depth and warmth, effect, **31:8, 18-9**

## Fish

Marketing, historical background, evolution, **31:5-6**Processing and processing plants, **31:6, 9, 20, 25-8**Rough fish, **31:16**Species, **31:5, 6-7, 9, 15, 17-20, 22, 26-8; 34:10-1; 38:15, 31**Fishing vessels, number, **31:6**Sports fish, introduction by United States, effects, **31:18, 25, 27**Water pollution, effects, **31:18-20**

## Lake Huron

Fish, **31:11, 17-8, 20-1**Rough fish, **31:15**Sales, **31:11-2**Sea lamprey, control program, **31:13-4**Water pollution, evaluation, **31:19**Lake Ontario, **31:19**

## Lake Superior

Depth and coldness, **31:19-20**Fish, species, **31:17, 20-1**Sea lamprey, control program, **31:13**Salmon stocking, impact, **32:13-4**Sea Lamprey Control Program, **21:26; 34:13-4, 16**Sport fishing, **31:14-5, 25, 28-9**Stocks, long term shortage, forecast, **31:7, 18, 22-3, 27; 38:31-2**Committee recommendation, **38:32, 41**

## United States

Lake Michigan, whitefish production, **31:9, 21; 38:15**Relations, **32:22-3**Water, quality, **32:17-8; 38:31-2**Pollution, temperature changes, effects, **31:18-20**Industry, over-capitalization and over-participation, **31:7; 32:8-9, 27-8**Inland waters, **31:8, 10, 21-3; 38:30-2**Committee recommendation, **38:32, 41**Jurisdiction, **23:17**Landings, **31:8; 34:9-10; 38:ix, 6-7, 8, 15, 31**By species, **38:6**Lake Erie, **31:8, 23-4, 27; 38:15, 31**Value, **32:5, 12, 15, 19**Live catcher gear, conversion programs, **32:10**Management, **31:8, 28; 32:12**Committee recommendation, **38:32, 41**Federal and provincial governments, responsibilities, division, **32:6, 24-6***Modernization (The) of the Ontario Commercial Fishery*, report, recommendation, **32:9**Native rights, **32:11-2, 23-4**Overview, **34:5**Potential, **34:12**

## Quotas

Allocation, sharing formula, **32:9**Committee recommendation, **38:31, 41**Lake Erie, **31:6, 17, 27; 38:31**System, evaluations and criticisms, **31:7-8, 10-1, 18, 23-4, 28; 34:25-6; 38:31**Use, control, **32:5-6, 20-2**

## Sport fishing

Commercial fishing, conflict, **31:18, 22-5, 28-9; 32:9-10, 19-20****Pesticides—Suite**

## Industrie

Concurrence, **7:17, 27-31**Influence, **7:18**Marché, protection, position, **13:19**Usines, grandeur, **7:14**Inspecteur général, proposition, **19:23, 29-30**Marchés, **7:24-5**Mise en marché, perspective historique, **6:19**Parasites, résistance aux, **19:12**Perception, **7:6, 16, 19; 19:8-9, 11, 14, 28**Permis obligatoire, **13:17-9, 22**

## Prix

Agriculteurs, position, **7:24-5, 30; 9:19; 13:7; 19:8**Comparaison, **9:18-9; 15:12-4**Enquête, **7:12-3, 15, 20-3, 26-7, 29-31***Voir aussi plus bas*

## Publicité

Propriété industrielle, effet sur la concurrence, **6:18-9***Voir aussi plus haut*

Homologation spécifique au produit

Publicité, **19:18-9, 22-3***Voir aussi plus haut*

## Perception

Recherche et tests, coût, **7:29-30, 32**

## Réglementation

Attitude envers, **7:6; 19:8-9**Effet sur les coûts, **7:11, 21**Exigences canadiennes, **7:11-2**Objectif, **7:10; 19:13**Perspective historique, **6:6; 7:7-9**Responsabilité, **7:14-6, 18-20**Résidus, **19:10-2**

## Sols

Accumulation dans, **6:9-10, 12**Dégradation, effet, **9:26**Types, systémiques etc, **19:6***Voir aussi*

Assurance-récolte, programme

*Consultation in the Assessment and Registration of Pesticides*

Herbicides

Produits chimiques agricoles

**Petten, honorable William J., sénateur (Bonavista)**Pêches, Comité sénatorial permanent, réunion d'organisation, **36:7****Phillips, honorable Orville H., sénateur (Prince)**Bill C-25, teneur, **16:15-7**Poisson, commercialisation au Canada, étude, **5:8-11; 6:5-6; 7:5; 10:10-2; 12:10-1; 20:8-9; 35:19-24, 26***Sols (Nos) dégradés — Le Canada compromet son avenir*, étude de l'impact des recommandations contenues dans le rapport sur la conservation des sols et de l'eau au Canada, **6:10-1****Phoques, chasse**Boycottage européen de la fourrure de phoque, effets, **28:17****Pluies acides**

## Conséquences

Forêts, **6:12**Poisson, **21:19, 26, 37; 34:8-9**



**Ontario—Cont'd**

## Fisheries—Cont'd

## Sport fishing—Cont'd

Economic value, 21:24

Licences, 32:16, 20

Stocks, maintenance and enhancement, problems, 32:8

Territory, 38:3-5

## Fishermen

Exporters, 31:9-10; 38:9

FFMC, position, 31:10; 38:32

Income, 31:6, 27; 32:27; 38:30-2

Independence, 31:6, 9, 10

Native peoples, 31:22-3; 34:6-7

Number, 32:27-8

Native peoples, 34:6-7

## Freshwater Fish Marketing Corporation

Jurisdiction, exemption, 1:39; 26:82, 47, 53; 32:18

Role, efficiency, 32:17-9

## Government

Ministry of Natural Resources

Fish marketing, role, 32:7

Fisheries, management, 31:8; 32:5, 24-5

## Fisheries

Research programs, 21:26

Staff allocation, 32:15-6

Soil degradation, response, 1:15

**Ontario Fish Producers Association**

Background information, 31:8

## Fish marketing

Publicity and promotion, 31:11; 34:20

Recommendations, 31:10-1

**Ontario Milk Marketing Board**

Milk quotas, discussion paper, 17:21

**Ormrod, S.W., Director, Pesticides Division, Plant Health and Plant Products Directorate, Department of Agriculture**

Biographical note, 7:6

*Soil at Risk, Canada's Eroding Future*, examination of the impact of the recommendations contained in the Report on soil and water conservation in Canada

Discussion, 7:10-4, 16-23

Statement, 7:6-10

**Orr, Ronald G., Thompson Liberal Association**

Fish marketing in Canada, examination

Discussion, 25:109

Statement, 25:106-9

**Out of joint with the times: an overview of the Canadian economic dilemma**, Canadian Institute for Economic Policy

Report, summary, 12:17

**PEMD**

See

External Affairs Department — Export Market Development Program

**PPP**

See

External Affairs Department — Promotional Projects Program

**Poisson**

Achigan à petite bouche, santé, 21:29

Anguille, 20:24-5

## Brochet

Voir plus bas

Grand brochet

## Brocheton

Voir plus bas

Doré jaune

Calmar, 28:7

Capelan, 14:16-7; 18:19; 28:7

Carpe, 27:32, 36-7

## Catostomes

Voir plus bas

Meuniers

Chair comestible, pourcentage, 25:101

Cisco, 22:41-2, 49

Classement, 11:25; 12:8

Méthodes, 25:67-8

## Commercialisation

Campagne de promotion, 11:7, 26; 12:9-11

Capelan, 14:16-7

Caviar doré, 23:26

Chalutiers-usines congélateurs étrangers, répercussions, 28:5-7

Commission canadienne du blé comme modèle, suggestion, 28:10-1

Emballage sous vide, 26:8-9

Entreprise privée, rôle, 35:10

Etudes, attitude envers, 11:18-9

Facteur compétitif, 29:18

Gouvernement, rôle, 10:10; 14:14, 18-9; 20:20-2; 28:8; 29:8-13, 20, 21; 30:7-9, 15

Homard, 11:29; 20:19-20, 25

## Office

Agriculture, comparaison, 5:26, 28

Attitude envers, 5:17-8; 10:26-7; 11:25-6; 12:12, 16; 18:10-1

Point de vente unique, avantages, 27:13, 15-6

Poisson commun, 23:38-41; 25:41-3; 26:81; 27:25-6; 35:9-10, 13-7

Poisson congelé, 14:22-3

Poisson d'eau douce, analyse économique, recommandation, 22:9, 13, 36, 67

Problèmes, solutions, 29:6-7, 11-2

Produits en conserve, 20:17-8

Publicité, 5:8, 20-1, 27; 11:7, 26; 12:9-10, 20; 30:10-1, 16-7; 34:20

Campagne générale, recommandation de la Commission Kirby, 5:8; 29:8; 30:6

Succès, 12:13-5

Qualité-prix, rapport, 26:9

Stocks, 11:31-2

Stratégie, 11:9

Vendu comme nourriture pour visons, 27:57, 58

Vente à partir du bateau sur le marché libre, 11:17-8; 28:15

## Conditionnement

Caviar doré, 23:27

Chalutiers-usines, 11:17; 18:9-11, 15, 20-1; 20:26; 24:16; 28:11-2

Colombie-Britannique, 10:12, 16-8, 22-3

Eau de mer réfrigérée, système, 11:16

Congélation, 12:25-6; 14:20

Fruits de mer, 12:26-7

Irradiation, 11:23-4; 12:29-30

Petites usines indépendantes, 28:23; 29:22-3

Technologie, méthodes, qualité des produits, 28:13-4, 23-4

Transformation sur place, 27:26

Propositions et recommandations, 27:9-10, 12, 14-5, 20, 24, 26, 43-4, 48

Consommateurs, attitude, 10:29; 12:19-20; 34:20

**PSR**

*See*  
Pesticides — Product Specific Registration

**Parliamentary Restaurant**

Fish served, **20:12-3**

**Past, Present and Projected Demands on Manitoba's Freshwater Fish Resources**, Manitoba, Department of Natural Resources

Study by D.J. Green and A.J. Dirksen, conclusions, **25:57**

**Patent Act**

Chemicals, agricultural, amendment required for recommended compulsory licensing system, **33:16**

**Pelican Narrows Fishermen's Association**

Background information, **24:50**

Fish marketing in Canada, position, **24:51-63**

**Pelley, Walter I., Chairman, International Cheese Council of Canada**

Presentation from the International Cheese Council of Canada

Discussion, **17:9-25**

Statement, **17:6-8**

**Penner, Jack, President, Keystone Agricultural Producers**

*Soil at Risk, Canada's Eroding Future*, examination of the impact of the recommendations contained in the Report on soil and water conservation in Canada

Discussion, **13:22-3, 26-8, 32**

Statement, **13:8-11**

**Perrault, Hon. Raymond J., Senator (North Shore-Burnaby)**

Agriculture, Fisheries and Forestry, Standing Senate Committee, organization meeting, **1:10**

Bill C-33, **8:16, 19-20, 22-4, 30**

Fish marketing in Canada, examination, **2:16; 5:13-7; 12:13-5, 25-30**

*Soil at Risk, Canada's Eroding Future*, examination of the impact of the recommendations contained in the Report on soil and water conservation in Canada, **13:26-9; 15:16-8, 28-9**

**Pest control**

Cost benefit analysis, **19:12**

Economic benefits, risks, evaluation, **19:14**

Integrated pest management (IPM), **19:6, 11, 14-5**

Research needed, **19:11-2**

Necessity, **19:7**

Non-chemical, **7:17**

Biological control agents, **19:7**

Cultural practices, **19:6-7, 30**

Predatory insects, use, **19:15**

Spruce bud worm, spraying New Brunswick, **19:26**

**Pest Control Products Act**

Minister of Agriculture, role, **6:6**

Purpose, **7:6-7; 13:17, 19**

**Pesticides**

Active ingredients, importing and testing, **6:14, 17-8**

Advertising, **19:18-9, 22-3**

*See also below*

Perception

Application

Information concerning, **6:11-2; 19:9, 23-4**

**Poisson—Suite**

Consommation

Par personne, **34:17**

Augmentation, recommandation, **29:7; 30:16-7**

Poisson frais, **12:20, 30; 18:16; 20:8**

Sensibilisation, **5:20-1; 11:7, 9-21, 30; 12:9, 11, 20; 20:8, 12, 20**

Poisson d'eau douce, **22:12**

Corégone

*Voir plus bas*

Grand corégone

Cycle biologique, **18:19-20**

Définition, **3:7**

Doré jaune (brochetons)

Elevage, **27:10**

Prises, variations, **25:30**

Eperlan, **11:15; 34:10-2, 19**

Espèces

D'eau douce, exploitées commercialement au Canada, liste, **38:45-7**

Menacées, liste, **21:38**

Ouest canadien, état, **1:29-30**

Pélagiques, **11:6**

Tableau descriptif, demande, **1:47**

Esturgeon, **20:24**

Exportations

Dollar canadien, effet, **5:9-10**

Espèces, importance, **5:6, 11-2**

Exportateurs, rang, **5:6**

Marché, **5:6**

Normes, recommandation, **29:7, 15**

Source, **5:6**

Statistiques, **35:6-7**

Grand brochet, **22:71, 93**

Grand corégone

Catégorie C, recherche sur l'utilisation, recommandation, **25:58**

Commercialisation, **22:52; 26:9**

Triaenophorus, kystes, **22:86; 23:11, 13, 21-2**

Recherche, recommandation, **25:58**

Habitat

Dégradation, effet, **21:19, 26**

Document de principe, ministère des Pêches et des Océans, **21:19, 25-6**

Méga-projets, effets, **25:81-2**

Recommandations, **21:14-5, 19**

Importations, **10:11, 13, 22; 11:33-4; 24:7**

Issues, utilisation, **25:101**

Supplément alimentaire pour cochons, **23:20**

Lotte, **22:49-51, 81; 35:16**

Manutention

Détaillants, **11:29-30; 20:6-7; 25:50**

Emballage, **11:22-3; 20:22**

Méthodes, **11:16-7, 21-2; 12:16; 18:17-9, 24; 20:20**

*Voir aussi*

Manitoba — Poisson — Manutention

*Voir aussi plus haut*

Conditionnement

Maquereau, **5:11-2; 11:13-4; 12:11, 21, 25**

Marchés

Carpe, **27:32**

Chine, **28:7**

Développement, **12:12-3; 14:20; 29:7; 30:6-7**

Domestique, **10:8; 11:7, 15; 28:24**

Espagne, **11:31**

Etablissements, **18:17-8; 20:26**

États-Unis, **11:7-8**

**Pesticides—Cont'd**Application—*Cont'd*Mandatory training courses, recommendation, **19:14**Regulation, enforcement, proposals, **19:14, 25-7**Spraying techniques, comparison, **19:20**Technology, research, **19:13**Captan, **6:16-7**

## Costs

Development, **19:7-8, 16-7**Recovery by developer, **19:8***See also below*

## Prices

Data package, protection, **7:9-12, 15-7; 13:21**Definition, **19:6**Development time, **19:20-1**Di-aldren, **15:41**Disposal of containers, **19:14**Education, **19:19**Environment, effect, research, **19:7, 10-2**

Evaluation prior to registration

Cost, **6:8, 12-3, 19**Departments, cooperation, **6:6, 8, 10, 13-4; 7:6-7**Testing, data, review, **6:14-9; 19:21**Forest industry, use, **19:11**Formulation, assessment, need, **19:10**

## Industry

Competition, **7:17, 27-31**Influence, **7:18**Market protection, position, **13:19**Plants, scale, **7:14**Inspector general, proposal, **19:23, 29-30**Licensing, compulsory, **13:17-9, 21-2**Markets, **7:24-5**Marketing, historical perspective, **6:19**Patent rights, effect on competition, **6:18-9***See also below*

## Product Specific Registration

Perception, **7:6, 16, 19; 19:8-9, 11, 14, 28**Pests, resistance to, **19:12**Pressure groups and lobbies, influence, **7:18; 13:22-5, 29**

## Prices

Comparison, **9:18-9; 15:12-4**Farmers, position, **7:24-5, 30; 9:19; 13:7; 19:8**Survey, **7:12-3, 15, 20-3, 26-7, 29-31***See also above*

## Advertising

Product Specific Registration (PSR), **7:25-31; 13:10, 17-9, 21, 28-9; 33:12, 14***See also above*

## Patent rights, effect on competition

Proprietary rights, **7:12**

## Registration system

Additional requirements, impact, **19:13**Attitude towards, **7:18; 19:8-9, 17, 27-8**Historical background, **6:6; 13:17; 33:12**Procedure, **6:14**Research, cost, **7:32**Turn-around time, **6:13-5, 18***See also above*

## Product Specific Registration

## Regulatory control

Attitude towards, **7:6; 19:8**Effect on costs, **7:11, 21**Historical background, **6:6; 7:7-9**Objective, **7:10; 19:13**Requirements, Canadian, **7:11-2**Responsibility, **7:14-6, 18-20****Poisson—Suite**Marchés—*Suite*Etrangers, **2:15; 10:8, 27; 28:8, 10-1**Boycottage des produits du phoque, effet, **5:13, 14-5**Europe, **11:8**Filets de morue sans arête, **12:6, 8**Grand corégone fumé, **22:69-70**Hareng, **14:22-3; 20:23, 25**Japon, **11:8, 15; 18:14; 23:40-1; 28:6-7, 23, 26-7**Local, perte, **27:25, 28**Nature, connaissance, **29:10-1, 22**Nigéria, **23:40; 25:42**Pays en voie de développement, **11:8; 18:22; 22:88**Pays riverains du Pacifique, licence, **26:11**Poisson d'eau douce, **38:11-20**Poisson frais, **11:9**Enchères, rôle, description, **11:28-9**Boston et New Bedford, **11:10-3, 28**Marché canadien, **20:5, 8-9**Marchés locaux, perte, **25:61; 27:25**Portugal, **11:31**Restauration rapide, **12:13-5; 28:11**Royaume Uni, **25:42**Union des républiques socialistes soviétiques, **12:7**

## Meuniers (Catastomes)

Commercialisation, **22:49; 23:38-9**Conditionnement, proposition, **25:107**Marchés, **23:40, 42-3; 25:41-3**Subventions, programme, **23:41-2**Morue, **5:11-2; 11:15-6; 12:6, 8; 18:14, 20; 20:9-10; 28:16**Nutrition, bénéfices, **22:81-2**Omble chevalier, **20:5-6, 13-4, 23-4; 22:32-3, 40-1, 44-5, 48-9, 52-3, 58-9, 95-8**Oursins, **20:25**Palourdes, **12:27; 20:25**Pesticides, résidus, **19:10-1**Pétoncles, **12:26**Pluies acides, effet, **21:19, 26, 37; 34:8-9**

## Poisson commun

Disposition, **23:36, 41-4, 59-60; 27:18-20**Enlèvement des lacs, avantages, **25:23-4, 72**Equilibre dans les lacs, **27:10**Licence pour la vente, **26:11-3**

Recherches pour rentabiliser l'utilisation

Emploi de l'argent réservé à l'aide alimentaire mondiale, recommandation, **25:58, 70-1**Produits nouveaux, création, **27:17, 18, 43, 44**Nécessité, **25:48, 107**Transformation, **27:10-2**Projets pilotes, **27:8-9**Propositions, **27:43-4**Poisson de fond, **11:6; 18:17; 28:13; 29:5-6, 17**Poisson salé, **11:30-1; 12:13**Poule de mer, **11:24**

## Prix

Au détail, **11:29**Augmentations insuffisantes, **25:50**Avant le OCPED et actuels, comparaison, **25:45-6, 47; 27:23, 25**Coût-prix, contraintes, **26:9-10; 27:23-4**Différences, Islande, Scandinave, Canada, **5:21-6; 12:5-6, 8**Fixation, processus, **11:28; 18:7**Historique, **10:29-30; 26:77-80**Payés aux pêcheurs et exigés des consommateurs, écart, **26:78; 27:13**

## Produits

Artificiels, **10:27-9; 11:6, 14-5; 12:28**Crabe, imitation de chair, **10:27-8; 11:6, 14-5**



**Pesticides—Cont'd**

- Residues, 19:10-2
- Research and testing, costs, 7:29-30, 32
- Risks
  - Health, 19:9-10
  - Research, 19:13
  - Short, long-term, 19:7
- Soil
  - Accumulation in, 6:9-10, 12
  - Degradation, effect, 9:26
- Tariff barriers, 7:13-4
- Types, systemic etc., 19:6
- United States, comparison, 7:7-9, 11-2, 19, 22-3, 26-7
- See also*
  - Chemicals, agricultural
  - Consultation in the Assessment and Registration of Pesticides*
  - Crop Insurance Program
  - Herbicides

**Pesticide Price and Supply Committee, 7:12-3****Petten, Hon. William J., Senator (Bonavista)**

- Fisheries, Standing Senate Committee, organization meeting, 36:7

**Phillips, Hon. Orville H., Senator (Prince)**

- Bill C-25, subject-matter, 16:15-7
- Fish marketing in Canada, examination, 5:8-11; 6:5-6; 7:5; 10:10-2; 12:10-1; 20:8-9; 35:19-24, 26
- Soil at Risk, Canada's Eroding Future*, examination of the impact of the recommendations contained in the Report on soil and water conservation in Canada, 6:10-1

**Prairie provinces**

- See*
  - Western provinces

**Promotional Projects Program (PPP)**

- See under*
  - External Affairs Department

**Proulx, A.E., Secretary Manager, Agricultural Stabilization Board, Department of Agriculture**

- Bill C-25, subject-matter
  - Discussion, 16:13-27
  - Statement, 16:5-12

**Provinces**

- Agricultural stabilization programs, role, 16:5
- Fisheries
  - Licences, 3:14,
  - Quotas, role, 1:38, 42-3; 3:14
- Positions taken
  - Bill C-32, 3:12-3, 20-1
  - Fish marketing, interprovincial, 23:39
  - Inland fisheries, 3:13-4; 4:14-7

**Pukatawagan Commercial Fishermen's Co-Operative**

- Brief, 25:87, 92
- FFMC, position, 25:87, 88
- Production, 25:86-8
- Transportation of fish, difficulties, 25:86, 88

**Poisson—Suite****Produits—Suite**

- Canada, Islande, Norvège et le Danemark, comparaison
  - Prix, 5:25-6; 10:27; 12:5-6, 8
  - Qualité, 12:6-8; 29:19
- Congelés
  - Congélation
    - Retards, effet sur la qualité, 24:16-7
    - Techniques, 12:25-6; 14:20
  - Entreposage, effet, 24:29
  - Fruits de mer, 12:25-6
  - Réserves, qualité, 5:8-9; 12:8, 25-6
- Emballage, 12:25, 26; 20:22; 25:48; 28:23-4
- En conserve
  - Huîtres, 5:16-7
  - Maquereau, 12:21
  - Normes, 5:15
  - Palourdes, 5:16-7; 12:27
  - Saumon, 5:13-4
- Etiquette, pays d'origine, 5:15-6
- Frais
  - Congelés, comparaison, 20:14-6
  - De la région, disponibilité, 24:77-8; 25:109; 27:43, 45, 56-7
  - Plateau refroidi, description, 11:22-3
  - Prix, établissement, 11:10-1
  - Normes, hygiène, innocuité, qualité, 5:15-6
  - Nouveaux, élimination du programme de développement, 24:12, 15
  - Poisson salé, 11:30-1; 12:13; 14:15
  - Qualité, 5:14, 29; 12:6-8; 14:19; 18:16-7; 20:12-3; 28:23-5; 29:19
  - Pêcheurs, primes de rendements, 12:7; 28:14, 23
  - Spécialités, 5:11-2
- Qualité
  - Amélioration, mesures, 34:24
  - Recommandations, 27:9
  - Contrôle, 11:19-22; 12:16; 14:19, 28; 18:12-4, 17; 20:12-3, 20-1, 22; 22:24; 29:6-7, 8-9, 18-9; 30:6; 34:21-3
  - Maintien, importance, 27:33
  - Nord canadien, 26:7-8
  - Poisson d'élevage et pêché commercialement, comparaison, 27:42
  - Voir aussi plus haut*
    - Produits
- Réserves
  - Autochtones, pêche alimentaire, conséquences, 21:12
  - Baleines, effet, 21:18
  - Gestion, comparaison entre le Canada et les États-Unis, 30:11
  - Méga-projets, conséquences, 25:81-2, 83-4
  - Etudes, 18:23-4
  - Pêche sportive, conséquences, 25:82
  - Phoques, effet, 18:15; 28:16-7
  - Poisson de l'eau douce, 21:6-7, 19, 26; 35:8-9
- Saumon, 5:13-4; 10:11
- Sébaste, 18:19-20; 28:7
- Thon, 10:13
- Transformation
  - Voir plus haut*
    - Conditionnement
- Transport
  - Chemins de fer, coûts, avantages et problèmes, étude proposée, 25:71
  - Coûts, 22:49-50
  - Méthodes, amélioration, recommandation, 20:7-8
  - Par avion, 11:23; 20:6, 8-9; 22:54-5
  - Problème, 28:24
  - Subventions, 23:39; 26:28
  - Temps de transit, 22:50
  - Utilisation, autre que la consommation, 21:18

**Purvis, George, President, Algoma Manitoulin Association of Commercial Fishermen**

- Fish marketing in Canada, examination
  - Discussion, 31:12-5, 20-1, 23, 25-6
  - Statement, 31:11-2

**Quebec**

- Fisheries
  - Relations with New Brunswick, 21:34-5
  - Research and enhancement programs, 21:26
- Sport fishing, 21:24

**Rabinovitch, Victor, Assistant Deputy Minister, Marketing and International Fisheries, Department of Fisheries and Oceans**

- Biographical note, 5:5
- Fish marketing in Canada, examination
  - Discussion, 5:8-25, 28
  - Statement, 5:5-8

**Rediron, René, Fisherman, Pinehouse Lake, Saskatchewan**

- Fish marketing in Canada, examination
  - Discussion, 24:70-5
  - Statement, 24:68-70

**Regional Industrial Expansion Department (DRIE)**

- External Affairs Department, relations, 14:8

**Regulations and other Statutory Instruments, Standing Joint Committee**

- Purpose, 3:16-7, 19
- Enabling clauses in bills, study 3:16-7

**Report of the Commission of Inquiry into Freshwater Fish Marketing**

- Quotations, 1:27
- Reactions to, 1:27; 26:23
- Summary, request, 1:20

**Reports to Senate**

- Bill C-25, subject-matter, 17:4
- Bill C-33, without amendment, 8:5, 6
- Marketing of Fish in Canada: An Interim Report on the Freshwater Fisheries*, 38:xi,1-55
- Soil at Risk, Canada's Eroding Future*, examination of the impact of the recommendations contained in the Report on soil and water conservation in Canada, 33:4-24

**Research and development**

- Canadian position, 12:17

**Robertson, Hon. Brenda Mary, Senator (Riverview)**

- Bill C-32, subject-matter, 3:20-1; 4:14-9
- Fish Marketing in Canada, examination, 2:13-4
- Soil at Risk, Canada's Eroding Future*, examination of the impact of the recommendations contained in the Report on soil and water conservation in Canada, 7:14-6, 20, 23
- Tax Issues in Agriculture*, examination of the Discussion Paper, 2:31-3

**Rutherford, Sally, Research Officer, Library of Parliament**

- Soil at Risk, Canada's Eroding Future*, examination of the impact of the recommendations contained in the Report on soil and water conservation in Canada, 6:19; 7:31-2; 13:32

**Poisson—Suite**

- Vente au détail
  - Approvisionnements, difficultés, 20:5, 8-9, 16
  - Manipulation, méthodes, 11:29-30; 12:26-7; 20:6-7; 25:50
  - Supermarchés, 20:26-7
- Voir aussi sous*
  - Alberta
  - Manitoba
  - Ontario
  - Saskatchewan
  - Territoires du Nord-Ouest

**Poisson d'eau douce, Office de commercialisation**

- Voir*
  - Office de commercialisation du poisson d'eau douce

**Pollution des eaux**

- Pesticides, résidus, 19:10-1

**Porc**

- Interdiction de l'exportation au États-Unis, 8:18-9; 16:20, 23-4
- Gouvernement fédéral, position, 16:25
- Programme tripartite de stabilisation des prix, 16:8-13, 16-7, 24
- Saskatchewan, production, 16:25-6
- Surassistance provinciale, effet, 16:21-3

**Prix agricoles, Loi sur la stabilisation**

- Blé, définition, 16:6
- Historique, 16:5-6
- Soutien
  - Période, calcul, formule, 16:6-7
  - Niveau, 16:10-2
- Voir aussi*
  - Bill C-25, teneur

**Prix agricoles, Loi sur la stabilisation, Loi modifiant**

- Voir*
  - Bill C-25, teneur

**Produits alimentaires**

- Voir*
  - Denrées alimentaires

**Produits antiparasitaires**

- Voir*
  - Lutte antiparasitaire

**Produits antiparasitaires, Loi**

- But, 7:6-7; 13:17, 19
- Ministre de l'Agriculture, rôle, 6:6

**Produits chimiques agricoles**

- Accord bilatéral de libre échange avec les États-Unis, négociations, 15:14-5, 32-3
- Achat à l'extérieur du Canada, 9:15, 18
- Agriculture, ministère, Division des facteurs de production et de la technologie, mandat, recommandation, 33:21, 25
- Atrazine, 9:7, 23
- Composants actifs, 9:18; 33:11
- Contrôle, 9:14
- Coûts
  - Commission d'enquête, recommandation, raisons, 13:7-8, 11, 16, 20-1
  - Commentaire, 33:19

**St. Lawrence, Gulf of**

Herring fishery, 30:21-2

**Salmonid Enhancement Program**

*See under*

Fisheries and Oceans Department

**Salter, Liora, *Consultation in the Assessment and Registration of Pesticides*, 19:9, 14, 28****Salter report**

*See*

*Consultation in the Assessment and Registration of Pesticides*

**Saltfish Corporation**

*See*

Canadian Saltfish Corporation

**Sandypoint, Billy, Stony Rapids Indian Band and Black Lake Fishermen's Co-Operative**

Fish marketing in Canada, examination

Discussion, 24:36-7, 39

Statement, 24:36

**Saskatchewan**

Fish

Balance between species, 24:12, 17, 20-1, 41-3, 51, 54-8, 61-3, 68-9, 71-4, 75-7

Brine shrimp, 24:8-9, 14-5, 17, 19

Burbot, 24:16

Cisco, 24:8, 16

Fresh local fish, availability, 24:77-8

Goldeye, 24:8

Jackfish

*See below*

Northern pike

Lake Sturgeon, 24:8

Lake Trout, 24:8-9, 12, 17, 30, 37, 51, 54, 62, 65, 69, 71

Marketing

Brine shrimp, federal-provincial study, 24:15, 19

Historical background, marketing boards and services, 24:10-1, 25-6, 29-31, 34

Intraprovincial, 23:14-5

*See also below*

Fish — Sales — Domestic

Markets, expansion and diversification, importance, 24:13, 16, 20-2, 27-9, 34-5, 52, 75-6, 78-9

Regulations, special dealer licences, 24:11-2, 19, 28, 30, 52, 77

*Report of the Royal Commission on the Fisheries of Saskatchewan*, 1946-47, recommendations, 24:9-10

Study, proposals, 24:52-3

New products, development, 24:10, 12, 15, 23-4, 75-6, 78-9

Surimi, 24:12, 75, 78

Northern Pike, 24:8-9, 12, 17, 30, 49, 60, 71-2, 78

Packing plants, water supply, modernization, 24:41, 43

Pickeral

*See below*

Walleye

Price

Levels relative to production costs, impact, 24:12, 26, 28, 32, 34, 36, 40-1, 44, 49, 51-5, 59, 65-74

Price support subsidy program, 24:12, 42, 71

Processing

Ice-harvesting costs, 24:52, 59-60

Procedure, description, 24:30

**Produits chimiques agricoles—Suite**

Coûts—*Suite*

Comparaison, 15:16, 19-21, 40-1

Produits brevetés et non brevetés, 15:24

Concurrence, effet, 9:23-6; 33:9, 21

Conservation des sols, influence sur méthodes, 9:22, 25; 15:21, 26-7; 33:9, 19

Raisons, 15:21; 33:11

Ventilation, 15:10-1; 33:11

Droits de brevet

Historique, 9:13

Prolongation, 9:11

Enregistrement

Exigences, modifications

Données

Droits de propriété, 33:13

Période d'exclusivité de l'utilisation, recommandation, 33:19, 25

Produit chimique d'une nouvelle source, 33:13

Redevances, taux, montant, limitation, recommandation, 33:19, 25

Effets, 33:13, 15, 21

Expérimentation

Étapes, ventilation, 15:7-9, 25

Raisons pour, 9:10, 13-4

Résultats, renseignements, contrôle sur, 9:9-12

Historique, 9:13; 15:22-5; 33:11

Homologation spécifique aux produits, 9:6-9; 33:13

1980, 1985, propositions de révision, évaluation, suggestions, 33:15

Période, durée, 9:13-4

Licences obligatoires, régime

Proposition, attitude envers, 15:15-6, 32-6

Recommandation, 33:17, 25

Exportation, barrières tarifaires, effet, 9:25; 15:36

Glean, 15:27-8

Groupes de pression, influence, 13:22-5, 29

Importation

Barrières tarifaires, effet, 9:25

Origine, 9:27

Industrie

Comparaison avec l'industrie pharmaceutique, 33:21

Fabricants, liste, 15:6-7

Mise au point de nouveaux produits, 9:6-8, 15-8; 15:30-1; 33:9, 11

Frais, recouvrement, 15:38-9

Travaux de développement, emplacement, raisons, 15:31-4

Présence canadienne, 9:19; 33:9

Préparateurs

Droits, 33:17

Entreprises canadiennes, groupes, 33:11

Prix, comparaison, calcul, 9:19-20, 22-3, 26-7; 15:39-40

Profits et gains, contrôle, 9:16-7

Service de consultation, 9:27-8

Tests, contrôle sur les renseignements, 9:8, 10-1, 21

Ventes, statistique, ventilation, 15:5-6

*Voir aussi plus bas*

Recherche et développement

Prix

*Voir plus haut*

Coûts

Recherche et développement

Canada, 15:18, 30-1, 34-6

Coûts, ventilation, 15:7, 9-11

Taux d'échec, 15:7, 18, 39

Type, attentes, 15:9

*Voir aussi plus haut*

Industrie — Mise au point de nouveaux produits



**Saskatchewan—Cont'd****Fish—Cont'd****Processing—Cont'd**Dressed fish and round fish, definitions, **24:30-1**Quality control, importance, **24:13****Rough fish**Food value, high-quality protein, **24:13, 22**Market, development, importance, **24:13, 16, 20-2, 27-9, 34-5, 75-6, 78-9**Percentage of available fish population, **24:13, 20**Processing plant in northern Saskatchewan, construction, proposal, **24:27**Studies, **24:75****Sales**Competition, national and international, impact, **24:13, 24**Consumer preferences, **24:12**Domestic, **24:11, 19-20**Direct, fisherman to consumer, **24:11, 28, 30, 32, 52, 77-8**Special dealer licences, **24:11-2, 19, 28, 30, 52, 77; 27:47-8, 53-4; 38:13, 33****Exports**Freshwater Fish Marketing Corporation, role, **24:11-2, 15-6, 28, 34-5, 75**United States, **24:28-31, 41, 44**Suckers, **24:8, 16, 20, 49, 53-4****Tullibee***See above*

Cisco

Walleye, **24:8-9, 12, 17, 23, 30, 37, 53-7, 61-2, 65, 69, 71-4, 78**Price, **24:45-6, 48-9, 51, 74**Whitefish, **24:8-9, 15-6, 28-9, 34-5, 53-6, 62, 65-6, 69-73**Price, **24:26, 32, 40, 45-6, 48-9, 51, 54-5, 59, 65-6, 69-73, 77-8****Transportation**Costs, **24:26, 36-7, 39-40, 51, 63-7, 69-70, 78-9**Subsidies, **24:12, 26-8, 39-42, 51, 70****Systems**Evaluations, **24:16, 24, 31, 36, 38-40, 64-5**Improvements, importance, **24:16, 27, 31, 64, 66****Fisheries**Background information, overview, **24:8-9**Central analysis, federal-provincial study, **24:19, 22****Commercial**Economic importance, statistics, **38:7**Lake Athabasca, **24:28, 37, 39-40, 63-7**Landings, **24:8-9, 16, 20, 22-3, 25, 33**Value, **24:9**Pinehouse Lake region, **24:68-74**Sport fishing, conflict, **24:12, 17, 20-1, 34, 55-8, 61-2, 67, 69, 75-7**Conservation and enhancement programs, **24:12, 17, 21, 41-3, 75**Development program, document, **24:17****Lakes**Overfishing, **24:40, 75**Pollution, **24:11, 41**Quotas, **24:42, 46, 54-5, 59, 62-3, 65-6, 68-9, 72-4, 76-7**Re-stocking, **24:40-3**Tolerance levels, **24:51, 53-7, 61-3, 68-9, 71-4**Primrose Lake, conflict between commercial fishing, sport fishing and DND programs, **24:44-50****Sport fishing**Catch, pounds, value, **24:8, 22-3**Commercial fishing, conflict, effects, **24:12, 17, 20-1, 34, 55-8, 61-2, 67, 69, 75-7**Economic importance, **38:27**Fish, **24:23, 58**Licences, number, **24:23, 58****Produits chimiques agricoles—Suite**Recommandations, **33:17, 19, 21, 25**Mise en oeuvre, **33:19, 23****Redevances**Système, **9:11-2**Taux, recommandation, **33:19, 25**Réévaluation, coût, **15:26**Roundup, **15:22-4**Tarifs, **9:24-5, 15:19**Ventes, statistique, ventilation, **15:5-6**Vivitax, **33:11****Voir aussi**

Herbicides

Pesticides

**Programme de mise en valeur des salmonidés****Voir sous**

Pêches et des Océans, ministère

**Programme d'assistance au développement des marchés d'exportation (PDME)****Voir sous**

Affaires extérieures, ministère

**Programme des projets de promotion (PPP)****Voir sous**

Affaires extérieures, ministère

**Proulx, M. A.E., gestionnaire/secrétaire, Office de stabilisation des prix agricoles, ministère de l'Agriculture****Bill C-25, teneur**Discussion, **16:13-27**Exposé, **16:5-12****Provinces****Pêcheries**Contingentements, rôle, **1:38, 42-3; 3:14**Permis de pêche, **3:14****Positions prises**Bill C-32, **3:12-3, 20-1**Pêcheries intérieures, **3:13-4; 4:14-7**Poisson, commercialisation entre les provinces, **23:39**Prix agricoles, programme de stabilisation, rôle, **16:5****Provinces de l'Atlantique****Pêcheries**Acheteurs, importance, **29:17**Chalutiers-usines congélateurs, licences, **28:6**Contingents, étrangers et canadiens comparaison, **28:6**Commercialisation, ventes à partir du bateau, **28:14-6**Etudes, attitude envers, **11:18**Industrie, restructuration, effets, **29:14-5, 23-4**Marché, **11:10**Programme de classement des produits finis, attitude envers, **11:25**Répartition, **4:20-1****Ressources, base**Espèces pélagiques, **11:6**Etat, **11:5-6**Mollusques, **11:6**Poisson de fond, **11:6****Voir aussi**

Pêches et des Océans, ministère

Pêcheries (poisson d'eau douce), compétence, **28:26**

**Saskatchewan—Cont'd****Fishermen**Full-time, part-time, **24:18, 68, 75**Income, **24:22-3**Income tax, **24:61**Licences, **24:18, 23, 58**Loans/advances, sources of credit, **24:59-61, 79**Number, **24:9, 18-9***See also*

Native peoples

Freshwater Fish Marketing Corporation, assessments and recommendations, **24:11, 13, 15-6, 25-8, 31-5, 68****Government**Intraprovincial fish marketing, agreement with FPMC, **23:14-5**

Parks and Renewable Resources Department

*Conservation Options for Commercial Users of the Fish Resource*, discussion paper, **24:12**Fish marketing in Canada, position, **24:7-24, 41-3, 48-9, 57-8**Tourism and Small Businesses Department, fish marketing in Canada, position, **24:75-9**Tripartite stabilization program for beef sector, position, **16:13**Hog industry, production, **16:25-6**Slaughterhouses, inspection, **8:13****Saskatchewan Commercial Fishermen's Co-operative Federation Limited**Background information, **24:25, 27**Fish marketing in Canada, position, **24:25-35**FFMC, evaluation and recommendations, **24:26-8, 31-2****Sauerbrei, Kenneth, Conservation Officer II, Department of Natural Resources, Government of Manitoba**Fish marketing in Canada, examination, discussion, **27:21-2****Science, Technology and Economic Development, Ministry of State for Science and Technology**Report, recommendations, **12:16-7****Science and Technology, Ministry of State***Science, Technology and Economic Development*, report, recommendations, **12:16-7****Science Council of Canada***University, science and technology and the Canadian economy*, document, **12:18****Seal hunt**European boycott of seal products, impact, **28:17****Selected Issues and witnesses for a study on fish marketing, document prepared by Library of Parliament, Research Branch, 2:8-9****Senate**Committees, meetings, schedule, **1:9***Debates of the Senate*, extract re *Tax Issues in Agriculture*, **2:16-7***Soil at Risk, Canada's Eroding Future*, report, tabling and debate, procedure, **1:16-7****Senators**Support staff, **1:20****Sherwood, Hon. Cyril B., Senator (Royal)**Bill C-25, subject-matter, **16:21-3****Provinces de l'Atlantique—Suite***Voir aussi**Naviguer dans la tourmente: une nouvelle politique pour les pêches de l'Atlantique***Provinces de l'Ouest**Pêcheries, programme de recherche et de mise en valeur, **21:26****Purvis, M. George, président, Association des pêcheurs commerciaux de l'Algoma Manitoulin**

Poisson, commercialisation au Canada, étude

Discussion, **31:12-5, 20-1, 23, 25-6**Exposé, **31:11-2****Québec, province**Pêche sportive, **21:24**

Pêcheries,

Programmes de recherche et de mise en valeur, **21:26**Rapports avec le Nouveau-Brunswick, **21:34-5****Questions fiscales dans l'agriculture, document d'étude, ministère des Finances**Attitude envers, **2:17, 19-20, 23-4; 3:27**But, **2:18-9, 20, 23-4**Consultations, **2:24**Données statistiques, **2:23-5**Etude, mandat, **2:7-8**Ferme, revenu, calcul, **2:17-9**Capital, taux de rendement, **2:17-21**

## Tableaux

No. 7, *Taux de rendement nominal du capital total et du capital investi dans l'agriculture, 1975-1983*, **2:18-9, 22, 24**No. 9, *Impôts fédéral et provincial sur les revenus agricoles et non agricoles des particuliers*, **2:27-8****Rabinovitch, M. Victor, sous-ministre adjoint, Commercialisation et pêches internationales, ministère des Pêches et des Océans**Note biographique, **5:5**

Poisson, commercialisation au Canada, étude

Discussion, **5:8-25, 28**Exposé, **5:5-8****Rapport de la Commission d'enquête sur la mise en marché du poisson d'eau douce**Citations, **1:27**Réactions, **1:26; 26:23**Résumé, demande, **1:20****Rapport Kirby***Voir**Naviguer dans la tourmente: une nouvelle politique pour les pêches de l'Atlantique***Rapport Salter***Voir**Consultation in the Assessment and Registration of Pesticides***Rapport Siddon***Voir*

Comité fédéral-provincial chargé d'enquêter sur l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce — Rapport

**Rapports au Sénat**Bill C-25, teneur, **17:4**

**Sherwood, Hon. Cyril B., Senator (Royal)—Cont'd**

Fish marketing in Canada, examination, 6:5; 10:14-5; 14:13, 20-1, 23; 35:18-9

*Soil at Risk, Canada's Eroding Future*, examination of the impact of the recommendations contained in the Report on soil and water conservation in Canada, 6:11-2, 19; 7:18; 15:40-1

**Sibbald, Cam, President, Agricultural Institute of Canada**

*Soil at Risk, Canada's Eroding Future*, examination of the impact of the recommendations contained in the Report on soil and water conservation in Canada

Discussion, 19:15, 17, 26

Introductory remarks, 19:5

**Sibbeston, Hon. Nick, Leader of the Government of the Northwest Territories**

Fish marketing in Canada, examination

Discussion, 22:36-42

Statement, 22:32-6

**Siddon, Hon. Thomas E., Minister of Fisheries and Oceans**

Appointment, 24:8

Biographical note, 35:5

Fish marketing in Canada, examination

Discussion, 35:8-36

Statement, 35:5-7

Priorities, 25:106

**Siddon Report**

See

Federal/Provincial/Territorial Committee of Officials on the Freshwater Fish Marketing Corporation — Report

**Sigurdson, Clyde, Sigurdson Fisheries Ltd.**

Fish marketing in Canada, examination

Discussion, 27:17-21

Statement, 27:15-6

**Sigurdson Fisheries Ltd.**

Activities, 27:17, 20-1

FFMC, relations, 27:17-8

**Simard, Hon. Jean-Maurice, Senator (Edmundston)**

Fish marketing in Canada, examination, 21:33-5, 37-8

*Soil at Risk, Canada's Eroding Future*, examination of the impact of the recommendations contained in the Report on soil and water conservation in Canada, 19:25-6

**Sinclair, Hubert, Grand Rapids Fishermen's Co-Operative**

Fish marketing in Canada, examination, statement, 25:84

**Sinclair, Mathias, President, Pukatawagan Commercial Fishermen's Association**

Fish marketing in Canada, examination

Discussion, 25:87-91, 92-3

Statement, 25:84-7

**Small business development bonds**

Background information, 2:30-1

**Smith, Bruce, District Manager, Freshwater Fish Marketing Corporation**

Fish marketing in Canada, examination, discussion, 24:36-40, 43

**Rapports au Sénat—Suite**

Bill C-33, sans amendement, 8:5, 6

*Commercialisation du poisson au Canada: un rapport provisoire sur les pêches en eau douce*, 38:i-xi, 1-59

*Sols (Nos) dégradés — Le Canada compromet son avenir*, étude de l'impact des recommandations contenues dans le rapport sur la conservation des sols et de l'eau au Canada, 33:5-25

**Recherche et développement**

Position du Canada, 12:17

**Rediron, M. René, pêcheur, Pinehouse Lake, Saskatchewan**

Poisson, commercialisation au Canada, étude

Discussion, 24:70-5

Exposé, 24:68-70

**Règlements et autres textes réglementaires, Comité mixte permanent**

But, 3:16-7, 19

Dispositions habilitantes des projets de loi, étude, 3:16-7

**Relations (Les) Canada — États-Unis, Volume III — Les relations commerciales Canada — États-Unis, rapport du comité sénatorial permanent des Affaires étrangères,**

Accord bilatéral de libre échange avec les États-Unis, citation, 15:14

**Restaurant parlementaire**

Poisson servi, 20:12-3

**Robertson, honorable Brenda Mary, sénateur (Riverview)**

Bill C-32, teneur, 3:20-1; 4:14-9

Poisson, commercialisation au Canada, 2:13-4

*Questions fiscales dans l'agriculture*, étude du document de travail, 2:31-3

*Sols (Nos) dégradés — Le Canada compromet son avenir*, étude de l'impact des recommandations contenues dans le rapport sur la conservation des sols et de l'eau au Canada, 7:14-6, 20, 23

**Royaume Uni**

Marché pour le poisson canadien

Carpe, 25:42

Problèmes, 28:17-8

**Rutherford, Mme. Sally, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement**

*Sols (Nos) dégradés — Le Canada compromet son avenir*, étude de l'impact des recommandations contenues dans le rapport sur la conservation des sols et de l'eau au Canada, 6:19; 7:31-2; 13:32

**SACO**

Voir

Service administratif canadien aux organismes

**Salter, Mme. Liora, Consultation in the Assessment and Registration of Pesticides, 19:9, 14, 28****Sandypoint, M. Billy, Bande indienne de Stony Rapids et Black Lake Fishermen's Co-operative**

Poisson, commercialisation au Canada, étude

Discussion, 24:36-7, 39

Exposé, 24:36

**Santé nationale et Bien-être social, ministère**

Contaminants, détection dans le poisson, rôle, 34:22



**Smith, Cecil M., Fisherman, Thompson, Manitoba; former MP**  
Fish marketing in Canada, examination, statement, 25:104-6

**Smith, Peter, Vice-President of Marketing, Freshwater Fish Marketing Corporation**  
Fish marketing in Canada, examination, discussion, 26:7-8, 10

## Soil

- Agricultural, attitude towards, 13:7
- Conservation
  - Chemicals, agricultural, cost, impact, 9:22; 33:22
  - National program, proposals, 13:7
  - Soil Conservation Week, date, 7:5
- Degradation
  - Attitude towards, 13:7
  - Canada, role, 13:29
  - Causes, 13:12
  - Provinces, reaction, 1:15-6
  - Public awareness, 13:9
- Erosion, causes, 13:12
- Pesticides, accumulation, 6:9-10

**Soil at Risk, Canada's Eroding Future, examination of the impact of the recommendations contained in the Report on soil and water conservation in Canada, report to Senate, 33:4-24**

**Soil at Risk, Canada's Eroding Future, report of the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry**  
Copies, additional, printing, cost, 1:4-5, 10-5 2:5, 37  
Environment Department, annual consultation, seminar on, 21: 14  
Influence, 1:13-6  
Quotations, references, 13:8-9; 33:22  
Recommendations  
Impact, examination, 32:4  
Support, 21:13-4  
Senate, report and debated in, procedure, 1:16-7

**South (The) Saskatchewan River Basin Summary Report, study, Department of the Environment, Government of Alberta, 21:11**

**Southend Fishermen's Co-operative**  
Background information, 24:50  
Fish marketing in Canada, position, 24:51-63

**Sparrow, Hon. Herbert O., Senator (Saskatchewan), Committee Deputy Chairman**  
Organisation meeting, 1:8-11, 13-7  
*Soil at Risk, Canada's Eroding Future*, examination of the impact of the recommendations contained in the Report on soil and water conservation in Canada  
Chemicals, agricultural, 7:20-1, 29-30, 32; 9:9-13, 15, 18-23, 26-9; 15:20-6, 33, 37-8, 42-3  
Herbicides, 13:8, 20-1, 25, 27, 30-1  
Pesticides, 6:10, 12-9; 19:16-7  
Procedure, 6:5-6, 9, 20; 7:5-6, 10, 17, 19-20, 23, 26, 30, 33  
Tribute, 1:7; 13:6

**Spearin, M., Regional Development Branch, Department of Agriculture**  
1984 draft working paper on pesticides, quotations, 15:12-3

## Santé nationale et Bien-être social, ministère—Suite

- Pesticides
  - Accord interministériel avec le ministère de l'Agriculture, 6:7
- Évaluation
  - Délai, 6:13-5, 18
  - Rôle, 6:6-9, 16, 18
- Résidus dans les aliments, tolérances, essais, rôle, 6:10-1
- Produits chimiques agricoles, homologation, 33:13

## Saskatchewan

- Abattoirs, inspection, 8:13
- Gouvernement
  - Parcs et ressources renouvelables, ministère
    - Conservation Options for Commercial Users of the Fish Resource*, document de travail, 24:12
  - Poisson, commercialisation au Canada, position, 24:7-24, 41-3, 48-9, 57-8
  - Poisson, commercialisation intraprovinciale, accord avec l'OCPED, 23:14-5
  - Programme de stabilisation tripartite pour le secteur du boeuf, position, 16:13
  - Tourisme et Petite entreprise, ministère
    - Poisson, commercialisation au Canada, position, 24:75-9
- Office de commercialisation du poisson d'eau douce, évaluations et recommandations, 24:11, 13, 15-6, 25-8, 31-5, 68
- Pêcheries
  - Analyse globale, étude fédérale-provinciale, 24:19, 22
  - Commerciales
    - Importance économique, statistiques, 38:7-8
    - Lac Pinehouse, région, 24:68-74
    - Pêche sportive, conflit, 24:12, 17, 20-1, 34, 55-8, 61-2, 67, 69, 75-7
    - Production, 24:8-9, 20, 22-3, 25, 33
    - Valeur, 24:9
  - Conservation et mise en valeur, programmes, 24:12, 17, 21, 41-3, 75
  - Développement, programme, document, 24:17
  - Information de base, aperçu, 24:8-9
  - Lac Athabasca, 24:28, 37, 39-40, 63-7
  - Lacs
    - Niveaux de prise, 24:51, 53-7, 61-3, 68-9, 71-4
    - Pêche excessive, 24:40, 75
    - Pollution, 24:11, 41
    - Quotas, 24:42, 46, 54-5, 59, 62-3, 65-6, 68-9, 72-4, 76-7
    - Repeuplement, 24:40-3
  - Pêche sportive
    - Importance économique, 38:28
    - Pêche commerciale, conflit, effets, 24:12, 17, 20-1, 34, 55-8, 61-2, 67, 69, 75-7
    - Permis, nombre, 24:23, 58
    - Poisson, 24:23, 58
    - Prise, livres, valeur, 24:8, 22-3
  - Primrose, Lac, conflit entre la pêche commerciale, la pêche sportive et des programmes du MDN, 24:44-50
- Pêcheurs
  - A plein temps et à temps partiel, 24:18, 68, 75
  - Impôts, 24:61
  - Nombre, 24:9, 18-9
  - Permis, 24:18, 23, 58
  - Prêts/avances, sources de crédit, 24:59-61, 79
  - Revenus, 24:22-3
  - Voir aussi
    - Autochtones

**Sport Fishing in Canada, Fisheries and Oceans Department**  
Recreational Fisheries Management Bulletin, 21:9

# **Statistics Canada**

Commercial fisheries, economic value, statistics, 21:9-10

# **Steinberg, Charles, Professor, Industrial Relations, McGill University**

Biographical note, 18:5-7

Fish marketing in Canada, examination

Discussion, 18:9-25

Statement, 18:5-9

*Structure and Price Determination in Maritimes Port Markets: A Study of Fishermen/Buyer Relations*, 18:7, 9,23

# **Stewart, Hon. David Gordon, Senator (Prince Albert-Duck Lake)**

Bill C-33, 8:13, 18-9

Presentation form the International Cheese Council of Canada, 17:22-3

Fish marketing in Canada, examination, 34:23-4

*Soil at Risk, Canada's Eroding Future*, examination of the impact of the recommendations contained in the Report on soil and water conservation in Canada, 6:9-10, 16-7; 17:17, 19; 13:24-5; 15:22-3, 35-6

# **Stewart, Hon. John B., Senator (Antigonish-Guysborough)**

Bill C-33, 8:9-18, 20, 22, 24-30

# **Stewart, Don R., President, Federation of Fishermen of the Northwest Territories**

Fish marketing in Canada, examination

Discussion, 22:58-61, 64-5, 69-75

Statement, 22:55-8, 62-3, 65-7

# **Stewart, Hon. Donald M., Speaker, Legislative Assembly, Northwest Territories**

Biographical note, 22:82-4

Fish marketing in Canada, examination

Discussion, 22:93-5

Statement, 22:84-93

# **Stony Rapids/Black Lake Indian Band**

Fish marketing in Canada, position, 24:36-40

*Structure and Price Determination in Maritimes Port Markets: A Study of Fishermen/Buyer Relations*, Charles Steinberg, 18:7, 9,23

# **Studney, Ed, Secretary, Federation of Fishermen of the Northwest Territories**

Fish marketing in Canada, examination, discussion, 22:62-3, 72

# **Suen, E., Regional Development Branch, Department of Agriculture**

Pesticides, draft working paper, quotations, 15:12-3

# **Swanson, Merv, Superintendent of Fisheries, Department of Parks and Renewable Resources, Government of Saskatchewan**

Biographical note, 24:8

Fish marketing in Canada, examination, discussion, 24:14-5, 19-20, 22, 24, 48-9

# **Sylvestre, Eric, La Loche Turnor Fishermen's Co-Operative**

Fish marketing in Canada, examination

Discussion, 24:41-3

Statement, 24:40-1

# **Saskatchewan—Suite**

## **Poisson**

Brochet d'Amérique

*Voir plus bas*

Poisson — Doré jaune

Brochet maillé

*Voir plus bas*

Grand brochet

Cisco, 24:8, 16

## **Commercialisation**

Crevette artémia, étude fédérale-provinciale, 24:15, 19

Etude, propositions, 24:52-3

Historique, offices et services de commercialisation, 24:10-1, 25-6, 29-31, 34

Intraprovinciale, 23:14-5

*Voir aussi plus bas*

Poisson — Ventes — Intérieures

Marchés, expansion et diversification, importance, 24:13, 16, 20-2, 27-9, 34-5, 52, 75-6, 78-9

Règlements, permis spéciaux de négociant, 24:11-2, 19, 28, 30, 52, 77

*Report of the Royal Commission on the Fisheries of Saskatchewan*, 1946-1947, recommandations, 24:9-10

## **Conditionnement**

Glace, entreposage en hiver, frais, 24:52, 59-60

Poisson paré et poisson entier, définitions, 24:30-1

Procédure, description, 24:30

Crevette artémia, 24:8-9, 14-5, 17, 19

Doré jaune, 24:8-9, 12, 17, 23, 30, 37, 53-7, 61-2, 65, 69, 71-4, 78

Prix, 24:45-6, 48-9, 51, 74

Equilibre entre les espèces, 24:12, 17, 20-1, 41-3, 51, 54-8, 61-3, 68-9, 71-4, 75-7

Esturgeon jaune, 24:8

Grand brochet, 24:8-9, 12, 17, 30, 49, 60, 71-2, 78

Grand corégone, 24:8-9, 15-6, 28-9, 34-5, 53-6, 62, 65-6, 69-73

Prix, 24:26, 32, 40, 45-6, 48-9, 51, 54-5, 59, 65-6, 69-73, 77-8

Laquache aux yeux d'or, 24:8

Lotte, 24:16

Meuniers, 24:8, 16, 20, 49, 53-4

Nouveaux produits, mise au point, 24:10, 12, 15, 23-4, 75-6, 78-9

Surimi, 24:12, 75, 78

## **Poisson commun**

Etudes, 24:75

Marché, création, importance, 24:13, 16, 20-2, 27-9, 34-5, 75-6, 78-9

Pourcentage des stocks disponibles, 24:13, 20

Usine de conditionnement dans le nord de la Saskatchewan, construction, proposition, 24:27

Valeur en tant que nourriture, protéines de haute qualité, 24:13, 22

Poisson frais de la région, disponibilité, 24:77-8

## **Prix**

Niveaux relatifs aux frais de production, répercussions, 24:12, 26, 28, 32, 34, 36, 40-1, 44, 49, 51-5, 59, 65-74

Subventions de soutien, programme, 24:12, 42, 71

Qualité, contrôle, importance, 24:13

Touladi, 24:8-9, 12, 17, 30, 37, 51, 54, 62, 65, 69, 71

## **Transport**

Frais, 24:26, 36-7, 39-40, 51, 63-7, 69-70, 78-9

## **Réseaux**

Améliorations, importance, 24:16, 27, 31, 64, 66

Evaluations, 24:16, 24, 31, 36, 38-40, 64-5

Subventions, 24:12, 26-8, 39-42, 51, 70

## **Truite grise**

*Voir plus haut*

Touladi

**Tansley, Don D., Chairman of the Board, Freshwater Fish Marketing Corporation**

- Biographical note, 1:22, 25
- Fish marketing in Canada, examination, discussion, 26:35-7
- Freshwater Fish Marketing Corporation
  - Discussion, 1:46-8
  - Statement, 1:26-8

**Task Force on Atlantic Fisheries (Kirby Commission)**

- Background information, 30:16
- Biological research, 30:20
- Canadian Saltfish Corporation, study, 30:23-4
- Navigating Troubled Waters: a New Policy for the Atlantic Fisheries*, report, criticism, 2:11-5; 18:9-10
- Recommendations
  - Atlantic fisheries marketing commission, establishment, 29:12, 17; 30:7, 19
  - Co-ordination and co-operation among companies, 29:8-9; 30:7
  - Enterprise allocations, 30:5-6, 9-10
  - Generic promotion campaign, 5:8; 29:8; 30:6, 10-1
  - Government, reaction, 29:10, 13; 30:8-10
  - Labour relations between fisherman and buyers, 18:7, 21
  - Marketing
    - Board, creation, 28:8, 10-1; 30:7-8, 18-9
    - Problems, 14:7; 29:6-7
  - Terms of reference, 29:14, 18
- See also
  - Navigating Troubled Waters: a New Policy for the Atlantic Fisheries*

**Tax Issues in Agriculture, a discussion paper, Department of Finance**

- Attitude towards, 2:17, 19-20, 23-4; 3:27
- Consultation, 2:24
- Farm income, calculation, 2:17-9
  - Capital, rate of return on, 2:17-21
- Purpose, 2:18-9, 20, 23-4
- Statistics, validity, 2:23-5
- Study, mandate, 2:7-8
- Tables
  - Number 7, *Nominal Rate of Return to Total Capital and to Total Equity in Agriculture, 1975-83*, 2:18-9, 22, 24
  - Number 9, *Federal and Provincial Taxes on Farming and Non-Farming Income of Individuals*, 2:27-8

**The Pas Herald**

- Freshwater Fish Marketing Corporation, article of April 24/1968, 27:22-3

**The Pas Indian Band**

- Fisheries, importance, 25:83-4

**Thériault, Hon. L. Norbert, Senator (Baie du Vin); Deputy Chairman, Standing Senate Committee on Fisheries**

- Agriculture, Fisheries and Forestry, Standing Senate Committee, organization meeting, 1:18-20, 22-5
- Bill C-32, subject-matter, 3:6, 11-3
- Fish marketing in Canada, examination
  - Alberta, 23:18, 58-60; 24:65
  - Berens River First Nation, 26:77-8
  - Committee mandate, 26:25
  - Ferguson, Dana, fishing business, Northwest Territories, 22:22-3, 30; 26:19-20
- Fish
  - Lobster, 20:19-20
  - Marketing, 18:10-1; 23:38-41

**Saskatchewan—Suite**

**Poisson—Suite**

**Tullibee**

*Voir plus haut*

**Cisco**

- Usines d'emballage, approvisionnement en eau, modernisation, 24:41, 43

**Ventes**

- Concurrence, nationale et internationale, répercussions, 24:13, 24

- Consommateurs, préférences, 24:12

**Exportations**

- États-Unis, 24:28-31, 41, 44

- Office de commercialisation du poisson d'eau douce, rôle, 24:11-2, 15-6, 28, 34-5, 75

**Intérieures**

- Directes, pêcheur au consommateur, 24:11, 28, 30, 32, 52, 77-8

- Livres, valeur, 24:11, 19-20

- Permis spéciaux de négociant, 24:11-2, 19, 28, 30, 52, 77; 27:47-8, 53-4; 38:13, 33-4

- Porc, production, 16:25-6

**Saskatchewan Commercial Fishermen's Co-operative Federation Limited**

- Information de base, 24:25, 27
- OCPED, évaluations et recommandations, 24:26-8, 31-2
- Poisson, commercialisation au Canada, position, 24:25-35

**Sauerbrei, M. Kenneth, agent II de conservation, ministère des Ressources naturelles, gouvernement du Manitoba**

- Poisson, commercialisation au Canada, étude, discussion, 27:21-2

**Sciences (Les), la technologie et le développement économique, ministère d'Etat chargé des Sciences et de la Technologie**

- Rapport, recommandations, 12:17

**Sciences et de la Technologie, ministère d'Etat**

- Sciences (Les), la technologie et le développement économique*, rapport, recommandations, 12:17

**Selected Issues and witnesses for a study on fish marketing, document préparé par la Bibliothèque du Parlement, service de recherche, 2:8-9**

**Sénat**

- Comités, réunions, horaire, 1:9

- Débats du Sénat*, extrait concernant *Questions fiscales dans l'agriculture*, 2:16-7

- Sols (Nos) dégradés — Le Canada compromet son avenir*, rapport, dépôt et débat, procédure, 1:16-7

**Sénateurs**

- Personnel de soutien, 1:20

**Service administratif canadien aux organismes (SACO) (ancien-nement Service administratif canadien outre-mer)**

- Activités, 25:52

- Pêcheries (poisson d'eau douce), recommandations, 25:57-8

**Sherwood, honorable Cyril B., sénateur (Royal)**

- Bill C-25, teneur, 16:21-3

- Poisson, commercialisation au Canada, étude, 6:5; 10:14-5; 14:13, 20-1, 23; 35:18-9



**Thériault, Hon. L. Norbert, Senator (Baie du Vin); Deputy...—Cont'd**  
 Fish marketing in Canada, examination—*Cont'd*  
 Fish—*Cont'd*  
 Prices, 25:45-6  
 Processing, 18:9-11; 28:11-2  
 Quality, 20:12-3; 22:24; 34:21-4  
 Smelt, 34:11  
 Stocks, 18:23-4  
 Suckers, 23:42-3  
 Fisheries  
 Factory freezer trawlers, 28:13-4  
 Offshore, 18:24-5  
 Policy changes, social dynamics, 28:22-3  
 Quotas, 28:17  
 Roe, harvesting, 23:23-4  
 200 mile limit, 28:12  
 Fisheries, freshwater, 25:76, 78; 28:25-6  
 Fisheries and Oceans Department, 34:8  
 Fishermen, 23:37-8; 28:14  
 Freshwater Fish Marketing Corporation  
 Advisory Committee, 26:14-7  
 Fish, 22:71-2  
 Future, 26:25-8  
 Marketing, 26:85-6  
 Northwest Territories, 22:13-4, 23, 25, 38-40, 53, 72-3, 94, 97  
 Payments, 22:67-71; 25:92  
 Retained earnings, 26:35-6  
 Role, 24:34-5  
 Interlake Reserves Tribal Council, 26:41-2, 44  
 Island Lake Tribal Council, 26:72-3  
 Lac La Biche Fishermen's Co-Operative Ltd., 23:28, 32, 33  
 Lapointe Fish Market Ltd., 20:10-1  
 Manitoba, 25:35-6; 26:30-2, 48-9, 92-3  
 Matheson Island Marketing Co-operative, 26:52-3  
 NorCom Fisheries Federation, 26:59-60  
 Northwest Territories, 22:24, 54-5, 96; 26:18-9  
 Ontario, 32:14-5, 17, 27-9; 34:6-7, 11-2  
 Order of reference, 2:7-8, 14-5  
 Procedure, 22:67; 25:14; 28:11, 27  
 Pukatawagan Commercial Fishermen's Co-Operative, 25:87-8  
 Saskatchewan, 24:22-3, 48, 56-7, 65-6, 74, 78-9  
 Task Force on Atlantic Fisheries, 18:9; 29:13-7, 19, 23-4; 30:19-24  
 West End Fish Producers & Packers Ltd., 23:46-8, 49; 26:12-4  
 Yukon Territory, 22:53  
 Zone E Commercial Fishermen's Association (Alberta), 23:37  
 Fisheries, Standing Senate Committee, Deputy Chairman, election, 36:5, 7  
*Tax Issues in Agriculture*, examination of the Discussion Paper, 2:21

**Thompson, Hon. Andrew, Senator (Dovercourt)**  
 Agriculture, Fisheries and Forestry, Standing Senate Committee, organization meeting, 1:8-9, 16-7

**Thompson Industrial Commission**  
 Brief  
 Appendices, 25:8-9, 14  
 Preparation, 25:8  
 Position and recommendations  
 Aquaculture, 25:9, 10  
 Fish waste, processing, 25:9  
 Fisheries industry, value, 25:14-5  
 Northern Manitoba fish, processing at receiving stations, feasibility study, 25:9, 10  
 Fish packing plant, establishment at Thompson, 25:9, 10

**Sherwood, honorable Cyril B., sénateur (Royal)—Suite**  
*Sols (Nos) dégradés — Le Canada compromet son avenir*, étude de l'impact des recommandations contenues dans le rapport sur la conservation des sols et de l'eau au Canada, 6:11-2, 19; 7:18; 15:40-1

**Sibbald, M. Cam, président, Institut agricole du Canada**  
*Sols (Nos) dégradés — Le Canada compromet son avenir*, étude de l'impact des recommandations contenues dans le rapport sur la conservation des sols et de l'eau au Canada  
 Discussion, 19:15, 17, 26  
 Remarques introductives, 19:5

**Sibbeston, honorable Nick, leader du gouvernement, Assemblée législative, Territoires du Nord-Ouest**  
 Poisson, commercialisation au Canada, étude  
 Discussion, 22:36-42  
 Exposé, 22:32-6

**Siddon, honorable Thomas E., ministre des Pêches et des Océans**  
 Nomination, 24:8  
 Note biographique, 35:5  
 Poisson, commercialisation au Canada, étude  
 Discussion, 35:8-36  
 Exposé, 35:5-7  
 Priorités, 25:106

**Sigurdson, M. Clyde, Sigurdson Fisheries Ltd.**  
 Poisson, commercialisation au Canada, étude  
 Discussion, 27:17-21  
 Exposé, 27:15-6

**Sigurdson Fisheries Ltd.**  
 Activités, 27:17, 20-1  
 OCPED, rapports, 27:17-8

**Simard, honorable Jean-Maurice, sénateur (Edmundston)**  
 Poisson, commercialisation au Canada, étude, 21:33-5, 37-8  
*Sols (Nos) dégradés — Le Canada compromet son avenir*, étude de l'impact des recommandations contenues dans le rapport sur la conservation des sols et de l'eau au Canada, 19:25-6

**Sinclair, M. Hubert, président, Coopérative des pêcheurs de Grand Rapids**  
 Poisson, commercialisation au Canada, étude, exposé, 25:84

**Sinclair, M. Mathias, président, Association des pêcheurs commerciaux de Pukatawagan**  
 Poisson, commercialisation au Canada, étude  
 Discussion, 25:87-91, 92-3  
 Exposé, 25:84-7

**Smith, M. Bruce, directeur de district, Office de commercialisation du poisson d'eau douce**  
 Poisson, commercialisation au Canada, étude, discussion, 24:36-40, 43

**Smith, M. Cecil M., pêcheur, Thompson, Manitoba; ancien député**  
 Poisson, commercialisation au Canada, étude, exposé, 25:104-6

**Smith, M. Peter, vice-président de la commercialisation, Office de commercialisation du poisson d'eau douce**  
 Poisson, commercialisation au Canada, étude, discussion, 26:7-8, 10

**Thompson Liberal Association**

Fisheries, freshwater, proposals and recommendations, 25:108-9

**Thorne Riddell**

Freshwater Fish Marketing Corporation, 1978 study, recommendations, 22:12

**Tillage**

Attitude towards, 13:12

Zero tillage

Costs, 13:14-5; 33:8

Herbicides, 13:10, 13-4; 15:17, 26-8, 40; 33:6, 8

Effects, 19:7

Research necessary, 19:12

**Touchette, Pierre, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament**

Agriculture, Fisheries and Forestry, Standing Senate Committee, organizational meeting, 1:20, 25

Biographical note, 1:19

Fish marketing in Canada, examination, 11:32-4

Role, 2:10

**Toupin, René, Administrator, Interlake Reserves Tribal Council**

Fish marketing in Canada, examination

Discussion, 26:40-4

Statement, 26:39-40

**Tourism Canada**

*See*

Canadian Government Office of Tourism

**Tourist industry**

Fishermen, participation, recommendation, 25:32

**Tousignant, Louis, Assistant Deputy Minister, Policy and Planning, Department of Fisheries and Oceans**

Bill C-32, subject-matter

Discussion, 3:8-12, 21; 4:9-14, 16, 19-21

Statement, 3:6-8; 4:5-6

Fish marketing in Canada, examination, discussion, 35:23-4, 27-30, 35

**Trapp, Arthur, Member, Canadian Executive Service Organization**

Biographical note, 25:52

Fish marketing in Canada, examination, statement, 25:52-8

**Treasury Board**

Freshwater Fish Marketing Corporation, conditions imposed, 27:29

**Turner, Hon. John Napier, former Minister of Justice**

Enabling clauses, 1971 directive on drafting, 3:16-7

**UK**

*See*

United Kingdom

**USSR**

*See*

Union of Soviet Socialist Republics

**Unemployment insurance**

Fishermen, weeks of insurable earnings, accumulation, 25:16, 17-9

**Société canadienne pour la lutte antiparasitaire**

Financement, 19:26

Membres, 19:26

Mémoire, 19:5-15, 26-7

Position et recommandations

Assurance-récoltes, 19:13-4, 24-5

Lutte antiparasitaire intégrée, 19:6-7, 14-5

Pesticides

Application, 19:14

Politique, modification, 19:13

Recherches, 19:11-3

**Société d'expansion de l'industrie du poisson de mer**

*Voir*

Office canadien du poisson salé

**Société du crédit agricole**

Agriculteurs

Programme d'aide financière, rôle, 3:28-31

Services de consultation, 3:31

Questions fiscales dans l'agriculture, position, 3:24

**Sols**

Conservation

Produits chimiques agricoles, coût, effet, 9:22; 33:23

Programme national, suggestions, 13:7

Semaine de la conservation des sols, date, 7:5

Dégradation

Attitude envers, 13:7

Canada, rôle, 13:29

Causes, 13:12

Population, sensibilisation, 13:9

Provinces, réaction, 1:15-6

Erosion, causes, 13:12

Pesticides, accumulation, 6:9-10

Terres agricoles, attitude envers, 13:7

*Sols (Nos) dégradés — Le Canada compromet son avenir, étude de l'impact des recommandations contenues dans le rapport sur la conservation des sols et de l'eau au Canada, rapport au Sénat, 33:5-25*

*Sols (Nos) dégradés — Le Canada compromet son avenir, rapport du Comité sénatorial permanent de l'Agriculture, des pêches et des forêts*

Citations, références, 13:8-9; 33:23

Environnement, ministère, consultation annuelle, atelier, 21:14

Exemplaires supplémentaires, impression, coût, 1:4-5, 10-5; 2:5, 37

Influence, 1:13-6

Sénat, dépôt et débat au, procédure, 1:16-7

Recommandations

Appui, 21:13-4

Examen des répercussions, 32:4

*South (The) Saskatchewan River Basin Summary Report, ministère de l'Environnement, gouvernement de l'Alberta, 21:11*

**Southend Fishermen's Co-operative**

Information de base, 24:50

Poisson, commercialisation au Canada, position, 24:51-63

**Sparrow, honorable Herbert O., sénateur (Saskatchewan), vice-président du Comité**

Hommage, 1:7; 13:6

Séance d'organisation, 1:8-11, 13-7

**Union of Soviet Socialist Republics (USSR)**

Purchase of fish from Canada, procedure, 12:7

**United Kingdom (UK)**

Markets for Canadian fish

Carp, 25:42

Problems, 28:17-8

**United Nations**

Food and Agricultural Organization, position on agricultural chemicals, 13:27-8

**United States**

Agricultural chemicals industry, 13:30

Bilateral free trade agreement with Canada, negotiations, position, 15:14-5, 32-3

Canadian agricultural tripartite stabilization programs, government position, 16:19-21, 23-5

Canadian hogs

Countervailing duties, 16:20-1, 23-5

Import ban, 8:18-9

Dairy products, prices, 17:23

Fish

Fresh, investigation on, 29:15

Freshwater

Consumption, 38:15-6

Imports, 38:11, 14-5

Markets and distribution channels, 38:17-9

Production, 38:14-5

Stocks management, 30:11

Fisheries

Aquaculture industry, production, 38:15

Countervailing duties, 14:29; 30:12

Market, studies, 29:17-8

Garrison water diversion project, Committee recommendation, 38:29, 40

Meat and meat products, imports, rejection rate, 8:25-6

Patent laws, 13:29-30

Pesticides

Price, 7:22-3

Regulation, 7:7-9, 19

**Valgardson, A.H. (Dempsey), Member, Board of Directors, Freshwater Fish Marketing Corporation**

Biographical note, 26:22-3

Fish marketing in Canada, examination

Discussion, 26:24-8

Statement, 26:22-4

**Wabowden, Manitoba**

Fish processing plant, 25:37, 38-9, 41

**Wabowden Fishermen's Association**

Membership, 25:39

**Water pollution**

Pesticide residues, 19:10-1

**Watt, Hon. Charlie, Senator (Inkerman)**

Fish marketing in Canada, 12:12; 14:17-9, 22

Agriculture, Fisheries and Forestry, Standing Senate Committee, organization meeting, 1:21-4

**Sparrow, honorable Herbert O., sénateur (Saskatchewan), vice...—  
Suite**

*Sols (Nos) dégradés — Le Canada compromet son avenir*, étude de l'impact des recommandations contenues dans le rapport sur la conservation des sols et de l'eau au Canada

Herbicides, 13:8, 20-1, 25, 27, 30-1

Pesticides, 6:10, 12-9; 19:16-7

Procédure, 6:5-6, 9, 20; 7:5-6, 10, 17, 19-20, 23, 26, 30, 33

Produits chimiques agricoles, 7:20, 29-30, 32; 9:9-13, 15, 18-23, 26-9; 15:20-6, 33, 37-8, 42-3

**Spearin, M. M., Direction générale du développement régionale ministre de l'Agriculture**

Projet de document de travail de 1984 sur les pesticides, citations, 15:12-3

**Stabilisation des prix agricoles, Loi**

Voir

Prix agricoles, Loi sur la stabilisation

**Statistique Canada**

Pêche commerciale, valeur économique, chiffres, 21:9-10

**Steinberg, M. Charles, professeur, Relations industrielles, Université McGill**

Note biographique, 18:5-7

Poisson, commercialisation au Canada, étude

Discussion, 18:9-25

Exposé, 18:5-9

*Structure and Price Determination in Maritimes Port Markets: A Study of Fishermen/Buyer Relations*, 18:7, 9, 23

**Steuart, honorable David Gordon, sénateur (Prince Albert-Duck Lake)**

Bill C-33, 8:13, 18-9

Exposé du Conseil canadien des fromages internationaux, 17:22-3

Poisson, commercialisation au Canada, étude, 34:23-4

*Sols (Nos) dégradés — Le Canada compromet son avenir*, étude de l'impact des recommandations contenues dans le rapport sur la conservation des sols et de l'eau au Canada, 6:9-10, 16-7; 7:17, 19; 13:24-5; 15:22-3, 35-6

**Stewart, honorable John B., sénateur (Antigonish-Guysborough)**

Bill C-33, 8:9-18, 20, 22, 24-30

**Stewart, M. Don R., président, Fédération des pêcheurs des Territoires du Nord-Ouest**

Poisson, commercialisation au Canada, étude

Discussion, 22:58-61, 64-5, 69-75

Exposé, 22:55-8, 62-3, 65-7

**Stewart, honorable Donald M., président, Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest**

Note biographique, 22:82-4

Poisson, commercialisation au Canada, étude

Discussion, 22:93-5

Exposé, 22:84-93



**Wagh, John, Manager, Ontario Fish Producers Association**

Fish marketing in Canada, examination  
Discussion, 31:13, 19-20, 23-5, 27  
Statement, 31:8-11

**Webster, Barrie, Chairman, Pesticide Task Force, Agricultural Institute of Canada**

*Soil at Risk, Canada's Eroding Future*, examination of the impact of the recommendations contained in the Report on soil and water conservation in Canada  
Discussion, 19:15-30  
Statement, 19:5-15

**Weeds**

Crop yield, effect on, 13:12

**Wekusko Fishermen's Association (Manitoba)**

Membership, 25:17  
Position and recommendations  
Fuel prices, province-wide equalization, 25:15-6  
Unemployment insurance, qualification, 25:16  
Federal subsidy of transportation of fish, 25:16-7  
Pollution reduction, 25:17  
Winter commercial fishing equipment, tax exemption, 25:15, 25-6

**West Boundary Fishermen's Co-operative**

Background information, 24:45  
Fish marketing in Canada, brief, 24:43

**West End Fish Producers & Packers Ltd.**

Conversion to agency, request, 23:46-50  
Markets, 23:45, 50; 26:13-4  
Production, 23:45-6  
Rough fish, sale, 26:12-3  
Special dealer's licence, 23:60  
Spokesman, 26:13-4  
Status, 23:44-5, 46

**Western provinces**

Fisheries, research and enhancement programs, 21:26

**Weyman, C. David, Assistant Deputy Minister, Tax Policy and Legislation Branch, Department of Finance**

*Tax Issues in Agriculture*, examination of the Discussion Paper, 3:18-37

**White Fisheries**

Discrimination against, 11:26-7

**Whitehead, Lawrence, Executive Director, The Pas Indian Band Council**

Fish marketing in Canada, examination  
Discussion, 25:83-4  
Statement, 25:79-82

**Wildlife**

Integrated management, benefits, 21:14  
*See also*  
Canadian Wildlife Federation

*Structure and Price Determination in Maritimes Port Markets: A Study of Fishermen/Buyer Relations*, Charles Steinberg, 18:7, 9,23

**Studney, M. Ed, secrétaire, Fédération des pêcheurs des Territoires du Nord-Ouest**

Poisson, commercialisation au Canada, étude, discussion, 22:62-3, 72

**Suen, M. E., Direction générale du développement régionale, ministère de l'Agriculture**

Pesticides, projet de document de travail, citations, 15:12-3

**Swanson, M. Merv, surintendant des pêcheries, ministère des Parcs et des ressources renouvelables, gouvernement de la Saskatchewan**

Note biographique, 24:8  
Poisson, commercialisation au Canada, étude, discussion, 24:14-5, 19-20, 22, 24, 48-9

**Sylvestre, M. Eric, La Loche Turnor Fishermen's Co-operative**

Poisson, commercialisation au Canada, étude  
Discussion, 24:41-3  
Exposé, 24:40-1

**Tansley, M. Don D., président du Conseil d'administration, Office de commercialisation du poisson d'eau douce**

Note biographique, 1:25  
Office de commercialisation du poisson d'eau douce  
Discussion, 1:46-8  
Exposé, 1:26-8  
Poisson, commercialisation au Canada, étude, discussion, 26:35-7

**Terre-Neuve**

Pêcheries, négociations collectives, 11:32  
Poisson, commercialisation, 29:17, 20

**Territoires du Nord-Ouest**

Gouvernement, recommandations concernant l'OCPED, 22:45-6  
Hay River  
Chômage, taux, 22:14  
Economie, structure, composition, 22:9-10  
Etudes  
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 1984, 22:9  
Stanley and Associates, bureau d'experttd-conseils, 22:10  
Pêcheries  
Emploi, baisse, 22:10-1, 33  
Importance économique, 22:8-11, 16-8, 43-4  
Office de commercialisation du poisson d'eau douce  
Lettre concernant, de la Fédération des pêcheurs du poisson d'eau douce, au Ministre des Pêches et des Océans, 22:74  
Pêcheurs, gouvernement des T.N.O., rapports, 22:35-6, 38-41, 44, 51-4  
Retrait, adhésion  
Conséquences, 22:13-5, 19, 23-5, 34, 37-8, 40, 44, 46, 62-3, 72-4, 84, 87, 89, 91, 94-7; 26:20-1; 38:29-30  
Recommandations du Comité, 38:30, 42-3  
Pêcheries  
Cambridge Bay, 22:95-8  
Contingents, 22:24  
Grand lac des Esclaves, 22:8-9, 11, 32-5, 43-4, 47-8, 52, 74, 83, 85-6; 38:26, 29  
Histoire, 22:37-40, 43-4  
"15 syndicat", 22:61-2  
Hivernales, 22:35-6, 82  
Programme d'aide fédéral, proposition, 22:36, 41, 45-7, 55-6

*Will the Bounty End? : the Uncertain Future of Canada's Food Supply*, Garry Lawrence Fairbairn, 19:15

**Wood, Joe Guy, Chief, Island Lake Tribal Council and Northeast Manitoba Committee of Garden Hill, God's Narrows, God's River, Oxford House, Red Sucker Lake, St. Theresa Point, Wasagamack**  
Fish marketing in Canada, examination  
Discussion, 26:67-74  
Statement, 26:61-6

#### **Yukon Territory**

Fisheries, commercial, 22:53

#### **Zone E Commercial Fishermen's Association (Alberta)**

Operation, 23:36-7

Members, 23:37

Rough fish, disposal, position, 23:36, 41

See following pages for lists of appendices, documents and witnesses.

#### **Territoires du Nord-Ouest—Suite**

##### **Pêcheries—Suite**

Importance économique, statistiques, 38:7-8

Intérieures, responsabilité, transfert au gouvernement territorial, motion adoptée par le Conseil, 22:92

Production, 24:33

##### **Pêcheurs**

Autochtones, blancs, proportion, 22:15

Nombre, 22:14-5

Baisse, 22:11, 33

Problèmes, groupe de travail fédéral-territorial pour examiner, 22:54-5

Revenue, niveau brut, 22:11, 14

Subventions, 22:25, 33, 38, 41, 44, 50, 54, 60-1, 78-9, 90, 94, 96

##### **Poisson**

Commercialisation, 20:13-4; 22:21-2, 28-9, 39, 45-6, 48-9, 57, 60-3

Réglementation, 22:26, 29, 42, 45-6, 48-9, 51

##### **Commun**

Marchés possibles, 22:26, 42, 45, 56, 58, 63-4; 26:18-9

Ventes, concurrence, 26:21-2

Consommation, 22:12

Contingents, 22:24, 31, 47, 79, 97

Grand corégone, 26:20-1, 64-7, 68-71, 87; 38:29-30

Recommandation du Comité, 38:30, 42

Lotte, 26:22

Montant livré à l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, 1985, 22:8

Omble chevalier, 38:29-30

Prix, 22:50, 59, 64-7, 78, 95

Production, 1985, 22:8

Qualité, 22:26, 55, 71-2; 26:20-2

Transformation, 22:57, 80, 87-8, 93

Transport, 22:49-50, 54-8, 65, 71-2, 79-80, 95-6

Ressources renouvelables, secteur, ralentissement, 22:43

#### **The Pas Herald**

Office de commercialisation du poisson d'eau douce, article du 24 avril 1968, 27:22-3

#### **Thériault, honorable L. Norbert, sénateur (Baie-du-Vin), vice-président, Comité sénatorial permanent des Pêches**

Agriculture, des pêches et des forêts, Comité sénatorial permanent, séance d'organisation, 1:18-20, 22-5

Bill C-32, teneur, 3:6, 11-3

Pêches, Comité sénatorial permanent, vice-président, élection, 36:5, 7

Poisson, commercialisation au Canada, étude

Alberta, 23:18, 58-60; 24:65

Association des pêcheurs commerciaux de Pukatawagan, 25:87-8

Berens River First Nation, 26:77-8

Comité, mandat, 26:25

Ferguson, M. Dana, pêche, entreprise, Territoires du Nord-Ouest, 22:22-3, 30; 26:19-20

Groupe d'étude de pêches de l'Atlantique, 18:9; 29:13-7, 19, 23-4; 30:19-24

Interlake Reserves Tribal Council, 26:41-2, 44

Island Lake Tribal Council, 26:72-3

Lac La Biche Fishermen's Co-Operative Ltd., 23:28, 32, 33

Lapointe Fish Market Ltd., 20:10-1

Manitoba, 25:35-6; 26:30-2, 48-9, 92-3

Matheson Island Marketing Co-operative, 26:52-3

NorCom Fisheries Federation, 26:59-60

Office de commercialisation du poisson d'eau douce

Avenir, 26:25-8

Comité consultatif, 26:14-7

**Thériault, honorable L. Norbert, sénateur (Baie-du-Vin)...—Suite**Poisson, commercialisation au Canaa, étude—*Suite*Office de commercialisation du poisson d'eau douce—*Suite*

Commercialisation, 26:85-6

Gains retenus, 26:35-6

Paielements, 22:67-71; 25:92

Poisson, 22:71-2

Rôle, 24:34-5

Territoires du Nord-Ouest, 22:13-4, 23, 25, 38-40, 53, 72-3, 94, 97

Ontario, 32:14-5, 17, 27-9; 34:6-7, 11-2

Ordre de renvoi, 2:7-8, 14-5

**Pêcheries**

Chalutiers-usines-congélateurs, 28:13-4

Contingents, 28:17

Limite de 200 milles, 28:12

Oeufs de poisson, récolte, 23:23-4

Pêche hauturière, 18:24-5

Politique, impact social des changements, 28:22-3

Pêcheries (poisson d'eau douce), 25:76, 78; 28:25-6

Pêches et Océans, ministère, 34:8

Pêcheurs, 23:37-8; 28:14

**Poisson**

Commercialisation, 18:10-1; 23:38-41

Conditionnement, 18:9-11; 28:11-2

Eperlan arc-en-ciel, 34:11

Homard, 20:19-20

Meuniers, 23:42-3

Prix, 25:45-6

Qualité, 20:12-3; 22:24; 34:21-4

Stocks, 18:23-4

Procédure, 22:67; 25:14; 28:11, 27

Saskatchewan, 24:22-3, 48, 56-7, 65-6, 74, 78-9

Territoires du Nord-Ouest, 22:24, 54-5, 96; 26:18-9

West End Fish Producers &amp; Packers Ltd., 23:46-8, 49; 26:12-4

Yukon, Territoire, 22:53

Zone E Commercial Fishermen's Association (Alberta), 23:37

*Questions fiscales dans l'agriculture*, étude du document de travail, 2:21**Thompson, honorable Andrew, sénateur (Dovercourt)**

Agriculture, des pêches et des forêts, Comité sénatorial permanent, séance d'organisation, 1:8-9, 16-7

**Thompson Industrial Commission****Mémoire**

Appendices, 25:8-9, 14

Préparation, 25:8

**Position et recommandations**

Aquiculture, 25:9, 10

Pêcheries, industries, valeur, 25:14-5

Poisson du nord du Manitoba, conditionnement dans les centres de réception, étude de faisabilité, 25:9, 10

Usine de conditionnement, établissement à Thompson, 25:9, 10

**Thorne Riddell**

Office de commercialisation du poisson d'eau douce, étude de 1978, recommandations, 22:12

**Touchette, M. Pierre, attaché de recherche, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement**

Agriculture, des pêches et des forêts, Comité sénatorial permanent, séance d'organisation, 1:20, 25

Note biographique, 1:19

Poisson, commercialisation au Canada, étude, 11:32-4

Rôle, 2:10



**Toupin, M. René, administrateur, Interlake Reserves Tribal Council**  
Poisson, commercialisation au Canada, étude  
Discussion, 26:40-4  
Exposé, 26:39-40

**Tourisme, industrie**  
Pêcheurs, participation, recommandation, 25:32

**Tourisme Canada**  
*Voir*  
Office de tourisme du Canada

**Tousignant, M. Louis, sous-ministre adjoint, Politiques et planification des programmes, ministère des Pêches et des Océans**  
Bill C-32, teneur  
Discussion, 3:8-12, 21; 4:9-14, 16, 19-21  
Exposé, 3:6-8; 4:5-6  
Poisson, commercialisation au Canada, étude, discussion, 35:23-4, 27-30, 35

**Trapp, M. Arthur, membre, Service administratif canadien aux organismes**  
Note biographique, 25:52  
Poisson, commercialisation au Canada, étude, exposé, 25:52-8

**Turner, honorable John Napier, ancien ministre de la Justice**  
Dispositions habilitantes, directive de 1971 sur la rédaction, 3:16-7

**URSS**  
*Voir*  
Union des républiques socialistes soviétiques

**Union des républiques socialistes soviétiques (URSS)**  
Achat de poisson du Canada, procédure, 12:7

**Université Laval**  
Département des sciences des produits laitiers, 12:16

**Valgardson, M. A.H. (Dempsey), membre, Conseil d'administration, Office de commercialisation du poisson d'eau douce**  
Note biographique, 26:22-3  
Poisson, commercialisation au Canada, étude  
Discussion, 26:24-8  
Exposé, 26:22-4

**Viande**  
Exportations  
Marché, 8:24-5  
Taux de refus, 8:25  
Importation, restrictions, 8:19-20, 22-3  
Haggis, 8:21-2  
Inspection  
Étiquettes, description, utilisation, 8:16-7  
Inspecteurs étrangers, visite au Canada, 8:24  
Normes canadiens et étrangers, comparaison, 8:24  
Redevances, 8:26-7  
Statistique, 8:14-5  
*Voir aussi*  
Abattoirs

**Viandes, inspection, Loi**  
Portée, historique, 8:11-2, 14-5  
*Voir aussi*  
Bill C-33

**Viandes et conserves alimentaires, Loi**

Historique, 8:9-10

**Wabowden, Manitoba**

Usine de conditionnement de poisson, 25:37, 38-9, 41

**Watt, honorable Charlie, sénateur (Inkerman)**

Poisson, commercialisation au Canada, 12:12; 14:17-9, 22

Agriculture, des pêches et des forêts, Comité sénatorial permanent, séance d'organisation, 1:21-4

**Waugh, M. John, gérant, Ontario Fish Producers Association**

Poisson, commercialisation au Canada, étude

Discussion, 31:13, 19-20, 23-5, 27

Exposé, 31:8-11

**Webster, M. Barrie, président, Groupe de travail sur les pesticides, Institute agricole du Canada***Sols (Nos) dégradés — Le Canada compromet son avenir*, étude de l'impact des recommandations dans le rapport sur la conservation des sols et de l'eau au Canada

Discussion, 19:15-30

Exposé, 19:5-15

**West Boundary Fishermen's Co-operative**

Information de base, 24:45

Poisson, commercialisation au Canada, mémoire, 24:43

**West End Fish Producers & Packers Ltd.**

Activités, conditions, 23:44-5, 46

Conversion en mandataire, demande, 23:46-50

Marchés, 23:45, 50; 26:13-4

Permis spécial de négociant, 23:60

Poisson commun, vente, 26:12-3

Porte-parole, 26:13-4

Production, 23:45-6

**Western Fish***Voir*

West End Fish Producers &amp; Packers Ltd.

**Weyman, M. C. David, sous-ministre adjoint, Direction de la politique et de la législation de l'impôt, ministère des Finances***Questions fiscales dans l'agriculture*, étude du document de travail, discussion, 2:18-37**White Fisheries**

Discrimination à l'égard de, 11:26-7

**Whitehead, M. Lawrence, directeur exécutif, Conseil de la Bande des Indiens de The Pas**

Poisson, commercialisation au Canada, étude

Discussion, 25:83-4

Exposé, 25:79-82

***Will the bounty end? : the uncertain future of Canada's food supply*, Garry Lawrence Fairbairn, 19:15****Wood, M. Joe Guy, chef, Island Lake Tribal Council et Northeast Manitoba Committee of Garden Hill, God's Narrows, God's River, Oxford House, Red Sucker Lake, St. Theresa Point, Wasagamack**

Poisson, commercialisation au Canada, étude

Discussion, 26:67-74

Exposé, 26:61-6

**Yukon, Territoire**

Pêcheries commerciales, 22:53

**Zone E Commercial Fishermen's Association (Alberta)**

Fonctionnement, 23:36-7

Membres, 23:37

Poisson commun, disposition, position, 23:36, 41

*Voir* sur pages suivantes listes d'appendices, de documents, et de témoins.



**Appendices**

- 7A—Manitoba Farm Business Association, brief, 7A:1-4
- 9A—Interprovincial Cooperatives Ltd., brief *re* agricultural chemicals, 9A:1-10
- 11A—Fisheries Council of Canada, brief *re* fish marketing in Canada, 11A:1-8
- 11B—Mazany, Leigh, brief, 11A:9-14
- 13A—Manitoba-North Dakota Zero Tillage Farmer's Association, *Herbicide Overpricing, a Soil Conservation Killer*, brief, 13A:1-12
- 14A—Charts presented by the Agriculture, Fish and Food Products Bureau, Department of External Affairs, 14A:1-8
- 15A—Canadian Agricultural Chemicals Association, *Herbicide pricing — Canada vs U.S.A.*, presentation to Committee, 15A:1-3
- 15B—Canadian Agricultural Chemicals Association, "Soil at Risk, Canada's Eroding Future": *Role of Herbicides*, 15A:4-9

**Documents Tabled**

- Alberta Government Task Force on Commercial Fisheries, report, 23:14, 52-3
- Bodnar, John, Fishery Consultant and Member, Canadian Executive Council Organization, brief, 25:95, 98-102
- Commercial Fishermen's Association (Pikuitonei), brief, 25:46-7, 50-1, 52
- Conservation Options for Commercial Users of the Fish Resource*, Department of Parks and Renewable Resources, Government of Saskatchewan, 24:12
- Five-Year Report to the Legislature on Fisheries, Year Ending 1983-84*, Department of Natural Resources, Government of Manitoba, 26:89
- Manitoba, Department of Natural Resources, *Past, Present and Projected Demands on Manitoba's Freshwater Fish Resources*, study by D.J. Green and A.J. Dirksen, 25:57
- Manitoba System*, Department of Natural Resources, Government of Manitoba, 26:89
- Project Report: Northeast Manitoba Commercial Fishery Development Analysis and Plan; August 21, 1985*, Island Lake Tribal Council, 26:61, 64
- Pukatawagan Commercial Fishermen's Co-Operative, brief, 25:87
- Rural Business Projects—Annual Report 84-85*, Regional Economic Development Council of Lac La Biche, 23:4, 8
- Thompson Industrial Commission, brief, 25:8-9, 14
- Tourism on Lac La Biche Country*, prepared by the Regional Economic Development Council, Lac La Biche, 23:4, 8

**Witnesses**

- Aitken, Bill, General Manager, Interlake Development Corporation
- Anderson, Eiliv H., Chairman, Farm Credit Corporation
- Asselin, Pierre, Director, Legal Services, Department of Fisheries and Oceans
- Ateah, John, Member, Advisory Committee, Freshwater Fish Marketing Corporation
- Bartlett, Russell, President, Wekusko Fishermen's Association
- Bennett, Bill, Matheson Island Marketing Co-Operative
- Bernston, Luther, Manitoba-North Dakota Zero Tillage Farmer's Association
- Bigglow, Kenneth S., Thompson, Manitoba
- Bligh, E. Graham, Director, Canadian Institute of Fisheries Technology, Technical University of Nova Scotia
- Bodnar, John, Fishery Consultant and Member, Canadian Executive Service Organization
- Bodner, Robert J., Fish Distributors (1983) Limited

**Appendices**

- 7A—Manitoba Farm Business Association, mémoire, 7A:1-4
- 9A—Coopératives interprovinciales, mémoire au sujet des produits chimiques agricoles, 9A:11-21
- 11A—Conseil des pêcheries du Canada, mémoire, 11A:15-21
- 11B—Manzany, M<sup>me</sup> Leigh, exposé, 11A:22-30
- 13A—Manitoba-North Dakota Zero Tillage Farmer's Association, *Herbicides trop chers: un malheur pour la conservation du sol*, mémoire, 13A:1-12
- 14A—Graphiques présentés par la Direction générale de l'agriculture, des pêcheries et des produits alimentaires, ministère des Affaires extérieures, 14A:19-16
- 15A—Association de l'industrie canadienne des produits chimiques agricoles, *Coût (Le) des herbicides au Canada et aux États-Unis*, 15A:10-8
- 15B—Association de l'industrie canadienne des produits chimiques agricoles, «Sols (Nos) dégradés — Le Canada compromet son avenir»: *Le rôle des herbicides*, 15A:19-25

**Documents déposés**

- Alberta, gouvernement, Groupe d'étude des pêches commerciales, rapport, 23:14, 52-3
- Association des pêcheurs commerciaux (Pikuitonei), mémoire, 25:46-7, 50-1, 52
- Association des pêcheurs commerciaux de Pukatawagan, mémoire, 25:87
- Bodnar, M. John, consultant sur les pêches et membre, Conseil administratif canadien aux organismes, mémoire, 25:95, 98-102
- Conservation Options for Commercial Users of the Fish Resource*, ministère des Parcs et des Ressources renouvelable, gouvernement de la Saskatchewan, 24:12
- Five-Year Report to the Legislature on Fisheries, Year Ending 1983-84*, ministère des Ressources naturelles, gouvernement du Manitoba, 26:89
- Manitoba System*, ministère des Ressources naturelles, gouvernement du Manitoba, 26:89
- Past, Present and Projected Demands on Manitoba's Freshwater Fish Resources*, étude de D.J. Green et A.J. Dirksen, ministère des Ressources naturelles, gouvernement du Manitoba, 25:57
- Rapport: Analyse et planification de la mise en valeur de la pêche commerciale dans le Nord-Est du Manitoba; 21 août 1985*, Island Lake Tribal Council, 26:61, 64
- Rural Business Projects—Annual Report 84-85*, Conseil de développement économique régional du Lac La Biche, 23:4, 8
- Thompson Industrial Commission, mémoire, 25:8-9, 14
- Tourism on Lac La Biche Country*, par le Conseil de développement économique régional du Lac La Biche, 23:4, 8

**Témoins**

- Aitken, M. Bill, administrateur général, Interlake Development Corporation
- Anderson, M. Eiliv H., président, Société du crédit agricole
- Asselin, M. Pierre, directeur, Service du contentieux, ministère des Pêches et des Océans
- Ateah, M. John, membre, Comité consultatif, Office de commercialisation du poisson d'eau douce
- Bartlett, M. Russell, président, Association des pêcheurs de Wekusko
- Bennett, M. Bill, Matheson Island Marketing Co-Operative
- Bernston, M. Luther, Manitoba-North Dakota Zero Tillage Farmer's Association
- Bigglow, M. Kenneth S., Thompson, Manitoba
- Bligh, M. E. Graham, directeur, Institut canadien de la technologie des pêches, Université technique de la Nouvelle-Ecosse
- Bodnar, M. John, consultant sur les pêches et membre, Service administratif canadien aux organismes

**Witnesses—Cont'd**

- Browne, D.B., Director General, Agriculture, Fish and Food Products Bureau, Department of External Affairs
- Bruce, Ian, Fisheries and Fish Products Division, Department of External Affairs
- Brunet, Ed, Director, West Boundary Fishermen's Co-operative
- Brynaert, Kenneth, Executive Vice-President, Canadian Wildlife Federation
- Buchanan, M. Bruce, Vice-Chairman, British Columbia Packers Ltd.
- Bulmer, Ron, President, Fisheries Council of Canada
- Byrnes, Ron, General Manager, Lapointe Fish Market Ltd.
- Carlson, Albert James, President, Saskatchewan Fishermen's Co-Operative Federation Limited and La Ronge Fishermen's Co-Operative Limited
- Caudron, Gordon, Shareholder, West End Fish Producers & Packers Ltd.
- Caudron, Syd, Secretary, Zone E (Edward) Commercial Fishermen's Association
- Christmann, Arnold R., General Manager, Norman Regional Development Corporation
- Clark, Joseph, Pelican Narrows Fishermen's Co-Operative Limited and Southend Fishermen's Co-Operative
- Cook, Donald W., Regional Fisheries Manager, Department of Natural Resources, Government of Manitoba
- Cools, Joe, Senior Business Consultant, Department of Tourism and Small Business, Government of Saskatchewan
- Cordell, William R., Commercial Fisherman and Trapper, Commercial Fishermen's Association (Pikuitonei)
- Courtoreille, Ron, Mayor, Hay River, Northwest Territories
- Cowan, Edward R., Director, Economic Services, Ontario Region, Department of Fisheries and Oceans
- Curley, Hon. Tagak, Minister of Economic Development and Tourism, Government of Northwest Territories
- Davis, John C., Director General, Fisheries Operations, Department of Fisheries and Oceans
- Dawes, Peter J., Secretary, International Cheese Council of Canada
- DeGroot, Adrian, Chairman, Thompson Industrial Commission
- Deranger, Donald, Resource Development Coordinator, Fond du Lac Indian Band and Athabasca Native Fishermen's Co-Operative
- Derousie, D.S., Director, Operations Branch, Pacific and Freshwater Fisheries, Department of Fisheries and Oceans
- Dorion, Philip, Executive Director, Swampy Cree Indian Band Council
- Doucette, Larry, Director, Market Intelligence and Industry Services Branch, Department of Fisheries and Oceans
- Drobot, Alex, Field Operations Manager, Freshwater Fish Marketing Corporation
- Dunn, J. Thomas, President and General Manager, Freshwater Fish Marketing Corporation
- Dysart, Sam, President, Nelson House Fisheries
- Elliott, J.H., President, Canadian Agricultural Chemicals Association
- England, Raymond E., Member, Board of Directors, Freshwater Fish Marketing Corporation
- Everett, Lester, Chief, Southern Resource Development Council of Manitoba and Berens River First Nation
- Falkner, N. Ward, Director General, Ontario Region, Department of Fisheries and Oceans
- Faulkner, W., Director General, Ontario Region, Department of Fisheries and Oceans
- Ferguson, Dana, Fisherman, Northwest Territories
- Fleming, John, Commercial Fisherman, Lake Winnipegosis

**Témoins—Suite**

- Bodner, M. Robert J., Fish Distributors (1983) Limited
- Browne, M. D.B., directeur général, Direction générale de l'agriculture, des pêches et des produits alimentaires, ministère des Affaires extérieures
- Bruce, M. Ian, Direction des pêches et des produits de pêches, ministère des Affaires extérieures
- Brunet, M. Ed, membre du conseil d'administration, West Boundary Fishermen's Co-operative
- Brynaert, M. Kenneth, vice-président exécutif, Fédération canadienne de la faune
- Buchanan, M. Bruce, vice-président, British Columbia Packers Ltd.
- Bulmer, M. Ron, président, Conseil des pêches du Canada
- Byrnes, M. Ron, gérant général, Lapointe Fish Market Limited
- Carlson, M. Albert James, président, Saskatchewan Fishermen's Co-Operative Federation Limited et La Ronge Fishermen's Co-Operative Limited
- Caudron, M. Gordon, actionnaire, West End Fish Producers & Packers Ltd.
- Caudron, M. Syd, secrétaire, Zone E (Edward) Commercial Fishermen's Association
- Christmann, M. Arnold R., directeur général, Corporation de développement régional de Norman
- Clark, M. Joseph, Pelican Narrows Fishermen's Co-Operative Limited et Southend Fishermen's Co-Operative
- Cook, M. Donald W., directeur des pêches régionales, ministère des Ressources naturelles, gouvernement du Manitoba
- Cools, M. Joe, expert-conseil en gestion, ministère du Tourisme et de la Petite entreprise, gouvernement de la Saskatchewan
- Cordell, M. William R., pêcheur commercial et trappeur, Association des pêcheurs commerciaux (Pikuitonei)
- Courtoreille, M. Ron, maire, Hay River, Territoires du Nord-Ouest
- Cowan, M. Edward R., directeur, services économiques, région de l'Ontario, ministère des Pêches et des Océans
- Curley, honorable Tagak, ministre du Développement économique et du Tourisme, gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
- Davis, M. John C., directeur général, opérations des pêches, ministère des Pêches et Océans
- Dawes, M. Peter J., secrétaire, Conseil canadien des fromages internationaux
- DeGroot, M. Adrian, président, Commission industrielle de Thompson
- Deranger, M. Donald, coordonnateur de l'exploitation des ressources, Bande indienne du Fond-du-Lac et Athabasca Native Fishermen's Co-Operative
- Derousie, M. D.S., directeur, Direction des Opérations, Pêches dans le Pacifique et en eaux douces, ministère des Pêches et des Océans
- Dorion, M. Philip, directeur exécutif, Conseil de la tribu des Crees de Swampy
- Doucette, M. Larry, directeur, Renseignements des marchés et services à l'industrie, ministère des Pêches et des Océans
- Drobot, M. Alex, directeur de l'exploitation régionale, Office de commercialisation du poisson d'eau douce
- Dunn, M. J. Thomas, président et directeur général, Office de commercialisation du poisson d'eau douce
- Dysart, M. Sam, président, Pêches Nelson House
- Elliott, M. J.H., président, Association de l'industrie canadienne des produits chimiques agricoles
- England, M. Raymond E., membre, Conseil d'administration, Office de commercialisation du poisson d'eau douce



**Witnesses—Cont'd**

- Geddes, Stanley W., Mayor, Local Government District of Lynn Lake
- Goldberg, Mel, Counsel, Legal Services, Department of Fisheries and Oceans
- Good, Don, Consultant, Manitoba-North Dakota Zero Tillage Farmer's Association
- Goudy, Kenneth, Director, Melfort, Saskatchewan, Tri-Al Agro Inc.
- Graff, Brian, Wholesale Manager, Lapointe Fish Market Limited
- Hamilton, Delbert, Member, Advisory Committee, Freshwater Fish Marketing Corporation
- Hamilton, William, Associate Executive Secretary, Canadian Federation of Agriculture
- Harris, Bill, President, Chamber of Commerce of Hay River
- Haxell, Colin, Manager, Client Services Section, Fisheries Branch, Ministry of Natural Resources, Government of Ontario
- Hay, Rick, Zone Manager for Northern Manitoba, Freshwater Fish Marketing Corporation
- Hayden, Worth, Director, Fisheries Branch, Department of Natural Resources, Government of Manitoba
- Hazzell, Stephen, Corporate Counsel, Canadian Wildlife Federation
- Hegland, Mel, Mayor, La Ronge, Saskatchewan
- Helgason, Elmo, President, Lake Manitoba Commercial Fishermen's Association
- Hewison, Merle, Secretary, Saskatchewan Fishermen's Co-Operative Federation Limited and La Ronge Fishermen's Co-Operative Ltd.
- Hickman, J.R., Director, Bureau of Chemical Hazards, Environmental Health Directorate, Department of Health and Welfare
- Horne, R., Special Projects, Agriculture, Fish and Food Products Bureau, Department of External Affairs
- Isfeld, Ed, President, Lake Winnipeg Fishermen's Association
- John, Joshua, Director General, Marketing Directorate, Department of Fisheries and Oceans
- Johnson, Joseph, Director, Lake Manitoba Fisheries Association
- Jonasson, Alex, President, Wabowden Fishermen's Association
- Jones, Helgi, Fisherman, Gimli, Manitoba
- Kendall, Steven, Commercial Fisheries, Fish and Wildlife Division, Department of Public Lands and Wildlife, Government of Alberta
- King, J.S., Chairman of the Board of Directors, Canadian Agricultural Chemicals Association
- King, William, Norcom Fisheries
- Kirby, Hon. Michael J.L., Senator; Chairman, Task Force on Atlantic Fisheries
- Kirk, I., Chief, Regulations and Procedures, Meat Hygiene Division, Department of Agriculture
- Kirwan, Sydney, Head of Renewable Resources, Department of Economic Development and Tourism, Government of Northwest Territories; Member, Board of Directors, Freshwater Fish Marketing Corporation
- Kremeniuk, Terry, Director, Corporate Planning, Farm Credit Corporation
- Kristjanson, Robert, Fisherman, Gimli, Manitoba
- Kubesh, Donald A., Legal Consultant, International Cheese Council of Canada
- Laban, Jimmy, Stony Rapids Indian Band and Black Lake Fishermen's Co-Operative
- Latter, David, Manager, Sales and Development, Interprovincial Cooperatives Ltd.
- Leitz, Peter, Market Planning/Processing Economist, Pacific Region, Department of Fisheries and Oceans
- L'Heureux, Guy A., Member, Advisory Committee, Freshwater Fish Marketing Corporation

**Témoins—Suite**

- Everett, M. Lester, chef, Southern Resource Development Council of Manitoba et de la Berens River First Nation
- Falkner, M. N. Ward, directeur général, région de l'Ontario, Ministère des Pêches et des Océans
- Faulkner, M. W., directeur général, Région de l'Ontario, ministère des Pêches et des Océans
- Ferguson, M. Dana, pêcheur, Territoires du Nord-Ouest
- Fleming, M. John, pêcheur commercial, lac Winnipegosis
- Geddes, M. Stanley W., maire, gouvernement du district régional de Lynn Lake
- Goldberg, M. Mel, conseiller juridique, Service du contentieux, ministère des Pêches et des Océans
- Good, M. Don, expert-conseil, Manitoba-North Dakota Zero Tillage Farmer's Association
- Goudy, M. Kenneth, directeur, Melfort, Saskatchewan, Tri-Al Agro Inc.
- Graff, M. Brian, gérant de la vente en gros, Lapointe Fish Market Ltd.
- Hamilton, M. Delbert, membre, Comité consultatif, Office de commercialisation du poisson d'eau douce
- Hamilton, M. William, secrétaire général associé, Fédération canadienne de l'agriculture
- Harris, M. Bill, président, Chambre de commerce de Hay River
- Haxell, M. Colin, gérant, division des services à la clientèle, Direction des pêches, ministère des Ressources naturelles, gouvernement de l'Ontario
- Hay, M. Rick, directeur régional du Nord du Manitoba, Office de commercialisation du poisson d'eau douce
- Hayden, M. Worth, directeur des pêches, ministère des Ressources naturelles, gouvernement du Manitoba
- Hazzell, M. Stephen, avocat-conseil, Fédération canadienne de la faune
- Hegland, M. Mel, maire, La Ronge, Saskatchewan
- Helgason, M. Elmo, président, Lake Manitoba Commercial Fishermen's Association
- Hewison, M. Merle, secrétaire, Saskatchewan Fishermen's Co-Operative Federation Limited et La Ronge Fishermen's Co-Operative Ltd.
- Hickman, M. J.R., directeur, Bureau des dangers des produits chimiques, Direction générale de l'hygiène du milieu, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social
- Horne, M. R., projets spéciaux, Direction générale de l'agriculture, des pêches et des produits alimentaires, ministère des Affaires extérieures
- Isfeld, M. Ed, président, Association des pêcheurs du Lac Winnipeg
- John, M. Joshua, directeur général, Direction générale de la commercialisation, ministère des Pêches et des Océans
- Johnson, M. Joseph, directeur, Association de pêche du lac Manitoba
- Jonasson, M. Alex, président, Association des pêcheurs de Wabowden
- Jones, M. Helgi, pêcheur, Gimli, Manitoba
- Kendall, M. Steven, Pêcheries commerciales, Direction du poisson et de la faune, ministère des Terres publiques et de la Faune, gouvernement de l'Alberta
- King, M. J.S., président du conseil d'administration, Association de l'industrie canadienne des produits chimiques agricoles
- King, M. William, Norcom Fisheries
- Kirby, honorable Michael J.L., sénateur; président, Groupe d'étude des pêches de l'Atlantique
- Kirk, M. I., chef, Réglementation et méthodes, Division de l'hygiène des viandes, ministère de l'Agriculture



**Witnesses—Cont'd**

- Lyall, Bill, President, Arctic Co-operative Ltd.
- McArthur, David, Director, Lac La Biche Regional Economic Development Council
- McCutcheon, Jim, President, Manitoba-North Dakota Zero Tillage Farmer's Association
- McDonald, Donald, President, Ontario Fish Producers Association
- McGrath, Hon. James A., M.P.
- Mackenzie, J.K., Director, Inputs and Technology Analysis Division, Development Policy Directorate, Department of Agriculture
- MacLean, Donald G., Mayor, Thompson, Manitoba
- MacNevin, Alex, Tax Policy Officer, Department of Finance
- McPhee, Gordon, Past Vice-President, Manitoba-North Dakota Zero Tillage Farmer's Association
- Manikel, Barrie, Director, St-Jean-Baptiste, Manitoba, Manitoba Farm Business Association
- Mapes, John, Fisherman, Northwest Territories
- Maskell, John, General Manager, Parkland Regional Development Corporation
- Mayo, Jane, Fisher person, Yellowknife, Northwest Territories
- Mazany, Leigh, Assistant Professor, Department of Economics, Dalhousie University
- Monkman, Oliver, Norway House Fishermen's Co-Operative
- Morin, Alec, Past President, Federation of Fishermen of the Northwest Territories
- Morin, Alfred, La Loche Turnor Fishermen's Co-operative
- Morin, Henry, Pelican Narrows Fishermen's Co-Operative Limited and Southend Fishermen's Co-Operative
- Morin, Thomas, President, Pelican Narrows Fishermen's Co-Operative Limited and Southend Fishermen's Co-Operative
- Morissette, M.G., Director, Meat Hygiene Division, Department of Agriculture
- Morrisset, J.B., Director General, Food Inspection Directorate, Department of Agriculture
- Moughrabi, Russell, President, Lac La Biche Fishermen's Co-Operative Ltd.
- Naftel, Paul, Director of Fisheries, Department of Parks and Renewable Resources, Government of Saskatchewan
- Nattress, J.D., First Vice-Chairman, Canadian Agricultural Chemicals Association
- Nault, John, Fisherman, Yellowknife, Northwest Territories
- Nicholson, Moyra, Legal Advisor, Legal Services, Department of Agriculture
- Oliver, J., Secretary, Canadian Agricultural Chemicals Association
- Omstead, Leonard H., President and Chief Executive Officer, Omstead Foods Limited
- Ormrod, S.W., Director, Pesticides Division, Plant Health and Plant Products Directorate, Department of Agriculture
- Orr, Ronald G., Thompson Liberal Association
- Pelley, Walter I., Chairman, International Cheese Council of Canada
- Penner, Jack, President, Keystone Agricultural Producers
- Proulx, A.E., Secretary Manager, Agricultural Stabilization Board, Department of Agriculture
- Purvis, George, President, Algoma Manitoulin Association of Commercial Fishermen
- Rabinovitch, Victor, Assistant Deputy Minister, Marketing and International Fisheries, Department of Fisheries and Oceans
- Rediron, René, Fisherman, Pinehouse Lake, Saskatchewan
- Sandypoint, Billy, Stony Rapids Indian Band and Black Lake Fishermen's Co-Operative
- Sauerbrei, Kenneth, Conservation Officer II, Department of Natural Resources, Government of Manitoba

**Témoins—Suite**

- Kirwan, M. Sydney, chef des ressources renouvelables, ministère du Développement économique et du Tourisme, gouvernement des Territoires du Nord-Ouest; membre, Conseil d'administration, Office de commercialisation du poisson d'eau douce
- Kremeniuk, M. Terry, directeur, Planification corporative, Société du crédit agricole
- Kristjanson, M. Robert, pêcheur, Gimli, Manitoba
- Kubesh, M. Donald A., conseiller juridique, Conseil canadien des fromages internationaux
- Laban, M. Jimmy, Bande indienne de Stony Rapids et Black Lake Fishermen's Co-Operative
- Latter, M. David, gérant, Ventes et développement, Coopératives interprovinciales limitée
- Leitz, M. Peter, économiste de la planification de commercialisation et de transformation, région du Pacifique, ministère des Pêches et des Océans
- L'Heureux, M. Guy A., membre, Comité consultatif, Office de commercialisation du poisson d'eau douce
- Lyall, M. Bill, président, Arctic Co-operative Ltd.
- McArthur, M. David, directeur, Lac La Biche Regional Economic Development Council
- McCutcheon, M. Jim, président, Manitoba-North Dakota Zero Tillage Farmer's Association
- McDonald, M. Donald, président, Ontario Fish Producers Association
- McGrath, honorable James A., député
- Mackenzie, M. K.J., directeur, Division des facteurs de production et de la technologie, Direction des politiques de développement, ministère de l'Agriculture
- MacLean, M. Donald G., maire, Thompson, Manitoba
- MacNevin, M. Alex, Agent de la politique de l'impôt, ministère des Finances
- McPhee, M. Gordon, ex-vice-président, Manitoba-North Dakota Zero Tillage Farmer's Association
- Manikel, M. Barrie, directeur, St-Jean-Baptiste, Manitoba, Manitoba Farm Business Association
- Mapes, M. John, pêcheur, Territoires du Nord-Ouest
- Maskell, M. John, directeur général, Parkland Regional Development Corporation
- Mayo, M<sup>me</sup> Jane, pêcheuse, Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest
- Mazany, M<sup>me</sup> Leigh, professeur adjoint, faculté des sciences économiques, université Dalhousie
- Monkman, M. Oliver, Coopérative des pêcheurs de Norway House
- Morin, M. Alec, ancien président, Fédération des pêcheurs des Territoires du Nord-Ouest
- Morin, M. Alfred, La Loche-Turnor Fishermen's Co-operative
- Morin, M. Henry, Pelican Narrows Fishermen's Co-Operative Limited et Southend Fishermen's Co-Operative
- Morin, M. Thomas, président, Pelican Narrows Fishermen's Co-operative Limited et Southend Fishermen's Co-operative
- Morissette, M. M.G., directeur, Division de l'hygiène des viandes, ministère de l'Agriculture
- Morrisset, M. J.B., directeur général, Direction de l'inspection des aliments, ministère de l'Agriculture
- Moughrabi, M. Russell, président, Lac La Biche Fishermen's Co-Operative Ltd.
- Naftel, M. Paul, directeur des pêcheries, ministère des Parcs et des ressources renouvelables, gouvernement de la Saskatchewan
- Nattress, M. J.D., premier vice-président, Association de l'industrie canadienne des produits chimiques agricoles
- Nault, M. John, pêcheur, Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest

**Witnesses—Cont'd**

- Sibbald, Cam, President, Agricultural Institute of Canada
- Sibbeston, Hon. Nick, Leader of the Government, Northwest Territories
- Siddon, Hon. Thomas E., Minister of Fisheries and Oceans
- Sigurdson, Clyde, Sigurdson Fisheries Ltd.
- Sinclair, Hubert, Grand Rapids Fishermen's Co-Operative
- Sinclair, Mathias, President, Pukatawagan Commercial Fishermen's Association
- Smith, Bruce, District Manager, Freshwater Fish Marketing Corporation
- Smith, Cecil M., Fisherman, Thompson, Manitoba; former MP
- Smith, Peter, Vice-President of Marketing, Freshwater Fish Marketing Corporation
- Steinberg, Charles, Professor, Industrial Relations, McGill University
- Stewart, Don R., President, Federation of Fishermen of the Northwest Territories
- Stewart, Hon. Donald M., Speaker, Legislative Assembly, Northwest Territories
- Studney, Ed, Secretary, Federation of Fishermen of the Northwest Territories
- Swanson, Merv, Superintendent of Fisheries, Department of Parks and Renewable Resources, Government of Saskatchewan
- Sylvestre, Eric, La Loche Turnor Fishermen's Co-Operative
- Tansley, Don D., Chairman of the Board, Freshwater Fish Marketing Corporation
- Toupin, René, Administrator, Interlake Reserves Tribal Council
- Tousignant, Louis, Assistant Deputy Minister, Policy and Planning, Department of Fisheries and Oceans
- Trapp, Arthur, Member, Canadian Executive Service Organization
- Valgardson, A.H. (Dempsey), Member, Board of Directors, Freshwater Fish Marketing Corporation
- Waugh, John, Manager, Ontario Fish Producers Association
- Webster, Barrie, Chairman, Pesticide Task Force, Agricultural Institute of Canada
- Weyman, C. David, Assistant Deputy Minister, Tax Policy and Legislation Branch, Department of Finance
- Whitehead, Lawrence, Executive Director, The Pas Indian Band Council
- Wood, Joe Guy, Chief, Island Lake Tribal Council and Northeast Manitoba Committee of Garden Hill, God's Narrows, God's River, Oxford House, Red Sucker Lake, St. Theresa Point, Wasagamack

For pagination, see Index by alphabetical order.

**Témoins—Suite**

- Nicholson, M<sup>me</sup> Moyra, avocate, Service juridique, ministère de l'Agriculture
- Oliver, M. John, secrétaire, Association de l'industrie canadienne des produits chimiques agricoles
- Omstead, M. Leonard H., président et directeur général, Omstead Foods Limited
- Ormrod, M. S.W., directeur, Division des pesticides, Direction de la production et de la protection des végétaux, ministère de l'Agriculture
- Orr, M. Ronald G., Association libérale de Thompson
- Pelley, M. Walter I., président, Conseil canadien des fromages internationaux
- Penner, M. Jack, président, Keystone Agricultural Producers
- Proulx, M. A.E., gestionnaire/secrétaire, Office de stabilisation des prix agricoles, ministère de l'Agriculture
- Purvis, M. George, président, Association des pêcheurs commerciaux de l'Algoma Manitoulin
- Quiring, Mme. J., analyse principale, Division de la pêche sportive, ministère des Pêches et des Océans
- Rabinovitch, M. Victor, sous-ministre adjoint, Commercialisation et pêches internationales, ministère des Pêches et des Océans
- Rediron, M. René, pêcheur, Pinehouse Lake, Saskatchewan
- Sandypoint, M. Billy, Bande indienne de Stony Rapids et Black Lake Fishermen's Co-Operative
- Sauerbrei, M. Kenneth, agent II de conservation, ministère des Ressources naturelles, gouvernement du Manitoba
- Sibbald, M. Cam, président, Institut agricole du Canada
- Sibbeston, honorable Nick, leader du gouvernement, Assemblée législative, Territoires du Nord-Ouest
- Siddon, honorable Thomas E., ministre des Pêches et des Océans
- Sigurdson, M. Clyde, Sigurdson Fisheries Ltd.
- Sinclair, M. Hubert, président, Coopérative des pêcheurs de Grand Rapids
- Sinclair, M. Mathias, président, Association des pêcheurs commerciaux de Pukatawagan
- Smith, M. Bruce, directeur de district, Office de commercialisation du poisson d'eau douce
- Smith, M. Cecil M., pêcheur, Thompson, Manitoba; ancien député
- Smith, M. Peter, vice-président de la commercialisation, Office de commercialisation du poisson d'eau douce
- Steinberg, M. Charles, professeur, relations industrielles, Université McGill
- Stewart, M. Don R., président, Fédération des pêcheurs des Territoires du Nord-Ouest
- Stewart, honorable Donald M., président, Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest
- Studney, M. Ed, secrétaire, Fédération des pêcheurs des Territoires du Nord-Ouest
- Swanson, M. Merv, surintendant des pêcheries, ministère des Parcs et des ressources renouvelables, gouvernement de la Saskatchewan
- Sylvestre, M. Eric, La Loche Turnor Fishermen's Co-Operative
- Tansley, M. Don D., président du Conseil d'administration, Office de commercialisation du poisson d'eau douce
- Toupin, M. René, administrateur, Interlake Reserves Tribal Council
- Tousignant, M. Louis, sous-ministre adjoint, Politiques et planification des programmes, ministère des Pêches et des Océans
- Trapp, M. Arthur, membre, Service administratif canadien aux organismes
- Valgardson, M. A.H. (Dempsey), membre, Conseil d'administration, Office de commercialisation du poisson d'eau douce

**Témoins—Suite**

- Waugh, M. John, gérant, Ontario Fish Producers Association
- Webster, M. Barrie, président , Groupe de travail sur les pesticides, Institut agricole du Canada
- Weyman, M. C. David, sous-ministre adjoint, Direction de la politique et de la législation de l'impôt, ministère des Finances
- Whitehead, M. Lawrence, directeur exécutif, Conseil de la Bande des Indiens de The Pas
- Wood, M. Joe Guy, chef, Island Lake Tribal Council et Northeast Manitoba Committee of Garden Hill, God's Narrows, God's River, Oxford House, Red Sucker Lake, St. Theresa Point, Wasagamack

Pour pagination, voir Index par ordre alphabétique.

















*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9













JUL 19 1989



